

ওঁ তৎসৎ

মহর্ষি-শ্রীকৃষ্ণদ্বৈপায়ন-প্রণীতম্

শ্রীমদ্ভাগবতম্

দ্বিতীয়ঃ স্কন্ধঃ

-পৃষ্ঠাপাদ

শ্রীমদ্রামি-কৃতয়া ভাগবতভাবার্থদীপিকয়া টীকয়া
সমেতম্

শ্রীমদদৈতবংশ-

প্রভুপাদ শ্রীল-রাধাবিনোদ-গোস্বামি

কৃতয্যানুবাদৈঃ শ্রীভাগবতামৃতবিশিষ্টমাখ্য তাত্পর্যানুবাদৈশ্চ

-সমলঙ্কৃতম্

পণ্ডিত প্রবর শ্রীমৎকৃষ্ণচন্দ্রস্মৃতিতীর্থেন

সম্পাদিতম্ ।

হরিশ্চন্দ্র লাইব্রেরী

২৯নং বিধান সড়গী

কলিকাতা-৬

: প্রকাশক ও মুদ্রা সম্পাদক :

শ্রীমোহনচন্দ্র ভট্টাচার্য বি, এ

হরিহর লাইব্রেরী

২৯নং বিধান সরণী, কলিকাতা—৬

প্রধান বিক্রয়কেন্দ্র : —

হরিহর লাইব্রেরী : ২৯, বিধান সরণী, কলিকাতা—৬

মহেন লাইব্রেরী : ২১১, শ্যামাচরণ দে ষ্ট্রট, কলেজ রোড কলিকাতা ১২

[কেন্দ্রীয় সবকাবেব তৃতীয় পঞ্চবার্ষিকী পবিত্রকল্পনায আঞ্চলিক ভাবাব প্রসারকল্পে প্রদত্ত
সবকাবী অর্পণকুলো মূল্যে প্রচাবিত]

সবকাব নির্ণাবিত মূল্য—

সাধাবণ বাধাই টাকা

বেঙ্কিন বাধাই শোভন সংস্করণ ২০০ টাকা

[প্রকাশক কর্তৃক সর্বস্বয় সংবন্ধিত]

১১৯নং তারক প্রামানিক রোড, পবাণ প্রেস হইতে শ্রীপবাণচন্দ্র ঘোষ, ১৩৮২ আচার্য প্রকুলকল্পে রোড,
রূপনন্দা প্রেস হইতে শ্রীপ্রবণগোপাল গোস্বামী ও ২৯, কৈলাশ বোস ষ্ট্রট, শ্রীকমলা প্রেস
হইতে শ্রীকান্তিকচন্দ্র দে কর্তৃক মুদ্রিত।

শ্রীমদ্ভাগবতম্

পঞ্চমঃ স্কন্ধঃ ।

—:—

প্রথমোঃধ্যায়ঃ ।

—:—

শ্রীবাজোবাচ ।

প্রিয়ব্রতো ভাগবত আত্মারামঃ কথং মূনে ।

গৃহেহবমত যম্মূলঃ কর্মবন্ধঃ পবাভবঃ ॥ ১

ন নুনং মুক্তসঙ্গানাং তাদৃশানাং দ্বিজর্ষভ ।

গৃহেষ্মভিনিবেশোহয়ং পুংসাং ভবিতুমর্হতি ॥ ২

অঙ্কুরঃ ।—মূনে! (হে শুকদেব ।) ভাগবতঃ (ভগবন্তঃ) আত্মারামঃ (পরমাত্মনিষ্ঠঃ) প্রিয়ব্রতঃ (স্বীয়ভূত-মহাপুত্রঃ) গৃহে (গৃহাশ্রমে) কথং অবমত (আসক্তোহভূৎ) যম্মূলঃ (যদগৃহরমণং মূলং কারণং যন্ত নঃ গৃহাশ্রমিত্বেন্নৈব ইত্যর্থঃ) কর্মবন্ধঃ (কর্মণা বন্ধঃ) পবাভবঃ (স্বরূপ-তিরঙ্কারঃ) [ভবতি] ॥ ১

মূলানুবাদ ।—মহারাজ পরীক্ষিণ বলিলেন—হে মুনিবর । যে-গৃহাশ্রমিত্বেন্নৈব জীবের কর্মবন্ধন ঘটে ও নিজের স্বরূপ-জ্ঞান তিবোধিত হয়, পরমভাগবত এবং আত্মারাম হইয়াও প্রিয়ব্রত পুনরায় কি জন্ত সেই গৃহাশ্রমে আসক্ত হইয়াছিলেন ? ॥ ১

শ্রীশরস্বামিকৃতচীকা ।—

অখাতঃ পঞ্চমস্কন্ধ-বাখ্যাখনকবিশেষবান্ ।

বভূবিশতাধুনাধ্যায়ৈঃ পঞ্চমে স্থানমীর্ষ্যতে ।

পুষ্টিপাৰ্থ্যার্থো লৌকিকার্থাণা জিবিধা মতা ।

ভূবি বীপাদিমধ্যাদাঃ পালান্তে রাজভিঃ পৃথক্ ।

তদ্ব্যাপ্যৈস্ত বিংশত্যা প্রিয়ব্রতপূর্বসরৈঃ ।

জিভিঃ স্বর্ধ্যাদিতিক্রোড়ি-শৃঙ্গাদিহিভি কীৰ্ত্ততে । অতলাদিব দৈত্যাদৈঃ পালনঞ্চ ততজিভিঃ ॥

তত্র তু প্রথমমধ্যায়ো জ্ঞানিনো রাজ্যানির্কৃতিঃ । পুনশ্চ জ্ঞাননিষ্ঠেতি প্রিয়ব্রতকথাভূতা ॥

বাংশঃ প্রিয়ব্রতজ্যপি নিবোধ নৃপসক্ৰম । যো নাবদাদাশ্চবিজ্ঞারমিগম্য পুনর্মহীম্ ॥ ভুক্তা বিভজ্য পুত্রভজ্য
ঐশ্বর্য সমগাং পদমিতি পূর্বস্কন্ধান্তে প্রিয়ব্রতস্ত প্রথমমাত্মবিজ্ঞা, ততো গৃহাশ্রমঃ, ততঃ সর্জনস্কন্ধত্যাগেন মোক্ষ
ইত্যুক্তম্ । তত্র বিম্বিতঃ পূজতি প্রিয়ব্রত ইতি । ভাগবতঃ অত এব আত্মারামঃ গৃহে কথং অবমত ?
নহি রমতাং কো দোষ ইতি চেৎ, অত আহ । কর্মণা বন্ধঃ পবাভবশ্চ স্বরূপতিরঙ্কারো যম্মূলো ভবতি ।
যদগৃহং মূলং কারণং যন্ত ॥ ১

মহতাং খলু বিপ্রবে উত্তমঃশ্লোকপাদযোঃ ।

ছায়ানির্বৃত্তিভাণ্ডাং ন কুটম্বে স্পৃহামতিঃ ॥ ৩

সংশোধনঃ মহান ব্রহ্মান দাবাগাবহুতাদিষু ।

ମନ୍ତ୍ରସ୍ତ୍ର ଯଂ ମିହିରଭୂଂ କୁଃଃ ଚ ଗତିବ୍ୟୁତା ॥ ୫

অল্পমঃ।—বিজ্ঞবত। (হে বিজ্ঞশ্রেষ্ঠ।) মৃতদেহানাং (বিষয়বিবক্তানাং) তাদৃশানাং (প্রিয়ব্রতপ্রমুখানাং ভগবন্তজ্ঞানাং) পুংসাম্ অযম্ (অজ্ঞজনপ্রসিদ্ধঃ) গৃহেযু অভিনিবেশঃ (আগন্তিঃ) ন্বনং (নিশ্চিতং) ভবিষ্যুঃ ন অর্হতি (যকৌ ন ভবতি) ॥ ২

মূলানুবাদ।—হে বিজ্ঞপ্তি। প্রিয়বত্তের ত্যায় বিবাহাশক্তিরহিত ভগবদ্ভক্তগণের এইরূপ অজ্ঞানোচিত
গৃহাভিনিবেশ কখনও উপযুক্ত হইতে পারে না ॥ ২

শ্রীধরটীকা।—গৃহেষু যতিশ্চ তত্রাতিনিবেশাং স্যাৎ, স চ ভাগবতানামানুমাগাং ন সম্ভবতীত্যাহ ন
নুনমিতি ॥ ২

অল্পমঃ।—বিগ্রহে। (হে বিগ্রহশ্রেষ্ঠ।) উত্তমঃশ্রীকপাদয়োঃ (উৎ উদগতঃ ভাঃ যেভাঃ তে উত্তমঃ,
তৈঃ শ্রীকাতো কীৰ্ত্তাতে যঃ নঃ ভগবান্, তস্য পাদয়োঃ চরণাঃ) ছাষানিবৃত্তিত্তান্নাং (ছায়ান্নিবৃত্তন্ আন-
দিত্তং চিত্তং যেযাং তেযাং) মহত্যাং খলু (নিশ্চয়েন) কুটম্বে স্পৃহামতিঃ (স্পৃহাযুক্তা মতিঃ) ন (নাতি) ॥ ৩

মূলানুবাদ।—হে বিপ্রধে! উভয়ঃশ্লোক ভগবানের চরণচ্ছায়ায় সংসারসন্তাপ দূরীভূত হওয়ায়
 ষাঁহাদের চিত্তে পরমানন্দ বিরাজমান, এইরূপ মহাপুরুষগণের কখনও পুত্র কলত্রাদি কুটুমবর্গের প্রতি স্পৃহা
 থাকে না ॥৩

ত্রীশল্পটীকা ।—গৃহাসক্তির্হি কুটুম্বান্‌স্পৃহ্য ভবতি, না চ তেবাং নাতীত্যাহ যথার্থিতি । উক্তম্‌শ্লোক-
 পাদার্থো'ছাযা কামাদিসম্পদহাবিৰী, তদা নির্ৰতং চিন্ত্য যেবাং তেবাং স্পৃহয়ন্তু মত্তিন'স্তুতি । ৩

অল্পক্লঃ।—হে ব্রহ্মন! দারাদারহতাদিষু (কলত্রগৃহস্থাদিষু) শক্তয়া (আশক্তয়া প্রিয়ব্রতয়া) কৃষে
(নরকপ-পনরকর্ষি) অচ্যুতা (অখলিতা) মতিঃ (ভক্তিঃ) সিদ্ধিঃ (শোণঃ) চ অভূৎ [ইতি] যৎ অয়ং [মে]
মহান সংশয়ঃ (বিপ্রতিপত্তিঃ) [অস্তি] ॥ ৪

মূলানুবাদ।—হে ব্রহ্ম! কলত্র, গৃহ ও পুত্রাদিতে আসক্তচিত্ত প্রিয়ব্রতের শ্রীকৃষ্ণে পরাভক্তি ও অবশেষে মোক্ষসিদ্ধি হইয়াছিল, আপনার এই বাক্যে আমার মহান্ন শঙ্কে উপস্থিত হইতেছে, (কারণ গৃহাসক্ত ব্যক্তির পক্ষে এই উভয়ই অসম্ভব) ॥ ৪

ক্লীষকটীকা।—দাবাস্তসত্ত্বা তু মোক্ষঃ, শ্রীকৃষ্ণে অবলিভা। মতিচ্ছাদ্ভূতি যৎ, অয়ঞ্চ মহান্ সংশয়
ইত্যাহ সংশয় ইতি ॥ ৪

শ্রীভাগবতানুভবর্ষিনী ।—আদিকল্পে ব্রহ্মা প্রথমতঃ কুন্ডাদিতপোধনসংগণকে সৃষ্টি করিয়া সনক সনন্দ, সনাতন, সনাভন, ও সনৎকুমার এই চতুঃসনকে সৃষ্টি করেন, কিন্তু ইহাদের সকলকেই প্রজাসৃষ্টিবিষয়ে অনাগত ও নিযুক্তিগর্থে নিবৃত্ত দেখিয়া ব্রহ্মা, মরীচি, আজ্র, অঙ্গিবা, পুংস্ত্য, পুংহ, জুহু, ভৃগু, বশিষ্ঠ, দক্ষ ও নাবদ এই দশজন ঋষিকে সৃষ্টি করেন, কিন্তু তাহাতেও প্রজাবৃদ্ধি হইল না দেখিবা ব্রহ্মা অত্যন্ত ক্রুদ্ধ হইলেন এবং প্রজাবৃদ্ধির উপায় চিন্তা করিতে লাগিলেন । এইরূপ ভাবিতে ভাবিতে ব্রহ্মার মূর্ত্তি অত্যশ্চর্য্যরূপে চুইভাগে বিভক্ত হইবা, অর্দ্ধভাগ

পুরুষরূপে ও অর্দ্ধভাগ নারীরূপে পরিণত হইল, এই পুরুষমূর্ত্তি স্বাযত্ব ময়, আর এই স্ত্রীমূর্ত্তি 'শতরূপা'। 'শতরূপা' নিম্নতর্য্য দৃশ্যের তপশ্চর্য্য পূর্ব্বক স্বাযত্ব ময়কে পতিষে বরণ করেন। আদিকল্পে এই সর্ব্বপ্রথম স্ত্রী-পুরুষসংযোগ প্রতিষ্ঠিত হয়।

উক্ত স্বাযত্ব ময় 'শতরূপা' নামি মহিবীতে প্রিয়ব্রত ও উত্তানপাদ নামক দুই পুত্র এবং আকৃতি, দেবহুতি ও প্রহৃতি নামক তিন কন্যা উৎপাদন করেন। পুত্রদ্বয়ের মধ্যে প্রিয়ব্রত ঘোষ্ঠ ও উত্তানপাদ কনিষ্ঠ; প্রিয়ব্রত বাল্যাবধিই রাজ্যভোগে নিম্পৃহ ও দৈশ্বাচর্য্য ছিলেন। তিনি সংসারে নির্বেদ প্রাপ্ত হইয়া কনিষ্ঠ উত্তানপাদকে রাজ্যশাসন করিতে আদেশ দিয়া বনে গমন পূর্ব্বক দৈশ্বাবাদনায নিযুক্ত হ'ন। একদা দেবর্ষি নারদ প্রিয়ব্রতের দর্শনকামনায তাঁহার তপস্রা স্থানে গমন করেন, তথায় প্রিয়ব্রত নারদের নিকট হইতে আত্মজ্ঞানমহর্ষদ্বীয় উপদেশ প্রাপ্ত হন। অনন্তর তিনি আত্মজ্ঞান লাভ করিবার পর একাদশ অর্ষদ্বয়সং বান্ধাজোগ কবাব পর পৃথীকে সপ্তর্ষীপে সপ্তভাগে বিভাগ করিয়া আয়ীত্র প্রভৃতি সপ্ত পুত্রকে এক এক রীপে অভিবিক্ত করিয়া নিজে বানপ্রস্থ অবলম্বন পূর্ব্বক দৈশ্বাবাদনায মোক্ষপদ প্রাপ্ত হইয়াছিলেন।

'প্রিয়ব্রত প্রথমতঃ নারদসমীপে আত্মবিভা লাভ করেন, পরে গৃহাশ্রম স্বীকার করেন ও অবশেষে মোক্ষপদ প্রাপ্ত হন'—চতুর্থ স্কন্ধের অন্তিমভাগে "বংশঃ প্রিয়ব্রতস্তাপি" প্রভৃতি শ্লোকে শ্রীভগবদেবর এই উক্তি বিশদ্রুপং প্রতীয়মান হওয়ায় পরীক্ষিৎ বিশ্বাসের সহিত পঞ্চম স্কন্ধের প্রথমেই চারিটি শ্লোকে নিজ সন্দেহ প্রকাশ কবিয়াছেন। পরীক্ষিতের বিশ্বাসের কারণ এই যে, যিনি আত্মারাম ও পরম ভাগবত, তিনি কিরূপে পুনরায় গৃহাসক্ত হইলেন? বাহারা আত্মজ্ঞ, তাঁহাদের মিথ্যাজ্ঞান নিবৃত্ত হইয়া যাওয়ায় মিথ্যাজ্ঞান-জগৎ কোন প্রবৃত্তিই তাঁহাদের থাকিতে পারে না; অতএব গৃহাসক্তি তাঁহাদের পক্ষে একান্তই অসম্ভব। পক্ষান্তরে গৃহাসক্ত ব্যক্তি কামনার দাস হয়, আর কাম হইতে ক্রোধ, ক্রোধ হইতে মোহ, মোহ হইতে মত্তিবিভ্রম, মত্তিবিভ্রম হইতে বুদ্ধিনাশ ও বুদ্ধিনাশ হইতেই অধঃপতন ঘটে, তাহা হইতেই নরকের দ্বার উদঘাটিত হয়। বাহারা পরমভাগবত, তাঁহাদের দৈশ্বরেই পরাহুযুক্তি বিজ্ঞান থাকে। তাঁহারা সক্তিদানন্দ-দাগরেষ অনন্ত অমৃতদ্বারায় প্রাপ্ত মন ঢালিয়া দেন, তাহাতে যে শাখত নিরূপাধিক শান্তি পাওয়া যায়, তাহা অমূল্য ও অনির্জনীয়। তাঁহারা আর কোন প্রয়োজনে অশাব সংসারের অধঃপতন করিবেন? বাহারা বসিষয়ে অভিনিবিষ্ট নহেন, তাঁহাদের তসিষয়ে রতি উৎপন্ন হইতে পারে না। দৈশ্বাভিনিবিষ্ট ব্যক্তি সকল কামনা পরিশূন্ত হইয়া তাঁহাতেই তন্ময়তা প্রাপ্ত হন; কারণ, অজ্ঞানাবিভাশূন্ত না হইলে কখনও ভাগবত হওয়া যায় না। সাংসারিক চিন্তা বিজ্ঞান থাকিতে চিন্তামণির চিন্তা যে সূক্ষ্মপরাহত, তাহা বলাই বাহুল্য। শ্রীভগবান বস-স্বরূপ, যিনি ভাগ্যবশে এই পরম রসের সন্ধান প্রাপ্ত হইয়াছেন, তিনি পরমানন্দনাগরে ডুবিয়া রহিয়াছেন, তিনি আর হিংসা-দ্বেষ-পূর্ণ দুঃখময় সংসারপথে লিপ্ত হইবেন কেন?

জগতে যিনি যাহা কিছু করেন, সকলই আত্মার স্বেধের জগৎ, কিন্তু যিনি নিখিল আত্মার আত্মা, সেই উত্তমঃ শ্লোক ভগবানের শ্রীচরণ-চ্ছায়ায় যিনি নিবৃত্তি লাভ কবিয়াছেন, তাঁহার আর পুত্র কন্যাদিবি স্পৃহা জন্মিবে কেন? সেই পরমাত্মা অপেক্ষা আনন্দপ্রদ প্রিয়ব্রত ভগবতে আর কিছুই নাই। অপার আনন্দ-জলধি-কদোলে সমুদ্রগত্থ ব্যক্তি ক্ষুদ্র কুণ-বারিতে অবগাহনস্পৃহা করিবে কেন? কৃষ্ণদাসত্ব ও মায়াদাসত্ব পরস্পর বিরুদ্ধ পদার্থ। যাবৎ মায়াপিশাটা স্বদরে বর্ত্তমান থাকিবে, সে পর্য্যন্ত শ্রীকৃষ্ণচরণারবিন্দে মতি উৎপন্ন হইতে পারে না। পুত্র-কন্যাদি যাহা কিছু সকলই মায়ারচিত, এই সকলে আশক্তি থাকিলে কৃষ্ণে অনন্তমতি হইতে পারে না এবং অনন্তমতি না থাকিলে ভগবৎসামীপ্যাদিক্রম সিন্ধি-লাভ হইতে পারে না, অতএব গৃহাসক্ত প্রিয়ব্রতের শ্রীকৃষ্ণে অচলা ভক্তি হওয়া কিরূপে সম্ভবপর হইবে এই প্রশ্নে পরীক্ষিতের মংশবগ্রন্থ ১১-৪

শ্রীশুক উবাচ ।

বাচস্পতিঃ ভগবত উত্তমঃশ্লোকঃ শ্রীমচ্চরণাবিনন্দনকবন্দবস আবেশিতচেতসো ভাগবত-
পবনহংসদবিতকথাং কিঞ্চিদন্তবায়বহতাং স্বাং শিবতমাং পদবীং ন প্রায়েণ হিহস্তি ॥ ৫

অনুব্রতঃ ।—[ভগবৎকল্পানাম্ গৃহাদিহ্ অভিনিবেশঃ তথা অভিনিবিষ্টস্য কৃষ্ণাসক্তিরিভূতে ন সম্ভবত ইতি
ভবতঃ] বাচঃ (সত্যম্) উক্তং, [তথাপি] ভগবতঃ (ঐখ্যামালিনঃ) উত্তমঃশ্লোকস্য (সর্কানর্থগ্লামান-
নিবর্তকশস্যঃ তস্য) শ্রীমচ্চরণাবিনন্দ-মকবন্দবসে (পরমশোভাপ্ৰদচরণকমগব্যোঃ যঃ মকবন্দঃ, তজ্জপঃ যঃ রসঃ,
তস্মিন্) আবেশিতচেতনঃ (মগ্ধচিত্তঃ) [অপি] ভাগবতঃ-পবনহংস-দবিতকথাং (ভাগবতঃ ভগবৎকল্পা এব পরম-
হংসাঃ তেবাং দবিতস্য প্রিয়তমস্য যা কথা তাং) শিবতমাং (পরমকলাপকরণং) স্বাং (বকীয়াং) পদবীং (মার্গং)
প্রায়েণ কিঞ্চিদন্তবায়বহতাং (ভগবদ্বিচ্ছাহেতুকেন মহদ্রপরাধহেতুকেন বা অন্তরায়েন বিয়েন বিহতাং বিস্ত্রিতাম্)
[অপি] ন হিহস্তি (ন ত্যজন্তি) ॥ ৫

মূলানুব্রতঃ ।—শ্রীশুকদেব বলিলেন—হে রাজন্ । আপনি যে মদেহ করিয়াছেন, তাহা সত্য বটে, কিন্তু
উত্তমঃশ্লোক শ্রীভগবানের চরণাবিনন্দ-মকবন্দবসে গৃহাদির চিত্ত আবিষ্ট হইয়াছে, তাঁহার পরমভাগবতগুণের
অতি প্রিয়তম ভগবৎ-কথাকেই পরমমঙ্গল-পদবী জ্ঞান করেন, কদাচিৎ কোন বিষয় বশতঃ তাঁহা প্রতিহত হইলেও
তাঁহাকে একেবারে পরিত্যাগ করেন না (পূর্বাভাসবলে সেই জ্ঞান পুনঃ উদিত হয়) ॥ ৫

শ্রীশুকতীকা ।—অঙ্গীকৃত্য পরিহরতি বাচস্পতি । বাচম্ অভিনিবেশাদিকং নাস্তীতি সত্যমেব । তথাপি
বিষয়বশেন তেবাং প্রবৃত্তিঃ, পূর্বাভাসবলেন পুনর্নিবৃত্তিঞ্চ সম্ভবত ইত্যাহ । ভগবতঃ শ্রীমচ্চরণাবিনন্দমকবন্দবসো
যো রসঃ তস্মিন্ আবেশিতঃ চেতো যৈস্তেহপি কেনচিদন্তবায়েন বিয়েন বিহতামপি স্বাং শিবতমাং পদবীং মার্গং ন
হিহস্তি ন ত্যজন্তি । কাম? ভাগবতা এব পরমহংসাঃ, তেবাং দবিতস্য প্রিয়স্য শ্রীবাসুদেবস্য কথাম্ ॥ ৫

শ্রীভাগবতাত্মভাবশীলী ।—মহাবাহু পরীক্ষিতের প্রশ্নোত্তরে শ্রীশুকদেব বলিলেন—হে রাজন্ ।
আত্মারাম ব্যক্তির গৃহাসক্তি ও গৃহাসক্তের কৃষ্ণাসক্তি এই উভয়ই একান্ত অসম্ভব, একথা যথার্থ বটে, কিন্তু
দুর্লবিতর্ক্যচরিত মহাপুরুষগণের পক্ষে সকলই সম্ভব হইতে পারে । শ্রীভগবান্ কোন উদ্দেশ্য সাধন করিবার জন্য
কাহারিগকেকোনকারণে নিষেধ করেন, তাহা ক্ষাপবুদ্ধিমানের বুঝিবার উচিত্তেপায়েন না । দেখা যায়—নরপতিভবত
পরমবৈরাগ্যলাভ করিয়া গৃহাশ্রয় পরিত্যাগ পূর্বক বনে গমন করিয়া ও সুগশিত্তর সারায় আকৃষ্ট হইয়া যোগভ্রষ্ট
হইয়াছিলেন এবং পরজন্মে জাতিস্মর সুগদেহ প্রাপ্ত হইয়া ভগবৎকৃপায় জন্মান্তবে বিভক্ত যোগিকুলে জন্মগ্রহণ
করিয়া মুক্ত হইয়াছিলেন । গৃহাশ্রয় আত্মারাম এবং ভগবৎকল্প, তাঁহার কাল-কর্ম্মাদিজনিত কোনও বিঘ্নে
নিপতিত হন না সত্য, কিন্তু তাঁহাদেরও ভগবদ্বিচ্ছাহেতুক অথবা মহদ্রপরাধহেতুক বিঘ্ন ঘটতে দেখা যায় ।
মহতের নিকট অপরাধ ঘটিলে সমুচিত কষ্টভোগের ফলে গেই মহত্তেব ক্রপাতেই বিঘ্ন দূরীভূত হয় । রাজা
'বহুগুণ' জন্মভবত দ্বারা শিবিকা বহন কবাইয়া তাঁহাব নিকট অপরাধ হইয়াছিলেন, কিন্তু তাঁহাবই ক্রপায়
অপরাধমুক্ত হইয়া তত্তজ্ঞান লাভ করিয়াছিলেন । ভগবদ্বিচ্ছাহেতুক যে বিঘ্ন, তাহা শ্রীভগবানের প্রতি ভক্তের
শ্রীতিবর্দ্ধনার্থই হইয়া থাকে । এই বিঘ্ন উৎপাদন দ্বারা ভগবান ভক্তগণকে ও ভক্তের জনগণকে শিক্ষা
দিয়া থাকেন ।

বাস্তবিক প্রিয়ভক্তের কোনই অপরাধ ছিল না, শ্রীভগবানের ইচ্ছা-নিবন্ধনই তাঁহার মনোরমস্বরূপ বিঘ্ন
উপস্থিত হইয়াছিল । ব্রহ্মজ্ঞান প্রিয়ভক্তের রাজ্যশাসন-কার্য্য দ্বারা শ্রীভগবান্ জগৎকে এই শিক্ষা দিয়াছিলেন যে,

যহি বাব হ বাজন্ স বাজপুজঃ প্রিয়ব্রতঃ পবমভাগবতো নাবদন্ত চরণোপসেবয়াঃ স্রব-
গতপবমার্থসত্ত্বো ব্রহ্মসত্ত্বো দীক্ষিষ্যমাণোহবনিতলপরিপালনায়ান্নাতপ্রব-গুণগণৈকান্ত-
ভাজনতয়া স্থপিত্রোপামস্তিতো ভগবতি বাসুদেব এবাব্যবধানসমাধিযোগেন সমাবেশিত-
সকলকাবকক্রিয়াকলাপো নৈবাভ্যনন্দ যত্ৱপি তদপ্রত্যান্নাতব্যং তদধিকবণ আত্মনোহন্ত-
স্মাদসতোহপি পবাভবমসীক্ষমাণঃ ॥ ৬

ভক্তির অল্পপযোগিনী হইলেও মহতেব আত্মা অবশ্য পালনীয়। যুগদেহপ্রাপ্তি দ্বারা ভরতকেও এই শিক্ষা
দিয়াছিলেন যে, ভক্তগুণেব কোনও জড় বস্তুতে মমতাকর্য উচিত নহে। এই সকল বিষয় হইতে কালে ভবতের স্থায়
প্রিয়ব্রতেরও উত্তরোত্তর কৃষ্ণপ্রীতি বর্ধিত হইয়াছিল।

নিষ্কামভাবে অল্পপ্রীতি শাস্ত্রবিহিত কর্ণমসূহ জীবকে ক্রমশঃই আত্মোন্নতির পথে লইয়া যাইতে থাকে, তবে
মাঝে মাঝে প্রারম্ভ কর্ণ সকল উপস্থিত হইয়া জীবকে নানাবিধ বিষয়ে নিপাতিত করে, কিন্তু যেরূপ বিষয় উপস্থিত
হউক না কেন, পূর্নকৃত কর্ণ-সংস্কার কখনই বিলুপ্ত হয় না, প্রারম্ভ-কর্ণভোগ শেষ হইলে আবার সেই ভাব
দ্বয়ে জাগরুক হয়। দেখা যাব—তাহারা যোগাবলম্বী, তাঁহারাও কদাচিৎ প্রারম্ভকর্ণ-প্রবেশায় ভোগাঙ্গস্ত হইয়া
যোগভ্রষ্ট হন, আবার কেহ কেহ প্রবল বিষয়বৈরাগ্য থাকা সত্ত্বেও মৃত্যুসমাগমহেতু সিদ্ধিলাভ করিতে পারেন
না, এইরূপ যোগভ্রষ্ট ব্যক্তিগণের কখনও অধঃপতন ঘটে না, তাঁহারা ক্রমে জনকাদি ব্রহ্ম বিমুক্ত রাজদেহে
অথবা পবিত্র যোগিকুলে জন্মগ্রহণ কবিয়া উন্নতি লাভ করিতে থাকেন। ঐ বাজদেহে অথবা যোগিদেহে পূর্ন-
সংস্কারস্বরূপ জ্ঞানসামিনী বুদ্ধিলাভ হইয়া থাকে, তাহার জন্ত আব প্রযত্ন কবিতো হয় না।

প্রিয়ব্রতের বাল্যকাল হইতেই যে সংসারবিরাগ ও ঈশ্বরানুরাগ ছিল, তাহা যে প্রোক্তন অশেষ শুভ কর্মের ফল,
যে বিষয়ে কোনই সন্দেহ নাই, কারণ, প্রোক্তন কর্ণ সংস্কাররূপে আত্মায় বিজ্ঞান থাকে এবং সেই সংস্কারানুযায়ী
জীবের প্রযুক্তি হয়। প্রারম্ভ কোনও কর্ণফল তাহাকে অভিভূত করিলেও প্রারম্ভকর্মে পুনরায় তাহার সেই পূর্ন
সংস্কার জাগরুক হইয়া উঠে। প্রিয়ব্রতের পূর্নকৃত যে শুভ সংস্কার আত্মায় সঞ্চিত ছিল, কিয়ৎকাল রাজ্যশাসন
করিলেও সেই অভিভূত সংস্কার যে আবার উদ্ভিত হইবে, তাহাতে আর সন্দেহ কি ? ॥ ৫

অন্তঃসংঃ ।—হে রাজন্। যহি (যদাঃ) বাব হ (এব) নাবদন্ত চরণোপসেবয়া অন্নয়া (অনায়াসেন) অবগত-
পরমার্থসত্ত্বঃ (অবগতঃ পরমার্থসত্ত্বন্তু আত্মার্থার্থ্যং যেন সঃ) ব্রহ্মসত্ত্বো (আত্মদ্ব্যনেন) দীক্ষিষ্যমাণঃ
(দীক্ষাং প্রাপ্যন্) পরমভাগবতঃ স বাজপুজঃ প্রিয়ব্রতঃ অবনিতলপরিপালনায় (ক্ষিতিললক্ষণায়) আত্ম-
প্রবরণগণৈকান্তভাজনতয়া (আত্মাতঃ রাজ্ঞঃ শাস্ত্রোক্তাঃ যে প্রবরাঃ গুণাঃ, তেবায় গণন্ত একান্তভাজনতয়া
নিয়তশ্রয়স্বেন হেতুনা) স্থপিত্রা (মনুনা) উপামস্তিতঃ (নিযুক্তঃ) ভগবতি বাসুদেবে এব অব্যবধানসমাধিযোগেন
(নিরন্তরবৈতৈকাক্রোড়ে) সমাবেশিতসকলকাবকক্রিয়াকলাপঃ (সমাবেশিতঃ সমর্পিতঃ সকলানান্ ইচ্ছায়াণাং বাঃ
ক্রিয়াঃ তাণাং কলাপঃ যেন সঃ) [তদা] যত্ৱপি তৎ (পিতৃবাক্য) অপ্রত্যান্নাতব্যং (অপ্রত্য্যাখ্যায়) [তথাপি]
তদধিকরণে (রাজ্যধিকারে) অনন্তঃ অপি (সিধ্যাক্রান্তাদপি রাজ্যপ্রপঞ্চাৎ) অন্তস্যাং (জী-পুত্রাদেচ) আয়নঃ
(যন্ত) পবাভবং (তিরস্কার) অসীক্ষমাণঃ (আলোচয়ন্) ন অভ্যনন্দং এব (ন বহু যেন) ॥ ৬

মূলানুবাদ ।—হে রাজন্। নারদের চরণোপসেবায় যখন প্রিয়ব্রত পরমার্থতত্ত্ব যথার্থরূপে অনায়াসে অবগত
হইয়া ধ্যানযোগে তত্ত্ব অল্পতব কবিবার জন্ত সঙ্কল্প করিতেছিলেন, সেই সময় মহা পরমভাগবত পুত্রকে অশেষ
শাস্ত্রগুণের উৎকৃষ্ট প্যাজ বোধে তাহাকে ধবঞ্জিত পরিপালনার্থ আদেশ করিলেন। যদিও পিতৃ-আজ্ঞা প্রত্যাখ্যান-

অথ হ ভগবানাদিদেব এতস্ম গুণবিসৰ্গস্ত পবিত্ৰং হৃণানুধ্যানব্যবসিতসকলজগদভিপ্রায়
আত্মযোনিবখিলনিগমনিজগণপরিবেষ্টিতঃ স্বভবনাদবততাৰ ॥ ৭

যোগ্য নহে, তথাপি রাজ্যাধিকারে মিথ্যাহৃত রাজ্যপ্রপঞ্চ হইতে এবং দ্বী-পুত্রাদি হইতে আত্মার অধঃপতন ঘটে
এই বিষয় মনে মনে আলোচনা করিয়া প্রিয়ব্রত পিতৃবাক্য রক্ষা করিতে নশ্বত হন নাই, কারণ, ভগবান্ বাহুদেবে
নিরন্তর সমাধিধারা তাঁহার চিত্তের একপ একাগ্রতা জগিয়াছিল যে, তাঁহার সকল ইন্দ্রিয়ব্যাপার একমাত্র
শ্রীভগবানেই নিবৃত্ত ছিল ॥ ৬

শ্রীশবরটীকা।—প্রিয়ব্রতস্ম ব্রহ্মাজ্ঞৈবাস্তবায়রূপা বভূবেতি সপ্রদম্ভমাত যদ্যত্মাদিনি বিশ্বজনসঃ প্রকৃতিং
ভজয়েত্যেতেন । বর্ধ বাব হ বহা হি । বাবেতি প্রসিদ্ধাঙ্গো ইতি চ । ন স্বপিত্তা মচনা অবনিতলপরিপালনাং উপাম-
দ্বিতো নিযুক্তো নৈবাত্তানন্দং নৈচ্ছৎ । অথ হ তদৈব ভগবানাদিদেবো ব্রহ্মা, স্বভবনাদবততারেত্যর্থঃ । উপাম-
জ্ঞেং হেতুঃ—আত্মাতা রাজ্যং শাজ্ঞেপোক্তা যে প্রববাঃ শ্রেষ্ঠা গুণাজ্ঞেবাং গণস্ত একান্তভাজনতয়া নিয়তপ্রিয়মেন ।
অনিচ্ছায়াং হেতুঃ—পবন্যর্থসত্ত্বম্ আত্মযাথার্থ্যম্, অবগতং তদ্বেন স তথা । অতো ব্রহ্মসজ্ঞেণানুধ্যানেন কার্যেণ
দীক্ষিতমাণঃ নিয়মঃ গ্রহীতব্ । প্রাগপি বাহুদেব এব নিরন্তরং সমাধিযোগেন চিহ্নকাণ্ডেণ সমাবেশিতঃ, সপতিতঃ
সকলানাং কারকাণামিচ্ছিত্রাণাং যাঃ ক্লিান্তানাং কলাপো যেন সঃ । যতপি তৎপিত্তোক্তং ন প্রত্যাখ্যেয়ং তথাপি
তদধিকরণে রাজ্যাধিকারে অনতোপমি মিথ্যাহৃতাদপি রাজ্যপ্রপঞ্চাৎ আয়নঃ পরাতবমালোচয়ন্ নাত্তানন্দং ॥ ৬

শ্রীভাগবতামৃতবর্ষিনী।—জগতে যতই উৎকৃষ্ট বস্তু থাকুক না কেন, কিন্তু যে বস্তু লাভ করিলে
আর অপর কিছুকেই উদ্দেশ্যে অধিক বলিয়া মনে হয় না—আজ নারদের আশ্রয়ানুসঙ্গবলে প্রিয়ব্রত সেই পবন
বস্ত্রবই সন্ধান পাইয়াছেন । প্রিয়ব্রত জানিতেন যে, নশ্বর ভোগ-বাসনা তত্ত্বিয়ার্গেব কটকব্বরূপ, ইহাতে
আসক্ত হইলে কাম-জোষাদি দ্বারা পরাতব অনিবার্য্য, স্বতরাং অধঃপতন হইতে আত্মাকে রক্ষা করিতে হইলে
ইহা হইতে দূরে থাকি কর্তব্য । শৌর্ধ্য, বীৰ্য্য, নীতিজ্ঞতা প্রভৃতি যাবতীয় রাজগুণের তিনি আকর ছিলেন বটে,
কিন্তু শ্রীনারদচরণে তাঁহার আত্মারামতা ও শ্রীভগবানে উদ্ভব ভক্তি লাভ হওয়াব রাজস্ব লাভ করিয়া স্থখ-
সমভোগ করিবার লালসা তাঁহার অন্তঃকরণ হইতে চিরতরে অন্তর্হিত হইয়াছিল, এই কারণে পিতা মহা পৃথিবীপালনে
আদেশ করিলেও তিনি পিতৃবাক্য ও প্রত্যাখ্যান করিতে বাধ্য হইয়াছিলেন ॥

অনুব্রজঃ।—অথ হ (ততশ্চ) এতস্ম গুণবিসৰ্গস্ত (জগৎস্বষ্টেঃ) পবিত্ৰং হৃণানুধ্যানব্যবসিতসকলজগদভিপ্রায়ঃ
(পরিব্রূহণং সন্ধিঃ, তদনুধ্যানেন অচিহ্নিত্য বাবসিতঃ নিশ্চিতঃ সকলজগতাম্ অভিপ্রায়ঃ যেন সঃ) [যথা রাজা
চাঠৈঃ মণ্ডলেশ্বরধাম্ অভিপ্রায়ো নিশ্চীয়তে তৎস্ব ইত্যর্থঃ] আত্মযোনিঃ (আত্মা নারায়ণঃ যোনিঃ কারণং যন্ত সঃ)
ভগবান্ (জ্ঞানৈশ্বর্য্যাদিমাং) আদিদেবঃ (ব্রহ্মা) অখিলনিগমনিজগণপরিবেষ্টিতঃ (অখিলৈঃ বর্ষৈঃ নিগমৈঃ বৈদৈঃ
মুক্তিমস্তিঃ, নিজগণৈঃ মরীচ্যাদিভিঃ পরিবেষ্টিতঃ পবিত্রতঃ) স্বভবনাং (সত্যলোকাং) অবততার (অবতীর্ণ) ॥ ৭

মূলানুবাদ।—(রাজা যেমন চরদ্বারা মণ্ডলেশ্বরগণের অভিপ্রায় জানিতে পারেন), বিশ্বপ্রপঞ্চের পরিবর্তন
চিন্তায় আদিদেব ব্রহ্মাও তেমনি সকল জগতের অভিপ্রায় পরিজ্ঞাত আছেন । অনন্তর তিনি প্রিয়ব্রতকে গৃহাশ্রমে
নিবৃত্ত করিবার স্তম্ভ মূর্তিমান বেদগণ ও মরীচ্যাদি নিজগণে পরিবৃত্ত হইয়া সত্যলোক হইতে অবতীর্ণ হইলেন ॥ ৭

শ্রীশবরটীকা।—গুণবিসৰ্গস্ত গুণস্বষ্টেঃ পরিব্রূহণং সন্ধিঃ, তদনুচিন্তয়া বাবসিতঃ সকলজগতাম্ অভিপ্রায়ো যেন
সঃ । যথা রাজা চাঠৈর্মণ্ডলেশ্বরধাম্ অভিপ্রায়ো নিশ্চীয়তে তৎস্ব । অখিলৈর্নিগমৈর্মুক্তিমস্তির্বৈদৈঃ, নিজগণৈশ্চ
মরীচ্যাভিঃ পরিবৃত্তঃ সত্যলোকাবতীর্ণঃ ॥ ৭

স তত্র তত্র গগনতল উড়ুপতিবিব বিমানাবলিভিবনুপথমগবপবিরুচৈবভিপূজ্যমানঃ পথি
পথি চ বরুধশঃ সিদ্ধগন্ধর্বসাধ্যাচাৰণমুনিগণৈরুপগায়মানো গন্ধমাদনশ্ৰৌণীমবভাসয়ন্ প-
সমৰ্প ॥ ৮

তত্র হ বা এনং দেববিহংসযানেন পিতবং ভগবন্তং হিবণ্যগৰ্ভমূলভমানঃ সহসৈবাত্ম-
খ্যাহির্গেন সহ পিতাপুত্রাভ্যামবহিতাঞ্জলিরূপতস্থে ॥ ৯

ক্ৰীভাগবতামৃতবৰ্ষিনী :—প্রিয়ব্রতের বনবাগ কালে তদীয় কনিষ্ঠ ভ্রাতা উত্তানপাদ রাজ্যাশাসন
করিতেন। উত্তানপাদের বংশধরগণ প্রচৈত্য সময় পর্য্যন্ত রাজ্যাশাসন করিয়াছিলেন। এই সময়ে স্বায়ম্ভুব মন-
জয়ের অর্দ্ধাংশেরও অধিককাল অতীত হইয়া গিয়াছিল। প্রচৈত্যানন্দন দক্ষ স্বায়ম্ভুব মনজরে জন্মগ্রহণ করিয়া
ঐখা কামনায় তপস্কার্য বনে গমন কবেন, সেই সময় পৃথিবীকে অরাজক দর্শন করিয়া স্বাস্থ্য ময়, পুত্র
প্রিয়ব্রতকে রাজ্যাভিষিক্ত করার অভিপ্রায়ে তাঁহাকে আনিতে গন্ধমাদন পর্বতের গুহার গমন কবেন।

স্বায়ম্ভুব ময়, পুত্রকে আনিতে অক্ষম হইলে অখিল জীবাত্তর্য্যামী চতুরানন ব্রহ্মা, প্রমোদিত উদ্দেশ্যে প্রিয়-
ব্রতকে রাজ্যপালনে নিয়োগ করিতে মনন করিয়া স্বয়ং গন্ধমাদন গুহার নিগগণপবিরূত হইয়া আগমন করেন এবং
প্রিয়ব্রতকে রাজ্যাশাসনে প্রবর্তিত করেন। পঞ্চম ময় পর্য্যন্তই প্রিয়ব্রত ও তদ্বংশধরগণের রাজ্যাধিকার ছিল।
উত্তম, তামস ও বৈবত এই তিন ময় প্রিয়ব্রতেরই পুত্র। দ্বিতীয় স্বাবোচিব ময় ও ইহাদেরই অন্তর্গত। ষষ্ঠ চান্দ্র
ময় উত্তানপাদের বংশধর। চান্দ্র ময়ময়রে দক্ষ তপস্কা হইতে নিবৃত্ত হইয়া প্রজ্ঞাশ্রী ও রাজ্যাশাসন কবিতে
থাকেন। এই চান্দ্র ময় পর্য্যন্তই স্বায়ম্ভুব ময়ের রাজ্যাধিকার ছিল ॥ ৭

অল্পস্রঃ :—সঃ (ব্রহ্মা) তত্র তত্র গগনতলে (আকাশমার্গে) বিমানাবলিভিঃ (বিমানানাম্ আবলয়ঃ যেহাং
তৈঃ) অমরপবিরূচৈঃ (দেবমূৰ্খ্যৈঃ ইন্দ্রাদিভিঃ ভাবাস্থলীয়েঃ) অরুপং (পথি) অভিপূজ্যমানঃ পথি পথি চ
বরুধশঃ (সন্ধিভূতৈঃ) সিদ্ধ-গন্ধর্ব-সাধ্যা-চাৰণ-মুনিগণৈঃ উপগীয়মানঃ (স্বয়মানঃ মনু) উড়ুপতিবিব (চজ্র ইব)
গন্ধমাদনশ্ৰৌণীঃ (গন্ধমাদনদরীম্) অবভাসয়ন্ (আলোকয়ন্) উপসমৰ্প (আজগায়) ॥ ৮

মূলানুবাদ :—ব্রহ্মা আকাশমার্গে অবতরণ কালে পথিমধ্যে বিমানরূঢ় ইন্দ্রাদি অমরবৃন্দ কর্তৃক পরিবৃত্ত
ও পূজিত হইয়া এবং পথে পথে সম্মিলিত সিদ্ধ, গন্ধর্ব, সাধ্য, চাৰণ ও মুনিগণ-দ্বারা স্তুত হইয়া নক্ষত্ররাজি-বিমণ্ডিত
চন্দ্রের ত্রায় শোভা ধারণ পূর্বক প্রিয়ব্রতের তপস্কাহান গন্ধমাদন পর্বতের গুহাকে আলোকিত করিতে করিতে
সে স্থানে আগমন করিয়াছিলেন ॥ ৮

শ্রীশরচীকা :—স চ ব্রহ্মা তত্র তত্র উড়ুপতিচজ্র ইব প্রকাশমানো গন্ধমাদনশ্চ শ্ৰৌণীঃ দরীমবভাসয়ন্
উপসমৰ্পেত্যয়ঃ। অমরপবিরূচৈর্দেবেন্দ্রাদিভিঃ ॥ ৮

অল্পস্রঃ :—তত্র হ বা (অশ্বিনেব তু স্থানে) হংসযানেন (হংসবাহনেন) [আবাস্তম্] এনং ভগবন্তং
পিতবং হিবণ্যগৰ্ভং (ব্রহ্মণম্) উপলভমানঃ (পশন্) দেবর্ষিঃ (নারদঃ) পিতাপুত্রাভ্যাম্ (ময়-প্রিয়ব্রতভ্যাম্ ;
সহ অবহিতাঞ্জলিঃ (কৃতাজলিঃ মনু) সহসৈব অভ্যুখ্য অর্হণেন (পূজয়া) উপতস্থে (ভূষ্টাব) ॥ ৯

মূলানুবাদ :—হংসযানে পিতা হিবণ্যগৰ্ভ ব্রহ্মাকে গন্ধমাদন পর্বত-শ্ৰৌণী অভিমুখে আনিতে দেখিয়া
দেবর্ষি নারদ, ময় ও প্রিয়ব্রতসহ গাত্ৰোখন পূর্বক কৃতাজলিপুটে তাঁহার স্তব করিতে লাগিলেন ॥ ৯

শ্রীশরচীকা :—হংসযানেনোপলক্ষণেন এনং পিতরমূলভমানঃ মংপিতায়মিতি লক্ষয়ন্ পিতাপুত্রাভ্যাম্

অথ হ ভগবানাদিদেব এতস্ত গুণবিসর্গস্ত পবিত্ৰং হৃণামুদ্যানব্যবসিতসকলজগদভিপ্ৰায়
আত্মযোনিবখিলনিগমনিজগণপরিবেষ্টিতঃ স্বভবনাদবততাব ॥ ৭

যোগ্য নহে, তথাপি রাজ্যাধিকারে মিথ্যাত্বত বাধ্যপ্রপঞ্চ হইতে এবং জ্ঞী-পুত্রাদি হইতে আত্মার অংশপতন ঘটে
এই বিষয় মনে মনে আলোচনা করিয়া প্রিয়ব্রত পিতৃব্যাক্য রক্ষা করিতে সম্মত হন নাই, কাবণ, ভগবান্ বাহুদেবে
নিরন্তর সমাধিধারা তাঁহার চিত্তের একপ একাগ্রতা জন্মিয়াছিল যে, তাঁহার সকল ইন্দ্রিয়ব্যাপার একমাত্র
শ্রীভগবানেই নিযুক্ত ছিল ॥ ৬

শ্রীমদ্ভট্টাচাৰ্য্য।—প্রিয়ব্রতস্ত ব্রহ্মাজৈবান্তরায়রূপা বভূবেতি সপ্রসঙ্গমাহ যদ্যত্যাগিনা বিযুক্তসঙ্গঃ প্রকৃতিং
ভজত্বেনাত্মেন। যদ্বি বাব হ যদা হি। বাবেতি প্রসিদ্ধাদৌ ইতি চ। স অপ্সিদ্ধা মতনা অবনিতলপবিপালনায় উপাস-
ম্ভিতো নিযুক্তো নৈবাত্মনন্দং নৈচ্ছৎ। অথ হ তদৈব ভগবানাদিদেবো ব্রহ্মা, স্বভবনাদবততাব্যেত্যর্থঃ। উপাস-
ম্ভণে হেতুঃ—আত্মাতা রাজ্যং শাস্ত্ৰেণোক্তা যে প্রবরাঃ শ্রেষ্ঠা ওণাশ্চৈবাং গণস্ত একান্তভাজনতয়া নিরতাপ্রযত্নেন।
অনিচ্ছায়াং হেতুঃ—পৰমার্থসত্ত্বম্ আত্মযাধার্থ্যম্, অবগতং তদ্যত্নেন স তথা। অতো ব্রহ্মসংযোগাত্মনেন কাৰ্য্যেণ
দীক্ষিগ্ৰাণঃ নিয়মঃ গ্রহীত্বম্। প্রাগপি বাহুদেব এব নিরন্তবেণ সমাধিযোগেন চিত্তৈক্যাগ্ৰোণ সর্বাভিশিষ্টঃ, সৰ্ম্মপিত্তঃ
সকলানাং কাৰ্য্যকাণামিচ্ছিন্নাণাং যাঃ ক্ৰিয়ান্তাশাং কলাপো যেন সঃ। যতপি তৎপ্রজ্ঞোক্তং ন প্রত্যাখ্যেয়ং তথাপি
তদধিকরণে রাজ্যাধিকারে অসতোতপি মিথ্যাত্বতাদপি বাধ্যপ্রপঞ্চাং আত্মনঃ পরাভববালোচয়ন্ নাভ্যনন্দং ॥ ৬

শ্রীভাগবতভাষ্যতবর্ষিনী।—জগতে যতই উৎকৃষ্ট বস্তু থাকুক না কেন, কিন্তু যে বস্তু লাভ করিলে
আর অপর কিছুকেই তদপেক্ষা অধিক বলিয়া মনে হয় না—আজ নারদের স্তায় সাধুসঙ্গবলে প্রিয়ব্রত সেই পয়স
বস্ত্রবই সন্ধান পাইযাছেন। প্রিয়ব্রত জানিতেন যে, নশ্বব ভোগ-বাদনা ভক্তিমার্গেব কটকস্বরূপ, ইহাতে
আসক্ত হইলে কাম-কোষাদি দ্বারা পরাভব অনিবার্য্য, স্তবরাং অংশপতন হইতে আত্মাকে রক্ষা করিতে হইলে
ইহা হইতে দূরে থাকা কর্তব্য। শৌর্য্য, বীর্য্য, নীতিজ্ঞতা প্রভৃতি বাবতীয় রাজগুণের তিনি আকর ছিলেন বটে,
কিন্তু শ্রীনারদাশ্রমে তাঁহার আত্মারামতা ও শ্রীভগবানে উদ্ভূত ভক্তি লাভ হওয়াব বাজস্ব লাভ করিয়া স্বখ-
সন্তোষ করিবার লালসা তাঁহার অন্তঃকরণ হইতে চিরন্তরে অন্তর্হিত হইয়াছিল, এই কারণে পিতা মজ্জ পৃথিবীপালনে
আদেশ করিলেও তিনি পিতৃব্যাক্যে প্রত্যাখ্যান করিতে বাধ্য হইয়াছিলেন ॥ ৬

আত্মসং।—অথ হ (ততচ্চ) এতস্ত গুণবিসর্গস্ত (জগৎস্বষ্টেঃ) পবিত্ৰং হৃণামুদ্যানব্যবসিতসকলজগদভিপ্ৰায়ঃ
(পবিত্ৰং হৃণং সমুচ্চিঃ, তদহুদ্যানেন অল্পচিত্তয়া ব্যবসিতঃ নিশ্চিতঃ সকলজগতাম্ অভিপ্ৰায়ঃ যেন সঃ) [যথা রাজা
চাঠিঃ সঙলেশ্বরপাশ্চ অভিপ্ৰায়ো নিশ্চায়তে তৎসং ইত্যর্থঃ] আত্মযোনিঃ (আত্মা নাবাবণঃ যোনিঃ কাৰ্য্যং যস্ত সঃ)
ভগবান্ (জ্ঞানৈশ্বর্য্যাদিমাম্) আদিত্বেবঃ (ব্রহ্মা) অখিলনিগমনিজগণপরিবেষ্টিতঃ (অখিলৈঃ সর্দৈঃ নিগমৈঃ বেষ্টৈঃ
মৃতিমস্তিঃ, নিজগণৈঃ মরীচ্যাচ্চিচ্চিৎ পরিবেষ্টিতঃ পবিত্ৰতঃ) স্বভবনঃ (সত্যলোকাং) অবততাব (অবতীর্ণঃ) ॥ ৭

মূলভাষ্য।—(রাজা যেমন চরদ্বারা সঙলেশ্বরপাশেব অভিপ্ৰায় জানিতে পারেন), বিশ্বপ্রপঞ্চের পবিত্রজন
চিত্তায় আদিত্বেব ব্রহ্মাও তেমন সকল জগতের অভিপ্ৰায় পরিজ্ঞাত আছেন। অনন্তর তিনি প্রিয়ব্রতকে গৃহাশ্রমে
নিযুক্ত করিবার জন্ত মৃতিমান বেদগণ ও মরীচ্যাধি নিজগণে পবিত্র হইয়া সত্যলোক হইতে অবতীর্ণ হইলেন ॥ ৭

শ্রীমদ্ভট্টাচাৰ্য্য।—গুণবিসর্গস্ত গুণস্বষ্টেঃ পবিত্ৰং হৃণং সমুচ্চিঃ, তদহুদ্যানব্যবসিতঃ সকলজগতাম্ অভিপ্ৰায়ো যেন
সঃ। যথা রাজা চাঠিঃ সঙলেশ্বরপাশ্চ অভিপ্ৰায়ো নিশ্চায়তে তৎসং। অখিলৈর্নিগমৈর্মৃতিমস্তির্বেষ্টৈঃ, নিজগণৈশ্চ
মরীচ্যাচ্চিচ্চিৎ পরিবেষ্টিতঃ সত্যলোকাবতীর্ণঃ ॥ ৭

স তত্র তত্র গগনতল উড়ুপতিবিব বিমানাবলিভিবক্ষুপথময়পরিবৃত্তৈরভিপূজ্যমানঃ পথি
পথি চ বরুণশঃ সিদ্ধগন্ধর্বসাদ্যাচারণমুনিগণৈরুপগায়মানো গন্ধমাদনদ্রোণীমবভাসয়ন্ প-
সসর্প ॥ ৮

তত্র হ বা এনং দেবর্ষিঃসযানেন পিতবং ভগবন্তং হিৰণ্যগৰ্ভমূলভমানঃ সহসৈবাত্মা-
খ্যাইর্গণেন সহ পিতাপুত্রাভ্যামবহিতাঞ্জলিরূপতস্থে ॥ ৯

শ্রীভাগবতামৃতবৰ্ষিনী :- প্রিয়ব্রতের বনবাদ কালে তদীয় কনিষ্ঠ ভ্রাতা উত্তানপাদ রাজ্যাশাসন
করিতেন। উত্তানপাদের বংশধরগণ প্রচেষ্টার সময় পর্য্যন্ত রাজ্যাশাসন করিয়াছিলেন। এই সময়ে স্বায়ত্ত্ব মন-
ত্বের অর্দ্ধাংশেরও অধিককাল অতীত হইয়া গিয়াছিল। প্রচেষ্টানন্দন দক্ষ স্বায়ত্ত্ব মনত্বের জয়গ্রহণ করিয়া
ঐশ্বৰ্য্য কামনায় তপস্তার্থ বনে গমন করেন, সেই সময় পৃথিবীকে অরাজক দর্শন করিয়া স্বাত্ব মন, পুত্র
প্রিয়ব্রতকে রাজ্যাভিষিক্ত করার অভিপ্রায়ে তাঁহাকে আনিতে গন্ধমাদন পর্ব্বতের শুভায় গমন করেন।

স্বায়ত্ত্ব মন, পুত্রকে আনিতে অক্ষম হইলে অখিল জীবাত্তর্ঘ্যামী চতুরানন ব্রহ্মা, প্রজাবৃদ্ধির উদ্দেশ্যে প্রিয়-
ব্রতকে রাজ্যপালনে নিয়োগ করিতে মনন করিয়া স্বয়ং গন্ধমাদন শুভায় নিজগণপরিবৃত্ত হইয়া আগমন করেন এবং
প্রিয়ব্রতকে রাজ্যাশাসনে প্রবর্তিত করেন। পঞ্চম মন পর্য্যন্তই প্রিয়ব্রত ও তজ্জংশধরগণের রাজ্যাধিকার ছিল।
উত্তম, তামস ও বৈবত এই তিন মন প্রিয়ব্রতেরই পুত্র। দ্বিতীয় স্বারোচিষ মন ও ইহাদেবই অন্তর্গত। বর্ষ চাক্ষুষ
মন উত্তানপাদের বংশধর। চাক্ষুষ মনত্বের দক্ষ তপস্তা হইতে নিবৃত্ত হইয়া প্রজাবৃদ্ধি ও রাজ্যাশাসন করিতে
থাকেন। এই চাক্ষুষ মন পর্য্যন্তই স্বায়ত্ত্ব মনরাজ্যাধিকার ছিল ॥ ৭

অল্পক্লঃ :- সঃ (ব্রহ্মা) তত্র তত্র গগনতলে (আকাশমার্গে) বিমানাবলিভিঃ (বিমানানাম্ আবলয়ঃ যেবাং
তৈঃ) অমরপরিবৃত্তৈঃ (দেবসুখ্যৈঃ ইন্দ্রাদিভিঃ তাবাহলীয়েঃ) অল্পপথং (পথি) অভিপূজ্যমানঃ পথি পথি চ
বরুণশঃ (নক্ষত্ৰভূতঃ) সিদ্ধ-গন্ধর্ব-সাদ্যা-চারণ-মুনিগণৈঃ উপগীষমানঃ (স্তুষ্যমানঃ সন্) উড়ুপতিবিব (চন্দ্র ইব)
গন্ধমাদনদ্রোণীঃ (গন্ধমাদনদরীম্) অবভাসয়ন্ (আলোকয়ন্) উপসসর্প (আভ্রগায়) ॥ ৮

মূলানুবাদ :- ব্রহ্মা আকাশমার্গে অবতরণ কালে পথিমধ্যে বিমানরূঢ় ইন্দ্রাদি অমরবৃন্দ কর্তৃক পরিবৃত্ত
ও পূজিত হইয়া এবং পথে পথে সম্মিলিত সিদ্ধ, গন্ধর্ব, সাদ্যা, চারণ ও মুনিগণ-দ্বারা স্তুত হইয়া নক্ষত্ররাজি-বিমণ্ডিত
চন্দ্রেণ দ্রাব্য শোভা ধারণ পূর্ব্বক প্রিয়ব্রতের তপস্তাস্থান গন্ধমাদন পর্ব্বতের শুভাকে আলোকিত করিতে করিতে
সে স্থানে আগমন করিয়াছিলেন ॥ ৮

শ্রীশ্রুতীকা :- স চ ব্রহ্মা তত্র তত্র উড়ুপতিচন্দ্র ইব প্রকাশমানো গন্ধমাদনস্ত দ্রোণীঃ দরীমবভাসয়ন্
উপসসর্পেত্যায়ঃ । অমরপরিবৃত্তৈর্দেবেজাদিভিঃ ॥ ৮

অল্পক্লঃ :- তত্র হ বা (অশ্বিনেব তু স্থানে) হংসযানেন (হংসবাহনেন) [আদ্যাত্মন্] এনং ভগবন্তং
পিতয়ঃ হিরণ্যগৰ্ভং (ব্রহ্মণম্) উপলভমানঃ (পশুন্) দেবর্ষিঃ (নারদঃ) পিতাপুত্রাভ্যাং (মনু-প্রিয়ব্রতাভ্যাং ;
সহ অবহিতাঙ্গলৈঃ (কৃতাক্ষলৈঃ সন্) সহসৈব অভ্যুখায় অর্হণেন (পূজয়া) উপতস্থে (তুষ্টব) ॥ ৯

মূলানুবাদ :- হংসযানে পিতা হিরণ্যগৰ্ভ ব্রহ্মাকে গন্ধমাদন পর্ব্বত-দ্রোণীর অভিযুখে আগিতে দেখিয়া
দেবর্ষি নারদ, মনু ও প্রিয়ব্রতসহ গাওঁখান পূর্ব্বক কৃতাক্ষলিপুটে তাঁহার স্তুত করিতে লাগিলেন ॥ ৯

শ্রীশ্রুতীকা :- হংসযানোনোলকণেন এনং পিতরমূলভমানঃ মনুপিতায়মিতি লক্ষয়ন্ পিতাপুত্রাভ্যাং

ভগবানপি ভাবত তদুপনীতার্হণঃ সূক্তবাক্যেনাতিতবাসুদিতগুণগণ্যবতাবজ্ঞঃ শ্রিব-
ব্রতাদিপূৰ্ব্বস্তং সদগ্ৰহাসাবলোক ইতি হোবাচ ॥ ১০

শ্রীভগবানুবাচ ।

নিবোধ তাত্ত্বমতং ব্রবীমি, মানুবিভুং দেবমর্হস্তপ্রশ্নেনস্ ।

বয়ং ভবন্তে তত এব মহর্ষি, ব্রহ্মাণ সর্বে বিবশাঃ যন্ত দিষ্টম্ ॥ ১১

মহাপ্রিয়রতভাঃ সহ নারদঃ কৃতান্তনিঃ সন মহসৈবানুধায় অর্জুনেন পূজয়া সহ উপত্যজে তুষ্ঠাব । শ্রিব্রতং তদা
মদ্রজোণামানুবিভাং নাংগ উপদিশতি, মচচ্চ তং নেতুমাগতোহস্মীতি জ্ঞাতবাস্ ॥ ৯

অনুব্রতঃ ১—হে ভাবত । ভগবান্ আমিপূৰ্ব্বঃ (ব্রহ্মা) অপি তদুপনীতার্হণঃ (তেন নারদেন উপনীতং
প্রণীতম্ অর্হণং যন্ত সঃ) সূক্তবাক্যেন (যথোচিতবাক্যেন) অতিতবাসু (অতিশয়েন) উদিতগুণগণ্যবতাবজ্ঞঃ
(উদিতাঃ বর্ণিতাঃ গুণগণাঃ অবতারাঃ সূক্তজাঃ সর্বোৎকর্ষাশ্চ যন্ত সঃ তথা) সদগ্ৰহাসাবলোকঃ (সদগ্ৰহাসপূৰ্ব্বকঃ
অবলোকঃ দৃষ্টিপাত যন্ত সঃ, ব্রহ্মা) তং শ্রিব্রতং হ (স্মৃতিং) ইতি উবাচ ॥ ১০

মূলানুব্রতঃ ১—হে ভাবত । আমিপূৰ্ব্ব ভগবান্ ব্রহ্মা নারদকর্তৃক গুণ ও উৎকর্ষবর্ণনায় যথোচিত বাক্যে
প্রশংসিত হইয়া সদয় করণ-কটাকে হানিতে হাসিতে শ্রিব্রতকে বলিলেন ॥ ১০

শ্রীভগবানুবাচ ১—হে ভাবত । ভগবানাদিপূৰ্ব্বো ব্রহ্মাপি তং শ্রিব্রতমিতি হোবাচেত্যভ্যঃ । তেন
নারদেন উপনীতমর্হণং যন্ত সঃ । সূক্তবাক্যেন যথোচিতবাক্যেন । অতিশয়েনোদিতা বর্ণিতা গুণগণা অবতারাঃ
সূক্তজাঃ সর্বোৎকর্ষাশ্চ যন্ত ॥ ১০

অনুব্রতঃ ১—হে ভাবত ! ইদং (বক্ষ্যমাণম্) ঋতং (সত্য) ব্রবীমি [তং অং] নিবোধ (সাবধানতয়া
অবধারণ) [তন্] অগ্রশ্নয়েম্ (অস্মেৎ) দেবঃ (বিষ্ণুন্) অদ্বিষ্টুং (দোষারোপেণ ভ্ৰষ্টুং) মা (ন) অর্হসি ।
বয়ং (ব্রহ্মাদয়ঃ) তবঃ (কস্তঃ) তে (তব) ভতঃ (ভাতঃ যন্তঃ) এষ মহর্ষিঃ (নারদঃ) সর্বে বিবশাঃ (অদ্বতস্তাঃ)
যন্ত (নিকোঃ) দিষ্টম্ (আদিষ্টম্ আজ্ঞাং) বহামঃ (পালিতাঃ) ॥ ১১

মূলানুব্রতঃ ১—ভগবান্ ব্রহ্মা বলিলেন—হে বৎস । আমি তোমাকে যে সত্য বাক্য বলিতেছি, তাহা
সাবধানে শ্রবণ কর । তুমি সেট অগ্রস্মেণ বিষ্ণু প্রীতি কোনও অহংসাভাব পোষণ করিও না । আমি ব্রহ্মা, ভগবান্
কস্ত, তোমার পিতা মাতা এবং মহর্ষি নারদ, আমরা সকলেই অদ্বতস্তাবে সেই বিষ্ণুর আজ্ঞা বহন করিতেছি ।
(আমরা এ আদেশও বিষ্ণুস্ব মাধেণ বলিয়াই জানিবে) ॥ ১১

শ্রীভগবানুবাচ ১—প্রবৃত্তিনিষ্ঠং যথাকং প্রতিকূলং মজা মযাদ্ব্যাসং কবিত্তভাতি শময়ানো নাহমেবং বদামি,
কিন্তু মন্থনেন হরিবরং ভ্রাম্যজ্ঞাপনভীতি বদন্ প্রবৃত্তিনিষ্ঠিরহস্তমাহ নিবোধেতি নবতিঃ । ঋতং সত্যম্ । অগ্রশ্নয়েম্
দেবন্ অদ্বিষ্টুং দোষারোপেণ ভ্ৰষ্টুং নার্হসি । তে তব তত্ত্বাং এষ বদন্তরুচ মহর্ষিঃ । দিষ্টম্ আদিষ্টমাজ্ঞাং বিবশা
অদ্বতস্তাঃ সন্তো বহামঃ ॥ ১১

শ্রীভাগবতমৃতবার্ষ্বিনী ১—ইতিপূর্বে বর্ণিত হইয়াছে যে গম্ভ্যাদন-পর্বত-কন্দরে উপস্থিত হইয়া
যখন নারদ শ্রিব্রতকে আশ্রয়জন উপদেশ করিতেছিলেন, সেই সময় বায়ুহুৎ মচ ও তথান পুত্রকে রাজ্যভিষিক্ত
করিবার দ্রষ্টা লইতে আসিয়াছিলেন, কিন্তু শ্রিব্রতের রাজ্যগ্রহণে অনভিমত জানিয়া তাঁহাকে রাজ্যশাসনে
নিযুক্ত করার অভিপ্রায়ে স্বয়ং পত্রবানিও তখন সেই স্থানে উপস্থিত হন ।

পর্যায়ানিক দর্শন করিয়া উপস্থিত তিন জনেই গাজোখান পূর্বক প্রণামাদি করিলেন । অনন্তর ব্রহ্মা শ্রিব্রতকে

ন তন্ত্ৰ কশিচৎ তপসা বিজ্ঞা বা, ন যোগবীৰ্য্যেণ মনীষা বা ।

নৈবার্থধর্ম্মৈঃ পবতঃ স্বতো বা, কৃতং বিহন্তং তন্নৃভির্ভূবাৎ ॥ ১২

ভবায় নাশায় চ কর্ণ্য কর্ত্ত্বং, শৌকায় মোহায় সঙ্গ ভবায় ।

সুখায় দুঃখায় চ দেহযোগঃ, সব্যাক্তদিক্তং জনতাঙ্গ ধাত্তে ॥ ১৩

রাজ্যপালনার্থ আদেশ করেন । এইরূপ আদেশে শ্রিয়ত্তের চিত্তকোত জ্বলিতে পারে, এই বিবেচনায় ব্রহ্মা তাঁহাকে বলিতে লাগিলেন—হে বৎস । তুমি আমার সংসারের আশায় জ্ঞানার্জন দিয়া নির্জ্ঞান কাণ্ডারে টপকের আত্মদান নিযুক্ত হইয়াছ, একজ্ঞ তোমাকে অশেষ সাধুবাদ প্রদান করিতেছি, কিন্তু প্রয়োজনধীন তোমাকে এখন রাজ্যপালন কার্যে নিযুক্ত হইতে হইবে, একজ্ঞ তুমি দ্বন্দ্ব হইও না এবং আমার আজ্ঞাও লঙ্ঘন করিও না । ইহা আমার মুখনিঃসৃত নয়ঃ শ্রীভগবানের বাক্য বসিয়াই জানিবে ।

কখনও সংসারাসক্তি, কখনও বৈরাগ্য, ইহা সেই শ্রীভগবানের ইচ্ছাতেই সম্পন্ন হইয়া থাকে, তিনি যাহাকে যে কার্যে নিয়োগ করেন, তাহাকে তাহাই করিতে হয় । তাঁহারই আজ্ঞায় তোমাকে সংসারে প্রবর্তিত করিতেছি, তুমি সেই অগ্রমেয় পরমেশ্বরের বাক্যে দোষদর্শী হইও না । তিনি কাহাকেও সংসারে প্রবর্তিত করিয়াও সত্ত্ব উদ্ধার করেন, আবাব কাহাকেও বনে সংস্থাপিত করিয়াও উদ্ধার করেন না, তাঁহার চক্রেয় চবিত্ত কে বন্ধিতে সমর্থ হয় ? ॥ ৮—১১

অনুব্রঃ ।—কশিচৎ তত্বভূৎ (দেহধারী জীবঃ) তপসা (পঞ্চাঙ্গবিজ্ঞা) বিজ্ঞা (শাস্ত্রজ্ঞানেন) বা (অথবা) যোগবীৰ্য্যেণ (যোগবলে) মনীষা (সাধাদিবুদ্ধিবলে) বা ন (অন্তথা কর্ত্ত্বং ন সমর্থঃ) অর্থধর্ম্মৈঃ (ধন-যজ্ঞাদিভিঃ) পবতঃ (বলবৎসহানে) স্বতো বা (স্বতঃসিদ্ধপ্রভাবে) তন্ত (ভগবতঃ) কৃতং (নির্দিষ্টং) বিহন্তং (অন্তথা কর্ত্ত্বং) ন বিভূবাৎ (ন সমর্থঃ) ॥ ১২

মূলানুবাদ ।—এমন কোনও দেহধারী জীব নাই, যিনি তপসা, শাস্ত্রজ্ঞান, যোগবল বা বুদ্ধিবল দ্বারা কিংবা অর্থ ও যোগ-যজ্ঞাদি দ্বারা অথবা বলবানের সহায়ে কিংবা স্বতঃসিদ্ধ স্বকীয় প্রভাবে তাঁহার (শ্রীভগবানের) কৃত কর্ম্ম কিঞ্চিৎ গাঢ়ও অত্যা করিতে পারেন ॥ ১২

ত্রীশব্দটীকা ।—বিবশভমেবাহ চতুর্ভিঃ । নেতি । তন্ত্ৰ কৃতং তেন নির্দিষ্টং তত্বভূৎ জীবঃ তপস্বাদিভি-বিস্তৃত্ব অন্তথা কর্ত্ত্বং ন বিভূবাৎ প্রভূর্ন ভবেৎ । মনীষা সাধাদিবুদ্ধিবলে । পবতো বলবৎপ্রসাৎ ॥ ১২

ত্রীভাগবতামৃতভবিনী ।—ব্রহ্মা বলিলেন—হে বৎস । তুমি স্বকীয় হর্ষদম্পর্শ তপোবল বা যোগবল প্রদর্শনের চেষ্টা করিও না, কাবণ তাহা বুধ হইবে । এমন কোনও দেহধারী জীব জ্ঞানগ্রহণ করে নাই, যে ব্যক্তি ভগবচ্ছিকারী অন্তথা করিতে সমর্থ হয় । তবে তুমি সনেহ করিতে পার যে, আমি তোমাকে রাজ্য প্রবর্তিত করিতেছি, আর এদিকে নারদ তোমাকে পুত্রজ্ঞায় প্রবর্তিত করিতেছেন ; অতএব এখানে তোমার কোন্ পদ স্বদণী ? ইহার উত্তরে তোমাকে বলিতেছি যে, ইহা তোমার স্বমনীষা দ্বারা হইত বোধ হইয়া লও । এট উক্তই যখন ভগবদাদেশ, তখন উভয়ে পানীয় । অতএব তুমি প্রথমে রাজ্যশাসন কর, বিনা তাহাতে অত্যন্ত আদর হইও না ; ক্রমশঃ সংসারের দোষ বিচার করিতে করিতে তাহা ত্যাগ করিহা অংশেবে প্রবচন অবদান পূর্বক বন আশ্রয় করিও, এই রূপেই তুমি মোক্ষপাভ করিতে পারিবে ।

রাহুড়ি চনক রাজ্য করিয়াও শ্রীভগবানে চিত্ত স্থির রাখিয়া উত্তরকালে মোক্ষপদ লাভ হইয়াছিল, অতএব, হে বৎস । তুমিও নিঃসঙ্কিতাবে তামার আদেশ পালন কর ॥ ১১

যদাচি তন্ত্রাং গুণকৰ্মদামভিঃ, স্তুভ্তবৈবৎস বয়ং স্ময়োজিতাঃ ।

সর্বের বহাগো বলিনীশ্বায়, প্রোতা নসীব দ্বিপদে চতুষ্পাদঃ ॥ ১৪

অনুব্রঃ—অস্ম । (হে প্রিয়ব্রত ।) জনতা (জীবসমূহঃ) ভবায় (উৎপত্তয়ে) নাশায় (মরণায়) চ কর্ম কর্তৃং শোকায় (ইষ্টবিয়োগজঃখায়) মোহায় (ভ্রমায়) ভবায় (উদ্বেষ্টায়) স্মৃণায় (ইষ্টলোভায়) দুঃখায় (অনিষ্টভোগায়) অব্যক্তদিষ্টম্ (ঈশ্বরবদন্তং) দেহযোগং (দেবমতস্তাদিদেহযোগং) সদা ধত্তে (ধারণতি) [ন তু অগ্ৰথা কর্তৃং শক্লোতি] ॥ ১৩

মূলানুবাদ ।—হে প্রিয়ব্রত । জীবসমূহ জন্ম, মৃত্যু, শোক, মোহ, ভয়, স্মৃৎ, দুঃখ ইত্যাদির জন্ম এবং কর্ম করিবায় জন্ম ঈশ্বরদত্ত দেব-মতস্তাদি দেহ-সম্বন্ধীয় ধারণা কবিবা থাকে । (কেহই তাহাব অগ্ৰথা করিতে সমর্থ হয় না) ॥ ১৩

শ্রীশ্রবণটীকা ।—ভক্ত দেহযোগে তাবৎ পারভজ্যং প্রসিদ্ধমিত্যাহ ভবায়ৈতি । ভবো জন্ম । ভবাত্মকম্ অব্যক্তেনেখবেণ দিষ্টং দন্তং দেহযোগং জনতা জীবসমূহঃ সদা ধত্তে, ন অগ্ৰথা কর্তৃং শক্লোতি । অস্ম হে প্রিয়-ব্রত । ॥ ১৩

শ্রীভাগবতভ্যুত্থানবর্ণিনী ।—এই সংসারে জন্ম, মৃত্যু, জবা, ব্যাধি, স্বপ্ন, দুঃখ বাহা কিছু জীব ভোগ কবিতোছে, তাহা সকলই সেই সর্বের স্বর্গনিবস্তা শ্রীভগবানেবই ইচ্ছায় সম্পন্ন হইতেছে । তবে এখনে প্রশ্ন উঠিতে পারে যে, শাস্ত্রে কর্মনিবন্ধনই ফল হয়, এরূপ উল্লেখ আছে, অতএব জন্ম বা স্বপ্ন-দুঃখের প্রতি কর্মই কারণ, একথাও বলা যাইতে পারে না, কেননা কারণ পূর্ববর্তী থাকিয়া কার্যকালীন থাকা আবশ্যক, অগ্ৰথা (কারণ ভিন্ন) কে কার্য উৎপন্ন করিবে ? কিন্তু সকল কর্মের ফলকালে কর্মের সত্তা না থাকায় কারণভাবে কার্যোৎপত্তিকরণ ব্যতিচায ঘটে, অতএব দার্শনিকগণ কর্মজন্ত অদৃষ্টকেই জন্মাদির কারণ বলিয়াছেন । যেমন “অশ্বমেধেন যজতে স্বর্গকামঃ” এই বৈদিক বিধিবোধিত যে অশ্বমেধ যাগ, তাহার অঙ্গসমূহ হুয়িঅনিবন্ধন স্বর্গপ্রাপ্তিকালে তাহাব কারণ যাগ না থাকায় কিরূপে ফল উৎপন্ন হইতে পারে ? এই কারণেই যাগজন্ত অদৃষ্টকেই স্বর্গকলের কারণ কল্পনা করিতে হয় । ঐ অদৃষ্ট আত্মাতে থাকিয়া কার্য-সহভাবী হইয়া থাকে । এইরূপ সর্ববিধ কর্মজনিত অদৃষ্টই তাদৃশ কর্মকলের কারণ । ‘হৃদযাঞ্জলি’ প্রভৃতি গ্রন্থে স্পষ্ট কবিস্যই অদৃষ্টের নিয়ামকস্বরূপে ঈশ্বর স্বীকৃত হইয়াছেন । কর্মের জ্ঞাব অদৃষ্টও অচেতন পদার্থ, কর্ম কিংবা অদৃষ্ট কোনটাই স্বতন্ত্রভাবে কার্য উৎপাদন কবিতো পারে না । যখনই অচেতন বস্তু কার্যকাবিতা দেখা যায়, তখনই তাহাতে লচেতন অধিষ্ঠান স্বীকার করিতে হয় ।

চেতনাধিষ্ঠান ভিন্ন অচেতন বস্তুর স্বতন্ত্র জিবা-কারিত্ব সর্বদাই অসম্ভব । পরম্পর বৃক্ষচ্ছেদন কার্যে যেমন অবশ্যই একজন চেতনের নিয়ামক স্বীকার করিতে হয়, নতুবা অচেতন পরম্পর কখনও বৃক্ষচ্ছেদন করিতে পারে না, সেইরূপ যে কোনও কর্মজনিত অদৃষ্ট দ্বারা যে কোনরূপ ফলই হউক না কেন, সেই সকল অচেতন অদৃষ্টের নিয়ামক সেই শ্রীভগবান্ । তাহাব ইচ্ছাতেই অদৃষ্টজনিত ফল হয় । তিনি সর্বশক্তিমান, তাহাব সকল কবা, না কবা ও অগ্ৰথা করার শক্তি রহিয়াছে । এমন কি—কর্মজন্ত অদৃষ্ট থাকা সত্ত্বেও তিনি ফল জন্মাইতে পারেন, তাহাব সর্ববিধে যত্নস্বতা রহিয়াছে, স্তুবৎ কেহই তাহাব ইচ্ছার অগ্ৰথা করিতে সমর্থ হয় না ॥ ১৩

অনুব্রঃ—হে বৎস । যদাচি (যন্ত ভগবতঃ বেদলক্ষণায় বাচি) তন্ত্রাং (দাম্ভি) গুণকর্মদামভিঃ (গুণাঃ সম্বাদয়ঃ, তদুচিতানি কর্মানি তৈঃ, দাম্ভিঃ প্রগ্রহস্থানীয়েঃ ব্রাহ্মণাদিশব্দে) স্তুভ্তবৈঃ (স্তুভ্তৈঃ) নসি

ঈশাভিস্মৃৎ হবরুদ্ভাহেহস, হুঃখং সুখং বা গুণকর্মসঙ্গাৎ ।

আস্থায় তৎ তদ্যদবুদ্ভুত নাথ, -চক্ষুশ্চাত্মা ইব নীযমানাঃ ॥ ১৫

(নাসিকায়ঃ) প্রোতাঃ (বজ্রবদাঃ সন্তঃ) চতুষ্পদঃ (চতুষ্পদাঃ) বলীবদাঃ (বৃষাঃ) দ্বিপদে (পূর্ববায়ঃ) ইব (যথা) বয়ঃ সর্বে সুষোজিতাঃ (নিবদাঃ সন্তঃ) [তস্মৈ] ঈশ্বরায় বলিং বহামঃ (তদিচ্ছয়া কর্ম কুর্মাঃ) ॥ ১৪

মূলানুবাদঃ—হে বৎস! যে-ভগবানের বেদবাক্যরূপ বজ্রূতে সর্বাদিগুণের প্রধাতাহুসারে বিহিত কর্ম-নিবন্ধন তদুচিত ব্রাহ্মণাদি শব্দদ্বারা দৃঢ়বদ্ধ থাকিয়া, নাসারন্ধ্রে বজ্রবদ্ধ চতুষ্পদ বলীবর্দ যেমন দ্বিপদ মানবের আজাহুযাবী কর্ম করে, আমবাও তেমনই ঈশ্বরের ইচ্ছায় কর্ম করিয়া থাকি ॥ ১৪

ঈশ্বরচীক।—কর্মকরণেশপি পারতন্ত্র্যমাহ যথ্যচীতি । যন্ত বাচি বেদলক্ষণায়াং তন্ত্র্যাম দামত্যং গুণাঃ সর্বাদয়ঃ, তৎপূর্বকপি চ যানি কর্ম্যানি, তন্নিবন্ধনৈর্দামভির্ব্রাহ্মণাদিশব্দৈঃ স্তদুত্তরৈঃ স্তদৃঢ়ৈঃ হে বৎস । বয়ঃ সর্বে সুষোজিতা নিবদাঃ সন্তঃ তস্মৈ ঈশ্বরায় বলিং বহামঃ তদিচ্ছয়া কর্ম কুর্মাঃ । নসি নাসিকায়ং প্রোতা বদাঃ সন্তঃ চতুষ্পদো বলীবর্দা যথা দ্বিপদে পূর্ববায়ঃ ॥ ১৪

ঈশাগবতামৃতবর্ষিণী।—যতবন্ত মাজ্জেই সব, বসঃ ও তমঃ এই ত্রিগুণাত্মক । কোনও বস্তই এই গুণত্রয়বিহীন নহে । তবে কোন বস্তু সত্ত্বপ্রধান, কোন বস্তু রজঃপ্রধান ও কোনও বস্তু তমঃপ্রধান দৃষ্ট হয় । একটির প্রধাত থাকিলে অপর দুইটি গৌণভাবে অবস্থান করে । বলীবর্দ বা মহিষাদি যেমন নাসারন্ধ্রে বজ্রবদ্ধ থাকিলে ইচ্ছায় বা অনিচ্ছায় মাংসভোজ্যের কর্ম করিতে বাধ্য হয়, তেমনি জীবমণ্ডলী সর্বাদিগুণে আবদ্ধ থাকিয়া ইচ্ছায় বা অনিচ্ছায় তদনুরূপ কার্য দ্বারা ঈশ্বরেরই নির্দেশ বহন করিতেছে । ব্রাহ্মণ সত্ত্বপ্রধান, তাঁহার কর্মও তদনুরূপ, ক্ষত্রিয় রজঃপ্রধান এবং শূদ্রাদি তমঃপ্রধান, ইত্যরং তাহাদের কর্মও স্ব স্ব গুণানুরূপই হইয়া থাকে ।

যুদ্ধরূলে সর্জন, কুরুক্ষেত্রের স্থানমাহাত্ম্যে সমুদ্ভূত লব্ধগুণদ্বারা আকৃষ্ট হইলেও তাঁহাকে রজোগুণানুরূপ যুদ্ধই করিতে হইবে, এই বিবেচনার ঈশ্বরক তাঁহাকে তদীয় গুণানুরূপ যুদ্ধার্থই উৎসাহিত করিয়াছিলেন । ইহার কারণ এই যে, আগন্তক কোনও শক্তি প্রভাবে কাহারও স্বাভাবিক গুণের বৈষম্য দেখিলেই তাহাকে লক্ষণাবী মনে করিতে হইবে, যেহেতু স্বভাবগত গুণের বিরুদ্ধে যাইবার ক্ষমতা কাহারও নাই ; তাহা থাকিলে এই অর্জুন গাণ্ডীবের নিলা শুনিয়া লাত্যবধে উত্তর হইবেন কেন ? অতএব যিনি যে গুণ লইয়া জন্মগ্রহণ করিয়াছেন, তাঁহাকে বাধ্য হইয়াই তদনুরূপ কর্মই করিতে হয় ॥ ১৪

অনুসঙ্গঃ।—অঙ্গ । (হে প্রিয়ব্রত ।) গুণকর্মসঙ্গাৎ (সর্বাদনুরূপাণ্যংকর্মসম্বন্ধাৎ) [তদনুরূপং] যৎ [যৎ] (দেবভির্ধ্যগাদিলক্ষণং দেহং) নাথঃ (স্বামী) অবুদ্ভুত (যোজিতবান্) তৎ তৎ আস্থায় (স্বীকৃত্য) [তেনৈব] ঈশা (ঈশ্বরেণ) অভিষ্মৎ (দন্ত) সুখং হুঃখং বা চক্ষুশ্চাত্মা (নেত্রজতা পুরুষেণ) নীযমানাঃ অক্ষাঃ [পূর্ববায়ঃ] ইব [বয়ঃ] অবরুদ্ভাহে (প্রাপ্তুমঃ) ॥ ১৫

মূলানুবাদঃ—হে প্রিয়ব্রত । চক্ষুশ্চাত্মা ব্যক্তি যেমন অন্ধকে যে পথেই লইয়া যায় অন্ধ পরাবরীন ভাবে সেই পথেই যাইতে বাধ্য হয়, সেইরূপ সর্বাদিগুণ ও তদনুরূপ কর্মানুসারে দেব-ভির্ধ্যগাদি যে কোনও দেহ, প্রভু ভগবান্ আমাদিগকে প্রদান করেন, আমরা ঈশ্বরদত্ত সেই সকল দেহ স্বীকার করিয়াই অন্ততন্ত্রভাবে সুখ-হুঃখাদি ভোগ করিয়া থাকি ॥ ১৫

ঈশ্বরচীক।—ভোগেশু পারতন্ত্র্যমাহ ঈশেতি । ঈশ্বরেণাভিষ্মৎ দন্তমেব । অঙ্গ হে প্রিয়ব্রত ! অবরুদ্ভাহে স্বীকৃত্যঃ, যথা স্বামিনা দন্তমেব কণিশাদি বলীবর্দা ভক্ষয়ন্তি, ন খেচ্ছয়া তদৎ । ন চৈবং বৈষম্যবিশুদ্ধত,

ব্রহ্মজনাভাজি সবোজকোশ-দুর্গাশ্রিতো নির্জিতবট্‌সপদ্মঃ ।

ভুজ্জ্‌হ ভোগান্ পুঙ্কবাতিদ্বিষ্টান্, বিমুক্তসঙ্গঃ প্রকৃতিং ভজয় ॥ ১৯

শ্রীশরীচীকা।—নহ গৃহে বগতঃ পুঙ্কবঃ রাগাদয়ঃ সম্ভবন্তি, ন তু বনে, ইত্যাশঙ্ক্যাহ য ইতি । যঃ বট্‌ বৈবিধ্যঃ যডিল্লিবাণি বিজিগীষমাণঃ ন পূৰ্ণং গৃহেয়ু স্থিতা তেষামভ্যন্তরং নিরোধং কুৰ্ব্বন্‌ জেতুং যতেত । ক্ষীণেয়ু অগ্নিবৃ কামং গৃহেহম্ভ্র বা বিচবেৎ । যতো লোকে উজ্জিতাবীন্‌ দুর্গাশ্রিত এব অতোজি জয়তি, পশ্চাৎ‌ দুর্গে বা অনজ বা বর্জতে । যুধ্যোতেতি পার্শ্বে প্রহরেদিত্যর্থঃ ॥ ১৮

শ্রীভাগবতামৃতবর্ষিনী।—এই সংসারে কেহ জিতেছিল, কেহ অজিতেছিল, আর কেহ বা ইন্দ্রিয়জয়েচ্ছ, এই ত্রিবিধ মানব দৃষ্ট হয় । বাঁহারা জিতেছিল, তাঁহারা গৃহে বা বনে যেখানেই বিচরণ করুন না কেন, তাহাতে কোনই ক্ষতি নাই, কিন্তু অজিতেছিলেন বনে গমন করিলেও কোন লাভ নাই, কারণ বনস্থ হইলেও ইন্দ্রিয়গণ বিষয়দ্ব্যন্যেই নিযুক্ত থাকে, ভোগ-বাসনা কখনও বিলুপ্ত হয় না, স্তব্ধবাং বাঁহারা ইন্দ্রিয়জয়েচ্ছ, তাঁহাদের পক্ষে বন কথঞ্চিৎ উপযোগী হইলেও গৃহে থাকিয়া ইন্দ্রিয়-সংযম অভ্যাস করাই তাঁহাদের পক্ষে সমীচীন ।

গৃহে কামিনী-কাঞ্চনের সংসর্গে থাকিয়া ইন্দ্রিয়কে জয় করিতে পারিলে তাহা যতদূর স্থায়ী হয়, অরণ্যে থাকিয়া ইন্দ্রিয়জয় অভ্যাস করিলে তাহা ততদূর স্থায়ী হইতে পারে না, কারণ বনে থাকিয়াও কুচিন্তা কবিবার যথেষ্ট অবসর আছে । প্রলোভনের বস্ত্র সম্মুখে রাখিয়া প্রত্যাহার দ্বারা ইন্দ্রিয় জয় কবিতো পারিলে তাহাই প্রকৃত জয় । আর বনে বাস করিয়া বাঁহারা ইন্দ্রিয় জয় করেন, ভোগের বস্ত্র তাঁহাদের সম্মুখে আসিলেই সহজেই তাঁহাদের চিন্তে বিকার ঘটে । ইন্দ্রিয় জয় না করিয়া বনে গমন করিলে সহজেই ভ্রষ্ট হওয়াব আশঙ্কা থাকে ॥ ১৮

অম্বুজঃ ।—ঋ তু অন্তনাভাজিসুবোজকোশদুর্গাশ্রিতঃ (অন্তনাভস্ত্র অজিসুবোজকোশঃ এব দুর্গং, তদাশ্রিতঃ) [অত এব] নির্জিতবট্‌সপদ্মঃ (নির্জিতাবিষট্‌বর্গঃ) পুঙ্কবাতিদ্বিষ্টান্‌ (পুঙ্কবেষ ভগবতঃ অতিদ্বিষ্টান্‌ দন্তান্‌) ভোগান্‌ ইহ (রাজ্যাধিকারে) ভুজ্জ্‌হ [পশ্চাৎ‌] বিমুক্তসঙ্গঃ [সন্‌] প্রকৃতিং (স্বরূপং) ভজয় (আত্মনিষ্ঠো ভব) ॥ ১৯

মূলানুবাদ।—তুমি পদ্মনাভের চরণ-কমল-কোশরূপ দুর্গ আশ্রয় করিয়াছ, অতএব তুমি বিপ্লবগর্ভকে অগ্রহণই জয় করিয়াছ; কিন্তু তথাপি তুমি ঈশ্বরপ্রদত্ত ভোগ সকলের উপভোগানন্তর সর্বদা ত্যাগ কবিয়া আত্মনিষ্ঠ হও ॥ ১৯

শ্রীশরীচীকা।—এতন্‌ গৃহদুর্গাশ্রয়ণং প্রাকৃতানাং বস্তু অন্তনাভাজিসুবোজকোশ এবং দুর্গং তদাশ্রিতঃ অতএব নির্জিতবট্‌সপদ্মঃ, তথাপি পুঙ্কবেশেবৈব অতিদ্বিষ্টান্‌ দন্তান্‌ ভোগান্‌ ভাবদ্বিষ্টান্‌, পশ্চাদ্বিমুক্তসঙ্গঃ সন্‌ প্রকৃতিং স্বরূপং ভজয় আত্মনিষ্ঠো ভবেত্যর্থঃ ॥ ১৯

শ্রীভাগবতামৃতবর্ষিনী।—হে বৎস । তুমি শ্রীমদারায়ণের চরণারবিন্দ-সকল-বসে অতিশয় পরিভূত হইয়াছ, স্তব্ধবাং তোমার ইন্দ্রিয়বর্গ বিবর ছাড়িয়া শ্রীভগবানের আনন্দরসেই নিযত রহিয়াছে, অতএব তোমার গৃহেও কোন ভয়ের কারণ নাই । জীবের কর্তব্যজ্ঞ যে ভোগ, তাহাই বন্ধনের কারণ, কিন্তু ঈশ্বরদত্ত যে ভোগ, তাহা বন্ধনের কাণ্ড নহে । তুমি এই ঈশ্বরদত্ত ভোগে আসক্ত হইয়া ঈশ্বরের আদেশ পালন কব, পরে সেই নিত্যানন্দ রসে আত্ম-মন উৎসর্গ করিবে ॥ ১৯

শ্রীশুক উবাচ ।

ইতি সমভিহিতো মহাভাগবতো ভগবতঃশ্রীভুবনগুবোবনুশাসনমাত্মনো লঘুতয়াবনত-
শিবাধিবো বাচমিতি সবহমানুবাহ ॥ ২০

ভগবানপি মনুনা যথাবদুপকলিতাপচিতিঃ প্রিয়ব্রতানবদযোববিষয়মভিসমীক্ষমাগয়ো-
রাভ্রানমবস্থানমবান্ননসং ক্ষয়মব্যবহৃতং প্রবর্ত্তবনগাং ॥ ২১

অনুব্রঃ ।—ইতি (এং) সমভিহিতঃ (ব্রহ্মণা দাদয়ং প্রার্থিতঃ) মহাভাগবতঃ (প্রিয়ব্রতঃ) আশ্রমঃ
[ততঃ] লঘুতয়া (অল্পতয়া তৎপোজ্জাদিতি ভাবঃ) শ্রীভুবনগুবোঃ (সর্বপুত্রাশ্র) ভগবতঃ অক্ষুশাসনম্ (আজ্ঞাম্)
অবনতশিবাধিবঃ (অবনতকঙ্করঃ) [মনু] বাচম্ ইতি (তথা কথিতানীতি) সবহমানং (বহমানপূর্বকম্) উবাচ
(জগ্ৰাহ) ॥ ২০

মূলানুবাদ ।—শ্রীশুকদেব বলিলেন—মহাভাগবত প্রিয়ব্রত, শ্রীভুবনগুরু (পিতামহ ব্রহ্ম) কর্তৃক এইরূপ
ভাবে দাদয়ে প্রার্থিত হইয়া এবং নিজকে তদপেক্ষা অনেক হীন মনে করিয়া বহুসময়ানুগ্রহের অবনত মস্তকে
তাঁহার আজ্ঞা গ্রহণ করিলেন ॥ ২০

শ্রীশুকটীকা ।—আশ্রমসত্ত্বে লঘুতয়া অল্পতয়া উচ্ছাসনমসীচকাং । যথা আশ্রমো যদক্ষুশাসনং
তদলঘুতয়া সৌরবেণ বাচ্য তথা কথিতানীতি অবনতকঙ্করঃ মনু জগ্ৰাহ ॥ ২০

শ্রীভাগবতামৃতবর্ষিনী ।—মহতেব আজ্ঞা কখনও উপেক্ষণীয় নহে, কারণ মহাজনগণ কখনও স্বকীয়
স্বার্থের জন্য কোন কার্য্য করেন না, তাঁহারা অন্যের শ্রেয়োবিধানই সৰ্ব্ব তৎপর । যেথা যাব—নারদাদি ঋষিগণ
জগতেব মঙ্গলবিধানার্থ জিলোকে ভ্রমণ করেন । তাঁহাদের আদেশ কদাচিৎ বিরুদ্ধ বোধ হইলেও তাহা জীবের
হিতার্থই প্রযুক্ত হয়, কেবল স্বকীয় অধ্বরদর্শিতার জন্যই তাহা বিরুদ্ধবৎ প্রতীয়মান হয় । জগৎমঙ্গল বিধান
জগদীয়র জগতের মঙ্গল বিধানার্থই মহৎগণকে জগতে প্রেরণ করেন, অতএব বিচক্ষণ ব্যক্তি কদাচ মহাজ্ঞা
লঙ্ঘন করেন না, স্তব্ধব্রত প্রিয়ব্রতও অবনতমস্তকে ব্রহ্মার আদেশ শিরোধার্য্য করিলেন ॥ ২০

অনুব্রঃ ।—মনুনা (প্রিয়ব্রত-পিতা) যথাবদুপকলিতাপচিতিঃ (যথাবৎ উপকলিতাঃ রচিতাঃ অপচিতিঃ
পূজা যন্ত নঃ) ভগবান্ (ব্রহ্মা) অপি অবিসম্ (অকৃষ্টিং যথা শ্রাস্তথা) অভিসমীক্ষমাগযোঃ [সতোঃ] প্রিয়-
ব্রতানবদযোঃ আশ্রমমবস্থানম্ (আশ্রমঃ পবনশ্রমঃ সমবস্থানং স্বরূপম্) অবান্ত্রনসং (বাণ্ডমলস্রোরবিষয়ম্)
অব্যবহৃতং (সর্বব্যবহারাতীতং) [ভগবন্তঃ স্বজি] প্রবর্ত্তবন (চিন্তয়ন্) ক্ষয়ং (হনিবাসং সভ্যালোকম্) অগাং
(গভবান্) ॥ ২১

মূলানুবাদ ।—প্রিয়ব্রতকে ব্রহ্মার আদেশ গাণন করিতে দেখিয়া স্বাবস্থে যত্ন অতিশয় সন্তুষ্ট হইলেন
এবং যথাবিধি ব্রহ্মার পূজা করিলেন । ভগবান্ ব্রহ্মা, প্রিয়ব্রত ও নাবদেব প্রথম দৃষ্ট দর্শন করিয়া, বাক্য ও মনের
অগোচর সর্বব্যবহারাতীত পরমাশ্রম স্বরূপ যত্নদ্বয়ে চিন্তা করিতে করিতে স্বধাম সভ্যালোকে প্রস্থান
করিলেন ॥ ২১

শ্রীশুকটীকা ।—মনুনা সন্তুষ্টেন উপকলিতা পূজা যন্ত । প্রিয়ব্রতশ্চ যোগব্রহ্মণা নারদস্ত চ শিষ্যনাশাং
কুটিলনীক্ষণং সম্ভবতি, তৎ তু নাতীভাহ । অবিসমং যথা ভবতি তথা তস্মৈভিসমীক্ষমাগযোঃ সতোঃ আশ্রমঃ
সমাগবস্থানমবস্থানসং বাচনমস্রোরবিষয়ং ক্ষয়ং হনিবাসং জগাম । অবান্ননসং দ্ব্যমিতি পাঠে অব্যব-
হাচমগোচরং

মনুবাপি পবেগৈব প্রতিসন্ধিতমনোবধঃ স্তবর্ষিবানুমতেনাত্তজমখিলধরামগুলস্থিতি-
গুণ্ডয় আশ্রাপ্য স্বয়মতিবিষমবিষয়বিষজলাশয়াশায়া উপববাম ॥ ২২

ইতি হ বাব স জগতীপতিবীশ্ববেচ্ছাধিনিবেশিতকর্ণাধিকাবোহখিলজগদ্বন্ধবৎসন-
পবানুভাবস্ত ভগবত আদিপুরুষশ্রাজি যুগলানববতধ্যানানুভাবেন পবিবন্ধিতকষায়াম্রোহব-
দাতোহপি মানবর্দ্ধনো মহতাং মহীতলমনুশশাস ॥ ২৩

কথঞ্চিন্ননঃ কথং বিষয়ম্, অতোহব্যবহৃতং ব্যবহারশূন্যং ব্রহ্মনিবৃত্তং প্রবর্তয়ন্, ব্যবহার্যং বিষয়ঃ সন্ ব্যবহার্যাতীতং
স্বল্পং চিন্তয়ন্ অন্তর্হিত ইত্যর্থঃ ॥ ২১

শ্রীভাগবতানুভবর্ষিনী ।—প্রিয়ব্রতকে সংসারে প্রবিষ্ট হইতে আদেশ দিয়া ব্রহ্মা মনে মনে চিন্তিত
হইয়াছিলেন । কারণ এক দিকে সংসারবিরাগী সন্ন্যাসীকে ঘোগব্রষ্ট করিয়া গৃহাশ্রয় করিলেন, অপর দিকে নারদেয়
শিষ্যগত মনোরথ ধ্বংস করিয়া তাঁহাব মনোমালিন্য উৎপাদন করিলেন, এই উভয় চিন্তা দ্বারাই ব্রহ্মা অভিভূত
হইয়াছিলেন, কিন্তু তাঁহাদেব উভয়েবই অকুটিল কটাক্ষ অর্থাৎ প্রশঙ্গ দৃষ্ট অবলোকন করিয়া তিনি আপাণ্ডিত
হইলেন এবং স্বধামে প্রস্থান করিলেন ॥ ২১

অল্পব্রহ্মঃ ।—পরেণ (ব্রহ্মণা) এবম্ (ইখং) প্রতিসন্ধিতমনোরথঃ (প্রতিসন্ধিতঃ সম্পাদিতঃ মনোরথঃ যন্ত
নঃ) মহঃ অপি স্তবর্ষিবানুমতেন (নারদানুমতেন) আত্মজং (প্রিয়ব্রতম্) অখিলধরামগুলস্থিতিগুণ্ডয়ে (অখিলস্ত
ধরামগুলস্ত মর্যাদাপালনায) [ব্রাহ্মো] আশ্রাপ্য (স্থাপয়িত্বা) স্বয়ম্ অতিবিষমবিষয়বিষজলাশয়াশায়াঃ (অতিবিষমঃ
হৃদন্তরাঃ বিষয়া এব বিষজলানি ভেষজা আশযঃ স্থানং, তন্ত আশা ভোগেচ্ছা তন্তাঃ) উপববাম (উপবতোহভূৎ) ॥ ২২

মূলানুবাদ ।—এইরূপে ব্রহ্মাব অল্পগ্রহে সত্ত্বর মনোরথ সম্পাদিত হইলে, দেবর্ষি নারদেব অল্পমতিক্রমে
মহ অখিল ধরামগুলের স্থিতিরক্ষণার্থ স্বীয় পুত্র প্রিয়ব্রতকে ব্রাহ্মো স্থাপন করিয়া স্বয়ং অতিবিষয় বিষয়রূপ বিব-
জলাশয়ের আশা হইতে বিবৃত হইলেন ॥ ২২

শ্রীশ্রুতীকা ।—পুত্রং ব্রাহ্মো অভিষিচ্য বনং যাত্যমীতোব্য যো মনোরথঃ, স পরেণ ব্রহ্মণৈব প্রতিসন্ধিতঃ
সম্পাদিতো যন্ত নঃ, নারদশ্রানুমতেন স্থাপয়িত্বা, অতিবিষয়ো দ্রুতরো যো বিষয়বিষজলাশ্রয়ো গৃহং, তন্ত আশা দিক
প্রবৃত্তিবাসনা ভোগেচ্ছা বা তন্তা উপবতোহভূৎ ॥ ২২

শ্রীভাগবতানুভবর্ষিনী ।—স্বাশ্রুব সত্ত্ব, প্রিয়ব্রতকে ব্রাহ্মো অভিষিক্ত করিয়া বনে গমন করিবেন,
এইরূপ আশা পোষণ করিয়া আসিতেছিলেন, কিন্তু স্বয়ং তাহাতে বিকলমনোবধ হইলেও ব্রহ্মার যত্নে যখন সে
আশা ফলবতী হইল, তখন তিনি পুত্রকে রাজ্যাভিষিক্ত করিয়া বানপ্রস্থ অবলম্বন করিলেন ॥ ২২

অল্পব্রহ্মঃ ।—ইতি হ বাব (ইখমেব হি) ঈশ্ববেচ্ছয়া অধিনিবেশিতকর্ণাধিকাবঃ (অধিনিবেশিতঃ প্রাপিতঃ
কর্ণাধিকাবঃ যন্ত সঃ) জগতীপতিঃ (রাজা প্রিয়ব্রতঃ) অখিলজগদ্বন্ধবৎসনপরাশ্রুভাবস্ত (অখিলস্ত জগতঃ বন্ধ-
ধ্বংসেন মূর্ত্তো পরঃ শ্রেষ্ঠঃ অশ্রুভাবঃ প্রভাবঃ লীলা যন্ত তন্ত) ভগবতঃ আদিপুরুষস্ত অজি যুগলানববতধ্যানানুভাবেন
(অজি যুগলস্ত অনববতঃ যদ্ ধ্যানং তন্ত অশ্রুভাবেন) পরিবন্ধিতকষায়াম্রঃ (পরিবন্ধিতঃ দ্বন্ধঃ কষায়ঃ রাগাদিমলঃ
আশযঃ যন্ত নঃ) [অত এব] অবদাতঃ (শুভঃ) অপি মহতাং (ব্রহ্মাদীনাম্) মানবর্দ্ধনঃ (নৃমানকর্তা সন্)
মহীতলম্ অশ্রুশাস (পালয়ামাস) ॥ ২৩

মূলানুবাদ ।—অখিল জগতের বন্ধনধ্বংসবিষয়ে প্রভাবসম্পন্ন আদিপুরুষ ভগবান্ শ্রীহরির চরণযুগলের
অনবগত ধ্যান-প্রভাবে প্রিয়ব্রতকে আন্তরিক রাগাদি মল দূরীভূত হওয়ার তিনি বিমুগ্ধ হইয়াছিলেন বটে, কিন্তু

অথ চ দ্বহিতবং প্রজাপতের্বিশ্বকর্ষণ উপযমে বহিঃস্বতীং নাম, তস্তায় হ বাব আত্মজা-
নাৎসমানশীলগুণকর্মরূপবীৰ্য্যোদ্যাবান্ দশ ভাবয়াম্ভূব কস্তাঞ্চ যবীযসীমূর্জ্জস্বতীং নাম ॥ ২৪

আগ্নীধ্রেঋজিষ্যজ্জবাহুমহাবীবহিবণ্যবেতোম্বতপৃষ্ঠসবনমেধাতিথিবীতিহোত্রকবয ইতি সর্ব
এনাগ্নিনামানঃ ॥ ২৫

এতেষাং কবির্মহাবীরঃ সবন ইতি ত্রয় আসন্নুর্জ্জবেতসঃ, ত আত্মবিজ্ঞানামর্ভতাবাদাবভ্য
কৃতপবিচর্য্যঃ পাবমহংস্তমেবাপ্রমমভজন্ ॥ ২৬

তথাপি ঈশ্বরেচ্ছায় রাজ্যাধিকার প্রাপ্ত হইয়া রাজ্য প্রিয়রত ব্রহ্মাদির সম্মানবক্ষণার্থেই পৃথিবীপালন করিয়াছিলেন ।
অনন্তর বাজ্যাধিকার স্বীকার করিয়া বিশ্বকর্ষায় দ্বহিতা বহিঃস্বতীর পাবিগ্রহণ করিয়াছিলেন ॥ ২৩

ক্রীষক্কাটীকা।—যৎ পৃষ্টং গৃহে কথমরমতেতি, তজ্জোক্তম্ভবমুপসংহরতি । ইতি হ বাব ইখমেব হি ।
অধিনিবেশিতঃ প্রাপিতঃ কর্মাদিকারো যন্ত । অখিলস্ত জগতো বন্ধধ্বংসনঃ পরোহন্ততাবো যন্ত তন্ত যদাক্ষু যুগলং,
তন্ত অনবরতং ধ্যানং তদন্তভাবেন পরিরক্তিকবায়ো দম্ববাগাদিমল আশয়ো যন্ত, অতোহবদাতঃ শুদ্ধোহপি মহতাং
ব্রহ্মাদীনাম্ আজ্ঞাপালনেন মানবর্জনঃ ॥ ২৩

অন্বয়ঃ।—অথ চ (রাজ্যাদীকারানন্তরং) প্রজাপতেঃ বিশ্বকর্ষণঃ বহিঃস্বতীং নাম দ্বহিতবং (কস্তাং)
উপযমে (ব্যুত্থান্) তস্তাং (ভার্য্যাম্) উ (বিস্ময়ে) হ (প্রসিদ্ধৌ) বাব (নিশ্চয়ে) আত্মনামানশীলগুণকর্ম-
রূপবীৰ্য্যোদ্যাবান্ (আত্মনা সম্যগৈঃ শীলং স্বভাবঃ, শুণাঃ শৌর্য্যাদয়ঃ, কর্ম, রূপং নৌদর্য্যং বীৰ্য্যং পরাভিভব-
নামর্থং, ঠৈঃ উদ্যাবান্ মহতঃ) দশ আত্মজান্ (পুত্রান্) [তথা] যবীযসীং (কনিষ্ঠান্) উর্জ্জস্বতীং নাম
কস্তাঞ্চ ভাবয়াম্ভূব (উৎপাদয়ামাস) ॥ ২৪

মূলানুবাদ।—আশ্রম্যেব বিষয়—ঐ ভার্য্যাতে প্রিয়রত্বেব নিজেব সঙ্গ স্বভাব, শুণ, কর্ম, রূপ, বীৰ্য্য
প্রভৃতি গুণসমবিত দশটা পুত্র ও সর্ককনিষ্ঠা উর্জ্জস্বতী নামে এক কস্তা জন্মগ্রহণ করে ॥ ২৪

ক্রীষক্কাটীকা।—উ ইতি বিস্ময়ে, হ ইতি প্রসিদ্ধৌ, বাবেতি নিশ্চয়ে । আত্মনঃ সম্যগৈঃ শীলাদিভিঃ
উদ্যাবান্ মহতো দশ পুত্রান্ জনয়ামাস ॥ ২৪

অন্বয়ঃ।—আগ্নীধ্রঃ, ইশ্বস্মিস্রঃ, যজ্ঞবাহুঃ, মহাবীরঃ, হিবণ্যয়েতাঃ, দ্বতপৃষ্ঠঃ, সবনঃ, মেধাতিথিঃ, বীতিহোত্রঃ,
কবিঃ [চ] ইতি সর্গে এব অগ্নিনামানঃ (অগ্নিনাং নামানি যেষাং তে) ॥ ২৫

মূলানুবাদ।—আগ্নীধ্রঃ, ইশ্বস্মিস্রঃ, যজ্ঞবাহুঃ, মহাবীরঃ, হিবণ্যয়েতাঃ, দ্বতপৃষ্ঠঃ, সবনঃ, মেধাতিথিঃ,
বীতিহোত্রঃ ও কবি প্রিয়রতের এই দশ জন পুত্র, ইহারা সকলেই অগ্নির নামে নামাঙ্কিত ॥ ২৫

ক্রীষক্কাটীকা।—তানাহ । আগ্নীধ্রঃ, ইশ্বস্মিস্রঃ, যজ্ঞবাহুঃ, মহাবীরঃ, হিবণ্যয়েতাঃ, দ্বতপৃষ্ঠঃ, সবনঃ,
মেধাতিথিঃ, বীতিহোত্রঃ, কবিস্চেতি অগ্নিনাং নামানি যেষাং তে আসন্ ॥ ২৫

অন্বয়ঃ।—এতেষাং (পুত্রাণাং মধ্যে) কবিঃ, মহাবীরঃ, সবনঃ ইতি ত্রয়ঃ (পুত্রাঃ) উর্জ্জবেতসঃ (অকৃত-
বিবাহাঃ জিতেস্ত্রিয়াঃ) আসন্ তে (উর্জ্জবেতসঃ পুত্রাঃ) অর্ভতাবাং (বাল্যাং) আরভ্য আত্মবিজ্ঞানান্ (আত্ম-
জ্ঞানে) কৃতপরিচর্য্যঃ (কৃত্যভ্যাশাঃ) পাবমহংস্তং (সন্ন্যাসম্) এব আশ্রমম্ অভজন্ (স্বীকৃতবস্তঃ) ॥ ২৬

মূলানুবাদ।—ইহাদিগেব মধ্যে কবি, মহাবীর ও সবন এই তিন পুত্র উর্জ্জবেতাঃ হইয়াছিলেন ; তাহারা
(কবিপ্রভৃতি গুণত্রয়) বাল্যাবধিই আত্মজ্ঞান লাভ করিয়া পাবমহংস্ত আশ্রম স্বীকার করিয়াছিলেন ॥ ২৬

তস্মিন্ হ বা উপশমশীলাঃ পরমধ্বযঃ সকলজীবনিকার্যাবাসস্ত ভগবতো বাহুদেবস্ত
ভীতানাং শরণভূতস্ত শ্রীমচ্চরণাবিন্দাবিবতস্মরণাবিগলিতপবমভক্তিযোগানুভাবেন পবি-
ভাবিতান্তর্হৃদযাধিগতে ভগবতি সর্কেবাং ভূতানামানুভূতে প্রত্যগাত্মন্তেবানুস্তাদাত্ম্য-
য়বিশেষেণ সমীযুঃ ॥ ২৭

অন্তস্তামপি জারায়াত্রয়ঃ পুত্রা আসন্ উত্তমস্তামসো বৈবত ইতি মনস্তবাধিপত্যয়ঃ ॥ ২৮

অনুব্রঃ ১—উ (অপি) হ (হেতৌ) বা (নিশ্চয়ে) তস্মিন্ (পারমহংসাত্ম্যে) উপশমশীলাঃ
(নিবৃত্তিমার্গনিবতাঃ) পরমধ্বযঃ সকলজীবনিকার্যাবাসস্ত (সকলজীবনমুহান্য আশ্রয়ভূতস্ত) ভীতানাং
(সংসারভীতানাং) শরণভূতস্ত (রক্ষকস্ত) ভগবতঃ বাহুদেবস্ত শ্রীমচ্চরণাবিন্দাবিবতস্মরণাবিগলিতপবমভক্তি-
যোগানুভাবেন (শ্রীমচ্চরণাবিন্দাযোগোঃ অবিবতস্মরণেণ বিগলিতঃ অখণ্ডিতঃ যঃ পরমঃ ভক্তিযোগঃ, তস্ত অনুভাবেন
প্রভাবেণ) পবিভাবিতান্তর্হৃদযাধিগতে (পবিভাবিতে সংশোধিতে অন্তর্হৃদয়ে অধিগতঃ প্রতীতঃ যঃ ভগবান্
তস্মিন্) সর্কেবাং ভূতানাং আনুভূতে প্রত্যগাত্মনি (স্বরূপে) আত্মনঃ তাদাত্ম্য (আত্মনঃ স্ব-পদার্থস্ত
তাদাত্ম্য) অবিশেষেণ (বিশেষদেহাদ্রুপাধিঃ, তদপোহেন) সমীযুঃ [প্রাপুঃ] ॥ ২৭

মূলানুবাদ ১—ঐ আশ্রমে তাঁহার্য তিন জনেই উপশমশীল পরম ধ্বি হইয়া সকল জীবের আশ্রয়ভূত,
ভবভীত জনের রক্ষক, ভগবান্ বাহুদেবের শ্রীমচ্চরণাবিন্দয়ুগলের অবিবত স্মরণ দ্বারা অবিচলিত ভক্তি লাভ
করিয়াছিলেন। সেই ভক্তিপ্রভাবে অন্তঃকরণ বিস্তৃত হইলে তাহাতে ভগবানের উপলব্ধি হইয়াছিল। তাঁহার্য
দেহাদি উপাধি বিসর্জন পূর্বক সর্বভূতের আনুভূত প্রত্যগাত্ম্য তাদাত্ম্য প্রাপ্ত হইয়াছিলেন ॥ ২৭

অনুব্রঃ ২—[প্রিয়ব্রতস্ত] অন্তস্তামপি জারায়াত্র (ভার্যাবাস্) উত্তমঃ তামসঃ বৈবতঃ ইতি [নামানঃ]
ত্রয়ঃ পুত্রাঃ আসন্ [তে চ মনস্তবাধিপত্যয়ঃ [মনবঃ বভূবুঃ] ॥ ২৮

মূলানুবাদ ২—প্রিয়ব্রতের অন্ত ভার্যাতে উত্তম, তামস ও বৈবত এই তিন মনু জন্মগ্রহণ করিয়া ক্রমশঃ
মনস্তবাধিপতি হইয়াছিলেন ॥ ২৮

শ্রীধনুচীক।—অর্তভাবাৎ বাল্যাদাবভ্য ॥ ২৬ ॥ তস্মিন্ পারমহংসাত্ম্যে শ্রীমচ্চরণাবিন্দায়োরবিবত-
স্মরণেণ বিগলিতঃ অখণ্ডিতঃ যঃ পরমো ভক্তিযোগস্তস্ত অনুভাবেন বিশোধিতান্তঃকরণে প্রতীতো যো ভগবান্
তস্মিন্ আত্মনঃপদার্থস্ত তাদাত্ম্য অবিশেষেণ বিশোধো দেহাদ্রুপাধিঃ, তদপোহেন প্রাপুঃ ॥ ২৭ ॥ ২৮

শ্রীভাগবতানুতর্নবিনী।—ইতিপূর্বে মহারাজ পর্বাঙ্কি যে প্রশ্ন করিয়াছিলেন যে, “প্রিয়ব্রত
আত্ম্যবাস হইয়াও কিজন্ত গৃহাসক্ত হইলেন—” এই ক্রয়োবিশ্ল গোকে শ্রীভগদেব তাঁহার উত্তরের উপসংহার
করিতেছেন। পবনপূজ্য ব্রহ্মাণ আদেশ রক্ষা ও ঈশ্বরের অভিপ্রায় পূরণার্থই বৈরাগ্য অবলম্বন করিয়াও প্রিয়ব্রত
পরে গৃহাসক্ত হইয়াছিলেন, কামিনীকাঞ্চন বা প্রতিষ্ঠার লোভে তিনি গৃহাসক্ত হন নাই। নিবৃত্তিমার্গগামী হইয়াও
তিনি ব্রহ্মাণ আদেশ ও পিতার আদেশবর্ণার্থই বর্হিহৃদীর পাণিগ্রহণ এবং তাহাতে সন্তান উৎপাদন করিয়া-
ছিলেন। তন্মধ্যে কবি, মহাবীর ও মনন এই তিন পুত্র শৈশবেই সম্যাসাশ্রয় স্বীকার করেন, বাকী সাত
পুত্র রাজ্যাধিকারী হন। প্রিয়ব্রতের যে পুত্রস্বয় সম্যাসাশ্রয় স্বীকার করিয়াছিলেন, তাঁহারা সাযুজ্য মুক্তির
প্রার্থনার জ্ঞানমিশ্র ভক্তির আশ্রয় গ্রহণ করিয়া শ্রীভগবানের চরণাবিন্দয়ুগল নিবস্তুর ধ্যান করিতে করিতে
দেহাদি উপাধি ত্যাগ করিয়া নিরূপাধি ব্রহ্মে তাদাত্ম্য প্রাপ্ত হইয়াছিলেন ॥ ২৬—২৮

এবমুপশমায়নেষু স্বতনযেষ্থ জগতীপতির্জগতীমর্কবুদ্ব্যন্ত্রে কাদশ পবিত্রং সবাণামব্যাহতখিল-
পুরুষকাব-সাবসংভূত-দোদীপ্তয়ুগলাপীড়িত-মৌর্খীগুণ-স্তনিতবিসমিত-ধর্মপ্রতিপক্ষো বর্হিষত্যাস্তানু-
দিনমেধমান-প্রমোদ-প্রসবণ-যৌষিণ্যত্রীড়া প্রমুখিত-হাসাবলোককরুচিবক্ষেপ্যাদিভিঃ পবাভ্যমান-
বিবেক ইবানববুধ্যমান ইব মহামনা বুভুজে ॥ ২৯

অল্পমঃ ।—এবম্ (উক্তপ্রকাৰেণ) উপশমায়নেষু (সন্ন্যাসাশ্রমং গন্তেযু) স্বতনয়েষু (কব্যাদিষু ত্রিষু)
অথ (অনন্তরং) জগতীপতিঃ (পৃথিবীপালঃ প্রিয়ব্রতঃ) পরিবৎসরাণাং (বর্ধাণাম্) একাদশ অর্কুদানি (দশকোটিভি-
বেকং অর্কুদং, তত্র একাদশসংখ্যকানি) জগতী (পৃথিবীম্) অব্যাহতখিলপুরুষকার-সারসংভূত-দোদীপ্ত-
যুগলাপীড়িতমৌর্খীগুণস্তনিতবিসমিতধর্মপ্রতিপক্ষঃ (অব্যাহতাঃ অব্যর্থাঃ অখিলাঃ অশেষাঃ পুরুষাভাঃ
পৌরুষাণি যস্য, তেন সাৰেণ বলেন সংভূতং পূর্ণং যদোদীপ্তয়ুগলং বাহুদণ্ডযুগলং, তেন আপীড়িতঃ আকৃষ্টঃ যঃ
মৌর্খীগুণঃ তত্র স্তনিতং টকাং, তেনৈব যুক্তং বিনৈব বিবসিতাঃ নিবস্তাঃ ধর্মপ্রতিপক্ষাঃ শত্রব যেন লঃ) [তথা]
বর্হিষত্যাঃ চ (বভার্যাত্যাঃ) অহুদিনং (প্রতিদিনম্) এষমান-প্রমোদ-প্রসবণ-যৌষিণ্য-ত্রীড়া প্রমুখিত-হাসাবলোক-
করুচিব-ক্ষেপ্যাদিভিঃ (এষমানেঃ বর্দ্ধমানৈঃ প্রমোদঃ পতিং দৃষ্টা হর্বঃ, প্রসবণম্ অভ্যুত্থানাদিলীলা, যৌষিণ্যং যৌষিং-
ষভাবকৃতং শৃঙ্গাবাহুভাবপ্রকাশনং, ততঃ ত্রীড়য়া প্রমুখিতাঃ সঙ্কোচিতাঃ হাসাবলোকাঃ হাসমুক্তাবলোকানি, ততঃ
কুচিরাঃ স্তনদাঃ ক্ষেপ্যাদয়ঃ পরিহাসবাক্যাদীনি তৈঃ) পরিভুয়মানবিবেকঃ (হতবিবেকঃ) অনববুধ্যমানঃ ইব
(অজানমি) মহামনাঃ (অভ্যুদ্যতচেতাঃ প্রিয়ব্রতঃ) বুভুজে (পালয়ামাস) ॥ ২৯

মূলানুবাদ ।—কবি প্রভৃতি পুণ্ড্ররূপে সন্ন্যাসাশ্রম আশ্রয় করিলে পৃথিবীপতি প্রিয়ব্রত একাদশ
অর্কুদ বৎসর পর্যন্ত রাজ্যপালন করিয়াছিলেন। তাঁহার অব্যাহত পৌরুষ ও বলযুক্ত বাহুদণ্ডযুগল দ্বারা
আকৃষ্ট মৌর্খীগুণ-ধনিত্তেই শত্রুগণ নিরস্ত হইয়া যাইত, তাঁহাকে আব যুদ্ধ করিতে হইত না। ভোগব্যাপারেও
বর্হিষতী নারী ভাণ্ডার সহিত প্রতিদিন বুদ্ধিশীল প্রমোদ (আগন্তপতির্নশজন্ত হর্বঃ), অভ্যুত্থান ও
গমনাদি ভঙ্গী, যৌষিণ্যষভাবোচিত শৃঙ্গাবাহুভাবপ্রকাশ, ত্রীড়াসমুচিত-হাসযুক্ত দৃষ্টিপাত ও স্তনদায়ক পরিহাস-
বাক্যাদি দ্বারা মহামনা প্রিয়ব্রত হতবিবেক ব্যক্তির দ্বায় যেন আশ্রবিস্মৃত হইয়াছিলেন ॥ ২৯

ক্রীড়নটীকা ।—উপশমায়নেষু তেষু সংস্র, দশকোটিভিবেকমর্কুদম্, তাদৃশানি, বর্ধাণাসেকাদশার্কুদানি
জগতী বুভুজে ইত্যয়ম্ । যাজ্ঞো ধর্মপালনবিষয়ভোগপ্রভাবৈর্ভাব্যং তত্র অনায়াসেনৈব ধর্মপালনমাহ । অব্যাহতা
অখিলাঃ পুরুষাভাঃ পৌরুষাণি যস্য তেন সাৰেণ বলেন সংভূতৌ পূর্ণৌ দোদীপ্তৌ, তযোয়ুগলং, তেনাপীড়িতঃ
আকৃষ্টৌ মৌর্খীগুণঃ, তত্র স্তনিতং টকাং, তেনৈব যুক্তং বিনা বিবসিতা নিবস্তা ধর্মপ্রতিপক্ষা যেন । ভোগাতিশয়-
মাহ । বর্হিষত্যাঃ ষভার্যাত্যা অহুদিনমেধমানেঃ প্রমোদাদিভিঃ পরাভুয়মানবিবেক ইব, অতএব বিষয়াদক্ত্যা
আত্মানম্ অনববুধ্যমান ইব বুভুজে । তত্র প্রমোদঃ আয়াস্তং পতিং দৃষ্টা হর্বঃ, ততঃ প্রসবণম্ অভ্যুত্থানাদিলীলা,
ততো যৌষিণ্যং যৌষিণ্যষভাবকৃতং শৃঙ্গাবাহুভাবপ্রকাশনং, ততো ত্রীড়য়া প্রমুখিতাঃ সঙ্কোচিতা হাসাবলোকাঃ, ততো
কুচিবক্ষেপ্যাদয়ঃ পরিহাসবাক্যাদীনি, তৈঃ ॥ ২৯

ক্রীভাগবতামৃতবর্ষিনী ।—প্রিয়ব্রত একদিকে যেমন অসীম প্রভাবে রাজ্যশাসন করিতেন, অপরদিকে
তেমনই বিলাস-লীলাময়ী নিম্ন ললনার সহিত কোঁতকে কাল কাটাইতেন। তাঁহার কার্য দেখিয়া সকলেই মনে
করিতেন যে, প্রিয়ব্রত সংসারে একান্ত আসক্ত হইয়াছেন, কিন্তু কলমঞ্জর্য বাসিবিদ্যুৎ দ্বায় সংসারে একান্ত সংসক্ত
থাকিয়াও তিনি তাহাতে নির্লিপ্ত ছিলেন। সাংসারিক সকল কার্যে সর্বদা নিযুক্ত থাকা সত্ত্বেও প্রিয়ব্রতের

যাবদবভাসযতি স্থবগিবিমন্মুপবিক্রামন্ ভগবানাদিত্যো বহুধাতলমর্দেনৈব প্রতপত্যর্দেনা-
চ্ছাদয়তি তদা হি ভগবতুপাসনোপচিতিপুংস্বপ্রভাবস্তদনভিনন্দন্ সমজবেন রথেন
জ্যোতির্গবেণ রজনীমপি দিনং করিষ্যামীতি সপ্তকৃৎস্তুতরণিমন্ পৰ্য্যাক্রামদ্ দ্বিতীয় ইব পতঙ্গঃ ।
এবং কুর্বাণং প্রিয়ব্রতমাংগত্য চতুবাননস্তবার্ষিকাবোহং ন ভবতীতি নিবাবয়ামাস ॥ ৩০

যে বা উ হ তদ্রথচবণনৈমিকৃতাঃ পবিখাতান্তে সপ্ত সপ্ত সিন্ধব আসন্ যত এব কৃতাঃ
সপ্ত ভুবো দ্বীপাঃ ॥ ৩১

ভগবন্তলি বা জান-বৈরাগ্যের বিন্দুমাত্রও ক্রটি-বিচ্যুতি ঘটে নাই । তাঁহার দুর্বিষতর্ক চরিত্র কে অবধারণ করিতে
পারিবে ? ॥ ২৯

অভ্রম্ভঃ ।—স্থবগিরি (মুমেকন্) অস্থপরিকামন্ (প্রদক্ষিণীকর্ষন্) ভগবান্ আদিত্যঃ (সূর্য্যঃ) যাবৎ বহুধা-
তলং (লোকালোকপৰ্য্যন্তং পৃথ্বীতলং) অবভাসয়তি (প্রকাশয়তি) [তস্মিন্] অর্দেন এব [উপলক্ষিতং] প্রতপতি
(প্রকাশয়তি) [তথা] অর্দেন আচ্ছাদয়তি (তমসা আবরণোতি) তদা হি (প্রিয়ব্রতরাজ্যসময়ে) ভগবতুপাসনো-
পচিতিপুংস্বপ্রভাবঃ (ভগবতুপাসনেন উপচিতঃ বর্দ্ধিতঃ অতিপুংস্বঃ পুংস্বানতিক্রান্তঃ প্রভাবঃ যন্ত সঃ) [প্রিয়-
ব্রতঃ] তদনভিনন্দন্ (তৎ অর্দাচ্ছাদয়নং অপ্রেশংসন্, তেন অপবিতৃত্ত্বান্নিত্যর্থঃ) রজনীম্ অপি দিনং করিষ্যামি ইতি
(ইত্যভিপ্রায়েণ) সমজবেন (সূর্য্যভুল্যাবেগেন) জ্যোতির্গবেণ রথেন দ্বিতীয়ঃ পতঙ্গঃ (সূর্য্যঃ) ইব সপ্তকৃৎস্বঃ
(সপ্তবারান্) তরণং (সূর্য্যঃ) অস্থ (লক্ষ্যীকৃত্য) [তরণেরস্তাচলাববোধসময়ে স্বয়ম্ উদয়াচলমারোহন্] পৰ্য্যাক্রামন্
(মেকং প্রদক্ষিণীকৃতবান্) এবং কুর্বাণং প্রিয়ব্রতং (প্রিয়ব্রতসমীপে) চতুবাননঃ (ব্রহ্মা) আগত্য 'তব অয়ং
অধিকারঃ ন ভবতি' ইতি (ইং) [তং] নিবাবয়ামাস ॥ ৩০

মূলানুবাদ ।—স্থবেক পর্বত প্রদক্ষিণ করিতে কবিত্তে ভগবান্ আদিত্য যখন লোকালোক পৰ্য্যন্ত
ধরণীতলকে আলোকিত করিতেছিলেন, তখন পৃথিবীর অর্দ্ধভাগ প্রকাশিত ও অর্দ্ধভাগ তিমিরাবৃত থাকিতে দেখিয়া
ভগবতুপসনাহেতু অলৌকিক প্রভাবশালী প্রিয়ব্রত পরিভূষ হইতে না পারিয়া "আমি বজ্রনীকেও দিন করিব" এই
মনে করিয়া সূর্য্যবৎতুল্য বেগশালী জ্যোতির্গর বথে আরোহণ পূর্বক দ্বিতীয় দিনপতির স্তায় সূর্য্যের পশ্চাৎ পশ্চাৎ
অর্থাৎ সূর্য্যের অন্তাচল গমনকালে স্বয়ং উদয়াচলে আরোহণ করিয়া এবং সূর্য্যের উদয়াচলে আরোহণ কালে স্বয়ং
অন্তাচলে আরোহণ করিয়া ক্রমাগত সপ্তবার মেক প্রদক্ষিণ করিতেন ।

প্রিয়ব্রত এইরূপ কবিত্তে থাকিলে একদা ব্রহ্মা প্রিয়ব্রতসমীপে উপস্থিত হইলেন ও 'তোমার এইরূপ করার
অধিকার নাই' এই বলিয়া তাঁহাকে এই কার্য্য হইতে নিবৃত্ত করিলেন ॥ ৩০

শ্রীমদ্ভাগবতম্ ।—প্রভাবাভিপ্রসাহ । যাবদবভাসতলং লোকালোকপৰ্য্যন্তম্ অবভাসয়তি মেকং প্রদক্ষিণী-
কর্ষন্ আদিত্যঃ, তস্মিন্ অর্দেনৈব উপলক্ষিতং প্রতপতি প্রকাশয়তি, অর্দেন চ আচ্ছাদয়তি তমসা আবরণোতি,
তদা দ্বিতীয়ঃ পতঙ্গঃ সূর্য্য ইব পৰ্য্যাক্রামন্ । ন চ ইদমসম্ভাবিতং, যতো ভগবতুপাসনেন উপচিতঃ অতিপুংস্বঃ
পুংস্বানতিক্রান্তঃ প্রভাবো যন্ত ॥ ৩০

অভ্রম্ভঃ ।—যে বৈ উ হ (অভিপ্রসিদ্ধাঃ) ভ্রথচবণনৈমিকৃতাঃ (যন্ত প্রিয়ব্রতস্ত স্বথচক্রাগ্রকৃতাঃ) সপ্ত
পরিখাতাঃ (গর্ভাঃ) তে সপ্ত (ভংসংখ্যকাঃ) সিন্ধবঃ (সমুদ্রাঃ) আসন্ (বভূবুঃ) যতঃ (যৈঃ পরিখাতুতৈঃ সপ্তভিঃ
সমুদ্রৈঃ) এব ভুবঃ (পৃথিব্যাঃ) সপ্ত দ্বীপাঃ কৃতাঃ (নির্মিতাঃ) ॥ ৩১

জম্বু-গন্ধ-শাল্লি-কুশ-ক্রৌঞ্চ-শাক-পুষ্পবসংজ্ঞাঃ তেবাং পৰিমাণং পূৰ্বস্মাৎ পূৰ্ব-
স্মাদ্ভূতবো যথাসংখ্যং দ্বিগুণমানেন বহিঃ সমন্তত উপকল্পাঃ ॥ ৩২

ক্যাবোদ-সুবসোদ-সুবোদ-স্বতোদ-স্বীবোদ-দধিমণ্ডোদ-শুদ্ধোদাঃ সপ্ত জলধয়ঃ সপ্তদ্বীপ-
পৰিখা ইবাত্যন্তবদ্বীপসমানা একৈকশ্চেন যথানুপূৰ্বং সপ্তস্থাপি বহির্দ্বীপেষু পৃথক্ পৃথক্
পৰিত উপকল্পিতাঃ । তেষু জম্বাদিষু বহিঃস্বতীপতিবনুৰতান্নান্নজান্নাশীশ্বে-গাজিহ্ন-যজ্ঞবাহু-
হিবণ্যবেতা-স্বতপৃষ্ঠ-মেধাতিথি-বীতিহোত্র-সংজ্ঞান্ যথাসংখ্যেনৈকৈকস্মিন্নেকমেবাধিপতিং
বিদধে ॥ ৩৩

মূলানুবাদ ।—প্রিয়ব্রতের বথচক্রাংশভাগ দ্বারা যে সাতটি গর্ভ হইয়াছিল, তাহা সপ্ত সমুদ্ররূপে পরিণত
হইয়াছে । এই সপ্ত সমুদ্র দ্বারাই পৃথিবীর সাতটা দ্বীপ নির্মিত হইয়াছে ॥ ৩১

ক্রীষ্ণব্রতীক ।—যে বৈ উ হ্ অতিপ্রসিদ্ধান্তত বথচক্রাংশভূতাঃ পরিখাতা গর্ভাঃ । যত যৈবেব কৃত্যঃ ॥ ৩১

অনুব্রূঃ ।—জম্বুঃ গন্ধঃ শাল্লিঃ কুশঃ ক্রৌঞ্চঃ শাকঃ পুষ্পঃ [ইতি] সংজ্ঞাঃ [যেবাং তে আসন্] তেবাং
(দ্বীপানাং) পরিমাণং পূৰ্বস্মাৎ পূৰ্বস্মাৎ (পূৰ্বত যদ্ বিভাঃ ততঃ ততঃ) উত্তরঃ [উত্তরঃ ততঃ]
দ্বিগুণমানেন (দ্বিগুণেন বিভারমানেন) [ইত্যেব সিদ্ধভ্যঃ] বহিঃ সমন্ততঃ উপকল্পাঃ (রচিতাঃ) ॥ ৩২

মূলানুবাদ ।—এইগুলি জম্বু, গন্ধ, শাল্লি, কুশ, ক্রৌঞ্চ, শাক ও পুষ্প নামে অভিহিত হইয়া থাকে ।
এই সকল দ্বীপেব পরিমাণ পূৰ্ব পূৰ্ব অপেক্ষা উত্তরোত্তরটি ক্রমশঃ দ্বিগুণ এবং ইহারা সমুদ্রের বহির্ভাগে
চারিদিকে বিস্তৃত ॥ ৩২

ক্রীষ্ণব্রতীক ।—তানাহ জম্বুতি । তেবাং পরিমাণং শ্রুতি শেষঃ । পূৰ্বত যদ্বিত্তারমানম্ উত্তরন্ততো ।
দ্বিগুণেন বিভারমানেন ইত্যেব সিদ্ধভ্যো বহিঃ সমন্তত উপকল্পা বচিতাঃ ॥ ৩২

অনুব্রূঃ ।—ক্যাবোদ-সুবসোদ-সুবোদ-স্বতোদ-স্বীবোদ-দধিমণ্ডোদ-শুদ্ধোদাঃ (ক্যাবঃ উদকং যস্মিন্ সঃ
ক্যাবোদঃ, ইন্দ্রবৎ এব উদকং যস্মিন্ সঃ ইন্দ্রবসোদঃ, স্বরা এব উদকং যস্মিন্ সঃ স্বরোদঃ, স্নাতমেব উদকং যস্মিন্ সঃ
স্বতোদঃ, কীরম্ এব উদকং যস্মিন্ সঃ কীরোদঃ, দধিমণ্ডঃ যথিতং দধি এব উদকং যস্মিন্ সঃ দধিমণ্ডোদঃ,
শুদ্ধম্ উদকং যস্মিন্ সঃ শুদ্ধোদঃ, এতে) সপ্তজলধয়ঃ সপ্তদ্বীপপরিখা ইব (সপ্তদ্বীপানাং পরিখাঃ ইব) একৈকশ্চেন
(একস্মাৎ একস্মাৎ বহিঃ একৈকঃ সিদ্ধঃ ইত্যেব) সপ্তস্থ আপি দ্বীপেষু যথানুপূৰ্বং (যথাক্রমম্) অভ্যন্তরদ্বীপসমানাঃ
(অভ্যন্তরে সংবেষ্টিতাঃ যে দ্বীপাঃ তৈঃ সমান্যঃ) পৃথক্ পৃথক্ (অসদ্বীপাঃ) বহিঃ বহিঃ [নান্তঃ] পরিতঃ (চতুর্দিক্)
উপকল্পিতাঃ (রচিতাঃ) । তেষু জম্বাদিষু (দ্বীপেষু) বহিঃস্বতীপতিঃ (প্রিয়ব্রতঃ) অজুতান্ (আজাহুসারিণঃ)
আজ্ঞান্ (পুত্রান্) আশীশ্বেঃ ইয়জিহ্নাঃ যজ্ঞবাহুঃ হিবণ্যবেতাঃ স্বতপৃষ্ঠঃ মেধাতিথিঃ বীতিহোত্রঃ [ইতি] সংজ্ঞান্
(অভিধেয়ান্) [সপ্ত] যথাসংখ্যেন (যথোক্তক্রমেণ) একৈকস্মিন্ [দ্বীপে] একম্ [একম্] এব অধিপতিং
বিদধে (চক্রে) ॥ ৩৩

মূলানুবাদ ।—এক একটি সমুদ্রের বাহিরে যেমন এক একটি দ্বীপ, তেমনি এক একটি দ্বীপের বাহিরেও
এক একটি সমুদ্র । এইরূপে সাতটা দ্বীপেব পরিখাতুল্য সাতটা সমুদ্র চতুর্দিকে পরিব্যাপ্ত রহিয়াছে । এই সমুদ্র-
নিচয়ের মধ্যে কোনটী লবণোদকবিশিষ্ট, কোনটী ইন্দ্রবসোদকবিশিষ্ট, কোনটী স্বতোদকবিশিষ্ট, কোনটী শুদ্ধোদক-

দুহিতবঞ্চোৰ্জ্জ্বলতীং নামোশনসে প্রায়চ্ছদ্ষশ্রামাসীদেবযানী নাম কাব্যহৃত ॥ ৩৪

বিশিষ্ট, কোনটী দধিয়ণ্ডাদকবিশিষ্ট, আর কোনটী বিত্তজলযুক্ত । বর্হিস্তপতি প্রিয়ব্রত, জঘ্ন প্রভৃতি সাতটী দ্বীপের এক একটীতে, অগ্নীধ প্রভৃতি তদাধ সপ্তপুত্রের এক এক জনকে অভিষিক্ত করেন ॥ ৩৩

অন্তঃসংঃ—উর্জ্জ্বলতী নাম দুহিতরং চ (কন্তাম্) উপনসে (শুক্রাব) প্রায়চ্ছৎ (দম্বান্) যন্তাম্ (উর্জ্জ্ব-
ষত্যং) ‘দেবযানী’ নাম কাব্যহৃত (কাব্যস্ত শুক্রস্ত হতা কন্তকা) অগ্নীং ॥ ৩৪

মূলানুবাদ—তাহার উর্জ্জ্বলতী নামী কন্তাকেও, শুক্রাচার্য্যকে সম্প্রদান করেন । তাহারই গুণসে দেবযানীর জন্ম হয় ॥ ৩৪

শ্রীধর্মরীকী।—যথা সিদ্ধভ্যো বহিরেকৈকশো দ্বীপাঃ এক দ্বীপানামপিবহিঃ সিন্ধব ইত্যাহ কানোদেতি । দধিমণ্ডো মণ্ডিতঃ দধি । এতে সপ্ত জলধরঃ সপ্তদ্বীপানাং পরিখা ইব, অভ্যন্তরে তৈঃ সংবেষ্টিতা য়ে দ্বীপান্তৈঃ সমান। বিভায়তঃ । বর্হিনাক্তঃ, পৃথক্ অসৌকর্গতয়া ॥ ৩৩ । ৩৪

শ্রীভাগবতানুভবশিখী।—প্রিয়ব্রত অত্যন্ত যোগ-প্রভাবশালী পুরুষ ছিলেন । তিনি দেখিলেন—
সূর্য্যদেব যখন স্বমেরু পর্ব্বতের চতুর্দিকে পরিভ্রমণ করেন, তখন ‘লোকালোক’ পর্য্যন্ত ধরণীর অর্দ্ধভাগ আলোকিত হয়, আর বাকী অর্দ্ধভাগ অন্ধকারে আচ্ছন্ন থাকে, অর্থাৎ পৃথিবীর একদিকে রাজ্য বিজ্ঞান থাকে । তিনি এই সূর্য্যের গতিবৈষম্যজনিত রাজ্যের বিলোপসাধন কামনার যোগৈশ্বর্য্যবলে সৌভাগ্যের স্তার কাষবুহ নিৰ্ধাণ করিয়া একদেহে রাজত্ব করিতেন, অপর দেহে এক জ্যোতির্গণ্য বখে আরোহণ পূর্ব্বক সূর্য্যের পশ্চাৎ পশ্চাৎ পৃথিবী পরিভ্রমণ করিতেন । সূর্য্য যখন উদয়াচলে উদিত হইতেন, প্রিয়ব্রত তখন জ্যোতির্গণ্য বখে আরোহণ করিয়া অন্তাচলে যাইতেন এবং সূর্য্য যখন সুরিষা অন্তাচলে যাইতেন, তখন তিনি সুরিষা উদয়াচলে যাইতেন, এই কাৰণে তখন আর ব্যগ্রি হইত না, সর্ব্বদাই দিবা থাকিত । পরে ব্রহ্মা আশিষা প্রিয়ব্রতকে একপ অনধিকাব কার্য্য করিতে নিবেদন করিলে তিনি এ কার্য্য হইতে কাত্ত হন ।

এই পৃথিবীতে যে জঘ্ন প্রভৃতি সাতটী দ্বীপ আছে, ভ্রমণে পুরুষ দ্বীপ সর্ব্বশ্রেষ্ঠ । দ্বীপগুলি উত্তমোত্তম দ্বিগুণ পরিমিত । জঘ্ন হইতে প্রগ দ্বিগুণ, প্রগ হইতে শাল্লি দ্বিগুণ, শাল্লি হইতে কুশ, কুশ হইতে ক্রৌঞ্চ, ক্রৌঞ্চ হইতে শাক এবং শাক হইতে পুরুষ দ্বিগুণ পরিমিত ।

এই পুরুষ দ্বীপ চতুর্দিকে বিত্তজল দ্বারা বেষ্টিত এবং দুইটী বর্ষে বিভক্ত । এই দুই বর্ষেই মধ্যস্থল অমৃত যোজন বিস্তৃত ও উচ্চ ‘সানসোত্তর’ নামে এক প্রকাণ্ড শৈল বিস্তারিত আছে । এই শৈলে ইন্দ্রাদি লোকপালগণের চাবিটী পুরী দেবীপ্যমান রহিয়াছে । উক্ত ‘সুজোদ’ সমুদ্রের পর এককোটি সর্দশত পকাশলক্ষ যোজন পরিমিত কাঞ্চনময়ী ভূমি অবস্থিত । তাহার পরই অষ্টদিকব্যাপী মণ্ডলাকার “লোকালোক” পর্ব্বত । ইহা ভূঃ, ভুব ও স্বঃ এই ত্রিলোকের চতুর্দিকে অবস্থিত । এই পর্ব্বতের একদিকে ‘লোক’ অর্থাৎ আলোক, অপরদিকে ‘অলোক’ অর্থাৎ আলোকাভাব—অন্ধকার বিরাজমান । লোক ও আলোকেব মধ্যে বিরাজমান বলিয়া এই পর্ব্বতের নাম “লোকালোক” ।

সূর্য্যাদি ঋবলোক পর্য্যন্ত জ্যোতিঃসমূহের কিরণাবলী নিরন্তর ত্রিলোকীতে পতিত হয়, ঐ জ্যোতিঃ লোকালোক পর্ব্বতকে অতিক্রম করিতে পারে না, এই লোকালোক ঋবলোক অপেক্ষাও উচ্চ । মেরু ও লোকালোক পর্ব্বতের মধ্যবর্তী স্থান একদিকে চারি কোটি এগার লক্ষ যোজন পরিমিত এবং অপরদিকেও তাদৃশ পরিমিত । লোকালোক হইতে লোক পর্য্যন্ত স্থান আট কোটি বাইশ লক্ষ যোজন পরিমিত । লোকালোকেব

নৈবংবিধঃ পুরুষকাব উরুক্রমশ্চ, পুংসাং তদজিৎ বজসা জিতযড়্ গুণানাম্ ।

চিত্রং বিদূরবিগতঃ সৰুদাদদীত, যমামধেয়মধূনা স জহাতি বন্ধম্ ॥ ৩৫

স এবমপরিমিতবলপবাক্রম একদা তু দেবযিচবণানুশয়নানুপতিত-গুণবিসর্গ-সংসর্গেণ-
নির্বৃত্তমিবাভ্রানং মন্যমান আত্মনির্বেদ ইদমাহ ॥ ৩৬

বাহিরেও এই পরিমাণ ভূমি বিস্তারিত । ভূগোলক পঞ্চাশৎ কোটি যোজন, তাহার এক চতুর্থাংশ পরিমিত অর্থাৎ সার্বভাষ্য কোটি যোজন পরিমিত বিস্তার ও উচ্চতা বিশিষ্ট এই লোকালোক পর্ত । পৃথিবীতে যে সকল দীপ আছে, তাহাদের প্রত্যেকটির বাহিরে এক একটি সমুদ্র এবং সমুদ্রের বাহিরে এক একটি দীপ এইভাবে অবস্থিত ॥ ৩০-৩৪

অন্তঃসংঃ।—তদজিৎ বজসা (তদ ভগবতঃ পাদপদ্মবজসা) জিতযড়্ গুণানাম্ (জিতাঃ যড়্ গুণাঃ বডিস্রিয়ানি যৈঃ তেষাম্) উরুক্রমশ্চ (ভগবতঃ) [বিচিত্রলীলায়াং] পুংসাম্ এবংবিধঃ পুরুষকারঃ (দীপ-সমুদ্রাদিরচনাসামর্থ্যং) ন চিত্রং (ন আশ্চর্য্যং) [যতঃ] বিদূরবিগতঃ (নীচযোনিং গতঃ অপি জনঃ) যমামধেয়ং (যন্ত ভগবতঃ নামধেয়ং) সৰুৎ (একদাপি) আদতীত গৃহীত্বাং) সঃ অধুনা (তৎক্ষণম্) বন্ধম্ (সংসারহেতুং) জহাতি (ত্যজতি) ॥ ৩৫

মূলানুবাদ।—সেই শ্রীভগবানের পাদপদ্মবজ্রো ধারণ করিয়া ঐহারা বডিস্রিয়বর্গকে জয় করিয়াছেন, ভগবানের বিচিত্র লীলায় সেই সকল পুরুষের এবংবিধ দীপ-সমুদ্রাদি রচনাসামর্থ্য কিছুই আশ্চর্য্যের বিষয় নহে, যেহেতু নিকটবর্তিনীকৃত ব্যক্তিও সেই ভগবানের নাম গ্রহণ করিয়া সংসারবন্ধন ছেদন করিতে পারে ॥ ৩৫

শ্রীশঙ্কটীক।—অহো আশ্চর্য্যং বাক্যঃ সামর্থ্যমিতি পরীক্ষিত্তিপ্রায়জ্ঞো ভগবান্ বাদদায়দ্বিহা হ নৈবমিতি । জিতাঃ যড়্ গুণা ইন্দ্রিয়ানি বড়্ ধর্ম্মো বা বৈশ্বেদ্যম্ এবংবিধঃ পুরুষকার ইতি ন চিত্রং নাশঙ্ক্যবিতম্ । যত বিদূরবিগতঃ অন্ত্যজোহপি যন্ত উরুক্রমশ্চ নাম সৰুদাদারয়েৎ সোহধুনা তৎক্ষণম্ বন্ধম্ সংসারম্ । তদমিতি পাঠেহপি অসম্ভবঃ । পাঠান্তরে তদ্বং চণ্ডালতম্ । জহাতি শুদ্ধো ভবতীত্যর্থঃ ॥ ৩৫

শ্রীভাগবতামৃতভর্ষিনী।—শ্রীভগবদেব বর্তমান শ্লোকে স্বায়ম্ভুবনন্দন প্রিয়ব্রতের পরাক্রমের উপসংহাব করিয়া বলিলেন যে তাঁহার সপ্তসাগর ও সপ্তদ্বীপের রচনাসামর্থ্য, একমাত্র শ্রীভগবানের পরাভক্তি হইতেই লাভ হইয়াছিল । যে-ভগবানের স্রুয় নাম হেলায়ও একবার মাত্র গ্রহণ করিলেই জীবের সকল কৰ্ম্মবন্ধন নাশ হয় এবং জীব অকুল ভবসাগরও অনায়াসে উত্তীর্ণ হইয়া যায়, সেই ভগবানে ঐহার নিবস্তর অহেতুকী ভক্তি রহিয়াছে এ জগতে তাঁহার পক্ষে কোন্ কার্য্য করা অসম্ভব ?

যিনি অশ্বটন-বটন-পটাসী পূবা শক্তি একমাত্র আশ্রয়, যিনি অব্যক্ত, অচিন্ত্য এবং মহাব্যোগীন্দ্র মূল-গণেরও ধানের অগোচর, সেই সর্বেশ্বর সর্বশক্তিমান, পরমেশ্বর যে ভক্তিবলে জীবের বশীভূত হন, সেই ভক্তিকে ঐহারা আশ্রয় করিয়াছেন, জগতে তাঁহাদের অসাধ্য কোন্ কৰ্ম্ম আছে ? ভগবান্ স্বতন্ত্র, স্বাধীন হইলেও তিনি ভক্তের ইচ্ছার অধীন, একেবা বেদ পুরাণাদি সমস্তই যোষণা করিতেছেন । ভক্তবশ্যার্থে ব্রহ্মক্ষেত্রসময়ে ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ নিজপ্রতিজ্ঞা ভঙ্গ করিয়াও অস্ত্রধারণ কবিয়াছিলেন, কিন্তু ভক্ত ভীম অক্ষুণ্ণভাবে নিজ প্রতিজ্ঞা রক্ষা কবিয়াছিলেন । যখন ভগবানের ইচ্ছা ভক্তের ইচ্ছার অধীন, তখন ভক্ত ইচ্ছা করিলে জগতে কে তাহার প্রতিরোধ করিতে সমর্থ হইবে ? অতএব প্রিয়ব্রতের যে সব অলৌকিক কার্য্য বর্ণিত হইয়াছে তাহাতে বিশ্বাসের কিছুই নাই ॥ ৩৫

অন্তঃসংঃ।—এবম্ (উক্তরূপম্) অপরিমিতবলপবাক্রমঃ (অপরিমিতং বলং পরাক্রমশ্চ যন্ত) সঃ (প্রিয়ব্রতঃ)

অহো অদাধ্বনুষ্ঠিতং যদভিনিবেশিতোহহগিচ্ছিবৈবিত্তাবচিত-বিবমবিষয়াদ্ধকূপে তদল-
মলমমুখ্যা বনিতায়া বিনোদমুগং মাং ধিক্ ধিগিতি গর্হবাঞ্চকাব ॥ ৩৭

পদদেবতা-প্রসাদাধিগতাভ্য-প্রত্যবমর্শোনানুপ্রবৃত্তেভ্যঃ স্বপুত্রৈভ্য ইনাং যথাচারং
বিভজ্য ভুক্তভোগাঞ্চ মহিবীং যুতকমিব সহমহাবিভূতিমপহার স্বয়ং নিহিতনির্বেদো হৃদি
গৃহীতহবিবিহাবানুভাবো ভগবতো নাবদন্ত পদবীং পুনরেবানুসার ॥ ৩৮

দেবর্ষি-চরণাচ্ছশ্যনানুপতিতগুণবিসর্গসংসর্গেণ (দেবর্ষিচরণবোঃ অচ্ছশ্যনং উপসক্তিঃ, প্রণয়নমেন বিজ্ঞাৎপ্রহং, তদচুপতিভ্যঃ যঃ গুণবিসর্গঃ রাজ্যাদিপ্রপঞ্চঃ, তৎসংসর্গেণ) আত্মানং অনির্বৃত্তম্ (অনানন্দিতম্) ইব সন্তমানঃ আত্ম-
নির্বেদঃ (আত্মনি মনসি নির্বেদঃ যন্ত মঃ) [তথাবিধঃ সন্] একদা তু ইদমাহ ॥ ৩৬

মূলানুবাদ।—প্রিয়ব্রত, কথিতরূপ অপরিমিতবলপরাক্রমশালী হইয়াও দেবর্ষি নারদের চরণাচ্ছগ্রহে
অধ্যাত্মবিভা লাভ করিয়া লক্ষরাজ্যাদির সংসর্গে নিজেকে অন্তর্গী মনে কবিশ একদা আপেক্ষের সহিত এইরূপ
বলিয়াছিলেন ॥ ৩৬

শ্রীশ্লোকীকা।—তত্ পঞ্চক্রমশূন্যং হবন্ নিবৃত্তিক্রমাহ স এবমিতি । দেবর্ষিচরণযোরচ্ছশ্যনশূন্যগতিঃ,
তদচুপতিভ্যো যো গুণবিসর্গো রাজ্যাদিপ্রপঞ্চস্তৎসংসর্গেণ । আত্মনি মনসি নির্বেদো যস্য ॥ ৩৬

অনুব্রজঃ।—অহো (আশ্চর্য্য) [বিবেকিনাপি ময়া] অসাম্য অচুষ্টিতং যৎ (যস্য) অবিজ্ঞারচিত-বিবম-
বিষয়াদ্ধকূপে (অবিজ্ঞায় রচিতাঃ বিবমঃ চুখাদিবিবমঃ বস্মিন্, তস্মিন্ অদ্বয়পে তদ্রূপে গৃহে) ইচ্ছিতৈঃ অহম্
অভিনিবেশিতঃ তৎ (তস্য) অলম্ অলম্ [বিষয়ভোগৈঃ] অনুভাঃ বনিতায়াঃ বিনোদমুগং (ক্রীড়ামুগং) মাং
ধিক্ ধিক্ ইতি [আত্মানং] গর্হবাঞ্চকাব (নিন্দিতবান্) ॥ ৩৭

মূলানুবাদ।—অহো। আমি বিবেকী হইয়াও কি অসাম্য অচুষ্টিত কবিয়াছি, যেহেতু ইচ্ছিতগণ
অবিজ্ঞারচিত বিবম বিষয়াদ্ধকূপে আমাকে অভিনিবেশিত কবিয়াছে। অতএব আব বিষয়ভোগে প্রয়োজন
নাই। আমি বনিতার ক্রীড়ামুগ নাজিয়াছি, আমাকে ধিক্। এই বলিয়া প্রিয়ব্রত নিজের নিন্দা করিতে
লাগিলেন ॥ ৩৭

শ্রীশ্লোকীকা।—তমাহ । ময়া অসাম্যচুষ্টিতম্ । যদ্যতোহভিনিবেশিতঃ, তৎ ততোহলমং বিবমৈঃ,
বিনোদমুগং মর্কটম্ ॥ ৩৭

শ্রীভাগবতানুভবর্ষিনী।—শ্রীশ্লোকদেব প্রিয়ব্রতের বৈরাগ্যোদয় বর্ণনা কবিশা বলিলেন যে, অমিত-
প্রভাবশালী ও বিপুল রাজ্যের অধীশ্বর হইয়াও প্রিয়ব্রত মানসিক শান্তি অন্বেষণ করিতে পারেন নাই, কারণ
এই সাংসারিক স্থখ বিদ্যুৎপ্রভার দ্বার ক্ষণস্থায়ী। তিনি আরও দেখিলেন যে, বিষয়াসক্ত থাকিয়া বনিতার
ক্রীড়া-মর্কট নাজিয়া সংসারে অবস্থান করা বিড়ম্বনা মাত্র, ইহাতে ক্রমশঃ অধঃপতন অনিবার্য্য, অতএব প্রিয়ব্রত
ভগবৎসঙ্গাঙ্গনা ত্যাগ করিয়া সংসারাসক্ত হইয়াছেন বলিয়া পুনঃ পুনঃ অশ্রুশোচনা করিতে লাগিলেন।

দৃশি হইতে নবনীত একবার উথিত হইলে তাহা যেমন আর দৃশিতে মিশ্রিত হব না, তদ্রূপ প্রবৃত্ত বৈরাগ্য
হৃদয়ে আব বিষয়ে আসক্তি জন্মে না। যে-বৈরাগ্য স্বপ্নকালমাত্র বিষয়ের সংসর্গেই বিচূত হইয়া পড়ে, তাহাকে
মর্কট-বৈরাগ্য বলিয়া বুঝিতে হইবে ॥ ৩৬।৩৭

অনুব্রজঃ।—পদদেবতাপ্রসাদাধিগতাভ্যপ্রত্যবমর্শোনানুপ্রবৃত্তেভ্যঃ (পদদেবতানাং হৃদেঃ প্রসাদেন অধিগতঃ প্রাপ্তঃ যঃ আত্ম-
প্রত্যবমর্শঃ বিবেকঃ, তেন) অহপ্রবৃত্তেভ্যঃ (আত্মানুসারিতাঃ) স্বপুত্রৈভ্যঃ ইনাং (পুত্রীং) যথাচারং (যথাযোগ্যং)

তস্তা হ বা এতে শ্লোকাঃ ।

প্রিয়ব্রতকৃতং কৰ্ম কো নু কুৰ্য্যাদ্দিনশ্চবম্ ।

যো নেমিনির্নৈবকবোচ্ছায়াং স্নপ্ত সপ্ত বাবিশীন্ ॥ ৩৯

বিভজ্যা (বিভাগেন দ্বা) ভুক্তভোগাং (ভুক্তঃ ভোগঃ যস্তাঃ তাং) সহ মহাবিভূতিং (মহাবিভূতিঃ সাত্বজ্ঞা-
সম্পৎ, তৎসহিতাং) মহিবীং চ মৃতকসিব (শবদেহমিব) অপহাব (পবিত্রা) হৃদি নিহিতনির্কেদঃ (নিহিতঃ স্থিতঃ
নির্কেদঃ বিষমবৈভব্যং যস্ত সঃ) [অত এব] [হৃদি] গৃহীতহরिवিহারানুভাবঃ (গৃহীতঃ নিশ্চিতঃ যঃ হরেব্রিহাবঃ
লীলাবিলাসঃ, তেন অনুভাবাঃ অশ্রুপুলকাঃ যস্ত সঃ) [প্রিয়ব্রতঃ] বয়ং ভগ তঃ নারদস্ত পদবীং (তদুপস্থিষ্টমার্গম্)
এব পুনঃ অহমসাব (ভগবদভজনমেব নিরন্তরং কৃতবান্) ॥ ৩৮

মূলানুবাদ ।—পরদেবতা শ্রীহরির অহুগ্রহে প্রিয়ব্রতের বিবেক উপস্থিত হইয়াছিল, হতরাং তিনি
অহুগত পুত্রগণের মধ্যে যথাযোগ্যরূপে পৃথিবী বিভাগ কবিয়া দিয়া ভুক্তভোগা সাত্বজ্ঞানস্বীর সহিত স্বীয়
মহিবীকেও শবদেহেব ন্যায় পবিত্রাগ কবিয়া নির্কেদযুক্ত হৃদয়ে শ্রীহরির লীলাবিলাসানুভাব প্রাপ্ত হইয়া পুনরায়
নারদোপদিষ্ট মার্গের অনুসরণ করিলেন ॥ ৩৮

শ্রীশ্রবটীকা ।—পরদেবতায়াঃ হরেঃ প্রসাদেন অধিগতঃ প্রাপ্তো যঃ আত্মপ্রত্যয়মর্শো বিবেকন্তেন নারদস্ত
পদবীং তদুপস্থিষ্টমার্গমেব পুনরহমসাবেত্যধঃ । কিং কুত্বা ? অহুগতেভ্যঃ পুত্রোভ্য ইমাঃ পৃথীং বিভজ্যা । ভুক্তো
ভোগো যস্তান্তাং ভাৰ্য্যাং, মহাবিভূতিঃ সাত্বজ্ঞানসম্পৎ, তৎসহিতাং মহিবীং মৃতশরীরমিব পরিত্যজ্যা । তত্র হেতুঃ—
হৃদি নিহিতো নির্কেদো যেন । হরীভ্যত উত্তরজ্ঞাপাধঃ । হৃদি গৃহীতশিক্ষিতো হরिवিহারঃ, তেনানুভাবভাগ-
সামর্থ্যং যস্ত ॥ ৩৮

শ্রীভাগবতাত্মভাবর্ষিনী ।—প্রিয়ব্রতের ঈশ্বরানুভাগ এতই প্রবল হইয়া উঠিয়াছিল যে, কি
সাত্বজ্ঞানস্বী, কি বিলাসবতী ললনা কিংবা ইন্দ্রিয়তর্পণকারী অস্ত্র বাহা কিছু, সকলই তাঁহার নিকট বিষবৎ বোধ
হইয়াছিল । চৈতন্য চরিতামৃতকাব সত্যই বলিষাছেন—

“কৃষ্ণপ্রেম আদানেন যে অমৃত-সিকু । কোটি ব্রহ্ম-সুখ নহে তার এক বিন্দু ॥”

তাহার হৃদয়ে সেই প্রেম-বীজ অঙ্কুরিত হয়, তাঁহার নিকট কি ধন, কি জন, কি স্বন্দরী রমণী, কি
বনিতা, কি স্বর্গ, কি পাভাল, কি সার্কর্ভোম নবপতিত্ব, কিংবা সুহৃদ্বৎ মুক্তি, কিছুই আব আনন্দ দান করিতে সমর্থ
হয় না । যে-ভক্তিহ্রদেব নিকট ব্রহ্মসুখও গোপদায়মান, তাহার নিকট তুচ্ছ সাংসারিক আনন্দভান্ডার
কতক্ষণ টকিতে পারে ? ॥ ৩৮

অনুব্রতঃ ।—তস্ত (প্রিয়ব্রতস্ত) হ বা (এব, এতে শ্লোকাঃ [পূর্বসিদ্ধাঃ এব কথ্যন্তে] । প্রিয়ব্রতকৃতং
(প্রিয়ব্রতেন কৃতং) কৰ্ম ঈশ্বরং বিনা কঃ নু কুৰ্য্যাৎ ? (অহুকুৰ্য্যাৎ ?) যঃ ছায়াং স্নপ্ত (তমো নিবস্তন্ রজনীং
বিলোপন) নেমিনির্নৈঃ (বশচক্রস্ত অন্তর্ভাগৈঃ) সপ্ত বাবিশীন্ (সমুদ্রান্) অকরোৎ ॥ ৩৯

মূলানুবাদ ।—প্রিয়ব্রতের মহিমাযাজক পূর্বসিদ্ধ কতকগুলি শ্লোক আছে, তাহা এখানে কথিত
হইতেছে—প্রিয়ব্রতের আচরিত কৰ্ম এক ঈশ্বর ভিন্ন আর কে অহুষ্ঠান করিতে সমর্থ হইবে ? যিনি রজনীর
তমোরাশির বিলোপসাধন করিয়া বশ-চক্র নেমির (প্রান্তভাগের) খাত দ্বারা সপ্ত জলধির স্রষ্টা করিয়াছিলেন ॥ ৩৯

শ্রীশ্রবটীকা ।—তস্ত মহিমোপনিবন্ধনশ্লোকাঃ পূর্বসিদ্ধাঃ কথ্যন্তে । যথা বেদে তদশ্যেব শ্লোকে
ভবতীতি । কো হ কো নাম কুৰ্য্যাৎ ? ছায়াং স্নপ্ত তমো নিবস্তন্ ॥ ৩৯

ভূসংস্থানং কৃতং যেন সবিন্দুগিরিবনাদিভিঃ । সীমা চ ভূতনির্বৃত্তৈঃ দ্বীপে দ্বীপে বিভাগণঃ ॥৪০
ভৌমং দিব্যং মানুসঞ্চ মহিষং কৰ্ম্মযোগজম্ । যশ্চক্রে নিবৰ্যোপমাং পুরুষানুজনপ্রিয়ং ॥ ৪১

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুৰাণে পাবনহংস্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং

পঞ্চমস্কন্ধে প্রিয়ব্রতবিজয়ে প্রথমোহধ্যায়ঃ ॥১॥

অন্বয়ঃ ।—যেন (প্রিয়ব্রতেন) ভূতনির্বৃত্তৈঃ (ভূতানাং স্থখলাভায়) ভূসংস্থানং কৃতং (ভুবঃ সংস্থানং দ্বীপৈঃ কৃতং) [তথা] দ্বীপে দ্বীপে বিভাগণঃ সবিন্দুগিরিবনাদিভিঃ সীমা (সর্বাঙ্গা) চ [কৃতা] ॥ ৪০

মূলানুবাদ ।—যিনি জীবসমূহের স্বখপ্রদান উদ্দেশ্যে (বিবাদভঞ্জনার্থ) দ্বীপ দ্বাৰা ভূমি রচনা কবিয়াছেন এবং প্রত্যেক দ্বীপে দিবি, গিবি ও বনাদি দ্বারা বিভাগক্রমে ভূমির সীমা নির্দেশ কবিয়াছেন ॥ ৪০

শ্রীশ্রদ্ধাচীকা ।—ভূসংস্থানং দ্বীপৈঃ কৃতম্ । সবিন্দুগিরিবনাদিভিঃ সীমা চ যেন কৃতা । ভূতানাং নির্বৃত্তৈঃ স্থায়্য অবিবাধ্য ॥ ৪০

অন্বয়ঃ ।—পুরুষানুজনপ্রিয়ঃ (পুরুষস্ত্র বিবেশঃ অচলগতাঃ জনাঃ নারদাদয়ঃ, তেষাং প্রিয়ঃ) যশ্চ ভৌমং (পাতালজং) দিব্যং (বর্গজং) মানুসং (সর্গলোকজং) কৰ্ম্ম যোগজং (কৰ্ম্মণং যোগজং চ) মহিষং (বৈভবং) [বদ্ধহেতুত্বাৎ] নিবৰ্যোপমাং (নরকতুলাং) চক্রে (যেন) ॥ ৪১

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতায়ৈ পঞ্চমস্কন্ধে প্রথমোহধ্যায়ঃ ॥ ১

মূলানুবাদ ।—বিভূতন্ত নারদাদির প্রিয়পাজ প্রিয়ব্রত,—পাতালজ, বর্গীয়, সর্গলোকজ, যোগৈশ্বর্য-জাত বা কৰ্ম্মজাত সকল প্রকাৰ বৈভবকেই নরকতুলা জ্ঞান করিয়াছিলেন ॥ ৪১

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মূলানুবাদে পঞ্চমস্কন্ধে প্রথমোহধ্যায়ঃ ॥ ১

শ্রীশ্রদ্ধাচীকা ।—ভৌমং পাতালজং, দিব্যং বর্গজং, মানুসং সর্গলোকজং, মহিষং বৈভবং যো নিবরতুলাং যেনে । পুরুষানুজনাং বিষ্ণুভক্তাঃ, ত এষ প্রিয়া যন্তোতি ॥ ৪১

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতভাবার্থদীপিকায়াং পঞ্চমস্কন্ধে প্রথমোহধ্যায়ঃ ॥ ১

শ্রীভাগবতভামৃতবার্হিণী ।—পবনহংস শিবোমণি শ্রীভক্তবৎ মহাবাজ পরীক্ষিতের প্রতীতিদার্ত্যার্থ সেকালের সুপ্রসিদ্ধ তিনটা শ্লোক ভাঁহার নিকট অধ্যায়শেষে কীর্তন করিতেছেন, কাৰণ প্রিয়ব্রতের অলৌকিক কার্যাবলী ক্ষুদ্রশক্তিহীনসম্মান মানবের ধারণার বিষয় নহে । প্রিয়ব্রতকৃত যে মণ্ডমাগব ও মণ্ডদ্বীপ রচনা এবং দ্বীপে দ্বীপে যে জনগণের পরস্পর বিবাদ-নিরাসার্থ নদী, গিবি ও কাননাদি দ্বারা ভূখণ্ডের পৃথক্ পৃথক্ নীমানিনির্দেশ, এই সকলই সাধারণ মানবের সাধ্যাত্মক নহে, কিন্তু তাহা হইলেও প্রিয়ব্রতের ঠায় লোকাতীতচরিত মহাত্মার পক্ষে তাহা অসম্ভাব্য নহে, বরং এতাদৃশ মহাভাগবতের পক্ষে তাহা স্বাভাব্য । তিনি ভোগ-বিলাসের অত্যাচল স্তরকেও নরকতুলা জ্ঞান করিতেন, কেননা তাহা স্বপ্নভঙ্গর স্থখভাস মাত্র, প্রকৃত নিত্যস্থ নহে । যে-ভক্তিগুণে প্রিয়ব্রত নারদাদি ভগবৎ-পার্বদবৃন্দেব ও প্রিয়পাজ হইয়াছিলেন, তাদৃশ পবনভাগবত ব্যক্তি যে ভৌম, দিব্য, পাতালজ ও অন্ত্যস্ত যাবতীয় বৈভবকেই তুচ্ছ জ্ঞান করিবেন, তাহাতে আর বক্তব্য কি ? ভগবদ্ভক্তি এমনই পদার্থ যে, স্থষ্টি-স্থিতি-লয়াদিসামর্থ্যসম্পন্ন যোগসিদ্ধ কৰ্ম্মবন্ধনহীন মূল আত্মারামগণও শ্রীভগবানে অর্হেতুকী ভক্তি করিয়া থাকেন ॥ ৩২—৪১

ইতি শ্রীধাম-শান্তিপুত্র-পুণ্ডর-প্রভুবৎ-শ্রীনীতানাথবংশোদ্ভব-শ্রীরাধাবিনোদ-গোবামি-প্রবর্তিতায়াং শ্রীকালী-পদশর্মাণা কৃতায়াম্ শ্রীভাগবতভামৃতবার্হিণী নাম ত্র্যাপর্যায়মালোচনায়াং পঞ্চমস্কন্ধস্ত প্রথমোহধ্যায়ঃ ॥ ১

পঞ্চমঃ স্কন্ধঃ

—:—

দ্বিতীয়োহধ্যায়ঃ ।

—:—

শ্রীশুক উবাচ ।

এবং পিতরি সম্প্রবৃত্তে তদনুশাসনে বর্তমান আগ্নীধ্রো জম্বুদ্বীপৌকসঃ প্রজা ঔবস-
বক্ষ্মাবেক্ষমাণঃ পর্য্যগোপায়ৎ ॥ ১

স চ কদাচিৎ পিতৃলোককামঃ স্রবববনিতাক্রীড়াচলদ্রোণ্যাং ভগবন্তং বিশ্বস্রজাং
পতিগাভৃতপবিচর্যোপকবণ আত্মৈকাগ্র্যেণ তপস্ব্যাবাধযাস্রভুব ॥ ২

অনুব্রঃ ।—এবং (উক্তপ্রকারেণ) পিতরি (প্রিয়ব্রতে) [নারদোপদিষ্টমার্গে] সম্প্রবৃত্তে [নতি]
তদনুশাসনে (তত্ত আজ্ঞায়াং) বর্তমানঃ (অতুবর্তমানঃ) ধর্মাবেক্ষমাণঃ (ধর্মম্ অবৈক্ষমাণঃ) আগ্নীধ্রঃ জম্বুদ্বীপৌকসঃ
(জম্বুদ্বীপঃ ওকঃ বাসস্থানং যাসাং তাঃ) প্রজাঃ ঔবসবৎ (গুত্রবৎ) পর্য্যগোপায়ৎ (পালয়ামান) ॥ ১

মূলানুবাদ ।—শ্রীশুকদেব বলিলেন—এইরূপে পিতা প্রিয়ব্রত নারদোপদিষ্টমার্গে প্রবৃত্ত হইলে তাঁহাব
আজ্ঞানুযায়ী পুত্র আগ্নীধ্র, ধর্মের প্রতি লক্ষ্য রাখিয়া জম্বুদ্বীপবাসী প্রজাবর্গকে পুত্রনির্কিংশেবে পালন কবিতে
লাগিলেন ॥ ১

শ্রীধরস্বামিকৃতটীকা ।—

বিতীর্ষে প্রোক্তমগ্নীধ্র চরিত্রং দ্বৈগমসত্যম্ । পর্যাং হি পূর্কচিন্ত্যং যো নাভিমুখ্যানজীজনৎ ॥

অস্মিন্ বংশে এদিক্চোৎসমগ্নীধ্রঃ দ্বৈগপুঙ্গবঃ । বিহসসিব তত্ত্বদং চরিতং মুনিরব্রবীৎ ॥

জম্বুদ্বীপমোকে। যাসাং তাঃ প্রজাঃ পুত্রবৎ পালয়ামান । ধর্মাবেক্ষমাণঃ ধর্মম্ অবৈক্ষমাণঃ, ধর্মোপেক্ষার্থঃ ॥ ১

অনুব্রঃ ।—পিতৃলোককামঃ (পুত্রকামঃ) সঃ চ আগ্নীধ্রঃ কদাচিৎ গাভৃতপবিচর্যোপকবণঃ (গাভৃতানি
সম্পাদিতানি পবিচর্যোপকবণানি পুস্পাদীনী যেন সঃ) তপস্বী (যম-নিষমাসন-প্রাণায়ামাদিতপোনিষ্ঠঃ) [সন্]
স্রবববনিতা-ক্রীড়াচলদ্রোণ্যাং (স্রববরাণাং স্রবপুঙ্গবানাং যাঃ বনিতাঃ, তাদাম্ আক্রীড়াচলঃ মন্দরঃ শুভ্র
দ্রোণ্যাং শুভ্রায়াং) [স্থিতঃ] আত্মৈকাগ্র্যেণ (ধ্যানাবেশিতচেতসা) বিশ্বস্রজাং পতিং ভগবন্তং (ব্রহ্মাণম্)
আবাধযাস্রভুব ॥ ২

মূলানুবাদ ।—সেই আগ্নীধ্র, কোন সময়ে পুত্রকামী হইয়া পুজোপকরণ পুস্পাদি আহরণ পূর্বক তপো-
নিবৃত্ত থাকিয়া দেবলনাগণেব বিলাসভূমি মন্দরচালের শুভ্র আশ্রয়পূর্বক একাগ্রচিত্তে ভগবান্ স্বয়ংস্রব আরাধনায়
নিযুক্ত হইলেন ॥ ২

তদুপলভ্য ভগবানাদিপুংস্বঃ সদসি গায়ন্তীং পূর্বচিহ্নিং নামাস্পদসমভিষাপযামাস ॥ ৩

সা চ তদাশ্রয়োপবাসতিবসনীযং বিবিধ-নিবিড়-বিটপি-বিটপনিকব-সংশ্লিষ্টপুষ্টলতা-
রুচস্থলবিহঙ্গমমিথুনৈঃ প্রোচ্যমানশ্রেণতিভিঃ প্রতিবোধ্যমান-সলিলকুকুট-কাবণ্ডব-কলহংসা-
দিভির্বিচিত্রগুপকুজিতামলজলাশযকমলাকবসুপবভ্রাম ॥ ৪

শ্রীশ্রব্ধটীকা।—পিতৃলোককামঃ পুত্রকামঃ। সুরববাণং বনিতান্তাম্ আজীভাচলো মন্দবঃ, তন্ত
প্রোচ্যাম্, অভূতানি সম্পাদিতানি পরিচর্যোপকরণানি গুপ্তাদীন যেন ॥ ২

শ্রীভাগবতাস্তবর্ষিনী।—শ্রীভগবতঃ শ্রিয়ত্বেব পুত্রগণেব জগদ্বিবরণ পূর্ব অধ্যায়ে বর্ণনা কবিতা
এই অধ্যায়ে শ্রিয়ত্বের জ্যেষ্ঠ পুত্র আশীষেব চরিত্র বর্ণনা কবিতাছেন। পৃথিবীতে জন্ম প্রভৃতি যে সাতটি ধীপ
আছে তন্মধ্যে পিণ্ডনিষোগাহমাযে আশীষ, জম্বুদ্বীপের অধিপতি হইয়াছিলেন। পৃথিবীতে লবণোদ, ইক্ষুবনোদ,
সুরোদ, যতোদ সীরোদ, দধিমণ্ডোদ ও বিষ্ণু উদকসম্মিষিত যে সাতটি সমুদ্র আছে, জম্বুদ্বীপ ইহাদেব সকলের
মধ্যবর্তী। এক একটি ধীপ, পূর্বোক্ত এক একটি সমুদ্রে পরিবেষ্টিত। আশীষ লবণ সমুদ্রে দ্বারা বেষ্টিত জম্বুদ্বীপেব
পবমধ্যাঙ্গিক নরপতি ছিলেন।

জম্বুদ্বীপের মধ্যস্থলে কনকময় মেক-পর্বত অবস্থিত। এই মেকব উচ্চতা একতপস্বে একলক্ষ যোজন,
কিন্তু চতুর্দশীতি-মহশ-যোজন-পরিমিত উচ্চতাই বাহিরে দৃষ্ট হয়, অবশিষ্ট বোল হাজার যোজন ভূমিতে
প্রবিষ্ট রহিয়াছে।

মেক, জম্বুদ্বীপের নবটি বর্গের মধ্যে ইলাবৃত্ত বর্গের মধ্যস্থলে অবস্থিত ও ইলাবৃত্ত ও অজান্ত বর্গের জায় নব
মহশ যোজন বিস্তৃত। এতদ্বির মেক চতুর্দিকে আব ও চারিটি পর্বত, মেকর দার্চ্যার্ণ শস্যর (গোমের) জায়
অবস্থিত। মেকব মূল অশেফা উদ্ধভাগের বিস্তার অত্যধিক নবিনা তাহা কদাচিৎ ভূমিমাং হইতে পাবে, এই
কারণে পরমেশ্বর তাহার দূততা সম্পাদনার্থ তাহার মূলদেশে দশ হাজার যোজন বিস্তৃত আব ও চারিটি পর্বত স্থাপন
করিয়াছেন। তন্মধ্যে পূর্ণপার্শ্বে মন্দর, দক্ষিণে গন্ধমাদন, পশ্চিমে বিপ্লব ও উত্তরে পার্শ্বে স্থপার্শ্বে পর্বত বিস্তারিত।

এই চারিটি অবশেষ পর্বতের উপরিভাগে পদ্মাকারে ক্রমশঃ একাদশমহযোজন উচ্চ কদম্ব, জম্বু,
পিপ্পল ও বটবৃক্ষ শোভা পাইতেছে। জম্বু বৃক্ষটি গন্ধমাদনশিখরে অবস্থিত, এই অবিশাল জম্বুবৃক্ষে হইতেই
দ্বীপের ‘জম্বু’ নাম হইয়াছে। এই জম্বুবৃক্ষের মহাগজ পরিমিত ফলমূল পর্বতপৃষ্ঠে পতিত হইয়া বিলীর্ণ
হইলে তরিত-বৃত্ত রস হইতে তথায় জম্বু নামক নদ উৎপন্ন হইয়াছে। এই নদ গন্ধমাদন হইতেই নির্গত হইয়াছে।
তদ্রত্য স্থপার্শ্বে বায়ু দ্বারা বিস্তৃত জম্বুবৃক্ষ তীরস্থ ভূমি হইতে ‘জাম্বুদ’ নামে স্বর্ণ উৎপন্ন হয়। এই স্বর্ণবর্ণভক্ত
মিহগণের অঙ্গরূপে ব্যবহৃত হয়। কথিত মন্দর-পর্বতের গুহায় আশীষ ব্রহ্মাণ উদ্ভেদে তপস্তা করিতেন।
এই পর্বতেরই শিবোভাগে এগারশত যোজন উচ্চ, সুবিশাল কদম্বক্রম শোভমান ॥ ১৩

অনুব্রহ্মঃ ১:—ভং (পুত্রকামনয়া আরাধনন্) উপলভ্য (জ্ঞাতা) আদিপুংস্বঃ ভগবান্ (ব্রহ্মা) [স্বস্ত]
সদসি (সভায়) পূর্বচিহ্নিং নাম অপসরস্ অভিষাপযামান (সন্তোষার্থে প্রস্থাপয়ামাস) ॥ ৩

মূলানুবাদ ১:—আদিপুংস্ব ভগবান্ ব্রহ্মা, আশীষের অভিপ্রায় অবগত হইয়া তাহার পুত্রোৎপাদনার্থ
স্বকীয় অপরমতায় গায়িকা ‘পূর্বচিহ্নি’ নামী অপসরাকে তথায় প্রেরণ করেন ॥ ৩

শ্রীশ্রব্ধটীকা।—তদুপলভ্য জ্ঞাতা ব্রহ্মা অভিষাপযামাস সন্তোষার্থে প্রস্থাপয়ামাস ॥ ৩

তত্ৰাঃ স্থললিতগমনপদবিদ্যাসগতিবিলাসাদ্যশ্চানুপদং খণ্ডখণ্ডায়মান-রুচিব-চবণাভবণ-
স্বনমুপাকৰ্ণ্য নবদেবকুমাৰঃ সমাধিযোগেনামীলিতনবন-নলিনমুকুলযুগলমীষদ্বিকচয্য ব্যচট ॥ ৫

অনুব্রঃ ।—সাঁ চ (পূৰ্ণচিহ্নিঃ) [ভতঃ আগত্য] অতিরমণীয়ং তদাশ্রমোপবনম্ (আশ্রীতশ্চ আশ্রমমণীপন্থম্
উপবনম্) উপবনম্ (বিচচাব) [তৎ কিত্তং ? -আহ] বিবিধ-নিবিড়-বিটপি-বিটপ-নিকব-পুৰট-লতাকট-ফল-
বিহঙ্গমমিথুনৈঃ (বিবিধাশ্চ যে বিটপিনঃ তেবাং বিটপাঃ স্বক্কাঃ, তেহু নিকৰাঃ, তৈঃ সংল্লিষ্টাঃ পুৰটলতাঃ স্বৰ্ণবল্লাঃ,
তাহু আৰুতা স্থলবিহঙ্গমাঃ ময়বাদয়ঃ, তেবাং মিথুনৈঃ স্বনৈঃ) প্রোচ্যমানপ্রতিভিঃ (উচ্চাৰ্য্যমাণৈঃ বড্জাদিহৰৈঃ)
প্রতিবোধ্যমান-সলিলকুকুট-কাবণ্ডব কলহংসাদিভিঃ (প্রতিবোধ্যমানাঃ যে সলিলকুকুট-কাবণ্ডব-কলহংসাদয়ঃ তৈঃ)
বিচিহ্নং [যথা ভাং তথা] উপহৃজিতামলজলাশয়কমলাকরম্ (উপহৃজিতাঃ নাদিতাঃ অমলাঃ জলাশয়াঃ বাপ্যাদয়ঃ,
তেহু যানি কমলানি, তেবাং আকবং যস্মিন, তৎ) ॥ ৪

মূলানুবাদ ।—অনন্তর সেই পূৰ্ণচিহ্নি ব্ৰহ্মার নিয়োগানুসারে আশ্রীতশ্চ আশ্রমমণীপন্থ একটা রমণীয়
উপবনে আসিয়া বিচরণ করিতে লাগিলেন । এই উপবনে ঘনসলিলবিট অনংখ্য তরুহাজির স্বক-সংলগ্ন নিকটস্থ স্বৰ্ণ-
বলীতে আকট ময়ূষাদি বিহঙ্গমিগুনের উচ্চাবিত বড্জাদি স্বৰে উদ্ভূত হইয়া জলকুকুট, কাবণ্ডব ও কলহংস প্রভৃতি
বিহঙ্গমনিচয় ও যথুর শব্দ করিতেছিল । এই শব্দের প্রতিবাদিত হইয়া কমলাকরশোভিত প্রসন্নসলিলপূর্ণ বাগী
ও তড়াগসমূহ অতি রমণীয় শোভা ধারণ করিয়াছিল ॥ ৪

শ্রীশঙ্কটীকা—সাঁ চ তদাশ্রমোপবনমূপবনামেভ্যযঃ । রমণীয়স্বমেবাহ । বিবিধাশ্চ নিবিড়াশ্চ যে বিট-
পিনস্তেবাং বিটপাঃ শাখাঃ, তেবাং নিকৰাঃ, তৈঃ সংল্লিষ্টাঃ পুৰটলতাঃ স্বৰ্ণবল্লাঃ, তাহু আৰুতাঃ স্থলবিহঙ্গমাঃ ময়বাদয়ঃ,
তেবাং মিথুনৈঃ, প্রোচ্যমানাভিঃ প্রতিভিকরুচ্চাৰ্য্যমাণৈঃ বড্জাদিহৰৈঃ, প্রতিবোধ্যমানা যে সলিলকুকুটাদয়ঃ তৈঃ বিচিহ্নং
যথা তথা উপহৃজিতা নাদিতা অমলা জলাশয়াঃ, তেহু কমলানি, তেবাংমাকরমূপবনম্ ॥ ৪

শ্রীভাগবতায়তবর্ষিনী ।—প্রদাপতি ব্রহ্মা প্রজারক্তি ও বক্ষ্য উদেগে ইত্যুপ্তে প্রিয়ব্রতকে বান-
প্রহাশ্রম হইতে গার্হস্থ্যশ্রমে প্রবর্তিত করিয়াছিলেন এবং এবারও তিনি তাহাব সেই চিকীৰ্ষার সাহায্য ও স্থায়িত্ব
কায়ন্যায় আশ্রীতশ্চ ও গার্হস্থ্যার্থে নিয়োগ করিবার অভিপ্রায় করিয়া আশ্রীতশ্চ স্বীকৃত্যেচ্ছাপূৰ্ব্বাৰ্ণ তাহার
চিত্তাকর্ষণ করিবার জন্ত অতঃপন্থকপলাবণাবতী হ্রিদিব-বারাঙ্গনা পূৰ্ণচিহ্নিকে তৎসমীপে প্রেবণ করেন । পূৰ্ণচিহ্নি,
আশ্রীতশ্চের আশ্রমমণীপন্থ যে উপবনে আসিয়া হাব-ভাব বিলাসাদি প্রকাশ পূৰ্ণক বিচরণ কবিত্তেছিলেন,
সেই বনটা অতিশয় মনোহর ছিল । তাহাতে আবাব উদ্দীপনবিভাবাবলী চারিদিকে দেদীপ্যমান, ঘনসলিলবিট
তরুহাজির অশূৰ্ণ হৃৎযা, ময়ূষাদি বিহঙ্গমিগুন-নিচয়ের ও জলকুকুট কাবণ্ডব ও কলহংস প্রভৃতির যথু কাকনী,
প্রহ্ল কমলব অশূৰ্ণ শোভা, কুহসিত পাদপ-নিচয়ের শৌৰ্ণধ্য, ভ্রমরপঙ্ক্তির মধু নিকণ,—এই সব
উদ্দীপনবিভাবসমূহ কায়িকজনের অনঙ্গ উদ্দীপিত করিতেছিল ॥ ৬৪

অনুব্রঃ ।—তত্ৰাঃ (অপসরঃ) স্থললিতগমন-পদবিদ্যাসগতিবিলাসাদ্যঃ (স্থললিতগমনে যে পদবিদ্যাসাঃ,
তৈঃ এব গতিঃ চেষ্টা বিলাসক সৰ্ব্বাঙ্গগতঃ যত্ৰাঃ, তত্ৰাঃ) চ অহুপদং (প্রতিপদং) খণ্ড-খণ্ডায়মানরুচিবচবণাভবণ-
স্বনং (খণ্ড-খণ্ডেতি ধ্বনিঃ কুৰ্জতঃ চরিত্রচরণভরণশ্চ স্বনং শব্দম্) উপাকৰ্ণ্য (শ্রবণ) নবদেবকুমাৰঃ (আশ্রীতঃ)
সমাধিযোগেন আমীলিতনবননলিনমুকুলযুগলম্ (আমীলিতে নবনে এব নলিনমুকুণ্ডে, তযোঃ যুগলং যুগলং) ঈষদ্
বিকচ্য (কিকিছুমীল্য) ব্যচট (দৰ্শন) ॥ ৫

তামেবাবিদুৰে মধুকৰীমিব হৃদয়ন উপজিভ্ৰুতীং দিবিজমুজ্জমোনবনান্হ্লাদত্ৰুৈগতি-
বিহাব-ব্রীড়া-বিনবাবলোক-হৃদয়ান্হ্লাদবাববৈগনিসি নৃণাং কুজ্জমাযুধস্ত বিদধতীং বিববং
নিজগুখবিগলিতাযুতাসব-সহাস-ভাসণামোদ-মদাঙ্ক-মধুকব-নিকবোপবোধেন ভ্ৰুতপদত্ৰাসেন
বল্লুপ্পন্দনস্তনকলসকবভাববৰ্ণনাং দেবীং তদবলোকনেন বিবুতাবসবস্ত ভগবতো মকব-
ধ্বজস্ত বশগুপনীতো জড়বদিতি হোবাচ ॥ ৬

মূলানুবাদ ।—সেই অপর্যব হৃদয়িত পদবিজ্ঞান ও সর্বাঙ্গগত বিলাস-ভক্তি প্রতিক্ৰমে তাহার
হৃদয় চরণভরণগুলি-খণ্ড-খণ্ড শব্দ করিতেছিল । এই শব্দ শ্রবণ করিয়া রাজকুমার আগ্রীধ, সমাধিযোগে নিমী-
লিত নয়নারবিলম্বকুল যুগল দ্বয় উন্নীলিত করিয়া তাকে অবলোকন করিলেন ॥ ৫

ত্ৰীশ্লোকীক ।—হৃদয়িত গমনে যে পদবিজ্ঞানার্জিতগতি বিলাসো যন্তাঃ । চকারন্তস্তা ইত্যেকবাক্যার্থাৎ ।
অনুপদং প্রতিপদং খনখণ্ডে ধনিং বুর্জতো চতিবস্ত চরণভবণস্ত শব্দম্ । আনীলিতে নবনে এব নলিনমূল্যে
তথোৎপলমীষিকচম্য কিঞ্চিদ্রম্য ব্যাচষ্ট মদর্শ ॥ ৫

অনুবাদ ।—অবিদূরে (বদমীপে) এব মধুকরীং (ভ্রমরীম্) ইব হৃদয়নঃ (পুষ্পাবি , উপজিভ্ৰুতীং দিবিজ-
মুজ্জমনোনবনান্হ্লাদত্ৰুৈ- (দিবিজ্ঞানং ধোবানং বহুজ্ঞানং মানবানং যানি মনানি নবনানি চ তেবাং আহ্লাদ-
ত্ৰুৈঃ আহ্লাদজনকৈঃ) গতি-বিহাব-ব্রীড়া-বিনবাবলোক-হৃদয়ান্হ্লাদবাববৈ- (গতিঃ বিহাবঃ ব্রীড়াবিনবযুক্তাঃ
অবলোকন্ত হৃদয়ান্হ্লাদানি সবুতাবগানি চ, অবযবাঃ মুখ-কর্ণ-নেত্রাদিভ্যঃ তৈঃ) নৃণাং (পুরুষাণাং) মনসি
কুজ্জমাযুধস্ত (কামস্ত) বিববং (মনোহৃতঃপ্রবেগদ্বাং) বিদধতীং নিজগুখবিগলিতাযুতাসবসহাসভাববর্ণানামোদাদাঙ্ক-
মধুকবনিকবোপবোধেন (নিজসুখাং বিগলিতম্ অমৃতম্ ইব স্নাত্ত আনব ইব মাদকং তৎ সহাসং ভাবণং, তথিঃ
আমোদঃ নিখামগদ্যং, তেন মদাঙ্কঃ যে মধুকবনিকবাঃ তৈর্ধঃ উপপোথঃ আবরণং, তেন) ভ্রুতপদত্ৰাসেন (ভ্রুতং
ভ্রুতঃ পদত্ৰাসঃ তেন) বল্লুপ্পন্দনস্তনকলস কবভাববর্ণনাং (বল্লু মনোহবঃ প্পন্দনঃ কিঞ্চিচ্চননং, স্তনকলসয়োঃ
কবভাবাবে বশনায়াক যন্তাতাং) দেবীং (দীপ্যমানাং) তং (পূর্বাচিতিং) [মদর্শ] তদবলোকনেন বিবুতা-
বসবস্ত (লল্লপ্রবেশাবকাশস্ত) ভগবন্তঃ মকবধ্বজস্ত (কামস্ত) বশম্ উপনীতঃ [মন্] জড়বং (মূৰ্ছ ইব)
[আগ্রীধঃ] ইতি হ (ফুটম্) উবাচ ॥ ৬

মূলানুবাদ ।—অনতিদূরেই সেই অপর্যব, ভ্রমরবর্ষায় গৃহময়সুহৃৎ আশ্রয় লইতেছিলেন । তাহার
দেব ও মানবগণের মনোনবনানন্দজনক গতি-বিহাব, ব্রীড়া-বিনব-নাবলোকন, সবুত ভাবণ, মুখ, কর্ণ ও নেত্রাদি
অবযব দ্বারা পুরুষের মনে কুজ্জমাযুধেব (কামেব) প্রবেশদ্বার রচনা করিয়া দিয়াছিল । তাহার মুখনিঃসৃত
হৃদয়িত বাক্যের নির্গমন কালে অমৃতোপম স্বাদ, আসবতুল্য মাদক, নিখামগদ্য প্রদানিত হইতেছিল, সেই গদ্যে
আকৃষ্ট হইয়া মদাঙ্ক মধুকব নিকর তাহার মুখ আবৃত করিতেছিল, মধুকব-ভয়ে ভ্রুত পদবিজ্ঞানহেতু তাহার
কুচকুন্ত, কবরী ও রশনা (কাঞ্চী) বিচিত্ররূপে কম্পিত হইতেছিল ।

আগ্রীধ এইরূপে দীপ্যমান পূর্বাচিতিতে দর্শন করিলেন, আব সঙ্গে সঙ্গে কন্দর্পও তাঁহার অন্তরে প্রবেশ
করিবার সুযোগ লাভ কবিল ও আগ্রীধ অত্যন্ত কামবশীভূত হইয়া মূৰ্ছের স্থাব (কখনও পুরুষ ও কখনও ভ্রাতাবে
সম্বোধন পূর্বক) এই বববর্ণিনীকে বলিতে আবস্ত করিলেন ॥ ৬

কা ত্বং চিকীৰ্ষসি চ কিং মুনিবৰ্য্য শৈলে, মাযাসি কাপি ভগবৎপদেবতায়াঃ ।

বিজ্যে বিভৰ্ষি ধনুবী স্তৃদ্ধাত্মনোহর্ষে, কিংবা যুগান্ যুগয়সে বিপিনে প্রমত্তান্ ॥ ৭

শ্রীধনুর্টীকা।—তামেব দেবীং মকবক্ষসস্ত বশমুপনীতঃ সন্ ভবদ্বিতি হ বক্ষ্যমাণান্ দশ শ্লোকন্ উবাচ । জ্যাভ্যাহরবৎক বৈদগ্ধোন্ উদ্বলীকবর্গার্থম্ । দিবিজ্ঞানং দেবানাং মহুজ্ঞানাঞ্চ যানি মনাংসি নয়নানি চ তেযাং আহ্লাদ-দুর্ভৈর্গতাদিতি । নৃণাং মনসি কামস্ত বিবরণ প্রবেশদ্বারং বিদধতীম্ । গতিশ্চ বিহারশ্চ ত্রীভাবিনয়মুক্তোহবশোকশ্চ স্তবরাণ্যাকরাপি চ অবয়বান্চ নেত্রাদয়ঃ, তৈঃ । নিম্নমুখাং বিগলিতমমৃতমিব স্বাদু, আসব ইব মাদকঞ্চ যং মহান ভাবণং, তন্নিম্নমোদো নিখাদগমঃ, তেন মহাদ্ভা যে মধুকবনিকস্মাত্তৈরুপরোধ আবরণং, তেন ভবাং ক্রতঃ শীঘ্রো য় পদবিতাসঃ, তেন বহুস্পন্দনং কিঞ্চিচ্চন্দনং, স্তনকলঙ্গমোঃ কবচভারে বশনাযাঞ্চ যস্তান্তাম্ । তস্যা অবশোকেনেব বিবৃতাবসরস্ত দ্বস্তাবকাশস্ত ॥ ৬

শ্রীভাগবতমৃতভর্ষিনী।—শ্রীভগদেব বলিতে লাগিলেন, সেই বিলাসবতী দিব্যালননাং চরণ-নুপূর্ব্ব হইতে যে খণ খণ শব্দ হইতেছিল, তাহা উদ্রুত হইতে লাগিল এবং উদ্দীপিত করিতেছিল এবং আশীর্ষ, যেমন ন্যায়-মুক্তিত শোচন উদ্দীপিত করিলেন—অমনি তাক্রণ্য-জলদিব উচ্ছলিত লহরীমালা তাহার চোখে পড়িয়া গেল ও সঙ্গে সঙ্গে মদন, বৃহৎশয্যে আদীর্ঘ্যে পুনঃ পুনঃ বিদ্রুত করিতে লাগিলেন, তিনি মনোভব-ভাউনাং বিকল হইয়া উঠিলেন ।

রসের এমন বর্গায় আলম্বন সম্মুখে থাকিলে এবং তত্পরি উদ্দীপন-বিভাবলীর প্রাচুর্য্য থাকিলে, লগতে এমন কোন্ পুরুষপুংসব আছে, যিনি মনোভববিকল না হইবেন ? যে কল্প, ব্রহ্মাদি অমববুদ্ধকে ও পরাজিত করিয়াছেন, তাঁহার হাত এড়াইতে পারে ভগতে এমন কোন্ ব্যক্তি আছে ? একমাত্র শ্রীকৃষ্ণই অসংখ্য উদ্দীপন-বিভাবাবলীর মধ্যে থাকিয়াও মদনকে মোহিত করিয়া মদন মোহন নাম ধারণ করিয়াছিলেন, তদ্যাতীত আত্মককীর্টী-পর্য্যন্ত সকলকেই মদন-কর্তৃক মোহিত হইতে হইয়াছে । একদিন মহামোক্ষের মহাদেবও মোহিনীর মোহে পতিত হইয়াছেন ও তিনি মনোভবের অসংখ্য ভাউনাং অধীর হইয়া তাহাকে ভস্মীভূত করিয়াছিলেন । বিশ্বাসিত-পরায়ণ প্রভৃতি মহাতপা ঋষিগণও কামিনীর কটাক্ষবাণে বিদ্রুত হইয়াছেন স্তবগং আশীর্ষের অপ্সরা-দর্শনে যে চিত্তচাঞ্চল্য ঘটিবে, তাহা আর বিচিহ্ন কি ? ॥ ৫।৬

অন্তঃস্ব।—কা ত্বং (কিং নামাসি ?) [বাল্যমার্যভাব তপস্ততো মম স্ত্রী পুং-বিশেষজ্ঞানং নাস্তীতি জ্যোত-স্ব আহ] [হে] মুনিবৰ্য্য । [অগ্নিন্] শৈলে (গিরিবরে) কিং চিকীৰ্ষসি ? (কর্তৃমিচ্ছসি ?) ভগবৎপদেব-তায়াঃ (পরমেশ্বরস্ত) কাপি মাযা [কিম্] অসি ? [ভগবতঃ মর্ষেব তং মুনিবর্য়্যরূপেণ অত্র বর্ত্তদে ইতি ভাবঃ] স্তবং । (হে নখে ।) বিজ্যে (জ্যায়হিতে) [যে] ধবষী বিভর্ষি (ধারয়সি), [তং কিং] আত্মনঃ মর্ষে ? কিম্বা বিপিনে (অটব্যাং) প্রমত্তান্ (অস্তিতেজস্বিন্) যুগান্ (যুগতুগ্যান্ অদ্ব্যদীনাং) যুগয়সে (অবেষয়সি, তান্ বশীকর্তৃং ধবষী ধারয়সি) ॥ ৭

মূলানুবাদ।—তুমি কে ? হে মুনিবৰ্য্য । এই পর্ব্বতে তুমি কি অভিপ্রায়ে আগমন করিয়াছ ? তুমি কি পরমেশ্বরের কোনও মায়া হীনরূপে এখানে আগমন করিয়াছ ? হে নখে । তুমি যে ঐ জ্যাহীন বহু দুইটি (অগ্নিগণ ধারণ করিয়াছ, তাহা কি তোমার নিজের জন্ত, না বিপিন-বিহারী অস্তিতেজস্বি যুগতুল্য মাদৃশ কোন ব্যক্তিকে বশীভূত করিবার জন্ত ॥ ৭

শ্রীধনুর্টীকা।—কা ত্বং শৈলে গিরাবসিন্ কিং চীকীৰ্ষসি ? মুনিবর্য়্যোত্মাদি পুংস্তেন সযোধনাদি জ্যাভ্যাহ-কাবর্থাৎ । হে মুনিবৰ্য্য । নুনং ভগবতঃ পরদেবতাভূক্ত মাযাসি । ক্রবাবালম্ব্যাহ । হে স্তবং নখে ।

ବାମାଗିର୍ଯ୍ୟୋ ଭଗବତଃ ଶତପତ୍ରପତ୍ରୋ, ଶାନ୍ତାବପୁଃସ୍ତୁଚିବାବତିତିଗ୍ରହନ୍ତୋ ।

କଞ୍ଚେ ସୁସ୍ମୃତମି ବନେ ବିଚରନ୍ ନ ବିଦ୍ୟାଃ, କ୍ଷେମାବ ନୋ ଜଡ଼ଧିରାଃ ତବ ବିକ୍ରମୋହନ୍ତ ॥ ୮

ଶିଶ୍ୟା ଇମେ ଭଗବତଃ ପବିତଃ ପଠନ୍ତି, ଗାୟନ୍ତି ମାମ ସବହନ୍ତମଜ୍ଞସ୍ୟଶୀ ।

ସୁସ୍ମୃତାସିବିଲୁପିତାଃ ହୁମନୋହତିବୁଢ଼ୀଃ, ମର୍ଦ୍ଦେ ଭଜନ୍ତ୍ୟୁପାସିତାଃ ଇବ ବେଦଶାଖାଃ ॥ ୯

ବିଦ୍ୟା ନିଶ୍ଚୟେ ଶତଶୀ ବିତର୍ପି କିଂ କିମାହ୍ନୋର୍ଦ୍ଧେ ? ତବିତାତ୍ୟାଂ କିଂ କାର୍ଯ୍ୟାସି ? କିଂ ବା ଶ୍ରମନ୍ତାଂ ଅଜିତେ-
ନ୍ଦ୍ରିୟାଂ ସ୍ମୃତମାମ ଅସଦାଶୀଂ ସ୍ମୟସେ ? ତାଂ ବଶିକର୍ତ୍ତୁଃ ଧୃତୀ ସାମନ୍ତଶୀତ୍ୟାଃ ॥ ୯

ଶ୍ରୀଭାଗବତାତ୍ମଭବିନୀ ।—ଅଳ୍ପବାକେ ଦେଦିଷା ଆଶ୍ରୀତ୍ର ଜ୍ଞାତେର ଶ୍ରାବ୍ୟ ଧର୍ମାନ୍ତେ ନିଜ ବକ୍ତବ୍ୟ ବଳିତେ
ଲାଗିଲେନ । ଶ୍ରୀମଦେହି ତିନି ‘ହେ ସୁନିବର୍ଧା’ ଏହିରୂପ ପୁଂଲିଙ୍ଗଧନ କରିବା ଶ୍ରୀମଦେହି କବିତେ ଚାହିତେଲେନ ଯେ ତିନି ବାଳା
ହୁଏତେହି ତପତ୍ତା କରେନ, କେ ଶ୍ରୀ, କେ ପୁରୁଷ, ଏ ସବୁହେ ଶ୍ରୀହାର କେନହି ଜ୍ଞାନ ନାହି, ହୃଦବାଂ ଅପମାଂ ଶ୍ରୀ କି ପୁରୁଷ,
ତାହା ତିନି ନିର୍ଣ୍ଣୟ କରିତେ ପାରିତେଲେନ ନା । ପୁନରାସ ଆସଂ ମନ୍ଦିତ୍ତ ହେତା ବଳିତେଲେନ ଯେ, ଏହି ବ୍ୟକ୍ତି ଯଦି
ସୁନିବର୍ଧା ହୁଏବେନ, ତବେ ଆମାକେ ଯୋହିତ କରିବେନ କେନ ? ତବେ କି ଇନି ଭଗବାନେବ କେନଂ ଶ୍ରୀମଦ୍ଭାଗବତାତ୍ମଭବିନୀ
ସାମା ସୁନିବର୍ଦ୍ଧେ ଏ ହାଲେ ଆଗମନ କରିତାଲେନ ? ତାହାର ଶ୍ରୀକାଳ ଜ୍ଞୟେ ଶ୍ରୀ ମନ୍ଦେତ କରିବା ଆମୋ ବଳିତେଲେନ—ହେ
ହୁତ୍ତ । ତୁମି ଏହି ଜ୍ଞାତୀନ ଶ୍ରୀ କିଜ୍ଞତ ଶ୍ରୀମଦେହି କରିତାଲେନ ? ଶ୍ରୀମଦେହି ଜ୍ଞୟା କି ? ନା, ଏହି ଶ୍ରୀତେ କଟାମଦାମ
ସେଜ୍ଞନ । କରିବା ମନ୍ଦେତ ଶ୍ରୀମଦେହି ବାଜିର ଶ୍ରୀମଦେହି କରିତେ ଚାହିତେଲେନ ? ॥ ୯

ଅଭ୍ୟାସଃ ।—ଭଗବତଃ (ତବ) ଇମୋ ଶତପତ୍ରପତ୍ରୋ (ଶତପତ୍ରେ ନେତ୍ରକମଳେ, ତେ ଏବ ପତ୍ରାପି ପିଛାନ୍ତି
ସନ୍ତୋଃ ଶ୍ରୀ) ଶାନ୍ତୋ (ବିଜ୍ଞାପେନ ସନ୍ତୋଃ) ସପୁଂସ୍କରଚିରୋ (ପୁଂସ୍ତାତ୍ୟାଂ ବିନାପି କଚିରୋ) ଅତିତିଗ୍ରହନ୍ତୋ (ଅତିତିଗ୍ରୋ
ଅତିତିଗ୍ରୋ ନନ୍ତୋ ଅଗ୍ରତାଗୋ ସନ୍ତୋଃ ଶ୍ରୀ) ବାଣୋ ବନେ ବିଚରନ୍ [ଭଃ] କଞ୍ଚେ ସୁସ୍ମୃତମି (ଶ୍ରୀମଦ୍ଭାଗବତାତ୍ମଭବିନୀ)
[ଇତି] ନ ବିଦ୍ୟାଃ, ତବ ଅସଂ ବିକ୍ରମଃ ଜଡ଼ଧିରାଂ ନଃ (ଅସଂକଂ) କ୍ଷେମାସ୍ତୁ ॥ ୮

ମୂଳାଭ୍ୟାସଃ ।—ଅତ୍ର ଶ୍ରୀ ମୌନ୍ୟଶାଳୀ ତୋମାବ (କଟାମ) ବାସ୍ୟଗଳ ଅତୀବ ଶ୍ରୀ, ତୋମାବ ନେତ୍ର-
କମଳହସ୍ତ ଇହାବ ପତ୍ର, ଶ୍ରୀମଦେହିପୂର୍ବତା ହେତୁ ଇହାବ ଗତି ମନ୍ଦବ, ପୁଂସ୍ତାତ୍ୟାଂ ଇହା ଅତି ଶ୍ରୀକଟିକର । ଜାନିନା
ଏହି ନିଶିତ ଏବେ କାହାକେ ବିକ କବିବାର ଅଭିପ୍ରାୟେ ତୁମି ଏହି ବନେ ବିଚରଣ କରିତେଲେନ । (ଦେଖ) ତୋମାବ
ଏହି ବାସ୍ୟେ ସେନ ମାନ୍ୟ ଜଡ଼ବୁଦ୍ଧି ବାଜିର କେନ ଅସମ୍ଭବ ନା ଶ୍ରୀ ॥ ୮

ଶ୍ରୀଶ୍ରବଣୀକା ।—କଟାମମାଳ୍ୟାଂ । ବାମାଗିର୍ଯ୍ୟୋ ଶତପତ୍ରେ ନେତ୍ରକମଳେ, ତେ ଏବ ପତ୍ରାପି ପିଛାନ୍ତି ସନ୍ତୋଃ ।
ଶାନ୍ତୋ ବିଜ୍ଞାପେନ ସନ୍ତୋଃ । ପୁଂସ୍ତାତ୍ୟାଂ ବିନାପି କଚିରୋ, ପତ୍ରତରା କଳିତନେତ୍ରାତ୍ୟାଂ ପବତାଗତ ପୁଂସ୍ତାତ୍ୟାଂ ପୁଂସ୍ତାତ୍ୟାଂ
ଅତିତିଗ୍ରୋ ଅତିତିଗ୍ରୋ ନନ୍ତୋ ଅଗ୍ରତାଗୋ ସନ୍ତୋଃ । କଞ୍ଚେ ସୁସ୍ମୃତମି ଇତି ନ ବିଦ୍ୟାଃ । ଅତୋ ଶ୍ରୀମଦେହିତାବଂ
ପ୍ରାର୍ଥନାମହେ, ତବାର ବିକ୍ରମୋଽସଂକଂ କ୍ଷେମାସ୍ତୁ ॥ ୮

ଅଭ୍ୟାସଃ ।—[ହେ] ଶ୍ରୀ । ଭଗବତଃ (ଶ୍ରୀମଦ୍ଭାଗବତାତ୍ମଭବିନୀ) [ତବ] ଇମେ ଶିଷ୍ୟାଃ (ଅଭ୍ୟାସତାଃ ଭ୍ରମରାଃ) ପରିତଃ
(ମର୍ଦ୍ଦତଃ) ପଠନ୍ତି [ତଥା] ସବହନ୍ତଂ (ସନ୍ତୋଃସହିତଂ) ମାମ ଅଭ୍ୟାସଂ (ନିବନ୍ଧନଂ) ଗାୟନ୍ତି । ସୁସ୍ମୃତାସିବିଲୁପିତାଃ
(ସୁସ୍ମୃତାସିବିଲୁପିତାଃ ବିଗଳିତାଃ) ହୁମନୋହତିବୁଢ଼ୀଃ (ହୁମନୋଂ ପୁଂସ୍ତାତ୍ୟାଂ ଅଭିତଃ ବୁଢ଼ୀଃ ଗଳିତାନି ହୁମାନି)
ଶ୍ରୀମଦେହିତାବଂ ବେଦଶାଖାଃ ଇବ ମର୍ଦ୍ଦେ ଭଜନ୍ତି ॥ ୯

ମୂଳାଭ୍ୟାସଃ ।—ହେ ଶ୍ରୀ । ତୁମି ଅଶ୍ରୀମ ମୌନ୍ୟଶାଳୀ, ତୋମାବ ଶିଷ୍ୟବୃନ୍ଦ (ଭ୍ରମରବୃନ୍ଦ) ତୋମାବ
ଚାମିଦିକେ ବେଶେନ କରିବା ସବହନ୍ତ ମାମ-ବେଦ ଅଭ୍ୟାସ ଉଚ୍ଚାରଣ ଓ ଗାନ କରିତେଲେନ । ଶ୍ରୀମଦେହି ସେନ ବେଦ ଶାସ୍ତ୍ରାବ
ଅଭ୍ୟାସନ କରେନ, ସେହିରୂପ ତୋମାବ ଏହି ଶିଷ୍ୟବୃନ୍ଦ ତୋମାବ କବରୀବିଗଳିତ ହୁମନସ୍ତ୍ରବର ଅଭ୍ୟାସନ କରିତେଲେନ ॥ ୯

বাচং পবং চবণপঞ্জবতিত্তিরাণং, ব্রহ্মরূপমুখবাং শৃণবাম তুভ্যম্ ।

লক্ষা কদম্বরুচিবন্ধবিটকবিশ্বে, যস্তামলাতপবিধিঃ ক চ বন্ধলং তে ॥ ১০

কিং সংভূতং রুচিবোর্দ্ধিজ শৃঙ্গয়োস্তে, মধ্যে কুশো বহসি যত্র দৃশিঃ শ্রিতা মে ।

পঙ্কোহকণঃ স্রবভিবাজ্জবিবাণ ঈদৃগ্, যেনাশ্রমং স্রভগ মে স্রবভীকবোধি ॥ ১১

ব্রাহ্মকটীকা। তদ্বপরিমলোভেনাঙ্গগচ্ছতো জয়রানালক্ষ্যাহ শিষ্টা ইতি। অজস্রং সন্ততং যুগ্মচ্ছিতো বিদুলিতাঃ বিগলিতাঃ স্রমনশাম্ অভিহিতো বৃষ্টীগলিতানি কুহ্মানি তদ্রূপার্থঃ। শুভ্রস্রোণপমা বেষদাশা ইবেতি ॥২

অন্বয়ঃ—[হে] ব্রহ্ম! তুভ্যং (তব) চরণপঞ্জবতিত্তিরাণং (চরণস্থয়োঃ পঙ্কবয়োঃ নৃপবয়োঃ তিত্তি-
রাণং তিত্তিবিপক্ষিস্থানীয়ানাম্ অন্তগতরত্নানং) পরং (কেবলম্) অরুণমুখবাম্ (অরুণা অদৃষ্টবক্তৃকা মুখবা অতি-
প্রকটা তাক্ তাক্) বাচং শৃণবাম্ (শৃণমঃ)। অরুবিটকবিশ্বে (অরুণে নিতহস্ত বিটকবিশ্বে মনোহরমণ্ডলে) কদম্ব-
রুচিঃ (কদম্বকুহুমস্ত রুচিঃ দীপ্তিঃ) ক চ (কুজ) লক্ষা যস্তাং (লক্ষ্যাম্) অলাতপরিধিং (জলদম্বারমণ্ডলং) [বর্জতে]
তে (তব) বন্ধলং ক (কুজ) ? ॥ ১০

মূলানুবাদ।—হে ব্রহ্ম! তোমার চরণসংলগ্ন তিত্তিব পক্ষীর স্তায় নৃপ বহইতে মাজ একটা মধুর
শব্দ ঋতিগোচর হইতেছে, কিন্তু কে শব্দ করিতেছে, তাহা বুঝিতে পারিতেছি না। তোমার স্রোচ নিতহস্তমণ্ডলে
এরূপ কদম্বকুহুমস্থ তিরুপে লাভ করিয়াছ? এই পীতকান্তির উপরে আবার জলদম্বারবাশি মণ্ডলাকারে
পরিবেষ্টিত। তোমার বন্ধল কোথায় গেল? (তুমি কি নয় হইয়া এখানে আসিয়াছ?) ॥ ১০

ব্রাহ্মকটীকা—নৃপবনম্বাকর্ষ্য বাচয়িত্বি। তুভ্যং তব চরণপতপঙ্কবয়ো নৃপবয়োস্তিত্তিরাণামন্তগত-
বস্ত্রানং পরং কেবলং বাচং শৃণমঃ। কথন্তুভ্যম্? অরুণা অদৃষ্টবক্তৃকা, মুখবা অতিপ্রকটা তাক্ তাক্। পীতং
পরিধানবস্ত্রং নিতহস্তাভিষেদ প্রকল্যাহ। কদম্বকুহুমস্ত রুচিদীপ্তিঃ অরুবিটকবিশ্বে নিতহস্তা হৃন্দরে মণ্ডলে ক লক্ষা?
অদ নিতহস্তে পাঠান্তরে অজ্ঞেতি সম্বোধনম্। মেখলামালক্ষ্যাহ। যস্যামলাতপরিধির্বির্জতে। বজ্রং নিতহস্তাভিষেদ
প্রকল্য বজ্রমৃষ্টৈব পৃচ্ছতি। ক চ তে বন্ধলমিতি ॥ ১০

ব্রীভাগবতামৃতবর্ষিনী।—বর্ষয়ান শ্লোকে অপ্সরার কটাকবিক্ষেপের বিধি, নিবেদ-উক্তি হইতেই
পাওয়া যাইতেছে, কারণ বিরহবিদগ্ধ স্রবসিক গুরুব কিবা নারীগণ অভিপ্রোক্ত বিষয়ের বিরুদ্ধবাক্য প্রয়োগ
করিয়া থাকেন। কাব্যশাস্ত্রে এইরূপ বিপরীত উক্তি ভ্রূয়সী দেখিতে পাওয়া যায়। অপ্সরাতে মুনিস্থের আরোপ
ও ভ্রমের শিষ্টাচার আরোপ করিবা যে সব উক্তি করা হইয়াছে তদ্বারা আত্মীয়ের বদবিদগ্ধতাই প্রমাণিত হয়।

পূর্বচিহ্নিত মনোহর নিত্যে শৃঙ্গ পীতবস্ত্র এরূপ ভাবে সংলগ্ন ছিল যে, তাহা নিত্যের পীতকান্তি বলিয়া
আত্মীয়ের ভ্রম উপপাদন করিয়াছিল ও নিত্যোপরি স্বদীপ্ত বস্ত্রকাঞ্চীও জলদম্বারমণ্ডলের স্রাস্তি উপপাদন
করিয়াছিল। নিত্যের পীতকান্তি বর্ণনা দ্বারা আত্মীয়, অপ্সরাকে নগ্ন বলিয়া সন্দেহ করিতেছেন; কিন্তু প্রকৃত
পক্ষে এই সব সন্দেহ নহে, বসন্তাতুর্য্য মাত্র ॥ ৮—১০

অন্বয়ঃ—[হে] বিদ্ব। তে (তব) কচিরয়োঃ (মনোহরয়োঃ) শৃঙ্গবোঃ (স্তনয়োঃ) কিং সন্ততং
(পূর্ণম্) [অস্তি] [মনোহরং কিঞ্চিদস্তীত্যেতাবৎ জানামি যতঃ স্] মধ্যে কুশঃ [অপি কুচ্ছ্রেণ] বহসি, যত্র
(চ) (স্তনয়োঃ) মে (সম) দৃশিঃ (দৃষ্টিঃ) শ্রিতা (সংলগ্না) [অস্তি] আশ্রবিবাণে (আশ্রনঃ ঘন্য বিবাণে
স্তনে) ঈদৃগ্ (অত্যপূর্কঃ) অরুণঃ (বক্তঃ) পঙ্কঃ [যতঃ] যেন (পঙ্কেন) [হে] স্রভগ! মে (সম) আশ্রমং
স্রবভীকবোধি ॥ ১১

লোকং প্রদশ্যি স্তম্ভতম্ ভাবকং মে, যত্রত্য ইখমুবদাববাবপূর্বো ।

অশ্রদ্ধিধস্য মনউন্নয়নো বিভর্তি, বহুব্ভূতং সবদবাসস্তথাপি বজ্জে ॥ ১২

কা বাস্তবভিবদনাস্তবিসঙ্গ বাতি, বিষ্ণোঃ কলান্ত্রনিগিগোম্যকর্বো চ কর্ণো ।

উদ্বিগ্নমীনয়ুগলং দ্বিজপঙক্তিশোচি, বাসন্নভ্জস্নিকবং সবইন্মুখং তে ॥ ১৩

মূলানুবাদ ।—হে বিজ্ঞ । তোমার বক্ষঃস্থলে মনোহর দুইটা শৃঙ্গ দেখিতে পাইতেছি, ইহা কোন্ বহু-
মূল্য রত্নে পরিপূর্ণ রহিয়াছে? যেহেতু তুমি মধ্যাক্ষ হইয়াও অতিক্রমে ইহা বহন করিতেছ। ইহাতে কোন
মনোহর বস্তু না থাকিলে আমার দৃষ্টি ইহাতে সংলগ্ন রহিয়াছে কেন? হে স্তম্ভগ! তোমার এই বিবাণয়ুগলে
যে অকণ পক্ষ ধারণ করিয়াছ, তাহার সৌরভে আমার এই আশ্রম আয়োদিত হইয়াছে ॥ ১১

শ্রীশ্রদ্ধীকী ।—স্তন্যবালক্যাহ । শৃঙ্গয়োঃ স্তনয়োঃ কিং সংভূতং কিং পূর্ণমন্তি? মনোহরং কিঞ্চি-
দন্তিত্যেত্যাবং জানামি, যতো যথো কুশোহপি রুজ্জ্বেণ বহসি ধারয়সি । যত্র চ মে দৃশিদ্দৃষ্টিঃ শ্রিত্বা সংলগ্নান্তি ।
অশ্রদ্ধেধং যয়ং ন ঘটত ইতি ভাবঃ । স্তনগন্তং কুহুময়ালক্যাহ । পক্ষোহকরণঃ আশ্রমস্তব বিবাণে শৃঙ্গে ঈদৃক
অভ্যাপূর্ণঃ । কৃত ইত্যত আহ । যেন পক্ষেন আশ্রমং স্তম্ভীকরোবি স্বগন্ধবৃত্তং করোষীতি ॥ ১১

অনুব্রজঃ ।—[হে] স্তম্ভস্য । ভাবকঃ লোকং (স্থানং) মে (মম) প্রদশ্য, যত্রত্যঃ (জনঃ) ইখম্ উরসা
(বক্ষসা) অশ্রদ্ধিধস্য (কামিজনস্য) মনউন্নয়নো (মনসঃ উন্নয়নো কোভকো) অপূর্বো অবয়বো বিভর্তি ।
[তথা] সবদবাসস্তথাপি (বসঃ মধুরালাপঃ, বাসঃ বিলাসঃ, তাত্য্যং সহিতা স্থধা অধরামৃতম্, আদিশব্দাৎ স্নিতনর্দাদি
বহু অভূতং [মধুরাভাং] বজ্জে [বিভর্তি] ॥ ১২

মূলানুবাদ ।—হে স্তম্ভস্য । যে স্থানের অধিবাসির্বগ বক্ষঃস্থলে একগুণ অপূর্ব-অবয়ব ধারণ করে, তোমার
দেই মনোহর বাসস্থান আমাকে দেখাইয়া দাও । এই অবয়ববয় আমার চিত্তকে চঞ্চল করিতেছে । এই অগ্নি-
বাসির্বগ বদনেও মধুরালাপ, অধরামৃত ও স্নিগ্ধ নর্দ প্রভৃতি আশ্চর্য্য বস্তু ধারণ করে ॥ ১২

শ্রীশ্রদ্ধীকী ।—লোকং স্থানম্ । যত্রত্যো জনঃ উরসা ইখমপূর্বাববাবো বিভর্তি । মনস উন্নয়নো কোভকো ।
উন্নয়নৈরিত্তি পাঠে ইখমুতলকণে তৃতীয়া । বজ্জে চ বহুব্ভূতং বিভর্তি । কিং তদাহ । বসো মধুরালাপঃ, বাসো
বিলাসঃ, তাত্য্যং সহিতা স্থধা অধরামৃতম্, আদিশব্দাৎ স্নিতনর্দাদি ॥ ১২

অনুব্রজঃ ।—অঙ্গ । (হে সখে ।) কা বা তব [লোকে] আশ্রয়ন্তিঃ (আশ্রয়ঃ দেহস্য বৃত্তিঃ আহারঃ)
[তাপ্লগন্ধমহত্বং ব্যগ্রয়মাহ] অদনাং (চৰ্ক্ষণাক্ষেতোঃ) হবিঃ (যজীয়স্তবাম্ ইব পবসঃ পবিত্রং কিমপি) বাতি
(তৎসমধী গন্ধঃ প্রসরতীত্যর্থঃ) [বহির্দ্ব ভাতীতি পাঠে তব ভোজনাদহিত্বৈব বৃত্তিভাতীত্যর্থঃ] [যতঃ স্বঃ]
বিষ্ণোঃ কলা অসি । [অত্র হেতুঃ তব] কর্ণো চ [বিষ্ণোঃ ইব] অনিসিবেগ্ন্যকর্বো (রত্ননেত্রদ্বয়েন নিমিষশূর্তো
উন্নয়ন্তো মকর্বো তদাকাররুণ্ডলে যয়োঃ, তৌ) [কিঞ্চ] তে [তব] মুখং সবইব (সব ইব) [লক্ষ্যতে] [তদে-
বাহ] উদ্বিগ্নমীনয়ুগলং (উদ্বিগ্নং চঞ্চলং মীনয়ুগলস্থানীয়ং নেত্রদ্বন্দ্বং যত্র) দ্বিজপঙক্তিশোচিঃ (দ্বিজাঃ দভাঃ
হংসাশ্চ, তেভ্যং পংক্ত্যা শোচিঃ শোভা যস্মিন্, তৎ) আসন্নভ্জস্নিকরম্ (আসন্নঃ ভ্জস্নিকরঃ ইব কেশকলাপো
যস্মিন্, তৎ) ॥ ১৩

মূলানুবাদ ।—হে সখে । তুমি দেহরক্ষার্থে কোন জব্য ভোজন কর? তোমার চর্কিত বস্তু হইতে যজীয়
হবির জ্বায পবিত্র গন্ধ বাহিব হইতেছে । (‘বহির্দ্ব ভাতি, এই পাঠ থাকিলে, ভোজন ভিন্নই তোমার জীবন-
যাত্রা নির্বাহ হয়, এইরূপ অর্থ হইবে) যেহেতু তুমি বিষ্ণুর অংশ, কারণ বিষ্ণুর কর্ণের জ্বায তোমার কর্ণও

যোহসৌ ত্বা কবসবোজহতঃ পতঙ্গো, দিক্ষু ভ্রমন্ ভ্রমত এজযতেহক্ষিণী মে ।
 মুক্তং ন তে শ্ববসি বক্রজটাবকথং, ককৌহনিলো হবতি লম্পট এষ নীবীগ্ ॥১৪
 রূপং তপোধন তপশ্চবতাং তপোন্নং, হেতন্ম কেন তপসা ভবতোপলব্ধম্ ।
 চত্বুং তপোহর্হসি ময়া সহ মিত্র মছং, কিংবা প্রসাদতি স বৈ ভবভাবনো মে ॥ ১৫
 ন ত্বা ত্যজামি দয়িতং দ্বিজদেবদত্তং, যস্মিন্ মনো দৃগপি নো ন বিযাতি লগ্নম্ ।
 মাং চাক্ষুশ্যর্হসি নেতুগনুভ্রতং তে, চিত্তং যতঃ প্রতিসবস্ত শিবাঃ সচিব্যঃ ॥ ১৬

অনিমিষনেজ মকরাকার কুণ্ডলধর শোভা পাইতেছে। তোমার মুখখানি সবোবরের তুল্য, তাহাতে দুইটী চক্ষু চঞ্চল যৌনের স্থায় এবং হংসপঙ্ক্তিব স্থাব দন্তপঙ্ক্তির শোভা পাইতেছে, তাহারই সম্বন্ধে ভ্রমবপঙ্ক্তির স্থাব কেশকলাপ বিবাক কবিতোছে ॥ ১৩

ক্লীষন্তীকা।—কা বা তব লোকে আত্মনো দেহস্ত বৃত্তিবার্যঃ? অঙ্গ হে মখে। অদ্বন্দ্বকর্ণগাং হবিরিতি তৎসম্বন্ধী গন্ধো বাতি আগচ্ছতীতি 'তাৎপ্নাতিপ্রায়ম্। অদ্বন্দ্বহিবন্ধ ভাতীতি পার্শ্বে তব তাবৎ ভোজনাদহিহি' তৈব বৃত্তিভবতীত্যর্থঃ। যতদ্বং বিষ্ণোঃ কলাসি। বিষ্ণুশ্চ নাশ্রাতি। অনন্তরতোহতিচাক্ষীতি ইতি শ্রুতেঃ। বিষ্ণোঃ কলাসীত্যজ হেতুঃ—তব চ কর্ণে। বিষ্ণোরিব অনিমিষোমকরো অনিমিষো বড়নেজসেন নিমিষপূর্তো উল্লসতো মকবে তদাকার কুণ্ডলে যয়োন্তো। কিঞ্চ তব মুখং সবইং সর ইব। তদেবাহ। উষিগঃ চঞ্চলং নীনুগলযিব নেত্রদ্বয়ং যস্মিন্। বিজ্ঞা দত্তাঃ, তেষাং পঙ্ক্ত্যা শোচিঃ শোভা যস্মিন্, সরসি তু দ্বিজা বাহুংসাঃ। আসন্নো ভূদনিকর ইব কেশন্তোমঃ পরিসললুর্ভূতস্তোমো বা যস্মিন্ ॥ ১৩

অঙ্কুরঃ।—অস্মা কবসবোজহতঃ (করকমলেনাহতঃ) যঃ অসৌ পতঙ্গঃ (কন্দুকঃ) দিক্ষু ভ্রমন্ [সন.] ভ্রমতঃ (ভ্রমচিহ্নস্ত) মে (ময়) অক্ষিণী এজযতে (চঞ্চলীকরোতি) তে (তব) বক্রজটাবকথং, বক্রং কৃষ্ণিতং কেশ-সমুৎসং মুক্তং (মুক্তবন্ধনম্) [ইতি] ন শ্ববসি (ন সন্তাবয়সি) কটঃ (ধূর্তঃ) এষঃ লম্পটঃ (পারদারিকঃ) অনিলঃ [তব] নীবীং (কটিবজ্রবন্ধং) হবতি [এতচ্চ ন শ্ববসি কিম্?] ॥ ১৪

মূলানুবাদ।—তোমাব করকমল দ্বাৰা আহত হইবা ঐ কন্দুকটি চারিদিকে বিক্ষিপ্ত হইতেছে এবং সঙ্গে সঙ্গে আমার চক্ষুৰ্ণব ওদৰ্শনে চঞ্চল হইতেছে। তোমার কৃষ্ণিত কেশজাল উন্মুক্ত হইয়া গিয়াছে, তাহা কি লক্ষ্য কবিতোছে না? [আরও দেখ—] ঐ ধূর্ত লম্পট পবন, তোমার কটি-বজ্র উন্মুক্ত করিয়া দিতেছে, ইহাও কি তোমার লক্ষ্য হইতেছে না? ॥ ১৪

ক্লীষন্তীকা।—পতঙ্গঃ কন্দুকো ভ্রমতো ভ্রমচিহ্নস্ত মে অক্ষিণী এজযতে চঞ্চলতাং নযতি। বক্রকেশসমুৎসং মুক্তবন্ধনং ন শ্ববসি ন সন্তাবয়সি কিম্? কটো ধূর্তোহনিলঃ নীবীং হবতি এতচ্চ ন শ্ববসি কিম্? ॥ ১৪

অঙ্কুরঃ।—[হে] তপোধন। (তপস্মিন্।) তপশ্চবতাং তপোন্নং (তপোনাশকম্) এতৎ রূপং তবতা কেন তপসা উপলব্ধং (প্রাপ্তং) মছং (ময়) [হে] মিত্র। ময়া সহ যৎ তপশ্চত্বুং অর্হসি [মাং স্বয়ম্ভূতমিতি ভাবঃ] কিংবা সঃ বৈ ভবভাবনঃ (সংসৃতিবিস্তারকঃ ব্রহ্মা) মে প্রসাদতি (আং ভাৰ্য্যাং করয়তি) ॥ ১৫

মূলানুবাদ।—হে তপোধন! তোমাব এই মনোহর রূপ তপস্বিগণের তপোনাশক, কিরূপ তপতায় তুমি এই রূপ লাভ করিয়াছ? হে মমীয় মিত্র। তুমি আমার সঙ্গে আনিয়া তপঃ অর্হাণ কর, অথবা প্রপঞ্চ-বিস্তারকারী ভূতাবান ব্রহ্মাই তোমাকে আমার ভাৰ্য্যা করিয়া এখানে পাঠাইয়াছেন ॥ ১৫

শ্রীশুক উবাচ ।

ইতি ললনানুপাতিবিশাবদো গ্রাম্যবৈদধ্যা পবিভাষা তাং বিবুধবধুং বিবুধমতিবধি-
সভাজয়ামাস ॥ ১৭

স। চ ততস্তত্ত্ব বীববুধপতেবু'দ্বিশীলরূপবিভাবয়ঃপ্রিবোদার্যোণ পবাক্ষিপ্তগনাতেন সহ-
যুতায়ুতপবিবৎসরোপলক্ষণং কালং জম্বু দ্বীপপতিনা ভৌমস্বর্গভোগান্ বুভুজে ॥ ১৮

শ্রীশুক উবাচ ।—উপলক্ষ্য প্রাপ্তম্ । যমং যম, হে যম মিহ । যয়া সহ তপশ্চর্তুম্ অর্হসি । কিঞ্চ ন বৈ
ভবভাবনঃ সংস্রতিবিস্তারকো ব্রহ্মা মে প্রসীদতি, যাং ভাৰ্য্যাং কল্পযতীত্যর্থঃ ॥ ১৫

অন্তঃস্বঃ ।—দ্বিজদেবদত্তম্ (দ্বিজদেবেন ব্রহ্মণা দত্তম্) দয়িতম্ (অতিপ্রিয়ং) যাং ন ভাৰ্য্যামি । যম্মিন্,
(অয়ি) যমঃ দৃক্ (নেত্ৰম্) অপি লগ্নঃ [সং] ন বিযাতি (বিযুক্তং ন ভবতি) [হে] চাক্ষুর্দৃষ্টি । (উন্নতস্তনি ।)
[কামবৈবশ্চেন অবহিখাণাঃ নাসাং স্ত্রীলিঙ্গেন সম্বোধনং] যতঃ (যজ দ্বেশে) তে চিত্তং [তদ্রৈব] অহব্রতং
(অহুগতং) মাং নেতুমর্হসি । সচিব্যঃ (তব সম্বোধনং) শিবাঃ (অহুকূলাঃ সত্যঃ) মাং প্রতিসরন্ত (অহুবর্ষ-
স্তাম্, যথা এতাবৎপর্য্যন্তং মে যাঃ সচিব্যঃ সখ্যঃ শিবাঃ কেরবঃ তাঃ প্রতিসরন্ত নির্ধা'ন্ত । যথা বনবাসে সচিব্যঃ
সহচর্য্যাঃ হরিণ্যঃ শিবাঃ প্রতিসরন্ত প্রদক্ষিণং গচ্ছন্ত) ॥ ১৬

মূলানুবাদ ।—তুমি ব্রহ্মা'র প্রদত্ত আমার অতিপ্রিয়বস্ত্র, তোমাকে আমি কিছুতেই পবিত্যাগ করিব না ।
তোমাকে আমার চিত্ত ও নেত্র একপ ভাবে সংলগ্ন হইয়াছে যে, তাহা কিছুতেই বিযুক্ত হইতে চাহে না । হে
গীর্নোন্নতপনো'ধরে । আমি তোমার অগ্গত, আমাকে যথায় ইচ্ছা লইয়া চল, আব তোমার এই সখীগণও
আমার অহুকূলচা'বিনী হউন ॥ ১৬

শ্রীশুক উবাচ ।—দ্বিজদেবেন ব্রহ্মণা দত্তম্ । দৃক্ ধনশ্চ লগ্নং সং নাপযাতি । হে চাক্ষুর্দৃষ্টি । বতন্তে চিত্তং
তজ মাং ব্রহ্মধীনং নেতুমর্হসি । সচিব্যঃ তব সম্বোধনং শিবা অহুকূলাঃ সত্যঃ মাং প্রতিসরন্ত অহুবর্ষস্তাম্ । যথা
এতাবৎ পর্য্যন্তং মে যাঃ সচিব্যঃ সখ্যঃ শিবাঃ কেরবস্তাঃ প্রতিসরন্ত নির্ধা'ন্ত । যথা বনবাসে সচিব্যঃ সহচর্য্যাঃ হরিণ্যঃ
শিবাঃ প্রতিসরন্ত প্রদক্ষিণং গচ্ছন্ত ॥ ১৬

অন্তঃস্বঃ ।—বিবুধমতিঃ (বিবুধানাং দেবানাং মতিঃ ইব নিপুণা মতির্ধন্ত সং) [অজএব] ললনানুপাতি-
বিশারদঃ (ললনানাম্ অল্পনচে বশীকরণে অতিবিশারদঃ অতিবিচক্ষণঃ) [আশ্রীঃ] ইতি (এবং) গ্রাম্যবৈদধ্যা
(গ্রাম্যে'ষু রত্যা'য়িষু বৈদধ্যা চাতুর্ধ্যং যস্তাঃ, তয়া) পরিভাষা (স্থললিতবাক্যেন) তাং বিবুধবধুং (অপ্সরসং
পূর্কচিহ্নম্) অধিসভাজয়ামাস (সর্বতো ভাবেন শ্রীয়া'মাস) ॥ ১৭

মূলানুবাদ ।—শ্রীশুকদেব বলিলেন—দেবোপম নিপুণমতি আশ্রী'য় ললনাবশীকরণে নিরতিশয় পটু
ছিলেন, তিনি মতিচাতুর্ধ্যময়ী নানাবিধ স্থললিত ভাষায় সর্ব-বারাঙ্গনা পূর্কচিহ্নের সম্যক্ শ্রীতি উৎপাদন
কবিলেন ॥ ১৭

শ্রীশুক উবাচ ।—গ্রাম্যে'ষু বৈদধ্যা যস্তাস্তথা পরিভাষা বাচা সভাজয়ামাস পূজ্যামাস সম্বখীচকারেত্যর্থঃ ॥ ১৭

অন্তঃস্বঃ ।—ভতঃ মা চ (পূর্কচিহ্নঃ) বীববুধপতেঃ (বীরাগ্রগপাস্ত) তস্ত (আশ্রীঃ) বুদ্ধিশীলরূপবিভাব-
শ্রিবোদার্যোণ পবাক্ষিপ্তগনাঃ (সম্বোধিতচিত্তা) [মতী] জম্বুদ্বীপপতিনা সহ অবুতায়ুতপবিবৎসরোপলক্ষণম্
(অনেকা'বুতবর্ষোপলক্ষিতং) কালং ভৌমস্বর্গভোগান্ (ভূমৌ এব স্বর্গস্থানি) বুভুজে (উপভুক্তবতী) ॥ ১৮

মূলানুবাদ ।—অনন্তর সেই অপ্সরা বীরাগ্রগণা জম্বুদ্বীপাধিপতি আশ্রী'য়ের বুদ্ধি, শীল, রূপ, বিজ্ঞা বয়স,

তস্তানু হ বা আত্মজান্ স বাজবর্ষ্য আয়ীধো নাভি-কিম্পুরুষ-হবিবর্ষেলাবৃত-বম্যক-
হিবর্ষয়-কুরু-ভদ্রাশ-কেতুমালসংজ্ঞান্ নব পুত্রানজনয়ৎ ॥ ১৯

সা তু সূত্ৰাথ স্ততান্ নবানুবৎসবং গৃহ এবাপহায় পূর্বচিতিভূঁয় এবাজং দেবমুপতস্থে ॥ ২০

আয়ীধস্ততাস্তে মাতুরনুগ্রহাদৌৎপত্তিকেনৈব সংহননবলোপেতাঃ পিত্রো বিতক্তা আত্ম-
তুল্যনামানি যথাবিভাগং জন্মদ্বীপবর্ষাণি বুভুজুঃ ॥ ২১

সৌন্দর্য ও উদার্যো মোহিত হইয়া অমৃত অমৃত বর্ষ পর্যন্ত তাঁহার সহিত ভোম ও স্বর্গীয় স্থখ উপভোগ করিতে
লাগিলেন ॥ ১৮

অনুব্রতঃ ।—সঃ বাজবর্ষ্যঃ আয়ীধঃ তস্তাং (পূর্বচিতিয়াং) উ হ বা (এব) নাভি-কিম্পুরুষ-হরিবর্ষ-ইলাবৃত-
বম্যক-হিবর্ষয়-কুরু-ভদ্রাশ-কেতুমালসংজ্ঞান্ নব পুত্রান্ অজনয়ৎ (উৎপাদয়ামাস) ॥ ১৯

মূলানুবাদ ।—সেই রাজপুত্রব আয়ীধ পূর্বচিতিব গর্ভে ক্রমশঃ নাভি, কিম্পুরুষ, হরিবর্ষ, ইলাবৃত, বম্যক,
হিবর্ষয়, কুরু, ভদ্রাশ ও কেতুমাল নামক নয়টি পুত্র উৎপাদন করিলেন ॥ ১৯

অনুব্রতঃ ।—সা পূর্বচিতিঃ তু অথ (অনন্তরম্) অহুবৎসবং (প্রতিবর্ষম্) [একং একং কৃষ্য] নব স্ততান্ সূত্ৰা
(প্রথম) গৃহে (রাজ্যে ভবনে) এব [তান্] অপহায় (ত্যক্তা) ভূমঃ (পুত্রঃ) এব অজং দেবং (ব্রাহ্মণম্)
উপতস্থে (অভিজত) ॥ ২০

মূলানুবাদ ।—সেই পূর্বচিতি প্রতিবৎসব একটা একটা করিয়া ক্রমশঃ নয়টি পুত্র প্রসব করিয়াছিলেন ।
অনন্তর ঐ পুত্রগণকে (একবা) রাজ্যভবনে পরিত্যাগ করিয়া পূর্বচিতি ব্রহ্মলোকে প্রস্থান করিলেন ॥ ২০

শ্রীশঙ্করীকী ।—বুদ্ধাদীনং ঘনৈক্যম্ ॥ ১৮ । ১৯ ॥ সূত্ৰা প্রথম । উপতস্থে অভিজত ॥ ২০

শ্রীভাগবতামৃতবর্ষিণী ।—পূর্বচিতির বক্ষঃস্থলস্থ উন্নত পয়োধবৎগলে গৃহব অরোপ করিয়া আয়ীধ
পয়োধব সম্বন্ধে তাঁহার কোনও অভিজ্ঞতা নাই, ইহাই প্রকাশ করিয়াছেন, পরন্তু তাহা বজ্রাবৃত দেখিয়া এবং ক্ষণে
ক্ষণে বজ্রচ্যুত হইলে উহাকে আবৃত করিতে দেখিয়া তাহাতে বজ্র বহিরাছে, এইরূপ কল্পনা করিতেছেন, কারণ
যেখানে বহুল্যা রজ্জ্বাদি থাকে, তাহা লোকে সাধারণতঃ আবৃত বা গুপ্ত বাধিতে চেষ্টা করে; হস্তরায় কোঁতুল
বশতঃ তিনি ইহাতে কি আছে, তাহা দেখিতে চান। পয়োধব কুসুমরঞ্জিত থাকায় তাহাতে অরূপপক্ষে ভ্রান্তি
জন্মিয়াছে, বস্তুতঃ ইহা ভ্রান্তি নহে, এই সমস্তই স্তবতরসচতুর বাক্তিব নর্দোক্তিবিশেষ, এইরূপ উক্তি বয়সী-
বনিকারিণী। আয়ীধ, পবনের বজ্রবৎ উসোচনরূপ কামৃকের কার্য্যসীতির উল্লেখ পূর্বক মনোমোক্তি অলংকার দ্বারা
বাক্যকে অধিকতর চমৎকৃত করিয়াছেন এবং নিজেদের সঙ্গে অপ্সরাকে উপভোগ করিবার কথা বলিয়া দ্ব্যস্তিপ্রায়
প্রকটিত করিয়াছেন। বনচতুর্ব বীবপুরুষগণ সাধারণতঃ যোবিল্লগণের শ্রিয় হন, হস্তরায় আয়ীধকে স্বরসিক বীব-
পুরুষ জানিয়া পূর্বচিতি তাঁহার বস্ত্রতা স্বীকার করিলেন। অনন্তর ব্রহ্মার আজ্ঞা পূর্ণ হইলে নয়টি পুত্রপ্রদবাস্তে
অপ্সরা ঘর্ষে গমন করিলেন। পূর্বকালে বর বাজা অপ্সরার পাণিগ্রহণ করিতেন, পুরুষব, উর্কটের পাণিগ্রহণ
করিয়া তাহার গর্ভে সাতটি পুত্র উৎপাদন করিয়াছিলেন। একদা উর্কটী অর্জুনকেও বরণ করিবার অভিপ্রায়
জ্ঞাপন করিয়াছিলেন, হস্তরায় আয়ীধের সহিতও অপ্সরাপরিণব অসম্ভব নহে ॥ ১১—২০

অনুব্রতঃ ।—তে আয়ীধস্তাঃ (নাভ্যাদয়ঃ) মাতুরনুগ্রহাৎ (ভদ্রীযস্তনপান্যং) উৎপত্তিকেন (য ভাবি-
কেন) এব সংহননবলোপেতাঃ (সংহননং দৃঢ়াঙ্কং, বনঞ্চ, তাত্ম্যম্ উপেতাঃ যুক্তাঃ সন্তঃ) পিত্রো (আয়ীধেণ)

আগ্নীধ্রো বাজাহতুঃ কামানাম্পবসমেবানুদিনমধি মন্থমানস্তস্মাঃ সলোকতাং শ্রুতিভি-
ববারুদ্ধ যত্র পিতবো মাদয়ন্তে ॥ ২২

সম্পবেতে পিতবি নব ভ্রাতবো মেরুহুহি তু-সেরুদেবৌঃ প্রতিরুপামুগ্রদংষ্ট্রীং লতাং
বম্যাং শ্রামাং নাবীং ভদ্রাং দেববোতিমিতিসংজ্ঞা নবোদবহন ॥ ২৩

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুৰাণে পারমহংস্তাং সংহিতায়াং বৈবাসিক্যাং পঞ্চমস্কন্ধে
আগ্নীধ্রবর্ণনং নাম দ্বিতীয়োহধ্যায়ঃ ॥ ২

বিভক্কাঃ (পৃথক পৃথক ভূরিবিভাগেন রাজ্যে স্থাপিতাঃ) আত্মভূগ্যানামানি (আত্মভূগ্যানি নাভ্যাণীনি নাগানি
বেষাং, তানি) জঘৃদীপবর্ধাণি যথাবিভাগং (বিভাগান্তসারেণ) বুভুহুঃ (পালয়ামাসুঃ) ॥ ২১

মূলানুবাদ ।—সেই আগ্নীধ্র-সুতগণ অগ্নির অন্তর্গত হইয়া বসন্তঃঋতু ও বর্ষাঋতু হইয়াছিলেন ।
আগ্নীধ্র, জঘৃদীপকে নবটা বর্ষে বিভাগ করিয়া পুত্রগণের নামান্তরূপ এক এক বর্ষে এক এক পুত্রকে অভিবিক্ত
করিলেন । পুত্রগণ সেই সকল বর্ষেই অধিপতি হইয়া পৃথিবী পালন করিতে লাগিলেন ॥ ১১

ক্রীধরুটীকা ।—ঋতুপত্তিকেনৈব । সংহননং দৃঢ়াভ্যুত ॥ ১১

অনুব্রজঃ ।—রাজা আগ্নীধ্রঃ কামানাম্ (কামৈঃ বিবয়ভোগৈঃ) অতুগুঃ [অতঃ] অচ্যুতিনং (নিরন্তরং) [তাদ্]
অগ্নয়নম্ এব অধি মন্থমানঃ (অধিকং মন্থমানঃ) শ্রুতিভিঃ (শ্রুতান্তকর্ম্মভিঃ) ভদ্রাঃ (অগ্নয়নঃ) সলোকতাং (নগ্নান-
লোকম্) অবাকদ্ (প্রাপ) যত্র (লোকে) পিতরঃ মাদয়ন্তে (মোহন্তে) ॥ ২২

মূলানুবাদ ।—রাজা আগ্নীধ্র, বিবয়ভোগে তুগু হইতে পাবেন নাই, তিনি নিরন্তর অগ্নরাকেই সর্বা-
পেক্ষা অধিক প্রিয়বস্ত্র মনে করিডেন । (অতঃপর) তিনি বেদোক্ত কর্ম্মাচর্চান ঘারা অগ্নির সমান লোক প্রাপ্ত
হইয়াছিলেন । সেই লোকেই পিতৃগণ আনন্দ উপভোগ করেন ॥ ২২

ক্রীধরুটীকা ।—কামানাম্ ভোগৈঃ । অধি অধিকং মন্থমানঃ । শ্রুতিভির্বৈদোক্তৈঃ কর্ম্মভিঃ অবিদ্বদ্
প্রাপ । মাদয়ন্তে মোহন্তে ॥ ২২

অনুব্রজঃ ।—পিতবি (আগ্নীধ্রে) সংপরেতে (পিতৃলোকং গতে মতি) [নাভ্যাণিসংজ্ঞকঃ] নব ভ্রাতরঃ
দেবদেবীং প্রতিরুপাম্ উগ্রদংষ্ট্রীং লতাং শ্রামাং নাবীং ভদ্রাং দেববোতিন্ ইতি সংজ্ঞাঃ (ইত্যেবংভূতাঃ সংজ্ঞাঃ
যাসাং, তাঃ) নব (নবসংখ্যকঃ) মেরুহুহিহুঃ (মেরুকন্তবাঃ) উদবহন (পবিত্রীভবন্তঃ) ॥ ২৩

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতায়ণে পঞ্চমস্কন্ধে দ্বিতীয়োহধ্যায়ঃ ॥ ২

মূলানুবাদ ।—আগ্নীধ্র পবলোকে গমন করিলে নাতি প্রভৃতি নব ভ্রাতা যথাক্রমে মেরুদেবী, প্রতিরুপা,
উগ্রদংষ্ট্রী, লতা, শ্রামা, নাবী, ভদ্রা ও দেববোতি নামী নব মেরুকন্তার পাণিগ্রহণ করেন ॥ ২৩

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মূলানুবাদে পঞ্চমস্কন্ধে দ্বিতীয়োহধ্যায়ঃ ॥ ২

ক্রীধরুটীকা ।—ইতি এবম্ভূতাঃ সংজ্ঞা যাসাং তাঃ পবিত্রীভবন্তঃ ॥ ২৩

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতভাবার্ধদোশিকায়াং পঞ্চমস্কন্ধে দ্বিতীয়োহধ্যায়ঃ ॥ ২

ক্রীভাগবতভাবার্ধদোশিকায়াং ।—আগ্নীধ্রেব উপাখ্যান উপসংহার কবিয়া ক্রীতকমেব বলিতে লাগিলেন যে
আগ্নীধ্রেব নব পুত্র, জঘৃদীপের নবটা বর্ষে রাজত্ব করিতে লাগিলেন এবং পুত্রগণের নামান্তরূপেই ঐ বর্ষসমূহের
নামকরণ হইয়াছিল । আগ্নীধ্র-পুত্রগণ সকলেই প্রজাপতির আশ্রয় গ্রহণ করিয়াছিলেন । আগ্নীধ্র, নাভিকে যে বর্ষ

দান করিয়াছিলেন, তাহার নাম হিমবর্ষ, ইহা হিমালয়েব দক্ষিণে অবস্থিত, ইহার অপর নাম ভাবতবর্ষ। নাভির পুত্রের নাম ঋতব, অপর নাম অজ। নাভি ও অজ এই দুই নাম মিলিয়া ইহার 'অজনাভ' নাম পূর্বে প্রাপ্ত ছিল, ঋতবের পুত্র মহাভাগ ভরতের সময় হইতেই এই বর্ষের 'ভারতবর্ষ' আখ্যা হয়।

হিমালয়ের উত্তরে হেমকূটবর্ষ, আশ্বীঞ উহা কিশ্পুরুষ নামক পুত্রকে দান করেন। পুত্রের নামানুসারে এই বর্ষের অপর নাম কিশ্পুরুষবর্ষ। হেমকূটের উত্তরে নিষধ গিরির দক্ষিণে যে বর্ষ, তাহার নাম নৈষধবর্ষ, পুত্রের নামানুসারী এই বর্ষের অপর নাম হরিবর্ষ। নৈষধবর্ষের উত্তরে ইলাবৃত্ত বর্ষ, এই বর্ষের মধ্যেই মেঘ-পর্কত অবস্থিত। মেঘের উত্তরে নীলাচল বর্ষ, আশ্বীঞ ইহা রথাককে দান করেন। তাহার উত্তরে শেতবর্ষ, উহা হিরণ্যকে দান করেন। শেতবর্ষের উত্তরে শৃঙ্গবৎ বর্ষ, ইহা কুরুকে দান করেন। মেঘের পূর্বভাগস্থ বর্ষ ভদ্রাখকে ও তৎপূর্বভাগস্থ গন্ধমাদনবর্ষ কেতুমালকে দান করেন। এই সমস্ত বর্ষেরই আশ্বীঞের পুত্রগণের নামানুসারী আখ্যা আছে। কিশ্পুরুষাদি যে আটটি বর্ষ, তাহাতে স্বভাবতঃই কার্যনিমিত্তি হয়, বিনা যত্নেই স্বখভোগ ঘটে। সে স্থানে ব্যাদি বা অকাল মৃত্যু, জরা ও যুত্যাভ্যুত নাহি। ঐ স্থানে ধর্মার্থ ও উত্তম-মধ্যম বা অমম নাহি। সেখানে যুগাবস্থা অর্থাৎ যুগভেদে দেহাদির হ্রাস-বৃদ্ধি নাহি।

জগতে বাঁহারা বেদজয়বিহিত যজ্ঞাদির দ্বারা ইচ্ছামিহ্মণে গোণভাবে শ্রীভগবানের অর্চনা করেন, তাঁহাদের ভেদবুদ্ধিনিবন্ধন মোক্ষলাভ হয় না, কিন্তু নিম্পাণ হইয়া তাঁহারা স্বর্গে গিয়া দিব্যস্বখ উপভোগ করেন। যাদৃশ 'উপাসনা, কল ও তাদৃশই হইয়া থাকে, দেবভক্তিগণ দেবগণকে, পিতৃভক্তিগণ পিতৃগণকে, বিনায়কাদি ভূতমাজিগণ ভূতগণকে, আর সচ্চিদানন্দ শ্রীভগবানের অর্চনাকাব্যীগণ শ্রীভগবানকেই প্রাপ্ত হন। উপাসকগণের স্বর্গাদিলোকে গমন করিবার দুইটি মার্গ আছে, এক দেবযান-মার্গ, অপর পিতৃযান-মার্গ। সপ্ত ব্রহ্মোপাসকগণ ক্রমশঃ কালাভিম্যানিনী, অর্দ্ধিভিম্যানিনী, গুরুপক্ষাভিম্যানিনী, উত্তরাযণাভিম্যানিনী, সংবৎসরাভিম্যানিনী ও সূর্য্যদেবতাকে প্রাপ্ত হইয়া চন্দ্রলোকে গমন করেন, পরে বিদ্যুদভিম্যানিনী দেবতাকে প্রাপ্ত হন, তথা হইতে কোন অমানব পুরুষ কর্তৃক ব্রহ্মলোকে নীত হন, পরে সেই স্থান হইতেই উপাসকগণের মুক্তিলাভ হয়। বাঁহারা পিতৃযান-মার্গে গমন করেন, তাঁহারা চন্দ্রলোকে অবস্থান করিয়া পুণ্যভোগ করেন। পিতৃলোক, চন্দ্রলোকেই অবস্থিত। পিতৃযান-মার্গে গমন করিলে পুণ্যভোগান্তে অহমায়ী পুরুষকে পুনরায় এ লংকারে ফিরিয়া আসিতে হয়। লোকান্তরের পর আশ্বীঞও এই লোকেই আসিয়া অবস্থান করিয়াছিলেন ॥ ২২২৩

ইতি শ্রীধামশান্তিপুত্র-পুত্রন্দর-প্রভুবর-শ্রীসীতানাথবংশোক্ত শ্রীরাধাবিনোদ-গোবিন্দী প্রবর্তিতায়াং

শ্রীকানীপদশর্পণা কৃতায়াম্ শ্রীভাগবতাস্তবর্ষিণী নাম তৎপর্য্যায়মালোচনায়াম্ পঞ্চমস্কন্ধে দ্বিতীয়াধ্যায়ঃ ॥ ২

পঞ্চমঃ স্কন্ধঃ ।

—(২৫)—

তৃতীয়োঃধ্যায়ঃ ।

—(২৬)—

শ্রীশুক উবাচ ।

নাভিবপত্যকামোহপ্রজয়া মেবদেব্যা ভগবন্তং যজ্ঞপুরুষমবহিতাত্মায়জত ॥ ১

অঙ্কুরঃ ।- অপত্যকামঃ (পুত্রার্থী) নাভিঃ (আগ্নীশ্রুত প্রথমঃ পুত্রঃ) অপ্রজয়া (অপুত্রয়া) মেবদেব্যা (তদাখ্যা ভাৰ্য্যা সহ) অবহিতাত্মা (সাবধানচিত্তঃ) [নন্] ভগবন্তং যজ্ঞপুরুষং (বিষ্ণুং) অযজত (অর্চয়ামাস) ॥ ১

মূলানুবাদ ।-শ্রীশুকদেব বলিলেন—আগ্নীশ্রুত পুত্র নাভি, অপত্যকামনায় অনপত্য স্বীয়-মহিষী মেবদেবীর সহিত সমাহিতচিত্তে যজ্ঞাচষ্ঠান পূর্বক ভগবান্ যজ্ঞ-পুরুষের অর্চনা করিয়াছিলেন-॥ ১

শ্রীশ্রবশামিকৃততীকা ।-

তৃতীয়ে চরিতং নাভেঃ পৰং মঙ্গলসীৰ্ষভে । যজ্ঞ যজ্ঞে শ্রীভূতঃ সন্ পুত্রোহভুদুদযভো হৃদিঃ ॥

নাভিরাগ্নীশ্রুতঃ । অপুত্রয়া মেবদেব্যা ভাৰ্য্যা সহ ॥ ১

শ্রীভাগবতানুতর্ষিণী ।-শ্রীশুকদেব বর্জমান অধ্যায়ে আগ্নীশ্রুত নাভির চরিত বর্ণনার প্রারম্ভে বলিতে লাগিলেন যে, রাজর্ষি নাভি পুত্রার্থী হইয়া যজ্ঞাচষ্ঠান পূর্বক যজ্ঞ-পুরুষের অর্চনা করিয়াছিলেন । নাভি যেকালে যজ্ঞ করিয়াছিলেন, সেকালে যজ্ঞেরই ছুরি প্রচলন ছিল—এরূপ অহমিত হয়, কাবণ শ্রেষ্ঠ ব্যক্তিগণ নিজহিতকামনায় এবং অপরের শিক্ষার্থ প্রচলিত যুগধর্মেরই অহষ্ঠান করিয়া থাকেন । আগ্নীশ্রুত পুত্রগণ সকলেই প্রজাপতিভূলা প্রভাবশালী ছিলেন । দ্বিলাপ, ভগ্নবধ, জনক প্রভৃতিব ভ্রায় রাজা নাভিও একজন ঋষিভূলা ব্যক্তি ছিলেন । তিনি যে কার্য্য করিবেন, রাজ্যভঙ্গ সকলেরই তাহা আচরণীয় হইবে, অতএব যজ্ঞাচষ্ঠানই সেকালে অধিক ধর্মমঞ্চ হইত, একপ অহমিত হই ।

এখন দেখা যাউক—তিনি যজ্ঞঘারা যে যজ্ঞ-পুরুষের অর্চনা করিয়াছিলেন, সেই যজ্ঞ-পুরুষ কে ? শ্রুতি বলিতেছেন—“যজ্ঞো বৈ বিষ্ণুঃ” অর্থাৎ সেই যজ্ঞপুরুষ বিষ্ণুই, অত্র কেহ নহে । গীতার অষ্টম অধ্যায়ে এই যজ্ঞ-পুরুষকে “অধিযজ্ঞ” নামে অভিহিত করা হইয়াছে । এই “অধিযজ্ঞ” পুরুষ অন্তর্ধ্যানি-রূপে জীবদেহে অধিষ্ঠিত থাকিয়া যজ্ঞাদি-কর্মের প্রবর্তনা করেন এবং রুতযজ্ঞের ফলদাতা হন ।

“যা হপর্ণা সমুদ্রা সমায়া সমানং বৃক্ষং পরিবজ্রাতে, তন্মোরজাঃ পিঙ্গলঃ স্বাস্ত্যনয়ন্নস্তোহভিচাক্ষীতি ।” এই

তত্ত্ব হ বাব শ্রদ্ধা বিশুদ্ধভাবেন যজতঃ প্রবর্গ্যেবু প্রচবৎস্ব দ্রব্যদেশকালমন্ত্রদ্বিগ্ধক্ষিপা-
বিধানযোগোপপত্ত্যা ত্রুবধিগমোহপি ভগবান্ ভাগবতবৎসলতয়া স্প্রথতিক আত্মানমপবা-
জিতং নিজ্জনান্ভিপ্রেতার্থবিবিৎসয়া গৃহীতহৃদযো হৃদয়ঙ্গমং মনোনয়নানন্দনাবয়বাভিরাগ-
নাবিশ্চকাব ॥ ২

মুণ্ডকোপনিষদের উক্তি হইতেও বুঝা যায় যে, সেই যজ্ঞপুরুষ স্বয়ং ফলভোক্তা না হইয়া কেবল ফলদাতারূপে জীব-
দেহে বিরাজ কবেন । এই ফলদাতা পূর্ববৎ বিষ্ণু ভিন্ন আর কেহই নহেন ।

অনেক স্থলে ‘কৃষ্ণ’ অর্থেও বিষ্ণুশব্দ প্রযুক্ত হইয়াছে । নবকিশোর নটবর বিভূজ মূলীধর কৃষ্ণ, কদাচিৎ
চতুর্ভূজ হইয়া শয্যাচ্যুতি ধারণ করেন । চতুর্ভূজ বিষ্ণুমূর্তি, কদাচিৎ শ্রীকৃষ্ণের ‘বিলাস’ ও কদাচিৎ শ্রীকৃষ্ণের
‘প্রকাশ’ মূর্তি হইয়া থাকেন, শ্রীকৃষ্ণ নিজে ‘স্বয়ংরূপ’—যে রূপে অস্ত্র ভগবৎস্বরূপের অপেক্ষা নাই, অর্থাৎ যাহা
নিত্যানন্দ গোপেশনন্দন-রূপ, তাহাই শ্রীকৃষ্ণের স্বয়ংরূপ বলিয়া অভিহিত হ’ন । শ্রীমদ্বাগবতায়ুতে উক্ত হয়—
“অনন্তাপেক্ষি যজ্ঞং স্বয়ংরূপঃ স উচ্যতে—” শক্তিতে প্রায় সম থাকিয়া যে রূপ অস্ত্র আকারে প্রকাশ পায়,
তাহাকে ‘বিলাস’ বলে । পরমব্যোমগাথ চতুর্ভূজ বিষ্ণু শ্রীকৃষ্ণের ‘বিলাস’ মূর্তি ।

মথুরায় শ্রীকৃষ্ণ দৈবকীর গর্ভে চতুর্ভূজ মূর্তিতে প্রকটিত হন, পরে এ চতুর্ভূজ মূর্তি দ্বিজুজ্জ্বলী লীন হয় । এই
চতুর্ভূজ বিষ্ণুমূর্তি শ্রীকৃষ্ণের ‘প্রকাশ’ মূর্তি, ইহাই বৈষ্ণবলিঙ্গান্ত । “যত্নকনিঃশনিতকালমথাবলয়া, জীবন্তি যোমবিলজা
জগদুনাথাঃ” ব্রহ্মসংহিতার এই শ্লোকে “জগদুনাথ” শব্দে ব্রহ্মা, বিষ্ণু ও শিবকে বুঝাইতেছে, ইহার সকলেই
ভগবানের গুণাবতার । এই গুণাবতার বিষ্ণু, বৈষ্ণবের উপাস্ত নহেন, বৈকুণ্ঠয় চতুর্ভূজ শ্রীকৃষ্ণ-বিলাস মূর্তিই বৈষ্ণবের
উপাস্ত । ঐহার্য্য কৃষ্ণোপাসক, তাঁহারও বৈষ্ণব, কেননা, বিষ্ণু শব্দে মথ্য অর্থে কৃষ্ণকে এবং তদভিন্নতা নিবন্ধন
তাঁহার প্রকাশ এবং বিলাস মূর্তিকেও বুঝায় ।

যাহা হউক—রাধাবি নাভি, যে যজ্ঞ-পুরুষ বিষ্ণুর অর্চনা করিয়াছিলেন, তিনিও গুণাবতার বিষ্ণু নহেন,
তিনি সবিতৃমণ্ডলবর্তী সবলিম্বাসনমসিবিষ্টে কেশব-কনককুণ্ডল-কিরীটধারী বিষ্ণু । নাভি, যজ্ঞপুরুষ বিষ্ণুর
শাফাৎকাব-লাভ করিয়াও মুক্তি বা ভক্তি প্রার্থনা না করিয়া যে পুত্র প্রার্থনা করিতেছেন, ইহাতে মনে হয়—
তাঁহার পূর্বজন্মান্বিত কর্ম-বাসনার বিলোপ ঘটে নাই, যেহেতু প্রাজ্ঞ কর্মরাশি ভাবি-জন্মের বাসনার
উৎপাদক হয় ।

অনেক সময় শ্রীভগবান্ ভোগলিপ্সাহীন পুরুষদ্বিগ্ধকেও জগতের হিতার্থে ভোগে লিপ্ত করেন । এ বিষয়ে
নাভির পিতামহ প্রিয়ব্রতই দৃষ্টান্ত-স্থল ; অতএব নাভিও যে বিষ্ণুর নিকট নালোক্য, নান্দ্র্যাদি না চাহিয়া সামান্য
পুত্র কামনা করিতেছেন, ইহার মধ্যেও পরোক্ষ শ্রীভগবানের কোনও নিগূঢ় ইচ্ছা যে লুক্কায়িত নাই, তাহা কে
বলিতে পারে ? ॥ ১

অম্বল্লকঃ ।—শ্রদ্ধা (বিশ্বাসেন) বিশুদ্ধভাবেন হ বাব (এব) যজতঃ (যাগং কুর্ততঃ) তত্ত্ব (নাভে)
প্রবর্গ্যেবু (প্রবর্গ্যাদম্বল্লকেবু কর্মস্ব) প্রচবৎস্ব (সম্পত্তমানেষু) দ্রব্য-দেশ কাল-মন্ত্রদ্বিগ্ধ দক্ষিণা-বিধান যোগোপপত্ত্যা
(দ্রব্যাদিঃ যে সপ্ত যোগাঃ উপায়াঃ, তেবান্ উপপত্ত্যা নিম্পত্ত্যা) দ্বুবধিগমঃ (দ্রুপাঃ) অপি ভগবান্ ভাগবত-
বৎসলতয়া (ভাগবতভেদু ভক্তেবু বৎসলতয়া রূপানুতয়া) নিজ্জনান্ভিপ্রেতার্থবিবিৎসয়া (নিজ্জনানানং স্বতন্ত্রানং
যে অভিপ্রেতার্থাঃ, তেবান্ বিবিৎসয়া বিধানৈচ্ছয়া) গৃহীতহৃদযঃ (গৃহীতম্ আকৃষ্টং হৃদযং চিন্ত্যং যত সঃ) গুপ্তভীদঃ
(গোপন্যাবয়বঃ) [সন্] মনোনয়নানন্দনাবয়বাভিরাগম্ (মনো নয়নানি চ আনন্দরূপিত্তি যে অবয়বাঃ, তৈঃ

অভিরামং হৃদয়ম্) অপরাধিতং (স্বভবম্, অষ্টৈবশীকর্তৃমশক্যং) হৃদয়দ্বয়ং (স্বথকরম্) আত্মানং [স্বদেহম্]
আবিশ্চকার ॥ ২

মূলানুবাদ।—রাখি নাতি, প্রদার সহিত বিভক্তিতে যজ্ঞ করিতেছিলেন, ক্রমে প্রবর্গসংজ্ঞক কর্ণ-
সমূহ সম্পন্ন হইলে, যদিও ভগবান্ দ্রব্য, দেশ, কাল, মন্ত্র, ঋষিক্, দক্ষিণা ও বিধান এই সপ্তবিধ যজ্ঞাদি সম্পা-
দন দ্বারাও দুর্লভ, তথাপি ভক্তবৎসলতাহেতু তিনি নিজ ভক্তের অভিলষিত বস্তু প্রদানের জন্তই আকৃষ্ট-
চিত্ত হইয়া, মনোনিয়মানন্দজনক হুচাক অবশব ধাবণ-পূর্বক ভক্তের হৃদয়দুর্লভ স্বপ্নপ্রদ মূর্তিতে যজ্ঞহলে আবির্ভূত
হইলেন ॥ ২

শ্রীধনুর্ভট্টা।—প্রবর্গসংজ্ঞক কর্ণর ক্রিয়মাণেয়ু দ্রব্যাদবঃ সপ্ত যে যোগা উপায়াস্তেভাম্ উপপত্ত্যা
সম্পত্তা ত্বয়ধিগমো হুস্তাপোচপি ভাগবতেষু রূপানুত্তরাঃ স্প্রতীকঃ শোভনাবরঃ সন্ আত্মানমাবিশ্চকার । অপ-
রাধিতং স্বভবম্ । নিজভক্তানাং যে অভিপ্রোথার্থাস্তেবাং বিধিৎসয়া গৃহীতমাকৃষ্টং হৃদয়ং চিত্ত যন্ত । হৃদয়দ্বয়ং
স্বথকরং যতো মনোনিয়মানি আনন্দমুত্তি যে অবশবাস্তৈরভিরামং হৃদয়ম্ ॥ ২

শ্রীভাগবতামৃতবর্ষিনী।—শ্রীভগবান্, বাক্য ও মনোব অগোচর । শ্রুতি বলিয়াছেন—“যতো বাচো
নিবর্তন্তে অপ্রাপ্য মনসা সহ” অর্থাৎ মনের সহিত বাণীও তাঁহাকে না পাইয়া নিবৃত্ত হয় । তাঁহার বরূপ ব্যাখ্যা
করা যেমন দুঃসাধ্য, তাঁহার দর্শনলাভ করাও তেমন দুঃসাধ্য । যাগ, যজ্ঞ, তপস্যা প্রভৃতি কিছু দ্বারাও শ্রীভগবানকে
লাভ করা যায় না । গীতার শ্রীভগবান্ বলিয়াছেন—“নাহং বোধৈর্ন তপসা ন দানেন ন চেজ্ঞাযা । শক্য এবমিধো
দ্রষ্টুং দৃষ্টবানসি মাং যথা ॥” অর্থাৎ “হে অর্জুন । তুমি আমার যে রূপ দর্শন করিলে, তাহা বোধাধ্যয়ন, তপস্যা,
দান কিংবা যজ্ঞাদি দ্বারা কেহ দর্শন করিতে সমর্থ হয় না ।” শ্রুতিও বলিয়াছেন—“নায়মাত্মা প্রবচনেন লভ্যো
ন মেধয়া ন বহন্য শ্রুতেন” । তবে সেই যোগাদি অশিল সাধনার দুর্লভ বস্তু কিসে লাভ হইতে পারে ? এ প্রশ্নের
উত্তরে শ্রুতিই বলিয়াছেন—“যমেবৈব যুগ্মতে তেন লভ্যঃ” অর্থাৎ “তিনি যেচ্ছায় যাহাকে বরণ করেন, তিনিই
তাঁহার দর্শন লাভ করিতে পারেন”, এখানে “যেচ্ছায় বরণ” অর্থে তাঁহার রূপা ভিন্ন আর কিছুই নহে । এই দুর্লভ
ভগবদর্শন-লাভের পন্থা ভগবদগীতার কীর্তিত হইয়াছে—“ভক্ত্যা অনন্তয়া শক্যো ব্ধমেবমিধোহর্জুন । জাতুং
দ্রষ্টুঞ্চ তদেন প্রবেষ্টুঞ্চ পরন্তপ ॥” অর্থাৎ—“হে পরমতপ অর্জুন । জীব কেবল অনন্ত-ভক্তি দ্বারাও আমার এই তব
জানিতে পারে এবং আমাকে দেখিতে ও আমারে প্রবিশু হইতে পারে” । শ্রীভগবানে ঐকান্তিক নিষ্ঠার উদয় না
হইলে তাঁহার দর্শন বা জ্ঞান লাভ করা নিতান্ত অসম্ভব । শাস্ত্রাধ্যয়ন, যাগ-যজ্ঞ বা যোগাহুষ্ঠানপ্রভৃতি ভগবদ্ভাষ্যের
বহুবিধ উপায় শাস্ত্রে নির্দিষ্ট আছে সত্য, কিন্তু বিষয়সমূহ হইতে চিত্তকে প্রত্যাহত করিয়া একমাত্র শ্রীভগবানের চরণে
শরণাপন্ন হইলেই যে তাঁহার জ্ঞান ও দর্শন-লাভ হয়, ইহা সর্ববাদিসম্মত । শাস্ত্রে কর্ণাদির অল্পভানের পৃথক পৃথক ফল
আছে সত্য, কিন্তু ভক্তির সাধনায় সর্বসিদ্ধিই জীবের করায়ত্ত হইয়া থাকে । কর্ণেরই অহুষ্ঠান করা হউক, আর
যোগেরই অহুষ্ঠান করা হউক, অথবা জ্ঞানেরই চর্চা করা হউক, তাহা যদি ভক্তি বিবর্জিত হয়, তবে সে সব
কোন কাজেই আসিবে না । শ্রীভগবান্ সৃষ্টির অবিবর্তিত হইলেও ভক্তি তাঁহাকে দর্শন করাইতে পারেন । শ্রুতি
বলেন—“ভক্তিরেবৈনং দর্শয়তি” অর্থাৎ “ভক্তিই তাঁহাকে দেখাইয়া দেন”, ভক্তিতে অপরাধের রূপ গড়িয়া উঠে—
অভক্তের নিকট তিনি গুপ্ত থাকেন । ভগবদগীতার উক্ত হয়—“নাহং প্রকাশঃ সর্বত্র যোগমায়াসমাবৃতঃ ।” অর্থাৎ
“আমার সমস্ত-বশবর্তিনী অঘটন-ঘটন-পটীয়ায় আমার আচ্ছন্ন থাকিয়া জীব, আমার দর্শনলাভে বঞ্চিত হয়” । ভক্তি-
মান ব্যক্তির নিকট মায়ায় সে আবরণ খুলিয়া যায়, তখন ভক্ত তাঁহাকে সর্বত্র উপলব্ধি করিতে পারেন । সেই যজ্ঞেখর
হরি যেমন অন্তর্ধ্যামিগুণে জীবের অন্তরে বিরাজমান, তেমন ব্যাপকরূপে বাহিরেও বিস্তারিত । তিনি অতিদূরে—

অথ হ তনাবিকৃতভুজযুগলদ্বয়ং হিবগ্নাং পুরুষবিশেষং কপিশকৌশেয়ান্নবমুদসি বিলস-
চ্চীবৎসললামং দববৎ-বনকহ-বনমালাচ্ছূর্য্যমৃতমণি-গদাদিভিরুপলক্ষিতং ক্ষুটকিবণপ্রবব-মণিময়-
মুকুটকুণ্ডলকটককটিমূত্রহাব-কেয়বনুপুবাগ্নস্ভূষণ-বিভূষিতমুদ্রিক্সদস্যগৃহপতযোহধনা ইবোত্তম-
ধনমুপলভ্য সবহমানমর্হণেনাবনতশীর্ষাণ উপতন্তুঃ ॥ ৩

আবার অতি নিকটে—অতি ঘনিষ্ট সম্পর্কে সম্বন্ধীভূত হইয়া বিরাজ করিতেছেন, মায়ার ক্রয়ণ। কটিয়া গেলে
তাঁহার দীপ্তি প্রকটিত হয়। জীবের শাখা ভক্তি, ভক্তি হইতে ভগবৎরূপা, রূপা হইতেই তাঁহার দর্শন লাভ হয়।
স্বতবাং বৃষ্টিতে হইবে যে রাজর্ষি নাভির এ যজ্ঞ প্রবল ভক্তির সম্পর্ক না থাকিলে, কখনই তিনি যজ্ঞধরের
দর্শন-লাভ করিতে পারিতেন না ॥ ২

অন্তঃস্বঃ ১—অথ (ভগবদাবির্ভাবানন্তর) হ (বাক্যালঙ্কারে) উত্তমধনঃ (নিধি) উপলভ্য অধনাঃ (দরিদ্রাঃ)
ইব ঋত্বিক-সদস্য-গৃহপত্যঃ (ঋত্বি পুত্রোহিতঃ, সদস্যঃ কর্ণগো নৃনাতিবেকজ্ঞা, গৃহপতিঃ যজমানঃ নাতিঃ, তে)
আবিকৃতভুজযুগলদ্বয়ম্ (আবিকৃতং ভুজযুগলানাং দ্বয়ং চতুষ্টয়ং যেন) তং হিবগ্নাং (তেজোময়ং) পুরুষবিশেষং
(পুরুষোত্তমং) কপিশকৌশেয়াদ্বয়ং (কপিশে, কৃষ্ণপীতমিশ্রিতে কৌশেযে কীটমূত্রবিশেষনির্ম্মিতে অথসে
ধাবয়তি যঃ তন্) উবসি (বদসি) বিলসচ্চীবৎসললামং (বিলসন্ ক্রীড়ং বদঃ—চাক্ষুর্যোমাববর্ষবিশেষঃ এব
ললামং চিরং বস্ত্র, তং) দববৎবনকহবনমালাচ্ছূর্য্যমৃতমণিগদাদিভিঃ (দববৎঃ শব্দঃ, বনকহং পদ্মং, বনমালা
বিচিত্রপুষ্পপ্রবিভা মালা, অচ্ছুরি চক্রং, অমৃতমণিঃ কৌস্তভঃ, গদা কৌসোদকী নাম, এবমাদিভিঃ) উপলক্ষিতং
(বিশিষ্টং) ক্ষুটকিবণ-প্রববমণিময়মুকুটকুণ্ডলকটক-কটিমূত্র-হারকেয়বনুপুবাগ্নস্ভূষণবিভূষিতং (ক্ষুটকিবণাঃ যে
প্রবরাঃ মাংসঃ, তন্ময়ানি যানি মুকুটাদীনি অঙ্গানাং, ভূষণানি, তৈঃ বিভূষিতং) [তমুপলভ্য] অবনতশীর্ষাণঃ (অবন-
তানি শীর্ষানি যেবাং তে, তথাবিধাঃ নন্তঃ) সবহমানং (বহমানেন সহ বর্তমানং যথা স্ত্রাং তথা) অর্হণেন (অর্হোণ
সহ) উপতন্তুঃ (তুষ্ট বৃঃ) ॥ ৩

মূলানুবাদ ।—দরিদ্র যেমন বহুমূল্য বস্ত্র পাইলে বহু সম্মান প্রদর্শন করে, ঋত্বিক ও সদস্যের সহিত
যজমান নাতি ও ভুজচতুষ্টয় সম্বন্ধিত, কপিশ-কৌশেয়বননধারী, ক্রীৎসলসাজিত, শব্দ-চক্র-গদা-পদ্মসমুদ্ভাবিত, বনমালা
ও কৌস্তভমণি দ্বারা পরিশোভিত, সমুজ্জল মণিময় মুকুট এবং কটক, কুণ্ডল, কটিমূত্র, হার, কেয়ব ও নুপুর্বাদি
অদভূষণে সমলঙ্কৃত, তেজোময় পুরুষ-বিশেষকে দর্শন করিয়া, সেইকপ বহুসম্মানের সহিত অবনতমস্তকে নানাবিধ
পুষ্পোপহারদ্বারা ঐ যজ্ঞ পুরুষের অর্চনা করিয়াছিলেন ॥ ৩

ক্রীষন্নটীকা ১—অথ হেতুাদি নিপাতবাহ্য্যং বাক্যালঙ্কার্য। আবিকৃতং ভুজানাং যুগলদ্বয়ং চতুষ্টয়ং যেন
হিরণ্যং তেজোময়ম্। পুরুষে বৃ বিশিষ্ট্যতে ইতি তথা পুরুষোত্তমসমিত্যর্থঃ। অর্হণেন অর্হোণ সহ উপতন্তুঃ অভ-
ক্ষমিত্যর্থঃ। বিলসন্ ক্রীড়ং এব ললামং চিরং বস্ত্র। দববৎঃ শব্দশ্রেষ্ঠঃ, বনকহং পদ্মং, অচ্ছুরি চক্রং, অমৃতমণিঃ
কৌস্তভঃ, এবমাদিভিঃ উপলক্ষিতম্। ক্ষুটকিবণা যে প্রবরা মণরন্তন্ময়ানি যানি মুকুটাদীনি অঙ্গানাং ভূষণানি
তৈর্বিভূষিতম্। বহমানে দৃষ্টান্তঃ—অধনা ইব উত্তমধনঃ নিধিন্ ॥ ৩

ক্রীভাগবতাত্মতবর্ধিনী ১—স্রগতে দেখা যায়, স্পৃহণীর বস্ত্র হ্রলভতা ও দুর্লভতা অহ্নাবের আদরের
ভাবতম্য ঘটে ও লোকের স্বলভবস্ত্র প্রতি অন্নাদব ও দুর্লভবস্ত্র প্রতি আদরাদিকা দেখিতে পাওয়া যায়। পর্ণ-
কুটীরবাসী দীন দরিসের পক্ষে মহার্ঘ্য বস্ত্রাদি অতি দুর্লভ বস্ত্র, সে যদি ভাগ্যবশে কদাচিত্ত তাহা পায়, তবে তাহাকে
প্রাণাণেক্ষণে আদর করিয়া যত্নে রক্ষা করে। স্রগতের প্রারুত পদার্থসমূহ যতই স্পৃহণীয় ও দুর্লভ হউক না কেন,

খাঙ্কিজ উচুঃ ।

অর্হসি মুহুবর্তম্যাইগমশ্যাকমনুপখানাম্ । নমো নম ইত্যোতাবৎ সত্বপশিক্ষিতম্ ।
কোহহতি পুমান্ প্রকৃতিগুণব্যতিক্রমতিবনৌণ ঈশ্ববস্য পবস্য প্রকৃতিপুঙ্খবোবর্কাক্তনাভি-
নামরূপাকৃতিভী কপনিকপণম্ ॥ ৪

সকলজননিকাব্যবজিননিবসনশিবতমপ্রববগুণগণৈকদেশকথনাদৃতে ॥ ৫

প্রকৃতির পরপারে অবস্থিত ক্রীতগবান্ অপেক্ষা স্পৃহণীয়, শ্রিয়তম ও চূর্ণভ কিছুই থাকিতে পাবে না । জাগতিক অসাব-
বস্তমুহুঃ যদি শোকের কথিতরূপ আদ্য জন্মিতে পারে, তবে জগদাত্মা শ্রিয়তম ক্রীতগবানের সাক্ষাৎ দর্শনলাভ হইলে
তাঁহাতে যে কতদূর আদ্য জন্মিতে পারে তাহা বলাই বাচন্য । শ্রুতি বলিতেছেন—“ন বা অবৈ পতুঃ কামায়
পতিঃ শ্রিযো ভবতি, আশ্বনস্ত কামায়েতি” অর্থাৎ পতির হৃৎথের জন্ত পতি শ্রিয় হ'ন না, আশ্বা হৃৎথের জন্তই পতি
শ্রিয় হ'ন । জগতে যত কিছু যথালালসা, সকলই আত্মভুঞ্জির জন্ত, পরকে হৃৎথী করিতে যে ইচ্ছা, তাহার মূলেও
আত্মভুঞ্জি বিব্রাজমান । আত্মহৃৎথের আশা না থাকিলে ইষ্টলাধনতা জ্ঞান হ'ব না, ইষ্টলাধনতা জ্ঞান না থাকিলে,
কোন কর্ণেই প্রবৃত্তি হইতে পারে না । অতএব নিখিল আশ্বা আত্মা ক্রীতগবান্ সকলের হৃৎথের বস্ত, তাঁহাকে
পাইলে কে তাঁহার সমান না করে ? স্বাধ্বর্ষি নাভিও, অশেষভেদঃ পুঙ্খধারী পঞ্চ-চক্র গণা-পদ্মশোভিত যজ্ঞেশ্বর
পরমপুঙ্খকে প্রাপ্ত হইয়াছেন, স্তবরাং তাঁহার প্রতি অন্তোচিত সম্মান-প্রদর্শন না করিবেন কেন ? ॥ ৩

অন্তর্যমঃ ১—[হে] অর্হন্তম । [পরিপূর্ণোহপি স্বম্] অহপখানাং (ভূতানাম্) অশ্যাকম্ অর্হৎ (পূজাং)
মুহঃ [বীকর্ষম্] অর্হসি । [ন তু বয়ঃ কিঞ্চিৎ কর্ণম্ শক্তাঃ] নমো নম ইত্যোতাবৎ [এব] সত্বপশিক্ষিতম্
(নভিঃ উপশিক্ষিতম্) প্রকৃতিগুণব্যতিক্রমতিঃ (প্রকৃতিগুণানাং ব্যতিক্রমঃ প্রপঞ্চঃ, তন্মিয়ের মতির্গতঃ সঃ) [অত
এব] অনীশঃ (অদমর্থঃ) কঃ পুমান্ প্রকৃতি-পুঙ্খযোগঃ [অপি] পবস্ত ঈশ্ববস্ত [ভব] সকল জন-নিকাব-বুজিন
নিবসন-শিবতমপ্রববগুণগণৈকদেশকথনাং (সকলজননিকাগন্ত বুজিনঃ পাণ্য নিবস্ত্যতি তথাভূতাঃ শিবতমাঃ
মহলপ্রদাঃ প্রবরাঃ শ্রেষ্ঠাঃ যে গুণগণাঃ, তেষাম্ একদেশঃ, তন্ত কথনাং) ঋতে (বিনা) অর্দ্রাক্তনাভিঃ (স্বাম-
স্পৃশীভিঃ প্রপঞ্চান্তর্গতাভিঃ) নামরূপাকৃতিভিঃ (নাম চ রূপক আকৃতিচ তাভিঃ) কপনিকপণং (তব স্বরূপ-
নিকপণং) কর্ণম্ অর্হতি (যোগ্যো ভবতি) ॥ ৪।৫

মূলানুবাদ ১—স্বকিকগণ বলিলেন—হে পূজ্যতম । আমরা আপনায় অহগত ভূতা, যদিও আপনি
পূর্ণকাম, অর্থাৎ সর্ববিষয়ে নিরাকারজ, তথাপি আমাদের পূজা, আপনাব অঙ্গীকার করা কর্তব্য । আমরা আপ-
নার পরিতোষজনক কিছুই করিতে সমর্থ নহি । আমরা কেবল “নমো নমঃ” এইরূপ স্বব কবাবই উপযুক্ত, সাধু-
গণের নিকট হইতে আমরা এইরূপই শিক্ষা প্রাপ্ত হইয়াছি । (হে ভগবন্ ।) আপনি প্রকৃতি-পুঙ্খের পবতম
পরমেশ্বর, অতএব আপনার তত্ত্ব জানিতে কেহই সমর্থ নহে । জীবের অশেষকলুষবিনাশকারী এবং শিবতম
আপনার যে প্রবর গুণরাজি—তাঁহাব একদেশের কথন ব,তীত প্রপঞ্চান্তর্গত নামরূপাদি দ্বারা কোন সংসারবান্ত
ব্যক্তি আপনার স্বরূপ নিরূপণ করিতে সমর্থ হইবে ? ॥ ৪।৫

ক্রীতগবান্ ।—অর্হসীত্যাদিনা নিগদেন গুণবন্তি । হে অর্হন্তম । পরিপূর্ণোহপি স্বম্ অহপখানাং ভূতা-
নামশ্যাকম্ অর্হৎ মুহঃ স্বয়মেব বীকর্ষম্ অর্হসি । ন তু বয়ঃ শ্রেষ্ঠাঃ শক্তাঃ ইত্যাহঃ নমো নমঃ ইত্যোতাব্যাক্যং
নভিকপশিক্ষিতং তজ্জপন্ত মুহুঃ স্বয়ং । তদেবাহঃ কোহহতি প্রকৃতিগুণানাং ব্যতিক্রমঃ প্রপঞ্চঃ, তন্মিয়ের মতি-
র্গত, অত এব অনীশঃ । প্রকৃতিপুঙ্খযোগঃ পরম, অত এব ঈশ্ববস্ত অর্দ্রাক্তনাভিঃ স্বামস্পৃশীভিঃ প্রপঞ্চান্তর্গতাভিঃ

নাম চ রূপঞ্চ আকৃতিষ্ঠাকারঃ, তাভিস্তব স্বরূপনিকপণং কর্তুং কো নাম পুমানর্হতি ? ॥ ৪ ॥ ন হেতাবস্মাদ্রমেবাহতি, নাধিকসিতাভঃ । মনজননিকারস্ত বৃদ্ধিনঃ নিবৃত্তস্বীতি তথা, তে শিশভম্যঃ প্রবরাশ্চ যে প্রপগণাস্তেষামেকদেশঃ, তস্ত কথনাধিনা অধিকং নার্হতি ॥ ৫

ক্রীতগবতামৃতবর্ষিনী ।—জগতে দেখা যাব, যাহার যে বস্তুর অভাব আছে, তাহার সেই বস্তুবই কামনা বা আকাঙ্ক্ষা হয়, কিন্তু যাহাতে যে বস্তু পূর্ণভাবে বিদ্যমান, তাহার কখনও সে বস্তুব আকাঙ্ক্ষা থাকে না । ক্রীতগবান্ পূর্ণকাম, তাঁহার কোন বস্তুবই অভাব নাই, হস্তরাং তিনি কি আকাঙ্ক্ষা করিবেন ? নিখিল যাগ-যজ্ঞ, কল, পুষ্প, ভোজ্য, নানাবিধ উপাদেয় অব্যাসম্ভাব এবং অস্ত্রাশ্রয় যাহা কিছু, সকলই তাঁহার বস্তু, সকলই তাঁহার আয়ত্ত । তাঁহারই মায়া হইতে এই অখিল বিশ্ব-ব্রহ্মাণ্ডের যাবতীয় বস্তু উৎপন্ন হইয়াছে, ইহাতে তাঁহার অপেক্ষণীয় কি আছে ? ভগবান্ এবদ্বৃত্ত হইলেও তাঁহার দ্বা অপরিশীর্ণ, তিনি সদাই ভূতাস্তিত্বাহারী ও প্রণতজনপালক, সেই জন্তই ঋত্বিকগণ সাহস করিয়া বলিতেছেন—হে পূজ্যাতম ভগবন্ । আমরা আপনাব অমুগত ভৃত্য, আগনি নিবাকাক্ষ হইলেও আমাদের পূজা অঙ্গীকার করিবেন, কেননা ভূভোব প্রতি প্রভুব ফলনিরপেক্ষ প্রীতি বিদ্যমান থাকে । লৌকিক ভূত্যের সঙ্গে লৌকিক প্রভুব সম্বন্ধ অপেক্ষা, ক্রীতগবানের সঙ্গে জীবের ভৃত্য বা দাসসম্বন্ধ শূন্যতর । লৌকিক প্রভুব সঙ্গে ভূত্যের সম্বন্ধ অনিত্য এবং তাহাতে উভয়ের ফলাকাঙ্ক্ষা থাকে, কিন্তু ক্রীতগবানের প্রতি জীবের যে দাস্যভাব, তাহা ছাড়াইবার উপায় নাই, কেননা সে সম্বন্ধ নিত্য । জীব ক্রীতগবানের নিত্যদাস এবং ভগবান জীবের নিত্যপ্রভু । পশুপূরণ বলিতেছেন “দাসভূতো হরেদেব ত্রাষ্ঠশ্চৈব কমাচন ।” অর্থাৎ “জীব ভগবানেরই দাস অন্যের দাস নহে ।” জীবের অনাদি বহিমুখতা নিবন্ধন মায়া তাহাকে দৃঢ়ভাবে ধরিয়া রাখিয়াছে । যতদিন জীব ভগবদ্বন্ধ না হইবে, ততদিন মায়া তাহাকে পরিত্যাগ করিবে না । ক্রীতেন্যচরিত্যাত্ত বলিতেছেন—“জীব কৃষ্ণের নিত্যদাস তাহা ভুলি গেল । মায়া পিশাচী তাই তার গলায় বাড়িল ॥” জীব যতই ভগবদ্বন্ধ হইতে আয়ত্ত করে, মায়া ততই তাহার নিকট হইতে দূরে সরিয়া দাঁড়াইতে থাকে । যখন জীব সম্পূর্ণভাবে ভগবদ্বন্ধ হয়, তখন মায়া তাহাকে চিরদিনের জন্ত ছাড়িয়া চলিয়া যায় । ভগবদঙ্গীতা বলিতেছেন—“মামেব মে প্রপন্নেস্তে মামামেতাং তরন্তি তে ॥” অর্থাৎ “আমাকে জানিলে জীব মায়া-নাগর উত্তীর্ণ হইতে পারে ।” রাজর্ষি নাভিও ভগবদ্বন্ধ হইয়াছেন, অতএব তিনি ভগবৎপালাভের আশা কবিত্তে পাবেন । ঋত্বিকগণ সে জন্ত ভগবানকে নাভির পূজা অঙ্গীকার করিতে বলিতেছেন । ঋত্বিকগণ আরও বলিতেছেন যে আমরা আপনার স্তব করিবার যোগ্য নহি, মাত্র ‘নমো নমঃ’ এইমাত্র বলিবারই উপযুক্ত, সাধুগণের নিকট হইতে আমরা এইরূপ শিক্ষাই প্রাপ্ত হইয়াছি । এ কথার তাৎপর্য এই যে, মণালঙ্কারাদিযুক্ত মধুয পদ-বদনমণ্ডলিত প্রচুর স্বতিতেও ক্রীতগবান, পরিভোব লাভ করেন না—যদি ঐ স্বতিতে ভক্তি মিশ্রিত না থাকে । আর যদি ভক্তি বা প্রেমভরে ‘নমঃ নমঃ’ এই অলঙ্কারেও স্বতি করা যায়, তাহাতেই ক্রীতগবান্ পরিভূত হন । এই রাজর্ষি নাভিরও প্রচুর ভক্তিবল ছিল, তাহাতেই তিনি ক্রীতগবানের সাক্ষাৎ পাইয়াছেন ।

প্রকৃতি দ্বিবিধ, পরা ও অপরা; সচেতন জীবরূপা প্রকৃতি পরা, আর পঞ্চতন্ত্রাভে, অহংকার, মহত্ত্ব ও অব্যক্ত এই অষ্ট জড়-প্রকৃতি অপরা । জীবরূপা প্রকৃতি যদুর্গ যারা জগৎকে ধারণ করেন বলিয়া পরা অর্থাৎ উৎকৃষ্টা, জড়প্রকৃতি প্রত্বে ও পরার্থত্ব-নিবন্ধন অপরা অর্থাৎ নিকৃষ্টা । স্তিত্যাদি পঞ্চক, (ক্ষিতি, অপ, তেজ, মরুত, ব্যোম) পঞ্চজ্ঞানেন্দ্রিয় (নেত্র, শ্রোত্র, ঘ্রাণ, জিহ্বা, স্পর্শ), পঞ্চকর্মেন্দ্রিয় (বাক্, গানি, পাদ, পাণ্ড উপত্য) ও মন, এই বোদ্ধশ বিকার এবং অষ্ট প্রকৃতি, এই চতুর্দ্বিংশতিতৎ ‘কেন্দ্র’

নামে অভিহিত। জীবরূপা প্রকৃতির নাম 'ক্ষেত্র'। ক্ষেত্র ও ক্ষেত্রজরূপ প্রদর্শিতব্য, স্বাধার জগৎমায়িক ভূত-নিবহের কাবণ। জড়প্রকৃতি যেহাদিক্রমে পরিণত হয়, আর জীবরূপা প্রকৃতি ভোক্তরূপে দেখে প্রবেশ করিয়া স্বকীয় কর্ম দ্বারা দেখাদেখা করবে। ভগবৎগীতা বলিতেছেন—“এতদ্ব্যোনীতি ভূতানি সর্গাণীভূতাপধারয়। অহং কুন্তন্তু জগতঃ প্রভবঃ প্রলয়স্তথা ॥” অর্থাৎ “স্বাধার-জগৎমায়িক ভূতনিবহের একমাত্র কারণ—এই দ্বিবিধ প্রকৃতি। আর এই প্রকৃতিদ্বয় আমি হইতেই উদ্ভূত, অতএব প্রকৃতি দ্বাৰা আমিই এই জগতের পদমতম কারণ”। ভগবদ্গীতার এই শ্লোক হইতে স্পষ্টরূপেই প্রতীতি হয় যে, ভগবান পৰা ও অপৰা প্রকৃতির অতীত পৰম পদার্থ। ক্ষেত্র ও ক্ষেত্রজরূপ। দুই প্রকৃতিই অনাদি, উভয়ই স্রীভগবানের শক্তি। জড়প্রকৃতি—বহিঃসদৃশ্য শক্তি, আর জীব প্রকৃতি উচৈঃশক্তি। ঈশ্বর যেমন অনাদি ও নিত্য, তাঁহার শক্তিদ্বয় বা প্রকৃতিদ্বয়ও তেমনি অনাদি ও নিত্য। গীতায় আরও উক্ত হইয়াছে—“প্রকৃতিং পুরুষক্কেব বিদ্যানাদী উভাবপি” অর্থাৎ “ক্ষেত্র নাদী অপরা প্রকৃতি এবং জীবনাদী পরা প্রকৃতি উভয়ই অনাদি”।

এই প্রকৃতিই অপরা নাম মায়া। জড়প্রকৃতি গুণমায়া এবং জীবপ্রকৃতি জীবমায়া নামে অভিহিত হয়। ঈশ্বর এই মায়াদ্বয়ের অতীত পদার্থ। “অহমেবাসমেবাগ্রে নাত্মদযং সদনং পত্নম্। পশ্চাদহং যদেতচ্চ যোহবশিষ্ঠাত্তে সোহম্যাহম্ ॥” এই শ্রুতি, প্রকৃতি পুরুষ অপেক্ষা ভগবানের পরম নির্দ্ধারণ করিতেছেন। গোবিন্দভাষ্যকার শ্রীবলদেব—ঈশ্বর, জীব, প্রকৃতি, কাল ও কর্ম এই পাঁচটি মাত্র পদার্থ স্বীকার করিয়াছেন, বলদেবের এই উক্তি হইতেও প্রকৃতি-পুরুষ অপেক্ষা ঈশ্বর ভিন্নই প্রতীত হইতেছেন।

শ্রীভগবানের স্বরূপ বা তাঁহার অনন্ত গুণরাজি জীব কখনই সাকল্যরূপে বর্ণনা করিতে সমর্থ নহে, কিন্তু আংশিকরূপে বর্ণন করিতে সক্ষম হয়। তৈত্তিরীয়া উপনিষদ্ বলিতেছেন—“যতো বাচো নিবর্তন্তে অপ্রাপ্য মনসা নহ” অর্থাৎ “মনেব সহিত বাচ্য তাঁহাকে না পাইয়া তাঁহা হইতে নিবৃত্ত হয়”, ইহার তাৎপৰ্য্য এই যে, বেদাদি বাচ্য সকল তাঁহাকে একবারেই প্রকাশ করিতে পারে না, এরূপ নহে, তবে কিনা, বাচ্য তাঁহাকে কথঞ্চিৎ ব্যক্ত করিতে সমর্থ হয় মাত্র।

মেরু দৃষ্ট হইলেও সাকল্যে অদর্শনহেতু তাহা যেমন অদৃষ্ট বসিগা উক্ত হয়, বেদমন্ডলও ব্রহ্মাক সাকল্য রূপে নিরূপণ করিতে পারে না বলিগাই ঈশ্বরের অবাচ্য উক্ত হয়। ‘যতো বাচো নিবর্তন্তে’ ইহার অর্থ—বাচ্য তাঁহাকে কথঞ্চিৎ পাইয়াই নিবৃত্ত হয়। যেমন ‘দেবদত্ত কাণী হইতে বিবিয়া আদিয়াছে’ বলিলে, কাণীপূরী গমন পূর্বক নিবৃত্তি বুঝায়, ‘বাচ্য সকলও তাঁহা হইতে নিবৃত্ত হয়’ বলিলে তাঁহাকে কথঞ্চিৎ পাইয়াই নিবৃত্ত হয় বুঝায়। এরূপ ব্যাখ্যা স্বীকার না করিলে “ভদ্রোপনিষৎ পুরুষং পৃচ্ছামি” অর্থাৎ “উপনিষৎবেদ পুরুষ সম্বন্ধে জিজ্ঞাসা করি” এবং “সর্গে বেদা যৎপাদয়ামাসন্তি” অর্থাৎ “সমস্ত বেদ বাহ্যকে কীর্তন করেন” ইত্যাদি শ্রুতিবাক্যের সার্থকতা থাকে না : কারণ এই সকল শ্রুতি ঈশ্বরের শব্দবাচ্যত্বই প্রমাণ করে। ঈশ্বরের বেদবাচ্যত্ব প্রদর্শনের জন্তই “ঈকভের্নশব্দম্” বেদান্তদর্শনের এই পঞ্চম সূত্রটি উক্ত হইয়াছে অর্থাৎ ব্রহ্ম যে বেদের অবাচ্য তাহা নহে, যেহেতু তাঁহার উপনিষৎত্বম্ প্রতাপদক শ্রুতি দেখিতে পাওয়া যায়।

যাহা হউক, ঋদ্ধিকগণ বলিলেন—হে ভগবন্। সার্বকগণ বিশেষ পণ্ডিত হইলেও আপনার যথোচিত জ্ঞতি করিতে সমর্থ হ'ন না, কারণ প্রপঞ্চাস্তগত চন্দ্রাদি কিম্বা ইন্দ্রনীলমণি প্রভৃতি উপমান পদার্থ দ্বারা আপনার অপ্রাকৃত কণের বর্ণনা করা কিক্রমে সম্ভবপ হইতে পারে? অপ্রাকৃত বস্তুতে প্রাকৃত জীব-বুদ্ধি কিক্রমে প্রতিষ্ঠ হইবে? স্তব্ধতা জীব আপনার রূপগুণাদির কথঞ্চিৎ বর্ণনা করিতেই সমর্থ, সাকল্যে বর্ণনার সামর্থ্য বাহ্যিকও নাই ॥ ৪।৫

পবিত্রানুবাগবিবচিত-শবলসংশক-সলিল-সিতকিশলয়-তুলসী-দূর্বাক্ষুবৈবসি সন্তৃত্য
সপার্যয়া কিল পরম পবিত্রুয়সি ॥ ৬

অখানরাপি ন ভবত ইজ্যায়োরুভাবভবয়া সমুচিতমর্থমিহোপলভাগহে ॥ ৭

অম্বয়ঃ ।—[হে] পরম । পবিত্রানুবাগবিবচিত-শবলসংশক-সলিল-সিতকিশলয়-তুলসীদূর্বাক্ষুবৈঃ
(পরিক্রমঃ সেবকজনৈঃ অনুবাগেণ বিরচিতাঃ যে শবলসংশকঃ গদগদাক্ষরস্তুতবাঃ, সলিলক, সিতকিশলয়াঃ শুদ্ধ-
গল্লাবচ তুলনীচ দূর্বীচ অম্বাঃ স্বাক্ষরাচ তৈঃ) সমুত্বা (সম্পাদিতয়া) সপার্যয়া (পূজয়া) কিল [ত্বং]
পবিত্রুয়সি (তুষ্টো ভবসি) ॥ ৬

মূলানুবাদ ।—হে পরম । সেবক জনের অনুবাগবিবচিত যে গদগদাক্ষর-সম্বলিত স্তুতিবান এবং সামান্য
বাহি, বিশুদ্ধপল্লব তুলসী, দূর্বী ও স্বাক্ষরাদি দ্বাৰা সম্পাদিত পূজা, তাহাতেই আপনি পবিত্র হন ॥ ৬

ক্রীতকীৰ্তীক ।—অবজানসগোচবোহপি ক ভক্তানাং স্থাৰাধ্য এবোত্যাঃ । হে পরম । পবিত্রনৈরম-
রাগেণ বিরচিতা যে শবলসংশক গদগদাক্ষরস্তুতঃ; সলিলক, সিতকিশলয়াচ শুদ্ধপল্লাবাঃ, শিলেতি পাঠে শিলং
কুশাদিমল্লয়ী এবমাদিত্তিঃ সন্তৃত্য পূজয়া পবিত্রুয়সি ॥ ৬

অম্বয়ঃ ।—অথ (অথবা) অন্য উক্তভারতবয়া (অনেকাদ্ভসমুদয়া) অপি ইজ্যয়া (যাগেন) ভবতঃ
সমুচিতম্ (অপেক্ষিতম্) অর্থ (প্রয়োজনম্) ইহ ন উপলভাগহে (ন পশ্যামঃ) ॥ ৭

মূলানুবাদ ।—অনুবাগ ভিন্ন অথ, দেশ, কাল, মন্ত্র, দক্ষিণা প্রভৃতি অনেকাদ্ভসমুদয় যজ্ঞ দ্বারাও আপনার
কোন প্রয়োজন দেখিতেছি না ॥ ৭

ক্রীতকীৰ্তীক ।—অথৈতি প্রকারান্তরে । অথবা তু অন্য ইজ্যয়া যাগেনাপি উক্তভারতবয়া অনেকাদ্ভ-
সমুদয়পি ভবতঃ সমুচিতমপেক্ষিতমর্থং প্রয়োজনং নৈব পশ্যামঃ ॥ ৭

ক্রীতগবতামুতর্কহীনী ।—ক্রীতগবান্ যদিও বাক্য এবং মনের অগোচর, তথাপি তিনি ভক্তগণের
স্থাৰাধ্য । ভক্তের ভক্তিপূত গদগদাক্ষরসম্বলিত সামান্য স্তুতিতে তিনি যাদৃশ পবিত্র হন, ভক্তিবিরহিত সমর্থ-
পূর্ণ প্রচুর বেদস্তুতিতেও তিনি তাদৃশ পবিত্র হন না । ক্রীতগবান্ প্রচুর উপাদেয় সামগ্রীর জন্ত লালসিত নহেন,
ভক্তের ভক্তি-দত্ত এক গল্প জল, দুইটী পল্লব, দুইটী তুলসী, দুগাছি দূর্বী, কয়েকটি স্বাক্ষর দ্বাৰাই তিনি পরম
পবিত্রোপ লাভ করেন ।

গীতায় ভগবান্ বলিয়াছেন—“পূজং পুষ্পং ফলং তোবাং যে মে ভক্তা প্রযচ্ছতি । তদহং ভক্ত্যুপহৃতমস্মি
প্রযত্যান্নমঃ ॥” অর্থাৎ “পত্র, পুষ্প, ফল, বা জল যে যাহা ভক্তিপূর্বক আমারকে অর্পণ করিবে, আমি সেই শুদ্ধচিত্ত
বাক্তির আশ্রয়দত্ত বস্ত্র-জাত ক্রীতিপূর্বক গ্রহণ করিব” । কিন্তু অরপ রাখিতে হইবে যে, ঐ পত্র-পুষ্পাদি ‘ভক্ত্যু-
পহৃত’ অর্থাৎ ভক্তি-প্রদত্ত হইলেই তিনি সামরে গ্রহণ করিবেন, অন্যথায় তাহা নিফল হইবে । চীকাকাব ক্রীত
বায়ী বলিয়াছেন—“ন হি মহাবিভূতিপতে: পরমেশ্বরস্ত ময় ক্ষুদ্রদেবতানাসি বহবিস্তানাদ্যথাগাদিত্তিঃ পরিতোবাঃ
ত্যাং” অর্থাৎ অশেষ ঐশ্বর্য্যাদিগণিত পরমেশ্বরের ক্ষুদ্র দেবতাগণের ভাগ বহবিস্তানাদ্যথাগাদি দ্বারা কখনও
পরিতোষ লাভ হয় না, কিন্তু একমাত্র ভক্তি দ্বাৰাই তাঁহার পরিতোষ সম্পাদিত হয় ।

ভগবান্ মানবগণ মনে করে বিপুল আড্ডায় অগণিত অয়োপহারে পূজা করিলেই সুখি ভগবান্ খুব পবিত্র হই
হন, তাই তাহারা বহু আশা ও ব্যাবসিমাধ্যা যাগ-যজ্ঞের অর্চন করিয়া ইচ্ছাদি দেবতার আরাধনা করে; কিন্তু
চরমে পরমকল প্রাপ্ত হয় না । ভগবদ্ভক্তগণ সেরূপ অর্চন করেন না, তাঁহারা মাত্র ভক্তিভরে সামান্য জল-

আত্মন এবানুসবনমগ্গসাহব্যতিবেকেণ বোভুষমানাশেষপুরুষার্থস্বরূপস্য কিন্তু নাথশিষ
আশাসানানামেতদভিসংবাধনমাত্রাণ ভবিতুমর্হতি ॥ ৮

তুলনী শ্রীভগবানে অর্পণ কবেন, তাহাতেই পরিণামে তাঁহার পরমপদ লাভের অধিকারী হন। শ্রীভগবান্ কোন বস্তুরই প্রার্থী নহেন, তাঁহাকে অতুল সাম্রাজ্য নিবেদন করিষা দাঁও, অথবা সাম্রাজ্য একটা তুলনীয় এই নিবেদন করিষা দাঁও, উভয়ই তিনি অস্বীকার করেন—যদি তাহা ভক্তিভেদে প্রদত্ত হইয়া থাকে। ভক্তিভেদে এতদুভয় বস্তুই তাঁহার নিকট তুল্য-মূল্য। এই বিখ্যচর্য্যে কোন বস্তুর মধ্যেই তাঁহার তারতম্য দৃষ্টি নাই, কেবলমাত্র ভক্তি-মিশ্র পদার্থ তাঁহার প্রিয়তম বস্তু। ভগবান্ কোনও ধনেরই ভিখারী নহেন, তিনি একমাত্র ভক্তের নিকট ভক্তি-ধনের ভিখারী। তবে প্রায়ে উঠিতে পারে যে, এই পত্র পুষ্প তাঁহারই রচিত পদার্থ, তাহাতে ভগবান্ হৃৎপি হইবেন কেন? কিন্তু ভাবিলে বুঝা যাইবে যে, এই পত্র পুষ্প বাহার রচিত, অতুল সাম্রাজ্য এবং ঐশ্বর্য্যও তাঁহারই রচিত, মন, প্রাণ, বাহ্য কিছু সকলই তাঁহার রচিত। জগতে এমন জিনিষ খুঁজিয়া পাওয়া যাইবে না, বাহ্যতে ভগবানের কর্তৃত্ব নাই, অতএব যেমন গঙ্গাজলে গঙ্গাপুষ্কান্ নিম্পন্ন হয়, তেমনি ভগবদ্রচিত পদার্থবাহাই শ্রীভগবানের পূজা সম্পাদিত হয়, কিন্তু কামনাবিহীন ভক্তি ভিন্ন পূজা সিদ্ধ হয় না ॥ ৬.৭

অঙ্কুরঃ ১—আত্মনঃ [স্বতঃ] এব অনুসবনং (প্রতিফলম্) অঙ্গনা (সাক্ষাদেব) অব্যতিরেকেণ (অবিচ্ছে-
দেন) বোভুষমানাশেষপুরুষার্থস্বরূপত্ব (বোভুষমানা অভিশয়েনাবিভবন্তঃ অশেষাঃ পুরুষার্থাঃ ফলভূতাঃ আনন্দাঃ,
তৈ স্বরূপং যস্য তস্য [যজ্ঞাদিনা যতপি ভবতঃ উপকাব্যো নাস্তি] কিন্তু (তথাপি) নাথ। (হে স্বামিন্)।
আশিষঃ ভোগান্। আশাসানানাম্। কাময়মানানাম্। [অস্বাক্ষেব] এতৎ (পূজাদিকম্) অভিনংরাধনমাত্রম্
(অঙ্গম্ননোবধগুণ্ডয়ে) ভবিতুম্ অর্হতি ॥ ৮

মূলানুবাদ ১—(কারণ) আপনাতে সর্বদা অবিচ্ছিন্নভাবে উৎপত্তমান অশেষ পুরুষার্থ-ফল-ভূত যে প্রচুর
আনন্দ, আপনি নিজেই তাহার স্বরূপ। যদিও যজ্ঞাদি-দ্বারা আপনার কোন প্রয়োজন সম্পাদিত হয় না,
তথাপি হে নাথ। এই যজ্ঞ শুদ্ধ মাদৃশ সকল ব্যক্তিগণের মনোরথ সিদ্ধির জন্তই যুক্ত, কিন্তু আপনার প্রয়োজনের
জন্ত নহে ॥ ৮

শ্রীভগবতীকা।—অত্র হেতুঃ—আত্মনঃ স্বত এব অনুসবনং সর্বদা অঙ্গনা সাক্ষাৎ অব্যতিরেকেণ মনসেন
বোভুষমানা অভিশয়েন ভবন্তোঃ অশেষাঃ পুরুষার্থাঃ, তৈ স্বরূপং যস্য পরমানন্দম্ ন চৈব সত্যপি যাগানর্থক্যমি-
ত্যাহঃ কিংব্রিতি। সকাযানামশাক্ষেবৈতত্তপপত্ততে, ন তবৈতার্থঃ ॥ ৮

শ্রীভাগবতামৃতবর্ষিনী।—সকল পুরুষার্থেই একমাত্র ফল আনন্দ বা সুখ। ধনার্থী ধন উপার্জন
কবে আনন্দ বা সুখের জন্ত, বিদ্যার্থী বিদ্যা উপার্জন কবে আনন্দ ও সুখের জন্ত, প্রতিষ্ঠাকামী প্রতিষ্ঠা অর্জন করে
সেই আনন্দ বা সুখের লালসায়; লোকে রূপ-সাব্যবস্তী ললনা কামনা করে সেই একই উদ্দেশ্যে। বীরপুংসব
তাঁহার জীবনউৎসর্গ করে আনন্দ বা সুখলালসায়। দাতা সর্বদা দান করে সেই উদ্দেশ্যে। জগতে যে বাহ্য কিছু চায়,
সকলেরই অন্তরালে নিয়ন্ত্র সুখের লালসা বহিয়াছে, কিন্তু ভগবান্ কি আনন্দ বা সুখের আশায় জীবন নিকট
কোনও বস্তু প্রার্থনা করেন না, কারণ তিনি নিজেই সকলপুরুষার্থফলভূত আনন্দস্বরূপ। তিনি নিজেই অপার আনন্দেষ
অন্তল সমুদ্র। এ বিখ্য ব্রহ্মাণ্ডে যত কিছু আনন্দ, তাহা সেই অপর আনন্দসিন্ধুর ক্ষুদ্রাংশি ক্ষুদ্রতম লহরী মাত্র।
জীব আনন্দ-রূপ, আর ভগবান্ আনন্দ ঘন। সেই কণালন্দ জীব ছুটিয়াছে—সেই আনন্দঘনের সন্ধানে, সে চায়
তাঁহার আনন্দকণাটিকে আনন্দঘনের মধ্যে মিশাইয়া দিতে। আনন্দসাগরের ক্ষুদ্র লহরী জীব চায় সেই আনন্দসাগরে

তদ্বৎখা বালিশানাং স্বয়মজ্ঞানঃ শ্রেয়ঃ পরমবিদ্বৎখা পবমপরমপুরুষ প্রকর্ষকরূপা
সমহিমান্ধাপবর্গাধ্যমুপকল্পয়িষ্যন্ স্বয়ং নাপচিত এবৈতববাদিহোপলক্ষিতঃ ॥ ৯

মিশিতে। জ্ঞানী আব যোগী সেই সাগবে মিশিয়া একীভূত হইয়া যাঁতে চান, কিন্তু ভক্ত নিজেব সত্তা পৃথক্
বাখিয়া সেই আনন্দসাগবে হাবুড়ু খাইতে ভালবাসেন। জ্ঞানীই হউন, যোগীই হউন, আব ভক্তই হউন, সকলেরই
এক লক্ষ্য আনন্দ, কিন্তু যিনি নিজেই “সত্যং জ্ঞানং আনন্দং” অর্থাৎ সত্য, জ্ঞান ও আনন্দরূপ হইয়াও যিনি
সত্তাবান্, আনন্দবান্ ও জ্ঞানবান্, তিনি আর কাহার নিকট কি প্রার্থনা করিবেন? প্রশ্ন উঠিতে পারে—তবে তিনি
ভক্তের নিকট ভক্তি আকাশ্য করেন কেন? এ প্রশ্নের মীমাংসা কবিতে হইলে ভক্তি জিনিষটি কি, তাহা চিনিয়া
লওয়া আবশ্যক। “সিদ্ধান্তরত্ন” গ্রন্থে বলা হইয়াছে—“হ্লাদিনী সাবশব্দেতসংবিৎসাররূপা” অর্থাৎ হ্লাদাভিন্ন সংবিৎ-
শক্তিৰ আয়ুশ্যাংশই ভক্তি। এই ভক্তি ভগবদ্বন্দীকাবিণী। স্বকীয় জুংকাব বাঁশবীতে পতিত হইয়া স্তম্ভুব বাগে
পবিত্রত হইলে সে যেমন জুংকাবকাবীর চিত্তও আকর্ষণ কবিতে পারে, তেমনি বগবদ্বন্দীকাবিণী শাস্ত্র-
ভূতা ভক্তিও ভক্তরূপে আবাবে পতিত হইয়া চমৎকাবাতিশয়া বিকাশ পূর্বক শ্রীভগবানকে আকৃষ্ট কবে। শ্রীভগবানের
ভক্তিকপা শক্তি শ্রীভগবানে বিবৰূপে বিবাজমানা, আব ভক্তে আশ্রবরূপে বিবাজমানা। চৈতন্যচরিতামৃতকাব বিষয়
হইতে আশ্রয়েব মাধুর্য্যাবিকা কীর্তন কবিযাছেন। ভক্তিৰ ভগবদ্বন্দীকাবিত্ত সথদে শ্রীবলদেব—সিদ্ধান্তরত্ন গ্রন্থে
এইকপ বলিযাছেন—“ভক্তৌ ধনু ভগবান্ স্বয়মেব বশীভূয় তিষ্ঠতি, তামবশকোষে মধুপ ইব রসিকযুবদ্বত্যাং
রসিকযুবেবেতি শ্রুতি-স্মৃতিভাঃ, প্রতীয়তে।” অর্থাৎ ভক্তিতে ভগবান্ স্বয়ং বশীভূত হইয়া থাকেন। ভ্রমর যেকপ
মকবদলোডে অবলিন্-কোষেব মধ্যে আবদ্ধ হয়, বসিক যুবক যেমন বসিক যুবতীতে প্রোমে বদ্ধ হয়, শ্রীভগবান্ও
ভক্তপ ভক্তপ্রোমে বশীভূত হইয়া থাকেন। শ্রুতিও বলিতেছেন—“ভক্তিৰেবৈবং নয়তি” “ভক্তিই ভগবান্কে
আবর্ষণ কবে”, অতএব অত্র কোন বস্তুই ভগবদাকর্ষণকাবিরিণী শক্তি না থাকিলেও ভক্তিৰ সে শক্তি আছে।

যাহা হউক, ঋত্বিঙ্গণ বলিলেন—হে ভগবন আপনি। পূর্বকাম, সামাত্র যজ্ঞে আপনাব কোন্ পুরুষার্থ সিদ্ধ
হইবে? তবে বে এই যজ্ঞেব অহুষ্ঠান, তাহা শুধু স্বকীয় অভিনাব পূবণের জন্ত, আপনাব প্রয়োজন সিদ্ধির জন্ত
নহে। তবে আপনি যে মাহুসের অভিনাব পূবণ করিয়া দেন, তাহা একমাত্র আপনাব করুণা। মাহুস
গতাহুগতিক ত্রায়েই কাজ করিয়া যায়, ফল হইবে, কি না হইবে, তাহা সে নির্ভার্য কবিতে পারে না ॥ ৮

অন্থস্তু ১। তৎ (তস্যাং) যথা বালিশানাম্ (অজ্ঞানাং) [সমীপে বিজ্ঞঃ অনাহুতোহপি রূপাবশাং তাত্ত-
ক্ৰতুঃ আধাতি তথৈব] স্বয়ং আননঃ পরঃ শ্রেয়ঃ (মোক্ষার্থ্যম্) অবিদ্ব্যম্ (অজ্ঞানতাম্ অস্বাকং সথদে) [হে]
পরমপবমপুরুষ। (পরযেভাঃ উৎকৃষ্টেভাঃ ব্রহ্মাদিত্যঃ অপি পরমঃ উত্তমঃ পুরুষ ইত্যর্থঃ) [১৭] প্রকর্ষকরূপা
(প্রকর্ষযুক্তবা করুণা) অপবর্গাখাং (মোক্ষার্থ্যং) সমহিমানং (নিজানন্দং) চ (চকরাং কামিতং বস্তু চ)
উপকল্পয়িষ্যন্ (সম্পাদয়িষ্যন্; স্বয়ং নাপচিতঃ (অপূজিতঃ) এব ইতববং সাপেক্ষবং, যজ্ঞকৌতুকদর্শী ইতবদ্বন ইব
বা) ইহ (যজ্ঞে) উপলক্ষিতঃ (দৃষ্টঃ, [অসি] ॥ ৯

মূলানুব্রুবাৎ ।—হে পবম পবমপুরুষ। অনাহুত হইয়াও জ্ঞানী ব্যক্তি যেমন অজ-জন-সমীপে করুণাপববশ
হইয়া তাহার উদ্ধারার্থ সমাগত হ’ন, সেইরূপ আপনি ব্রহ্মাদি পবমপুরুষ অপেক্ষা শ্রেষ্ঠ হইয়াও নিঃশ্রেয়স-বিষয়ে
অনভিন্ন মাদৃশ ব্যক্তিগণের নিকট অপূজিত হইয়াও পরমকরুণাবশে ভবদীষ মোক্ষার্থ্য আনন্দ প্রদানের জন্ত
বনাকাসীর তায় অথবা যজ্ঞকৌতুকদর্শী সাধাবণ জনের তায় এই যজ্ঞে দর্শন দিয়াছেন ॥ ৯

শ্রীপ্রব্রতীকা ।—যোগযোগমেব প্রদর্শনশ্চি তদ্যথেনি। পরমেতোহপি হে পরমপুরুষ। প্রদর্শনকৃত্য কদ-
[ভা-৫ম]—৭

অথায়মেব ববো হর্ষতম যসি বহিষি রাজর্ষেবরদর্ভভো ভবান্ নিজপুরুষেকগবিষয়
আসীৎ ॥ ১০

গয়া । উপকল্পযিগ্নান্ সঙ্গাদযিগ্নান্ । চকাং কামিতক । নাপচিতঃ অপচিতঃ অপজিত এব, পুজানপেদ্যতাং,
যসমেব উপলক্ষিতঃ দৃষ্টোহসি, ইতরবৎ সাপেক্ষবৎ ॥ ৯

শ্রীভাগবতাস্ততর্ষিনী ।—সাত্ত্ব মনে কবে, ভগবানের নামে কোন বিছ কবিলেই তিনি পবিতোব
লাভ করেন, আব তাহাবই কলে তিনি তাহাব মনঃকল্পিত স্বার্থ সকল পূরণ কবিয়া দেন, কিন্তু সজ্ঞ মানব বুদ্ধিতে
পাবে না যে, ভক্তি ব্যতীত ভগবানের আকাঙ্ক্ষণীয় বস্তু কিছুই নাই । মাত্ৰ স্বকীয় স্বার্থ সিদ্ধিৰ জন্ত ভগবানের
নামে কত পায়ন, মিষ্টান্ন মানস করে, মনে কবে—ভগবান্ বৃষ্টি পায়ন-মিষ্টান্নেব লোভে পড়িয়া তাহাব স্বার্থ উদ্ধার
কবিয়া দিবেন, কিন্তু এটা মহাভ্রম । নিষ্কাম ভক্তি ছাড়া ভগবানের লোভনীয় বস্তু কিছুই নাই । জগতে চারি
শ্রেণীর সাধক ভগবানের সাধনা কবিয়া থাকেন, যথা—আর্ষ, জিজ্ঞাসু, অর্থার্থী ও জ্ঞানী । ইহাবা সকাম ও নিদাম
ভেদে দ্বিবিধ । আর্ষ, জিজ্ঞাসু ও অর্থার্থী এই ত্রিবিধ সাধক সকাম, আব জ্ঞানী নিদাম । বিপদ হইতে রক্ষা
পাইবাব জন্ত যে ভগবানের আরাধনা করে, সে আর্ষ, আত্মজ্ঞান লাভেব জন্ত যিনি ভগবদ্রূপ, তিনি জিজ্ঞাসু,
কোন প্রয়োজন সিদ্ধিৰ জন্ত যিনি ভগবানের আবাধনা করেন, তিনি অর্থার্থী, আব যিনি দলান্তিসিদ্ধিৰহিত হইয়া
ভগবানকে ডাকেন, তিনিই জ্ঞানিসংজাব অভিহিত হ'ন । গ্রাহ্যগ্রন্থ গজেন্দ্র ও বিপন্ন শ্রোপদী আর্ষ তন্ত্র,
উদ্ধব-জনকাদি জিজ্ঞাসু, স্তব্ধ প্রভৃতি অর্থার্থী এবং শুক-প্রহ্লাদ-নারদাদি জ্ঞানিতত্ত্বরূপে পরিগণিত । এস্থলে
বাজর্ষি নাতি পুত্রকামনায় যজ্ঞান্তর্ধান কবিয়াছেন, হৃতবাং তিনি ও অর্থার্থী তন্ত্র মধ্যে পরিগণিত ।

স্বদ্বিকগণ আর বলিলেন—হে ভগবন্ । আপনি যে এ যজ্ঞে দর্শন দিয়াছেন, তাহা আপনাব অশেষ করুণা
ভিন্ন আব কিছুই নহে । করুণা, নিবপেক্ষ বস্তু, বিপন্নর ত্রাণই করুণার একমাত্র উদ্দেশ্য । আমবা হিতাহিতজ্ঞান-
শূন্য, আপনি এই যজ্ঞজনগণকে জ্ঞান দিাবাব জন্ত স্বতঃপ্রবৃত্ত হইবাই এখানে আগমন কবিয়াছেন, আমাদের পুজায়
বলীভূত হইবা এখানে আসেন নাই । আপনি যে আজ নূতন কবিবা এখানে আসিবাছেন, তাহা নহে, জগতের
হিতেব জন্ত আপনি বৃগে বৃগেই আসিবা থাকেন । কখনও স্ববংক্রমে, কখনও আবেগরূপে, কখনও নানাবিধ অংখ-
কলাকূপে আপনি জগতে অবতীর্ণ হন । ধর্মস্থানি নাশ কবিবাব জন্ত বৃগে বৃগে আপনি জগতে নিরন্তর অবতীর্ণ
হইতেছেন এবং অনাহৃত ভাবে আসিবা ও অযাচিতভাবে জীবের মুক্তিৰ পথ দেখাইবা দিতেছেন । তাই আজ
বাজর্ষি নাতির যজ্ঞে আগমন ও আপনাব সেই অসীম করুণাবই নিদর্শন ॥ ৯

অন্তঃসঙ্গঃ ।—হি (যস্মাং) ভবান্ বরদর্ভভঃ (বরদানায় ব্রহ্মাদীনায় শ্রেষ্ঠঃ) অথ (তথাপি) অর্হতম । (হে
পূজ্যতম ।) যসি (যদা) রাজর্ষেঃ (নাভেঃ) বহিষি (যজ্ঞে) নিজপুরুষেকগবিষয়ঃ (নিজপুরুষাণাং স্বসেবকানাম্
অস্বাকন্ ঈক্ষণবিষয়ঃ দৃষ্টিবিবীভূতঃ) [ভবান্] আসীৎ [তদা] অথ (ভবদর্শনলাভঃ) এব [অস্বাকং] বয়ঃ
[সঙ্গাতঃ] ॥ ১০

মূলানুবাদ ।—হে পূজ্যতম । যেহেতু আপনি বরদ ব্রহ্মাদি দেবতা অপেক্ষা শ্রেষ্ঠ হইবা ও রাজসি নাতির
এই যজ্ঞে নিজ সেবক-বৃন্দের নয়নগোচর হইবাছেন, তখন এই দর্শন লাভই আমাদেব বরস্বক হইবাছে ॥ ১০

শ্রীপ্রব্রতীক ।—যতপি ঙ্ বরান্ দাতুমাবিভূতোহসি, তথাপি হে অর্হতম । বাজর্ষেবহিষি যজ্ঞে নিজপুরু-
ষাণাং চতুজ্ঞানাম্ আস্বাকন্ ঈক্ষণবিষয়ো ভবান্ যসি যদা আসীৎ, তদা হুমসেব বরঃ সঙ্গাতঃ ॥ ১০

শ্রীভাগবতাস্ততর্ষিনী ।—শাস্ত্র আলোচনা কবিলে হবি, বিবিকি ও হরের মধ্যে হরিবই শ্রেষ্ঠতা প্রতিপন্ন

অঙ্গনিশিতজ্ঞানানলবিধূতশেষমলানাং ভবৎস্বভাবানামাত্মাবাগাণাং মুনীনামনবরত-
পরিগুণিতগুণগণাং পরমমঙ্গলায়নগুণগণকথনোহসি ॥১১

অথ কথঞ্চিৎ স্থলনক্ষুৎপতনজুস্তগদ্রবস্থানাদিষু বিবশানাং নঃ শ্রবণায় জ্ববমরণদশায়া-
মপি সকলঃ শালনিসন্নানি তব গুণকৃতনামধেয়ানি বচনগোচরাণি ভবন্তু ॥ ১২

হয় । শ্রীমদ্ভাগবতে দেখা যায়—একই ভগবান্ গুণত্রয়ের অধিষ্ঠান বশতঃ ব্রহ্মা, বিষ্ণু ও শিব এই তিন নাম ধারণ করেন । এই তিনের মধ্যে সত্ততত্ত্ব বিষ্ণুবই প্রাধান্য কীৰ্ত্তিত হইয়াছে । সত্ততঃ যদিও তিনই এক, তথাপি গুণাধিষ্ঠান হেতু ক্রিষ্টিং তাবতম্ অবস্থাই স্বীকার্য্য । শুভ, শৰ্কবা এবং মিছরি প্রভৃতি তবতঃ এক জিনিষ হইলেও অবস্থা বিশেষে যেমন তাবতম্ স্বীকার্য্য কবিতো হব, গুণাধিষ্ঠিত হবিহরাদিষু রূপজন্মেব মধ্যেও তেমনি তাবতম্ স্বীকার্য্য । এইজন্তই শ্রীমদ্ভাগবতে উক্ত হইয়াছে—“শ্রেয়াংসি তজ্জং সত্ততনোহুংগাং হ্রাঃ” অর্থাৎ “ব্রহ্মা, বিষ্ণু ও শিব একবস্ত হইলেও সত্ততত্ত্ব বিষ্ণু হইতেই জীবের প্রকৃত ভব ফল লাভ হব” । নাভিবি যন্তে সেই সত্ততত্ত্ব বিষ্ণুঃ স্বয়ং বিরাজমান, তিনিই সৰ্ব্বপুরুষার্থ ফলভূত, সত্ততবাঃ তাঁহাব দর্শনই ববলাভ-স্বরূপ ॥ ১০

অঙ্গনিশিতজ্ঞানানলবিধূতশেষমলানাং (অঙ্গনে বৈবাগ্যে নিশিতঃ তীক্ষ্ণকৃতঃ যজ্ঞজ্ঞানং, স এব অঙ্গনঃ, তেন বিধূতাঃ নিবন্তাঃ অশেবাঃ মলাঃ রাগধোদয়ঃ যেষাম্) [অত এব] ভবৎস্বভাবানাং (ভবতঃ ইব শাস্তস্বভাবঃ যেষাম্) আত্মাবাগাণাম্ (আত্মনি জ্যোব আ সম্যাগেব রমমাণানাং) মুনীনাম্ [অপি] পরমমঙ্গলায়ন-
গুণগণকথনঃ (পরমমঙ্গলায়নং নিরতিশয়ানন্দজনকং গুণগণানাং কথনমেব যন্ত সঃ) [তথাভূত এব] অনবরত-
পরিগুণিতগুণগণ । (অনবরতঃ নিবন্তরঃ পরিগুণিতাঃ অভ্যন্তাঃ গুণগণাঃ যন্ত, তৎসম্বোধনং) [অম্] অসি ॥ ১১

মুনান্শ্রবান্দ ।—হে অবিবতপরিগুণিতগুণগণ । বৈবাগ্য-সমুৎপন্ন হুতীর জ্ঞানানলে হাঁহাদের অশেষ
রাগাদি দোষ বিদগ্ধ হইয়া গিয়াছে, আপনায় ছায সেইরূপ শাস্তস্বভাব আত্মারাম মুনীগণও নিরন্তর পরমমঙ্গলপ্রদ
ভবদীপগুণকীর্তন মাত্রই কবিষা থাকেন, (দর্শন লাভ কবিতো পারেন না) ॥ ১১

শ্রীশ্রবতীক্য ।—দর্শনত্ব দুর্লভতামাহঃ । অঙ্গনে বৈবাগ্যে নিশিতঃ যজ্ঞজ্ঞানং স এবাঙ্গনঃ, তেন বিধূতা
অশেবা মলা যেবাং, অতো ভবত ইব স্বভাবো যেষাম্ । তানেবাঃ আত্মাবাগাণাম্ এবস্থতানাং মুনীনামপি
পরমমঙ্গলায়নং গুণগণকথনমেব ন তু দর্শনং যন্ত । অভ্যন্তেরনবরতঃ পরিগুণিতা অভ্যন্তা গুণগণা যন্তেতি
সম্বোধনম্ ॥ ১১

শ্রীভাগবতাস্তবর্ষিনী ।—সংসারের জিতাপ-জালায় পুনঃ পুনঃ দগ্ধমান হইতে হইতে তাহার
অশারতা হৃদযন্ত্রম হইলে জ্ঞানযোগেব আশ্রয় করিষা হাঁহাবা রাগাদিমল বিধোত কবিষাছেন, এমন আত্মারাম
মুনীগণও যে শ্রীভগবানের গুণকীর্তনে বিরত হন না, দশমস্কন্ধের “নিবৃত্ততর্ধেকপগ্নীযমানাং” প্রভৃতি শ্লোকে তাহা দেখান
হইবে । “নিবৃত্ততর্ধ” অর্থাৎ হাঁহাদের বিষয়ভূষণ নাই, তাঁহারাও শ্রীভগবানের নামকীর্তন এবং শ্রবণ কবিষা পরমানন্দ
লাভ করেন । উক্ত শ্লোকের শেষ চরণে দেখান হইয়াছে যে, আত্মবাতী বা ব্যাধ ভিন্ন ভগবানের নামকীর্তনে
কেহই বিবত হয় না । যথুকব যেমন মধু পাইলে আব গুণ্ গুণ্ করিষা বেড়ায না, সর্ববন্দ্যসেই ভূবিষা থাকে,
আত্মারাম মুনীগণও সেইরূপ জগত্তেব মূলতত্ত্বস্ত পরমাাত্মাতেই নীন হইয়া থাকেন, আর বাহিরের কোন বস্তুতেই
তাঁহাদের আশক্তি থাকে না । এতাদৃশ সাধকগণও ভগবানের যে সাকার্য্য মূর্তি প্রত্যক্ষ করিতে পারেন না, আত্ম
নাভির পরমসৌভাগ্য যে, যোগিগণেরও অদর্শনীয় পরমতত্ত্ব ভ সেই রূপ তাঁহার প্রত্যক্ষীভূত হইল ॥ ১১

অঙ্গনিশিতজ্ঞানানলবিধূতশেষমলানাং (অথ (তথাপি) স্থলন-ক্ষুৎপতন-জুস্তগ-দ্রবস্থানাদিষু

ভগবন্মাসোচ্চারণ এ৷ ভগবানকে শ্রবণ করিতে না পাবিলে সন্মোহ-সাগর উত্তীর্ণ হওয়া সম্ভবপন নহ, সেই জন্যই রাজর্ষি নাভিৰ স্বৰ্গিগুণ যজ্ঞধ্বজের নিকট তাদৃশ প্রার্থনাই করিতেছেন ॥ ১২

অনুব্রতঃ ।—কিঞ্চ (অন্তর) [প্রার্থনীয়মস্তি] অধনঃ (মূঢ়ঃ দরিদ্রঃ) ইব (যথা) [উত্তমবস্ত্রপ্রাঙ্গিসম্ভাবনাম্যমি] কলীকরণং (তুষ্ণকণাদিকম্) আশাসানঃ (অভিশপ্তবন্) ধনদঃ (ধনাত্ম্য) উপধাপতি (গচ্ছতি) [তথা] প্রজ্ঞানাম্ (অপত্যে) অর্থপ্রত্যাহঃ (পুত্রবার্ধবুদ্ধিঃ) অথং (অশ্রদ্ধযজ্ঞমান- , রাজর্ষিঃ , নাভিঃ) অপত্যকামঃ (পুত্রকামঃ) ভবাদৃশীং (ভবনদৃশাং) প্রজ্ঞাম্ আশাসানঃ (আকাঙ্ক্ষমাণঃ) আশিষাম্ (ঐহিকানাং) স্বর্গাপবর্গযোঃ অপি ঐশ্বর্যং (কর্তব্যং) ভগবন্তং (বিষ্ণুং) [হাম্] উপধাবতি (আরাধয়তি) ॥ ১৩

মূল্যানুবাদঃ ।—প্রার্থনার অযোগ্য হইলেও আরও একটি প্রার্থনা করিতেছি—উত্তমবস্ত্র প্রাঙ্গির সম্ভাবনা থাকিলেও মূঢ় দরিদ্র ব্যক্তি যেমন তুচ্ছ তুষ্ণকণাদিৰ প্রত্যাশাৰ ধনেশ্বর সমীপে গমন করে, আমাদের এই যজ্ঞমান রাজর্ষিও অপত্যেই পুত্রবার্ধ-বুদ্ধি-হেতু অপত্যকামনাৰ ভবাদৃশ পুত্র আকাঙ্ক্ষা করিয়া স্বর্গ ও অপবর্গদানের প্রভু ভবং-সমীপে উপস্থিত হইয়াছেন ॥ ১৩

শ্রীপ্রব্রতীকঃ ।—অন্তর প্রার্থনীয়মস্তীত্যাহঃ কিকেতি । আশিষাঐহিকানাং স্বর্গাপবর্গযোবপৌধবং হাম্-প্ৰধাবতি । প্রজ্ঞাব্যমেব পুত্রবার্ধ ইতি প্রত্যাহো যন্ত । অধনো যথা কলীকরণং তুষ্ণকণাদিকম্ আশাসানো ধনদমুপ-ধাবতি ॥ ১৩

শ্রীভাগবতাস্তম্ভবিশ্বিনী ।—স্বৰ্গিগুণ বলিতেছেন, হে ভগবন্ ! বলিবার যোগ্য কথা নহে, তথাপি আমাদের এই যজ্ঞমান নাভিৰ নিতান্ত আবশ্যক বিষয়বোধে বলিতে হইতেছে, কারণ অন্তবেব কথা অন্তর্গামী ভিন্ন আর কাহার নিকট বলিব ? হে প্রভো ! আপনি সকলই জানেন, তথাপি বলিতেছি যে, হে সর্কেশ্বর ! আমাদের যজ্ঞমান নাভি যদিও জানেন যে, আপনি ভুক্তি, মুক্তি ও ভক্তি-দানের প্রভু, ইচ্ছা করিলে সবই দিতে পারেন, কিন্তু তাহা হইলেও তিনি অপত্য হইতেই পুত্রবার্ধ হইবে মনে কবিতেন, অতএব তিনি আপনার নিকট তুল্য ভক্তি, মুক্তি প্রভৃতি না চাহিয়া সামান্য অপত্য কামনা কবিতেন। যদিও দেবভাত্তব যজ্ঞনেই নাভিৰ এই কামনা চবিতার্থ হইতে পারে—সামান্য পুত্র প্রার্থনার জন্ত সর্কেশ্বর সর্ককর্তার কোনই প্রয়োজন নাই, তথাপি তাঁহার ইচ্ছা স্বর্গাপবর্গেব প্রভুর নিকটেই তিনি পুত্র যাচঞা করেন। স্বীকার করি, ইহা আমাদের যজ্ঞমানের মূৰ্ত্তা, কিন্তু দাতার নিকট কখন প্রার্থী উপযুক্ত প্রার্থনা করিতে সমর্থ হয় ? যোবতর দারিত্র্যাদশাপন্ন ব্যক্তি সামান্য তুল্য-কণালাভেই তুষ্ট হয় ও ধনেশ্বর সমীপে ঐ দরিদ্র সামান্য তুল্যকণাই যাচঞা করে। তখন ধনেশ্বর কি করেন ? তিনি মনে মনে জানিতে পারেন—এই প্রার্থী নিতান্ত মূঢ়, মাদৃশ ধনেশ্বরের নিকট সামান্য তুল্যকণা যাচঞা কবিতেন ! ধনেশ্বর তখন তাঁহার উপযুক্ত দানই করিয়া থাকেন। তিনি মনে করেন, আমার ভাতার অগণিত রত্নরাজিতে পরিপূর্ণ রহিয়াছে, অতএব, ইহাকে একটি রত্ন প্রদান করিলেই ত ইহার ডংখদারিত্র্য চিরদিনের মত নিলোপ প্রাপ্ত হইতে পারে, এইরূপ তাবিয়া ধনেশ্বর প্রার্থীকে বত্বই দান করেন। হে স্বর্গাপবর্গেশ ! আপনি বিশ্ব-ব্রহ্মাণ্ডেব অধীশ্বর, আমাদের এই মূঢ় যজ্ঞমানকে এখন আপনার উপযুক্ত দান করুন। সে উপযুক্ত দান আর কিছুই নহে, তিনি ভবাদৃশ পুত্র লাভের আকাঙ্ক্ষা করেন। হে প্রভো ! আমাদের দৃষ্টতা মার্জনা করিবেন, যেহেতু অস্ত্র দেবতার নিকট ভবাদৃশ পুত্র প্রার্থনা করা বিডবনা মাত্র ।

এখানে কেহ মনে করিবেন না যে, নাভিৰ পুত্র কামনা সাধারণ জনোচিত কামনা, কেননা তিনি অস্ত্রের দ্বারা সাধারণ জড়পিণ্ড পুত্র প্রার্থনা করিতেছেন না, তিনি স্বয়ং ভগবানকে পুত্ররূপে চাহিতেছেন। এই পুত্রপ্রার্থনার মধ্য দিয়া নাভিৰ অন্তবে যে কি ভক্তিৰ প্রস্রবণ প্রবাহিত হইতেছে, তাহা সহজেই হৃদয়ঙ্গম হয়। আর তাহা না হইলে

কো বা ইহ তেহপবাজিতোহপবাজিতয়া মায়াহনবসিতপদব্যানাবৃতগতিবিষয়-বিবয়ানা-
বৃতপ্রকৃতিরনুপাসিতমহচ্চরণঃ ॥ ১৪

যদ্বহ বাব তব পুনরদ্রককর্তরিহ সমাহু তন্তদধর্ষিয়াং মন্দানাং নন্তদধদেবহেলনং দেব-
দেবাহিসি সাম্যেন সর্বান প্রতিবোচুমবিদুযাম্ ॥ ১৫

স্বয়ং ভগবান্ কেন তাঁহাব যজ্ঞে ছুটিয়া আসিবেন ? দশমস্কন্ধ ব্রহ্মনীরায় বয়দেব পুত্র চাহিয়াছিলেন, নন্দও পুত্র চাহিয়াছিলেন, কিন্তু সে চাওবা বিষয়কলুষদঙ্ক মানবেব চাওবা নয়, তাঁহাবা বাৎসল্যরসেব মূর্তিগান্ দেবতা ছিলেন, তাই পুত্ররূপে ভগবানকেই তাঁহাবা সেবা করিতে চাহিয়াছিলেন । এই বাজর্ষি নাতিও সেই শ্রেণীর অন্তর্ভুক্ত ॥ ১৩

অন্তরঙ্গঃ ।—ইহ সংসাবে) তে (তব) অনবসিতপদব্যা (ন কেনাপি অবসিতা লক্ষিতা পদবী মার্গাঃ যন্তাঃ তথা) অপবাজিতয়া (কেনাপি পবাজেতুন্ অশক্তয়া) মায়া অপবাজিতঃ কো বা ? [ন কোহপি] [অতঃ তয়া] অনাবৃতমতিঃ (অমোহিতচিত্তঃ) [ন কোহপি, অত এব] বিষয়বিবয়নানাবৃতপ্রকৃতিঃ (বিষয়া এব বিষং, তন্ত বয়ঃ বেগঃ, তৈঃ অনাবৃত্য প্রকৃতিঃ যন্ত সঃ) [তাদৃশ্য ন কোহপি, যন্তঃ] অল্পপাসিতমহচ্চরণঃ (অল্পপাসিতাঃ মহতাং সাধূনাং চরণাঃ যেন সঃ) ॥ ১৪

মূলানুবাদ ।—[রাজর্ষিব এ তুচ্ছ প্রার্থনা বিচিত্র নহে কাবণ], এই সংসারে আপনাব অপবাজিত মায়ায কে না বশীভূত হয় ? সেই মায়ায় গতি কে লক্ষ্য কবিতে সমর্থ হয় ? বিবয়-বিষেব বেগে কাহাব মতি না আচ্ছন্ন হয় ? যেহেতু যিনি মহতেব চরণসেবাব সৌভাগ্যলাভ করেন নাই, তিনি দুরতাবা মায়াব হাত হইতে নিস্তার পান না । (আমাদের রাজর্ষিবও সে সৌভাগ্য ঘটে নাই) ॥ ১৪

শ্রীপ্রবক্তা ।—ইদঞ্চ নাতিচিত্রমিতাহঃ । ইহ সংসারে তেহপবাজিতয়া মায়া অনবসিতপদব্যা অনলক্ষিত-
মার্গয়া অপবাজিতঃ কো বৈ ? ন কোহপি । অতন্তয়া অনাবৃতমতিঃ কঃ ? অতএব বিষয় এব বিষং, তন্ত বয়া বেগাঃ, তেবনাবৃত্য প্রকৃতির্ভগ্ন স কঃ ? যন্তল্পপাসিতমহচ্চরণঃ । অতৎমায়ায়া মোহিতস্ত্রৈবমাশংসা ঘটত ইত্যর্থঃ ॥ ১৪

শ্রীভাগবতানুভবর্ষিনী ।—স্বয়ং গুণ বলিলেন—হে প্রভো ! আপনি যদি এই পুত্র-প্রার্থনাকে তুচ্ছ প্রার্থনা মনে করেন তাহা হইলে বলিতে হয় যে, তাহা আপনার দুরতাবা মায়াবই কার্য্য । আপনার মায়া অপবাজেয, ব্রহ্মাদিদেবগণ পর্য্যন্ত আপনার মায়াব হাত এড়াইতে পাবেন নাই, আব অস্ত্রেয় কথা কি বলিব ? আপনাব মায়ায় বিচিত্র গতি কে লক্ষ্য কবিতে সমর্থ হয় ? এই ভবনংসাবে আপনাব মায়ায় কাহার মতি আচ্ছন্ন না হয় ? তবে এই মায়াব হাত হইতে বন্ধা পাইতে হইলে মহৎপাদ-বজ্রোভিসেকই একমাত্র মধল, ইহা ভিন্ন মায়াব কবল হইতে বন্ধা পাইবাব আর অন্য উপায় নাই । মহৎসঙ্গ হইতে শ্রদ্ধা হয়, শ্রদ্ধা হইতে ভগবন্তজনে বতি হয়, ঐ রতিই মায়াবুহেলিকা অপগাবণ কবিতে সম্যকরূপে সমর্থ । আমাদের এই যজ্ঞমান নাতি সকল মহতেব মননীয় আপনার চরণ আশ্রয় বলিলেন, আপনি ইহাকে মায়াব কবল হইতে উদ্ধার করুন । যে ভাগ্যবান ব্যক্তি ভবাদৃশ পুত্রলাভ কবিতে পাবিবেন, তিনি কখনও মায়াব অভিভূত হইবেন না, ইহা স্থনিশ্চিত ॥ ১৪

অন্তরঙ্গঃ ।—দেবদেব ! (হে সর্বদেবাবাধ্য) তদধর্ষিয়াং (তত্র প্রজ্ঞায়াম্ অর্থধীঃ প্রয়োজনবুদ্ধিঃ যেবাং তেবাং) মন্দানাং অবিদুযাং নঃ (অম্ব্যকং) যৎ দেবহেলনং (দেবস্ত তব হেলনম্ অবজ্ঞানাং) তৎ পুনঃ সর্বান্ [প্রতি] তব সাম্যেন (হেতুনা) প্রতিবোচুং (সোচুম্) অর্হসি [যতঃ] [হে] অদভ্রকর্তা । (হে বহুকার্য্য-কারিন্ ।) ইহ (যজ্ঞে) যদ্বহ বাব (অল্পাংশে পুঞ্জপ্রাপ্তিকার্য্যাবৈব) [অম্ব্যভিঃ] সমাহুতঃ [অসি] ॥ ১৫

মূলানুবাদ ।—হে দেবদেব ! আমরা নিতান্ত মন্দবুদ্ধি, যেহেতু আমরা পুঞ্জকেই পুরুষার্থ জ্ঞান কবি-

শ্রীশুক উবাচ ।

ইতি নিগদেনাভিষ্ট্যমানো ভগবাননিমিষৰ্ষভো বর্ষধবাভিবাদিত্ত্বিগভিবন্দিতচরণঃ
সদযমিদমাহ ॥ ১৬

শ্রীভগবানুবাচ ।

অহোবতাহম্বযো ভবন্তিববিতথগীর্ভিবমস্থলভমভিবাচিতো যদমুখ্যাজ্জো মযা সদৃশো
ভূয়াদিতি । মমাহমেবাভিরূপঃ কৈবল্যাৎ । অথাপি ব্রহ্মবাদো ন মূষা ভবিতুমহঁতি ।
মমৈব হি মুখং যদিজ্জদেবকুলম্ ॥ ১৭

তেহি । আমাদেব অজ্ঞতা-নিবন্ধন আপনাব প্রতি আমাদের যে অবহেলা প্রকাশ পাইতেছে, সকলেব প্রতি
সমদৃষ্টি নিবন্ধন আপনার তাহা সহ করিবা লওয়া উচিত, কাবণ, হে বহুকার্যকারিন্ । এই যজ্ঞে ক্ষুদ্র গুজ
প্রাপ্তির লালসায় আপনাকে আমরা এখানে আহ্বান করিবাছি ॥ ১৫

শ্রীশুকউবাচ ।—অদভ্যকর্ত্তঃ । হে বহুকার্যকারিন্ ! অস্লীষসে কার্যায় অং যদ্যমাহম্মাভিবিহি সমাহুতো-
হসি তত্র প্রজ্ঞাযামর্থ্যে ধীর্ঘেযাং তেবাং মন্দানাং যদেবহেলনম্ অবজ্ঞানং তং সর্কান্ প্রতি তব সাম্যেন হেতুনা প্রতি-
বোচুং সোচুম্বর্ষনীতি ॥ ১৫

অন্নরূপঃ ।—ইতি (এবং) নিগদেন গভ্যাক্ষকেন স্তোত্রেণ) অভিষ্ট্যমানঃ (স্তুতিপ্রাপন্নঃ) বর্ষধবাভিবাদিত-
ত্বিগভিবন্দিতচরণঃ (বর্ষধবঃ ভারতবর্ষাধিপতিঃ নাভিঃ, তেন অভিবাদিতাঃ যে ঋত্বিজঃ, তৈঃ অভিবন্দিতৌ চরণৌ
যন্ত সঃ) অনিমিষৰ্ষভঃ (অনিমিষাণাং দেবানাং ঋষভঃ শ্রেষ্ঠঃ) ভগবান্ সদযং (দযয়া সহ বর্জনং যথা স্তাস্তথা)
ইদং (বক্ষ্যমাণম্) আহ (বদতি) ॥ ১৬

মূলানুবাদ ।—শ্রীশুকদেব বলিলেন—এইকণ গভ্যাক্ষক বাক্যে সর্ষদেবশ্রেষ্ঠ ভগবানকে স্তুতি করিলে
ভারতবর্ষাধিপতি নাভি ঋত্বিজগণেব চরণে প্রণাম করিলেন । ঋত্বিজগণও ভগবানেব চরণ বন্দনা করিলেন ।
তখন ভগবান্ করুণাপরবশ হইয়া এইরূপ বলিলেন ॥ ১৬

শ্রীশুকউবাচ ।—ইতি নিগদেন গভ্যাক্ষকস্তোত্রেণ । বর্ষধবো ভাবতবর্ষপতিনাভিস্তেন অভিবাদিতা যে
ঋত্বিজস্তেরভিবন্দিতৌ চরণৌ যন্ত ॥ ১৬

শ্রীভাগবতানুভবস্বিনী ।—ঋত্বিজগণ বলিলেন—হে দেব-দেব । হে বহুকার্যকারিন্ । আপনি
সর্ষভূতে সমদৃষ্টসম্পন্ন, আপনিই বলিয়াছেন যে—“ন মে ছেত্রোত্তমি ন প্রিয়ঃ” “আমার কেহ দেহ্য বা প্রিয়
নাই” । নিজায় না হইলে আপনার শাস্তি লাভ করা যায় না, কিন্তু আমাদের হৃদয় বাসনা-কলুষিত ।
আপনার দর্শন ব্রহ্মাদি দেবতারও ছর্ষভ, কিন্তু যখন একবার দয়া করিয়া দর্শন দিয়াছেন, তখন আর বিমুখ
হইবেন না । সামান্য গুণপ্রাপ্তির লালসায় আপনাকে আহ্বান করায় আপনার প্রতি যে অবহেলা প্রকাশ করা
হইয়াছে, আমাদের সে অপরাধ ক্ষমা করিবেন । এইরূপে অশেষবিধ স্তুতি করিয়া সকলে ভগবান্নরবে প্রণাম
করিলেন । শ্রীভগবান্ অপার করুণাসিন্ধু, তিনি ভক্তিপূর্ণ হৃতিতে ভুগ্ন হইলেন, কেননা তিনি জীবের নিকট চান
কেবলমাত্র একটুখানি ভক্তি, ভক্তিভেদে তিনি বশীভূত হন । ভগবান্ নিজেই বলিয়াছেন—“ভক্ত্যাহমেকয়া
প্রাঃ” অর্থাৎ একমাত্র ভক্তিই আমাকে বশ করিতে পারে ॥ ১৫ । ১৬

অন্নরূপঃ ।—অহোবত (আশ্চর্য্যে) হে ঋষয়ঃ । অবিতথগীর্ভিঃ (সত্যবাগ্ভিঃ) ভবন্তিঃ অমূলভং (দুর্বলং)

তত্রাগ্নীধীযেহংশকলয়াবতরিয়াম্যাত্মতুল্যমনুপলভমানঃ ॥ ১৮

শ্রীশুকউবাচ ।

ইতি নিশাময়ন্ত্য্য একদেব্যাঃ পতিমভিধাষান্তর্দধে ভগবান্ ॥ ১৯

ববম্ অহং (বিষ্ণুঃ) যৎ (যস্যঃ) অভিধাচিতঃ (প্রার্থিতঃ) ইতি (তস্মাৎ) অমৃত নাভেঃ যস্য সদৃশঃ (সমতুল্যঃ) আত্মজঃ (পুত্রঃ) ভূয়াৎ (স্ত্রাৎ) কৈবল্যাৎ (অদ্বিতীয়ত্বাৎ) মম অভিক্রপঃ (সদৃশঃ) অহম্ এব [ন হি জগদীশ-বোহন্তঃ কশ্চিদস্তি] অথাপি (ববস্তু দুর্লভত্বোহপি) ব্রহ্মবাদঃ (ব্রাহ্মণানাং মুখ্যকং বচনং) যস্য (মিথ্যা) ভুবিত্ত্বং ন অর্হতি । যৎ (যতঃ) দ্বিজদেবকলং (দ্বিজৈশ্চ দেবা ইব ব্রাহ্মণাঃ, তেষাং কলং) হি (নিশ্চিতং) মম স্মৃশ্চ (অত্যাশংক্যম্) এব ॥ ১৭

মূলানুবাদঃ ।—শ্রীভগবান্ কহিলেন—হে ঋষিগণ ! আপনারা সভ্যভাবী বটে, কিন্তু রাজর্ষি নাভি “আমাব সদৃশ পুত্র হউক”—এই যে বব প্রার্থনা করিয়াছেন, তাহা অতীব দুর্লভ, কাবণ আমি অদ্বিতীয়, আমাব তুল্য আমি ভিন্ন আব কেহই নাই, দৈদৃশ বব দুর্লভ হইলেও ব্রাহ্মণেব বাক্য কখনও মিথ্যা হইবাব যোগ্য নহে, যেহেতু দ্বিজাতির মধ্যে দেবতুল্য ব্রাহ্মণগণ আমাব মুখপাত্র স্বরূপ ॥ ১৭

শ্রীশ্রুতীক্য । অহলভদ্রে হেতুঃ—মম অহমেবাভিক্রপঃ সদৃশঃ, কৈবল্যাদ্বিতীয়ত্বাৎ । দ্বিজৈশ্চ দেবা ইব ব্রাহ্মণাস্তেষাং কলম্ ॥ ১৭

অন্বয়ঃ ।—আত্মতুল্যং, আত্মনঃ মম তুল্যং সদৃশম্ [অগ্নম্] অন্তপলভমানং (অপগ্নম্) [অহমেব] অংশকলয়া (স্বাংশেন) অগ্নীধীযে (অগ্নীধিপুত্রে নাভৌ) অবতবিস্ত্যামি (অবতীর্ণঃ ভবামি) ॥ ১৮

মূলানুবাদঃ ।—আমাব সদৃশ অন্ত কেহ না থাকাব আমিই ঋকীষ অংশে নাভিব পুত্ররূপে অবতীর্ণ হইব ॥ ১৮

অন্বয়ঃ ।—ইতি (একং) মেকদেব্যাঃ (নাভেঃ ভার্য্যায়াঃ) নিশাময়ন্ত্য্যঃ [তন্ত্য্যঃ] পতিং (নাভিম্) অভিধাষ (উক্তা) ভগবান্ (বিষ্ণুঃ) অন্তর্দধে (অদৃশ্যোহভূৎ) ॥ ১৯

মূলানুবাদঃ ।—শ্রীভগদেব বলিলেন—ভগবান্ এই কথা নাভিব সমুখে মেকদেবীর ঋতিগোচব করাইবা অন্তর্হিত হইলেন ॥ ১৯

শ্রীশ্রুতীক্য ।—অগ্নীধীযে নাভৌ ॥ ১৮ ॥ পতিং নাভিম্ ॥ ১৯

শ্রীভাগবতাত্মতত্ত্ববিম্বিনী ।—ঋষিকগণেব প্রার্থনাব ভক্তাধীন ভগবান্ ভক্তেব প্রার্থনা অঙ্গীকাব করিলেন, কিন্তু তিনি এ জগতে তাঁহাব সদৃশ বস্ত কোথায় পাইবেন ? তাঁহাব সদৃশ বস্ত একমাত্র তিনিই । জগতে আমরা অসীম শক্তিসম্পন্ন ভগবন্তুল্য বাম, নৃসিংহ, বাসন প্রভৃতি যেসব যুগ্ম প্রত্যক্ষ কবি, তাহা ভগবানেব অবতার ভিন্ন আর কিছুই নহে । অবতাব ভগবানেব অংশ বা কলা, তাঁহাতে সকল শক্তিব বিকাশ নাই, অতএব আপাততঃ ঐ সকল যুগ্মিতেই ভগবন্তুল্যতা প্রতিপন্ন হয় । কিন্তু হৃদ্মভাবে বিবেচনা করিলে দেখা যায় যে, ভগবানেব অংশ কল্পনা করিবাব কোনও দার্শনিক যুক্তি নাই । যে বস্ত সসীম অর্থাৎ পরিচ্ছিন্ন, তাহাবই প্রকৃতপ্রক্ষে অংশ কল্পনা করা সম্ভব হয়, কিন্তু যে বস্ত অসীম বা পূর্ণ, তাহাব অংশ কল্পনা করা যুক্তিসঙ্গত নহে । ভগবান্ যেমন অসীম বা পূর্ণ, ভগবানেব অবতাবও তাদৃশ অসীম বা পূর্ণ । তাহাতেই ঋতি বলিতেছেন—“পূর্ণমদঃ পূর্ণমিদং পূর্ণাৎ পূর্ণমদ্যচাতে । পূর্ণস্ত পূর্ণমাদাব পূর্ণমেবাবশিত্যতে ।” অর্থাৎ “ভগবান্ও পূর্ণ, অবতারও পূর্ণ, পূর্ণ হইতেই পূর্ণেব বিকাশ ; পূর্ণ হইতে কখনও

বর্হিষি তস্মিন্মেব বিষ্ণুন্ত ভগবান্ পবনযিভিঃ প্রসাদিতো নাভেঃ প্রিয়চিকীৰ্ষা তদ-
বরোধায়নে মেকদেব্যং ধৰ্মান্ দর্শযিভুকামো বাতবসনানাং শ্রমণানামৃবীণামৃদ্ধিমহিনাং শুক্লয়া
তনুবাংবততাব ॥ ২০

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুবাণে পারমহংস্তাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং পঞ্চমস্কন্ধে

ঋষভদেবাবির্ভাবো নাম তৃতীযোহধ্যায়ঃ ॥ ৩

অংশেব বিকাশ হয় না ", ভাষাতে অংশ শব্দের ব্যবহাব কেবল অচিন্ত্যবস্তুর ধারণাতিপ্রাণে হয় । শ্রীভগবান্ যে
যুঁক্তিতে তাঁহাব সর্কশক্তি প্রকাশ কবেন না, সেই যুঁক্তিতে ভাষায় অংশশব্দে বিশেষিত হন কিন্তু যে যুঁক্তিতে ভগবান্
পূর্ণশক্তি বিকাশ কবেন, সেই যুঁক্তিতে স্বরূপ, অবতারী বা স্বয়ং ভগবান্ বলিবা উক্ত হন , অতএব দেখা যায়,
যাহাতে ভগবত্বল্যরূপে ব্যবহাব কবা হয়, তাহাও বস্তুতঃ পূর্ণের অবশেষ পূর্ণ ভিন্ন আব কিছুই নহে , হতব্রা
তিনি ভিন্ন আব তাঁহার সদৃশ কে আছে ? ফলতঃ সদৃশ প্রার্থনায় ভক্ত বাজবি নাভি আজ ভগবানকেই পাইলেন ।
উপমেয়ের প্রার্থনা ছিল, কিন্তু উপমানকেই পাইলেন ।

শ্রীভগবান্ এমন অপর করুণাসিক্ত যে, তিনি ভক্তের প্রার্থনাব অধিক দান কবিতেও হুঁত্বিত নহেন, তা না
হইবে কেন ? তিনি যখন ভক্তিহীন অগতিরও গতিদায়ক, তখন ভক্তকে যে প্রার্থনায় অধিক দান কবিলেন,
ইহাতে বৈচিত্র্য কি আছে ? শক্রভাবে কংস ও শিশুপালকে বধ করিয়া ভগবান্ তাহাদিগকে তাহাদের
অপ্রার্থিত মোক্ষদান করিয়াছিলেন , ঐক্স্তাবাপন্ন পুতনাকে বধ করিয়া প্রার্থনাব অভাবেও তাহাকে হুঁত্বিত
মাতৃগতি দান কবিলেন, আব ভক্তকে যে প্রার্থনাব অধিক দান কবিলেন, ইহাতে বিশ্বয়ের বিষয় কি ? ইহা করুণা-
ময়ের স্বভাবই বটে । ফলকথা—ভগবান্ নাভির পুত্ররূপে অবতীর্ণ হইবেন ইহা স্বীকার কবিলেন ॥ ১৭—১৯

অন্তঃস্কন্ধঃ ।—বিষ্ণুন্ত । (হে পরীক্ষিৎ) তস্মিন্ বর্হিষি (নাভেঃক্ষে) এবং (উক্তপ্রকাশে) পরম-
যিভিঃ প্রসাদিতঃ (সমভিনন্দিতঃ) ভগবান্ নাভেঃ প্রিয়চিকীৰ্ষা (প্রিয়করণেচ্ছা) তদবরোধায়নে (তস্ত্র অন্তঃ-
পুরে) মেকদেব্যং বাতবসনানাং (দিগামসং) শ্রমণানাং (তপস্বিনাম্) উর্দ্ধমহিনাম্ (উর্দ্ধরেতসাং ব্রহ্ম-
চারিণাম্) ধ্বীণাং (জানিনাং) ধৰ্মান্ দর্শযিভুকামঃ শুক্লা (শুক্লবস্ত্রপয়া) তনুবা (তনু, মূর্ত্যা) অবততাব
(আবির্ভূত) ॥ ২০

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতাস্থে পঞ্চমস্কন্ধে তৃতীযোহধ্যায়ঃ ॥ ৩

মূলানুবাদঃ ।—হে বিষ্ণুন্ত (পরীক্ষিৎ) । নাভির ক্ষেত্রে এইরূপে ঋষিগণ স্তুতিবাক্যে ভগবান্কে প্রশংসা
কবিলে ভগবান্ নাভির প্রিয়চিকীৰ্ষা এবং দিগসন তপস্বী উর্দ্ধরেতসঃ ঋষিগণের ধর্ম প্রদর্শন মানসে শুক্ল-
বস্ত্রযুক্তিতে তদন্তঃপুরে মেকদেবী বর্গে আবির্ভূত হইলেন ॥ ২০

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মূলানুবাদে পঞ্চমস্কন্ধে তৃতীযোহধ্যায়ঃ ॥ ৩

শ্রীপ্রবর্তীকা ।—হে বিষ্ণুন্ত । তস্তাববোধায়নে সন্তঃপুরে মেকদেব্যং শুক্লা শুক্লবস্ত্রপয়া মূর্ত্যা
অবততাব । কেবাং ধৰ্মান্ ? বাতবসনানাং দিগামসাম্ । পাণ্ডিয়ার্থস্বার্থমাহ । শ্রমণানাং তপস্বিনাম্, ধ্বীণাং
জানিনাম্, উর্দ্ধমহিনাং নৈষ্টিকব্রহ্মচারিণাম্ ॥ ২০

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতভাবার্থদীপিকায়াং পঞ্চমস্কন্ধে তৃতীযোহধ্যায়ঃ ৩

শ্রীভাগবতাস্তবর্ষিণী ।—শ্রীভগবৎ বর্ষগান শ্রোত্বে পবীক্ষিতকে বিযুদন্ত নামে সম্বোধন করিতেছেন, কাবণ উক্তরার গর্ভস্থিত পবীক্ষিতকে অখখ্যামাব ব্রহ্মজ্ঞ হইতে বিষ্ণু (কৃষ্ণ) বংশ কবিষাছিলেন বলিয়া পবীক্ষিতেব বিযুদন্ত বা বিযুদাত নাম হইয়াছিল । গর্ভমধ্যেই শ্রীভগবানেব সাক্ষাৎ পাণ্ডবাস তিনি জন্মাবধিই ভগদন্তবক্ত ছিলেন । গর্ভ-দৃষ্ট সেই অলৌকিক পুরুষকে লোকমধ্যে পবীক্ষা অর্থাৎ ইনিই তিনি কিনা, এইরূপে অন্তঃসন্ধান কবিতেন বলিয়া বিযুদন্তেব অন্ত নাম হইয়াছিল ‘পবীক্ষিত’ ।

যাহা হউক, নাভিৰ যজ্ঞে পবিতৃষ্ট হইয়া ভগবান্ তাঁহাব পুত্ররূপে জন্মগ্রহণ কবিলেন । এই জন্মে তাঁহার নাম হইল ঋষভ । ঋষভ বহুদিন রাজ্যশাসন কবিষা তাঁহাব শতপুত্রের মধ্যে ভবতকে বাহ্যদান কবিষা নিজ জন্মস্থান ব্রহ্মাবর্ত দেশ পবিত্যাগ পূর্বক পুনরাশ্রমে (শালগ্রামক্ষেত্রে) গমন কবিষা নগ্নবাস ও বিমুক্তকেশ হইয়া প্রব্রজ্যাশ্রম অবলম্বন কবিষাছিলেন । এই আশ্রমে থাকিষা তিনি লোক সকলকে যোগচর্যা শিক্ষা দিবাছিলেন ॥ ২০

ইতি শ্রীধাম-শান্তিপুৰ-পুৰন্দর-প্রভুৰব শ্রীসীতানাথবংশোদ্ভব শ্রীবাধাবিনোদ গোষামি-

প্রবর্তিতাযাং শ্রীকালীপদ শর্দধা কুতাযাং শ্রীভাগবতাস্তবর্ষিণীনাম তাত্পর্য-

সমালোচনাযাং পঞ্চমস্কন্ধস্ত তৃতীযোধ্যাযঃ ॥ ৩

পঞ্চমঃ স্কন্ধঃ ।

—(::)—

চতুর্থোহধ্যায়ঃ ।

—(::)—

শ্রীশুক উবাচ ।

অথ হ তমুৎপট্ট্যবাভিব্যজ্যমানভগবন্নক্ষণং সাম্যোপশমবৈরাগ্যৈশ্বৰ্য্যমহাবিভূতিভিবক্ষু-
দিনমেধমানানুভাবং প্রকৃতবঃ প্রজা ব্রাহ্মণা দেবতাশ্চাবনিতলসমবনায়াতিতবাং জগৃধুঃ ॥ ১

তস্ত হ বা ইথং বস্মৰ্গা ববোষসা বৃহচ্ছোকেন চোজসা বলেন শ্রিয়া যশসা বীৰ্য্যৈশ্বৰ্য্য-
ভ্যাক্ষ পিতা ধ্বজ ইতীদং নাম চকাব ॥ ২

অনুৱাদঃ ।— অথ তৃতীয়াধ্যায়ে সেরূপেব্যাং গুৱয়া তথা ভগবতোহবতারমতিদায় চতুৰ্থেনাধ্যায়েন তস্ত
রাজ্যবৰ্ণনমারম্ভমানঃ প্রথমতঃ প্রকৃত্যাদিভিত্তিকাজ্জ্ঞামাহ অথোতাদিনা] অথ হ (তস্ত ভগবতো সেরূপেব্যাং
জননানন্তরম্) প্রকৃতয়ঃ (অমাত্যপ্রভৃতবঃ রাজপরিজনঃ) প্রজাঃ ব্রাহ্মণাঃ দেবতাশ্চ উৎপত্তাঃ এব (জন্মমার্জ্জ্বেণ)
অভিব্যজ্যমানভগবন্নক্ষণম্ (অভিব্যজ্যমানানি প্রকাশমানানি ভগবতঃ পরমৈশ্বৰ্য্যশালিনঃ শ্রীবিষ্ণোঃ লক্ষণানি
পাদতলাদিহু ধ্বজবজ্রাঙ্ঘ্রীাদিচিহ্নানি যস্ত তথাভূতঃ । সাম্যোপশমবৈরাগ্যৈশ্বৰ্য্যমহাবিভূতিভিঃ (সাম্যং সমতা,
উপশমঃ বৈরাগ্যম্ ঐশ্বৰ্য্যং, মহাবিভূতিঃ সৰ্ব্বদম্পত্তিঃ, তাভিঃ) অহুদ্বিনং (নিত্যম্) এধমানানুভাবং (বৰ্দ্ধমানপ্রভাবং)
তৎ (ভগবন্তম্) অবনিতলসমবনায় (অবনিতলস্ত পৃথিব্যাঃ সমবনায় সম্যক্ পৰিপালনায়) অতিতরাম্ (অত্যধং)
জগৃধুঃ (আচকাঙ্কুঃ) [তথা হি লোকাতীতপ্রভাবঃ স এব ভগবান্ পৃথিবীং পৰিপালয়ন্ অস্তাঃ সৰ্ব্বাঃ সমৃদ্ধিং
স্বাবস্থাপয়ন্তি তেবাং কামসা জাতেতি ভাবঃ ।] ॥ ১

মূলানুবাদঃ ।—শ্রীকৃষ্ণেব বলিলেন—অনন্তব অমাত্য, প্রজা, ব্রাহ্মণ ও দেবতাগণ সকলেই উৎপত্তিমাতেই
সেই বালকে ধ্বজবজ্রাঙ্ঘ্রীাদি ভগবদ্বিক্তর চিহ্ন প্রকাশ পাওয়ায় এবং প্রতিদিনই সাম্য, উপশম, বৈরাগ্য, ঐশ্বৰ্য্য ও
মহাবিভূতি দ্বারা তদীয় প্রভাব ব্যক্ত হইতে থাকায়, অভিলাষ করিলেন যে, এই রাজপুত্র পৃথিবী পরিপালন
করুন ॥ ১

শ্রীপরশ্মিনিকৃতীকা ।—

চতুর্থাভিভূতিঃ প্রোক্তম্বভক্তেহিতং মহৎ । লোকার্থং যেন সংকর্ণ নৈস্কর্ষ্যক্ নিদর্শিতম্ ॥

চতুৰ্থে শতপুত্রস্ত রাজ্যং তস্তোপবৰ্ণ্যতে । যস্ত বাজো জনঃ সৰ্ব্বঃ সন্তোষায়তনিকৃতঃ ॥

অভিব্যজ্যমানানি ভগবদ্বক্ষণানি পাদতলাদিহু বজ্রাঙ্ঘ্রীাদীনি যস্ত । মহাবিভূতিঃ সৰ্ব্বদম্পত্তিঃ । সাম্যাদিভিঃ
সহ বৰ্দ্ধমানপ্রভাবম্ । প্রকৃতবোহমাত্যাদয়ঃ । জগৃধুঃ অভিকাঙ্ক্ষন্তি যঃ ॥ ১

যন্ত হি ইন্দ্রঃ স্পর্দ্ধমানো ভগবান্ বর্ষে ন বর্ষে, তদবধার্য ভগবানুব্রভদেবো যোগেশ্বরঃ
প্রহস্তাশ্রবোগমায়রা স্বং বর্ষমজনাভং নামাভ্যবর্ষৎ ॥ ৩

নাভিস্ত যথাভিলষিতং স্প্রজাস্তমবরুধ্যাতিপ্রমোদভববিস্বলো গদগদাঙ্করযা গিবা স্রৈবং
গৃহীতনরলোকসমধর্মং ভগবন্তং পুবাণপুরুষং সাযাবিলসিতমতিবীজং তাতেতি সান্নুবাগনুপ-
লালয়ন্ পরাং নির্বৃতিমুপগতঃ ॥ ৪

অনুব্রজঃ ।—[অশ্বাশ্ব সর্পতঃ শ্রেষ্ঠতাদর্শনেন শ্রেষ্ঠতাপ্রতিপাদনামকবর্ণমাহ তন্ত্বেত্যাদিনা] তন্ত্ (পুত্র-
কপেণাবতীর্ণ ভগবতঃ) হ ১৬ (ধনু) ইথন্ (এবস্ত্রাবাহুভাবনহিতেন) ববীষনা (গোবববৃজেন) বর্মণা
(শবীবেণ) বৃহচ্ছৌকেন (বৃহতঃ প্রভূতঃ ঐর্ধ্বা বা শ্রোকাঃ কবিত্তিবক্তাঃ প্রশস্তিশ্রোবাঃ বন্ত, তথাভূতেন,
কবিত্তিঃ প্রতিপাদিতমহতেনেত্যর্থঃ । বৃহচ্ছৌকেনেতি বর্মবিশেষণং বা) ওজসা চ (তেজসা) বলেন (গবীষ-
সামর্থ্যেন) শ্রিয়া (সৌন্দর্য্যেণ) যশসা ওণকীর্ত্যা বীর্ঘ্যশৌর্ধ্যাশ্রাণ্য (বীর্ঘ্যং প্রভাবঃ, শৌর্ধ্যং নমুংসাহঃ, ভাতাধা)
পিতা (নাভিঃ) ঋত ইতি নাম চকার । [তন্ত্ গবীষাদিকৃতং সর্পতঃ নমুংসধর্মভিবিদ্যা শ্রেষ্ঠতাবোধকম্ ঋত
ইতি নাম নির্দিষ্টমানিতি ভাবঃ] ॥ ২

মূলানুব্রজঃ ।—তাঁহাব উক্তকপ কবিগণপ্রশংসিত গোবববৃজ দেহ, তেজ, বল, সৌন্দর্য, যশ, প্রভাব ও
উৎসাহ দর্শন কবিযা পিতা নাভি, তাঁহার শ্রেষ্ঠতাহচক 'ঋত' এই নামকবর্ণ করিলেন ॥ ২

ঐশ্বর্য্যতীকা ।—বর্মণা দেহেন । তন্ত্ বিশেষদণবসম্—ববীষনা শ্রেষ্ঠতমেন, বৃহতঃ শ্রোকাঃ পশ্চানি কবীনাং
যশসি তেন চ । ওজস্তেজঃ, বীর্ঘ্যং প্রভাবঃ, শৌর্ধ্যন্ উৎসাহঃ, এতৈশ্চ বৈ। অতিশ্রেষ্ঠত্বং ঋতঃ শ্রেষ্ঠ ইতি নাম
চকার ॥ ২

অনুব্রজঃ ।—[অশ্বাশ্ব লোকাতীতঃ মহাত্ম্যমাহ যন্ত্বেত্যাদিনা] স্পর্দ্ধমানঃ (তন্ত্বেত্বকর্মসমিধুঃ প্রতিপক্ষগন্তঃ)
ইন্দ্রঃ (পর্জন্ত্যাবিপতিধানবঃ) যন্ত্ হি ভগবতঃ ঋতদেবতঃ ; বর্ষে (মণ্ডলে, বাজ্যে ইত্যর্থঃ) ন বর্ষে (বৃষ্টং
ন কৃতবান্, বরুণাণাং তদবীন্যাদিতি ভাবঃ) ভগবান্ (ঐর্ধ্বাবান্) যোগেশ্বরঃ (যোগিস্থানাধাঃ) ঋত-
দেবঃ (ঋতদেবকপেণাবতীর্ণঃ ঐবিকুঃ) প্রহস্তঃ ইন্দ্রস্ত নিভবামজ্ঞতাপবিচাং হসিতা) আশ্রবোগমাযনা (বারী-
যোগমাযাবলেন) অজনাভং নাম (যন্ত্ ঐশ্বর্য্যদেবঃ, নাভিঃ তন্ত্ জনকঃ, ভাতাং বসিততাদজ্ঞনাভনঃজামিত্যর্থঃ ।
তন্ত্বেদমিত্যর্থঃ ঋ-প্রত্যয়েন বৃকৌ প্রাপ্তাদাং তদভাব আর্ধঃ) স্বং (স্বেনাবিকৃতং) বর্ষং (মণ্ডলম্) মহাবর্ষং
(অভিতো বর্ষণেন অভাবিকৃৎ) ॥ ৩

মূলানুব্রজঃ ।—ভগবান্ ইন্দ্রদেব যে ঋতদেবের প্রভাবদর্শনে মনহিকু হইয়া তাঁহাব নহিত স্পর্দ্ধাপূর্বক
উদীয় বাজ্যে বহকাল বৃষ্টিপাত করিলেন না, তাহা দেখিয়া ভগবান্ যোগেশ্বর ঋতদেব অবহেলাপূর্বক হান্ত
কবিযা নিজ যোগমাযার সাহায্যে 'অজনাভ' নামক নিজ মণ্ডলে বৃষ্টিব প্রবর্তন করিয়াছিলেন ॥ ৩

অনুব্রজঃ ।—[অবৈদশ্বস্ত পুত্রস্ত সমাগমেন মায়াবিনুশ্রান্তকবণস্ত নাভেঃ পরমনির্ভতিমাহ নাভিস্ত ইত্যাদিনা]
নাভিঃ (তদাধ্যঃ নৃপঃ) তু (ভেদে ভু-শকঃ) যথাভিলষিতম্ (অভিসমাহরণম্) স্প্রজাস্তং (শোভনা প্রজা নন্তি-
র্ধস্ত, তন্ত্ ভাবঃ তবং, বহুব্রীহৌ প্রজাশ্রবং অনুপ্রভাবং, ততো ভাবে চ-প্রভাবঃ । স্প্রজশালিভ, সর্পগুণাধাপ্ত
পুত্রস্ত পিতৃভমিত্যর্থঃ) অবরুধ্য (প্রাপ্য) সাযাবিলসিতমতিঃ (মাযনা অবিক্রমা বিশ্রুতি বৃক্ণা মতিঃ বুদ্ধিবন্তঃকরণ-
মিতি যাবৎ যন্ত্ । কবিত্তিপ্রভাবেণ মলিনীকৃতচিন্তবৃত্তবা ওণবৃত্তবা ভগবদ্বদনবাববস্মিতি ভাবঃ । মায়না ভগবতি
স্রীষপুত্রভাজনেন বিলাসিতা মতিবৃত্ত সঃ ইত্যর্থ ইতি কেচিৎ, ত্রাস্মায়া শাস্বতী বুদ্ধ্যাবিতি ত্রিকাওশেষাত্তদর্থঃ)

বিদিতানুবাগমাপৌরপ্রকৃতি জনপদো রাজা নাভিরাষ্ট্রজং সময়সেতুরক্ষায়ামভিবিচ্য
ব্রাহ্মণেষুপনিধায় সহ মেরুদেব্যো বিশায়ালাং প্রসন্ননিপুণেন তপসা সমাধিবোগেন
নরনাবায়ণাখ্যং ভগবন্তং বাহুদেবমুপাসীনঃ কালেন তন্মহিমানমবাপ । যস্ত হ পাণ্ডবেষ
শ্লোকাবুদাহরন্তি ॥ ৫

অতিপ্রমোদভরবিহ্বলঃ (অতিপ্রমোদভরণে সাতিশয়প্রমোদেন বিহ্বলঃ) স্বৈবং (স্বেচ্ছয়া) গৃহীতনরলোকসদর্শং
(গৃহীতঃ আশ্রিতঃ নরলোকস্ত মহত্ত্বস্ত সদর্শঃ সমানো ধর্মঃ আকারাদিকপঃ যেন তং, স্বেচ্ছয়া গৃহীতমাহ্বাংকারং)
ভগবন্তং পূরণপুরুষং (সকলজগতামিভূতং নাবাষণং) গদগদাক্ষব্যা (আনন্দবাপনিবোধেন সগদগদাক্ষর্য)
'বৎস । তাত !' ইতি (উক্তরূপবা) গিরা (বাচা) সাহুবাগং (সস্নেহম্) উপলালয়ন্ পবায় নিবৃতিং (পবয়ং
সন্তোষম্) উপগতঃ (প্রাপ্তবান্) ॥ ৪

মূলানুবাদ ।—মহীপতি নাভি নিজ অভিল্যেব অরূপ হুগুজ লাভ করিয়া অতিশয় আনন্দভরে বিহ্বল
হইলেন এবং যাবাপ্রভাবে ভগবানেব প্রকৃত স্বরূপ বুঝিতে না পাবিয়া স্বেচ্ছাক্রমে গৃহীতনরমূর্তি ভগবান্ পূরণপুরুষ
সেই নারায়ণকে স্নেহে 'হে বৎস । হে তাত !' ইত্যাদি গদগদাক্ষর্যুক্ত বাক্য দ্বারা লালন কবিত্তে থাকিয়া
পরম নিবৃতি পাইতে লাগিলেন ॥ ৪

শ্রীপ্রবীণক ।—তত্ৰ বর্ষে মণ্ডলে ॥ ৩ ॥ অবরুধ্য প্রাণ্য । স্বৈবমিচ্ছা গৃহীতো নবশোকসমানধর্মো
মহুত্কাবো যেন তম্ । অতএব মাযসা স্বপুত্র ইতি বিলাসিতা মতিব্রত ॥ ৪

অনুবাদ ॥—[অথ তথাভূত পুত্র রাজ্যবদ্যাম্ অভিবিচ্য নাভেভগবত্পানসমাহ বিদিত্যেত্যাদিনা] জনপদঃ
(জনাঃ পৌরাণদঃ, পদং পুত্রস্ত রাজ্যভিবেকার্ণো কর্তব্যো প্রমাণং যস্ত সঃ সমপেক্ষিতপৌবাদিমানস ইত্যর্থঃ) ব্রাজা
নাভিঃ আপৌবপ্রকৃতি (পৌরোভ্যঃ প্রকৃতিভ্যঃ অমাত্যাদিত্যশ্চ আ, পৌরান্ প্রকৃতীশ্চ অভিবিচ্যাপ্যেত্যর্থঃ) বিদিতানু-
বাগং (বিদিতঃ জাতঃ অহুবাগঃ শ্রীতিঃ যস্ত তথাভূত, পৌরাণাং সর্বেষাং প্রকৃতীনাঞ্চ সর্গাণাং প্রিয়ভেদে বিজ্ঞাত-
মিত্যর্থঃ) আত্মজং (পুত্রমুবভদেবং) সময়সেতুরক্ষায়াং (সমযানাং সদাচার্যানাং যঃ সেতুঃ সর্ধাদা, তস্ত
রক্ষায়াং পরিপালনে) অভিবিচ্য (সম্মিযুক্ত্য, ন তু রাজস্বে, তদানীং তস্ত গার্হস্থ্যধর্মপরিগ্রহাভাবাদিতি সন্দর্ভনায়ঃ)
ব্রাহ্মণেষু উপনিধায় (তং হুত্ৰ, অবেক্ষণভাবে ব্রাহ্মণেষু দৃষ্টেত্যর্থঃ) মেরুদেব্যো (তদাখ্যো বায়পত্ন্যা) সহ বিশালায়াং
(বদরিকার্ষ্মে) প্রসন্ননিপুণেন (প্রসন্নঃ প্রসাদসহিতঃ, ন তু অভিচাবাদিক্রিয়াবৎ পুরুষোহ্বেদকমিতি ভাবঃ ।
নিপুণং তীব্রম্ অচিরং ফলসাধনসমর্থমিতি যাবৎ, তেন) সমাধিবোগেন (চিত্তৌকাগ্র্যসহিতেন) তপসা নরনাবা-
ণাখ্যং ভগবন্তং বাহুদেবম্ উপাসীনঃ (আরাধয়ন্) কালেন (কতিপয়কালাতিক্রমেণ) তন্মহিমানং (তস্ত ভগবতঃ
মহিমা মহত্ত্বং যত্র তথাভূত বৈকুণ্ঠশোকং, অথবা তস্ত মহিমা তং, ভগবৎসদৃশনার্থমিত্যর্থঃ) অবাপ (নেভে) ।
পাণ্ডবেষ । (হে পাণ্ডবপুত্র । পরীক্ষিত ।) যস্ত হ (সন্থে) শ্লোকৌ (শ্লোকদ্বয়ম্) উদাহবন্তি [প্রাক
ইতি শেষঃ] ॥ ৫

মূলানুবাদ ।—রাজা নাভি, পৌর প্রভৃতি জনগণেব মহাত্মবর্তী ছিলেন, কাজেই তিনি যখন জানিতে
পারিলেনযে পৌর ও অমাত্যগণ সকলেই নিজ পুত্রের প্রতি অহরন্ত, তখন তাঁহার উপর সদাচারেব মর্যাদা দফা
করিবার ভাব দিয়া তাঁহাকে ব্রাহ্মণগণের তত্তাবধানে রাখিয়া স্বীয় পত্নী মেরুদেবীর সহিত বদরিকার্ষ্মে গমন পূর্বক
একাগ্রচিত্তে সর্ষদ্ব্যগ্রদ নিপুণ তপস্তা দ্বারা নারায়ণকপী ভগবান্ বাহুদেবের আরাধনা করিতে লাগিলেন এবং

কো নু তৎ কৰ্ম রাজর্বেণাভেবষাচরেৎ পুমান্ । অপত্যভাগগাদ্যস্ত হবিঃ শুদ্ধেন কৰ্মণা ॥ ৬
ব্রহ্মণ্যোহ্যঃ কুতো নাভেৰ্বিপ্রা মঙ্গলপূজিতাঃ । যন্ত বর্হিষি যজ্ঞেশং দর্শয়ামান্নরোজমা ॥ ৭

অথ হ ভগবান্‌বভদেবঃ স্বং বর্ষং কৰ্মক্ষেত্রেণনুমন্তমানঃ প্রদর্শিতগুরুকূলবাসো লব্ধবরৈ-
শ্চ রুজিরনুজাতো গৃহমেধিনাং ধর্মানুশিক্ষমাণো জয়ন্ত্যামিন্দ্রদত্তায়ানুভয়লক্ষণং কৰ্ম
সমাল্লাস্মাততমভিযুঞ্জমানাজানামানুসমানানাং শতঃ জনযামাস ॥ ৮

কালক্রমে ভগবানের মহিম্যময় বৈকুণ্ঠ লোক লাভ কবিলেন । হে পাণ্ডবান্নর পরীক্ষিত । তৎসময়ে প্রাচীনগণ দুইটা
শ্লোক বলিবা থাকেন ॥ ৫

শ্রীপ্রহ্লাদীক্য ।—আপোরপ্রকৃতি পৌরান্ প্রকৃতীশ্চাভিবাণ্য বিদিতোহহুরাগো যস্মিন্ । কথন্তুতো নাভিঃ ?
জনপদঃ জনাঃ পৌবদেবঃ পদং প্রমাণং যন্ত সঃ । আয়জং ধর্ম্মম্যাদাবক্ষ্যধর্ম্মভিষিচ্য ব্রাহ্মণানামুৎসঙ্গে নিধায় ।
বিশানাংবাং বদরিকান্দ্রমে । প্রসন্নং পবান্নবেদ্যকং নিপুণঞ্চ তীব্রং তেন । উপাসীনঃ সেবয়ানঃ কানেন তন্নয়িমানং
জীবনুজ্জিবাপ ॥ ৫

অন্নব্রহ্মণ্য ।—[অথ প্রাচীনোক্তং শ্লোকদ্বয়ম্ উদাহরন্ নাভেবসামানুস্তম্‌কর্ব্বমাহ কো যিত্যাদিনা] যন্ত নাভেঃ
(রাজঃ) শুদ্ধেন (বিশুদ্ধেন) কৰ্মণা (ভক্তিযোগেন হেতুনা) হবি (নাবাদেবঃ) 'অপত্যভাং ' যন্ত পুত্রভাং)
অগাং (প্রাপ) [তন্ত] রাজর্বেঃ (বাজোহপি ঋষিরুত্তিমাহিতস্ত নাভেঃ তৎ (স্তপ্রথিতঃ) কৰ্ম (ভগবদুপাসনং)
কো হু পুমান্ অযাচরেৎ (অনন্তরং সাবহিতং শকুযাং) [তথা হি নাভিনা সমাচলিতং কশ্য ন পরৈঃ স্বকবমিতি
মহতী তন্ত তপোনীঠেতি ভাবঃ] ॥ ৬

মূলানুবাদ ।—ভগবান্‌ নাবাণং যে-রাজর্ষি নাভির বিশুদ্ধ ভক্তিযোগ দ্বাৰা সাত্ত্বিক পরিভূট হইয়া
তাঁহাব অপত্যরূপে অবতীর্ণ হইয়াছিলেন, পববর্তী এমন কোন ব্যক্তি আছেন—যিনি বাজর্ষি নাভির সেই স্তপ্রথিত
কৰ্মেব অনুকরণ করিতে পাবেন ? ॥ ৬

শ্রীপ্রহ্লাদীক্য ।—নাভেস্তৎ প্রসিদ্ধং কৰ্ম অহু তদনন্তরং কো হু পুমান্ আচরেৎ ? ন কোহিণীতর্ঘ্যঃ ॥ ৬

অন্নব্রহ্মণ্য ।—[তন্ত ব্রহ্মণ্যতাপ্রকর্ব্বমপ্যাহ ব্রহ্মণ্য ইত্যাদিনা] নাভেঃ (রাজানং নাভিমপেক্ষ্য) অন্যঃ ব্রহ্মণ্যঃ
(ব্রহ্মতেজঃসম্পন্নঃ, দ্বিজাতিসমুচিত্তেজঃসম্পন্ন ইত্যর্থঃ) কুতঃ ? (অপি তু ন কুতোহপি, তথা হি সর্ব্বেন্ ব্রহ্মণ্যেন্ স
এবৈকঃ প্রশস্ত ইতি ভাবঃ) যন্ত (নাভেঃ) বর্হিষি (যজ্ঞে) মঙ্গলপূজিতাঃ (মঙ্গলৈঃ দক্ষিণাদিভিঃ বাদ্দলিকবস্ত্রভিঃ
পূজিতাঃ সংকৃতাঃ সন্তঃ, অথবা ভক্তদ্বাঙ্কেতোঃ স্বধমেব মঙ্গলৈঃ সময়েত সন্তাবিতা ইত্যর্থঃ) বিপ্রাঃ (স্বাভিজঃ) ওজসা
(যজ্ঞশক্ত্যা) যজ্ঞেশং (যজ্ঞেশ্বরঃ স্ত্রীনাবাসং) দর্শয়ামান্নঃ (সাংক্যংকারয়ামান্নঃ) ॥ ৭

মূলানুবাদ ।—যে-নাভির যজ্ঞে বিপ্রগণ দক্ষিণাদির দ্বারা সংকৃত হইয়া যজ্ঞশক্তির সাহায্যে ভগবান্
যজ্ঞেশ্বরকে দর্শন করিয়াছিলেন, সেই নাভি ভিন্ন দ্বিজাতিস্থলত তেজ উদ্ভীষ্ট অপর উত্তম ব্যক্তি কোথায় আছে ? ॥ ৭

শ্রীপ্রহ্লাদীক্য ।—মঙ্গলৈর্দক্ষিণাদিভিঃ পূজিতাঃ সন্তঃ । ওজসা যজ্ঞবলেন ॥ ৭

অন্নব্রহ্মণ্য ।—[নাভেঃ প্রশস্তিসূচকং শ্লোকদ্বয়ম্‌দ্ব্যাহত পুনঃ প্রকৃতং প্রস্তোতি অশ্বোত্যাদিনা] অথ হ (পিত্রা
দগ্নিন্ সমবসেতুবক্ষাতাবস্ত অর্পণানন্তরমেব) ভগবান্ স্বভবদেবঃ স্বং বর্ষং (স্বীয়ম্ অজ্ঞানাতসংস্র মণ্ডলং) কৰ্মক্ষেত্রেয়
(অদৃষ্টনির্ব্বর্তককৰ্ম্মযোগ্যং প্রদেশম্) অহমন্তমানঃ (যথাশাস্ত্রমহুসোদমানঃ, নিশ্চিরন্নিতি বা) প্রদর্শিত এককূলবাসঃ
(প্রদর্শিতঃ প্রকাশিতঃ শোকবৃত্তাহরোধেন প্রত্যায়িত ইতি যাবৎ, গুরুকূলে গুরুগৃহে বাসঃ অবস্থিতিঃ যেন সঃ ।
যন্ত সর্ব্বজভগবদবতারদেহেপি লোকশবিস্থিতিপ্রতিপাদনায় কৃতগুরুগৃহাবস্থিতিরিত্যর্থঃ) লব্ধবরৈঃ (যথাকালং শিক্ষা-

যেবাং খলু মহাযোগী ভরতো জ্যেষ্ঠঃ শ্রেষ্ঠগুণ আসীদ্ যেনেদং বর্বং ভারতমিতি ব্যপদিশন্তি ॥ ৯

তম্নু কুশাবর্ত ইলাবর্তো ব্রহ্মাবর্তো মলয়ঃ কেতুর্ভঙ্গসেন ইন্দ্রস্পৃগু বিদর্ভঃ কীকট ইতি নব নবতিপ্রধানাঃ ॥ ১০

কবির্হরিবস্তুরীক্ষঃ প্রবুদ্ধঃ পিপ্পলায়নঃ । আবিহৌত্রোহথ দ্রুমিলশ্চমসঃ করভাজনঃ ॥ ১১

মহাশ্রো মত্যাং লক্ষাঃ শ্রোতাঃ বরাঃ দক্ষিণাকপাভিমতবস্তু বৈঃ, তথাভূতঃ) ওকতিঃ অচ্চজাতঃ (বংশ । বিত্তা তে সম্পূর্ণাঃ, ইদানীং প্রবিশ গার্হস্থ্যমিতি আদিষ্টঃ) গৃহমেধিনাং (গৃহস্থানাং) ধর্ম্মাং (ব্যবহাবান্, আচাবানিতি যাবৎ) অহুশিক্ষাগাং (অহুশিক্ষয়ন্, অহুশিক্ষেবস্তুভূতগ্যর্ঘ্যহাদ্যমর্থঃ) সাম্যাম্রাভাত (সম্যাম্রাভেন সম্যাগাম্রাভেন ব্রাহ্মণোপদেশেনেতি যাবৎ, আম্রাতম্ অভ্যন্তম্ । ‘আম্রাভো নিগমেহপি চ । উপদেশেহপি’ ইতি মেদিনীকোষঃ উভয়লক্ষণং (শ্রুতিস্মৃত্যভয়লক্ষণং) কর্ণ অভিযুজ্জন্ (অহতিষ্ঠন্) ইন্দ্রদত্ত্যাম্ (ইন্দ্রেণ সপবিতোব্যং প্রদত্ত্যাম্), জযন্ত্যাং (তদাখ্যায়ান্ কত্তাখ্যাম্) আশ্বানানাম্ (আশ্বানাং তুল্যানাম্) আশ্বজ্ঞানান্ পুত্রাণাং) শতং জনযামান ॥ ৮

মূলানুব্রুবান্দ ।—অনন্তব তগবান্ ঋষভদেব নিজ বর্ষকে (মণ্ডলকে) কর্মক্ষেত্রে মনে করিয়া গুরুগৃহে বিদ্যাশিক্ষার ছলে বাস করিতে লাগিলেন ; পরে বিদ্যাশিক্ষার কাল উত্তীর্ণ হইলে গুরুদিগকে উপযুক্ত গুরুদক্ষিণা দিয়া তাঁহাদিগেব নিকট গৃহস্থাত্রয়প্রবেশের অহুযতি পাইয়া গৃহস্থাত্রমে প্রবেশপূর্বক নৌকদিগকে গৃহস্থের আচরণীয় ধর্ম্মবিধি শিক্ষাদান কবিতো থাকিলেন । ইন্দ্রদেব সমুদ্রে হইয়া তাঁহাকে জযন্তীনারী একটা কত্তা দান করিলে তিনি তাঁহার সাহায্যে ব্রাহ্মণগণের উপদেশক্রমে শ্রুতি-স্মৃতিনির্দিষ্ট উভববিধ ধর্ম্মকর্ম্মেব অহুষ্ঠান অভ্যাস কবিতো থাকিয়া ঐ কত্তার গর্ভে নিজেব তুল্যা গুণসম্পন্ন শতপুত্র উৎপাদন কবিলেন ॥ ৮

অব্রহ্মজ্ঞঃ ।—যেবাম্ (আশ্বজ্ঞানান্ মধ্যে) খলু মহাযোগী (মহান্ যোগযুক্তঃ) ভরতঃ জ্যেষ্ঠঃ (বয়সে অধিকঃ, পূর্বজ ইত্যর্থঃ) শ্রেষ্ঠগুণঃ (শ্রেষ্ঠাঃ অধিকাঃ প্রশস্ততয়া ইতি যাবৎ, গুণাঃ দক্ষাধিক্যাৎ) শৌর্য্যবীর্ঘ্যাদমশ্চ বস্ত তথাভূতঃ) আসীৎ । যেন, ভবতেন রাজা মতা) ইদং বর্বং ভারতমিতি ব্যপদিশন্তি (কথবন্তি, পুরাবিদ ইতি শেবঃ) ॥ ৯

মূলানুব্রুবান্দ ।—গাঁহাদের মধ্যে মহাযোগী ভরত গুণে ও বয়সে সর্বাপেক্ষা জ্যেষ্ঠ ও শ্রেষ্ঠ ছিলেন ও গাঁহার নামে এই বর্ষকে ‘ভারতবর্ষ’ বলা হয় ॥ ৯

শ্রীশ্রবণীক ।—অন্তেবাং গ্রহণায় প্রদর্শিতো গুরুকুলবাসো যেন । অহুশিক্ষাগাঃ অচ্চশিক্ষয়ন্ । উভব-বিধং শ্রুতিস্মৃতিসংগতং কর্ম্মবিধিম্ অভিযুজ্জন্ অহতিষ্ঠন্ । জযন্ত্যাং ভাৰ্য্যাম্রাভাজ্ঞানান্ শতং জনযামান ॥ ৮ ॥ ৯

অব্রহ্মজ্ঞঃ ।—[অপবেদ্যমপি নবানাং প্রসিদ্ধানাম্ পুত্রাণাং নামাত্ৰাহ তবহু ইত্যাদিনা] তং . ভবতম্) অত্র (পশ্চাৎ, তত্র ভরতস্ত অনন্তবজ্রাতাঃ অনন্তবজ্রাশ্চ ইত্যর্থঃ) কুশাবর্তঃ ইলাবর্তঃ ব্রহ্মাবর্তঃ মলয়ঃ কেতুঃ ভঙ্গসেনঃ ইন্দ্রস্পৃগু বিদর্ভঃ কীকটঃ ইতি (এবমান্যনাং) নব নবতিপ্রধানাঃ (নবতেঃ নবতিনংথাকেভ্যঃ প্রধানাঃ প্রধানভূতাঃ নিত্যাক্রীবলিকস্তাপি প্রধানশব্দস্ত পুংস্বার্থমিতি বিশ্বনাথচক্রবর্তিমতম্ । শ্রীপতিদত্তস্ত কালাপিকন্ত মতে তু প্রধান-শব্দস্ত নিতানপুংসকস্ব বাচালিদকভ্রুত্বেনিতি গতিবয়নির্দেশাৎ পুংস্বার্থমিতি তবম্) [তথা হি পুত্রাশতম্ একো ভবতঃ সর্বশ্রেষ্ঠগুণঃ অপরে নবাপি প্রকৃষ্টগুণা ইতি দশ, অবশিষ্টাশ্চ নবতিমিতি শতংখ্যাপূর্ত্তিমিতি ভাবঃ] ॥ ১০

মূলানুব্রুবান্দ ।—উক্ত ভবতের কনিষ্ঠ, ঋষভদেবের নয়টা পুত্র ছিল, তাঁহাদের নাম কুশাবর্ত, ইলাবর্ত, ব্রহ্মাবর্ত, মলয়, কেতু, ভঙ্গসেন, ইন্দ্রস্পৃগু, বিদর্ভ ও কীকট । উঁহারা অবশিষ্ট .নবইজন ভ্রাতা সপেক্ষা প্রধান ছিলেন ॥ ১০

ইতি ভাগবতধর্মদর্শনা নব মহাভাগবতাস্তেবাং স্মৃচরিতং ভগবদ্বাহিমোপস্থংহিতং বহুদেব-
নারদসংবাদমুপশমায়নমুপরিষ্ঠাধ্বণিয়্যামঃ ॥ ১২

যবীষসামেকাশীতির্জায়ন্তেবাং পিতুরাদেশকরা মহাশালীনা মহাশ্রোত্রিয়া যজ্ঞশীলাঃ
কর্মবিশুদ্ধা ব্রাহ্মণা বভূবুঃ ॥ ১৩

ভগবান্‌ব্রহ্মসংস্কৃত আত্মতত্ত্বঃ স্বয়ং নিত্যানিবৃত্তানর্থপরম্পরঃ কেবল আনন্দানুভব ইন্দ্র
এব বিপবীতবৎ কর্মাণ্যাবভমাণঃ কালেনানুগতং ধর্মাচারণেনোপশিক্ষয়নতদ্বিদাং সম
উপশান্তো মৈত্রঃ কাকণিকো ধর্মার্থ'যশঃপ্রজানন্দায়ুতাবরোধেন গৃহেবু লোকং নিবসয়ৎ ॥ ১৪

অনুব্রহ্ম ।—[অপবেদাং নবানাং বক্ষ্যমাণগুণানাং নির্দেশমাহ কবিরিত্যাদিনা] অথ (অনন্তবৎ, তেভ্য
ক্লেভো নবভ্যঃ পব) কবিঃ হরিঃ অন্তরীক্ষঃ প্রবুদ্ধঃ পিপ্লাযনঃ আবির্হোজঃ ক্রমিলঃ চমসঃ কবভাজন ইতি
(ইতোতদাখ্যাঃ) ভাগবতধর্মদর্শনাঃ (ভাগবতধর্মস্ত প্রদর্শকাঃ) [স্বযঞ্চ] মহাভাগবতাঃ (ভগবতি স্মৃতবাং লক্ষ্যতব্যঃ)
নব [পূজা আসন্নিত্তি শেষঃ] ভগবদ্বাহিমোপস্থংহিতং (ভগবতঃ নাবাযগন্ত মহিমা সাহায্যেন উপস্থংহিতং পুষ্টিং
নীত্য) বহুদেবনারদসংবাদং (বহুদেবনারদযোঃ সংবাদযুক্তম্) উপশ্রায়নম্ (উপশমস্ত অয়নম্ আশ্রয়ভূতম্) তেবাং
(তদনন্তব্রহ্মানাং নিরুক্তনামাং নবানাং পূজাণাং) স্মৃচরিতং (শোভনং চবিত্রম্) উপবিস্টাং (অনন্তবম্ একাদশবদ্বয়ে)
বর্ণয়িত্বামঃ (প্রতীপাদবিস্তারঃ, অতঃ তেবামপি ব্রহ্মস্ত অকথনাং ন ন্যূনত্বমাপন্নবীষসিত্তি ভাবঃ । ক্রমিল ইত্যজ
ত্রবিড ইতি কচিং পাঠঃ) ॥ ১১ । ১২

মূলানুব্রহ্ম ।—উক্ত নবশী পুত্রের পরবর্তী আর নবশী পুত্রের নাম—কবি, হরি, অন্তরীক্ষ, প্রবুদ্ধ, পিপ্লাযন,
আবির্হোজ,ক্রমিল, চমস ও কবভাজন । তাঁহারা যেমন ভাগবতধর্মের প্রদর্শক ছিলেন, তেমনি নিজেরাও মহাভাগ-
বত ছিলেন । তাঁহাদের চবিত্র ভগবানের সাহায্যে পবিপুষ্ট, বহুদেব ও নাবদেব কথোপকথনে উহা অতি মনোরম,
উহা উপশমগুণের একমাত্র আশ্রয়, ঐ চবিত্র পরে (একাদশবদ্বয়ে) বিশেষ করিয়া বর্ণনা কবি ॥ ১১ । ১২

শ্রীধরতীকা ।—ত ভবতমহ কুশাবর্তাদযো নব পূজা নবভেঃ প্রথানাঃ শ্রেষ্ঠাঃ ॥ ১০ । ১১ ॥ তদনন্তবৎ
কবি-প্রমুখা নব ভাগবতধর্মপ্রদর্শকাঃ । বহুদেবনারদযোঃ সংবাদো যস্মিন্ । উপবিস্টামেকাদশবদ্বয়ে ॥ ১২

অনুব্রহ্ম ।—[অথাবশিষ্টানামেকাশীতিসংখ্যাকানাং পূজাণাং গুণানাহ যবীষসামিত্যাদিনা] যবীষসাং (ততঃ
কনিষ্ঠানাং মধ্যে) একাশীতিঃ (একাশীতিসংখ্যাকাঃ) জাবন্তেবাং (জষত্যাঃ গর্ভোৎপন্নঃ স্বযভদেবস্ত পূজাঃ) পিতৃঃ
(স্বযভদেবস্ত) আদেশ করাঃ (আজ্ঞাপালকাঃ) মহাশালীনাঃ (অতিবিনীতাঃ) মহাশ্রোত্রিয়াঃ (প্রকৃষ্টবৈদিকজ্ঞান-
ম্পন্নঃ) যজ্ঞশীলাঃ (যাগচাৰপরাঃ) কর্মবিশুদ্ধাঃ (কর্মভিঃ নিষ্ঠৈঃ নৈমিত্তিকৈশ্চ নিষ্কল্যাঃ) ব্রাহ্মণাঃ (ব্রহ্মনিষ্ঠাঃ)
বভূবুঃ । [পিতৃব্রাহ্মণাঃ বৈদিকজ্ঞানং, বৈদিকজ্ঞানাং যজ্ঞশীলত্বং, যজ্ঞশীলত্বাৎ কর্মবিশুদ্ধত্বং, কর্মবিশুদ্ধত্বাচ্চ
ব্রহ্মনিষ্ঠত্বমিত্তি উক্তবোক্তবং হেতুহেতুমদ্ব্যভাবঃ বোধ্যঃ] ॥ ১৩

মূলানুব্রহ্ম ।—তাঁহাদের কনিষ্ঠ জষষ্ঠীর গর্ভজাত অপব একাশীতি সংখ্যক পুত্র, পিতা স্বযভদেবের
আজ্ঞাপালক, অতিবিনীত, বৈদিকজ্ঞানম্পন্ন, যজ্ঞক্ৰিয়াতৎপর, নিত্য ও নৈমিত্তিক কর্মে বিশুদ্ধ এবং ব্রহ্মনিষ্ঠ
হইয়াছিলেন ॥ ১৩

শ্রীধরতীকা ।—মহাশালীনা অতিবিনীতাঃ ॥ ১০

অনুব্রহ্ম ।—[যজপি] ভগবান্‌ স্বযভসংজঃ (স স্বযভদেবঃ) আত্মতত্ত্বঃ (স্বতত্ত্বঃ, বিব্রাহ্মণদীন ইতি যাবৎ)

যদ্যচ্ছীর্ষণ্য্যচবিতং তত্তদনুবর্ততে লোকঃ ॥ ১৮

যত্ৰাপি স্ববিদিতং সকলধৰ্ম্মং ব্রাহ্মং গুহ্যং ব্রাহ্মাণেদর্শিতমার্গেণা সামাদিভিরুপার্জনত-
ননুশীল ॥ ১৬

স্বয়ং (আত্মনা এব, ন তু প্রযত্নবিশেষব্যপেক্ষ্যেতি ভাবঃ) নিত্যনিবৃত্তানর্থপরম্পরঃ (নিত্যং নিবৃত্তা অপগতা
অনর্থপরম্পরা অনিষ্টনমুহঃ যন্ত, তথাভূতঃ) কেবলঃ (বিতৃষ্ণঃ) আনন্দাহুতবঃ (চিদানন্দময়ঃ) ঈশ্বর এব [তথাপি]
বিপরীতবৎ (অজ্ঞো জীব ইব) কর্ণাণি আভ্যাসাঃ (কুর্সন্) কালেন অহুগতং (সময়ান্বয়েণ উপযুক্তং) ধৰ্ম্ম
আচরণেন (স্বয়মহুতানেন) অতদ্বিদাঃ (তজ্জ্ঞানরহিতানাং, দ্বিতীয়ার্থে যষ্টী, তং ধৰ্ম্মবিজ্ঞানত ইত্যর্থ) উপ-
শিক্ষয়ন্ (বোধয়ন্) সমঃ (সৰ্ব্বেষু সাম্যম্ভূতঃ) উপশান্তঃ (উপশমসহিতঃ) মৈত্রঃ (মৈত্রীমূলঃ) কারুণিকঃ (করুণা
পরম্ভূতঃ) ধৰ্ম্মার্থযশঃপ্রজ্ঞানদ্যামৃতাবয়োধেন (ধৰ্ম্মস্ত, অর্থস্ত, যশস্ত, প্রজ্ঞানং সত্যতানাম্, আনন্দস্ত ওজ্জনিতস্ত স্বস্ত
তথা অমৃতস্ত মোক্ষস্ত অবয়োধেন সংগ্রহেণ) গৃহেহু (গৃহস্থার্শমেহু) লোকং জনং (নিয়ময়ং (নিয়মিতবান্) অতথা
লোকাঃ নিয়মনাভাবেন বিপথগামিনঃ সন্তঃ পতেদুদ্বিতি ভাবঃ) ॥ ১৪

মূলানুবাদ ।—যদিও ভগবান্ স্বভবদেব বিষয়ের অধীন নহেন এবং যতঃই তাঁহার অনর্থনিবৃত্তি
প্রাণিত্য রহিয়াছে ও তিনি বিতৃষ্ণ চিদানন্দময় পরমেশ্বরের স্বরূপমাত্র, তথাপি যাহারা সংসারধর্ম্মবিষয়ে অনভিজ্ঞ,
তাঁহাদিগকে কালানুগত ধর্ম্ম অহুতান দ্বারা শিক্ষা দিবার জন্য স্বয়ং সাম্য, উপশম, মৈত্রী ও করুণা অবলম্বন পূর্বক
তিনি কর্ণের অহুতান করতঃ ধর্ম্ম, অর্থ, যশ, সন্তুতি, স্বখভোগ ও মোক্ষ সংগ্রহ দ্বারা গৃহস্থার্শমে লোকদিগকে
নিয়মিত করিতে লাগিলেন ॥ ১৪

ক্রীষক্ৰতীকা ।—কেবলঃ তৃষ্ণঃ বিপরীতবৎ অনীধরবৎ কর্ণাণি কুর্সন্ নিয়ময়ং নিয়মিতবান্ । স্তবময়দ্বিতি
পাঠান্তরে নিত্যময়ময়ং । কর্ণকরণে হেতুঃ—অহুগতমুৎপন্নং ধৰ্ম্মং স্বয়মচরণেন অতদ্বিদামুপশিক্ষয়ন্ । কথম্ ?
ধৰ্ম্মাদীনাম্ অবয়োধেন সংগ্রহেণ । আনন্দো ভোগঃ, অমৃতং মোক্ষঃ ॥ ১৪

অনুব্রজঃ ।—[তৎসমর্থনায় সামান্তবস্ত প্রত্যোতি যদিত্যাদিনা] যৎ যৎ (কার্যং) শীর্ষণ্য্যচবিতং (শীর্ষণ্যেন
শ্রেষ্ঠেন জনেন আচরিতম্ অহুতীভ্যং) লোকঃ (জনং, ইত্যয় ইত্যর্থঃ) তৎ তৎ (কার্যম্) অহুবর্ততে (অহুগচ্ছতি,
আচরতি) বাবৎ, 'যদ্যচ্ছীর্ষণ্য্যচবিতং শ্রেষ্ঠতত্তদনুবর্ততে জনঃ' ইতি গীতাশ্রুতিঃ) ॥ ১৫

মূলানুবাদ ।—শ্রেষ্ঠ ব্যক্তি যে যে কার্যের অহুতান করেন, ইত্যয় ব্যক্তি সেই সেই কার্যের অহুগামী
হইয়া থাকে । (কাজেই স্বভবদেব স্বয়ং ভগবৎস্বরূপ হইয়াও লোকের সংগ্রহার্থেই কার্য করিতে লাগিলেন) ॥ ১৫

ক্রীষক্ৰতীকা ।—শীর্ষণ্যঃ শ্রেষ্ঠঃ, তেনাচরিতং তৎ তৎ অহুবর্ততে যতঃ ॥ ১৫

অনুব্রজঃ ।—[যেন সর্বস্ত ধৰ্ম্মস্ত বিজ্ঞাংস্তাপি ব্রাহ্মপ্রদ্বৈন কর্তব্যতাম্ উপদিশতি যত্ৰগীতাদিনা] যত্ৰপি
সকলধৰ্ম্মং (সকলঃ অশেষঃ ধৰ্ম্মঃ বহু তথাভূতং, সকলধর্ম্মোপদেশকং) ব্রাহ্মং (বেদমহত্ত্বং) গুহ্যং (বহুস্তং) স্ববিদিতং
(যেন বিজ্ঞাতং) [তথাপি] ব্রাহ্মণৈঃ (যন্ত আশ্রয়ভূতৈঃ বিপ্রৈঃ) দর্শিতমার্গেণ (প্রদর্শিতেন পথ্য) সামাদিভিঃ
(সামদানভেদমণ্ডাভ্যকৈঃ চতুর্বিধৈঃ নীতিশাস্ত্রোপদিশ্চৈঃ) উপায়েঃ জনতাং (প্রজ্ঞানমুহম্) অহুশাস ॥ ১৬

মূলানুবাদ ।—যদিও রাজা স্বভবদেব সকল ধর্ম্মের উপদেশক বেদমহত্ত্ব সমাদরূপে অবগত ছিলেন,
তথাপি (লোকশিক্ষার জন্য) ব্রাহ্মাগণপ্রদর্শিত মার্গাবলম্বনে সাম, দান, ভেদ ও দণ্ড এই চতুর্বিধ নৈতিক উপায়
দ্বারা তিনি প্রজাদিগকে শাসন করিতেন ॥ ১৬

ক্রীষক্ৰতীকা ।—সকলো ধর্ম্মো যস্মিন্ তদ্ব্রাহ্মং গুহ্যং বেদমহত্ত্বং যত্ৰপি স্বেনৈব বিদিতং, তথাপি ব্রাহ্মণা
পৃষ্টৈব কথোত্যর্থঃ ॥ ১৬

দ্রব্যদেশকালবয়ঃশ্রদ্ধিবিধিবিধোদ্দেশোপচিঠৈঃ সৰ্বৈবপি ক্রতুভির্ঘথোপদেশং শত-
বৃত্ত ইযাজ ॥ ১৭

ভগবত্বভেগে পবিত্রক্ষমাণ এতস্মিন বর্ষে ন কচ্চন পুরুষো বাঙ্ক্যবিগ্ৰহমানমিবাত্মনোহু-
শ্মাৎ কথঞ্চন কিমপি কহিচিদবেক্ষতে ভর্তৃর্গ্যানুসবনং বিজৃম্বিতস্নেহাতিশয়মন্তবেণ ॥ ১৮

স কচাচিদটমানো ভগবান্মমভো ব্রহ্মাবর্তগতো ব্রহ্মর্ষিপ্রববসভায়াং প্রজানাং নিগা-
মযন্তীনামাত্মজানবহিতাত্মনঃ প্রশ্রয়প্রণয়ভবন্ত্যস্তিতানপ্যুপশিক্ষমমিতি হোবাচ ॥ ১৯

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুবাণে পাবনমহন্ত্যাং সংহিতায়াং বৈষাদিক্যাং

পঞ্চমস্কন্ধে ঋনভদেবানুচবিতে চতুর্ধোহধ্যায়ঃ ॥ ৪

অনুসঙ্গঃ ।—[তত্ত্ব বহুশো যজ্ঞক্ৰিয়াহুষ্ঠানমাহ দ্রব্যোতায়ািনা] [সঃ] যথোপদেশং (শাস্ত্রীয়মুপদেশমনতি-
ক্রম্য, শাস্ত্রনির্দেশং ব্রাহ্মণোপদেশকাত্মত্বতোত্যাঃ) শতবৃত্তঃ (ণ্ডতাবান্, স্ববহুন্ বারানিত্যাঃ) দ্রব্যদেশকালবয়ঃ-
শ্রদ্ধিবিধিবিধোদ্দেশোপচিঠৈঃ (দ্রব্যাদি যজ্ঞোপকরণবতুনি, দেশঃ যজ্ঞোপযুক্তভূমিঃ, কালঃ উপযুক্তঃ সময়ঃ, বয়ঃ
যৌবনং 'যুঁবব ধর্মমস্মিচ্ছেৎ' ইতি বচনাৎ । শ্রদ্ধা বিশ্বাসঃ, শ্রদ্ধিঃ যোগায়াঃ পুরোধসঃ, বিবিধোদ্দেশাঃ নানাদেবতো-
দ্দেশাঃ, তৈঃ উপচিঠৈঃ উপচয়ঃ প্রার্থিঃ) সৰ্বৈবপি (রাজকর্ষ্যৈঃ সকলৈবেব) ক্রতুভিঃ (যজ্ঞৈঃ) ইযাজ (দেবতাঃ
সন্তোষিতবান্) ॥ ১৭

মূলানুবাদ ।—ব্রাহ্মা ঋষভদেব শাস্ত্র ও ব্রাহ্মণগণের উপদেশাত্মকসারে শত শত বার দ্রব্য, দেশ, কাল,
বয়স, শ্রদ্ধা, শ্রদ্ধা ও নানাদেবতার উদ্দেশ্যেহু পবিত্র মর্ক প্রকাব যাগই সম্পাদন করিয়াছিলেন ॥ ১৭

শ্রীশ্রদ্ধাটীকা ।—দ্রব্যাদিভিরুপচিঠৈর্ভক্তৈরিষ্টবান্ । তত্র বযো যৌবনং, যুঁবব ধর্মমস্মিচ্ছেদ্বিতি বচনাৎ ।
বিবিধোদ্দেশাঃ নানাদেবতোদ্দেশাঃ । যথোপদেশং যথাবিধি ॥ ১৭

অনুসঙ্গঃ ।—[অথ তস্মিন রাজনি পৃথিবীং শাসতি জনানাং হুচাচিভ্যামাহ ভগবত্বভেগেত্যায়ািনা] 'লগবতা
ঋষভেণ এতস্মিন বর্ষে (ভাবতবর্ষে) পবিত্রক্ষমাণে (পরিশালামানে সতি) তত্ত্ববি (স্বামিনি ঋষভদেবে) অহমবনম্
(অহমবনং) বিজৃম্বিতস্নেহাতিশয়ম্ (একাশিতস্নেহভারম্) অন্তবেণ (বিনা) কচ্চন পুরুষঃ অহমবনং । যতিম্নাং
জনানাং আত্মনঃ অবিগ্ৰহমানমিব (খপুশ্চাদিবং অসমিব) কহিচিৎ (কদাপি) কিমপি (বস্ত) কথঞ্চন ন বাঙ্কতি
(নৈচ্ছৎ) [তথা অবিগ্ৰহমানমিব কিমপি] ন অবেক্ষতে (অন্তর্দীপ্যং কিমপি বত্ব দ্বাধীনীকর্তৃং চক্ষুযাপি নাবলোক্য-
মাসেতি ভাবঃ । অতীতে বর্তমানবিভক্তিরার্থ্য) [অন্তরেণ অন্তরাত্মনা বিজৃম্বিতস্নেহাতিশয়ম্ অবেক্ষতে ন তু
অহং কিমপীত্যর্থঃ বিশ্বনাথঃ প্রোহ] ॥ ১৮

মূলানুবাদ ।—ভগবান্ ঋষভদেব যখন এই ভারতবর্ষ পালন করিতেছিলেন, তখন কোনও ব্যক্তি এক-
মাত্র রাজার প্রতি নিরন্তর প্রীতি ব্যতীত অন্য কাহারও নিকট হইতে কখনও কোনও বস্তু কোনওরূপে গ্রহণ
করিতে ইচ্ছা করিত না, আকাশকুসুম তুল্য অমং অল্প কোনও বস্তু প্রতি কখনও দৃষ্টিপাত পর্যান্ত করিত না ॥ ১৮

শ্রীশ্রদ্ধাটীকা ।—অহমবনং সকাশাৎ আত্মনঃ কচ্চিদপি কিমপি কথঞ্চনাপি ন বাঙ্কতি । ইচ্ছাহৃদয়ে
দৃষ্টান্তঃ—অবিগ্ৰহমানঃ খপুশ্চাদিবমিব ন চাস্তদীযমবেক্ষতেহপীত্যর্থঃ । তত্ত্ববি ঋষভদেবে প্রতিক্ষণসূক্ষ্মস্নেহোদ্দেশকং
বিনা অহং ন বাঙ্কতি ॥ ১৮

অনুসঙ্গঃ ।—সঃ ভগবান্ ঋষভঃ কদাচিৎ অটমানঃ (ভ্রমণং কুরুন) ব্রহ্মাবর্তগতঃ (ব্রহ্মাবর্তদেশং প্রাপ্তঃ সন্)

ব্রহ্মবিপ্রবনভাষাং (ব্রহ্মবিপ্রবরাণাং সভায়াং) নিশাময়তীনাং (পৃষ্ঠস্থীনাং, শ্রমের্যাস্তজ্জ দর্শনে হৃদনিবেদঃ) প্রজ্ঞানাং (প্রজ্ঞানাং সমকমিতার্থঃ) প্রশ্রবপ্রণবতরম্বয়িতানপি (প্রশ্রবঃ বিনয়ঃ, প্রণবতরঃ রাজ্যপালনাদৌ স্তুতরামানজিস্, তাভ্যাং হৃদয়িতান্ হৃদয়িতানপি) অবহিতান্ননঃ (সংযতচিত্তান্) আয়জ্ঞান্ (পুত্রান্) উপশিস্যন্ ইতি হ (বক্ষ্যমাণরূপেণ) উবাচ ॥ ১০

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতব্রহ্মে পঞ্চমস্কন্ধে চতুর্থোঃ অধ্যায়ঃ ॥ ৪

মূলানুবাদ ।—সেই ভগবান্ স্বভদ্রদেব একদমবে পরিভ্রমণ করিতে করিতে ব্রহ্মবর্জ্যদেশে আনিয়া উপস্থিত হইলেন এবং তথায় ব্রহ্মবিপ্রবর সভায় উপস্থিত হইয়া প্রজ্ঞাদিগেব সমক্ষে নিজ পুত্রগণ, বিনয় ও প্রণবতরে হৃদয়নিত এবং সংযতচিত্ত হইলে ও তাহাদিগকে শিক্ষা দিবার জ্ঞাত (পরবর্তী অধ্যায়ে) বক্ষ্যমাণ বাক্য বলিতে লাগিলেন ॥ ১০

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মূলানুবাদে পঞ্চমস্কন্ধে চতুর্থোঃ অধ্যায়ঃ ॥ ৪

শ্রীব্রহ্মতীকা ।—অবহিতান্ননঃ সংযতচিত্তানপি প্রজ্ঞাচক্ষাসনার্থমুপশিক্ষয়ন্ ইতি হ বক্ষ্যমাণমুবাচ ॥ ১০

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতভাষ্যদীপিকায়াং পঞ্চমস্কন্ধে চতুর্থোঃ অধ্যায়ঃ ॥ ৪

শ্রীভাগবতাত্মভবর্ষিনী ।—শ্রীভক্তদেব পূর্বাধ্যায়ে বনিয়াছেন যে, স্ববিপ্রভূতির ধর্মোপদেশ করার অচ্ছদ উদ্দেশ্যে এবং নাভি প্রিয়দামনেচ্ছায় ভগবান্ শ্রীবিষ্ণু মেকদেবীর গর্ভে অবতীর্ণ হইলেন ও যে তৎ লইয়া তিনি অবতীর্ণ হইলেন, উহা শুভস্বরূপা, কাজেই তদবস্থায়ও তাঁহার ভাগবতপ্রভাব অপ্রতিহত ছিল ইহাই বুঝিতে হইবে। ভগ্নীয় ভাগবতপ্রভাব যে জগৎ হইতেই তিনি ব্যক্ত করিয়াছিলেন, ইহা চতুর্থ অধ্যায়ের প্রথমোংশ আলোচনা করিলেই দেখিতে পাওয়া যায়।

শ্রীভক্তদেব চতুর্থ অধ্যায়ের প্রথমেই পরীক্ষিতকে বলিলেন,—হে রাজনৃ! ভগবান্ যখন মেদদেবীর গর্ভে হইতে নির্গত হইলেন, তখন তাঁহার শরীরে ভগবানের চিহ্নগুলি দৃষ্ট হইতে লাগিল, চরণ প্রভৃতি হানে ক্ষতব্রজা-দুশাদি চিহ্ন প্রকাশ হইল এবং প্রতিদিনই তাঁহার অসাধারণ গুণগরিমা বৃদ্ধি পাইতে লাগিল, বাহা দেখিয়া সকলেই বিস্মিত হইলেন। অমাত্যগণ, প্রজাগণ, ব্রাহ্মণগণ ও দেবতাগণ সকলেই তাঁহাকে ভগবান্ অথবা তত্ত্বল্য কোনও প্রজাবংশী ব্যক্তি বলিয়া নির্ণয় করিলেন এবং তিনি যদি এই জগতের পালনকার্য্যে রত হন, তবে সর্বপ্রকারেই জগতের মঙ্গল হইবে, ইহা স্থির করিয়া তাঁহাকে রাজা করিবার জ্ঞাত সকলেরই বাসনা হইল। সকলেই তাঁহাকে অজ্ঞানগমহকারে সম্মান করিতে লাগিলেন ও তিনি বালক হইলেও তাঁহার ভগবতপ্রভাব তাঁহাকে সকলের নিকট সমাদরভাজন করিয়া দিল।

রাজর্ষি নাভি অসাধারণশক্তিমগ্নর ভগবানকে পুঙ্খরূপে লাভ করিয়াছেন, তাই তাঁহার আর আনন্দের সীমা নাই। শবীর, বল, সৌন্দর্য্য প্রভৃতি যত প্রকার পুঙ্খবস্তু আছে, সকল গুণেই পুঙ্খের সর্লোপেকা উৎকর্ষ দেখিয়া তিনি তাঁহার নাম করিলেন—‘স্বভব’। স্বভবশব্দের অর্থ শ্রেষ্ঠ। যদিও স্বভব শব্দ উত্তরপদরূপে ব্যবহৃত হইলেই শ্রেষ্ঠ অর্থের বোধক হয়, ইহাই ভাবার নিয়ম, তথাপি কথঞ্চিৎ স্মারক হওয়া নাভি, পুঙ্খের উক্ত নামকরণ করিলেন। শ্রীভাগবতে পৃথক্ ভাবে বহুদ্বায়েই শ্রেষ্ঠ অর্থ স্বভবশব্দের প্রয়োগ দেখিতে পাওয়া যায়।

বাহা হউক, ক্রমে ক্রমে যখন স্বভবদেবের অসাধারণ গুণগরিমা প্রকাশ পাইতে লাগিল, ও চারিদিকে তাঁহার সৌন্দর্য্য, বীৰ্য্য প্রভৃতি বিকীর্ণ হইল, তখন আর কাহারও একথা বৃথিতে বাকী রহিল না যে, এমন আর হয় না; ইন্দ্রও ইহার সমক নহেন। ফলে স্বভবদেবের প্রভাব ইন্দ্রেরও দৃষ্ট অতিক্রম করিল না, চিরসিদ্ধ প্রভৃতি অচল্য ইন্দ্র তদর্শনে ঈর্ষায় হাত হইতে অবাহতি পাইলেন না, তিনি অজ্ঞানমূঢ় হইয়া উর্গা পোষণ পূর্ব্বক তাঁহার প্রতি-

পক্ষতা আচরণ করিতে আরম্ভ করিলেন ও তাঁহার বাহনরূপ মেঘবল্লকে আদেশ করিলেন,—তোমরা দ্রুত ভারত-বর্ষে বর্ষণ করিও না। তোমরা বর্ষণ না করিলে যখন ওখায় শস্তের অভাব হইবে, তখনই নগ্ন প্রজাবৃন্দ পঞ্চ লাভ করিতে থাকিবে, তাহা হইলেই উদ্ধৃত ঋতদেবের প্রভাব থরু হইবে, ইহা ছাড়া যজ্ঞ প্রকারে ইহাকে চন্দ্র করা যাইবে না। মেঘবল্ল প্রভুর আদেশ শিরোধার্য্য করিয়া ভারতবর্ষে বৃষ্টি বন্ধ করিয়া দিল, বৃষ্টির অভাবে পৃথিবী হীন-শস্তা হইল, প্রজাগণ দুর্ভিক্ষে মৃত্যুমুখে পতিত হইতে লাগিল। ভগবান্ ঋতদেব অশ্রুধারী, তিনি তখন নকল ওখা জানিতে পারিয়া ইন্দ্রকে মূৰ্খ মনে করিলেন এবং ইন্দ্রের মূৰ্খতা প্রতিপন্ন করিবার জন্ত যোগমায়া প্রভাবে ভারতবর্ষে বৃষ্টি-সম্পাদন করিয়া শস্তবর্ধনপূর্বক প্রজাধিগকে বাঁচাইব। ভাগবতশক্তির উৎকর্ষ প্রকটিত করিলেন। ইন্দ্রের কামনা পূর্ণ হইল না। ভাগবতপ্রভাবে ইন্দ্র ভটমেনোরধ হইলেন। (হরত তখন ঋতদেবের অশোকনাশ প্রভাব মর্শন করিয়া তাঁহার নিকট ইন্দ্র অবনত হইয়া থাকিবেন, তবে ঠিক এইরূপ অর্থের কোনও কথা উক্ত অধ্যায়ে পাওয়া যাইতেছে না।) ঋতদেবরূপে অবতীর্ণ হইয়াও ভগবান্ আত্মবিন্দু হন নাই, তাঁহার বিতুষ্কদর্শণপ্রভাব তাঁহাকে পরিত্যাগ করে নাই, কাজেই তখন ভাগবতশক্তি প্রকটন করিয়া তিনি ইন্দ্রের চট কামনা ভূট করিতে পারিলেন।

রাজা নাভি যেক্ষণ পুত্র ইচ্ছা করিয়াছিলেন, ঠিক সেইরূপ পুত্রই পাইয়াছিলেন। ভগবান্ তাঁহার পুত্ররূপে ভ্রম গ্রহণ করিয়াছেন, তাঁহার আজ্ঞা অসীম আনন্দ। এমন সর্কগুণসম্পন্ন পুত্র কাহার হর? পরমপুত্র ভগবান্, যৎ তাঁহার পুত্ররূপে অবতীর্ণ হইলেও সংসারিক মায়াপ্রভাবে নাভি মূঢ় হইয়া পড়িলেন, তিনি তাঁহাকে ভগবান্ বলিয়া গ্রহণ করিতে পারিলেন না। অবশু ভগবানের অবদ্য ইচ্ছাই তাঁহাকে ভগবানে দৃঢ় পুত্রবুদ্ধি আনিয়া দিল, তিনি তাঁহাকে ক্ষুদ্র বালকবোধে লালন পালন করিতে লাগিলেন ও ‘হে বৎস, হে তাত’, ইত্যাদি নানা প্রকার কোমলতা পূর্ণ স্নেহময় সম্ভাষণে তাঁহাকে আদর করিতে লাগিলেন। ক্রমে পুত্র ভগবদবুদ্ধি তিরোহিত হইয়া গেল, পুত্রের লালন পালন করিতে থাকিবাঁই তিনি পরম স্ত্রীতি অহুভব করিতে লাগিলেন। সংসারী ব্যক্তির ইহাই স্বর্ঘ, মায়াচ্ছন্ন জীব মায়ায় প্রভাব অভিক্রম করিতে পারে না, পুত্রকলত্রাদি লইয়াই ব্যাপৃত থাকে, অথচ তাহাতেই যে পরমস্বপ্নে কালযাপন করিতেছে বলিয়া মনে করে, ও শত কষ্টের মধ্যে থাকিয়াও তাহাই চিরদৃষ্টি বলিয়া মানিয়া লয়। নাভিও পুত্রের লালন পালন কার্য্যে স্নেহপূর্বক ব্যাপৃত হইয়া ঠিক সেই অবস্থায় কিছুকাল কাটাইলেন। পরে জনশ্রিয় রাজা নাভি যখন দেখিলেন যে সকল প্রজাগণই পুত্রকে অহুভাগের চক্ষে দেখিতেছে, পুত্রবানী ব্যক্তিগণ ও আত্মাত্ম পরিত্রন সকলেই তাহাকে মানিতেছে, তাহার আধিপত্য সকলেই অমানবদনে বহু অসুঃকরণে স্বীকার করিয়া লইতেছে এবং তাহার গুণে সকলেই মুগ্ধ হইয়া গিয়াছে, তখন তিনি নিশ্চিন্ত হইয়া ভাবিলেন—এখন পুত্রের উপর রাজ্যভার অর্পণ কবিবার সময় আনিয়াছে, পরন্তু পুত্র এখন পর্য্যন্ত অরতদার, কাজেই গৃহদ্বাভ্রমে প্রবেশ না করায় তাহাকে রাজ্যে অভিষিক্ত করা হইতেছে না, তবে তাহাকে রাজমর্য্যাদা রক্ষার ভার দিয়া আমি বানপ্রস্থ অবলম্বন করিব এবং যথাসময়ে ব্রাহ্মণগণই তাহাকে রাজ্যে রাজারূপে অভিষিক্ত করিওন।

এই কথা ভাবিয়া নাভি পুত্রকে ব্রাহ্মণদিগের নিকট অর্পণ করিলেন এবং তাহাদিগকে বিশেষ কথিয়া বুঝাইয়া দিলেন যে—হে ব্রাহ্মণগণ! আমার পুত্র বালক, আপনাদিহাই ইহার রক্ষক ও উপদেশক, ইহাকে রাজ্য-বিষয়ে ন্যূনতম উপদেশ করিয়া ইহা দ্বারা রাজ্য রক্ষা করাইবেন ও ইহার সর্গপ্রকার কল্যাণের প্রতি দৃষ্টি রাখিবেন। আমি ইহাকে রাজ্যে অভিষিক্ত করিলাম না, যথাসময়ে আপনাদিহাই ইহাকে রাজ্যে রাজা করিয়া লইবেন। ব্রাহ্মণগণ ওখাস্ত’ বলিয়া স্বীকার করিয়া লইলেন এবং নাভিও নিশ্চিন্তচিত্তে স্বেচ্ছাধীন মেকদেবীর সহিত তপস্তায় জন্ত প্রস্থান করিয়া বধরিকার্শ্মে যাইয়া তপস্তা করিতে লাগিলেন। কিছুকাল ক্রীড়ায়ণের চিন্তা করিয়া নাভি তপস্তায় ফললাভ কবিলেন ও তাঁহার বৈবৃদ্ধলোক লাভ হইল।

এদিকে ভগবান্ ঋষভদেব দেখিলেন যে, পিতা তাঁহাকে রাজ্যরক্ষার জ্ঞান নিযুক্ত করিয়া তপস্শ্রাব্য গেলেন, অথচ তখনও তাঁহার বিজ্ঞান শিক্ষা করা হয় নাই । তাই ভগবান্ সর্কজ হইয়াও লোকবৃত্তি শিক্ষার অহ্বোধে গুরুগৃহে থাকিয়া বিজ্ঞান শিক্ষার প্রয়োজন অনুভব করিলেন । কর্মক্ষেত্র ভারতবর্ষে কর্মাহুষ্ঠান করিতে হইবে, কিরূপে কর্মের অহুষ্ঠান করিয়া পরমপদ লাভ করা যায়, তাহা লোককে শিক্ষা দিতে হইবে, বাল্যকাল হইতে গুরুগৃহের সাহায্যে যাহাতে লোক বিজ্ঞান শিক্ষা করিয়া কর্তব্যবিষয় অবধারণ পূর্বক নির্দোষভাবে কর্মাহুষ্ঠান করিতে পারে, তাহা লোকের সমক্ষে প্রকাশ করিতে হইবে । এই সকল ভাবিয়া কিছুকাল তিনি ব্রহ্মচর্য পালন পূর্বক গুরুগৃহে থাকিয়া বিজ্ঞান শিক্ষা করিলেন এবং বিজ্ঞান শিক্ষা সমাপ্ত কবিয়া গুরুগণের আজ্ঞায় গৃহস্থাত্রমে প্রত্যাবর্তন কবিয়া জবস্তীর পানি-গ্রহণ করিলেন এবং উভয়ে মিলিত হইয়া পূর্ণভাবে সংসারবধর্ম পালন করিতে লাগিলেন । কালক্রমে তাঁহাদের একশত পুত্র হইল , পুত্রগণ সকলেই রূপে গুণে তাঁহারই তুল্যমান্য । ভরত তাঁহাদের মধ্যে সর্কশ্রেষ্ঠ, তিনি যে কেবল বয়সেই বড় হইলেন এমন নহে, তাঁহার গুণও সকলকে অতিক্রম করিয়া উঠিল । তাঁহার সঙ্গে কাহারও তুলনা হয় না ।

ভরতকে বাদ দিয়া অবশিষ্ট যে নবনবতি সংখ্যক বা নিরানব্বই জন পুত্র থাকিল, তন্মধ্যে আবার কুশাবর্ত প্রভৃতি নয়টি পুত্র বয়সে ও গুণে প্রধান হইয়া দাঁড়াইলেন । ঐ নয়জনকে বাদ দিয়া যে নব্বইজন অবশিষ্ট থাকিলেন, তন্মধ্যে আবার কবি ও হরি প্রভৃতি নয়টি পুত্র ভাগবতধর্মপ্রবণ হইলেন , (তাঁহাদের কথা পরে একাদশস্কন্ধে বিস্তৃতরূপে বর্ণিত হইবে ।) অবশিষ্ট একাশিটি সংখ্যক পুত্র অতি বিনীতস্বভাব ; তাঁহারা বেদচর্চা করিয়া প্রথমতঃ বৈদিক জ্ঞান অর্জন করিলেন এবং বেদোক্ত যজ্ঞাদির অহুষ্ঠান করিয়া যখন তাঁহারা অহঃকরণের সম্যক বিস্তৃতি অর্জন করিলেন, তখন তাঁহারা ব্রহ্মনিষ্ঠ হইলেন । এইরূপে তাঁহাব একশত পুত্রই অনাধারণগুণসম্পন্ন হইয়া পিতা ঋষভদেবের নাম রক্ষা করিয়াছিলেন ।

ভগবান্ ঋষভদেব ত্রিবিষ্ণুর অবতার হইলেও সাধারণ জীবের জ্ঞায় তিনি যে লোকশিক্ষার্থেই কর্মাহুষ্ঠান কবিতেন, ইহা পূর্বে ব্যাখ্যা করা হইয়াছে । এইরূপে কর্মাহুষ্ঠান কবিয়া তিনি সর্কবিষয়েই লোকশিক্ষা সম্পাদন করিতে লাগিলেন । কারণ শ্রেষ্ঠ ব্যক্তি যে বিষয়ে যেরূপ আচরণ করেন, তাহা দর্শন করিয়াই ইতব ব্যক্তি সেই বিষয়ে শিক্ষা লাভ কবিয়া সেইরূপ অহুষ্ঠান করেন । ত্রিমুখগবদগীতায় ঠিক ঐ অর্থেই ভগবান্ স্বয়ং বলিয়াছেন—“যদ্যদাচরতি শ্রেষ্ঠস্তত্তদেবেতরো জনঃ । যং যং প্রমাণং কুরুতে লোকস্তদহবর্ততে ॥” ভগবান্ ঋষভদেব যথানিয়মে বহু যজ্ঞের অহুষ্ঠান করিতে লাগিলেন, তাহাতে সকলেই বেদোক্ত গুপ্ত তথ্য জানিতে পারিল । তিনি শায়, দান, ভেদ ও দণ্ড এই চতুর্বিধ রাজনীতির যথাযথ প্রয়োগ কবিয়া স্বচাক্ষুরে রাজ্যের পরিপালন করিতে লাগিলেন ।

ভগবান্ ঋষভদেব যখন এই ভাবে রাজ্যপালন করিতেছিলেন, তখন একে অন্তের বস্তুরূপে কামনা করিত না, চৌধাতি রাজ্য হইতে সম্পূর্ণরূপে তিরোহিত হইয়াছিল ও সকলেই রাজ্যের প্রতি মেহ পোষণ করিতে লাগিল । রাজ্যের স্বাধ্বহারাে সকলেই পরিতুষ্ট হইয়া অহুধারণভাবে রাজ্যের গুণগান করিতে লাগিল, তাঁহার রাজ্যে লেশমাত্র দোষ স্থান পাইল না , সকলেই ধর্মে আস্থাবান্ হইল ও রাজ্য স্বথম হইল ।

রাজ্য ঋষভদেব একদা দেশপর্যটনযানমে বহির্গত হইয়া নানাস্থান পরিভ্রমণ কবিয়া অবশেষে ব্রহ্মাবর্ত দেশে ব্রহ্মবিগ্গণের সভায় উপনীত হইয়া দেখিলেন—তথায় তাঁহার পুত্রগণ উপস্থিত রহিয়াছেন, দেখিয়া তাঁহার পরম প্রীতি হইল ; পুত্রগণ ব্রহ্মবিগ্গণের সভায় থাকিয়া যে নানাবিধ সদগুণে সুচিত হইয়াছেন, তাহাদের অহঃকরণ যে

অত্যন্ত বিস্ময়িত অবলম্বন কবিরাচ্ছে, তাঁহারা যে সমুদ্রোচ্চিত বিনয়াদি গুণের আধার হইয়াছেন, ইহা দেখিয়া তিনি পবন পরিভূট হইলেন এবং তাঁহাদিগকে চবিত্ত বিষয়ে আরও উন্নত করিবার জন্ত কতকগুলি উপদেশ দিবার ইচ্ছা করিলেন। ঋষভদেব যে উৎকৃষ্ট উপায় অবলম্বনে বাজাবক্ষা করিতেছিলেন, তাঁহাব আদর্শে যদি পুত্রগণ রাজাবক্ষা কবিতে না পাবেন, যদি তাঁহাদের অলোকসামান্য অন্তঃকরণ-শক্তি আবির্ভূত না হয়, তবে বংশধরের মর্যাদা বক্ষিত হইবে না, কাজেই পুত্রগণকে এমন উপদেশ দেওয়া প্রয়োজনীয়, যাহাতে তাহারা অনীম ধর্মবোধ ও চিত্তশক্তি লাভ কবিয়া কুলমর্যাদা রক্ষা করিতে পাবেন। ঐ মোক্ষধর্মোপদেশক অগ্নী উপদেশাবলী পরবর্তী অধ্যায়ে বিশদরূপে বর্ণিত হইবে ॥ ১—১৯

ইতি শ্রীধামশাস্তিপূর্বপুন্দরপ্রভুবর-শ্রীদীতানাত-বংশোদ্ভব-শ্রীরাধাবিনোদ-গোবিন্দপ্রবর্তিতায়াং

শ্রীকালীপদ শর্মণা কৃতাবাং শ্রীভাগবতামৃতবর্ষিণী নাম তাত্‌পর্ব-

সমালোচনায়াং পঞ্চমস্কন্ধে চতুর্থোধ্যায়ঃ ॥ ৪

— — —

পঞ্চমঃ কব্ধঃ ।

—:—

পঞ্চমোইধ্যায়ঃ ।

—:—

শ্রীধনভ উবাচ ।

নাথ দেহো দেহভাজং নৃলোকে, কষ্টান্ কামানহঁতে বিড়্ভুজাং যে ।

তপো দিব্যং পুত্রকা যেন সত্ত্বং, শুধ্যেদ্যশ্নাদব্রহ্মসৌখ্যন্তনন্তম্ ॥ ১

অন্তঃ । — [অথ পূর্বাধ্যায়চিহ্নিতং পুত্রেন্ স্বভবদেবোপদেশং বক্তৃম্প্রকরমাণঃ আদৌ নরদেহস্ত সাধারণ-
বিষয়ভোগপরত্বং প্রতিবেদয়ামহ নামসিতাদি] যে (কষ্টাঃ কামাঃ) বিড়্ভুজাং (বিষ্ঠাভোজিনাং শূকরাদীনামপি)
[নষ্টীতি শেষঃ] নৃলোকে (মর্ত্যলোকে) দেহভাজাং (শরীরিণাম্) অয়ং দেহঃ (মহত্ত্বশরীরং) [তান্] কষ্টান্
(কষ্টপ্রদান্, অর্জনে অপসরণে চ দুঃখবহনান্ ইত্যর্থঃ) কামান্ (বিষয়ভোগান্) ন অহঁতে [তথা হি যথা মহত্ত্বো
মাংসং দেহমাংসায় বিষয়ান্ ভুঙ্ক্তে, তথা শূকরাদিকল্পনিরুপকৃত্যেবোহপি পশ্বাদিদেহমাংসায়ৈতি তত্র ভয়োন কোচপি
বিশেষ ইতি তন্মাত্রাৎ মাংসদেহকল্পণং নোচিতমিতি ভাবঃ] [কিমহি মহত্ত্বদেহস্ত যোগ্যং যেন বিড়্ভোজিপশা-
তপেক্ষয়া বিশেষ ইত্যাক্যাক্ষারামাহ তপ ইত্যাদি] হে পুত্রকাঃ । (অল্পকম্পাযাং ক-প্রত্যয়ঃ, প্রিয়াঃ পুত্রাঃ ইত্যর্থঃ)
যেন (দিব্যেন তপসা) সত্ত্বম্ অন্তঃকরণং) শুধ্যেৎ (শুদ্ধিং প্রাপ্নুয়াৎ) যশ্চ তু (যশাৎ তপসা) অনন্তম্ (অনীয়ং,
নিবর্তিশরমিতি বাবৎ) ব্রহ্মসৌখ্যং । ব্রহ্মানন্দঃ, ভবভীতি শেষঃ) [তৎ] দিব্যম্ (অপ্রাকৃতং, তপঃ [এব অয়ং
দেহঃ অহঁত ইতি শেষঃ । অথবা তৎ তপ এব দিব্যম্ উৎকৃষ্টং ভবভীতি বাক্যশেষঃ] [তথা হি ইদং নরশরীরং লম্বা-
সাত তপসা যথায়থমকৃষ্টিভেন অন্ত করণং সংশোধ্যে ব্রহ্মানন্দশাব্দঃ কৃতঃ জ্ঞান তদেবান্ত সাকল্যং নাচধেতি ভাবঃ] ১

মূলানুবাদ । — শ্রীধনভদেব (পুত্রগণকে) বলিতে লাগিলেন, — হে প্রিয় পুত্রগণ । নরলোকে দেহধারণ
করিয়া বিষ্ঠাভোজী শূকরাদি পশু পর্ষাত্ব দুঃখপ্রদ যে বিবসনম্ভ ভোগ করিয়া থাকে, নরদেহধারী জীবের দেহ সেই
সুস্থ বিষয়ভোগেরই মাত্র যোগ্য নহে, (অর্থাৎ নরদেহ নাভ করিয়া বিষয়ভোগকার্য সেই শরীরের অপচয় সাধন
করা উচিত নহে,) পশুত্ব যে অপ্রাকৃত তপস্তা দ্বারা অন্তঃকরণ নিষ্কলতা অবলম্বন করে এবং অসীম ব্রহ্মানন্দের
অভূতি হয়, সেই দিব্য তপস্তাই তাহার পক্ষে সুযোগ্য ॥ ১

শ্রীধনস্বামিকৃততীকা—

পঞ্চমে মোক্ষমোক্ষপদেষ্টৈঃ পুত্রাশ্রয়শাসনম্ । উক্তং পাসমহৎস্বকং তস্ত ব্রহ্মতত্ত্বিনম্ ।

বিড়্ভুজামপি যে নতি তান্ কষ্টান্ দুঃখদান্ কামান্ বিষয়ান্ নারহঁতি, শুধ্যেযোগোঃসং মহত্ত্বদেহো ন ভবতি ।
দিব্যম্ উৎকৃষ্টম্ । যেন তপসা । যশ্চ শুক্লসত্ত্বং অনন্তং ব্রহ্মস্বং ভবতি ॥ ১

মহৎসেবাং দ্বাবমাহুর্বিগুক্তে,-স্তমোদ্বাবং যোবিতাং সঙ্গিসঙ্গম্ ।

মহাস্তমো সঙ্গিত্তাঃ প্রশান্তা, বিমল্যবঃ স্তমদঃ সাধবো যে ॥ ২

যে বা মণীশে কৃতসৌহৃদার্থা, জনেষু দেহস্তববার্ত্তিকেষু ।

গৃহেষু জাযাত্তজবাতিমৎস্র, ন শ্রীতিবৃত্তা যাবদর্থাস্ট লোকে ॥ ৩

অনুব্রূঃ ।—[মহৎসেবারা মুক্তিহেতুভেন বিববাসঙ্গিজানসেবারাং বদ্ধহেতুভেন মহৎসেবাবৈব কর্তব্যোতি হচরিত্ত-
মাহ মহদিভাতি] [মনীষিণঃ] মতৎসেবাং (মততাং 'মতাত্তম্' ইত্যাদিনা বঙ্গান্যস্থকপানান্ ব্রহ্মোপাসকানাং
ভগবত্পাসকানাং সেবাম্ অচগতিং) বিমুক্তেঃ ('বিমুক্তাঃ' যুক্তো) চারং (প্রত্যেককন্) [তথা] যোবিতাং (শ্রীপাদ্,
উপলক্ষণেন ভোগ্যবিষয়ানামিতার্থঃ) সঙ্গিসঙ্গং (সঙ্গিনঃ আনঙ্গিমহঃ তেবাং সঙ্গং সমাগমং, দেবনগিতি যাবৎ)
স্তমোদ্বাবং (তমসঃ বদ্ধস্ত হারং কারণম্) আন্তঃ (বদন্তি) । [তথা হি সংসর্গতা দোবগুণা ভবদ্বীতি জ্ঞায়েন মততাং
সেবাং'সংগেণ চিত্তে মহত্তম স ক্রমঃ তদুচিতক্রিয়ান্যপাঠানামিনা মুক্তিবিপরীতেন তু বিপকীতমিতি ভাবঃ]
[নচ কে তে মহাস্তমঃ ? যেবাং সেবাং মুক্তিহারং ব্রবীবি ঠতাকাহু, ফারা মতত এব বৈদেধোন লক্ষ্যতি মহাস্তমো
ইত্যাদিনা] যে বিমল্যবঃ ' ক্রোধশৃঙ্খাঃ) স্তমদঃ (সর্গত্ব সৌহার্দ্যকৃতাঃ) নাগবঃ (সঙ্গাচারঃ জনাঃ) সমচিনাঃ (সর্গত্ব
তুল্যতয়া ব্রহ্মানুভাবেনিনঃ, ব্রহ্মোপাসকা ঠতার্থঃ) [তথা] প্রশান্তাঃ ('শান্তা' মগ্ধিত্তাবৃত্তি'রিত্তি ভগবত্কৃতিস্বচিত-
ভগবদ্বিত্ততানলক্ষণসম্পন্নঃ ভগবত্পাসকাস্থ ইত্যর্থঃ) তে (এব) মহাস্তমঃ (নিরুক্তমতৎপদপ্রতিপাত্তাঃ ভবদ্বীতি
শেষঃ) [তথা হি যে ব্রহ্মোপাসকাঃ, যে চ ভগবত্পাসকাস্তেবামেব বিবিধানামপি সেবয়া বিবিধা নান্য-
লক্ষণা ভগবৎপার্বদত্পদ্য চ মুক্তিরবির্ভবদ্বীতি যুগ্মাভিত্তথাবিধা মহাস্তমঃ সেবা ইতি ভাবঃ । বিমল্যব ইত্যাদি
বিশেষণভয়ং সমচিনেষু প্রশান্তেষু চ পৃথক্ তুসানার্মগমেতি ঠতি ধোয়ম্] ॥ ২

মূলানুব্রূদ ।—মনীষিণ মদেবান্তির সেবাকে মুক্তি হাব এবং কামিনীসমানস্ক (বিববাস্ক) ব্যক্তির
সহিত সংসর্গকে তম বা বদ্ধের হার বলিবা থাকেন । ষাঁচারা পবের প্রতি ক্রোধশৃঙ্খ, সকল জীবের সৌহার্দ্যকৃতা ও
সদাচার-সম্পন্ন, সেই সমচিত্ত বা ব্রহ্মনিষ্ঠ ব্যক্তিগণ ও তাদৃশ প্রশান্ত বা ভগবত্পাসক ব্যক্তিগণ মহাজ্ঞান । (তাঁহাদেরই
সেবা করা কর্তব্য) ॥ ২

শ্রীমদ্ভট্টাচার্য ।—মোক্ষব্রহ্মোনির্দানমাহ মতৎসেবামিতি । তমসঃ সংসারস্ত হারং যোবিতাং যে সঙ্গিনস্তেবাং
সঙ্গম্ । মহতাং লক্ষ্যমাহ সার্ধেন মহাস্ত ইতি । সাধবঃ সঙ্গাচারঃ ॥ ২

অনুব্রূঃ ।—[অচুথাপি মহতাং লক্ষণমাহ যে বা ইত্যাদিনা] বা (অথবা) যে (জনা) ঠেদে (ঈশ্বর-
কপে) মগি কৃতসৌহৃদার্থা (কৃতঃ বিহিতং সৌহৃদং সখ্যামেব অর্থঃ পরমপুরুষার্থঃ যেবাং তথাভূতাঃ, মগ্ধীতাবেব
পুরুষার্থতাবুক্ষিালিন ইত্যর্থঃ) [তথা] দেহস্তববার্ত্তিকেষু (দেহং শরীরং বিভ্রতি পরিপূকতি যে তে দেহস্তবঃ,
শরীরপোষণার ভোজনপানাতানলতা, তেবাং বার্ত্তাঃ জীবিকাঃ আলোচনাং বা, তাভিঃ দীবাতি যে তেবু, দেহস্তবঃ
রীতিমত্কৃতা জীবিকামর্জৎস্র, তদালোচনমাত্রং সারভূতং মত্থমানেষু বা ইত্যর্থঃ । সঙ্গিপাদান্ত দেহস্তবঃ শরীরপরি-
পোষণমাত্রানার ন তু ধর্মবিষয়াপি বা বার্ত্তা তদ্বুক্তেবু ইত্যর্থমাহঃ) জনেষু (ন শ্রীতিবৃত্তো ইভাত্তপেণ সদম্) [তথা]
জাযাত্তজবাতিমৎস্র (জায়া বনজং, আশ্রয়াঃ পুত্রাঃ, রাতিঃ ধনং, তদ্বুক্তেবু) গৃহেষু শ্রীতিবৃত্তাঃ (প্রণয়শালিনঃ অচ-
রিত্তা ইতি যাং) ন [ভবদ্বীতি শেষঃ] [তথা] লোকে (জগতি) যাবদর্থাস্থ (যাবদর্থং যাবৎপ্রয়োজনমেব অর্থঃ
যেবাং তথাভূতাঃ, ব্রহ্মোনির্দান্যবাত্তিকেষু অর্থেষু স্পৃহাস্থ ইত্যর্থঃ ভবদ্বীতি শেষঃ । তে মহাস্ত ইতি
পূর্ব্বল্লোক্যার্থোদায়ঃ । বিখনাথচক্রার্জিনস্ত যাবদর্থ ইত্যত্র 'যাবদ্বিরেব বাখনাদিত্তিরর্থো' মহৎপাদসেবনাত্মিক
ভক্তির্ভবেৎ, তাবস্ত এব উপাদেয়া যেবাং তে । ভাবদাদিপদানং বৃত্তাবস্তভাবঃ ইতি প্রাহঃ) ॥ ৩

নুনং প্রমত্তঃ কুরুতে বিকর্ষ, যদিহ্মিয়গ্রীতয আপৃণোতি ।

ন সাধু মত্তে যত আত্মনোহম্, মনসপি ক্লেদা আস দেহঃ ॥ ৪

পবাবভবন্তাবদবোধজাতো, যাবন্ন জিজ্ঞাসত আত্মতত্ত্বম্ ।

যাবৎ ক্রিয়ান্তাবদিদং মনো বৈ, কৰ্ম্মাত্মকং যেন শবীরবন্ধঃ ॥ ৫

মূলানুবাদ ।—অথবা বাহ্যরা ঈশ্বররূপী আঘাতে সৌহার্দ্যস্থাপন করাকেই পবনপুরুষার্থ বিবেচনা করেন এবং যাহারা ভোজন-পানাদি বিষয়ে আসক্ত ব্যক্তিবর্গের কথা লইয়া সমস্ত অভিবাহিত করে, তাহাদেব প্রতি ও পুরুষকলত্রবিত্ত্বল গৃহস্থাত্ম্যের প্রতি যাহাদের প্রীতি নাই এবং জীবিকাপালনের উপযোগী অর্থ অপেক্ষা অধিক অর্থে যাহাদের স্পৃহা নাই, তাহাদাই বাস্তবিক মহান্ ॥ ৩

ক্রীড়নটীকা ।—ময়ি সৈশ কৃতং সৌহৃদ্যমেবার্থঃ পুরুষার্থো যেযাম্ । বাশবেনোক্তনিরপেক্ষত্বাত্ত লক্ষণং দর্শয়তি । দেহ বিভর্ত্তীতি দেহস্বৰ্য্য বিবৰ্য্যবর্ত্তিব ন ধৰ্ম্মবিষয়। যেযু তেযু জনেযু, জ্যাদিমুক্তেযু গৃহেযু চ । দ্যুতি মিত্রং ধনং বা । পাঠান্তবে জ্ঞানাদিগ্রন্থেযু । যাবদধৰ্ম্ম যাবদধৰ্ম্মমেবার্থে। যেযামিতি মধ্যপদলোপী সমাসঃ, দেহনিকীহাধিকধনস্পৃহাশূন্য ইত্যর্থঃ ॥ ৩

অনুবাদঃ ।—[উক্তন্ত দেহগতকষ্টকামানর্হত্ব উপপাদনার্থমাহ নুনমিতি । যৎ (যদা) ইহ্মিয়গ্রীতযে (ইহ্মিয়গাং তুষ্টিসম্পাদনায়) আপৃণোতি (ব্যাপ্রিয়তে জন ইতি শেষঃ) [তদা] প্রমত্তঃ (অনবহিতঃ মন) নুনং বিকর্ষ (অপকর্ষ পাণং) কুরুতে । [তৎ] (বিকর্ষ) সাধু (সমীচীনং) ন মত্তে [কিং তৎ বিকর্ষ ইত্যাক্ত্যক্ষা-মাহ যত ইত্যাদি] যতঃ (যতঃ বিকর্ষণঃ) আত্মনঃ (আত্মসম্বন্ধী) অমম্ (অগভূষমানঃ) অমমপি (পাব মার্থিকসম্ভাশূতোহপি) ক্লেদাঃ (দুঃখনিদানাং) দেহঃ আস (সমুৎপন্নঃ) [তথা হি বিকর্ষণা পূৰ্ণং কৃতেন অব্য জীব-দেহো জাঃস্তেন চ সহং কষ্টমেব ভুজ্যতে অতঃ পুনরপি তেন কৃতেন দুঃখহেতুশবীরবদধৰ্ম্মকর্ত্ত অনপনয়ন্যং দুঃখো-পাষড়ত্বাত্ত পরিহাণায় বিকর্ষেব পরিহর্ষব্যমিতি ভাবঃ] ॥ ৪

মূলানুবাদ ।—যখন জীব ইন্দ্রিয়তুষ্টিসম্পাদনের জন্য ব্যাপ্ত হয়, তখন সে অবধানশূন্য হইয়া পাপাচরণ করিতে থাকে, অতএব আত্মা যাহা হইতে এই অসৎ ক্লেদপ্রব দেহ লাভ করিয়াছে, সেই কর্ণেব পুনরায় অহুষ্ঠান আদি সমীচীন মনে কবি না ॥ ৪

ক্রীড়নটীকা ।—কামান্ নার্হতীতি যুক্তং তদুপপাদয়তি নুনমিতি । যদযদা ইহ্মিয়গ্রীতযে আপৃণোতি ব্যাপ্রিয়তে তদা প্রমত্তঃ সন্ বিকর্ষ পাণং নুনং কুরুতে । যতো বিকর্ষণঃ প্রাচীনাদয়ঃ ক্লেদো দেহো জাতঃ তন্ত্বেব পুনঃ কৰ্ম্মং সাধু ন মত্তে ॥ ৪

অনুবাদঃ ।—[দেহাদিনাং বিনাশধৰ্ম্মকর্ত্তাং ন চিরং ক্লেদভোগঃ, তৎ কিবানবঘনর্থ ইত্যশংহ্য পদাভব ইত্যাদি] যাবৎ (যৎকালপর্য্যন্তম্) আত্মতত্ত্বম্ (আত্মনঃ স্বরূপং) ন জিজ্ঞাসতে (নৈব জাতুমিচ্ছতি, ইচ্ছাসা অবিকলিতত্বাৎ ন জ্ঞানসীতীত্যর্থঃ) [জীবা ইতি শেষঃ] তাবৎ (তৎকালপর্য্যন্তম্) অবোধজাতঃ (অভ্রানপ্রবৃত্তঃ) পবাবভবঃ (দেহাদিনাং পরুপতিয়োভাবঃ, ভবতীতি শেষঃ) যাবৎ (যৎকালপর্য্যন্তম্) ক্রিয়া [ভবেদুহিত শেবঃ] তাবৎ ইৎ মনঃ কৰ্ম্মাত্মকং বৈ (কর্ণস্বভাবমেব) যেন (কৰ্ম্মাত্মকেন মনসা) শবীরবন্ধঃ (দেহেন সম্বন্ধঃ) বন্ধনং ভবতীতি শেষঃ [তথা হি দেহাদেদধৰ্ম্মকর্ত্তেহপি মনসঃ ক্রিয়াভাঃ চিবন্তনত্বাৎ তদুপপাদনশবীরবদধৰ্ম্মকর্ত্তাণি অনিবৃত্ত্যা মহানমঘনর্থ ইতি ভাবঃ] ॥

মূলানুবাদ ।—যে পর্য্যন্ত জীব আত্মতত্ত্বজ্ঞান লাভ না করে সেই পর্য্যন্ত অভ্রানদেহ দেহাদি-

[তা-মে]—১০

এবং মনঃ কৰ্ম বশং প্রযুক্তে, অবিক্রযাভ্রমুপধীষ্মানে ।

প্রীতিনি যাবন্মসি বাস্তুদেবে, ন মুচ্যতে দেহযোগেন তাবৎ ॥ ৬

যদা ন পশ্যত্যযথা গুণেহাং, স্বার্থে প্রমত্তঃ সহসা বিপশিচৎ ।

গতস্মৃতির্বিদতি তত্র তাপা,-নাসাচ্চ গৈথগ্নমগাবমজ্ঞঃ ॥ ৭

যায়া আত্মার স্বরূপ তিবেহিত থাকে । যতকাল পর্যন্ত কিয়া থাকিবে, ততকাল পর্যন্তই মন কর্মস্বভাব, সেই কর্মস্বভাব মন হইতেই আত্মার দেহাদি বন্ধন হইয়া থাকে । (অতএব দেহাদি বিনাশশীল হইলেও মনের অণ-ভূত্বতা না থাকায় আত্মার শরীরবন্ধহেতু ভুঃখভোগ অনিবার্য) ॥ ৫

ত্রিগুণতীকা ।—দেহাদিনেখবন্ধাং কিয়ানয়মমর্থ ঈত্যাশঙ্কাহ । পরাভবো দেহাদিনা যতপাভিভবঃ অজ্ঞানকৃত্তাবস্তবতি । তত্র হেতুঃ—যাবৎ কিয়াঃ স্যাঃ তাবদ্বিৎ মনো হি কর্মস্বভাবমেব স্যাৎ । যেন কর্মস্বকেন মনসা ॥ ৫

অনুব্রূঃ ।—পূর্বকৃতেনৈব কর্মণা মনসঃ পুনঃ কর্মকরণে প্রবর্তনমূপাধায়তি এবমিতি।[দিনা] অবিক্রযা (অজ্ঞানেন) আত্মনি উপধীষ্মানে (যজ্ঞামানে সতি) কর্ম (পূর্বকৃতং পাণং গুণাঞ্চ) এবম্ (উক্তরূপেণ) মনঃ (অন্তঃকরণং) বশং প্রযুক্তে (অধীনতয়া কর্ম্মণি প্রবর্তয়তি ইত্যর্থঃ) [তথা হি পূর্বং যৎকৃতং কৃতং তেনৈবাত্মবাসিত-মন্তঃকরণং পুনঃ কর্ম্মান্তরেণ প্রবর্তত ইতি ভাবঃ] যাবৎ (যৎকালপর্যন্তং) যসি (আত্মস্বরূপে) বাস্তুদেবে (নায়া-য়ণে পরমাত্মনি) ন প্রীতিঃ (ন ভক্তিঃ ভবতীতি শেবঃ) তাবৎ দেহযোগেন (শরীরসদ্বন্ধেন কর্ম্মা) ন মুচ্যতে [জীব ইতি শেবঃ] [তথা হি নারায়ণে যসি বাবদ্ ভক্তিসমুদ্রেকস্তাবদেব অবিক্রোচ্ছেদাৎ অবিক্রামূলকশরীর-সম্পর্কঃস্থংপাদো নাশ্চথা ইতি ভাবঃ] ॥ ৬

মূলানুবাদ ।—যতকাল পর্যন্ত অবিক্রম সহিত জীব যুক্ত থাকে, ততকাল পর্যন্তই কর্ম মনকে নিজেব অধীন করিয়া পুনরায় কর্মে প্রবৃত্ত করিতে থাকে । যাবৎ আত্মস্বরূপ বাস্তুদেবরূপী আত্মাতে ভক্তিযোগ উৎপন্ন না হয়, তাবৎ (অবিক্রম উচ্ছেদ না হওয়া তন্মূলক) শরীরসম্পর্ক জীবকে পরিত্যাগ করে না ॥ ৬

ত্রিগুণতীকা ১—উক্তমূপসংহরতি । এবং পূর্বকৃতং কর্ম্ম কৰ্ত্তৃত্বং মনঃ কর্ম্মভূতং বশং প্রযুক্তে পুনঃ কর্ম্মনিষ্ঠং করোতি । জীবশূন্যকর্ম্মব্যবস্থার্মাহ অবিক্রমেতি । অবিক্রযা আত্মনি উপধীষ্মানে আচ্ছাদ্যামানে সতি । এবং মনঃ কৰ্ত্তৃ পুরুষং কর্ম্মবশং প্রযুক্তে ইতি বা ॥ ৬

অনুব্রূঃ ।—[দেহযোগান্তিরিক্তমপি অনর্থপাতম্হাং যদেত্যাদিনা] যদা স্বার্থে প্রমত্তঃ (প্রয়োজনে বৈষয়িকে অনবধানেন বর্তমান ইত্যর্থঃ) [জীবঃ] বিপশিচৎ (বিবেকী যন্) গুণেহাং (গুণানাম্ ইঞ্জিয়াণাং চেষ্টান্) অযথা (মিথ্যা, অনাস্থসম্বন্ধিনীমিত্যর্থঃ) ন পশ্যতি (ন নিশ্চিনোতি) তত্র (তদা) সহসা গতস্মৃতিঃ (আত্মস্বরূপ-স্মৃতিশূন্যঃ) অজ্ঞঃ (অজ্ঞানবান্ সঃ) মৈপশ্যত্ (মিথুনসম্বন্ধি, মিথুনস্বত্বপ্রধানমিত্যর্থঃ) অগারং (গৃহম্) আশাচ্চ (প্রপ্যা) তাপান্ (দুঃখতাপানি) বিদতি (লভতে) [তথা হি মিথ্যাজ্ঞানসম্ভবোহয়ং সংসারঃ, মিথ্যাজ্ঞানঞ্চ অনাস্থনি আত্মনিষ্ঠয়েন তদগুণানাম্ আত্মীয়ত্বাবধাবণপ্রায়মতঃ যাবৎ তত্র মিথ্যাজ্ঞানম্ নাপশ্যতিস্তাবদেব সংসারস্তমূলদুঃখভোগশ্চেতি ভাবঃ] ॥ ৭

মূলানুবাদ ।—স্বার্থে প্রমত্ত জীব যে পর্যন্ত বিবেক আশ্রয় কবিয়া ইঞ্জিয়ের বাপারগুলিকে মিথ্যা অর্থাৎ আত্মার নহে—এইরূপ নিশ্চয় না করে, সে পর্যন্ত সহসা আত্মার স্বরূপ স্মৃতিশূন্য থাকায় অজ্ঞানহেতু মিথুনস্বত্বপ্রধান সংসার-গৃহ প্রাপ্ত হইয়া তাহাকে অশীম দুঃখ ভোগ করিতে হয় ॥ ৭

পুংসঃ স্ত্রিয়া মিথুনীভাবমেতং, তথোগিথো হৃদযগ্রহিমাছঃ ।

অতো গৃহক্ষেত্রহৃতাপুর্বিষ্টে, জ্ঞনস্ত মোহোহয়মহং মমেতি ॥ ৮

যদা মনোহৃদযগ্রহিবস্ত, কৰ্ম্মানুবন্ধো দৃঢ় আশ্রথিত ।

তদা জনঃ সম্পবিবৰ্ত্ততেহস্মা, ন্যুক্তঃ পরং যাত্যতিহাব হেতুস্ ॥ ৯

ক্রীষকটীকা ।—ন কেবলং দেহযোগমাত্রম্ অনর্থান্তরঙ্কেতাহ । যদা গুণানামিঞ্জিয়াণাম্ দৈহ্যং চেষ্টাম্ অযথা মিথ্যা আত্মায়া ন ভবতীতি বিপক্ষিধিবেকী নন্ ন পশ্চতি । হু পশতীতি পাঠে অযথা আত্মীয়ত্বেনেতাৰ্হঃ । তত্র তদা সহদা গত্যন্ততিঃ স্বকপশ্চতিষ্ঠাঃ সন্ অজ্ঞো বৃঢ়ং মৈমুনহৃৎপ্রবানং গৃহং প্রাপ্য তাপান্ বিদতি ॥ ৭

অম্বল্পঃ ।—[নহ সঙ্গারে পুত্রকনজাদিপ্রযুক্তং স্থখমহুভবতঃ কৃতস্তাপা ইত্যাকাম্মায়ামাংস পুংস ইত্যাদি] পুংস (পুরুষস্ত) স্ত্রিয়া [সহ] এতং । মৈমুগ্মমিত্যনেন কথঞ্চিং সংযচিৎ । মিথুনীভাবং (বন্দ্যভাবং) তমোঃ (স্ত্রীপুংসোঃ) মিথ. (পরস্পরং) হৃদযগ্রহিঃ (হৃদযবন্ধনম্) আহঃ (বদন্তি, পণ্ডিতা ইতি শেষঃ) [তথা হি যোহয়ং সঙ্গারে পরস্পরং স্ত্রীপুংসোঃ মিথুনীভাবঃ, তেনৈব তয়োবৃত্তঃকবণবয়ং পরস্পরং প্রতি স্তত্রামন্ত্রবল্যাতীতি ভাবঃ] অতঃ (অস্মাং মিথুনীভাবাং, জনস্ত গৃহক্ষেত্রহৃতাপুর্বিষ্টেঃ (গৃহেণ, ক্ষেত্রেণ স্ত্রিয়া, স্ত্রীতৈঃ পুত্রে, পুত্ৰীতিশ্চ, আশ্বেঃ বান্ধবৈঃ তথা বিষ্টেঃ ধনাদিভিঃ) অহং মম ইতি (অবশ্রকারঃ) অযং মোহঃ [ভবতীতি শেষঃ] [প্রত্যেকং হৃদযগ্রহিনা দেহেন্দ্রিয়মাত্রৈ অহং মমেতি মোহঃ সম্প্রত্যে, এতস্মাং মিথুনীভাবাত্ গৃহাদিকং বিষয়ীকৃত্য মহা-মোহ ইতি ভাবঃ] ॥ ৮

মূলানুবাদ ।—পুরুষ ও স্ত্রীর এই মিথুনীভাবকে পণ্ডিতগণ উহাদের পরস্পরের হৃদয়গ্রহীকরণ বলিয়াছেন । এই মিথুনভাব হইতেই লোকের গৃহ, কলত্র, সন্তান, বন্ধু-বান্ধব ও বিস্তৃবিষয়ে ‘অহংকার ও মমকার’ রূপ মহাভিমান উৎপন্ন হইয়া থাকে ॥ ৮

ক্রীষকটীকা ।—নহ যথোপযোগং স্ত্রিয়া মিথুনীভাব স্থখমাত্রমহুভবতঃ কৃতস্তাপাঃ স্মাঃ ? তত্রাহ পুংস ইতি । প্রত্যেকং তয়োবৈকৈকে হৃদযগ্রহিবস্তোব । এতং মিথোহন্তোজং স্থলমন্তং হৃদযয়োঃপ্রীতিঃ দুর্ভেদং বদন্তি । কৃত ইত্যত আহ । অতঃ অস্মাং মিথুনীভাবাং । [প্রত্যেকং হৃদযগ্রহিনা তু দেহেন্দ্রিয়মাত্রৈ অহংমমেতি মোহঃ, অস্মাং তু গৃহাদিভিঃবিষয়ভূতৈর্গাহান্ মোহো ভবেদিত্যর্থঃ ॥ ৮

অম্বল্পঃ ।—[তস্ত মহামোহস্ত নিবৃত্তিকালমাহ যদেত্যাধিনা] যদা মনঃ (মনোরূপঃ) অস্ত (জীবন্ত) কৰ্ম্মাহবন্ধঃ (কৰ্ম্মভিঃ অহবন্ধঃ) দৃঢ় হৃদযগ্রহিঃ আশ্রথিত (শিথিলো ভবেৎ) তদা জনঃ অস্মাং (মিথুনীভাবাং) সম্পবিবৰ্ত্ততে (নিবৰ্ত্ততে) [ততশ্চ] হেতুন্ (অভিমানম্) অতিহার (পরিভাষ্য) মুক্তঃ [সন্] পরং পদং যাতী (লভতে) [তথা হি যদা জীবঃ জ্ঞানবৈরাগ্যাভ্যাসেন দৃঢ়ং কৰ্ম্মাহবন্ধং হৃদযগ্রহিঃ শিথিলীকৰ্ত্তৃমূলং স্তাং তদৈব নিরুক্তাভিমানহেতুভূতমিথুনীভাববিগমেনোভিমানাভাবাং মুক্তিপদং সম্পূর্ণতঃ ভবতীতি ভাবঃ] ॥ ৯

মূলানুবাদ ।—যখন জীবের কৰ্ম্মাহবন্ধ মনোরূপ দৃঢ় হৃদযগ্রহি জ্ঞানবৈরাগ্যাদিৰ অভ্যাসে শিথিলতা প্রাপ্ত হইবে, সেই সময়েই জীব এই মিথুনভবে হইতে নিবৃত্ত হইয়া অহংকাররূপ হেতু পরিভাষণ পূৰ্ক মুক্তাবস্থায় পরম পদ আশ্রয় করিবে ॥ ৯

ক্রীষকটীকা ।—কদা তর্হ তস্ত নিবৃত্তিঃ ? অত আহ । যদা যন্ত জনস্ত কৰ্ম্মভিঃহুবন্ধো দৃঢ়ো মনোরূপো হৃদযগ্রহিঃ শিথিলো ভবেৎ তদা অস্মামিথুনীভাবাং নিবৰ্ত্ততে । ততশ্চ হেতুমহংকাং তাক্সা মুক্তঃ সন্ পরং পদং যাতী ॥ ৯

শ্রীভাগবতম্ তত্ববিনী — শ্রীকৃষ্ণতদেব পুত্রগণকে বলিতে লাগিলেন— হে বৎসগণ । বহুজন অতিক্রম কবিয়া প্রভুত পুণ্যকালে জীব মনুজাশ্রয়িণী প্রাপ্ত হইয়া কৰ্ম্মফল দেখ অবলম্বন করিয়া থাকে এবং নিজ কৰ্ম্মানুসারে জীব অজ্ঞ যে যে যেনি প্রাপ্ত হয়, তাহাব একটীও মনুজদেহেব তুল্য প্রকৃষ্ট নহে । ইহার দুইটি কাৰণ বলা বাইতে পারে, একটি কাৰণ এই যে, মনুজশরীরে যেমন জ্ঞানের পরিপূর্ণ বিকাশ হয়, অজ্ঞ কোনও শরীরে সেইরূপ সৰ্ম্মপ্রকার জ্ঞানশক্তির সমুদায় দেখিতে পাওয়া যায় না । অপর একটি কাৰণ এই যে, পৃথিবীর মধ্যে ভাবতবর্ষ যেমন কৰ্ম্মক্ষেত্র বলিয়া কথিত হইয়াছে, সেইরূপ সকল জীবের মধ্যে মনুজশরীরই সৰ্ম্মবিধ কৰ্ম্মের উপযুক্ত ক্ষেত্র । পৃথাদির শরীর যাগাদিকার্য্যে অধিকারী নহে, পবন মনুষ্যশরীরই উক্ত কার্য্যে অধিকারী, এই মনুষ্যশরীরপদে যে কেবল মানবের শরীরই বুঝায় এমন নহে, কিন্তু উপলক্ষ্যহেতু অগ্নাদির শরীরও বুঝিতে হইবে, কারণেই অম্ববগণও যে যাগ-যজ্ঞাদিৰ অন্তর্গত করিয়া প্রভুত ঐর্ঘ্যাদি লাভ করেন, ইহা অসম্ভব নহে । এক্ষণ মনুষ্যদেহ লাভ কবিয়াও যে জীব বিষ্ঠাভোজী শূকরাদির সঙ্গ বিষয়ভোগ করিয়াই কালাতিপাত কবে, মনুষ্যযোগে জ্ঞানশক্তিব সম্যক উন্মেষ সাধনে যত্নবান না হইয়া কেবলমাত্র ক্ষান্তদূর বৈষমিক স্থখ-কামনা পোষণ করিয়াই অমূল্য মানবদেহেব বিলম্ব সাধন কবে, সে অতি মূৰ্খ । আলোচনা করিলে দেখা যায় যে, আহাব, নিদ্রা প্রভৃতি বিষয়ভাগ পশুও মনুজের বিনমূণ নহে । একই প্রকারে পশু ও মানুষ, বিনয়ভোগ জন্ত স্বর্ষের অধিকারী, পরন্তু প্রয় ও অপর ধর্ম্মই একমাত্র মনুষ্যের বিনক্ষণ বস্তু, উহা হঠাৎ বঞ্চিত বিষয়মাত্রপ্রবণ ব্যক্তি অত্যন্ত নিরুপ্ত, কারণ বিষয়ভোগ যৎকালে স্থখের উপভোগ করা যায়, তৎকালে সঙ্গে সঙ্গে দুঃখভোগও অনিবার্য্য । তাহার হেতু এই যে, যে ব্যক্তি যে সময়ে যে বিষয়ের ভোগ করিতে থাকে, উহা চিরস্থির নহে বলিয়া স্বভাবতঃই উহাব ভ্রংশের আশঙ্কা চিত্তে জাগরিত হইয়া দুঃখ প্রদান করে । আবার যখন ঐ বিষয় চলিয়া যায়, তখন তাহাব অপগম হেতু দুঃখ অবশ্যই উৎপন্ন হয় । এইরূপে নানা প্রকারেই বিষয়ভোগ জন্ত স্বর্ষের সমভিবাাহারে দুঃখও বর্ধমান থাকে, অতএব ঐ কষ্টপ্রদ বিষয়ক লইয়া জীবন অতিবাহিত করা যে একটি স্তিমিসূচী ব্যায় তাহাতে আর সন্দেহ নাই ।

অতএব হে পুত্রগণ । তোমরা কেবল বিষয়প্রবণ হইয়া বৃথা সময় অতিবাহিত কবিবে না, তাহা চট্টো তোমরাও স্বধীগণের নিকটে মূৰ্খ বলিয়া গণ্য হইবে । তোমরা প্রধানতঃ মনসারে কি কি কার্য্য করিবে, তাহা তোমাদিগকে উপদেশ দিতেছি, শ্রবণ কর । যে ব্যক্তি তপস্তাব অন্তর্ধান কবে, তপঃপ্রভাবে তাহার অহংকরণ বিস্তুক্তি লাভ করে । চিত্তের মালিঙ্গ অপগত হইলে যখন উহা নির্মল দর্পণের দ্বার বস্তুর প্রতিবিম্বগ্রহণে সক্ষম হয়, তখনই ঐ জনয়ে অদ্বীম অনন্ত সচ্ছিন্নানন্দময় ব্রহ্মের স্বরূপ আবির্ভূত হয় এবং জীব অদ্বীম ব্রহ্মানন্দলাভের অধিকারী হইয়া থাকে । অতএব তোমরা চিত্তের বিস্তুক্তি সম্পাদনের জন্ত কঠোর তপস্তাব অন্তর্ধান কবিবে, তাহা হইলে তোমাদের অহংকরণ যখন বিস্তুক্ততার আলোক লাভ কবিবে তখনই তোমাদের সেই স্বচ্ছ অহংকরণে চিৎসদার্থ প্রতিবিম্বিত হইবান, তখন আর জাতব্য কিছু অবশিষ্ট থাকিবে না, সকল জিজ্ঞাসা সেই থানেই বিন্যাসপ্রাপ্ত হইবে, পরিণামে তোমরা অদ্বীম ব্রহ্মানন্দের অধিকারী হইতে পারিবে । হে পুত্রগণ । আমি তোমাদিগকে সান্নিধ্য স্নেহ কবি, অতএব আমার এই উপদেশেব মারবত্তা অমৃতব কবিয়া যাচাতে স্বীয় কৰ্ত্তব্য কার্য্যে মনোনিবেশ করিতে পার, তদ্বিষয়ে তোমাদের দৃষ্টি আকর্ষণ করিবার জন্ত রূপা পূর্বকই আমি তোমাদিগকে এ সকল কথা বলিতেছি । সম্প্রতি মোক্ষ ও বন্ধেব কাৰণ ব্যক্ত করিতেছি, শ্রবণ কর । জীব বহু জন্মের অবসানে যে মনুষ্যদেহ প্রাপ্ত হয়, সেই মনুজদেহেব সাহায্যেই আত্মার উদ্ধার ও স্বধঃপতন হইয়া থাকে । ইচ্ছা কবিলে জীব এই মনুষ্যদেহ দ্বারা সংকর্ষেব অন্তর্ধান অথবা অসংকর্ষেব অন্তর্ধান করিতে পারে । যাহার প্রাক্তন অদৃষ্ট যেকণ, তাহার সেই অম্মদেহই সংকর্ষ ও অসংকর্ষে প্রবৃতি হইয়া থাকে, পরন্তু সৰ্ম্মদাই ধারণা রাখিতে

হইবে যে, আমি সংকর্ষ করিব, অসংকর্ষ করিব না, কারণ সংকর্ষ করিলে আমার উর্দ্ধগতি হইবে ও অসংকর্ষ করিলে অধোগতি হইবে। আবার সংকর্ষে প্রবৃত্তি যেমন সঙ্গুপে হইয়া থাকে, অসংকর্ষে প্রবৃত্তিও সঙ্গদোষেই হইয়া থাকে। যে ব্যক্তি সাধুব্যক্তির সহিত সর্দঙ্গা অবস্থান করে এবং তাঁহাদের সাধু আলোচনা শ্রবণ করিয়া ও তাহার ধারণা কবিয়া কালান্তিাপাত করিয়া থাকে, এই সাধু-সঙ্গাদির প্রভাবে তাহার হৃদয়ে মল বিদূরিত হয়। ফলে সাধুব্যক্তির অহুর্জিত কার্যাবলী সাধন করিবার ক্ষমতা তাহার মানসিক একান্ত অগ্রগণ্য উৎপন্ন হয়, পরে এই অনুরাগবশে সংকর্ষে প্রবৃত্তিহীন অন্তঃকরণ সাধু-কর্মের অহুর্জানে সহায়তা করিয়া মুক্তিপর্যন্ত সংকল দান করিয়া থাকে। এই ক্ষমতা ভগবান্ মহৎ সেবাকে বিবিধ মুক্তির দ্বার বা পরম্পর্ষাব কারণ বলিয়াছেন।

শাস্ত্রে ব্রহ্মোপাসক ও ভগবদুপাসক এই দুই প্রকার মহান্ ব্যক্তির মধ্যে ভেদ দেখা যায়, উহাদের মধ্যে প্রথম-পক্ষ নির্বিশেষ ব্রহ্মের উপাসক ও দ্বিতীয় পক্ষ বিশেষ ব্রহ্মের উপাসক, এই উপাসক ভেদে মুক্তিকে ও আবার দুই-ভাগে বিভক্ত করা হয়, তন্মধ্যে প্রথম পক্ষের মুক্তি সাযুজ্যকণা ও দ্বিতীয়পক্ষের মুক্তি ভগবৎপার্ষদলকণা। ঐহ্যার্য বিশেষ ব্রহ্ম পরমেশ্বর বিষ্ণুর উপাসক, তাঁহার্য ত্রিভুবানের পার্শদ হইয়া থাকেন, আর ঐহ্যার্য নির্বিশেষ তুরীয়া ব্রহ্মের উপাসক, তাঁহার্য ব্রহ্মতাব লাভ করিয়া সাযুজ্য মুক্তির অধিকারী হইয়া থাকেন, ইহা টীকাকার বিশদাথ চক্রবর্তীপাদ স্বপষ্টকপে প্রতিপাদন করিয়াছেন ভগবান্ বাসদেবও এই দ্বিবিধ সমুদ্রাবের অল্প বর্ণনা করিয়াছেন, যথা—কতিপয় মহৎ ব্যক্তি সমচিত্ত অর্থাৎ অভেদদর্শী, অকুটিল বুদ্ধি, আর কতিপয় মহৎ ব্যক্তি প্রশম সহকারে ভগবদেকনিষ্ঠ। ‘সমো যমিষ্ঠতা বুদ্ধেঃ’ এই শাস্ত্রবাক্য দ্বারা প্রশমকেই ভগবদেকনিষ্ঠতা বলা হইয়াছে, এবং উক্ত মহামানব সেবা বা ভক্তিপূর্বক সংসর্গকেই মুক্তির কারণ বলা হইয়াছে।

আর যে সকল ব্যক্তি কামিনীকাঞ্চে অত্যন্ত আসক্ত, বিষয়ভোগকেই যাঁহার্য পরমার্থ মনে করিয়া তাহাতেই অস্তঃকরণ নিয়োজিত করিয়া থাকে, কামস্বখের বিবোধী যে কোনও বিষয়কেই যাঁহার্য বিষয় দ্বয়ে পরিহাব করে, কামিনীকাঞ্চনের বিষয় শ্রবণ ও কীর্তনই যাঁহাদের স্বপ্ন উৎপাদন করে এবং ভগবানের প্রসঙ্গকে যাঁহার্য স্বপ্নে ও অবলম্বনীয় মনে করে না, তাঁহাদের সঙ্গ দূরত্বনের কারণ হইয়া থাকে, অর্থাৎ যে যেক্রম সঙ্গ বাগ কবে, তাঁহার চিত্তও ঠিক সেইভাবে গঠিত হয়, যে যেক্রম আচরণ দেখে, তাঁহার সেইক্রম আচরণই করিতে প্রবৃত্ত হয়। অতএব ততকাল পর্যন্ত সেইসব সঙ্গ বর্জন কবিয়া থাকিতে হয়, পরে সংযমাদি প্রভাবে যখন চিত্ত অসীমসাম্যতা অর্জন করে, তখন আর তাঁহার সঙ্গদোষে অনিষ্ট ঘটিতে পারে না। হৃতরাং যতকাল অস্তঃকরণ চঞ্চল থাকে, ততকাল কামী ব্যক্তি সঙ্গ করিবে না, তাহা হইলেই তাঁহার বৈষয়িক স্বকামনা বুদ্ধি প্রাপ্ত হইতে পারিবে না ও ক্রমশঃ নিরুদ্ভিমাগে অস্তঃকরণ প্রবৃত্ত হইয়া পরমপদ যোগ্যলাভের আনুভূত করিবে। আর যদি এই অবস্থায় কামিনীকাঞ্চন-সেবী সংসারকীটধরপ জীবের সমাগমই করিতে থাকে, তবে তাঁহার উত্তরোত্তর দৃষ্ট বিষয়কামনাট দ্বয়ে জাগরক হইতে থাকিবে ভগবদভক্তি প্রতি উৎকৃষ্ট উপায় হইতে অস্তঃকরণকে ভ্রষ্ট করিয়া জীবের মহান্ অপকার সাধন করিয়া থাকে। এই ক্ষমতা ‘যৌষিঃসঙ্গীসঙ্গ’কে তসোষার বা বন্ধের কারণ বলা হইয়াছে। ঐহ্যার্য ত্রিভুবানের প্রতি ভক্তিনম্পন্ন অর্থাৎ দ্বিতীয় প্রকার মহান্, তাঁহার্য ভগবানের প্রতি একান্ত অহরক হইয়া বৈষয়িকব্যক্তিহুলভ পুত্র, কন্যা, ধন, জন, গৃহ কিছুতেই স্পীতি পোষণ করেন না, ত্রিভুবানকেই তাঁহার্য পরমানন্দময় স্পীতি পাত্র মনে করেন এবং কেবলমাত্র জীবনযাত্রার উপযোগী অর্থাৎ সংগ্রহ হইলেই তাঁহার্য পরিত্যক্ত হন। আর যে সকল জীব ইঞ্জিয়ানুগ, তাঁহার্য ইঞ্জিযের তৃপ্তি সম্পাদন করিতে সর্দঙ্গা ব্যতিব্যস্ত থাকে ও যে কোন উপায়ে ইঞ্জিযের তৃপ্তি সম্পাদনকেই তাঁহার্য পরমার্থ মনে করে। তাঁহার্য উত্তরোত্তর বৈষয়িক স্বপ্ন উপাদান সংগ্রহ করিতে ব্যস্ত থাকিয়া পাণ-পুণ্য বিবেচনা করিবার অবসর পায় না। সাধারণতঃ বৈষয়িক স্বপ্ন সম্পাদন করিতে গেলে অনেক দূর্শে পর-

হংসে গুবৌ মযি ভক্ত্যানুরক্ত্যা, বিতৃষ্ণয়া দ্বন্দ্বতিতিক্ষরা চ ।

সর্বত্র জন্তোর্ব্যসনাবগত্যা, জিজ্ঞাসবা তপসেহানিরুক্ত্যা ॥ ১০

মৎকর্ণাভির্গৎমথবা চ নিত্যং, মদেবসঙ্গাদ্গুণকীর্তনায়ৈ ।

নির্দৈবসাম্যোপশমেন পুত্রা, জিহাসবা দেহগেহান্নবুদ্ধেঃ ॥ ১১

অধ্যাত্মযোগেন বিবিক্তসেববা, প্রাণেন্দ্রিযান্নাভিজবেন সপ্ত্যক্ ।

সচ্ছন্দ্বা ব্রহ্মচর্যেণ শব্দং, দমস্প্রসাদেন যমেন বাচাস্ম ॥ ১২

সর্বত্র গম্ভাববিচক্ষণেন, জ্ঞানেন বিজ্ঞানবিবাজিতেন ।

যোগেন ধৃত্যুত্তমসত্ত্বযুক্তো, লিঙ্গং ব্যাপোহেৎ কুশলোহহমাখ্যম্ ॥ ১৩

হিংসাদি অবলম্বন করিতে হয় । অনবহিত জীব এই পরহিংসাদির বর্জনকে বৈষয়িক স্থতের বিরোধী আলোচনা করিয়া তাহা করিতে পারে না, কাজেই উক্তবোক্তব এই পাপ কার্যের অহুষ্ঠান হেতু যে পাপ সঞ্চিত হয়, তাহাতে তাহার ক্লেশগ্রন্থ দেহের সহিত কখনও বিচ্ছেদ ঘটে না, অনন্তকাল দেহ আশ্রয় করিয়া তাহাকে দুঃখভোগ করিতে হয় । অতএব ঐক্লপ কার্য অহুষ্ঠান করিলে যখন ক্লেশবাহক দেহের সহিত আত্মার বিচ্ছেদ অসম্ভব এবং ক্লেশভোগ অনিবার্য, তখন ঐ কর্মকে কোনও কপেই প্রকট বলা যায় না । যাবৎকাল আত্মা অবিত্যার অন্ধকারে প্রচ্ছন্ন থাকে, তাবৎ কাল অজ্ঞান অন্তঃকরণ ঐক্লপ ক্লেশগ্রন্থ কর্মই করিতে থাকে, পরে ভগবানের অচগ্রহেই হউক, অথবা নিজ শুভাদৃষ্টের প্রভাবেই হউক, অথবা বিষয়সমূহে দোষদর্শন বশতঃই হউক, যখন চিত্ত আত্মজ্ঞানোন্মুখ হয় এবং আত্মতত্ত্বজ্ঞানের আলোকে চিত্ত উদ্ভাসিত হইয়া উঠে, তখনই অজ্ঞান তিবেহিত হইয়া যায় এবং অজ্ঞানমূলক বন্ধ আর তাহাকে ক্লেশগ্রন্থ দান করে না । এই তত্ত্বজ্ঞানোন্মেষের একমাত্র ও প্রধান কারণ — ভগবদ্ভক্তি; যখন জীব ভগবান্ বাহুদেবের প্রতি প্রীতিলভ করে ও ভগবান্ বাহুদেবের প্রতি প্রীতিবশতঃ অপর সমস্ত বস্তুর প্রীতি তুচ্ছ গণনা করিবাব সামর্থ্য লাভ করে, তখনই তত্ত্বজ্ঞানের উন্মেষবশতঃ অজ্ঞানান্ধকার তিরোহিত হওয়ায় দেহযোগ বিচ্ছিন্ন হইয়া থাকে, জগৎের গ্রন্থি শিথিলতা প্রাপ্ত হয় ও কর্মের বন্ধন শিথিল হওয়ায় কর্মমূলক জঘন্যগ্রন্থি আর থাকিতে পারে না । তখন আর কর্মমূলক পুণ্য ও জীর মিশ্রনভাবাদি বন্ধহেতু সম্ভালাভ করে না ও তখনই তাহাব মুক্তিকপ পরমার্থ লাভ হয় ॥ ১ - ২

অন্তরঃ । — [অথ সাংসারিকনিবৃত্তাহকারণবিহারে পঞ্চবিংশতিং সাধনান্ভাষ চতুর্ভির্হংস ইত্যাদিভিঃ] হে পুত্রাঃ । যুভ্যুত্তমসবধূক্তঃ (যুতিঃ ধৈর্যঃ, উত্তমঃ উৎসাহঃ, সত্ত্ব বিবেকপ্রধানমন্তঃকরণং, ঠৈঃ যুক্তঃ) কুশলঃ (নিপুণধী) হংসে (পরমাস্থবকপে) ময়ি (মল্লক্ষেপে) গুবৌ গুভ্যো (সেববা, প্রীতিলক্ষণযেতার্থঃ) অহুবৃত্তা (আত্মগত্যেন, তৎপরাবগতযেতার্থঃ) বিতৃষ্ণা (বিষয়বৈরাগ্যেণ) দ্বন্দ্বতিতিক্ষরা চ (দ্বন্দ্বত্ব স্থখদুঃখাদেঃ তিতিক্ষরা সহিযুভবা) সর্বত্র (ইহ পরত্র চ) জন্তোঃ (জীবন্ত) ব্যসনাবগতা (দুঃখান্নসম্মানেন) [অথবা সর্বত্র জন্তোঃ জীবন্ত ব্যসনাবগত্যা দুঃখান্নভৃত্য পবেবাং দুঃখে দুঃখজ্ঞানেন ইত্যর্থঃ । এতেন দয়াগুণো ব্যাখ্যাতঃ] জিজ্ঞাসবা (ভক্তের্তজ্ঞনীয়ত্ব পরমেশ্বরস্ত চ জ্ঞানোচ্ছয়া) তপসা (একাদশী-কার্ত্তিকাদিরিতলক্ষণেন, বিষ্ণু-বৈষ্ণবসেবানিবন্ধন-স্বীয়ভোজনাদিগচ্চোলক্ষণেন চ ব্রতাদিনা) দৈহানিবৃত্তা (কামকর্ম্মপ্রবৃত্তিরাহিত্যেন) মৎকর্ণভিঃ (মদধৈঃ কর্ম্মমূর্খৈঃ) নিত্যং (নিরন্তরং) মৎকথবা চ (সমৈব প্রসঙ্গেন) মদেবসঙ্গাৎ (অহমেব দেবঃ আরাধাঃ যেবাং তে মদেবাঃ, মদেকনিষ্ঠাঃ ভেবাং সঙ্গাৎ সম্পর্কাৎ দেবনাদিত্যর্থঃ) মে (মম) গুবাকীর্তনং (গুবানাম প্রশস্তিচ্চক-

কর্ণাশয়ং হৃদযগ্রস্থিৰক্, অবিগ্ৰহাদিতত্ত্বপ্রমত্তঃ ।

অনেন যোগেন যথোপদেশং, সম্যগ্যাপোহোপবসেত যোগীং ॥ ১৪

ধৰ্মাণাং কীৰ্ত্তনাং) নির্দৈবসাম্যোপশমেন (নির্দৈবং বৈরাভাবঃ, দেবশূন্যমিতি যাবৎ, সাম্যং সমতা, পরেবাং হৃৎ-
হৃৎখাদৌ স্বীয়স্বত্বঃখাত্তিমানঃ, উপশমঃ ক্রোধাদেঃ সম্মুখিত্তিঃ, তেবাং সমাহারঃ, তেন) দেহগেহাশ্রবুদ্ধেঃ (দেহেবু-
গেহেবু চ আশ্রবুদ্ধেঃ আশ্রবাত্মীয়ত্বমোঃ জ্ঞানস্ত, দেহেবু আশ্রবাত্ম্যারোপেণ গেহেবু চ আশ্রবাত্ম্যমদ্বন্দ্বানেনেতি
যাবৎ) জিহাসবা (ত্যাগেচ্ছয়া) অধ্যাত্মযোগেন (অধ্যাত্মশাস্ত্রাভ্যাসেন) বিবিক্তসেবয়া (নির্জনবিশুদ্ধহান-
পরিগ্রহেণ) মধ্যাক্ (সম্যাক্) প্রাণেশ্বিয়াশ্রাভিজয়েন (প্রাণানাম্ ইশ্বরিণাম্ আশ্রয়নঃ অন্তঃকরণস্ত চ অভিজয়েন
সৰ্ব্বতঃ সংযমনেন) সঙ্কল্পয়া (সংকল্পনেবু বিষয়েবু চ শ্রদ্ধা বাহুমানেন) ব্রহ্মচর্যেণ (কায়বাণ্ডুনোগন্তেন ব্রহ্ম-
চর্যেণ ইত্যর্থঃ) শখং (নিষতম্) অসম্প্রমাধেন (সাবধানতয়া ইত্যর্থঃ) বাচাং যমেন (সংযমনেন) সৰ্ব্বজ্ঞ (সৰ্ব্বৈবু
প্রাণিবু বস্তুবু চ) যদুতাবিচক্ষণেন (যদুতাবঃ সংকল্পপত্বে, তেন বিচক্ষণং নিপুণং যৎ তেন) জ্ঞানেন (সৰ্ব্বত্র
সংস্করণাত্মত্বেন ইত্যর্থঃ) বিজ্ঞানবিবাক্ষিতেন (অজ্ঞতবপৰ্য্যন্তেন জ্ঞানেন) [তথা] যোগেন (সমাধিনা) অহমাত্ম্যম্
(অহমাত্ম্যমকং) লিঙ্গং (পূৰ্ব্বোক্তং হেতুং) বাশোহেং (নিরন্ত্রেং) । [লিঙ্গমিত্যন্ত লিঙ্গমেহমিত্যর্থ ইতি কেচিৎ,
পরম্ অহমাত্ম্যরূপস্ত হেতোরঃ প্রকৃত্যং লিঙ্গমিত্যন্ত হেতুরূপার্থঃ সাধীয়াৎ । তথা হি নিরুক্তপঞ্চবিংশতিহেতুচর্চানেন
অহমাত্ম্যে বিলাপিতে এব পরমপদমস্তাশ্চিহ্নিতি তদ্ব্যর্থঃ প্রযতঃ সমাহরেয় ইতি ভাবঃ] ॥ ১০—১৩

মূলানুবাদঃ—হে পুত্রগণ । যে নিপুণবৃত্তি ব্যক্তি ধৈর্য, উৎসাহ ও সমযুক্ত, সেই ব্যক্তি বক্ষ্যমাণ পঞ্চ-
বিংশতি ভাবের সাহায্যে অহঙ্কাররূপ হেতুর বিলয় লাভন করিয়া থাকেন । উক্ত পঞ্চবিংশতি ভাব এই,— পরমাত্ম-
স্বরূপ গুরু আমার প্রতি ভক্তি, আমার অশ্রবর্তন, বিষয়বৈরাগ্য, হৃৎ-হৃৎখাদি বস্তুসহিত্য, ইহলোক ও পরলোক
সর্বত্রই জীবের হৃৎখ এইরূপ নিশ্চয়, ভক্তি ও ভগবান্ বিষয়ে শুদ্ধ জানিবার ইচ্ছা, ব্রতাদি আচরণ, কাম্যকর্মে
পরিত্যাগ, আমার উদ্দেশ্যে কর্মসম্পাদন, নিয়ত আমার প্রসঙ্গ, আমার ভক্তের সহিত সমাগম, আমার গুণকীৰ্ত্তন,
কাহারও প্রতি শ্রবের অভাব, সকলের প্রতি সমতা অর্থাৎ পরের স্বখে বা দুঃখে ভুলান্য়ভূতি, ক্রোধাদির উপশম,
দেহ ও গৃহে আশ্রয়বৃদ্ধির অভাব, অধ্যাত্মশাস্ত্রের অচলীলন, নির্জন পবিত্র স্থান আশ্রয়, সম্যকরূপে প্রাণজয়, ইন্দ্রিয়জয়
ও অহংকরণের জয়, সাধুব্যক্তি ও সাধুবিষয়ে শ্রদ্ধা, ব্রহ্মচর্য, নিরন্তর সাবধানতা, বাক্যের সংযম, সৰ্ব্বত্র যদুতাবদীশু
অজ্ঞতব পর্যন্ত জ্ঞান এবং সমাধি ॥ ১০—১৩

ক্লীষন্বীক্য।—হেতুযুক্তিহায়েতুত্বং, তত্র পঞ্চবিংশতিসাধনাত্মাহ চতুর্ভিঃ । হংসে যদি গুরো ভক্তিঃ সেবা ।
অহংবৃত্তিপংবতা । বিগতভুত্বয়া । সৰ্ব্বত্র লোকান্তরেহপি বাসনাবগতা । হৃৎখাত্তমদ্বন্দ্বানেন । ঈহানিবৃত্ত্য কাম্যকর্ম
ত্যাগেন ॥ ১০ ॥ যদ্ব্যর্থঃ কথ্যন্তিঃ । অহমেব দেবো যেষাং তৈঃ সঙ্গাৎ । হে পুত্রাঃ । দেহগেহমোহাশ্রবুদ্ধেঃ
অহংযমেতি বুদ্ধেঃ ॥ ১১ ॥ অধ্যাত্মযোগেন অধ্যাত্মশাস্ত্রাভ্যাসেন । মধ্যাক্ সমাগতি সৰ্ব্বত্র সমদ্বঃ । অসম্প্রমাধেন
কর্তব্যাত্মপরিভ্যাগেন ॥ ১২ ॥ সৰ্ব্বত্র যদুতাবো যদুতাবা, তত্র বিচক্ষণেন নিপুণেন বিজ্ঞানবিবাক্ষিতেন অজ্ঞতবপৰ্য্যন্তেন
জ্ঞানেন, যোগেন সমাধিনা ধৃত্যুক্তমসংযুক্তং ধৈর্যপ্রবৃত্তিবিবৈকবৃত্তিঃ সন্ অহমাত্ম্যমুপাধিঃ ব্যাপোহেং নিরন্ত্রেং ॥ ১৩

আত্মসংগঃ।—[অথ যদি তেষাং সাধনানামতর্কানেনাহমাত্ম্যবিলয়স্তথা তেভ্যঃ সাধনেভ্য উপরমসাহ কর্ণাশয়-
নিত্যাধিনা] [জীবঃ] প্রপ্রমত্তঃ (অবধানযুক্তঃ সন্) যথোপদেশম্ (উপদেশমনতিক্রম্য, ন তু উপদেশং বিনা
প্রহাদির্দর্শনমাত্রতঃ বোধ্যংপ্রদত্তেন ইতি ভাবঃ) অনেন যোগেন (পূর্বোক্তেন যোগরূপেণ উপায়েন ইত্যর্থঃ)
অবিগ্ৰহা (অজ্ঞানেন কারণেন) আশাসিতং (প্রাপ্তং) কর্ণাশয়ং (কর্ণাদি আশ্রয়েতে অস্মিন্ ইতি কর্ণাশয়ঃ,

পুত্রাংশ্চ শিষ্যাংশ্চ নৃপো গুরুঃ পিতা, মলৌকিকানো মদন্তুগ্রহার্থঃ ।

ইখং বিনম্যবনুশিষ্যাদিতজ্জ্ঞান, ন যোজ্যেৎ কর্মস্তু কর্মমুদান্ ॥

[কং যোজয়ন মনুজোহর্থং লভেত, নিপাতয়ন নর্কদৃশং হি গর্তে]* ॥ ১৫

তং) জন্মগ্রন্থিবৎ ' জন্মগ্রন্থিকপং বদ') সম্যক্ ব্যাপোত (নিতন্ত) যোগাৎ (যোগরূপাৎ সাধনাং) উপনয়েত (নিবর্জেত, কনিস্পর্কে) সত্যান্ উপাসন্ত উপযোগাত্মকেন জন্মগ্রন্থিকপবদ্বনিবৃত্তিপন্যলোৎপর্কে, ততপায়ভূতে যোগঃ পরিহর্ষব্য ইতি ভাষঃ । উপবসেতেত্যত্র উপপূর্ণস্ত রমতেনাস্ননেপদমাস্য ॥ ১৪

মূলানুবাদ ।— জীব সাধনান্না মতকাসে গুরু উপদেশাত্মকপূর্ণ পূর্বোক্ত যোগোপায় অচর্চান পূর্বক অজ্ঞানচেতু সস্ত্রাপ্য কর্ণাশয় জন্মগ্রন্থিবদ্বন সম্যক্ রূপে নিরান করিয়া পরে উক্ত যোগ চর্চাত নিতন্ত চটবে ॥ ১৪

শ্রীষন্নটীকা ।—ততঃ সাধনাচরণমদিভ্যাস । কর্ণাণ্যাপেরতে যদ্বিন । যোগেন উপাঙ্গন । যতপি যনে সিদ্ধে সাধনোপায়নঃ নিরু এব, তথাপি যাবদেচপাতং তদভ্যাসশব্দাবারণ্যাতোক্ ॥ ১৪

অনুব্রহ্মঃ ।—[উপদেশকানামপি ইখমবোপদেশঃ কর্ণব্য ইত্যাহ পুত্রাংশ্চভ্যাগিনা] নমোককামঃ (মম শোকং কাময়মানঃ) মদন্তুগ্রহার্থঃ (মম অতঃপ্রঃ প্রসাদ এব অর্থঃ প্রয়োজনমন্ত সঃ সইব প্রসাদং পবমার্থং মদ-মান ইভার্থঃ) নৃপঃ (রাজা) গুরুঃ পিতা চ বিষয়াঃ (জ্যেষ্ঠমতিঃ মন) [যথাক্রমে প্রজাঃ] পুত্রান্ শিষ্যাংশ্চ ইখন্ (উক্তকপেণ) অশিষ্টাংশ্চ (উপদিশেৎ) [তথা হি সর্ব এব নৃপাধ্বঃ উপদেশকঃ প্রজাদানামেবনৃপদেশং কুর্য্যঃ, পদনৃপদিশ্চ অকরণেতপি কোপং না কুর্য্যান্, কিন্তু পুনরপি জ্ঞানসম্পাদনায় উপদেশেত্বংবেতি ভাবঃ] অতজ্জ্ঞান, (তব্জ্ঞ অবিজ্ঞানতঃ) কর্মমুদান্ (কর্মস্তু অশ্রেয়স্বত্বং প্রয়োবুত্যা ততঃ মোহেন সমাসক্তানিত্যার্থঃ) কর্ণে ন যোজয়েৎ । [তথা হি কর্ণাণি হৃদয়ামশ্রয়ানি তেব্ শ্রেয়ো মন্তানানঃ সমাসক্তাঃ তান্ পুনরপি কর্ণেব দ্রুতং, এতেনৈব শ্রেয়ো ভবিষ্যতীতি নোপদিশেৎ, উপদেশকানামৃপদেশস্তাপেক্ষিকামিতি ভাবঃ] [মদন্তুঃ] নষ্ট-দৃশং (নষ্টা দ্রু চক্ষুঃ যন্ত তং, দৃষ্টিশক্তিহীনং) গর্তে (গাতে) যোজয়ন (সংসর্গং কারয়ন) নিপাতয়ন (তত্র পাতয়ন) কং চি অর্থঃ (প্রয়োজনং লভেত ? অপি তু ন কমপি) [তথা চি যথা অদ্বস্ত সতঃ স্বয়মেব গর্তে দৃষ্টানিতপাতন্ত গর্তে নিপাতনোপদেশঃ দনবান্ ন ভবতি, তথৈব অশ্রেয়ঃস্তু কর্মস্তু সত এব সমস্কনানং পুনঃ কর্মণি বিনিমোহনমকলং পরমনিষ্টদল্যবেতি ভাষঃ] (এতদ্বদ্বদ্যন্তগতব্যাখ্যানঃ সন্দর্ভঃ বদ্বানিহিতপুস্তকে সমধিকঃ) ॥ ১৫

মূলানুবাদ ।— যে রাজা, গুরু এবং পিতা মদীয় লোক সাধনা করেন এবং আমার অগ্রদূতকেই পদমার্গ মনে করেন, সেই রাজা, গুরু ও পিতার যথাক্রমে প্রজা, শিষ্য ও পুত্রকে উক্তরূপ উপদেশ দেওয়া কর্তব্য ; তাহারা উপদিশি দিবদের অচর্চান না করিলেও তাহাদিগের প্রতি কোপ করা উচিত নহে (পবদ্ব পুনরায় শিষ্য দেওয়াই কর্তব্য), যে সকল ব্যক্তি তত্ত্বজ্ঞানশূন্য কর্ণচ অর্থাৎ অকল্যাণকর কর্ণকে কল্যাণকর বলিয়া মানিয়া লয়, তাহাদিগকে আবাব কর্ণে নিরোপ করিবে না । [যে ব্যক্তির দৃষ্টশক্তি নষ্ট হইয়াছে, অর্থাৎ যে ব্যক্তি অন্ধ, তাহাকে গর্তে নিপতিত করিয়া যত্ন কোন্ কল লাভ করিতে পারে ?] ॥ ১৫

শ্রীষন্নটীকা ।—কিঞ্চ পুত্রান্ পিতা, শিষ্যান্ গুরুঃ, নৃপশ্চ প্রজাঃ এবমচশিক্ষনং, মম লো'বং, বঃ কাময়তে বদ্বা মদন্তুগ্রহ এবার্থো যজ । বিষয়াঃ শিক্ষিত্তাকরণেতপি কোপশূন্য, অতজ্জ্ঞান তত্ত্বমবিদ্যঃ প্রয়োবুদ্ব । কর্মমু-মুদান্ ন যোজয়েৎ । (অতঃপ্রোপদেশে প্রত্যাবনয়াদ । যতঃ কাম্যাবর্ণশ পুরুষ যোজয়ন গর্ত ন. সাবকূপে তং পাতয়তি, স মতঃ কং অর্থং পুরুষার্থং লভেত ? ন কমপীত্যর্থঃ) ॥ ১৫

লোকঃ স্বয়ং শ্রেয়সি নষ্টদৃষ্টিং, যৌহর্ষান্ সন্নীহেত নিকামকামঃ ।

অত্যান্যবৈরং স্ত্রুলেশহেতো, -রনন্তদুঃখঞ্চ ন বেদ যুচঃ ॥ ১৬

কন্তং স্বয়ং তদভিজ্ঞো বিপশ্চিৎ, দবিদ্যায়ামন্তরে বর্তমানম্ ।

দৃষ্ট্ৱা পুনস্তং সন্মুখং কুবুদ্ধিং, প্রবোজয়েজুৎপথগং যথাক্ষম্ ॥ ১৭

গুণকর্ন স স্ত্রাৎ স্বজনো ন স স্ত্রাৎ, পিতা ন স স্ত্রাজ্জননী ন সা স্ত্রাৎ ।

দৈবং ন তৎ স্ত্রাম পতিশ্চ স স্ত্রা, -ম্ম মোচয়েদ্ যঃ সন্মুপেতমুত্থ্যম্ ॥ ১৮

অর্থঃ ।—[বিষয়প্রবৃত্তিঃ স্বহেতুৎ তত্র স্ত্রব্যাভিনাস্য অজানপ্রযুক্তঞ্চ বিব্রণোতি লোক ইত্যাদিনা] নিকামকামঃ (নিকামং অভিগয়েন কামঃ কামনা যত তথাভূতং, প্রভূতকামনায়ুক্তং) যঃ লোকঃ স্বয়ং শ্রেয়সি (শ্রেয়স্বরে বিষয়ে) নষ্টদৃষ্টিঃ (অন্ধঃ সন্) অর্ধান্ (বিদ্বান্) সন্নীহেত (প্রাপ্তু মতিলাবেৎ, সমাপ্রসেত বা) স্ত্রুলেশহেতো (লেশমাত্রতাপি স্ত্রুলত্ব হেতোঃ) অত্যান্যবৈরং (পারস্পরিকং শত্রুত্বং) [সন্নীহেত ইতি শেবঃ] [সঃ] যুচ (অজ্ঞঃ লোকঃ) অনন্তদুঃখং (পরিণামিকমসীমং তাপং) ন বেদ (ন জানাতি) [তথা হি দুঃখময়েষু বিষয়েষু স্ত্রুলবুদ্ধ্যা প্রবৃত্তিরজ্ঞানত্বৈব কলং, ততঃ কেবলং পরিণামে দুঃখমেব সম্প্রভতে, অন্তত্বজ স্ত্রুলবুদ্ধিপূর্জিকাং প্রবৃত্তিমপহায় পরিণামদুঃখনিরাসঃ কর্তব্য ইতি ভাবঃ] ॥ ১৬

মূলানুবাদ ।—যে ব্যক্তি প্রবল কামনাপ্রভাবে স্বয়ং শ্রেয়োবিষয়ে অন্ধতা প্রাপ্ত হইয়া কেবল বিষয়ের ভোগার্থ চেষ্টা করিতে থাকে এবং অল্পমাত্র স্ত্রয়ের জন্তও পরস্পর বৈর আচরণ করিতে কুষ্ঠিত হয় না, সেই যুচ ব্যক্তি জানে না যে, উহা হইতে পরিণামে তাহার অনীম দুঃখ ভোগ করিতে হইবে ॥ ১৬

ত্রিধরটীকা ।—এতদুপপাদয়তি লোক ইতি জিভিঃ । নষ্টদৃষ্টিষে হেতুঃ—য ইতি । নিকামমতিশরণেণ কামো যত ॥ ১৬

অর্থঃ ।—[যত তজ্জন্মঃ সদয়শ্চ তস্ত তত্র পুনঃপ্রবর্তনমযুক্তমিত্যাহ কন্তমিত্যাদিনা] কঃ তদভিজ্ঞঃ (নিকন্ততজ্জন্মঃ) সন্মুখঃ (সদয়ঃ) বিপশ্চিৎ (দোষদর্শী, অর্ধানাং পারস্পরিকবৈরত্ব চ পরিণামদুঃখদ্বন্দ্বপদোষজ ইত্যর্থঃ) তং (যুচং) স্বয়ং অবিদ্যায়ামন্তরে (অজানাভ্যন্তরে) বর্তমানং দৃষ্ট্ৱা পুনঃ উৎপথগম্ (উৎপথে গচ্ছন্তম্) অক্লং যথা (তথা) তৎ কুবুদ্ধিং (ক্রমতিং জনম্) প্রবোজয়েৎ (নিযুক্তীত, তদৈবাবিদ্যায়ামিতি শেবঃ) [তথা হি যথা কথঞ্চিৎপথগামিনমক্লং দৃষ্ট্ৱা সন্মুখঃ কোহপি ন স্বয়ংপথ এব গচ্ছেতি সন্মুপদিশতি, তদৈব যত এব অবিদ্যায়াম্ কর্ম্মাখিকার্যং বস্তমানং 'কর্ম্মাখি কুরু' ইতি ন কোহপি দয়ানান্ নিযুক্তীত ইতি ভাবঃ] ॥ ১৭

মূলানুবাদ ।—উক্ত তত্ত্ববিষয়ে অভিজ্ঞ কোন দোষদর্শী সদয় ব্যক্তি স্বভায়ে অবিদ্যায় বস্তমান সেই যুচ ব্যক্তিকে দোষিয়া উৎপথগামী অন্ধের তুল্য সেই কুবুদ্ধিব্যক্তিকে আবার সেই অবিদ্যায়ম কর্ম্মে প্রবৃত্ত করিবেন ? ॥ ১৭

ত্রিধরটীকা ।—তদ্যদৃশং কুবুদ্ধিং দৃষ্ট্ৱা তদৈব কন্তং প্রবর্তয়েৎ ? ন কোহপি । উৎপথেন গচ্ছন্তম্ অক্লং যথা তেনৈব গচ্ছেতি কো ভ্রম্যৎ ? ॥ ১৭

অর্থঃ ।—[ভক্তিমার্গোপদেশেন সংসারমোচনবিমুখানাং গুর্জারীণীনাং প্রাণশত্ৰুনাং গুরুনেত্যাদিনা] যঃ সন্মুপেতমুত্থ্য (সন্মুপেতঃ সম্ভ্রাপ্তঃ মুত্থ্যঃ সংসারো যেন সঃ, তৎ সংসারিণং, জন্মমরণাদিষত্ভাবমিত্যর্থঃ) ন মোচয়েৎ (ভক্তিমার্গোপদেশেন ন যুক্তিং প্রাপয়েৎ, যুক্তিং প্রাপয়িতুং ন শক্যমিতি ব্যাখ্যঃ) সঃ গুণকঃ (প্রকৃষ্টো গুণকঃ) ন স্ত্রাৎ । সঃ যজনঃ (প্রকৃষ্টঃ আয়জনঃ) ন স্ত্রাৎ । সঃ পিতা (প্রকৃষ্টো জনহিতা) ন স্ত্রাৎ । সা জননী (প্রকৃষ্টা মাতা) ন স্ত্রাৎ । তৎ দৈবং (প্রকৃষ্টমদৃষ্টং) ন স্ত্রাৎ । সঃ পতিশ্চ (প্রকৃষ্টঃ স্বামী চ) ন স্ত্রাৎ । [যঃ

ইদং শরীরং যম দুর্বিভাব্যং, সত্বং হি মে হৃদয়ং যত্র ধর্মঃ ।

পৃষ্ঠে কৃতো মে যদধর্মঃ আরা, দতো হি মামৃষভং প্রাহুরাধ্যাঃ ॥ ১৯

ইত্যত্র বাক্যভেদে গিদব্যভ্যাগঃ কর্তব্যঃ । [তথা হি ভক্তিমার্গোপদেশেন সংসারসমুত্তরণসহায়কদানেনৈব সর্বেষা-
মনীষাং গুর্নাদীনাম্ প্রশস্তিরুক্তা তু হুতরাধপকর্ষ এবতি ভাবঃ । অথবা যঃ সংসারিণঃ ন মোচয়েৎ শিষ্টাদিকমিতি
শেষঃ, সঃ গুণঃ ন ত্যাং, গুণপদং গৃহীত্বা গুণবোগ্যং পুঞ্জাদিকং ন প্রতিগৃহীয়াদিত্যর্থঃ । তথা স স্বজনঃ ন ত্যাং,
স্বজনবোগ্যং প্রণয়াদিকং নাদদীত । স পিতা ন ত্যাং, পুত্রোৎপত্তিমাত্রমুকুলরন পিতৃসংজ্ঞাং ন গৃহীয়াৎ । সা
জননী ন ত্যাং, পুত্রং নৈব জনয়িতুং গর্ভং দদীত । ভৎ দৈবং ন ত্যাং, দেবতা ন ত্যাং, দেবতালভ্যা পূজা তেন ন
প্রাপ্তেতি ভাবঃ । স পতিশ্চ ন ত্যাং, পানিগ্রহণমাত্রেন পতিসংজ্ঞাং নাধিকুরীত ইতি ভাবঃ । তথা হি যদি ভক্তি-
মার্গোপদেষ্টৃষা গুর্নাদীনাম্, তদৈব তেযাং তন্ত্বেপদসাক্ষ্যং, অত্থা তু নিফলমেবেতি সর্কীরেব ভক্তিমার্গোপদেশে
যতঃ সমাশ্রয় ইতি ভাবঃ ॥ ১৮

মূলানুবাদ ।—এই সংসারে যিনি জন্মমরণপ্রবাহকপ যুক্ত্য নিবারণের উপায় করিয়া না দেন, তিনি (শিক্ষা
বা দীক্ষা দান করিলেও) গুণ নহেন, (হিতাচরণ করিলেও) স্বজন নহেন (জন্মদাতা এবং পালক হইলেও) পিতা
নহেন, (গর্ভে ধারণ এবং পোষণ করিলেও) মাতা নহেন, (আরাধিত এবং বাঞ্ছিত কলদাতা হইলেও) দেবতা
নহেন এবং (পানিগ্রাহক এবং রক্ষক হইলেও) পতি নহেন । (অতএব বাঁহারা সংসারবদন হইতে মুক্তি লাভের
উপায় করিয়া দেন তাঁহারা ই প্রকৃত আত্মীয়) ॥ ১৮

ত্রীধরটীকা ।—সমুপভঃ সম্প্রাপ্তো যুক্ত্যঃ সংসারো যেন ভং ততো ভক্তিমার্গোপদেশেন যো ন মোচয়েৎ
স গুর্নাদিনি' ভবেদিত্যর্থঃ । বধা স্বতঃ মোচয়িতুং ন শকুয়াৎ, স তন্ত্বে গুর্নাদিনি' তাদিতি নিবেধঃ । ততশ্চ পিতা ন স
তাদিতি পুত্রোৎপত্তৌ যজ্ঞো ন কার্য ইত্যর্থঃ । দৈবং দেবতা ন স্যাদিতি পূজা ন প্রাপ্যাইত্যর্থঃ । এবমত্থাদপি
দ্রষ্টব্যম্ ॥ ১৮

অনুব্রুঃ ।—[অথ মোক্ষমার্গোপদেশানন্তরং ভ্রাতৃগুণবর্ণনমুপদেষ্টঃ তথা ভক্তিশ্রোতৃপার্থমপেক্ষণীয়স্য
ভাগবতসেবনস্য ভ্রাতৃগুণবর্ণনেনৈব সম্পদভ্যামভিপ্রোক্ত্য ভূমিকামাশ্রয়তি ইদং শরীরমিত্যাदिना] ইদং (দৃশ্যমানং)
যম শরীরং (খবতদেবদেহঃ) দুর্বিভাব্যম্ (দুর্বিভক্যম্) [ভবতীতি শেষঃ] [তথা হি যম ভগবতো যদেবঃ মামৃষা-
কারো দেহঃ, সঃ কেবলং যমৈব ইচ্ছায়া বিলাসঃ, ন তু প্রাকৃতমহত্ত্বোৎসাহমিতি ভাবঃ] মে (যম) হৃদয়ং (যমঃ)
সত্বং, যত্র (যমসি) ধর্ম্মং (ভৎ গুণং নহ্মমিত্যর্থঃ) বৎ (বস্যাৎ) আরাৎ (দূরাদেব) [ময়া] অধর্ম্মঃ পৃষ্ঠে কৃতঃ
(অপসারিতঃ) অতো হি আৰ্য্যাঃ মামৃষভং (শ্রেষ্ঠার্থক-ঋষভ-পদবাচ্যং) প্রোছঃ [বত্র ধর্ম্মঃ তত্র মে হৃদয়ং মনঃ
প্রবর্তত ইতি বিশ্বনাথব্যাখ্যানম্] ১৯

মূলানুবাদ ।—আমার এই মহুশ্যাকার দেহ অবিকর্তব্য অর্থাৎ ইহা অপ্ৰাকৃত । আমার হৃদয়েই সর্বস্বরূপ,
বাহ্যতে শুদ্ধসত্ত্ব বিরাজমান আছে। যেহেতু আমি অধর্ম্মকে পশ্চাতে অতিক্রমে নিরাশ করিয়াছি, এইজন্যই
আর্যগণ আমাকে ঋষভ বা শ্রেষ্ঠ বলিয়া থাকেন ॥ ১৯

ত্রীধরটীকা ।—এবং মোক্ষমার্গোপদেশ্য ভ্রাতৃগুণবর্ণনরূপং ধর্ম্মং স্পর্দ্ধাদিনিবৃত্তয়ে তেযাং জন্মকথনপূর্বকমাহ
দ্যভ্যাম্ । ইদং মহুশ্যাকারং শরীরং যম দুর্বিভাব্যম্ অবিকর্তব্যং মদ্বিচ্ছাবিলাসিতম্, ন ত্বং প্রাকৃতো মহত্ত্ব ইত্যর্থঃ ।
মে হৃদয়স্ত সত্বম্ । কিং তদ্বৃদয়ম্ ? বত্র ধর্ম্মস্তৎ, গুণং সত্বমিত্যর্থঃ । কৃতঃ ? যদ বস্যাৎ ময়া অধর্ম্মো দূরাদেব পৃষ্ঠে
কৃতঃ উৎসারিতঃ, অত এব মামৃষভং শ্রেষ্ঠং প্রোছঃ ॥ ১৯

তস্মাভিবন্তো হৃদয়েন জাতাঃ, সর্কেষু মহীয়াংসময়ং সনাভম্ ।

অল্লিকবৃদ্ধা ভরতং ভজধ্বং, শুশ্রবণং তত্ত্বরণং প্রজ্ঞানাম্ ॥ ২০

ভূতেষু বীরুদ্য উত্থুতমা যে, সরীসৃপাস্তেষু সর্বোদনিষ্ঠাঃ ।

ততো মনুষ্যাঃ প্রমথাস্ততোহপি, গন্ধর্বসিদ্ধা বিবুধানুগা যে ॥ ২১

দেবাস্তবেভ্যো মথবৎপ্রধানা, দক্ষাদযো ব্রহ্মহুতাস্ত তেভাম্ ।

ভবঃ পরঃ সোহথ বিরিকবীৰ্য্যঃ, স মৎপরোহহং দ্বিজদেবদেবঃ ॥ ২২

অর্থঃ ।—[‘মহৎসেবাং দ্বারশাছবিয়ুক্ত্য’রিত্যনেন মহৎসেবায়া মুক্তিহেতুত্ববর্ণনাং সৌদর্য্যাপি ভরতস্ত সেবাযুগপদিশব্ধা তস্মাদিত্যাदि] তস্মাৎ (হেতাঃ) হৃদয়েন (গুহ্যমবয়বম্) জাতাঃ (উৎপত্তাঃ) ভবন্তঃ (অথবা হৃদয়েন উত্থা জাতা ওরনাঃ পুত্রাঃ ইত্যর্থঃ, সর্কেষামদীষামভিন্নৌদগতপ্রতিপাদনং সৌদর্য্যযুগপাদমিতুমিতি জ্ঞেয়ম্) সর্কে অল্লিকবৃদ্ধা (ক্লেশশূন্যা বৃদ্ধা), শুশ্রবণং মৎস্বার্থঃ (মহীয়াংসং (মহত্তমং) সনাভং (সৌদর্য্যম্) অয়ং ভরতঃ (তদাখ্যং জ্যেষ্ঠভ্রাতরং) ভজধ্বম্ (অনুভবধ্বম্) তৎ (তদেব) শুশ্রবণং (মম সেবনং) প্রজ্ঞানাম্ ভরণং (পরিপালনঞ্চ) [তথা হি পরমেশ্বরদ্বাং পিতৃব্যাক মদ্যাদানন্ত রাজপুত্রদ্বাং প্রজ্ঞাপালনন্ত চ কর্তব্যাদে-
হপি তত্ত্ব সেবয়ৈষ সর্কতস্ত সম্পত্ত্য তদেব যুগ্মভিরমৎসরং কর্তব্যং নবভুত্যা মন্তব্যমিতি ভাবঃ] ॥ ২০

মূলানুবাদ ।—তোমরা সকলেই গুহ্যমবয়ব হৃদয় লইয়া জগৎপ্রবণ করিয়াছ; অতএব ক্লেশশূন্য বুদ্ধি অবলম্বন পূর্বক যেসব হইয়া উক্ত সৌদর্য্যমত্তম ভরতের সেবা করিতে থাক। তাহার শুশ্রবা দ্বারা ই আমার সেবা ও প্রজ্ঞাপালন এই উভয় কার্য্যই সম্পাদিত হইবে ॥ ২০

ত্রীধরতীকা ।—ভবন্তঃ হৃদয়েন গুহ্যমবয়বম্ জাতাঃ, অস্মাৎ মৎসরং হিহা মহত্তমং সনাভং সৌদর্য্য ভজধ্বম্ । নহু স্বংপুত্রদ্বাং স্বাং দয়ং ভজয়, রাজপুত্রদ্বাং প্রজ্ঞাং পালয়ামিতি চেৎ, অত আহ। তদেব মে শুশ্রবণং, প্রজ্ঞানাম্ পালনম্ । ভরতাস্তবুস্ত্যেব সর্কং কৃত্যং স্যাদিতি ভাবঃ ॥ ২০

অর্থঃ ।—[ভরতস্য যুগৎস্ত্র শ্রেষ্ঠত্বাৎ তদনুবর্তনং যথা ভবন্তিঃ কর্তব্যং তথা যতোহপি শ্রেয়দ্বাং ব্রাহ্মণা-
নামপি সততসেবনং ভবন্তিঃ কর্তব্যমিত্যেব প্রতিপাদয়িত্ব ব্রাহ্মণানাং সর্কতঃ শ্রেষ্ঠতামাহ ভূতেষুত্যাदिতিঃ] ভূতেষু (চেতন্যচেতন্যাক্ষেপে) বীরুদ্যঃ (স্বাবরেভ্যঃ) যে সরীসৃপাঃ (জন্মাঃ) উত্থুতমাঃ (অতিশয়েন উৎকৃষ্টাঃ) তেষু (মধ্যে) সর্বোদনিষ্ঠাঃ (সর্বোপরে জ্ঞানবৎস্ব মহত্ত্বেনু নিষ্ঠা স্থিতির্যেবাং তে পত্নাদয়ঃ, উত্থুতমা ইতি সর্কয় সম্বন্ধে) ততঃ (পত্নাদিত্যঃ) মনুষ্যাঃ (উত্তমাঃ) ততোহপি (মহত্ত্বোত্তোহপি) প্রমথ্যঃ (ভূত-
প্রোদময়ঃ, উত্তমাঃ) [ততোহপি] গন্ধর্বসিদ্ধাঃ (গন্ধর্বাঃ সিদ্ধাঃ, তস্মাপি গন্ধর্বেভ্যঃ সিদ্ধা উত্তমা ইত্যভিপ্রায়ঃ) [ততোহপি] যে বিবুধানুগাঃ (দেবানুগতাঃ কিমদানয়ঃ, তে উত্তমা ইতি শব্দঃ) [তেভ্যঃ পুনরনুগাঃ শ্রেষ্ঠাঃ] [তথা তেভ্যঃ] অমৃতভ্যো মথবৎপ্রধানাঃ (মথবান্ ইন্দ্রঃ, স এব প্রধানং বেবাং তথাভূতাঃ, ইন্দ্রাপরুষ্ঠা ইত্যর্থঃ) দেবাঃ (অগ্নিবরুণাদয়ঃ উত্তমাঃ, দেবাস্তবেভ্য ইত্যত্র বিসর্গলোপে হতোহপি সন্ধিরার্থঃ) তথা হি অমৃতভ্যো দেবাঃ শ্রেষ্ঠাঃ দেবেভ্যচ ইন্দ্রঃ শ্রেষ্ঠ ইতি ভাবঃ) [ততঃ ইন্দ্রাদপি] দক্ষাদয়ঃ (দক্ষপ্রভৃত্যঃ) ব্রহ্মহুতাস্ত (ব্রহ্মণঃ পুত্রাঃ শ্রেষ্ঠাঃ) তেভ্যস্ত (মধ্যে) ভবঃ পরঃ (শ্রেষ্ঠঃ) অথ বিরিকবীৰ্য্যঃ (বিরিকঃ ব্রহ্ম এব বীৰ্য্যং কর্ণয়ং যত সঃ ব্রহ্মশক্তিপ্রভবঃ) সঃ (ভবঃ) [শ্রেষ্ঠঃ] সঃ (বিরিকঃ) মৎপরঃ (অহমেব পরঃ শ্রেয়ান্ বদ্যৎ তথাভূতাঃ, বিরিক-
মপি অহং শ্রেয়ানিত্যর্থঃ) [অথ] অহং দ্বিজদেবদেবঃ (দ্বিজদেবাঃ ব্রাহ্মণা এব দেবাঃ পুত্রাঃ যত তথাভূতাঃ)

ন ব্রাহ্মণৈস্তলয়ে ভূতমন্যৎ, পশ্যামি বিপ্রাঃ কিমতঃ পবন্ত ।

যস্মিন্ নৃভিঃ প্রহৃতং শ্রদ্ধাবাহু-সম্মানি কাং ন তথ্যামিহোত্তে ॥ ২৩

[তথা হি যন্তোহপি ব্রাহ্মণাঃ শ্রেষ্ঠা ইতি ভাবঃ । এবং স্থিতে ব্রাহ্মণানাং সর্গতঃ নমুৎকর্ষে তৎসেবনদব্যতযেব ভবন্তিঃ কর্তব্যমিতি তাৎপর্যম্ ॥ ২১১২২

মূলানুবাদ ।—চেতন ও অচেতন বস্তুসমূহের মধ্যে স্বাক্ষর অপেক্ষা জন্ম পদার্থ-গুলি উত্তম, তন্মধ্যে আবার সর্বোচ্চ পণ্ড, তদপেক্ষা ক্ষুদ্র, যস্য অপেক্ষা ভূতপ্রোতাদি, ভূতপ্রোতাদি অপেক্ষা গুরুর্ন, গুরুর্ন অপেক্ষা সিন্ধু, সিন্ধু অপেক্ষা কিম্বদাদি দেবামুগত প্রাণী, তদপেক্ষা ক্ষুদ্র, ক্ষুদ্র অপেক্ষা দেবজ, দেবজাদিগের মধ্যে ইন্দ্র, ইন্দ্র অপেক্ষা ব্রহ্মপুত্র দক্ষাদি, তাঁহাদের মধ্যে ভব, ভব অপেক্ষা তদীয় কারণভূত ব্রহ্মা, ব্রহ্মা অপেক্ষা আমি (বিক্র) ও আমি অপেক্ষা ব্রাহ্মণগণ শ্রেষ্ঠ । (কারণ ব্রাহ্মণগণ আমারও পূজ্য, অতএব ব্রাহ্মণগণ যখন সর্বাপেক্ষা শ্রেষ্ঠ, তখন তাঁহাদের সেবা অবশ্যই কর্তব্য জানিবে ।) ॥ ২১১২২

শ্রীধরটীকা ।—ইহানীং ব্রাহ্মণাশ্চ সেব্য ইত্যশয়েন তেবাং সার্বভ্যঃ শ্রেষ্ঠ্যমাহ পঞ্চতিঃ । ভূতেনু চেতনা-চেতনেনু । বিরোধতীতি বাক্ষঃ স্বাবশ্যঃ । উৎ উচ্চৈরতিশয়েন উত্তমাঃ । তেজোহপি যে সন্নীহুণাঃ সর্গতীতি জন্মাত্তে উত্তমত্বা ইতি সর্গত্যাযবকঃ । তেবপি সবাধা নিষ্ঠা স্থিতির্বেবাং পঞ্চাদীনাম্ তে কৌটাদিত্যঃ । ততস্তেবপি ক্ষুদ্রাঃ । ততোহপি প্রমথ্য ভূতপ্রোতাদয়ঃ । ততোহপি গুরুর্নাঃ । ভক্তঃ সিন্ধাঃ । ততোহপ্যে বিবুধাহুণাঃ কিম্বদাদয়ঃ ॥ ২১ ॥ তেজোহব্রহ্মাঃ । বেবা অব্রহ্মজাঃ । সন্ধিয়ার্বাঃ । দেবাশ্চ দ্ব্যবৎপ্রধানীনাং, দেবেভ্য ইন্দ্রঃ শ্রেষ্ঠ ইত্যর্থঃ । ততোহপি ব্রহ্মপুত্রা দক্ষাদয়ঃ, তেবাং মধ্যে ভবঃ পরঃ শ্রেষ্ঠঃ । ন ভবক বিরিঞ্চো বীৰ্য্য শক্তিঃ কারণং যত ন বিরিঞ্চবীৰ্য্যং, অতস্তজ্জনকত্বাৎ বিরিঞ্চত্বতঃ পর ইত্যর্থঃ । ন বিরিঞ্চো যৎপরঃ অহং পরো যত । যিচ্চ দেবা ব্রাহ্মণা এব দেবাঃ পূজ্য যত সোহহম্ ॥ ২২

অঙ্কয়ঃ ।—[অথ ব্রাহ্মণানু সবাধা তেবাং শ্রেষ্ঠ্যং প্রতিপাদয়তি ন ব্রাহ্মণৈরিতিয়াদিনা] বিপ্রাঃ । (হে ব্রাহ্মণাঃ । ইদং ব্রহ্মবিশভারামবস্থিতানাং ব্রহ্মণানাং সবাধনম্) ব্রাহ্মণৈঃ [সহ] অতঃ (ব্রাহ্মণভিন্নঃ) ভূতং (সৎ) ন তুলয়ে (ন সদৃশীকরোমি) অতঃ (অত্যাৎ) পরং তু (শ্রেষ্ঠমপি কিংপশ্যামি (অপি তু ন কিমপীতি ভাবঃ) [তথা হি ন হি অতঃ কিমপি ব্রাহ্মণেন সদৃশং তত্র শ্রেষ্ঠং বা, পরন্তু সর্বমেব ততো নিম্নতমিতি তাৎপর্যম্] [শ্রেষ্ঠ-তায়ং হেতুমুপস্থান্যতি বস্মিদিতিয়াদিনা] যস্মিন্ (ব্রাহ্মণরূপে ভূতে) নৃভিঃ (মাহুদৈঃ) শ্রদ্ধয়া (শ্রদ্ধানবকারেণ) প্রহৃতং (একর্ষণে দত্তম্ অন্নাদিকম্) অহম্ কাং (বথেক্স) [তথা] অস্মামি (ভূজ) [যথা] অগ্নিহোত্তে (অগ্নিহোজ্যাগে, অগ্নিমুখে প্রহৃতমিতি শেবঃ) ন [অস্মাপীতি শেবঃ] [তথা হি ব্রাহ্মণেভ্যো দানাদিনা তথাহং পরিতুষ্টিং গচ্ছামি যথা ন্যায়িহোজ্যাগাদৌ অগ্নিমুখে প্রহুতেন হবিরাদিনেনিতি ভাঃ] ॥ ২৩

মূলানুবাদ ।—হে ব্রাহ্মণগণ । আমি অপর কোনও প্রাণীকেই ব্রহ্মণের সহিত তুল্য মনে করি না, ইহা হইতে কাহারও শ্রেষ্ঠও দর্শন করি না, কারণ ঐ ব্রাহ্মণগণকে লোকে শ্রদ্ধা পূর্বক যে অন্নাদি দান করে, আমি উহা যচ্ছদে ভোজন করিয়া একপ চুস্তি লাভ করি, বাহা অগ্নিহোজ্যাগে অগ্নিমুখে হবিঃপ্রহৃতদ্বারাও লাভ করি না ॥ ২৩

শ্রীধরটীকা ।—ব্রাহ্মণৈরতঃ ভূতং ন তুলয়ে সৎ ন পশ্যামি, অতো ব্রাহ্মণাৎ পরন্তু ভূতং কি পশ্যামি ? ন কিঞ্চিৎ । বিপ্রা ইতি ভজ্যতানাং ব্রাহ্মণানাং সবাধনম্ । সমস্যাব্যভাবাৎ অধিকং কৃত্যমিতিত্বাৎ । তত্তে হেতুনাহ সর্গত্যাযবকঃ । যস্মিন্ ব্রাহ্মণে শ্রদ্ধয়া একর্ষণে হৃত্যমাদি কাং বথেক্স অহমস্মামি ॥ ২৩

ধৃতা তনুৰূপশতী মে পুরাণী, যেনেহ সত্ত্বং পরমং পবিত্রম্ ।

শমো দমঃ সত্যমনুগ্রহচ্চ, তপস্তিতিকানুভবশ্চ যত্র ॥ ২৪

মত্তোহপ্যানস্তাৎ পরতঃ পরম্মাৎ, স্বর্গাপবর্গাধিপতেন্ কিঞ্চিৎ ।

যেবাং কিমু স্তাদিতরেন তেষা, মকিঞ্চনানাং যযি ভক্তিতাজাম্ ॥ ২৫

সর্বধাণি মদ্বিস্ম্যতয়া ভবন্তি, শ্চরাণি ভূতানি স্তুতা ধ্রুবাণি ।

সম্ভাবিতব্যানি পদে পদে বো, বিবিক্তদৃগ্ ভিত্তস্থাহ ই'ণং মে ॥ ২৬

অধ্যয়ঃ ।—[অত্থধাণি ব্রাহ্মণানাং শ্রৈষ্ঠ্যমাহ ধৃতেত্যাदिना] যেন (ব্রাহ্মণেন) ইহ (অস্মিন্ ভবে) মে (মম) পুরাণী (চিরন্তন্য) উপতী (কাম্যা, রমণীয়ত্বার্থঃ) তনুঃ (বেদময়ী মুক্তিঃ) ধৃতা (রক্ষিতা, সত্ৰাদায়িত্ব অবিচ্ছেদেন পরিপালিতত্বার্থঃ) যজ চ (যস্মিন্ ব্রাহ্মণে) পরমঃ পবিত্রং সত্ত্বং শমঃ দমঃ সত্যম্ অমুগ্রহং তপঃ তিতিকা অমুভবশ্চ [স্তুতীতি শেবঃ] । ততঃ পরং কিং ন পশ্যামীতি পূৰ্ণোপায়সমাপ্তিঃ ॥ ২৪

মূলানুবাদ ।—যে-ব্রাহ্মণ ইহলোকে আমার পুরাতন বেদময়ী রমণীয় মুক্তি ধারণ করিয়া রাখিয়াছেন এবং ধীহাতে পরম পবিত্র সত্ত্ব, শম, দম, সত্য, অমুগ্রহ, তপঃ, তিতিকা ও তত্ত্বানুভব বর্তমান (তাঁহা হইতে উৎকৃষ্ট কাহাকেও দেখি না) ॥ ২৪

শ্রীধরটীকা ।—মে তনুমুক্তির্বেদাখ্যা যেন ব্রাহ্মণেন ইহ লোকে ধৃতা, যজ চ ব্রাহ্মণে সবাদয়োঃসৌ গুণাঃ সত্ত্বি, ততঃ পরং কিং পশ্যামীত্যয়ঃ ॥ ২৪

অধ্যয়ঃ ।—[তেষাণি মদ্বক্তৃকানাং প্রাধান্যং তে সবিশেষমারাদনীয়া ইত্যাহ মত্তোহপ্যানস্তাদিত্যাदिना] যেবাং (যযি ভক্তিতাজাং জনানাম্) অনস্তাৎ (অনন্তৈশ্বৰ্য্যালিনিঃ) পরতঃ পরম্মাৎ (উৎকৃষ্টাধিগি উৎকৃষ্টতয়াৎ) স্বর্গাপবর্গাধিপতেঃ (স্বর্গত মোক্ষস্ত চ প্রভোঃ, স্বর্গমোক্ষদাননামৰ্ঘ্যব্যত ইত্যর্থঃ) মত্তোহপি (মল্লকপাদীশ্বরাদিণি) ন কিঞ্চিৎ (কিমপি বস্ত প্রার্থনীয়াং ন বর্তত ইতি শেবঃ) তেবাং যযি (পরমেশ্বরে) ভক্তিতাজাং (ভক্তিমতাম্) অকিঞ্চনানাম্ (অহস্তাপদ-মমতাপদয়োর্মহ্মেব দত্তত্বাৎ ন বিভজেত কিঞ্চন যেষাং তথাভূতানাম্) ইত্যরেন (মদন্তেন রাজ্যাদিনা) কিমু ত্যাৎ (কলং, অপি তু ন কিমপি ইতি ভাবঃ) । তথা হি তেবাং তথা নিম্পূহাণাং কেবলং যব্যেব ভক্তিমতাং সর্বতঃ শ্রৈষ্ঠ্যাৎ সবিশেষমেবামারাদনং কর্তব্যমিতি ত্যাৎপর্যম্ ॥ ২৫

মূলানুবাদ ।—যাহারা আমার প্রতি ভক্তিমান হইয়া আমাতেই সকল সমর্পণ করিয়া থাকে, তাহারা, আমি অনন্ত ঐশ্বৰ্য্যের অধিকারী, স্বর্গ ও মোক্ষের প্রভু, উৎকৃষ্ট হইতেও উৎকৃষ্টতর, ইহা জানিয়াও আমার নিকট কিছুই কামনা করে না, তাহারা অত্যন্ত নিম্পৃহ বলিয়া রাজ্যাদি দ্বারা তাহাদের কি হইবে ? ২৫

শ্রীধরটীকা ।—নিম্পৃহত্বমাহ । মত্তোহপি যেবাং ন কিঞ্চিৎ প্রার্থনীয়ামিতি তেবামিতরেন রাজ্যাদিনা কিমু ত্যাৎ ? ন কিমপি ॥ ২৫

অধ্যয়ঃ ।—[সর্বেবাং ভূতানামপি সম্মানঃ কর্তব্য ইতি ব্যাচষ্টে সর্গাদীত্যাदिना] স্তুতাঃ (হে পূজাঃ ।) ভবন্তিঃ (যুগ্মাভিঃ) সর্গাণি ধ্রুবাণি (স্বাবরাণি) চরাণি (জঙ্গমানি চ) ভূতানি মদ্বিস্ম্যতয়া (মদধিষ্ঠানতয়া) সম্ভাবিতব্যানি (সম্ভাবয়িতব্যানি, সম্মানয়িতব্যানীত্যর্থঃ) । সম্ভাবিতব্যানীত্যজ গিচলোপ আৰ্ঘঃ) তত্ৰহ (তদেব) বিবিক্তদৃগ্ভিঃ (বিবিক্তা বিভক্তা দোষরহিতত্বার্থ, নৃক্ জ্ঞানচক্ষুঃ যেবাং তৈঃ, নির্দলবিজ্ঞানচক্ষুঃসম্পন্নৈঃ) বঃ (যুগ্মাভিঃ, তৃতীয়ায়াং বসাদেশ আৰ্ঘঃ) পদে পদে (কণ্ঠে কণ্ঠে) মে (মম) অর্হণম্ (পূজনম্) ॥ ২৬

মনোবচোদৃকরণেহিতস্ত, সাক্ষাৎকৃতং মে পরিবর্ষণং হি ।

বিনা পুমান্ যেন মহাবিমোহাৎ, কৃতান্তপাশান্নবিমোক্তু মীশেৎ ॥ ২৭

মূলানুবাদ ।—হে পুত্রগণ । তোমরা সকল স্বাক্ষর ও জন্ম পদার্থকে আমার অধিষ্ঠান মনে করিয়া সন্মান করিবে ; তাহা হইলেই প্রতিক্ষেপে নির্মল দৃষ্টিতে তোমাদের মদীয় পূজা করা হইবে ॥ ২৬

শ্রীধরটীকা ।—তদেবং ব্রাহ্মণসন্মানং বিধায় ইদানীং সৰ্ব্বভূতসন্মানং বিধন্তে সৰ্ব্বাণীতি । হে সূতাঃ । সৰ্ব্বাণি জন্মানি স্বাক্ষরাণি চ ভূতানি মদধিষ্ঠানতয়া বো মুগ্ধাভিঃ সন্মাননীয়ানি । পদে পদে ক্লেপে ক্লেপে । বিবিক্তা পুতা মৎসরাদিরহিতা দৃষ্টিৰ্যেবাং তৈঃ । তদেব হি মম অর্হাস্ম ॥ ২৬

অর্থঃ ।—[সৰ্ব্বেবাং কুরগাদীনামীধ্বার্পণেনৈব প্রবর্তনং হিতাৰ্থেতি প্রতিপাদয়তি মন ইত্যাদিনি] মনোবচোদৃকরণেহিতস্ত (মনসঃ, বচনং, দৃশ্যোঃ চক্ষুৰ্বাঃ, করণানাম্ অন্তেষামিন্দ্রিয়াদিঃ স্বেহিতস্ত ব্যাপারস্য) মে (মম) পরিবর্ষণং হি (আরাধনমেব) সাক্ষাৎকৃতং [কলমিতি শেবঃ] যেন (মম আরাধনেন) বিনা পুমান্ (জীবঃ) মহাবিমোহাৎ (মহামোহময়াৎ) কৃতান্তপাশাৎ (বমপাশাৎ) বিমোক্তুং (যুক্ত্যভিক্রমিতুমিত্যর্থঃ) ন মীশেৎ (ন সমর্থো ভবেৎ । মৈশোরায়নপদস্যপি পরৈশ্বপদমর্থম্) ॥ ২৭

মূলানুবাদ ।—মন, বাক্য, চক্ষু ও আগরাপন্ন করণ ব্যাপারের আমার আরাধনাই সাক্ষাৎ ফল—যে আরাধনা ব্যতীত জীব মহামোহময় বমপাশ হইতে মুক্তিলাভ করিতে পারে না ॥ ২৭

শ্রীধরটীকা ।—সৰ্ব্বকৰ্ম্মণামীধ্বার্পণং বিধন্তে । মনোবচোদৃশ্যমন্তেষাঞ্চ করণানাম্ স্বেহিতস্য ব্যাপারস্ত মে পরিবর্ষণম্ আরাধনমেব সাক্ষাৎকৃতং ফলম্ । যেন পরিবর্ষণেন বিনা কালপাশাবিমোক্তুং ন মীশীত সমর্থোন ভবেৎ ॥ ২৭

শ্রীভগবদানুব্যবৰ্হিণী ।—ইতিপূর্বে বিবৃত হইয়াছে যে, অহংকার নামক উপাধি যখন ভক্তিমিশ্রজ্ঞান দ্বারা বিলয় প্রাপ্ত হয়, তখন মুক্তি হইয়া থাকে । সম্প্রতি পঞ্চবিশতি অঙ্গযুক্ত জ্ঞানমিশ্র ভক্তিদ্বারা ঐ লিঙ্গভঙ্গের কথা বলিবার উপক্রম করিয়া প্রথমতঃ চারিটা শ্লোকে বলা হইতেছে যে (উক্ত পঞ্চবিশতিঅঙ্গ অবয়ব অনুবাদে বিশেষ করিয়া বিবৃত করা হইয়াছে) ঐ পঞ্চবিশতি অঙ্গের অস্থঠান দ্বারা জীবের লিঙ্গদেহ বিলীন করিতে পারিলেই মুক্তি করতলগত হইয়া থাকে ও সাধনের অস্থঠান করিয়া জীব যখন ফল লাভ করে, তখন আর সাধনের অস্থঠান করার প্রয়োজন থাকে না বলিয়া তাহা হইতে বিরত হইতে হয় । এখন এই আশঙ্কা হইতে পারে যে, উপায় অস্থঠান করিবার পর যখন ফললাভ সিদ্ধ হইল, তখন উপায়ের বিরতি ত স্বতঃসিদ্ধ, তাহার জন্ত আবার বিধান করিতে হইবে কেন ? তাহার উত্তর এই যে, পুরুষ ফলের কামনায় উপায়ের অস্থঠান করিতে থাকে, ঐ উপায় বর্থাৎ অস্থঠান করিবার পর যখন তাহার ফল লাভ হয় তখন সে মনে করিতে পারে যে, আমি উপায়ের অস্থঠান করিয়া যে ফল লাভ করিয়াছি, সেই ফল উপায়ের বিরতির সঙ্গে সঙ্গে পাছে বিলুপ্ত হয়, অতএব যে পর্যন্ত আমার দেহ থাকিবে, সেই পর্যন্ত আমাকে উক্ত উপায়ের অস্থঠান করিতে হইবে, এই আশঙ্কা নিবারণের জন্তই এই উপদেশ দেওয়া হয় । কাজেই ভগবান্ ঋষভদেব পুত্রদিগকে বলিলেন—হে পুত্রগণ । তোমরা আমার প্রতি ভক্তি ও ভূতি পঞ্চবিশতি অঙ্গের অস্থঠান করিয়া প্রথমতঃ অহংকারোপাধি লিঙ্গদেহের বিলয়সাধন পূর্বক যখন পরমার্থলাভ করিবে, তখন আর উক্ত উপায় ভোমাদিগকে অস্থঠান করিতে হইবে না, তখন তোমরা লক্ষ্যকাম হইয়া ঐ উপায়ের অস্থঠান হইতে বিরত হইবে, তাহাতে ফলপ্রাপ্তির আশঙ্কা করিও না । যদি একবার উপায়ের অস্থঠান পূর্বক হৃদয়গ্রন্থি-বন্ধের নিরাস্তি করিতে পারি, তবে আর তাহার প্রত্যাবর্তন হইবে না । তবে এখন বিশেষ বোদ্ধব্য এই যে, উপায়

গুলি গুরু উপদেশক্রমেই অঙ্কন করিতে হইবে, নিজে শাস্ত্র আলোচনা করিয়া নির্ধারণ করিয়া উপায়ের অঙ্কন করিবে না ; কারণ তাহাতে নিজ বুদ্ধির অনুসারে নিষ্কর করিতে বাইরা সম্ভাব্যের বিরোধী ভাবও নিশ্চিত হইতে পারে। এই জন্যই মূল ‘অনেন যোগেন যথোপদেশঃ’ এই অংশদ্বারা গুরুপদেশানুসারে অঙ্কিত যোগের দ্বারাই লিঙ্গব্যাপোহনের কথা বলা হইয়াছে। উপায় হইতে বিরতির কথা ব্যাখ্যা করিতে বাইরা শ্রীলিঙ্গনাথ চক্রবর্তী বলিয়াছেন যে—অত্র উপায় হইতে বিরত হইবে, কিন্তু ভক্তিরূপ উপায় হইতে বিরত হইবে না ; কারণ “ব্রহ্মভূতঃ প্রশস্তায়া ন শোচতি ন কাঙ্ক্ষতি । সমঃ সর্বেষু ভূতেষু বদভক্তিং লভতে পরাম্ ॥ ভক্ত্যা মামভিজানতি যাবান্ দৃশ্যাপি তদ্বতঃ ।” এই গীতোক্ত প্রমাণদ্বারা মুক্তচক্রেণও ভগবদ্ভক্তিলাভ হইতে হয়, অতএব অত্র উপায় অর্থাৎ পঞ্চবিংশতি অঙ্গ হইতে বিরতি লাভ করিলেও ভক্তিরূপ উপায় পরিত্যাগ করিবে না, এখানে ইহাই হইতে হইতেছে।

এরূপে অহঙ্কারাধা উপাধির বিলয় সাধন করিয়া যখন জীব জীবন্ত অথবা প্রাপ্ত হইবে, তখন তাহার কর্তব্য এই যে, বাহ্যার্য কর্তব্য জীব, তাহাদিগকে তত্ত্ববিষয়ে উপদেশ দেওয়া ; কারণ তাহার্য মোহে আচ্ছন্ন হইয়া তত্ত্ব-বিষয়ে অজ্ঞ রহিয়াছে, তাহাদিগকে তত্ত্বজ্ঞানের আলোক দিতে হইবে, যেহেতু ঐ কার্যে আমি অর্থাৎ ভগবান্ পরম সম্ভোগ লাভ করি। যদি আমার লোক বা অহংএই কাব্য হয়, তবে এইরূপ আচরণ করিবে। যে কর্তব্য জীব অবিচারে আচ্ছন্ন হইয়া কর্তব্য প্রভৃতি লইয়াই বর্তমান, তাহাকে ঐ কর্তব্য নিয়োগ করিবে না, কারণ সে স্বয়ং অজ্ঞ, সুপথে চলিয়াছে, তাহাকে সেই সুপথে হইতে সুপথে পরিচালিত করাই শাস্ত্র ব্যক্তির কর্তব্য, কিন্তু সুপথে প্রেরিত করা শাস্ত্র কর্তব্য নহে। গুরু, পিতা-মাতা বা অন্য যে কোনও স্বজনই হউন না কেন, প্রত্যেকেরই ইচ্ছা বিবেচনা করা উচিত যে, কিরূপে পুত্র শিষ্যাদি মুক্তির পথ দেখিতে পাইবে, কিরূপে তাহার কর্তব্যব্রত ছিন্ন হইবে। যে গুরু প্রভৃতি ইচ্ছা বিবেচনা করেন না, তাঁহাকে প্রকৃত গুরু সংজ্ঞায় অভিহিত করা ভ্রমবান্। তাঁহাদের গুরু প্রভৃতির প্রাপ্য সং-কার্যাদি লাভে প্রবৃত্ত হওয়া প্রবঞ্চনা মাত্র। এই মন্তব্যদ্বয়ে যত্ন সর্বদাই সন্নিহিত, অত্র এমন কোনও উপায় নাই— বাহ্যর্য আশ্রয়ে উক্ত যত্নের হাত হইতে অব্যাহতি পাওয়া যায় একমাত্র মুক্তিলাভ করিলেই উক্ত অতীত লাভ করা বাইতে পারে; অতএব যে গুরু প্রভৃতি এই অতীত লাভে সহায়তা না করেন, তাঁহাদিগকে গুরু প্রভৃতির সন্ধান দেওয়া বাইতে পারে না ; অতএব গুরু প্রভৃতির প্রধানতঃ কর্তব্য এই যে, শিষ্যাদি কি উপায় ক্রমিক অঙ্কন করিলে পর-মার্গ লাভে সমর্থ হইবে, তাহা সম্যক রূপে বুঝাইয়া দেওয়া। যে পুত্রগণ। আমি তোমাদের পিতা, কাজেই তোমাদের নিকট আমার উক্ত বিষয়ের উপদেশ দেওয়া কর্তব্য বলিয়াই দিতেছি ; তোমরা এই উপদেশগুলি হৃদয়রূপে হৃদয়-দ্বন্দ্ব করিয়া তদনুসারে অঙ্কন করিতে পরাশ্রয় হইও না। আমি ভগবান্ হইয়াও প্রাকৃত মহত্বের জ্ঞান মহত্বদেহ অবলম্বন করিয়া তোমাদিগকে সৃষ্টি করিয়াছি, তোমরা সাধারণ মহত্বের জ্ঞান মোহান হইলে চলিবে না, তোমাদিগকে জ্ঞানবান্ হইয়া জগৎকে জ্ঞান দান করিতে হইবে। তোমরা বহু ভাষা আমার গুরুসে জন্মগ্রহণ করিয়াছ, তোমরা সকলেই ভুলরূপে গুরুস্বভাবের অধিকারী ; তোমরা সকলেই রাজপুত্র হইলেও গুরু ও ব্রহ্মসে তোমাদের মধ্যে ভ্রাতৃত্বই শ্রেষ্ঠ ; তাহাকে তোমরা সকলেই অনুবর্তন করিবে, ইহাতে যেন কখনও তোমাদের বিবেচন উপস্থিত না হয়। যে পুত্রগণ। তোমরা এই মনে করিতে পার যে, আমি তোমাদের পিতা ও পরমেশ্বর, আমাকেই তোমরা ভজনা করিবে, তাহা না করিয়া ভ্রাতৃত্বের মেবা করিবে কেন ? কিন্তু ইচ্ছা কখনও মনে করিও না, কারণ তোমরা ভক্তিপূর্বক যদি ভ্রাতৃত্বের সেবা করিতে থাক, তবেই আমার সেবা করা হইবে। যদি ভক্তিপূর্বক তোমরা ভ্রাতৃত্বের অনুগামী হইয়া থাকিতে পার, তবেই তোমাদের সকল বিষয়ে কল্যাণ হইবে, ইহাতে অনুমাত্র অবিস্বাস করিও না।

হে বৎসগণ। আর একটা কার্য তোমাদের কর্তব্য বলিয়া জানিবে, তাহা আত্মপূরণ সেবা। আমি যে আত্মপূরণ

শ্রীশুক উবাচ ।

এবমনুশাস্ত্রাজ্ঞান স্বয়মনুশিষ্ঠানপি লোকানুশাসনার্থং মহানুভাবঃ পরমস্বহৃদগবান্-
ভাপদেশ উপশমশীলানামুপরতকর্ষণাং মহামুনীনাং ভক্তিজ্ঞানবৈরাগ্যলক্ষণং পারমহংস-
ধর্ম্মমুপশিক্ষমাণঃ স্বতনবশতজ্যেষ্ঠং পরমভাগবতং ভগবজ্জনপরায়ণং ভরতং ধরণিপরিপাল-
নাযাতিষিচ্য স্বয়ং ভবন এবোর্বরিততণরীরমাত্রপরিগ্রহ উন্নত ইব গগনপরিধানঃ প্রকীর্ত্তকেশ
আনুষ্ঠারোপিতাহবনীযো ব্রহ্মাবর্ত্তাৎ প্রবব্রাজ ॥ ২৮

তদ্ব্যবধানে তোমাদিগকে রাখিবা গিয়াছি, তাঁহাদিগকে দেবতার অধিক ভক্তি করিবে, শুধু তাঁহাদিগকে কেন, যে
কোনও ব্রাহ্মণকেই দেবতাজ্ঞানে সম্মান করিবে, কাষণ ব্রাহ্মণগণ সকলের পূজ্য। জগতে যত প্রকার স্বাবর
বা ভ্রম পদার্থ আছে, তন্মধ্যে ব্রাহ্মণই সর্বাপেক্ষা শ্রেষ্ঠ। ভক্তিপূর্ব্বক ব্রাহ্মণের উদ্দেশে যাহা কিছু প্রদান করা
হয়, তাহা আমিই পাইয়া থাকি। যাগ বল, যজ্ঞ বল, দান বল, যে কোনও পুণ্যকার্য্য হইতেই ব্রাহ্মণের সেবা
শ্রেষ্ঠ। ব্রাহ্মণগণের নিঃস্পৃহতাই উক্ত উৎকর্ষের কারণ। ব্রাহ্মণগণ পরমপুণ্য ভগবান্ ব্যতীত আর কাহারোও কামনা
করেন না, লৌকিক সম্পদকে তাঁহারা অতি ভুল গণনা করেন। যে সকল ব্রাহ্মণ আমার প্রতি ভক্তিয়ানু তাঁহারা
স্বপ্নেও কখনও কোনও লৌকিক সুখসামনবস্তুর কথা মনে করেন না, কাজেই আমি সেই নিঃস্পৃহ
ব্রাহ্মণগণের নিকট তোমাদিগকে ছাড় করিয়াছি। তাঁহাদের হইতে তোমাদের কোনও অনিষ্টের আশঙ্কা নাই,
যখনই তোমাদের যে বিষয় জানিবার প্রয়োজন হইবে, তখনই সেই বিষয় তোমরা ব্রাহ্মণগণের নিবট জানিবে,
তাঁহাদেরই উপদেশে ঐহিক ও পারত্রিক উভয়বিধ মঙ্গল সঙ্করে যত্নবান্ হইবে।

জগতে যত কিছু ভূত আছে, সেই সকলই আমার অধিষ্ঠানক্ষেত্র বলিয়া জানিবে, সেই সকল বস্তুকে আমার আশ্রয়
বলিয়া ধারণা করিবে এক তাহাদের কোনটিকে অবজ্ঞা না করিয়া যথোচিত সম্মানের চক্ষে দেখিবে। হে পুত্রগণ!
এইরূপে যদি সমস্ত ভূতকে আমার আশ্রয়ক্ষেত্র মনে করিয়া পূজা করিতে পার, তবে তাহাতে একমাত্র আমারই পূজা
করা হইবে। কখনও কোনও ভূতের প্রতি বিদ্বেষ পোষণ করিবে না, কারণ তাহা হইলে আমি অত্যন্ত অসন্তুষ্ট
হইব ও ইহাতে আমার প্রতি বিদ্বেষ করা হইবে। এইরূপে ভরতের অহবর্ভন ও ব্রাহ্মণগণের প্রতি ও সর্বভূতে
আমার স্বরূপজ্ঞানে সম্মান প্রদর্শন করিতে পারিলে তোমাদের পরম কল্যাণ সাধিত হইবে—উহাতেই আমার সাক্ষাৎ
উপাসনার ফল মোহমুক্তি হইবে—ইহা ছাড়া মুক্তির আর বিশেষ কোনও উপায় নাই। অতএব আমার
এই উপদেশ সারবান্ মনে করিয়া যথাযথ ভাবে ইহার পালনে যত্নবান্ থাকিবে, কখনও ইহার ব্যতিক্রম করিবার
ইচ্ছাও করিবে না।

ভগবান্ স্বঘভদেব ব্রহ্মবিগ্ণের সভায় উপস্থিত হইয়া তাঁহাদেরই সম্মুখে যখন পুত্রগণকে উপদেশ দিতে-
ছিলেন, তখন প্রসঙ্গক্রমে ব্রাহ্মণগণের প্রশংসা করিবার উদ্দেশ্যে এই যে, অনেক সময় উৎকৃষ্ট ব্যক্তির উৎকর্ষ মাত্রা
প্রভৃতি দোষে প্রচ্ছাদিত হইয়া থাকে। ব্রাহ্মণগণ পাছে আত্মবিস্মৃত হইয়া অপরূপ ভাব অবলম্বন করিয়া
পুত্রগণকে সংখ্যোপদেশে অশক্ত হন, এই আশঙ্কায় তাঁহাদের স্বরূপ বুঝাইয়া দিয়াছেন যে—হে ব্রাহ্মণগণ!
আপনারা মহান্, সর্বদা মহাবূর্ণ হইয়া থাকিবেন এক আমার পুত্রগণকে মহামূল্য উপদেশ দানে সংপথে চালিত
করিবেন। আপনারা সমস্তের আলোকে আত্মাকে চিরকাল উদ্ভাসিত রাখিবেন। হে নিঃস্পৃহগণ! কখনও
আপনারা যোগিত্তকে স্বয়ং স্থান দিবেন না, কারণ তাহা হইলে যেমন আপনারদের অনিষ্ট হইবে, তেমন নিরপেক্ষভাবে

জড়ানুকুবধিরপিশাচোন্মাদকবদবধূতবেশোহভিভাষ্যাণোহপি জনানাং গৃহীতর্দোনব্রত-
স্তৃষ্ণীং বভূব ॥ ২৯

আর মদীয় পুত্রগণকে সহগুণে দিতে পারিবেন না । এইকণ নানাপ্রকার বিষর বুঝাইবার জন্যই ঋষভদেব উক্তরূপ উপদেশের অবতারণা করিয়াছেন ॥ ১০—২৭

অম্বয়ঃ ।—[অথ পুত্রাণ্যুপদেশানন্তরং ভগবতো মহাহুভাবস্ত ঋষভদেবস্ত প্রব্রজ্যাপরিগ্রহমাহ এবমিত্যা-
দিনা] মহাহুভাবঃ (মহান্ অহুভাবঃ আশয়ঃ যন্ত তথাভূতঃ, মহাশয়ঃ মহাতেজস্ব ইতি বার্থঃ) পরমব্রহ্মণঃ (পরমঃ
ব্রহ্মা, ব্যবসায়াদিতস্ত তস্য সংসারিজন্মমুক্তিনির্ব্বর্তকম্বাদিতি ভাবঃ । অথবা পিতৃভবেন নৌকিকেনাপি পরমঃ বান্দবঃ
ইতি ভাবঃ) ভগবান্ ঋষভাপদেশঃ (ঋষভ ইত্যপদেশঃ নাম যস্য সঃ, ঋষভদেবনামকঃ) যস্মৈ অমুশিষ্টানপি
(শিক্শিতানপি) অল্পজ্ঞান (পুত্রান্) লোকাহ্বাশনার্থং (লোকশিক্ষার্থম্) এষ্ম (উক্তকণেণ) অমুশাস্ত (শিক্-
ষিত্বা) উপশময়ীশানাং (শমায়ব্রজস্বভাবানাম্) উপরতকর্ণণাম্ (উপরতানি সমাধিং গতানি কৰ্ম্মানি যেহাং
তেহাং, পরমহংসধর্ম্মাপ্রাষণ্যং কৰ্ম্মতা উপরতিং প্রাপ্তানাম্) মহামুনিনাং (মহিমযুক্তানাং ব্রহ্মর্ষীগাম্) ভক্তিজ্ঞান-
বৈরাগ্যগুণাং পারমহংসং (পরমহংসসম্বন্ধিনং) ধৰ্ম্ম উপশিক্ষমাণঃ (উপশিক্ষয়িত্বান্, যঃ তদুপশান্ত সম্যক সমাচর-
ণেন শোভানামপি তজ্জ শিক্ষাং প্রবর্তয়িত্বান্নিত্যার্থঃ) নতনয়শতজ্যেষ্ঠঃ (শতসংখ্যাক্যে স্মীয়পুত্রেন সর্পতো জ্যেষ্ঠঃ)
পরমভাগবতং (ভগবদ্ভক্তপ্রধানম্) ভগবজ্জনপরায়ণং (ভগবজ্জনাঃ ভগবদ্ভক্তাঃ, তৎপরায়ণং তদনুসৃতং)
ভরতং ধরমিপালনায় অভিষিচ্য যঃ ভবন এষ (গৃহ এষ) উৎকৃষ্টশরীরমাত্মপরিগ্রহঃ (উৎকৃষ্টিতঃ অবশিষ্টঃ
শরীরমাত্ম পুত্রগ্রহঃ অবশ্যম্ যন্ত তথাভূতঃ) উন্নত ইব গগনপরিধানঃ (আকাশমাত্মাবরণং, নম্রভূত ইত্যর্থঃ)
একীর্ষকেশঃ (একীর্ষাঃ বিক্ষিপ্তাঃ কেশাঃ যন্ত, তথাভূতঃ, পরিত্যক্তশরীরপ্রদান ইতি ভাবঃ) আত্মনি আয়োগপিতা-
হবনীয়ঃ (আয়োগপিতাঃ আহবনীয়ঃ অগ্নিঃ যেন সঃ আহুতিদানেনে হত্যানেন সমধিষ্ঠিতশরীর ইত্যর্থঃ) ব্রহ্মবর্তাণ
(ব্রহ্মাবর্তনামক্যাং ব্রহ্মেশাং) প্রব্রাজ (প্রব্রজ্যং গৃহীতবান্) ॥ ২৮

মূলানুবাদ ।—শ্রীশুকদেব বলিলেন—পুত্রগণ যহ সুশিক্ষিত হইলেও মহাহুভব পরমব্রহ্ম ভগবান্
ঋষভদেব, লোকশিক্ষার্থ ভাহাদিগকে উক্তরূপে উপদেশ দিয়া যঃ উপশময়ীল কর্ণোপরত মহামুনিগণের ভক্তিজ্ঞান ও
বৈরাগ্যগুণা পংমহংসভাব আচরণদ্বারা শিক্ষা দিবার জন্য স্বীয় গুত পুত্রের মধ্যে জ্যেষ্ঠ পরমভাগবত ভগবদ্-
ভক্তানুসৃত ভরতকে পৃথিবী পালনের জন্য অভিষিক্ত করিগা যঃ ভবনেই শরীরমাত্ম অবশিষ্ট রাখিলেন এবং
উৎকৃষ্টের ছায় দিগ্ভ্রমণ (নম্র) ও বিক্ষিপ্তকেশ হইগা একমাত্র আহবনীয় অগ্নিকে নদে নইগা ব্রহ্মাবর্ত দেশ হইতে
প্রব্রজ্য গ্রহণ করিলেন ॥ ২৮

শ্রীধরটীকা ।—যত এষ সুশিক্ষিতানপি লোকাহ্বাশনার্থম্ অমুশাস্ত, মুনিনাং পারমহংসং ধৰ্ম্মপুশিক্ষয়িত্বান্,
ভরতমভিষিচ্য, ঋষভ ইত্যপদেশো নাম যন্ত স ভগবান্ ব্রহ্মবর্তাণ ব্রহ্মেশাং প্রব্রাজেত্যমঃ । উৎকৃষ্টিতোহবশিষ্টঃ
শরীরমাত্ম পরিগ্রহো যন্ত ॥ ২৮

অম্বয়ঃ ।—[অথাত্ম শৌনমাহ জেত্যাদিনা] [সঃ] জনানাং [মধ্যে] জড়ানুকুবধিরপিশাচোন্মাদকবৎ
(জড়ঃ জাভামুক্তঃ, অপরিষ্কৃতবিজ্ঞান ইত্যর্থঃ, অন্ধঃ অচক্ষুঃ, মুকঃ বচনশক্তিশূন্যঃ, বধিঃ প্রবঃপক্তিশূন্যঃ, পিশাচঃ,
উন্মাদকশ্চ, তদ্বৎ, তথা হি যথা সৰ্পো চক্ষুদীপ্তিহিঃ । হীনঃ বহুবিজ্ঞানভাবাং ভূমীং বর্ততে তদ্বৎঅর্থঃ) দন-
ধূতবেশঃ (অববৃত্তসোব বেশো যস্য তথাভূতঃ) অভিভাষ্যাণোহপি (অজ্ঞেন পৃচ্ছমানোহপি) গৃহীতর্দোনব্রতঃ

এত্র তত্র পুরগ্রামাকর-শেট-বাট খর্বট-শিবির-ব্রজ-ঘোষ-সার্থ গিরি-বনাশ্রমাদিষনুপথমব-
নিচবাপসদৈঃ পরিভূষমানো মক্ষিকাভিবিব বনগজস্তজ্জন-তাড়না-বগেহন-ঈবন-প্রাবশকুদ্ভজঃ-
প্রক্ষেপপুতিবাতচুৰকৈস্তৈস্তদবিগণবন্যেবাসংসংস্থান এতস্মিন্ দেহোপলক্ষণে সদপদেশ উভয়া
ন্যুভবস্বরূপেণ স্বমহিমাবস্থানেনাসমারোপিতাহং-সমাভিমানদ্বাবিধখণ্ডিতমনাঃ পৃথিবীগেক-
চবঃ পরিবভ্রাম ॥ ৩০

(গৃহীতঃ, মৌনব্রতঃ, মুনিজনোচিতঃ ভূক্ষীমবস্থানং যেন তথাভূতঃ) ভূক্ষীং বভূব । [তথা হি কেনাপি পৃচ্ছ্যমানঃ
কিমপি নোত্তরং প্রতিপেদে ইতি ভাবঃ] ॥ ২৯

মূলানুবাদ ।—সেই স্বভবের অবশুতজনের স্থায় বেশ পরিগ্রহ করিয়া জড়, অন্ন, সুক, বহির, পিশাচ ও
উদ্ভাদের স্থায় কাহারও কোনও প্রেমের উত্তর দিতে নাই, মৌনব্রতাবলম্বী হইয়া চুপ করিয়া থাকিতেন । (অর্থাৎ
জড় ও অদ্ভাদি যেমন প্রেমের বিষয় অবধারণ করিতে না পারিয়া চুপ করিয়া থাকে, তিনিও সেইরূপ তন্ময়তা হেতু
বিদ্যেপাশঙ্কায় কাহারও কথা উত্তর না দিয়া চুপ করিয়া থাকিতেন) ॥ ২৯

শ্রীধরটীকা ।—অভিভাষ্যসাধারণি জনানাং মথ্যে জডাদিবিৎ বর্গমানভূক্ষীং বভূব । অসদুপত্যোব বেণো
যস্য ॥ ২৯

অন্তরঃ ।—[অথাস্য সর্গপৃথিব্যামেককতয়া পরিভ্রমণমাহ তত্র তজ্জৈত্যাদিনা] [সঃ] তত্র তত্র পুরগ্রামাকর
শেটবাটখর্বটশিবিরব্রজঘোষসার্থগিরিবনাশ্রমাদিনু (পুংস নগরং, গ্রামাঃ হট্টপুস্থানি নানি, আকরঃ খনিঃ, শেট
কুবীৰলপ্রধানগ্রামঃ, বাটঃ পুষ্পবাটিকা, খর্বটঃ পর্লভপ্রান্তগ্রামঃ, শিবিরং সেনোপনিবেশঃ, ব্রজঃ গোষ্ঠং, ঘোষঃ
গোপগল্পী, সার্থঃ যাজ্ঞিকজনসমূহঃ, গিরি, বননু, আশ্রমঃ স্বামীণাং পদং, তে আদয়ঃ যেষাং তেনু) অহুপথং (পথি
পথি, বাপাধামবাবীভাবঃ) মক্ষিকাভিঃ বনগজ ইব (বহুহস্তীব) অবনিচরাপদৈঃ (চট্টগম্নস্তৈঃ) তজ্জনতাড়না-
বগেহনঈবনপ্রাবশকুদ্ভজঃপ্রক্ষেপপুতিবাতচুৰকৈস্তৈঃ (তজ্জনং ভয়াংপাদনং, তাড়নং প্রহারঃ, অবগেহনন্ উপরি
মুদ্রণং, ঈবনং পুংসকারণে শ্রেয়প্রক্ষেপঃ, প্রাবশাং প্রস্তরাণাং, পৰুতাং বিষ্ঠানাং, ব্রজাং স্ত্রীনাঞ্চ একেপঃ, পুতিবাত-
চুৰ্গদ্রোহপানবানু, চুৰক্কাং পকবভাষণং, তৈঃ) পরিভূষমানাঃ (অবজায়মানাঃ) তৎ (তজ্জৈত্যাভিগ্রহণং পরিভ্রমণং)
অবিগণরন (অমর্যমানাং, অতিতুচ্ছং মন্যমান ইত্যর্থঃ) এব অসংসংস্থানে (অসতি মিথ্যাত্মতে সংস্থানে সন্নিবেশে,
অথবা অসৎ অনিত্যং সংস্থানং সন্নিবেশঃ অবস্থিতির্পা যস্য তথাভূতে) দেহোপলক্ষণে (দেহ ইতি উপলক্ষণম্)
আকারঃ যস্য তথাভূতে) সদপদেশে (সৎ ইতি অপদেশঃ ব্যাভ্রমাজং যস্য তথাভূতে মিথৈব সদ্ধিতি প্রতীকায়ামানে)
এতস্মিন্ (অসৎসংস্থানে ইতি বিশেষ্যপদমিতি বৈবাদিৎ টীকাহতাবতিপ্রাঃ) উভয়াহুভবস্বরূপেণ (উভয়স্য সত
অসতশ্চ যঃ অনুভবঃ তৎস্বরূপেণ, সদসদ্বিজ্ঞানস্বরূপে) ইত্যর্থঃ) স্বমহিমাবস্থানেন (সে মহিষি যদবস্থানং তেন)
অসমারোপিতাহংসমাভিমানদ্বাং (অহুস্তায় সমতাধাক অভিমানস্য অপগম্যদ্বিতি ভাবঃ) অবিধখণ্ডিতমনাঃ (অবি-
খণ্ডিতম্ অবিধিক্তং মনঃ যস্য সঃ) [সঃ] একচরঃ (একাকী সন্) পৃথিবীং পরিবভ্রাম ॥ ৩০

মূলানুবাদ ।—তিনি সেই সেই নগর, গ্রাম, আকর (খনি), কুবকপ্রধান গ্রাম, পুষ্পবাটিকাদি, পর্লভপ্রান্ত
গ্রাম, সেনাশ্রমবিশেষস্থান, গোষ্ঠ, গোপগল্পী, যাজ্ঞিকদিগের মিশ্রস্থান, গিরি, বন ও আশ্রমে পথে পথে ভ্রম করিতে
লাগিলেন এবং চট্টগম্নগুণে ভরপ্রাপ্ত, প্রহার, উদ্ভগিরি মুদ্রণরূপ, পুংসকারণ দ্বারা শ্রেয়প্রক্ষেপ, প্রস্তব, পুখী ও ধূলি
নিক্ষেপ, পুতিগম্নগুণে অপান বানুত্যাগ ও চট্ট উদ্ভিদ্ধাধা ভাবে নানাপ্রকারে অপমানিত ও উপদ্রুত করিতে
লাগিল । বহুহস্তী যেমন মদিকার উপর অতিতুচ্ছ জ্ঞান করিয়া উপেক্ষা করে, সেইরূপ তিনিও এই চট্ট কাক্তি-

অতিস্নুসুগাবকর-চরণোঃস্থল-বিপ্লবাহংসমুগলবদনাভবববিত্যাসঃ প্রকৃতিস্নন্দবস্তাবহাস-
স্নুগুণো নবনলিনদলায়মান-শিশিবতাবাকণাযতনবনকচিরঃ সদৃশভ্ৰঙ্গকপোলকর্ণকঠনাসো
বিগুটশ্মিতবদনমহোৎসবেন পুৰবনিতানাং মনসি কুসুমশরাসনমুপদধানঃ পরাগবলস্বয়ান-কুটিল
জটিল-কপিশকেশ-ভুরিভাবোহবধূত-মলিন-নিজ্জলবীবেণ গ্রহগৃহীত ইবাদৃশ্যতঃ ॥ ৩১

গণের উপদ্রব উপেক্ষাই করিতে লাগিলেন এবং দেহাদি আহারসম্পন্ন এই মিথ্যাকৃত সদৃছির বিষয় জগতে
গৎ ও অগৎ এই উভয়ের স্বরূপ অবধারণরূপ স্বীয় মহত্বের অবস্থিত থাকার তদীয় অভিমান বিদূষিত হইয়াছিল,
কাজেই অখণ্ডিত চিত্তবৃত্তি সহকারে একাকী তিনি সমগ্র পৃথিবী পবিত্ররূপ করিতে লাগিলেন ॥ ৩০

শ্রীধরটীকা ।—তত্র তত্র পুৰ্বাদিসু অহুপংগং মার্গে মার্গে স্বনিচরণপদৈতৎ ক্রনৈনভুজ্ঞানাদিভিঃ পবিত্র্য
মানোহপি ভদবিগময়েব একচরঃ একাকী পৃথিবীং পরিব্রজায়েত্যসয়ঃ । তত্র পুরং পত্তনং, গ্রাম্য হট্টনীনাং, আকরঃ
ধনিঃ, পেটঃ কুবীৰশগ্রামঃ, বাটাঃ পুষ্পাদিবাটিকাঃ, ঝল্লটঃ পৰ্শ্বতপ্রান্তগ্রামঃ, শিবিরং সেনায়া নিবাসস্থানং, ব্রজো গগাং
স্থানং, ঘোষো গোপানাং স্থানং, সার্থো যাত্ৰিকজনসম্ভাভঃ, আশ্রমা ঋষীনাং । ভুজ্ঞনং ভুজননং, ভাভনং প্রহারঃ,
অবমেহনম্ উপরি মুদ্রণং, ধীবনং খুৎকৃত্য ধ্বংসপ্রক্ষেপঃ গ্রাবাঃ শরতো রজসশচ প্রক্ষেপঃ, পূতিবাতঃ অধোবায়ুঃ,
ভবক্লমঃ শাপাঃ, এতৈঃ । অগম্যে দৃষ্টান্তঃ—মক্ষিকাজিরিবেতি । তত্বেব হেতুঃ—অসত্তি মিথ্যাকৃত্যে সংস্থানে সন্নি-
বেশে । দেহ ইতি উপলক্ষ্যমাকারো যন্ত । সন্নিভ্যপদেশমাত্রং যন্ত তস্মিন্ নিরতিমানপাৎ । কেন হেতুনা ?
উভয়োঃ সদমতোৰ্যোহুভবন্তৎসকপণং যৎ সমহিয়ার্থস্থানং তেন, অত এব অবিধিত্ত্বং মনো যন্ত স পবিত্রত্বম্ ॥ ৩০

অস্বয়ঃ ।—অতিস্নুসুগাবকরচরণোঃস্থলবিপ্লবাহংসমুগলবদনাভবববিত্যাসঃ (কন্নো, চরণো, উরঃস্থলং
বকঃস্থলং, বিপুলো বাহু, অঙ্গংমুগলং বাহুগুণমুগলং, তথা বদনং মুখং, তান্তেব আদিত্যুতানি যেষাম্ অবয়বানাং তে
তথাভূতা অবয়বাঃ, তেভ্যং বিত্যাঃ অতিস্নুসুগারো যস্য তথাভূতঃ, স্ববিশ্বভবকামলকরাভববহুশোভিত ইত্যর্থঃ)
প্রকৃতিস্নন্দবস্তাবহাসস্নুগুণঃ (প্রকৃতিস্নন্দঃ সত্যবস্নন্দঃ ন তু কৃত্রিমোগোপায়েন বিকিতশোভঃ ইত্যর্থঃ, যো যস্যান
হাসঃ তেন স্নুগুণঃ স্নন্দয়াননঃ) নবনলিনদশরসানিশিরতারাকণাযতনবনকচিরঃ (নবনলিনদশরসানেন নবে যে নলিন
দলে পন্নপথে তদ্বদচরভী তৎসদৃশে ইত্যর্থঃ, তথা শিরিত্তারে শিশিরে ভাপহারিহাৎ শীতলতয়া প্রতীয়মানো তারে
কনীনিকে যয়োঃ তে, তথা অকণে রক্তাপাঙ্গে আয়তে হ্রদিত্ততে চ যে নয়নে চক্ষুরী তাত্যাং কচিরঃ রমণীয়াস্ফুটিঃ)
সদৃশভ্ৰঙ্গকপোলকর্ণকঠনাসঃ (সদৃশাঃ ভূগুণাঃ অন্যানানিকপরিমাণাঃ ইত্যর্থঃ, স্তম্ভাঃ স্তম্ভাঃ কপোলো গণ্ড-
ভাগো কর্ণো কঠো নাগা চ যন্ত তথাভূতঃ) বিগুটশ্মিতবদনমহোৎসবেন (বিগুটশ্মিতম্ অনভিপ্রকাশহাত্বলেশং যৎ বদনং
মুখং, তন্ত মহোৎসবেন বিলাসেন) পুৰবনিতানাং (পুরজীৱাম্) মনসি কুসুমশরাসনম্ (কামম্) উপদধানঃ (সমুৎ-
পাদয়ন্ত, সেন তন্তভুৎকর্ষণে আত্মানং প্রতি পুৰবনিতানাং মানসমাকর্ষয়ন্তিত্যর্থঃ, এবমুভোহপি) পরান্ (পুংসতঃ)
অবলম্বয়ানকুটিলজটিলকপিশকেশভুরিভাঃ (অবলম্বয়ানাঃ বিলুলিতাঃ কুটীলাঃ জটীলাঃ জটায়ুক্তাঃ কপিণাঃ তৈলাদি-
সংস্কাৰভাবেন পিঙ্গলকচয়শ্চ যে কেশাঃ তেভ্যং ভুরিভাঃ যন্ত তথাভূতঃ, সঃ) অবধূতমলিননিজ্জলরীরেণ (অবধূতঃ
অবজ্ঞাতঃ মলিনঃ যৎ নিজ্জলরীরঃ তেন) গ্রহগৃহীত ইব (গ্রহগ্রস্ত ইব) জদৃশত ॥ ৩১

মূলানুবাদ ।—যদিও তাঁহার কর, চরণ, বকঃস্থল, বিপুল বাহুগুণ, বাহুগুণমুগল ও বদনের বিস্তার দ্রুতত
স্বকোমল ছিল, বাতাবিক হাতে তাঁহার বদন সূক্ষ্মভিত্তি থাকিত, নূতন পন্নপথের ভায় শোভমান আনন্দপ্রদ তটিকা-
যুক্ত অকণাপাদ স্ববিশ্বত নেত্রবয়ের শোভায় তাহার রমণীয়তা প্রকাশ পাইত, সমপরিমাণ স্নন্দর কপোলদ্বয়, কর্ণ-
দ্বয়, কণ্ঠ ও নাসিকাঘাটা তাঁহাকে স্নন্দর দেখাইত, আতাবিক সৌন্দর্য ও তাঁহার অসাধারণ ছিল এবং প্রজ্ঞা দ্রুত-

বর্হি বাব স ভগবান্ লোকগিগং যোগস্তাঙ্ক। প্রতীপগিবাচকাংস্তৎপ্রতিক্রিয়াকর্ষ
বীভৎসিতমিতি ব্রতমাজগবমাস্থিতঃ শয়ান এবাস্থাতি পিবতি খাদত্যবগেহতি হৃদতি স্ম
চেষ্টমান উচ্চরিত আদিক্ষোদেধঃ ॥ ৩২

তত্ৰ হি যঃ পুরীষম্ভবভিসৌগন্দ্যবায়ুক্তং দেশং দশবোজনং সমস্তাৎ শ্ৰবভিঃ চকার ॥ ৩৩
যুক্ত বদনবিজয়ে পুরবনিতাধিগের চিস্তে তিনি কামের উদ্রেক কবিয়া দিতেন, তথাপি তাঁহার সন্মুখভাগে যে কুটিল
জটায়ুক্ত পিদলবর্ণ কেশভার লঘিত হইয়াছিল এবং নিজ শরীরের প্রতি অনাদব বশতঃ উহা যে মলিন হইয়া গিয়া-
ছিল, তাহাতে তাঁহাকে গ্রহগ্রস্তের আয়ু মনে হইত ॥ ৩১

শ্রীধরটীকা।—স চ তদা গ্রহগ্রস্ত ইব অদ্যত। তত্র হেতুঃ—পর্যাক্ষ পুৰতোহিবলম্বমানাশ্চ তে কুটীলাশ্চ
জটীলাশ্চ কপিলাশ্চ কেণাং, তেযাং ভূরিভারো যত্ৰ সঃ। অবধূতমনাদৃতন্ অত এব মলিনং নিজশরীরং যেন।
কথন্তুতোহপ্যবমদ্যাত? অভিতকুমারাগি করচরণোরঃস্থলানি, তথা বিপুল্য বাস্ত্যদয়ঃ ত এবাক্যবাঃ, তেযাং
বিশিষ্টো হাসঃ সদিবেশো যত্ৰ সঃ। তথা প্রকটৈতাব স্তন্দরঃ স্বভাবসিদ্ধো হাসঃ, তেন শোভনং সুখং যত্ৰ। তথা
নবনলিনদলবদচরন্তী'যে শিশিরভারে তাপহারিকনীনিকে অকণে আরতে নয়নে, তাভ্যাং কচিরঃ। তথা সদৃশ
অনুনাথিকাঃ স্তম্ভগাশ্চ কপোপকর্কটানসিলা যত্ৰ। তথা বিগূঢ় স্তবঃ যদ্বনং তত্ৰ যতোংনেন বিদ্রমণ পূর্বা-
'নানাং মনসি কামমুদীপয়ন্ এবতুতোহপি তথা অদৃশ্যতেত্যয়ঃ ॥ ৩২

অধরঃ।—[অগ্ৰ লোকভাঃ স্বত্ৰ যোগবিষং পণ্যতন্তয়া লোকবিদ্বিষ্টভূণবাদিদিগ্ন্যাপননমাত্ৰ নষ্টা
ত্যাদিনা।] স ভগবান্ বর্হি বাব (দর্শনর কালে) ইমং লোকং (অনং, দৃশ্যমানজনসম্ভাতিত্যাগঃ) যোগস্য
(বেনাহুগ্রীষমানস্ত সমাধেঃ) অঙ্কা (নিশ্চিতঃ) প্রতীপগিব (প্রতিপকমিব) আচক্ষাণঃ (পাশ্চাৎ, বহুবেতি শেবঃ)
[তথা] তৎপ্রতিক্রিয়াকর্ষ (তস্য প্রতীপভাবস্য প্রতীকারকস্বয়ং) বীভৎসিতমিতি (নিব্রিতমিতি চ, আচক্ষাণে,
বহুবেতি বাক্যশেবঃ) [তর্হি সঃ] আজগরন্ (অজগরস্য ইদম্, অজগবদম্ভমিত্যাগঃ) ব্রতং (ভদ্রমাজগরং
ব্রতং বদকজৈব স্থিরা প্রারম্ভকর্ষণোপভোগে নাম) আস্থিতঃ (সমাশ্রিতঃ সন্) উচ্চরিত (পূর্বাণে, যেন পরি-
ভ্যক্ত ইতি শেবঃ) চেষ্টমানঃ (বিনুতন্) আদিক্ষোদেধঃ (আদিক্ষাঃ তেনৈব পুরীষেণ শিথ্যঃ উদেধাঃ শরীরপ্রদেধাঃ
যস্য তথাভূতঃ সন্) শয়ান এষ (ন হু অশনাতর্ষন্ উত্তীতোহপীতি ভাবঃ) অস্মাতি অ (খাদতি অ) পিবতি অ
খাদতি অ (চর্ষয়তি অ, অত্র অণনং খাদনঞ্চ একায়ভেদেন পৃথক্ভায়া অবগতভ্যো) অবগেহতি (মূলভতি অ)
হৃদতি স্ম (পুরীষমুৎসৃজতি অ) ॥ ৩২

মূলান্তবাদ।—সেই ভগবান্ গরুড়দেব বধন দেখিলেন যে, দৃশ্যমান লোকগুলি তাঁহার যোগের প্রতিকূল
আচরণ করিতে আরম্ভ করিয়াছে এবং তাহার প্রতীকার করিতে বাঙাও সমীচীন নহে, তখন তিনি আজগর ব্রত
অবলম্বন পূর্বক শয়ন করিয়াই ভোজন, পান, চর্ষণ ও মুক্ত পুরীষ ভাগ করিতে লাগিলেন। নিজ পবিত্র পুরীষে
লুটিত হইয়া শরীরপ্রদেধগুলিকে পুরীষলিপ্ত করিতে লাগিলেন ॥ ৩২

শ্রীধরটীকা।—বর্হি যদা লোকং জনং যোগস্য প্রতিপদমাচক্ষাণঃ পশন্ বহুব্, তস্য প্রতিক্রিয়াকরণং নিকি-
তমিত্যাচক্ষাণঃ, তদা আজগরং নাম ব্রতমাস্থিতঃ সন্ শয়ান এষ অস্মাতি স্তেত্যয়ঃ। আজগরং ব্রতং নাম একদৈব
স্থিরা প্রারম্ভকর্ষণোপভোগঃ। অবগেহতি মূলভতি। কথতি পুরীষমুৎসৃজতি। উচ্চরিতে পুরীষে চেষ্টমানো বিনুতন্
তেনৈব আদিক্ষা আলিষ্টা উদেধা দেহপ্রদেধা যস্য সঃ ॥ ৩২

অধরঃ।—[অখাণা চিরমশরীরস্য তথাভূতবীভৎসিতভাবোপগমে দোষায়েতাশঙ্ক্যাহ তস্য হেত্যাदि]

এবং গোমুগকাকচর্য্যা ত্রজংস্তিষ্ঠন্নাসীনঃ শবানঃ কাকমুগগোচবিতঃ পিবতি খাদত্য-
মেহতি স্ম ॥ ৩৪

ইতি নানাবোগচর্য্যাচরণে ভগবান্ কৈবল্যপতিঃ স্বভোহবিরতপবনমহানন্দানুভব
আত্মনি সৰ্বেষাং ভূতানামানুভূতে ভগবতি বাহুদেব আত্মনোহব্যবধানানন্তরোদরভাবেন
সিদ্ধমমস্তার্থপরিপূর্ণো বোগৈশ্বর্য্যাণি বৈহাষস-মনোজ্ঞবাস্তুর্দান-পবকাযপ্রবেশ-দূরগ্রহণাদীনি
যদৃচ্ছষোপগতানি নাজ্জসা নৃপ হৃদয়েনাভ্যনন্দৎ ॥ ৩৫

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুবাণে পারমহংস্তাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং

পঞ্চমস্কন্ধে ঋষভদেবানুচবিতে পঞ্চমোহধ্যায়ঃ ॥ ৫

তত্ত্ব হ (ঋষভদেবস্ত তথা পুৰীষলিপ্ততাপীতার্থঃ) যঃ পুৰীষস্বরভিলোপক্কাবাবুঃ (পুৰীষস্য স্বরভিঃ ॥ সৌরভেণ
সৌরক্যং সৌরভঃ যস্য সঃ বায়ুঃ, বায়িকরনবজ্ঞসীহেবার্ঘ্যৎ সাধুব্রহ্ম) সমস্তাৎ (চতুহু দিকু) দশযোজনং (দশ-
যোজনপর্যন্তম্) তং দেহং (স্থানম্) স্বরভিঃ (স্বগন্ধঃ) চকার । [তথা হি তস্য পুৰীষগন্ধেন বীতংসিতাভাবস্ত
দূরে আস্তাম্ পরং সৌরভমেব তস্মহিয়া তজ প্রচকাশে ইতি ভাবঃ] ॥ ৩৩

মূলানুবাদ ।—সেই ঋষভদেবের পুৰীষগন্ধে বায়ু স্বগন্ধযুক্ত হইয়া সেই স্থানের চারিদিকে দশযোজন পর্যন্ত
স্থান স্তরতিত করিয়া দিয়াছিল ॥ ৩৩

শ্রীধরটীকা ।—বীতংসিনিগন্ধাহ তস্যোতি । পুৰীষস্য স্বরভিঃ গন্ধেন সৌরক্যং যস্য স বায়ুঃ ॥ ৩৩

অন্বয়ঃ ।—এবম্ (উক্তরূপে) কাকমুগগোচরিতঃ (কাকানাং বায়নানাং যুগাণাং হরিণানাং গবাদিম্ব চ চত্বিঃ
আচরণম্ অর্থাৎপুৰীষোৎসর্জনাদিব্যাপারাহুষ্ঠানং যস্য তথাভূতঃ) [সঃ] গোমুগকাকচর্য্যা (গবঃ যুগাণাং
কাকানাঞ্চ আচরণেন) ত্রজন্ (গচ্ছন্) তিষ্ঠন্ আসীনঃ (উপবিষ্টঃ) পান্যনঃ [-চ] পিবতি [স্ম] পাদতি [স্ম]
অবমেহতি স্ম [সর্বস্য এব তৎক্রিয়ায়া অতীতত্বাৎ সর্বত্র অযোগ্যঃ কার্য্যঃ] ॥ ৩৪

মূলানুবাদ ।—কাক, গো ও মুগগণের দ্বারা আচরণযুক্ত সেই ঋষভদেব উক্তরূপে গো, মুগ ও কাকের অম-
করণে চলিতে চলিতে, অবস্থান করিতে করিতে, উপবেশন করিতে করিতে অথবা শয়ান অবস্থায় পান, ভোজন ও
যুগপরিচ্যাগাদি করিতে লাগিলেন ॥ ৩৪

শ্রীধরটীকা ।—এবং গবাদিচর্য্যা পানাদি কৰোতি স্ম । তদেবাহ ত্রজন্তিত্যাদিনা । কাকমুগগাদিম্ব অন্ত-
র্গত চরিতং বৃদ্ধির্ভস্য ॥ ৩৪

অন্বয়ঃ ।—[অখ্যাস্য বিবিধযোগান্তর্ভানেন সমুৎপন্নানাং বিভূতাব্যপ্যাদমঃ ইতীত্যাদিনা] (৩) নৃপ । ইতি
(উক্তপ্রকাৰেণ) নানাবোগচর্য্যাচরণঃ (নানা অনেকবিধাঃ যোগচর্য্যাঃ যোগান্তর্ভানানি আচরতীতি তথাভূতঃ) ভগবান্
কৈবল্যগতিঃ (কৈবল্যস্য মোক্ষস্য পতিরধিনায়কঃ, অশ্রোষামপি কৈবল্যপ্রদঃ, তস্য তথাবিধস্যপি নানাবিধযোগ-
চর্য্যা যোগজনশিক্ষামাত্রফলেতি নিকটমধ্যস্তাৎ) আত্মনি অবিরতপরমমহানন্দানুভবঃ (অবিরতঃ নিরন্তরঃ পরম-
মহান্ ব্রহ্মমুখঃ উত্তরোত্তরং পরমং মহত্বং প্রাপ্তঃ যঃ আনন্দঃ, তদনুভবঃ তদনুভবরূপঃ) ঋষভঃ (ঋষভঃ)
সৰ্বেষাং ভূতানাং (প্রাণিনাম্) আনুভূতে (আসন্নরূপে) ভগবতি বাহুদেবে আসন্নঃ অব্যবধানানন্তরোদরভাবেন
(অব্যবধানেন অতঃপূর্বেন ন বিভতে অপরেষামিব অন্তরা মধ্যে উদরস্য দেহোপাধেঃ ভাবঃ তেন, নিত্যনিরন্তরসীদে-
গাধিকত্বেন ইত্যর্থঃ) সিদ্ধমমস্তার্থপরিপূর্ণং (সুসিদ্ধৈঃ সত্ এবং সিদ্ধিং গঠৈঃ সমস্তৈঃ অর্থেঃ ফলৈঃ পরিপূর্ণঃ)

[অত এব] বদচ্ছ্যা উপগতানি (স্বয়মগ্রহণেন পরিপ্রাপ্তানি) বৈহায়সমনোজ্ঞবাস্তর্ধানপরকায়প্রবেশদূরগ্রহণাদীনি (বৈহায়সঃ বিহায়সঃ আকাশতঃ সমন্বিতঃ খেচরঃ বৈহায়সঃ, তেবাং ভাবঃ খেচরত্বমিত্যর্থঃ, মনোজ্ঞঃ মনস ইব দেহতঃ জবো বেগঃ, অন্তর্জানম্ অদৃশ্যবস্তুপাদনং, পরকায়প্রবেশঃ পরকীয়শরীরে আস্রবনঃ সঞ্চারণঃ, দূরগ্রহণং সূদূরাৎ বহুদূরান্নসম্মিহিততাপি দর্শনং, তান্তেব আদির্বেবাং তথাভূতানি) যোগৈশ্বর্য্যাণি (যোগিকীঃ বিভূতীঃ) স্বপ্নেন অগ্রসা (তত্ত্ব এব) ন অভ্যনন্দং (ন আদৃতবান্) [তথা হি ততঃ ভগবতঃ সর্বেশ্বর্য্যাণাং স্বত এব স্থিতে: তৎপ্রকাশেন ততঃ বিশ্বয়ভাবাং ন বধার্থতঃ আনন্দঃ পবং লোকশিক্ষণাব আনন্দপ্রকটন-মাত্রমিত্যন্তাপবাদিত্রায়ঃ প্রতিপত্তব্যঃ) ॥ ৩৫

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতায়ৈ পঞ্চমস্কন্ধে পঞ্চমোধ্যায়ঃ ॥ ৫

মূলানুবাদ ।—হে রাজন্ ! আত্মাতে নিরন্তর পরমমহান্ আনন্দাত্তভবদগ্ধং ভগবান্ বৈদল্যপতি উক্তরূপে নানাবিধ বোগচর্য্যায় অসুষ্ঠানকারী ঋষভদেব, সর্বভূতৈব আস্রবকণ ভগবান্ বাস্তুদেবে অভিন্নভাজান এবং উপাধিশূন্যতাস্থানবশতঃ সর্বসিদ্ধ ও সর্বপ্রকার ক্রমে পরিপূর্ণ থাকায় বদচ্ছাক্রমে উপস্থিত খেচরত্ব, মনোজ্ঞ স্বপ্নে দেহের দ্রুতগতি, অন্তর্ধানবিভা, পরকায়প্রবেশ ও সূদূর হইতে অনস্মিহিত বস্তুর দর্শন প্রভৃতি নানা প্রকার যোগ-বিভূতিকে বাস্তবিক মনে মনে আদব করিতেন না। (পবন্ত যোগিগণেব শিবদার্থং কেবল ঐ যোগবিভূতিলাভে আনন্দ প্রকাশ করিতেন মাত্র) ॥ ৩৫

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মূলানুবাদে পঞ্চমস্কন্ধে পঞ্চমোধ্যায়ঃ ॥ ৬

শ্রীধরটীকা ।—নানাবোগচর্য্য। আচর্য্যতি তথা। লোকব্রজপরিভ্রমায় যোগিভিরেকং বস্তিতব্যমিতি প্রদর্শনায় তথা কৃতবান্, বহুতঃ ভগবান্, যতার্থাধরতঃ পরমমহান্ উত্তরোত্তরশতগুণেনোক্তো য আনন্দদ্রুতত্ব বদগ্ধঃ। কিঞ্চ বাস্তুদেবে আস্রবোহায়বানেননাভেদেন ন বিভ্রতে অস্ত্রোবাণি অন্তরা ম্যে উদবস্য দেহোপাধেভ্যাব স্তেন, নিতানিস্তোপাধিহেনেভ্যর্থঃ। অত এব সিদ্ধৈঃ সমস্তৈরর্থৈঃ কলৈঃ পবিত্রবাং যোগৈশ্বর্য্যাণি নাভ্যনন্দং। বৈহায়সং খেচরং, মনোজ্ঞং মনস ইব দেহস্য বেগম্, দূরগ্রহণং দূরদর্শনম্। হে নৃপ। স্বপ্নেন মনসা ॥ ৩৫

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতভাবার্থটীপিকায়াম্ পঞ্চমস্কন্ধে পঞ্চমোধ্যায়ঃ ॥ ৫

শ্রীভাগবতানুভববর্ণিণী ।—তবান্ ঋষভদেব নিজ পুত্রদিগকে পূর্বোক্তরূপে তববিষয়ে উপদেশ করিয়া মনে ভাবিলেন—আমার সাংসারিক কর্তব্য আর অধিক অবশিষ্ট নাই, সংসারের আবর্তে থাকিলে সমাধির নানাপ্রকার বিব সম্ভবপর, অতএব কর্মোপরত হইয়া মহামুনিগণের সর্বদৃষ্ট ভক্তি ও বৈরাগ্য অভ্যাস করিতে হইলে সংসারে থাকিলে চলিবে না, পুত্র ভরত সর্বপ্রকারে উপযুক্ত হইয়াছে, তাহাকে রাজ্যে অভিষিক্ত করিয়া আমার এখন রাজ্য হইতে প্রত্যাগমন করাই কর্তব্য। পুত্রগণ বহুই জ্ঞানী, তাহাতে আমার রাজ্য ঋষভদেব পরম উপাদেয় তত্ত্বোপদেশ দ্বারা তাহাদের চিত্ত একগুনি নির্মল করিয়া দিয়াছিলেন যে, তাহাতে তাহাদের হইতে কোনওকণ অনিষ্টের আশঙ্কা নাই। এই সকল ভাবিয়া উপযুক্ত পুত্র ভরতের উপর রাজ্যের ভার দিবা ঋষভদেব নিজ ব্রহ্মবর্ষদেণ হইতে প্রস্থান করিলেন। প্রস্থানকালে তিনি কিছুই সঙ্গে লইলেন না। একমাত্র শরীর তাঁহার অবশিষ্ট সঙ্গী রহিল, কেবল নিয়মাদি-হোজাদি সমাধানের জন্ত আবহনীয়কে পরিত্যাগ করিলেন না। এমন কি পরিধানের বসনখানি পর্যন্ত তিনি পরিত্যাগ করিয়া দিগবাসী হইয়া প্রস্থান করিলেন। দলতঃ সর্ববিধ বিন্যাসবাসন একযোগে ত্যাগ করিয়া প্রকট সন্ন্যাসীকরূপে তিনি রাজ্য ছাড়িয়া গেলেন। তিনি নিজের মনে নিজে থাকিতেন, কেহ কোনও কথা জিজ্ঞাসা করিলে তাহার উত্তর দিতেন না, তিনি একটা অচেতন, অথবা অন্ধ, কিংবা মুক অথবা বধির, পিণ্ড কি উদ্ভাদ কিছুই স্থির করা যাইত না। কেহ কোনও আঘাত করিলে তিনি কিছুই হইয়া থাকিতেন, কাহারও প্রতি দৃষ্টি করিতেন না, কাহারও সঙ্গিত

কথা কহিতেন না, কাহারও কথা শুনিতেন না, সর্বদাই অসংস্কৃত দেহে পিশাচের স্তায় অপরিচ্ছন্ন অবস্থায় কাল কাটাইতেন । সকলেই তাঁহাকে অবজ্ঞা করিত, কেহ বা তাঁহাকে প্রহার করিত, কেহ বা তাঁহার দেহে নানা প্রকার অবজ্ঞাজনক বস্তু নির্দোষ করিত, কেহ বা তাঁহাকে নানাবিধ অপমান করিত, কিন্তু তিনি সকল অবমাননাই তুচ্ছ মনে করিতেন, কিছুতেই বিচলিত হইতেন না । তিনি একমাত্র পরমাত্মার চিন্তায় আত্মনিয়োগ করিয়াছিলেন, তাঁহার কোনও প্রকার অভিমান ছিল না, একাগ্রচিত্তে উদাসীনতা অবলম্বন করিয়া সমস্ত পৃথিবীময় তিনি নিঃসহায় ভাবে ভ্রমণ করিতে লাগিলেন । বাহার অভিমান নাই, তাঁহার ঐ সকল অবমাননা বা তিরস্কার কি করিতে পারে ? অভিমানই একমাত্র মানসিক বিকারের মূল, কাজেই ঋষভদেব সর্বপ্রকার অভিমানযুক্ত অবস্থা লাভ করিতে পারিয়াছিলেন । তাঁহার স্বভাবস্বন্দর দেখেই সৎস্কারের অভাবে মলিন হইলেও বধন কামিনীগণ তাঁহার অসাধারণ কপলাবল্য দেখিয়া মুগ্ধ হইতে লাগিল এবং মুগ্ধতা প্রকাশ করিতে আরম্ভ করিল, তখন তিনি ভাবিলেন যে ইহা হইতে আমার সমাধির বিষ ঘটতেছে, তজ্জন তাড়ানাদিবিষাণ বধন সমাধির বিষ ঘটতেছিল, সেইরূপ আমার কপের প্রভাবে কামিনীগণ মুগ্ধ হইয়া বিষ উৎপাদনের চেষ্টা পাইতেছে, অতএব যাহাতে আমার এই দেহে সকলের ঘৃণা উৎপন্ন হয়, এমন ভাব অবলম্বন করা কর্তব্য, তাহা হইলে আর কেহই আমার নিকটে আসিবে না, আমি নিশ্চিন্ত হইয়া নিজ সমাধির আচরণ করিতে পারিব, এই ভাবিয়া তিনি আজগর বৃন্ত অবলম্বন করিয়া একই স্থানে ভোজন, পুরীষোৎসর্গ প্রভৃতি বিকল্প কার্য্য করিতে লাগিলেন, তাহাতে তাঁহার শরীর পুরীষে শিশু হইতে থাকিল । যোগিগণ এইরূপ সাধারণের নিকট হইতে আশ্রয়লাভ করিবেন, ইহা অনেক শাস্ত্রগ্রন্থে দেখিতে পাওয়া যায় । এইরূপ করিলে আর কেহ সমীপে আসিয়া না না প্রকারে যোগবির উৎপাদন করিতে পারে না, তখন নিষিদ্ধে যোগাভ্যাসের সুরোগ উপস্থিত হইয়া থাকে । ঋষভদেবও ঠিক সেই রীতি অবলম্বন করিয়া তজ্জন-তাড়নাদিকারী জনগণের নিকট হইতে এবং ভদীয় কপমোহে মুগ্ধ কামিনীগণ হইতে আশ্রয়লাভ করিয়া পরন্তু তাঁহার নিজ পুরীষে শরীরে হর্ষাঙ্গ হওয়া দূরে থাকুক, ভদীয় মহিষপ্রভাবে এই পুরীষে চারিদিক্ সুবাসিত হইয়া উঠিল । তাহা হইলেও তিনি একই স্থানে থাকিয়া এইরূপ সমাধিযত্ন হইয়া কাল কাটাইতে লাগিলেনও তাহাতে জনগণের নেত্রের বহিভূত থাকায় লোকের নিকট হইতে আশ্রয়লাভ সার্থ্য হইলেন ।

ভগবান্ ঋষভদেব উক্তরূপে যোগাভ্যাস করিতে থাকিয়া উত্তরোত্তর যোগবিভূতির প্রকাশ দেখিতে পাইলেন, কিন্তু এমন কোনও যোগবিভূতি নাই, যাহা তাঁহাকে প্রবল করিয়া লাভ করিতে হইবে কারণ সকল প্রকার যোগবিভূতিই তাঁহার স্বতঃসিদ্ধ ছিল । ঋষভদেব শ্রীভগবানের সাফাৎ অবতার, কাজেই কার্য্যার্থান হেতু স্বতঃসিদ্ধ বিভূতি সমূহের সময়ে সময়ে প্রকাশ দেখিতে পাইয়াও তাঁহার কোনওকণ বিস্ময় হইত না এবং তাহাতে তিনি আনন্দিত হইতেন না, এবং উহাকে তিনি সমাদরও করিতেন না, পরন্তু একমাত্র পরমপুরুষ পরমাত্মার স্বরূপোপলব্ধি বিষয়ে আত্মনিয়োগ করিয়া ধ্যানস্থ হইতেন । তিনি পূর্বেই রাজ্যের মোহ ত্যাগ করিয়া আসিয়াছেন, পুত্রগণের মাহাত্ম্যও অতিক্রম করিয়াছেন, নিজ শরীরের প্রতি আদর হইতেও বিরত হইয়াছেন । প্রবজ্ঞায় আসিবার পর জনগণ তাঁহাকে যেরূপ উপদ্রবে উপদ্রুত করিতে আরম্ভ করিয়াছিল, তাহাও তিনি উপায় উদ্ভাবন করিয়া শান্তস্বভাবের পরিহার করিয়াছেন, কিন্তু কথ'ও তিনি যোগশিক্ষিবলৈ খেচরের স্তায় আকাশে ভ্রমণ করিতেন না, মনের স্তায় দ্রুত গতি লইয়া কোথাও শরীর চালিত করিতেন না, অন্তর্দানাদিবিষাণপ্রভাবে কাহারও নিকট আশ্রয়কে অদৃশ্য করিতেন না, পরকায় আত্মা সঞ্চারিত করিয়া কোনরূপ বিষয়ভোগে আত্মনিয়োগ করিতেন না, অথবা অসঙ্গীহিত কোনও বস্তু যোগপ্রভাবে দেখিবার বৌদ্ধিকও পোষণ করিতেন না, তিনি একমাত্র পরমাত্মায় লীন হইয়া থাকিতেন ॥ ২৮—৩৬

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে পঞ্চমস্কন্ধে পঞ্চমাধ্যায়ে শ্রীভগবতঃস্বভাববিধি-নাম-তাপ্তপর্ধ্যায়ঃ ॥ ৫

পঞ্চমঃ স্কন্ধঃ

—ঃ—

অষ্টোহ্যায়ঃ

—ঃ—

শ্রীবাজোবাচ ।

ন নুনং ভগব আত্মারামাণং যোগসমীরিতজ্ঞানাবভর্জিতকর্মবীজানামৈশ্বর্যাণি পুনঃ
ক্লেশানি ভবিতুমহঁস্তি যদৃচ্ছযোপগতানি ॥ ১

শ্রীশ্বষিক্রবাচ ।

সত্যমুক্তং কিস্ত্বিহ বা একে ন মনসোহিদ্ধা বিশ্রান্তমনবস্থানস্ম শঠিকিরাত ইব সঙ্গচ্ছন্তে ॥২

অন্বয়ঃ ।—[অথ যোগৈশ্বর্যাণি নাভ্যনন্দমিতি পূর্বোক্তমাকর্ণ্য রাজঃ প্রশ্নমাহ ন নুনমিত্যাদিনা]
ভগবঃ । (হে ভগবন্ ।) যোগসমীরিতজ্ঞানাবভর্জিতকর্মবীজানাং (যোগেন সমাধিনা সমীরিতং সমুদীপিতং যৎ জ্ঞানং
তদ্ব্যবোধঃ, তেন অবভর্জিতানি দৃষ্টানি কর্মবীজানি কর্মণাং বীজভূতানি রাগাদীনি যেবাং, তেষাম্) আত্মারামাণং
(আত্মনি আরম্ভস্তি সানন্দমহুৱজ্যন্তি যে তেবাং, সানন্দমাস্ত্যেতাবর্তিষ্ঠমানানামিতার্থঃ) যদৃচ্ছা উপগতানি
(প্রাপ্তানি) ঐশ্বর্যাণি (যোগজনিতানি অনিষাদীনি) পুনঃ ক্লেশানি (ক্লেশকরাণি) ভবিতুং নুনং ন অহঁস্তি ।
[তথা হি আত্মারামাণং কর্মবীজভূতস্ত রাগাদৈর্যোগিকজ্ঞানেনৈব দৃষ্টবীজকল্পতরা দৃষ্টবীজাদিষ তস্যাং অল্পরোদ-
গম্যত অসন্তোষেন কিমিতি তদা যোগৈশ্বর্যাণাং নাভিনন্দনমিতি প্রশ্নার্থঃ] ॥১

মূলানুবাদ ।—রাজা পত্রীকৃত বলিগেন,—হে ভগবন্ । যে সকল ব্যক্তি আত্মারাম, তাঁহাদের যোগ হইতে যে
তদ্বজ্ঞান উজ্জলরূপে আত্মপ্রকাশ করে, তাহা দ্বারা কর্মবীজ সম্পূর্ণরূপে দৃষ্ট হওয়ায় যদৃচ্ছাক্রমে উপস্থিত ঐশ্বর্য-
রাশি আর তাঁহাদের ক্লেশরূপ অল্পরোদগপাদনে নিশ্চয়ই সমর্থ হয় না । (তবে তাঁহারা যোগৈশ্বর্য লাভ করিয়াও
তাহার প্রতি বিধেয় পোষণ করেন কেন ?) ॥১

শ্রীধরশ্বামিকৃতটীকা ।—

যষ্ঠে লীলাভিমানস্ত দেহত্যাগক্রথাভিধা । প্রদহন্তঃ দবাগ্নিং যঃ পঞ্চরূপি ন পশুতি ॥

যোগৈশ্বর্যাণি নাভ্যনন্দমিত্যুক্তং, তত্র পৃচ্ছতি নেতি । ভগবঃ । হে ভগবন্ । যোগেন সমীরিতমুদীপিতং
যজ্ঞজ্ঞানং তেনাবভর্জিতানি দৃষ্টানি কর্মবীজানি রাগাদীনি বৈত্বেবাং যদৃচ্ছা প্রাপ্তানি যোগৈশ্বর্যাণি পুনঃ ক্লেশ-
দানি ভবিতুং নাহঁস্তি । অতঃ কিমিতি নাভ্যনন্দমিতার্থঃ ॥ ১

অন্বয়ঃ ।—[রাজ উক্তিমুদ্রাপগম্য তৎপরিকারং বর্তমানম্ সত্যমুক্তমিত্যাদি] [হে মহারাজ ।] সত্যং
(যথার্থম্) উক্তং (ব্রূয়তি) শেখঃ, আত্মারামাণাম্ ঐশ্বর্যাণি ন ভৎসীতি সত্যমাহেতি ভাবঃ) কিন্তু ইহ

তথা চোক্তম্—

ন কুৰ্ব্যাৎ কৰ্হিচিং সখ্যং মনসি হনবস্থিতে । বহিঃশ্রদ্ধাক্ষিত্রাক্ষীর্ণং চক্লন্দ তপ ঐশ্বর্যম্ ॥৩
এক (স্তব্ধঃ) অনবস্থানত (ন অবস্থানং স্থৈৰ্য্যং বিজতে বধ্য তস্য, চক্লনশব্দাব্য) মনসঃ বিশ্রান্তং (বিধানং)
শঠকিরাত ইব (ঘূৰ্ত্তঃ কিরাতে ইব, যুগে ইতি শেষঃ, অথবা শঠকিরাতে বধ্য যুগান্তথা ইতি সপ্তম্যন্তপক্ষার্থঃ) অন্ধা
(সন্ধ্যা) ন সপ্লচ্ছন্তে (ন প্রাপ্নুবন্তি) [তথা হি ঘূৰ্ত্তঃ কিরাতে বধ্য যুগং বৃদ্ধা তজ্জ বিধানং ন স্থাপয়তি, পয়ং কদা
বা প্রমাদেনায়মপগচ্ছেদिति ভিন্না তং সংযথা রক্ষতি, তথৈব আশ্বারামঃ আদৌ সংবতমপি চিত্তং চক্লনশব্দাব্য
বিভক্তমপি কদা বা প্রমাদেন পুনবিষয়েষাপন্তং শুদ্ধিশূন্যং ন্যাদিতি ভয়েন তস্য যোগৈশ্বর্য্যভোগপ্রসঙ্গং বিকণ্ঠি ইতি
ভাবঃ । সদচ্ছন্ত ইত্যত্র আশ্বনেপমার্থম্ ॥ ২

মূলানুবাদ ।—শ্রীভক্বেব বলিলেন,—হে মহারাজ ! আপনি বাহা বলিলেন তাহা বার্থ বটে, কিন্তু এই
সংযারে শঠকিরাত যেমন ধৃত যুগাদি সময়ে বিধান করে না, সেইরূপ স্তব্ধ ব্যক্তি চক্লনশব্দাব্য চিত্ত সময়ে
সন্ধ্যা বিধান করেন না । (অর্থাৎ ঘূৰ্ত্ত কিরাতে যে হরিককে ধারণ করে, সে সেই হরিককে বাঁধিয়া সন্ধ্যাই তাহার
প্রতি দৃষ্টি রাখে, কখনও তাহাকে বথেচ্ছভাবে বিচরণ করিতে দেয় না; কারণ তাহাকে ছাড়িয়া দিলেই সে হাত-
ছাড়া হইয়া বাইবে ; সেইরূপ স্তব্ধমান ব্যক্তি চিত্তকে একবার সংযত করিয়া তাহাকে আর বিষয়ভোগে নিযুক্ত করেন
না, কারণ মন চক্লনশব্দাব্য, সে একবার বিভক্ত হইয়া লাভ করিলেও পুনরায় বিবরণগর্বে অকস্মাৎ অবিভক্ত হইয়া
পড়িতে পারে, কাজেই তাহার প্রাপ্ত যোগৈশ্বর্য্যের প্রতি আদর পোষণ করেন না ।) ॥ ২

শ্রীধরটীকা ।—অদীকৃত্য পরিধরতি সত্যমিতি । একে বুদ্ধিমন্তঃ অনবস্থান্য চক্লন্য মনসো বিধানং ন
সদচ্ছন্তে ন সন্ধ্যা প্রাপ্নুবন্তি । শঠঃ কিরাতে বধ্য যুগে বশিষ্ঠঃ শঠে কিরাতে বধ্য যুগা ইতি সপ্তম্যন্তং বা ।
শঠকিরাত ইতি পাঠান্তরে শঠো বক্কঃ, কিরাটো বনিক্ ব্যবহর্য্যি বধ্য, তন্মিদ বা ব্যবহর্য্য বধ্য বিধানং ন বাতী-
ভার্থঃ । পাকিকোৎপি দোষো বর্জনীয় ইত্যুপদেষ্টুং নাস্তানন্দমিতি ভাবঃ ॥ ২

অম্বয়ঃ ।—[অথ মহন্তমানাপি চক্লন মনসি বিধানাদৌদানীয়েন বহুকালসঙ্কিতস্যতপসঃ পরিভ্রংশনমুপলভ্য
তত্র বিধানস্য অকর্তব্যতামাহ তথা চোক্তমিতি প্রকৃত্য ঐশ্বর্য্যমিত্যন্তেন] অনবস্থিতে (চক্লনশব্দাবে) মনসি কৰ্হিচিং
(কদাচিদপি) সখ্যং (বিধানং) ন হি (নৈব) কুৰ্ব্যাৎ । বহিঃপ্রস্তাৎ (যজ মনসি বিধানঃ) চিত্রাৎ চীর্ণং (বহু-
কালসঙ্কিতম্) ঐশ্বর্যম্ (ঐশ্বর্য মহাদেবত, ঐশ্বর্য্যাম্ ঐশ্বর্য্যসম্পন্নানাং সৌভরিপ্রভৃতীনাং বা ইদম্, তৎসম্বন্ধি
ইত্যর্থঃ) তপঃ চক্লন্দ (স্তব্ধাব) [তথা হি মহাদেবত সকলতাপদপ্রধানত সতঃ সমুদ্রমহনবেদ্যায়ং দৈত্যেবকনায়
অবলম্বিত্য ভগবতো মোহিনীকপদর্পনে, সৌভরিপ্রভৃতীনাঞ্চ মহন্তমানাঃ বোগিনীকানাং মীনসংহতিদর্শনে
বিদ্রবমানাবাসিতং সৎ চিত্তং বিকম্পমাগদাদেতি সর্লথা মনোবিশ্রান্তঃ সর্লবামেব বর্জনীয়ম্, অন্তথা তথৈব
আকস্মিকবিকম্পস্য পরিহৃত্তমশক্যাদিতি ভাবঃ ॥ ৩

মূলানুবাদ ।—পণ্ডিতেরাও সেইরূপই বলিয়াছেন যে, চক্লনশব্দাব্য চিত্তের উপর কখনও বিধান স্থাপন
করিয়া উদানীন থাকিবে না, কারণ যে চিত্তের উপর বিধানহেতু মহাদেবেরও মোহিনীকপদর্পনে বহুকালসঙ্কিত
তপস্যা বিনীত হইয়াছিল, অথবা সৌভরি প্রভৃতি মহাবিশ্বেরও মীনসংসারাদি দর্শনে বহুকালসঙ্কিত তপস্যার বিদ্র
বটিয়াছিল ॥ ৩

শ্রীধরটীকা ।—বহিঃপ্রস্তাৎ যস্য মনসো বিধানং চিত্রাচীর্ণং বহুকালসঙ্কিত তপশ্চক্লন্দ স্তব্ধাব, ঐশ্বর্যঃ বিবেশ-
মোহিনীকপদর্পনে । যদা ঐশ্বর্য্যায় সমর্থানাপি সৌভরিপ্রভৃতীনাং তপঃ ॥ ৩

নিত্যং দদাতি কামস্ত ছিদ্রে তমসু যেহরষঃ । যোগিনঃ কৃতমৈত্রস্ত পত্ন্যর্জাযেব পুংস্চলী ॥ ৪

কামো মন্যুর্মদো লোভঃ শোকমোহভবাদয়ঃ ।

কর্মবন্ধস্ত যন্মূলঃ স্বীকৃত্যাং কো নু তদ্ বৃথঃ ॥ ৫

অঐশ্বৰ্যমখিললোকপালললামো বিলক্ষণৈর্জড়বদবধূতবেশ-ভাষাচরিতৈরবিলক্ষিতভগবৎ-
প্রভাবো যোগিনাং সাম্প্রাণবিধিমনুশিক্ষয় শ্বকলেবরং জিহাস্তরাশ্মন্যাত্মানমসংব্যবহিত-
মনর্থাস্তুরভাবেন নিরীক্ষমাণ উপরতানুর্ভুক্তিরূপরারাম ॥ ৬

অর্থঃ ।—[চক্ষুঃস্বভাবে মনসি বিশ্বাসে স্থাপিতে কিং স্যাদিতি বিশিষ্ট প্রতিপাদয়তি নিত্যমিত্যাदिना] কৃত-
মৈত্রস্য (মনসি কৃতং মৈত্রং সখ্যং নিকন্তং বিশ্বাসাপরাধং যেন, তথাভূতস্য চক্ষুঃ চিত্তে কৃতবিশ্বাসস্য) যোগিনঃ
(মন ইতি কর্তৃপদার্থেনাধর্যঃ) [কৃতমৈত্রস্য] পত্ন্যঃ (স্বামিনঃ) পুংস্চলী (জারবতী) জায়েব (ভাৰ্য্যা ইব) কামস্য
[তথা] তং (কামম্) অহু য়ে অরয়ঃ (ক্রোধলোভাদয়ঃ শত্রবঃ তেভ্যঃ) নিত্যম্ (অনবরতম্) ছিদ্রম্ (অবকাশঃ)
দদাতি । [তথা হি বখা জারবতী জাষা বিশ্বস্তস্য পত্ন্যঃ সত্যঃ ছিদ্রেণ জারস্য প্রবেশঃ কারয়িত্বা তেন জায়েণ বিনাশ-
মাপাদয়তি, তথৈব মনসি কৃতবিশ্বাসস্য যোগিনশ্চিত্তম্ অন্তঃ কামং তদনুচর্য্যং ক্রোধলোভাদীন প্রবেশ্য তস্ত পরি-
ভ্রংশনমাপাদয়তীতি ভাবঃ] ॥ ৪

মূলানুবাদ ।—ব্যভিচারিণী রমনী যেমন স্বীয় জায়কে অন্তরে প্রবেশ করাইয়া স্বীয় বিশ্বস্ত
পতিকে বিনষ্ট করায়, সেইরূপ চিত্তের প্রতি বিশ্বস্ত যোগীর চিত্তও কাম ও তদনুচর তদীয় শত্রুরূপ ক্রোধলোভাদিকে
উদ্ভুদ্ধ করিয়া সেই যোগীর প্রতিনিয়ত তপস্তাভ্রংশ সম্পাদন করিয়া থাকে ॥ ৪

শ্রীধরটীকা ।—তজ্জ হেতুঃ—নিত্যমিতি । কৃতবিশ্বাসো যো যোগী, তদীয় মনঃ কামস্ত, তমহ য়ে অরয়-
তেভ্যঃ ছিদ্রমবকাশং দদাতি । যথা কৃতবিশ্বাসস্ত পত্ন্যঃ পুংস্চলী জাষা জারাপামবকাশং দত্বা পতিং ব্যতয়তি, তথা
মনোহপি কামাদিভির্বোগিনঃ ভ্রংশয়তীতি ভাবঃ ॥ ৪

অর্থঃ ।—[তস্ত তাদৃশস্ত কামাদিমূলভূতস্ত মনসঃ বশ্ততামনসঃ মোহবিজৃম্বিতমেবেতি প্রতিপাদয়তি
কাম ইত্যাদিনা] কামঃ মহাঃ (ক্রোধঃ) মদঃ (অহঙ্কারঃ) লোভঃ শোকমোহভবাদয়ঃ (শোকঃ মোহঃ ভয়ঃ
আদয়ঃ যেবাং তে) কর্মবন্ধস্ত (কর্মবন্ধনঞ্চ) বন্মূলঃ (বৎ মন এব মূলং নিমিত্তং বস্ত তথাভূতং, তথা হি যেন মন-
সৈব এতৎ সর্বমনিষ্টকরং বস্ত সমুৎপাদ্যত ইতি ভাবঃ) কো বৃথঃ (বুদ্ধিমান জনঃ) তৎ (মনঃ) স্বীকৃত্যাং হু ?
(অথং স্বং কৃত্যাং, স্বাধীনতাং নয়েদিতি ভাবঃ) । [তথা হি মনঃ কস্তাপি নাধীনং ভবতি পরং তজ্জ স্বাধীনতাবুদ্ধিযু চৈতব,
অন্তঃ তজ্জ বশ্ততাবুদ্ধিমগ্ধায় চিরং তজ্জ জাগরুকেণ স্বাতর্যমিতি ভাবঃ] ॥ ৫

মূলানুবাদ ।—যে চিত্তই এক্ষমাত্র কাম, ক্রোধ, মদ, লোভ, শোক, মোহ ও ভয়াদি এবং কর্মবন্ধের নিমিত্ত,
তাহাকে কোন্ বুদ্ধিমান ব্যক্তি স্বাধীন মনে করিতে পারেন ? ॥ ৫

শ্রীধরটীকা ।—অরীন্ কথম্ উপসংহরতি—কাম ইতি । বন্মূলঃ ব্রহ্মিমিত্তো ভবতি তৎ মনঃ কো হু বৃথঃ
স্বীকৃত্যাং স্বাধীনমিতি স্মৃতে ? ॥ ৫

অর্থঃ ।—[অথ প্রসঙ্গিকং বস্তমুপসংহৃত্য প্রস্তুতং প্রতিপাদয়তি অঐশ্বৰ্যমিত্যাदिना] অথ এবম্ (উক্ত-
প্রকারেণ) বিলক্ষণৈঃ (অনিত্যরসাদারৈঃ) জড়বৎ (জড়স্তেব) অববুতবেশভাষাচরিতৈঃ (অববুতবেশো তদীয়-
ভাষা তদীয়চরণেন চ ইতি ভাবঃ) অবিলক্ষিতভগবৎপ্রভাবঃ (অবিলক্ষিতঃ অবিজ্ঞাতঃ ভগবৎপ্রভাবঃ ভগবৎবিভূতিঃ

তত্ত্ব হ বা এবং মুক্তলিঙ্গস্ত ভগবতঃ ঋতস্ত যোগমায়াবাসনয়া দেহ ইমাং জগতীমভি-
মানাভাসেন সংক্রমণাঃ কোঙ্কবেষ্টিকুটকান্ দক্ষিণকর্ণাটিকান্ দেশান্ যদৃচ্ছ্যোগপগতঃ
কুটকাচলোপবন আশ্ত্রে কৃতাস্থকবল উন্মাদ ইব মুক্তশূর্য্যজোহসংবীত এব বিচচার ॥ ৭

বত তথাভূতঃ) অখিললোকপালললামঃ (অখিলানাং লোকপালানাং ললামঃ অলঙ্কারভূতঃ, শ্রেষ্ঠভূতাত্মপীতার্থঃ)
[সঃ ঋতদেবঃ] যোগিনাং সাম্প্রায়বিধিঃ (দেহপরিভাগপ্রকারম্) অনুশিক্ষয়ন্ স্বকলেবরং (স্বীয় শরীরং)
জিহ্বাঃ (পরিভ্যক্তমিচ্ছুঃ, স্বকলেবরপ্রাকট্যঃ পরিহৃতমিচ্ছুরিতার্থঃ) অনর্ধান্তরভাবেন (অর্ধান্তরভাবঃ পৃথক্
পদার্থত্বং, ন অর্ধান্তরভাবঃ, তেন বাভেদেন ইত্যর্থঃ) আয়নি আয়ান্ন অগংব্যবহিতঃ (মায়াব্যবধানশূন্যঃ) নিরী-
ক্ষমাণঃ (পশুন্, ন চু আধারাদেয়ভাবেন মায়াব্যবধানেন চ পশুদ্বিত্তি অগংব্যবহিতমিত্যত্ অনর্ধান্তরভাবেন-
ত্যত্ চ তাৎপর্যম্) উপরতানুবৃত্তিঃ (উপরতঃ বাধিতা অনুবৃত্তিঃ বাসনানুবর্তনং যেন তথাভূতঃ সন্, নিকঙ্কবাসনঃ
সন্নিতার্থঃ) উপরায় (লিঙ্গদেহাভিমানঃ পরিত্যক্ত) [তথা হি যোগিনাং দেহভাগপ্রকারশিক্ষণার্থমেব ভগবানপয়ং
যোগিকেন বিধিনা দেহভাগপ্রকারমাদর্শিত্বানিতি ভাবঃ] ॥ ৬

মূলানুবাদ।—অনন্তর উক্তরূপ নানাবিধ ইতরবিলক্ষণ জড়বৎ অবধূতবেশ ও ভাবা অবলম্বন পূর্বক
বর্তমান থাকায় তাঁহাতে কেহ ভগবানের প্রভাব জানিতে পারিল না, সকল লোকপালগণের শ্রেষ্ঠ হইয়াও
তিনি যোগিগণের দেহভাগপ্রকার শিক্ষা দিবার অস্ত্র নিজ প্রকট কলেবর পরিত্যাগের ইচ্ছায় আত্মাতে
অভিন্ন মায়ায় অব্যবহিতরূপে আত্মকে জানিতে থাকিয়া বাসনানুবৃত্তিশূন্য হইয়া লিঙ্গদেহাভিমান পরিত্যাগ
করিলেন ॥ ৬

শ্রীধরটীকা।—প্রাসাদিকং সমাপ্য প্রস্ততমাহ—অথেতি । অখিলানাং লোকপালানাং ললামো মণ্ডনভূতোহপি
উপরতঃ অনুবৃত্তির্মায়াং স উপরায় লিঙ্গদেহাভিমানঃ জহৌ । বিলক্ষণেনকপ্রকারৈরবধূতবেশাদিভিন্ বিলক্ষিতো
ভগবৎপ্রভাবো যশিন্ । সাম্প্রায়বিধিঃ দেহভাগপ্রকারম্ । আধারাদেয়ভাবক্যাবৃত্ত্যর্থমাহ—অনর্ধান্তরভাবেন
বাভেদেন । উপাসনাব্যাবৃত্ত্যর্থমাহ—অগংব্যবহিতম্ ॥ ৬

অনুব্রূয়ঃ ।—[অথাত্ শ্রীভগবতঃ পরিত্যক্তলিঙ্গদেহাভিমানস্তাপি অবিজ্ঞানভাসবাসনয়া বাসিততত্ত্বত্ নানান্ধান-
পরিভ্রমণাদিকমাহ তত্তেতাদিনা] এবং মুক্তলিঙ্গস্ত হ বা (পরিভ্যক্তলিঙ্গদেহাভিমানস্তাপি) তস্য ভগবতঃ ঋতস্ত
দেহঃ যোগমায়াবাসনয়া (অবিজ্ঞানভাসবাসনয়া) অভিমানাভাসেন (অবিজ্ঞানভাসবাসনাগ্রহতেন ইত্যর্থঃ) ইমাং
জগতীং (পৃথিবীং) সংক্রমণাঃ (পরিভ্রমন্) যদৃচ্ছ্যা কোঙ্ক-বেষ্টিকুটকান্ (তন্তুদাখ্যান্) [তথা] দক্ষিণকর্ণাট-
কান্ দেশান্ (তদাখ্যান্ জনপদাংশ্) উপগতঃ (প্রাপ্তঃ সন্) কুটকাচলোপবনে (কুটকাচলস্ত সদ্বন্ধিনি কাননে)
আসৌ (মুখে) কৃতাস্থকবলঃ (কৃতপ্রস্তরপ্রাঙ্গঃ, কেনাপি অভিপ্রায়ৈবে মুখে প্রাক্ষিপণ্যাবণকবল ইত্যর্থঃ)
উন্মাদ ইব (উন্মত্ত ইব) মুক্তশূর্য্যজঃ (বিশ্রান্তকেশকলাপঃ) অসংবীতঃ (অনাবৃত্তঃ নগ্ন ইতি ব্যবৎ) এব বিচচার
(বিরণং হতবান্) [তথা হি যথা ক্লাপেন লামিতং চক্রে ষট্‌নিম্পাত্তেরনন্তরমপি পূর্ববেগবশাৎ কিয়ৎকালং
লম্বতোব, অনন্তরঞ্চ নিরুন্তে বেগে বিরমতি, তর্থেব লিঙ্গদেহাভিমাননিবৃত্ত্যানন্তরমপি সঃ ঋতদেবঃ অবিজ্ঞানভাস-
বাসনাগ্রহতেন অভিমানাভাসেন অনন্তরমপি নানাদেশান্ পরিভ্রম্য, যদৃচ্ছ্যা চ কুটকাচলোপবনে সপুপস্থিতঃ মুখে
প্রস্তয়ান্ নিক্ষিপ্য কিয়ৎকালং পরিভ্রম্য কৃতবানিতি ভাবঃ] ॥ ৭

মূলানুবাদ।—এইরূপে সেই ভগবান্ ঋতদেব লিঙ্গদেহাভিমান ভাগ করিলেও তদীয় দেহ যোগ-
মায়াবাসনাগ্রহত অভিমানাভাসবশতঃ কোঙ্ক, বেষ্টি, কুটক ও দক্ষিণ কর্ণাটক দেশে পরিভ্রমণ করিতে করিতে

অথ সমীরবেগবিধূতবেগুসম্ভবর্ণজাতোগ্রদাবানলস্তদ্বনমালেলিহানঃ সহ তেন দদাহ ॥ ৮

যন্ত কিলানুচরিতমুপাকৰ্ণ্য কোকবেষ্টকুটকানাং রাজার্নমোগোপশিক্ষ্য কলাবধন্ত
উৎকৃষ্টমাণে ভবিতব্যেন বিমোহিতঃ স্বধৰ্ম্মপথমকুতোভয়মপহায় কুপথপাষণ্ডমসমঞ্জসং
নিজমনীযবা মন্দঃ সম্প্রবর্তয়িষ্যতে ॥ ৯

বদ্বচ্ছাক্ষে কুটকালের উপবনে উপস্থিত হইয়া সুখে প্রত্যবগুণ্ডাস নিদ্রাপ্ত পূৰ্ব্বক উমাদেব তায় বিপ্রস্বক্বেশে
নয়াবস্থায় ভ্রমণ করিতে লাগিল ॥ ৭

শ্রীধরটীকা।—মনসা স্বয়ং ত্যক্তেৎপাতিমানে কেনাপি সংস্কারেণ দেহঃ প্রচলতি যথা কুদালচক্রম্
সৌখ্যমভিমানান্ত্যনুশন। স চ জীবদুস্তানামবিজ্ঞাবাসনয়া ভবতীতি ততো বিশেষমাহ—যোগ্যমাবাসনয়তি।
কোদালীনু দেশানু গতঃ সনু কয়পি বাসনয়া আশ্রয়ে কৃতঃ অশ্রবলো যেন। অসংবীতো নয়ঃ ॥ ৭

অনুব্রতঃ।—[অথাত্তেন ততাপি দেহস্য পরিত্যাগপ্রকারমাহ অথোতাদিনা] অথ (অনন্তরঃ কুটকালোপবনে
তথাবস্থয়া বিচরণপ্রকৃদানন্তরমিত্যর্থঃ) সমীরবেগবিধূতবেগুসম্ভবর্ণজাতোগ্রদাবানলঃ (সমীরস্য বায়োঃ বেগেন
বিধূতানাং কপিতানাং বেগুনাং ঝংশানাং, উপলক্ষণেন বৃদ্ধ্যামপীতি জ্ঞেয়ম্, সংঘর্ষণে পরস্পরং ঘর্ষণেন জাতঃ
সমুৎপন্নঃ যঃ উগ্রঃ স্তম্ভানু দাবানলঃ দাবাগ্নিঃ সঃ) আলেলিহানঃ (শিখরা সমুদীপমানঃ সনু) তেন (ঋতভদেবেন,
ভগবদবলধিভেন দ্বুগশরীরেণ ইত্যর্থঃ) সহ তৎ বনং দদাহ। [তদ্বনবর্তিনাং তবশকুনিমগাদানীং স্তম্ভদেহানু
দাবানলঃ দদাহ, তেযাং হৃদ্রদেহভূতঃ ঋতভদেবশরীরমপি ইতি দ্বুগশকুনিবিন্দেভ্য এব তেযাং বিরোগাৎ
সর্কেবামেব তৎপ্রদাদেন মুক্তির্জাতোতি হুচ্যতে] ॥ ৮

দুলাভুবাদ।—অনন্তর (কদাচিত্) বায়ুবেগে সঞ্চালিত বেগু ও বৃক্ষসমূহের পরস্পর উৎকট ঘর্ষণে উৎপন্ন
উগ্র দাবাগ্নি লেলিহান শিখা বিস্তার করিয়া ঋতভদেবের শরীর সলিল সমগ্র বনকে দগ্ধ করিয়া ফেলিল ॥ ৮

শ্রীধরটীকা।—সমীরবেগেন বিধূতানাং কপিতানাং বেগুনাং সম্ভবর্ণেন জাত উগ্রো দাবানলঃ। আলেলি-
হানঃ সর্কতো এসনু ॥ ৮

অনুব্রতঃ।—[এতস্য ঋতু ভগবদভ্যাসনা লীলাশ্রবণকীর্তনাদিভিরেব কলিকালবর্তিনাং প্রত্যগ্ দৃষ্টিমার্থাশুভানাং
কৃতকৃত্যত, ন তু তদীয়চরিতামুষ্ঠানেন, তদীয়চরিতামুষ্ঠানত্র প্রত্যগ্ দর্শনপ্রধানস্য তৈরনুকরণাৎ, অতঃ কেবলং
তদীয়বাহ্যচরণনিষ্ঠা লুপ্তা এবোতি প্রতিপাদয়মাং যস্যোতাদি] যন্ত (ভগবতঃ ঋতভদেবস্য) অনুচরিতম্
(আচরণবৃত্তম্) উপাকৰ্ণ্য (তদেবশাসিত্যো জনগণেভ্যঃ প্রদত্তা) কিল অর্হন্নামা (অর্হন্ন ইতি নাম যস্য সঃ,
অর্হন্নামকঃ) কোকবেষ্টকুটকানাং (তদাশ্রয়াদেশানাং) রাজা উপশিক্ষ্য (স্বয়ং তৎ শিক্ষিত্বা) কলো (কলিকালে)
অদর্শে উৎকৃষ্টমাণে (উৎকর্ষং গচ্ছতি সতি) ভবিতব্যেন (অবশ্যং ভোক্তব্যেন প্রাণিনাং পূর্বসঙ্কিতপাতকফলেন)
বিমোহিতঃ (মোহঃ নীভঃ) মন্দঃ (মন্দবুদ্ধিঃ সঃ) অকুতোভয়ঃ (নিশেধম্) বধদ্বপথং (স্বীয়ধর্ম্মমার্গং,
স্বেনাচরণীযসা কর্ণপো মার্গমিত্যর্থঃ) অপহায় নিজমনীযবা (শাস্ত্রনির্দেশমবমতা স্ববুদ্ধিমাত্রাবলেন) অসমঞ্জসং
(বিশৃঙ্খলং যথা ভাং তথা) কুপথপাষণ্ডং (কুপথ্যাসৌ পাষণ্ডোক্তি তৎ, কুৎসিতমার্গরূপং পাতকমিত্যর্থঃ)
সম্প্রবর্তয়িষ্যতে। [তথা হি কর্ণজাতমাত্মনা কর্ণব্যমনহৃষ্টায় যো বা মলিনান্না সম্ভবন্তে জ্ঞানবৃন্তে, তস্ত নায়ং
সুপথ ইতি বিচারমকুর্কসেব জনসমুদায়ভিত্তয়েন, যথা প্রবর্তমানঃ পতিত্বাতি, তদৈব প্রবর্তকঃ, স রাজেতি
মহামোহবিজ্ঞানভ্রমসোতি ভাকঃ] ॥ ৯

দুলাভুবাদ।—যে ভগবান ঋতভদেবের আচরণ তদেবশাসী জনগণের নিকট শ্রবণ করিয়া মন্দবুদ্ধি অর্হন্ন

যেন হ বাব কলৌ মনুজাপদা দেবমার্যাবিষোহিতাঃ স্ববিধিনিযোগশৌচচারিত্র্যবিহীনা দেবহেলনাশ্রপত্রতানি নিজনিজেচ্ছবা গৃহানা অনানানামনাশৌচকেশৌল্লঙ্ঘনাদীনি কলিনা২-
ধর্মবহুলেনোপহতধিযো ব্রহ্মব্রাহ্মণযজ্ঞপুরুষলোকবিদ্বকাঃ প্রাণেণ ভবিষ্যন্তি ॥ ১০

তে চ হর্ষকৃতনবা নিজলোকযাত্রাক্ষপরম্পরবাগ্নস্তান্তমশ্রুত্বৈ যয়মেব প্রপতিব্যন্তি ॥ ১১
নামক কোহ, বেরট ও কুটকের রাজা কলিকালে অধর্মপ্রভাব উপস্থিত হইলে ভবিতব্যপ্রভাবে বিমোহিত হইয়া
অধর্ম পরিত্যাগপূর্বক অহুতোভয়ে স্বীয় বুদ্ধিবলে পাতিভাজনক রূপধের অদম্যরূপে প্রবর্তন করিবেন ॥ ৯

প্রীধরটীকা।—অবধূতবেশেন ঋষভদেবভজ্য গত ইতোতত্ত্ব হৃদমাহ । বহু কিল আশ্রমাতীতমহুচরিত
ভজ্যবাসিতা উপাধ্যঃ অর্হমিতি নাম বহু স রাজা স্বয়ং তদুপশিক্ষা শিক্ষিতা রূপশ্চাচ্যৌ পাবণ্ড্য তং নিজমনী-
য়্য সম্প্রগুণ্যিত্য ইত্যয়ঃ । তত্র হেতুঃ—কলাবিত্যাগি । ভবিতব্যেন প্রাণিনাং পূর্বনিধিতপাপকলেন ॥ ৯

অন্বয়ঃ।—যেন (সম্প্রবর্তকেন) হ বাব কলৌ দেবমার্যাবিষোহিতাঃ (দৈবত-মার্যায় বিমূঢ়তাং প্রাপিতাঃ)
স্ববিধিনিযোগশৌচচারিত্র্যবিহীনাঃ (স্বতঃ যো বিধিঃ শাস্ত্রাদেশঃ, কর্তব্য বা, তত্র নিয়োগেন যে শৌচচারিত্র্যো,
শৌচ বিতৃষ্ণিঃ বাহ্য, চারিত্র্য গুহ্যব্রাহ্মণকরণিকী, ভাভ্যাং বিহীনাঃ পরিত্যক্তাঃ, শৌচাৎ চারিত্র্যাক পলিষ্টা
ইত্যর্থঃ) অধর্মবহুলেন (অধর্মপ্রচুরেণ, বিবিধাধর্মসমুপবৃংহিতেনেত্যর্থঃ) কলিনা উপহৃতধিযঃ (উপহৃতা ধীঃ যেবাং
তে, পরাভূতমতঃ) মনুজাপদাঃ (মনুজাধমাঃ) নিজনিজেচ্ছবা (স্বাচ্ছন্দ্যেন, শত্রুনিদেশানপেক্ষয়ৈবেত্যর্থঃ)
দেবহেলনানি (দেবভাবজ্ঞানাদিন) অনানানামনাশৌচকেশৌল্লঙ্ঘনাদীনি (অন্যানং নিয়মদ্বানবিরতঃ, অনাচমনং
আচমনাভাবঃ, অশৌচঃ গুচিৎসুতাং, কেশৌল্লঙ্ঘনং কেশবাপনং, তদাদীন) অপত্রতানি (কুংসিতাহুতানি)
গৃহানাঃ (আশ্রয়ন্তঃ) ব্রহ্মব্রাহ্মণযজ্ঞপুরুষলোকবিদ্বকাঃ (ব্রহ্ম বেদঃ, ব্রাহ্মণাঃ বেদজ্ঞাঃ, যজ্ঞপুরুষঃ যজ্ঞার্থকঃ, লোকাঃ
সংপুরুষাঃ, তেবাং, বেদাদীনাম নিদানসাধকাঃ) প্রাণেণ (ন তু মাকল্যেন, তথাহে জগতো বিলয়ঃ সমাদৃতি ভাবঃ)
ভবিষ্যন্তি । [তথা হি 'বদ্বদাচরিত শ্রেষ্ঠতত্ত্বদেবেতরো জনঃ' ইতি নিয়মোহুতোবাৎ তত্র রাজসুখা চ দ্রিতমীকমাণাঃ
সর্গে শাস্ত্রবিধিবিধিঃ মদ্যানা অশাস্ত্রীয়েষু বিধিষু অন্যানাদিষু ব্রহ্মমাণা নুনং ব্রহ্ম-ব্রাহ্মণাশ্রপকর্ষং সম্পাদয়িত্বাতি,
তেন চ জগতো মহাদেবানিষ্টমুপজনিধ্যত ইতি ভাবঃ] ॥ ১০

মূলানুবাদ।—যে প্রবর্তকের প্রভাবে দেবমার্যাবিষোহিত স্বীয় বিধিনিয়োগরূপ শৌচ ও চারিত্র্য অর্থাৎ
বাহ্যগুহ্য ও আন্তরগুহ্যশ্রুত মনুস্মৃতিমণ্ডল অধর্মবহুল কলি দ্বারা উপহৃতবুদ্ধি হইয়া নিজ নিজ ইচ্ছাক্রমে স্বান, আচমন
ও শৌচ পরিত্যাগ পূর্বক কেশলুঙ্ঘন প্রভৃতি দেবতার অবজ্ঞাজনক কুংসিত ব্রতসমূহ অবলম্বন করিতে থাকিষ্টা
ব্রহ্ম, ব্রাহ্মণ, যজ্ঞপুরুষ ও সাধুলোক এই সকলকে প্রায়ই নিলাদি দ্বারা দূর্বিত করিয়া তুলিবে ॥ ১০

প্রীধরটীকা।—যেন প্রবর্তকেন মনুজ্যে অপদনা নিরুপাঃ স্ববিধিনা নিযোগো বন্দি শৌচচারিত্রে ভবি-
হীনাঃ, দেবাবজ্ঞাপাপি অনানাদীন কুত্রতানি গৃহানাঃ বেদাদীনঃ বিদ্বকাঃ ভবিষ্যন্তি ॥ ১০

অন্বয়ঃ।—[তত্ত্বদচরণেন চ তেবাং সর্গে বাহ্মহে তম ন পতনং শংসতি তে চেত্যাদিনা] তে চ (পূর্বোক্তাঃ)
অর্হাকৃতনবাঃ (পরজাতাঃ জনাঃ, যে গতাহুগতিকতয়া অহংপণবহুপ্রবর্তা ইতি ভাবঃ) অহংপণবহু (অন্তঃ-
স্পর্শক্রমে) নিজলোকযাত্রা (অবদমূল্যে) ব্রহ্মবিহিতলোকযাত্রায়া) আদন্তাঃ (আদ্যাস প্রাণাঃ) সঃমেৎ
হি অন্তে তমসি প্রপতিস্তি ॥ ১১

মূলানুবাদ।—সেই পরজাত ব্যক্তিগণ অন্তঃস্পর্শক্রমে ব্রহ্মবিহিত লোকযাত্রা দ্বারা ইহাশ্রিত হইয়া
সঃমেৎ গভীর অনকারে পতিত হইবে । (চঃসহ তমোম নরকে বাইবে) ॥ ১১

অমমবতারো রজসোপপ্লুতলোককৈবল্যোপশিক্ষণার্থঃ ॥ ১২

শ্রীধরটীকা।—তৎকালঞ্চ অত্র তথা প্রাপ্যন্তীত্যাহ তে—চেতি । অর্পীকৃতন্যা অবদমূল্য নিজলোকবান্দ্য়
সেচ্ছাকৃতপ্রবৃত্ত্য আশুভ্যঃ কৃতবিদ্যাসাঃ ॥ ১১

অভয়াঃ।—[অথ ঋষভদেবাবতারস্ত তথা অনর্থপ্রয়োজকত্বে কিমিতি ভগবতস্তদবতারো যুজ্যেত ভগবদ-
বতারস্ত অগন্ধিতৈকান্তদ্বাদিতি শঙ্কায়ামাহ অমমবতার ইত্যাদি] অম্ম অবতারঃ (ঋষভদেবকোপেণ ভগবত
আবির্ভাবঃ) রজসা (রজোগুণেন) উপপ্লুতলোককৈবল্যোপশিক্ষণার্থঃ (উপপ্লুতানাম্ উপক্রতানাং রজোগুণবলে
প্রচ্ছাদিতবিগুপ্তস্বগুণেন যোক্ষমার্গং বিস্মরতামিত্যর্থঃ, লোকানাং কৈবল্য যোক্ষমার্গস্ত উপশিক্ষণম্ অমু-
শাসনম্বেব অর্থঃ প্রয়োজনমত্রেতি তথাভূতঃ) [তথা হি বদ্য লোকা রজসা প্রচ্ছাদিতসমুদ্রাঞ্চেদ যোক্ষমার্গং বিস্মৃত্য
অশুণো পথি প্রবর্তন্তে, তদা তান্ অশুণাং পথঃ প্রভাব্যর্ত্য পুণ্যে যোক্ষমার্গে পুনঃ সপ্তপ্রবর্তয়িতুমমমবতারারম্ভো
ভগবতঃ, স চায়ং সত্যাদিযুগজয়ার্থং প্রবর্ততে, কলৌ তু কেবলং তদীয়কথা শ্রোতবৈব, ন তু তদনুকরণেন বর্তি-
তবদমীতি বিশ্বনাথাদীনং হৃদয়মিতি ধ্যেয়ম্ ॥ ১২

গুলালুবাঙ্।—রজোগুণে বাহারা উপক্রত অর্থাৎ রজোগুণপ্রভাবে বাহাদের সমুদ্রপ্রভাব প্রচ্ছন্ন
হওয়ায় যোক্ষমার্গের বিস্মৃতি ঘটয়াছে, তাহাদিগকে পুনরায় যোক্ষমার্গের শিক্ষা দিবার জন্যই ভগবানের এই ঋষভ-
দেবরূপে আবির্ভাব । (অর্থাৎ সত্য, ভ্রোতা ও দ্বাপর যুগের জন্যই ভগবানের ঐ চরিত্রবিকাশ, কলিকালে কেবল-
মাত্র ঐ চরিত্র শ্রবণেরই যোগ্য, অমুর্তানের যোগ্য নহে) ॥ ১২

শ্রীধরটীকা।—নমু তর্হ্যনকারী কিমর্থোহম্মবভাবতারঃ ? তজাহ—অনুমিতি । রজোব্যাগ্ধানাং জনানাং
যোক্ষমার্গোপশিক্ষণার্থঃ ॥ ১২

শ্রীভাগবতভূতবর্ষিণী।—পরমহংসাচার্য্য শ্রীশুকদেবের বাক্য শ্রবণ করিয়া মহারাজ পরীক্ষিতের মনে সন্দেহ
উপস্থিত হইল যে, ভগবান্ ঋষভদেব পরমপুংকব, তাঁহার ভগঃপ্রভাবে বদুচ্ছাক্রমে যে সকল যৌগিক ঐর্ষ্য উপস্থিত
হইতে লাগিল, তাহাতে তাঁহার বিরাগের কারণ কি ? যেহেতু, যে সকল মহাত্মা যোগপ্রভাবে জ্ঞান অর্জন করিয়া-
ছেন, লজ্জাজনপ্রভাবে বাহাদের কর্মবন্ধন শিথিল হইয়া গিয়াছে, তাঁহাদের কর্মমূলক ক্লেশ কিছুতেই উৎপন্ন
হইতে পারে না । শাস্ত্রে আছে যে, যিনি তত্ত্বজ্ঞান লাভ করেন, বাহা হৃদয়গ্রন্থি অর্থাৎ কর্মবান্ধন ছিন্ন হয়,
এবং সর্বলংঘ্য বিশীন হইয়া যায়, তিনি শুভাশুভ সর্বপ্রকার কর্ম হইতে মুক্ত হইতে পারেন । শুভ ও অশুভ
সর্বপ্রকার কর্মের বিশয় হইলে আর কর্মমূলক ক্লেশরাশি কিরূপে উৎপন্ন হইতে পারে ? অতএব উক্তপ্রকার
মহাপুংকবগণেরই যখন ক্লেশের অনুমাত্র সত্যবনা নাই, তখন আত্মার ভগবান্ ঋষভদেব বদুচ্ছাক্রমে প্রাপ্ত বোঁগম্ব্য
যে হৃদয়ের সহিত অভিনন্দন করিলেন না ইহার হেতু কি ? মহারাজ পরীক্ষিতের এই প্রশ্নের উচ্ছেদ করিবার মানসে
যদিই শ্রীশুকদেব বলিলেন—হে মহারাজ । আমি বাংলা বলিতেছি, শ্রবণ কর; ইহা শুনিয়া অবধারণ করিলেই তোমার
সংশয় উচ্ছিন্ন হইবে । মহারাজ ! যন বড় চকল পদার্থ, এমন কোন ব্যক্তি নাই যে, যনের এই চাকল্য নিবারণ
করিতে পারে । পৌরাণিক ইতিবৃত্ত আলোচনা করিলেই বুঝিতে পারিবে যে, এই যন একান্ত নিরবগ্রহ, ইহাকে
কোনও রূপে বাধা দিবার উপায় নাই, ইহার উপর কখনও বিশ্বাস স্থাপন করা যায় না । যখন দেবভাগণ
সমুদ্রমহন করিতে থাকিলেন, তখন সমুদ্র হইতে স্রবা উথিত হইয়াছিল, অন্তর্যগণকে স্রবা হইতে বঞ্চিত করা প্রয়ো-
জন বুঝিয়া ভগবান্ শ্রীবিষ্ণু তখন মোহিনীকপ ধারণ করিলেন । তখন সেই অসামান্য রূপের প্রভাবে
সকলেই মোহিত হইল, অন্তর্যগণ ত মুগ্ধ হইয়া স্রবার কথাই ভুলিয়া গেল । মোহিনীকপধারী ভগবান্ ছল করিয়া
অন্তর্যগণকে স্রবার বিনিময়ে স্রবা বর্জন করিয়া দিলেন । একদা অবস্থার সংঘমিপ্রধান পরমযোগী মহাদেবও

বিচলিত হইলেন, যোহিনীরূপধারী শ্রীভগবানের আলোকসাম্রাজ্য রূপপ্রভায় তিনিও মুগ্ধ হইলেন, তাঁহার সকল সংযমশক্তি এককালে তিরোহিত হইল, তিনি তাঁহার প্রতি একান্ত আকৃষ্ট হইলেন, স্বকীয় মনের উপর আর তিনি আধিপত্য রাখা করিতে পারিলেন না। চিত্তেন বোগবিধির অন্তর্য্যানে তাঁহার যে-চিত্ত স্থানির্গল ভাব ধারণ করিয়াছে, যে চিত্তকে তিনি সর্বদাই বশে রাখিয়া আসিয়াছেন, হঠাৎ এমন একটা সময় আসিল—যে সময়ে তাঁহার সমস্ত সংযম, সমস্ত সামর্থ্য বিলুপ্ত হইল। যে-কামকে তিনি কালক্রমে দগ্ধ করিয়াছিলেন, আজ সেই কামকেই তিনি জয় করিতে পারিলেন না, তাহার অধীনতা হেতু অসংযত হইয়া পড়িলেন, অথচ তিনি ত যেমন তেমন ব্যক্তি নহেন। তবেই দেখ যে, মনের উপর বিশ্বাস স্থাপন করা কত দূর সম্ভব। মন সংযম অবলম্বন করিয়া স্থিতির কাল স্থিরভাবে অবস্থান করিলেও তাহা যে কখন কোন কারণে বিকৃত হইয়া অসংযম অবলম্বন করিবে তাহা বলা অসম্ভব। এই কারণেই বিবেকী ব্যক্তিগণ মনকে কখনও বিশ্বাস করেন না। সৌভাগ্য মধ্যবীর্য্য বৃত্তান্তে শুনিতেও ঠিক ঐ কথাই স্থির করিতে পারিবে। সৌভাগ্য জীবমুক্ত, তাঁহার চিত্ত হইতে সংসারের মালিন্য সম্পূর্ণরূপে অপগত হইয়াছিল, কিন্তু একদা তিনি জলে সন্তানপরিবৃত্ত মৎস্যদম্পতির জীভা দেখিতে পাইয়া সংসারধর্ম্মে অহুরাগী হইলেন এবং পরে বহুদার পরিগ্রহ করিয়া সংসারস্থলের অন্তর্ভুক্তিতে আত্মনিয়োগ করিয়াছিলেন। এখন দেখ দেখি, মন মালিন্য-মুক্ত হইলেও তাহার এমনই স্বভাব যে, কখনও কোনও কারণে হঠাৎ হয় ত সে বিকৃত হইয়া পড়িতে পারে। এই জন্যই বিবেকী ভগবান্ ঋষভদেব ভাবিলেন যে, যদি আমি আমার চিত্তকে যোগৈশ্বর্য্যাবিধারে অভিনন্দনের অবসর দিই, তবে হয়ত দুর্ভাগ্য চিত্ত আমার আলৌকিক ঐশ্বর্য্যে আনক্ত হইয়া পড়িবে, কাজে কাজেই চিত্তকে বিষয় হইতে মুক্ত রাখিতে হইবে, বহাতে বিষয়ের প্রতি উহা আর আকৃষ্ট না হয় এবং তদ্বিষয়ে প্রবৃত্ত করিতে হইবে। ইহার স্তম্ভের একটি দৃষ্টান্ত এই যে,—সুচতুর ব্যাধ নিজ কোশলে কাননে বিচরণ করিয়া যখন কোন হরিণশাবককে ধরিতে পারে তখন সে অনবরত সেই হরিণশাবককে সংযত করিয়া রাখে, ফণকালের জন্যও তাহাকে বরনমুক্ত করিয়া যথেষ্ট ভাবে বিচরণ করতে দেয় না, কারণ তাহা হইলে চকলস্বভাব হরিণ নিজ অবস্থা ইচ্ছার তাড়নায় হয়ত দূরে যাইয়া নিজ যুগ্মের সহিত মিলিত হইবে, আর তাহাকে সংযত করিবার কোন উপায়ও থাকিবে না, অথবা অনবধানে পথ চলিতে চলিতে কুপাদিতে পতিত হইয়া আত্মবিলসর্জন করিবে। সেইরূপ সংযমী ব্যক্তিও মনকে চিরকালের জন্য সংযত রাখিতে যত্নবান হইয়া থাকেন। এই কারণেই মনের উপর আশ্রয়সহেতু মনকে যোগৈশ্বর্য্যভোগে নিযুক্ত করিতে ঋষভদেব পরাশুখ হইয়াছিলেন। মন বড় দুর্দম, সে নিজ প্রভাব বিস্তার করিয়া অনবরত জীবকে কামাদি রিপুসমূহ দ্বারা পরাস্ত করাইয়া তাহার প্রভুত অকল্যাণ সাধন করিয়া থাকে, চকলস্বভাবতা হেতু কামাদিহারা বোগলষ্ট করিয়া দেয়, অতএব তাহার প্রতি বিশ্বাস স্থাপন করা মুখতার ফল ব্যতীত আর কিছুই নহে। এই সকল কারণেই ঋষভদেব চিত্তকে অপ্রমাণ বিষয়ভোগেও অহুরক্ত করিবার পক্ষে বিস্রোধী হইয়াছিলেন। তিনি অসাধারণ শক্তি ও ঐশ্বর্য্যের অধিষ্ঠিত হইলেও জড়ের দ্বার বশ, ভাবা প্রভৃতি অবলম্বন করিয়া থাকিতেন, তাঁহার বেশ ও ভাষা দেখিয়া কেহই তাঁহাকে ভগবান্ মহাপুরুষের অবতার বলিয়া বুঝিতে পারিত না, সকলেই তাঁহাকে একটা সাধারণ জড় বা উন্মত্ত বলিয়া মনে করিত। এই অবস্থায় কিছুদিন থাকিয়া তিনি মনে করিলেন যে, আমাকে যোগীজনোচিত দেহ পরিত্যাগ শিক্ষা দিতে হইবে; ইহা মনে করিয়া নিজ কলেবর পরিহার কর্দাৎ অপবর্গের কামনায় বিষয়াবুস্তিশূন্য হইয়া দেহাভিমান পরিত্যাগ করিলেন। লিঙ্গদেহের অভিমানই সংসারের কারণ; যতকাল পর্য্যন্ত জীবের লিঙ্গদেহ ও লিঙ্গদেহাভিমান থাকে, ততকাল পর্য্যন্তই সংসার হইতে পাকে, আবার যখন ঐ লিঙ্গদেহ ও লিঙ্গদেহাভিমান বিলীন হইয়া যায়, তদনন্তর আর সংসারের সম্ভাবনা থাকে না। এই লিঙ্গদেহাভিমানত্যাগই বাস্তবিক যোগীর দেহপরিত্যাগ, সাধারণ ভৌতিক শরীরত্যাগ নহে। ভগবান্ ঋষভদেব

যয়ং পরমাত্মা, একমাত্র মায়ার সাহচর্য্যে তিনি ঋতদেব-শরীর পরিগ্রহ করিয়াছেন, ঐ মায়ার ব্যবধান ভ্যাগ করিয়া তিনি নিজকে পরমাত্মার স্বরূপে দেখিতে লাগিলেন। তাঁহার উদ্দেশ্য এই যে, তিনি যে শরীররূপে একট হইয়াছেন, উহা ভ্যাগ করিতে হইবে। এই প্রকারে যখন তাঁহার লিঙ্গদেহাভিমান বিদূরিত হইল, তখনই যে তিনি দেহ ভ্যাগ করিয়া বিদেহভাব অবলম্বন করিলেন তাহা নাহ; পরন্তু জীবমুক্তের অবস্থায় তত্ত্বজ্ঞান প্রকাশ লাভ করিয়াও সেই দেহ লইয়াই সমস্ত জগতে ভ্রমণ করিতে থাকিলেন। জীবমুক্ত ব্যক্তির ইহাই রীতি এবং ঐ রীতি জগতে প্রচার করিবার জন্তই যয়ং ভগবান্ হইয়াও তিনি উক্ত রীতির অনুবর্তন করিতে থাকিলেন। অবিজ্ঞানভ্রমপ্রসূত অভিমানভ্রাম লইয়া তিনি নানাস্থানে শরীরকে সঞ্চালিত করিতে লাগিলেন, কারণ বাস্তবিক দেহাভিমান তাঁহার বিনুগ্ধ হইয়াছে অথচ অভিমান ব্যতিরেকে তাঁহার উক্তরূপ কার্য্যাবলী সম্ভব হইতে পারে না, এই জন্তই অভিমানের আভাস মাত্র সহায় করিয়াই তিনি সর্বত্র বিচরণ করিতে লাগিলেন। লৌকিক জগতেও দেখিতে পাওয়া যায় যে, কুলাল বা কুস্তকার যখন ঘট নির্মাণ করিতে থাকে, তখন দণ্ডদ্বারা সে চাকাটা ঘুরাইয়া দেয়, যে পর্য্যন্ত সেই চক্রের বেগ থাকে, সেই পর্য্যন্তই ঘট নির্মিত হইতে থাকে। সেইরূপ জীবও তত্ত্বজ্ঞান লাভ করিলেও যে পর্য্যন্ত প্রারম্ভ কর্ণের ক্ষয় না হয়, সেই পর্য্যন্তই শরীর ধারণ করিয়া থাকে, পবে যখন প্রারম্ভ কর্ণের ক্ষয় হয়, তখনই উক্ত দেহ ভ্যাগ করিয়া বিদেহ মুক্তি অবলম্বন করে। প্রারম্ভবশে যে পর্য্যন্ত দেহ থাকে, সেই পর্য্যন্তই সেই শরীর পূর্ব্ববৎ গমনাগমনাদি নানাবিধ ক্রিয়া হইতে বিয়ত হয় না। উক্ত অবস্থায় পরমাত্মা সহিত জীবের অভেদজ্ঞান বা দেহাদিভিন্ন আত্মজ্ঞান থাকিলেও আত্মার্থ্যরূপে ভেদজ্ঞান কল্পনা করিয়া লইয়া লৌকিক ব্যবহার সম্পাদিত হইয়া থাকে। এই সকল বিষয় প্রতিপাদন করিবার জন্তই ভগবান্ ঋতদেব জীবমুক্ত অবস্থা অবলম্বন করিয়াও জগতের নানাস্থানে উক্ত রূপে ভ্রমণাদি করিতে লাগিলেন, নিষ্কিয় ভাবে অবস্থান করা বিধেয় বিবেচনা করিলেন না। এইরূপে জগতে ভ্রমণ করিতে করিতে কোঙ্ক, বেকট ও কুটকদেশে উপস্থিত হইয়া কুটকচলের উপবনে উপনীত হইলেন। তাঁহার অবস্থার এই বৈশিষ্ট ছিল যে, তিনি কেশ সংস্কারাদি করিতেন না, বাহাই পাইতেন তাহাই মুখে নিগোপ করিতেন, উন্মাদের দ্বারা অবস্থার কাল অভিবাহিত করিতেন। বাহ কোন বিষয়ে তাঁহার আনন্ডিক দেখা বাহিত না, এমন কি সম্মুখে প্রস্তরখণ্ড পাইলেও তাহা মুখে নিগোপ করিয়া তৃণগীন্তাব অবলম্বন করিয়া থাকিতেন। এই প্রকারে যখন তিনি উক্ত কাননে ভ্রমণ করিতেছিলেন, তখন একদা একদিন ঐ কাননে বংশদণ্ডের পরস্পর ঘর্ষন ও বৃক্ষ সমূহের বারুজনিত পরস্পর সংঘর্ষে দাবানল উৎপন্ন হইলে, সেই দাবানলে বৃক্ষরাশি ভস্মীভূত হইল, বংশস্তম্ব দগ্ধ হইল, সজ্জ সজ্জ বাহুজ্ঞানশূন্য নিশ্চল্যাবস্থায় অবস্থিত ঋতদেবের মূল শরীরও দগ্ধ হইয়া গেল। প্রারম্ভের ক্ষয় হইলে আর তুল দেহ থাকিবে কেন—ইহা দেখাইবার জন্তই ভগবান্ লীলাবশে নিজদেহ কালক্রমে এইভাবে বিলীন করিলেন। অগ্নির লেলিহান জিহ্বা কাহাকেও তপায় বাদ দিল না, সকলকেই গ্রাস করিল, বনে যাহা কিছু ছিল, সমস্তই ভস্মীভূত হইয়া গেল। ইহার তাৎপর্য্য এই যে, ভগবান্ ঋতদেবের দেহ সকল জীবের হৃদয় শরীর, উহাও যখন দগ্ধ হইল, তখন তাঁহার প্রাণে বনবর্তী সকল ব্রহ্মই মুক্ত হইয়া গেল।

কোঙ্ক, বেকট ও কুটকের ‘অহ্ন’ নামক রাজা তাঁহার এই চরিত্র শ্রবণ করিয়া মুগ্ধ হইলেন এবং তাঁহার অনুকরণে চলিবার জন্য প্রবৃত্ত হইলেন। কিন্তু তাহাতে অনধিকারচর্চা হওয়ার জগতের অনিষ্ট হইবে; কারণ ঋতদেব নিজ চরিত্রদ্বারা যে ধর্ম্মের উপদেশ করিয়াছেন, উহা কলিকালের জীবের অহুষ্ঠেয় নাহ, কেবল তিনি সভ্য, ত্রেতা ও দ্বাপর কালের রাজস জীবের পরিগ্রহার্থ ঐ উপদেশ করিয়াছেন। কাজেই কলিকালে উক্ত অহুষ্ঠান প্রবর্তন করিলে তাহাতে যে অনিষ্ট হইবে, ইহা বলাই বাহুল্য। কলিকালের জীব কেবল ঐ চরিত্র শ্রবণ করিবে, অনুশীলন করিবে না, কারণ উক্তরূপ অনুষ্ঠান করিলে তাহাতে মহান্ অনিষ্ট সংঘটিত হইবে ॥ ১—১২

তত্ত্বানুষ্ঠান শৌকান্ গায়ন্তি—

অহো ভুবঃ নপ্তসমুদ্রবত্যা, দ্বীপেব বর্ষেষধিগুণ্যমেতৎ ।

গায়ন্তি যজ্ঞতাজনা যুরারে, কৰ্ম্মাণি ভদ্রাগ্রাবতারবন্তি ॥ ১৩

অহো নু বংশো যশসাবদাতঃ, প্রৈয়ব্রতো বজ্র পুমান্ পুবাণঃ ।

কৃতাবতারঃ পুরুষঃ স আত্ম-শচচার ধৰ্ম্মং বদকৰ্ম্মহেতুম্ ॥ ১৪

কো হস্ত কাষ্ঠাগপরোহনুগচ্ছে, স্নানোরধেনাপ্যভবন্ত যোগী ।

যো যোগমায়াঃ স্পৃহয়ত্বদন্তা, হৃদভবা বেন কৃতপ্রবাহাঃ ॥ ১৫

অর্থঃ ।—তত্ত্ব (ভগবদবতারস্ত স্বভবদেবত) গুণান্ অহ (গুণান্ লক্ষীকৃত্য, অথবা অহগুণানিতি ক্রো-
নিত্যস্য বিশেষম্, গুণাহংবাদকানিত্যর্থঃ) শৌকান্ গায়ন্তি [ভারতবর্ষবাসিন ইতি শব্দঃ] অহো । নপ্তসমুদ্রবত্যাঃ
(নপ্তসমুদ্রপরিবেষ্টিতায়ঃ) ভুবঃ (অম্যাস্থ পৃথিব্যাঃ) দ্বীপেষু বর্ষেষু এতৎ (ভারতবর্ষ) অধিগুণ্যম্ (অধিকগুণ্য-
যুক্তম্) যজ্ঞতাজনাঃ (যস্য ভারতবর্ষস্য সযজিনঃ যানবাঃ) যুরারে (স্বভবদেবকপেণ অবতীর্ণস্য স্ত্রীবিভাগঃ) অব-
তারবন্তি (অবতারয়ন্তানি স্বভবদেবাবতারস্বকীয়ানি) ভদ্রাণি (মঙ্গলময়ানি) কৰ্ম্মাণি গায়ন্তি (কীর্তয়ন্তি,
অবতারয়ন্তীতি পাঠে ভদ্রাণি মঙ্গলানি অবতারয়ন্তি আবির্ভাবয়ন্তি, মঙ্গলাবির্ভাবকারীণীতিার্থঃ, কৰ্ম্মাণীত্যস্য বিশেষণ-
মিদম্) ॥ ১৩

মূলানুবাদ ।—তাঁহারা গুণসম্বন্ধে ভারতবর্ষীয় জনগণ কীর্তন করেন, —অহো ! নপ্ত-সমুদ্র-পরিবেষ্টিত
পৃথিবীর মধ্যে যতগুলি দ্বীপ ও বর্ষ আছে, তন্মধ্যে এই ভারতবর্ষই অধিক গুণাশ্রয়—যে ভারতবর্ষের লোকসমূহ
যুরারি ত্রিনারায়ণের স্বভবদেবকপে অবতারযুক্ত মঙ্গলময় কার্যাবলী কীর্তন করিয়া থাকেন ॥ ১৩

প্রীধরটীকা ।—তস্য কেবল্যোপশিক্ষণ্য অল্পকপান্ । অধি অধিকং গুণ্য বসিন্ এতদ্ব্যাহতং ববন্ । ধবভা-
বতারয়ন্তানি কৰ্ম্মাণি ॥ ১৩ ॥

অর্থঃ ।—অহো হু প্রৈয়ব্রতঃ (প্রিয়ব্রতস্য অর্থঃ, তৎসাহচর্য ইত্যর্থঃ) বংশঃ বংশা অবদাতঃ (বিত্তদ্বঃ) বজ্র
(বিত্তদ্বৈ কংশে) পুবাণঃ পুমান্ (নর্কেবাং ব্রহ্মাদীনামপি আবিভূতঃ পুরুষঃ) নঃ কৃতাবতারঃ (অবতীর্ণঃ অপি)
আত্মঃ পুরুষঃ (এব ননু ন তু অত্মাত্ম প্রাপ্ত ইত্যর্থঃ) অকৰ্ম্মহেতুম্ (অকৰ্ম্ম নৈকৰ্ম্মাং মোক্ষ ইত্যর্থঃ, তস্য হেতুঃ
কারণভূতঃ) ধৰ্ম্মং (নিবৃত্তিলক্ষণঃ ধৰ্ম্মমিত্যর্থঃ) চচার (অমুচিতিবান্) [তথা হি ভগবতস্তস্য নরদেহমশ্রিত্য অব-
তীর্ণগাপি অতথাভাবে ন জাত ইতি বৎ সৌহৃদ্য ভগবদ্ব্যহিমৈব, তেনৈব মহিমা ন লোকশিক্ষণায় মোক্ষহেতুঃ
ধৰ্ম্মমাত্মনা অমুষ্ঠায় লোকানুপশিক্ষণ্যামাসেতি তাৎপৰ্য্যম্ ॥ ১৪

মূলানুবাদ ।—অহো ! প্রিয়ব্রতের বংশ বংশের দ্বারা বিত্তকে, যে-বংশে পুত্রাপুরুষ বাহুবল্বে অবতীর্ণ
হইয়াও আত্মপুরুষকাৰ্য্যই অবস্থিত থাকিরা মোক্ষহেতু ধৰ্ম্মের অমুষ্ঠান করিয়াছিলেন ॥ ১৪

প্রীধরটীকা ।—প্রিয়ব্রতস্য বংশঃ বংশঃ বংশঃ । বজ্র কংশে । বৎ বৎ অকৰ্ম্ম মোক্ষহেতুঃ হেতুঃ ধৰ্ম্মঃ
চচার ॥ ১৪

অর্থঃ ।—[অবনাদিগতস্য প্রকারস্য অভ্যন্ত অণতঃস্বাক্ষর কোহসোতাস্মিন] কো নু কপঃ (এতচ্ছিন্নঃ)
যোগী অতব্য্য (নাতি ভগঃ বদ্য তথাভূতস্য বস্ত্রতো ভস্মরহিত্য, অথবা নাতি ভবঃ সন্মদঃ বদ্যং তথাভূতস্য
জাতত্যা সংসারবিনিবর্তকস্য ইত্যর্থঃ) অম্য (ভাবতঃ স্বভবদেবস্য) কাষ্ঠাঃ (দিশঃ, অগ্নেনাশ্রিতঃ ভাববিশবৎস-
[ভা—৫ম]—১৪

ইতি হ স্ম সকলবেদলোকদেবব্রাহ্মণগবাং পবমন্তুরোভিগবত ঋষভাখ্যস্ত বিশুদ্ধাচারিত-
মীরিতঃ * পুংসাং সমস্তদুশ্চরিতাভিবহণম্ । পরমমহামঙ্গলাধনমিদমনুশ্রদ্ধাষোপচিতযানু-
শৃণোত্যাশ্রাবয়তি বাহুবহিতো ভগবতি তস্মিন্ বাসুদেব একান্ততো ভক্তিরনয়োরপি
সমনুবর্ততে ॥ ১৬

মপীতার্থঃ) মনোরথেনাপি (কল্পনয়াপি) অহংগচ্ছেৎ (অহংগরেৎ) যঃ (যোগী) যেন (ভগবতা) অসন্তয়া
(অবলম্ব্যেন হেতুনা) উদন্তাঃ (নিরন্তাঃ) কৃতপ্রযত্নাঃ (কৃতঃ যেন সমহৃষ্টিতঃ প্রযত্ন বাভ্যঃ তাঃ) যোগমায়াঃ
(সিদ্ধীঃ) স্পৃহয়তি হি (বাঞ্ছতেষাং, ন তু উদন্যাতীতি ভাবঃ) [তথা হি অয়ং ভগবান্ বা এব সিদ্ধীঃ অদ
ভূতা ময়ানঃ পবিত্রয়তি তদর্থমেব প্রযত্নপরা অপরে যোগিনঃ ক্লিষ্টাভীতি তন্যাহুকরণমতেন স্তত্রামশক্যমেবেতি
তাৎপর্যম্] ॥ ১৫

মূলানুবাদ ।—এই ভগবান্ ঋষভদেব যে সকল সিদ্ধিকে অসৎ সুখিয়া ভুল্লবাপে পরিত্যাগ করিয়াছেন,
অপর যোগিগণ সেই সিদ্ধি কামনা করিয়া প্রভূত বস্ত্র অবলম্বন করিয়া থাকেন, কাজেই অপর কোন্ যোগী এমন
আছেন, যিনি কল্পনায়ও এই অজ ভগবানেব আচরণ অনুকরণ করিতে সক্ষম হয়েন ? ॥ ১৫

ত্রীধরটীকা ।—অপরঃ কো হ যোগী অস্যা কাষ্ঠাং দিশমপায়ুগচ্ছেৎ ? যো যোগী যেন ঋষভেণ অসন্তয়া
অবলম্ব্যেন উদন্তা নিরন্তা যোগমায়াঃ সিদ্ধীর্বাঞ্ছতি । কথন্তু তাঃ ? কৃতঃ প্রযত্নো বাসু, তদর্থং প্রযত্নক করোতীতার্থঃ ।
যদা কথন্তু তাঃ ? উদন্তাঃ কৃতপ্রযত্নাঃ সেবিতুমুচ্ছতা অপীতার্থঃ ॥ ১৫

অন্বয়ঃ ।—[অথেষং ভগবচ্চরিতং যঃ শৃণোতি যশ্চান্যান্ শ্রাবয়তি তয়োক্তভাষ্যেব পরমভক্ত্যানুসৃত্তিমাং
ইতি হেত্যান্বিতা] ইতি হ স্ম (উক্তকরণং খন্) দ্বিরিতং (কথিতং) সকলবেদলোকদেবব্রাহ্মণগবাং (সকলানাং
বেদানাং লোকানাং দেবানাং ব্রাহ্মণানাং গবাঞ্চ) পরমন্তুরোঃ (সর্বোপেক্ষ্য! প্রকৃষ্টতমস্য অনুরোঃ) ভগবতঃ
ঋষভাখ্যস্য বিশুদ্ধাচারিতং (সুনির্ণয়ং চারিত্র্যং) পুংসাং (জীবানাং) সকলদুশ্চরিতাভিবহণম্ (সকলানাং দুশ্চরিতানাং
দুষ্কৃতানাং অভিবহণম্ অভিভো নিবর্তকম্), পরমমহামঙ্গলাধনম্ (সর্বোত্তমকল্যাণকরম্) ইদং (ভগবতঃ বিশুদ্ধা-
চারিতম্) অহ (লক্ষীকৃত্য) উপচিতয়া (প্রবুদ্ধয়া) শ্রদ্ধয়া অবহিতঃ (সাবধানঃ সন্, যঃ) অনুশৃণোতি বা (অথবা)
আশ্রবয়তি (অত্যাশ্রয় সম্যাকৃত্য শ্রাবয়তি) অনয়োরপি (তয়োঃ) তস্মিন্ ভগবতি বাসুদেবে একান্ততঃ
(ঐকান্তিকভাবে) ভক্তিঃ সমনুবর্ততে । [তথা হি ভগবচ্চরিতস্য নিকটপূর্বল্লভ্যং প্রভাবো যৎ শ্রোতৃণাং
শ্রাবয়িত্বাঞ্চ চিত্তদোষমুপশময়্য তত্র সুবিশুদ্ধাং ভক্তিযুগপাদয়তীতি ভাবঃ] ॥ ১৬

মূলানুবাদ ।—পূর্বে যেসকল বেদ, লোক, দেবতা, ব্রাহ্মণ ও গোগণের পরমশুদ্ধ ভগবান্ ঋষভদেবের
বিশুদ্ধ আচরণের কথা বলা হইল, উহা জীবের সর্বপ্রকার দূষিত নষ্ট করে । পরম কল্যাণকর এই চরিত্রের প্রতি
প্রভূত শ্রদ্ধাবশতঃ যে ব্যক্তি অবধান সহকারে ইহা শ্রবণ কার, অথবা অন্তরে শ্রবণ করায়, সেই উভয় ব্যক্তিরই
সেই ভগবান্ বাসুদেবের উপর একান্ত ভক্তি উৎপন্ন হইয়া থাকে ॥ ১৬

ত্রীধরটীকা ।—বিশুদ্ধাচারিতং বদীরিতং কথিতং তৎ সমস্তং দুশ্চরিতম্ অভিভো হয়তীতি তথা ।
পরমমহামঙ্গলাধনম্ । অবহিতঃ সন্ । অনয়োরপি শ্রোতৃশ্রাবয়িজোরবিশেষেণ ভক্তিঃ সম্যক্ অনুভূতা
ভবতীতার্থঃ ॥ ১৬

* কচিং “বিশুদ্ধাচারিতম্”মিতি পাঠান্তরং, তট্টীকা চ “বিশুদ্ধাচারিতে বদীরিত মিতি ।

যশ্যমেব কবব আত্মানমবিরতং বিবিধবৃজিনসংসারপরিতাপোপতপ্যামানমনুসবনং
স্নাপযন্তন্তযৈব পরয়া নিবৃত্ত্যা হ্রপবর্গমাত্তিকং পবমপুৰ্ব্বার্থগপি স্বয়মাসাদিতং নো
এবাদ্রিযন্তে ভগবদীয়ত্বেনৈব পবিসমাশুসর্বার্থাঃ ॥ ১৭

রাজন্ পতিগুরুরলং ভবতাং বদুনাং দৈবং প্রিযঃ কুলপতিঃ ক চ কিম্বো বঃ ।

অন্ত্বেবঙ্গ ভগবান্ ভজতাং মুকুন্দো, মুক্তিং দদাতি কহিচিৎ স্ন ন ভক্তিযোগম্ ॥ ১৮

অন্বয়ঃ ।—[তত্শা এব ভক্তেঃ পরমপুৰ্ব্বার্থভাবমুপাদয়ন্যাহ যশ্যমেবেত্যাদি] কববঃ (পণ্ডিতাঃ) যশ্যমেব
(ভক্তো, স্বধানদীপদৃশ্যমিতি ভাবঃ) অবিরতং বিবিধবৃজিনসংসারপরিতাপোপতপ্যমানং (বিবিধানি বৃজিনানি
পাতকানি যত্র তথাভূতাঃ যঃ সংসারঃ, তেন যঃ পরিতাপঃ, তেন উপতপ্যমানম্, অথবা বিবিধৈঃ বৃজিনৈঃ
পাঠৈঃ যঃ সংসারপরিভাষা সাংসারিকং হুংখং, তেন উপতপ্যমানম্) আত্মানং (যন্ অস্তঃকরণম্) অনুসবনং (বারং
বারং) স্নাপযন্তঃ ভগবদীয়ত্বেনৈব (ভগবৎসম্বন্ধিত্বমাজ্ঞেয়ং) পরিসমাশুসর্বার্থাঃ (পরিসমাশুঃ পর্যাবসিতাঃ সৰ্ব্ব
অর্থাঃ প্রয়োজনানি যेषাং তথাভূতাঃ সন্তঃ) তস্মৈব (হেতুভূতয়া) পরয়া (অভ্যুতময়া) নিবৃত্ত্যা হি (সন্তোষেণৈব)
স্বয়মাসাদিতমপি (অবজ্ঞেন লক্ষ্মণ) পরমপুৰ্ব্বার্থম্ আত্মাত্তিকম্ অপবর্গং (মোক্ষং) নো এব (নৈব) আদ্রিযন্তে ।
[ভক্তিরসেনৈব তে পরিভূতা নান্যমপবর্গাদিকমপি অপেক্ষতে ইতি ভাবঃ] ॥ ১৭

মূলানুবাদ ।—পণ্ডিতগণ যে ভক্তিরসেই অবিরত বিবিধপাপময় সংসারতাপে তপ্যমান যীয় অস্তঃকরণকে
বার বার স্নান করাইতে থাকিয়া ভগবৎসম্বন্ধবশত সর্বপ্রয়োজন সমাপ্ত মনে করিয়া থাকেন, তাঁহারা সেই ভক্তিপ্রসূত
নিবৃত্তিলাভে কৃতার্থতাহেতু অবরলক্ষ পরমপুৰ্ব্বার্থ আত্মাত্তিক অপবর্গ বা মোক্ষকেও পর্যাস্ত আদর করেন না ॥ ১৭

শ্রীধরটীকা ।—ভক্তেঃ পরমপুৰ্ব্বার্থতামাহ । যন্তং ভক্তাবেব, ন তু যোগাদিযু, অনুসবনমবিরতম্ আত্মানং
স্নাপযন্তঃ স্বয়মাসাদিতম্ অপ্রাথিতঃ ভগবতা স্বয়মেব দীয়মানমপি । অনাদরে হেতুঃ—ভগবদীয়ত্বেন পরিভঃ সমাপ্তাঃ
সম্যাপ্তাঃ সৰ্ব্বৈ পুৰ্ব্বার্থা যৈন্তে ॥ ১৭

অন্বয়ঃ ।—[নহু হ্রপভমেব লোকে পূজ্যতে ন তু হ্রলভমতঃ ভগবত্তথা হ্রলভয়েন তদপেক্ষা চলভত
মোক্ষত্ নাদর ইতি তু ব্যভিচায়েমেমেত্যাশঙ্ক্যাহ রাজনিত্যাদি] হে রাজন্ । ভবতাং (পাণ্ডবানাং) বদুনাঞ্চ
পতিঃ (পালকঃ) গুরুঃ (উপদেশকঃ) দৈবম্ (উপাসনীয়ঃ) প্রিয়ঃ (প্রীতিযুক্তঃ বন্ধুঃ) কুলপতিঃ (কুলত বংশত
পতিঃ নিয়মকঃ) ক চ (কদাচিত্) বঃ (যুযাকঃ) কিম্ববঃ (দৌত্যাদিকস্তুর্গা আদেশপালকোহপি) অলং (ভবিতু
সমর্থঃ) । হে অঙ্গ ! এবম্ অস্ত [তথাপি নঃ] ভগবান্ মুকুন্দঃ (নারায়ণঃ) ভজতান্ (আত্মবাং যোগা-
নকানাম্) মুক্তিম্ [এব] দদাতি স্ন (পূৰ্ব্বম্ অদদাৎ) ন কহিচিৎ ভক্তিযোগম্ (মুক্তেরাধিকং ভক্তিযোগমিত্যর্থঃ,
যুগপদেক্ষা অপরেখায়াসকানামপকটতয়া কেবলং মুক্তিমেব ভক্তিযোগাদপকট্যং প্রতিপাদয়তি যুযাকঃ পদম-
ভাগবতত্বেন ভক্তিযোগমপি তেন চ তথাবিধং ভাবন্ ইতি ভক্তিযোগাপেক্ষা মোক্ষত্ ন চলভতত্বং প্রত্যুতদ্য
মিতি ভাবঃ) ॥ ১৮

মূলানুবাদ ।—হে রাজন্ । ভগবান্ তোমাদের (পাণ্ডবদিগের) এবং বরবংশীয় ব্যক্তিগণের পালক,
উপদেশক, উপায়, প্রিয়, কুলপতি এবং কদাচিত্ কিম্ববও হইতে পানেন ; এরূপ হইলেও তিনি অপরাপর নিহট
উপাসকদিগের পক্ষে মুক্তিরূপ অপকট ফলই দান করিয়াছেন, কখনও উৎকট ভক্তিযোগ দান করেন নাই (কারণ
ভক্তিযোগ মুক্তি অপেক্ষাও উৎকট, উহা সাধারণের প্রাপ্য নহে) ॥ ১৮

শ্রীধরটীকা ।—নহু ভগবতাহতিহ্রলভবর্ণনাং মোক্ষত্ চাতিতলভ্যাদিমতিত্বতিরহেত্যাশঙ্ক্যাহ । হেং

নিত্যানুভূতনিজলাভনিবৃত্তত্বঃ, শ্রেয়শ্রুতদ্রচনবা চিরহৃৎপুঙ্খঃ ।

লোকস্তাং যঃ করুণযাভয়গাম্ললোক, মাখ্যম্মো ভগবতে ঋভাব তস্মৈ ॥ ১৯

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে পারমহংস্তাং সংহিতাবাং বৈবাসিক্যাং

পঞ্চমস্কন্ধে ঋষভদেবানুচরিতং নাম ষষ্ঠোহধ্যায়ঃ ॥ ৬

রাজন্ । ভাভাং পাণ্ডবানাং বদুনাং পতিঃ পালকঃ, গুরুকগদেষ্ঠা, দৈবযুপাত্তঃ, প্রিয়ঃ স্নহঃ, কুলস্ত পতিনিয়ন্তা, কিং
বহুনা, ক চ বদাচিং দোতাদিয়ু বঃ পাণ্ডবানাং কিঙ্করোহপি আক্রাহবর্ত্তা, অস্ত নাইমং তথাপি অশ্বেবাং নিতাং
ভজতামপি যুক্তিং দদাতি, ন তু কদাচিদপি মপ্রেমভক্তিযোগম্ ॥ ১৮

অন্থয়ঃ ।—[অথোদানীং প্রস্তুতঃ পরমপুঙ্খস্ত ঋষভদেবস্ত নমস্কারেণ প্রস্তুতযুগ্মং হরতি নিত্যোদ্যানীনাং]
নিত্যানুভূতনিজলাভনিবৃত্তত্বঃ (নিত্যম্ অনুভূতং সাফাংকৃতং যং নিজং স্বরূপং, স এব লাভস্তেন নিবৃত্তা অপগতা
তুলা বিষয়ান্তবাক্যজা) যস্য তথাত্তঃ অথবা নিত্যম্ অনুভূতং যঃ নিজঃ স্বকপানন্দঃ তজ্জাভেনৈব নিবৃত্তত্বঃ ইত্যর্থঃ)
যঃ (ঋষভদেবঃ) অতঃপ্রচনয় (অতদর্থপ্রবন্ধেন দেহাত্তর্থপ্রবন্ধেনেত্যর্থঃ) প্রেমসি (কল্যাণময়ে বিবয়ে) চিরহৃৎপুঙ্খঃ
(চিরং স্পৃগা নিদ্রিতা বুদ্ধিঃ অন্তঃকরণং যস্য তথাত্তত্যা) লোকস্য (সযত্নে) কল্পয়া (কপয়া, তদীয়তঃপ্রতি-
হননেচ্ছয়েত্যর্থঃ) অভয়ং (ভয়হিতম্) আবলোকম্ (আয়নঃ লোকং বৈকুণ্ঠম্) আখ্যং (প্রাপ্যাদয়ন নিরদিশ্যং)
তস্মৈ ভগবতে ঋভাব নমঃ (প্রণতিরক্ত) ॥ ১৯

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতায়ৈ পঞ্চমস্কন্ধে ষষ্ঠোহধ্যায়ঃ ॥ ৬

মূলানুবাদ ।—যিনি নিরুত আশ্বকপানন্দ অনুভব করায় বিবরাস্তর বাসনা হইতে নিবৃত্তি লাভ করিয়াছেন
এক দেহাদির অর্থে প্রবৃত্তবশতঃ চিরহৃৎপুঙ্খ জীবের সদরূপে রূপাপূর্ণক নিজ বৈকুণ্ঠলোক প্রাপ্য বলিয়া নির্দেশ
করিয়াছেন, সেই ভগবান্ ঋষভদেবকে নমস্কার করি ॥ ১৯

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মূলানুবাদে পঞ্চমস্কন্ধে ষষ্ঠোহধ্যায়ঃ ॥ ৬

শ্রীধরটীকা ।—যনিতযুগ্মভাবতারং নমস্করোতি । নিত্যমহুভূতঃ বলিঙ্গং স্বরূপং স এব লাভ, তেন নিবৃত্তা
তুলা যস্য সঃ । অতঃপ্রচনয় দেহাত্তর্থমনোরথেন প্রেমসি বিবয়ে চিরং স্পৃগা বুদ্ধিব্যাস্য তস্য জনস্য কপয়া নিরদিশ্য-
স্বরূপং য আখ্যাত্তবান্ তস্মৈ নমঃ ॥ ১৯

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতভাবার্থদীপিকায়াং পঞ্চমস্কন্ধে ষষ্ঠোহধ্যায়ঃ ॥ ৬

শ্রীভাগবতানুভবধিগী ।—ঋষভদেবরূপে অবতীর্ণ শ্রীভগবানের প্রস্তুত গুণাবলী সূধীগণ কীৰ্ত্তন করিয়া থাকেন ।
ভগবান্ ঋষভদেব ভরতবার্ষ প্রিয়ব্রতের বংশধর হইয়া জন্ম পরিগ্রহ করিয়াছিলেন । তাঁহার কৰ্ম্মাবলী
অদ্রুত, সাধারণে তাহার অনুকরণ করিতে পারে না । তাঁহার যশ চারিদিকে প্রস্তুত হইয়াছিল, কিন্তু আশ্চর্য্যের
বিষয় এই যে, ভগবান্ ঋষভদেব পুরাণপুঙ্খ পরমেশ্বর হইয়াও কেবলমাত্র লোকশিক্ষা দিবার অভিপ্রায়ে
মোক্ষহেতু যে ঘর্ষণে অনুষ্ঠান করিয়াছিলেন, উহা সাধারণ লোকের অনুকরণীয় না হইলেও যাহাঁহা অসাধারণ
শক্তিসম্পন্ন যোগী, তাঁহাদের পক্ষে উহার উপযোগিতা আছে, পরন্তু যাহাঁহা সিন্ধু প্রভৃতির অধীন সেই
সকল নিহন্ত যোগী তাঁহার কার্য্যাবলী কল্পনায়ও আনিতে পারেন না । তাঁহারা স্বীয় কাম্য সিদ্ধিকে
সং বলিয়া ধারণা করিয়া তাহার অধীন হইয়া থাকেন এবং ভদ্রলোকা উর্দ্ধস্তরে উঠিতে পারেন না,
এই জন্তই যোগীরাষ্ট্রে সিদ্ধিসমূহকে প্রভূত অর্থাৎ যোগের বিয় বলিয়া বর্ণনা করা হয় । তবে যোগমার্গে

সিদ্ধিরও যে একটা উপযোগিতা আছে। তাহা এই যে,—যে ব্যক্তি যে কার্যই আগ্রহ সহকারে করিতে থাকুক না কেন, সে যদি দেখিতে পায় যে ক্রমশঃই তাহার একটা ফল হইতেছে। তবেই অরও উত্তরোত্তর ফল হইবে এই দৃঢ় নিশ্চয় হওয়ায় কার্যবিষয়ে তাহার আগ্রহ বদ্ধিত হইতে থাকে, আর যদি সে দেখিতে পায় যে সে যে কার্য করিতেছে তাহার কোনই ফল হইতেছে না, কেবল সে কাজই করিয়া বাইতেছে, তবে তাহার কার্যবিষয়ে স্বভাবতঃই একটা শৈথিল্য আসিয়া পড়ে; সুতরাং যোগের অনুষ্ঠান কালে যোগী যদি ক্রমশঃ বৌদ্ধিক শক্তির প্রভাবে একটা একটা সিদ্ধি উত্তরোত্তর উৎপন্ন হইতেছে দেখিতে পান, তবেই তাহার ফল সম্ভাবনায় সেই যোগে আগ্রহ বদ্ধিত হইবে এবং পবে যোগশক্তিরপ্রভাবে তিনি পরমপুরুষার্থ লাভে সক্ষম হইবেন। পরন্তু সে বিষয়ে একমাত্র এইরূপ দৃষ্টি রাখিতে হইবে যে, ঐ সিদ্ধিতেই বাহ্যতে যোগী আসক্ত হইয়া উত্তর ভূমিকার অবলম্বনে শিথিলপ্রবৃত্ত না হয়েন। যোগী যদি অন্তরালে সিদ্ধির প্রতি আসক্ত হইয়া পড়েন, তবেই আর উত্তরবর্তী উৎকৃষ্ট ভূমিকা-লাভের কোনও কপ সম্ভাবনা থাকে না। ভগবান্ ঋষভদেব অনায়াসলব্ধ সিদ্ধিসমূহে নিজ অনাসক্তি প্রকটিত করিয়া উহাই উপদেশ দিয়াছেন। সুতরাং যিনি উৎকৃষ্ট যোগ মার্গে আকৃষ্ট হইয়া পরমপুরুষার্থ কামনা করিবেন, তাঁহার উক্ত দৃষ্টান্তে অন্তরালিক সিদ্ধিসমূহে নিম্পৃহ হইয়া যোগের অনুষ্ঠান করিতে হইবে, অতথায় পরমপুরুষার্থ লাভ সুদূরপরাঙ্কত।

ভগবান্ ঋষভদেবের যে চরিতকথা বর্ণিত হইল, উহা শ্রবণ করা ও অতীত শ্রবণ করান, উভয়েরই অসীম বাহায়া আছে। এই চরিত শ্রবণ করিলে বা শ্রবণ করাইলে শ্রোতা ও শ্রাবয়িতা, উভয়েরই চিত্ত মলিনতা দূর হয়। চিত্তের মালিন্য বিদূরিত হওয়ায় যখন চিত্ত স্বচ্ছ নির্মলতা ধারণ করে তখনই তাহাতে ভগবৎরূপায় বিস্তৃত ভক্তি আবির্ভূত হয়। ভক্তি মুক্তি অপেক্ষাও, উৎকৃষ্ট বঁহারা পরমজ্ঞানী, তাঁহারা উক্ত ভক্তিকে মুক্তি অপেক্ষা অনেক উচ্চস্থান দিয়া থাকেন। তাঁহারা সেই ভক্তিসুধাসমুদ্রে অবগাহন করিয়া এমনই তৃপ্তি লাভ করেন যে, সে তৃপ্তির আর ভুনা নাহি; তখন তাঁহারা সংসারের সকল তাপ সুদূরে বিসর্জন করেন, কর্ম্ময় জীবন তখন আর তাঁহাদিগকে অনুভব ছাড়ে অভিজুত করে না। ভগবানের ভক্তিপ্রভাবে তাঁহারা ক্রীতভগবানেরই অধীন হইয়া যান, তাহাতেই তাঁহাদের সকল প্রয়োজনের পরিসমাপ্তি হয়, সেই ভক্তিরসে পুত অণুঃকরণকে আর তাঁহারা কোনও প্রয়োজনের জন্ত প্রবর্তন করেন না, অনায়াসলব্ধ মুক্তিকেও তুচ্ছ গণনা করেন।

এখন এই প্রশ্নক হইতে পারে যে জগতে দেখা যায়—যে বস্তু স্থূলত তদপেক্ষা চূর্ণত বস্তুকেই লোকে আদর করিয়া থাকে, লৌহ অপেক্ষা স্বর্ণ চূর্ণত বলিয়াই জনগণ লৌহ অপেক্ষা স্বর্ণকে অধিক আদর করিয়া থাকেন। এখানে ভগবান্ অতি স্থূলত এবং মোক্ষ অতি চূর্ণত; সুতরাং ভগবানের অপেক্ষাও মোক্ষ কিম্বদে আদৃত হইতে পারে? তাহার উত্তর এই যে, ভক্তি দ্বারা ভগবান্ স্থূলত হইলেও ভগবদ্ভক্তি স্থূলত বস্তু নহে। অসীম পুণ্যপ্রভাবে পাণ্ডবগণ ও বাদবগণ ভগবানে ভক্তি লাভ করিয়াছিলেন। এইরূপ বঁহারা অসীম পুণ্য-শালী, তাঁহারা ই কাণক্রমে ভগবদ্ভক্তি লাভ করিয়া থাকেন, দাধারণ যোগী কিছুতেই ভগবদ্ভক্তি লাভ করিতে পারেন না, বরং যোগপ্রভাবে, মুক্তি লাভ করিতে পাবেন, কিন্তু মোক্ষ অপেক্ষা ভক্তি উৎকৃষ্টতরানীয় বলিয়া তাহা ভগবানের রূপা ব্যতীত লাভ হয় না, ইহাই অভিশ্রা।

হে রাজন্! ভূমি পাণ্ডববংশে জন্মগ্রহণ করিয়া ইত্যর্থ হইয়াছ, অতএব ভূমি একথা মনে করিও না যে, প্রিয়ব্রতের বংশে ভগবান্ ঋষভদেবরূপে জন্ম পরিগ্রহ করিয়াছিলেন, কিংবা পাণ্ডববংশে জন্মগ্রহণ করেন নাই, কাজেই তোমার বংশ অপহৃষ্ট; পরন্তু ভূমি যে রূপে জন্মগ্রহণ করিয়াছ, সেই বংশের ভক্তিপ্রভাবে যে ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ তোমাদের দৌত্য ও সারথ্য পর্যাণ্ত সীকার করিয়াছেন, ইহা কম গৌরবের কথা নহে।

তোমাদের বংশে ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ যেন পাপক, সেইরূপ শুক, শ্রিয়, স্বহৃৎ এমন কি রাজার আদেশানুবর্তী ভূত্যের তুলা কার্য ও করিয়া দেন, উহা একমাত্র তোমার পূৰ্ণসুকবগণের ভক্তিপ্রভাব ব্যতীত আর কিছুই কণ নহে, অতএব যে বংশে একপ পরমভাগবত ব্যক্তিগণ জন্মগ্রহণ করিয়াছেন, যে বংশে তোমার আর পরমভাগবত রাজা জন্মগ্রহণ করিয়াছে, তাহার উৎকর্ষের বিষয় কি আর বিশেষ করিয়া বলিয়া দিতে হইবে ?

শ্রীভগবান্ স্বয়ং চিরবিগতভুত্ব, তিনি কেবল সচ্চিদানন্দময়, আনন্দানুভূতিই তাঁহার একমাত্র কার্য্য। যে সকল যুটজীব দেহাগেহাদির নিয়ত প্রথরপর তাহার। যদি কথঞ্চিৎ ভগবৎকরণ লাভ করিতে পারে—যদি পূৰ্ণ জন্মার্জিত পুণ্যবলে তাহাদের সেই মোহ কাটিয়া যায়—তবে তাহারাই আবার শ্রীভগবানের নিজ বৈকুণ্ঠলোক লাভ করিয়া কৃতার্থ হইতে পারে। হে রাজন্ ! তুমি চিন্তিত হইও না, শ্রীভগবানের ককণ^১ তোমাদের বংশে চিরকাল অবিস্মৃতভাবে বর্তমান আছে। হুতরাং সেই বংশে জন্মগ্রহণ করিয়া পরমভাগবত তুমিও সেই ককণালাভে বঞ্চিত হইবে না। শ্রীভগবান্ তোমার প্রতি কৃপা করিয়া যে ভক্তি দান ধন করিয়াছেন, তাহাতেই তুমি কৃতার্থ হইবে, অতএব তাঁহাকে নমস্কার কর, তাঁহাতেই আশ্রয়মর্পণ কর, শৌকিক বিষয়সমূহের কথা একেবারে তুলিয়া যাও, জগৎ অপার ভাবিয়া তাহার প্রতি মায়া মমতা পরিত্যাগ কর, তাহা হইলে সকল বাতনা হইতে অগ্যাচ্যতা পাইবে। শ্রীভগবানে আশ্রয়মর্পণ করিতে পারিলেই ভগবান্ তোমাকে নিজের করিগা লইবেন। অতএব হে রাজন্ ! তুমি সেই পরমপুণ্য ঋতবেদের চরণে প্রাণত হও। এই বলিয়া শ্রীভগবদেব রাজাকে উপদেশ দিলেন ॥ ১৩—১৯

ইতি শ্রীধামশান্তিপুত্র-পুরজ্ঞান-প্রভুর শ্রী নীতানামবংশোদ্ভব শ্রীরাধাবিনোদগোবিন্দ-প্রবর্তিতারাম্

শ্রী কালীপদশরণা কৃতারাম্ শ্রীভাগবতাহুতবর্ষিনী নাম তৎপর্য্য সমালোচনারাম্

পঞ্চম বন্ধে বর্তোধ্যায়ঃ ॥ ৬

পঞ্চমঃ স্কন্ধঃ

—(*)—

সপ্তমোহশাস্ত্রঃ ১

শ্রীশুক উবাচ ।

ভরতস্ত মহাভাগবতো যদা ভগবতাবনিতলপরিপালনায় সঞ্চিন্তিতস্তদনুশাসনপরঃ পঞ্চ-
জনীং বিশ্বরূপদ্বাহিতরমূপবেমে ॥ ১

তস্মাহুহ বা আত্মজান্ কাংম্যোনানুরূপানাজ্ঞানঃ পঞ্চ জনযায়াস ভূতাদিরিব ভূত-
সৃজকপি স্মৃতিং রাষ্ট্রভূতং স্ফদর্শনমাবরণং ধূম্রকেতুস্মিতি ॥ ২

অন্বয়ঃ ।—[পূর্বেণাধ্যায়ত্বেন ঋষভদেবোপাখ্যানমুক্তং অনন্তরৈরহাভিধায়াইভরতোপাখ্যানং বর্ণয়িতু
কামঃ সপ্তমেণাধ্যায়েনানেন বটৈর্জৈরৈর্ধ্বজনমভিধানু আদৌ সংসারধর্ম্মাহুস্তং ভরতস্ত দারপরিগ্রহমাহ ভরত-
ত্যাদিনা] মহাভাগবতঃ (পরমঃ ভাগবতঃ) ভরতস্ত (ক্রুশকঃ ভগবৎস্বকপাৎ ভগবত ঋষভদেবানামাতপূর্ব্বাদস্ত
ভেদং গ্রাহয়িতুম্, তথা হি আদৌ ভগবৎস্বকপস্ত ঋষভদেবস্য কথা প্রকৃতা ইদানীং ভাগবতস্য কথা প্রকৃত ইতি
নবীনত্বাদস্য বৃত্তস্য অবধাতকামিতি ভাবঃ) যদা ভগবতা (ঋষভদেবেন) অবনিতলপরিপালনায় (স্বাধিষ্ঠিত্য
ধরনিতলরাজ্যস্য পরিতো রক্ষণায়) সঞ্চিন্তিতঃ (সঙ্কল্পিতঃ, সঙ্কল্পেনৈব রাজ্যাদৌ নিযুক্ত ইত্যর্থঃ) [তদা এব]
তদনুশাসনপরঃ (তস্য যৎ অনুশাসনম্ আজ্ঞা রাজ্যপালনবিষয়িনী দারপরিগ্রহবিষয়িনী বা, তৎপরঃ তদধীনঃ,
তদীয়মাদেশমহুবর্তমন ইত্যর্থঃ) বিশ্বরূপদ্বাহিতরং (বিশ্বরূপস্য কস্তাং) পঞ্চজনীং (ভদ্রাখ্যাম্) উপবেমে
(পরিণীতবান্) [তথা হি পৃথগপরিপালনস্য রাজধর্ম্মস্য গৃহস্থবৃত্তিঞ্চাং গৃহস্থবৃত্তেচ্চ দারপরিগ্রহসাধনত্বাৎ ঋষভ-
দেবাজ্ঞাপরিপালনায় দারপরিগ্রহমকরোদ্ ভরত ইতি ভাবঃ] ॥ ১

মূলানুবাদ—শ্রীশুকদেব বলিলেন,—যখন পরমভাগবত ভরত ভগবান্ ঋষভদেব কর্তৃক বাধিত পৃথিবীর
পালনের জন্ত সরস্বতী নিযুক্ত হইলেন, তখনই তিনি ঋষভদেবের আজ্ঞাপালনে তৎপর হইয়া বিশ্বরূপ-দ্বাহিতা পঞ্চ-
জনী নারী কস্তাকে বিবাহ করিলেন । (অর্থাৎ পিতা রাজ্যপালনে আদেশ করিয়াছেন, তাহা পালন করিতে হইলে
গৃহস্থধর্ম্ম অবলম্বন করা প্রয়োজন, গৃহস্থধর্ম্ম আবার পত্নীর অধীন, কাজেই ভরত বিবাহ করিলেন) ॥ ১

শ্রীধরস্বামিকৃতটীকা।—

অধ্যায়ানাং ত্রয়েণৈমমুপাখ্যানমীতিম্ । অষ্টভির্ভরতাপাখ্যানমতঃ প্রভৃৎভেদভূতম্ ॥

সপ্তমে ভরতো রাজ্যে চিরং বটৈর্জৈরি বজ্রম্ । আরককর্শ্বনিকীর্ণে হরিংক্লেহভজক্ৰম্ ॥

সঞ্চিন্তিতঃ সঙ্কল্পেনৈব রাজ্যাদৌ নিযুক্তঃ ॥ ১

অজনাভং নানৈতদ্বৎ ভারতমিতি যত আরভ্য ব্যপদিশন্তি ॥ ৩

স চ বহুবিন্মহীপতিঃ পিতৃপিতামহবহুবৎসলতবা স্বে স্বে কৰ্ম্মাণি বর্তমানাঃ প্রজাঃ
স্বধৰ্ম্মমনুবর্তমানাঃ পর্যাপালবৎ ॥ ৪

অনুব্রতঃ ।— [অথ তত্রাং স্বীয়পত্নাং পঞ্চজাতাং স্বামুকপত্ন্যতোৎপাদনমাহ তত্সূ হেত্যাदिना] [সঃ] তত্রাং
(পঞ্চজাতাম্) উ হ বা (এব) ভূতাদিঃ (অহংকারঃ) ভূতহৃদ্বাদিব (শব্দাদীন হৃদ্বভূতানি তস্মাদাণি ইব, প্রকৃতে-
মহান্ মহতোহংকারঃ, অহংকারাৎ পঞ্চভ্রাতৃজাত্যাতিদৃষ্টক্রমাৎ) কাংস্তেন্নো (সামগ্র্যেণ, কপাদিভিঃ সৰ্ব্বৈরেব
ভাবৈরিতিত্যাঃ) আয়নঃ (স্বত) অনুকপান্ (হৃদ্বদৃশাম্, একান্ততত্ত্বাকপগুণসম্পন্নানিত্যাঃ) স্মৃতিং রাষ্ট্রভূতং
স্বদৰ্শনম্ আবরণং ধ্বংকেতুমিতি (নিকটনামকান্, ইতিশব্দযোগেহপি প্রথমভাবে আর্থঃ, অথবা ইতি শব্দোহয়ং
সমুচ্চাৰ্য্যক্, ধ্বংকেতুমিতি ধ্বংকেতুমপি ইত্যর্থঃ, তেনাত প্রপঞ্চাপ্রসঙ্গ এব নাস্তি) পঞ্চ আয়নান্ (পুত্ৰান্)
জনয়ামাস । [আয়নজপদেন পুত্ৰাণাং নির্দেশাৎ যোরঃসম্ভূততয়া তেষামপি কিঞ্চিৎসাহচর্য্যমভিব্যাক্যতে] ॥ ২

মূলানুবাদ ।—ভূতাদি অর্থাৎ অহংকার যেমন হৃদ্বভূত শব্দ, স্পর্শ রূপ, রস ও গন্ধভ্রাতৃ উৎপাদন করে,
সেইরূপ ভরত সেই পঞ্চজনীর গর্ভে নিজ গুণসে সকল প্রকারে নিজের অনুকপ স্মৃতি, রাষ্ট্রভূত, স্বদৰ্শন, আবরণ ও
ধ্বংকেতুনামক পাঁচটি পুত্র উৎপাদন করিলেন ॥ ২

শ্রীধরটীকা ।—আয়নো অনুকপান্ । ভূতাদিরহংকার ইব ভূতহৃদ্বাদীতি সম্ভবিত্বক্কো দৃষ্টান্তঃ ॥ ২

অনুব্রতঃ ।—[অথ ঋষভদেবত রাজত্বকালে অজনাভমিতি সংজ্ঞা প্রদিক্ষমপি এতদ্ভারতবর্ষং ভরতত
প্রকবেণ ভারতপঞ্জাজ্যমপেতি কথয়তি অজনাভমিতিতাদিনা] অজনাভঃ নাম (অজন্ম নাস্তিঃ ঋষভদেবত তদ্ব্যতিরিক্ত
অজনাভঃ, যঃ-প্রত্যয়স্য বুদ্ধিহেতোঃ সদ্ভাববৈপি সংক্রাপূর্ব্বকবিধিভ্যাং আব'দ্বা বুদ্ধ্যভাব উপপাদনীয়ঃ) [অত্র
বৰ্ণ্য পুত্রা অজস্বামিকৃত্বাং ঋষভদেববামিকৃত্বাচ্চ অজনাভমিতি নাম জাতমিতি] এতদ্ বর্ষং (সপ্তাতি
ভারতখ্যায়ী লক্ষপ্রচারমিত্যাঃ) যতঃ (যস্মাদ্ রাজ্ঞো ভরতঃ) আরভ্য (অবধীকৃত্য) ভারতমিতি
ব্যপদিশন্তি, (কথয়ন্তি, জনাঃ ইতি শেষঃ) [তথা হি ঋষভদেবনামন্তর যদা ভরতো রাজাভূৎ তদা তস্মায়ৈবাত
বর্ষত ভারতমিতি সংজ্ঞাং প্রচারিতবন্ততাসুসক্তা রাজাস্ত ইতি গুণপরিমাণা প্রাচীনরাজবিধায়কতয়া মহদশ
মহাঋষামভিব্যাক্যতে] ॥ ৩

মূলানুবাদ ।—এই বর্ষ ঋষভদেবের অধিকার কালে অজনাভসংজ্ঞাব আখ্যাত ছিল, পরন্তু ভরতের অধিকার
আরম্ভ হইলে (তাঁহার গুণে মুগ্ধ হইয়া) প্রজাগণ ইহাকে, ভারত নামে আখ্যাত করে ॥ ৩

শ্রীধরটীকা ।—ভারতমিতি সনামাখ্যাপকচ্ছেন ধর্মান্যাতিশয়ঃ হৃতিঃ ॥ ৩

অনুব্রতঃ ।—স চ বহুবৎ (নানাবিধাভিজ্ঞঃ সর্ব্বজ্ঞকল্প ইত্যর্থঃ) মহীপতিঃ (রাজা ভরত) পিতৃপিতামহ-
বৎ (পিতৃপিতামহসদৃশঃ) উরুবৎসলতয়া (উকঃ শুক্লো বা বৎসলতা ব্যৎসল্যং প্রজাহু স্নেহ ইত্যর্থঃ তয়া, অথবা
উকয় শুক্লমুখা বৎসলতা অনুস্রাগঃ তয়া, ওরুপ্রদিতমার্গানুরাগেণ ইত্যর্থঃ) স্বে স্বে (স্বকীয়ৈ) কৰ্ম্মাণি বর্তমানাঃ
(স্বীয়কর্তব্যনিষ্ঠা ইত্যর্থঃ) স্বধৰ্ম্মমনুবর্তমানাঃ (স্বধৰ্ম্মমনুষ্ঠিত্যীঃ) প্রজাঃ পর্যাপালবৎ । [তথা হি তদীয়ধিকার-
ন্যয়ে তদীয়ঃ প্রজাঃ সৰ্ব্বা এব স্বধৰ্ম্মানুকূলকৃত্যমার্গেণ লয়া বহুবুঃ, স চাপি প্রজাহু পুত্রবৎ স্নেহং দধানঃ তৎপালনং
চকার ইতি বিশদার্থঃ] ॥ ৪

মূলানুবাদ ।—বহুব্যবহিভিজ্ঞ সেই রাজা ভরত পিতৃপিতামহগণের স্তায় প্রভূত প্রজাব্যৎসল্য সহকারে
স্বধৰ্ম্মানুগত নিজ কর্তব্যনিষ্ঠ প্রজাদিগকে পালন করিতে লাগিলেন ॥ ৪

ঈজে চ ভগবন্তং যজ্ঞকুরুপং ক্রতুভিরুচ্চাবৈঃ শ্রদ্ধাবাহতামিহোজ-দর্শপূর্ণাস-
চাতুর্মাশ্র-পশুসোমানাং প্রকৃতিবিকৃতিভিরনুসবনং চাতুর্হোত্রবিধিনা ॥ ৫

সম্প্রচরৎসু নানাবাগেষু বিরচিতাস্ক্রিয়েষম্পূর্বং যৎ তৎ ক্রিয়াফলং ধর্মার্থাং পরে
ব্রহ্মণি যজ্ঞপুরুষে সর্বদেবতালিস্তানাম্ যজ্ঞাণামর্থনিয়ামকতয়া সাক্ষাৎ কর্তরি পরদেবতায়াং
ভগবতি বাসুদেবে এব ভাবয়মান আত্মনৈপুণ্যমুদিতকষাযো হবিঃ ধবু্যতিগৃহ্মাণেষু স
যজ্ঞানো যজ্ঞভাগভাজো দেবাংস্তান্ পুরুষাবযবে ভ্যধ্যায়ৎ ॥ ৬

অন্থমঃ ।—[প্রজাপালনরিতস্তাপি তত্ত যজ্ঞাদিভির্ভগবদাশ্রয়মাহ ইজ ইত্যাদিনা] [স ভরতঃ]
চাতুর্হোত্রবিধিনা (চাতুর্হোত্রবিধায়সারেণ) শ্রদ্ধয়া আত্মতামিহোজদর্শপূর্ণাসচাতুর্মাশ্রপশুসোমানাম্ (আত্মতাঃ
স্বাধিকারেণ আত্মসাৎ কৃত্যঃ যে অগ্নিহোতাদয়ঃ সোমাস্তাঃ ভেবাং) প্রকৃতিবিকৃতিভিঃ (প্রকৃতঃ সকলাদসম্পূর্ণাঃ,
বিকৃতয়ঃ অদ্বিশেষবানী বিকলাদা ইত্যর্থঃ, তাভিঃ) উচ্চাবৈঃ (মহন্তঃ অল্পৈশ্চ নানাবিধৈঃ) ক্রতুভিঃ (যজ্ঞৈঃ)
যজ্ঞকুরুপম্ (অজ যজ্ঞা অযুপাঃ, ক্রতবঃ সযুপাঃ তজ্রপম্, অযুপযজ্ঞপক্ষং সযুপকুরুপক্ষেত্যর্থঃ) ভগবন্তম্
অনুসবনং (নিরন্তরং যথাকালমিত্যর্থঃ) ঈজে চ (ইষ্টবানিত্যর্থঃ, বনবৎকর্তৃদ্বাদাশ্রয়নপদম্) [অনুসবনমিত্যন্তেষবেণ
গদ্যমিতি কেচিৎ বদন্তি, তস্মাত্ চাতুর্হোত্রবিধিনেতি পরজ গদ্যাংশে সম্বধ্যতে] ॥ ৫

মূলানুবাদ ।—সেই রাজা ভরত চাতুর্হোত্রবিধি অনুসারে শ্রদ্ধাপূর্বক অধিবৃত অগ্নিহোত্র, দর্শ, পৌর্ণমাস,
চাতুর্মাশ্র, পশুধাণ ও সোমধাণের প্রকৃতি ও বিকৃতিস্বপ্ন নানাবিধ মহান ও অল্প ক্রতুধারী যুগপ্ত ও যুগপ্ত-
যজ্ঞকণী শ্রীভগবানের আরাধনা করিয়াছিলেন ॥ ৫

শ্রীধরটীকা ।—বহবিং সর্গজঃ ॥ ৪ ॥ যজ্ঞা অযুপাঃ, ক্রতবঃ সযুপাঃ, তজ্রপম্ উচ্চাবৈষম্যে হিষ্টৈশ্চ
ক্রতুভিঃ কর্তৃভিঃ শ্রদ্ধয়া ঈজে চ। তানেনবাহ। আহুতঃ স্বাধিকারেণ আত্মসাৎ কৃত্য যে অগ্নিহোতাদয়ঃ সোমাস্তাঃ
প্রকৃতিবিকৃতিভিঃ। অগ্নিহোতাদয়ো বিধিভাঃ—সকলাদসম্পূর্ণাঃ প্রকৃতয়ঃ, বিকলাদা বিকৃতয় ইতি, তৈদ্বিধিধৈরপি
ইষ্টবানিত্যর্থঃ। অনুসবনমিত্যন্তং বা, চাতুর্হোত্রবিধিনেত্যন্তং বা গদ্যম্ ॥ ৫

অন্থমঃ ।—[কর্তৃকণ্ড বস্ততো ভগবদাশ্রয়ত্বমেব তচ্চ ত্রুত্বা আত্মসাৎ কুর্যতোহনিষ্টমিষ্টক ওদৈবপরীত্যোনেতি
তদ্বিপরীতমেব সুধিবস্তত্ত ভরতত্ত বর্তনমভূদিত্যাহ সম্প্রচরৎসিত্যাদিনা] বিরচিতাস্ক্রিয়েষু (বিরচিতাঃ নির্কলিতাঃ
অস্ক্রিয়াঃ অদ্বিশেষাণি যেবাং তথাভূতম্, বাহুষ্ঠিতাদিসমষ্টিসংহিত্যিতিভ্যর্থঃ) নানাবাগেষু (বহুপ্রকারেষু যাজ্ঞেযু)
সম্প্রচরৎসু (প্রবর্তমানেষু সংস্বে) যৎ (অপূর্ণম্ অপূর্ণাতিবাদনম্) তৎ ক্রিয়াফলং (ক্রিয়াদনন্তরং) ধর্মার্থাং
(বস্ত) পরে ব্রহ্মণি (পরব্রহ্মকপে) যজ্ঞপুরুষে (যজ্ঞপুরুষে, নিকন্তব্রহ্মকুরুপে ঈশ্বরে বা) সর্বদেবতালিস্তানাম্
(সর্গাঃ দেবতানাং যজ্ঞপ্রতিপাদিতানামিচ্ছাদীনাম্ দেবানাং প্রতিপাদয়িত্বাং) যজ্ঞাণাম্ অর্থনিয়ামকতয়া
(অর্থনিয়ন্ত্রকপে) সাক্ষাৎ কর্তরি (প্রয়োজকে) পরদেবতায়াং (সর্বোক্ত ইচ্ছাদিদেবতাংভ্যো হুতদেবতাকপে)
ভগবতি বাসুদেবে এব (শ্রীনারায়ণ এব) ভাবয়মানঃ (চিন্তয়ন্, শাস্ত্রফলং প্রোষাক্রতীতিভ্যোহন সর্গাঃ শাস্ত্রফল-
ভূতমপূর্বং পরমেশ্বরে এব সমপন্নমিত্যর্থঃ) হবিঃ (অগ্নৌ প্রোক্ষণ্যম্ হবনীয়েষু অজ্যাদিভাগেষু) অক্ষয়ুভিঃ
(ঋদ্ধিঃ বিশেষঃ) গৃহ্মাণেষু (প্রোক্ষণার্থমুদোজ্যমাণেষু সংস্বে) সঃ যজমানঃ (ভরতঃ) আত্মনৈপুণ্যমুদিত-
কষাযঃ (আত্মন্য নৈপুণ্যেন কোশলেন কর্মচাতুর্য্যং ইত্যর্থঃ, মুদিতাঃ কপিভাঃ কষায়াঃ রাগাদ্যো বস্ত তপাভূত-
সন্) যজ্ঞভাগভাজঃ (যজ্ঞাংশভাগিনঃ) তান্ (ইচ্ছাদীন) দেবান্ পুরুষাবযবে (পুরুষত তত্ত বাসুদেবত

এবং কস্ম'বিশুদ্ধ্যা বিশুদ্ধসঙ্ক্ৰান্তাস্ত্ৰদ্ব্যাকাশবীরে ব্রহ্মণি ভগবতি বাসুদেবে মহাপুরুষ-
রূপোপলক্ষণে শ্রীবৎসকৌস্তভনমালারিদবগদাদিভিরুপলক্ষিতে নিজপুরুষদ্বিগ্নিথিতেনাত্মনি
পুরুষরূপেণ বিরোচমান উচ্চৈস্তবং ভক্তিরসুদিনমেঘমানরবাজীবত ॥ ৭

অবয়বযু বাহাদিয়ু) অভ্যাস্যং (অভিধ্যানেন কয়রামাস) [তথা হি ইন্দ্রায় স্বাহেতুজ্ঞেবাস্তদেবম্য প্রভে-
বাহপুঞ্জয়েং স্বর্গায় স্বাহেতুজ্ঞেবস্তৈব লোচনপুঞ্জয়মিত্যেবমধ্যায়শাসনেনি ভাবঃ] ॥ ৬

মূলানুবাদ।—যখন বিবিধ অঙ্গক্রিয়ার অনুষ্ঠান পূর্বক রাজা ভগবতের নানাপ্রকার যন্ত্র অনুষ্ঠিত হইতে
লাগিল এবং অঙ্গযুগ্ম ঋগ্‌যজুঃ স্মৃতিতে হবিঃ প্রক্ষেপে ব্যাপ্ত হইলেন, তখন তাহাতে যে অপূর্ব উৎপন্ন হইতে
লাগিল, যজমান ভরত সেই ধর্ম্মার্থ্য ক্রিয়াকলভুত অপূর্ব, পরব্রহ্মরূপী সর্বদেবতাপ্রকাশক মন্ত্রের অর্থনিদ্রাধিকরূপে
সাক্ষ্যং প্রয়োজক যন্ত্রপুঙ্খ পরমদেবতা ভগবান্ বাসুদেবেই সমর্পণ করিয়া নিজ কর্তব্যকালে রাগাদি কবায়সমূহ ক্ষীণ
করত যজ্ঞভাগের অধিকারী ইন্দ্রাদিদেবতাগণকে ব্রীতগবানের অবরূপেণ চিত্তা করিতে থাকিলেন ॥ ৬

শ্রীমদ্রতীক।—কিঞ্চ স্পষ্টরংগ প্রবর্তমান্যু নানাপাণ্যে, বিরচিতা অনুষ্ঠিতা অঙ্গক্রিয়া যোযাং তে, যদ-
পূর্বং তদ্বাসুদেব এব ভাবয়মানঃ চিন্তয়ন্ স যজমানো যজ্ঞভাগভাজো যে দেবাঃ স্বর্গাদয়স্তান্ পূকবত বাসুদেবত
অবয়বযু চক্ষুরাদিয়ু অভ্যাস্যং, ন তু তৎপৃথক্তেনত্যাঃ। অপূর্ব' পদদ্বয়ঃ যোযাসকলানাম্—তদানীমেব হৃদ-
ভ্যেনাংপন্নং ফলমেবাপূর্বং, কালান্তরব্যালাংগাদিকা কর্মশক্তির্বেতি। তত্‌কৃতম্—“যাগাদেব দনং তদ্বি শক্তির্ভায়েণ
সিধ্যতি। হৃদয়ং শক্ত্যাস্রকং বাপি ফলমেবোপজায়ত” ॥ ইতি। তদেতদাহ। ক্রিয়াদনং ধর্ম্মাশ্রমিতি চ। নচ যদি
অঙ্গং দেবতা, কর্ম প্রধানমিতি মতং, তর্হি কতু নিষ্ঠরপূর্বং ত্রাং ? তত্‌কৃতম্—“কর্ম্মভাঃ প্রাণযোগ্যস্য কর্ম্মঃ পুঙ্খস্য
বা। যোগ্যতা শাস্ত্রগম্যা বা পরা সাহপূর্বমিযতে।” ইতি। অথ দেবতা প্রধানং, কর্ম্ম তু দেবতাদানার্থং, তদা
দেবতাপ্রদানকরণ্যং অপূর্বস্য দেবতাপ্রদরমেব যুক্তং প্রোক্ষণাপূর্বসোব ব্রীতান্যাপ্রদম্। কুতো বাসুদেবতাপ্রদ-
পূর্বং ভাবয়তি ? উচ্যতে যদি কতু নিষ্ঠরপূর্বং ত্রাং তর্হি বাসুদেবতাস্ত্রার্থ্যমিণঃ প্রবর্তকংদেন মুখ্যং ভূহাং তদা-
প্রদমেবাপূর্বং ন তু তৎপ্রোক্ষণমজমানাপ্রদম্, শাস্ত্রবদং প্রোক্তরীতি ত্রায়াং। অস্তথা ঋগ্‌যজুঃস্মৃতি অপূর্বাপ্রদ
প্রদানং। তদেতদাহ—সাক্ষ্যং কর্তরীতি। দেবতাপ্রদহর্ষ বাসুদেবতাপ্রদমেবোবতাহ—পরদেবতাস্মিতি।
পরদেবতাস্ত্বে হেতুঃ—সর্বদেবতালিঙ্গানাং তত্তদেবতাপ্রকাশকানাং মন্ত্রাণাং যোযাং ইন্দ্রাদিদেবতাস্ত্বেবাং নিয়াকৃতয়া
তৈত্তব প্রদাননীয়বাং কশাদাতৃষাক যুক্তমেব অপূর্বাপ্রদমিতিত্যাঃ। এবং ভাবনমেব আঙ্গনো নৈপুণ্যং কৌশলং
তেন যুদিতাঃ ক্ষীণাঃ কবায় রাগাদয়ো বস্যা। অঙ্গযুগ্মভিরিতি বহুবচনং নানাকর্ম্মাভিপ্রায়ে ॥ ৬

অঙ্গয়ঃ।—[অখ্যাগ ভগবতি কর্ম্মকলং ভাবয়তঃ কর্ম্মানুষ্ঠানেন ভাগবতভক্তিপ্রবর্তমাং এবমিত্যাদিনা]
এবম্ (উক্তপ্রকারেণ) কর্ম্মবিশুদ্ধ্যা (কর্ম্মণাং বিশুদ্ধ্যা মনঃকৃত্যেন অঙ্গপরিপূর্ণমেনিতি বাবৎ) বিশুদ্ধসদস্য
(নির্দোষাকরমস্য) অন্তর্দ্ব্যাকাশবীরে (অন্তর্দ্ব্যঃ হৃদয়ভাববমেব আকাশঃ, স এব শরীরম্ অভ্যাজিস্থানং
যস্য তথাভূতে, হৃদয়গুণরীক এব অভ্যাজিযোগ্য ইত্যর্থঃ) ব্রহ্মণি (পরব্রহ্মরূপে) ভগবতি মহাপুরুষরূপোপলক্ষণে
(মহাপুরুষকপৈঃ মহাপুরুষাকারে: তত্‌চৈতঃ ভাবৈব উপলক্ষণে উপগতচ্চে, অথবা মহাপুরুষাণাং রূপাণি এব
উপলক্ষণানি চিহ্নানি যস্য তথাভূতে) শ্রীবৎসকৌস্তভনমালারিদবগদাদিভিঃ (বনমালানুভঃ মৌল্যোপকরণৈঃ
তথা শরুভাবৈঃ গদাদিভিঃ) উপলক্ষিতে (যুক্তে) নিজপুঙ্খদ্বিগ্নিথিতেন (নিজপুরুষাণাং স্বীয়ভক্তানাং
নারদাদীনাং দদা অন্তঃকরণেন লিখিতেন কল্পিতেন, যদি লিখিতেন আশ্রয়ালিখিতবৎ নিশ্চলতয়া স্থিতেনিতি
বা) পুঙ্খরূপেণ (পুঙ্খাকারেণ; এতেন নিরাকারভাষণা ব্রহ্মরূপাণি ভগবতো নিরূপা) আঙ্গনি রোচমানে

(প্রকাশনানে) বাসুদেবে (শ্রীনারায়ণে) অহদিনম্ এধমানয়য়া (এধমানঃ বুদ্ধিং প্রাপ্নুবুঃ রয়ঃ বেগঃ বন্তাঃ তথাভূতা বর্ধমানধারৈতর্থাঃ) উকৈস্তয়াঃ (পঃমোৎকৃষ্টা) ভক্তিঃ অজায়ত ॥ ৭

মূলানুবাদ।—এইরূপে কর্ণের বিস্তৃতিহেতু বিস্তৃক্তস্ব রাজা ভরত হৃদয়ের অত্যন্তরে অভিব্যক্তির যোগ্য মহাপুরুষ-লক্ষ্যাদিত শ্রীবৎস, কৌশভ, বনমাণা ও শকতীতিথ্রথ গদাদি দ্বারা উপশোভিত, নিজভক্ত নারদাদির হৃদয়ে চিত্তিতের তায় নিশ্চলভাবে অবস্থিত পুরুষরূপে বিরাজমান ভাবান্ ব্রহ্মরূপী বাসুদেবেব প্রতি সাতিশর ভক্তিয়ান্ হওয়ায় নিঃস্বর তাঁহার ভক্তিরদ্বারা বুদ্ধিপাইতে লাগিল ॥ ৭

শ্রীধরটীকা।—এবজ্ঞেয়া কর্ণবিস্তৃক্তা বিস্তৃক্তস্বভ্য ভক্তিরজায়তেত্যুত্থঃ। কঃ? অন্তর্হৃদয়ে য আকাশঃ স এব শরীরম্ভব্যক্তিস্থানং যন্ত তস্মিন্ ব্রহ্মণি। কীদৃশে? মহাপুরুষরূপত উপলক্ষণমাকারো যন্ত তস্মিন্। কিঞ্চ শ্রীবৎসাদিভিকপলক্ষিতে, নিজপুরুষাণাং নারাদাদীনাং হৃদি লিখিতবিস্মলতয়া স্থিতেন উক্তেন পুরুষরূপেণ আত্মনি স্বমনসি বিরোচয়ানে। কীদৃশী ভক্তিঃ? অত্যন্তাতিশয়েন এধমানো রয়ো বেগপ্রবো বন্তাঃ ॥ ৭

শ্রীভাগবতানুব্রতবর্ণিণী। শ্রীভগদেব পুনরায় বলিতে লাগিলেন,—হে মহারাজ! পূর্ববর্তী তিনটি অধ্যায়ে আমি তোমার নিকটে ঋষভদেবের অদ্বৈত অহুষ্ঠানের কথা ব্যক্ত করিয়াছি ও তিনি কিরূপে ভগবান্ হইয়াও ক্রিয়ানিষ্ঠতা অবলম্বন করিয়াছিলেন এবং কেনই বা ঐরূপ অহুষ্ঠানে ব্যাপৃত হইয়াছিলেন, তাহাও স্পষ্টরূপে বলিয়াছি। এক্ষণে সেই ঋষভদেবের জ্যেষ্ঠ পুত্র শ্রীভরত, তাঁহার কথা ইতিপূর্বেই যখন করিয়াছি, তাঁহার বিষয় ব্যক্ত করিব। তাঁহার চরিত্রের বিষয় বিশেষণ করিবার জন্য এক্ষণে সপ্তম অধ্যায় হইতে আরম্ভ করিয়া আটটি অধ্যায় বলিতেছি, শ্রবণ কর।

রাজা ভরতও একজন পরম ভগবৎভক্ত পুরুষ ছিলেন। পিতা ঋষভদেব তাঁহার উপর রাজ্যভার দিয়া প্রত্যাগ্যা গ্রহণ করিয়াছেন, সুতরাং তাঁহাকেই রাজ্যপালন করিতে হইবে, অন্তথা পিতার আদেশ লঙ্ঘিত হয়। সৎপুত্র ভরত উহা কিরূপে করিবেন, কাজেই রাজ্যপালনের ক্ষুদ্রোষে তাঁহাকে সংসার সম্পূর্ণরূপে গ্রহণ করিতে হইবে। ঋষভদেব ঐরূপই তাঁহাকে আদেশ করিয়াছেন, এইজন্য তিনি বিশ্বরূপ-চরিতা পঞ্চজনী নামী বস্তাকে স্বীয় পত্নী-রূপে গ্রহণ করিলেন এবং তাহার সহায়ে বখাযোগ্য গৃহস্থধর্ম ব্যাপৃত হইয়া পিতার আদেশানুরূপ কার্য্যে মনোনিবেশ করিলেন। এইরূপে ঋষভদেবের কল্পনা কার্য্য পরিণত হইল।

রাজা ভরত উপযুক্ত বনিতালাভে পরম আনন্দিত হইলেন। কি রূপে, কি গুণে, সকল একায়েই পঞ্চজনী তাঁহার সম্পূর্ণ আনুরূপা লাভ করিয়াছিলেন, সুতরাং সেই বনিতা তাঁহার অন্তরে অসীম আনন্দরসের আবির্ভাব করিতে সমর্থ হইয়াছিলেন। ক্রমে তাঁহার গর্ভে ভরতের পাঁচটি পুত্র জন্ম গ্রহণ করিল। অহম্মারওষ হইতে যেমন হস্ত পঞ্চতন্ত্রাদি আবির্ভূত হয়, সেইরূপ ভরতের শরীর হইতে পঞ্চ পুত্র উৎপত্তি লাভ করিল। তাহাদের নাম যথাক্রমে হুমতি, রাষ্ট্রভূত, স্বদর্শন, আবরণ ও ধুম্রকেতু। পুত্রদের নামের দ্বারা তাহাদের স্বভাবের বহুবিধ পার্থক্য অনুমিত হইতে পারে। প্রথম পুত্র হুমতি অর্থাৎ তাহার মতি অত্যন্ত সুন্দর ছিল। দ্বিতীয় রাষ্ট্রভূত অর্থাৎ রাজ্যপালন যোগ্য মনোবী তাহার উত্তম ছিল। তৃতীয় স্বদর্শন, তাহার রূপ অত্যন্ত সুন্দর ছিল অথবা দর্শন পদে নেত্র, বহাধারা দর্শন করা যায়, সেই দর্শন বা চক্ষু তাহার অত্যন্ত সুন্দর ছিল। চতুর্থ আবরণ অর্থাৎ চিত্তের আচ্ছন্নতা তাহার অধিক ছিল। পঞ্চম ধুম্রকেতু, তাহার কেতু বা ধ্বজ হয় ত ধূম্রবর্ণ ছিল অথবা কেতু শব্দের অর্থ চিহ্ন, তাহার চিহ্ন বা পরিচয়ের উপায় আকার ধূম্রবর্ণ ছিল, তিনি হয় ত স্যামবর্ণ ছিলেন। অবশ্যইহা কেবল অস্থমান দ্বারা ইহা বলা যাইতে পারে।

পূর্বে যখন ঋষভদেব রাজ্যে রাজা ছিলেন, তখন সকল প্রজা তাঁহার গুণে আকৃষ্ট ছিল এবং তাহারই নামের

অশে নাতি শব্দ গ্রহণ করিয়া এই বর্ষকে তাহার 'অজনাভ' বর্ষ বলিত। অজ একজন রাজা ছিলেন; তদন্তর ঋষভ দেব রাজা হইয়া তদনুকূপ উৎকর্ষ সহকারে রাজ্য পালন করিতেছিলেন। এই জন্ত এই দুইজনের নাম লইয়াই জনগণ এই বর্ষকে 'অজনাভ' বলিত, কিন্তু যখন এই বর্ষ ভরতের অধীনে আসিল তখন ভরত নিজগুণ-গরিমায় পূর্ববিক্রাজগণকে ভুলাইয়া দিলেন। তাঁহাদের কথা লোকে একেবারেই বিস্মৃত হইল, তাঁহাকেই দেবতার মত সকলে সন্মান করিতে লাগিল। তিনিও প্রজাগণকে পূজাধিক স্নেহ করিয়া তাহাদের স্নেহ আকর্ষণে সমর্থ হইলেন। তখন হইতে অজনাভ বর্ষ 'ভারতবর্ষ' আখ্যা লাভ করিল। আজ পর্যন্ত সেই ভারতবর্ষ নামেই এই বর্ষ আখ্যাত হইতেছে। রাজা ভরত সকল বিষয়েই অভিজ্ঞ ছিলেন। ধর্ম ও অধর্ম সকল বিষয়েই তাঁহার অসাধারণ অভিজ্ঞতা ছিল, কি করিয়া রাজ্য পালন করিতে হয়, কি কবিলে প্রজাগণ সুক্ষিত হয়, কিদূপে প্রজাগণকে ভালবাসিতে হয় ইহার কিছুই তাঁহার অবদিত ছিল না, সুতরাং তাঁহার জ্ঞাতসারে প্রজাগণ অত্যয় পথে পদার্পণ করিতে পারিত না। অসাধারণ শক্তিসম্পন্ন সর্বজ্ঞ ভরতের অগোচরেও যে প্রজাগণ অত্যয় আচার্য্য করিবেন একপ সম্ভাবনাও ছিল না, সুতরাং সকল প্রজাগণই নিজ নিজ ধর্মপথের অনুবর্তন করিতে বাধ্য থাকিতেন। রাজা ভরতও প্রজাগণকে ভ্রাতৃপথে বর্তমান দেখিয়া তাহাদের প্রতি অনুরাগবশতঃ সর্বপ্রকারে তাহাদিগকে রক্ষা করিবার জন্ত ব্যাপৃত থাকিতেন। তাঁহার পিতৃপিতামহগণ বৈকুণ্ঠ ভ্রাতৃপথ অবলম্বন করিয়া ধর্ম্যামারী কার্য্যকলাপের অনুষ্ঠান পূর্বক রাজ্যস্থ প্রজাগণকে পালন করিতেন, প্রজাগণের চাঞ্চল্য দূর করিবার জন্ত বাৎসল্য যুক্ত অন্তঃকরণ ধারণ করিতেন, ভরতও ঠিক সেইরূপভাবে প্রজাগণের প্রতি বাৎসল্য গোষণ করিতেন। ফলকথা, তাঁহার অধিকার কালে প্রজাগণের কোনও দুঃখ কষ্ট ছিল না, সকলেই অসীম সুখ অনুভব করত তাঁহার রাজ্যে বসবাস করিত।

এইরূপে ভরত কেবল যে রাজ্যরক্ষা কার্য্যেই ব্যাপৃত থাকিতেন এমন নহে, তিনি যে সকল কার্য্য শাস্ত্র-সম্মত কর্তব্য বলিয়া বুঝিয়াছিলেন, তাহা সর্বত্র সম্পাদন করিবার জন্ত চেষ্টা করিতেন। রাজ্যের পক্ষে প্রধানত যজ্ঞাদি করা কর্তব্য, ইহা শাস্ত্র হইতে জানিয়া তিনি ধর্মের অভিব্যক্তি এবং রাজ্যোপ সর্বদ্রাঘীন মদলসাধনের জন্ত নিরন্তর যথাকালে নানাপ্রকার কর্তব্য যজ্ঞের অনুষ্ঠান করিতেন। যজ্ঞ চাই প্রকার অযুপ ও সপ্ত অর্থাৎ কতক গুলি যজ্ঞ আছে, বাহ্যতে যুগের প্রয়োজন হয় না, তাহাকে অযুপ বা যজ্ঞ কহে, কতক গুলি যাগ আছে বাহ্যতে যুগের প্রয়োজন হয়, তাহা সপুপ বা ত্রুপদবাচ্য। রাজা ভরত এই যজ্ঞপদবাচ্য অযুপ যাগ ও ত্রুপদবাচ্য সপুপ এই উভয় যাগ, করিয়াছিলেন। তাহার মধ্যে আবার অগ্নিহোতাদি দুইপ্রকার, সকলই অর্থাৎ প্রকৃতি এবং বিকলান অর্থাৎ বিকৃতি। তাঁহার কোন প্রকার অতীষ্ট সাধক যজ্ঞই করিতে বাধী ছিল না। তিনি চাতুর্য্যেই বিধি অনুসারে মানাবিধ যজ্ঞের অনুষ্ঠান করিয়া পুণ্যের উজ্জ্বল আলোকে আত্মাকে উজ্জ্বলিত করিয়াছিলেন।

এখন আশঙ্কা হইতে পারে যে, শাস্ত্রে দেখা যায়,—'তাবৎ কৰ্ম্মাণি কুর্য্যো ন নিঃশিঙেত যাবতঃ। মৎকথা-শ্রবণাদৌ বা শ্রদ্ধা যাবৎ জায়তে ॥' অর্থাৎ যে পর্যন্ত পুরুষের নির্বেদ বা বৈরাগ্য উৎপন্ন না হইবে অথবা যে পর্যন্ত ভগবৎকথাশ্রবণাদি বিষয়ে বিমুগ্ধ শ্রদ্ধা উৎপন্ন না হইবে, সেই পর্যন্তই কৰ্ম্মের অনুষ্ঠান করবে। ভরত ভগবৎকথাবি বিষয়ে সমধিক শ্রদ্ধাসম্পন্ন ছিলেন। তাঁহার শ্রদ্ধা ভক্তি তাঁহাকে কামনা হইতে পবিত্র রাখিয়াছিল। তবে তিনি সাধারণ সৎসামসংসারী স্তায় কৰ্ম্মাসক্ত হইলেন কেন? শ্রীভগবানের এই উক্তি হইতে যাহা নির্দ্ধারণ করা যায় তাহাতে তাঁহার নৈদর্শ্যই শোভা পায়। এই আপদ্যর উত্তরকালে ভগবান্ ব্যাসদেব 'সংপ্রভরত' ইত্যাদি সম্বোধনের অবতারণা করিয়াছেন। অর্থাৎ রাজা ভরত নানাবিধ কার্য্যকলাপের অনুষ্ঠান করিতেন বটে, কিন্তু নিজ ক্রিয়াকলাপের ফল মূল ভগবানেই অর্পণ করিয়াছিলেন। ভগবান্ যজ্ঞকৃষকেই তিনি পরব্রহ্ম বলিয়া জানিতেন।

তিনিই যে সৰ্বদেবতা প্রতিপাদক মন্ত্রের অর্থ নিয়ামকরূপে সৰ্বকৰ্ম প্রযোজ্য, তিনিই যে ইন্দ্রাদি সকল দেবতার উর্দ্ধে, ইহা জানিতে তাঁহার বাকী ছিল না; সুতরাং তিনি সৰ্বকৰ্মের প্রয়োজক বলিয়া ‘শান্তকলং প্রযোক্তরি’ এই জ্ঞায় অম্বনারে সৰ্ব কৰ্মফল একমাত্র শ্রীভগবানেই সমর্পণ করিয়া কার্য্য করিতেন। এইরূপ কৰ্ম ভাবদ্রুতক্রি দ্বারা নিষিদ্ধ হয় নাই, পরন্তু সকাম কৰ্মই নিষিদ্ধ হইয়াছে। উক্তকণ কৰ্ম সকাম কৰ্ম নহে, উহা নিদাম কৰ্ম। ঐক্যে প্রযোক্তা পরমেশ্বরে কন্যাপণ করিয়া কৰ্ম করিতে পারিলেই নিদাম কৰ্মের অনুষ্ঠান করা হয়, ইহা গীতাগ্রন্থে প্রতিপাদিত আছে, অতএব দেখা যায় যে, রাজা ভরত তদাস্থায় কার্য্য কলাপের অনুষ্ঠান করিলেও উহা নিদামভাবেই পরমেশ্বরে কন্যাপণ পূৰ্ণক করিয়াছিলেন; সুতরাং ইহাতে কোনও দোষ হয় নাই। ভরত মনে করিতেন যে, আমি যে কার্য্য করিতেছি ইহাতে যে ফল হইবে, তাহা আমার জন্ত নহে, পরন্তু ভগবান্ বাসুদেবের শ্রীতির জন্ত, ইহা বাসুদেবের উদ্দেশ্যেই সমর্পিত, তদ্বিশেষে আমার নিজের কোনও স্বত্ব নাই। ইহাই বর্গ্যব্য ক্রিয়াকলের বাসুদেবে ভাবনা বাস্তবিক কৰ্মফল অপূৰ্ণ যে ভগবদুপত তাহা নহে, উহা কেবলমাত্র কাল্পনিক। সৰ্ব কৰ্মফল ভগবানে অর্পণ করিয়া নিদামভাবে কৰ্ম করাই মহাজনের কর্তব্য, ভরতও সেই মহাজনমার্গ অবলম্বন করিয়াছিলেন।

এখন আলোচনার বিষয় হইতেছে যে, মীমাংসকগণের মতে কৰ্ম কৰ্ত্তৃপ্রধান অথবা দেবতাপ্রধান। উক্ত গতেয় মধ্যে প্রথমকালে অপূৰ্ণ কৰ্ত্তৃনিষ্ঠ, উক্ত মতেই হস্তরূপে উৎপন্ন কৰ্মই অপূৰ্ণ। দ্বিতীয়পক্ষে কৰ্ম দেবতার আশ্রয়নার্থ বলিয়া দেবতানিষ্ঠ। দ্বিতীয়কালে কাশান্তরে কলোৎপাদক কৰ্মশক্তিই অপূৰ্ণ। ইহার ভাবপূর্ব্ব এই যে, যজ্ঞাদি ক্রিয়া বর্গ্যাদিকলের জনক বলিয়া শাস্ত্রকারণ্য বলিয়াছেন। যে কার্য্যের প্রতি যে যজ্ঞ কারণ হয়, সেট কারণীয় কার্য্যের অপ্রবৃত্তি পূৰ্ণকণে বর্ত্তমান থাকি আবশ্যক। (ইহাশ্রী নৈক শিক্তান্ত) যজ্ঞাদি ক্রিয়া নষ্ট হইয়া যাইবার বহুকাল পরে জন্মান্তরে যে বর্গ্যাদিকলের উৎপত্তি হয়, উহা কিরূপে হইতে পারে? এই জন্ত মধ্যবর্ত্তী একটি অপূৰ্ণনামক কৰ্মশক্তি বীকার করিয়া উভয়ের সম্মেলন করা হয়। এই মতে কৰ্মশক্তিই অপূৰ্ণ। প্রাচীনগণও বলেন যে ‘বাসুদেব ফলং তচ্চি কৰ্মদ্বারেন শিক্তাতি। হস্তরূপজ্যায়ক বাপি কৰ্মযোণীভারতে’ ॥ অর্থাৎ যাজ হইতেই কৰ্ম দ্বার করিয়া বর্গ্যাদি ফল হয়, অথবা যাজ হইতে হস্তরূপজ্যায়ক ফল উৎপন্ন হয়।

ভরত কৰ্ম্যক দেবতাকে কৰ্ম্যপ্রধান মনে না করিয়া কৰ্ম্যকে দেবতা প্রধান মনে করিতেন, সুতরাং দেবতারাদনার্থ কৰ্ম্য অপূৰ্ণ দেবতানিষ্ঠ, ইহাই জানা উচিত ছিল, তবে দেবতার নিয়ামক বাসুদেব উহার আশ্রয়, ইহা তিনি কিরূপে জানিলেন? ইহার উত্তর পূর্বেই বলা হইয়াছে অর্থাৎ বাসুদেব প্রযোক্তা, অতএব ‘শান্তকলং প্রযোক্তরি’ এই জ্ঞায় অম্বনারে সৰ্ব কৰ্মের মুখপ্রবর্তক শ্রীভগবানেই কৰ্মফল সমর্পণ বৃত্তিতে হইবে।

একণে আশঙ্কা হইতে পারে যে, উক্তরূপে ভরতের ভোক্তৃ বা না হইলেও কৰ্ত্তৃ বা ক্রিয়াকারিত্ব অপণাপ করিবার উপায় কি? তাহার উত্তরেই ভগবানকে সাক্ষাৎ কর্ত্তা বা স্বতন্ত্র কর্ত্তা বলা হইয়াছে অর্থাৎ অনুশাसन ধলে জানিতে পারা যায় যে, ‘স্বতন্ত্রঃ কর্ত্তা’ অর্থাৎ যিনি স্বতন্ত্র বা স্বপ্রধানকণে কার্য্য করেন তিনিই কর্ত্তা। ভরত যে কার্য্য করিতেছেন তিনি স্বপ্রধানভাবে সেই কার্য্য করিতে পারিতেছেন না, কারণ ভগবান্ তাঁহার প্রয়োজক গ্রহিয়াছেন, অতএব স্বতন্ত্রকে কর্ত্তা বলিতে গেলে কৰ্ত্তৃত্ব বা বাস্তবিক ভাবনানেই অপিত হয়, সুতরাং স্বতন্ত্র কর্ত্তা ভগবান্ হইলেও অহংস্বরূপে আত্মাতে কৰ্ত্তৃত্বের আরোপ করিলেই উগ বহুর কারণ হইয়া থাকে, উহাই প্রকৃত কৰ্ত্তৃত্বের বাধক। রাজা ভরত ঐক্য মোহ ভাগ করিয়া প্রকৃত স্বতন্ত্র শ্রীভগবানকেই কর্ত্তা ও ভোক্তা ধারণা করিয়া লইয়াছিলেন এবং ঐক্য নিম্ন চিন্তাবলে সংসার-বীজভূত রাণাদি ফল করিয়া তুলিয়াছিলেন। তাঁহার আনন্ত্যপূৰ্ণক কার্য্যানুষ্ঠান বাসনা একান্তভাবে বিনুপ্ত হইয়াছিল—তিনি দ্বারা করিতেন ‘কর্তব্য’ বলিয়াই করিতেন, আনন্ত্য বশে করিতেন না। তাঁহার পুরোহিতগণ তদীয় প্রতিনিধিরূপে বহন ‘ইন্দ্রাং দ্বারা’ বলিয়া

যজ্ঞীয় অগ্নিতে হবিঃ প্রাক্ষেপ করিতেন তখন তিনি মনে করিতেন যে, এই আত্মাহুতি দ্বারা শ্রীভগবানেরই বাহুপূজা করিতেছি; যখন তাঁহারা 'হর্যায় বাহা' বলিয়া আত্মাহুতি দিতেন তখন মনে করিতেন যে, এই আত্মাহুতি দ্বারা শ্রীভগবানের 'লোচন পূজা' করিতেছি অর্থাৎ যজ্ঞপুঙ্কষের বাহ ও লোচনাদি অবয়বকেই যেন শাস্ত্রকারণগণ ইন্দ্র ও হর্যাদিরূপে কল্পনা করিয়া নহঁয়াছেন। ইন্দ্র পরম ঐশ্বর্যশালী, শক্তিমান্ দেবতা, তিনি শ্রীভগবানের বাহুস্থানীয়, হর্য্য তেজোময় পদার্থের মধ্যে প্রধান, কাজেই তৈজসেন্দ্রিয় লোচনস্থান তাঁহারই পূরণ করা উচিত। এইরূপে নানা দেবতাকে যজ্ঞপুঙ্কষের নানাবিধ অঙ্গ কল্পনা করিয়া ভরত কর্মমধ্যেও তাঁহারই অভিধান করিতেন। এইরূপে ভগবদেকনিষ্ঠ করিয়া কর্ম করাতোই তাঁহার কর্মকরণ দোষ তিরোহিত হইয়াছিল। এ স্থলে আরও একটা যুক্তির অবতারণা করা বাইতে পারে যে, ভরত যে যজ্ঞাদি ক্রিয়ার অনুষ্ঠান করিতেন, উহা স্বয়ং না করিয়া প্রতিনিধি ঋত্বিকগণ দ্বারাই করিতেন। অযয়ীষ প্রভৃতি ঐদিক্ ভগবদ্ভক্তগণেরও ঐরূপ কর্মানুষ্ঠান শাস্ত্রে দেখিতে পাওয়া যায়। অযয়ীষাদি ভক্তগণ ভগবদ্ভক্তি সহকারেই অষ্টপ্রহর অতিবাহিত করিতেন, এ অবস্থায়ও পিতৃপিতামহাদির অনুগ্নিত সনাতার পালন করা কর্তব্য বোধে প্রতিনিধি দ্বারা উক্ত কার্য্য নির্বাহ করিতেন, তাহাতে কোন দোষ হয় নাই। 'তাবৎ কর্মাণি কুর্কোত ন নির্বজ্ঞেত যাবতা' ইত্যাদি বিধিশাস্ত্র স্থলে 'কুর্কোত' এই পদে যে আত্মনেপদের নির্দেশ করা হইয়াছে, উহাতে এই বুঝা যায় যে, যে-কার্য্যের বল আত্মগত সেই কার্য্যেই নির্বিঘ্ন অবস্থায় নির্বিক্ত কিন্তু যে কার্য্যের বল অনাত্মগত বলিয়া নির্দ্ধারিত, উক্ত কার্য্যে তদবস্থায়ও করা বাইতে পারে এবং 'কুর্কোত' এইপদে নিচ্ প্রত্যয়ের প্রয়োগ না থাকায় বাহা অথ প্রতিনিধি দ্বারা অনুষ্ঠিত হইবে উক্ত কার্য্য তদবস্থায়ও অপরিহেয়। সুতরাং শ্রীভগবানে কর্মফল সমর্পণ করিয়া প্রতিনিধিদ্বারা ভরত যে কার্য্য করিতেন তাহাতে উক্ত শাস্ত্রের কোনও রূপ বিরোধ নাই। শুদ্ধভক্তির অধিকারিগণের পক্ষেও এই অস্তুই প্রতিনিধি দ্বারা বাহার বল অনাত্মগামী তদ্রূপ কার্য্য করা অনাধ্য নহে। এই প্রকার নানাবিধ যুক্তি আছে বলিবাই ভরতের কর্মকরণ দোষাবহ হয় না।

যাহা হউক ভগবানে কর্মফল অর্পণ করিয়া এইরূপে কর্ম করিতে করিতে ভরতের ক্রমশঃ প্রতিদিনই ভগবদ্ভক্তি বৃদ্ধি পাইতে লাগিল। নারদাদি ভগবদ্ভক্তগণ ভক্তিবলে ভগবানের যে অপূর্ণ শ্রীবৎস, কৌন্তভ ও বনমালাদি কোমল উপকরণ ও গদাপ্রভৃতি শক্তভগ্নপ্রের উপকরণে শোভিত মহাপুঙ্কষ রূপ চিত্তে নিরন্তর স্থাপন করিয়া চিন্তা করেন, ভরত সেই অপূর্ণ রূপের প্রতি অনন্তগামী চিত্ত স্থাপন পূরক আত্মপ্রকাশ সম্পাদন করিতেন। পরব্রহ্মরূপী বাহুদেব তাঁহার হৃদয়ে আগবদ্ধ থাকিয়া তদীয় অন্তরের অন্ধকার তিরোহিত করিতেন ও একমাত্র শ্রীভগবানে তাঁহার অনন্ত-গামিনী ভক্তি বর্দ্ধিত হইতে লাগিল। যুলে 'মহাপুঙ্কষরূপোপলব্ধে' এই বিশেষণ দ্বারা যে ভগবান্ বাহুদেবকে বিশেষিত করা হইয়াছে, উহা দ্বারা ভগবানের নিরাকারত্ব বারণ করা হইয়াছে অর্থাৎ ভগবান্ বাহুদেব পরব্রহ্ম-রূপ হইয়াও ভক্তের ভক্তিপ্রভাবে সাকার, নিরাকার নহেন, সেই রূপেই নারদাদি তাঁহার ধ্যান করিয়া থাকেন। সেই অপূর্ণ শ্রীবৎসামিচিহ্নিত ভগবদ্রূপে কর্মার্পণ ছই প্রকার দেখিতে পাওয়া যায়। এক প্রকার ভগবৎ-প্রীতন ও অপর প্রকার ভগবানে কর্মতাগ। কৃষ্ণগুণে উক্ত আছে—'প্রীত্য ভগবানীশঃ কর্মণা তেন শাস্তঃ। কয়োতি সত্যং বুদ্ধা ব্রহ্মাণিবিৎ পরম' ॥ 'বধা কলানং সম্যগং প্রকৃষ্যাৎ পরমেস্বরে। কর্মণামেত-দপাত্তব্রহ্মাণমমৃতমম্' ॥ অর্থাৎ বুদ্ধিদ্বারা এইরূপ অবধারণ করিবে যে, কর্মদ্বারা ভগবান্ প্রীতিশীল কন, ইহাই এক প্রকার ব্রহ্মাণ্য। অথবা পরমেস্বরে কর্মসম্যগকেও ব্রহ্মাণ্য বলা হয়। ভক্তিপক্ষে ভগবদ্ভক্তের উক্ত প্রীত্যাক্ষাই হইয়া থাকে। ভগবদ্ভক্ত ভগবানের প্রীতি ব্যতীত আর কিছুই চাহেন না; তিনি যাহাই কন না কেন, সকল কার্য্য দ্বারা একমাত্র শ্রীভগবানের প্রীতিই কামনা করেন। ঐ কামনা দোষশূন্য, উহাতে কামনার মালিন্য নাই, উহা নির্মল, নিকাম অবস্থার উজ্জীবক, সুতরাং ভরত ঐ নির্মল কামনা অভ্যসরণে

এবং বর্ষায়ুতসহস্রপর্যন্তাবসিতকর্ণনির্বাণাবসরোহধিভূজ্যমানং স্বতনযেভ্যো রিক্খং
পিতৃ-পৈতামহং যথাদাযং বিভজ্য স্বয়ং সকলসম্পন্নিকেতাং স্বনিকেতাং পুলহাশ্রমং
প্রবব্রাজ ॥ ৮

যত্র হ বাব ভগবান্ হরিবগ্নাপি তত্রত্যানাং নিজজনানাম্ বাৎসল্যেন সন্নিধাপ্যত ইচ্ছা-
রূপেণ ॥ ৯

অবগবন করিয়াই সকল কার্য করিয়া যাইতে লাগিলেন, ভক্তির উজ্জ্বল আলোক ক্রমে তাঁহাকে উজ্জ্বল পথে লইয়া
যাইতে লাগিল ॥ ১-৭

অনুব্রূঃ । - [অথ বৃষ্টায়ুতসহস্রপার্যন্তাবসিতকর্ণনির্বাণাবসরঃ (বর্ষাণাম্ অয়ুতানি তেষাং সহস্রং তৎপর্যন্তম্ অব-
সিতঃ অবধারিতঃ কৰ্ম্মাণাং রাজ্যভোগাদৃষ্টানাং নির্বাণস্ত সযাপ্তেঃ অবসরঃ সময়ঃ যেন তথাকৃতঃ) [সঃ ভরতঃ]
পিতৃপৈতামহং (পিতৃপিতামহপঞ্চমরম্যা পরিপ্রাপ্তম্) অবিভূজ্যমানং (যেন তাবৎকালং ভূজ্যমানম্) রিক্খং (ধনং)
যথাদাযং (দায়ান্দারোণ) স্বতনযেভ্যঃ (স্বীয়পুত্রভ্যঃ স্মৃতিপ্রভৃতিভ্যঃ) বিভজ্য (বিভাগের দ্বারা) স্বয়ং সকল-
সম্পন্নিকেতাং (সকলানাং সম্পদান্ ঐর্ধর্বাণাং নিকেতাং আশ্রয়ভূতাং) আত্মনিকেতাং (আত্মনঃ নিকেতনাং
স্বীয়গৃহস্থপ্রমাদিত্যর্থঃ) পুলহাশ্রমং (পুণহস্ত নুনৈঃ অশ্রমং হরিক্ষেত্রম্) প্রবব্রাজ (প্রত্যেষে) [অত্র আত্মনিকেতন্ত
সকলসম্পন্নিকেতনবিধেবগাং অশক্তত্বদ্বয়ঃ সাধু'রিত্তি ত্রায়েন ন ভোগ্যবস্তুবিসংলব্ধতস্য সংসারপ্রমদপরিভ্রাণঃ
পরাং নৎস্বপি ভোগ্যবস্তুষু প্রভূতমু বৈরাগ্যেণ পরমার্থদৃষ্টাযেতি অভিযজ্যতে] ॥ ৮

মূলানুবাদ ।—রাজা ভরত উক্তরূপে সহস্রায়ুত বর্ষ পর্যন্ত নিজ রাজ্যভোগের অনুকূল অদৃষ্টের সমাপ্তি-
কাল অবধারণ করিয়া পিতৃপিতামহগণের ভুক্ত ব্যক্তিহীন ধন দায়ক্রমে নিজ পুত্রাণকে বিভাগ করিয়া নিয়া
স্বয়ং সকল সম্পদের আশ্রয়ভূত নিজ গৃহস্থপ্রমদ হইতে বহির্গত হইয়া পুণহ মুনির আশ্রম হরিক্ষেত্রে গমন
করিলেন ॥ ৮

ত্রীধরটীকা ।—এবমনয়া বৃত্ত্যা বর্ষাণাময়ুতানি, তেষাং সহস্রং, তৎপর্যন্তকালংহরিসিতো নিশ্চিতঃ কৰ্ম্ম-
নির্বাণাবসরঃ রাজ্যভোগাদৃষ্টমায়ুতসময়ে যেন সঃ অধিকৃতা ভূজ্যমানং রিক্খং ধনং যথাবিভাগং বিভজ্য সকল
সম্পদাং নিকেতাদাশ্রয়াং বর্গহাৎ পুণহাশ্রমং হরিক্ষেত্রং প্রবব্রাজ ॥ ৮

অনুব্রূঃ । - [তস্য পুণহাশ্রমস্য হরিক্ষেত্রস্য বৈশিষ্ট্যং প্রতিপাদয়তি যত্রত্যাখিনি] যত্র (যস্মিন্ হরিক্ষেত্রে
বিভাধরকুণ্ডে) ভগবান্ হরিঃ (নারায়ণঃ) অজ্ঞাপি (বহুবাক্যভিক্রমেতপি) তত্রত্যানাং (তত্র নিবসতাং) নিজ-
জনানাং (স্বীয়ভক্তানাং) বাৎসল্যেন (যোহেন) ইচ্ছাকপো (ভক্তানাংভিলাষাক্রমেণ আকারেণ) সন্নিধাপ্যতে
(সন্নিহিতঃ ক্রিয়তে, বাৎসল্যোনেতি কর্তৃগদমভিমতম্, তেন ভক্তবাৎসল্যন্যেবাং প্রভাব ইতি বাজ্যতে) হ বাব
(নিশ্চিতম্) ॥ ৯

মূলানুবাদ ।—যে পবিত্র হরিক্ষেত্রে অজ্ঞাপি ভাবান্ নারায়ণ তত্রত্য স্বীয় ভক্তগণের প্রতি অসাধারণ,
বাৎসল্যবাহু ভক্তগণের অভিষত রূপ গ্রহণ করিয়া ভক্তগণকে দেখা দিয়া থাকেন । (ভাবান্ যে ভক্তগণকে
একপে দেখা দেন তাহার কেবল ভক্তবাৎসল্যই কারণ) ॥ ৯

ত্রীধরটীকা ।—যত্র ক্ষেত্রে বিভাধরকুণ্ডে, বাৎসল্য কর্তৃ, তেন সন্নিহিতঃ ক্রিয়তে । ভক্তানাংপেক্ষিতেন
কপো সন্নিহিতো ভবতীত্যর্থঃ ॥ ৯

যত্রাশ্রমপদানুভযতো নাভিভির্দৃশচ্চক্রেচ্চক্রনদী নাম সরিৎপ্রববা সর্ববতঃ পবিত্রী-
করোতি ॥ ১০

তস্মিন্ বাব কিল স একলঃ পুলহাশ্রমোপবনে বিবিধকুহ্মমকিশলযতুলসিকান্বভিঃ
কন্দমূল-ফলোপহারৈশ্চ সমীহমানো ভগবত্ আরাধনং বিবিক্ত উপকতবিষবাভিলাষ উপ-
সম্ভৃতোপশমঃ পরাং নির্বৃতিমবাপ ॥ ১১

তযেখমবিরতপুরুষপরিচর্যয়া ভগবতি প্রবর্দ্ধমানানুরাগভরদ্রুতহৃদযশৈখিল্যঃ প্রহর্ষ-
বেগেণোজ্জ্বল্যন্তিদ্য়মানরোমপুলককুলক ঔৎকর্ষ্যবৃত্তপ্রণয়বাষ্পনিকদ্ধাবলোকনযন এবং
নিজরম্যাকাঞ্চরণাবাবিন্দানুধ্যানপরিচিভক্তিব্যোগেন পবিত্রুতপবমাহ্লাদগম্ভীবহ্নদযহ্ন দা-
বগাচমিষণস্তামপি ক্রিয়মাণাং ভগবৎসপর্বাং ন সম্ভাব ॥ ১২

অঙ্কয়ঃ । [এত শালগ্রামচক্রপ্রতিগণ্ডকীস্থিত্য শালগ্রামশিলানামবস্থানেন চ স্থানান্তরবিলাপং পবিত্রং
শংসতি যত্রত্যাগিনা] যত্র (যস্মিন্ হরিক্ষেত্রে) চক্রনদী (চক্রাণাং শালগ্রামচক্রাণাং নদী গণ্ডকী) নাম সরিৎপ্রববা
(শ্রেষ্ঠা নদী) উভয়তো নাভিভিঃ (উভয়তঃ উপরি অধঃ নাভিঃ যেষাং তৈঃ উপরি অধোভাগে চ নাভিপরি-
শোভিতৈঃ) দৃশচ্চক্রেঃ (শিখাচক্রেঃ) আশ্রমপদানি (আশ্রমস্থানানি) সর্বতঃ (সর্বদা সর্বত্র ভাগে) পবিত্রীকরোতি
(পাবয়তি) [তথা হি তত্র শিখাচক্রশালগ্রামপ্রসবিণ্যাঃ গণ্ডকীনজাঃ শিখাচক্রাণাঞ্চ বহুমানতয়া তত্রত্যানি
আশ্রমপদানি সর্ববিলাপপবিত্র্যবতি অতন্তজ পুত্ৰতমস্য তস্য স্থিতিঃ শুভ্রায় যুক্ততঃসেবতি ভাবঃ] ॥ •

মূলানুবাদ ।—যে স্থানে চক্রনদী বা গণ্ডকী নামক প্রসিদ্ধ নদী উপরিভাগে ও অধোভাগে নাভিচিহ্নযুক্ত
অর্থাৎ শিখামধ্যবর্ত্তি-চক্রচিহ্নযুক্ত শিখাচক্র (শালগ্রাম) সমূহদ্বারা আশ্রমস্থানগুলিকে পবিত্র করিয়া থাকে ॥ ১০

শ্রীধরটীকা ।—আশ্রমস্থানানি উভয়তঃ উপর্যধঃ নাভিঃযেষাং তৈর্দৃশচ্চক্রেঃ শিখামধ্যগতচক্রেঃ চক্রনদী
গণ্ডকী সরিতাং শ্রেষ্ঠা পবিত্রীকরোতি ॥ ১০

অঙ্কয়ঃ ।—[অথাৎ তত্র পুণ্যক্ষেত্রে নানোপকর্ষণৈঃ শ্রীহরিসেবাং কুর্ন্ততঃ পরমনির্বৃত্তিলাভমাহ তস্মিন্ দ্যা-
দিনা] তস্মিন্ পুলহাশ্রমোপবনে (পুলহাশ্রমস্য উপবনে) একলঃ (একাকী) বাব কিল (এব) সঃ (ভরতঃ)
বিবিধকুহ্মমকিশলযতুলসিকান্বভিঃ (বিবিধৈঃ নানাপ্রকারৈঃ কুটমৈঃ কিশলয়ৈঃ নবপল্লবৈঃ তুলসীকান্ধৈঃ তুলসীদলৈঃ
তথা অন্বভিঃ জলৈঃ, সর্বত্র বহুবচনম্ প্রত্যেকপ্রাচুর্য্যাপ্যপনার্থম্) কন্দমূলফলোপহারৈশ্চ (কন্দাদিতঃ উপহারস্তত্রৈশ্চ)
ভগবতঃ (শ্রীনারায়ণস্য) আরাধনং সমীহমানঃ (সম্যক্ তয়া কুর্ন্তু) বিবিক্তঃ (বিগুহ্বঃ) উপরতবিষবাভিলাষঃ
(উপরতঃ নিরন্তঃ বিষবাভিলাষঃ বিষবাসক্তিঃ বস্য সঃ) উপসম্ভৃতোপশমঃ (উপসম্ভৃতঃ প্রহৃষ্টঃ উপশমঃ বস্য সঃ তথা-
ভূতশ্চ ন) পরাং নির্বৃতিম্ (গন্তব্যম্) অবাপ ॥ ১১

মূলানুবাদ ।—সেই পুলহাশ্রমের উপবনে একাকী অবস্থাই সেই ভরত নানাপ্রকার পুষ্প, পল্লব
তুলসী, জল, কন্দমূল ও ফল উপহার দান করিয়া শ্রীভগবানের আরাধনা করিতে থাকিয়া বিগুহ্বতা অবলম্বন
পূর্বক বিষবাভিলাষ হইতে নিবৃত্তি লাভ করিলেন এবং উপশম সঞ্চয় করিয়া পরম আনন্দ প্রাপ্ত হইলেন ॥ ১১

শ্রীধরটীকা ।—একলঃ একঃ । আরাধনং সমীহমানঃ কুর্ন্তাঃ । বিবিক্তঃ গুহ্বঃ, অতএব উপরতো বিষবা-
ভিলাষো বস্য সঃ, উপসম্ভৃতঃ সংহৃষ্টঃ উপশমো বস্য ॥ ১২

অঙ্কয়ঃ ।—[অথাৎ ভগবদ্ধানবাসিতচেতনঃ সর্ববিশ্রুতিমাহ ভয়ত্যাগিনা] ইখম্ (উক্তকথায়) তত্র

ইংং ধৃতভগবদ্ভূত ঐণেবাজিনবাসানুসবনাভিষেকাদ্রকপিশকুটিলজটাকলপেন চ বিরোচমানঃ সূর্য্যার্চা ভগবন্তং হিবগং পূকবমুজ্জ্বাহনে সূর্য্যগুলেহভ্যপতিষ্ঠেনেত-
দুহোবাচ ॥ ১৩

অবিরতপূকবপরিচর্যা (অবিরতঃ পূকবস্ত পূকবপূকবস্ত ভগবতঃ শ্রীবিষ্ণোঃ পরিচর্যায়া সেবয়া, অথবা অবিরতঃ অবিরতঃ নিত্যবপঃ পূকব ইতি বাবৎ যঃ পূকবঃ নারায়ণঃ তস্ত পরিচর্যায়া সৰ্ব্বপ্রকারায়া সেবয়া ইত্যর্থঃ) ভাবতি প্রবর্দ্ধমানাহুগভরদ্রুতহৃদয়শৈথিল্যঃ (প্রবর্দ্ধমানঃ প্রকষ্টরূপেণ বুদ্ধিঃ গচ্ছন্তঃ যঃ অহুগভরঃ প্রেমধারা, তেন দ্রুতং দ্রবীভূতং যৎ হৃদয়ম্ অন্তঃকরণং, তস্মিন্ শৈথিল্যম্ অহুতমঃ যস্ত তথাভূতঃ, অথবা প্রবর্দ্ধমানেন অহুগভ-
ভরণে দ্রুতং পলায়িতং হৃদয়স্ত শৈথিল্যম্ আনন্তং বিবরাস্তরাভিভবো বা যস্ত তথাভূতঃ, ভগবদহুগভাসনয়া সমুদীপ্তপ্রভাবস্ত চিত্তস্ত অধিকারীত্যর্থঃ) প্রহর্ববেগেণ (পরমাঙ্লান্দস্ত প্রভাবো) আত্মনি (শরীরে) উদ্ভিতমানরোমপুলককুলঃ (উদ্ভিতমানানি উদ্ভেদেন জারমানানি রোমপুলককুলানি রোমাধবৃন্দানি যস্ত সঃ) উৎকর্ষ্যপ্রবৃত্তপ্রণয়বাস্পনিকক্কাবলোকনয়নঃ (উৎকর্ষ্যেণ ভগবতি উৎকর্ষ্যতিশয়েন প্রবৃত্তো যঃ প্রণয়বাস্পঃ প্রায়াস্তধারা, তেন নিকক্কাঃ বাহিতঃ অবলোকঃ দৃষ্টিঃ যয়োঃ তথাভূতঃ নবনে যস্ত তথাভূতঃ) এবং নিজ-
রমাংকচরণারবিন্দানুধ্যানপরিচিতভক্তিবোগেণ (নিজরমণস্ত বীর্যরতিসম্পাদকস্ত ব্রহ্মীতিপ্রদানভৎপন্নস্ত ইত্যর্থঃ, যে অকণে রক্তবর্ণে চরণারবিন্দে পাদপদ্মে, তয়োঃ অনুধ্যানেন নিরন্তরচিত্তেনেन পরিচিতঃ সমিদ্ধঃ যঃ ভক্তি-
বোগঃ তেন) পরিপ্লুতপরমাঙ্লান্দগম্ভীরহৃদয়হৃদ্যাবগাচমিবগঃ (পরিপ্লুতঃ পরিতো ব্যাপ্তঃ হৃদয়স্ত সৰ্ব্বপ্রদেশে ব্যাপীত্যর্থঃ, যঃ পরমাঙ্লান্দঃ সর্বোত্তমানন্দঃ যস্মিন্, তাদৃশে গম্ভীরহৃদয়হৃদে অবগাচা নিদ্রয়া দিব্যা বুদ্ধিঃ যস্ত তথাভূতঃ অথবা পরিপ্লুতেন পরমাঙ্লান্দেন গম্ভীরে অন্তলম্পর্শে হৃদয়হৃদে অবগাচা দিব্যা যস্ত তথাভূত ইত্যর্থঃ) [সঃ] ক্রিয়মাণমপি (সয়ং তথা অনুদ্রিয়মানামপি) তাং ভগবৎসপর্ধ্যাং (ভাগবতীং সেবাং) ন সন্নার [তথা হি ভগবৎসেবাজনিতেন পরমানন্দেন বিলুপ্তসর্গজ্ঞানক্রেয়াদিভেদত্যাং অয়মহং ভগবৎসেবাং কুর্যে, অহমুপাসকঃ ভগবৎকোপাসা ইদং যে ভগবদপাসনমিতোবমুপাসোপাসকভাবেনোপাসনমাপি ন বৃত্তিঃ দধারেতি ভাবঃ] ॥ ১২

মূলানুবাদঃ—এইরূপে পরমপূকব শ্রীভগবানের সেই পরিচর্যা দ্বারা ভাবানের প্রতি তাঁহার যে অহুগভ-
দ্বারা বুদ্ধি প্রাপ্ত হইতে লাগিল, তাহাতে তাঁহার হৃদয় দ্রবীভূত হওয়ার হৃদয়ে অহুতম আসিল, পরমানন্দপ্রভাবে তাঁহার শরীরে রোমাধ উৎপন্ন হইল, ভগবানের প্রতি উৎকর্ষ্যাহেতু তাঁহার নয়নে যে প্রণয়বারি উৎপন্ন হইতে-
ছিল, তাহাতে তাঁহার দৃষ্টি প্রতিরুদ্ধ হইতে লাগিল। এই প্রকারে স্বীয় প্রীতিপ্রদানকারী ভাবান্ নাচাচরণের অকণবর্ণ চরণারবিন্দমুগলের নিরন্তর ধ্যানবশত তাঁহার যে ভক্তিবোগ উদ্ভূত হইল, তাহাতে পরমানন্দ উৎপন্ন হইয়া তাঁহার গম্ভীর হৃদয়হৃদে পরিব্যাপ্ত করায় সেই আনন্দে তাঁহার বুদ্ধি নিমগ্ন হইয়া রহিল, স্ততরাং বুদ্ধিবৃত্তির উদ্রেক-
ভাববশতঃ নিজভূত ভগবৎ-পরিচর্যায় বিমগ্ন ও তখন তাঁহার বৃত্তিপথে উদিত হইল না ॥ ১২

শ্রীধরটীকাঃ—প্রবর্দ্ধমানাহুগভা ভরণে যৎ দ্রুতং দ্রবীভূতং হৃদয়ং তস্মিন্ শৈথিল্যমুদ্যমো বস্য। আত্মনি
দেহে উদ্ভিতমানঃ রোমপুলককুলঃ রোমাধবৃন্দঃ বস্য। ককারঃ সমাসান্তঃ। উৎকর্ষ্যং প্রবৃত্তেন প্রায়াস্তো-
নিকক্কাবলোকো যয়োঃ তে নয়নে দদ্য সঃ। একা বর্তমানভামপি ভগবৎসপর্ধ্যাং ন সন্নারেত্যর্থঃ। তত্র হেতুঃ—
নিজরমণস্য ব্রহ্মীতিদাত্ত্বার্থে অকণে চরণারবিন্দে তয়োহনুধ্যানেন পরিচিতঃ সমিদ্ধো ভক্তিবোগস্তেন পরিপ্লুতঃ সর্বতো
ব্যাপ্তঃ পরমাঙ্লান্দঃ পরমানন্দো যস্মিন্ গম্ভীরহৃদয়হৃদে তস্মিন্ অবগাচা নিদ্রয়া দিব্যা বস্য ॥ ১২

অময়ঃ।—[এবমহস্য তস্য সূর্য্যার্চা ভগবদাধনমাহ ইৎমিত্যাদিনি] ইংং রতভগবদ্ভূতঃ (১৩ন অব-
[ভা-৫ম]—১৩

পৰোৱজঃ সবিতুৰ্জীতবেদো, দেবস্তা ভৰ্গো মনসেদং জজান ।

স্বৰেতসাদঃ পুনৰাবিশ্বা চক্ৰে, হংসং গৃধ্ৰাণং নৃষদ্বিত্ৰিঙ্গিৱামিগং ॥ ১৪

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুৰাণে পাৰমহংস্তাং সংহিতায়াং বৈশাসিক্যাং পঞ্চমস্কন্ধে

ভৱতচৰিতে ভগবৎপৰিচৰ্যায়াং সপ্তমোহধ্যায়ঃ ॥ ৭

লবিতং ভগবদ্ভৱতং ভগবৎপাসনানিয়মঃ যেন তথাভূতঃ, সঃ) ঐশেযাজিনবাসনা (ঐশেয়ং হৱিঃসম্বন্ধি বৎ জজিনঃ চম তদেব বাসঃ পৱিষেয়ঃ তেন) অহমবনাভিবেকাদ্ৰ কপিগকুটিলজটাকলাপেন চ (অহুসবনং প্ৰতিনিয়মস্বানন্ অভিব্যেকণ স্নানেন আত্ৰঃ সিক্তঃ কপিগঃ পিদলবৰ্ণঃ কুটিলঃ বক্ৰতাপন্নঃ বঃ জটাকলাপঃ তেন চ) বিৰোচমানঃ (পোভমানঃ) উজ্জিহানে (উদগচ্ছতি) হৰ্ষামণ্ডলে (হৰ্ষাবিদে) হৰ্ষাৰ্চ্চা (হৰ্ষাপ্ৰতিপাদিকয়া ঋচা মন্ত্ৰেণ বক্ষ্যমাণেন ইত্যৰ্থঃ) ভগবন্তং হিৱগ্ৰংগং পুংসং ('যোঃ সদা সবিতৃমণ্ডলমধ্যবৰ্ত্তীতাদিনোক্তং নারায়ণম্) জভ্ৰাপতিষ্ঠান্ (আৱাধয়ন্) এতৎ (বক্ষ্যমাণং বচনম্) উবাচ ॥ ১৩

মূলানুবাদ । এইৰূপে হৱিঃচৰ্ম্ম পৱিৰিত ভৱত ভগবদ্ভৱত বায়ণ কৱিষা ও প্ৰতিনিয়ম স্নানেব সময় স্নান-বৰ্ণতঃ আত্ৰ পিদলবৰ্ণ কুটিল জটাকলাপ দ্বাৰা শোভিত হইয়া উদীয়মান হৰ্ষামণ্ডলে হৰ্ষাপ্ৰতিপাদক মন্ত্ৰদ্বাৰা ভগবান্ হিৱগ্ৰংগ পৰমপুৰুষ নারায়ণেৰ আৱাধনা কৰিতে থাকিষা এইৰূপ বক্ষ্যমান বাক্য প্ৰয়োগ কৰিতেন ॥ ১৩

ঐশৱয়টীকা ।—তানি ভগবদ্ভৱতানি যেন সঃ ভগবন্তং হৰ্ষামণ্ডলেহভ্ৰাপতিষ্ঠান্ এতদুহোবাচেত্যৰ্থঃ । কীদৃশঃ ? এয়া হৱিষ্যাজিনমৈশেয়ং, তদেব বাসন্তেন, অহমবনাভিবেকেণাৰ্দ্ৰঃ কপিগাশ চ বাঃ কুটিলা জটাস্তাং কলাপেন চ বিৰোচমানঃ । হৰ্ষাপ্ৰকাশিকয়া ঋচা হিৱগ্ৰংগং যোঃ সদা সবিতৃমণ্ডলমধ্যবৰ্ত্তীতাদিনোক্তম্ । উজ্জিহানে উদগচ্ছতি সতি । উজ্জিহাস ইতি সকারান্তপাঠে সনজাৎ পচাদ্যচ, অৰ্থন্ত স এব ॥ ১৩

অঙ্কয়ঃ । —[কিশুনাচ ইত্যন্যজ্ঞাযামাহ পৱোৱজ ইত্যাদি] পৱোৱজঃ (ৱজসঃ প্ৰকৃতেঃ পৱং ৱজোমুক্তং শুদ্ধস্বাভ্যকৰিত্যৰ্থঃ) জাতবেদঃ (জাতং বেদঃ ধনং কৰ্ম্মফলমিতি বাবৎ বক্ষ্যৎ তথাভূতং কৰ্ম্মফলপ্ৰদমিত্যৰ্থঃ) [যৎ] দেবস্ত (দীপ্তিবন্তঃ) সবিতুঃ (হৰ্ষাস্ত) ভৰ্গঃ (বক্ৰপভূতং তেজঃ) মনসা (সৰলমাত্ৰৈণৈব) ইদং (জগৎ) জজান (জনয়ামান, অন্ততুতপৰ্য্যকস্তাদাদিকন্ত জনে কপম্) পুনঃ অদঃ (যেনোৎপাদিতং জগৎ) ঘৱেতনা (খীয়-চিচ্ছতিতেজসা) আবিশ্ব (অভৰ্য্যামিতৰা প্ৰবিশ্ব) গৃধ্ৰাণং (দুষ্টং বিবৰল্লখমভিকাময়মানং) নৃষদ্বিত্ৰিঙ্গাম্ (নৃষু জীবৈশু সৌদতি উপাধিতয়া বৰ্ততে বা সা নৃষং বুদ্ধিঃ, বুদ্ধ্যবচ্ছিন্নো জীব ইতি সিদ্ধান্তাৎ, তস্তাঃ ত্ৰিঙ্গিঃ ত্ৰিঙ্গণং গতিঃ, তাং ৱাতি দদাতি বঃ তং নৃষদ্বিত্ৰিঙ্গাং, বা ছন্দসীতি অমি পূৰ্ব্বৰূপত্বাভাং) হংসং (জীবং) চক্ৰে (পশুতি কৃপয়া পৱিপালয়তীত্যৰ্থঃ) [তৎ] ইমঃ (শৱণং ৱজামঃ, তদ্বিষয়িনী ৱজিমে প্ৰকাশতামিতি ভাৰ্গঃ) ॥ ১৪

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতায়ৈ পঞ্চমস্কন্ধে সপ্তমোহধ্যায়ঃ ॥ ৭

মূলানুবাদ ।—যিনি হৰ্ষাদেবেৰ তেজঃধৰণ ৱজোমুক্তময়ী প্ৰকৃতিৰ অতীত শুদ্ধস্বাভ্যক, বাঁহাৰ সৰলমাত্ৰে এই জগৎ সৃষ্ট হইয়াছে, আবার যিনি নিজ চিংশক্তিপ্ৰভাবে অন্তৰ্য্যামিকপে এই জগতে এৰিষ্ট হইয়া চষ্ট বিষয়ে আসক্ত জীবোপাধি বুদ্ধিৰ গতিপ্ৰদ জীবকে কৃপাপূৰ্ব্বক পালন কৰিয়া থাকেন, সেই সবিত্যৰ তেজঃধৰণ আশ্ৰয় কৰি । (অৰ্থাৎ ভাঁহাৰ বিষয়ে যেন কখনও বুদ্ধি আবৃত না হয় ॥ ১৪

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মূলানুবাদে পঞ্চমস্কন্ধে সপ্তমোহধ্যায়ঃ ॥ ৭

ঐশৱয়টীকা ।—পৱোৱজঃ ৱজসঃ প্ৰকৃতেঃ পৱং শুদ্ধস্বাভ্যকং, সবিতুদেবস্যা হৰ্ষাস্যা ভৰ্গঃ বক্ৰপভূতং তেজঃ, জজাত বোদো ধনং কৰ্ম্মফলং বক্ষ্যৎ তৎ, কৰ্ম্মফলদমিত্যৰ্থঃ । অজ হেতুঃ—যৎ মনোবৈদগ্ধং বিবং জজান সসৰ্জ পুনশ্চ

অদঃ সৃষ্টং বিশ্বম্ অন্তর্ধর্মিকপেণ প্রবিশ গৃহাণম্ আকাংক্ষন্তঃ হংসঃ জীবং পরেতনা চিচ্ছক্য্য বিচেষ্টে পশ্যতি, পালয়তী-
তার্থঃ । নুসু সীদতি উপাধিতরা তিষ্ঠতি ইতি নুবদ্ব বুদ্ধিঃ ততঃ স্রিদিব স্রিঙ্গং গতিং স্রাতি দদাতীতি নুবদ্বিদিয়াম্ ।
না ছন্দসীভ্যমি পূর্ণরূপস্বাভাবঃ । তদ্বর্ণঃ । ইমঃ শরৎ ব্রজাঘঃ ॥ ১৪

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতভাবার্ধনৌপিকায়ং পঞ্চমস্কন্ধে সপ্তমোঃধ্যায়ঃ ॥ ৭

শ্রীভাগবতানুব্রতবর্ষিণী—এইরূপে ভগবদ্ভাগবতের প্রভাবে যখন ভরতের সন্যাসধারণ যোগশক্তি আবির্ভূত
হইল, তখন তিনি যোগশক্তিপ্রভাবে জানিতে পারিলেন যে সন্যাস অমৃতবর্ণকাল তাঁহার রাজ্যভোগের সময় ।
প্রত্যেক জীবেরই নিজ নিজ অদৃষ্টের কৃপা ভোগ করিবার একটা সময় নির্দিষ্ট থাকে, সেই অদৃষ্টের ভোগকাল অতীত
হইলেই তাহাকে আবার নবভাবে অবলম্বন করিতে হয়, পরন্তু সাধারণ জীব ঐ নির্দিষ্ট কাল জানিতে পারে না
বলিয়াই দোহবশতঃ কত সুখের কল্পনার আলসারায় হয়, তাবি জীবন সুখীর্ণকাল স্থায়ী মনে করিয়া প্রভূত প্রবল
ভাবি জীবনের উপকরণ সংগ্রহ করিতে ব্যাপৃত হয় । কিন্তু বিধাতা বা দৈব সর্বদাই আগুরু খাদিয়া তাহা লক্ষ্য করিতে
থাকেন । যেমন তাহার নির্দিষ্ট সময় অতীত হয় অমনি জীবের অজ্ঞাতসারে অকস্মাৎ একদিন তাহার সময় আপা
কল্পনা ব্যর্থ করিয়া তাহাকে অন্তর্হিত হইতে হয়, এককালে সকল কল্পনা আকাশ কুসুমের তায় আলোক বলিয়া
প্রতিপন্ন হয় । কিন্তু বাঁহারা বোণী সিদ্ধদৃষ্টি সম্পন্ন, তাঁহারা যোগশক্তি প্রভাবে নিজের আসুঃ বা ভোগকাল বিষয়ে
অন্ধ থাকেনও না, কতকাল নিজের ভোগকাল নির্দিষ্ট আছে তাহা যোগশক্তিবলে জানিয়া তাঁহারা তদনুকূপ
কল্পনা ও প্রবল সহকারে সংসারে বিচরণ করিয়া যথাকালে কর্তব্য কার্যে মনোনিবেশ করিতে পারেন । কাজেই
পরম ভাগবত দিব্যশক্তিসম্পন্ন ভরত নিজ অদৃষ্টানুসারে সংসারযুতবৎসর নিজ রাজ্যভোগকাল জানিয়া সেই কাল
অতীত হইলে রাজ্যভোগ ত্যাগ করিয়া প্রব্রজ্য এহা করাই কর্তব্য মনে করিলেন । তাঁহার গৃহাশ্রম সকল
সম্পদে পরিপূর্ণ ছিল, ধন জন বস্তু কিছু সুখের উপকরণ থাকে, তাহার কোনও স্বস্তরই অভাব ছিল না,
ইচ্ছা করিলেই তিনি সর্বদা যথেষ্ট ভোগ করিতে পারিতেন, কিন্তু তাহাতে তিনি যে বিরাগী হইলেন, ইহা তাঁহার
আর মহাআর পক্ষেই অসম্ভব । জগতে অনেক ব্যক্তি আছেন, বাহারা গৃহে নানাবিধ উপভোগ উপভুত হইয়া বৈরাগ্য-
পূর্বক প্রব্রজ্য গ্রহণ করিয়াছেন, গৃহে থাকিয়া নানাবিধ অশান্তি ভোগ করিতে হয়, ইচ্ছা মত ভোগ করা সম্ভবপর
হয় না, এই সকল কারণে চঃষজ্জরিত অন্তঃকরণে গৃহাশ্রম ত্যাগ করিয়াছেন । ব্যক্তিগত উৎকর্ষ আলোচনা করিতে
গেল তাহাদের অপেক্ষা ভরতের আর বাঁহারা ভোগের সর্বপ্রকার উপকরণ থাকা সত্ত্বেও তাহাতে আসক্ত না হইয়া
প্রব্রজ্য অবলম্বন করিতে পারেন, তাঁহাদের স্থান অনেক উচ্চে, এই অভিপ্রায় ব্যক্ত করিবার জন্যই ভগবান
ব্যাসদেব ‘সর্বসম্প্রসিক্তে’ এই বিশেষণটি দ্বারা ‘স্বান্ননিকেন্তনকে’ বিশেষিত করিয়াছেন ।

রাজা ভরত যখন পিতৃপিতামহগণ কর্তৃক উপভুক্ত স্বাধিহত রাজ্য পরিত্যাগ করিয়া বাইবেন, তখন তাঁহার মনে
হইল, আমিও রাজ্য ছাড়িয়া চলিলাম, আমার অধীনে এতাবৎকাল যে সকল প্রজা রক্ষিত হইতেছিল, জগতে
দুঃখের দমন ও শিষ্টের পালন করিয়া আমি এতাবৎকাল যে সকল প্রজার পিতৃমাতৃস্বানীয় হইয়া রাজকার্য পরিচালনা
করিতেছিলাম, তাহাদের রক্ষার বিধান আমার পক্ষে অসম্ভব কর্তব্য, তাহা না হইলে আমি এতাবৎকাল হইব ।
এই চিন্তা করিয়া তিনি পুত্রগণের উপর রাজ্যভার অর্পণ করিলেন এবং সাংসারিক রুটিনহস্তির অধীন হইয়া ধন-
রত্নাদি বিভাগবিষয়ে পুত্রগণ পরস্পর বিরোধের সৃষ্টি করিয়া রাজ্যের বিশৃঙ্খলা উৎপাদন করিতে পারে এই আশঙ্কায়
যত্নই নিজ ধনরত্নাদি উপভুক্তকে বিভাগ করিয়া পুত্রগণকে দিয়া গেলেন । পুত্রগণ পিতার বিভাগে সন্তুষ্ট হইয়া
তাঁহার প্রদত্ত ভায় গ্রহণ করিলে রাজা ভরত নিশ্চিন্ত হইলেন, তখন আর তাঁহার কোনও সাংসারিক চিন্তার বিষয়

থাকিল না, তিনি প্রজ্ঞা গ্রহণ করিয়া পুনরাশ্রম হরিক্ষেত্রে ভগবানের আরাধনার জন্ত যাত্রা করিলেন। পুনরাশ্রম ভগবদারাধনার পবিত্র ক্ষেত্র, তাহার তুল্য স্থানান্তর চূর্ণত। সেইস্থানে যাত্রায়া ভগবদারাধনায় ব্যাপৃত থাকেন, তাঁহাদের প্রতি ভগবানের অসীম ককণা। অন্যায়সে তাহারা ভগবানের অনিন্দ্য স্তবের যোগিজনকাম্য যুক্তির দাক্ষ্যকার লাভ করেন। ভক্তবৎসল ভগবান্ ভক্তের আরাধনায় পরিতুষ্ট হইয়া রূপাবশে তথায় ভক্তের নিকটে আত্মদকপ প্রকটিত করিয়া থাকেন। রাজা ভরত বহুবিন্দু, ইহা পূর্বেই বলা হইয়াছে, সুতরাং তিনি ঐ ক্ষেত্রেই ভগবদারাধনা ও ভগবৎসাক্ষ্যকারের প্রকৃষ্ট স্থান জানিয়া অত্র স্থান পরিত্যাগ পূর্বক সেই স্থানেই ভগবদারাধনা করিবার জন্ত বাস করিতে লাগিলেন। একই কার্য্য দেশ ও কালভেদে যে বিভিন্ন প্রকার ঘন উৎপাদন করে, এ নিয়ম অসীক নহে। এইজন্য নীতিশাস্ত্রকারগণ দেশ ও কালের প্রভাবসম্বন্ধে বহু নীতিব্যাক্য রচনা করিয়া গিয়াছেন, এমন কি ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ শ্রীমদ্ভগবদ্গীতা গ্রন্থেও বলিয়াছেন—‘দাতব্যমিতি বদানং দীয়তেহ্নুপকারিণে। দেশে কালে চ পাতে চ ভদ্রানং সাদিকং স্মৃতম্॥’ অতএব হরিক্ষেত্রে যে স্থানান্তর অপেক্ষা ভগবদারাধনার ফল অধিক হইতে পারে, ইহা বিশ্বাসের বিষয় নহে।

সেই পুনরাশ্রমের সন্নিধানে শালগ্রাম শিলার উৎপত্তি ভূমি গওকী নদী বর্ষমান। যে শালগ্রাম শিলার একটিমাত্র দর্শন, স্পর্শন বা অর্চনা করিলে জীবের সর্বপ্রকার আশি ব্যাধি প্রশমিত হয়, যে শালগ্রাম শিলা সকল দেবতার পূজার ক্ষেত্র, সেই শালগ্রাম শিলার জন্মভূমি গওকী নদী সন্নিধানে বর্ষমান থাকায় কত শত সহস্র লক্ষাধিক শালগ্রাম যে সেই আশ্রম ভূমির পবিত্রতা সম্পাদন করিত, তাহার ইহুতা নাই, সুতরাং ভগবান্ নারায়ণের আরাধনা করিবার পক্ষে ইহা যে উৎকৃষ্ট চরম ক্ষেত্র, ইহা আর অধিক করিয়া বলিতে হইবে না।

রাজা ভরত সেই পুনরাশ্রমের উপবনে থাকিয়া শ্রীভগবানের আরাধনায় আগ্নেয়গিরি করিলেন ও পুষ্পাদি নানাবিধ উপহারে শালগ্রামশিলাপ্রভৃতি ভগবানের অধিষ্ঠান বস্ত্রগুলিতে শ্রীভগবানের সন্তোষক অর্চনা করিতে লাগিলেন, ভগবানের উদ্দেশে কলমূলাদি নিবেদন করিয়া সন্মন তুলনী, পুষ্প ও পদ্ম প্রভৃতি দ্বারা ভগবানের যুক্তি ভূষিত করিতে লাগিলেন ও যথাবিধানে অভিব্যক্তি দ্বারা শ্রীভগবানের শ্রীতি উৎপাদনে সর্বপ্রকারে প্রয়ত্ন করিতে লাগিলেন।

এইরূপে ভগবৎসেবার নিরন্তর ব্যাপৃত থাকায় ভগবতের চিত্ত একপ বিতৃষ্ণি লাভ করিল যে, দাক্ষ্যের জন্তও তাঁহার চিত্তে পরিত্যক্ত বিষয় বাসনা স্থান লাভ করিত না। পূর্বে তাঁহার যে চিত্ত বিষয়ভোগে সংলগ্ন ছিল, সেই চিত্ত বিতৃষ্ণি সহকারে ভগবৎসুখতা অবলম্বন করায় তাহার এক কোণেও বিষয়ের আকর্ষণ আত্মলাভ করিল না। তিনি একান্তভাবে বিষয়াভিলাষ হইতে নিবৃত্তি অবলম্বন করিয়া ‘জাতাযাদো বিবৃতজঘনাং কো বিহাভুং সমর্থঃ’ এই মহাকাব্যি বাক্যের বার্থতা প্রমাণিত করিলেন, বিষয়ের চম্বাজভাবে বিদ্রুিত করিয়া চিত্ত-সংগমে উচ্ছন্ন দৃষ্টান্ত লোকচক্ষুর সর্গুখে দেখাইয়া দিলেন। ক্রমেই তাঁহার চিত্তে শমতা বৃদ্ধি পাউতে লাগিল, অতরের অন্তরকার অপগত হইল, তিনি পরম নিবৃত্তি সহকারে কালাতিপাত করিতে লাগিলেন।

এইভাবে নিরন্তর পরমপুঙ্খ শ্রীভগবানের সেবা করায় যখন তাঁহার ভগবানের প্রতি অনুরাগ বৃদ্ধি পাইতে লাগিল, তখন তিনি ভগবানকেই কেবল ভালবাসেন, আর কোনও দিকে তাঁহার লগ্ন্য নাই, ভগবানের শ্রীতি সম্পাদনই তখন তাঁহার পরম লক্ষ্য, কিসে ভগবান্ তুষ্ট হইবেন, কি উপকরণে পূজা করিলে ভগবানের রূপাদৃষ্টি লাভ করা যাইবে, এই সকল বিষয় নির্ধারণ করিবার অন্তই তখন তাঁহার বুদ্ধি ব্যাপ্ত থাকিত। ভগবানের বিষয় ছাড়া অন্য কোন বিষয়ই তাঁহার চিন্তনীয় ছিল না, সকল বিষয়ের প্রতি অনুরাগ ত্যাগ করিয়া ভগবানের প্রতি একপ গাঢ় অনুরাগ হৃদয়ে জাগ্রিত হওয়ার তাঁহার স্বপ্নের তত্ত্বা দ্রবীভূত হইল, স্বপ্ন আর অসমভাবে পড়িয়া থাকা অহমোদন

করিতে না, সর্বদা ভগবানের চিন্তা করিতেই উৎসাহী হইত, লৌকিক কোনও বিষয় লাভ করিবার জন্য উচ্চম ধারণ করিত না। শ্রীভগবানের চিন্তা ও তদীয় সেবা জনিত অপূর্ণ আনন্দে তাঁহার শরীর ক্ষণে ক্ষণে রোমাঙ্কিত হইত, শ্রীভগবানের প্রতি উৎকর্ষাবশতঃ আবার অন্তরাস্তর্য্য নেত্রযুগলে অশ্রুহিন্দুও প্রবাহিত হইত। শ্রীভগবানের চরণচিন্তাজনিত পরম আনন্দ সাগরে তাঁহার বুদ্ধি মগ্ন হইয়া আর অন্য কোন বিষয়ের অবধারণ করিতে পারিত না, সকল ভুলিয়া যাইত, এমন কি আমি উপাসক, ভগবান্ উপাস্ত, এ ধারণাও আর করিতে পারিত না, কেবল সেই অপূর্ণ ভগবচ্চিন্তাজনিত পরম আনন্দেই উপভোগ করিত। যখন কোনও ভূমি জলোচ্ছ্বাসে প্রাবৃত হইয়া যায়, তখন সেই জলের প্রাবনে যে ভূমি নিমগ্ন হইয়া থাকে, তাহার সহিত বায়ু আকাশ বাতাসের যেকণ কোনই সম্পর্ক থাকে না, সেইরূপ যখন ভক্তের হৃদয় প্রগাঢ় ভক্তিরসের প্রাবনে প্রাপ্ত হইয়া পড়ে, তখন আর তাঁহার বায়ু বস্তুর জ্ঞান থাকে না, এমন কি ধোয়, ধাতা ও ধ্যান ইহার পর্য্যন্তও জ্ঞান থাকে না, কাজেই রাজা উদ্যতের হৃদয়ে যখন প্রগাঢ় ভগবদ্ভক্তির আবির্ভাব হইয়াছিল তখন তাঁহার সকল প্রকার জ্ঞানই যে তাঁহাতে লীন হইয়া থাকিবে, ইহাতে আর আশ্চর্য্য কি ?

ভরত যখন ভগবদ্ভক্ত ধারণ করিয়া অবস্থান করিতেছিলেন, তখন তিনি যুগচর্য্য পরিধান করিতেন, নিয়মিত সময়ে নিয়মস্বান করিতেন, তাহাতে তাঁহার পিঙ্গল বর্ণ জটাকলাপ সিত হইত ও তাহাতে তখন যে তিনি কি অপূর্ণ শ্রী ধারণ করিতেন, তাহা বর্ণনা করা যায় না। রাজা ভরত যখন রাজ্যের রাজা ছিলেন, তখন রাজপরিচ্ছদে তাঁহার যে শোভা হইত, সূক্ষিত সুরঞ্জিত স্নব্যবস্থাপিত বেশকলাপে তাঁহার শরীরে যে রম্যতা আবির্ভূত হইত, তদপেক্ষা এ অবস্থায় তাঁহার শতগুণ শোভা বর্দ্ধিত হইয়াছিল। তাঁহার শরীর হইতে তেজোরাশি যেন বিচ্ছুরিত হইত, বনবাগিনীনোচিত ভেজঃসম্ভারে তাঁহার দেহ অপূর্ণ শোভার শোভিত হইত।

যখন সূর্য্যদেব আকাশে উদ্ভিত হইতেন তখন ভরত সেই সূর্য্যমণ্ডলমাধ্য ভগবান্ পরম পুরুষের ধ্যান করিতেন, সূর্য্য প্রতিপাদক ঋক্ পাঠ করিয়া পরম পুরুষের অর্চনা করিতেন। ব্রাহ্মারামের ধ্যান আলোচনা করিলেই আমরা দেখিতে পাই যে, শ্রীনারায়ণের রূপ হিরণ্য, উহা সূর্য্যমণ্ডলের মধ্যবর্তী। আকাশে আমরা প্রতিদিন যে সূর্য্যমণ্ডল দেখিতে পাই, উহা সাধারণ তেজের দ্বারা তোলোঁমায় নহে, উহা শ্রীভগবান্ নারায়ণের অধিষ্ঠানক্ষেত্র। ভগবান্ নারায়ণ দিব্যবপু ধারণ করিয়া সকলের সম্মুখে দেদীপ্যমান এই সূর্য্যমণ্ডলের অভ্যন্তরে বর্তমান, যে কোনও ব্যক্তি বিতর্কচিন্তে ধ্যান করিলেই এই রূপের সাক্ষাৎকার লাভ করিত পারেন। এষ্ট কারণে রাজা ভরত উদীয়মান সূর্য্যমণ্ডলে ভগবান্ নারায়ণের আরাধনা করিতেন এবং “পরায়জ” ইত্যাদি সূর্য্যবোধক মন্ত্র পাঠ করিয়া সূর্য্যের অপূর্ণ তেজের আশ্রয় গ্রহণ করিতেন।

বাহ্যার যে দেবতার উপাসনা করেন, তাঁহারাই সেই দেবতার উপাসনা করিয়াই ব্রহ্মের উপাসনা করিয়া থাকেন। নিরাকার পদার্থের ধারণা করা প্রথমতই অসম্ভব, এই জন্য ব্রহ্মই ভক্তগণের উপকারার্থ সেই সেই দেবতাক্রমে আত্মপ্রকাশ করিয়া থাকেন। বাহ্যার সূর্য্যের উপাসক তাঁহাদের উপাস্ত সূর্য্যদেব, বাঁজার গণপতির উপাসক অর্থাৎ গণপত্য সম্প্রদায়ভুক্ত, তাঁহাদের উপাস্ত গণপতি, বাহার্য্য শৈব তাঁহাদের উপাস্ত শিব, মাহার্য্য বৈষ্ণব তাঁহাদের উপাস্ত বিষ্ণু, ইহাদের পরস্পর পার্থক্য নাই; সকলেই একমাত্র ব্রহ্মরূপ, এই জন্য শাস্ত্রকারগণ ‘ভক্তনামুপকারায় ব্রহ্মণো রূপকল্পনা’ ইহা স্বীকার করিয়া থাকেন। বাহ্যার যে দেবতার উপাসনা করেন, তাঁহারাই সেই দেবতাকেই সৃষ্টি, স্থিতি ও প্রাণের কারণ এবং পরম উপাস্ত মনে করেন, ইহা সর্বদা সত্য। ‘সত্যং বা ইমানি ভূতানি জায়ন্তে যেন জাতানি জীযন্তি যৎ প্রোচ্যন্তিসংবিশন্তি’ ইত্যাদি স্রষ্টা ব্রহ্মই সত্যের সৃষ্টি, স্থিতি ও প্রাণের কারণ বলিয়া নির্দিষ্ট হইয়াছেন; সুতরাং যে কোনও দেবতাই যখন ব্রহ্মের প্রতীক বা প্রতিনিধি

তখন দৌর সম্প্রদায় যে নিজ উপাস্ত হৃদ্যদেবকে জগতের উৎপত্তি, স্থিতি ও লয়ের কারণ বলিবেন, ইহা মিথ্যা হইবে কেন? এই জগত উন্নত ভগবান্ সনাতার ভগ্ন বা অসাধারণ তেজোময় মূর্তিকে ‘মনগেদং জজান’ বলিয়া জগতের কারণরূপে ধারণা করিয়াছেন এবং ‘স্বরতসাদঃ পুনরাবিশা’ এই অংশদ্বারা সৰ্ব্ব জগতে তাঁহাকেই অস্থায়ী দেখিতে পাইয়াছিলেন। বুদ্ধি জড় হইয়াও ঐ তেজোময় ব্রহ্মপদার্থের প্রেরণায় প্রেবিত হইয়া জীবন্ত দর্শন করিয়া থাকে; অতএব তাঁহার আশ্রয় গ্রহণ করিয়া কামনা করিতে হইবে যে, বাহ্যতে বুদ্ধিকে তিনি সন্নিবিয়েই নিরন্তর প্রেরিত করেন, কখনও বাহ্যতে অসন্নিবিয়ে বুদ্ধি চালিত না হয়। এইরূপে উন্নত তেজঃ প্রধান ব্রহ্মপ্রতীক হৃদয়ের উপাসনা করিয়া প্রার্থনা করিতেন, আর কিছুই তাঁহার কাম্য ছিল না, এবং এই প্রকারেই তাঁহার সমগ্র অভিবাহিত হইত ॥ ৮—১৪

ইতি শ্রীধামশান্তিপুত্র-পুত্রস্বয়-প্রভুস্বয় শ্রীমীতানাত-বংশোদ্ভব শ্রীমাদ্যাবিনোদ

গোবামি-প্রবর্তিতায়াং শ্রীকানীপদশর্মা কৃতায়াম্ শ্রীভাগবতায়ত্তবর্ণিনী

নাম তাত্পর্য্যসমালোচনায়াম্ পঞ্চমস্কন্ধে সপ্তমোধ্যায়ঃ ॥ ৭

পঞ্চমঃ স্কন্ধঃ

—॥ ৭৫ ॥—

অষ্টমোহধ্যায়ঃ

শ্রীশুক উবাচ ।

একদা তু মহানভ্যাং কৃতান্তিবেকনৈয়মিকাবশ্যকো ব্রহ্মাক্ষবমভিগৃণানো মুহূর্ত্তদ্বয়মুদ-
কান্তে উপবিবেশ ॥ ১

তত্র তদা রাজন্ হরিণী পিপাসয়া জলাশয়াভ্যাসমেকৈবোপজগাম ॥ ২

অধ্বয়ঃ।—[অথ সপ্তমেন অধ্যায়েন ভরতস্ত ভগবৎপরিচর্যায়ঃ প্রকৰ্ষমুক্ত। তস্ত তথাভূতাপি দৈবানুগ-
শাবকং প্রতি সমাসক্তস্ত তদাসক্তিপ্রভাবেন যুগধুপ্রাপ্তিং প্রতিপাদয়িতুং হারভতে এবদ্যচেত্যাদিনা] একদা তু
মহানভ্যাং (প্রশস্তায়াং নভ্যাং) [স ভরতঃ] কৃতান্তিবেকনৈয়মিকাবশ্যকঃ (কৃতঃ অভিযেকঃ স্নানং নৈয়মিকং
নিত্যনৈমিত্তিকং বিধিপ্রাপ্তম্ আবশ্যকম্ অবশ্যকৰ্তব্যং যুগপুসীৰ্ষোৎসর্গাদিকং যেন তথাভূতঃ) ব্রহ্মাক্ষরং (প্রণব-
ময়ম্) অতিগৃহাণঃ (সম্ভপন্) মুহূর্ত্তদ্বয়ম্ উদকান্তে (জলসমীপে নভ্যন্তীরভূমৌ) উপবিবেশ ॥ ১

মূলানুবাদ।—শ্রীশুকদেব বলিলেন—একদা ভরত মহানদীতে স্নান ও নিত্য নৈমিত্তিক অবশ্যকৰ্ত্তক
ক্রিয়াকলাপ সম্পন্ন করিয়া প্রণবময় জপ করত মুহূর্ত্তদ্বয় কাল নদীতীরে জলসমীপে উপবিষ্ট ছিলেন ॥ ১

শ্রীধরস্বামিকৃতটীকা।—

অষ্টমে ভজতো বিষ্ণুং তস্ত কৰ্ম্মান্তায়তঃ । এণরক্ষাপ্রসক্তস্ত জাতমেগধমীৰ্ষাতে ॥

কৃপয়াপি কৃতঃ সঙ্ঘঃ পতনায়ৈব যোগিনঃ । ইতি প্রদর্শয়মাং ভরতসৌধপোষণম্ ॥

নৈয়মিকং নিত্যনৈমিত্তিকবিধিপ্রাপ্তম্ আবশ্যকম্ অর্থপ্রাপ্তং যুজোৎসর্গাদি । বৃত্তম্ অভিব্যক্তাদিকং যেন ।
ব্রহ্মাক্ষরং প্রণবং জপন্ । উদকান্তে নভ্যন্তীরে ॥ ১

অধ্বয়ঃ।—[হে] রাজন্ । তদা (তস্মিন্ কালে) তত্র (নভ্যন্তীরে উদকান্তে) হরিণী (বাপি য়ী) একৈব
(একাকিনী এব নত্ স্বয়ংসহিতৈতর্যঃ) পিপাসয়া (জলপানেচ্ছয়া) জলাশয়াভ্যাসং (জলাশয়স্ত নভ্যাঃ অভ্যাসং
সমীপম্) উপজগাম (আগতবতী) ॥ ২

মূলানুবাদ।—হে রাজন্ । তখন সেই নদীর তীরভূমিতে একটা হরিণী পিপাসায় কাতরা হইয়া
একাকিনীই সেই নদীর নিকটে আসিয়া উপস্থিত হইল ॥ ২

শ্রীধরটীকা।—জলাশয়াভ্যাসং নভ্যাঃ সমীপম্ ॥ ২

তথা পেপীষমান উদকে ভাবদেবাবিদূষণে নদতো যুগপতেক্স্মাদৌ লোকভয়ঙ্কর উদপতৎ ॥ ৩

তমুপশ্রুত্য সা যুগবধুঃ প্রকৃতিবিক্রবা চকিতনিবীক্ষণা স্ততরামপি হবিভবাভিনিবেশব্যগ্র-
হৃদয়া পাবিপ্লবদৃষ্টিরগতত্বা ভয়াৎ সহসৈবোচ্চক্রাম ॥ ৪

তস্তা উৎপতন্ত্যা অন্তর্কল্পা উরুভববিচলিতো যোনিনির্গতো গর্ভঃ শ্রোতাসি নিপপাত ॥ ৫

অন্বয়ঃ।—তয়া (হরিণী) উদকে (নদীজলে) পেপীষমানে (অভ্যাগন্ত্য পীষমানে সতি, কপদি
বঙন্তে পেপীষ্যমান ইতি বক্তব্যে পেপীষমান ইত্যর্থঃ পদম্) ভাবদেব (ভৎক্ষণ এব) অবিদূষণে (অনভিদূরে)
নদতঃ (গর্ভতঃ) যুগপতেঃ (সিংহত) শোকভয়ঙ্করঃ (শোকান্নাং ভয়জনকঃ) উন্নাদঃ (উচ্চতমঃ শব্দঃ) উদপতৎ
(সমুখিতঃ) ॥ ৩

মূলানুবাদ।—সেই হরিণী যখন অতি আশ্বেষ সহিত জল পান কবিতেনি, এক্ষণ অবস্থায় তখনই
অনভিদূরে গজ্জনকারী একটা সিংহের লোকভীতিজনক উচ্চনাদ উখিত হইল ॥ ৩

শ্রীধরটীকা।—পেপীষমানে অভ্যাগন্ত্য পীষমানে সতি ভাবদেব ভৎক্ষণমেব অবিদূষণে সন্নিধৌ যুগপতেঃ
সিংহত উন্নাদো মহান্ নাদ উদগতঃ ॥ ৪

অন্বয়ঃ।—তস্ম (উন্নাদম্) উপশ্রুত্যা (আকর্ণ্যা) প্রকৃতিবিক্রবা (বতচঞ্চলা, প্রকৃতৌ বিক্রবা ইতি
বা) চকিতনিবীক্ষণা (চকিতং ভয়াদেগতচকং নিবীক্ষাৎ দর্শনং যস্তাঃ তথাভূতা) সা (জলং পিবন্তী পিপাসাতুরা)
যুগবধু (হরিণী) স্ততরামপি হরিভয়াভিনিবেশব্যগ্রহৃদয়া (হরেঃ সিংহাৎ যৎ ভয়ং তস্তাভিনিবেশেন ব্যগ্রং
হৃদয়ং যস্তাঃ তথাভূতা) [তথা] পারিপ্লবদৃষ্টিঃ (পারিপ্লবা চঞ্চলা দৃষ্টিঃ নিবীক্ষণং যস্যঃ সা তথাভূতা সতী) অগত
তুযৈব (ন গতা নিরস্তা ত্বা পিপাসা যস্তাঃ তথাভূতা অনশনীতপিপাসৈব) সহস্রা (নাদসমকাশমেব) তয়াৎ
(সিংহেশ্বর্য, সিংহাৎ আশ্রয়ঃ অনিষ্টং শঙ্কমানা ইত্যর্থঃ) উচ্চক্রাম (নদীধারাযুগ্মভিত্তবতী) [তথা হি সভাবত
এব যুগজাতিভিত্তীক্লমকলম্বতাবা তস্মাপি সিংহগর্জিতমতি সিংহগর্জিতএবমাজেগৈব পিপাসানিবর্হনং
বিস্তরন্তী তয়াৎ নদীজলং প্রীতি সমুপপাতেতি ভাবঃ] ॥ ৪

মূলানুবাদ।—সত্যবচ্চক্সা সেই হরিণী সহস্রা সেই সিংহগর্জনে শ্রবণ করিয়া চকিতনেত্রে সিংহভয়ে
ব্যাকুলা হইয়া চারিদিকে চকল দৃষ্টিপাত পূরক ত্বগান্নভি না করিয়াই ভয়ে সহস্রা নদীর জলের দিকে উল্লখন
করিল ॥ ৪

শ্রীধরটীকা।—প্রকৃত্যা সভাবত এব বিক্রবা ব্যাকুলা, স্ততরাত হরিভয়ভাভিনিবেশেন ব্যগ্রং ব্যাকুলং হৃদয়ং
যস্তাঃ পারিপ্লবদৃষ্টিঃ পরিভ্রাস্তনেভা, ন গতা ত্বা তুট যস্তাঃ, উচ্চক্রাম নদীযুগ্মভিত্তবতী ॥

অন্বয়ঃ।—[অধাশ্যাত্তদানীং পূর্ণগর্ভায়াঃ সমুৎপত্তনবেগেন জাতিভিঃ যেন চ নদীসলিলে গর্ভচ্যুতিমাহ
তস্যা ইত্যাদিনা] উৎপতন্ত্যাঃ (নদীসলিলদিশি সমুৎপত্তনং কুর্ন্ত্যাঃ) অন্তর্কল্পাঃ (গর্তীয়াঃ) তস্যাঃ (হরিণ্যাঃ)
উকভয়বিচলিতঃ (উক্কা শুকতরুণ ভয়েন বিচলিতঃ সঞ্চালিতঃ স্বস্থানাদ্ অংশিত ইত্যর্থঃ) গর্ভঃ (সন্তানঃ)
যোনিনির্গতঃ (সন্) শ্রোতাসি (নিদীজলপ্রবাহে) নিপপাত ॥ ৫

মূলানুবাদ।—সেই হরিণী গর্তীণী থাকায় যখন সে নদীর জলের দিকে বেগে উল্লখন করিল তখন শুক-
তরুভয়ে তাহার গর্ভস্থানচ্যুত হইয়া যোনিদ্বারা নির্গত হইয়া জলপ্রবাহে নিপতিত হইল ॥ ৫

শ্রীধরটীকা।—অন্তর্কল্পা গর্তীয়াঃ উকভয়েণ স্থানাদিচলিতো যোনিনির্গতঃ সন্ শ্রোতাসি প্রবাহে
নিপতিতঃ ॥ ৫

উৎপ্রসবোৎসর্পণ-ভয়খেদাতুবা স্বগণেন বিযুক্ত্যমানা কস্তাঞ্চিদব্যাং কৃষ্ণানাবসতী
নিপপাতাথ চ মমার ॥ ৬

তত্ত্বৎকৃৎকং কৃপণং স্রোতসানুহমানমভিবীক্ষ্যাপবিদ্ধং বন্ধুরিবানুকম্পয়া বাজি-
র্ভবত আদায় মৃতমাতরমিত্যাশ্রমপদমনযৎ ॥ ৭

তস্য হ বা এণকৃৎক উচ্চৈরৈতস্মিন্ কৃতনিজাভিমানশ্চাহরহস্তংপোষণ-পালনপ্রীণন-
লালনানুধ্যানেনান্ননিযমাঃ সহযমাঃ পুংস্বপরিচর্যাদায় ঐকৈকশঃ কতিপয়েনাহগণেন বিযুক্ত্য-
মানাঃ কিল সর্ব্ব এবোদবসন্ ॥ ৮

অম্বয়ঃ।—[অখাতাঃ সন্তপতনবেগেন গিরিনদেঃ স্মৃশ্মল্লজ্যা গুহারাং পতিভায়াঃ প্রাণবিয়োগমাহ
উৎপ্রসবেত্যাদিনা] উৎপ্রসবোৎসর্পণভয়খেদাতুবা (উৎপ্রসবঃ ভূমানবলবেন উর্দ্ধ এব গর্ভমোচনম্, অথবা উৎপ্রসব
গর্ভপ্রাবপত্যঃ উৎসর্পণঃ শাবীরবহুবশাৎ উল্লেখ্যক্রমণং, ভগ্নং সিংহাদনিস্টেশ্বাতিশয়ঃ, খেদঃ অকাণ্ডে গর্ভমুক্তাদিকৃতঃ
পরিশ্রমঃ তুবা প্রযুক্তং দুঃখক্ তৈঃ আতুবা অভিকাতবা) স্বগণেন (স্বীয়সুখেন) বিযুক্ত্যমানা (বিরহিতা) [সা]
কৃষ্ণসারসতী (কৃষ্ণসারস্ত্র মৃগবিশেষস্ত্র বধুঃ) কস্তাঞ্চিদব্যাং (পরপারবর্গিহাং গিবিগুহারাং) নিপপাত, অথচ
(তৎক্ষণাদেব) মমার । [তথা হি স্মৃশ্মা কিল গিবিনদী বাবহ্লক্ষ্মদেননাতিক্রান্তা ভাবদেব তৎপাবাস্তববর্গি গিবি-
গুহানিপতিতা মৃত্যুনা গৃহীতেতি ভাবঃ] ॥ ৬

মূলানুবাদ।—গর্ভপাত, উল্লক্ষ্মন, ভয় ও নানাবিধ পরিশ্রমে ক্লিষ্ট স্বীয় দলশূন্য সেই কৃষ্ণসারসতী
(উল্লক্ষ্মন নদী লক্ষ্মন করিয়া তীরান্তরবর্তী) কোনও একটা গিরিগুহায় গিয়া পতিত হইল এবং তৎক্ষণাৎ প্রাণ
ত্যাগ করিল ॥ ৬

প্রীধরচীকা।—উৎপ্রসবো গর্ভপাতঃ, উৎসর্পণম্লজ্ঞনং, ভবষ্, ঐতৈঃ খেদেনাতুবা পীড়িতা । দধ্যাং
গিবিগুহারাং হরিগবধুনিপাত, অখানন্তবং মৃতা চ ॥ ৬

অম্বয়ঃ।—[অখাতা গর্ভয়া স্রোতসি নিপতিতন্যাপি তদানীং জীবতঃ ভবতেন সংগৃহ্য আশ্রমে স্থাপনমাহ
তত্ত্বৎকৃৎকাদিনা] তু (বিদ্ধ, ভূষণঃ হরিণ্যা মৃত্যুনা অন্য জীবিতবন্ধুণং পার্থক্যানুপাদয়িত্ব) কৃপণং (দীনভাবা-
গম্) অপবিদ্ধং (বন্ধুভিঃ পবিতক্লম্, অসম্মিহানাদিতি ভাবঃ) তন্ম এণকৃৎকং (হবিগণিশস্ত) স্রোতসা (জন-
প্রবাহেণ) অনুহমানং (স্বগমনদিশি চাল্যমানং) অভিবীক্ষ্য (দৃষ্ট্বা) রাজিঃ ভবতঃ বন্ধুঃ ইব (স্বজন ইব) অতৃকম্পয়া
মৃতমাতরমিতি (মৃতা মাতা বস তথাকৃতং তং, অজ ইতি শব্দন্যাব্যয়সা যোগে সত্যামপি মৃতমাতরমিত্যজ প্রথমা-
প্রার্থো দ্বিতীয়ার্থা, অথবা মৃতমাতরং তং এণকৃৎকং ইত্যাজ্ঞানেন ন তু অজ্ঞানেন, ইতিগতিজ্ঞানমিত্যনান্তরম্)
আদায় (গৃহীত্বা) আশ্রমপদম্ (স্বীয়মাত্রমস্থানম্) অনরং । [তথা হি হরিণ্যা পরিত্যক্ত এব হরিগণিশস্তঃ
বাল ইতি স্বয়ং স্বং বন্ধিভূমসমর্থঃ, বন্ধুভির্ম্মিহিত ইতি চ নান্য পরোহপি রক্ষক ইতি হেতোস্তস্য প্রাণরক্ষাং
কর্তব্যামবধারণঃ অনন্তগতিকল্পা স্বাশ্রমং নীত্বা এব তস্য রক্ষণমন্তকুনদিতুমৈচ্ছাদিতি ভাবঃ] ॥ ৭

মূলানুবাদ।—(সেই হরিগণিশস্ত্র মাতা এক্ষণে প্রাণত্যাগ করিলে) রাজিঃ ভবতঃ দেখিলেন যে সেই
মাতৃহীন বন্ধুবান্ধবশূন্য দীন হবিগণিশস্ত্র জনস্রোতে ভাসিয়া চলিয়াছে ; সে অত্যন্ত কাতবভাবে বর্তমান, ইহা
দেখিয়া তাঁহার করুণা হইল, তিনি বন্ধুর ছাড় অতৃকম্পাপূর্ব্বক তাহাকে গ্রহণ করিয়া নিজ আশ্রমে লইয়া
গেলেন ॥ ৭

প্রাধরুটীকা।—এণ্ণকং হরিণবালকম্ । অপবিদ্ধং বন্ধুভিত্ত্যক্তম্ । ইতোভৈঃ কুণ্ণকাদিহেতুভির্বা
অনুক্ষপা ভয়া অনয়ং ॥ ৭

অম্বয়ঃ ।—[অখাশ্চ তস্মিন্ হবিণশিণাবাসক্তস্ত যমনিয়মাদিত্যংগমাহ তস্তেত্যাদিনা) এতস্মিন্ এণ্ণকং
(হবিণবালকে) উচ্চৈঃ (অত্যর্থং) কৃতনিজাভিমানস্ত (কৃতঃ নিজাভিমানঃ নিজ ইতি অভিমানঃ যেন
তথাভূতস্ত অনিশ্চেহপি তস্মিন্ বিহিতনিজজ্ঞানস্ত ইত্যর্থঃ) তস্ত (রাজর্ষেবর্তরতস্ত) অহবহঃ হবা (প্রত্যহ-
মেব) তৎপোষণপালনপ্রাণনলালনানুধ্যানেন (তস্ত হরিণশিণোঃ পোষণং পালনং প্রাণনং সন্তোষণং লালনঞ্চ
তেষাং অনুধ্যানেন চিন্তনেন, তত্বেব স্বতবাসাসক্ত্যা ইতি ভাবঃ) সহযমাঃ (যমৈঃ অহিংসাদিভিঃ সহ বর্তমানাঃ
সহযমাঃ যমৈঃ সহিতা ইত্যর্থঃ) পুরুষপরিচর্যাদঃ (পুরুষস্য মহাপুরুষস্য বিষ্ণোঃ পরিচর্যাদাঃ) আশ্বনিয়মাঃ
(আশ্বনঃ কর্তব্যকর্ম্মাণি, আশ্বনো নিয়মাঃ স্নানাদয় ইতি বা) ঐকৈকশঃ (ঐকৈকভাবেন) কতিপয়েন
অহর্গণেন (দিবসসমূহেন, কতিপয়েবেব দিবর্গৈরিত্যর্থঃ) সর্কে এব বিযুজ্যমানাঃ (পরিভ্যজ্যমানাঃ) উৎসরা
(উৎসরা বভূবুঃ) ॥ ৮

মূলানুবাদ ।—বাওরি ভবত সেই হবিণশাবকের প্রতি সাত্তিপর নিজস্বেব অভিমান ধাবণ করিয়া প্রত্যাহই
তাহার পোষণ, পালন, প্রীতিনস্পাদন ও লালনের চিন্তায় যমনিয়মাদি সহিত ভগবানেব পরিচর্যাদি নিজ কর্তব্য
গুলিকে একে একে পবিত্রাণ কবিতে থাকিলেন ও কতিপয় দিনের মধ্যেই তাঁহাব সেই সমস্ত উৎসর হইল ॥ ৮

প্রাধরুটীকা ।—কতো নিজঃ স্বীয় ইত্যভিমানো যেন । পোষণং তৃণাদিনা, পালনং বৃকাদিভ্যো রক্ষণং,
প্রাণনং কণ্ঠ্যনাদিনা, লালনং চুষ্যনাদিনা, ঐতৈর্বনুধ্যানমাসক্তিতেনৈব আশ্বনো নিয়মাঃ স্নানাদয়ঃ, যমা অহিংসা-
দয়ন্তং সহিতা ঐশ্বর্যপরিচর্যাদয়শ্চ প্রত্যহমেকৈকশো বিযুজ্যমানাঃ সমস্তঃ কতিপয়েনানুর্গণেন সর্কে উৎসরা বভূবুঃ ॥ ৮

প্রীভাগবতভূতগর্ভিণী ।—লীলাময় ভগবান্ কখন যে কাহাকে কোন পথে চালাইয়া কোথায় লইয়া যান, কে
তাহা বলিতে পারে ? রাজর্ষি ভবত বৈষ্ণবভাবে সংসাবমোহ ত্যাগ করিয়া প্রবজ্যাগ্রহণ পূর্বক ভগবদাবাদনায়
ব্যাপ্ত হইয়াছিলেন, তাঁহাবও যে কোনও কালে কোন কারণে পতন হইতে পারে, ইহা ভাবনাবও অতীত, অথচ
তাহাই হইল, শ্রীভগবানেব ইচ্ছা সেই নির্জন অরণ্যভূমিতেও তাঁহাকে সংসারের মোহে ফেলিয়া দিল ।
কি আশ্চর্য্য ! রাজা ভরত একমনে যখন শ্রীভগবানের ধ্যানে আশ্বসমর্পণ করিয়াছিলেন, তখন একদিন নদীর তীরে
বসিয়া আছেন, নিজ নিজ কর্তব্য সমাহিত হইয়াছে, কেবলমাত্র প্রণব যন্ত্রজপে ব্যাপ্ত থাকিয়া নদীর তীরে
উপবিষ্ট রহিয়াছেন, হঠাৎ সেই নদীর তীরে কোথা হইতে একটা গভিণী হরিণী আসিয়া উপস্থিত হইল । পিপাসায়
তাহার ক্ষয় বিদীর্ণপ্রায়, সহসা আসিয়া সে জলপানে প্রবৃত্ত হইল ও যেমন সেই হরিণী পিপাসা নিবারণের জন্ত
জলে মুখ দিয়াছে, তখনও তাহার জলপানের পিপাসা নিবৃত্ত হয় নাই, এমন সময়ে নাতিদূরবর্তী পর্বতগুহাবস্থিত
সিংহের গর্জন শ্রুতিগোচর হইল । স্নগজাতি স্বভাবতঃ চঞ্চল, তাহাতে আবার হৃদয় গভিণী বলিয়া আরও ভীত,
কাজেই সহসা সিংহের ঘোর গর্জন তাহাকে অত্যন্ত চঞ্চল করিয়া তুলিল । হঠাৎ চারিদিকে দৃষ্টিশীল করিয়া
দেখিল যে এখনও আশ্রয়ভাণের উপায় আছে, সিংহ আসিয়া পড়িলে আর আশ্রয়ভাণেব কোনও উপায় থাকিবে না ।
তখ তাহার আর জলপান হইল না, ভয়ে জলপানের কথা ভুলিয়া সে তখনই উল্লফন করিয়া নদী উত্তীর্ণ হইতে
গেল, কিন্তু সেই উল্লফনেব বেগে তাহার গর্ভ স্থানিত হইয়া জলে পতিত হইল, সে নিজে ক্ষুদ্র গিবিনদীর
পরপাবে গিবিগাজে পতিত হইয়া প্রাণ হাবাইল ।

সেই হরিণী যে শাবক প্রসব কবিল সে নদীগর্ভে পতিত হইয়া ভাসিতে লাগিল । জাতমাত্র হবিণ-
শাবকেব এমন শক্তি ছিল না—বা থাকে না যে, সে সলিলবেগ হইতে আশ্রয়লাভ কবিতে পারে, কাজেই নদীর

বেগের অহুকুলে তাহাব দেহ ভাসিয়া যাইতে লাগিল, আত্মবক্ষ্য অশক্ত হরিণশাবক মাঝে মাঝে জলে মগ্ন হইয়া আবার অভ্যন্তর বায়ুর পরিচালনে জলের উপবিভাগে ভাসিয়া উঠিল, কিন্তু কে তাহাকে পবিত্রাণ করিবে ? শাবক নিরুশার হইয়া যুত্মার আত্মানে বিকল হইয়া পড়িল। তাহার গর্ভদারিণী জননী অনতিকাল পূর্বেই গর্ভত-গাত্রে পতিত হইয়া দেহ বিসর্জন করিয়াছে, তাহার বন্ধু বান্ধবগণও সমীপে নাই, কাজেই কোন রূপেই আর তাহার পবিত্রাণ সম্ভবপর নহে। যখন শাবকটী বড়ই কাতর হইয়া পড়িল, আর বুঝি সলিলবেগ হইতে তাহার জীবন রক্ষার উপায় নাই, তখন রাজষি ভবত নদীৰ তীরে বসিয়াছিলেন এবং হরিণীর আগমন কাল হইতে নমস্ত বৃত্তান্তই প্রত্যক্ষ করিতেছিলেন। তিনি হরিণ শাবকটীর এই দুঃবস্থা দেখিয়া করুণায় আত্ম হইয়া পড়িয়া, আর হির থাকিতে পাবিলেন না, অবিলম্বে মাইয়া হরিণশাবকটীকে তুলিয়া আনিলেন, হরিণশাবক জীবন পাইয়া আশস্ত হইল।

রাজষি ভবত হরিণশাবকটীকে তুলিয়া আনিয়া ডাবিলেন, হরিণশাবকটীকে ত তুলিয়া আনিলাম, ইহার মাতা মরিয়া গিয়াছে, কাজেই ইহাকে ইহাব মাতার নিকট অর্পণ করিবার সামর্থ্য নাই। যদি ইহার অপরাপর বন্ধুবর্গ সমীপে থাকিত এবং তাহারিগকে যদি ইহার বন্ধুবর্গ বলিয়া জানিতে পারিতাম, তবে তাহাদের নিবট ইহাকে অর্পণ করিয়া নিশ্চিন্ত হইতে পারিতাম, কিন্তু তাহাও দেখিতেছি না, অথচ এই নদীর তীরে বনপ্রান্তে যদি ইহাকে নিরাশ্রভাবে ফেলিয়া যাই, তবে হয় ত এই শাবক আত্মরক্ষায় অনর্থকনিবন্ধন মরিয়া যাইবে। অচিরকাল পূর্বেই ত এই স্থানে সিংহেব গর্জন শ্রবণ করিয়াছি, যদি ইহাকে সিংহ আসিয়া বিনাশ করে তাহা হইলে ইহারও জীবন নষ্ট হইবে এবং ইহার জীবনে উপেক্ষা করায় আমারও পাতক হইবে। অতএব যখন ঈশ্বরের প্রেরণায় ও অগ্রগ্রে ইহাকে মৃত্যুমুখ হইতে পবিত্রাণ করিয়াছি, তখন ইহাকে বাঁচাইতে হইবে। এই শাবক বড় দীন। ইহাকে বাঁচাইয়া দীনীর প্রতি অহুকম্পাজনিত গুণ্য লাভ করিব। দীনে দয়া মহতের ধর্ম, সে ধর্ম উপেক্ষা করা কর্তব্য নহে, অতএব ইহাকে আশ্রমে লইয়া যাই। এইরূপ নানা কথা ভাবিয়া রাজষি ভরত দীন হরিণ শাবকটীকে আশ্রমে লইয়া গেলেন, হরিণশাবক উপযুক্ত আশ্রয় লাভ করিয়া প্রাক্তন পুণ্যের ফলে সেই আশ্রমে পবিপুষ্ট হইবার সুযোগ পাইল।

কিন্তু বিধাতার ইচ্ছা কে বুঝিতে পারে ? সংসাবমুক্ত বিরাগী রাজষি ভরত এতাবৎকাল একান্ত মনে ভগবদারাদনা করিতেছিলেন। সংসারে এমন কোনও বস্তু ছিল না, যে বস্তু তাহাকে ঐ ভগবদারাদনার আনন্দি হইতে বিচ্যুত করিতে পারে ও তাঁহার দৃঢ়তাবৃত্ত চিন্তের বিরুদ্ধে দণ্ডায়মান হইতে পারে। নানাবিধ ভোগের উপকরণ, পুত্রাদি স্বজনবর্গ, রাজ্যোচিত সম্মান, সকল বস্তুকেই তিনি ভূচ্ছ জ্ঞান করিয়া নির্জন বনভূমিতে আসিয়া ভগবদারাদনায় একান্তভাবে মগ্ন রহিয়াছেন ও যথাসময়ে কর্তব্য কার্য সমাধান করিয়া যাইতেছেন, হঠাৎ বিধাতা তাঁহাকে সামান্ত একটা পশুর প্রতি অহুরাগে আবদ্ধ করিবার ইচ্ছা করিলেন ! বিধাতার ইচ্ছা অপূর্ণ থাকিবার নহে ; কাজেই গতিগী হরিণী পিপাসার্তা হইয়া জনপানার্থ নদীতে আসিয়া তাঁহারই সমীপে গর্ভতগাত্রে পতিত হইয়া প্রাণ বিসর্জন করিল ও সঙ্গে সঙ্গে শাবকটী প্রসব করিল। ভরতও সেই নিরাশ্র শাবকের প্রতি অহুকম্পা করিয়া তদীয় জীবন রক্ষার ভার গ্রহণ করিলেন। সেইদিন হইতেই সেই হরিণ শাবকটীকে তিনি নিচ পয়চন মনে করিয়া লইলেন, তাহার ভরণ-পোষণ কার্যে আত্মনিবেশ করিলেন, আর তাঁহাব ভগবদারাদনায় তেমন আনন্দি রহিল না। বিরূপে হরিণশাবকটী স্তম্বে থাকিবে, কোন্ স্থানে থাকিলে সে নিরাপদ হইবে, বিরূপে সে পরিপুষ্ট লাভ করিবে, এই সকল চিন্তাই করিতে লাগিলেন ; সর্বদা তাহার সঙ্গে সঙ্গে থাকিয়া তাহার রক্ষা করিতেন, স্বধার সময় তাহাকে শস্ত দিতেন, পিপাসার সময় জল দিতেন, যখন সে কাছে আনিয়া পাড়াইত তখন নানারূপে

অহোবিতাং হবিগ্ৰকুণকঃ কুপণ ঈশ্বববধচরণ-পরিভ্রমণবরণে স্বগগন্থদ্বন্ধুভ্যঃ পবি-
বজ্জিতঃ শবণঞ্চ যোগসাদিতো মামেব মাতাপিতরৌ ভ্রাতৃ-জ্ঞাতীন যৌথিকাংশ্চৈবোপেদায
নাশ্চ কঞ্চন বেদ মব্যতিবিশ্ৰক্ৰশ্চাত এব ময়া মংপবায়ণস্ত পোষণপালন শ্রীণনলালনমনসূ-
নানুষ্ঠেয়ং শবণ্যোপেক্ষাদোষবিহুয়া ॥ ৯

তাহাকে আদব করিতেন, তাহাব গাত্র কণ্ডুয় করিয়া দিতেন, শবীরের মল পবিস্কার করিয়া দিতেন, দিবা বাজি
সকল সময়েই তাহাবই পবিচর্যা কবিয়া বাটাইয়া দিতেন ও গুল্লের তুল্য তাহাকে মুখচুমন কবিয়া অসীম আনন্দ
লাভ করিতেন। তাহাব পরিচর্যা ভিন্ন ভবতের সাব অন্ত কোনও কর্তব্য তখন ছিল না।

ক্রমে ক্রমে তাঁহাব যম নিয়ম প্রভৃতি কমিয়া আসিল, ভগবদ্বাবধানার জন্ত আর তাঁহাব অল্পমাত্র উৎকর্ষা
বা তৎপরতা দেখা গেল না, কতিপয় দিনেব মধ্যেই সেই হরিণগাবকের পোষণাদি কার্যে ব্যাপৃত হইয়া নিত্য-
নৈমিত্তিক সকল কার্যই তিনি বিস্মৃত হইলেন। সাধারণ জীবের বাঁতি এই যে, যখন যে বিষয়ে তাহাব ক্ষুদ্র
পবিমাণ মন অভিবিষ্ট হয়, তখন সে সেই বিষয়ই অবলম্বন কবিয়া থাকে, বিষয়ান্তরে মনঃ সঞ্চার তখন তাহার
অসম্ভব; তাহাতে আবার যদি অন্তঃকরণ বোনও গাচভাবে অল্পপ্রাণিত হয়, তবে সেই গাচভাবে সহসা পরিত্যাগ
করা তাহার পক্ষে একান্ত অসম্ভব হয়। ভগবদ্বাবধানার দৃঢ় ব্যবসায়সম্পন্ন ভবতের চিত্ত যে সহসা হরিণগাবকের
প্রেমে বদ্ধ হইল, ইহার বিশেষ কাবণ এই যে, চিত্ত সৰ্বদাই ভোগোন্মুখ, তাহাতে বৈরাগ্য উৎপত্তি হইলেও
বিবোধী ভোগ্য বস্তব উপস্থিতিতে হঠাৎ তাহাব বিকৃতি ঘটে, ইহা পূর্বে বিজ্ঞত রূপে প্রতিপাদন করা হইয়াছে।
আবও একটা কারণ এই যে, ভগবানেব ইচ্ছাব বিকল্গাচরণ করা অসম্ভব, কাজেই রাজসি ভবত সংসাং বিবাগী
হইয়াও সহস্! যুগশিত্তর এতি অল্পকাল্যায় মুগ্ধ হইয়া তাহাব ভাব গ্রহণ কবিয়া তাহাকেই পোষণ করিতে
লাগিলেন, যম নিয়মাদি সকলই তাঁহার নষ্ট হইল ॥ ১-৮

অঙ্কুরঃ ।—[অথ যুগশাববত্ত আশ্রমে নয়নানন্তরং তন্ত ভ্রাতৃহারাংপ্রকাবযাহ অহো বতেত্যাদিনা] অহো
বত (অল্পকাল্যায়াম্) অরং (ময়া সংগৃহীত এবঃ) কুপণঃ (ঈশ্বববধঃ) হবিগ্ৰকুণকঃ (যুগশাবকঃ) ঈশ্বববধচরণ-
পরিভ্রমণবরণে (ঈশ্ববত্ত বধচরণঃ কালচক্রং, তন্ত পবিভ্রমণবরণে পরিবর্তনবেগেন) স্বগগন্থদ্বন্ধুভ্যঃ (স্বগণাঃ
স্বীয়বর্গাঃ বৃদ্ধাঃ তথা বন্ধবাঃ তেভ্যঃ) পরিবজ্জিতঃ (ভ্রষ্টঃ সন্) মা (মামেব) শবণঞ্চ উপসাদিতঃ (প্রাপিতঃ,
বিধাজ্ঞা ইতি শেষঃ) মামেব মাতাপিতরৌ ভ্রাতৃ-জ্ঞাতীন যৌথিকাংশ্চ (যুগসংজ্ঞিনশ্চ) উপেদায় (জ্ঞাতবান্),
অশ্চ (মদ্বিদ্মং) কঞ্চন ন বেদ (জানাতি) [তথাহি অরং জ্ঞাতমাজো মামেব স্বজনং যাতবং পিতরং ভ্রাতৃ-
জ্ঞাতীংশ্চ জানাতি, ন তু অপরং কমপি ইতি ভাবঃ] মরি অভিবিশ্ৰক্ৰশ্চ (অভিবিশ্রুতম্) [অশ্চাত তেনৈব
কারণেন অল্পপেক্ষণীয়তামাহ অত এবোত্যাদিনা] অত এব (মমোব মাতাপিতৃজ্ঞানিবাংগাবশাদেব ইত্যর্থঃ)
শরণোপেক্ষাদোষবিহুয়া (শরণাঃ আশ্রয়যোগাঃ রক্ষক ইতি বা, তন্ত বা উপেক্ষা তৎকর্তৃকং বহুপেক্ষণমত্যর্থঃ,
তয়া জ্ঞাতো যো দোষঃ তদ্বিহুয়া তদভিজ্ঞান, তথাহি যন্ত পবরক্ষণে সামর্থ্যং নাস্তি স যদি পববগণমুপেক্ষতে তদা
ন ততাপরাধঃ, পরং যঃ পরবক্ষণে শক্তোহপি তদুপেক্ষতে তন্ত মহান্ দোষ ইতি জ্ঞানতাপীত্যর্থঃ) ময়া
(ভরতেন) অনস্থয়া (নির্দোষেহপি বস্তনি দোষমনাবিস্কর্ত, এতন্নিমিত্তং যম স্বার্থো নশ্চেৎ তদ্বিদ্মং যম পক্ষে
অহিতমিত্যেবং দোষমপত্ততা ইত্যর্থঃ) [সত্য] যংপরাদেশ (মদেকাশ্রয়ন্ত অস্ত যুগশাববত্ত) পোষণ-পালন-
শ্রীণন-লালনম্ (পোষণং শাবীবপবিপৃষ্ঠিসম্পাদনং, পালনং ব্যাভ্রাদিশ্রাপনপণভেদঃ অস্ত বক্ষণং, শ্রীণনং
গাত্রবণ্ডুনাশ্রাপচারণে শ্রীতিসম্পাদনং, লালনং চুষনাদিনা অভিপ্রায়হবর্তনম্, তেষাং সমাহাব ইতি সমাহারবক্ষ্য)
অনুষ্ঠেয়ম্ (আচরণীয়ম্) ॥ ৯

নুনং হ্যার্য্যাঃ সাধব উপশমশীলাঃ কৃপণহৃদ্যঃ এবংবিধার্থে স্বার্থানপি গুরুতরানু-
পেক্ষন্তে ॥ ১০

ইতি কৃতান্তবৎ আসনশযনাটনস্নানানাদিযু সহ যুগজ্জনা স্নেহানুবদ্ধহৃদয় আদীৎ ॥ ১১

মূলানুবাদ ।—অহো ! দীনভাবাপন্ন এই হরিণশাবক কালচক্রের আবর্তনে নিঃশ্রুত, দুঃস্থ ও বদ্ধগুণ হইতে বিচ্ছিন্ন হইয়া (বিধাতার প্রেরণায়) আমাকেই বন্ধকরূপে প্রাপ্ত হইয়াছে । এই শাবক আমার প্রতি অভ্যস্ত বিশ্বস্তচিত্ত এবং আমাকেই মাতা, পিতা, ভ্রাতা, জ্ঞাতি ও নিজ যুগলস্বামী বলিরাভ্যাসে, অল্প কাহারকেও জানে না । এই যুগলশাবক যখন একমাত্র আমাকেই বন্ধক বলিয়া জানিয়াছে, অল্প কাহারকেও জানে না, এবং বন্ধাসমর্থ ব্যক্তি আশ্রিতকে বন্ধা না করিলে অভ্যস্ত দোষ ঘটে ইহা যখন আমি জানি, তখন অত্যা পরিভ্রাণপূর্বক (অর্থাৎ উদ্বাহ হইতে আমার স্বার্থ নষ্ট হইবে এই প্রকার বুদ্ধি ত্যাগ করিয়া) যদেকতংপর এই যুগলশাবকের পোষণ, পালন, শ্রীতি-সম্পাদন ও লালন আমাকেই করিতে হইবে ॥ ৯

শ্রীধরটীকা ।—আসক্তি প্রপঞ্চরূপি অহো ইত্যাদিনা ইতি কৃতান্তবৎ ইত্যেতৎপর্যন্তেন । ঈশ্বররথচরণঃ কালচক্রং, তত্ত্ব পবিত্রমণবেগেন স্বর্ণগাদিভ্যোবিস্তম্ভিতঃ । মা ইতি মাঞ্চ শরণং প্রাপিতঃ মামেবমাতাপিতাদিবুদ্ধ্যা উপেয়ায় প্রাপ্তঃ । যোথিকান্-বৃক্ষসম্ব্যতিনঃ । অনন্যনা এতন্নিবিত্তং মম স্বার্থো লক্ষ্যতীতি দোষদৃষ্টিবহুলতা ॥ ৯

অম্বয়ঃ ।—[ঈদৃশে কর্মণি সমুপস্থিতে সতি পরেবামপি সাধুনাং স্বার্থবিসর্জনমুদ্যতঃ স্বসদৃশং দ্রুতমিতি নুনমিত্যাদিনা] নুনং হি (নিশ্চিতমেব) আৰ্য্যাঃ (আৰ্য্যভাবাপন্নঃ) উপশমশীলাঃ (উপশমপ্রদানস্বভাবাঃ) কৃপণহৃদ্যঃ (দীনানাং বান্ধবাঃ) সাধবঃ এবমিধার্থে (ঈদৃশে বিষয়ে) গুরুতরানু অপি (কা বধা লঘুনা-মিতি ভাবঃ) স্বার্থান উপেক্ষন্তে । [তথাহি বদী সায়ুদুষ্টিভ্যঃ সমবলম্ব্যতে তদাপি স্বার্থবিনাশশঙ্কয়া তত্র পরিভ্রাণ-সদৃশো ন কথমপি বুধ্যতে, তদস্ত মে কিঞ্চিৎস্বার্থহানিঃ তথাপি অয়ং দীনো মামেব শরণমগ্ৰাং মাঞ্চ বিনা নালময়ং-জীবিতুমত্যঃ সর্বধায়ং মে রলগীম এবমিতি ভাবঃ] ॥ ১০

মূলানুবাদ ।—আৰ্য্যভাবাপন্ন শান্তস্বভাব দীনের বহু সাধুগণ এইরূপ বিষয় উপস্থিত হইলে নিজ গুরুতব স্বার্থও উপেক্ষা করেন, এ বিষয়ে কোনও সন্দেহ নাই ॥ ১০

শ্রীধরটীকা ।—তদেবাহ—নুনং হীতি ॥ ১০

অম্বয়ঃ ।—[উক্তরূপং চিত্তবৃত্তন্ত তত্র হরিণপোষকে সমাসক্তিমাহ ইতীত্যাদিনা] ইতি (উক্তরূপেণ) কৃতান্তবৎ : (কৃতঃ অহৃদ্যঃ আসক্তিঃ যেন তথাভূতঃ) [স ভবতঃ] আসনশযনাটনস্নানানাদিযু (আসনন্ অবস্থানং, শযনন্, গটনং পবিত্রমণং, স্নানন্, অশনং ভোজনঞ্চ, তাত্বেব আদিভূতানি যেষাং তেহু আসনাদিযু সর্গজিমায ইত্যর্থঃ) যুগজ্জনা (যুগলশাবকেন) সহ স্নেহানুবদ্ধহৃদ্যঃ (স্নেহেন অন্তঃকরন্ আশ্রুতং হৃদয়ং যনঃ বৃত্ত তথাভূতঃ) আসীৎ । [তথাহি ভবিন্ যুগপোষকে স ক্রমেণ তথা অন্তঃকরঃ বধা কলপি তং পরিভ্রাণ্য বিমণি ন চকার ইতি ভাবঃ] ॥ ১১

মূলানুবাদ ।—এইরূপ ভাবে সেই হরিণশাবকের বিষয়ে অন্তঃকরণী হইয়া বাস্তবিক ভরত আসন, শয্য, ভ্রমণ, স্নান ও আহারাদি কোনও কার্য্যই তাহার স্নেহ ছাড়িতেন না। সকল সময়েই তাহার হৃদয় ঐ হরিণশাবকের স্নেহে আপ্ত থাকিত ॥ ১১

শ্রীধরটীকা ।—ইত্যেবং কৃতোহহৃদ্য আসক্তির্থেন । যুগজ্জনা যুগপত্যেন সহ স্নেহেনাদেহং : ১২
যেন ॥ ১১

কুশ-কুন্তল-সমিৎ-পলাশ-ফল-মূলোদকাচ্ছাহরিত্যমাণো বৃক-শালাবৃকাদিত্যো ভবমাংশ-
মানো বদা সহ হরিণকুণকেন বনং সমাবিশতি ॥ ১২

পথিবু চ মুগ্ধভাবেন তত্র তত্র বিবক্তমতিপ্রণবভবহৃদবঃ কার্পণ্যাৎ ক্ষম্মেনোদবহতি ।
এবং সঙ্গ উরসি চাধাবোপলালয়ন্ মুদং পরমামবাপ ॥ ১৩

ক্রিয়াব্যামনিবর্ত্যমানাব্যামন্তবাপ্যুত্থাবোত্থায় বর্দৈগমভিচক্ষীত তর্হি বাব স বর্ষপতিঃ
প্রকৃতিস্থেন মনসা তস্মা আশিব আশাস্তে স্বস্তি স্তাদ্ বৎস তে সর্বত ইতি ॥ ১৪

অন্বয়ঃ ।—[কুশমহাবর্ণাদিক্রিয়াকালেহপি তেনৈব সহ বিহরণমাহ কুশেত্যাদিনা] [সঃ] কুশ-কুন্তল-
সমিৎ-পলাশ-ফল-মূলোদকানি আহবিত্যমাণঃ (আহর্ন্তুং গমিত্ব, আহর্ন্তুমিচ্ছামিত্যর্থঃ) বদা বৃকশালাবৃকাদিত্যঃ
(বৃকঃ বজ্রাঃ ব্যাঘ্রাঃ তরণবোঃ বা শালাবৃকঃ খানঃ ভেভ্যঃ) ভগ্ন (অস্ত হরিণশাবকস্ত অনিষ্টং আশঙ্কমানঃ
ভবতীতি শেষঃ) [তদা] হরিণকুণকেন (তেন হরিণশাবকেন) সহ বনং সমাবিশতি, (ন তু তং পরিত্যজ্য
ইতি ভাবঃ) ॥ ১২

মূলানুবাদ ।—বপন তিনি হোমাদি কার্যসম্পাদনের জন্ত কুশ, পুশ্প, সমিৎ, পত্র, ফল, মূল ও জল সংগ্রহ
কবিবাব জন্ত বনে যাইতে সংকল্প করিতেন, তখন তাঁহাব শব্দ হইত যে, পাছে (এই হরিণশাবক আশ্রমে
একাকী থাকিলে) বৃক ও কুন্তর প্রভৃতি দ্বাবা ইহার অনিষ্ট সাধিত হয়, এই ভাবিয়া তাহাকে সঙ্গে করিয়াই তিনি
বনে প্রবেশ করিতেন ॥ ১২

ত্রীমুদ্রটীকা ।—সেহান্ববন্ধমেব প্রপঞ্চ্যতি—কুশকুন্তলমুত্থাদিনা স্বধরতীত্যন্তেন । শালাবৃকঃ খানঃ ।
বদা ভগ্ন শঙ্কমানো ভবতি তদা তেন সহ বনং সমাবিশতি ॥ ১২

অন্বয়ঃ ।—[পথি গচ্ছতৌহপি তস্ত হরিণশাবকস্ত পদে পদে ক্রেশাদিকমসহমানস্ত তস্ত ক্ষম্মেনাপ্রাদ-
বহনমাহ পথিবিত্যাদিনা] পথিবু চ (হৃদৌর্ধ্বে য়ার্গেবু) তত্র তত্র (বর্দমোপরিষ্জাতকোমলভৃগার্মো) মুগ্ধভাবেন
বিবক্ত (বর্দমপাতেন শারীরমনিষ্টপাতসমুদ্ভা তত্র লগ্ন) [তং হরিণশাবকম্] অতিপ্রণয়ভরহৃদয়ঃ (অতি-
শয়িতঃ প্রণয়ভবঃ স্নেহরাশিঃ যত্র তথাভূতং হৃদয়ং যত্র তথাভূতঃ) [স ভবতঃ] কার্পণ্যাৎ (অতিদীনভাবাৎ)
ক্ষম্মেন উদবহতি । [তথাহি বস্ত্রং স্বয়ং গচ্ছৎ তদা এবং যত্র তত্র ভৃগাদিলোভেন বিপত্তেত ইতি নিশ্চিত্য
তসুখাপা ক্ষম্মেন উবাহ ইতি ভাবঃ । কেচিৎ মুগ্ধভাবেন বিবক্তমতিরিত্তি ভরতস্ত বিশেষমিত্যাহঃ, তন্মতে
মুগ্ধভাবেন হরিণশাবকে স্ততরাং যোহবশেন বিবক্তমতিঃ তত্র সমাসকৃতিতঃ ইত্যর্থঃ । তত্র অতিপ্রণয়-
ভরহৃদয় ইত্যপি পাঠঃ] এবং উৎসঙ্গে (ক্রোড়ে) উরসি চ (বদসি চ) আবায় (স্থাপয়িত্বা) উপলালয়ন্ পরমাম
মুদং (হৃদম্) অবাপ ॥ ১৩

মূলানুবাদ ।—পথের নানাস্থানে বর্দমোপবিষ্জাত ভৃগাদি দর্শন করিয়া মুগ্ধভাবেহু সেই সেই স্থানে হরিণ-
শাবক যখন (নিজ বিপত্তি বিবেচনা না করিয়া) লগ্ন হইত, তখন তাহার প্রতি হৃদয়ের অত্যন্ত স্নেহবশতঃ ভরত
তাহাকে (বিপদ হইতে রক্ষা করিবার উদ্দেশ্যে) ক্ষম্মে করিয়া বহন করিতেন । এইরূপে তাহাকে ক্রোড়ে ও বক্ষে
স্থাপন করিয়া নানাপ্রকার আদর করিয়া তিনি পরম আনন্দ লাভ করিতেন ॥ ১৩

ত্রীমুদ্রটীকা ।—অতিশয়িতঃ প্রণয়ভরো যত্র তং হৃদয়ং যত্র সঃ ॥ ১৩

অন্বয়ঃ ।—[ধ্যানাত্তরালেহপি তচ্ছিত্তরা ধ্যানব্যাপ্যাতমাহ ক্রিয়ানিমিত্তাদিনা] [সঃ] ক্রিয়ান্যং (ভগবৎ-

অত্ৰা ভৃশমুদ্রিগমনা নষ্টদ্রবিণ ইব রূপণঃ সৰুৰূপমতিতৰ্বেণ হরিণকুণকবিবহবিহ্বল-
হৃদয়সন্তাপস্তমেবানুশোচন্ কিল কশ্মলং মহদভিবস্তিত ইতি হোবাচ ॥ ১৫

অপি বত স বৈ রূপণ এণবালকো যুতহবীণীভূতোহহো মমানাৰ্য্যস্ত শঠকিৰাতমতে-
বকৃতস্কৃতস্ত কৃতবিশ্রস্ত আত্মপ্রত্যয়েন তদবিগণযন্ হুজন ইবাগমিষ্যতি ॥ ১৬

পরিচর্য্যাক্ষণি) অনির্বর্ত্যমানানাম্ (অসম্পন্নানাম্) অন্তরা অপি (অন্তরালেহপি) উখায় উখায় (ভগবৎপরিচর্য্যা-
কার্যমপহায় ইতি শেষঃ) যদা এণং (হরিণশাবকং, এনমিতি দৃষ্ট্যনকারয়ুজগাঠে এনং এভং হরিণশাবকমিত্যে
বার্থঃ) অভিস্রীত (পশ্চে) তহি বাব (তদ্বিত্তেব কালে) [সঃ] বর্ষণতিঃ (ভবতঃ) প্রকৃতিহেন (স্বহেন)
মনসা 'হে বৎস! তে (তুভ্যং) সর্বতঃ (সর্বশ্মিন্ বিষয়ে) যতি (কল্যাণং) ত্যাং (অন্ত্ৰ) ইতি (উত্তরপাঃ)
আশিষঃ তস্মৈ (হরিণশাবকায়) আশান্তে । [তথাহি তত্ত্ব অনুসারেণ এবং তত্ত্ব দ্বয়মাম্লুতমভূৎ যথা তচ্ছিত্তা-
মপহায় একান্তেন মনসা স ভগবৎপরিচর্য্যায়ামপি ন বর্জিত্বং শশাক ইতি ভাবঃ] ॥ ১৪

মূলানুবাদ ।—রাজর্ষি ভরত যখন ভগবানের পরিচর্য্যায় নিযুক্ত থাকিতেন, তখন কিম্বা শেষ না হইতেই
মধ্যে মধ্যে পুনঃ পুনঃ উঠিয়া যেমন সেই হরিণশাবককে সম্মুখে দেখিতে পাইতেন, অমনি স্বহৃদে চিত্তে সেই হরিণ
শাবকের প্রতি আশীর্বাদ করিতেন যে—হে বৎস! তোমার সকল বিষয়ে কল্যাণ হউক ॥ ১৪

শ্রীধরটীকা ।—কিরায়াং দেবপূজাদিলক্ষণায়াম্ । বর্ষণতিভবতঃ । প্রকৃতিহেন স্বহেন । ত্যাং ভূয়াং ॥ ১৪

অন্বয়ঃ ।—[উখায় কদাচিত্ত্ব অদর্শনেন চিত্তস্ত দুঃস্থতামাহ অন্তদেত্যাগিনা] অত্ৰা (কদাচিত্ত্ব উখায়
অদর্শনসময়ে) ভৃশম্ (অত্যধম্) উদ্রিগমনাঃ (উদ্রিগ তদীয়ানিষ্টাশঙ্কয়া ভীতং মনঃ অন্তঃকরণং যস্য তথাভূতঃ)
নষ্টদ্রবিণঃ (নষ্টং দ্রবিণং পূর্বনষ্টবিভক্তং যস্য সঃ) রূপণ ইব (দরিদ্র ইব) অতিতৰ্বেণ (অতিতরাম্ ওৎস্রক্যেণ)
হরিণকুণকবিবহবিহ্বলহৃদয়সন্তাপঃ (হরিণকুণকস্ত হরিণশাবকস্য বিরহেণ বিরোগেন বিহ্বলং বিকারগ্রন্থম্ অতি-
চঞ্চলমিত্যর্থঃ) বৎ ক্ষয়ং তজ্জ সন্তাপঃ যস্য তথাভূতঃ অথবা হরিণকুণকবিবহেণ বিহ্বলঃ বিশৃঙ্খলঃ প্রবৃত্তঃ ক্ষয়-
সন্তাপঃ যস্য তথাভূতঃ) মহৎ (বিপুলং) কশ্মলং (বিকারম্) অভিরস্তিতঃ (প্রাপিতঃ সন্) তমেব (হরিণশাবকন্)
অনুশোচন্ কিল (ব্যর্থমেব অনুশোচন্, কিলেত্যলীকে) সৰুৰূপং (করণভাবসহিতং যথা স্যাৎ তথা) ইতি (বক্ষ্য-
মাণরূপম্) উবাচ হ ॥ ১৫

মূলানুবাদ ।—আবার যখন ভগবৎপরিচর্য্যা অসমাপ্ত থাকিতেই যদা পথে উঠিয়া তিনি সেই হরিণশাবককে
সম্মুখে দেখিতে পাইতেন না, তখন তাঁহার চিত্ত হরিণশাবকেব অনিষ্ট আশঙ্কায় অত্যন্ত উদ্রিগ হইয়া উঠিত, নষ্টবিত্ত
দরিদ্রের ত্রায় অত্যন্ত ওৎস্রক্যহেতু হরিণশাবকের বিরহজনিত সন্তাপ তাঁহার ক্ষয়কে বিহ্বল করিয়া দিত,
তিনি ক্ষয়ে অত্যন্ত বিকার প্রাপ্ত হইয়া অতি করুণভাবে তাহারই উদ্দেশে এইরূপ (বক্ষ্যমাণরূপ) শোক করিতে
থাকিতেন ॥ ১৫

শ্রীধরটীকা ।—অত্ৰা অদর্শনে সৰুৰূপং যথা ভবতি এবমনুশোচন্থিতি হোবাচেত্যর্থঃ । অতিতৰ্বেণ
অর্থোৎস্রক্যেণ । হরিণকুণকবিবহেণ বিহ্বলে ক্ষয়ে সন্তাপো যস্য । কশ্মলং মোহং প্রাপিতঃ সন্ ॥ ১৫

অন্বয়ঃ ।—[ইতি হোবাচেত্যনেনোপদিশ্বং শোকপ্রকারমাহ অপীত্যাগিনা] অহো (খেদে অব্যয়ম্) বত
(বহুক্ষণাচমব্যয়ম্) স বৈ (কোষতঃ) রূপণঃ (বরাবঃ) নুতহরীণীভূতঃ এণবালকঃ (এণগাদৌ বালকশ্চেতি
এণবালকঃ, অনতিক্রান্তশৈশবঃ যুগশিশুঃ) অনাৰ্য্যস্য (আৰ্য্যভাববিযুক্তস্য, শরণাগতপরিপালনরূপাধ্যাক্ষকভাবঃ
ইতি ভাবঃ) শঠকিৰাতমতেঃ (শঠকিরাভ্যোয়িব মতিঃ বুদ্ধিঃ যস্য তথাভূতস্য) অকৃতস্কৃতস্য (ন দত্তম্ আচরিতং

অপি ক্ষেমেশাশ্রিতাশ্রমোপবনে শপ্পাণি চবস্তং দেবগুহং দ্রক্ষ্যামি ॥ ১৭

অপি চ ন বৃকঃ শালাবৃকোহন্থতমো বা নৈকচবো (একচবো) বা ভক্ষয়তি ॥ ১৮

নিম্নোচ্চতি হ ভগবান্ সকলজগৎক্ষেমোদয়দ্ব্যাত্মাত্মাপি ন মম যুগবধুতাস
আগচ্ছতি ॥ ১৯

স্বকৃতন্ আশ্রিতপালনাদিসমুখং পুণ্যং যেন তথাভূতস্ত) মম (ভরতস্ত) তং (অনার্য্যদণ্ডাঠাদিবন্)
অবিগণন (তুচ্ছং যত্তমানঃ) স্বজন ইব কৃতবিশ্রুতঃ (কৃতঃ সঞ্চারিতঃ স্বীরে অতঃকরণে ইতি শেষঃ, বিশ্রুতঃ যেন
তথাভূতঃ, বিশ্রুত ইত্যর্থঃ) আত্মপ্রত্যয়েন (অয়ং মম আত্মা আত্মায় ইতি প্রত্যয়েন বিশ্বাসেন ইত্যর্থঃ) অপি
(অপি সম্ভাবনায়াম্) আগমিষ্যতি । [তথাহি স্বীয়মাতুর্নবণাৎ নিরাশ্রয়োহয়ং হরিণশাবকঃ যামেব আশ্রিত্য
জীবতি মহৎ সমুদ্যানীনঃ নাস্ত বক্ষাং কৃতবান্ পবং শঠকিবাতসাদুশ্চেন উপেক্ষিতবান্বেব, তদয়ং কিং বিপন্নঃ ?
কিংবা মম দুর্ভাগ্যস্ত স্নেহনাপি সৌভাগ্যেন স্বীয়ক্লেশসারল্যেন বা মামাত্মীয়ং যত্নঃ অচিবাৎ কুশলী সমাগচ্ছেদিতি
সকরণং চিন্তিতবান্ ইতি বিশদার্থঃ] ॥ ১৬

মূলানুবাদ ।—(ভবত এই বলিয়া শোক করিতে লাগিলেন যে,) হায় হায় ! বিমাতৃক সেই দীন হরিণ-
শাবক (অশ্রিতপালন না কবায়) অনার্য্য শঠ ও কিবাতের ছায় ক্রুরমতি হতভাগ্য আমার সেই সবল অপরাধ
গ্রহণ না কবিয়া বিশ্বহৃদিতে আমাকে আত্মায় মনে কবিয়া স্বজনের ছায় আবার কি কিরিয়্য আসিবে ? ১৬

শ্রীধরটীকা ।—অপীতি সম্ভাবনায়াম্ । বতেভ্যহকম্পায়াম্ । অহো ইতি খেদে । শঠকিবাতয়োবিব
বঞ্চনপরা ক্রুরা চ মতিবিশ্রু অকৃতবক্তৃত্ত নির্ভাগ্যস্ত মম শাঠ্যাদিকম্ অগণন আগমিষ্যতি কিম্ ?
অপরাধাচিন্তনে হেতুঃ—আত্মপ্রত্যয়েন অচিন্তিতদ্ব্যাকৃতবিশ্বাসঃ সন্ স্বজনো যথা ন গণয়তি তদ্বৎ ॥ ১৬

অনুয়ঃ ।—[অতদপি শোকবচনমাহ অপীত্যাদিনা] অশ্বিন্ আশ্রমোপবনে (আশ্রমসমিহিতে উজানে)
অপি (সম্ভাবনায়াম্) ক্ষেমণ (মঙ্গলেন) শপ্পাণি (দুর্কামিভূতানি) চবস্তম্ (অভাববহন্তং) দেবগুহং (ময়া
সমাবাধিতপূর্ব্বৈঃ দেবৈঃ গুহং মদীয়দ্ব্যাকৃতভবাসংলোচনপরিবক্ষিতং) ॥ তং হরিণশাবকং ॥ দ্রক্ষ্যামি । [দেব-
গুহমিত্যস্ত দেবৈঃ সঙ্গোপিতমিত্যেবার্থঃ, তথাহি অহং যান্ দেবান্ আরাধয়ামিত্যেব দেবানামংকুতাপবিচর্য্যা
অনেন অন্তরাস্তরা প্রতিহততে অতঃ স্বীয়পরিচর্য্যাভঙ্গহুপিতা দেবা এব অস্ত গোপনং কৃতবন্তঃ, তদপি পুনবস্ত দর্শনং
লভেয়ং ইতি ভাবঃ] ॥ ১৭

মূলানুবাদ ।—আবার কি তাহাকে এরূপ ভাবে দেখিতে পাইব যে, এই আশ্রমোপবনে সে দেবরক্ষিত
হইয়া নিবিড়ে কোমল তৃণ ভক্ষণ করিতেছে ॥ ১৭

শ্রীধরটীকা ।—শপ্পাণি কোমলভূতানি ॥ ১৭

অনুয়ঃ ।—[ঋগৈরস্ত ভক্ষণঞ্চামুপগ্রন্থ্য শোদয়াহ অপি চ ন বৃক ইত্যাদিনা] বৃকঃ শালাবৃকঃ(নাবমেয়ঃ)
বা অকৃতমঃ (বঃ কান্দিদেবঃ) অপি ন ভক্ষয়তি (ইমং হরিণশাবকমিতি শেষঃ) নৈকচবঃ (যুগচবঃ অষ্টৈঃ হিংষ্ট্রৈঃ
মিলিতঃ সন্ ইত্যর্থঃ) বা (ন ভক্ষয়তি ইমামিতি শেষঃ, অথবা একঃ অষ্টৈবসহায় এব চরতি যঃ ক্রুবপ্রকৃতিঃ
সিংহব্যাঘ্রাদিঃ স ঋং ভক্ষয়তি এতমিতি শেষঃ) ॥ ১৮

মূলানুবাদ ।—বৃক অথবা সারমেয় বা শূকবাদি দলবদ্ধ হইয়া, অথবা একাভিভাবে বিচরণকাবী ব্যাঘ্রাদি
ইহাকে ভোজন করিতেছে না ত ? ১৮

শ্রীধরটীকা ।—নৈকচবো যুগচরঃ শূকবাদিঃ । যথা এক এব চরতি যঃ ক্রুবপ্রভাবো ব্যাঘ্রাদিন ভক্ষয়তি
কিম্ ? ॥ ১৮

অপিস্বিদকৃতস্কৃতমাংগত্য মাং স্থথয়তি হবিণবাজকুমারো বিবিধরুচিরদর্শনীয়-নিজ-মৃগ-
দাবক-বিনোদৈবসন্তোষণং স্বানামপনুদন্ ॥ ২০

ফেলিকায়াং মাং মৃষা সমাদিনামীলিতদৃশং প্রেমসংবল্লেন চকিতচকিতম্ আগত্য
পৃষদপুরুষবিষাণাগ্রাণ লুঠতি ॥ ২১

অমরঃ ।—[অত্রথাপি মৃগশিশুসংবিহৃত্য শোকং বিবৃণোতি নিম্নোচতীত্যাदिना] ভগবান্ সকলজগৎ-
ফেনোদঃ (সকলানাং জগতাং ফেনঃ কল্যাণকরঃ উদরঃ যন্ত তথাভূতঃ, উদয়েন সকলজগতাং মদনকব ইত্যর্থঃ)
অথাত্মা (অথী বেদে আত্মা স্বরূপং যন্ত তথাভূতঃ, বেদস্বরূপঃ বেদপ্রবর্তকো বা, স্বর্ধ্য ইতি যাবৎ) নিম্নোচতি
(অন্তঃ যাতি) হ (প্রায়েণ অন্তঃ গত এব ইত্যর্থঃ) অত্রাপি (ইদানীমপি) মম মৃগবদৃশ্যাসঃ (মৃগবৎস্বাঃ অকালে
মৃত্যয়াঃ ময়া পাল্যমানস্ত মৃগশিশোর্জননাতাঃ শ্রাসঃ নিদেপভূতঃ মৃগশিশুঃ) ন আগচ্ছতি (ন প্রত্যাবর্ততে)
[তথাহি সদ্ধ্যা সমাগতপ্রায়া ইত্যেবম্ স্বাপদাদীনামৃগম্ভবো বনে প্রভবেৎ তদত্মাপি তস্ত অনাগমনং
মৃগহৃদাশঙ্কান্নানমিতি ভাবঃ] ॥ ১৯

মূলানুবাদ ।—হাঁহার উদয়ে সকল জগতেব কল্যাণ হয়, (হাঁহাব অন্তগমনে জগতে স্বাপদাদিব উপশ্রব
বাভিন্না ওঠে) সেই ভগবান্ বেদাত্মা স্বর্ধ্যাদেব প্রায় অস্তে গিয়াছেন, এখনও মৃগবৎ গচ্ছিত মৃগশাবক
আমার নিকট কিরিয়া আসিতেছে না ! (ইহাতে আশাব অত্যন্ত শকা হইতেছে) ॥ ১৯

ত্রীধরটীকা—সকললোকস্ত কেমো যন্তাং স উদরো যন্ত, বেদজয়ী আত্মা স্বরূপং যন্ত স স্বর্ধ্যো নিম্নোচতি
অন্তঃ যাতি । মৃগবৎস্বা শ্রাসঃ নিদেপভূতঃ ॥ ১৯

ভমরঃ ।—[অত্রথাপি শোকং বিবৃণোতি অপি স্বিমিত্যাदिना] [সঃ] হরিণরাজকুমারঃ (হরিণানাং
বাজা শ্রেষ্ঠঃ তস্ত কুমারঃ শাবকঃ, অথবা হরিণঃ মৃগশিশুবেব রাজকুমারঃ ইতি রূপকম্) বিবিধরুচিবদর্শনীয়নিজমৃগ-
দাবকবিনোদৈঃ (বিবিধাঃ নানাপ্রকারাঃ রুচিবদর্শনীয়ঃ নিজাঃ যে মৃগদাবকবিনোদাঃ মৃগশিশুবিষাণানি
চঞ্চলপ্রেক্ষিতগত্যাদীনি বহুনি তৈঃ) স্বানাং (স্বজাতীয়ানাং মৃগাদীনাম্) অসন্তোষন্ (অশ্রীতিম্) অপনুদন্
(অপসারয়ন্, শ্রীতিং সজ্ঞনয়নিত্যর্থঃ) আগত্য (মৎসমীপমুপস্থত্য) অপিস্থিৎ (সম্ভাবনায়াম্) অকৃতস্কৃততম্
(অকৃতপুণ্যং হৃতগমিতি যাবৎ) মাং স্থথয়তি (স্থখিনং স্বর্ধ্যাং, বিদ্যার্থে লাই প্রয়োগ আর্হঃ, ত্রীহীন
প্রোক্ষতীত্যাদিবং লটে বা বিবিলিঙ্ বিভক্ত্যর্থঃ) ॥ ২০

মূলানুবাদ ।—সেই হবিণ-বাজকুমার নানা প্রকার বনশীম মৃগশিশুবিষাণ ক্রীড়াপি বিনোদনোপায় করিতে
করিতে স্বজাতীয়গণেব অশ্রীতি অপসারণ কবন্তঃ আগমন করিয়া হুর্ভাগা আমাকে স্থখী করিবে কি ? ২০

ত্রীধরটীকা ।—হবিণ এব রাজকুমারঃ আগত্য মাম্ অপিস্থিৎ স্থথয়তি স্থখিরিহতীত্যর্থঃ । কিং দুর্লভম্ ?
বিবির্থৈঃ রুচিবদর্শনীনৈর্নৈকৈর্মৃগদারকবিনোদৈঃ স্বীকৃতানাং প্রেমমপনুদন্ ॥ ২০

অমরঃ ।—[অত্রথাপি শোকং বিবৃণোতি ফেলিকানামিত্যাदिना] [সঃ হরিণবাজকুমারঃ] ফেলি-
কায়াং (ক্রীডায়াং) মৃষা (অঘর্ষার্থেন, যে মৃচ । য়াং পুস্ততো মে সর্বং ভগবতঃ শ্রবণকীর্তনাত্মকং পরিচর্যাকর্ম
নষ্টং তত্ত্বজ্ঞা স্বামত্বাবধি ময়া ভগবৎসমাধিঃ কর্তব্য ইত্যেবং কালনিকেন ইত্যর্থঃ) সমাদিনা (ভগবতো ধ্যানেন,
মৃগশিশুসমাসক্তেস্তদাপি অন্তরেণ অপরিভ্যাগাদেব সমাধেরস্ত মিথ্যাম্) অামীলিতদৃশং (নিমীলিতচক্ষুঃ)
মাং (ভবতঃ) প্রেমসংবল্লেন (প্রেমসংকোপেন) চকিতচকিতং (কথঞ্চিদপরাং বিসিদ্ধেব ভীতভীতং দধা ত্রাং
তথা) আগত্য (মম চতুর্ পার্শ্বে পরিভ্রম্য) পৃষদপুরুষবিষাণাগ্রাণ (পৃষতা ভলবিদুনা ইব অপরবেণ
[ভা—৫ম]—১৮

আসাদিতহবিবি বর্হিষি দৃষিতে ময়োপালকো ভীতভীতঃ সপত্ন্যপবতবাস ঋষিকুমার-
বদবহিতকবণকলাপ আস্তে ॥ ২২

কিং বা অবৈ আচবিতং তপস্তপস্বিন্ভানয়া যদিযমবনিঃ সবিনয়-কৃষ্ণাব-তনয়তনুতব-
সুভগ-শিবতমাখবখুবপদপঙ্তিত্তিভিত্তিঃ বিণবিধুবাভুবন্ত্য রূপণন্ত মম ত্রিবিণপদবীং সূচবন্ত্যাত্মানঞ্চ
সর্ববতঃ কৃতকৌভুকং দ্বিজানাং স্বর্গাপবর্গকামানাং দেবযজ্ঞং কবোতি ॥ ২৩

কোমলেন বিযাগাগ্রাণ শৃঙ্গাগ্রভাগেন, শৃঙ্গাগ্রস্ত অপরূপবৎ তস্ত শৈশবাং প্রণয়পূর্বকস্পর্শনাচ্চ উপপাত্তম্) নৃষ্ঠতি
(সংঘট্টয়তি) ॥ ২১

মূলানুবাদ।—আমি যখন ক্রীড়ায় মিথ্যা সমাধি অবলম্বন পূর্বক (তাহার প্রতি তিবন্ধাব কবিতা)
চক্ষুঃ নিম্নীলিত কবিতা থাকি, তখন সেই হরিণশাবক প্রণয়কোপবশতঃ আমাব চাবিদিকে চকিত চকিতভাবে
ভ্রমণ করিয়া জলবিন্দুর ন্যায় কোমল শৃঙ্গাগ্রদ্বারা আমাব গায়ে বেমল মৃদু মৃদু সংঘট্টন হবে ॥ ২১

শ্রীধরটীকা।—সন্তবতি চৈতন্যিত্যাহ। ক্ষেলিকায়াং ক্রীড়ায়াম্ যথা যঃ সমাধিতেন আমীলিতে দৃশ্যো যেন
তং মাং প্রেমসংবন্তেণ প্রণয়কোপেন পৃথক্জলবিন্দুগ্রন্থং অপকর্ষণে মূহুনা বিযাগাগ্রাণ নৃষ্ঠতি সংঘট্টয়তি ॥ ২১

অবয়বঃ।—[অথান্তথাপি শোকমাহ আসাদিতহবিবিত্যাদিনা] যয়া আসাদিতহবিবি (আসাদিতং প্রাপ্তং
হবিঃ যেন তথাভূতে) বর্হিষি (দর্ভে) দৃষিতে (দন্তাকর্ষণাদিনা অপবিত্রীকৃতে সতি) [যয়া] উপালকঃ (তিবন্ধতঃ
সন্) [সঃ] ভীতভীতঃ (অত্যর্থ ভয়ং প্রাপ্তঃ) সপত্নি (সহসা) উপরতরানঃ (উপবতঃ নিবৃত্তঃ বাসঃ ক্রীড়া যন্ত
তথাভূতঃ) ঋষিকুমারবৎ অবহিতকবণকলাপঃ (অবহিতঃ নিশ্চলীকৃতঃ কবণকলাপঃ ইন্দ্রিয়সমূহঃ যেন তথাভূতঃ
সন্) আস্তে । [ন তু তদৈব গুনরপি তস্ত দৃষণে প্রবৃত্তিং লভত ইতি ভাবঃ] ॥ ২২

মূলানুবাদ।—আমি যখন হোমের দর্ভে হবিঃ প্রদান কবি, তখন চাক্ষু্যবশতঃ হবিণিশিখটি সেই দর্ভ
দন্তাদি দ্বাবা আকর্ষণ কবিতা অপবিত্র কবিলে আমি তিবন্ধাব করি এবং সে সেই তিবন্ধাবে অত্যন্ত ভীত হইয়া
সহসা ক্রীড়া পবিত্যাগ পূর্বক ঋষিকুমারের ন্যায় নিশ্চলেন্দ্রিয় হইয়া অবস্থান কবে ॥ ৩৩

শ্রীধরটীকা।—আসাদিতং হবির্ধাম্ন তস্মিন্ বর্হিষি দর্ভে দন্তাকর্ষণাদিনা চাপলেন দৃষিতে সতি । দৃষিতেতি
পাঠে বহিষি বিষয়ে দৃষণং কৃত্বৈতার্থঃ । যয়া অধিস্থিতঃ সন্ তৎস্বপ্নমেব উপরতক্রীড়ো নিশ্চল আস্তে ॥ ২২

অবয়বঃ।—[অথাস্য সমীপে তস্য যুগশিশোঃ পদচিহ্নং দৃষ্টবতঃ সৌভাগ্যাহুচনমাহ কিং বেত্যাদিনা]
অরে ! (অহো !) তপস্বিতা (সৌভাগ্যশালিতা) অনয়া (অবন্তা) কিং বা (কীদৃশমুৎকৃষ্টং) তপঃ আচবিতম্
(অস্বপ্তিতং) যং (যস্যং তপসোহব্রষ্ঠানাং হোভোঃ) ইয়ম্ অবনিঃ (পৃথিবী) সবিনয়-কৃষ্ণদার তনয়-তনুতব-সুভগ-
শিবতমাখব-সুপদপঙ্তিত্তিভিঃ (সবিন্যঃ বিনয়বশাং বোয়লচরণসম্ভাব্যঃ কৃষ্ণসারভনয়ঃ কৃষ্ণসারযুগশিশুঃ তস্ত
তনুতরা অতিক্রান্তাঃ সুভগাঃ অতিরমণীয়াঃ শিবতমাঃ কল্যাণময়াঃ অথবাঃ পরমভাবরহিতাঃ স্নেহকামা ইতি
যাবৎ খুবাঃ ষেষু তেষাং পদানাং ভূমিভাগে অঙ্কিতানাং চরণচিহ্নানাং পঙক্তিভিঃ প্রেণিভিঃ) ত্রিবিণবিধুবাভুবন্ত্য
(ত্রিবিণেন বিভক্তভূতেন হবিণিশিখা বিধুবন্ত্য বিবহিতস্ত অতএব আতুংস্ত কাতবভাবযুক্তস্ত) রূপণন্ত (দীনতাং
গতস্ত) মম ত্রিবিণপদবীং (ত্রিবিণস্ত তস্ত যুগশিশোঃ পদবীং যারং) সুচবন্তী সর্বতঃ (সর্বশিখ্ণ ভাগে) আত্মানং চ
কৃতকৌভুকং (কৃতমগুনম্) স্বর্গাপবর্গকামানাং (স্বর্গম্ নিরবচ্ছিন্নস্বরূপং তদধিকবণপ্রদোজ্ঞকং বা জিহ্বিনম্
অপবর্গং সৌম্যঞ্চ কাময়মানানাং) দ্বিজানাং (ব্রহ্মজ্ঞবিশাং দ্বিজাতীনাং) দেবযজ্ঞং (দেবোদ্দেশ্যেন যাগ-
সাধনযোগাং) কবোতি । [‘যস্মিন্ দেশে যুগঃ কৃষ্ণস্তস্মিন্ ধর্মান্ নিবোধত’ ইতি স্মৃত্তা কৃষ্ণসারবিহাবভূমেবেব

অপিস্বিদমৌ ভগবানুভূ পতিবেনং যুগপতিভবামৃতমাতরং যুগবালকং স্বাশ্রমপরিব্রজ-
মন্নুকম্পয়া কৃপণজনবৎসলঃ পবিপাতি ॥ ২৪

কিংবাত্তজবিল্লেষজ্ববদবদহনশিখাভিরূপতপ্যমানহৃদবস্থলনলিনীকং মামুপস্থতযুগীতনয়ং
শিশিবিশাভানুবাগুণিতস্রবমিজবদনসলিলামৃতমযগভক্তিভিঃ স্বধবতীতি চ ॥ ২৫
ধর্মাহষ্ঠানযোগ্যভায়াঃ কীর্তন্যং অস্ত কৃষ্ণারশিশোক্ষঃ চিহ্নাঙ্কিততয়া পৃথিব্যা অস্তা দেবযজনযোগ্যভূমিতং
জাতমিতি ভাবঃ ॥ ২৩

মূলানুবাদ ।—অহো ! এই সৌভাগ্যবতী পৃথিবী এমন কি তপস্তার অমুষ্ঠান করিরাছে বাহাতে বিনীতহৃদাব
কৃষ্ণসাব যুগশিশুব নৃশ ভল্যব কল্যাণময় কোষল খুবযুক্ত চরণেব চিহ্নশ্রেণী নিজ মেহে ধাবণ কবিয়া মদীয়
বিলম্বরূপ হরিণশিশুব বিবহে কাতব নৈকগ্রস্ত আমাকে তাহার পথ জানাইয়া দিতেছে এবং নিজদেহেব সর্বহান
উদ্বাহাব ভূবিত কবিয়া স্বর্ণ ও মৌক্তাকামী বিজগণের দেবযজনযোগ্য স্থানরূপে আমাকে স্মৃতি করিতেছে ॥ ২৩

ত্রীধরটীকা ।—ইতি বহ্বা প্রলপ্যোখাৎ বহির্নির্গতঃ সন্ খুৎপাতভূভাগোপলস্তস্বাস্ত্রহৃদয় আহ—কিং
বেতি । অবৈ অহো অনয়া কিংবা কিং বা তপ আচরিতম্ ? তপস্বিত্যা সভাগয়া । বদ্ বদ্যাং ইয়ং সবিনয়স্ত কৃষ্ণ-
সারতনয়স্ত তনুতবাঃ স্বভগাঃ শিবতমা অথবাচ যুগা য়েবু তেবাং পদানাং তজ্জ তজ্জাহিতানাং পত্ন্যক্তিভিঃ ব্রহ্মিণ্য
যুগতেন বিবহিতস্ত অত এবাতুংস্ত দুঃখিতস্ত মম ব্রহ্মিণ্যর্গং স্মৃচরতী সতী স্বাস্ত্রানঞ্চ ভাতিঃ কৃতমণ্ডনং বিজানাং
দেবযজনং যজ্ঞভূমিঃ কথোতি । ‘যস্মিন্ দেশে যুগঃ কৃষ্ণতস্মিন্ ধর্ম্মাণ্ নিবোধতেতি স্মৃতেঃ ॥ ২৩

অনুবঃ ।—[অথ তদা সমুদিতপ্রায়স্ত চন্দ্রস্ত যুগলাহনং দৃষ্ট্ । তমেবানুনো যুগশিশুশাশ্বদমানঃ প্রোতোতি
অপি বিদিত্যামিনা] অপরিণং (সভাবনায়াম্) অর্সৌ (আকাশে দৃশ্যমানঃ) ভগবান্ (ঐশ্বর্যশালী, অতথা আকাশে
বিচরতা) অনেন ভূমিগতস্ত যুগশিশোঃ সমাদরণাসম্ভবাদিতি ভাবঃ কৃপণজনবৎসলঃ (দীনজন্তুগণান্ প্রতি বাৎসল্য-
যুক্তঃ) উভূপতিঃ (নন্দ্রপতিঃ চন্দ্রঃ) মৃতমাতরং (মৃত্যু যাতা যস্ত তথাভূতং) স্বাশ্রমপরিব্রজং (স্বনিবাসভূতাত
মদীয়শ্রমাং অয়ত্ন জ্ঞেয়ং) এনং যুগবালকং (যুগশিশুং) যুগপতিভায়াং (সিংহভায়াং) অন্নকম্পা (দীনহৃৎ-
প্রহবণেচ্ছয়া) পরিপাতি (বকতি, স্বীয়লাহনরূপেণ গৃহীত্বৈতি শেষঃ) [তথাহি যোহয়মাকাশগতে চন্দ্রে যুগশিশু-
দৃশ্যতে স এব মে যুগশিশুরিতি ভাবঃ] ॥ ২৪

মূলানুবাদ ।—আকাশে দৃশ্যমান কৃপণজনবৎসল ভগবান্ নন্দ্রজাতিপতি চন্দ্রই কি দয়াবশতঃ বিমাতৃকানজ
আশ্রম হইতে এষ্ট এই যুগশিশুকে সিংহের ভয় হইতে (নিজ লাহনরূপে গ্রহণ কবিয়া) বক্ষা করিতেছেন ॥ ২৪

ত্রীধরটীকা ।—তাবহৃদিতে চন্দ্রে যুগং দৃষ্ট্ । অযুগং তং সম্ভাবয়ন্নাহ—অপিস্বিদমিতি ॥ ২৪

অনুবঃ ।—[অথ চন্দ্রস্ত স্বমীভলেন কবসম্পাদেন শরীরবশান্তিমচত্বব্রিবাৎ কিংবেতাদি] কিং বা
(সভাবনায়াম্) [অর্সৌ ভগবান্ উভূপতিঃ] আশ্রমবিল্লেষজ্ববদবদহনশিখাভিঃ (আশ্রমঃ পুত্রস্থানীঃ যুগশিশুঃ
স্তত্র বিল্লেবেণ বিয়োগেন জাতঃ জবঃ তাপঃ স এব দবদহনঃ দাবাগ্নিঃ তস্ত শিখাভিঃ জ্বালাভিঃ) উপতপ্যমান-
হৃদয়স্থলনলিনীকম্ (উপতপ্যমানা তাপং প্রাপ্তা হৃদয়যেব স্থলনলিনী স্থলপদ্মিনী যস্ত তথাভূতং বহিঃপাশ-
পদ্যমায়োন দৃশ্যমানহৃদয়মিত্যর্থঃ) উপস্থতযুগীতনয়ম্ (উপস্থতঃ অন্নস্থতঃ যুগীতনয়ঃ যুগশিশুঃ যেন তথাভূতং
যুগীতনয় ইত্যত্ন যুগীপদং মৃতমাতৃবৎহৃদয়েন স্বভরাননকম্পাত্মচনার্থং) মাং শিশিরশাতাতরাণ্যুণিতস্রবমিজ-
বদনসলিলামৃতমযগভক্তিভিঃ (শিশিরং শীতলং শাস্তম্ অন্নকৃতপ্রবৃত্তম্ অন্নযোগেণ যদি ক্রোয়া গুণিতং পুনঃ
পুনরাবর্তিতং বথা ত্রাং তথা স্রবং স্ববং স্বং নিজবদনসলিলাং তদেব অন্নতময়গভক্তঃ তৈঃ, নোহে হি মাদ্রিগ

বৎ বননলিলৈঃ প্রদীপ্তৈঃ আবিজ্ঞানং ত্রাং শময়তি তথা অহমপি চন্দ্রঃ স্বাচক্ষুঃসম্ভবতঃইত্যর্থঃ ইতি
ভাবাভিপ্রায়কনিয়ং রূপকং স্বরচিত্তি চ (শ্রীকর্তব্য) [অতো তু বহতি, কিংবেতি অবিবদসম্ভাবনায়াং উপস্থত-
মুগ্ধীতনয়মিত্যন্ত উপস্থতঃ প্রাপ্তঃ ত্রাবিনি কালে ইত্যর্থঃ যেন তথাভূতমিত্যর্থঃ । মাং কিং বা স্বরচিত্তি অবস্থিত্তি
শ্রীং দ্বিতীয়াতি বৎ । এতেন ত্রান্যং মুগ্ধশিশুবিগ্রহাত্তরত তন্ত চন্দ্রবিরূপে না স্বার্থে পরং বলা তন্ত লাভঃ
নমুংবৎ তসৈব অং স্বার্থে ভবতি তদানুশং নোভাগ্যং কিম্ বলাচিং বদ ত্রানিত্যেব ভাবনা পরিব্যস্তা
ভবতীতি] ২২

মূলানুবাদ।—পুতুল্য মুগ্ধশিশুর বিবহতাপরূপ দাবান্নির শিখা আমাব জন্মপঙ্কপঙ্ককে অত্যন্ত
দগ্ন করিতেছে, আমি সেই মুগ্ধশিশুর নন্দ্যানে বসিগত হইয়াছি, এই অরুণা দেখিচাই কি চন্দ্রদেব স্বর্গাতল
শান্তিপূর্ণ অরুণাভেত পুনঃ পুনঃ আকর্ষিত নিম্ন অন্তর্য দিবংরূপ বনন-লিলি দ্বাশা আমাকে তথা করিতে চেষ্টা
করিতেছেন ! ২৫

শ্রীভরতীক।—চন্দ্রঃ সম্পর্কস্তং প্রাপ্যাহ । কিংবেতি সম্ভাবনায়াং । আনুভবিক্ষেপেণ জরতাপঃ, স
এব নদধ্বনঃ, তত জলাভিক্রপতপ্যমানা জলরূপা জলনলিনী বত । জলন্ত পদ্যং ত্রাং সোঢ়ং বদমিতি স্থল-
গ্রন্থম্ । উপস্থতঃ ইত্যন্তো মুগ্ধী তনয়ো যেন তং মাং চন্দ্রঃ স্বরচিত্তি শান্তিং গময়তি । বৈঃ ? শিশিরঞ্চ তং শান্তঞ্চ
মধ্যাক্ষর্যেণ গুণিতং আবর্জিতং পুনঃ পুনঃ স্রবৎ বদনলিলিগং তদেবানুতম্যং উভয়তঃ । লোকে তি মনুষ্যাদিনো
বননলিলৈস্তাপং শনচতীতি প্রসিদ্ধম্ । উপস্থতো মুগ্ধীতনয় ইতি পার্শ্বে মনোরথশ্চবদন্তঃ । উপস্থতঃ প্রাপ্তো
মুগ্ধীতনয়ঃ কি বা মাং স্বরচিত্তি । শেবং সমানন্দ ॥ ২৫

শ্রীভাগবতানুভববীর্ণী।—বার্ষিক ভবত বধন স্বাচ নিত্যকৃত্য সম্পাদন করিবার তন্ত নদীতীরে বসিয়া
তিশেন, তখন তাঁহার দৃষ্টি যেমন সেই চরিত্রশিশুর প্রতি পতিত হইয়াছিল, অমনি বদ্যাপরবৎ হইয়া তিনি তাঁহাকে
বদ্য করিতে অগ্রসর হইয়া স্রোত হইতে তুলিয়া আশ্রমে লইয়া গিয়া পালন করিতে লাগিলেন, মল জন্মে জন্মে
তাঁহার কর্তব্য কর্ণে বিস্ত্র উপস্থিত হইতে লাগিল, কারণ তিনি অনুববতই সেই হরিণশিশুর কথা চিন্তা করিতেন ।
ইহাতে তাঁহার প্যান-ধাবণা বদলই বিলুপ্ত হইল, ভগবানের চিন্তা হইতে তিনি বচ দূরে দৃষ্টি পড়িলেন ।
অনেক সময়েই তাঁহার মনে হইত যে—ভাঃ ! হাঃ ! এই হরিণশিশু অতি দীন, তাঁহার ভয়ঙ্করই ইহার মাতা
মরিয়া গিয়াছে, চর্ভাগ্যবতঃ যেমন এই শিশু মাঝঝোড় স্থান পাঠ নাই, তেমনি আত্ম চ বজনও কেহ আসিয়া
তাঁহাকে গ্রহণ করে নাই ও ইহার নিভেরও এমন সার্বার্থ্য চত নাই যে অংই আত্মরক্ষা করিতে পারে । বিধাতা
ইহাকে বধন আমার আশ্রমে দিয়াছেন, ইহাকে আমার অবশ্যই পালন করিতে হইবে । এই চরিত্রশিশু চন্দ্রনায়েই
আমাকে আশ্রয়রূপে লাভ করিয়াছে, আমাকে ভিন্ন হান কাঙ্ক্ষাও আত্মীয় বলিয়া তানে না, তাঁহার আত্মীয় আর
কেহ নাই । আমার প্রতি বিশ্বাস করিয়া এই শিশু আত্মসমর্পণ করিয়াছে, অতএব আমি যদি ইহাকে পালন না
করি, তবে আমার মহান প্রত্যাবাহ হইবে । ইহাকে পালন করিতে বাহিয়া আমার যে কর্তব্য কর্ণের বহু বিধ
হইতেছে ও হইবে তাহা দেখিতে গেলে চলিবে না, কারণ সাদৃশ্য স্বার্থ বিসর্জন দিয়া পরার্থে জীবনপ্ৰদত্ত ও শান
করিয়া থাকেন, অতএব আমি যদি ইহার পালনের জন্য সামান্য স্বার্থ বিসর্জন করিতেনা পারি, স্বার্থের অরুণে
এই শরণাগত হরিণ শিশুকে উপেক্ষা করি, তবে আর আমার পাপের নীমা থাকিবে না ও তাহাতে মহান
অনিষ্টের সম্ভাবনা রহিয়াছে । অতএব ইহাকে পালন না করিগা প্রত্যাবাহ ভোগ করা অপেক্ষা সাদৃশ্যের পদার্থ
মহনরূপ করিয়া শরণাগত শিশুকে পালন করিগা স্বার্থ ত্যাগই কর্তব্য ; ইহাতে কোনও বিপ্রতিপত্তির বিবদ নাই ।
এইরূপ নানা চিন্তা করিগা ঋত্বি ভবত নিম্ন কার্যের সমর্থন করিতে লাগিলেন এবং সকল সময়েই সেই মুগ্ধশিশুর

স্নেহে পরিপূর্ণ থাকিয়া তাহার লালন পালন করিতে লাগিলেন ও আহাের সময় আহাৰ্য্য, পিপাসাব সময় পানীয়, শয়নের সময় কোমল ভূগময় শয্যা প্রভৃতি দান করিয়া তাহাকে পোষণ করিতে লাগিলেন ।

যখন তিনি নিত্য-কৰ্তব্য হোমাদি কার্য সম্পাদনের উপযোগী কুশাদি উপকরণ সংগ্রহ করিবার ভক্ত বনে যাইতেন, তখন তাঁহার মনে হইত—এই বনে কত হিংস্র ঋগণবগণ বাস করে, তাহার্য্য সৰ্ব্বদাই হরিণাদি দুর্বল প্রাণীকে নিবাস্ত্র পায়েই হত্যা করিয়া ফেলে, অতএব যদি আমি এই হরিণশিশুকে একাবী এই আশ্রমে রাখিয়া যাই, তবে হয় ত হিংস্রজন্তুর আক্রমণে এই মৃগশিশু বিপন্ন হইতে পারে, এতএব ইহাকেও সঙ্গে লইয়া যাওয়াই কৰ্তব্য । এই ভাবিয়া তাহাকে আশ্রমে একাকী না রাখিয়া সঙ্গেই লইয়া যাইতেন এবং নিশ্চিন্তচিত্তে হরিণশিশুর অনিষ্ট চিন্তা হইতে অব্যাহতি লাভ করিয়া নানা উপকরণ সংগ্রহ করিতেন ।

পথে যাইতে যাইতে মৃদু হরিণশিশু পথিপার্শ্বে অথবা অনতিদূরবর্তিত ভূলের প্রান্তপ্রদেশে বর্দ্ধমোপরি জাত ভূগপ্রভৃতি দেখিয়া চাক্ষু্যবশতঃ তাহা পাইবার জন্ত দাবিত হইত এবং বর্দ্ধমোপরি পতিত হইয়া যখন বর্দ্ধমে নিমগ্ন হইত, তখন রাজর্ষি ভরত প্রমাদ গণিতেন । হরিণশিশু যাইতে যাইতে হয় ত কোনও স্থানে আঘাত প্রাপ্ত হইয়া যখন পড়িয়া যাইত তখন হরিণশিশু বখা অপেক্ষা তাঁহার ক্ষয়ে অধিক ব্যথা লাগিত । হরিণের স্বভাবস্বলভ চাক্ষু্য তিনি কি করিয়া প্রতিবোধ করিবেন ? বহু চেষ্টা করিয়াও তাহাকে শান্ত ও বিগমুক্ত অবস্থায় রাখিতে না পারিয়া অগত্যা তাহাকে নিজ স্বন্ধে বহন করিয়া লইয়া যাইতেন—নানারূপ কোমল তিরস্কারব্যাক্য প্রয়োগ করিয়া মাঝে মাঝে পুত্রের দ্বায় তাহার মুখ চুসন করিতেন, এইরূপে নির্ঝঞ্ঝে তাহাকে লইয়া তিনি কুশাদি সংগ্রহ করিয়া আনিতেন । পথে যাইতে যাইতে কখনও তাহাকে কাঁধে তুলিতেন—কখনও কোড় লইতেন—কখনও বক্ষে ধারণ করিতেন । তাহার প্রতি পুত্রাধিক স্নেহে তাঁহার পবন আনন্দ হইত ; ঠিক পিতা ও মাতা যেমন পুত্রের প্রতি অসীম স্নেহ পোষণ করেন এবং পুত্রের মঙ্গলামঙ্গল সকল দিকে দৃষ্টি রাখিয়া তাহার সহিত ব্যবহার করেন, পুত্রের অপমৃত্যু কষ্টও সহ্য করিতে পারেন না, রাজর্ষি ভরতও সেই হরিণশিশুর প্রতি সেইরূপ ব্যবহার করিতেন ।

এ উপকরণ সংগ্রহ করিয়া আনিয়া যখন তিনি নিজ কৰ্তব্য জপ তপস্রামিতে নিরত হইতেন, তখনও তিনি দ্রিয় হরিণশিশুর কথা ভুলিতে পারিতেন না—মাঝে মাঝে যেমন তাহার কথা মনে হইত অমনি তিনি উঠিয়া তাহার অহঙ্কান করিতেন ; কার্যের অসমাপ্তি অবস্থায়ও তিনি তাহার সন্ধানে বিবত হইতেন না । উঠিয়া সন্ধান করিতে যাইয়া যখন নিব্বাটেই সেই শিশুকে দেখিতে পাইতেন, তখন তাঁহার চিত্ত শান্ত হইত এবং তাহার নানাবিধ মঙ্গল কামনা করিয়া আশীর্বাদ পূর্বক আবার আসিয়া কৰ্তব্য কার্যে মনোনিবেশ করিতেন ; কিন্তু অধিক কাল একনিষ্টভাবে নিজ কার্য করিতে পারিতেন না—কিছুকাল পবেই আবার উঠিয়া হরিণশিশুর সন্ধান করিতেন, আবার যখন দেখিতেন যে সে সন্নিপেই বিচরণ করিতেছেও খেলা করিতেছে তখন আব তাঁহার চিন্তা থাকিত না, আবার নিজ কার্যে মনোনিবেশ করিতেন । এই রূপে তাঁহার সকল কার্যে বিশৃঙ্খলা ঘটিতে লাগিল, হরিণশিশুর পরিত্যাগ ভিন্ন অপব কোনও কার্যই তিনি মনোযোগ সহকারে করিতে পারিতেন না, যে কার্যই যখন করিতেন একমাত্র সেই হরিণশিশুর চিন্তাই তাঁহার সমস্ত কার্যের অভিনিবেশ নষ্ট করিয়া দিত ।

যদি কখনও এমন হইত যে, কোনও ক্রিয়ার অন্তবালে যখন তিনি হরিণশিশুর খুঁজিতে উঠিয়া তাহাকে দেখিতে পাইতেন না, তখন তাঁহার চারিদিক শূন্য মনে হইত—ভগ্ন অসার মনে করিতেন, চন্দ্রতে অন্ধকার দেখিতেন—এ মৃগশিশুর অনিষ্ট আশঙ্কায় তাঁহার ক্ষয় ব্যাভুল হইয়া উঠিত । এনশালী ব্যক্তি যন নষ্ট হইলে যেমন শোক করিতে থাকে, হরিণশিশুর জন্ত তিনিও সেইরূপ গোক করিতে থাকিতেন, কিছুই তাঁহার ভাল লাগিত না,

বনের প্রাকৃতিক স্ফুট পত্রপুষ্প প্রভৃতি সকলই তাঁহার নিকট বিষয় বোধ হইত। তাঁহার স্বপ্ন হরিণশিশুর বিবাহে কাদিয়া উঠিত, তিনি কি করিবেন কিছুই স্থির কবিত্তে পারিতেন না, কণ্ঠবিস্মল হইয়া বত কথাই বলিতেন, চাবিদিকে চুটিয়া বেড়াইতেন। তাঁহার আশ্রয় হাথাকাবে পূর্ণ হইয়া উঠিত, শোক কবিত্তে কবিত্তে তিনি বলিতেন—হায় ! হায় ! মৃত হবিশীষ এই শিশুকে আমি এতাবৎ কাল যত্ন সহকায়ে পালন করিয়াছি, কিন্তু আমি নিতান্ত মৃত শঠ প্রকৃতি, আশ্রয় অসাবধানতার আচ্ছ সেই শিশু হয় ত বোথাও বিপন্ন হইয়াছে। হায় ! হায় ! আমি এখন তাহাকে বোথায় পাইব ! আশ্রয় কি এমন সৌভাগ্য হইবে যে, সেই যুগশিশু পূর্বের তায় আমাকে বিশ্বাস করিয়া আবার আমার নিকট ফিবিয়া আসিবে ! আমি অতি পাতকী, তাহা না হইলে আমার তাহাকে উপেক্ষা করিবার বুদ্ধি হইবে কেন ? হে ভগবন্ ! দয়া করিয়া আমার হরিণশিশুকে আনিয়া দাও, সে অতি দীন, তাহার কেহ বন্দক নাই, তুমি তাহার প্রতি দয়া কর। ভগ্ন নৃ ! তাহাকে দেখাইয়া দাও, সে সুখে এই আশ্রমেব উপবনে ঘাস খাইতেছে—ইহা আমি এখনই যেন দেখিতে পাই, তাহা না হইলে আমার জীবন থাকিবে না। হে ভগবন্ ! আমি ত তোমাকে কত অর্চনা করিয়াছি, যদি তাহাতে আমার অণুমাত্রও পুণ্য সঞ্চিত হইয়া থাকে, তুমি যদি তাহাতে অণুমাত্র সমস্তোষ লাভ করিয়া থাক, তবে যক্ষ্মের সহিত আমার হরিণশিশুর দর্শন করিয়া দাও, আব আমি কিছুই চাই না, সে যে আমার জীবনের জীবন !

হায় ! হায় ! ঐ ত সূর্য্যদেব অন্তাচলে গমন করিতেছেন, আকাশ ঘোব অন্ধকাবাচ্ছন্ন হইয়া আসিতেছে, বনের গজীবজা অন্ধকারে আরও গভীর হইয়া আসিতেছে। এই ঘোব অন্ধকায়ে ব্যাঘ্র চতুর্ভুজ প্রভৃতি শাপদগণ আনন্দিত হইয়া চাবিদিকে বিচরণ কবিত্তে থাকিবে, এখনও আমার হরিণশিশু যখন আসিল না, তখন তাহার বিপদ অনিবার্য্য। এতকাল সূর্য্যদেব ছিলেন, উহাও কণ্ঠস্থ সাহসের বিষয় ছিল, এখন ত আব সাহসের কোনও উপায় নাই। তবে কি আমার আজ প্রিয় হরিণশিশুকে হাবাইতেই হইবে—তবে কি আর আমি তাহার দেখা পাইব না—আর কি তাহার ক্রৌড়া দেখিতে পাইব না ? হায় ! হায় ! আমি অতি হতভাগ্য, আমার ভাগ্যে এক কি হইল ! আবার কি সে আসিবে ? আবার কি সে আসিয়া পূর্বের তায় আমার অন্তবে ব্রহ্মানন্দ অপেক্ষা অধিক আনন্দ প্রদান করিবে ? পূর্বের আমার হরিণশিশু যখন ক্রৌড়া কবিত্তে থাকিত—আমার সমীপে নানা প্রকার হাব ভাব কবিত্ত তখন কতবার আমি তাহার প্রতি কৃত্রিম কোপ করিয়া বলিয়াছি—রে মূঢ় ! আব আমি তোমাকে আদর করিব না, তোমাকে আদর করিয়া তোমার মুখ স্বাক্ষর্য্যের দিকে দৃষ্টি করিয়া আমার জপ তপ সকল নষ্ট হইতে বসিয়াছে, এখন তোমাকে ছাড়িয়া আবার আমি অপ তপস্রায় মন দিব—তুমি বনের পশু বান দাও, আমার নিকট হাব থাকিতে পারিবে না। সে তখন আমার কৃত্রিম কোপ বৃদ্ধিতে পাবিয়া তাহার কোমল শূণ্যপ্রদার আমার গায়ে কোমল আঘাত করিয়া স্নেহের চবম অবস্থা দেখাইত। আবার যখন আমি হোম্যাদি কার্য্য করিবার জন্ত বস্ত্রসমূহ সংগ্রহ করিয়া লইতাম, তখন চাক্ষুণ্যবশতঃ সেই যুগশিশু আসিয়া বস্ত্রসমূহে অপবিত্র মুখ স্পর্শ করাইত, তাহাতে কোপ করিয়া আমি যখন তাহাকে তিবস্বাব করিতাম, তখন সে অতি ভীতভাবে শান্ত মূনিবালকের ত্রায় একপাশে দাঁড়াইয়া থাকিত, যেন তাহার কোনও দোষ নাই, সে অপবাদী বলিয়া নিজেকে বৃদ্ধিতে পাবিয়া শান্ত হইয়াছে। তখন সে আব উপকবণের দিকে আসিত না, তাহার চাক্ষুণ্য আর দেখা বাইত না। হায় ! হায় ! আমি যে সেই সময়ে তাহাকে তিরস্কার করিয়াছি, তাহার জন্মই কি সে আজ আমার আশ্রয় ভাগ্য করিয়া নিরাপদ স্থানে আশ্রয় গ্রহণ করিয়াছে। যদি তাহাই হয় তবে এবাব সে ফিবিয়া আসিলে আর তাহাকে আমি তিবস্বাব করিব না। ওবে হরিণ শিশু ! তুমি ফিবিয়া আয়। আব আমি তোকে সেরূপ কটুক্তি করিব না। এইরূপে তিনি কত কথাই না বলিতেন ও কত কথাই না ভাবিতেন।

এবমঘটমানমনোরথাকুলহৃদবো যুগদাবকাসেন স্বাবককর্ণণা বোগারম্ভগতো বিদ্রং-
শিতঃ স যোগতাপসো ভগবদাবানলকর্ণাচ্চ । কথমিতরথা জাত্যন্তব এণকুণক আসদঃ
নাক্ষান্নিঃশ্রেয়সপ্রতিপক্ষতবা প্রাকৃপবিত্যন্ত-দুস্ত্যজ-হৃদযাভিজাতস্ত তন্ত্বেবমন্তবাবিহত-
যোগাবস্তগন্ত রাজর্ষের্ববস্তস্ত তাবন্মুগার্ভকপোষণপালনগ্রীণনলালনাম্বদগ্ধেণাবিগণযত
আজ্ঞানমহিবিবাধুবিলং দুরতিক্রমঃ কালঃ কবালরভস আপগত ॥ ২৬

আবাব যখন চাবিধিকে ভ্রমণ করিতে করিতে কোথাও পথের ধূলি বা কর্দ্দমের উপর সেই হরিণশিশুর
পদচিহ্ন দেখিতে পাইলেন, তখন তিনি কথঞ্চিৎ আশ্রিত হইলেন, সেই চরণচিহ্ন অবলম্বন কবিয়া আবার
খুঁজিতে থাকিলেন, খুঁজিতে খুঁজিতে সন্ধ্যা বোর হইয়া আসিল, আকাশে চন্দ্রমেঘ উদ্ভিত হইলেন। চন্দ্রব
বন্ধে যে হরিণচিহ্ন আছে তাহা দেখিয়া ভবত চমকিত হইয়া ভাবিলেন—বুঝি চন্দ্রমেঘ আমার হরিণশিশুটাকে
খাপনপণের আক্রমণ হইতে রক্ষা কবিবার জন্য নিজ বন্ধে তুলিয়া রাখিয়াছেন। অহো! না ভানি পৃথিবী কি
কঠোর তপস্তা করিয়াছে, হাহার ফলে আমার ঘের কক্ষণাবশিষ্ট তাহাব বন্ধে চরণচিহ্ন সন্নিহিত করিয়া চলিয়া
গিয়াছে, না জানি চন্দ্রই বা কি ভাগ্যবান হাহার ফলে তিনি যে সেই কক্ষণাবশিষ্টকে জোড়ে ধারণ করিতে
পারিয়াছেন, আব আমি অত্যন্ত দুর্ভাগ্য, এককাল যে তপস্তা করিয়াছি, তাহা সমস্তই নিরুল হইয়াছে, তাহা না
হইলে আমি সেই কক্ষণাবশিষ্ট-বর্জিত বঞ্চিত হইব কেন ও আমি তাহাব স্পর্শহরণ অমুভব করিতে অসমর্থ হইব
কেন? তাহাব অভাবে দৈন্তবৃত্ত হইয়া আজ আমার যথার তথার তাহাকে খুঁজিয়া শোকগত হইতে হইবেই বা
কেন? সৌভাগ্যশালী এই চন্দ্রমেঘ ত অনায়াসে আমার হরিণশিশুকে জোড়ে ধারণ করিয়া শান্তি অমুভব
করিতেছেন। পৃথিবীও পন্থ পৃথ্যাবতী, কাষণ সেই কক্ষণাবশিষ্টব চরণচিহ্ন বন্ধে ধারণ কবিয়া পৃথিবী নিজকে
দেবযজ্ঞেব যোগ্যহান বলিয়া স্থচনা করিতেছে। শাস্ত্রকারগণ বলিয়া থাকেন, যে স্থানে কক্ষণাবমৃগ বিচরণ কবে
সেইস্থান দেবযজ্ঞনকুশি অর্থাৎ দেবতার উদ্দেশে যজ্ঞ কবিবাব সুযোগ্য হান হয়, অতএব এই ভূমিতে যখন
কক্ষণাবেব চরণচিহ্ন দেখা যাইতেছে তখন ইহাও দেবযজ্ঞেব উপযুক্ত ভূমি।

চন্দ্রমেঘ চাবিধিকে যে সুধাক্ষিপণ বিকীর্তি করিতেছেন, তাহার তাৎপৰ্য্য এই যে, আমি যুগশিশুর বিরহে
অত্যন্ত দুঃখিত হইয়া সন্তাপে জর্জরিত হইয়াছি ও দাবান্নিসমস্ত কমলের ছায় আমার হৃদয়মনকে বিবহাষি-শিখা
দগ্ধ হইতেছে, তাই চন্দ্রমেঘ শীতল কিরণসম্পাতে বুঝি আমাকে—আমার হৃদয়মনকে শীতল করিতে মানস
করিয়াছেন। পরন্তু আমার ত আজ কিছুই ভাল লাগিতেছে না, সকল স্বপ্নব বস্তুরই অস্বপ্নেব জনক হইয়া
উঠিতেছে, বসন্তের দর্শন বস্তুরলি আর আমার তৃপ্তি ঘেয় না—স্বস্পর্শ কোন বস্তুরই আর আমার গাত্রসহ
নির্দীপণ করে না। হায়! হায়! আমার যুগশিশু কোথার গেল! আমি যে তাহাকে প্রাণাশ্রয়্য ভাল-
বাসিতাম! ॥ ২৭

অঘরণঃ।—[অর্থেবং যুগদাবকবিবহেণাকুলভাবং গভস্ত তপসোলংশনদাহ এবমিত্যাখ্যায়।] ২ঃ যোগতাপসঃ
(যে,গেন ভক্তিবোগেনৈব তপসঃ যোগমিশ্রতাপসঃ ভগবদুপাসক ইত্যর্থ ইতি বা) [ভরতঃ] এনং (উক্ত-
রূপেণ) অঘটমানমনোরথাকুলভাবঃ (অঘটমানঃ ফলমুপলভমানঃ যঃ ননোরথঃ অভিলাষঃ দুঃশিশুবিষয়ক
ইত্যর্থঃ, তেন আকুলং হৃদয়ং বস্ত তদাহৃতঃ, অথবা ননোরথ ইতি মনোরথবিষয়ো যুগশিশুরিত্যর্থঃ, অঘটমানঃ
অসংশিন্ যঃ ননোরথঃ অভিলাষবিষয়ঃ যুগশিশুঃ তেন অদৃষ্টমানেন আকুলং হৃদয়ং ব্যস্ত তদাহৃত ইত্যর্থঃ) ৩ঃ-
দাবকাসেন (যুগদাবকন্ আভ্যাসয়তি প্রকাশয়তি পাল্যতেন ভ্রমণদীপে উপনতিং যং তেন, নহসী দীপতপঃ
কুর্ততঃ ভরতস্ত সনীপে অন্য যুগশিশোরপস্থিতিহেতুভূতেন ইত্যর্থঃ,) স্বাবককর্ণণা (যীতেন প্রারম্ভকর্ণণা)

তদানীমপি পার্শ্ববর্তিনামাজ্জসিবাশুশৌচন্তমভিবীক্ষমাণো যুগ এবাভিনিবেশিতমনা
বিসৃজ্য লোকমিমাং সহ যুগেণ কলেবরং* যুতমহু নমৃত-জন্মাহুশ্রুতিরিতববমৃগণবীষমবাপ ॥ ২৭

যোগাবত্ৰণতঃ (যোগান্তর্ধানং) ভগবদাবানলদগ্ধাচ্চ (ভগবদুপাসনদগ্ধাচ্চ) কর্ণশ্চ ইতি শ্বেদঃ) বিভ্রংশিতঃ
(ভ্রষ্টভাং নীতঃ) [এতাবদবস্থায়ঃ স্বাবরুণশ্চ প্রভবত্মমেব উপপাদয়তি কথমিতরথেত্যানি] ইত্বথা (যদি তত্র
প্রাবন্ধ্য কর্ণেব তথাবিধাবস্থাহেতুভূতং ন ত্রাং তথা ইত্যর্থঃ) কথং (কেন হেতুনা অপরোপেত্যর্থঃ) প্রাকৃপবি-
ত্যকুতুস্তদ্বদ্যভিজাতস্ত (প্রাকৃ পূর্ণং পরিত্যক্তাঃ ছন্ত্যজাঃ অতিদুঃশ্চেন পবিত্রার্থার্থাঃ স্বীয়পুত্রাদিঃ যেন
তথাত্তৃত্য তথা ধনয়েন অভিজাতস্য অতিসমুন্নতস্য ; তনিন্দগাহ্যঃ কবণস্যাপীত্যর্থঃ) তস্য (ভবতস্য) জাতাত্মবে
(মাল্লবজিত্যে পঠে) এতদুপবে (যুগদাববে) সাক্ষাৎ নিঃশ্চেষ্টসমপ্রতিপদন্তয়া (যৌক্ত প্রভিবদন্তয়া) আসন্নঃ
(আশঙ্কিতঃ, সম্ভবেদিতি শ্বেদঃ), এবন্ (উক্তকপেণ) অন্তরায়বিহতযোগারম্ভণস্য (অন্তবাহুগে বিয়েন বিহতং
জ্ঞানিতং যোগসা আবত্ৰণং ব্যাপাংসঃ) যস্য তথাত্তৃত্য, তত্র যুগশিখো পুত্রাবিক্রমেরূপবিয়েন বিয়িতযোগ-
ব্যাপাবস্য ইত্যর্থঃ) বাজ্রধ্বং ভবতস্য তাবৎ (স্বদীর্ঘকালং বাবৎ) যুগার্ভকপোষণপালনশ্রীপালনান্যচয়দেণ
(যুগার্ভকস্য হরিণবালবস্য পোষণাচ্চত্বর্ভনে) আত্মানং (পবমান্নানং ভগবন্তং পবদেবং স্বীবাশ্রয়ঃ)
অবিগময়তঃ (অচিন্তয়তঃ, জীবাশ্রয়মাত্রচিত্তামকুর্ভূতঃ, পবমেশভাবনাব্যাবৃক্তসোতি বা) অহিঃ (সর্পঃ)
আশ্রয়িতমিব (মুষিববক্রমিব) কবালবভসঃ (কবালঃ ভীষণঃ রভসঃ বেগঃ যস্য তথাত্তৃত্য, প্রথরবেগ ইত্যর্থঃ)
হুভতিক্রমঃ কালঃ (মৃত্যুঃ, অন্তকালো বা) আপত্তত (সমুপস্থিতঃ) [তথাহি ক্রমেণ হরিণবালকপালনপালনানি
এবং কালং অগময়তঃ তস্য কথ্যচিত্তজ্ঞানান এব আসন্নবালঃ প্রাপ্ত ইতি ভাবঃ] ॥ ২৬

মূলানুবাদ ।—ভক্তিবোগেব ভাগস সেই বাজ্রি ভবত স্বীয় অভিলষিত যুগশিখকে খুঁজিয়া না পাওয়ায়
অত্যন্ত আকুলচিত্ত হইলেন । যে আবদ্ধ কর্ণবশে তাঁহাব নিকটে যুগশিখ উপনীত হইয়াছিল, সেই আবদ্ধ কর্ণ-
বশতই তিনি যোগাবত্ৰ ও দেবাবর আবাবানরুপ কার্য্য হইতে অত্যন্ত ঈর্ষ হইয়া পড়িলেন । যদি তাঁহার আবদ্ধ
কর্ণবশতই একপা না হইবে, তবে যে সকল পুত্রপরিজনাদি লোকে অনায়াসে ত্যাগ করিতে পাবে না তাহা
তিনি পূর্বে অনায়াসে ত্যাগ করিয়া ক্ষয়বে মালিত্ব হইতে একান্ত মুক্ত হইয়াও অপব স্নাতীয় একটা যুগপাবকের
প্রতি একপা উৎকট আসক্তি পোষণ করিবেন কেন ? উল্লঙ্ঘ্যে তাঁহান যোগারম্ভে সাত্বিত্য বিয় উপস্থিত হইল,
তিনি নিরন্তর সেই যুগশিখব পোষণ, পালন, শ্রীতিসম্পাদন ও লালনে আসক্তিতেই ভগবানেব চিন্তা পরিত্যাগ
ববিলেন ও সর্প বেমন অজ্ঞাতভাবে মুষিকবিবাবে উপস্থিত হয়, সেইরূপ কালক্রমে অজ্ঞাতভাবে তীব্রবেগ
হুভতিক্রম তাঁহাব আসন্ন মৃত্যু কালও উপস্থিত হইল ॥ ২৬

শ্রীধরটীকা ।—যুগদাবকবদ্যভাসমানেন ভগবদাবানলদগ্ধাচ্চ কর্ণশ্চ বিভ্রংশিতঃ । আবদ্ধকর্ণে হেতুঃ—
কর্ণগতিবধেতি । সাক্ষাৎ স্বপুত্রবৎ কথ্যমসন্নং স্যাৎ ? পূর্ণং পরিত্যক্তা ছন্ত্যজা ঔরসা যেন । অন্তবাহুগে বিহতং
যোগাবত্ৰণং যস্য, আত্মানমবিগময়তঃ আত্মচিত্তামকুর্ভূতং তাবদেব তীব্রবেগঃ কালো মৃত্যুসময়ঞ্চ আপত্তত ॥ ২৬

অমরঃ ।—[অশাস্য মরণকালেহপি তদৈব যুগপাবকস্য চিন্তয়া অমুদাসিতচেতসঃ পবদ্রব্ধনি যুগপাব-
প্রাপ্তিমাহ তদানীমপীত্যানি] [স ভবতঃ] তদানীমপি (মৃত্যুকালেহপি) পার্শ্ববর্তিনম্ আত্মদ্রমিব (তৎ
যুগশিখম্) অল্পশৌচন্তং (পালকবিয়োগবশাৎ শৌক্যং কুর্ভবন্তম্) অভিবীক্ষমাণঃ (সম্ভাবয়ন্) যুগ এব (তস্মিন্
হরিণপাবক এব নাগজ ইতিভাবঃ) অভিনিবেশিতমনাঃ (স্থল্লবিশিষ্টান্তঃকবণঃ) যুগেণ সহ (তেন যুগশিখনা

তত্রাপি হ বা আত্মনো যুগত্বকাবণং ভগবদাবাধনসমীহাহুভাবেনাহুস্মৃত্য ভূশমনুতপ্য-
মান আহ ॥ ২৮

অহো ককঃ একৌহহমাত্মবতামনুপথাৎ যদ্ বিমুক্তসমস্তসঙ্গস্ত বিবিক্তপুণ্যাবণ্যশবণস্তা-
ত্মবত আত্মনি সর্ববৈষামাত্মনাং ভগবতি বাহুদেবে তদহুশ্রবণমননসকীৰ্ত্তনাবাধনাহুস্মবণাভি-
যোগেনাশুভসকলবামেন কালেন সমাবেশিতং সমাহিতং কাৎক্ষেন মনস্তং তু পুনর্গমা-
বুধস্তাবান্মৃগস্ততমহু পবিত্রস্ত্রাব ॥ ২৯

সহ) ইমং লোকং (শরীরং) বিস্ফজ্যা (পবিত্রজ্যা) যুতং (প্রাণবায়ুসংযোগশূত্রং) কলেববং (স্বীরং দেহম্) অহু
(পবিত্রজ্যমানদেহাদনন্তরমিতার্থঃ, অহুরয়ং কর্ণপ্রবচনীয়াঃ) নমৃতজন্মাহুস্মৃতিঃ (ন যুতা ন নাশং গতঃ অবিনুশ্চে-
তার্থঃ জন্মাহুস্মৃতিঃ পূর্বজন্মস্মরণং যত তথাভূতঃ) ইতববং (প্রাকৃত ইব) যুগশরীরম্ অবাণ (লেভে) [তথাহি
'যং যং বাপি স্মরন্ ভাবং ত্যজতাস্তে কলেববম্ । তং তমেবৈবতি কৌন্তের সদা তদ্ভাবজাবিতঃ ॥' ইতি
শাস্ত্রবচনানুসারেণ যুতাকালে যুগপোতকমেব চিন্তয়তস্তস্ত জন্মান্তবে যুগশরীরলাভো যুক্ত এবৈতি ভাবঃ] ॥ ২৭

মূলানুবাদ ।—সেই যুতাকালেও তিনি দেখিতে লাগিলেন—যেন তাঁহার যুগশবকটী তাঁহার পার্শ্বে বসিয়া
পুত্রের ভায় তাঁহার ভ্রাতৃ শোক কবিতোছে, তখনও সেই যুগশিঙতেই তাঁহার চিত্ত একান্ত অভিনিবিষ্ট ছিল ; হুতরাং
ঐ যুগের সহিত নিজের এই দেহ পরিত্যাগ করিয়া যুভদেহের পর তিনি প্রাকৃত জনের ভায় একটী যুগশরীর
লাভ করিলেন, পবিত্র তদবস্থায়ও পূর্ব জন্মের স্মৃতি বিনুশ্চ হইল না ॥ ২৭

শ্রীধরটীকা ।—লোকং দেহং যুগেণ সহিতং বিস্ফজ্যা প্রাকৃত ইব যুগশরীরমবাণ । কথন্তুতঃ ? কলেবরং
যুতমহু ন যুতা ন বিনষ্টা পূর্বজন্মাহুস্মৃতির্ভূতঃ ॥ ২৭

অহয়ঃ ।—[অথাত্ জন্মান্তরে যুগশবীরং লবতঃ পূর্বজন্মস্মরণেনাহুতাপমাহ তত্রাপিত্যাগিনা] তত্রাপি
হ বা (ভগ্নিমপি চ যুগশরীরে, তদবচ্ছেদেনেতার্থঃ) ভগবদাবাধনসমীহাহুভাবেন (ভগবতঃ আরাধনস্ত উপাসনায়ঃ
সমীহা পূর্বজন্মনি বা চেষ্টা ভ্রাত্যাঃ অহুভাবেন) আত্মনঃ যুগত্বকাবণং (যুগশবীরলাভেহুতং যুগপোতকৈক-
চিন্তনব্যাপাবপোষণমিতার্থঃ) অহুস্মৃত্য ভূশম্ (অতর্থম্) অহুতপ্যমানঃ (অহুশোচনং কূর্নং) আহ (কথয়তি
য) [জন্মাবাহুস্মরণং নহি সর্কৈঃ স্মকরণং পরং বিলক্ষণপ্রভাবশালিত্বেরেব, অহং ভবতো ভগবদাবাধনভ্রাত্যং তথা
কমপি প্রভাবং প্রাপ্তঃ যেনাত্ জন্মান্তরাহুস্মরণং হুসন্তবমভূদিত্তি ভাবঃ] ॥ ২৮

মূলানুবাদ ।—সেই যুগশরীর লাভ করিয়াও পূর্বজন্মে শ্রীভগবানের আরাধনার প্রযত্ন হইতে তাঁহার যে
প্রভাব জন্মিয়াছিল, তাহাতে নিজের যুগশবীরলাভের কাবণ স্মরণ করিয়া তিনি অত্যন্ত অচতপ্ত হইয়া বলিতে
লাগিলেন ॥ ২৮

শ্রীধরটীকা ।—আহ যচিতে ॥ ২৮

অহয়ঃ ।—[অহুতাপোক্তং বিশিষ্টাহ অহো ইত্যামিনা] অহো কটম্ ! অহম্ আত্মবতাং (সংবতায়মানাং)
অহুপথাং (আশ্রিতাং মার্গাং) লষ্টঃ (বিচ্যুতঃ, অশ্রীতি শেষঃ) বং (বস্মাং) বিমুক্তসমস্তসঙ্গস্ত (বিমুক্তঃ
পবিত্রাক্তঃ সমস্তসঙ্গঃ সকলাসক্তিঃ যেন তথাভূতস্ত) বিবিক্তপুণ্যারণ্যশবণস্ত (বিবিক্তং নির্জনং পুণ্যং পবিত্রম্
অবণ্যং বনম্বেব শবণং গৃহং যত তথাভূতস্ত, স্মৃথবদং গৃহং পবিত্রাক্ত্য কোলাহলশূত্রং পূতং কাননভাগমেব সমাপ্তি-
তবত ইত্যর্থঃ) আত্মবতঃ (ভগা সংভ্রাত্যঃ স্রবণস্ত মম) [যং] মনঃ সর্ববৈষাম্ আত্মনাম্ আত্মনি (আত্মদেহ-
ত

ইত্যেবং নিগূঢ়নির্বেদো বিম্ভজ্য যুগীং মাতবং পুনর্ভগবৎক্ষেত্রগুণশমীলনুনিগূঢ়য়িতং
শালগ্রামং পুলাস্ত্যপুলাহাশ্রমং কালঞ্জর্যং প্রত্যাজগাম ॥ ৩০

পরমাত্মনি ভগবতি বাহুদেবে তদন্তঃপ্রবননসদীর্ঘনারাণাহুশ্রুগাভিবোগেন (তন্ত ভগবতঃ অহুপ্রবণং শবেন
জ্ঞানং, মননং যুক্তিভিরূপপাননম্, সর্গীর্জনম্, আবাননম্ অহুশ্রুগণং তেহু অভিযোগেন অভিনিবেশেন) অশ্রু-
সকলবানেন (অশ্রুতাঃ যুক্তাঃ অবিচ্ছিন্নসম্বন্ধা ইত্যর্থঃ সকলাঃ বামাঃ সর্কেঃ সময়াঃ বস্ত্র তথা হুতেন) কালেন
সমাবেশিতং (সংস্থাপিতং) [তথা] কাংস্থ্যেন (নিঃশেষরূপেণ) সমাহিতং (তৈজস বাহুদেবে সমাধিং নীতং)
তৎ তু (তদেব মনঃ) অব্যক্ত (অজ্ঞানতিমিবাচ্ছন্নম্) ময় পুনঃ (অনন্তবং যুগশিগুসমাগমাৎ পবগিত্যর্থঃ) আরাং
(সমীপচারিণং) যুগহুতং (হরিগুণাবকম্) অহু পরিহৃত্যব (সম্পত্তিম্) ॥ ২৯

মূলানুবাদ ।—হায়! হায়! কি কষ্টের বিষয় যে, আমি সংযতচিত্ত ব্যক্তিগণের আশ্রিত পবিত্র পথ
হইতে ভ্রষ্ট হইয়াছি, কারণ আমি পূর্বে সংসারের সকল আসক্তি পরিত্যাগ করিয়া নির্জন পবিত্র কাননভূমি
আশ্রয় করিয়া সর্বজীবের আশ্রয়রূপ ভগবান্ বাহুদেবে প্রতি নিরন্তর যে-চিত্ত স্থাপন করিয়াছিলাম—তদীয়
প্রবণ, মনন, কীর্জন, উপাসনা ও শ্রবণ কবিচাই নিবস্তব যে-চিত্তকে ভগবানে সম্পূর্ণ সমাহিত করিয়াছিলাম, সেই
চিত্তই আবার আমার অজ্ঞতাবশতঃ যুগশাবকের উপর আসক্ত হইল ॥ ২৯

শ্রীধরটীকা ।—অহো কষ্টং, ধীবাণাং মার্গাং ভ্রষ্টোহিহম্ । ভ্রংশমেবাহ । হম্ বভৌ বিমুক্তাঃ সমত্যাঃ
সদা যেন, বিবিক্তং পুণ্যারণ্যং শরণং যত, আত্মবভৌ ধীবস্যা যম মনঃ সর্কেবাং ভূতানামাত্মনি বাহুদেবে
সমাবেশিতং সমাহিতঞ্চ নিশ্চলং সৎ আরাং দূরাদেব তুয়াব নিঃসৃতম্ । কেন সমাবেশিতম্? তস্যাচ্ছবগাণি
অভিযোগেনাভিনিবেশেন অশ্রুতাঃ সকলা বামা বস্মিন্ তেন কালেন ॥ ২৯

অঙ্করঃ ।—[অবাশ্য তথা জ্ঞানান্তববৃত্তং স্বা শোচতঃ স্বজননীপরিভ্যাগেন পুলাহাশ্রমসমাগমমাহ
ইত্যেবমিত্যাদিনা] ইত্যেবং (পূর্বোক্তরূপেণ) নিগূঢ়নির্বেদঃ (নিগূঢ়ঃ যুগশরীরলাভেন আবিকরণশামর্থ্যাৎ
প্রজ্ঞঃ নির্বেদঃ বস্য তথা হুতঃ অথবা নিগূঢ়ঃ বাতুঃ সমাপে প্রকাশনেন গমনপ্রতিবন্ধসম্বন্ধাৎ আত্মনৈব
প্রজ্ঞাদিতঃ নির্বেদঃ বৈরাগ্যাং পূর্বোক্তমাহুশ্রবণেন অহুতাপো বা যেন স তথা হুতঃ) [স যুগরূপী ভরতঃ]
মাতরং যুগীং (উজ্জয়নি জননীরূপাং হরিণীং) বিম্ভজ্য (পরিত্যজ্য) পুনঃ ভগবৎক্ষেত্রং (ভগবতো নিবাসস্থানম্)
উপশমশীলনুনিগূঢ়য়িতম্ (উপশমশীলানাং শমপ্রধানপ্রকৃতীনাং যুনিগুণানাং দ্বয়িতম্ অতিশ্রদ্ধং) শাল-
গ্রামং (শালগ্রামশিলাসংস্থিতম্ অথবা বহুতরশালবৃক্ষোপলভিতং গ্রামং স্থানবিশেষং) পুলাস্ত্যপুলাহাশ্রমং
কালঞ্জর্যং (কালঞ্জরাধ্যাপকতাং) প্রত্যাজগাম (প্রত্যাবৃত্তবান্) [তথাহি আদৌ ভরতঃ হরিণ-
শিঙলাভাৎ পূর্বে যদেব হরিক্ষেত্রং পুলাহাশ্রমমাপ্রতি তপস্তপে তদেব অতাপি সমাপ্রব্রজীং নহা তৈজস
সমুপাগতবানিতি ভাবঃ] ॥ ৩০

মূলানুবাদ ।—উক্ত যুগরূপী বাজ্রবি ভরত গৃঢ়রূপে নিজ অন্তঃকরণে নির্বেদ প্রাপ্ত হইয়া স্বীয় জননী
হরিণীকে পরিত্যাগ করিয়া পুনর্বার ভগবানের ক্ষেত্র, শান্তস্বভাব যুনিগুণের অতিশ্রদ্ধা, শালগ্রাম শিলাদ্বারা
পবিত্র পুলাস্ত্য-পুলাহাশ্রমে কালঞ্জর পর্ত্ত হইতে (যে স্থানে যুগরূপে তিনি জন্ম লাভ করিয়াছিলেন সেই স্থান
হইতে) প্রত্যাগমন করিলেন ॥ ৩০

শ্রীধরটীকা ।—নিগূঢ়োহনাবিকৃতো নির্বেদো যেন । শালবৃক্ষোপলভিতং গ্রামম্ । কালঞ্জর্যং যত্র
জাতস্তম্যং পর্ত্ততাং ॥ ৩০

তন্নিম্নপি কালং প্রতীক্ষমাণঃ সজ্জাচ্চ ভৃশমুদ্রিগ্ন আত্মসহচরঃ শুকপর্ণতৃণবীরুধা বর্তমানো
মৃগজনিমিত্তাবসানমেব গণধনং মৃগশরীবং তীর্থোদকক্লিন্নমুৎসসজ্জং ॥ ৩১

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপ্রবাহে পারমহংস্ত্রাং সংহিতায়াং বৈষাদিক্যাং

পঞ্চমস্কন্ধে আদিভরতচবিত্তেহষ্টমোহধ্যায়ঃ ॥ ৮

অম্বয়ঃ ।—[অখাস্ত তর্জিব কক্ষিং কালমতিবাহ মৃগশরীবপবিত্যাগমাহ তন্নিম্নপীত্যানিমা] তন্নিম্নপি
(ভগবৎস্কন্ধে) [সঃ] কালং প্রতীক্ষমাণঃ (অবসরমপেক্ষমাণঃ, সমরমতিবাহয়মিত্যর্থ ইতি বা) সজ্জাং (বিবাহ-
সংক্রমঃ) ভৃশম্ উদ্রিগচ্চ (ভীতচ, ভক্ত-য়ন সাবধানমবতিষ্ঠমান ইত্যর্থঃ) আত্মসহচরঃ (আত্মা স্বয়মেব
সহচরঃ সহায়ঃ বস্তু তথাভূতঃ অনন্তসহায় ইতি বাবৎ) শুকপর্ণ-ভৃগ-বীরুধা (শুকন পর্ণেন পত্রেন তৃণেন বীরুধা
লভয়া চ) বর্তমানঃ (আত্ম না বৃত্তিঃ কুর্ত্বান্) মৃগজনিমিত্তাবসানম্ এব (মৃগজন্ম মৃগভাবস্যা যেনোপাস্তস্য ইতি
শেষঃ, নিমিত্তং কারণীভূতং যৎ ছুরদৃষ্টং তস্য অবসানং নিবৃত্তিম্বেব) গণধনং (চিত্তধনং, কথং যম মৃগজহেতুভূতং
ছুরদৃষ্টং নষ্টোদিতোৎসং চিত্তধনিত্যর্থঃ) তীর্থোদকক্লিন্নং (তীর্থজলৈরাশ্রিতম্, অর্দ্ধোদকহমিত্যর্থঃ) মৃগশরীবম্ উৎসসজ্জা
(পরিতত্যাগ) ॥ ৩১

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতাবতঃ পঞ্চমস্কন্ধে অষ্টমোহধ্যায়ঃ ॥ ৮

মূলানুবাদ ।—তিনি সেই স্থানে থাকিয়াও কালের প্রতীক্ষা করিয়া বিষয়ানুজ্ঞি হইতে অত্যন্ত ভীত হইয়া
একাকী শুকপত্র, তৃণ ও লতাদিদ্বারা জীবিকা নির্বাহ করিতে থাকিরা মৃগশবের হেতুভূত ছুরদৃষ্টের অবসান কামনা
করিয়াই তীর্থোদকে নিম্ন শরীব অর্দ্ধময় করিয়া সেই মৃগদেহ পরিত্যাগ করিলেন ॥ ৩১

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মূলানুবাদে পঞ্চমস্কন্ধে অষ্টমোহধ্যায়ঃ ॥ ৮

শ্রীধরটীকা ।—আত্মসহ সহচরো বস্তু একাকী । প্রতীক্ষণং প্রেক্ষাঃ—মৃগজনিমিত্তেতি । তীর্থো-
দকেন ক্লিন্নমাত্রম্, অর্দ্ধোদকহমিত্যর্থঃ ॥ ৩১

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতভাবার্থদীপিকায়াং পঞ্চমস্কন্ধে অষ্টমোহধ্যায়ঃ ॥ ৮

শ্রীভাগবতানুভববিণী ।—রাজষি ভরত প্রব্রজ্যা এহং পূর্বক পরম যোগী হইয়াছিলেন, কাজেই তাঁহার
ঐক্য মৃগশাবকের প্রতি আসক্তি নিত্য অন্তর্ভবই ছিল, তাহা হইলেও শ্রীভগবানের ইচ্ছাই তাঁহাকে ঐ পথে
প্রবর্তিত করিয়াছিল, স্ততরাং সাধ্য কি যে তিনি তাহার প্রতিরোধ করেন । মৃগশাবকেরও তখন পর্যন্ত আরক
কর্ম অবশিষ্ট ছিল, আরক ক্ষয় না হইলে কখনও ঘেহের অবসান হইতে পারে না ; কাজেই প্রাবন্ধবশে যখন
মৃগশাবকে জীবিত থাকিতেই হইবে, তখন বিধাতারও তদনুরূপ এমন একটা আশ্রয় তাহাকে দিতে
হইবে যাহাতে অন্যাসনে সে জীবিত থাকিয়া নিম্ন আরক কর্ম ভোগ করিতে পারে । এই জন্যই তখন বিধাতা
ভবতঃ সমীপে পাইয়া তাঁহাকেই ঐ মৃগশাবকের আশ্রয় কল্পনা করিয়া দিলেন । বিধাতার ইচ্ছার অধীনতায়
রাজষি ভরতও নিম্ন কঠোর যোগ দূরে পরিহার করিয়া একমাত্র সেই মৃগশাবকেই নিঃসম্বল জীবনের সম্বল
বলিয়া মানিয়া লইয়া তাহার সেবাকেই সর্ব প্রযত্নে কর্তব্য বলিয়া ধারণা করিয়া লইলেন । পশুপ্রকৃতি মৃগশাবকও
তাঁহাকে যোগ ব্যাপার হইতে বিচ্যুত করিল, ভগবানের উপাসনা হইতে তিনি অত্যন্ত দূরে সরিয়া পড়িলেন ।

মূলব 'স্বারককরণ' পদেব একাধিক অর্থ দেখিতে পাওয়া যায় ; ভ্রমধ্যে একটি অর্থ এই যে—'স্বত আরক কর্মণা'
অর্থাৎ নিজের পূর্বসংকীর্ণ আরক কর্ম দ্বারা । তাৎপর্য এই যে, পূরুষ জগতে যত কিছু কাঁচ করে, তৎসমুদয় নিজকৃত

কর্ণের ফল এবং এই কৰ্ম কবিতাই জীব স্বথ দুঃখাদি ভোগ কবিতা থাকে। এই কৃত কৰ্ম দুই প্রকাব—পাপ ও পুণ্য উহাই বিভিন্ন ভাবে যথাক্রমে দুঃখ ও স্নাত্তেব উৎপাদন করিয়া থাকে, ইহা পূর্বে বিশেষরূপে বিবৃত করা হইয়াছে। অতএব এতকাল বাতর্বি ভবত যে পুণ্যবশে মহাযোগেব অল্পাধীন কবিতা ছিলেন, তাহার সঙ্গে তাঁহার আবার এমন একটা অবিস্তৃত অন্ত ছিল, যাহার প্রভাবে যোগমার্গ হইতে ভ্রষ্ট হইয়া আজ তাঁহাকে অনেক নিয়ে আসিয়া পতিত হইতে হইয়াছে ও মুগ্ধশাবকেব প্রতি উৎকট অল্পবাগবশতঃ আবার তাঁহাকে উৎকট বিষয়া বলিয়া গণ্য হইতে হইয়াছে।

পক্ষান্তবে ভাগবতপ্রবব বিখনাথ চক্রবর্তী বলেন যে, লোকের প্রারম্ভ কৰ্ম দুই প্রকাব, শোভন ও অশোভন, তন্মধ্যে শোভন প্রারম্ভ ভক্তগণের প্রিয়, নয়নে ভীরাঙ্গন দানাদিৰ তুল্য নিজের প্রতি ভক্তি ও উৎকর্ষা বর্দ্ধনার্ণ ভগবান্ স্বয়ং উহা স্বেচ্ছায় উৎপাদন কবিতা থাকেন। তাহাব কলে পবিণামে ভগবানেব প্রতি অসাধারণভক্তিৰ উৎসেক হইয়া থাকে। উক্ত প্রকাব প্রারম্ভ ভগবানেব প্রতি বতিসম্পন্ন র্যাক্তিবও হইয়া থাকে। দ্বিতীয় অর্থাৎ অশোভন প্রাবক প্রাচীন প্রাকৃত কৰ্মময়, উহাব ফলে পবিণামে বিষয়ের প্রতি অভিনিবেশ সম্পন্ন হয়। প্রকৃত স্থলে ‘স্বারম্ভকৰ্মণা’ ইহার অর্থ হু অর্থাৎ শোভন প্রারম্ভ কৰ্ম দ্বারা। ইহাব তাৎপর্য এই যে, শোভন প্রারম্ভ কৰ্ম দ্বারা ভরত যে নিরন্তর যোগব্যাপার কবিতাছিলেন, তাহা হইতে তিনি ভগবানের অবস্থা ইচ্ছার ফলেই ভ্রষ্ট হইলেন, কারণ ভগবানের ইচ্ছা বিবোধী না হইলে ভক্তিযোগে কখনও কঠোর বিয় উপস্থিত হয় না; এই জন্তই বিখনাথ চক্রবর্তীপাদ স্পষ্টই বলিয়াছেন যে ‘বহিঃ ভক্তিযোগ বহুবিষয়কুল হব না, তথাপি ভগবানেব ইচ্ছাক্রমেই ভগবানের আরাধনা হইতে ভরত ভ্রষ্ট হইলেন।’

শ্লোকস্থ ‘মুগ্ধদারকাতাসেন’ এই পদের সাধাবণতঃ দুই প্রকাব অর্থ দেখা যায়; তন্মধ্যে এক অর্থ মুগ্ধশাবক অর্থাৎ মুগ্ধশাবকে যে যাবক কৰ্ম নিবর্তে প্রকাশ কবিতা দিয়াছে; এই পক্ষে উহা ‘স্বারম্ভকৰ্মণা’ এই অংশেব বিশেষণ। ইহার তাৎপর্য এই যে, ভবতের নিজ প্রাবক কৰ্মবশেই তিনি নিলিপ্ত পুত্র হইয়াও হঠাৎ নদীতে ভাসমান মুগ্ধশাবকে দেখিতে পাইলেন, তাহা না হইলে তাহাব সমীপে হঠাৎ ঐক্লপ বিষয় উপস্থিত হইবে কেন? মুগ্ধশাবকেবও প্রাবক অবশিষ্ট রহিয়াছে, কাজেই তৎপ্রভাবে সেও ভবতের দৃষ্টিপথে পতিত হইল—তাহা না হইলে তাহাব মৃত্যুই অপবিহার্য ছিল। অপব এক অর্থ—নিকট মুগ্ধশাবক অর্থাৎ ভরত নিজ প্রারম্ভ ও মুগ্ধশাবকের প্রাবকবশেই নিকট মুগ্ধশাবকে আসক্ত হইয়া যোগভ্রষ্ট হইলেন। তাহা না হইলে যে ভরত স্নেহেব পুস্তনী নিজ পুত্র কন্তামিগকে অনায়াসে পরিভ্যাগ কবিতা নির্বিয়ে বনে চলিয়া আসিয়াছেন—একদিনের জন্ত তাহামিগকে মনেও করেন নাই—মায়াব বন্ধন সম্পূর্ণ ছিন্ন কবিতা পরমার্থ দৃষ্টি প্রায় লাভ কবিতাছিলেন—নিত্য-কৰ্মে নিরন্তর চিন্তকে আসক্ত কবিতা একমাত্র ভগবান্কে চবম অবলম্বন কবিতা লইয়াছেন—তাঁহারই আজ অকস্মাৎ এই ক্ষুদ্র মুগ্ধশাবকের প্রতি অদ্ভুত আসক্তি হইবে কেন? যিনি মুক্তিকামনায় সমস্ত বিষয়স্বত্ব ত্যাগ কবিতা নির্জ্ঞ বন ভ্রমিতে তপস্তায় আত্মনিয়োগ কবিতাছেন, তাঁহাবই আজ মুক্তিব প্রতিরোধক বিষয়াসক্তি সদয়ে জাগরক হইয়া সমস্ত কর্তব্য কৰ্ম হইতে নিরন্তর কবিতা কেন?

যাহা হউক, এইভাবে নানারূপে তিনি হবিণশাবকেব বিষয় লইয়া ব্যতিব্যস্ত থাকিতেন, তাঁহার যোগ-ব্যাপার একেবারে বিলুপ্ত হইল, হবিণশাবকের লালন পালন কার্যে রত থাকিতা তিনি আত্মচিন্তা একেবারে ভুলিয়া গেলেন। মন বড় ক্ষুদ্র, সে যখন এক বিষয়ে পাচভাবে আসক্ত হয়, তখন তাহাব অন্ত বিষয়ে সংক্রমণ অসম্ভব; অতএব বাজর্বি ভরতের মন সর্বদাই যখন হবিণশাবকেব লালন পালনাদিতে ব্যাপৃত হইল তখন আব তাঁহার আত্মচিন্তাদি উৎকট কার্যে মনঃসম্মিবেশ বিরূপ হইবে? ক্রমে ক্রমে অজ্ঞাতসারে ভীরাঙ্গমী কাল অতিক্রান্ত হইল, তাঁহার মৃত্যু সময়

আসিয়া উপস্থিত হইল। যত্নের কালবিলম্ব নাই, জীবের অভিলষিত ভোগ সম্পূর্ণ করা হইল কিনা তাহা তাহার দেখিবার অবসর নাই, সে ঠিক সময় মত আসিয়া উপস্থিত হইবে। ইহার মধ্যে যদি উত্তম কার্যের অচর্চনা করিয়া গুণ্য অর্জন করিতে গাঁব, তবেই শবীরও ক্ষয় সার্থক ; অল্পা অকস্মাৎ সে তোমার সমস্তই বিবল করিয়া দিবে ও তখন তোমার অহর্ভাগ আসিবে। শতচেষ্টায়ও তাহাকে কেহ অতিক্রম করিতে পারে না, এই জন্তই শাস্ত্রদাব বলিয়াছেন—“গৃহীত এব কেশেশ্চ মৃত্যুনা ধর্ম্মমোচবেৎ” অর্থাৎ মৃত্যু আসিয়া যেন কেশ ধারণ করিয়াছে, এখনই লইয়া যাইবে—অল্পময় বিনয় মানিবে না—অল্পকম্পা পূর্বক তোমার আশাপূর্ণতার অপেক্ষা করিবে না—কাঁড়র জন্মদে কর্ণপাত করিবে না, তাহা নির্দিষ্ট সময় আসিলেই সে আসিয়া উপস্থিত হইবে এবং তোমাকে বন্ধন করিয়া নিজ ধর্ম্মাধিকরণে লইয়া যাইবে ; অভাব কোনও রূপ অপেক্ষা না করিয়া সকল কার্য পবিত্রাগ পূর্বক ধর্ম্মের অচর্চনা কর, তাহাতেই সেই ধর্ম্মাধিকরণে জয় লাভ করিতে পারিবে। ঐ ধর্ম্ম ছাড়া জগতে আব এমন কোনও বস্তু নাই বাহ্যিক বলে সেই স্থানে জয় লাভ করিতে পার ; এক ধর্ম্ম ছাড়া আর কোনও বস্তুর কথাই সেখানে গৃহীত হয় না।

ক্রমে সেই ত্রয়তীক্রম কালপ্রভাবে যখন রাজর্ষি ভবতের মৃত্যু আসিয়া সম্মুখে উপস্থিত হইল, তখনও তিনি সেই প্রিয় যুগশাবকের কথা ভুলিতে পারিলেন না, তাঁহার মনে হইতে লাগিল, তিনি দেখিতে লাগিলেন যেন তাঁহার বিবহ বেনদায় আবুল হইয়া ক্ষুদ্র যুগশাবক তাঁহার পার্শ্বে দীনভাবে উপবিষ্ট থাকিয়া শোকে বিহ্বল হইয়া অশ্রু বিসর্জন করিতেছে। হায় ! হায় !! নিবাস্ত্র যুগশাবক তাহাকে আশ্রয় করিয়া জীবন ধারণ করিবে ? কে তাহাকে আহার্য্যদানে পালন করিবে ? এই হিংস্রজন্তু পরিপূর্ণ পার্শ্বত বনবিভাগে কে তাহাকে স্নেহ পূর্বক বন্ধা করিবে ? তাহার যে আর কেহ নাই, প্রসবমাত্র তাহার জননী তাহাকে অনিচ্ছাপূর্বক ত্যাগ করিয়া গিয়াছে, কাজেই সে স্বজনকে স্নেহও পায় নাই। এতাবৎকাল আমিই তাহাকে পুঞ্জবৎ পালন করিয়া নির্মিত্তে রাখা করিয়াছি, এখন আমার অভাবে নিশ্চয়ই এই শাবক বিপন্ন হইবে। হায় ! হায় !! বৃষ্টি হরিণশাবক আমার বিরহে জীবন হারাইবে। এইরূপে মৃত্যুকালেও একমাত্র যুগশাবকের চিন্তাই তাঁহার স্বপ্নকে আশ্রিত করিয়া রহিল, ফলে মৃত্যুর পর তিনি যুগযোনি লাভ করিলেন। গীতার শ্রীভগবান স্বয়ং বলিয়াছেন—“ৎ বৎ বাপি শ্বয়ন্ ভাবং ত্যজত্যন্তে কলেবরম্। তৎ ভ্রমেবৈভি কৌন্তেয় সদা ভদ্ভাবভাবিতঃ।” ‘হে কৌন্তেয় ! জীব মৃত্যুকালে যে যে অবস্থা চিন্তা করিতে করিতে দেহত্যাগ করে, সর্বদা তাহার চিন্ত সেই ভাবে অবস্থানিত থাকায় পরজন্মে সে সেই অবস্থাই প্রাপ্ত হয়। সুতরাং রাজর্ষি ভবত হরিণশাবককে লাভ করিবার পর নিরন্তরই তাহার চিন্তায় কালান্তিপাত করিয়াছেন, মৃত্যুকালেও তাহারই চিন্তায় তদীয় স্বপ্ন পরিপ্লুত ছিল, তাহার চিন্তা ব্যতীত তদীয় স্বপ্নে অন্য কোনও চিন্তার প্রভাব দৃষ্ট হইত না ; এই জন্ত তাঁহার যে পবভমে যুগযোনি লাভ হইবে ইহাতে আব আশ্চর্যের বিষয় কি আছে ? ইহা না হইলে যে শ্রীভগবানের বাক্য মিথ্যা হয়।

পরজন্মে রাজর্ষি ভবত যুগ প্রাপ্ত হইলেন বটে কিন্তু পূর্বজন্মে যে তিনি স্থলীর্ণকাল একান্ত চিন্তে ভগবানের আরাধনা করিয়াছিলেন তাহা ফলে তাঁহার যে অসাধারণ শক্তি আবির্ভূত হইয়াছিল এবং চিত্তের মলরাশি বিদ্বিভ হইয়াছিল, তাহারই প্রভাবে এই যুগশরীরেও তাঁহার জন্মান্তর-শ্রুতি অব্যাহত থাকিল ও সেই শ্রুতিবশতঃ তাহা অল্পদণ পূর্বজন্মের কথা মনে হইতে লাগিল। কর্তব্য ভগ্নতা করিয়া সিদ্ধপ্রায় হইয়াও তিনি যে অকস্মাৎ যুগশরীরে স্নেহে অভিভূত হইয়া সমস্ত নষ্ট করিয়াছেন তজ্জন্ত তাঁহার অত্যন্ত অল্পভাগ হইতে লাগিল। তিনি ভাবিতে লাগিলেন—হায় ! হায় !! যুগ আমি কি করিয়াছি। শ্রীভগবানের তপশ্রায় বিমুগ্ধ হইয়া সান্নাভ হরিণশাবকের

মোহে সমস্ত জগৎ ভুলিয়া সংযমী ঋষি তপস্বীদিগের যার্গ হইতে ভ্রষ্ট হইয়া পড়িয়াছি এবং তাহারই ফলরূপে আজ অধম পশুযোনি লাভ করিয়া অশেষ দুঃখভোগ করিতেছি।

হায় ! আমি নিজ চিত্তকে সংযত করিয়াছিলাম—ভগবানে সম্পূর্ণরূপে আজসমর্পণ করিয়া তাঁহাবই ধ্রুব মননাদি কাণ্ড অবোধে কবিতেছিলাম, আমার মনের গতি সম্পূর্ণ পরিবর্তিত হইয়া ভগবানুখী হইয়াছিল, কিন্তু হঠাৎ আবার নিজ মূৰ্খতাবশে এ কি বিপর্যয় ঘটিল ! দীন হবিষশাবককে ষাড়্জ্যোড় হইতে বিচ্ছিন্ন দেখিয়া তাহাকে কোলে তুলিয়া লইলাম—তাহারই স্নেহে সকল ভুলিয়া অধঃপতিত হইলাম, নিয়তিব প্রভাবে শ্রীভগবানের কথা ভুলিয়া যুগশাবকেব অম্ববর্তন করিতে গিয়া কাচ মূল্যোচিত্তামণি বিক্রয় করিলাম। হায় ! হায় ! আমি কি দুর্ভাগ্য ! এইভাবে অহশোচনা করিয়া ভবত যুগযোনি লাভ করিলেও সহসা একদিন নিজ গর্ভধাবিণী হরিণীর মায়া ত্যাগ করিয়া পুণ্যবানুদিগেব অভিমত পুলস্ত্যাশ্রমে গিয়া উপস্থিত হইলেন। তিনি যে স্থানে থাকিয়া পূর্বে ভগবানের আরাধনা করিতেন আবার সেই পুণ্যভূমিতে আসিয়া উপস্থিত হইলেন এবং কিছুকাল সেই স্থানে পবিত্রভাবে থাকিয়া যুগদেহ ত্যাগ করিলেন । ২৬—৩১

ইতি-শ্রীধামশাস্তিপূব-পুরন্দর-প্রভুবৎ-শ্রীসীতানাথ-বংশোদ্ভব-শ্রীরাধাবিনোদ-গোখ্যামি-প্রবর্তিতায়াং

শ্রীভালীপদ শর্মাণা কৃতায়াম্ শ্রীভাগবতায়ুভববিণীনাং তাৎপর্যসমালোচনায়াং পঞ্চমস্কন্ধে অষ্টমোধ্যায়ঃ । ৮

পঞ্চমঃ স্কন্ধঃ

—:—

নবমোহধ্যায়ঃ

—:—

ত্রিশুক উবাচ ।

অথ কস্তচিদ্ বিজবরস্যাক্ষিরসপ্রববস্য শম-দম-তপঃ-স্বাধ্যায়াদ্যন-ত্যাগ-সন্তোষ-তিতিকা-
প্রজ্ঞয়-বিজ্ঞানসূর্য্যাক্সজ্ঞানানন্দযুক্তস্যাসদৃশশ্রুতশীলাচার-রূপৌদার্য্যগুণা নব সৌদর্য্যা অজ্ঞা
বভূবুঃ, মিথুনঞ্চ যবীয়স্যাং ভার্য্যায়াম্ ॥ ১

অশ্বয়ঃ ।—[অথ নবমেনাদ্যানে তস্ত ভরতস্ত যুগশরীরপরিভ্যাগানন্তরং জড়বিপ্রব্রাজাদিকং প্রতিপাদ-
য়িত্বমুপক্রম্যতে অথৈতাদি] অথ (তস্ত ভরতস্ত যুগশরীরপরিভ্যাগানন্তরম্, অথৈতি বৃত্তান্তান্তরপ্রাপ্তে বা)
আক্ষিরসপ্রবরস্ত (আক্ষিরসপ্রবরোপলব্ধগোজসম্বৃত্ত) শম-দম-তপঃ-স্বাধ্যায়াদ্যন-ত্যাগ-সন্তোষ-তিতিকা-
প্রজ্ঞয়-বিজ্ঞানসূর্য্যাক্সজ্ঞানানন্দযুক্ত (শমঃ, দমঃ, তপঃ, স্বাধ্যায়স্ত অধ্যয়নং বেদাদিপাঠঃ, ত্যাগঃ অতিথিগ্রহীতব্যঃ
অন্নদানাদিকং, সন্তোষঃ, তিতিকা শীতোষ্ণাদিষদ্বন্দ্বসহিত্য, প্রজ্ঞাঃ বিনয়ঃ, বিজ্ঞা কর্মবিজ্ঞা, অনন্দয়া সত্যং
মোহাবিকল্পপরাশ্রুততা সাধুনিষ্ঠাবৈমুখ্যমিত্যর্থঃ, আক্ষজ্ঞানং বেদাদিবিভক্তিস্তস্ত আশ্রয়ঃ তত্ত্ববোধঃ, আনন্দঃ
ধর্মলন্দা। সমুৎপাদিতঃ স্বপ্নবিশেষঃ, তদযুক্ত) কস্তচিদ্ বিজবরস্ত (ব্রাহ্মণস্ত) আশ্রয়সদৃশশ্রুতশীলাচার-
রূপৌদার্য্যগুণাঃ (আশ্রয়ঃ সদৃশাঃ শ্রুতং শাস্ত্রজ্ঞানং, শীলং সাধুচরিত্রম্, আচারঃ অহর্য্যনং, রূপং সৌন্দর্য্যং, ঔদার্য্যঞ্চ
গুণাঃ যেষাং তথাভূতাঃ) নব সৌদর্য্যাঃ (একমাতৃগর্ভসম্বৃত্তাঃ) অজ্ঞাঃ (পুত্রাঃ) বভূবুঃ । যবীয়স্তাং (কনিষ্ঠায়াং)
ভার্য্যায়াম্ মিথুনঞ্চ (একঃ পুত্রঃ একা চ কন্যা) [বভূবেতি শেকঃ] ॥১

মূলানুবাদ ।—ত্রিশুকদেব বলিলেন । (হে রাজন্ ! অজগর ঘটনা প্রবণ করুন) আক্ষিরসপ্রবর-সম্বৃত্ত
বিচরণ এক ব্রাহ্মণ ছিলেন । তিনি শম, দম, তপস্, বেদাদি পাঠ, অতিথিকে অন্নদানাদি, সন্তোষ, শীতোষ্ণাদি
দ্বন্দ্ব সহিত্য, বিনয়, বিজ্ঞা, সাধুচরিত্র প্রভি অশ্রয়শ্রুততা, আক্ষজ্ঞান ও আনন্দ যুক্ত ছিলেন । তাঁহার এক ক্রীড়
গর্ভে নয়টি পুত্র হইয়াছিল, তাঁহারা সকলেই শাস্ত্রজ্ঞান, চরিত্র, আচরণ, সৌন্দর্য ও ঔদার্য্যগুণে তাঁহারই তুল্য
হইয়াছিলেন এবং তদীয় কনিষ্ঠা ভার্য্যাব গর্ভে একটি পুত্র ও একটি কন্যা হইয়াছিল ॥ ১

ত্রীধরস্মাসিকুটীকা ।—

নবমে জড়বিপ্রাং তস্ত রাগাভ্যবতঃ । ভবকালীপদ্মেহপি নির্দিকারথমীযতে ।

পিতুঃ প্রাণোজবিজ্ঞানো ভরতো যুগতঃ গতঃ । আরককর্ণবেগেন তন্মতে জড়বিপ্রতাম্ ॥

আক্ষিরসগোজজ্ঞানানাং প্রবরস্ত শ্রেষ্ঠস্ত শমাদিযুক্তস্ত । ত্যাগোহত্র অতিথ্যাদিত্যোহন্নদানাদি । বিজ্ঞা

যন্ত তত্র পুমাংস্তং পবমভাগবতং বাজর্ষিপ্রবং ভবতমুৎসৃষ্ট-মৃগশবীবং চবমশবীবং ৭
বিপ্রত্বং গতমাত্ত্বং ॥ ২

তত্রাপি স্বজনসঙ্গাচ্ ভৃশমুদ্বিজমানো ভগবতঃ কর্ণবন্ধবিধংসন-শ্রবণ-স্মরণগুণবিবরণ-
চরণাবিন্দ-মৃগলং মনসা বিদধদাত্মনঃ প্রতিষাতমাশঙ্কমানো ভগবদমুগ্রাহেণামুস্মৃত-স্বপূর্ব-
জন্মাবলিবাত্মানমুশান্তজড়াক্ষবধিবন্ধরূপেণ দর্শয়ামাস লোকস্ত ॥ ৩

কর্ণবিন্ধ্য। আত্মজ্ঞানং দেহাদিব্যতিরিক্তভোক্তৃজ্ঞানম্। আনন্দো ঈশ্বরম্পত্তিজঃ। আত্মনা সদৃশাঃ শ্রুতাদয়ো
গুণা যেষাং তে সমানোদবা নব পুত্রা বভূবুঃ। যবীরস্তাং কনিষ্ঠায়াঞ্চ মিথুনং ক্লীপুরুষধৃগাম্ ॥ ১

অল্পয়ঃ।—[অথ ভবতস্ত্রেব তস্মিন্মিত্তর্গতপুত্রত্বমাহ যদিত্যাদিনা] তত্র (মিথুনে) যন্ত পুমান্ (পুরুষঃ
পুত্ররূপ ইত্যর্থঃ) তন্ম উৎসৃষ্টমৃগশবীবম্ (উৎসৃষ্টঃ পবিতাক্তঃ মৃগস্ত শবীবঃ যেন তথাভূতং) চরমশরীরেণ (কর্ণাম-
ন্যাবেণোপগতেন অনন্তবদেহেন) বিপ্রত্বং (ব্রাহ্মণভাবং, ব্রাহ্মণশবীবসিত্যর্থঃ) গতং (প্রাপ্তং) পরমভাগবতং বাজর্ষি-
প্রবং (বাজর্ষিঃশ্রেষ্ঠং) ভরতমাত্ত্বং [বিজ্ঞা জনা ইতি শেষঃ] । [তথাহি বাজর্ষিভবতঃ মৃগশবীবং স্বেচ্ছয়া পরিত্যজ্য
অবশিষ্টেন শুভ্রাদৃষ্টেন পুনঃসত্যং ভাষ্যায়াম্ তস্মদ্ দ্বিজববাং পুত্ররূপেণ জনিৎ গেভে ইতি ভাবঃ] ॥ ২

মূলানুবাদ।—পরমভাগবত রাজর্ষিপ্রবং ভবতই মৃগশরীর ভাগ করিয়া অবশিষ্ট কর্ণপ্রভাবে শরীর
পরিগ্রহ পূর্বক বিপ্রযোনি লাভ করিয়া ঐ মিথুনেব অন্তর্গত পুত্ররূপে ভ্রমগ্রহণ করিয়াছেন, ইহা জানী ব্যক্তিগণ
বলিয়া থাকেন ॥ ২

শ্রীধরটীকা।—উৎসৃষ্টঃ মৃগশবীবং যেন তম্। ‘গুচীনাং শ্রীমতাং দেহে যোগ্যভট্টোভিন্নায়তে’ ইতি
স্মৃতেঃ ॥ ২

অল্পয়ঃ।—[অথাস্য বিপ্রশবীরং পবিতৃহীতবভো জন্মান্তবাহুযসং চিত্তয়তঃ অন্তসন্দোঅভ্রংশপরিজিহীর্ষয়া
উন্মত্তাদিরূপেণ স্থিতিমাহ তজ্ঞাপীত্যাদিনা] তত্রাপি (যেন পবিতৃহীতবিপ্রত্বেহি) স্বজনসঙ্গাচ্ (আত্মীয়মাতা-
পিতৃভ্রাতৃপ্রভৃতিসমাগম্যং, চকারাৎ অন্তসদাচ্চৈত্যর্থঃ) আত্মনঃ প্রতিষাতং (ভ্রংশম্) আশঙ্কমানঃ ভৃশম্ উদ্বিজমানঃ
(ভীতঃ সন্) ভগবতঃ (শ্রীবাসুদেবস্য) কর্ণবন্ধবিধংসন-শ্রবণ-স্মরণ-গুণবিবরণ-চরণাবিন্দমৃগলং (কর্ণবন্ধস্য কর্ণ-
কপস্য বন্ধসাধনস্য অথবা কর্ণজনিতস্য বন্ধস্য বিধংসনং বিধংসক্যাবং শ্রবণং স্মরণং গুণবিবরণম্ উৎকর্ষ্যব্যা-
গ্যানং যস্য তথাভূতং যং চরণাবিন্দমৃগলং পাদগম্যদ্বয়ং তৎ) মনসা বিদধং (চিত্তেন এববদ্য) ভগবদমুগ্রাহেণ (পূর্বা-
বাসিতস্য ইদানীমাব্যয়মানস্য চ ভগবতঃ বাসুদেবস্য প্রসাদেন) অমুস্মৃতস্বপূর্বজন্মাবলিঃ (অমুস্মৃতা স্বপূর্বজন্মাবলি
যীয়প্রাক্তনজন্মধারা যেন তথাভূতঃ, অদাবহং বাজর্ষিভবত আসম্ অথ গৃহীতপ্রভ্রজ্যোহিপি মৃগশাবকাত্মবদেন
মৃগত্বং প্রাপ্তঃ ততশ্চ পুনঃ কাশঙ্কবাং পরিত্যক্তং পুলস্ত্যাপ্রমং প্রাপ্য দেহত্যাগেন বিপ্রযোনৌ সমুৎপন্ন ইত্যেবং স্মৃত-
পূর্বজন্মবৃত্তান্তং প্রবাহ ইত্যর্থঃ) আত্মানং লোকস্য [সমীপে] উশান্তজড়াক্ষাবিবন্ধরূপেণ (উদগতঃ উদ্যাদগ্রস্তঃ জড়ঃ
জাভাদোষদূষিতঃ অন্ধঃ বধিবশ্চ ভেদাৎ স্বরূপেণ অবস্থয়া উপলব্ধিতমিতি শেষঃ) দর্শয়ামাস। [তথাহি লোক।
যথা তস্মাদাদিদোষদূষিতব্যবহার্য্যং মত্তমানান্ততো বহিববতিষ্ঠেবন্ তর্থেব ভাবমবলম্বিতবানতি ভাবঃ] ॥ ৩

মূলানুবাদ।—বাজর্ষি ভরত সেই বিপ্রদেহ লাভ করিয়াও স্বজনসঙ্গ ও অপরবৈ সঙ্গ হইতে আত্মভ্রংশ
শাশ্বত রবিয়া স্মৃতি ভীত হইয়া, যে-ভগবানের চরণাবিন্দ বিবয়ে শ্রবণ, মনন ও যাঁহাব গুণবিবরণ কর্ণবন্ধ
বিধংস করে, সেই চরণাবিন্দমৃগল চিত্তে ধ্যান করত শ্রীভগবানের অহুগ্রহে পূর্ব পূর্ব যীয় জন্মধারা শরণ

তত্ৰাপি হ বা আত্মজন্তু স বিপ্রঃ পুত্রস্নেহানুবন্ধমনা আ সমাবর্তনাং সংস্কারান্ যথো-
পদেশং বিদধান উপনীতস্য চ পুনঃ শৌচাচমনাদীন্ কৰ্ম্মনিয়মাননভিপ্ৰেতানপি সমশিক্ষয়ৎ ।
অনুশিষ্টেন হি ভাব্যং পিতুঃ পুত্ৰেণেতি ॥ ৪

স চাপি তদুহ পিতৃসন্নিধায়েবাসিত্রীচীনমিব স্ম কবোতি । ছন্দাংস্যধাপযিষ্যন্ সহ
বাহতিভিঃ সপ্রণবশিবস্ত্রিপদাং সাবিত্রীং গ্ৰৈশ্ববাসন্তিকান্ মাসানবীয়ানমপ্যসমবেতরূপং
গ্রাহয়ামাস ॥ ৫

পূৰ্ব্বক শোকের নিবট নিজেকে উন্নত, জড, অন্ধ ও বধিররূপে প্রতিপন্ন করিতে লাগিলেন (যাহাতে জনগণ
তাঁহাকে উদ্ভাদাদিগ্রস্ত অব্যবহার্য মনে কবিতা ব্যতিব্যস্ত করিতে না আসে) ॥ ৩

ত্ৰীধরটীকা।—তত্ৰাপি চ অতঃপৰাং আত্মনো জংশমাসকমানশ্চ আত্মানন্ উন্নতাদিক্ৰুপেণ দৰ্শয়ামাসেত্য-
র্থঃ । কিং কুৰ্কন? কৰ্ম্মবন্ধবিধংসনং শ্রবণং শ্রবণং গুণানাং বিবরণং কথনঞ্চ যত তৎ ভগবত্তত্ত্বরণারবিন্দমুগলং
মনসা বিশেষেণ ধারণয় । প্রতিঘাতকৰ্ম্মায়াং হেতুঃ—অহুত্বতা স্বীয়পূৰ্ব্বজন্মানামবিনিঃ পরম্পরা যেন সঃ ॥ ৪

অন্বয়ঃ।—[অথ জডস্ত গার্হস্থ্যে অনধিকারায়ং স্নেহেন সমাবর্তনপর্য্যন্তান্ সংস্কারানেতস্ত পিতা স্বেস্পা-
দিতনাং তত্ৰাপিত্যাদিনা] সঃ বিপ্রঃ (আশ্বিনসগোত্রজাতঃ ভরতস্ত পিতা ব্রাহ্মণঃ) পুত্ৰস্নেহানুবন্ধমনাঃ (পুত্ৰ-
স্নেহেন তদধ্বাৎসলোহন অহুবন্ধং সধ্বং যনঃ যত তথাভূতঃ সন্) তত্ৰাপি (জডস্তবস্থাভিতোহপি) আত্মজন্তু
(পুত্ৰ) আ সমাবর্তনাং (সমাবর্তনপর্য্যন্তান্) সংস্কারান্ যথোপদেশম্ (শাস্ত্রবিধায়ুসারেণ) বিদধানঃ (কুৰ্কন)
উপনীতস্ত চ (উপনয়নসংস্কারেণ সংস্কৃতস্ত চ) পুনঃ তত্ৰ অনভিপ্ৰেতানপি (তেন জডভূতেন ভরতেন অপেক্ষিতা-
নপি) শৌচাচমনাদীন্ কৰ্ম্মনিয়মান্ (নিয়মেন কৰ্ত্তব্যকৰ্ম্মাণি) পুত্ৰেণ পিতুঃ অনুশিষ্টেন (গৃহীতোপদেশেন)
ভাব্যম্ (পিতা পুত্ৰ উপদেশেন বিনেতব্যঃ) ইতি হ বা (ইতিহেতোরেব) সমশিক্ষয়ৎ (পুত্রা শিক্ষয়া
বিনীতবান্) ॥ ৪

মূলানুবাদ।—সেই ব্রাহ্মণ পুত্ৰস্নেহের আকর্ষণে আকৃষ্ট হইয়া, পুত্ৰ ভরত জডপ্রকৃতি হইলেও, তাহার
সমাবর্তন পর্য্যন্ত সংস্কারাদি যথাবিধি সাধন পূৰ্ব্বক উপনয়ন দিয়া পরে আবার তাহার অনভিপ্রেত হইলেও শৌচ
আচমনাদি কৰ্ম্মনিয়মগুলি তাহাকে শিগা দিতে লাগিলেন ; কারণ পিতাব পুত্ৰকে উপদেশ দান করা কৰ্ত্তব্য ॥ ৪

ত্ৰীধরটীকা।—পুত্ৰস্নেহে অহুবন্ধং মনো যত সঃ । জডস্ত গার্হস্থ্যানধিকারায়ং সমাবর্তনান্তান্ সংস্কারান্
বিদধানতমুপনয়, উপনীতস্ত পুনঃ শৌচাদীন্ তত্ৰানভিপ্ৰেতানপি সমশিক্ষয়ৎ । তত্র হেতুঃ—অনুশিষ্টেন হি ভাব্যং
পিতুঃ সকাশাং পুত্ৰেণেতি ॥ ৭

অন্বয়ঃ।—[অথ পিতা প্রতিগাদিতোপদেশত্ৰাপি তস্ত তদাত্তথাগ্রবৃত্তিমাহ স চাপিত্যাদিনা] তদুহ (তন্মি-
ন কালে অথবা ‘তৎ উ হ’ ইতি জ্ঞানি পশ্যামি, উ ভোঃ তৎ তদা ইতি ঐতিহ্যে) সোহপি (ভরতঃ) পিতৃসন্নিধৌ
এব অসত্রীচীনমিব (অদমতীচীনমিব, মলমুজ্জাদ্বাৎসর্গভ্য পূৰ্ব্বম্ শৌচাচমনাদিকমনস্নেহে গর্হিতমিব কৰ্ম্ম, ইব-
শব্দস্য অবাচ্যবতাবোবকত্বাৎ তস্য পক্ষে তৎ সমীচীনমবেতি ব্যাক্যতে) কবোতি স্ম, [তথাহি পিতা
তস্য সনির্বন্ধমুপদেশং দদাতি তদ্ যদি নিরাবাধং যথাযথময়মুপদেশমহুসবেৎ তদা ক্রমেণ উপদেশোপদ্রবো
বদ্বৈতে ভদেবং প্রবত্তিতব্যং যেন যয়ি পিতুঃ শিক্ষাদাননির্বন্ধো নিবর্ত্তেত ইতি বুদ্ধ্য উপদেশাহরূপাচ্ছটানং
নাহবর্ত্তয়ামাসেতি ভাবো গম্যতে] [পিতা হু] ছন্দাপি (কপিঞ্জলগন্তনত্ৰায়েন বহুবচনস্য ত্ৰিস্তম্যাক্রবোধ-
কত্বাৎ ঋগ্‌যজুঃসামাখ্যান্ জীন বেদান্, অথবা বহুবচনস্য সাধারণেন বহুবাক্যবোধকত্বাৎ চতুরো বেদা-

এবং স্বতনুজ আত্মশূন্যবাগবেশিতচিত্তঃ শৌচাধ্যবন-ব্রতনিয়ম-গুৰ্বনল-পুঞ্জমণ্যাত্মোপ-
কুৰ্ব্বাণক-কৰ্ম্মাণ্যনভিযুক্তান্যপি সমমুশিষ্টেন ভাব্যমিত্যসদাগ্রহঃ পুঞ্জমুশাস্য স্বয়ং
তাবদনধিগতমনোরথঃ কালেনাপ্রমত্তেন স্বয়ং গ্রহ এব প্রমত্ত উপসংহতঃ ॥ ৬

নিত্যর্থঃ) অধ্যাপয়িত্ব (তং অধ্যাপনয়া বোধ্যিত্ব) ব্যাঙ্কতিভিঃ (ভূবাদিব্যাঙ্কতিভিঃ) সহ সপ্রণবশিরজ্জিপিদাং
(প্রণব ওদ্যাবঃ স এব শিবঃ আদিত্যত্বঃ যস্য তথাভূতং জিপিদং যত্র তথাভূতাং) সাবিত্রীং (গায়ত্রীং)
গৈর্যবাসন্তিকান্ (গ্রীষ্মঋতুসন্ধিনৌ বৌ বসন্তঋতুসন্ধিনৌ বৌ ইতি সম্বন্ধেভ্যে চতুঃসংখ্যকান্ চৈত্বাদীন)
মাসান্ [ব্যাপ্য] অধীয়াননি (ক্রিয়মাণাধায়নমপি) অসমবেত্তকণং (অনহন্তকণং যথা স্যাৎ তথা) গ্রাহ্যমাস
[তথাহি স বিপ্রঃ বহুপ্রবজ্ঞেন পুত্রং শিকরিতুম্ অভিলষন্নপি মাসচতুষ্টয়ং প্রযত্নেনাপি গায়ত্রীশিষ্যাম্ অস্যা
সম্পূর্ণতয়া সম্পাদয়িত্ব নাভ্যমভবৎ, স হি তদা মাসচতুষ্টয়ানন্তবমপি গায়ত্রীবর্ণাহুপূৰ্ণীয়মুদ্বৈব ব্যাচটে ন তু
ব্যাহুপূৰ্ণীকং সমগ্রান্ বর্ণান্ বক্তুমশ্য ভবতীতি ভাবঃ] ॥ ৫

মূলানুবাদ ।—ভগন সেই ভবত পিতার সন্নিহানেই যলমুদ্রাদি পরিত্যাগের পূর্বেই শৌচাচমনাদি
অসমীচীন কার্য্য করিতে লাগিলেন । (কারণ যে কোনও রূপে পিতার নির্দেহ নিবৃত্তি করা উহার অভ্যন্ত
প্রয়োজন বোধ হইয়াছিল) তিনি পুত্রকে চাবি বেশ অব্যয়ন করাইলেন বলিয়া ‘ভূহুং যঃ’ এই ব্যাঙ্কতি সহিত
অগ্রে প্রণবযুক্ত জিপিদ সমন্বিত গায়ত্রী শিক্ষা দিতে আবস্ত করিলেন । ভবত পিতার নিবট গ্রীষ্ম ও
বসন্তকালেব চাবিটি মাস ব্যাপিরা উহাব শিক্ষা লাভ করিয়াও যথাযথরূপে উহা শিক্ষা করিতে পারিলেন না ।
(গায়ত্রী এক একটি বর্গ শিথিতে পারিলেও কোন বর্গের পর ঠিক কোন বর্গ পড়িতে হইবে এবং কোন ঘরে
উহার পাঠ করিতে হইবে তাহিরে অনভিজ্ঞই থাকিলেন) ॥ ৫

শ্রীমদ্রীতি ।—সোহপি চ নিতুঃ শিক্ষানির্দেহনিবৃত্তয়ে অসঙ্গচীনম্ অসমীচীনমিব করোতি অ ।
উপাকরণবেদব্রতানন্তরং প্রাবণাধিমা’সবু বোদান্ অধ্যাপয়িত্ব আদৌ তাবং ব্যাঙ্কতিভিঃ সহ প্রণবশিরঃসহিতাং
জিপিদাং চৈত্বাদিচৈত্বো মাসান্ অধীয়ানমপি অসমবেত্তকণং যথা ভবতোবং গ্রাহ্যমাস । তাবতাপি কালেন
স্বরাহুপূৰ্ণাযুক্তং ব্যাহতাদি তস্য নাবিগতমিত্যর্থঃ ॥ ৫

অঙ্কঃ ।—[এবং শিক্ষামগৃহীতবতোহপি পুত্রস্য বিভাগপ্রতিপাদনকায়ায়ৈব কালং ক্ষণমহন্তস্য কালেন
মেহপরিহাবমাহ এবমিত্যাदिना] এবম্ (উক্তরূপে) আত্মনি (আত্মরূপে) স্বতন্ত্রজ (স্বস্য পুত্রে, ‘আত্মা বৈ
জায়তে পুত্র’ ইত্যমুশাসনাং পুত্রস্যাত্মভূতত্বং জ্ঞেয়ম্) অহুবাগাবেশিতচিত্তঃ (অহুবাগেণ স্নেহেন আবেশিতম্
অহুবাশিতমিত্যর্থঃ চিত্তং যেন ব্যসা বা সঃ) সমমুশিষ্টেন (স্থিতি ক্রমেন) ভাব্যং [পুত্রং] ইত্যনুগ্রহঃ
(উক্তরাগোপ্যাগ্রহযুক্তঃ, সগুন আগ্রহ যস্য তথাভূত ইত্যর্থঃ) [স বিপ্রঃ] পুত্রম্ অনভিযুক্তানি অপি (তেন
অনাদৃত্তানি) শৌচাধ্যবনব্রতনিয়মগুৰ্বনলপুঞ্জমণ্যাত্মোপকুৰ্ব্বাণককৰ্ম্মাণি (শৌচম্ আন্তবং বাহুঞ্চ শোধনম্,
অব্যয়নং বোদাদিপাঠঃ, ব্রতঃ, নিয়মঃ, গুরুত্ব অনবশ্য তয়োঃ গুরুত্বং গুরুত্বসা অনলে হোমাদিকার্য্যঞ্চ, তাত্ত্বৈব
আদয়ঃ যোবং তথাভূতানি উপকুৰ্ব্বাণকানি উপকুৰ্ব্বাণলক্ষণস্য সাবধিত্বকর্তব্যবতঃ সদ্ব্যক্তি কৰ্ম্মাণি) স্বয়ং তাবৎ
(স্বয়মেব) অহুশাস্য (শিক্ষয়িত্ব) অনবিশ্রমতনোবৎ (অনবিশ্রমতঃ অগ্রাপ্তঃ) নোরথঃ অভিলাষকঃ যেন
তথাভূতঃ, পুত্রস্য সম্বন্ধে বাচ্যমতং শৌচাদিকমগ্রাপ্ত ইত্যর্থঃ) প্রমত্তঃ (অনবহিতঃ, পুত্রশিক্ষণাদাবেব
ব্রতচিত্তত্বাৎ কালব্যাপারে অবধানশূন্য ইত্যর্থঃ) স্বয়ং গ্রহ এব প্রমত্তেন (সৰ্ব্বা স্বকর্তব্যেব অবহিতেন) কালেন
(কৃতান্তেন) উপসংহতঃ (আকৃষ্টঃ) [তথা হি স বিপ্রঃ পুত্রসংক্রান্তমনা যত্নপি কালব্যাপারং নোপলক্ষিতবান্
তথাপি তস্য অব্যাপারং প্রতি সৰ্ব্বত্র অবহিতত্বাৎ যথাকালমহুপলক্ষিত এবাহং তং স্বাদিকারে সমাহুত
নাবিতবানিতি ভাবঃ] ॥ ৬

অথ যবীয়সী দ্বিজসতী স্বগৰ্ভজাতং মিথুনং সপত্ন্যা উপন্যস্য স্বযম্নসংস্থয়া পতিলোক-
মগাং ॥ ৭

পিতৃযু্যপবতে ভ্রাতর এনমতং প্রভাববিদম্ভ্রয্যাং বিত্যায়ামেব পর্য্যবসিতমতযো ন পর-
বিত্যায়াং জডমতিবিত্তি আতুবনুশাসননির্বন্ধান্যবুৎসন্ ॥ ৮

মূলানুবাদ ।—এইরূপে আশ্বষরূপ নিজপুত্রে অম্মরাগহেতু তাঁহাব চিত্ত আবিষ্ট থাকায় পুত্রকে উত্তমরূপে
শিক্ষিত করা কর্তব্য এই অসং আগ্রহ সহকারে উক্ত পুত্রকে তিনি স্বয়ং শৌচ, অধ্যয়ন, ব্রত, নিয়ম, গুরু ও অগ্নির
শুশ্রূষা প্রভৃতি নানাপ্রকার কর্ণ, তাহাব অনভিপ্রেত হইলেও, তাহাকে শিক্ষা দিয়া তাহার কোনও ফল পাইলেন
না। একযাত্র ঐ কার্যে রত থাকার কাশেব দিকে তাঁহার একবাবেই দৃষ্টি ছিল না, কি অবহিত কৃতান্ত স্বয়ং
আসিয়া তাঁহাকে আক্রমণ করিয়া তাঁহার ভবলীলা সংস্বপণ কবাইল ॥ ৬

ত্রীধরটীকা—আশ্বষহুতে স্বতন্ত্রজে অহুবাগেণ আবেশিতং চিত্তং যেন। শৌচাদীনী যানি উপকূৰ্ণাণবন্ত
সাবিক্রমচর্য্যবতঃ কর্ণাশি তানি তেন অনভিহুতানি অনাদৃতাশ্চ পি তং প্রতি অহুশাস্তাপি অপ্রাপ্তপুত্রপাণ্ডিত্য-
মনোরথঃ স্বয়ং কালেনোপসংহৃতঃ, যুতে ইত্যর্থঃ। অহুশাসননির্বন্ধে পুনস্তমেব হেতুযাহ। অহুশিষ্টেন ভাব্যমিত্যা-
সন্ অযোগ্য আগ্রহো যন্ত ॥ ৬

অম্মরঃ ।—[অথাত্ যবীয়স্তা ভাৰ্গ্যায়ঃ পাত্তিব্রতোনাহুমরণমাহ অথোত্যানিনা] অথ [তন্ত কালেন
উপসংহারানন্তরম্] যবীয়সী (কনিষ্ঠা) দ্বিজসতী (পতিব্রতা তন্ত দ্বিজস্ত সূহৃদশিষ্টী) স্বগৰ্ভজাতং (স্বীয়গৰ্ভাৎ-
পন্নং) মিথুনং (পুত্রং কন্তাক) সপত্ন্যাঃ উপন্যস্ত (স্ত্রাসরূপেণ স্থাপয়িত্বা) স্বয়ম্ অহুসংস্থয়া (অহুমরণে) পতি-
লোকং (পত্ন্যা সমাপ্রিতং লোকান্তরম্) অগাং (প্রাপ) [তথাহি পতিব্রতাপৰ্ণপালনমভিলষন্ত্যা তদা পুত্রে
কন্তায়াঙ্ স্নেহং পরিবৰ্জ্য পবং তয়োঃ বদগাৰ্ণং সপত্নীমহুদধ্য চ পতিমহুমবণং স্বীচকার ইতি ভাবঃ] ॥ ৭

মূলানুবাদ ।—অনন্তর পতিব্রতা কনিষ্ঠা দ্বিজভাৰ্গ্যা (ভরতের মাতা) নিজ গৰ্ভজাত পুত্র ও কন্তাকে
নিজ সপত্নীব (প্রাণানা দ্বিজ ভাৰ্গ্যার) নিকট স্ত্রাসরূপে স্থাপন কবিত্ব স্বয়ং পতির অহুমরণ স্বীকাব পূৰ্বক
পতিলোকে গমন কবিলেন ॥ ৭

ত্রীধরটীকা—সপত্ন্যা সমৰ্য্য। অহুসংস্থয়া অহুমরণে। অহুসংস্থয়ামিতি সপ্তম্যন্তপাঠেহ্যয়মেবাৰ্থঃ ॥ ৭

অম্মরঃ ।—[অথ ভরতস্য ভ্রাতৃণাং তদা তদহুশাসনোপেকামাহ পিতৃযু্যপবত ইত্যাদিনা] পিতরি
(পূৰ্ব্বম্ অত্যাগ্রহেণ অহুশিষ্টবতি স্বীয়জনকে তস্মিন্ ব্রাহ্মণে) উপবতে (যুতে সতি) অতং প্রভাববিদঃ (ন তন্ত
ভরতস্ত প্রভাবং মাহাত্ম্যং তদজ্ঞাতালক্ষণং বিদন্তি যে তে, তদীয়োৎকর্ষবিষয়ে অনভিজ্ঞা ইত্যর্থঃ) ত্রয্যাং (বেদ-
লক্ষণায়াং) বিত্যায়ামেব (অপরিবিত্যায়ামেবেত্যর্থঃ) পর্য্যবসিতমতঃ (পর্য্যবসিতা নিষ্ঠাং গত্বা মতিঃ স্বেযাং তে)
পরবিত্যায়াং ন (তন্তজ্ঞানলক্ষণায়াং অপৰ্য্যবসিতমতঃ ইতি শেষঃ) ভ্রাতরঃ (ভবতস্ত বিমাতৃপুৰ্ণোৎপন্ন ইত্যর্থঃ)
এনং (ভরতং) জডমতিবিত্তি (জডা হুম্মবিষয়গ্রহণাসমর্থ্য মতিঃ বুদ্ধিঃ যন্ত তৎখাভূতঃ ইতি, জ্ঞাত্বৈতি শেষঃ)
ভ্রাতুঃ (ভরতস্ত) অহুশাসননির্বন্ধাং (শিক্ষাদানবিষয়ে আগ্রহাং) তবুৎসন্ (নিবর্তিতুং চৈচ্ছন্, 'তবুৎসন্' ইতি
সনস্তমার্থং পদম্) [তথাহি পিতা যথা পূৰ্ব্বং স্নেহাতিবেষণে জডমতিবমুং জ্ঞাত্বাপি তচ্ছিষ্ণমুপপাদয়িত্ব
প্রযত্নাতিশয়ং সমাপ্রিতবান, পিতরি উপরতে তদীয়ং প্রভাবং জ্ঞাতুমশক্তান্তদীয় ভ্রাতরন্ত ন তথা পবং তন্ত
শিকায়ামুপেকামেব সমাপ্রিতবন্ত ইতি ভাবঃ] ॥ ৮

মূলানুবাদ ।—ভবতের পিতা সেই ব্রাহ্মণ যখন কাল-কবলে পতিত হইয়া জীবন হারাইলেন, তখন ভরতের

স চ প্রাকৃতৈর্দ্বিপদপশুভিরুশভজডবধিরযুকেত্যভিভাষ্যমোণে বদা তদ্ব্যবসায়ি
প্রভাষতে কর্ণাণি চ কার্যমাণঃ পরেচ্ছয়া কবোতি বিষ্টিতো বেতনতো বা বাচ্ঞয়া যদৃচ্ছয়া
বোপসাদিতমল্লং বহু যুক্তং কদম্বং বাভাবহরতি পবং নেদ্রিয়প্রীতিনিমিত্তং নিত্যনিবৃত্ত-নিমিত্ত-
স্বসিদ্ধবিশুদ্ধভুবানন্দদ্বাত্মলাভাধিগমঃ স্ত্বংস্তুঃখযোদ্ধন্দ্রনিমিত্তয়োবসন্তাবিতদেহাভিমানঃ ॥ ৯
বৈমাৎসেয় ভাতৃগণ তাঁহার প্রকৃত প্রভাব জানিতে না পাবিয়া তাঁহাকে জড়বৃদ্ধি ভাবিয়া তদীয় শিপাব প্রতি
আগ্রহ পরিত্যাগ কবিবাব ইচ্ছা করিলেন ; কারণ তাঁহাদের যতি অপরা বেদস্বরূপ বিজ্ঞাতেই আসক্ত ছিল, পবা
বিজ্ঞাতে তাঁহাদের অভিজ্ঞতা ছিল না । (এই জগত্‌ই তাঁহারা পবাবিজ্ঞায় সমুন্নত ভবতবে প্রভাব জানিতে
পারেন নাই) ॥ ৮

ক্রীধরসীক।—অতঃসং নিবর্তি হুঁমৈচ্ছন, নিবৃত্তা ইত্যর্থঃ ॥ ৮

অঙ্ঘরঃ।—[অথ তৎস্বরূপমজানন্তিঃ যুটৈঃ ভক্ত মুজ্জলভাদিস্বরূপতয়া নিশ্চয়েন শুদতরূপব্যবহাবমাহ
স চেত্যাদিনা] স চ (ভবতঃ) প্রাকৃতৈঃ (অভিসাধাবৈগঃ অজৈবিত্যর্থঃ) দ্বিপদপশুভিঃ (দ্বিপদাঃ মল্লভাঃ ত এব
গণবঃ অজ্ঞান্য পশুসমুদাঃ ভৈঃ) উন্নতজডবধিবযুকেতি (অয়ং উন্নতঃ স্তম্ভঃ বধিরঃ যুদচ ইত্যেবং)
বদা অভিভাষ্যমাণঃ (কথ্যমানঃ, ভবতীতি শেষঃ) [তদা সঃ] তদন্তরূপাণি (তদ্ব্যোগ্যানি বচনানীতি
শেষঃ) প্রভাষতে (কথয়তি) কর্ণাণি কার্যমাণঃ পবেচ্ছয়া (পরকীয়ভিলাষাত্ম্যাবেগ) কবোতি চ ।
[অথাত্‌ যথা কথঞ্চিচ্ছ্রীবিকার্কসেনে জীবনরশ্ম্যামাহ বিষ্টিত ইত্যাদিনা] নিত্যনিবৃত্তনিমিত্তবসিক-বিস্তার-
ভবানন্দদ্বাত্মলাভাধিগমঃ (নিত্যং সঙ্গমা নিবৃত্তং নিমিত্তং বারং বস্য তদ্ব্যবহৃত্তঃ বাবগবহিত ইত্যর্থঃ
তথা বসিদ্ধঃ স্বংসিদ্ধঃ অভিব্যক্তবহিত ইত্যর্থঃ যঃ বিস্তৃতঃ স্ববলঃ অন্নভবঃ স এবানন্দঃ তজ্জগৎ যঃ
স্বাত্মা তস্য লাভঃ বিজ্ঞানং তস্য অধিগমঃ বস্য অস্তি সঃ) [তথা] বন্দ্রনিমিত্তয়োঃ (বন্দ্রানি যানাপয়ানাদীনি
পরম্পরবিরোধবিভূতানি বৃন্দানি তাভ্যেব নিমিত্তভূতানি যমোঃ) স্ত্বংস্তুঃখযোঃ অসন্ত্যাবিতদেহাভিমানঃ (অস্ত-
পাদিতদেহাভিমান ইত্যর্থঃ) [এতদ্ব্য বিশেষণং 'ন ইন্দ্রিয়প্রীতিনিমিত্তমভাববহতি' ইত্যত্র হেতুঃ, তথাহি
স নিয়তং সক্তিদানন্দরূপাভ্যাহভবেন পবিতৃপ্ত ইতি বন্দ্রনিমিত্তস্ত্বংস্তুঃখবিরয়ে দেহাভিমানপবিশৃঙ্খ ইতি চ
নেদ্রিয়প্রীতিকামনায়াত্তজ সন্তব ইতি ভাবঃ] [সঃ] বিষ্টিতঃ (বলাৎকারেণ সূচ্যং বিনৈব
কারিতেন কর্ণা ইত্যর্থঃ) বা বেতনতঃ (কর্ণমূল্যেন) বাচ্ঞয়া যদৃচ্ছয়া বা (অপ্রাতিতরূপেণ দৈবগত্যা বা)
উপসাদিতং (বিতীর্ণম্ অত্বেনেতি শেষঃ) অল্লং বহু [বা] যুক্তং (স্থপবিদ্রুতম্, উত্তমমিত্যর্থঃ) কদম্বং বা
(কুংসিতমভাবহারাণ্যগম্যম বা) অভাবহরতি (ভুঙ্কতে) পরং ইন্দ্রিয়প্রীতিনিমিত্তম্ (ইন্দ্রিয়স্থগম্যাদিার্থম্) ন
[অভাবহরতীতি শেষঃ] ॥ ৯

মূলানুবাদ।—প্রাকৃত, অজ দ্বিপদ-পশুভূত্য মল্লগণ নিজ অজতাহেতু বধন তাঁহাকে উন্নত, জড়, বধির
ও মুক বলিয়া ব্যবহার করিত, তখন তিনিও তাহাব অন্তরূপ বাক্য প্রয়োগ করিতেন, আবার যখন তাঁহার অনিচ্ছা
সঙ্গেও অস্ত্র কোন ব্যক্তি তাঁহার দ্বারা কোনও কার্য করাইত, তখন তিনি পরকীয় ইচ্ছাব অহবর্ত্তনে কার্য করি-
তেন । তাঁহাকে কেহ বলপূর্বক কোন কাজ কবাইয়া যে খাণ্ড দিত অথবা কোনও কার্যের বেতনরূপে তিনি যে
খাণ্ড পাইতেন, কিংবা প্রার্থনা কবিয়া অথবা যদৃচ্ছাক্রমে তিনি যে অল্প বা বহু উত্তম বা কুংসিত অন্ন লাভ
করিতেন, তাহাই ভোজন করিয়া জীবিকানির্ব্বাহ করিতেন, ইন্দ্রিয়প্রীতি সম্পাদনের জন্ত ভোজন কবিতেন না ,

শীতোষ্ণবাতবর্ষেষু বৃষ ইবানাবৃতাজঃ পীনঃ সংহননাজঃ স্থণ্ডিলসংবেশনামর্দনামজ্জন-
রজসা মহামণিরিবানভিব্যক্তব্রহ্মবর্চসঃ কুপটাবৃতকটিরুপবীতেনোক্রমসিনা দ্বিজাতিরিতি
ব্রহ্মবক্ষুব্রিতি সংজ্ঞয়াতজ্জজ্ঞনাবমতো বিচচাৰ ॥ ১০

কারণ অর্ধৈভুক্ত স্বয়ংসিদ্ধ বিশুদ্ধ আনন্দস্বরূপ ব্রহ্মানন্দ লাভে তিনি পরিতুষ্ট ছিলেন, তাঁহার দ্বন্দ্বমূলক স্বথঃখা-
দিতে দেহাভিমান নিবৃত্ত হইয়াছিল ॥ ৯

শ্রীধরটীকা।—যদা অভিজ্ঞান্যমাণস্তদা ভগ্নরূপাণি প্রভাষতে । মূল্যমন্তরেণ বলাৎ ২৭ বর্ষ কার্যতে সা
ব্রিষ্টিঃ । বেতনং মূল্যম্ । বিষ্টাদিভিরুপাদিতমন্নমভাবহরতি পরং ভুক্ত্যন্তে কেবলং ন স্থিত্রিঃপ্রীত্যৈ । অজ-
হেভুদ্বয়মাহ । নিত্যং সধা নিবৃত্তং নিমত্তং ২৮ স উপাধিবশতঃ অনিষ্টং অভিব্যক্তকশূভঃ বিশুদ্ধঃ কেবলো
বেহুভবঃ ন এবানন্দরূপঃ স্বাভা, তস্ত লাভঃ এবভূতোহহমিতি জ্ঞানং, তস্তাবিগমঃ প্রাপ্তিরতি যত্ন । দ্বন্দ্বানি
সম্পাদ্যমানাদানি তদ্বৈতকরণো স্বথঃখয়োবকৃত্তদেহাভিমানঃ । তস্মাৎ নেন্দ্রিয়প্রীতিনিমিত্তমভাবহবতীত্যদ্বয়ঃ ॥ ৯

অম্বয়ঃ ।—[অথাত বহির্হালিভাদিনা ব্রহ্মপণ্যবিস্তারস্ত লোকৈববমতস্বমাহ শীতোষ্ণেত্যাদিনা] [সঃ]
শীতোষ্ণবাতবর্ষেষু (শীতে উষ্ণে গ্রীষ্মে বাতে বাত্যাগ্রবাহার্ষৌ বর্ষে বৃষ্টিপ্রপাতে চ) বৃষ ইব (গোবিব) অনা-
বৃতাজঃ (শীতাদ্ভ্যাপশমনাস্থানশূভঃ, তথাহি সৌহর্য শীতাদ্ভ্যাপশমনার্থং নিবিড়বজ্রাদিনা শরীরং নার্যগোতি
নাপি বর্ষাভ্যাপপ্রতিকারায় ছত্রাদিকমায়ত্তে ইতি ভাবঃ) পীনঃ (পীবরমেহঃ) সংহননাজঃ (সংহন্ত্যন্তে কঠিনত্যা-
মাপচ্ছন্তে বানি তানি সংহননানি তথাভূতানি অগ্নিনি যন্ত সঃ, একত্র চিবববহার শীতোষ্ণাদিকমনাবৃত্তভাবেন
সহমানস্তাশ্রয় অবত্বকৃত্যেব কাঠিন্যং জ্ঞানমস্মৈতি ভাবঃ) স্থণ্ডিলসংবেশনামর্দনামজ্জনরজসা (স্থণ্ডিলে ভূমৌ
সংবেশনং শয়নম্, অমর্দনং শরীরে তৈলমর্দনবাহিত্যং বজ্রাদিসাহচর্যেণ শরীরস্ত অমার্জনং বা, অমজ্জনং মলিলার্দৌ
নিয়মেন স্নানভাবং, তৈর্হে ভূভিঃ ভাতং বৎ রজঃ শবীববৃত্তিধূল্যাধিমালিন্তং তেন) মহামণিরিব (অমার্জনাদি-
দোষণে অনতিপ্রকাশঃ প্রোক্তো মণিরিব) অনভিব্যক্তব্রহ্মবর্চসঃ (ন অভিব্যক্তং প্রকাশং গুণং লোকানাম্বিদ্ভিত
মিতি বাবৎ ব্রহ্মবর্চসম্ ব্রাহ্ম তেজঃ যত তথাভূতং, লোকৈরবিদিতব্রহ্মতেজ ইত্যর্থঃ) কুপটাবৃতকটিঃ (কুপটেন
কুণ্ডলিতেন বস্ত্রেণ আবৃত্তা কটিঃ যন্ত সঃ, শতচ্ছিন্নজীর্ণমগ্নিবজ্রাবৃত্তকটিভাগ ইত্যর্থঃ) উক্রমসিনা (উক্রা একুত্যা
প্রপাচ বা মসিঃ মালিন্তং যত্র তথাভূতেন অতিমলিনেন) উপবীতেন (যজ্ঞস্বত্রেণ উপলব্ধিতঃ সঃ) দ্বিজাতিরিতি
(অধ্যমঃ দ্বিজঃ কশিদিতি) ব্রহ্মবক্ষুরিতি (অধমো ব্রাহ্মণ ইতি চ) সংজ্ঞয়া অন্তজ্জজ্ঞনাবমতঃ (ন তং জ্ঞানস্তি
যে তৈঃ তদীয়ং স্বরূপম্ অজ্ঞানস্তি অতঃ অবমতঃ অবজ্ঞাতঃ) বিচচাৰ ॥ ১০

মূলানুবাদ ।—শীত, উষ্ণ, বাত ও বৃষ্টি সকল অবস্থাতেই ভবত বৃষের দ্বার অনাবৃত্তদেহে থাকিতেন,
(ইহাতে) তাঁহার শরীর পরিপুষ্ট ও অত্যন্ত কাঠিন্য প্রাপ্ত হইয়াছিল ; ভূমিতেল যুক্তিকার শয়ন, তৈল মর্দন ও
স্নানের অভাববশতঃ তাঁহার শরীরে ধূলি জমিয়া গিয়াছিল ; কাজেই মহামণির যেরূপ অপরিস্কৃত অবস্থায় দীপ্তি
প্রকাশ পায় না, সেইরূপ তাঁহার ব্রহ্মতেজও লোকের নিকট অনভিব্যক্ত ছিল । তিনি কুণ্ডলিত শতচ্ছিন্ন জীর্ণ
মলিন বস্ত্র দ্বারা কটিমাত্র আবরণ করিয়া রাখিতেন । তাঁহার যজ্ঞোপবীত এত অধিক মলিন হইয়াছিল যে
(তাহা দেখিয়া) তাহাকে যাহারা জ্ঞানিত না তাহারা মনে করিত যে, এ কোনও দ্বিজাধ্যম অথবা ব্রাহ্মণাধ্যম
হইবে , এইরূপে তিনি লোকের নিকট অবজ্ঞাত হইয়া বিচরণ কবিতেন ॥ ১০

শ্রীধরটীকা।—অতএব শীতোষ্ণাদি অনাবৃত্তাদৌ বিচারেত্যদ্বয়ঃ । কীদৃশঃ ? পীনঃ পুষ্টঃ । সংহননাজঃ
সংহন্ত্যন্তে নিবিড়ীভবন্তি অগ্নিনি যন্ত, কঠিনাববহ ইত্যর্থঃ । স্থণ্ডিলসংবেশনং ভূমিশয়নম্, অমর্দনং মর্দনাভাবঃ,

যদা তু পরত আহাবঃ কৰ্মবেতনত ইহমানঃ স্বভ্রাতৃভিবপি কেদাবকর্ষণি নিরূপিত-
স্তদপি কুরোতি কিন্তু সমং বিবং ন্যূনমধিকমিতি ন বেদ কণপিণ্যাকবলীকরণকুণ্ডাবস্থানী-
পুৰীবাদীতপ্যযত্বভাব্যবহতি ॥ ১১

অথ কদাচিৎ কশ্চিদৃ ব্রহ্মপতির্ভদ্রকাল্যৈ পুরুষপশুমানভতাপত্যকামঃ ॥ ১২

অমঙ্কনং স্নানভাবঃ তৈর্ধব্রহ্মন্তন অগ্রকটং ব্রহ্মবর্চনং ব্রাহ্মং তেজো বস্য, যথা মহামণিরনভিব্যক্ততেজা ভবতি ।
কুৎসিতেন পটেন আবৃত্তা কটির্বস্যা । উকমসিনা যতিমলিনেন । ন তদ্বতন্তং যে জ্ঞানস্তি তৈর্জনৈরবমতঃ সন্ ॥ ১০

অমঙ্কঃ ।—[অথাস্য কৰ্মবেতনরূপেণ লব্ধং যৎ কিমপি ভগ্ন্যং প্রত্যেব সমাদরতিশদ্যাহ যদা দ্বিত্যাদিনা]
যদা তু [১১] কৰ্মবেতনতঃ (কৰ্মমূল্যেন) পরতঃ (পরস্য সমাপত্তঃ) আহাবঃ (ভগ্ন্যম্) ইহমানঃ
(অপেক্ষমাণঃ ভবতীতি শেষঃ, তদা) স্বভ্রাতৃভিরপি (স্বাঠৈঃ ভ্রাতৃভিরপি, কা কণা অন্তেবাদিতি ভাবঃ) কেদাব-
কর্ষণি (কেদাবস্যা কৰ্দমগ্রক্ষেপণাদিকার্যে) নিরূপিতঃ (নিযুক্তঃ) তদপি (কেদাবকর্ষণ) বরোতি কিন্তু সমং
বিবং ন্যূনম্ অধিকম্ ইতি ন বেদ (জ্ঞানান্তি) [তথা হি এতাবৎকৰ্দমগ্রক্ষেপে হুগিরিতঃ সমা ভবেৎ এতাবৎ
গ্রক্ষেপে চ বিবং ভবেৎ এতাবদধিকবেতাবচ্চ স্বল্পং স্যাদিতি নৈব নির্ণেতুং শৃণাক, তজ্জ কৰ্মণি সম্যক্ভা স্নানস্ত
অধিধারণাদিতি ভাবঃ] [কণ] কণপিণ্যাকবলীকরণকুণ্ডাবস্থানীপুৰীবাদীনি অপি (কণাশূৰ্ণততুল্যঃ, পিণ্যাকং
তৈলবস্ত্রসম্বন্ধিতং তিলসর্বপকিষ্টং, বলীকরণং তুবাঃ, কুণ্ডাবাঃ কীটপট্টাঃ মাৰ্গাঃ, স্থানীপুৰীবাং স্থানীলব্ধং দধ্মং
ভক্ত্যু তদাদীনী, কেদাবকৰ্দমিনিষোভকৈঃ কৰ্মমূল্যরূপেণ স্বভ্রাতৃভিরপি প্রদত্তানি ইত্যর্থঃ) অমৃতবৎ (অমৃতানি
ইব, ন তু অনাদরেণ জুগুপ্সা ইতি ভাবঃ) মতাবহরতি (বৃঙ্কৈ) ॥ ১১

মূলানুবাদ ।—তিনি যখন কৰ্মমূল্যরূপে পরের নিকট আহাবের অপেক্ষা কবিতেন, তখন তাঁহার নিজ
ভ্রাতৃগণ পর্যন্তও তাঁহাকে জুমির কেদার কার্যে (কৰ্দমগ্রক্ষেপণাদি কৰ্মে) নিযুক্ত করিতেন, তিনিও তাহা
অবিচারে করিয়া বাহিতেন, কিন্তু কেদারে কৰ্দম কতটুকু নিধেপ করিলে সম, বিবং, ন্যূন বা অধিক হইবে, তাহা
বুঝিতেন না । এই কার্যের কলে ভ্রাতৃগণ তাঁহাকে যে চূর্ণ তত্ব, তিল বা সর্বপের খইল, তুব, কীটপট্ট মাৰ্গ অথবা
স্থানীলব্ধ দধ্ম বল মিতেন তাহাই তিনি অমৃতবৎ হার আহাব করিতেন ॥ ১১

শ্রীধরটীকা ।—যদা তু পরভ্যঃ কৰ্মমূল্যোহাহারনপেশমাণো ভবতি তদা কেদাবকর্ষণি শালিমেদে
কৰ্দমবিলোড়নাদৌ আহারপ্রলোভনেন নিযুক্তঃ সন্ বরোতি, কিন্তু কৰ্দমনা প্রক্ষেপে ক্ষেদ্রং সমং ভবেৎ ইত
উক্তরণে বিবং স্যাদিত্যাदि ন বেদ । ভ্রাতৃভিরবান্ কণাদীনপি অন্ততবৎ বৃঙ্কৈ । কণাশূৰ্ণততুল্যঃ, পিণ্যাকং
তৈলবস্ত্রোপকিতং তিলকিষ্টং, বলীকরণং তুবাঃ, কুণ্ডাবাঃ কীটপট্টমাৰ্গাঃ, স্থানীপুৰীবাং স্থানীলব্ধং দধ্মম্ ॥ ১১

অমৃতঃ ।—[অর্থেভাবতা গ্রহেণ তস্য ভরতন্য রাগাদিরাহিতং দৈর্ঘ্যাত্তিরেকশ্চ প্রদর্শ্য নরপদস্তাবনাগা-
ম্যাসম্বন্ধং বিবরীতুং কিঞ্চিদৃ বক্ত প্রত্যোতি অথেষ্যাদিনা] অথ কদাচিৎ কশ্চিদৃ ব্রহ্মপতিঃ (ব্রহ্মনান্য শূদ্রাণাং
পতিঃ সামন্তরাজঃ চৌররাজ ইত্যর্থঃ) অপত্যকামঃ (অপত্যং বংশধরং সন্তানং কামহতে যঃ তথাভূতঃ, সন্তানকামী
সন্) ভদ্রকাল্যৈ (ভদ্রকালীদেবীশ্রীতরে) পুরুষপশু মানভত (মানক্স বলিং দাতুমিত্যর্থঃ, প্রবৃত্তঃ) ॥ ১২

মূলানুবাদ ।—পরে একমাকোনও এক শূদ্রাধিপতি দস্যুরাজ সন্তান কামনা করিয়া ভদ্রকালীরা শ্রীতি
সম্পাদনের জন্য একটি পুরুষপশু বলি দিবে বলিয়া উদ্যোগ করিল ॥ ১২

শ্রীধরটীকা ।—তস্য রাগাদিরাহিতানলৌকিকৈবদীবিভন্ । তথাভুক্তরিতং প্রাহ চিত্রং মৃত্যাবসম্বন্ধম্ ॥
ব্রহ্মপতিঃ শূদ্রসামন্তচৌররাজঃ মানভত আলক্স প্রবৃত্তঃ ॥ ২

তস্ত হ দৈববিমুক্তস্ত পশোঃ পদবীং তদনুচবাঃ পবিধাবন্তো নিশি নিশীথসময়ে তমসা-
বৃত্তায়ামনধিগতপশব আকস্মিকেন বিধিনা কেদাবান্ বীবাসনেন যুগববাহাদিত্যঃ সংরক্ষমাণ-
মঙ্গিবঃ প্রববন্ততমপশ্যান্ ॥ ১৩

অথ ত এনমনবদ্যলক্ষণমবয্য ভর্তৃকর্ষনিপ্তিঃ মন্ত্যমানা বদ্ধা রশনয়া চণ্ডিকাগৃহমূপ-
নিম্ন্যমূদা বিকসিতবদনাঃ ॥ ১৪

অথ পণ্ডন্তং যবিধিনাভিষিচ্যাহতেন বাসদাচ্ছাদ্য ভূষণালপত্রকুতিলকাদিভিরুপকৃতং
ভুক্তবন্তং ধূপ-দীপ-মাল্য-লাজ-কিশলযাক্কুরকলোপহারোপেতবা বৈশসসংস্থবা মহতা গীত-
স্ততিমুদঙ্গপণবঘোষণে চ পুরুষপশুং ভদ্রকাল্যাঃ পুরত উপবেশয়ামাস্তঃ ॥ ১৫

অম্বয়ঃ ।—[অথ বলিরূপেণ প্রদানায় সংগৃহীতস্ত পুরুষপশোঃ দৈবদ্বাৎ বন্ধনবিমুক্তস্ত অঘেষণায় প্রবৃত্তানাং
তদনুচবাঃ তদনুচলাভয়াহ তস্তেত্যাদিনি] দৈববিমুক্তস্ত (দৈবদ্বাৎ বিমুক্তস্ত বন্ধনভ্রষ্টস্ত) তস্ত হ (পূর্বং বলি-
প্রদানায় সংগৃহীতস্ত) পশোঃ (পুরুষপশোঃ) পদবীং (মার্গং) পরিধাবন্তঃ (অম্বয়সন্তঃ) তদনুচবাঃ (তস্ত
বৃষলপতে: ভৃত্যাঃ) তমসা (অন্ধকারেণ) আবৃত্তায়াং নিশি (বার্ত্তো) নিশীথসময়ে (অন্ধরাত্রে) অনধিগতপশবঃ
(অপ্রাপ্তভট্টপশবঃ) আকস্মিকেন (অবআহুপজাতেন) বিধিনা (দৈবেন, ন তু পূর্বং সস্তাবিতেনেতি ভাবঃ ;
অথবা আকস্মিকেন দৈবোপেক্ষিতেন বিধিনা প্রকারেণ ইত্যর্থঃ) বীবাসনেন (উর্দ্ধবস্থানলক্ষনে বীবাসন-
রূপেণ অবস্থানেন উপলক্ষিতঃ) যুগববাহাদিত্যঃ [সকাশাং] কেদাবান্ সংরক্ষমাণং (রক্ষন্তু) অঙ্গিরঃপ্রববন্ততম্
(আঙ্গিরসগোত্রজাতং তং ভরতম্) অপশ্যান্ ॥ ১৩

মূলানুবাদ ।—বৃষলপতি যে পুরুষপশুকে বলি দিবে বলিয়া সংগ্রহ করিয়া বাধিয়াছিল, দৈবাৎ সেই
পুরুষ পশু বন্ধনযুক্ত হইয়া পলায়ন করিলে তদীয় অনুচরগণ তাহার পশ্চাৎ অনুসরণ করিল, কিন্তু সেই রাজা ঘন
অন্ধকারে আবৃত ও নিশীথ সময় বলিয়া তাহার সেই পশুকে আর দেখিতে পাইল না; তখন আকস্মিক দৈব
ঘটনায় তাহার ক্ষেত্রে উপস্থিত হইয়া দেখিতে পাইল যে সেই আঙ্গিরসগোত্রসম্বৃত ভরত বীবাসনে অবস্থিত
থাকিয়া যুগ বরাহাদি হইতে কেদার রস কবিত্তেছেন ॥ ১৩

অম্বয়ঃ ।—[অথ ভস্মোপগতস্য বৃষলৈশ্চণ্ডিকাগৃহে সমুপানয়নমাহ অথ ত ইত্যাদিনি] অথ (তদীয়-
দর্শনানন্তরম্) মূদা (ভ্রষ্টা পশোঃ স্থানে সহসা অপূর্য্য বলিপ্রদানযোগ্যস্য লাভজনিতেন আনন্দেন)
বিকসিতবদনাঃ (বিকসিতং বদনং যেষাং তে) তে (বৃষলপতিভৃত্যাঃ) এনং (ভরতম্) অনবচ্ছলক্ষণম্ (অনবচ্ছানি
অনিমিত্তানি প্রশস্তানীত্যর্থঃ লক্ষণানি চিহ্নানি ব্যা তথাভূতং, স্তলক্ষণসম্পন্নমিত্যর্থঃ) অবমুদ্রা (জাভা) ভর্তৃকর্ষ-
নিপ্তিঃ (ভর্তৃঃ বৃষলপতে: কর্ষণঃ ভদ্রকালীশ্রীভয়ে কর্তব্যস্য বলিপ্রদানকার্য্যস্য নিপ্তিঃ) মন্ত্যমানাঃ [সতঃ]
রশনয়া (রজ্জা) বদ্ধা [তযিতি শেষঃ] চণ্ডিকাগৃহম্ (ভদ্রকালীমন্দিরম্) উপনিহুঃ (প্রোপিতবন্তঃ) ॥ ১৪

মূলানুবাদ ।—বৃষলরাজের ভৃত্যগণ যখন তাঁহাকে দেখিতে পাইল, তখন পরম আনন্দে তাহাদেব
বদন বিকসিত হইয়া উঠিল এবং তাঁহাব শবীরে স্তলক্ষণ বহিয়াছে দেখিয়া মনে করিল যে ইহার দ্বারা ই আমাদের
অধিপতির কার্য্য সম্পন্ন হইবে, এই ভাবিয়া তাঁহাকে রজ্জ্ব দ্বারা বন্ধন করিয়া ভদ্রকালীর মন্দিরে লইয়া গেল ॥ ১৪

শ্রীহরীক। ।—দৈবাৎ বন্ধনবিমুক্তস্ত পশোঃ । তমসা ব্যাধায়াং নিশি, তত্রাপি নিশীথসময়ে অন্ধরাত্র-
বসবে । আকস্মিক দৈবনিষ্পত্তিঃ বিধিঃ প্রকারভেদে । বীবাসনে উর্দ্ধবস্থানে ॥ ১৩ ॥ অবমুদ্রা জাভা ॥ ৪

অথ বৃষলবাজপরিঃ পুরুষপশোবশ্গাসবেন দেবীং ভদ্রকালীং যক্ষ্যমাণস্তদভিমন্ত্রিত-
মসিমতিকবালং নিশিতমুপাদদে ॥ ১৬

ইতি তেযাং বৃষলানাং বজ্রস্তমঃ প্রকৃতীনাং ধনমদ-বজ্র-উৎসিক্তমনসাং ভগবৎকলাধীর-
কুলং কদর্পীকৃত্যোৎপাথেন স্বেয়ং বিহবতাং হিংসাবিহাৰাণাং কৰ্ম্মাতিদারুণং যদ্ ব্রহ্মভূতস্ত
সাক্ষাদব্রহ্মাৰিহতস্ত নিৰ্বেববস্ত সৰ্ব্বভূতহৃদঃ সূন্যামপ্যনুসৃতমালভনং তদুপলভ্য ব্রহ্ম-
তেজসাতিত্ববিবৰ্হেণ দন্দহুমানেন বপুষা সহসোচ্চাট সৈব দেবী ভদ্রকালী ॥ ১৭

অনুয়ঃ ।—[অথ বলিয়োটপ্যকপকরণৈতং ভূমিদ্ভা ভদ্রকালীসমীপে তস্ত স্থাপনমাহ অথৈতাদিনা]
অথ পণয়ঃ (চৌবাঃ চৌরপুরোহিতা বা, দ্বিতীয়ে কল্পে গৌববার্হিতোতবৎ বহুবচনম্) তং (ভরতং) অবিধিনা
(স্বেবাং নিয়মেন, বলিসমুচিতপ্রকারেণেতি বা) অভিষিচ্য (আগমিদ্ভা) অহতেন (অক্ষুণ্ণেন নৃতনেনেতি বাবং)
বাসসা (বস্ত্রেণ) আচ্ছাদ্য ভূষণালেপশ্ৰক্ৰতিলকাদিভিঃ (ভূষণম্ অলঙ্কারঃ, আশেপঃ গন্ধঃ, শ্ৰক্ বস্ত্রমাল্যং, তিলকং
সিন্দূরতিলকং, তনাদিভিঃ) উপকৃত্যং (সমলকৃতম্) ভূতবস্ত্রং (কৃতাহারং) ধূপদীপমাল্যলাজকিশলয়াদুবলোপ-
হারোপেতয়া (নিরুক্তধূপাহারবুজ্জয়া) বৈশসংসংহয়া (বৈশসং হিংসা, তস্ত বা সংহা প্রকাবভেদঃ, তয়া) মহতা
গীতস্ততিম্বদগণবধোধেণ চ (সঙ্গীতসহকৃতমুদ্বাদ্যদিবাচরণেন চ) [তং] পুরুষপণ্ডং (ভরতং) ভদ্রকাল্যাঃ পুতঃ
(অগ্রে) উপবেশয়ামাহঃ [অধোবদনং কারয়িত্তেতি শেষঃ] ॥ ১৫

মূলানুবাদ ।—অনন্তর সেই চৌরগণ তাঁহাকে নিজ নিহম অম্বারে স্নান কবাইয়া নূতন বস্ত্রে
আচ্ছাদন করিয়া অলঙ্কার, গন্ধ, মাল্য ও তিলক প্রভৃতি দ্বাৰা ভূষিত করিল এবং কিছু খাইতে দিল ও তাঁহার
ভোজন শেষ হইলে ধূপ, দীপ, মাল্য, লাজ (খই), পল্লবান্ধব ও ফল উপহার দিয়া হিংসার বিধান অনুসরণ পূৰ্বক
প্রভূত গীত, স্ততি, মুদগ ও পণব ব্যোহর সহিত সেই পুরুষপণ্ডকে (ভরতকে) ভদ্রকালীব সমীপে (অধোমুখে)
উপবেশন করাইল ॥ ১৫

শ্রীধরটীকা ।—পণয়শৌবাঃ । অহতেন নৃতনেন । উপকৃতমলকৃতম্ । বৈশসংসংহয়া হিংসাবিধানেন, গীতাদি
ঘোষণে চ সহ ভদ্রকাল্যাঃশুক্কায়াঃ পুরতঃ সমীপে অধোবদনং কারয়িত্তা উপবেশয়ামাহঃ ॥ ১৫

অনুয়ঃ ।—[অথ তস্ত ছেদনার্থং খণ্ডগ্রহণমাহ অথৈতাদিনা] অথ (অধোমুখেন তস্ত স্থাপনানন্তরং)
বৃষলবাজপরিঃ (তস্ত বৃষনাথিপতেঃ পুরোহিতঃ চৌবাঃ) পুরুষপশোঃ (বলিপশুৰূপেণ উপকল্পিতস্ত তস্ত পুরুষস্ত
উবস্তস্ত) অশ্গাসবেন (শোণিতাসবেন) দেবীং ভদ্রকালীং যক্ষ্যমাণঃ (পূজয়িত্বানু, পূজয়া তপসিষ্টিমিতার্থঃ)
তদভিমন্ত্রিতম্ (তেন ভদ্রকালীমন্ত্রেণার্থঃ অভিমন্ত্রিতং স্থপকৃতম্) অভিকবালম্ (অভিতীৰ্হণং) নিশিতং
(শাণোল্লেক্ষেন খংবাবতাং নীতম্) সসিং (বজ্রম্) উপাদদে (জগ্রাহ, তদীয়ছেদনার্থমিতি শেষঃ) ॥ ১৬

মূলানুবাদ ।—অনন্তর সেই বৃষনাথিপতির পুরোহিত চৌব বলিকপে কল্পিত সেই পুরুষপণ্ডর (ভরতের)
শোণিতাসবে দেবী ভদ্রকালীকে পূজা করিয়া শ্রীত করিবার জন্ত ভদ্রকালীব মন্ড্রে সংস্কার কবিয়া অভিতীৰ্হণ
শাণিত খণ্ড গ্রহণ করিল ॥ ১৬

শ্রীধরটীকা ।—বৃষলবাজপরিঃ পুরোহিতবেন বর্তমানশৌবাঃ তদভিমন্ত্রিতং ভদ্রকালীমন্ত্রাভিমন্ত্রিতম্ ॥ ১৬

অনুয়ঃ ।—[অথ ভদ্রকাল্যা দেব্যা অভিযাজ্ঞমন্ত্রাযাং তদ্বৃষলানাং দারুণং কৰ্ম্ম দৃষ্ট্য স্তত্রামসহিকৃতরা
তৎপ্রতিমাপবিহাবেণ বহির্নির্গমনমাহ ইতীত্যাদিনা] সৈব দেবী ভদ্রকালী রজস্তমঃ প্রকৃতীনাং (রজঃশোণ-
-

ভূশমমৰ্ঘবোবাবেশরভসবিলসিতক্রকুটিবিটপকুটিলদংষ্ট্রাকর্ণেক্ষণাটোপাতিভবানকবদনা
হস্তকামেবেদং মহাট্টহাসমতিসংবন্ধেণ বিমুক্তস্তী তত উৎপত্য পাপীয়সাং দুষ্ঠানাং বুঘলানাং
তেনৈবাসিনা বিব্রকীর্ণাং গলাং স্রবন্তমহগাসবমহুযং সহ গণেন নিপীষাতিপান্নমদ-
বিস্রলৌচ্ছৈস্তরাং স্বপার্বদৈঃ সহ জগৌ ননর্ভ চ বিজ্জহাৎ চ শিবঃ কন্দুকলীলবা ॥ ১৮

পরিব্যাপ্তত্বানাম্ (নমদরজ্জউৎসিক্তমনসাং (নমদঃ ধনজনিভো গর্ভঃ, স এব রজঃ কার্যবাংগমোরভেদেন
বজ্রোণ্ডগধরুপঃ, তেন উৎসিক্তং মৰ্যাদাহীনং মনঃ যেযাং তেযাং) ভগবৎকলাধীবকুলং (ভগবতঃ কলাঃ অংশ-
ভূতাঃ যে বীরাঃ ব্রাহ্মণাঃ তেযাং কুলং, ভগবৎসনাবীবকুলমিতি পাঠে ভগবৎকলানাং ভগবদবতাবাণাং যে বীবাঃ
সেনাক্তাঃ ভক্তাঃ তেযাং কুলমিত্যর্থঃ) কল্মষীকৃত্য (তুচ্ছং কৃত্য, অবজ্ঞায় ইত্যর্থঃ) উৎপথেন (উদ্যোগেণ) দৈবরং
(যথেষ্টম্) বিহবতাম্ (বিহারং কুর্ততাম্, শাস্ত্রনিয়মাদিবমুদ্রায়া ব্যবহবতাবিত্যর্থঃ) হিংসাবিহারাণাং (হিংসায়াং
বিহারঃ যেযাং তথা ভূতানাং, প্রাণিবধব্যাপ্তত্বানাম্ ইত্যর্থঃ) তেযাং বুঘলানাং (শূদ্রাণাম্) ইতি (উক্তরুপঃ) অতি-
দারুণম্ (অতিনৃশংসং) বং সাগাং ব্রহ্মভূতম্ (ব্রহ্মহরুপম্) ব্রহ্মবিরতম্ নির্বৈরম্ (বৈরভাবমুক্তম্) সর্লভূত-
মুদ্রাং (সর্লেষাং ভূতানাং প্রাণিনাং স্রবঃ বদ্ধভূতম্, মুদ্রাং ইব সর্লভূতানামুপকারপরায়ণম্ ইত্যর্থঃ) হুনাম্যমপি
(আপদি লৌকিক্যামপি হিংসায়াম্) অনন্তমতম্ (অনন্তজাতম্) আলভনং (হননং) তৎ উপলভ্য (বিমিত্তা)
অভিহুবিষহেণ (হতরাং ভঃহেণ, অত্যাংকটেন ইত্যর্থঃ) ব্রহ্মতেজসা দলদ্বয়ানেন বপুষা [উপলক্ষিতা সতী] সহসা
উচ্চাট (প্রতিমাং ভিত্তা বহিঃ নির্জগাম) ॥ ১৭

মূল্যমুদ্রাং ।—রজোণ্ড ও ভমোণ্ডে পরিবাপ্ত ত্বাব, ধনগর্লরূপ বাজস বুদ্ধিধারা গর্লিতচিত্ত,
ভগবানের অংশরূপ ব্রাহ্মণকুলকে তুচ্ছ করিয়া উদ্যোগ অবলম্বনে দৈবচারী, হিংসাতৎপর সেই শূদ্র চৌরগণের
অন্তর্গত সাধাং ব্রহ্মহরুপ, ব্রহ্মবিপ্লব, বৈরশূত্র সর্লভূতের মুদ্রা সেই ভরতের আপংকালেও অনন্তমত হননরূপ
অতি দারুণ কৰ্ম বিমিত্ত হইয়া, সেই ভহ্মকালী দেবী অতি দুঃসহ ব্রহ্মতেজে প্রজলিতদেহ ধাবণ করিয়া সহসা
প্রতিমা পরিত্যাগ পূর্লক বহির্গত হইলেন ॥ ১৭

ত্ৰীধরটীকা ।—বনমদ এব বজঃ, তেন উৎসিক্তং তাক্ষমৰ্যাদাং মনো যেযাম্ ভগবৎকলাযুক্তং বীরাণাং
ব্রাহ্মণানাং কুলং তুচ্ছীকৃত্য যথেষ্টং বর্তমানানাং বং কৰ্ম তদুপলভ্য দেবী উচ্চাট প্রতিমাং তাক্ষা বহির্গিতা ।
কণ্ডভূতমালভনম্ ? হুনাম্যমপি আপংকালে লৌকিক্যামপি হিংসায়ামনন্তজাতম্ । ভহ্মকালীত্যন্তং গম্যম্ ॥ ১৭

অম্বয়ঃ ।—[অথ প্রতিমায়গ্হায় বহির্গিতয়া দেব্যা তেযাং বুঘলানাং শিবসংহ্রদনাদিক্হাং ভূশমিত্যা-
দিনা] ভূশম্ (অত্যর্থঃ) অমৰ্ঘবোবাবেশরভসবিলসিতক্রকুটিবিটপকুটিলদংষ্ট্রাকর্ণেক্ষণাটোপাতিভগানকবদনা (অমৰ্ঘঃ
তেযাং দুব্ধতানাং দুব্ধতানাম্ অসহনং, রোষঃ তদাল্লবশ্চ কোপঃ, তয়োঃ আবেশশ্চ অভিতবশ্চ যো রভসঃ বেগঃ,
তেন বিলসিতঃ সমুজ্জ্বলিতঃ অম্বুহিরেব বিটপঃ শাখা কুটিলদংষ্ট্রাঃ বক্রযঃষ্ট্রাঃ অরুণাশি বক্রবর্গনি ঈক্ষণানি ত্রীনি
লোচনানি চ তেযাম্ আটোপেন সম্রমেষ প্রতাপেনেত্যর্থঃ, অভিতজ্ঞানবন্ অভিত্রীযণং বদনং যতঃ তথাভূতা) [স]।
ইমং (সমগ্রং ভুবনং) হস্তকাম্ ইব (বিষয়সম্বিত্তমুক্ততা ইব) অতিসংরক্তেণ (অতিমাত্রেণ ক্রোধেন) মহাট্টহাসং
(বিকটম্ অট্টহাসং) বিমুক্তস্তী [সতী] ততঃ (তস্যাং প্রতিমাংপ্রদেশাং তদনন্তরং বা) উৎপত্য (উল্লঙ্ঘনং কৃত্বা)
পাপীয়সাং (হতরাং পাপাচারীণাং) দুষ্ঠানাং তেনৈব (ভরতশিরচ্ছেদনার্থং বুঘলৈরাধাবেব সমুপকলিতেন)-
অসিনা (খণ্ডেন) বিব্রকীর্ণাং (বিব্রকানি ছিন্নাশি শীর্ষাশি শিরাংসি যেযাং তথাভূতানাং, বহুভীর্হো শীর্ষশব্দ
শীর্ষ আদেশঃ) বুঘলানাং (তেযাং শূত্রচৌরাণাং) গলাং (গলদেশাং) স্রবন্তম্ অত্যাংসম্ অসংগাসং (শোণিতাসং)

এবমেব খলু মহদভিচারাতিক্রমঃ কাংস্শৈন্যান্ননে ফলতি ॥ ১৯

ন বা এতদ্বিষুদত্ত মহদদ্ভুতং যদসম্ভবঃ অশ্বিনশ্চন্দ্র আপতিতেহপি বিমুক্তদেহাভ্যা-
ভ্যভাবসুদৃঢ়দযগ্রহীনাং সর্বসঙ্গস্বহৃদাঙ্গনাং নির্বেবাণাং সাক্ষাৎগবতাহনিমিষাবিববায়ুধেনা-
প্রমত্তেন তৈস্তৈর্ভাবৈরভিবক্ষ্যমাণানাং তৎপাদমূলমকুতশ্চিস্তরস্বপস্থতানাং ভাগবত-
পরমহংসানাম্ ॥ ২০

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুবাণে পাবমহংস্যাং সংহিতায়াং বৈবাসিক্যাং

পঞ্চমস্কন্ধে জড়ভরতচবিত্তে নবমোহধ্যায়ঃ ॥ ৯

গণেন (পরিবারগণেন, সহচবেণ প্রথমাদিগণেন বা) সহ নিপীয় অভিপানমদবিহ্বলা (অভিপানেন তেষাং শোণিতস্ত
অভিশয়িতেন পানেন যঃ মদঃ মত্ততা তেন বিহ্বলা চ মত্তা) অপার্বদৈঃ (স্বীৰ্যপবিবাবগণৈঃ) সহ উচৈকস্তরাং জর্মে
(গৌতম প্রারদ্ধবতী) ননর্ভ চ শিবঃকন্দুকলীলয়া (শিবাবসি বুলানাং ছিন্নানি মত্তকাংস্তেব কন্দুকানি তেষাং
লীলয়া ক্রীড়য়া) বিজহাব চ (ক্রীড়াং চকাব চ) ॥ ১৮

মূলানুবাদ।—সেই ভরতালী দেবী এই ছবুভগণেব দারুণ আচরণ সহ কবিত্তে না পাবিয়া অভ্যস্ত ক্রুদ্ধ
হইয়াছিলেন। কোপবশে তাঁহাব অকুটিলগণ শাখা প্রকাশ পাইয়াছিল, কুটিল দংষ্ট্রা বহির্গত হইয়াছিল ও তিনটা
চক্ষুই রক্তবর্ণ হইয়াছিল, তাহাতে তাঁহাব বদন অতি বিকটভাব ধারণ করিয়াছিল। তিনি ক্রোধাতিশয়বশতঃ
এমন বিকট অট্টহাস্য কবিলেন যে, তাহাতে মনে হইল যেন তিনি সমস্ত জগৎ বিধ্বংস করিতে উদ্যত হইয়াছেন।
পরে সেই স্থান হইতে উল্লঙ্ঘন সহকাৰে পতিত হইয়া পাণাত্মা অপরাধী বুলাগণের মত্তক সেই অসিদ্ধারাই ছিন্ন
কবিলেন, তাহাতে তাহাদের গলদেশ হইতে যে শোণিতগারা প্রকৃত হইতে লগিল, ভরতালী নিজ সহচবগণের
সহিত উহা পান করিয়। মত্ততাহেতু বিহ্বলতা অবলম্বন পূর্বক নিজ সহচরগণেব সহিত অতি উচৈক্যেব গান ও
নৃত্য কবিত্তে লাগিলেন এবং তাহাদের মত্তক লইয়া কন্দুক ক্রীড়া বরিতে আবস্ত করিলেন ॥ ১৮

প্রাধরটীকা।—অমরোহপরাধাসহনং, রোষচ্চ বপুযো দাহনং, তন্মোবাবেশঃ, তন্ত বভসেনবেগেন বিলসিত
উজ্জ্বলিতো অকুটিলগণো বিটপঃ শাখা কুটিল দংষ্ট্রাচ্চ অরণ্যানীক্ষণানি চ, তেষাম্ আটোপঃ সন্ত্রমঃ, তেন অতি
ডয়ানকং বদনং যত্নাঃ। ইদং জগৎ হস্তমুদ্রাভেব। মহাস্তমট্টহাসং সনাৎ হাসম্। ততঃ স্থানাং উৎপত্যা।
বিব্রলানি ছিন্নানি শীর্ণানি যেযাম্। গণেন পবিবাবেণ সহ। শিরাংস্তেব কন্দুকানি তেষাং লীলয়া চিক্রীড় চ ॥ ১৮

অঙ্করঃ।—[অর্থেভেবাং দেবীভক্তানামপি বুলানামেবংবীত্যা দেবীবাব যাবণে হেতুপত্তস্ত্রাং এব-
মিত্যাদি] এবমেব (উক্তকপেণেব বুলাইরহত্বতপ্রকাৰেণ ইত্যর্থঃ) মহদভিচারাতিক্রমঃ (মহৎসু জনেষু যঃ অতি-
চাৰঃ অত্যাচাবরুপঃ অতিক্রমঃ অপরাধঃ) কাংস্শৈন্য (সাবল্যেন, ন তু অংশমাত্রেণ) আননে ফলতি
(ফলমহরুপং প্রসূতে) [ভবাহি মহতো অনান্ প্রতি য এবমজ্ঞায়ামহুতিষ্ঠিত তেষাং তদজ্ঞায়াকর্মফলমাত্মনেষ
ভোক্তব্যমিতি নিয়মেন মহাস্তং ভরতং প্রতি অজ্ঞায়াকাবিণাং বুলানাং দেবীভক্তানামপি অয়ং পরিণামো ন
বিষয়ায় ইতি ভাবঃ] ॥ ১৯

মূলানুবাদ।—মহদ ব্যক্তিব প্রতি অত্যাচাবরুপ অপরাধ কবিলে এই অপরাধ সম্পূর্ণরূপে অপরাধী
ব্যাক্তিতে এইরূপেই অহরূপ ফল প্রসব কবিয়া থাকে ॥ ১৯

প্রাধরটীকা।—নহু কথং দেবাবাধকানামেবং বিপরীতং ফলম্? তত্রাহ—এবমেবেতি। মহৎসু অতি-
চাররূপেহতিক্রমঃ অপরাধঃ ॥ ১৯

অম্ময়ঃ।—[অধৈবযাঅনো যরণে সমুপস্থিতেহপি ভরতস্ত্র অসম্ভাতিং হিংসবেষু মনোবিকারবিরহঞ্চ উপ-
পাদয়তু পসংহরতি নবেত্যানি।] হে বিষ্ণুৰত ! (বিষ্ণুরাত ! পরীক্ষিণ !) বিমুক্তদেহাত্মাভাববহুচ্ছদয়গ্রহীনাং
(বিমুক্তঃ পরিত্যক্তঃ দেহাত্মাভাবঃ দেহানর্হো শবীবেস্ত্রিয়াদৌ আত্মভাবঃ আত্মস্বরূপঞ্চ স এব হৃদুঃ ছদয়গ্রহি-
যৈঃ তথাভূতানাং, দেহানর্হো আত্মবুদ্ধিরূপং হৃদুচ্ছদং ছদয়গ্রহিং পরিত্যক্তবতামিত্যর্থঃ) সৰ্বসম্বহুশাঅনাং
(সৰ্বেষাং সন্তানাং প্রাণিনাং হৃদ্বং বহুভূতঃ আত্মা বেবাং তথাভূতানাম্) নিৰ্কেরাণাং (কুতাপি বৈর-
যনাশ্রিতাণাম্, কতাপ্যপকারবুদ্ধিমহুর্ভূতামিত্যর্থঃ) অগ্রমন্তেন (প্রমাদরহিতেন, অবধানপর্বেণ ইত্যর্থঃ) সাক্ষাৎ
ভগবতা (যদং পরমেশ্বরেণ) অনিমিষান্ৰিবান্মুখেন (অনিমিষঃ কালঃ, স এব অরিঃ চক্রং, তদেব বরং আয়ুঃ
তেন) তৈত্তৈঃ ভাটৈঃ (ভক্তকাল্যাদিবহুপৈঃ) অভিরক্ষ্যমাণানাং (পবিত্রায়মাণানাম্) অকুতশ্চিদভয়ং (ন বিঘ্নতে
কুতশ্চিৎ ভয়ং যস্যং তৎ) তৎপাদমূলং (তস্ত্র মূর্ত্যা প্রকটিতস্বরূপস্য ভগবন্তঃ পাদমূলম্) উপস্থতানাং
(উপাশ্রিতাণাম্) ভাগবতপরমহংসানাং (ভগবদ্ভক্তানাং) স্বশিরশ্ছেদে (স্বীয়মস্তকচ্ছেদনে) আপত্তিতেহপি
(সমুপস্থিতেহপি) অসম্ময়ঃ (অসম্মাস ইতি) যৎ এতৎ মহৎ অদ্ভুতং (বিচিহ্নং) ন বা (নৈব ভবতীতি শেষঃ)
[তথাহি ভগবদ্ভক্তাঃ সত্যভবেন মজন্তে যথা মথীরো ভগবানেব মম সৰ্ববিধাং বিপত্তিঃ স্বাভাবৈব নিবারয়িষ্যতি,
তৎ কেয়ং বিপত্তিরিতি, ভগবানপি তথৈব করোতি ইতি দৃষ্টং বহুনা এব অত এব মহাবিপত্তৌ সমুপস্থিত্যামপি
ভক্তানাসম্ময়ো যুক্ত এবৈতি ভাবঃ] ॥ ২০

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতায়ৈ পঞ্চমস্কন্ধে নবমোহধ্যায়ঃ ॥ ২০

মূলানুবাদ।—হে বিষ্ণুৰত ! (পরীক্ষিণ !) যে ভগবদ্ভক্তগণ দেহাদিতে আত্মবুদ্ধিস্বরূপ ছদয়গ্রহি ছেদন
করিয়াছেন, যাহারা স্বভাবতই সকল প্রাণীর বন্ধু, যাহাদের কোনও ব্যক্তিব প্রতি শত্রুতা নাই, যাহারা
ভগবানের অকুতোভয় পাদমূল আশ্রয় করিয়াছেন এবং যাহাদিগকে ভগবান্ নিজ ববাহুদ্বপ্রভাবে ভক্তকালী প্রভৃতি
স্বরূপালম্বনে সৰ্বদা রক্ষা করিতেছেন, তাঁহারা যে নিজ মস্তকচ্ছেদনরূপ বিপদ উপস্থিত হইলেও শঙ্কত হইয়া
পড়েন না, ইহা অত্যন্ত আশ্চর্য্যের বিষয় নহে ॥ ২০

১. ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মূলানুবাদে পঞ্চমস্কন্ধে নবমোহধ্যায়ঃ ॥ ২০

শ্রীমদ্রতীকা।—নহু অসম্ভাবিতমিদমেবং বদ্যরণেহ্যাব্যাকুলঞ্চ, যারকে চ ক্রোধাভাব ইত্যাদি, তজ্জাহ—
ন বা ইতি । বিমুক্তো দেহাত্মাভাবলক্ষণঃ হৃদুটো ছদয়গ্রহির্বে, সৰ্বসম্ময়ঃ হৃদ্বং আত্মানশ্চ যে ভেষাম্ । ন
চ তেষাং দেহাত্মভিমানসম্ভাবেহপি মরণাদিভয়মস্তীত্যাহ । সাক্ষাৎ ভগবতা অভিভো রক্ষ্যমাণানাম্ । কেন ?
অনিমিষঃ কালঃ, স এব অরিশঙ্কং, তেন বরাবুখেন । তৈত্তৈর্ভাটৈশ্চ অন্তর্ধ্যামিত্যা প্রবর্ত্যমাদৈর্ভক্তকাল্যাদিরূপৈঃ ।
ন কুতশ্চিদপি ভয়ং যশ্চিন্ । ভাগবতানাং ভগবদুপাসকানাং পরমহংসানাম্ ॥ ২০

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতভাবার্থটীপিকায়ৈ পঞ্চমস্কন্ধে নবমোহধ্যায়ঃ ॥ ২০

শ্রীভাগবতানুগুবর্ণিকা।—রাজসি ভরত নিজমুগশবীরকে অশেষ দুঃখের আকর ও মূক্তির অল্পপদার্থী এবং
কর্দাহুতানেব পক্ষে নিতান্ত অল্পমূলক জানিয়া এই শরীরে বিরক্ত হইয়া বিস্কৃত উপায়ে তীর্থজলে স্নানাদি অবস্থায়
এই দেহ ত্যাগ করিলেন বটে কিন্তু তাঁহার তখনও কর্ণেব অবসান হয় নাই—ভোগ অবশিষ্ট আছে ; হৃতরাং
তাঁহাকে আবাব শরীর অবলম্বন করিয়া মর্ষে জয়লাভ করিতে হইল । যে পদার্থ প্রারম্ভ কর্ণের অবসান
না হইবে সে পর্য্যন্ত কোনও রূপেই শরীর-সম্বন্ধ মুচিবে না, এক শবীরেব পব অপর শরীর, তদবস্থানে
আবার অপর শরীর ধারণ করিতেই হইবে । অতএব রাজসি ভরত জয়লাভকে দুঃখের আকর মনে করিয়াও
যদিও শবীরসম্বন্ধ অতিক্রম করিতে সমর্থ হইলেন না, তবে এবার আব পূর্ববারের ত্রায় যুগাদি শবীর লাভ

করিলেন না, কারণ এবার তিনি যুগাদিব প্রতি পূর্বরূপ অন্নবাগ পোষণ কবির জীবন ভাগ করেন নাই, পরন্তু কর্ণোপযোগী যন্ত্রশরীরের প্রতিই অন্নবাগ পোষণ কবির ছিলেন। তাই এবার স্বীয় কর্ণপ্রভাবে তিনি বিস্তৃত ব্রাহ্মণবংশে জন্ম গ্রহণ কবিলেন। তাঁহার পিতা আদ্বিবস গোত্রজ ব্রাহ্মণ ছিলেন। তাঁহার ব্রাহ্মণোচিত সর্ল প্রকাষ গুণই বিদ্যমান ছিল। তাঁহার ছুটি পত্নীর মধ্যে প্রথম পত্নীর গর্ভে নিম্নভূল্য গুণযুক্ত নম্রী পুত্র এবং দ্বিতীয়া পত্নীর গর্ভে একটি পুত্র ও একটা কন্যা হইল। ঐ পুত্র ও কন্যার মধ্যে পুত্রটাই বাঞ্ছনীয় ভবত।

রাহ্মণি ভবত ঐ ব্রাহ্মণের পুত্ররূপে জন্মলাভ করিয়াও পূর্বপুত্রের বৃত্তান্ত বিস্তর বিবৃত হন নাই, উল্লোভিত জন্মগুলি তাঁহার স্থতিপথে জাগরক হইয়া উঠিল, তাহাতে তাঁহার মনে মহান্ অন্নভাপের উদয় হইল। তিনি ভাবিতে লাগিলেন—হায়! হায় ॥ আমি অতি মূঢ়, তাহা না হইলে পূর্ব পূর্ব জন্মগুলিকে অসং কাঁধ্য করিয়া ব্যর্থ কবিরাম কেন? যদি পূর্ব জন্মে আমি যথানিয়মে শাস্ত্রবিহিত অন্নভানগুলি পালন করিতাম, তবে এতদিনে আমার জন্মের বিচ্ছেদ ঘটত—মুক্তির বিচিত্র আলোকে আনন্দ আনন্ড উদ্ভাসিত হইত—আর আমাকে ঙ্গেখমর জন্মলাভ করিণা নানা উপদ্রব সহ করিতে হইত না। শ্রীভগবানের চরণচিহ্না পবিত্রাণ করিয়া নানা অসং যার্য অবলম্বন পূর্বক আমি পূর্ব জন্মগুলিকে নিভাতাই ব্যর্থ করিয়া দিগছি, এজন্য আর সেরূপে ব্যর্থ করিণা না, এত-মাত্র ভগবচ্ছত্রেই জীবনের চরম লক্ষ্য করিয়া লইব—যজ্ঞনে আসক্ত হইব না—বিষয় ভোগকে বিবেচ্য ছায় দূরে রাখিতে চেষ্টা করিব। বাহাতে অপব্যাপর নোকে আমার সহিত মিলিত হইয়া উত্তম করিতে না পারে, এইরূপ অবস্থায় অবস্থান করিতে হইবে, তাহা না হইলে হয় ত আমার আমাকে সন্নমোহে পতিত হইয়া ভ্রষ্ট হইতে হইবে—বিষয়মোহের প্রভাবে শ্রীভগবানের চিন্তা হইতে দূরে পতিত হইতে হইবে। এইরূপ নানাচিন্তা বরিয়া এ জন্মে তিনি উন্নত, জ্ঞত, বণিব ও অক্ষের ভাবে স্নাত্ত প্রকাশ করিতে লাগিলেন, কলে সকলেই তাঁহাকে স্নবর্ণণা মনে কবির। তাঁহার সহিত বণিষ্ঠিতা কবিতে আসিত না। ইহাতে ভবতের অভিপ্রায় আংশিক পূর্ণ হইল।

ভরত ঐরূপে অকর্ণণ্যভাবে স্নাত্ত প্রকাশ করিলেও তদীয় পিতা কিন্তু তাঁহার প্রতি স্নেহ পবিত্রাণ করিতে পারিলেন না ও তিনি পুত্রস্নেহে অভিভূত হইয়া অন্ন গুণগণকেও স্নেহপ উপনয়নাদি দ্বারা সংস্কৃত করিলেন তাঁহাকেও ঠিক সেইভাবেই উপনয়নাদি সংস্কাবে সংস্কৃত কবিলেন এবং যথানিয়মে ব্রাহ্মণের বর্তব্য কর্ণের উপদেশ দিতে লাগিলেন। কিন্তু ভবতের নিকট উহা কিছুই ভাল লাগিত না, তিনি উহার কিছুই শিক্ষা করা প্রয়োজনীয় মনে কবিলেন না। তাঁহার বে বতই আত্মজ্ঞান জাগণিত ছিল, তাহার প্রভাবে তিনি ঐ সকল কাঁধ্যই নিফল মনে করিতে লাগিলেন এবং ঐ শিক্ষায় প্রকৃত মনোবোগদানে পরাভুখ থাকিলেন। তদীয় পিতা কিন্তু 'ঐরূপে পিতার শিক্ষা দেওয়া অবশ্য বর্তব্য' এই বুদ্ধি পবিত্রাণ কবিতে না পারিয়া তাঁহাকে বেদ অধ্যয়ন করাইবার জন্ত যে ব্যাধতিবৃক্ত গায়ত্রী মন্ত্র শিক্ষা দিতে থাকিলেন, তাহা চারিবার অধ্যয়ন কবির। ও ভরত বধাক্রমে পাঠ করিতে সন্মত হইলেন না এবং পিতার সমক্ষেই তাঁহার উপদিশ্ট শাস্ত্রবিবির বিপরীত কাঁধ্য করিতে লাগিলেন। তদীয় পিতা স্নবীর্ষ কাল তাঁহাকে শিক্ষা দিয়াও যখন বিকলমনোবধ হইলেন, তখনও তাঁহার স্নাকাজ্ঞার নিয়ন্ত্রি দেখা গেল না। পরে কালক্রমে পুত্রক অকৃতকাঁধ্য দেখিয়া তিনি কালকবেল পতিত হইলেন ও তাঁহার কনিষ্ঠ পত্নীও নিম্ন পুত্রস্নাত্ত পালনের ভাব সপত্নীর উপর ব্রাত্ত করিয়া পতির অন্নগমন করিলেন। ভরত নিবাস্ত্র হইলেন। তখন আর তাঁহার পিঞ্চার জন্ত বেহই আগ্রহ করিল না, লাভপ্রণ তাঁহাবে জ্ঞপ্রণত জানিয়া তাঁহার পিঞ্চাদানে বিবত হইলেন। ভবত তাহাতে সন্তুষ্ট হইলেন, কারণ শিক্ষা প্রভৃতি তাঁহার নিবট উপদ্রবের তুল্য জান হইত। তব্জ্ঞানী ভবত পিতা ও মাতার নোকে স্নবী হইলেন না, পূর্ণেও যেমন স্থিভাবে ছিলেন এখনও সেই প্রবাস স্থিরভাবেই উত্তরূপ অবস্থায় কালাতিপাত কবিতে লাগিলেন।

নিজ শ্রাস্ত্রায়ুগণ বাহাকে অকর্ণগণ ও মূৰ্ধ বলিয়া মনে করে এবং অবজ্ঞাব চক্ষে দেখে, অনেক স্থলে সাধারণ অপর ব্যক্তিগণও তাহাকে সেইরূপ বুঝিয়া তাহাব প্রতি ভয়ঙ্কর ব্যবহার করিয়া থাকে, অতএব ভরতের বৈমাত্রেয় ভ্রাতৃগণ যখন ভরতকে অকর্ণগণ জড়প্রকৃতি বলিয়া উপেক্ষা ও বৈধেয় আদেশে চালনা করিতে লাগিলেন, তখন অপর সাধারণ ব্যক্তিগণও তাহার সহিত সেইরূপ ব্যবহার করিতে আরম্ভ করিল। অজ্ঞ ব্যক্তিগণ তাঁহাকে মুক ও বধির প্রভৃতি মনে করিয়া যখন বাহা করিতে বলিত, তিনি তাহাই করিতেন, নিজ ইচ্ছাক্রমে কোনও কার্য্য করিতেন না, কেবল পরের ইচ্ছার অনুবর্তন করিয়াই কার্য্য করিয়া যাইতেন। তাঁহাকে ঐরূপে জড়প্রকৃতি দেখিয়া অনেকেই বলাৎকারে নিজ কার্য্য করাইবার জন্ত ধবিত্ব লইয়া যাইত এবং বৈধেয়ভাবে নিজকার্য্যে নিযুক্ত করিত। রাজ্যবি ভবতও বিনা প্রতিবাদে যথাশক্তি সেই কার্য্য করিয়া যাইতেন। লোকে মনে করিত, এ ব্যক্তি জড়প্রকৃতি, ইহা দ্বারা বাহা ইচ্ছা তাহাই করাইতে পারি। তাহার কার্য্য শেষ হইলে দয়া পূর্ব্বক ভরতের কর্ণশক্তি জাগরিত করিবার অভিপ্রায়ে তদীয় শরীর পোষণার্থ বাহা কিছু খাদ্য দান করিত, তিনি তাহা দ্বারাই জীবিকা নির্বাহ করিতেন। যখনও তাহার তাঁহাকে অতি অল্পমাত্র বসন দান করিত, আবার বসনও অধিক দান করিত; যখনও বা তিনি প্রার্থনা করিয়া কাহারও নিষট হইতে বাহা কিছু লাভ করিতেন তাহাই ভোজন করিয়া শরীর ধারণ করিতেন। ভোজন না করিলে শরীর রক্ষা পাইবে না এবং শরীররক্ষা না করিলে কর্ণাশ্রয়ান করিয়া প্রারম্ভ দয় কবা অসম্ভব; প্রারম্ভ দয় না করিতে পাবিলে মুক্তির সম্ভাবনা নাই, এই বুঝিয়াই তিনি যে কোনও রূপে বাহা কিছু পাইতেন তাহা দ্বারাই জীবিকা অর্জন করিতেন—ইহা মরুচিকব বা ইহা মরুচিকর এ বৃদ্ধি বসনও পোষণ করিতেন না।

তাঁহার দেহের প্রতি আত্মাভিমান বিলুপ্ত হইয়াছিল, কাজেই শারীরিক স্বচ্ছন্দ্যাদিকে তিনি গ্রাহ্যই করিতেন না। শীত, উষ্ণ, বাত ও বর্ষা কিছুই তাঁহার অসহ্য হইত না। তিনি অনাবৃতদেহে কেবলমাত্র জীর্ণ মলিন কোপিন পরিধান করিয়া থাকিতেন। তাঁহার যজ্ঞহুত্ব অতি ক্লকবর্ণ দেখিয়া এবং তাঁহার ঐ জাতীয় মালিন্য দর্শন করিয়া সকলেই তাঁহাকে বিজ্ঞানময় মনে করিত, তাঁহার বরুণ জানিতে না পারিয়া আপাত দৃষ্টিতে তাঁহাকে অর্ন্তস্ত্র অবজ্ঞা করিত। অস্ত্রের কথা দূবে থাকুক, তাঁহার ভ্রাতৃগণও তাঁহাকে ঐরূপ জড়প্রকৃতি দেখিয়া বৈধেয়ভাবে স্বীয় কার্য্যে নিযুক্ত করিতেন। একদিন তাঁহার ভরতকে জুমির কেন্দ্রে বর্ধম ফেলিবার জন্ত নিযুক্ত করিলেন, ভরতও সেই কার্য্যে নিযুক্ত হইয়া আদেশমত কার্য্য করিতে থাকিলেন; কতটুকু বর্ধম ফেলিলে অধিক হইবে বা কতটুকু ফেলিলে অল্প হইবে এ সকল বিবেচনা না করিয়া কেবল অননুচিত বর্ধম ফেলিতেই লাগিলেন। ভ্রাতৃগণ অবজ্ঞা পূর্ব্বক তাঁহার ভোজনার্থ বাহা কিছু অখাদ্য বস্তু খাইতে দিতেন, তাহাই তিনি অনায়াসে নিরাপত্তিতে ভোজন করিতেন।

এই অবসরে একদিন এক দ্রোণদলপতি নিজ সন্তান কামনার ভ্রম্বালী নিকটে পুরবপত্ত বলিদানের কামনা করিয়া একটা পুরবপত্ত সংগ্রহ করিয়া ভ্রম্বালীর পূজাব আয়োজন করিতেছিল। যখন সেই দ্রোণপতি ও তদীয় অগ্রচরণগণ একটু অন্তরনিব হইয়া কার্য্যান্তবে ব্যাপৃত হইয়াছিল, এমন অবস্থায় সেই পুরবপত্ত আত্মক্ৰাপার্থ পণ্যদান করিলে গভীর স্বত্কাবসর নিশীথসময়ে তাহাকে আর খুঁজিয়া পাওয়া গেল না, তখন চাবিদিকে দ্রোণ ভ্রাতৃগণ খাবিত হইল ও সেই বধ্য পুরবপত্তকে খুঁজিয়া বাহির করিবার জন্ত নানা স্থান অন্বেষণ করিয়া ও যখন তাহার বিকল-মনোরথ হইল, তখন তাহার স্থির করিল যে, তাহাকে ত পাওয়াই গেল না, অতএব সমস্ত একটা বধ্য পুরবপত্ত সংগ্রহ করিয়া ভ্রম্বালীর নিকটে বলিদান করিয়া দ্রোণপতির কামনা পূর্ণ করিতে হইবে। এই সংকল্প করিয়া চাবিদিকে খুঁজিতে খুঁজিতে সেই কেন্দ্র জুমির নিকটে উপস্থিত হইল, যখন তাহার বীরাগমনে অবস্থিত জড়প্রকৃতি ভরতকে দেখিতে পাইল, তখন প্রাণ তাহাদের হর্ষের সীমা রহিল না, তাঁহার শরীরে

বলির 'যোগ্য স্তম্ভময়মূৰ্ত্ত-দৰ্শন কবিতা, ইহা দ্বাবাই আশাসন প্রভুৰ কার্য স্তম্ভপন্ন হইবে এই মনে করিয়া তাঁহাকে রত্ন দ্বাবা' দৃঢ়ভাবে বন্ধন বন্ধিরা উৎকলচিত্তে যন্ত্রের তরঙ্গ তুলিয়া ভরতকে ভক্তকালীর মন্দিরে লইয়া গেল। দম্ভাগণের পুরোহিতও তাঁহাকে দেখিয়া উৎসন্ন হইলেন এবং বৎসাবিধি স্নানাদি বরাহিয়া বলির যোগ্য বলদ্বারে অনন্ততঃ বন্দিরা তাঁহাকে ভক্তকালীর সমাগে যথোপযুক্ত স্থাপন করিলেন, চারিদিকে নদীত, স্তম্ভিত ও বাত্মগ্ন হইতে লাগিল, সন্মলই, মানসে বহু, আস উপস্থিত পুরুষপণ্ডিত গোণিতে দেবী ভক্তকালীর তৃপ্তি হইবে। পুরোহিত মন্ত্র দ্বারা ঋজু সংস্কার বন্ধিরা সেই পুরুষপণ্ডিত বনের স্তম্ভ খণ্ড ভুলিলেন, বলিদানের আর বিলম্ব নাই, সবলই উদ্ভাবন হইল। দেবী ভক্তকালী প্রতিমার অবস্থিতি থাকিয়া এত কণ দম্ভাগিণের এই আচরণ দেখিতেছিলেন। দম্ভাগণ রজোভাষা এবং তমোগুণের প্রভাবে ও বনমধ্যে গম্ভীত হইয়া ভগবানের অংশাবতার ব্রাহ্মণবংশের অবমাননা করিতেছে, নিষপবাব ভবতকে আনিয়া বধ করিতে প্রস্তুত হইয়াছে। যদিও দম্ভাগণ ভক্তির সহিতই পূজা করিতেছে ও যদিও তাহারা এই দারুণ কৰ্ম ভক্তকালীর ক্রীতসম্পাদনের উদ্দেশ্যে অকৃত্যন করিতেছে, তথাপি কৃপাময়ী ভক্তকালী নিষপবাব ব্রাহ্মণের এই হত্যার্থী বস্তু দেখিতে পানিলেন না, তাঁহার উৎকট ক্রোধ আগিয়া উঠিল ও অবশ্যই তাঁহার শরীর দুর্নিবন্ধ ব্রহ্মতেজে দাউ দাউ বরিয়া জলিয়া উঠিল। তখন সেই প্রতিমা হইতে তিনি হঠাৎ বিহর্গত হইয়া পুরোহিতের হস্তস্থিত ঋজু চট্টাই নেই দম্ভাগলকে নিঃশেষরূপে ছিন্ন ভিন্ন করিয়া ফেলিলেন ও ভাতাদের দেহ-প্রস্রুত উষ্ম শোণিতাবাণ পান করিয়া নিঃ পরিবার প্রমথগণের সহিত শোণিত-পিপাসা ব্যরণ করিলেন ও তাহাদের চিহ্নশিখ লটগা নানারূপ ক্রীড়া করিতে লাগিলেন। ভরতের আর কোনও আপদ রহিল না, তিনি বিপদমুক্ত হইলেন।

দম্ভাগণ ভক্তকালীর ভক্ত হইয়াও যে ভক্তকালী কর্তৃক নিহত হইলেন, তাহাও এদম্ভাগ বীরণ—মন্দ্ ব্যক্তিগত প্রতি অভ্যাচাৰ। যে ব্যক্তি মন্দ্ ব্যক্তিগত মৰ্য্যাদা না বুঝিয়া তাহার প্রতি অনর্থক অভ্যাচার করে তাহাও একজন অনিষ্টই হইয়া থাকে, তাহার প্রতি দেবতা অনন্তই হইয়া তাহাও অনিষ্টমান বন্ধি থাকেন। স্তম্ভাগ মহাজন ভরতের প্রতি নিষপবাব অভ্যাচার দেবী সন্ম করিতে পারিবেন কেন? তাহারা ভক্ত হইলেও তাহাদের দুৰ্দ্ধৰ্ম প্রভাবে দেবী ক্রুদ্ধ হইয়া তাহাদের জীবনান্ত করিলেন।

দে বিজুগাত পরাধিন! ভরত দে নিজেব স্মরণান্ত উপস্থিত জালিয়াও তখন মসম্মতচিত্তে অবস্থান করিতেছিলেন, ইহা আশ্চর্য নহে। বাবণ, তাহাও দেহের প্রতি আত্মাভিমান ছিল না। তিনি বাচাসেনও শত্রু মনে করিতেন না—এক ব্রাহ্ম ভক্তকালীর চরণাবলম্বই আশ্রয় করিয়াছিলেন এবং ভগবান্ও তাঁহাকে যে কোনও রূপেই রক্ষা করিতে বাধ্য; বাচাসেন ভক্তকালীরূপে দম্ভাগিণের বিনাশ বন্ধিরা ভরতকে নিরাপত্ত করিলেন। ইহাতেই বুঝিতে হইবে যে, বিষয়ান্ধ জিহ্মিয়া যে সকল ব্যক্তি এদম্ভাগ ভগবানে আশ্রয়নর্পণ কবিতো পাবে, অসদ্বিরোধ অচমাজ্ঞও আত্মনিয়োগ করে না, ভগবান্ দে কোনও রূপে তাহাদিগকে রক্ষা করেন, তাহাদের কোনও বিপদ হয় না।

এইরূপে দেবী ভক্তকালী দম্ভাগণকে বিনাশ বন্ধিরা বন ভরতকে নিরাপত্ত করিলেন, তখনও তিনি অসম্মত চিত্তে সেই স্থানে অবস্থান করিতেছিলেন, বোধ হইতে কি হইয়া গেল তাহা তিনি জানিতেও পারিলেন না। দেবী ভক্তকালী পবিত্রগুণের সহিত নিঃ কাম্য সমাগা বন্ধিরা আশাব পূর্ণের দ্বায় প্রতিমার লীন হইলেন, ইহাই প্রতীতি হয়। ভরতও পূর্ণের দ্বায় সেই স্থানে অবস্থান করিতে লাগিলেন ॥ ১—২০

ইতি শ্রীধাম-শান্তিপুৰ-পুরন্দর-প্রভুৰ-শ্রীনাথানাথবংশোক্ত-শ্রীবাণিনোদ-গোবিন্দ প্রবর্তিতায়াং
শ্রীকালীপদ শৰ্ম্মণা কৃতাত্মাং শ্রীভাগবতভাষ্যভবিষ্যীনাং তাম্ৰপৰ্য্যায়মালোচনায়াং পঞ্চমস্তকে নবমোধ্যায়ঃ ॥ ২

পঞ্চমঃ কল্পঃ

—ঃ*ঃ—

দশমোহধ্যায়ঃ ।

শ্রীশুক উবাচ ।

অথ সিদ্ধসৌবীর্যপতে বহুগণস্ত ব্রজত ইক্ষুমত্যাঙ্কটে তৎকুলপতিনা শিবিকাবাহক-
পুরুষাদ্বেষণসময়ে দৈবেনোপসাদিতঃ স দ্বিজবব উপলব্ধঃ, এষ পীবা যুবা সংহননাজ্ঞো
গোখরবদ্ ধুবং বোচুমলমিতি পূর্ববিষ্টিগৃহীতৈঃ সহ গৃহীতঃ প্রসভমতদর্হ উবাহ শিবিকাং
স মহানুভাবঃ ॥ ১

অর্থঃ ।—[অথ তৎকালীনস্যা কপিলাশ্রমং প্রতি গচ্ছতো বহুগণস্ত সিদ্ধসৌবীর্যদেশাবিপতে: পুত্রৈঃ
শিবিকাবাহনায় তত্র প্রাপ্তস্ত ভবতস্ত নিয়োজনমাহ অণ্ডেত্যাদিনা] অথ (অনন্তরং উক্তকাল্যা দহ্মাংগানাং নিধনং
কৃৎবা অন্তর্দানানন্তরমিতার্থঃ) ইক্ষুমত্যা: (তদাখ্যাত্মা নভা:) তটে ব্রজত: সিদ্ধসৌবীর্যপতে: (সিদ্ধসৌবীর্যদেশাবি-
পতে:) বহুগণস্ত (তদাখ্যাত্ম বাজ:) শিবিকাবাহকপুরুষাদ্বেষণসময়ে (শিবিকাবাহকানাং পুরুষাণাম্ অদ্ষেষণ-
সময়ে) তৎকুলপতিনা (তেষাং শিবিকাবাহকানাং পুরাণাং কুলপতিনা বলনাংকেন) দৈবেন উপসাদিত: (উপ-
স্থাপিত:) স দ্বিজবব: (ভরত:) উপলব্ধ: (প্রাপ্ত: , দৃষ্টো বেত্যর্থ:) [অথ] এষ: (পুরুষ: ভবত:) পীবা (পীন-
কলেবব:) যুবা সংহননাদ: (সংহননানি স্মৃঢ়ানি অস্মানি যস্ত স: স্মৃঢ়াবয়ব ইত্যর্থ:) [অতএব] গোখরবং (গোখরি-
খর: গর্জত ইব'চ) ধুবং (ভারং) বোচুম্ অলং (সমর্থ:) ইতি [মত্ভা] পূর্ববিষ্টিগৃহীতৈ: (পূর্বং প্রাগেব বিষ্ট্যা
কর্ম্মখল্যং বিনৈব বলাদিত্যর্থ:) গৃহীতৈ: (দৃষ্টৈ:) সহ প্রসভং (বলাং) গৃহীত: (অতদর্হ:) তৎ শিবিকাবহনং
ন অহ'তি ব: স: , শিবিকাবহনকর্ম্মণি অযোগ্য:) স: মহানুভাব: (অত্যাশ্রয়প্রকৃতিক: স ভরত:) শিবিকাং (বলাং
তদীয়ে স্বল্পে সমাবোপিতাম্) উবাহ (বোচুমাবদ্ববান্) ॥ ১

মূলানুবাদ:—শ্রীশুকদেব বলিলেন—অনন্তর সিদ্ধ ও সৌবীর্য বাজ্যেব অধিপতি রাজা বহুগণ যখন
ইক্ষুমতী নদীর তীর দিয়া বাইতে ছিলেন তখন তদীয় শিবিকাবাহক পুরুষগণেব অধ্যক্ষ শিবিকাবাহনেব জ্ঞাত
শোক অদ্ষেষণ কবিবার সময় দৈবযোগে ভরতের দেখা পাইলেন এবং তাঁহাকে দেখিয়া, এই ব্যক্তি যুবক, ইহাব
দেহ পরিপুষ্ট ও বেশ দৃঢ়, অতএব এই ব্যক্তি গো এবং গর্জনের ত্রায় ভাববহনে সমর্থ হইবে—এই ভাবিয়া পূর্বে
বেডন ব্যতীত বলাংকাবে গৃহীত অপর শিবিকাবাহক পুরুষগণের সহিত তাঁহাকেও বলাংকাবে গ্রহণ করিল ;
উদার প্রকৃতি ভরত উক্ত কার্য্যে অত্যন্ত অযোগ্য হইয়াও শিবিকা বহন কবিতো আরম্ভ করিলেন ॥ ১

শ্রীধরস্বামিকৃতটীকা ।—

দশমে ক্ষিপ্ততা রাজা শিবিকাং স্বাং বহনু মুনি: । বহুর্দ্বাষাংহাদেন বিজায়াস্ত প্রসাদিত: ॥

এবজ্ঞাতাধিকারিঅমজসর্গজয়ো: সমম্ । ইতি সর্গজ্ঞানসিদ্ধৌ বহুগণকথেরণম্ ॥

যদা হি দ্বিজবরশ্চৈবুদ্ভাবলোকানুগতেন সমাহিতা পুরুষগতিস্তদা বিষমগতাং
শিবিকাং বহুগণ উপধার্য্য পুরুষানধিবহত আহ হে বোচাবঃ । সাধবতিক্রামত কিমিতি
বিষমমুহুর্তে যানমিতি ॥ ২

অথ ত দ্বৈশ্ববচঃ সোপালম্ভমুপাকর্ণ্যোপার্য্য তুবীষাচ্ছঙ্কিতমনসস্তং বিজ্ঞাপযাম্ভুবঃ ॥ ৩

ন বয়ং নরদেব প্রযত্না ভবন্নিবমানুপথাঃ সাক্ষেব বহামঃ, অয়মধুনৈব নিযুক্তোহপি ন
জ্ঞাতং ব্রজতি নানেন সহ বোচমুহ বয়ং পারযাম ইতি ॥ ৪

বহুগণা নাম শিক্সসৌবীর্যদেহশোঃ বাজা তবজিজ্ঞাতঃ কপিলাশ্রমং যদা গচ্ছতি স তদা বদন্তঃ তদাহ—
অথেনি । ইক্ষ্মন্ত্যা নত্যাস্তীরে । তেষাং শিবিকাবাহকানাং কুলস্ত নাথেন । এষ গোবিন্দ খব ইব চ ভারং
বোচুংসমর্থ ইতি থিগা পূৰ্ণং যে শ্বেচন বিধ্যা বলাদ্ গৃহীতাত্তৈঃ সহ প্রগভং বলাদ্ গৃহীতঃ সন্ অতদর্শোহপি স
মহাচভাবঃ শিবিকানুবাহেত্যশ্বয়ঃ ॥ ১

অন্বয়ঃ ।—[অথ প্রাণিহিংসাভয়েন ভরতো দৃষ্ট । দৃষ্টা পশ্তানং চলতীতি যানস্ত বিষমগতিদর্শনাং বহুগণস্ত
বাহকান্ প্রত্যক্ষিপেদমাহ যদাহীত্যাদিনা] যদা হি (বসন্ত কালে শিবিকাবাহনসময়ে ইত্যর্থঃ) দ্বিজবরস্ত (তস্ত
ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠস্ত ভবতস্ত) ইষ্মাজ্যাবিলোকাচরণতেঃ (ইষ্মাজস্ত দিগন্তে বাণেন পরিমিতস্ত হাংস্ত অবলোকঃ নিরী-
কণং তস্ত অচরণতেঃ আশ্রয়ণং হেতোঃ) পুরুষগতিঃ (পুরুষাণাং বাহকপুরুষাণাং গতিঃ) সমাহিতা (সম্যক্
আহিতা, সমেন সমভাবেন আহিতা জনিতা বা) ন [অভূদিত শেখঃ] তদা বহুগণ শিবিকাং বিষমগতাং (বিষয়েণ
বিষমভাবেন গত্যাং গতিমতীং) উপধার্য্য (নিশ্চিত্য, অববৃণোত্যর্থঃ) অধিবহতঃ (শিবিকাবহনে নিবর্তান্) পুরুষান্
হে বোচাবঃ । (বাহকঃ) । সাধু অভিক্রামত (সমং গচ্ছত) কিমিতি যানং (শিবিকা) বিষমং (যদা স্য্যাৎ
তথা) উজ্ঞতে ইতি আহ (উবাচ) ॥ ২

মূলানুবাদ ।—ভরত যখন প্রাণিহিংসা পরিহাবেব জন্ত বাণক্ষেপ দ্বারা পবিত্রিত দ্বন্দ্বদেশ পর্যন্ত নিরীক্ষণ
করিয়া গমন করিতেছিলেন বলিয়া বাহক পুরুষগণের গতি একরূপ হইতেছিল না, তখন বহুগণ শিবিকা বিধমভাবে
গমন করিতেছে বুঝিয়া বাহক পুরুষগণের প্রতি বলিলেন,—ওহে বাহকগণ! সমভাবে গমন কর, শিবিকা
বিষমভাবে বহন করিতেছে কেন ? ২

ত্রিধরটীকা ।—হিংসাপরিহারার্থ ইষ্মাজ প্রদেশাবলোকস্তাচ্চ গচ্চাৎ বা গতিস্তদা হেতুভূত্যাঃ পুরুষাণাং
গতিঃ ন সম্যগাহিতা এরূপা নাভূৎ ॥ ২

অন্বয়ঃ ।—[অথ দণ্ডভয়াদপববাহকানাং বাজবিজ্ঞাপনমাহ অথেন্যাদিনা] অথ (ভর্তৃঃ তাদৃশবাক-
প্রয়োগানন্তবম্) তে (বাহকপুরুষাঃ) সোপালম্ভম্ (উপালম্ভেন অধিক্ষেপেণ সহ বর্তমানং, সাধিক্ষেপমিত্যর্থঃ)
দ্বৈশ্ববচঃ (প্রভোঃ বচঃ বাক্যং, নিরুক্তরূপমিতি শেখঃ) উপাকর্ণ্য (শ্রদ্ধা) তুবীষাৎ (সামদানভেদ-দণ্ডানাং মধ্যে
চতুর্থাৎ) উপার্য্য (দণ্ডপাৎ উপার্য্যমিত্যর্থঃ) শঙ্কিতমনসঃ (শঙ্কিতং ভীতং মনঃ যেষাং তথাভূতঃ ভীত-
ভীতচিত্তা ইত্যর্থঃ সন্তঃ) তং (প্রভুং) বিজ্ঞাপযাম্ভুবঃ ॥ ৩

মূলানুবাদ ।—প্রভু একরূপ অধিক্ষেপ যুক্ত বাক্যপ্রয়োগ শ্রবণ করিয়া তাহাবা (বাহকগণ) চতুর্থ উপায়
অর্থাৎ দণ্ডের ভয়ে ভীত হইয়া প্রভুব নিকট জানাইল ॥ ৩

ত্রিধরটীকা ।—সোপালম্ভম্ সাক্ষেপম্ । সামদানভেদদণ্ডেষু উপার্য্যে চতুর্থাৎ শঙ্কিতচিত্তাঃ ॥ ৩

সাংসর্গিকো দোষ এব নুনমেকস্তাপি সর্বেষাং সাংসর্গিকাণাং ভবিতুমর্হতীতি নিশ্চিত্য
নিশ্চয় কৃপণবচো রাজা রহুগণ উপাসিতবুদ্ধোহপি নিসর্গেণ বলাৎকৃত ঈষদুখিতমন্য-
রবিস্পষ্টব্রহ্মতেজসং জাতবেদসমিব রজসাবৃতমতিরাহ ॥ ৫

অর্থঃ ।—[প্রভুসমীপে বিজ্ঞাপ্য বস্ত্র বিব্রণোতি ন বরমিত্যাদিনা] হে নবদেব ! (রাজন্ !) বরং ন
প্রযত্নাঃ (অনবহিতাঃ, ভবতঃ শিবিকাবাহনকার্যে ইতি শেষঃ) [বরং] ভবন্নয়মানুপথাঃ (ভবতঃ নিয়মত আদেশস্ত
অনুপথাঃ অনুবর্তিনঃ, সন্ত ইতি শেষঃ) সাধু এব বহামঃ [শিবিকামিতি শেষঃ] অন্নম্ অধুনা এব নিযুক্তোহপি
(শিবিকা-বাহনকর্ণি নাতিচিরং ব্যাপারিতোহপি, অচিরং নিগোপেন পরিপ্রান্ত্রিনানাশ্রিতোহপীতি ভাবঃ) নক্রতং
(নীজং) ব্রহ্মতি, উহ অনেন সহ বরং বোচুং [শিবিকামিতি শেষঃ] ন পাব্যামঃ (শক্রয়ঃ) ইতি (বিজ্ঞাপয়াদ্ব-
বুরিতি পূর্বদন্দত্বিতক্রিয়দ্বয়ঃ) [তথাহি বরং বহুকালং দ্বাবং শিবিকাবাহনকৃত্যে নিযুক্তাঃ কথঞ্চিং পরিপ্রান্ত্রা
অপি যথা নীজং শিবিকাং বহামঃ অয়মচিরনিযুক্তোহপি ন ভবেতি পবং অস্ত্র দোষেণ অন্নাকমপি নগুস্তাবনায়াঃ
সন্তবো, অনেন সহ অন্নাকমযোগ্যমেব শিবিকাবহনমিতি ভাবঃ] ॥ ৪

মূলানুবাদ ।—হে রাজন্ ! আমরা শিবিকাবহন কার্যে অসাধবান হই নাই, আমরা আপনার
আদেশের অনুবর্তী হইয়া অবহিতভাবে উক্তরূপে শিবিকা বহন করিতেছি, কিন্তু (আপনি যাহাকে এইমাত্র
সংগ্রহ করাইয়া শিবিকাবহন কার্যে নিযুক্ত করিয়াছেন) সেই ব্যক্তি অল্পকালমাত্র কার্যে নিযুক্ত হইয়াও
ক্রত গমন করিতে পারিতেছে না ; অতএব ইহাব সহিত আমাদের শিবিকা বহন করা সম্ভবপর হইতেছে না ।
(এই কথা জ্ঞানাইল) ॥ ৪

শ্রীধরটীকা ।—ভবন্নয়মানুপথানুরাজানুবর্তিনঃ । ন পারয়ামঃ ন শক্রয়ঃ ॥ ৪

অর্থঃ ।—[অথ রাজো রহুগণস্তেবাং শিবিকাবাহকানাং বাক্যং শ্রুত্বা তং ভবতঃ প্রতি সাক্ষেপং বচন-
মাহ সাংসর্গিক ইত্যাদিনা] রাজা রহুগণঃ কৃপণবচঃ (তেবাং বাহকপুরুষাণাং কৃপণং কাতরতাত্মকং বচঃ) নিশ্চয়
(শ্রুত্বা) একতাপি সাংসর্গিকো দোষ এব সম্পর্কসম্বৃতোহপরাধ এব) নুনং সর্বেষাং সাংসর্গিকাণাং (সন্নিহাং)
ভবিতুম্ অর্হতীতি নিশ্চিত্য উপাসিতবুদ্ধোহপি (উপাসিতাঃ সেবিতাঃ বুদ্ধাঃ যেন তথাভূতোহপি) নিসর্গেণ
(স্বভাবেন) বলাৎকৃতঃ (বলাৎকারেণ পরভজঃ কৃতঃ) রজসা (রজোগুণেন) আবৃতমতিঃ (প্রচ্ছাদিতবুদ্ধিঃ)
[অত এব] ঈষদুখিতমন্যঃ (ঈষৎ অল্পমাত্রাণেণ উখিতঃ উদীপ্তঃ মন্যঃ ক্রোধঃ যস্ত তথাভূতঃ, ঈষদুগ্জাত কোপ
ইত্যর্থঃ) [সন্] অবিস্পষ্টব্রহ্মতেজসং (ন বিস্পষ্টং প্রকাশিতং ব্রহ্মতেজঃ যস্ত তথাভূতঃ) জাতবেদসন্ ইব (অগ্নিমিব,
ভদ্রাচ্ছাদিতং হতাশনমিব স্থিতমিত্যর্থঃ) [তন্] আহ ॥ ৫

মূলানুবাদ ।—রাজা রহুগণ সেই বাহকগণের কাতরোক্তি শ্রবণ করিয়া ভাবিলেন যে একমাত্র ব্যক্তির
সংসর্গজনিত অপরাধও অপর সকল সমিগণে সংক্রান্ত হইয়া থাকে । এইরূপ নিশ্চয় করিয়া তিনি ব্রহ্মসেবী হইয়াও
সভাবপারবশতঃ ঈষৎ কোপান্বীত হইলেন, কারণ তাঁহার বুদ্ধি রজোগুণে আবৃত ছিল। তিনি ভদ্রাচ্ছাদিত
বহির গ্রায় অবিস্পষ্ট ব্রহ্মতেজের সহিত বর্তমান সেই ভরতকে বলিতে লাগিলেন ॥ ৫

শ্রীধরটীকা ।—কৃপণানাং বচো নিশ্চয়, সাংসর্গিকঃ সংসর্গনিমিত্ত একতাপি দোষঃ সর্বেষাং ভবিতু-
মর্হতীতি নিশ্চিত্য রহুগণ আহত্যর্থঃ । কথন্তঃ ? উপাসিতা বুদ্ধা যেন, সোহপি স্বভাবেন বলাৎ পরবশঃ
কৃতঃ সন্ । কথন্তং প্রতাহ ? ন বিস্পষ্টং ব্রহ্মতেজো বশ্চিন্, ভদ্রনাচ্ছন্নমিমিব স্থিতম্ ॥ ৫

অহো কষ্টং ভ্রাতব্যক্তমুরু পরিপ্রান্তো দীর্ঘমধ্বানমেক এব উহিবান্ হুচিরং নাতিপীবা
ন সংহননাঙ্গো জরসা চোপক্রতো ভবান্ সখে নো এবাপব এতে সংঘট্টন ইতি বহু
বিপ্রলকোহ্যবিগ্ৰহা রচিতদ্রব্যগুণকর্মাশয়ে স্বচরমকলেবরহবন্তনি সংস্থানবিশেষেহং-
মমেন্তানধ্যাবোপিতমিথ্যাপ্রত্যয়ো ব্রহ্মভূতস্তৃষ্ণীং শিবিকাং পূর্ববদুবাহ ॥ ৬

অর্থঃ ।—[অথাত্ ভরতং প্রতি সাক্ষোপোক্তিপ্রকারমাহ অহো ইত্যাদিনা] অহো কষ্টং ! ভ্রাতঃ ।
(প্রভোরপ্যস্ত ভৃত্যং প্রতি ভ্রাতৃব্রতি সন্ধানন্যাক্ষোপোক্তিপ্রায়কম্) ব্যক্তং (নুনম্) উরু (গুরুতরং যৎ
তথা) পরিপ্রান্তঃ (ভ্রমং প্রাপ্তবানসি, ভ্রমিতি শেষঃ) [তত্রৈব হেতুসাহ, বতঃ] এবঃ এব (একাকী সহায়ান্তররহিত
এব) হুচিরং (বহুকালং যাবৎ) দীর্ঘং (মহাস্তম্) অধ্বানং (মাগং ব্যাপ্যেতি শেষঃ, কালাধ্বনোবত্যন্তসংযোগে
ঐতীয়া) উহিবান্ (শিবিকাসূচবানসি) ভবান্ (যমিতি বক্তব্যে ভবানিভ্যাপি সাক্ষেপং বচনম্) ন অতিপীবা
(স্তুরাং পরিপুষ্টদেহঃ) ন সংহননাঙ্গঃ (স্তকটিনশব্দাৎ, দৃঢ়দ্বয় ইতি যাবৎ) জরসা (বার্জক্যেন) উপক্রান্তচ ।
[হে] সখে ! অগ্রে এতে (বাহবপুরুষাঃ) নো এব (নৈব) সংঘট্টনঃ (তব সাদিনঃ, সংঘট্ট সঙ্গঃ স বিজ্ঞতে
যেহাং তে ইতি ব্যাপ্ত্যা সঠৈব শিবিকাবাহক ইত্যর্থঃ, তথাহি এতে যস্মৈ সহ শিবিকাং নৈব বহন্তি ; অত
এব স্বং স্তুরাং পরিপ্রান্তঃ অসীতি ভাবঃ) [ব্যক্তমিত্যাদৌ সর্বত্র 'উপকৃতং বহু তত্র কিমুচ্যত' ইত্যাত্মলকারি-
কোদাহবণং বিপরীতলক্ষণা সন্নিভিরপঠৈঃ সঠৈব অন্নমাজনধ্বানমতিজ্ঞাস্তোহসি তদত্র তে পরিপ্রমকবাং-
ভাব্যং কথং পরিপ্রমো যুক্ত ইত্যাম্রো বৈপরীত্যোনার্থা অল্পসম্ভাভব্যঃ] ইতি (উক্তপ্রকারেণ) বহু (অতিশয়েন)
বিপ্রলকোহপি (বক্রোক্তিসমুপস্থাসেন উপহসিতোহপি) অবিত্রা (মারয়া) রচিতদ্রব্যগুণকর্মাশয়ে (রচিতাঃ
কল্পিতাঃ) প্রবাণি ভূতানি গুণা ইন্দ্রিয়াণি কৰ্মাণি পুণ্যপাপানি আশয়ঃ অন্তঃকরণঞ্চ বস্তুনি তথাভূতে) অবন্তনি
(অবস্তভূতে, পাবমার্থিকসভাপুস্তে ইত্যর্থঃ) সংস্থানবিশেষে স্বচরমকলেবরে অহং মমেন্তি অনধ্যাবোপিতমিথ্যা-
প্রত্যয়ে (ন অধ্যাবোপিতঃ অধ্যারোপবিষয়ীকৃতঃ মিথ্যাপ্রত্যয়ো যেন তথাভূতঃ, ভূতাদিময়ে দেহে আত্মাভিমানশূ-
ন ইত্যর্থঃ) ব্রহ্মভূতঃ (ব্রহ্মস্বরূপঃ) [সঃ] পূর্বং তৃষ্ণীং (নিঃশব্দমেব) শিবিকাম্ উবাহ । [অধিকপজনিত-
বিকারাদেহভিমানমূলকত্বাৎ নিবৃত্তাভিমানস্ত তস্ত ন তদবিদেপজনিতবিকারাদয়ঃ প্রোচবভূবন্ত এব তদুত্তবাভিসর্গ-
নেন তৃষ্ণীমেব শিবিকাবহনং কৃতমিতি দ্ধরম্] ॥ ৬

মূলানুবাদ ।—(বাক্য রহুগুণ ভরতের প্রতি বলিলেন,—) হায় ! হায় ॥ কি কষ্ট ! ওহে ভাই ! তুমি
বহুকাল যাবৎ একাকী শিবিকা বহন করিয়া এই স্বপীর্ষ পথ চলিয়া আসিয়াছ, অতএব তুমি নিশ্চয়ই অত্যন্ত
পরিপ্রান্ত হইয়া পড়িয়াছ । তোমার শরীরও অভ্যস্ত পৰিপুষ্ট ও স্বদৃঢ় নহে, নিশ্চয় তুমি জবাবর্জক আক্রান্ত
হইয়াছ । হে সখে ! এই অপব বাহকগণও তোমার সঙ্গী নহে অর্থাৎ তোমার সহিত শিবিকা বহন করিতেছে না,
কাজেই তুমি বড় প্রান্ত হইয়া পড়িয়াছ । [সর্বত্র বিপরীতলক্ষণা দ্বারা বিপরীত অর্থ বৃদ্ধিতে হইবে] এইরূপে
অত্যন্ত বক্রোক্তি বিস্তারিত উপহাসিত হইয়াও ভবত নিকন্তবে পূর্ববৎ শিবিকা বহন করিতে লাগিলেন ; কাবণ,
তাহার মায়াদ্বারা, রচিত ভূত, ইন্দ্রিয়, পাপ, পুণ্য ও অন্তঃকরণগুণ অবস্তস্বরূপসংস্থান বিশেষে নিজ চরম কলেবরে
'আমি ও আমার' ইত্যাকার মিথ্যা অভিমান নিবৃত্ত হইয়াছিল এবং তিনি ব্রহ্মস্বরূপে অবস্থিত ছিলেন । (বাহাব
দেহাদিতে অভিমান নিবৃত্ত হইয়াছে, তাহার আব ভিন্নস্বাবাদিজনিত বিকার উপস্থিত হইবে কেন ?) ॥ ৬

শ্রীধরটীকা ।—ভ্রাতৃব্রতি সন্ধাননম্ সাক্ষোপোক্তিপ্রায়ম্ । ব্যক্তং নিশ্চিতম্ উরু অধিকং পরিপ্রান্তোহ-
নীত্যাদীনি বিপরীতার্থানি বহু বাক্যানি । উহিবান্ প্রাপিতবান্, তজাপি হুচিরম্ । জবসা চ বুদ্ধভেন । সংঘট্টনঃ

অথ পুনঃ শ্ৰশিবিকায়ং বিষমগতায়ং প্রকুপিত উবাচ রত্নগণঃ কিমিদমরে ত্বং জীব-
ন্যুতোহসি মাং কদর্থীকৃত্য ভর্তৃশাসনমতিচরসি প্রমত্তস্ত চ তে করোমি চিকিৎসাং দণ্ড-
পাণিরিব জনতায়া যথা স্বাং প্রকৃতিং ভজিষ্যসীতি ॥ ৭

এবং বহুবদ্ধমভিভাষমাণং নবদেবাভিমানং রজসা তমসানুবিন্দেন মদেন তিরস্কৃত্যশেষ-
ভগবৎপ্রিয়নিকেতং পণ্ডিতমানিনং স ভগবান্ ব্রাহ্মণো ব্রহ্মভূতঃ সর্বভূতহৃদদাত্তা যোগে-
শ্বরচর্য্যায়াং নাতিব্যাৎপন্নমতিং স্ন্যযমান ইব বিগতস্নয় ইদমাহ ॥ ৮

সহচরঃ, বহু যথা ভবতোবং বিশ্রলকোহপি বজ্রোক্ত্য উপহসিতোহপি তুষ্টীম্বাহেত্যর্থঃ । তুষ্টীম্বাহে হেতুঃ—
অবিতরা রচিতা ব্রহ্মাণ্ডো যস্মিন্ তস্মিন্ স্বচরমকলেববে অনবারোপিতঃ মিথ্যা প্রত্যয়ো যেন । তজ্জ ব্রহ্মাণি
মহাভূতানি, গুণা ইঞ্জিয়াণি, কর্মাণি পুণ্যপাপানি, আশ্রয়েহন্তঃকরণম্ । যতো ব্রহ্মভূতঃ ॥ ৬

অন্বয়ঃ ।—[অর্থেবমবিক্ষিপ্ততাপি পুনঃ পূর্ববদেব বিষমগত্যা শিবিকাবহনেন স্ততরাং হুপিতস্ত রাজো
বহুগপ্ত বোপপূর্বকং স্পষ্টমিচ্ছেক্ষমাং কিমিমিত্যাদিনা) অথ পুনঃ শ্ৰশিবিকায়ং (স্বাধিষ্ঠিতে যানে)
বিষমগতায়ং [সত্যং] রত্নগণঃ প্রকুপিতঃ [সন্] উবাচ,—অবে । [নিকটসংবাদনমিৎ বোপাতিতশব্দকম্]
ইদং (ব্রহ্ম অল্পজীয়মানং বর্ধ) কিম্ (কীদৃশম্, স্বতবামিদমবুজ্জমিতি ভাবঃ) ত্বং [কিম্] জীবন্ত্যুতোহসি
(জীবরপি যুতঃ ভবসি অস্তথা সমাধিক্ষেপবচনস্ত অনববারণাসম্ভবাং) [কৃত ইদং জ্ঞাতমিত্যাকাজ্জাম্যামাহ
মামিত্যাदि] [যং] মাং (প্রভুং) কদর্থীকৃত্য (অনাদৃত্য) ভর্তৃশাসনং (ভর্তৃ প্রত্যর্থন শাসনম্ আজ্ঞাম্)
অতিচরসি (অতিক্রামসি) [অহং স্বাং প্রভুঃ সন্ সাধু শিবিকং বোচুয়ামিশামি স্বত্ব মদ্বচনমুদ্বজ্য যথাপূর্বং
বিষমমেব বহনীতি মনানাদরঃ জীবন্তভূতং তে সূচয়তীতি ভাবঃ] দণ্ডপাণিঃ (বহঃ) জনতায়াঃ (জনসমূহস্ত) ইব
[অহং] প্রমত্তস্ত (প্রভুকার্যে অনবহিতস্ত) তে (ভব) [তথা] চিকিৎসাং (শাস্তিঃ) কবোমি যথা (যেন
চিকিৎসাপ্রকারেণ) [ত্বং] স্বাং প্রকৃতিং (স্বভাবং) ভজিষ্যসীতি । [তথাহি অতঃ পরং মহা যথোপযুক্তেন
মণ্ডেন শিষ্টমাণ এব প্রকৃতিং লপ্যাসে ন তু বচনমাজ্ঞেতি তীব্রশাসনভয়প্রদর্শনম্] ॥ ৭

মুদালুবাদ ।—অনন্তর আবার যখন নিজ শিবিকা পূর্ববৎ বিষমভাবেই চলিতে লাগিল, তখন রাজা বহুগপ
অত্যন্ত ক্রুদ্ধ হইয়া বলিতে লাগিলেন—অবে । এক করিতেছিস, তুই কি জীবন্ত ? যেহেতু আমাকে অনাদর
করিয়া প্রভুর বাক্য লঙ্ঘন কবিতেছিস ? যম যেমন সাধাবণ সকল লোকের শাস্তি বিধান কবেন আমিও সেইরূপ
তোঁর এই অসাবধানতার কঠোর শাস্তি বিধান করিব যাহাতে তুই প্রকৃতিস্থ হইবি ॥ ৭

তীর্থরচীকা ।—মামনাদৃত্য ভর্তৃঃ শামিনো মম শাসনমাজ্ঞামতিক্রামসি । চিকিৎসাং শাস্তিম্ । দণ্ড-
পাণিরিমা যথা জনসমূহস্ত শাস্তিঃ কৰোতি তথা । স্বাং প্রকৃতিম্ অপ্রমত্ততাম্ ॥ ৭

অন্বয়ঃ ।—[অথ নিকটক্লেশেণ স্ততরামধিক্ষিপ্তং বাজানং বহুগপং প্রতি ভবত্ত সখিতং বচনোপক্রমমাহ
এবমিত্যাদিনা] [অথ] ভগবান্ ব্রাহ্মণঃ (বিদিতব্রহ্মতত্ত্বঃ) [অতএব] ব্রহ্মভূতঃ (জীবন্তভূতভূতঃ) সর্বভূতহৃদ-
দাত্তা (সর্বেষাং ভূতানাং প্রাণিনাং স্বত্বং বন্ধুভূতঃ আত্মা স্বভাবঃ স্বস্ত তথাভূতঃ, সর্বেষাং পরমোপকারক ইত্যর্থঃ)
বিগতস্নয়ঃ (বিগতঃ অপহৃতঃ স্নয়ঃ অহকারঃ স্বস্ত তথাভূতঃ) সঃ (ভরতঃ) এবং (নিকটক্লেশেণ) বহু অবদ্বং
(অসমদ্বম্ অনর্গলং বা) অভিভাষমাণং (ভরতঃ প্রতি সাধিক্ষেপবচনং প্রস্তুবন্তঃ) রজসা তমসা [চ] অহবিন্দেন
(গ্রথিতেন) মদেন (অহকারেণ) তিবস্কৃত্যশেষভগবৎপ্রিয়নিকেতং (তিবস্কৃতঃ অবজ্ঞাতঃ অশেষঃ সম্পূর্ণঃ ভগবতঃ
প্রিয়ঃ নিকেতঃ আশ্রয়ঃ ভক্তরূপঃ ভবতরূপো বা যেন তথাভূতম্, অথবা তিবস্কৃতঃ স্বীয়েন অজ্ঞানেন প্রজ্ঞাদিতহরূপঃ

ভগবতঃ প্রিয়নিকেতঃ ভবভঙ্গঃ যন্ত তথাভূতঃ, অনবিগতভরততদ্ব্যমিত্যর্থঃ) পণ্ডিতমানিনঃ (পণ্ডিতমান্যানং যজ্ঞতে বন্তং, স্বরূপপণ্ডিতমপি পণ্ডিতাভিমানযুক্তমিত্যর্থঃ) নরদেবভিমানং (নরদেবভাষ্যানং যজ্ঞমানং) যোগেশ্বর-চর্য্যায়াং (যোগেশ্বর্যাপাং যোগৈশ্বর্যযুক্তানাম্ চর্য্যায়াং জডাধিশাম্যেন ব্যবহারে) নাতিব্যুৎপন্নমতিং (নাতি-ব্যুৎপন্ন নাতিশয়েন পবিচিতা মতিঃ যন্ত তথাভূতঃ, যোগৈশ্বর্যযুক্তানামাচরণে অনভিজ্ঞমিত্যর্থঃ) [তং রহুগণং] শ্রয়মান ইব (দৈবং শ্রিতং কুর্য্যণ ইব) ইদং (বক্ষ্যমাণং বচনম্) আহ ॥ ৮

মূলানুবাদ ।—এইরূপে বাজা বহুগণ যখন বহু অশঙ্ক বাক্য বলিতেছিলেন—রাজ্যের অভিমানে শ্রায়গর্গ প্রকাশ্য কবিতেছিলেন—রজ্ঞো গুণ ও তমোগুণবিদ্ধ গর্গে শ্রীভগবানের প্রিয় ভক্তগণের অবজ্ঞা করিতেছিলেন এবং নিজেকে বিজ্ঞ বলিয়া মিথ্যা অভিমান পোষণ কবিতেছিলেন, তখন সেই ভগবান্ দ্বন্দ্বজ সর্বভূতের বহুধরূপ স্বয়ং ব্রহ্মভূত ব্রাহ্মণ ভরত উহাকে বোঙ্গিগণের আচরণীয় জডাধিভাবে অনভিজ্ঞ জানিয়া দৈবং হস্তপূর্বক নিবহভাবে ইহা বলিতে লাগিলেন ॥ ৮

শ্রীধরটীকা ।—অবদমনম্বিতম্ । নরদেবোহমিত্যভিমানো যন্ত তম্ । অজ্ঞবিদেন সৎগুণিতেন তির-স্কৃতোহশেষঃ সম্পূর্ণঃ ভগবতঃ প্রিয়ো নিকেতঃ আশ্রয়ো যেন তম্ । যদা অশেষাণাং ভগবৎপ্রিয়াণাং নিকেতঃ । সর্বেষাং ভূতানাং স্বকৃত আত্মা চ । যোগেশ্বর্যাপাং চর্য্যা জডাধিবৎ আচরণং তজ্ঞা নাভ্যন্তং ব্যুৎপন্ন পরিমিতা মতির্ভূত তম্ । শ্রয়মানো হস্মিবেতি মুখপ্রসঙ্গির্ভ্যোভ্যতো । বিগতস্মরো গতগর্গঃ ॥ ৮

শ্রীভাগবতানুবাবিধী ।—দেবী ভদ্রাবালী সন্দনচূড়ামণি ভরতের রক্ষা বজ্র রূপাপরবশ হইয়া মন্য-গুণের বিনাশ সাধন করিয়া যখন অন্তর্হিত হইয়া গেলেন । ভরত তখন নির্লিপ্ত, তাঁহার বিপদেও বিপদ জ্ঞান নাই, সম্পদেও সম্পদ জ্ঞান নাই । মন্যগুণ যখন তাঁহাকে বশ করিবার জন্ত গড়গ উত্তোলন করিয়াছিল, তখন তিনি যেমন নিরাভয়ে অবস্থান করিতেছিলেন, মন্যগুণের বিনাশের পরও যখন তিনি বিপদ হইতে মুক্তিলাভ করিলেন, তখনও তাঁহার বিপদ মুক্তি নিবন্ধন কোনও আনন্দের লক্ষণ দৃষ্ট হইল না ।

একদা সিদ্ধসৌবার দেশের অধিপতি রাজা রহুগণ তববিষয়ে প্রশ্ন করিবারজন্য কপিলাস্রমে বাইতে ছিলেন । তিনি প্রবল পবাকান্ত রাজা, তদীয় শিবিকাবাহকদিগের অধ্যক্ষ বলপূর্বক বেতন না দিয়াই শিবিকা বহন করাইবার জন্ত বহুলোক ধরিয়া আনিয়াছিল । বাজা ও তদীয় শিবিকাধ্যক্ষের প্রবল প্রভাবে কেহই কোনও কথা না বলিয়া তদীয় শিবিকাবহন কার্যে নিযুক্ত হইল । তিনি যখন ইক্ষুমতী নদীর তীর দিয়া বাইতে ছিলেন, তখন শিবিকাবাহকগণের অত্যন্ত পবিত্র হওয়ার অপব সাহায্যকারী শিবিকাবাহকের প্রয়োজন হইল । তখন অধ্যক্ষ পুরুষ উক্ত বার্ষ্যের জন্ত অপর লোক আবেষণ করিতে লাগিলেন, কিন্তু সেই নির্জন অরণ্যভূমিতে সহসা লোক কোথায় মিলিবে ? বহুক্ষণ অন্বেষণ করিতে করিতে হঠাৎ সে ভরতকে দেখিতে পাইয়া আনন্দিত হইল এবং ভাবিল, এই যে ব্যক্তিকে দেখিতেছি, ইহার শরীর বেশ সুপরিপুষ্ট ও দৃঢ়, ইহাকে যদি শিবিকা-বহনার্থ নিয়োগ করা যায় তবে অপর শিবিকাবাহকগণ ইহার সাহায্যে পরিশ্রমের অপনোদন করিতে পারিবে । ইহাকে যেরূপ দেখা বাইতেছে, তাহাতে মনে হয়বে, এ ব্যক্তি গো এবং গন্ধভের দ্বারা অপ্রাস্তভাবে শিবিকাবহনে সমর্থ হইবে ; অতএব ইহাকেই উক্তকার্যে নিয়োগ করা যাউক । এই ভাবিয়া তাহাকেও পূর্গগ্রহীতশিবিকাবাহক গণের দ্বারা বিনা বেতনে বলপূর্বক শিবিকাবহন কার্যে নিযুক্ত করিল । মহামুভব ভরত কষ্টসহিষ্ণু হইলেও ইতঃপূর্বে কখনও শিবিকাবহন কার্যে অভ্যস্ত ছিলেন না ; কিন্তু জীবনে কখনও তিনি নিয়োগকারীর আদেশ লঙ্ঘন করেন নাই, তাঁহাকে যে যখন যাহা করিতে বলিয়াছে, নিরাপত্তিতে তিনি তাহাই বশিরাছেন, তাহাতে নিজ সামর্থ্যের বিচার করেন নাই । সন্তুষ্টিও তিনি তাহাই কবিলেন—চিরকালের অনভ্যস্ত শিবিকাবহন

কার্যে নিযুক্ত হইয়াও তাহাই নিরাপত্তিতে করিতে লাগিলেন। পরন্তু ভরতের সর্বদাই চিন্তা ছিল যে, তাঁহার দ্বারা বাহাতে জগতের কোনও প্রাণীর হিংসা না হয়। তিনি যখন পথে চলিতেন তখন পথে কোনও শিশুালিকা ও কীটাদি প্রাণী আছে কি না, ইহা লক্ষ্য করিতেন, সর্বদাই প্রাণিহিংসা পরিহারের জন্ত তৎপর থাকিতেন, হৃদয় পর্যন্ত পর্যবেক্ষণ করিয়া চরণবিস্তার করিতেন, তাই শিবিকাবহনকার্যে নিযুক্ত হইয়াও তাহার ব্যতিক্রম হইল না। একটা শর নিষ্ক্ষেপ করিলে উহা যতদূর পর্যন্ত যায় তিনি ততদূর পর্যন্ত অর্থাৎ বহুদূর পর্যন্ত দৃষ্টি করিয়া চরণক্ষেপ করিতে লাগিলেন, ফলে তাঁহার বিষমগতিহেতু শিবিকার গতি বিষমভাবে অবলম্বন করিল। রহুগণ উহা লক্ষ্য করিলেন, অনবরত শিবিকা বিষম গতিতে চলিয়াছে, ইহা বুঝিতে পারিয়া তিনি উদ্ভিগ্ন হইয়া উঠিলেন, শিবিকার বিষমসংকেতে তাঁহার রাজদেহ স্পষ্ট হইয়া উঠিল। প্রবল পরাক্রান্ত রাজা রহুগণ তাহা নীরবে সজ্জ কবিলেন না। বাহকগণকে সন্ধান কবিতা তাহাদিগকে সাবধান করিয়া দিলেন। রাজার তিরস্কার পূর্ণ সাবধানতাসূচক বাক্যে বাহকগণ ভীত হইল এবং তাহার কাতরভাবে রাজাকে জানাইল,—মহারাজ। শিবিকা বিষমভাবে গমন কবিতেছে ইহা সম্পূর্ণ সত্য, কিন্তু ইহাতে আমাদের কোনও অপরাধ নাই। এতাবৎ কাল আমরা সমভাবেই শিবিকারহন করিয়াছি, ইহা মহাবাজ্ঞ দেখিয়াছেন। সম্ভ্রতি যে নূতন ব্যক্তিকে শিবিকাবহনের জন্ত নিযুক্ত করা হইয়াছে, সেই ব্যক্তি দ্রুত চলিতে পারিতেছে না। সে শিবিকা বহন কবিতে করিতে মাঝে মাঝে বিরত হয়, আবার চলে, আবার বিরত হয়; এই কারণেই শিবিকা অসমানভাবে চলিতেছে; অতএব আমরা উহা সহিত মিলিত হইয়া শিবিকার সমভাব রক্ষা কবিতে পারিতেছি না, এ বিষয়ে মহারাজের সন্নিবিষ্ট কামনা করি।

রাজা রহুগণ বাহকদিগের সাহনয় বাক্য শ্রবণ করিয়া ভাবিলেন, ইহারা সত্য কথাই বলিয়াছে; কারণ, যাহারা মিলিতভাবে কোনও কার্য করিতে থাকে, তাহাদের মধ্যে কেহ কোনও অপরাধ কবিলে সেই অপরাধ অবিশেষে অজ্ঞ সহচরগণের উপরও পতিত হইয়া থাকে। এতাবৎ কাল ইহারা যে শিবিকাবহন করিতেছিল, তাহাতে ত ইহাদের কোনও ত্রুটি লক্ষ্য করি নাই—নূতন ব্যক্তিকে শিবিকাবহন কার্যে নিযুক্ত কবিবার পূর্ব হইতেই ঐক্লপ ত্রুটি লক্ষ্য করিতেছি, শিবিকা অসমানভাবে চলিতেছে এবং আমরাও শরীরিক অত্যন্ত কষ্ট হইতেছে; অতএব এই নূতন ব্যক্তির দোষেই যে ইহা হইতেছে, এ বিষয়ে কোনও সন্দেহ নাই। ইহাকে বিশেষভাবে সাবধান করিয়া দিলেই এই ত্রুটির উপশম হইতে পারিবে, এই ভাবিয়া তিনি ঈষৎ ক্রোধ সহকারে ভরতের প্রতি স্নেহপূর্ণভাবে কটুক্তি করিতে লাগিলেন।

রাজা রহুগণ তৎক্ষণাতঃই অজ্ঞ কপিলশ্রমে ঘাইতেছিলেন, ইহাতে বুঝা যাইতেছে যে, তিনি নিতান্ত নিকৃষ্টচরিত্র নহেন। যদিও বৃদ্ধ সেবার তাঁহার অসুস্থতা ছিল ও অসাধু কার্যকে তিনি পেষ্ট্রায় বরণ করিতে পারেন না, তাহা হইলেও রাজোত্তমপ্রভাবে তাঁহার চিত্তের সাত্ত্বিক নির্মলতা ভিরোহিত হইয়াছিল বলিয়াই বলপূর্বক লোকের অনিচ্ছায়ও তাহাদিগকে শিবিকাবহনে নিযুক্ত করিতে তিনি পরাধুখ হইলেন নাই এবং তাহাদের অগ্রমাত্র ত্রুটিকেও উপেক্ষা করিতে না পারিয়া ক্রুদ্ধ হইয়া তাহাদিগকে কঠোর তিরস্কারে তিরস্কৃত করিয়াছেন। তাঁহার সেই রাজোত্তম-প্রভাবেই তিনি মহাজ্ঞা ভরতকে চিনিত পারেন নাই। বিনি ভয়াঙ্কান্বিত বহির ছাত্র বর্ভমান ছিলেন, ব্রহ্মতেজঃ প্রভাবে তাঁহার যে অসাধারণ মাহাত্ম্য জাগরিত হইয়াছিল, তিনি তাহার কিছুই ধ্বংস করিতে পারিলেন না ও তিনি তাঁহাকে একটা সাধারণ শিবিকাবাহক ধারণা করিয়াই তাঁহার প্রতি নানাবিধ স্নেহাদিগুণ কটুক্তি বর্ষণ করিতে লাগিলেন।

তিনি বলিলেন, যে নবনিযুক্ত শিবিকাবাহক! তুমি যেক্লপভাবে বিষমগতিতে শিবিকাবহন করিতেছ তাহাতে যেন হয় যে, অপর কোনও বাহকের সাহায্য ব্যতীত একাকীই তুমি এই স্তম্ভী পথ শিবিকাবহনে পরি

শ্রীব্রাহ্মণ উবাচ ।

ত্বয়োদিতং ব্যক্তমবিপ্রলব্ধং, ভর্তুঃ স মে স্মাদ্ যদি বীর ভাবঃ ।

গন্তুর্যদি স্মাদদিগম্যমধ্বা, গীবেতি বাশৌ ন বিদাং প্রবাদঃ ॥ ৯

প্রাপ্ত হইয়াছ এবং তোমার শরীর যেন অত্যন্ত ক্ষীণ ও অদৃঢ় এবং বার্দ্ধক্যেব আক্রমণে অশক্ত হইয়া পড়িয়াছে । তাহা না হইলে এক্ষণ বিষমগতি অসম্ভব, অথচ তুমি অল্পকাল মাত্র এই কার্যে নিযুক্ত হইয়াছ—অতি অল্পমাত্র পথই শিবিকাবহন করিয়াছ, তাহাতে আবার অপবাণব সন্নিগ্ধ সম্পূর্ণরূপে তোমার সাহায্য করিয়া পবিত্রমেষ লাঘব করিয়াছে । তোমার শরীরও অতি পরিপুষ্ট ও স্বদৃঢ় দেখিতেছি, বয়সও ত তোমার সমধিক নহে, ইহাতেও শিবিকাবহনে এক্ষণ বিষমগতি হওয়া উচিত নহে, এবং তোমার এ বিষয়ে সাধনান হওয়া নিতান্ত কর্তব্য হইতেছে ।

ব্রাহ্মা রত্নগণ ভবতকে এইরূপে সাবধান করিয়া দিলেও কি হইবে, তাহাতে তাহার কোনরূপ প্রকৃতিবস্তুর হইল না ; কারণ, তাঁহার ত অবিভাগ্যত্বে বেদান্তিমান ছিল না, তত্ত্বজ্ঞানপ্রভাবে তাঁহার অবিভাগ্য বিলুপ্ত হইয়াছিল, অতএব অভিমানগ্রস্ত তিবন্ধাবাদিতনিত আন্তর বিকাব তাঁহাকে স্পর্শ করিতে পারিবে কেন ? তিনি তত্ত্বজ্ঞানের উদয়ে জীবমুক্ত অবস্থা লাভ করিয়াছিলেন, কেবল যাত্র চক্রভ্রমিব স্বায় শবীর পবিগ্রহ করিয়া যদৃচ্ছাক্রমে উপগত কর্ণসমূহ করিয়া যাইতেন, ব্রাহ্মার কোষে তাঁহার অনি শঙ্কা ছিল না অথবা ব্রাহ্মার প্রীতিতে ইষ্টলাভেব অল্পমাত্র ইচ্ছাও ছিল না ; কাজেই ব্রাহ্মার কোপযুক্ত বাব্যাবলী শ্রবণ করিয়াও নিবিকার থাকিয়া পূর্বেব জায় বিষমভাবেই শিবিকাবহন করিতে লাগিলেন, তাহার কিঞ্চিৎ ব্যতিক্রম হইল না ।

সাবধান করার পবেও যখন পূর্বেব জায় বিষমভাবেই শিবিকা চলিতে লাগিল তখন ব্রাহ্মা বহুগুণ অতিশয় ক্রুদ্ধ হইলেন, ভাবিলেন—ইহাকে স্পষ্ট ভাষায় শাসনপূর্ণ বাক্য না বলিলে শিষ্টা হইবে না, কোনল বাক্যে সাবধান করা ইহার যোগ্য নহে, এই ভাবিয়া তিনি বলিতে লাগিলেন,—অবে নরাধম ! তুই কি জীবিত থাকিয়াও মৃত ? আমার কথা শুনিতে পাইতেছিস না ? তাহা না হইলে এ ভাবে আমার আজ্ঞা লঙ্ঘন করিতে সাহসী হইতিস্ না, অতএব তোকে এখন কঠোর শাসন করা প্রয়োজন হইয়াছে, তাহা না হইলে তোব শিষ্টা হইবে না । যখন আমার কঠোর শাসন তোব প্রতি প্রযুক্ত হইবে, তখনই তুই মর্দীয় আজ্ঞালঙ্ঘনের ফল বৃষ্টিতে পাবিবি । এই সকল কথা শুনিয়া জীবমুক্ত রাজর্ষি ভরত দেখিলেন যে, এখন যথার্থ উত্তর দিবার সময় আসিয়াছে ; অতএব এখন আব নীবব থাকা উচিত নহে, এই ভাবিয়া ঈশ্বর হস্তসহকারে তিনি রাজাকে বলিতে লাগিলেন ॥ ১—৮

অন্বয়ঃ ।—[অথ রত্নগণস্ত বক্রোক্তিমাকৰ্য্য তদনুসারেণ ভবতস্ত প্রভ্যন্তব্যং বক্তৃমুপক্রম্যতে ত্বয়োদিত-মিত্যাदिना] [হে] বীর । যদ্য ব্যক্তং (ক্ষুদ্রম্) অবিপ্রলব্ধং (বিপ্রলব্ধং বিপ্রলব্ধঃ তং ন বিদ্যতে যত্র তথাভূতঃ বিপ্রলব্ধরহিতং যথা শ্রাং তথা উক্তম্, অবিপ্রলব্ধমিতি বচনবিশেষণং বা) উদিতং (কথিতম্) [তথাহি স্বদ্য বক্রোক্ত্যাং কথিতং নাহং পরিপ্রাপ্ত ইত্যাদি তত্ত্ব সূক্ষ্মা যথার্থমেষব কথিতমিতি ভাবঃ] ভর্তুঃ (ভারবহনকর্তৃঃ দেহস্ত) সঃ ভারঃ যদি মে (যম মৎসম্বন্ধী, অস্বংগদ্বাচ্যাঅস্বস্বন্ধীত্বার্থঃ) শ্রাং (সন্তবেৎ) [তর্ভদেব অয়ং বিপ্রলব্ধঃ স্মাদিতি শেষঃ] [কিঞ্চ] গন্তুঃ (গমনকর্তৃঃ, সাক্ষিক্রমেণ গমন প্রয়োজকস্ত আশ্রয়ঃ) অবিগম্যং (প্রাপ্যং বস্ত) যদি অধো শ্রাং, [তদাশি অয়ং বিপ্রলব্ধঃ শ্রাং, এতৎ সর্বস্ত যতো নাস্তি অতঃ স্বদ্য অবিপ্রলব্ধমেব কথিতমিতি ভাবঃ] রাশৌ (ভূতসঙ্গে শবীবে) গীবেতি (গীন ইতি) প্রবাদঃ । বিদাং (প্রাজ্ঞানাং) ন (আশ্রয়-গীবেতি

স্ফৌল্যং কাশ্যং ব্যাধয় আধরশ্চ, ক্ষুত্ৰুড্ ভয়ং কলিরিচ্ছা জবা চ ।

নিদ্রা রতির্ম ন্যরহংমদঃ শুচো, দেহেন জাতস্ত্র হি মে ন সন্তি ॥ ১০

জীবন্মৃতত্বং নিযমেন * রাজ, -শাস্ত্রস্তবদ্ যদ্ বিকৃতস্ত দৃষ্টম্ ।

স্বস্বাম্যভাবো ধ্রুব ঈড্য যত্র, তচ্ছ্রীচ্যতেহসৌ বিধিকৃত্যযোগেঃ ॥ ১১

প্রবাদ (নেতি শেষঃ) [তথাহি গীনত্বকার্যাদিকং সর্বং ভূতসজ্বাতনয়ন্ত শরীরবৈশ্রব ন তু আত্মনঃ অতঃ নাহং পীবেতি বহবা আত্মনঃ গীনত্বাভাবঃ প্রতিপাদিতঃ তৎ স্তবরাং চাযামেবেতি ভাবঃ] ॥ ৯

মূলানুবাদ ।—সেই স্বাক্ষর ভবত (রহুগণেব থাক্যের উত্তরে) বলিতে লাগিলেন—হে বীর ! তুমি বক্রোক্তি অবলম্বন পূর্বক বাহ্য বলিলে, উহা সম্পূর্ণ বার্থঃ ; কাবণ দেহই ভার বহন কবে, ঐ ভাব যদি আত্মা বহন কবিত বা দেহের দ্বারা প্রাপ্য পথ যদি আত্মা লাভ কবিত, তবেই তোমার কথা অর্থার্থ হইত, তাহা বধন কবে না তখন তোমার বাক্য মিথ্যা হইবে কেন ? আর তুমি যে আমাকে স্থল নয় বলিয়াছ, উহাও সত্য ; কাবণ, আমি আত্মস্বরূপ, আমার ত স্থলতা বা কার্য্য নাই। স্থলতা ও কার্য্য দেহেবই ধর্ম, উহা আত্মাতে থাকিতে পারে না ॥ ৯

শ্রীধরটীকা ।—তত্র বক্রোক্ত্যা বহুত্বং ন শাস্তঃ, ন চ ধীর্ঘম্বানযাগন্তঃ ইতি, তক্রোক্তবযাহ। স্বয়া বহুদিতং শ্রমাদিনাস্তীতি তদ্বাক্যং ক্ষুত্ৰং তথৈব। অবিপ্রলঙ্ঘ্য বিপ্রলঙ্ঘ্যো ন ভবতি। তদেবাহ। হে বীর। যদি ভারো নাম কশিৎ স্ত্রাং, স চ ভর্তৃবোদুর্দেহস্ত যদি স্ত্রাং, স চ মে যদি প্রসক্তঃ স্ত্রাং, তহি ইমানীং ভারাবাব্যং বিপ্রলঙ্ঘ্যঃ স্ত্রাং। ন স্তেতদন্তি ভারস্ত বোচুশ্চানিরূপ্যার্থঃ, যম চ তৎসম্বন্ধাভাবাং। তথা গন্তরধিগম্যং প্রাপ্যম্ অধা বা যদি স্ত্রাং। অজ্ঞেতি পাঠে সাক্ষাৎ পদার্থতঃ। তচ্চ মে যদি স্ত্রাভিগম্যাদি বোজ্যম্। যক্রোক্তং নাতিপীবেতি, তত্রাহ চৈতত্ত্বমুদ্বিষ্টং স্বং পীবেতি প্রবাদো বিদ্যাংবিদ্বাং ন ভবতি, কিন্তু মূখ্যাণাম্। যতোহহং প্রবাদো বার্ণো ভূতসম্বন্ধে দেহে, ন স্বাক্ষরিনি। দেহ এব গীনঃ, নাহমিত্যর্থঃ ॥ ৯

অঙ্করঃ ।—[হৌল্যানীনানং দেহধর্মস্বমেব ক্ষুত্ৰং প্রতিপাদয়তি হৌল্যমিত্যাখ্যায়িনা] স্ফৌল্যং (স্থলত্বং) কাশ্যং (কৃশতা) ব্যাধয়ঃ (অবাসন্যো রোগাঃ) আধরশ্চ (ননোব্যথাশ) ক্ষুং (ক্ষুণ্ণ) তৃহ্ (তৃষ্ণা) ভয়ং কলিঃ (কলহঃ) ইচ্ছা জবা চ (বার্কক্যক) নিদ্রা রতিঃ (সন্তোষঃ) মদ্যঃ (ক্রোধঃ) অহং (অহকারঃ) মদঃ (মত্ততা, অহংমদঃ, অহকাব ইতি বা) শুচঃ (ইষ্টবিয়োগজনিতানি দুঃখানি চ) হি (নিশ্চিতং) দেহেন [সহ] ভাতস্ত্র (উৎপন্নস্ত্র দেহাভিমানিনঃ জীবস্ত্র), মে (মম আত্মস্বরূপস্ত্র) ন সন্তি ॥ ১০

মূলানুবাদ ।—স্থলতা, কৃশতা, ব্যাধি, আধি, ক্ষুণ্ণ, তৃষ্ণা, ভয়, কলহ, ইচ্ছা, জরা, নিদ্রা, বক্রি, ক্রোধ, অহকার, মত্ততা ও শোক—এই সকলগুলিই দেহের সহিত উৎপন্ন দেহাভিম্যানী জীবেরই ধর্ম, অভিমানশূন্য আত্মার ধর্ম নহে ॥ ১০

শ্রীধরটীকা ।—এতৎ প্রপঞ্চয়তি—হৌল্যমিতি। কলিঃ কলহঃ। অহকাবণ মমশ্চ। দেহেন সহ তদভিমানেন ভাতস্ত্র হি ভবন্তি, মমত্ব নিরভিমানস্ত্র ন সন্তি। ববা মেহে ভাতো বো ভাতস্ত্রৈব ভানি, মম তু তত্র ন ভাতস্ত্র ন সন্তীতি ॥ ১০

অঙ্করঃ ।—['অবে স্বং জীবন্মৃতোহসী'ত্যত্র উক্তবযাহ জীবন্মৃতত্বমিত্যাখ্যায়িনা] [হে] রাজন্ ! বিকৃতস্ত্র (সর্বত্রৈব পরিগামিনঃ বস্তুনঃ) নিঃস্রমেন (আবশ্রবস্তরা) জীবন্মৃতত্বং দৃষ্টম্ হং (সম্বাং) [তৎ সর্বমেব বিকৃতং বস্ত্র]

* জীবন্মৃতত্বং ন যমিবেতি কচিং পাঠঃ ।

বিশেষবুদ্ধের্বিবরং মনাক্ চ, পশ্চাম যন্ন ব্যবহারতেহন্তঃ ।

ক ঈশ্বরস্তত্র কিমীশিতব্য, -ঋথাপি রাজন্ করবাম কিং তে ॥ ১২

আত্মন্তবং (আদিঃ উৎপত্তিঃ, অন্তঃ বিনাশঃ, তৎসং তদ্ব্যক্তং, তথাহি স্বং কেবলং মমৈব জীবন্ত তৎসং লক্ষ্যমসি কিন্তু ন কেবলং মম পরং সৰ্বসৌ্যব পরিণামিনঃ আত্মন্তবন্ত্যা জীবন্ততৎসং তৎসং তদ্ব্যক্তং তদপি সমীচীনমেবেতি ভাবঃ) [মাং কদর্থীকৃত্য ভৰ্ভূশাসনমতিচরনীত্যত্র উত্তরমাহ স্বস্বাম্যেত্যাশিনা] [হে ঈশ্ব ! দৈবদত্ত প্রভুপদাট ।) যজ (যদা) স্বস্বাম্যভাবঃ (ভৃত্যাদিপিতং স্বত্বং, প্রভুগতং স্বামিত্বঞ্চ, তয়োঃ সত্তা) এবঃ (স্থিৎব্যঃ ব্যবস্থিত ইতি যাবৎ স্যাদিতি শেষঃ) তর্হি (তদা) অসৌ (ত্বয়া নির্দিষ্টঃ) বিধিকৃত্যযোগঃ (বিধিঃ নিয়োগঃ, কৃত্যং তদনুসারেণ কার্যঞ্চ তয়োঃ যোগঃ) উচ্যতে (সমুচিতো ভবতি, উচসমবায় ইত্যস্যা ধাতোরিৎ কপম্) [তথাহি য় এব ত্মত রাজাসি স এব ত্বং ক্ষণান্তরে ভূতোজবিভূমহঁসি, যচ্চাহং তে শিবিকাবহনকর্মণি নিযুক্তো ভূতভূতোহস্মি স এবাহং পুনঃ ক্ষণান্তরে প্রভুপদ-মধ্যাসীনঃ শিবিকাবহনকর্মণি স্বাং নিয়োজয়িতুমহঁসি অতস্তদা স্বস্বাম্যভাবস্য ব্যভিচারেণ নৈব নিয়তঃ কস্তাপি স্বস্বাম্যভাব ইতি ভাবঃ] ॥ ১১

মুলানুবাদ ১—হে রাজন্ ! (তুমি যে আমাকে জীবন্ত ভূত বলিয়াছ, তাহাও অত্যাঁয় বলা হয় নাই ; কারণ) জগতে যত কিছু পরিণামী বস্তু আছে, তৎসমুদয়ই জীবন্ত ; যেহেতু পরিণামী পদার্থ যাত্রেই উৎপত্তি ও বিনাশরূপ জীবন ও মরণ আছে। হে মাননীয় ! (আপনি যে বলিয়াছেন—‘তুই কেন প্রভুর আজ্ঞা লঙ্ঘন করিতেছিস’ তদ্বিষয়ে আমার বক্তব্য এই যে) কাহারও যদি প্রভু ও ভূতভাব নিয়ত ব্যবস্থিত হইত, তবেই নিয়োগ ও তদনুসারে কার্য সঙ্গত হইতে পারিত। (কিন্তু তাহা যখন নাই অর্থাৎ আজ যে ব্যক্তি বাজ্ঞা সে কাল ভূত আবার আজ যে ভূত কাল যখন সেই ব্যক্তিই বাজ্ঞা হইতে পারে, তখন স্বস্বাম্যভাবের অব্যবস্থাহেতু নিয়োগ ও কার্য সঙ্গত হইতে পাবে না) ॥ ১১

শ্রীধরটীকা ১—যস্মাকং জীবন্তভোহসীতি তত্রাপ্যাহ। জীবন্ততৎসং ন কেবলং মম, কিন্তু বিরুদ্ধত সৰ্বস্তাপি পরিণামিনো দৃষ্টম্। যদ্ব্যস্মাৎ বিরুদ্ধং প্রতিক্ষণমাত্মন্তবং। বহুতং ভৰ্ভূশাসনমতিচরনীতি, তত্রাহ। স্বঞ্চ স্বাম্যঞ্চ তয়োর্ভাবঃ সত্তা। হে ঈশ্ব ! যজ পক্ষে এবো যদি ব্যবস্থিতঃ স্তাদিত্যর্থঃ। তর্হি বিধিনিয়োগঃ, কৃত্যং কর্ম, তয়োর্যোগঃ, এব উচ্যতে উচিতো ভবতি। উচ সমবায় ইতি ধাতুঃ। যদি তু তব রাজ্যভ্রংশো মম চ রাজ্যং স্তাং তদা সৰ্বমেতদ্বিপন্নীতং স্তাদিত্যর্থঃ ॥ ১১

অনুবঃ ১—[নহ ভবতু কালান্তরে প্রভুভূতভাবব্যভিচারস্তথাপি যাবদহং প্রভুপদমধ্যাসে ত্বঞ্চ ভূতভাবঃ তাবদহং তে নিয়োগকারী স্বঞ্চ নিয়োজ্যঃ কৃত্যানিষ্পাদক ইতি যুক্ত্যতে ইত্যাস্থায়ামাহ বিশেষেত্যাশি] যৎ (যস্মাৎ) বিশেষবুদ্ধিঃ (প্রভুরং ভূতোহস্ম ইত্যাদি বিশেষজ্ঞানস্ত) বিববম্ (অবকাশং) ব্যবহারতঃ অন্তঃ মনাক্ চ (ঈষদপি) ন পশ্চাম [তথাহি ত্মত প্রভুঃ অহঞ্চ ভূত ইতি প্রতীত্যা সম্পন্ন প্রভুভূতভাবস্ত ব্যবহারিকত্বমেব ন তু পারমার্থিকত্বম্ ইতি ভাবঃ] [অতঃ] কঃ (জনঃ) ঈশ্বরঃ (পরমার্থভ্যা প্রভুঃ) কিং (কিংবা বস্ত) ঈশিতব্যম্ (অত্বেন ব্যবহার্যম্) অথাপি (যদি তথাপি ত্মাত্মানং পরমার্থতঃ প্রভুং মাঞ্চ পরমার্থতো ভূতং জানীম ইতি ভাবঃ, তদা) হে বাজন্ ! কিং তে (তব) করবাম [কার্যমিতি শেষঃ] ॥ ১২

মুলানুবাদ ১—হে রাজন্ ! ব্যবহাব ব্যতিরেকে রাজ্য ও ভূতাদিরূপ বিশেষপ্রকার বোধের অত্ কোনও অল্পমাত্র অবকাশও দেখিতেছি না। কেই বা বাস্তবিক প্রভু এবং কেই বা ভূত বাহার উপর আধিপত্য কবা যায়। তথাপি যদি এই স্বস্বামিভাব সত্য মনে কব তবে বল, আমি তোমার কি কার্য সাধন করিব ॥ ১২

উন্নত্তমত্তজড়বৎ স্বসংস্থং, গত্তস্ত মে বীর চিকিৎসিতেন ।

অর্থঃ কিয়ান্ ভবতা শিক্ষিতেন, স্তরুপ্রমত্তস্ত চ পিষ্টপেষঃ ॥ ১৩

ত্রীশুক উবাচ ।

এতাবদনুবাদপরিভাষয়া প্রত্যুদীৰ্য্য স মুনিবর উপশমশীল উপরতানাত্মানিমিত্ত উপ-
ভোগেন কৰ্ম্মারক্ণ ব্যপনয়ন্ রাজযানমপি তথৈবোবাহ ॥ ১৪

ত্রীধরটীকা ।—নহ যাবজ্জাহং তাবৎ তব স্বামী ভবাম্যেবেতি চেৎ, তত্রাহ । বিশেষো রাজতৃত্যাদি-
ভেদঃ, তদ্বুদ্ধিবৈবরমক্যাং ব্যবহারাদস্তং ন পশ্যাম । মনাক্ চ নৈবমপি । অথাপি তবায়মভিমানশ্চেৎ তর্হি
ক্রুহি কিং তব করবাম্যেতি ॥ ১২

অন্বয়ঃ ।—[বহুত্বং 'প্রমত্তস্ত চ তে কবোমি চিকিৎসা'মিতি তত্র আত্মনঃ মুক্তবেন চিকিৎসানর্থক্যং
প্রতিপাদয়তি—উন্নত্তেত্যাদিনা] হে বীর ! (আত্মনো বীর্যেণ অভিমানশালিন্! অচিকিৎস্তস্যাপি আত্মনঃ
চিকিৎসাকারিত্ব প্রদর্শনে ন বীৰ্য্যভিমানশংসনম্) উন্নত্তমত্তজড়বৎ (উন্নত্তবৎ মত্তবৎ জড়বৎ অবস্থিতস্য তদ-
বস্থা আত্মানং প্রত্যায়ত ইত্যর্থঃ) স্বসংস্থং (স্বীয়ামবস্থং স্বরূপতাং, ব্রহ্মস্বরূপতামিতি যাবৎ) গতস্য (প্রাপ্তস্য)
মে (মম, আত্মন ইত্যর্থঃ) ভবতা [কুতেন ইতি শেষঃ] শিক্ষিতেন (বিনয়নেন, দণ্ডেন ইতি যাবৎ) কিয়ান্
অর্থঃ (প্রয়োজনম্ ; তথাহি অহমায়স্বরূপতাং গতঃ মুক্ত এবামি ন তু মম অর্থানর্থয়োঃ সৰ্ব্বাঃ অতঃ স্বয়া
সমুৎপাদিতেন দণ্ডাদিনা মম সৰ্ব্বভাবাং নিরর্থক এবায়মুত্তম ইতি ভাবঃ) [যি পুনরহং ন মুক্তঃ পরং প্রতীতি-
সাম্যেন স্তরুঃ প্রমত্তো বেতি তথাপি নাস্তি চিকিৎসিতেনোৰ্হ ইত্যাহ—স্তরুত্যাদিনা] স্তরুপ্রমত্তস্য চ (স্তরুস্য
প্রমত্তস্য চ) পিষ্টপেষঃ (পিষ্টস্য বস্তনঃ পেষঃ পেষণং, তচ্চিকিৎসিতমিতি শেষঃ) [তথাহি যথা উদ্ধৃষ্টাদৌ
মূষাদিনা যদেবাদৌ পিষ্টং তদেব কেনাপি পুনঃ পিষ্টতে চেৎ নিরর্থকং তদু ভবতি তথা যমাপি স্তরুস্য প্রমত্তস্য চ
শিক্ষাগ্রহণসামর্থ্যভাবাং তথাক্ষমিতি ভাবঃ] ॥ ১৩

মূলানুবাদ ।—হে বীর ! আমি যদিও উন্নত্ত, মত্ত ও জড়ের স্তায় অবস্থিত ইহা তুমি স্থলদৃষ্টিতে
দেখিতেছ, তথাপি আমি ব্রহ্মভাবপ্রাপ্ত মুক্ত ; স্ততরাং (তুমি যে বলিয়াছ আমার দণ্ড বিধান করিবে) সে
দণ্ডে আমার কি ফল হইবে ? আর যদি আমি মুক্ত না হইয়া স্তরু কিংক প্রমত্তই হই, তাহা হইলেও আমার
দণ্ড বিধান নিরর্থক । (কারণ স্তরু বা প্রমত্ত ব্যক্তিকে দণ্ডবিধান করিয়া পটু করা অসম্ভব, অতএব) উহা
পিষ্ট বস্তুর পুনঃ পেষণের তুল্য জ্ঞানিবে ॥ ১৩

ত্রীধরটীকা ।—বহুত্বং প্রমত্তস্য চ তে চিকিৎসাং করোমি, যথা স্বং প্রকৃতিং ভজিষ্যসীতি, তত্রাহ ।
উন্নত্তাসিদ্ধ বর্তমানস্য বস্তন্তঃ স্বসংস্থং ব্রহ্মভাবং গতস্য ভবতা কুতেন চিকিৎসিতেন দণ্ডেন শিক্ষিতেন বা
কিয়ানর্থঃ ? মুক্তসামর্থ্যনর্থক্যোঃ সম্ভবাৎ । যদি পুনরহং ন মুক্তঃ, কিন্তু প্রমত্তঃ স্তরু এব, তথাপি মম শিক্ষাদিকং
পিষ্টপেষণবৎ ব্যর্থমিতি ভাবঃ । ন হি জড়স্বভাবঃ শিক্ষয়াপি পটু কর্তুঃ শক্যতে ॥ ১৩

অন্বয়ঃ ।—[অর্থং বহুগণস্য বচনমুক্তবসিষ্ঠা পূর্ববদেব শিবিকাবহনমাহ—এতাবদিত্যাদিনা] উপরতানাত্মা-
নিমিত্তঃ উপরতং নিবৃত্তম্ অনাত্মস্য দেহাশ্রুতাবিজ্ঞানস্য নিমিত্তং কারণম্ অবিভাক্ষণং যস্য তথাভূতঃ, দেহেনু
আত্মবুদ্ধিগ্রনোজকাবিভাশ্চ ইত্যর্থঃ) উপশমশীলঃ (উপশমযুক্তস্বভাবঃ) স মুনিবরঃ (মুনিবৃদ্ধিধারী ভরতঃ)
এতাবৎ (উক্তমাত্ৰম্) অনুবাদপরিভাষয়া (সিদ্ধস্য অর্থস্য কথনমনুবাদঃ, স এব পরিভাষা ভাষণং তয়া, আত্মনো

স চাপি পাণ্ডবেষ সিন্ধুসৌবীর্যপতিস্তত্ত্বজিজ্ঞাসায়াং সম্যক্শ্রদ্ধাধিকৃতাদিকারস্তদ্বৃন্দয়-
গ্রহিবিমোচনং দ্বিজবর্চী আশ্রিত্য বহুবোগগ্রহসম্মতং ত্বরযাবরহ শিরসা তৎপাদমূলনুগম্যতঃ
ক্ষমাপয়ন্ বিগতনৃপদেবস্বয় উবাচ ॥ ১৫ .

মুক্তত্বপ্রযুক্তার্থানর্থসম্বন্ধাভাবরূপবস্তুরতিপাদকেন বচনেন) প্রত্নদীর্ঘ্য (তস্য রাজ্ঞো রহুগণস্য বাচম্ উত্তবদ্বিচা
ইত্যর্থঃ) উপভোগেন (ফলভোগেন) আরক্য কর্ণ [স্বীয়মিতি শেবঃ] ব্যপনয় (স্পন্দয়, অথবা উপভোগেন
বাজোচিতকলভোগেন আবরক্য কর্ণ রাজ্ঞ ইতি শেবঃ, ব্যপনয় কপয়নিত্যর্থঃ) তর্থেব (পূর্বদেব) রাজ্যবানমপি
(রাজ্ঞ রহুগণস্য যানং শিবিকামেব, অপিরেবার্ণে) উবাচ ॥ ১৪

মুনানুবাদ ।—শ্রীকৃষ্ণেব বলিলেন,—ভবতের ধোহে আগ্নবুদ্ধি নিবৃত্ত হইয়াছিল এবং তিনি উপশমনীল
হইয়াছিলেন, সুতরাং এই পর্য্যন্ত সিদ্ধ বিষয় প্রকাশ পূর্বক বাজার বাক্যের উত্তর দিয়াই যৌন অবলম্বন করিয়া
কল উপভোগধারা আরক্য কর্ণ ক্ষয়করিবার জন্য পূর্ববৎ নিরাপত্তিতেই রাজার শিবিকা বহন করিতে লাগিলেন ॥ ১৪

ত্রীধরটীকা ।—ইত্যবদ্রূপা পরিভাষা ভাবণেন প্রত্যুত্তরং যথা । উপরতম্ অনাত্মো দেহায়ুদে
নিমিত্তমবিজ্ঞা যস্য । আরক্যকলং কর্ণ কপয় ॥ ১৪

অনুবাদ ।—[অথ শাস্ত্রসিদ্ধান্তিতত্ত্ববিপণ্ডিতরতবাক্যশ্রবণেন বাজ্ঞো রহুগণস্য ভরতেন স্বশিবিকার
বাহনাদিরূপাপাথস্য বিজ্ঞানেন বিশেষভেদো বিজ্ঞাপনমাহ—স চাপীত্যাদিনা] হে পাণ্ডবেষ ! (পরীক্ষিতঃ) স চাপি
তত্ত্বজিজ্ঞাসায়াং (তত্ত্বস্য আত্মাদিসম্বন্ধিযার্থস্য জিজ্ঞাসায়াং জানেচ্ছায়াং, জানে ইতি নিদৃষ্টার্থঃ, ইচ্ছার্থঃ
প্রকৃতে অবিবক্ষিতঃ) সম্যক্ শ্রদ্ধা অধিকৃতাদিকারঃ (অধিকৃতঃ প্রাপ্তঃ অধিকারঃ তত্ত্ববোবরূপকর্মাদিকারো যেন
তথাভূতঃ ; অথবা সম্যক্ শ্রদ্ধা তত্ত্বজিজ্ঞাসায়াং অধিকৃতাদিকারঃ অশ্রিত্যে ইচ্ছার্থো বিবক্ষিতঃ) সিন্ধুসৌবীর-
পতিঃ (রাজা রহুগণঃ) ক্ষয়গ্রহিবিমোচনং (ক্ষয়স্য অন্তঃকরণস্য যঃ গ্রহিঃ বন্ধনং মিথ্যাজানবাসনারূপং তস্য
বিমোচনং নিবর্তকং) বহুবোগগ্রহসম্মতং (বহুবোগশাস্ত্রানুযায়িতম্, বহুবোগসম্মতমিতি পাঠে বহবো বোগাঃ
সবিকল্পকনির্বিকল্পকাদিভেদভিন্নাঃ যেযাং তথাভূতানাং প্রকৃষ্টযোগিনাং সম্মতং স্বসিদ্ধান্তানুসাররূপত্যাং অভিন্নতম্
ইত্যর্থঃ) তৎ বিজবচঃ (বিজস্য ভরতস্য বাক্যম্) আশ্রিত্য (সম্যক্ শ্রদ্ধা, ন তু ভীরাণীতেন ইতি আভিপ্সুগত্যা-
পর্য্যম্, সত্যোদাসীজে প্রকৃতবস্তুরগ্রহাসম্ভবাদিহি ভাবঃ) চরয়া (অবিলম্বেন) অবরহ (শিবিকামধ্যাং অবতীর্ণ্য)
বিগতনৃপদেবস্বয়ঃ (বিগতঃ অগমতঃ নৃপদেবস্য সৰলরাজ্যপ্রেষ্টস্য স্মঃ গর্ভঃ যস্য তথাভূতঃ সনু, তথাহি রহুগণস্য
নৃপপ্রেষ্টতারাঃ অভিমান আসীং ইদানীং তত্ত্ববাক্যশ্রবণানন্তরং তস্যাভিমানমুক্তং জাতমিতি ভাবঃ) শিবসা
তৎপাদমূলং (তস্য ভরতস্য শিবিকাবাহকস্যাপি ইতি ভাবঃ, পাদমূলং চরণপ্রান্তম্) উপহৃতঃ (প্রাপ্তঃ)
ক্ষমাপয়ন্ (স্বীয়পরাধস্য ক্ষম্যং কারয়ন্) উবাচ (উক্তবান্) [তথাহি স্বেদশস্যপি তত্ত্বজ্ঞানবতো যস্য শিবিকা-
বাহনং কারিতং ভদ্রতবামগ্নায়াং কৃতং যেনাহমপরাধ ইতি বুদ্ধোক্তিব্যবঃ] ॥ ১৫

মুনানুবাদ ।—হে পাণ্ডবপুত্র পরীক্ষিণ ! সেই সিন্ধুসৌবীর্যপতি রাজা বহুগণ সম্যক্ শ্রদ্ধাবশতঃ
তত্ত্বজিজ্ঞাসায় অধিকারী হইয়াছিলেন, সুতরাং বহুবোগ-গ্রহ-সম্মত ক্ষয়গ্রহিবিমোচনকারী সেই দ্বিজবাক্য
শ্রবণ করিয়া সত্তর শিবিকা হইতে অবতরণ পূর্বক তদীয় পাদমূলে শিব নত করিলেন এবং বাজোচিত অভিমান
পরিত্যগ করিয়া তাঁহাব নিকট ক্ষমা প্রার্থনা পূর্বক বলিতে লাগিলেন ॥ ১৫

ত্রীধরটীকা ।—হে পাণ্ডবেষ ! সম্যক্ বা শ্রদ্ধা ভর্তৃয়েব তত্ত্বজিজ্ঞাসায়াং প্রাপ্তোহধিকারো যেন । যথা
দশপৌর্য্যাসাধিকৃতস্যৈব গোদোহনেন পশুকামস্যাপঃ প্রথয়েদিতি গুণকলসম্বন্ধেহপি অধিকারঃ, এবং সাত্ত্বিকশ্রদ্ধায়া-

মধিকৃতশ্রেণ্য কাংক্ষ্যোন্মত্তামধিকাব ইত্যর্থঃ । বহুবোগগ্রন্থসমস্তং দ্বিজস্ত তদ্ব্যক্তং শ্রদ্ধা বিগতো নৃপদেবোহবিভাজ ইতি শ্রয়ো গর্ভো যন্ত ॥ ১৫

শ্রীভাগবতানুত্তবর্ষিণী।—অভিমান-রহিত রাজর্ষি ভরতের কোনরূপ অহংকার ছিল না, তিনি তত্ত্বজ্ঞানের আলোকে আত্মাকে আলোকিত করিয়াছিলেন, সকল অভিমান তাঁহার অন্তঃকরণ হইতে বিদূষিত হইয়াছিল ; তিনি স্বয়ং ব্রহ্মরূপে অবস্থিত ছিলেন । হুতরাং তিনি যখন দেখিলেন যে রাজা বহুগুণ তত্ত্ববিষয়ে সম্পূর্ণ অজ্ঞের দ্বারা বাক্য প্রয়োগ করিতেছেন, কোনও বাক্যই তাঁহার সম্মত হইতেছে না, তখন তাঁহার জ্ঞানমৈত্র্য দর্শনে ভরতের করুণা হইল । তিনি ভাবিলেন হায় ! হায় ! এই রাজা যদি জ্ঞানবান হইতেন, যদি প্রকৃত তত্ত্ববিষয়ে ইহার অভিজ্ঞতা থাকিত, তবে তিনি আত্মাকে ভারবাহী বলিয়া নির্দেশ করিতেন না এবং আমার ক্ষুণ্ণতা দেখিয়া আমাকে শিবিকাবাহক পদে নিযুক্ত করিতেন না । আমি শ্রীভগবানের ভক্ত, আমাকে যে বাজা বহুগুণ নানাপ্রকারে অবজ্ঞা করিতেছেন ইহা কেবল তমোগুণ ও বজ্রোগুণের প্রভাব ব্যতীত অন্য কিছুই নহে, অন্তএব বাহ্যতে ইহার তত্ত্বজ্ঞান উপন্ন হয়, তাহাই কবিতো হইবে । ইহার যে নিজেকে রাজা জ্ঞানিয়া রাজোচিত অভিমান জগিয়াছে এবং যোগীর স্বরূপবিষয়ে অজ্ঞান রহিয়াছে, তাহার বিনাশ করা আমার পক্ষে একান্ত কর্তব্য । আমি উহার উপায় জ্ঞানিয়াও যদি এ উপায়ের ব্যাখ্যানে প্রয়োগ না করি, তবে নিশ্চয় আমার প্রত্যাবাহ ঘটতে পাবে, এইরূপ নানা কথা ভাবিয়া ভরত রাজা বহুগুণকে উপদেশ দিতে লাগিলেন ।

তিনি বলিলেন, যে বীর বহুগুণ ! আপনি পূর্বে যে সকল কথা প্রয়োগ করিয়াছেন, তাহার অর্থ পর্যালোচনা করিলে দেখা যায় যে, আপনি আমাকে ভ্রমহীন বলিয়াছেন । এই অর্থ বিপরীত লক্ষণ দ্বারা প্রতীত হইয়া থাকে । (বিপরীত লক্ষণা নামে শব্দের যে) একটা শক্তি আছে, উহা দ্বারা শব্দের মূখ্য অর্থের বিপরীত অর্থ প্রতীত হইয়া থাকে । যেমন কোনও ব্যক্তি পূর্বে বাহার অসীম অপকার সাধন করিয়াছে, সেই অপকৃত ব্যক্তি যদি পরিহাস্যমূলক বল যে তুমি আমার অসীম উপকাব সাধন করিয়াছ, তবে সে স্থলে যেমন উপকার শব্দের অর্থ অপকার বুঝিতে হইবে, সেইরূপ প্রকৃত স্থলেও বিপরীত লক্ষণাদ্বারা ‘উরূপবিশ্রান্তঃ’ এই অংশ হইতে ‘গুরুতর পরিশ্রান্ত হও নাই’ ইত্যাদি অর্থই বুঝাইয়াছে ।) আপনি বীরপ্রকৃতি রাজা, আপনি যেন করিয়াছেন যে, আমি যে লঘুভার বহন করিতেছি ইহাতে আমার কোনও পরিশ্রমের সম্ভাবনা নাই, তথাপিও আমি কেন পরিশ্রান্ত হইয়া পড়িয়াছি । হে বীর ! আমি যে পরিশ্রান্ত হই নাই, এ বিষয়ে কোনও সংশয় নাই । অহং বা আমি পদের অর্থ আত্মা, সে নিগুণ নিজিয় ও নিবাক্যর, তাহার ক্রিয়া বা গুণের সহিত সম্বন্ধ নাই । এই কারণেও তাহার ভার বহন করা অসম্ভব ; অন্তএব তাহার পরিশ্রম বিরূপ হইতে পারে ? শরীরই ভারবহন কার্য করিয়া থাকে, প্রকৃত তাহাতে শরীরেরই পরিশ্রম সম্ভবপর । যদি শরীরের দ্বারা আত্মাও ভারবহন কার্য করিত তবেই তাঁহার পরিশ্রম সম্ভব হইত ; অন্তএব আপনি যে ‘আমার পরিশ্রম হয় নাই’ এই কথা প্রতিপাদন করিয়াছেন, উহা পরিহাস নহে, উহা সম্পূর্ণ ষাধার্থ । আপনি আরও বলিয়াছেন যে—‘আমি স্মরণীয় পথ চলিয়া আসি নাই, কাজেই আমার পরিশ্রম অসম্ভব’, তাহাও আপনি ষাধার্থই বলিয়াছেন ; কারণ গতিক্রিয়াও আত্মার ধর্ম নহে, উহা শরীরের ধর্ম । আমরা যখন চলিতে থাকি, তখন শরীরের অবয়ব চরণই উক্ত ক্রিয়ার আশ্রয়, ইহা প্রত্যক্ষই আমরা দেখিতে পাই, আত্মার সহিত এই গতিক্রিয়ার সম্বন্ধ নাই । আত্মা ব্যাপক, তাহার গতিক্রিয়া সম্পূর্ণ অসম্ভব ; কারণ যে বস্তুর গতি হইবে তাহার কোন অবকাশ স্থান না থাকিলে স্পন্দন অসম্ভব । যেমন আকাশ সর্বব্যাপী, তাহার কোনও অবকাশ স্থান না থাকায় ক্রিয়া নাই, সেইরূপ আত্মার অবকাশ স্থান অর্থাৎ তৎশূন্য কোনও প্রদেশ নাই বলিয়াই ক্রিয়া নাই, এই সম্বন্ধে কিছু পদার্থকে নিজিয় বলা হয়, হুতরাং আত্মার যখন গতি নাই, তখন ‘আমি

অর্থাৎ আত্মা যে দীর্ঘ পথ চলিয়া আসে নাই' ইহা সম্পূর্ণ বার্থার্থই বলিয়াছেন, উহাও পরিহাস নহে। আর 'নাতিগীবা' এই অংশদ্বারা প্রতিপাদন কবিয়াছেন যে, আমি অত্যন্ত স্থূল; হৃৎস্রাং আমার পরিশ্রম হওয়া অসম্ভব; কারণ সাধারণতঃ স্তম্ভকায় সৰল ব্যক্তি পীন হইয়া থাকে; অতএব আমারও যখন পীনত্ব আছে তখন আমি এই লঘু ভাববহনে ক্লান্ত হইব কেন? আমি যে ক্লান্ত নহি, ইহা স্থিৰ বটে, কিন্তু তাহার কাবণ তা আমাব পীনত্ব নহে, যেহেতু আলোচনা কবিলে দেখা যাইবে যে, ক্লশতা বা স্থূলতা আত্মার ধর্ম নহে, উহা শরীরেরই ধর্ম। যে শরীর যেকণ আত্মাব বিহাব প্রাপ্ত হয়, সেই শরীর তদনুসারে স্থূলত্ব ও ক্লশত্ব লাভ করে, স্থূলত্ব ও ক্লশত্ব শরীরের উপচয় ও অপচয় মাত্র। আত্মা সর্বদা একরূপ নিরাকার, উহাব উপচয় বা অপচয় নাই; তবে যে 'স্থূলোহং' 'ক্লশোহং' ইত্যাদি প্রতীতি হয় উহা মায়াপ্রযুক্ত ভ্রমমাত্র। অন্যদিকাল হইতে জীবের অন্তঃকরণে যে অবিজ্ঞা সঞ্চিত রহিয়াছে সেই অবিজ্ঞাপ্রভাবে জীব মেহকেই আত্মা বলিয়া ধারণা করে এবং সেই মেহে বর্তমান স্থূলত্ব ও ক্লশত্ব প্রভৃতি ধর্মকে আত্মার ধর্ম বলিয়া মনে কবিয়াই 'স্থূলোহং' অর্থাৎ 'আমি স্থূল' 'ক্লশোহং' অর্থাৎ 'আমি ক্লশ' ইত্যাদি মিথ্যাজ্ঞান লাভ কবিয়া থাকে। পবে যখন জন্মান্তবীণ স্বকৃতিবশে শাস্ত্রবিহিত ক্রিয়াকলাপাদির অন্নটান কবিতো কবিতো চিন্তো অবিজ্ঞা বিলয় প্রাপ্ত হয়, জ্ঞানের আলোকে চিন্তেব সকল মালিন্য নিবৃত্ত হইয়া যায়, তখনই চিন্তাশক্তি দ্বারা তত্ত্বজ্ঞান লাভনিবন্ধন মেহ ও আত্মাব ভেদজ্ঞান হইয়া থাকে এবং সেই ভেদজ্ঞান দ্বারা তত্ত্বজ্ঞান লাভ হইলে মেহেব ধর্মকে আত্মাব ধর্ম বলিয়া ধারণা কবে না; স্তম্ভস্রাং তখন • আব 'স্থূলোহং' বা 'ক্লশোহং' ইত্যাদি জ্ঞানও হয় না। যখনই জীব তত্ত্বজ্ঞানেব প্রভাবে জ্ঞানিতে পারে যে, স্থূলতা ও ক্লশতা প্রভৃতি বত কিছু ধর্ম আছে, উহা শরীরেরই ধর্ম, আত্মাব ধর্ম নহে, তখন জবা ও ব্যাবিব ক্লেশে ক্লিষ্ট হইয়া জীব একথা একবাব স্বপ্নেও ভাবে না যে আমি জরা ভোগ কবিতেছি বা আমি ব্যাধিগ্রস্ত হইয়াছি; কারণ ঐ সকলকে সে শরীর-ধর্ম বলিয়াই জানিয়াছে; অতএব বার্থার্থদর্শী ব্যক্তির নিবট যখন স্থূলত্ব আত্মার ধর্ম নহে বলিয়া প্রতীতি হয়, তখন আপনি 'আমার পীনত্বহেতু পবিশ্রম অসম্ভব' এই প্রতিপাদন প্রসঙ্গে যে আত্মাব পীনত্বেব কথা উল্লেখ কবিয়াছেন উহা সম্পূর্ণরূপে সমর্থনেব অযোগ্য। 'আমি পরিশ্রান্ত নহি' ইহা নিশ্চিত বটে, কিন্তু উহা আমাব পীনত্বহেতু নহে, পবন্ত আত্মাব অসম্ভবতাই উহার কাবণ।

যে বীব। পূর্বে আপনি যে, 'জীবনমৃতোহসি' অংশদ্বারা জীবাত্মাব জীবিত্ব ও মৃতত্ব এই উভয়ের সূচনা কবিয়াছেন, তাহাও অন্তাভ্য নহে, জগতে বত কিছু প্রকৃতির পরিণামভূত বস্ত আছে, তন্মধ্যে এমন একটা বস্তুও দৃষ্টিগোচর হইবে না, যাহাব আমি ও অন্ত নাই। সকল বস্তুর উৎপত্তি ও বিনাশ দুইই আছে। যে বস্তু যে রূপে উৎপত্তির পূর্বে বিস্তমান, তাহাই কাবণবিশেষেব সঞ্চয়বশতঃ পবে উৎপন্ন হইতে দেখা যায়, আবার কালক্রমে বিনাশেব কারণ উপস্থিত হইলে উহা বিনাশপ্রাপ্ত হইয়া থাকে। নৌকিক দৃষ্টিতে সকল বস্তুর উৎপত্তি ও বিনাশ দৃষ্টিগোচর না হইলেও আলৌকিক দৃষ্টিসম্পন্ন মনোবিপ্লব আলৌকিক দৃষ্টিশক্তি দ্বারা উহা উপলব্ধি কবিয়া থাকেন। জগতে একমাত্র ব্রহ্ম পদার্থই পবমার্থ সত্য, উহার উৎপত্তি ও বিনাশ নাই। সায়ার উৎপত্তি না থাকিলেও বিনাশ আছে, কাবণ যখন জীব তত্ত্বজ্ঞান লাভ করে তখনই অবিজ্ঞা নামক মায়া বিলয় প্রাপ্ত হয়। এইরূপে আলোচনা কবিলে দেখা যাইবে যে, জগতে এমন কোনও বস্তু নাই যাহাব উৎপত্তি ও বিনাশ দুইটি বিংবা বিনাশ নাই। জীবাত্মাও ঐ জগতেব অন্তর্গত বলিয়া তাহারও উৎপত্তি ও বিনাশ দুইই আছে; স্তম্ভস্রাং আপনি যে জীবাত্মাকে অর্থাৎ প্রকৃতস্থলে যুগ্মপদ প্রতিপাশ্ত বস্তকে জীবনমৃত বলিয়াছেন, তাহা সম্পূর্ণ সত্য কথাই বলিয়াছেন।

যে রাজন। 'ভর্তৃশাসনমভিচবসি' অর্থাৎ 'আমি তোমাব প্রভু, তুমি আমাব শাসন অভিক্রম করিতেছ', এই বাক্যের দ্বারা আমাব বাজাজ্ঞা লঙ্ঘন সূচনা কবিয়াছেন, উহা আপনাব যোগ্য উক্তি হয় নাই; কাবণ জগতে স্বামিত্বভাবব্যবস্থিত নহে। স্বকৃত প্রাক্তন অর্ঘ্যের অল্পসারে জীব জগ্ন লাভ কবিয়া অল্পকালের জগ্ন

স্বামিত্বভাব লাভ করিয়া থাকে । আজ যে ব্যক্তি রাজা, এই মেহেই হয় ত কালক্রমে সে প্রজা বা ভূত্যের পদে অধিষ্ঠিত হইতে পারে ; এ জন্যে না হইলেও জগন্নাথবে হয় ত অবশ্যই তাহাকে নিজপদ হইতে লুপ্ত হইতে হইবে । একবার যে ব্যক্তি রাজা বা প্রজার পদে অধিষ্ঠিত হইল, চিবকাল যদি তাহাব সেই পদ স্থায়ী হইত, তবেই নিশ্চয় করিয়া প্রভু-ভূতাব্য নির্দেশ করা চলিত । তাহা যখন হয় না, তখন আপনি নিজকে প্রভু বলিয়া এবং আমাকে যে ভূতা বলিয়া নির্দেশ কবিলেন উহা অব্যভিচারিত সত্য হইতে পারে না, কাজেই আপনাব ঐ উক্তি আমি কিছুতেই সমীচীন বলিতে পারি না । এই ক্ষণতে যে প্রভু-ভূতাব্য ব্যবহৃত হয়, উহা পারমাথিক নহে—ব্যবহারিক যাত্র, ব্যবহাবদশাতেই কেবল ঐ প্রভুভূতাব্যের সত্তা বুঝিতে হইবে । আর যদি ঐ ব্যবহারিক বস্তুকে আপনি পারমাথিক বলিয়া মনে করিয়া থাকেন—যদি প্রভুভূতাব্যকে ব্যবহৃত ধর্ম ধারণা করিয়া থাকেন, তবে সেই অহমারে আমিও ভূতাব্যে আপনাকে প্রভু মানিয়া কার্য্য করিতে প্রস্তুত আছি ; কারণ যে পর্য্যন্ত তত্ত্বসাক্ষ্যকারের দ্বারা মিথ্যাজ্ঞান অপসারিত না হয়, সে পর্য্যন্ত কাহাবও শক্তি নাই যে উহার অপসারণ কবিয়া চিন্তকে সুগঠিত কবিতে পারে । দিগ্‌ভ্রান্ত ব্যক্তি যেমন বহু কাল পর্য্যন্ত নিজে একান্ত দিক্‌ নির্ণয় কবিতে পাবে না, সে পর্য্যন্ত শত উপদেশেও তাহার সেই দিগ্‌ভ্রম অপসারিত হয় না, সেইরূপ তত্ত্বসাক্ষ্যকার দ্বারা আপনাবও ঐ প্রভুভূতাব্যপ্রভৃতি মিথ্যাজ্ঞান যে পর্য্যন্ত অপসারিত না হইবে, সে পর্য্যন্ত ঐ উপদেশে আমার কোন ফল হইবে না, অতএব বলুন, আমি আপনার কোন কার্য্য সাধন কবিব ?

হে রাজন্ ! আপনি বলিয়াছেন যে, আমি আপনার কার্য্যে সাবধানতা অবলম্বন করিতেছি না, এই ভুল দৃষ্টান্তে যেমন সাধারণ জীবের দণ্ড বিধান করেন, সেইরূপ আপনিও আমার দণ্ড বিধান কবিলেন । ব্যবহারিক দৃষ্টিতে আপনাব দণ্ডানের অধিকার আছে বটে, কারণ আপনি রাজা । আপনি যদি অপরাধীর দণ্ডবিধান না করেন তবে আর কে কবিলে ? কিন্তু ঐ দণ্ডে আত্মার ত কোনও ক্ষতি বা শাস্তি হইবে না । আত্মা নিত্যমুক্ত ; তাহার সহিত যে অর্থ ও অনর্থের কোনও সম্বন্ধ নাই, ইহা ঐতিহ্যবিশিষ্ট । অর্থ ও অনর্থের সহিত আত্মার বস্তুরই সম্বন্ধ ; অতএব আমাব তাহাতে কি শাস্তি বা ক্ষেম হইবে তাহা আমি বুঝিতেছি না । আর যদি আমি মুক্ত না হই তথাপি আমার শাসনে কোনও ফল নাই ; কারণ স্বভাবত যে জড় তাহাকে শাসন করিলে তাহার জড়তা অপগত হয় না, উহাতে কেবল শিষ্টপেশবই হইয়া থাকে । শিষ্ট বস্তুকে যেমন পুনঃপুনঃ পেষণ করা একান্ত নিফল, সেইরূপ জড়, উন্নত বা মস্ত ব্যক্তির স্বভাব পরিবর্তনের জড় তাহাকে শাসন করাও একান্ত নিফল ; অতএব আপনি আমাকে শাসন করিলেও আমার এ স্বভাবের পরিবর্তন হইবে না, ইহা জানিবেন, অতএব আর নিফল শাসন কবিতে আপনিই বা প্রবৃত্ত হইবেন কেন ?

হে বীব ! আপনি যে বীর্ঘ্যাভিমানে উন্নত হইয়া শত্রুকে মনন কবিয়াছেন—ভূষ্টকে মনন করিয়া শাস্ত করিয়াছেন, সে অভিমান লইয়া আমার জড়তাব অপসারণ কবিতে প্রয়াসী হইবেন না, এখানে আপনাব বীর্ঘ্যের কোনও মহত্বই উপযোগী হইবে না, সমস্তই ব্যর্থ হইবে ; কারণ আমি ব্রহ্মভাবপ্রাপ্ত মুক্ত । আমাব এ জড়তা ব্রহ্মভাবপ্রাপ্তিনিবন্ধন উপহিত হইয়াছে, অতএব উহার কোনরূপেই পরিবর্তন সম্ভবপর নহে । আপনি এ বিষয়ে নিষেধ বীর্ঘ্যাভিমান পরিত্যাগ করুন । বীর পদদ্বারা রাজাকে সোধান করিয়া ভয়ত এই ভাবই প্রকাশ করিয়াছেন । এইরূপ বহু কথা দ্বারা রাজাকে ছলক্রমে উপদেশ দিয়া ভয়ত আবাব যে পূর্ব্বের দ্বার শিবিকাবহনে ব্যাপ্ত হইলেন, তাহার এক কারণ এই যে ভবভেব চিন্ত শমগুণপ্রদান, তাহাতে তিব্দ্ভারাদি জনিত মালিগ্ন ছিল না ; হৃতরাং রাজাব নিকট তিব্দ্ভার লাভ কবিত্যেও পূর্ব্বের দ্বার ভাবাব চিন্ত শাস্তই ছিল । অপর এক কারণ এই যে, যে পর্য্যন্ত প্রারম্ভ কর্ণের ভোগ শেষ না হইবে সে পর্য্যন্ত শবীৰ ধারণ করিয়া নিদ্রত কার্য্য করিতে হইবে । হৃতরাং মুক্তির প্রতিবন্ধক প্রারম্ভ কর্ণ যে কোনও রূপে ক্ষয় করা আবশ্যক ; সেইজন্য ভয়ত পূর্ব্ববৎ

কন্তুং নিগূঢ়চরসি দ্বিজানাং, বিভর্ষি সূত্রং কতমোহবধূতঃ ।

কন্তাসি কুত্রত্য ইহাপি কস্মাৎ, ক্ষেমাং নশ্চেদসি নোত শুক্লঃ ॥ ১৬

শিবিকাবহনে ব্যাপৃত হইলেন । ইহার আরও এক কারণ এই যে, ভরত রাজার প্রতি করুণাশ্রিত হইয়া উপদেশ দিলেন বটে কিন্তু তাঁহার প্রারদ্ধাসাবে রাজভোগ শেষ না হইলে তত্ত্বজ্ঞানে কোনও ফল হইবে না ; অতএব তাঁহাব বাজোচিত ভোগ সম্পাদন করা আবশ্যক, এই ভাবিয়া ভবত পুনরায় শিবিকাবহনে ব্যাপৃত হইলেন ।

রাজা বহুগণ ভরতের কথা শুনিয়া বিস্মিত ও ভীত হইলেন । ভবতের প্রতি প্রদ্বা ও ভয়ী স্বরূপজ্ঞান বশতঃ তিনি আর শিবিকার অভ্যন্তরে থাকিতে পারিলেন না, ভরতকে ভৃত্যভাবে ব্যবহার করিতে আর তাঁহার সাহস হইল না, তখন তাঁহাকে ভৃত্যভাবে না ভাবিতে পারিয়া ১নঙ্গ প্রভুভাবেই ভাবিতে লাগিলেন । ভবতের তত্ত্বোপদেশগুলি একে একে স্বয়ং কয়িয়া তিনি ভরতের পাদমূলে ভক্তিভরে প্রণত হইলেন । তিনি যে তত্ত্ব জানিবার জন্য কপিলাত্মকে যাত্রা করিয়াছেন, প্রদ্বাপূর্বক যে তত্ত্ব স্বয়ং কবিবার বাসনা তাঁহার অন্তঃ-কবণকে পর্য্যাকুল করিয়া তুলিয়াছিল, পথিমধ্যে তাঁহারই শিবিকাবাহক মহাপুরুষ সেই ভবের গুট রহস্য প্রকাশ করিয়া দিলেন, ইহা কম বিস্ময়ের ও আনন্দের কথা নহে ।

রাজা বহুগণ ভরতের স্বরূপ না জানিয়া তাঁহার প্রতি কত ভিরঙ্কার বাক্য প্রয়োগ করিয়াছেন, পরিহা-সুজ্জলে নীচজ্ঞানোচিত কত কথা বলিয়াছেন, তাহাতে তাঁহার যে অপরাধ হইয়াছে, সেই অপরাধে তিনি ক্ষমা ভিক্ষা করিতে লাগিলেন । তখন আব তাঁহাব রাজপুর্ক রহিল না—সকল অভিমান পবিত্যাগ করিয়া তাঁহাব চরণ প্রান্তে দণ্ডবৎ প্রণত হইয়া নানা প্রকার কাকূতি করিতে লাগিলেন ।

ভরতের বাক্য শ্রবণমাত্রই যে রাজা রহুগণের ঐরূপ তত্ত্ববিষয়ে বিজ্ঞান হইয়াছিল, তাহাব কারণ এই যে, রহুগণ তত্ত্বজিজ্ঞাসাবাসিত স্বয়ং লইয়াই কপিলাত্মকে ঘাইতেছিলেন, স্বতরাং বিষয়-মোহাবরণ যে পূর্বেই তাঁহার ক্ষীণ হইয়াছিল, ইহা বলিতেই হইবে ; তাহা না হইলে বিষয়মোহে একান্ত আসক্তচিত্ত কখনই তত্ত্বজিজ্ঞাসায় সুবাসিত হইতে পারে না । যদি তাহাই হইত তবে সাধারণ ব্যক্তিরও তত্ত্বজিজ্ঞাসা হইতে পারিত, স্বতরাং তত্ত্বজিজ্ঞাসাবাসিত চিত্তে যেমন ভরতের উপদেশ বাণী স্থান পাইয়াছে, অমনি তাহাব কার্য হইতে আবস্ত করিয়াছে । কাষ্ঠ যদি জ্বলন্ত থাকে তবে তাহা যেমন অগ্নিসংযোগে প্রজ্বলিত হয় না, কিন্তু যে কাষ্ঠ উত্তম-রূপে শুক তাহাতে অগ্নির একটি ফুলিঙ্গ পতিত হইলেও উহা প্রজ্বলিত হয়, ইহাই এখানে দৃষ্টান্তরূপে উপস্থাপন করা ঘাইতে পারে ॥ ১-১৫

অনুব্রূঃ ।—[অথেন্দ্রানীং বক্তব্যং ব্যাচষ্ট—কস্মিত্যামিনা] [হে ভদ্র !] দ্বিজানাং (ব্রহ্মক্ষত্রবিশাং মধ্যে) কঃ স্বং নিগূঢ়ং (প্রচ্ছন্নস্বরূপং সন্) চরসি (বিহরসি) [যতঃ] সূত্রং (ব্রাহ্মণাদীনাং চিহ্নভূতং যজ্ঞোপবীতং) বিভর্ষি (ধাবয়সি) [অথবা] স্বং কতমঃ অবধূতঃ (দত্তাত্রেয়াদীনাং মধ্যে কতমঃ অবধূতঃ অসি ইতি শেষঃ) [স্বং] কস্য (কিস্পিবিচয়স্য পিতৃবিত্তি শেষঃ) অসি (পূজ্য ইতি শেষঃ) কুত্রত্যঃ (কস্মিন্ দেশে জাতঃ) অসি (কিংদেশ-জ্ঞানসি ইত্যর্থঃ) ইহাপি (অস্মিন্ স্থানে চ) কস্মাৎ (হেতোঃ) [অসীতি শেষঃ] নঃ (অস্মাকং) ক্ষেমাং (মঙ্গলায়) চেৎ অসি (আগত ইতি শেষঃ) [তর্হি] শুক্লঃ (কপিলঃ মুনিঃ) ন উভ (ভবসি ইতি শেষঃ) ॥ ১৬

মূলানুবাদ ।—হে ভদ্র ! আপনি কি ব্রাহ্মণ, ক্ষত্রিয় ও বৈশ্য জাতির কেহ নিগূঢ়ভাবে বিচরণ করিতেছেন ? কারণ দেখিতেছি যে আপনি দ্বিজগণের চিহ্ন যজ্ঞসূত্র ধারণ করিতেছেন । অথবা আপনি দত্তাত্রেয়াদি

নাহং বিশ্বে সুররাজবজ্রা, ন ত্র্যক্ষশূলান্ন যমস্ত দণ্ডাৎ ।

নাথ্যর্কসোমানিলবিতপাজ্রা, চ্ছক্রে ভৃশং ব্রহ্মকূলাবমানাৎ ॥ ১৭

তদ্ ক্রহসঙ্গো জড়বমিগূঢ়, বিজ্ঞানবীৰ্য্যো বিচরন্তপারঃ ।

বচাসি যোগগ্রথিতানি সাধো, ন নঃ ক্রমন্তে মনসাপি ভেত্তুম্ ॥ ১৮

অবধূতের মধ্যে কোনও অবধূত? আপনি কাহাব সন্তান? কোন্ দেশে আপনার জন্ম? কি স্তম্ভই বা এই স্থানে আসিয়াছেন? যদি আমার মঙ্গল সাধনার্থ আপনি এখানে আসিয়া থাকেন তবে কি আপনি কপিল যুনি? ১৬

শ্রীধরটীকা।—বিজ্ঞানায় মধ্যে কতক? বতঃ সূত্রম্পবীভং বিভর্ষি। যথা নভোজ্যোতীনাং মধ্যে কত-মোহবধূত? ইহাপি কস্মাচ্ছতোঃ প্রাপ্তঃ? নোহস্মাকং ক্ষেমাং চেৎ প্রাপ্তঃ, তর্হি ওরঃ কপিলো যুনির্ ভবসি কিম্? উত্তেতি বিতর্কে ॥ ১৬

অম্বয়ঃ।—[নহু যোহহং সোহহং ভবামি কিন্তুবানরা চিন্তরা, তব প্রয়োজনস্ত শিবিকাবাহনমাজ্রত অপেক্ষিতবাদিত্যাশঙ্কায়ামাহ—নাহমিত্যাদি] অহং (স্বরূপঃ) সুররাজবজ্রাৎ (সুররাজত্ববাসবস্ত বজ্রাৎ কুলিশাৎ) ন বিশ্বে (ভীতো ভবামি) ত্র্যক্ষশূল্যং (ত্র্যক্ষস্ত ত্রিলোচনস্ত মহাদেবভেতি বাবৎ শূল্যং ত্রিশূল্যাজ্রাৎ, ন বিশদ্ব ইতি শেষঃ) যমস্ত (দণ্ডগ্রহণস্য কৃতান্তস্য) দণ্ডাৎ (দণ্ডগ্রহণাৎ) ন (বিশদ্ব ইতি শেষঃ) [তথা] অথ্যর্ক-সোমানিলবিতপাজ্রাৎ (অগ্নিঃ, অর্কঃ, সূর্য্যঃ, সোমঃ, চন্দ্রঃ, অনিলঃ, বায়ুঃ, বিত্তগঃ কুবেরস্ত তেষাং অজ্ঞাৎ বিভিন্ন-জাতীয়াং গ্রহণাৎ, ন বিশদ্ব ইতি শেষঃ) [কিন্তু] ব্রহ্মকূলাবমানাৎ (ব্রহ্মকূলস্য ব্রাহ্মণবংশস্য অবমানাৎ অশমনাৎ) ভৃশম্ (অতিমাজ্র) শক্রে (ভীতো ভবামি) [তথা হি সুররাজকুলিশাধিত্যোহপি ব্রহ্মকূলাবমানস্য অভিজীভবণাৎ তব ব্রাহ্মণস্য শিবিকাবাহনরূপমবমানমত্যনিষ্টকরং সম্ভাব্য ভয়ম্পগতেহস্মীতি ভাবঃ] ॥ ১৭

মূলানুবাদ।—আমি ইন্দের বজ্র, মহাদেব ত্রিলোচনের ত্রিশূল, যমের দণ্ড, অগ্নি, সূর্য্য, চন্দ্র, বায়ু ও কুবেরের অজ্ঞকেও ভয় করি না, কেবল ব্রাহ্মণকুলের অবমাননাকেই অত্যন্ত ভয় করি ॥ ১৭

শ্রীধরটীকা।—কিমবা চিন্তয়া, শিবিকায় তাবদ্ বহামীতি চেৎ, অত আহ—নাহমিতি। বিত্তগঃ কুবেরঃ ॥ ১৭

অম্বয়ঃ।—[অথ বিশেষণ পবিচরং পৃচ্ছতি—তদিত্যাদিনা] তৎ (তৎপাৎ) ক্রহি (কথয়), অসদ্বঃ (বিশ্বাসদরহিতঃ) নিগৃঢ়বিজ্ঞানবীৰ্য্যঃ (নিগৃঢ়ং সূত্রজ্ঞঃ বিজ্ঞানং বীৰ্য্যং সামর্থ্যঞ্চ বস্য তথাভূতঃ) অপারঃ (পারঃ সীমা উৎকর্ষাদৌনামিতি শেষঃ ভদ্রহিতঃ, অথবা ব্রহ্মণতোহনবধূতাবধিরিতি ভাবঃ [ভৃং] জডবৎ (জড ইব) বিচরসি (ব্যবহরসি) [তথা হি যদাপি হং স্বীয়ং বিজ্ঞানং বীৰ্য্যঞ্চ স্তব্রাং প্রচ্ছান্ত বিহরসি তথাপি তব তৎ সর্ব্বং ন স্তব্রাং প্রচ্ছন্নমাস্তে তাক্ষিকবাক্যাদিত্তিত্য পরিফুট্ত্বাদিতি ভাবঃ] [নহু মৎস্বরূপার্থো কথিতমেব তৎকথং পুনরপি ভবিষ্যৎ পৃচ্ছসীতিশঙ্কায়ামাহ—বচাসীত্যাদি] হে সাধো। যোগগ্রথিতানি (যোগেন যুক্ত্য গ্রথিতানি যুক্তানি) [তব] বচাসি (পূর্ব্বকথিতানি তাক্ষিকবাক্যানি) নঃ (অস্মাদ্) মনসাপি (চিন্তেনাপি সহ) ভেত্তুং (ছিন্নসংশয়ীকর্তৃং) ন ক্রমন্তে (শত্রুবৃত্তি) [তথা হি হং স্বীয়ং বক্তব্যমুক্তবানপি পরং তস্য তস্য বাক্যস্য গূঢ়ত্ব-পূর্ণ্বদ্বাং মম চ মূঢ়ত্বাৎ ভৎসর্কং যত্র নাবধূতমিতিভাবঃ] ॥ ১৮

মূলানুবাদ।—হে সাধো। আপনার পরিচয় বলুন। আপনি বিশ্বাসহীন ত্যাগ করিয়া বিজ্ঞান ও বীৰ্য্য প্রচ্ছন্ন রাখিয়া জডবৎ ব্যবহার করিতেছেন, আমি আপনার সীমা পাইতেছি না। আপনি যে উত্তর দিগতেন

অহং বোগেশ্বরমাত্তত্ত্ব-বিদাং মুনীনাং প্রবং গুরুং বৈ ।

প্রকুং প্রবৃত্তঃ কিমিহারণং বং, সাক্ষাদ্ধরিং জ্ঞানকলাবতীর্ণম্ ॥ ১৯

স বৈ ভবান্ লোকনিবীক্ষণার্থ-অব্যক্তলিঙ্গো বিচরত্যপিস্থিৎ ।

বোগেশ্বরবাণাং গতিমন্ধবুদ্ধিঃ, কথং বিচক্ষীত গৃহানুবন্ধঃ ॥ ২০

দৃকঃ শ্রমঃ কল্পত আত্মনো বৈ, ভর্তুর্গন্তুর্ভবতশ্চানুমন্তে ।

যথাহসতোদানবনাথভাবাং, সগূল ইকৌ ব্যবহারমার্গঃ ॥ ২১

সেই বাক্যগুলি বোগেশ্বরগত অর্থাৎ বোগেশ্বর সম্বন্ধে; স্তবৎ মনের দ্বারাও আমি সেই বাক্যগুলি আলোচনা করিয়া ছিন্নমংশর হইতে পাবিতেছি না ॥ ১৮

শ্রীধরটীকা ।—স্বয়াং ভূশং শব্দে, তৎ তস্যাং কল্পমিত্যাদিগ্রন্থানামুত্তরং ব্রূহি । নিগূঢ়ং পিহিতং বিজ্ঞান-
কপং বীৰ্য্যং প্রভাবো যেন । অপারঃ অনন্তমহিমা । তত্র হেতুঃ—নো যনসাপি ভেত্তুং ন ক্ষমং ন শক্যম্ । কিং
ভেত্তুমিত্যপেক্ষায়ামাহ—তে বচাংসীতি । যদা মনসা যুক্তাঃ স্মদৃষ্টয়েইপি ভেত্তুং ন শক্যবস্তীত্যর্থঃ ॥ ১৮

অম্বয়ঃ ।—[অহং জ্ঞানমভিলষামি অত এব তল্লাভায় সাক্ষাদ্ ভগবন্তং কপিলদেবমুপসর্গং প্রবৃত্ত
ইত্যাহ—অহংকৃত্যাদি] অহং আত্মতত্ত্ববিদাম্ (আত্মতত্ত্বং জ্ঞানভাং) মুনীনাং প্রবং (শ্রেষ্ঠং) বোগেশ্বরং
(বোগেশ্বরং, বোগেশ্বরং ধোয়ত্বকপমিতি যাবৎ) গুরুং বৈ জ্ঞানকলাবতীর্ণং (জ্ঞানকলারৈ জ্ঞানস্য জ্ঞাপনার অবতীর্ণং)
সাক্ষাৎ হরিং (নারায়ণং কপিলদেবম্) ইহ (অস্মিন্ সংসারে) বং অবং (নির্বিঘ্নং, শব্দমিতি যাবৎ) [তৎ]
কিম্ (কিংস্বকপম্) [ইতি] প্রকুং (জিজ্ঞাসিতুং) প্রবৃত্তঃ (অস্মীতি শেষঃ) ॥ ১৯

মূলানুবাদ ।—আত্মতত্ত্বজ্ঞানমশ্পন্ন মূনিগণের শ্রেষ্ঠ গুরু, জ্ঞানদানের জন্ত জগতে অবতীর্ণ সাক্ষাৎ
নারায়ণস্বরূপ বোগেশ্বর ভগবান্ কপিলদেবের নিকট ‘এ জগতে এমন কি বস্তু আছে যাহা সম্পূর্ণরূপে নিরাপদ’
এই কথা জিজ্ঞাসা কবিবাব জন্ত আমি, প্রবৃত্ত হইয়াছি ॥ ১৯

শ্রীধরটীকা ।—স্বয়া জানাধিতাং দর্শয়তি—অহংকৃতি । ইহ সংসারে বং অরণ্যং শরণং তৎ কিমিত প্রকুং
প্রবৃত্তোহস্মি । জ্ঞানশক্ত্যাবতীর্ণং কপিলম্ ॥ ২০

অম্বয়ঃ ।—[নুনং স এব ভবান্ মদগ্রহণায় পথি পবিপ্রাণ্ডঃ তস্য ভগবতো জগদন্তর্ঘ্যামিতরা মগ্ননোভাবং
বিজায় সমাগমসম্ভবাদিত্যাহ—স বৈ ইত্যাদিনা] অপস্থিৎ (কিম্) স বৈ ভবান্ (স এব ভবান্) লোকনিবীক্ষণার্থং
(লোকানাং জনানাং লোকস্য ভূবনস্য বা নিরীক্ষণার্থং নিঃশেষকপেণ পরিপালনার্থম্) অব্যক্তলিঙ্গঃ (অব্যক্তলিঙ্গঃ
সনৃ) বিচরতি । [নহু কিমিতি স্বং বুদ্ধিমানশি মামনবধাবন্ পৃচ্ছসি ইত্যাক্ষায়ামাহ—বোগেশ্বরবাণামিত্যাদি]
গৃহান্তবন্ধঃ (গৃহে সংসারে অহবন্ধঃ আসক্তঃ) অন্ধবুদ্ধিঃ (অন্ধা যোহাচ্ছয়া বুদ্ধিঃ বস্যা তথাভূতঃ মূঢ়ী) বোগে-
শ্বরবাণাং (বোগেশ্বরোভানাং) গতিম্ (অবস্থানং) কথং বিচক্ষীত (পশ্যেৎ, জানীয়াদিত্যর্থঃ) [তথা হি তস্য ভগবতো
লোকরক্ষণৈকব্রতত্বাৎ লোকবক্ষণায় চং ভূম্য স আগত ইতি যত্নে তদীয়চিহ্নস্য পুনরব্যক্ততরাম্বধানাং নাহমজ্ঞঃ
তত্বেন বোদ্ধুমর্হাসীতি ভাবঃ] ॥ ২০

মূলানুবাদ ।—আপনি কি সেই কপিলদেবই নিম্নচিহ্ন গোপন কবিয়া লোকরক্ষণার্থ বিচরণ কবিতেছেন ?
গৃহে আসক্ত মূঢ়ী ব্যক্তি বোগেশ্বরের ব্যক্তিগণের অবস্থা কিরূপে ধাবণা কবিবে ? (স্তবৎ মূঢ়ী আমি
আপনাকে যথার্থ ধাবণা করিতে পবিতেছি না) ॥ ২০

শ্রীধরটীকা ।—স এব ভবান্ কিংস্মিদেবং বিচরতি ? গৃহাবিষ্টঃ কথং বিচক্ষীত পশ্যেৎ ? ॥ ২০

স্থাল্যগিতাপাৎ পয়সোহপি তাপঃ,—স্তভাপতন্তুলগর্ভবন্ধিঃ ।

দেহেন্দ্রিয়াশাশ্বসমিকর্ষাৎ, তৎসংসৃতিঃ পুরুষস্তানুরোধাৎ ॥ ২২

অন্বয়ঃ ।—[অধোধানীং তদীয়বন্ধগ্রন্থে অবসিতে তদ্বক্তৃমন্তরমাক্ষিপন্নাহ—দৃষ্ট ইত্যাদি] ভর্তুঃ (ভার-বহনকর্তৃঃ) গন্তুশ্চ (গমনকর্তৃশ্চ) আত্মনঃ বৈ (স্বৈশ্চৈব) কর্তৃত্বঃ (কার্য্যাক্ষষ্ঠানাং) প্রথমঃ দৃষ্টঃ । [তথাহি যদা অহংকর্ম্মণি ভারং বহামি কুত্রচিৎ বা চরণসঞ্চারেণ দূরং গচ্ছামি তদা মম শ্রান্তির্ভবতীতি দৃষ্টং অতএব তব ভার-বহনেন গমনেন চ শ্রান্তির্ভবতীতি অন্তর্য্যাতনো গম্যতে তৎ মম প্রমো নাস্তীতিতদ্বক্তৃমন্তরমাহ ইত্যাহ—ভবতশ্চেতি] ভবতশ্চ (ভর্তুঃ গন্তুশ্চেতি শেষঃ) অন্বয়তে (অন্তর্য্যাতনো জ্ঞানাসি, প্রথমিতি শেষঃ) [আত্মনঃ কণ্ঠং ভর্তৃবাদিক-মিত্যাক্ষাঙ্ক্যাং দৃষ্টান্তমুপপত্তম ব্যবহারিকত্বমন্ত প্রতিপাদয়তি—যথৈত্যাদিনা] যথা অসত্য (পবমার্থতোহসদ্বৃত্তেন ঘটাদিনা) উদানয়নাত্তভাবাৎ (উদকন্ত আনয়নাদেঃ অর্থক্রিয়ায়া অভাবাৎ) ব্যবহার্য্যমার্গঃ (অসত্যপি ঘটাদিনা জলাহরণাদিরূপার্থক্রিয়াব্যবহারপদ্ধতিঃ) সমূলঃ (সপ্রমাণকঃ) ইষ্টঃ (কথিতঃ, শাস্ত্রকারৈরবিত্তি শেষঃ) । [তথাহি যথা ঘটাদিকং পরমার্থতোহনুভূতমপি জলাহরণাদিরূপার্থক্রিয়ায়াং করণত্বাদিনা ব্যবহৃত্তিতে তথৈব পরমার্থতরা অসত্যপি আত্মনঃ ভর্তৃবাদে ব্যবহার্য্যমিশা তত্র তদব্যবহারঃ নাসমঞ্জস ইতি ভাবঃ] ॥ ২১

মূলানুরোধঃ ।—আমি যখন ভারবহন ও গমন কার্য্য সম্পাদন কবি, তখন কর্তৃহেতু আমার প্রম হয়, ইহা দেখিতে পাই; হতরায় আসনি যে ভারবহন কার্য্য ও গমনক্রিয়া করিয়া প্রাপ্ত হইয়াছেন, ইহা অন্তর্য্যাতন করিতেছি। যদিও আমার পরমার্থরূপে ভারবহন, গমন বা পরিপ্রমাণ কিছুই নাই, তথাপি অসদ্বস্তু ঘটাদি দ্বাবা যেমন জ্ঞানানয়নাদিরূপ অর্থক্রিয়াকারিত্ব সম্ভব হয় না বলিয়া ব্যবহারিকভাবেই উহার সামঞ্জস্য প্রমাণসিদ্ধ, সেইরূপ আমার প্রমাদিও ব্যবহারিক দৃষ্টিতে অসমঞ্জস নহে ॥ ২১

প্রীধরসিকী ।—এবং তৎসংসৃতিঃ পৃষ্টা তদ্বক্তৃমন্তরমাক্ষিপতি । তত্র বক্তৃকং মম প্রমো নাস্তীতি তত্রাহ—দৃষ্ট ইতি । আত্মনো মে । অন্বয়ন্তে অন্বয়মে । অন্তর্য্যাতনৈক্যম্—ভবান্ ভারবহনাদিনা শ্রান্তঃ, কর্তৃভাবঃ । যঃ কর্ত্তা স শ্রীয়াতি, যথাৎ যুক্তাদিকর্ত্তেতি । নবিদ্য ব্যবহারমাজ্ঞং, ন তু সত্যম্ । বক্তৃকং ব্যবহারতোহন্তর্য্যাতনমন্ত্যেতি, তত্রাহ—যথৈতি । ব্যবহারমার্গঃ প্রপঞ্চঃ সমূলঃ সপ্রমাণক এব ইষ্টঃ, যথা যথাৎ । অসত্য ঘটাদিনা উদকানয়নাদে-রভাবাৎ । এবং প্রোধোগঃ—প্রপঞ্চঃ সত্যঃ, অর্থক্রিয়াকারিত্বাৎ । যঃ পুনরসত্যঃ নাসাবর্থক্রিয়াকারী, যথা মিথ্যাঘটাদিবিতি ॥ ২১

অন্বয়ঃ ।—[অথ স্থৌল্যাদীনাং দেহাদিরূপোপাধিধর্ম্মত্বেহপি তেষামাত্মসম্বন্ধং দৃষ্টান্তেনোপপাদয়িতুমাহ—স্থাল্যগিত্যাদি] স্থাল্যগিতাপাৎ (স্থাল্যা অগ্নিনা তাপাৎ) পয়সোহপি (স্থাল্যবস্তুবর্জিনঃ জলস্তাপি) তাপঃ (উষ্ণত্বম্, পাক ইতি ভাবঃ) তত্তাপতঃ (তন্ত পয়সঃ তাপতঃ তাপাৎ) তন্তুলগর্ভবন্ধিঃ (তন্তুলানাং তথা গর্ভন্ত তদভ্যন্তব-ভাগন্ত বন্ধিঃ পাবঃ, ভবতীতি শেষঃ) [তথাহি সাক্ষাৎ যথা অগ্নিতাপেন স্থাল্যাদীনাং তাপঃ ন মিথ্যা তথা পরস্পরব্যাপি জ্ঞানাদীনাং তত্র তাপো ন মিথ্যেতি তথৈবেতি ভাবঃ] দেহেন্দ্রিয়াশাশ্বসমিকর্ষাৎ (দেহঃ, ইন্দ্রিয়ানি চক্ষুর্বাদীনি, অসবঃ প্রাণাঃ, আশ্বঃ অন্তঃকরণং, তেষাং সমিকর্ষাৎ সম্বন্ধাৎ) অনুরোধাৎ (উপাধিধর্ম্মান্তর্য্যাতনত্বতোঃ, নিদাঘাদিনা দেহস্ত তাপে প্রাণাদীনাং ক্রমেণ তাপরূপধর্ম্মসম্বন্ধমিত্যর্থঃ) পুরুষন্ত (আত্মনঃ) তৎসংসৃতিঃ (তদ্রিমিত্তা সংসৃতিঃ, ভবতীতি শেষঃ) । [তথাহি সাক্ষাৎ সংসবণসম্বন্ধিনঃ দেহাদেঃ সম্বন্ধাৎ আত্মনোহপি সংসারো মিথ্যা ভবিতুং নার্ত্তিঅন্তঃ আত্মনঃ প্রমো ন সম্ভবতীতি বক্তৃকং তদজ্ঞান্যাসিব ভাতীতি ভাবঃ । আদৌ নিদাঘাদিনা দেহতাপং গচ্ছতি, ততস্তত্তাপাৎ ইন্দ্রিয়ানি তাপং গচ্ছন্তি, তত্তাপাৎ প্রাণস্তত্তাপেন যনঃ তত্তাপাক আত্মোতি আত্মতাপঃ পরস্পরয়া সমচ্ছত ইতি স্বপ্নম্] ॥ ২২

শাস্তাভিগোপ্তা নৃপতিঃ প্রজানাং, যঃ কিল্বো বৈ ন পিনষ্টি পিষ্টম্ ।

স্বধৰ্ম্মাবাদনমচ্যুতস্ত, যদীহমানো বিজহাত্যৰ্ষোষম্ ॥ ২৩

মুনাজুবাদ ।—(আপনি যে আত্মাব শাস্তি অসম্ভব বলিয়াছেন, তাহাও ঠিক নহে, কাবণ) স্থানী বধন
গ্নির তাপে উত্তপ্ত হয়, তখন সেই তাপে স্থানীস্থিত জলও তপ্ত হয়, আবার সেই জলের তাপে তুণ্ডনের মধ্যভাগ
মন পাক প্রাপ্ত হয়, সেইরূপ আত্মার উপাধিভূত দেহ, ইন্দ্রিয়, প্রাণও মনো সম্যক্‌স্বরূপে তদীয় ধৰ্ম্ম শ্রমাদির
হিত আত্মা যুক্ত হইয়া থাকেন, উহা মিথ্যা নহে । (প্রথমতঃ নিদাধাদিপ্রভাবে দেহ তাপ প্রাপ্ত হয়, সেই তাপে
ইন্দ্রিয় তপ্ত হয়, ইন্দ্রিয়ার তাপে প্রাণ, প্রাণের তাপে মন, আবার মনের তাপে আত্মা পবিত্র হইয়া থাকেন, উহা
স্বৰ্ণ সত্য—মিথ্যা নহে) ॥ ২২

শ্রীধরটীকা ।—যজুস্মৃতিধৰ্ম্মাঃ হৌন্যাদয়ো মে বস্তুতো ন সতীতি, তত্র ঔপাধিকস্বেহপি সত্যং বিং
শ্রামিত্যাহ । স্থান্য। অগ্নিতাপাৎ তদ্ব্যবহিনঃ কীর্ত্ত তাপঃ, তস্ত তাপাৎ তুণ্ডানাং বহির্ভাগস্ত তাপঃ,
তত্তদগতস্ত চ রসিঃ পাকঃ, ন চাত্র কিক্লিগ্মিথা । এবং দেহাদিভিঃ সন্নিকৰ্ণাং, সত্যং তন্নিমিত্তা সংযতি পুরুষস্ত
ইতি । অসবঃ প্রাণাঃ, আশয়ো মনঃ । অহরোহাং উপাধিধৰ্ম্মাববৃত্তে । তথা হি—নিদাধাদিনা দেহে তপ্তে
জ্যৈষ্ঠাং তাপঃ, ততঃ প্রাণস্ত, ততো মনসঃ, ইত্যেবং বর্ণ্যবধম্ ॥ ২২

অঙ্কুরঃ ।—[হৌন্যাদীনামুপাধিধৰ্ম্মাং পুরুষস্বরূপপাত্ত স্বধাম্যভাবস্ত অপ্রবোক্তিস্থিতিরূপ উত্তরং
ভৌতি—শান্তেত্যাদিনা] নৃপাতঃ (রাজা) প্রজানাং শাস্তা (শাসনকর্ত্তা) অভিগোপ্তা (বধনকর্ত্তা চ, ভবত্যে-
তি শেষঃ) । [তথাহি যজুপি কথং স্বধাম্যভাবো ন নিত্যঃ তথাপি বদ্যতি কশ্চিৎ নৃপতিঃ কদাচিৎ কশ্চিৎ
জা চ বদা ভবতি তদা স্বধাম্যভাবো ন স্তত্বাং মিথ্যেতি কুদা বহুক্তিবস্তুতা প্রতিভাতীতি ভাবঃ] । [তদ্ব্য-
ক্তা পিষ্টপেষ ইত্যংশমুত্তরভিঃ—যঃ কিং ইত্যাদিনা] যঃ কিং বৈ (শ্রীভগবতঃ দাসঃ এব) [সঃ] পিষ্টং ন পিনষ্টি
নিফলং কার্য্যং ন কৰোতি), [কথমিত্যাকাঙ্ক্ষামাহ—স্বধৰ্ম্মেত্যাদি] যৎ (বস্তু) অচ্যুতস্ত (নারাদগত)
বাসনম্ (উপাসনলক্ষণং) স্বধৰ্ম্মং (স্বীয় কৰ্ত্তব্যং কৰ্ম্ম) ইহমাংসঃ (কুৰ্ম্ম) অৰ্ষোষম্ (অঘসমূহম্ প্রত্যবায়-
তমিতি যাবৎ) বিজহাতি (পবিত্রবতি) । [তথাহি তদন্ত শিকণেন তদ্ব্যবহিনপগমেহপি তেন বিহবস্ত কৰ্ত্তব্যম্
রাজাসম্পাদনরূপং পরিণালিতং ভবতীতি হেতুস্তদকরণেন প্রত্যবায়স্ত সন্তবাং তদন্তট্টানেন প্রত্যবায়পবিহাবো
ভীতি ন নিফলা তদন্তাপি শিকণেতি ভাবঃ] ॥ ২৩

মুনাজুবাদ ।—(আপনি যে স্বধাম্যভাব অনিত্য বলিয়াছেন, তাহাও ভ্রান্ত্য নহে, কাবণ—) রাজা কদাচিৎ
তপস ব্যক্তির শাসন ও রক্ষণকার্য্য সত্যই করিয়া থাকেন; (অতএব উহা অনিত্য হইলেও অলীক নহে) (আর
ব্যক্তির শিক্ষাকে যে নিফল বলিয়াছেন, তাহাও অসম্ভব; কাবণ) যে ব্যক্তি ভগবান্‌ দৈবদেব বিষ্ণুর,
হার পক্ষে কিছুই পিষ্টপেষণ হয় না, যেহেতু ঐ ব্যক্তি ভগবানের আবাধনাকপ স্বধৰ্ম্ম প্রতিপালন করিয়া
গব্যাদ-সমূহের পবিহাব করিয়া থাকেন ॥ ২৩

শ্রীধরটীকা ।—যজুস্মৃতি স্বধাম্যভাবঃ অঙ্কুর ইতি, তত্রাহ—শান্তেতি । অঙ্কুরস্বেহপি যদা যো নৃপতিঃ স
জানাং শাস্তা গোপ্তা চ । যজোস্তং তদ্ব্যবহিনঃ শিক্ষা পিষ্টপেষ ইতি, তত্রাহ । যোহচ্যুতস্ত নিফলঃ স পিষ্টং ন
পিষ্ট নিফলং ন কৰোতি, তদ্ব্যবহিনপগমেহপি শাস্তরীপবস্ত আত্মসম্পাদনেনৈব কলবদ্যাহ । তদাহ ।
ধৰ্ম্মমচ্যুতস্ত আবাধনং কুৰ্ম্মম্ স্বধাম্যৰ্ষোষং বিজহাতি ॥ ২৩

তন্মে ভবান্ নরদেবাভিমান,-মদেন তুচ্ছীকৃতসত্তমশ্চ ।

কৃষীক্ মৈত্রীদৃশমার্ভবন্ধো, যথা ত্বরে সদবধ্যানমংহঃ ॥ ২৪

ন বিক্রিয়া বিশ্বস্বহৃৎসংশস্ত, সাম্যেন বীতাভিমতেস্তবাপি ।

মহদ্বিমানাং স্বকৃতাদ্বি মাদৃঙ্, নজ্যত্যাদূরাদপি শূলপাণিঃ ॥ ২৫

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুৰাণে পারমহংস্তাং সংহিতায়াং বৈবাসিক্যাং পঞ্চমস্কন্ধে জড়-

ভবতরুগণদংবাদে দশমোহধ্যায়ঃ ॥ ১০

অমরঃ ।—[অথ রত্নগণঃ ভরতস্তাবজ্ঞানজনিতস্ত পাতকস্ত সমুচ্ছেদ্যং প্রার্থয়মানঃ সবিনয়মাহ—তন্ম ইত্যাদি] হে অর্ভবন্ধো ! (অর্ভানাং কাতবাণাং মাদৃশাং বন্ধো !) তৎ (তস্যং হেতোঃ, স্বাং তব বচনং বহুবাংশে য় মে মসদন্তং প্রতিজ্ঞাতি তদ্বাদিতি যাবৎ) ভবান্ নরদেবাভিমানমদেন (নরদেবস্ত রাজ্ঞ যঃ অভিমানঃ অহংকারঃমহং রাভেত্যেবং ধারণা ইত্যর্থঃ, তেন বো মদঃ গর্ভঃ তেন) তুচ্ছীকৃতসত্তমশ্চ (তুচ্ছীকৃতাঃ তিরস্তুতাঃ অবমানিতা ইতি যাবৎ সত্তমাঃ ভবদৃশাঃ সাধবঃ যেন তথাভূতস্ত, রাজস্বাহকারেণ ভবতোহবমাননাকারিণ ইত্যর্থঃ) মে (মম, মবীত্যর্থঃ মে ইতি বদীসম্মোয়ার্থং প্রতি ভেদো নাতীতি বচনং) মৈত্রীদৃশং (স্নেহস্বভাৱং দৃষ্টং) কৃষীক্ (করোতু) । [তথাহি অমরঃ অতএব রাজস্বাহকারেণ যামপি জ্ঞানদৃশং অবজ্ঞানীতি তদস্ত স্নেহেন অজ্ঞানমণসারমেমিতি স্নেহদৃষ্টা য়ং পশুতু ভবানিতি ভাবঃ । অথবা মে মমেতি স্নহেৎ এব বদী । মৈত্রীদৃশমিতি যিত্তভাবুঙ্কি পরমেশ্বরে বান্ধবভাবুঙ্কিমিত্যর্থঃ । কৃষীক্ কবোতু অস্ত বাক্যস্ত স্বীয়শুভাশংসনরূপত্বং কৃষীক্চেতি আশীর্ষিত্তিক্তিহুঁজ্জা] যয়া (স্নেহযুক্তয়া দৃষ্টা) সদবধ্যানম্ (সত্যং ভবাদৃশাং মহতাম্ অবধ্যানম্ অবজ্ঞানং) [উজ্জগম্] অংহঃ (পাপং) তরে (অচিরমেব তরিত্বামি) ॥ ২৪

মূলানুবাদ ।—হে অর্ভবন্ধো ! আমি অজ্ঞানহেতু রাজস্বের অহংকারবশতঃ নিজেকে সর্ব বিষয়ে প্রধান মনে করিয়া আপনার ছাব সাধু ও বিজ্ঞ ব্যক্তিকে তুচ্ছ করিয়াছি, অতএব আমাব প্রতি আপনি একগু স্নেহযুক্ত দৃষ্টি স্থাপন করুন, যাহাতে আমি সাধুজনের অবজ্ঞাজনিত অহাপাতক হইতে অব্যাহতি লাভ করিতে পারি ॥ ২৪

শ্রীধরটীকা ।—স্বাদ্যাদেবং মম স্বহৃৎকং বিপবীতং প্রতিজ্ঞাতি, তৎ তস্যং নরদেবাভিমানমদেন তুচ্ছীকৃতাতিরস্তুতাঃ সত্তমাঃ ভবাদৃশা যেন তস্ত মে মৈত্রীদৃশং স্নেহস্বভাৱং দৃষ্টং কৃষীক্ করোতু । সত্যমবজ্ঞানরূপং পাপং যয়া তরিত্বামি ॥ ২৪

অমরঃ ।—[ভগবদেকনিষ্ঠস্ত তব যানাপমানমোন্তল্যত্বাং মদবজ্ঞাকৃতবিকারীভাবোহপি মহদ্বিমানরূপত পাতকেন মম বিনাশঃ সত্তবেমিত্যাহ—ন বিক্রিয়েত্যাদিনি] বিশ্বস্বহৃৎসংশস্ত (বিশ্বেষাং সর্গেষাং সচরাচরস্বাবাণাং জগতাং স্বদঃ বন্ধুভূতস্ত ভগবতঃ সথা বন্ধুঃ, ভক্তত্বাং স্বজন ইত্যর্থঃ তস্ত, অথবা বিশ্বস্ত স্বহৃৎ স চার্সো সথা চেতি তস্ত) সাম্যেন (সর্গজ ভূগত্যাজ্ঞানেন) বীতাভিমতেঃ (বীতা ব্যাপগতা অভিমতিঃ অভিমানঃ আত্মপ্রকর্ষ-জ্ঞানং যস্ত তথাভূতস্ত, বিগতাহংকারস্ত ইত্যর্থঃ) তবাপি (তব মদ্যপি) ন বিক্রিয়া (ন মংকৃত্যবমাননাচ্ছত্বিকারঃ), [তথাপি] হি (নিশ্চিতং) যকৃত্যং (যেনাশ্রুতিত্বাং) মহদ্বিমানাং (মহতঃ জনস্য বিমানাং অবজ্ঞানাং হেতোঃ) মাদৃক্ (মাদৃশঃ জনঃ) শূলপাণিরপি (শিবভূত্যা প্রভাবসম্পন্নোহপি) অদূরাং (অচিরং) নজ্যাত (নাশং প্রাপ্যতি, অনিষ্টং লপ্যত ইত্যর্থঃ) । [তথাহি তব মেহে অভিমানো নাস্তি অতএব মংকৃতঃ অস্ত অপ্রমাদস্তব মানসং বিকারং

যতপি নোৎপাদয়তি তথাপি অনেন মহমপমানকারিণো যম যৎ পাতকং সম্ভবতি তেন মহমনিষ্টং মে সম্ভবেৎ
অতএব তদব্যপোহনমবজ্ঞং যম্মা কর্তব্যমিতি ভাবঃ] ২৫

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতব্রহ্মে পঞ্চসকলদে দশমোধ্যায়ঃ ১০

মূলানুবাদ।—আপনি বিশ্ববন্ধু, শ্রীভগবানের একমাত্র ভক্ত, আপনাব দেহে আত্মাভিমান নাই, আপনি সকলকেই ভুল্য জ্ঞান করিয়া থাকেন; হুতরাং যদিও আশাব এই ভিবন্ধাবে আপনাব বিকাব হয় নাই তথাপি শূলপাণির ভুল্য প্রভাব সম্পন্ন হইয়াও মাদৃশ ব্যক্তি নিছকৃত মহমপমান কার্য্যহেতু অচিবকাল মধ্যে বিনাশ লাভ করিবে। (এ বিষয়ে অণুমাত্র সংশয় নাই) ২৫

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মূলানুবাদে পঞ্চসকলদে দশমোধ্যায়ঃ ১০

শ্রীধরচীকা।—নহু যম অবজ্ঞাকৃতবিকাবাত্মবাং কুতঃ পাপম্? তদ্রাহ—নেতি। যতপি তব বিজিয়া নস্তি। বিশ্বত্ব স্বহৃদ্যাসৌ সখা চ তত্ত্ব। ভক্তঃ সৰ্ব্বত্র সাম্যেন স্বদেহে বিগতভিমানস্ত। তথাপি মহতামবমানাং মাদৃশো বিনজ্জতি। অদুবাং ক্ষিপ্ৰম্। শূলপাণিরিব অতিদমযোহুপীত্যৰ্থঃ ২৫

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতভাবার্থদীপিকায়াং পঞ্চসকলদে দশমোধ্যায়ঃ ১০

শ্রীভাগবতানুব্রতবর্ষিণী।—বাজা বহুগণ নিজ রাজগৰ্ভ পবিত্রাঙ্গ করিয়া ভবভেব পামমূলে পতিত হইলেন। বাস্তবিক ভরতকে তিনি চিনিতে পাবেন নাই, ভরত যে এইরূপ মহাপুরুষ, তিনি যে তত্ত্বদর্শিগণের শ্রেষ্ঠ, তাহা ব্রুঝিতে পাবিলে নিশ্চয়ই তিনি তাঁহার প্রতি কোনও কুব্যবহাব কবিত্তে উত্তত হইতেন না। তাঁহার শবীবে ত এমন কোনও চিহ্ন নাই, যাহাতে তিনি সেই চিহ্ন দেখিয়া তাঁহাকে মহাপুরুষ বলিয়া ধারণা কবিত্তে পাবেন; কেবলমাত্র তাঁহার যজ্ঞোপবীত দেখিয়া তিনি যে দ্বিজাতি, এই মাত্র বুঝা যায়। হুতবাং রাজা বহুগণ মহাসংশয়ে পতিত হইয়া জিজ্ঞাসা কবিলেন—হে মহাত্মন! আপনি কে? আমি মুঢ়, কাজেই আপনাকে চিনিতে পারি নাই। আপনাব গলে দ্বিজাতিজনহুলত যজ্ঞোপবীত দেখিতে পাইতেছি, উহা দেখিয়া আপনি দ্বিজ, এই মাত্র ব্রুঝিতে পারিতেছি, অথচ আপনার যুগে তত্ত্বকথা শুনিয়া আপনাকে একজন মহাপুরুষ বলিয়াও মনে হইতেছে, সাধারণ ব্যক্তি একপ তত্ত্বপূর্ণ কথা বলিতে পারে না, তাই আমি মহাসংশয়ে পতিত হইয়াছি। আমি না জানিয়া অনেক কুবাক্য প্রয়োগ করিয়াছি, আপনার স্বরূপ জানিতে না পারিয়া আপনি মহনীয় হইলেও আমি আপনাকে নিম্ননীয় মনে করিয়াছি। আপনি নিজ পবিচয় দিয়া আমাব সংশয় অপনোদন করুন। আপনি কি দ্বিজ অথবা কোনও অবধূত আত্মগোপন করিয়া আমাকে ছলনা কবিত্তে আসিয়াছেন? হে মহাত্মন! অহুগ্রহপূর্বক আত্মপরিচয় প্রদানে আমাকে কৃতার্থ করুন। আমি সংশয়ে পড়িয়া বড়ই দুঃখ পাইতেছি। আপনি কোথা হইতে আসিয়াছেন, তাহাও জানি না। হঠাৎ বনমার্গে আমার ভূত্যগণ আপনাকে অতিসাধারণ ব্যক্তি মনে করিয়া ধরিয়া আনিয়াছে, আমিও আপনাকে চিনিতে না পারিয়া নিজ শিবিকাবহন কার্যে নিযুক্ত করিয়াছি। আপনি কাহার অধিকাবে অবস্থান ববেন বা কোথা হইতে আসিয়াছেন, কিছুই পূর্বে বিচার কবি নাই, ইহাতে আমার অত্যন্ত মূঢ়তা প্রকাশ পাইয়াছে। আপনি অহুগ্রহ করিয়া আমার সেই অপরাধ ক্ষমা করুন। আমি ভগবানের অবতার শ্রীকপিলদেবের নিবট তত্ত্বজিজ্ঞাসু হইয়া খাইতেছি, তাঁহার নিবট তত্ত্বকথা শ্রবণ কবিয়া আমাব অন্তরের মোহ বিনাশ কবিব, ইহা নিশ্চয় কবিয়া চক্ষিমাছি। আপনি কি সেই কপিলদেব—আমাব্যমনোভাব জানিয়া পথিমধ্যে অল্প রূপে আসিয়া আমাকে দেখা দিলেন? ভগবান্ স্বয়ং অন্তর্ধামী, তিনি ভক্তের মনোভাব জানিয়া কার্য্য করিয়া থাকেন,

বাজেই ইহা অসম্ভব নহে । আমার মনে হইতেছে, নিশ্চয়ই আপনি আর কেহ নহেন, আমারই মঙ্গলসাধনের জন্ত আপনি এই রূপান্তর পবিগ্রহ করিয়া আমাকে দেখা দিয়াছেন, আমি মৃত বলিয়া তাহা বুঝিতে পারি নাই । আপনাকে প্রকৃত মানববোধে কত কষ্ট কষ্ট বলায়ছি । হে মহাপুরুষ ! আমাকে নিজ পবিচয়দানে কৃতার্থ করুন ।

আপনি ইহাও মনে ভাবিবেন না যে, আমি একটা সাধারণ ব্রাহ্মণ, আব রহুগণ পৃথিবীর অধীশ্বর, হতবাং আমাকে তাহার এত ভয় কিসের ? আমি যদি রাজা রহুগণের বাক্যে অপমানিতও হইয়া থাকি, তাহাতে বাজারই বা কি ক্ষতি ? রাজার প্রভাব ত কম নহে, সেই প্রভাব অক্ষুণ্ণ থাকিলে আমার মত ক্ষুদ্র ব্রাহ্মণের অপমানে তাঁহাব আশঙ্ক্য বিষয় কি আছে ? হে ব্রাহ্মণ ! আমি যে আপনাকে কষ্টবাক্য ও অসম্মান পূচক নানাবিধ পরিহাসদ্বারা অপমানিত কবিয়াছি, উহাতে আমার অত্যন্ত ভয় উপস্থিত হইয়াছে, কারণ আমি যেমন ব্রাহ্মণবংশের অর্পমানকে ভয় করি, সেরূপ ইন্দ্রের বজ্র, শিবের ত্রিশূল, যমের দণ্ড, কিংবা অগ্নি প্রভৃতি দেবতাব ধ্বংস প্রভৃতিও ভয় করি না । ইহার কাবণ একই অহসন্ধান করিলেই উপলব্ধি করিতে পারা যায় । যদি কখনও কোনও কারণে কোনও ব্যক্তির প্রতি ইন্দ্র, শিব বা যমপ্রভৃতি ক্রুদ্ধ হইয়া তাহার অনিষ্ট উপদানের জন্ত তাহার বিরুদ্ধে নিজ নিজ প্রহরণ উত্তত করেন, আব ব্রাহ্মণ যদি তাহার প্রতি পরিতুষ্ট থাকিয়া ঐ অনিষ্টের প্রতীকার করিতে ইচ্ছা করেন, তবে তাহার সকল প্রকার অনিষ্ট হইতে অব্যাহতি লাভ হইতে পারে । কিন্তু যদি কোনও ব্যক্তির প্রতি কোনও কাবণে ব্রাহ্মণ ক্রুদ্ধ হইয়া তাহাব অনিষ্ট সম্পাদনের জন্ত অভিপারিধান সমুত্তত করেন, তবে তখন ইন্দ্রের বজ্রপ্রভৃতি কোনও প্রহরণাদি এমন সামর্থ্য নাই যাহাতে তাহা দ্বারা সেই ব্যক্তি অনিষ্ট হইতে অব্যাহতি লাভ করিতে পারে । অতএব এইরূপ অসাধারণ শক্তিসম্পন্ন ব্রাহ্মণবংশের কোনও রূপে অমর্যাদা করিলে তাহা হইতে অবমাননাকারী বিনাশ অনিবার্য—সন্দেহ নাই । এইজন্যই আমি আপনাকে যখন ব্রাহ্মণ বলিয়া বুঝিয়াছি, তখনই নিজ অনিষ্ট আশঙ্ক্য ব্যাকুল হইয়া প্রতীকারের জন্ত আপনাব পাদোপান্ত্রে আশ্রয় লইয়াছি । হে ব্রাহ্মণ ! বলুন, আপনার অবমাননারূপে কবাব প্রহরণ হইতে আমি কি প্রকাবে আত্মরক্ষা করিতে পারিব ?

আপনাকে বিষয়ে অত্যন্ত অনাসক্ত দেখিতেছি, কাবণ আপনার বিলাসোপকরণে দৃষ্ট নাই, শরীরের যালিঙ্গ অপসারণ যত্ন নাই, আপনি জড়প্রকৃতি পদার্থের দ্বারা নিজ জড়তাব ব্যক্ত করিতেছেন । কিন্তু আপনি যেরূপ বাক্যপ্রয়োগ করিয়া আমাকে ভক্তকথার উপদেশ করিয়াছেন, তাহাতে আপনি যে একজন মহাযোগী মহাজ্ঞানী পুরুষ, ইহাই আমি সম্ভাবনা করিতেছি । যতই ভাবিতেছি, কিছুতেই আপনার স্বরূপ নির্ণয় করিতে পারিতেছি না । আপনি নিজ জ্ঞান ও শক্তি নিজ ইচ্ছায় তিবেহিত রাখিয়াছেন । জগতে আপনার শক্তি প্রকাশিত হইলে পাছে আপনার কার্যে বিঘ্ন ঘটতে পারে, এই আশঙ্ক্যই বোধ হয় আপনি স্বরূপ প্রচ্ছন্ন রাখিয়াছেন । যাহা হউক, আমি কিন্তু কোনও রূপে আপনাকে প্রকৃতরূপে চিনিতে পারিতেছি না এবং আপনার যোগশাস্ত্রাদি সম্বত বচনপদ্ধতি সম্যক্রূপে অহসরণ করিতে পারিতেছি না । হে সাধু মহাপুরুষ ! সাধুব্যক্তিগণ পদের সংস্রব উচ্ছিন্ন করিয়া অন্তরে আলোক দান করিয়া থাকেন, আপনি সেই সাধুব স্বভাব রক্ষা করিয়া আমার অন্তরের যোহ উচ্ছিন্ন কবত আলোক দান করুন, তাহা না হইলে আমি কোনও রূপে চিন্তে শান্তি পাইব না । আপনি অসীম শক্তিসম্পন্ন, হতরাং আমি আপনার সীমা পাইতেছি না । হে মহাপুরুষ ! বলুন, আপনি কে ?

আপনি হয় ত মনে করিতেছেন যে, এই ব্যক্তি রাজা, ইহাব অন্তর বিষয়মোহে আচ্ছন্ন, হতবাং ইহাব প্রকৃত-পক্ষে ভক্তকথা জানিবার ইচ্ছানাই, শুধু কেবল একটা রহস্যনাগেব দ্বারা ভক্তকথা প্রশ্ন করিতেছে । হতরাং যে ব্যক্তি

প্রকৃত তত্ত্বজিজ্ঞাসু নহে, যাহার অন্তরবাস্তবিক তত্ত্ব জানিবার জন্য উন্মূগ্ন হয় নাই, সেই ব্যক্তির নিকট তত্ত্বকথা ব্যাখ্যা করিয়া ঐ তত্ত্বকথার অবমাননা করিব না, তাহার নিকট যৌন অবলম্বনকবিতা থাকিব। হে মহাপুরুষ! আপনি এরূপ চিন্তা করিবেন না; কারণ, আমি সেরূপ নহি। আমি সংসারভাগে পরিক্রিষ্ট হইয়া নিবাসের শান্তিপ্রদ মার্গ জানিবার জন্য যোগিষ্ঠে ভগবদবতার শ্রীকপিলদেবের নিকট চলিয়াছি। জ্ঞানকলা সম্পাদনের সাহায্যে জাগতিক জীবের মোহ অপসারণের জন্য অবতীর্ণ ভগবান্ শ্রীকপিলদেব সাক্ষাৎ নারায়ণ। তিনি আমার মোহ অপসারণ করিবেন, ইহাই আমার ধাবণা। আমার মনে হয়, সেই অন্তর্ভাসী ভগবান্ই আপনাব রূপে আত্মপ্রচ্ছাদন করিয়া আমার সমীপে আসিয়া দেখা দিয়াছেন। আমার বুদ্ধি এতাবৎকাল বিষয়ভোগে ব্যাপ্ত ছিল বলিয়া তাহাব একটি ও নিশ্চয় করিতে পারিতেছে না। বিষয়মুক্ত জীবের এমন সানর্থ্য নাই বাহাতে সে ভবাদৃশ যোগেশ্বর ব্যক্তির তত্ত্ব নির্ণয় করিতে পারে; অতএব আপনি যদি রূপা কবিতা নিছক যরূপ ব্যক্ত না করেন, তবে আমি কিরূপে আপনাকে চিনিতে পারিব? এইরূপে রাজা বহুগুণ ভরতের শরূপ জিজ্ঞাসা কবিলেন।

ইতিপূর্বে ভবতক শিবিকাবহন কার্যে অনিগুণ ও মন্দগামী দেখিয়া বাজা বহুগুণ পবিত্রাস পূর্বক বলিয়াছিলেন, “হে ভদ্র! তুমি কি অভ্যস্ত শ্রান্ত, তাহা না হইলে তোমাতে এরূপ ধীরগতি প্রভৃতি পরিভ্রমোচিত ব্যাপ্যাব সম্ভব হইতে পারে না, অতএব আমার মনেহইতেছে—‘তুমি শ্রান্ত’। ইহাব উত্তবে ভরত বলিয়াছিলেন যে, “শ্রম দেহের ধর্ম—আত্মার নহে; তবে আপনি আমাকে শ্রান্ত বলিলেন কেন?” এই বিষয়ের উত্তর প্রসঙ্গে বহুগুণ বলিলেন যে, হে ভদ্র! আমার দেখিতে পাই—যখন আমরা কোনও কার্যের অহুষ্ঠান করি, তখন আমবা পরিশ্রান্ত হইয়া থাকি। ভোজনবাগমনাদিশারীরিক কার্যের অহুষ্ঠান করিলে শরীরে প্রমজ্জিত বর্ষেব আবির্ভাব হয়, তাহাতে আমি শ্রান্ত হইয়াছি, এইরূপই ত ব্যবহার করিয়া থাকি, সেই দৃষ্টান্তে গমন ও বহন কার্যেব অহুষ্ঠানেহে “তুমি শ্রান্ত” এইরূপ ব্যবহার কবিতাছি, ইহা ত অস্বাভাব্য হয় নাই। যে ব্যক্তি কোনও কার্য কবে, তাহারই শ্রম হয়। যেমন, আমি যখন ঘূরুদি কার্য করি, তখন আমারও শ্রম হয়। এইরূপ যখন আপনি শিবিকাবহন-কার্য করিতেছিলেন, তখন আপনার যে শ্রম হইবে, ইহা ত অসম্ভব নহে? যদিও ইহাব্যবহারিক শাস্ত্র—পারমার্থিক নহে, কারণ, যে পদার্থ মিথ্যা, তাহা অর্থক্রিয়াকারী হইতে পারে না। ঘটাদি পদার্থ মিথ্যা বলিয়া তাহা দ্বারা জলানয়নাদিরূপ অর্থক্রিয়াও অসম্ভব; অতএব এই শরীরবাদি সকলই যখন মিথ্যা, তখন তাহাদ্বারা শ্রমও অসম্ভব। বাস্তবিক কিন্তু তাহা নহে, ঘটাদি মিথ্যাহইলেও তাহার অর্থক্রিয়াকারিত্বব্যবহার অসম্ভব নহে; ঘটটি মিথ্যা হইলেও যেমন উহার ব্যবহারিক সত্তা আছে বলিয়া উহা দ্বারা জলানয়নাদিরূপ ব্যবহারিক ক্রিয়া হয়, সেইরূপ ভাববহনাদি-ক্রিয়ার ব্যবহারিক সত্তা থাকায় তাহা হইতে উৎপন্ন ব্যবহারিক শ্রমও অসম্ভব হইতে পারে; সুতরাং আপনি যে বলিয়াছেন—“আমাব শ্রম হয় নাই” তাহা কিরূপে সম্বত হইতে পারে? একটু আলোচনা করিয়া দেখিলেই বুঝা যায় যে, পবম্পরায় আত্মাতেও শ্রম সম্ভব হইতে পারে। আমরা যখন স্থানী বা হাঁড়িতে অন্ন পাক করি, তখন প্রথমত অগ্নির ভাগে স্থানী উত্তপ্ত হয়, সেই স্থানীর ভাগে আবার স্থানীস্থিত সলিল উত্তপ্ত হয়, আবার সেই উত্তপ্ত সলিলের ভাগে জলস্থিত তণ্ডুল উত্তপ্ত হইয়া কোমল অবস্থা প্রাপ্ত হইলেই পাক নিশ্চয় হয়। সেইরূপ দেহ ও ইন্দ্রিয়াদি কোনও কার্যকালে কার্যহেতু শ্রান্ত হইলে তৎসংসর্গে পুরুষ বা আত্মা শ্রান্ত বলিয়া প্রভীত ও ব্যবহৃত হইয়া থাকেন। অতএব আপনি যে বলিয়াছেন, “আমাব শ্রম হয় নাই” ইহা কিরূপে যুক্তিবুল বলিয়া মানিয়া লইব? আব যে হলদাদি আত্মাব উপাধিকৃত দেহাদির ধর্ম বলিয়াছেন তাহাতেও আমাব প্রবল সংশয় হইতেছে; কারণ ঐ সকল উপাধির ধর্ম হইলেও পবম্পরায় উহা আত্মারও যে ধর্ম হইতে পারে তাহার দৃষ্টান্তও পূর্বেই বলিয়াছি। এইরূপ নানাবিধ আলোচনায় পুরুষেরও যে সংসাব একান্ত অলীক নহে, ইহাই প্রতিপন্ন হইতেছে।

আপনি আরও বলিয়াছেন যে—“পুরুষের স্বধামিত্যব অর্থাৎ রাজ্য ও প্রজ্ঞাতাব নিত্য নহে, কারণ আজ যে ব্যক্তি ভাগ্যবশে রাজ্য হইয়া জন্মগ্রহণ করিল বা ভাগ্যবশে রাজসিংহাসনে আসীন হইয়া প্রজার উপর আধিপত্য করিতে লাগিল, কালই আবার সেই ব্যক্তি প্রতিকূল ভাগ্যের তাড়নায় রাজ্যচ্যুত হইয়া অস্ত্রের অধীনে প্রজ্ঞাতাব অবলম্বন করিয়া কষ্ট ভোগ করিতে পারে। আজ যে প্রজা রাজার অধীনে থাকিয়া নানাপ্রকার কষ্টভোগ করিতেছে, আবার সেই ব্যক্তি ভাগ্যবশে রাজ্যাসনে উপবিষ্ট হইয়া গরম স্থখে কালতিপাত করিতে পাবে; অতএব পর্যালোচনা করিলে দেখা যায়, রাজ্য ও প্রজ্ঞাতাব অস্থির”। ইহা বাস্তবিক সত্য বটে, কিন্তু যখন যে ব্যক্তি রাজ্য হয়, তখন ত সে ব্যক্তি প্রজার রক্ষণাবেক্ষণ কার্য্য করে এবং রাজ্যাবলিয়া ব্যবহৃত হয়; কাজেই উহা স্থিতিবতর না হইলেও কিছু কালের জন্যও যখন উহা ব সত্তা আছে, তখন রাজ্য ও প্রজ্ঞারূপে ব্যবহার ত অসম্ভব হইবে না ।

আর আপনি যে বলিয়াছেন—“সত্ত্ব অর্থাৎ নিত্যান্ত জড়ায়ুক্ত ব্যক্তির শিক্ষাদান পিষ্ট পেষণেব তুল্য ব্যর্থ”। তাহাও সঙ্গত নহে, কারণ, সকলেই ভগবানের কিঙ্কর, ভগবান্ যখন বাহ্যকে যে কার্য্যে প্রেরণা করেন, তখন সেই ব্যক্তি সেই কার্য্যের অহুতানে বাধ্য থাকে। ভৃত্য যেমন প্রভুর আদেশ পালন না করিলে অপরাধী হয় এবং সেই অপরাধের ফলভোগ করে, সেইরূপ ভগবানের আদেশ মান্ত করিয়া না চলিলে জীবেরও অপরাধ হয়; সুতরাং সত্ত্ব ব্যক্তির শিক্ষাদানরূপ কার্য্যও ঈশ্বরের প্রেরণায় জীব করিয়া থাকে; সুতরাং তাহা নিফল হইবে কেন? বরং তাহা না করিলেই জীব অপরাধী হইয়া অপরাধের অন্তরূপ ফল ভোগ করিবে। অতএব দেখা যাইতেছে যে—সত্ত্ব ব্যক্তিকে শিক্ষাদান করিলে যদিও তাহার সত্ত্বতা অপগত হয় না, তথাপি ঈশ্বরের আদেশ পালন করাতে যে প্রত্যাবার হইতে অব্যাহতি পাওয়া গেল, উহাই তাহার প্রকৃত ফল। যেমন সন্ধ্যাবন্দনাদি না করিলে পাতক হয় বলিয়া সন্ধ্যাবন্দনার অহুতান প্রত্যাবার হইতে মুক্ত থাকে, এই জন্ত সন্ধ্যাবন্দনাদি নিত্যকৃত্য সফল, সেইরূপ সত্ত্ব ব্যক্তির শিক্ষাদানেও লৌকিক ফল সত্ত্বতার অংগম না হইলেও অলৌকিক প্রত্যবায়ের পরিহাররূপ ফল আছে বলিয়া উহাও সফল, অতএব সত্ত্ব ব্যক্তির শিক্ষাদান পিষ্ট পেষণের তুল্য নিফল নহে। ঈশ্বরের আজ্ঞা সম্পাদনই ঈশ্বরের আব্যখনা, উহা প্রত্যেক ব্যক্তির পক্ষেই স্বার্থ। প্রভু যেমন ভৃত্যের প্রতি নিজ আদেশ পালনরূপ কার্য্যাহুতানে পরিতুষ্ট হইয়ন এবং উহাই যেমন ভৃত্যের পক্ষে প্রভুর আরাধনা, সেইরূপ ঈশ্বরের আদেশ পালনে ঈশ্বরও জীবের প্রতি অভ্যন্ত পরিতুষ্ট হইয়া থাকেন। জীব যদি উহা না কবে, তবে তাহাকে পাপভাগী হইতে হয়। অতএব সকলের পক্ষেই ঈশ্বরের আদিষ্ট সংকার্য্যসমূহেব পালন অবশ্য কর্তব্য। আমিও সেই ঈশ্বরাদেশ পালন করিবার অনুরোধেই সত্ত্বের শিক্ষাদান করিয়াছি জানিবেন।

হে নিবিল হার্ত্ত বন্ধু! সংসারতাপে যে ব্যক্তি অভ্যন্ত পীড়িত, তাহাকে আপনি সহৃদয়দেশদানে পরিজ্ঞান করণ। আমি বিষয়মগ্নে সন্ত হইয়া আপনায় ত্রায় মহাপুরুষকে ভূচ্ছজ্ঞানে অবমাননা করিয়াছি, মন্তভার আচ্ছন্ন থাকিয়া, আপনিও যে মাহুয় আমিও সেই মাহুয়, আপনায় শরীরও যে উপাদানে গঠিত, আমার শরীরও সেই উপাদানে গঠিত, আপনিও যে ঈশ্বরের অধীন ও পরিচারক, আমিও তাহাই, অতএব আপনাত্তে ও আমাতে বস্ত পর্যালোচনায় কোনও রূপ বৈষম্য নাই, এ সকল চিন্তা করিয়া অতি অস্থায়ী ক্ষুদ্র বিষয়মোহে মুগ্ধ হইয়া আপনাকে ভূচ্ছ মনে করিয়াছি, আপনায় মহাব হৃদয়দয় করিতে না পারিয়া অনর্থক আপনাকে তিরস্কার করিয়াছি। হে মহাপুরুষ! আবার প্রতি রূপা দৃষ্টিপাত করিয়া সেই মোহ অপহৃত করুন, বাহ্যতে আমি আপনাকে অবজ্ঞা করার অপরাধ হইতে সম্পূর্ণরূপে অব্যাহতি লাভ করিতে পাবি—এই পাণে বাহ্যতে আযায় নরকভাগী হইতে না হয়, তাহার ব্যবস্থা করুন, আমি নিশ্চিন্ত হই।

হে বিধেব সখা ! হে পৰমেশ্বৰেব শ্ৰিয় ভক্ৰ । আপনাৰ নিকট ত সবলই সমান, আপনি মানে বা অপমানে তুল্যজ্ঞানী, সম্মান বা অসম্মানে আপনাৰ চিত্তেব বিকৃতি ঘটতে পাবে না, বাজেই আমি যে আপনাকে তিবন্ধাব কবিয়াছি, তাহাতে কষ্ট হইয়া আপনি আমাকে পৰিত্যাগ কৰিতে পারিবেন না । আমি আপনাৰ স্বৰূপ কথঞ্চিৎ অবগত হইয়া ভীত হইয়াছি, আনাকে আশ্ৰয় ও অভয় দান কৰন । এইৰূপে বহুগুণ ভয়ভেব নিকট নানাবিষয়েব অবতারণা কৰিলা নিজ মনোহাৰ জানাইলেন ॥১৬—২৫

ইতি শ্ৰীমখ্যাভিপূব-পূবশব-প্ৰভুবব-শ্ৰীমভানাত্ৰ বংশোদ্ভব—শ্ৰীমদাৰিনোদ—গোম্বাৰি—প্ৰবৰ্দ্ধিতাং
শ্ৰীকালীপদশৰ্ম্মণা কৃতাতাং শ্ৰীভগবতানুভববিনীনাথ তাত্পৰ্য্যমমালোচনাতাং পঞ্চমস্কন্ধে দশনোহিাঃ ॥ ১০

পঞ্চমঃ স্কন্ধঃ ।

—:—

একাদশোধ্যায়ঃ ।

শ্রীব্রাহ্মণ উবাচ ।

অকোবিদঃ কোবিদবাদবাদান্, বদন্তুথো নাতি বিদাং বরিষ্ঠঃ ।

ন সূবযো হি ব্যবহারমেতং, তত্ত্বাবমর্শেন সহায়নন্তি ॥ ১

অন্বয়ঃ ।—[অথ রহস্যগণেন কথিতং স্বামিতৃত্যাদিব্যবহারস্ত সত্যস্বাদিকমধিকৃত্য ভরতস্ত প্রত্যুত্তরমুপক্রম্যতে —অকোবিদ ইত্যাদিনা] অকোবিদঃ (অবিদ্বান্ অপি ত্বং) কোবিদবাদবাদান্ (কোবিদানাং পণ্ডিতানাং বাণাঃ উগ্রগ্রহণিকাঃ তদ্বুল্যান্ বাধান্ বচনানি) বদসি (কথরসি, তথাহি স্বত্বপি ত্বং পণ্ডিতজনবেত্তং তত্ত্বং ন জ্ঞান্যসি তথাপি ত্বং পণ্ডিতশ্রদ্ধাঃ তত্ত্বালোচনং করোযীতি স্বতরামছায়াযিতি ভাবঃ) অথো (অত্যাং হেতোঃ) বিদাং (জ্ঞানবতাং বিদুষামিত্যর্থঃ) অতি (অত্যন্তং) বরিষ্ঠঃ (শ্রেষ্ঠঃ) ন (ভবনীতি শেবঃ । বিদ্বৎপ্রবীণা হি যং বিষয়ং ন জ্ঞানন্তি তন্তু বিষয়স্ত আলোচনামেব ন কুর্হন্তীতি ভাবঃ) [নহ্ন কথং যম অকোবিদত্বং নিশ্চিনোষি ইত্যাকাঙ্ক্ষামাধ—ন সূবয় ইত্যাদি] সূবয়ঃ (পণ্ডিতাঃ) হি (নিশ্চিতম্) এতং (প্রকৃতং স্বামিতৃত্যাদিবাদি-বিষয়কমিত্যর্থঃ) ব্যবহারং তত্ত্বাবমর্শেন (তত্ত্বজ্ঞানেন স্বার্থবস্তুবিচারবেণেত্যর্থঃ) সহ ন আয়নন্তি (ন বদন্তি [তথাহি বে তত্ত্বং বিচারয়েয়ুঃ তেষাং স্বামিতৃত্যাদিব্যবহারেহয়মসত্য এব প্রতিভায়াং ন তু কথমপি সত্যঃ অতঃ স্বামিতৃত্যাদিব্যবহারস্ত সত্যত্বনির্ধারণমিদমেব তে অকোবিদত্বং প্রমাণয়তীতি ভাবঃ ।] ॥ ১

মূলানুবাদ ।—সেই ব্রাহ্মণ (ভরত, রহস্যগণকে) বলিতে লাগিলেন—হে রাজন্ ! তুমি বাস্তবিক তত্ত্ববিষয়ে বিশেষ অভিজ্ঞ না হইয়াও অভিজ্ঞের মত বাক্য প্রয়োগ করিতেছ, অতএব তুমি অভ্যস্ত বিষয়গ্রন্থা বলিয়া আমি বলিতে পারিতেছি না । ষাঁহারাতত্ত্বদর্শী পণ্ডিত, তাঁহারাত এই স্বামিতৃত্যাদিব্যবহারকে তত্ত্ববিচার পূর্বক সত্য বলিয়া নির্ধারণ করিতে পারেন না ॥ ১

শ্রীধরস্বামিকৃতটীকা ।—

একাদশেহং সংপৃষ্ঠো রহস্যগমহীভূতা । উপাশ্লিষং পবং জ্ঞানং স যোগীতি নিগদ্যতে ॥

অকোবিদঃ অবিদ্বানপি ত্বং কোবিদানাং বাণা উগ্রগ্রহণিকাত্তদ্বুল্যান্ বাধান্ বদসি, অথো অতঃ অভ্যস্তং বিদ্বদাং মধ্যে শ্রেষ্ঠো ন ভবসি । কৃতঃ ? হি স্বায়াং, যং স্বামিতৃত্যাদিলৌকিকব্যবহারং ত্বং সত্যমাখ, এতং সূবয়তত্ত্ববিচারেণ সহ ন বদন্তি, কিন্তু অবিচারস্বন্দরং বদন্তি, অতো ন সত্যঃ ॥ ১

[তা—৫ম]—২৫

তথৈব বাজ্রমুকগার্হম্বেধ,-বিতানবিদ্যোরবিজৃম্বিতেষু ।

ন বেদবাদেষু হি তত্ত্ববাদঃ, প্রায়েণ শুদ্ধো নু চকাস্তি সাধুঃ । ২

ন তন্ত তত্ত্বগ্রহণায় সাক্ষাদ্, বরীয়সীবিপি বাচঃ সম্যাসন্ ।

স্বপ্নে নিরুক্ত্যা গৃহমেধিসৌখ্যং, ন যন্ত হেবানুমিতং যবং স্রাং ॥ ৩

অন্বয়ঃ ।—[লৌকিকপ্রভুত্বত্যাগি ব্যবহারে অন্ততত্ত্ববন্ত সম্ভ্রতি বৈদিকানাং কৰ্ম্মকলব্যবহারাগানসত্যং নির্দীকিত—তথৈবেত্যাदिना] হে রাজন্ ! তথৈব (যথা নৌকিকেষু প্রভুত্বত্যাগি ব্যবহারেষু তথৈত্যাঃ) উরু-গার্হমেধবিতানবিদ্যোরবিজৃম্বিতেষু (উরবঃ সহাস্তঃ গৌরবপূর্ণাঃ যে গার্হাঃ গৃহস্ত ইমে গার্হাঃ গৃহসম্বন্ধিন ইত্যর্থঃ, যে মেধাঃ যজ্ঞাঃ তেষাং বিতানো বিস্তারঃ, তন্ত বা বিত্তাঃ তদ্বিষয়িণ্যো বিত্তা ইত্যর্থঃ, তাহ উক্ সমধিকতরা বিজৃম্বিতেষু বিলসিতেষু) বেদবাদেষু (ঐতিবাক্যে কৰ্ম্মোপদেশকঐতিভাগেষু ইত্যর্থঃ) শুভঃ (হিংসাদিদোষরহিতঃ) সাধুঃ (রাগাদিশুশ্রুতঃ) তত্ত্ববাদঃ (তত্ত্বব্যবহাৰঃ) প্রায়েণ (ঈশ্বরে সম্পিতকৰ্ম্মতোনানাং জ্ঞানবৈরাগ্যাদ্যঃ পরামার্থকলত্মমধিকৃত্য প্রায়িকত্বমুক্তমিতি মন্তব্যম্) নু (নিশ্চিতং) ন চকাস্তি (প্রকাশতে) ॥ ২

মূলানুবাদ ।—হে রাজন্ ! লৌকিক প্রভুত্বত্যাগি ব্যবহারে যেমন পারমার্থিক সত্য নহে, সেইরূপ গৌরবমুক্ত গৃহসম্বন্ধীয় যজ্ঞবিত্তের উপদেশ দানে ব্যাপৃত বৈদিক কৰ্ম্মকাণ্ডেও বিমুগ্ধ অর্থাৎ হিংসাদি দোষমুক্ত ও রাগাদি মালিন্যশূন্য তত্ত্ববাদ প্রায়ই শোভা পায় না। (ঈশ্বরে যাহা বা কৰ্ম্মকল অর্পণ কবিয়া কার্য করেন, তাহাদেব কৰ্ম্মকাণ্ড হইতেও পরমার্থ লাভ হয়, এই জন্তই প্রায়ই বলা হইয়াছে।) ॥ ২

প্রীধরটীকা ।—বৈদিকোহপি কৰ্ম্মকলব্যবহারো ন সত্য ইত্যাহ—তথৈবেতি । উরবো গার্হাঃ গৃহসম্বন্ধিনো মেধাঃ যজ্ঞাঃ, তেষাং বিতানো বিস্তারঃ, তদ্বিস্তারঃ বিত্তাঃ উরু অধিকং বিজৃম্বিতেষু বিলসিতেষু বেদবাদেষু তত্ত্ব-বাণঃ নু নিশ্চিতং ন চকাস্তি ন প্রকাশতে । তথাচ ঐতিঃ—‘নেহ নানান্তি বিকল্পে’ত্যাগি । শুদ্ধো হিংসাদিশূন্যঃ, সাধুঃ রাগাদিশূন্যঃ [প্রায়েণেতি ঈশ্বরাপিতকৰ্ম্মণাং পরমার্থবলত্বাভিপ্ৰায়েণোক্তম্ ॥ ২

অন্বয়ঃ ।—[ঐতিবৈদান্ত্যাপি কৰ্ম্মত প্রবৃত্তির্দর্শনাং সত্যতাং সত্যাবস্থা—ন তন্ত্বেত্যাदिना] যত (ঐতি-বেদান্ত্যাপি পুরুষতঃ) গৃহমেধিসৌখ্যং (গৃহমেধিনঃ গৃহস্থস্ত সৌখ্যং) স্বপ্নে (স্বপ্নাবস্থাস্থাং) নিরুক্ত্যা (নিবচনে, স্বাপ্নিকস্থখাদিদৃষ্টান্তেনেত্যাঃ) যবং হেয়তমিতং (হেয়ত্বেন অল্পমিতং) ন স্রাং, তন্ত (পুরুষতঃ) সাক্ষাৎ (যথাবৎ) তত্ত্বগ্রহণায় (তত্ত্বজ্ঞানায়) বরীয়সীবিপি (বরীয়স্তোহপি তবনির্দারণেন গৌরবপূর্ণা অপি, বরীয়সী-রিত্যজ প্রথমার্থে বিত্তো বিত্তভিরাবী) বাচঃ (ঐতিবাক্যানি) ন সম্যাসন্ (ন বভূবুঃ) [তথাহি বেদান্তশ্রবণ-মাত্রমেব ন তত্ত্বগ্রহণে উপবৃত্ত্যতে পরং দিগ্‌মুচয়ং স্বয়মেব যন্ত চেতঃ বেদান্তশ্রবণেন সংসারন্ত অসারত্বমবধারণতি তন্ত্বেত্ব ঐতিবাক্যানি বেদান্ততত্ত্বোপদেশকানি উপবৃত্ত্যন্তে তত্ত্বগ্রহণে নাপবন্ত ইতি ভাষঃ] ৩

মূলানুবাদ ।—যে ব্যক্তি বেদান্তবাক্য শ্রবণ বিবরণে স্বাপ্নিক স্বপ্নের দৃষ্টান্তে গৃহমর্থেব স্বপ্নকে হেয় বলিয়া যবং অল্পমান করিতে সমর্থ হয় না, তাহার পক্ষে গৌরবপূর্ণ বেদান্তবাক্য শ্রবণও প্রকৃত তত্ত্বগ্রহণে সমর্থ হয় না। (কাছেই বেদান্ত বাক্য শ্রবণকারী ব্যক্তির কৰ্ম্মে প্রবৃত্তিহেতুও উক্ত সত্যতা অবধারণ করা চলে না) ॥ ৩

প্রীধরটীকা ।—নচ ঐতিবেদান্ত্যাপি পুংসঃ ‘বর্ষস্ব প্রবৃত্তেঃ কথমসত্যতঃ ? তত্রাহ—নেতি । সাক্ষাৎ যথাবৎ তত্ত্বজ্ঞানায় বরীয়স্তোহপি বেদান্তবাচ্যতন্ত ন সম্যাক্ আসন্ বভূবুঃ । স্বপ্নে বা নিরুক্তিস্থাং স্বপ্নদৃষ্টান্তেন দৃষ্টত্বাদিহেতুনা স্বয়মেব হেয়ত্বেন অল্পমিতং যন্ত ন স্রাং ॥ ৩

যাবন্মনো বজ্রসা পুরুষস্ত, সত্বেন বা তমসা বানুরুদ্ধম্ ।

চেতোভিরাকৃতিভিরাতনোতি, নিরঙ্কুশং কুশলঞ্চেতরং বা ॥ ৪

স বাসনায়া বিষয়োপরন্তো, গুণপ্রবাহো বিকৃতঃ ষোড়শায়া ।

বিভ্রং পৃথঙ্ নামতি রূপভেদে, মন্তব্বহিকৃৎ পুৱৈস্তনোতি ॥ ৫

অঙ্কুরঃ ।—[সর্বত্রাস্ত সংসারস্ত মনোনিমিত্ততামুপগম্য তত্রাপি অসত্যতামাহ—যাবন্মন ইত্যাদিনা]
যাবৎ (যৎকালপর্যন্তং) পুরুষত (জীবন্ত) মনঃ (অন্তঃকবণং) বজ্রসা (বজ্রোৎপণেন) সত্বেন (সত্ত্বগুণেন)
তমসা (তমোগুণেন) বা অহরুদ্ব্যং (সংবদ্ধং, ভবভীতি শেষঃ) [ভাবং] চেতাভিঃ (জ্ঞানস্রিষ্টৈঃ) আকৃতিভিঃ
(কৰ্ম্মেস্রিষ্টৈঃ) নিবন্ধুশ্চ (অপ্রতিরুদ্ধং প্রতিবদ্ধশূন্যং যথা স্ত্র্যং তথা ইত্যর্থঃ)। অথবা নিরঙ্কুশমিতি কুশলমিত্যাদি-
বিশেষণম্ মনোবিশেষণং বা) কুশলং (ক্ষেমম্) ইতরঞ্চ (অকুশলং) বা আতনোতি (বিস্তারয়তি) [তথাহি
সত্ত্বগুণেনাত্তবাসিতং চিত্তং বিজুহ্বং পুণ্যং সূত্রে, তমোগুণেনাহবাসিতং পাপং রজোগুণেন চ মিশ্রং পুণ্যমিতি
ভঙ্গুলকশং সংসার ইতি মনোনিমিত্তত্বমেবাত ইতি ভাবঃ] ॥ ৪

মূলানুবাদ ।—বর্তমান পর্যন্ত পুরুষের চিত্ত সত্ত্বগুণ, রজোগুণ বা তমোগুণের সহিত হ্রস্বকাল থাকে
ততকাল পর্যন্তই উহা জ্ঞানেন্দ্রিয় ও কৰ্ম্মেন্দ্রিয় দ্বারা অপ্রতিরুদ্ধভাবে কুশল ও অকুশলের যথার্থভাবে স্থগিত করিয়া
থাকে ॥ ৪

ত্রীধরটীকা ।—এবং প্রপঞ্চ সত্যত্বং তদ্বক্তং নিরাকৃত্য সংসারস্তাপি তদ্বক্তং সত্যত্বং নিরাকৰ্ত্ত্ব্যং তস্ত
মনোনিমিত্ততামাহ—যাবন্মিত্যাদিনা যাবৎসমাধিঃ । মনো যাবৎ রজঃসাদিশিষ্টং পৈরহরুদ্ব্যং বলীকৃতং ভবতি ভাবং
ভঙ্গনো নিরঙ্কুশং সৎ পুরুষত কুশলং ধৰ্ম্মম্ ইতরমবৰ্ণং বা আতনোতি । কৈঃ? চেতোভিরাকৃতিভিঃ,
আকৃতিভিঃ কৰ্ম্মেস্রিষ্টৈঃ ॥ ৫

অঙ্কুরঃ ।—[অধ্যাতনঃ প্রকৃষ্টবাপকৃষ্টে হেতুযুক্তস্ত মনস এব ধৰ্ম্মাধৰ্ম্মযুক্তস্ত অনেকমেবাদিবেচিত্র্যো
হেতুঃ নিরীকৃত—স বাসনায়াত্মাদিনা] বাসনায়া (বাসনায়ুক্তঃ পুণ্যপাপাধ্যবাসনাহবাসিত ইত্যর্থঃ)
বিষয়োপরন্তঃ (বিষয়েষু ভোগ্যেযু শ্রুতদন্দবনিতাদিষু উপরন্তঃ অহরুদ্ব্যং, অথবা বিষয়ে উপরন্তঃ অহরুদ্ব্য ইত্যর্থঃ)
গুণপ্রবাহঃ (গুণৈঃ সমন্ততঃ প্রেৰ্যমাণ ইত্যর্থঃ) [অতএব] বিকৃতঃ (কামাদিপরিণামযুক্তঃ) ষোড়শায়া
(ষোড়শকলার প্রদানভূতঃ, ভূতানি পঞ্চ, ইন্দ্রিয়াণি দশ মনশ্চেতি ষোড়শ কলাঃ তাহ মুখ্য ইত্যর্থঃ) সঃ
(আত্মা, ভঙ্গন ইত্যর্থঃ, আত্মশব্দবিশেষণত্বেন স ইতি পুংস্বমদোষাৎ) পৃথঙ্ নামতিঃ (সহ) [পৃথঙ্ নামতিরিত্যত্র
সত্যপি বিসর্গবিকারভূতস্ত রেফস্ত লোপে দীর্ঘত্বাহ্বাসনিকত্বেহপি দীর্ঘাভাব আৰ্হঃ] রূপভেদং (দেবতীর্থ্যাগাদি-
প্রকারভেদং) বিভ্রং (ধারয়ন্) অন্তব্বহিকৃৎ (উৎকৃষ্টত্বং নিরুৎকৃষ্টত্বং) পুৱৈঃ (পুরণদবাচ্যৈঃ শরীরৈরেব)
তনোতি (কুরতে) ॥ ৫

মূলানুবাদ ।—পুণ্যপাপরূপ বাসনায়ুক্ত, বিষয়াস্তবিদ্ধ, গুণদ্বারা ইত্যন্ত চালিত কামাদি পরিণামভাজী
পঞ্চভূত, দশেন্দ্রিয় ও মনোরূপ ষোড়শ কলার মধ্যে মুখ্য সেই মন পৃথক্ পৃথক্ নামের সহিত নানাবিধ
দেবতীর্থ্যাগাদি রূপভেদ স্বীকার করিয়া শরীর দ্বারা উৎকৃষ্ট ও নিরুৎকৃষ্টের সাধন করিয়া থাকে ॥ ৫

ত্রীধরটীকা ।—তত্চ ধৰ্ম্মাধৰ্ম্মবাসনায়ুক্তং তদেব অনেকমেবাদিবেচিত্র্যং কবোভীত্যাহ—স ইতি ।
পুংস্বমাদ্ধববিশেষণত্বেন, ভঙ্গন ইত্যর্থঃ । বাসনায়ুক্তঃ আত্মোপাধিভ্যং আত্মা, অতো বিষয়ৈরুপরন্তোহহরুদ্ব্যং,
অতো গুণপ্রবাহঃ গুণৈরিত্যন্তত্চালায়মানঃ, অতএব বিকৃতঃ কামাদিপরিণামবান্, ষোড়শায়া, ষোড়শকলার,

দুঃখং স্নুখং ব্যতিরিক্তঞ্চ তীব্রং, কালোপপন্নং ফলমাব্যনক্তি ।

আলিন্য মায়াৱচিত্তান্তরাঙ্গা, স্বদেহিনং সংসৃতিচক্রকূটঃ ॥ ৬

তাবানয়ং ব্যবহারঃ সদাৰিঃ, ক্ষেত্রজ্ঞসাক্ষ্যো ভবতি স্থূলসূক্ষ্মঃ ।

তস্মায়ানো লিপ্সমদো বদন্তি, গুণাগুণত্বস্ত পরাবরস্ত ॥ ৭

ভূতেশ্বররূপাঃ সৃষ্টিঃ, পৃথগ্ভূতমিতি সহ রূপভেদং দেবভির্গাঢ়াঙ্গিণং বিব্রং, অন্তর্কর্ষিত্বং উৎকৃষ্টং নিকৃষ্টঞ্চ
পূরৈর্গুণৈব দেহৈর্হেতুভূতৈঃ তনোতি । নামভিবিভাষ্য বৈকল্যেণ দীর্ঘাভাব আৰ্হঃ ॥ ৫

অনয়ঃ।—[মনসঃ পৃথাপাপরূপস্ত তথাভাব্য রূপভেদং স্বীকৃত্য তদনুরূপফলসম্পাদনমাহ—দুঃখমিত্যা-
দিনা] সংসৃতিচক্রকূটঃ (সংসৃতিচক্রং সমগ্রং সংসারং কূটয়তি ছলয়তি ইতি সংসৃতিচক্রকূটঃ, সর্গস্যাস্য
সংসারস্য ছলনাকারী) মায়াৱচিত্তান্তরাঙ্গা (মায়া অর্ঘটনচটনপটীয়স্যা ঈশ্বরশক্ত্যা রচিতঃ সৃষ্টেঃ অন্তরাঙ্গা
জীবোপাধিঃ) স্বদেহিনং (স্বীয়ং স্বস্বভূমিতার্থঃ দেহিনং শরীরিণম্ আত্মানম্) (আলিন্য বিশেষণ আশ্রিত্য)
তীব্রম্ (অনিবার্যং) কালোপপন্নং (যথাকালপ্রাপ্তং) দুঃখং স্নুখং ব্যতিরিক্তঞ্চ (তদুভয়ভিন্নমতিবিক্রমং মোহঞ্চ)
ফলম্ আব্যনক্তি (জনয়তি) [তথাহি মায়াৱচিত্তঃ সত্ত্বগুণবাসিত আত্মা স্নুখং বজ্রোপগুণবাসিতঃ দুঃখং
তমোগুণবাসিতঃ মোহং স্মৃতে ইতি ভাবঃ ।] ॥ ৬

মূলানুবাদঃ—সমগ্র সংসারবেব ছলনাকারী মায়াৱচিত্ত অন্তরাঙ্গা জীবোপাধি স্বসংসৃষ্ট আত্মাকে বিশেষ-
ভাবে আশ্রয় করিয়া অনিবার্য যথাকালপ্রাপ্ত দুঃখ, স্নুখ ও তদ্যতিরিক্ত মোহরূপ ফল উৎপাদন করিয়া
থাকে ॥ ৬

শ্রীধরটীকা।—কলঞ্চ তদনুরূপং কবোতীত্যাহ । দুঃখং স্নুখং ব্যতিরিক্তঞ্চ মোহং তীব্রং দুর্নির্কারণং কাল-
প্রাপ্তং ফলং সর্কতোহভিবিদ্যনক্তি স্মরতি । নল্প জডঃ কথং স্মরতি ? তত্রাহ স্বদেহিনমালিন্য । আলিন্যনে
কারণমাহ । মায়াৱা রচিতঃ অন্তরাঙ্গা জীবোপাধিঃ । উপাধিতামাহ—সংসৃতিচক্রে কূটয়তি ছলয়তীতি তথা,
যথা গ্রামকূটক ইতি ॥ ৬

অনয়ঃ।—[ষাৰদেব মনসঃ সত্ত্বং তাবদেব সংসারস্য সৰ্বাদিব্যবহার ইতি মনোনিবন্ধনস্বমেবাং প্রতীপাদ-
য়তি—তাবানয়মিত্যাদিনা] তাবান্ (তাবৎকালপর্য্যন্তস্থায়ী) অয়ং (দৃশ্যমানঃ) ব্যবহারঃ (ব্যবহাববিষয়ঃ
সংসারঃ) সদা স্থূলসূক্ষ্মঃ (স্থূলরূপঃ সূক্ষ্মরূপঃ, জাগ্রৎস্বপ্নরূপ ইত্যর্থঃ) আৰিঃ (প্রকাশমানঃ সন্) ক্ষেত্রজ্ঞসাক্ষ্য-
(ক্ষেত্রজ্ঞস্য আত্মনঃ দৃশ্বঃ) ভবতি । [তথাহি মনসো ষাৰং সত্ত্বং তাবদেব ক্ষেত্রজ্ঞস্য আত্মনঃ প্রকাশেনাস্য
সংসারস্য ব্যবহারবিষয়ত্বমিতি ভাবঃ] তস্মাৎ (হেতোঃ) অদঃ (উক্তরূপং) মনঃ [এব] পরাবরস্য (উৎকৃষ্ট-
পকৃষ্টস্য) গুণাগুণত্বস্য (গুণত্বং গুণাভিমানিবন্ অগুণত্বং তচ্ছূদ্রত্বং তস্য, স্বদ্যংপদঃ ক্ষয়মাণঃ প্রত্যেকমতিসম্বধ্যতে
ইতি নিয়মেন গুণত্বস্য অগুণত্বস্য চ ইত্যর্থলাভঃ) লিপ্সং (নিবন্ধনং, হেতুমিতার্থঃ) বদন্তি (প্রতিপাদয়ন্তি,
ধীরা ইতি শেষঃ) [তথাহি মনঃ সংসারস্ত মোক্ষস্য চ হেতু বতি সর্কমেব মনোমূলমিতি ভাবঃ] ॥ ৭

মূলানুবাদঃ—যতকাল পর্য্যন্ত মনের সত্তা থাকে, ততকাল পর্য্যন্তই এই জাগ্রৎস্বপ্নরূপ সংসার প্রকাশ
পাইয়া ক্ষেত্রজ্ঞ আত্মা দৃশ্যতা লাভ করে । অতএব ঐ মনকেই উৎকৃষ্ট ও অপকৃষ্ট গুণাভিমান ও গুণাভিমান-
রাহিত্যের হেতু বলিয়া গণিতগণ নির্দিষ্ট করেন ॥ ৭

শ্রীধরটীকা।—এবময়ং মনোনিবন্ধনঃ সংসারো জীবৈ ফলতীত্যাহ—তাবানিতি । আৰিঃ প্রকাশমানঃ ।
সদা ক্ষেত্রজ্ঞস্য সাক্ষ্যো দৃশ্যো ভবতি । স্থূলসূক্ষ্মঃ জাগ্রৎস্বপ্নরূপঃ । মনসঃ সংসারহেতুত্বসুপসংহবন্ মোক্ষমাপি

গুণানুহরন্তং ব্যসনায় জন্তোঃ ক্ষেমায় নৈগুণ্যমথো মনঃ স্যাৎ ।

যথা প্রদীপো দ্ব্যতবর্তিমগ্নঃ, শিখাঃ সধূমা ভজতি হৃদ্যদা স্বয়ং ।

পদং তথা গুণকর্ম্মানুবদ্ধং, বৃত্তীর্মনঃ শ্রবতেহন্যত্র তদ্বয়ং ॥ ৮

একাদশাসনং মনসো হি বৃত্তয়ঃ, আকৃত্যঃ পঞ্চ যিযোহতিমানঃ ।

মাত্রাণি কর্ম্মাণি পুরঞ্চ তাসাং, বদন্তি হৈকাদশ বীর ভূমীঃ ॥ ৯

তদেব কারণমিত্যাহ তস্মাদিতি । অদ্যো মনঃ লিঙ্গং কারণম্ । গুণবৎ গুণাতিমানিত্বম্, অগুণবৎ তদ্রাহিত্যং, তদেব পবম্ অবরঞ্চ তত্ত্বং ॥ ৭

অম্বয়ঃ ।—[একত্রৈব মনসো বিভিন্নপ্রকারবিষ্যাতীয়গুণাগুণবহেভূতমাহ—গুণাচরন্তমিত্যাদিনা] গুণানুহরন্তং (গুণৈরহুবাসিতম্) মনঃ জন্তোঃ (জীবন্ত) ব্যসনায় (সংসারায়, ভবতীতি শেষঃ) অথো নৈগুণ্যং (নিগুণ্যমেব নৈগুণ্যং, গুণরহিতমিত্যর্থঃ) [মনঃ] ক্ষেমায় (মোক্ষকলায়) স্যাৎ । যথা দ্ব্যতবর্তি (দ্ব্যতযুক্তং বর্তিকাম্) অগ্নিঃ (বহন) প্রদীপঃ (দীপাগ্নিঃ) সধূমাঃ (ধূমসহিতাঃ) শিখাঃ ভজতি (অবলম্বতে) হৃদ্যদা হি (অন্তর্মিন্ কালে, সতি দ্ব্যতয়ে দ্ব্যতযুক্তায়া বর্তেবভাবদশায়ামিত্যর্থঃ) স্বং পদং (স্বীয় উল্লভ্যাবরূপমিত্যর্থঃ) ভজতি, তথা গুণকর্ম্মানুবদ্ধং (গুণকর্ম্মসংসৃষ্টং) মনঃ বৃত্তীঃ শ্রবতে, অন্তত্র (অন্তর্মিন্ কালে) তদ্বৎ (স্বরূপং, শ্রবত ইতি শেষঃ) [তথাহি যথা এক এব দীপাগ্নিঃ দ্ব্যতবর্তিকারূপসহক্যাবিসংসারসদ্ব্যভাষ্যং সধূমশিখাং উল্লভ্যাবরূপঞ্চ কালভেদেন হৃদ্যতি তর্থেব একমেব মনঃ গুণানুবাসনাসংসারসদ্ব্যভাষ্যং ব্যাসনং ক্ষেমঞ্চ মোক্ষরূপম্ অবস্থাত্তোভ্যং সৃতে ইতি ভাবঃ] ॥ ৮

মূলানুবাদঃ ।—মন যখন গুণানুবক্ত থাকে, তখন সে জীবের ব্যাসন বা সংসাররূপ বিপদেব সৃষ্টি হবে, আবার যখন গুণমুক্ত হয়, তখন সেই মনই ক্ষেম বা মোক্ষরূপ মঙ্গলের উৎপাদন করিয়া থাকে । একই প্রদীপ যখন দ্ব্যতযুক্ত বর্তিকা বা দশা দ্বষ্ট করিতে থাকে, তখন সে যেমন ধূমযুক্ত শিখা প্রোথিত হয়, আবার যখন ঐ দ্ব্যতযুক্ত বর্তিকা নিঃশেষ হইয়া যায়, তখন সেই প্রদীপই উল্লভ্যাবরূপ নিষ্করণ ধারণ করিয়া থাকে ও সেইরূপ মন, যখন গুণকর্ম্মানুবক্ত থাকে, তখনই বৃত্তিলাভ করে, আবার যখন গুণকর্ম্মশূন্য হয়, তখন তদ্বৎ লাভ করে ॥ ৮

ত্রিধরটীকা—কথমেকমেব বিলক্ষণয়োঃ কারণম্ ? অবস্থাত্তোভ্যাদিত্যাহ—গুণেতি । নৈগুণ্যং নিগুণ্যম্ । অথো ইতি কাংক্ষ্যোন । দৃষ্টান্তেন স্কৃষ্টয়তি—কথং । অন্তত্রা তু . দ্ব্যতক্ষয়ে স্বং পদং উল্লভ্যাবরূপং মহাত্ত্যভ্যভ্যং বা । অন্তত্র অন্তরা ॥ ৮

অম্বয়ঃ ।—[অথ মনসো বৃত্তীঃ প্রতিপাদয়তি—একাদশেত্যাদিনা] মনসঃ পঞ্চ আকৃত্যঃ (কর্ণেজ্জিয়াণি) [পঞ্চ] বিয়ঃ (জ্ঞানেন্দ্রিয়াণি) [একঃ] অতিমানঃ (অহংকারঃ) [ইতোভ্যোঃ] একাদশ হি (একাদশসংখ্যাকা এব) বৃত্তয়ঃ আসনং । হে বীর ! মাত্রাণি (পঞ্চগন্ধাদিতমাত্রাণি পঞ্চান্নিক্রিয়াণি বস্তুনি বা) কর্ম্মাণি (বিসর্গাদি-পঞ্চকর্ম্মাণি) পুরঞ্চ (দেহপেগহাদি একম্ ইতি) একাদশ তাসাং (বৃত্তীনাং) ভূমীঃ (বিষয়ানাং) বদন্তি হ । [তথাহি একাদশবৃত্তীনাং বিষয়া অপি পৃথক্ তস্মাৎ একাদশ ইতি মনসঃ সংগ্ৰহাবস্থায়ানং নিরুক্তবৃত্তিলাভঃ নিগুণ্য-বস্থায়ঞ্চ তর্থেপরীত্যোন মোক্ষাদিপরিশ্রাণ্ডিরিতি ভাবঃ] ॥ ৯

মূলানুবাদঃ ।—পঞ্চ কর্ণেন্দ্রিয়, পঞ্চ জ্ঞানেন্দ্রিয় ও অহংকার—এই একাদশটি মনের বৃত্তি বলিয়া প্রসিদ্ধ আছে । হে বীর ! উক্ত বৃত্তিসমূহের আবার একাদশটি পদার্থ বিবচরূপে নিরূপিত হইয়াছে । ঐ একাদশটি বিষয়,

গন্ধাকৃতিস্পর্শরসশ্রবাংসি, বিসর্গবত্যাভিজ্ঞানশিলাঃ ।

একাদশং স্বীকরণং মমেন্দি, শ্যামহং দ্বাদশমেক আহঃ ॥ ১০

দ্রব্য-স্বভাবাশয়-কর্ষকালৈ, ব্রেকাদশামী মনসো বিকাবাঃ ।

সহস্রশঃ শতশঃ কোটিশশ্চ, ক্ষেত্রজ্ঞতো ন মিথো ন স্বতঃ স্যঃ ॥ ১১

যথা—জ্ঞানেন্দ্রিয়ের গন্ধাদি পঞ্চভোগ্য, কর্ষেন্দ্রিয়ের বিসর্গাদি পঞ্চ কর্ষ, এবং অহঙ্কারেবাপুর অর্থাৎ মেহ ও গেহ প্রভৃতি বিষয় বলিয়া জানিবে ॥ ১০

ত্রিধরতীকা।—বৃত্তাদির্ভবতি । একাদশ বৃত্তয় আসন—স্বাত্ম্যঃ ক্রিয়াকাবাঃ পঞ্চ, বিদ্যন্ত জ্ঞানাবারাঃ পঞ্চ, অভিমানশ্চেতি । হে বীর ! ভূমীবিষয়ান্ ॥ ১০

অন্থঃ।—[অথ নিরুক্তান্ বিষয়ান্ বিশিষ্ট প্রতিপাদয়তি—গন্ধেত্যাদিনা] গন্ধাকৃতিস্পর্শরসশ্রবাংসি (গন্ধঃ সৌরভাসৌরভভেদেন দ্বিবিধঃ স্রাগগ্রাহ্যগুণবিশেষঃ, আকৃতিঃ রূপম্, স্পর্শঃ শীতোষ্ণাদিঃ, রসঃ মধুরাদিঃ, শ্রবাংসি শব্দাঃ, এতে পঞ্চ জ্ঞানেন্দ্রিয়াণাং স্রাগচক্ষুস্তদ্রসনাস্রোত্রাণাং যথাক্রমং বিবরাঃ) বিসর্গ-বত্যাভিজ্ঞানশিলাঃ (বিসর্গঃ পুরীষপরিভ্যাগঃ, বতিঃ সম্ভোগঃ, অতিঃ গমনম্, অভিভ্রমঃ) আলপনম্, শিল্পঃ আদানম্ ইত্যেতে কর্ষেন্দ্রিয়াণাং পায়ুসৌপ্তপাদবাক্পানিরূপাণাং বিবরাঃ) [পুরস্ত অভিমানবিষয়প্রকারমাহ—একাদশ-মিত্যাদিনা] একাদশং (পুরং) মমেন্দি স্বীকরণং (স্বীকরিত ইতি স্বীকরণং, তথাহি মেহঃ পলু গন্ধাদিসাম্যেন নাভিমানস্ত জ্ঞেয়ত্বেন বিষয়ত্বং ভজতে নাপি কার্যত্বেন বিসর্গাদিসাম্যেন পবং মমেন্দিভোগ্যত্বেন স্বীকার্যতয়া বিষয়ত্বমবগাহতে ইতি ভাবঃ) একে (অস্ত্রে) অহম্ (অহঙ্কারং) দ্বাদশং (বৃত্তান্তরম্) আহঃ, [তন্ত্ৰ চ] শ্যাং (শ্যাংসংজ্ঞং পুরমেব) দ্বাদশং (বিষয়ম্) আহঃ ॥ ১০

বৃন্দাবনম্।—গন্ধ, রূপ, স্পর্শ, রস ও শব্দ এই কয়টি যথাক্রমে স্রাগ, চক্ষু, দক, বসনা ও শ্রোত্র এই পঞ্চ জ্ঞানেন্দ্রিয়ের বিষয় । বিসর্গ (পুরীষভ্যাগ), সম্ভোগ, গতি, আলপন ও গ্রহণ এই কয়টি যথাক্রমে পায়ু, উপহাস, পাদ, বাক ও পাণিরূপ কর্ষেন্দ্রিয়ের বিষয় । (শরীরে) ‘আমার’ ইত্যাবার স্বীকার (অভিমান) হয় বলিয়া একাদশ পূব বা শরীর অভিমানের বিষয় । কেহ কেহ অহঙ্কারকে দ্বাদশ বৃত্তান্তর ও শ্যাংসংজ্ঞ পূবকে তাহার দ্বাদশ বিষয় বলিয়া থাকেন ॥ ১০

ত্রিধরতীকা।—বিষয়ানবেনাহ । গন্ধাদিঃ পঞ্চ জ্ঞানেন্দ্রিয়াণাং স্বীকরণাং বিবরাঃ । আকৃতিঃ রূপং, শ্রবঃ শব্দঃ । বিসর্গাদয়ঃ পঞ্চ কর্ষেন্দ্রিয়াণাং কর্ষাবারবৃত্তানাং বিবরাঃ । রতিঃ সম্ভোগঃ, অর্হিগতিঃ । পুরস্তাভিমান বিবরপ্রকারমাহ । একাদশং পুরম্ । স্বীকরিতে ইতি স্বীকরণম্ । অহমর্থঃ—শরীরমভিমানস্ত ন জ্ঞেয়তয়া গন্ধাদিবিষয়ঃ, নাপি কার্যতয়া বিসর্গাদিবিষয়ঃ, কিন্তু মমেন্দিভোগ্যত্বেন স্বীকার্যতয়া বিষয় ইতি । একে ভূ বিবেকিনামেব পুরং সমত্যাভিমানবিষয়ঃ, ন তু মূঢ়ানাম্, অতো মূঢ়দৃষ্ট্য অহম্ অহঙ্কারং দ্বাদশং বৃত্তান্তরমাহঃ, তন্ত্ৰ চ পুরমেব শ্যাংসংজ্ঞং দ্বাদশং বিষয়মাহঃ । তন্ত্ৰ হি জীবোহহঙ্কারেণ শেতে, বতঃ পুরি শরীরাৎ পূর্বব ইত্যুচ্যতে ॥ ১০

অন্থঃ।—[উক্তানাং বৃত্তানামবাস্তবভেদানাপ্রতি আনন্ত্যমভিব্যনক্তি দ্রব্যেত্যাদিনা] অমী (নিরুক্ত-পূর্বাঃ) একাদশ মনসঃ (অন্তঃকরণস্ত) বিকাবাঃ (বিকারভূতাঃ গন্ধাদিবৃদ্ধাঃ) দ্রব্যস্বভাবাশয়কর্ষকালৈঃ (দ্রব্যাণাং চন্দনকম্বুবীক্কেয়াদিনাং স্বভাবাঃ অথবা দ্রব্যাদি বিষয়াঃ, স্বভাবাঃ পবিগামহেতবঃ, আশয়ঃ সংস্কারঃ, কর্ষ গুণাপাণ্ডাকমদৃষ্টং, কালঃ ক্ষোভজনকঃ সময়বিশেষঃ, ভৈঃ হেতুভূতৈঃ) শতশঃ সহস্রশঃ কোটিশচ স্যঃ । ন মিথঃ স্যঃ নাপি স্বতঃ স্যঃ, [পরং] ক্ষেত্রজ্ঞতঃ (পরমেশ্বরাং, তন্ত্ৰ চ অনন্তশক্তিবাং অনন্তাঃ স্মারিতার্থ)

ক্ষেত্রজ্ঞ এতা মনসো বিভূতী, জীবন্ত মায়া রচিতস্ত নিত্যঃ ।

আবিহিতাঃ কাপি তিরোহিতাশ্চ, শুদ্ধো বিচক্টে হৃষিকৃৎকর্তৃঃ ॥ ১২

ক্ষেত্রজ্ঞ আত্মা পুরুষঃ পুরাণঃ, সাক্ষাৎ স্বয়ংজ্যোতিরজঃ পরেশঃ ।

নারায়ণো ভগবান্ বাসুদেবঃ, স্বমাবয়ান্নাত্মবধীষমানঃ ॥ ১৩

[তথাহি এক এব গন্ধঃ স্বভাবান্ভেদেন ভোক্তৃবৃষ্টাদিবিলাকশ্যেন চ নানাবিধায়বস্থাং ভজ্ঞানঃ পবনেশ্বরঃ আত্মনাভ্যুত্কৃতে এবমপবেহি বিমরা ইতি বিষয়াণামানন্ত্যমূপগম্যেবেতি ভাবঃ] ॥ ১১

মূলানুবাদঃ—উক্ত একাদশ প্রকাষ মনের বিকার-পদার্থ দ্রব্য, স্বভাব, সংস্কার, অদৃষ্ট ও বালকে নির্মিত্ত রূপে লাভ করিয়া শত সহস্র বা কোটি কোটি ভেদে যে আত্মনাভ্যুত্কৃত করে, উহা পরম্পরের সাহায্যে স্বা আপনা হইতেই হয় না, কিন্তু ঐ সকল নিমিত্তের সাহায্যে পবনেশ্বর হইতেই হইয়া থাকে । (কাজেই একই গন্ধাদি বিষয়েরও নানাবিধ অবস্থারূপ নিমিত্তভেদে বৃন্তির অনন্ত প্রকার ভেদ সম্ভব হয় ॥ ১১

ত্রীধরটীকাঃ—তাস্য বৃত্তীনাং বসন্তরভেদৈরানন্ত্যমাহ । জ্যোতিঃ বিষয়াঃ, স্বভাব পরিণামহেতুঃ, আশয়ঃ সংস্কারঃ, কর্ম অদৃষ্টম্, কালঃ ক্ষোভকঃ, এতৈর্নিমিত্তভূতৈঃ প্রথমং শতশঃ, ততঃ সহস্রশঃ, ততঃ কোটিশঃ স্ত্যঃ । ন তু মিথঃ স্ত্যঃ, ন চ স্বতঃ, কিন্তু ক্ষেত্রজ্ঞতঃ পরমেশ্বর্যঃ, অনন্তশক্তি ব্যাৎ অনন্তাঃ স্থারিত্যর্থঃ । যদা-তাস্য মিথ্যাস্বম্ অনেনোচ্যতে । কোটিশো ভবন্ত্যন্তাঃ ক্ষেত্রজ্ঞত এব স্ত্যঃ তৎসমুদয়েব সত্ত্বাংলভেরন্, ন তু মিথঃ, ন চ স্বতঃ ইতি । যদা—ক্ষেত্রজ্ঞো জীবন্তস্যায় স্ত্যঃ, তত্কাবিকারিত্যঃ । ন মিথঃ, ইত্যেতরাশ্রয়পত্তেঃ । ন চ স্বতঃ, আত্মাশ্রয়পত্তেঃ । অতো মিথ্যাভূতা এবোতি ॥ ১১

অন্বয়ঃ ।—[গুণকর্মান্ববদ্ধস্ত মনসঃ বৃত্তিশ্রয়াদিকং নির্বণ্য তদ্বিপরীতস্ত মনসঃ তৎসমাপ্রদগং বিবরীভুং তৎসমবাহ—ক্ষেত্রজ্ঞ ইত্যাদিনা] শুদ্ধঃ ক্ষেত্রজ্ঞঃ (আত্মা জীবাত্মা ইত্যর্থঃ) এতা মায়া রচিতস্ত (মায়া রচিতস্ত নিমিত্তস্ত) জীবন্ত (জীবোপাধায়ে) অবিভুক্তকর্তৃঃ (অবিভুক্তকর্মান্বপাদিক্য) মনসঃ নিত্যঃ (প্রবাহরূপেণ অবিচ্ছিন্নাঃ, অবিচ্ছিন্নপ্রবাহা ইত্যর্থঃ) বিভূতীঃ (বৃত্তীঃ) কাপি আবিহিতাঃ (আবিভূত্যাঃ) [কাপি] তিরোহিতাশ্চ বিচক্টে (পততি) ॥ ১২

মূলানুবাদঃ—শুদ্ধ ক্ষেত্রজ্ঞ জীবাত্মা, মায়া রচিত জীবোপাধি অবিভুক্তকর্মান্বকারী মনের প্রবাহরূপে অবিচ্ছিন্ন এই সকল বৃত্তিসমূহকে কোথাও আবিভূত কোথাও তিরোহিত হইলেও সকল গুণিকেই দেখিতে পাইয়া থাকেন । (ঐ বৃত্তিগুলি জাগ্রৎ ও স্বপ্নাবস্থায় আবিভূত এবং স্ববৃত্তি অবস্থায় তিরোহিত হয়) ॥ ১২

ত্রীধরটীকাঃ—তদেব স্নোক্তজয়েণ গুণকর্মান্ববদ্ধং মনো বৃত্তাঃ শ্রুত ইতি যত্নতঃ তৎ প্রপঞ্চিতম্ । অন্তা ভবঃ শ্রুত ইতি যত্নতঃ তদেব তৎসমবাহ—ক্ষেত্রজ্ঞ ইতি । জীবাত্মা জীবোপাধায়ে অবিভুক্তকর্তৃর্ননসঃ নিত্যঃ প্রবাহরূপেণ অবিচ্ছিন্না জাগ্রৎস্বপ্নয়োরাবিভূত্যাঃ পততি, কাপি স্বমূর্ত্তৌ তিরোহিতাঃ পততি । অবস্থাজ্ঞানাকী ক্ষেত্রজ্ঞ আত্মা তৎসমিত্যর্থঃ ॥ ১২

অন্বয়ঃ ।—[জীবন্ত ক্ষেত্রজ্ঞপদবাচ্যস্য স্বভাবঃ নিরূপ্য পরমেশ্বরস্যাপি ক্ষেত্রজ্ঞপদবাচ্যস্য প্রকারঃ লক্ষণকাহ—ক্ষেত্রজ্ঞ ইত্যাদিনা] ক্ষেত্রজ্ঞঃ (ক্ষেত্রস্য সাধারণ্যে প্রকাশকঃ পবনেশ্বরঃ) আত্মা (ব্যাপকস্বরূপঃ) পুরাণঃ (সকলভগৎকারণতয়া সর্বের্বাম্যাদিভূতঃ) পুরুষঃ (পূর্ণঃ অবতারপুরুষঃ) সাক্ষাৎ (অপরোক্ষস্বরূপঃ) স্বয়ংজ্যোতিঃ (স্বপ্রকাশঃ) অভ্যঃ (নারিকজন্মাদিপরিশূন্যঃ) পরেশঃ (পরমেশ্বরঃ, পরেনবাঃ ব্রহ্মাণী নামপি ইহ ইতি বা) নারায়ণঃ (কার্যগণবশাদী, অথবা নারং নরসমূহঃ জীবসমূহ ইত্যর্থঃ, ভদেব অয়নং বস্যা তথাভূতঃ

যথানিলাঃ, স্বাবরজঙ্গমানা, শাস্ত্রস্বরূপেণ নিবিষ্ট ঈশেৎ ।

এবং পরো ভগবান্ বাহুদেবঃ, ক্ষেত্রজ্ঞ আত্মদেবমুপ্রবিষ্টঃ ॥ ১৫

ন বাবদেতাং তনুভূমরেক্ষ, বিধূষ মায়াং বসুনোদধেন ।

বিমুক্তসঙ্গো জিতবট্ সপত্ত্নো, বেদান্ততত্ত্বং ভ্রমতীহ ভাবৎ ॥

সকলস্ত জীবসমূহস্ত নিয়ন্ত্বেন সম্বন্ধার্থঃ) ভগবান্ (ষড়ৈশ্বর্যশালী) বাহুদেবঃ (বহুদেবনন্দনঃ শ্রীকৃষ্ণঃ) স্বমায়য়া আত্মনি (জীবো) অবধীয়মানঃ (অবস্থাপ্যমানঃ, তন্নয়নকরূপেণ বর্তমান ইত্যর্থঃ । অবধীয়মান ইতি কর্তৃকর্তরি প্রয়োগ ইতি স্বামিশব্দতম্, সমায়য়া ত্বষ্ট্র অমায়য়া হেতুনা আত্মনি অবধীয়মানঃ মনসি অবধানবিষয়ী-ক্রিয়মাণ ইতি স্বমায়য়া পরূপশক্ত্যা কৃপয়া বা সহিত ইতি বার্থ ইতি বিশ্বনাথভট্টম্) ॥ ১৩

মূলান্তবাদঃ ।—যিনি ক্ষেত্র বা শবীবকে সম্পূর্ণরূপে প্রকাশ করেন, যিনি জগৎব্যাপী, সকল জগতের আদি-কারণ, পূর্ণ, সাক্ষিভূত, স্বপ্রকাশ, প্রাকৃত জগৎ এবং ব্রহ্মাদি দেবতাগণেরও ঈশ্বর, সেই কারণার্ণবশায়ী ষড়ৈশ্বর্যশালী বহুদেবনন্দন শ্রীকৃষ্ণ নিজমায়য়া জীবের নিয়ামকরূপে অবস্থিত ॥ ১৩

শ্রীধরটীকা ।—ক্ষেত্রজ্ঞো হি যিবিধঃ—স্বংসদ্বার্থো জীবঃ, তৎসদ্বার্থ ঈশ্বরশ্চ । তজ্জাতো নিরূপিতঃ, ইদানীং তৎপ্রাপ্যমীশ্বরং নিরূপয়তি । ক্ষেত্রজ্ঞ আত্মা ব্যাপী, পূর্ণাণো জগৎকাবণভূতঃ, পূৰ্ব্বঃ, সাক্ষ্যং অপবোদঃ, স চ স্বয়ংজ্যোতিঃ, ন তু জ্ঞানস্যা বিরয়ত্বেনাশ্রয়ত্বেন বা অপরোক্ষঃ । অজ্ঞো জ্ঞানমিশ্রুতঃ । পরেবাং ব্রহ্মাদীনামপি ঈশঃ । নারং জীবসমূহঃ, সোহননং বস্ত্র নিয়ন্তঃ । ভগবান্ ঐশ্বর্যাদিষড়্গুণবান্ । বাহুদেব সর্লভূতানামাশ্রয়ঃ । স্বাধীন-মায়য়া আত্মনি জীবো অবধীয়মানঃ অবস্থাপ্যমানঃ, কর্তৃকর্তরি প্রয়োগঃ তন্নয়ন্ত্বেন বর্তমান ইত্যর্থঃ ॥ ১৩

অঙ্করঃ ।—[উক্তসেব বস্ত্র দৃষ্টান্তেন দৃঢ়ম্পাদয়িতুমাহ—যথেষ্টাণি] যথা অনিলঃ (বায়ুঃ) স্বাবর-জঙ্গমানাং (স্বাবরাণাং জঙ্গমানাঞ্চ জীবানাম্) আত্মস্বরূপেণ (প্রাণবায়ুরূপেণ) নিবিষ্টঃ (অহুপ্রবিষ্টঃ) ঈশেৎ (আধিপত্যং কুরুতে) এবং (তথা) গবঃ (সর্কোত্তমঃ) ক্ষেত্রজ্ঞঃ (পূর্বমেশ্বরঃ) ভগবান্ বাহুদেবঃ আত্মা (আত্মভূতঃ সন্) ইদং (সমগ্রং বিশ্বম্) অহুপ্রবিষ্টঃ (ঈশেদিত্তি শেষঃ) [তথাহি যথা প্রাণবায়ুমন্তরেণ ন স্বাবর-জঙ্গমান্যকানাম্ জগতাং ক্রিয়াকারিণ্যং তথৈব পরাঞ্জনঃ অহুপ্রবেশমন্তরেণ ন জীবানামিত্তি ভাবঃ] ॥ ১৪

মূলান্তবাদঃ ।—বায়ু যেমন প্রাণবায়ুরূপে সকল স্বাবর জঙ্গমান্যক জগতে অহুপ্রবিষ্ট থাকিয়া তাহাদিগকে নিয়মিত করে, সেইরূপ পরমেশ্বর ভগবান্ বাহুদেব আত্মরূপে সমগ্র বিধে অহুপ্রবিষ্ট হইয়া সকল জীবকে নিয়মিত করিয়া থাকেন ॥ ১৪

শ্রীধরটীকা ।—এতৎ সদৃষ্টান্তমাহ—যথেনি । আত্মস্বরূপেণ প্রাণরূপেণ ঈশেৎ ঈশীত নিয়ময়তি । ইদং বিশ্বম্ ॥ ১৪

অঙ্করঃ ।—[অর্থেবমান্ননঃ শুদ্ধস্বাদিকং প্রতিপাদ সংসারবাচ্য মিথ্যাভ্য নিরূপ্য ইদানীং সংসারনিবৃত্তি ম্পাদয়তি—ন যাবদেতানিতিাদিনা] হে নবেদ্র । তনুভূৎ (দেহধারী জীবঃ) যাবৎ (যৎকালপর্যন্তং) বসুনো-দধেন (জ্ঞানোৎপাদেন) এতাং (নিকল্লরূপাং) মায়াং (সকলসংসারকারীভূতামবিভাং) বিধূষ (নিবস্ত্র) বিমুক্তসগঃ (বিমুক্তঃ পরিত্যক্তঃ সগঃ বিষয়াগক্তিঃ যেন তথাভূতঃ) জিতবট্ সপত্ত্নঃ (জিতাঃ পরাভূতাঃ বট্ সপত্ত্নাঃ কামাদিশত্বে যেন তথাভূতঃ সন্) আত্মতত্ত্বম্ (আত্মনঃ তত্ত্বং যদার্থং স্বরূপং) ন বেদ (জানাতি) ভাবৎ (তৎ-কালপর্যন্তম্) ইহ (অস্থিৎ সংসারে) ভ্রমতি (গতমাগতঞ্চ কেরোতি, উচ্ছিন্নমায়াবন্ধনশ্চেৎ ন স পুনরবর্তত ইতি ভাবঃ) ॥ ১৫

ন যাবদেতন্মান আত্মলিঙ্গং, সংসার্তাপাবপনং জনস্ত ।

যচ্ছোকমোহাময়রাগলোভ, বৈরাগ্যবন্ধং মমতাং বিধত্তে ॥ ১৬

ভ্রাতৃত্ব্যমেতং তদদভবীৰ্য্য, মুপেক্ষযাধ্যৈষিতমপ্রমত্তঃ ।

গুরোহীরেশ্চবণোপাসনান্দ্রো, জহি ব্যলীকং স্বয়মাত্মমোহম্ ॥ ১৭

ইতি শ্রীমন্তাগবতে মহাপুরাণে পারমহংস্তাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং পঞ্চমস্কন্ধে

ব্রাহ্মণ-বহুগণসংবাদে একাদশোহধ্যায়ঃ ॥ ১১

মূলানুবাদ—হে মহারাজ ! মেহধাবী জীব যে পর্যন্ত জ্ঞানোন্নয় দ্বারা উক্ত যারাকে নিরস্ত কবিতা বিষয়-মোহ পবিত্যাগ পূর্বক কামকোপাধি যড়বিধ বিপুল ভয় কবিতা আত্মতত্ত্বজ্ঞান লাভে সমর্থ না হয়, সেই পর্যন্তই এই সংসারে ভ্রমণ কবিতা থাকে । (যখন জীব আত্মতত্ত্ব জানিতে পাবে, তখন আব তাহার সংসারে গত্যাত কবিতে হয় না, সে মুক্তি লাভ কবে) ॥ ১৫

শ্রীধরটীকা ।—তদেবমাত্মনঃ শুদ্ধং, সংসারস্ত চ মিথ্যাস্বং প্রদর্শ্য ইদানীং তদ্বিত্তিমাং—ন যাবদ্বিত্তি । তদ্বিত্তিহেই বন্যনোদয়েন জ্ঞানোৎপত্ত্যা যাবদ্বিত্তি বিধুয় আত্মতত্ত্বং ন বেদ, তাবদ্বিত্তি ভ্রমতি ॥ ১৫

অনুবাদ ।—[অথ মনসঃ বিষয়াহরক্তস্য সত্ত্বঃ ন যাবাবিধুনেনে আত্মতত্ত্বজ্ঞানে চ সামর্থ্যমিত্যাহ—ন যাবদে-তন্মান ইত্যাদিনা] বৎ (মনঃ) শোকমোহাময়রাগলোভবৈরাগ্যবন্ধং (শোভঃ, মোহঃ, আময়ঃ রোগঃ, রাগঃ বিষয়বাসনা মৈত্রী বা, লোভঃ অপ্রাপ্যবিষয় লাভেচ্ছাবিশেষঃ, বৈরাগ্য শান্তবৎ, তেহাম্ অহবন্ধম্ অহসরণং) [তথা] মমতাং (মমেদমিত্যভিমানপ্রভৃতাং শ্রীতিঞ্চ) বিধত্তে (জনয়তি) [তৎ] এতৎ আত্মলিঙ্গম্ (আত্মনঃ লিঙ্গম্ উপাধিভূতং) মনঃ যাবৎ (যৎকালপর্যন্তং) জনস্য (জীবস্য) সংসার্তাপাবপনং (সংসার্তাপস্য সাংসারিক-দুঃখস্য আবপনম্ আবপনক্ষেত্রং ন বেদ, তাবৎ জীবঃ ইহ ভ্রমতীতি পূর্বেণাত্মবন্ধাবয়বসমাধিঃ) [তথাহি মন এব জীবস্য শোকমোহাদীহুংগাভ জীবঃ ক্লেষয়তি বস্ততঃ শোকমোহাদয়ো ন বস্ততুতঃ পবং কল্পনামাত্মনারা ইতি নিশ্চয়নৈব সংসারভ্রমণনিবাসঃ সত্ত্ববতি ন তু তদন্তর্ধাকল্পনয়া ইতি ভাবঃ] ॥ ১৬

মূলানুবাদ ।—আত্মার উপাধিভূত যে-মন শোক, মোহ, আময়, রাগ, লোভ ও বৈবের, অহবন্ধি ও মমতা বিধান কবে, সেই মনকে জীব যে পর্যন্ত স্বীয় সংসারদুঃখের বপনভূমি বলিয়া নির্ণয় না কবে, সে পর্যন্ত তাহাব ইহ সংসারে ভ্রমণ কবিতে হয় ॥ ১৬

শ্রীধরটীকা—যাবচ্চ বিষয়াহরক্তং মন এব অনর্থহেতুবিতি ন বেদ, তাবদ্বিকের্দাভাবাং পরিলম্ব্যো-বেত্যাং—নেতি । আত্মনো লিঙ্গমুপাধিভূতং মনঃ সংসার্তাপানাম্ আবপনং ক্ষেত্রং যাবৎ ন বেদ, তাবৎ ভ্রমতীত্যন্বয়ঃ । তাপাবপনক্ষেত্রং হেতুঃ—বৎ মনঃ শোকাত্মবন্ধং মমতাঞ্চ বিধত্তে ॥ ১৭

অনুবাদ ।—[অথাস্য মনসঃ হরিচবণোপাসনারূপেণাভ্রং বৎ বিধেহীত্যাং—ভ্রাতৃত্বমিত্যাদিনা] তৎ (তন্মাং) অদভবীৰ্য্যম্ (অদভ্রং প্রভূতং বীৰ্য্যং সামর্থ্যং বস্য তথাভূতং, প্রবলপরাক্রমশূক্তমিত্যর্থঃ) উপেক্ষয়া (উদাসীন্যে) অধ্যৈষিতম্ (অধিকপরিমাণেণ এবিভং বুদ্ধিং প্রাপ্তং) ব্যলীকং (মিথ্যাভূতম্) আত্মমোহম্ (আত্মানং মুঞ্চতি যঃ তম্, আত্মপ্রজ্ঞাদকমিত্যর্থঃ) এতৎ ভ্রাতৃত্বং (শক্রম্) অপ্রমত্তঃ (প্রমাদরহিতঃ অবধানবৃত্তঃ) ত্বং গুরোঃ (গুরুবরূপস্য) হরঃ (নারায়ণস্য) চবণোপাসনান্দ্রঃ (চবণয়োঃ পাদয়োঃ উপাসনমেব অঙ্গঃ বধসাধনং গ্রহরণং বস্য তথাভূতঃ সন) স্বয়ং জহি (হতং হুতং) [তথাহি এতাবৎকালং ত্বম্ অনবধানেন মনসস্তথা অনিষ্টকরতাং নাবস্থতবানসি অত তস্য

[তা—৫ম]—২৬

তথা অনিষ্টকবৎ বিজায় তদুপেক্ষ্য ভগবদ্বাধনান্যং যং ব্যাপ্যবন তেনৈব তব মনোবিচ্ছেদাৎ দুঃখাত্যন্তবিচ্ছেদঃ
সত্তবেদিত্তি ভাবঃ] ১৭

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতায়ের পঞ্চমস্কন্ধে একাদশোধ্যায়ঃ ॥ ১১

মূলানুবাদ ।—(ঐ যে মনের কথা বলিলাম—) তাহাব শক্তি অতি প্রবল, তাহাকে ভুমি যে এককাল
উপেক্ষা করিয়া আশিষাছ, তাহাতেই সে অত্যন্ত বুদ্ধিপ্রাপ্ত হইয়াছে; যদ্যং মিথ্যাসূত হইয়া ও সে তোমার নিকটে
আজ্ঞাব স্বরূপ প্রচ্ছন্ন কবিত্তা রাখিয়াছে, (অতএব) ভুমি অবস্থিত হইয়া গুরু শ্রীহরির চরণোপাসনারূপ অস্ত্র
সহায় করিয়া যৎ এই শব্দকে বিনষ্ট কর। (অর্থাৎ যদি ভুমি একনিষ্ঠ হইয়া শ্রীহরির চরণোপাসনা কবিত্তে পাব,
তবেই তাহাকে পবাস্ত্র করিয়া নিজ হিতনাডে সদম হইবে—অন্তথা নহে) ॥ ১৭

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মূলানুবাদে পঞ্চমস্কন্ধে একাদশোধ্যায়ঃ ॥ ১১

শ্রীধরটীকা ।—তন্মাং ভ্রাতব্যং শক্রম্, অগ্রেণিতং সংবুদ্ধং, যদং ব্যালোকং মিথ্যাসূতং, তথ্যপ্যান্নান-
মুখ্যভীতি তথা তং, গুরুবেব হবিত্তস্য চরণোপাসনমেকান্তং বস্য তথ্যভূতং সন্, জহি ঘাত্তর ॥ ১৭

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতভাবার্থদীপিকায়াং পঞ্চমস্কন্ধে একাদশোধ্যায়ঃ ॥ ১১ ॥

শ্রীমদ্ভাগবদানুবাদবর্ষিণী ।—রাজা বহুগুণ ইতিপূর্বে ব্রাহ্মণ ভবভেব নিবষ্ট যে সৰল কথা বলিয়াছেন, তত
তাহাতে বিস্মিত হন নাই, পবস্ত্র প্রত্যুত্তবদান প্রসঙ্গে বহু উৎকৃষ্টাব উপদেশ দিয়া তাঁহাব মোহ অপসারণ কবিত্তে
প্রবৃত্ত হইয়াছেন এবং অন্তবাস্তবতা তাঁহাব অজ্ঞতা প্রতাপিত কবিত্তা তাঁহাকে বিধ্বং তিবদার কবিলেন, কিছু বা
সহপদেশও দিলেন। ব্রাহ্মণ নিকট কোনও বস্তুর তিনি সাক্ষাৎ নহেন, স্ততবাং তাঁহাব প্রতি তিবদার বাক্য
প্রয়োগ কবিত্তেও তিনি দ্বিবাধো করিলেন না। যে ব্যক্তি বাঁহাব নিকট নিজ অভিলষিত ধন্যবির আকাঙ্ক্ষা
করে, সেই ব্যক্তি ভ্রমক্রমেও তিবদাবাদি দ্বারা তাহাব অপ্রীতি উৎপাদন ববে না। বিস্ত্র ব্রাহ্মণ তরত নিঃস্পৃহ,
স্ততবাং রাজাকে তাঁহাব সেরূপ ভর হইবে কেন ?

ভরত বলিতে লাগিলেন—হে বাজ্ঞ! আপনি শাস্ত্রজ গুরুবেব তায় নানা প্রকাব যুক্তিতর্কাদি অবলম্বন
করিয়া যে সকল বস্ত্র প্রতিপাদন কবিত্তাছেন, তাহা বাস্তবিক শাস্ত্রীয় সিদ্ধান্তেব অবিরুদ্ধ নহে ও আপনি তাহাকেই
যেন শাস্ত্রীয় সিদ্ধান্ত মনে করিয়া লইয়াছেন। আপনি যে প্রকৃত বস্ত্র বিষয়ে ভ্রম কবিত্তেছেন, ইহা আপনায়
অন্তঃকরণে প্রতিফলিত হইতেছে না। যে ব্যক্তি নিজ অজ্ঞতা বুদ্ধিতে পারে, তাহাৎই পণ্ডিত বলা যায়। যে
ব্যক্তি জ্ঞাতব্য বিষয় সম্বন্ধে নিজ অজ্ঞতা বুদ্ধিতে পাবে না, সে সূচ ব্যভীত মন্ত দিছুই নহে। শাস্ত্রে আছে যে,
'ন বুধ্যতে ইত্যপি বুদ্ধিসাধান্' অর্থাৎ যে বিষয় আমি বুঝিতেছি না, তাহা বুদ্ধি দ্বাৰা নির্ণয় কবিত্তে হু; স্ততবাং
যাহার বুদ্ধি নাই, সে ব্যক্তি বিরূপে বুঝিবে যে, ইহা আমি প্রকৃত বুঝিতেছি না, অতএব আপনি যখন নিজ
অজ্ঞতা বুঝিতেছেন না, তখন আপনাকে অজ্ঞই বলিতে হইবে। পূর্বে আমি বলিয়াছি যে—আমাব অর্থাৎ আত্মার
কোনও ভ্রমেব সম্ভাবনা নাই এবং বাজ্ঞা ও প্রজ্ঞাভাব সত্য নহে। বাঁহাবা তত্ত্বদৃক্, তাঁহাদের সিদ্ধান্ত এরূপ
নহে। তত্ত্ব পর্যালোচনা কবিলে বুঝা যায়—ভ্রমাদি শবীবেরই ধর্ম—আত্মাব নহে। বাজ্ঞা ও প্রজ্ঞাভাব, ইহাও
আত্মাব ধর্ম নহে, কাবণ বাজ্ঞা বা প্রজ্ঞাব সহিত আত্মার কোনও বৈলক্ষণ্য নাই। এবই আত্মা একই দেহে কদাচিত্ত
বাজ্ঞা ও কদাচিত্ত প্রজ্ঞা হইয়া থাকেন; স্ততবাং উহা দেহেবও ধর্ম নহে, উহা নিত্যই অস্থিৰ ধর্ম। অতএব
পণ্ডিতগণ ঐ সকল ব্যবহারগুণিকে নিত্য ভ্রমপূর্ণ বলিয়া নির্ণয় কবেন। অতএব স্বামিত্বভাবাবি ব্যবহারকে
সত্য বলিয়া মনে কবাই আপনায় ভুল হইতেছে; স্ততবাং বুদ্ধিব পবিবর্ত্তন ককুন। এইরূপ ভাবে নৌকিক

ব্যবহার গুলিও যেমন সত্যতাপূর্ণ নহে, সেইরূপ বৈদিক কর্মকাল ব্যবহাৰও ষাৰ্ধাৰ্থ সত্যতাপূর্ণ নহে। বেদের কর্মকাণ্ড ও জ্ঞানকাণ্ডরূপ দুইটা অংশ আছে, তাহার মধ্যে কর্মকাণ্ড প্রতিপাদিত অংশ ব্যবহারমার্গেই কেবল সত্যতাপূর্ণ, পৰ্য্যায়তঃ উহাও সত্যতা নাই, আর জ্ঞানকাণ্ড অংশদ্বারা যে বস্তু অৰ্থাৎ ব্রহ্মতত্ত্ব প্রতিপাদিত হইয়াছে, তাহাই পরমার্থতঃ সত্যতাপূর্ণ। অতএব আপনি যে জ্ঞানমার্গ পৰিত্যাগ করিয়া আপাততঃ ষাৰ্গাদি-ফলক ক্রিয়াকাণ্ডে রত হইয়াছেন, ইহাও আপনার পক্ষে ত্রাণ্য নহে। কর্মকাণ্ডপ্রতিপাদিত যজ্ঞাদি ক্রিয়ার আলোচনা কবিলে জানা যায় যে, উহাতে বীজহিংসা বা পশুহিংসাদি থাকায়, উহা অবিদ্বজ্ঞ। যজ্ঞাদি কর্ম-মুঠান কবিত্তে হইলেই বীজহিংসা বা পশুহিংসা প্রভৃতি পাণজনক কার্যের অমুঠান কবিত্তেই হয়। এই সকল আলোচনা করিয়াই আচার্য্য ঈশবকৃষ্ণ স্বকৃত সাংখ্যকারিকাগ্ৰন্থে বলিয়াছেন—“দুষ্টবাদান্ত্রবিকঃ স হবিশুদ্ধি-ক্ষয়তিশয়যুক্তঃ।” অৰ্থাৎ যেমন দুষ্টকার্য্যে দোষ বর্তমান, সেইরূপ বৈদিক কার্য্যাবলীতেও দোষ বর্তমান আছে; কাৰণ বৈদিক ষাংগযজ্ঞাদি অবিদ্বজ্ঞ অৰ্থাৎ হিংসাদিমোহযুক্ত। আবার অশ্বমেধাদি ষাংগেব কলীভূত ষাৰ্গাদি ফলও অক্ষয় নহে; ‘কীণে পুণ্যে মর্ত্যলোকং বিশস্তি’ এই শাস্ত্রবাক্যদ্বারা ষাংগকলরূপ ষাৰ্গাদি ফল জানিতে পায়া যায়। পরন্তু ষাংগের ফল একরূপ নহে, নানা প্রকার ষাংগের নানা প্রকার ফল হইয়া থাকে। কোনও কর্মেব ফল ক্ষুদ্র, কোনও কর্মের ফল মহৎ, স্তবতাং ফলেব গয়ে এবং তাবতম্যে দুঃখ আছে। এইরূপে বৈদিক কর্মকলাপ অগুঠ বলিয়া প্রতিপন্ন হওয়ায় তৎপ্রতিপাদক কর্মকাণ্ডও অগুঠ বুলিতে হইবে। বেদের জ্ঞানকাণ্ডপ্রতিপাদিত তত্ত্বালোচনা দ্বাৰা যে তত্ত্বজ্ঞানলাভ কবা যায়, তাহাব ফলে যে মুক্তিফল লাভ হয়, তাহা বিদ্বজ্ঞ, নিষায় কর্ম-প্রসূত ও অক্ষয়। ঐ ফলের তাবতম্য প্রভৃতি না থাকায় মুক্ত ব্যক্তির দুঃখেব লেশও ভোগ কবিত্তে হয় না, স্তবতাং তৎপ্রতিপাদক বোধাস্ত্রই একত্ব সত্যতাপূর্ণ। তব বেদের কর্মকাণ্ড প্রতিপাদিত অংশ অসত্য হইলেও জ্ঞানকাণ্ডে অধিকারী হইবাব জন্ত উহা অবলম্বন কবিত্তে হয়। পরন্তু কেবল কর্মকাণ্ডপ্রতিপাদিত বিবয় নহইয়া থাকিলেই চলিবে না, উহা মাত্র জ্ঞানকাণ্ডেব দ্বাবস্বরূপ মনে কবিত্তে হইবে।

বেদান্ততত্ত্ব পর্যালোচনাই উহাব একমাত্র উপায়। কোনও কোনও স্থলে যে দেখিতে পাওয়া যায় যে, বেদান্তশ্রবণে তত্ত্বজ্ঞান হইলে আব মুক্তি হয়না, তাহাব কাৰণ এই যে, ষাংহার নিকট বেদান্তশ্রবণেবপবও এইসংসার স্বভাই হের বলিয়া প্রতিপন্ন হয় না, তাহাব পক্ষে বেদান্তবাক্যশ্রবণেবও কোনও সার্বকতা হয় না। প্রথমতঃ বেদান্ত শাস্ত্র হইতে আত্মাব শ্রবণ, অনন্তর মনন, তৎপর নিৰ্দিযাসন বা ধ্যান, অনন্তর আত্মতত্ত্ব সাক্ষাৎকার জাগবিত হওয়ায় মুক্তি হয়, এইরূপে মোক্ষে বেদান্তশ্রবণ উপযোগী হইয়া থাকে। কিন্তু ষাংহার কেবলমাত্র বেদান্ত বাক্যের শ্রবণ হইল, পরবর্তী মুক্তিফলক অন্নমান হইল না, তাহার ক্রিাপে তত্ত্বসাক্ষাৎকারহেতুক মুক্তি হইতে পারে? অতএব ষ্প্রদুটীক্সে সংসারের অসত্যতা অবধারণ কবিত্তে না পাবিলে বেদান্তবাক্যের শ্রবণ কাৰ্য্যকরী হইতে পারে না, ইহাতে একত্ব বিবয়ে কোনও দোষেব আশঙ্কা নাই।

একপে আশঙ্কা হইতে পারে যে, একপ জানিয়াও বিষয়ী ব্যক্তি কেন বিষয়সমূহে আসক্ত হয় ও অক্ষয় এবং চিবদোষমুক্ত ভগবদ্বিবয়েই বা সংলগ্ন হয় না কেন? প্রণিধান পূর্বক আলোচনা কবিলে ঐ আশঙ্কা স্বভাই অপনোদিত হয়। পূর্বক যে বিষয়স্ববে আসক্ত হয়, উহাতে পূর্ববেব ব্যক্তিত্ব অপরাধী হয় না; উহা গুণের প্রভাবমাত্র। সত্ত্ব, রজ ও তম নামে তিনটা গুণ আছে, যে গুণ সত্ত্বগেব সৰ্ব বস্তুতে বিশেষভাবে অহুত্ব। সেই গুণের পার্থক্যই মনেব গতির পার্থক্য হইয়া থাকে। ষাংহাব চিত্ত সত্ত্বগুণের প্রাবল্যে বিশদভাবযুক্ত, সেই ব্যক্তির চিত্ত বিদ্বজ্ঞ দাখিকভাবে অবলম্বন করিয়া জানেন্দ্রিয় ও কর্মেন্দ্রিয় উভয়কেই নদ্বিষয়ে চালিত কবিয়া বিদ্বজ্ঞ ভাবেব উৎপাদন করিয়া থাকে। আবার রজোগুণেব প্রাবল্যে ষাংহার চিত্ত মিশ্রবিশদভাবযুক্ত, তাহাব চিত্ত

অসদ্বিষয়সংস্রষ্টে বাগধজ্জাদিবি বিধান করিয়া শিশুপর্ণেব উৎপাদন করিয়া থাকে । আব বাহার চিত্তে তন্মাভাব প্রবল; তাহাব চিত্ত ভবোপশ্রবণে প্রভাবে অসদ্বিষয়ে সংলগ্ন হইয়া একান্ত অসদ্বিষয়ের অন্তর্ধান সাধনপূর্বক অশিশু অধর্ম উৎপাদন করিয়া নবকে পাতিত করিয়া থাকে ।

এখন আলোচনা দ্বারা দেখা যাইতেছে যে, যনই বর্ণ ও অবর্ণ সহায় কবিতা জাগতিক নানাবিধ বৈচিত্র্যের স্রষ্টা করিয়া নাম ও রূপেব ভেদ উৎপাদন কবে । দেবভির্বাগাদি নানাবিধ দেহ তাহাবই বিলাসনাথ । ঐ সকল বিভিন্ন প্রকাব উপকরণ লইয়াই জগতেব স্রষ্টা দুঃখ ও অপবাণর ভাবনসুহের স্রষ্টা হয় । মন যে পর্য্যন্ত সগুণ থাকে, সেই পর্য্যন্তই উহা জগতেব স্রষ্টা কবে, আবাব যখন গুণযুক্ততা আশ্রয় করে, তখন সেই মনই যোগেশ্বর উৎপাদন করিয়া থাকে । একই মন যে উক্ত বিভিন্ন প্রকাব বস্তু উৎপাদনে সমর্থ হয়, তাহাব একটা স্রষ্টার দৃষ্টান্ত মূলে প্রদত্ত হইয়াছে । জগতে দেখা যায়—প্রদীপ যখন নিজ উপকরণ স্নাতবর্গি প্রভৃতির সহিত বর্তমান থাকে, তখন সেই প্রদীপশিখায় স্নাত ও বর্গি দগ্ধ হইতে থাকায় উহাব সাহায্যে শিখাটা ধূমযুক্ত হয় । আবাব যখন প্রদীপের উপকরণ স্নাত ও বর্গি দগ্ধ হইয়া নিঃশেষিত হইয়া যায়, তখন তাহা হইতে আব সধুম শিখা উত্থিত হয় না, পরন্তু অগ্নির স্বাভাবিক গুরু ভাবব রূপই প্রতিভাত হইতে থাকে । সেইরূপ মন যখন গুণবর্গে অচ্ছবৃত থাকে, তখন মন বৃত্তি আশ্রয় করে, আবাব সেই মনই যখন গুণবর্গ হইতে বিচ্ছিন্ন হয়, তখন সহকারী বস্তুর অভাবহেতু আর বৃত্তিলাভ কবে না, বৃত্তিশূন্য হইয়া তত্ত্বলাভে পবিগুহ্য হয় । উক্ত দৃষ্টান্ত পর্যালোচনা করিলে এক বস্তুর বিভিন্ন বিজাতীয় কার্যকাবিত্ব আর অসম্ভব বলিয়া প্রতীত হইবে না, কালভেদ বা সহকাবিত্বে উহা স্নস্নত বলিয়াই প্রতীত হইবে ।

জগতে দেখা যায়, উক্ত মনের বৃত্তি বহুপ্রকাব । যদিও ঐ বৃত্তি মূলত একাংশ প্রকাব, কিন্তু অবাস্তরভেদে আলোচনা কবিলে উহা অসংখ্য প্রকাব অবলম্বন কবে । পরমেশ্বরের ইচ্ছাবৈচিত্র্য, ব্যক্তি এবং উপকরণ বৈচিত্র্যহেতুই উক্ত অসংখ্য প্রকাব অবাস্তরভেদের কাবণ । বাহাব মনে কবে যে, ঐ বৃত্তিগুলি জীবাত্মার, তাহারা অত্যন্ত জ্ঞাত, উহাব সহিত আত্মার কোনও সম্পর্ক নাই, পবন্ত উহাব সহিত মনেবই সম্বন্ধ । আত্মপদ-ব্যচ্য পরমাআ ঐ বৃত্তিগুলির কখনও আবির্ভাব ও কখনও ভিবাভাব দেখিয়া থাকেন । আত্মা দ্বিবিধ—জীবাত্মা ও পরমাআ, তন্মধ্যে পরমাআও পৈত্রজ, তিনি সমস্ত জগৎ ব্যাপিয়া বর্তমান এবং সকল জগতের স্রষ্টা, তাহাব কেহ স্রষ্টা নাই । জগতে বতকিছু বস্তু আছে, তাহাব মধ্যে এমন কোনও বস্তু নাই, বাহা তাঁহার পূর্ববর্তী, স্বতন্ত্রা তিনি সর্বপেক্ষা পুরাতন । তিনি সমস্ত জগতের সাক্ষী, বোগিগণ বোগদর্শনে তাঁহাব স্বরূপ প্রত্যক্ষ করিয়া পরম পদলাভে সমর্থ হন । তিনি স্বপ্রকাশ, তাঁহাকে অন্ত কোনও বস্তু প্রকাশ করিতে পারে না । প্রদীপ যেমন নিজকে প্রকাশ করিবার জন্ত অগ্নি কোনও বস্তুব অপেক্ষা না বাধিয়া নিজেই নিজকে ও অপব বস্তুকে প্রকাশ করে, সেইরূপ পরমাআও স্বপ্রকাশ বলিয়া নিজ অলৌকিক অতুলনীয় প্রকাশ সাহায্যে পবকে ও নিজকে প্রকাশিত কবিতা থাকেন । তাঁহার উপর কেহ আবিপত্য করিবাব নাই বলিয়া তিনিই সকলের অধিপতি, তিনি নিজ সার্বাশক্তিব প্রভাবে সমগ্র জীবাত্মার অন্তহ্যত বহিনাছেন । এই জগতের সর্বত্র তাঁহার সত্তা আছে । তিনি সমগ্র জগতেব সহিত বিশেষভাবে সংস্রষ্ট থাকিয়া জগৎ নিয়মন কবিতা থাকেন । জীব বাহার অলঙ্ঘনীয় বন্ধনে বদ্ধ হইয়া তাঁহাকে দেখিতে পায় না, যখন তদ্বজ্ঞানেব উন্মেষবশত সারার বন্ধন ছিন্ন হয়, তখনই দীবেব পরম পদলাভের সামর্থ্য জন্মে, আব তাহাকে সংসায়ে গত্যায়ত কবিতো হয় না । অতএবহে বাজন্ ! যদি নিজ মগল কামনা করেন, তবে সেই পরমাআর প্রতি মনঃসন্নিবেশ করুন, মনকেই এই সমস্ত অনর্থক মূলীভূত নিচর কবিতা তাহার উচ্ছেদবিষয়ে বজবান্ হউন । মন অত্যন্ত প্রভাবশালী, ইহা আপনাকে পূর্কেও বলিয়াছি ।

তাহাকে যে আপনি এতকাল উপেক্ষা কবিয়াছেন, তাহাতেই সে অবশব পাইয়া নিজ অসীম শ্রমের বিভার
করিয়াছে। তাহাকে পবাকৃত কবিত্তে হইলে আব উদাসীন থাকিলে চনিবে না, অবধান পূৰ্ব্বক বৰ্ত্তমান থাকিত্তে
হইবে। মন বাস্তবিক মিথ্যাকৃত বস্তু হইলেও সে নিজশ্রমাবে নানাবিধ বৃত্তি উৎপাদন কবিয়া আত্মার শ্রুত
স্বরূপ প্রচ্ছাদিত করিয়া বাধে। যদি তাহাকে পবাকৃত কবিত্তে না পারেন, তবে আপনাব নিকটে আত্মা
প্রচ্ছন্নই থাকিয়া যাইবেন, আপনাব আব পবমার্থ লাভ হইবে না। যদি তাহাকে পবাকৃত কবিত্তে উদার না
জানেন, তবে আমি বলিতেছি, শ্রবণ করুন। আপনি সাধাবণ নৌকিক খজাতি দ্বারা ঐ ত্রিগুকে বধ কবিত্তে
পাবিবেন না, অলৌকিক অসীম শক্তি সম্পন্ন একখানি অস্ত্র আছে, তাহার নাম অশ্রিবিচরণসেবা। ঐ হবিচরণসেবা-
রূপ অস্ত্র ধাবণ কবিয়া উহার সাহায্যেই ঐ শ্রবণ শক্তিকে পবাকৃত বন্ধন, ইহা ভিন্ন মায কোনও উপায় নাই।
ঐ শক্তিকে বধ কবিত্তে পাবিলেই তদাশ্রিত বৃত্তিনমূহেব বিনাশ অনিবার্য। আশ্রয়ের অভাবে তাহাতে আব
নুতন বৃত্তিব উদ্ভব হইতে পাবিবে না, স্তব্ধতাং আত্মাব স্বরূপ আব তিবোহিত থাকিবে না। বে সকল মিথ্যা
বস্তুগুলিকে আপনি সত্য বলিয়া ধাবণ কবিয়া ভ্রান্ত হইয়াছেন, তাহা সকলই মিথ্যা বলিয়া প্রতীত হইবে।

হে বীর! আপনি নিজেই হুৰ্লল মনে কবিবেন না, আপনাব নামর্থ, অসীম, নিজ সামর্থ্য না বুঝিয়া
বিপন্ন হইতেছেন, নিজ সামর্থ্য বুঝিয়া প্রয়োগ কবিত্তে পারিলেই সকলকাম হইবেন, আব উদাসীন থাকিবেন
না, উদাসীন থাকিয়া অপ্রতিহতপ্রভাব মনঃশক্তি বাড়াইয়া দিবেন না। এইবগে ভরত বাজা বহুশপকে নানা
উপদেশ দিয়া বিরত হইলেন ॥ ১—১৭

ইতি শ্রীমশান্তিপুৰ-পুৰন্দরপ্রভুব-শ্রীমতীনাথ-বংশোদ্ভব-শ্রীবাণবিনোদ-গোবামি-প্রবৃত্তিভাষাং
শ্রীকালীপদশৰ্মণা কৃত্যায় শ্রীভাগবতামৃতবদিনী-নাম তাত্পৰ্য্যসমালোচনারাং পঞ্চমস্কন্ধে একাদশোধ্যায়ঃ ॥ ১১

পঞ্চমঃ স্কন্ধঃ ।

—ঃ—

দ্বাদশোইধ্যায়ঃ ।

ত্রিরহুগণ উবাচ ।

নমো নমঃ কাবণবিগ্রহাব, স্বরূপভুচ্ছীকৃতবিগ্রহাব ।

নমোহবধূত দ্বিজবক্সুলিঙ্গ-নিগূঢ়নিত্যাহুভবাব তুভ্যন্ ॥ ১

জ্বামযান্ত্ত যথাগদং সন্, নিদাঘদক্ষস্য যথা হিমান্তঃ ।

কুদেহমানাহিবিদক্টদৃক্, ব্রাহ্মান্ বচন্তেহুতমৌবধং মে ॥ ২

অঙ্কুরঃ ।—[অথ রহুগণঃ ত্রীব্রাহ্মণতত্ত্ব ভব্যোপদেশমাকর্ণ্য তত্ত্ব সাত্তিগণং গোঁরবযবাবচন্ ঈশ্বর-জ্ঞানেনাত্ত প্রপতিং প্রভৌতি—নমো নম ইত্যাদিনা] হে অবধূত ! (বোগেশ্বর !) কাবণবিগ্রহায় (কারণং সকলজগন্নিধানং পরমেশ্বরঃ, ভস্যোব লোকরক্ষণবাবণং বিগ্রহঃ শরীরং যস্য তথাভূতাত, দেহং প্রতি অনহরক্ত-দেহপি লোকবক্ষণার্থেব স্বীকৃতনরকলেববার ইত্যর্থঃ) স্বরূপভুচ্ছীকৃতবিগ্রহায় (স্বরূপেণ পরমানন্দপ্রকাশেন ভুচ্ছীকৃতোহবিগণিতঃ বিগ্রহঃ শবীং যেন তথাভূতায়, আত্মনি পরমাত্মবিজ্ঞানসমুদয়েন বিগ্রহং প্রতি নিভবান্-দাসীনায় ইত্যর্থঃ) দ্বিজবক্সুলিঙ্গনিগূঢ়নিত্যাহুভবাব (দ্বিজবক্সোঃ সাম্যাহব্রাহ্মণস্য বং লিঙ্গং চিহ্নং তেন নিগূঢ়-প্রচ্ছাদিতঃ নিত্যঃ অমৃতবঃ ব্রহ্মবক্সাহুভবঃ বস্ত্র তথাভূতায়) ভূত্যং (ভবতরূপিণে ব্রাহ্মণায়) নমঃ নমঃ নমঃ (নমঃ শব্দস্য বারংবারকথনং নমস্কাবস্য দৃঢ়তাপ্রসঙ্গাদনর্থন্, ত্রিরক্তেঃ সত্যতাহুচকতায় লোকশাস্ত্রোভয়নিরুদ্ধ্যায়) ॥ ১

মুনীনুবাচ ।—ত্রিরহুগণ বলিলেন—হে বোগেশ্বর ! ঈশ্বর যেমন লোকরক্ষণার্থ শবীং পরিগ্রহ করেন, সেইরূপ তুমিও লোকবক্ষণার্থ শরীর ধাবণ কবিয়াছ । তুমি ব্রহ্মধরূপের অমৃতব করার বিগ্রহের প্রতি ওদাসীত অবলম্বন কবিয়াছ অথচ নিকট একজন ব্রাহ্মণের বেশাদি পরিগ্রহ কবার তোমাব নিত্য ব্রহ্মচর্যভূতি লোকের অগোচর বহিভেছে । ঈদৃশ মহান্ তোমাকে নমস্কার নমস্কার নমস্কার (এই ত্রিসত্য কবিতেছি) ॥ ১

ত্রীধরস্বামিকুণ্ডটীকা ।—

দ্বাদশে পুনবাপৃষ্টঃ সন্দেহেন মহীভূতা । স যোগী সর্বসন্দেহানপাশ্রয়দিতীৰ্য্যতে ॥

কারণমীশ্বরঃ, ভস্যোব লোকরক্ষণার্থে বিগ্রহো দেহো যস্য । স্বরূপেণ পবমানন্দপ্রকাশেন ভুচ্ছীকৃতো বিগ্রহো দেহো যেন । হে অবধূত ! বোগেশ্বর ! দ্বিজবক্সুলিঙ্গেন বেবেণ নিগূঢ়ো নিত্যাহুভবো যেন তর্থে নমঃ ॥ ১

অঙ্কুরঃ ।—[অথাস্য বচস উপাধেরস্বং প্রতিপাদ্যতি—জরৈত্যাদিনা] হে ব্রহ্মন ! (ব্রাহ্মণ !) জরায়মার্ত্তস্য

তস্মাদ্ ভবন্তু মম সংশয়ার্থং, প্রক্ষ্যামি পশ্চাদধুনা হুবোধম্ ।

অধ্যাত্মযোগপ্রথিতং তবোক্তং, মাখ্যাহি কৌতূহলচেতসো মে ॥ ৩

যদাহ যোগেশ্বর দৃশ্যমানং, ক্রিযাকলং সদ্ ব্যবহারমূলম্ ।

ন হৃঙ্গসা তত্ত্ববিশর্নায, ভবানমুগ্মিন্ ভ্রমতে মনো মে ॥ ৪

(অর এযাময়ো বোঃ তেন আৰ্ত্তস্ত কাতরস্ত জনস্ত) যথা সৎ (উত্তমং প্রকৃতরোগোপশান্তিক্ষমমিতার্থঃ) অগদম্ (ঔষধং) নিদাঘদন্তস্ত (ঐশ্ব্যতাপ্তপ্তস্ত জনস্ত) যথা হিমান্তঃ (শীতলং সলিলং) [তথা] হৃদেহমানাহিবিদষ্ট-
দৃষ্টেঃ (কুংসিতো যো দেহঃ বিনশ্ববদ্বাদিৎপেণ নিশ্বনীয়ং বৎ শরীরং তত্ত্ববো যানঃ অহংকারঃ স এব অহিঃ সর্পঃ তেন
বিদষ্টা বিশেষভেতা বিকৃতা বিনষ্টেত্যর্থঃ, দৃষ্টিঃ বিবেকলক্ষণা যন্ত তথাভূতস্ত) মে (মম সম্যকে) অমৃতম্ (অমৃততুল্যং,
পূৰ্ব্বোক্তোপমাঙ্ঘ্যেনাপবিভোয়াদিহমুপমান্তরম্) তে (তব) বচঃ (বচনম্) ঔষধম্ (অজ্ঞানরোগনিবৰ্ত্তনক্ষমং
ডেবজ্ঞমিতার্থঃ) [তথাহি যথা অর্য্যাক্ত ঔষধোপযোগেন ঐশ্ব্যৰ্ত্তস্ত শীতলসলিলসেবনে শান্তিম্ আৰ্হিগ্রতীকারণ
লভতে তথৈব তব বচনেন হৃদেন মমাজ্ঞানদোষো বিনষ্টঃ শান্তিঞ্চ পরমাং লব্ধবান্দ্রোতি ভাবঃ] ॥ ২

মূলানুবাদ ।—হে বিপ্রবর ! যে ব্যক্তি অবরোগে অবসর হইয়া পড়িয়াছে, সে যখন উত্তম ঔষধ সেবন
করিয়া নীরোগতা আশ্রয় করে, ঐশ্ব্যৰ্ত্ত ব্যক্তিসেবনশীতল সলিলসেবা করিয়া ঐশ্ব্যজনিত আৰ্হির উপশম করিয়া
শান্তি লাভ করে, সেইরূপ নিষ্কট এই দেহে অহংকারবৃত্তিরূপ ভূতদেহ দ্বারা ক্ষতজ্ঞান আঘাত পক্ষে তোমার
উপদেশবানী অমৃততুল্য পবন ঔষধের কার্য্য করিয়াছে (তোমার বাক্যে আঘাত বোধ নষ্ট হইয়াছে, আমি জ্ঞান-
লাভ করিয়াছি) ॥ ২

প্রাধর্য্যটীকা ।—বিশেষতঃ ঐষ্টঃ তথাকামভিনন্দতি । অর এব আময়ো রোগঃ, তেনাৰ্ত্তস্ত যথা সৎ স্বাহ্
অগদমৌষধম্ । যথা নিদাঘেন হন্তস্ত সন্তপ্তস্ত হিমান্তঃ শীতলমৃদকং গন্ধোদকং বা । তথা হে ব্রহ্মন ! কুংসিতে দেহে
যো মনোহিহংকারঃ স এব অহিঃ তেন বিশেষেণ দষ্টা দৃষ্টিবিবেকলক্ষণা । যন্ত তন্ত মে ভদ্রেবং বচঃ অমৃততুল্যমৌষধম্ ॥ ২

অঙ্গয়ঃ ।—[অথ ব্রাহ্মণেন তেন কথিতস্ত সৰ্ব্বস্ত বাক্যস্ত গূঢ়ার্থমবুধ্যমানঃ তদর্থং জ্ঞাতুং পুনস্তং পৃচ্ছতি—
তস্মাদ্ ভবন্তুমিত্যাदिना] তস্মাৎ মম সংশয়ার্থং (সংশয়স্ত সন্দেহাজ্ঞকজ্ঞানস্ত অর্থং বিষয়ং) পশ্চাৎ (বহুজ্ঞস্ত
আধ্যাত্মিকতত্ত্ববোধকবাক্যস্ত ব্যাখ্যানানন্তরমিতার্থঃ) ভবন্তুং প্রক্ষ্যামি । অধুনা (ইদানীং প্রথমতঃ) অধ্যাত্ম-
যোগপ্রথিতম্ (অধ্যাত্মযোগেন প্রথিতং নিচিতং) তব উক্তং (বচনং) হুবোধম্ (অনাদ্যসেন বোদ্ধুং শক্যং যথা
ভবতি তথা) কৌতূহলচেতসঃ (কৌতূহলেন যুক্তং চেতঃ যন্ত তথাভূতস্য, কৌতূহলাধিতচিত্তস্য ইত্যর্থঃ, মধ্যপদ-
লোপী বহুব্রীহিঃ) মে (মম সমীপে, সম্যকবিবক্ষয়া যজ্ঞী বিভক্তিঃ) মাখ্যাহি (ব্রাহ্মি) [তথাহি স্বং পূৰ্ব্বং ত-
দ্ব পূৰ্ব্বং বৎ বচনমুক্তবান্ তস্য দুরূহার্থস্য অৰ্থাবধারণং সাবল্যেন যদা ন কৃতম্ অতঃ যদাহং তস্য তস্য গূঢ়ার্থ-
মবধারণয়িত্বং শক্যম্ তথা বৎ তদ্ব্যাখ্যানমগ্রহেণ কুরুষেতি ভাবঃ] ॥ ৩

মূলানুবাদ ।—হে বিপ্রবর ! তুমি ইতঃপূর্বে আমায় নিকটে যে অধ্যাত্মভাবপূর্ণ বাক্যসমূহ প্ররোগ করি-
য়াছ, উহার অর্থ অভ্যস্ত দুরূহ, আমি উহা সম্যক্ অবধাবণ করিতে পারি নাই ; অতএব উহা জানিবার জন্য
আমার চিতে মহা কৌতূহল জন্মিয়াছে ; আমি বাহাতে উহা অনাদ্যসে বুঝিতে পারি, সেইরূপ ভাবে উহার ব্যাখ্যা
করিয়া বুঝাইয়া দাও, পরে তোমার বাক্যের অর্থ গ্রহণ করিয়া আমায় সংশয়বিষয়গুলি জিজ্ঞাসা করিয়া লইব ॥ ৩

প্রাধর্য্যটীকা ।—মম সংশয়বিষয়মর্থং পশ্চাৎ প্রক্ষ্যামি, অধুনা তাবৎ বহুজ্ঞং বচঃ অধ্যাত্মযোগেন প্রথিতং
হুবোধম্ হুবোধং যথা ভবতি এবং ব্যাখ্যাহি, কৌতূহলযুক্তং চেতো যন্ত তস্য মম ॥ ৩ ॥

অল্পমঃ।—[অথ উক্তবিষয়ের বিশেষণ সংশ্লিষ্টমর্থমাহ—যদাহেভ্যামিনা] হে যোগেশ্বর ! (অবদ্যুত-
স্বরূপ !) দৃশ্যমানং (প্রত্যক্ষীভূতং) ক্রিয়াবলং (ক্রিয়া চ ফলঞ্চ তৎ, সমাহারদ্বন্দ্বেন ক্রিয়াতৎফলঞ্চ ইত্যর্থানাভঃ)
ব্যবহারমূলং (ব্যবহার এব মূলং যস্য ভাবভূতং) সং (নতু পরমার্থতোহপি সন্নিভ্যর্থঃ) [তৎ] অল্পম্য তৎ-
বিমর্শনায় (তৎবিজ্ঞানায়) ন (ক্ষমমিতি শেষঃ) [ইতি] যৎ ভবান্ আহ অমুগ্নিন্ (উক্তে বিষয়ে) মে (মম)
মনঃ ভ্রমতে (সংশয়েন চঞ্চলীভবতি, ন তু ভক্ত নিশ্চয়মুপগন্তমহীতীতি ভাবঃ) ॥ ৪

মূলানুবাদ।—হে যোগেশ্বর ! তুমি বলিয়াছ যে, দৃশ্যমান ক্রিয়া ও তৎফলের পরমার্থ সত্তা নাই, উহার
সত্তা ব্যবহারমূলেই হইয়া থাকে এবং নিশ্চয়ই উহা তত্ত্বজ্ঞানবিষয়ে সমর্থ নহে ; উক্ত বিষয়ে আমার চিত্ত সংশ্লিষ্ট
হইয়া ভ্রমণ করিতেছে, নিশ্চয়তা লাভ করিতে পারিতেছি না ॥ ৪

শ্রীধরটীকা।—অরোদিভং ব্যক্তমবিপ্রলক্ষিত্যাদিনা ভাববহনামিক্রিয়া চতৎফলঞ্চ শ্রমাদি প্রত্যক্ষাদিভি-
দৃশ্যমানং সং অবাবিতমপি ব্যবহাবমাত্রমূলম্ । যদা নভঃ অবাবিতস্ত ব্যবহাবস্ত মূলং কারণমপি, ন হ্রস্বা তৎ-
বিমর্শনায় ক্ষমমিতি ভবান্ যদাহ অমুগ্নিন্মর্থে মে মনো ভ্রমতি ॥ ৪

শ্রীভাগবতানুবাদবিধি।—ব্রাহ্মণ ভরত এইরূপে বহুগণকে নানা প্রকার উপদেশমিলেন কিন্তু ভবত যেক্ষেপে
তাঁহাকে তত্ত্বোপদেশ করিয়াছেন, রহুগণ তাহার সকলগুলি অবধারণ করিতে না পারিয়া মনে কবিলেন, আমি
অতি মূঢ়, আমাদের চিত্তেব মালিন্যহেতুই আমি উহা বুঝিতে পারি নাই । যাহা হউক, ইহাব নিকট বিনীত-
ভাবে প্রশ্ন করিয়া উহা বুঝিয়া লইতে হইবে । এককাল যে বিষয়গুলিকে উপেক্ষা করিয়া কেবল বিষয় মোহেই
কাল কাটাইয়াছি, আজ আব উহা উপেক্ষা করা চলিবে না, যেক্ষেপেইউক উহা বুঝিয়া লইতে হইবে । এই রূপ
মনে কবিতা বহুগণ প্রথমতঃ ভরতের প্রতি ব্রহ্মানুসংকারে নমস্কার করিলেন এবং বলিলেন, হে মহাপুরুষ ! দীর্ঘ
যেমন সৃষ্টি, স্থিতি ও প্রলয়কার্য সাধনের জন্ত ব্রহ্মাদি শরীর অবলম্বন অথবা জগতের রক্ষণকার্য সম্পাদনের
জন্ত শ্রীবিষ্ণুরেহ অবলম্বন করেন, সেইরূপ আপনিও জগতেব স্থিতিসম্পাদনের জন্তই দেহধারণ করিয়া রক্ষা করি-
তেছেন । আপনার নিজস্বত্বে স্পৃহা নাই, কেবল জগতকে সূক্ষ্মদেশদ্বারা উদ্ধার করিবার জন্তই দেহ রাখিয়াছেন ;
সুতরাং আপনার দেহের জন্ত কোনও আশঙ্ক্য নাই, দেহের সৌষ্টব সম্পাদনে আশ্রয় নাই, কেবলমাত্র
শরীর না থাকিলে উপদেশাদি দ্বারা জগতের স্থিতিসম্পাদন হইবে না বলিয়াই আপনি শরীরধারণ করিয়া রক্ষা
করিতেছেন । অতএব আপনাকে নমস্কার কবি ।

হে ব্রহ্মণ ! আপনি যোগশক্তিপ্রভাবেই হউক অথবা স্বতঃই হউক ব্রহ্মানন্দের অল্পভব কবিত্তেছেন, জগতে
যতাকল্প বস্তু আছে, সকল বস্তুই উহার প্রভাবে আপনার নিকটে মিথ্যারূপে প্রতিপন্ন হইয়াছে, কাজেই এই
দেহকেও আপনি তুচ্ছ জানিতে পারিয়াছেন । আমি আপনার প্রতি যেক্ষেপ ব্যবহার করিয়াছি, তাহাতে সাধারণ
ব্যক্তি ক্রৌঞ্চ হইয়া নিশ্চয়ই দণ্ড বিধান কবিত, আপনি কিন্তু নিজ শক্তিসত্ত্বেও আমার প্রতি দণ্ডবিধান বা দণ্ডো
মানিত্বেব আশ্রয় গ্রহণ কবেন নাই, বরং আমাদের মূঢ়তা অপসারণের জন্ত তত্ত্ববাক্য প্রয়োগ করিয়া হৃদীয় প্রশ্ন
আশ্রয় করিয়াছেন, অতএব হে মহাত্মন ! আপনাকে নমস্কার । যে ব্যক্তি ব্রহ্মানন্দ অল্পভব কবিয়াছে, তাহাব চিত্তে
ক্লোধানির উদ্রেক হইতে পাবে না, এই জন্তই ব্রহ্মবরূপজ্ঞানবশতই ঐরূপ ভাব আপনার স্বয়ং আশ্রয় করে নাই ।

হে মহাযোগিন্ ! আপনি যে ব্রহ্মজ্ঞানসম্পন্ন, ইহা ত বুঝিবার উপায় নাই, কাৰণ যোগিগণ যে অবস্থা
প্রকাশ করিয়া থাকেন, আপনি তাহা কবেন নাই, পবন একজন অতি নিকট ব্রাহ্মণের বৈশ্যাদি পরিগ্রহ
করিয়াছেন । আপনার অবস্থা কোনও রূপ বাহ্যাবলম্বনে জানা যায় না ; কাজেই আমি আপনার স্বরূপ না
বুঝিয়া অপবানী হইয়াছি, আমি আপনাকে প্রণাম কবি, আপনি আমার অপবান ক্ষমা করুন ।

শ্রীব্রাহ্মণ উবাচ ।

অযং জনো নাম চলন্ পৃথিব্যাং, যঃ পার্থিবঃ পার্থিব কস্ত হেতোঃ ।

তস্যাপি চাক্ষেয়্যারথি গুল্ফজ্জজ্ঞা, -জানুৰূমধ্যোরশিৰোধরাংসাঃ ॥ ৫

হে ব্রহ্মণ! এই সপ্তহাযী দেহকে আমি চিরস্থিৰ মনে করিতেছি ও দেহের সহিত আত্মার ভেদ উপলব্ধি কবিতে পারিতেছি না । দেহের প্রতি অহংকারবশতঃ আমার তত্ত্বদৃষ্টি ব্যাহত হইয়া রহিয়াছে, যথেষ্ট একবার আত্মাকে দেহের অতিবিক্ত বলিয়া নির্ণয় কবিতে পারিতেছি না । এককাল আমায় এই ব্যাধির কোনও প্রতীকারের উপায় খুঁজিয়া পাই নাই, আমাব এই বোগকে বোগ বলিয়া বুঝিতেই পারি নাই, কাজেই তাহার ঔষধ বিকল্পে নির্ণয় করিব ? আজ আপনাব তত্ত্বগূর্ণ বাক্যে আমাব সেই রোগের উপযুক্ত ঔষধ নির্ণয়ে সমর্থ হইয়াছি ও আজ আমার নিকট আপনার বাক্য অমৃতের ন্যায় মধুর মনে হইতেছে । এককাল যে তত্ত্বকথা শুনিয়াছি, তাহা ত এরূপ মধুর বোধ হয় নাই, মোহহেতু সেই কথা শুনিয়া পূর্বে আমাব অসীম বিরক্তি উপপন্ন হইয়াছে, কিন্তু আজ আপনার অমৃতগ্রহে আমার সৌভাগ্যোদয় হইয়াছে—কাজেই ঐ কথাগুলি আমার মধুর হইতেও মধুভর বোধ হইতেছে ।

হে গুরো! আপনি বাহা বলিয়াছেন, আমি সম্পূর্ণরূপে তাহাব সকল অংশ হৃদয়ময় কবিতে পারি নাই ; কাৰণ আপনি যে সকল কথা বলিয়াছেন, উহা দূরহ দর্শনশাস্ত্রের শিক্ষান্ত, উহা আমার মত সাধারণ ব্যক্তি সাধারণ বুদ্ধির সাহায্যে বিকল্পে বুঝিতে পারিবে ? আপনি যদি কৃপা করিয়া উহা বুঝাইয়া না দেন, তবে আমি বিকল্পে বুঝিব ? ঐ বিষয় জানিবাঁব জন্ত আমার অন্তরে অত্যন্ত কৌতূহল উপস্থিত হইয়াছে, আমার সেই কৌতূহল পূর্ণ করিতে হইবে । আপনি যে সকল অগ্ন্যস্ত্রভঙ্গবোধক বাক্য প্রয়োগ কবিয়াছেন, সেইগুলি আমি বাহাতে অন্যায়ে হৃদয়ময় করিতে পারি, অমৃতগ্রহ পূর্বক তাহাই আপনাকে কবিতে হইবে । আপনি যে বলিয়াছেন, বৈদিক কৰ্ম ও তদীয় ফলাদি 'কিছুই পৰমার্থতঃ সত্যভূত নহে, সকলই মিথ্যা, উহার কেবল ব্যবহারিক সন্তাই বিজ্ঞমান, ঐ বিষয়ে আমার চিন্তে অত্যন্ত সংশয় জাগিয়াছে । যদি বৈদিক কৰ্মকলাপ ও তৎফলাদি বস্তুতঃ অশয় হয়, তবে উহা বিকল্পে অৰ্থক্ৰিয়াকারী হইতে পাবে ? অসৎ বস্তু হইতে ত কখনও অৰ্থক্ৰিয়া দেখা যায় না ; কাজেই উক্ত বিষয়ে আমার সংশয় অপনোদন করিতে হইবে । যদি অমৃতগ্রহ করিয়া তত্ত্ববিবোধ উপদেশ কবিয়াছেন, তবে তাহাব ব্যাখ্যা করিয়া আমাকে কৃতার্থ ককন । এই বলিয়া বাজা রহুগণ বিবত হইলেন ॥ ১—৪

অম্বয়ঃ ।—[অথ রহুগণঃ প্রদ্রাবন্তরসূত্রবম্পৃক্কমমাণঃ শ্রীব্রাহ্মণঃ প্রজ্যোতি—অগ্নিত্যাদি] হে পার্থিব ! (পৃথিবীপতে বহুগণ!) যঃ পার্থিবঃ (পৃথিব্যা বিকাবভূতঃ) কস্ত হেতোঃ (কস্মাদপি কাব্যাং) পৃথিব্যাং চলন্ (গতিমাশ্রয়ন্, ভারবহনাদিক্রিয়াং ফলপ্রতিভাং) অয়ং (দৃশ্যমানঃ ভারবাহকাদিঃ) জনো নাম (প্রসিদ্ধঃ) [তথাহি যথৈব পাৰ্শ্বাণিঃ পার্থিবঃ পদার্থঃ তথৈব অয়ং জনোহপি পার্থিবঃ পদার্থঃ এব, পরং কেনাপি কারণেন কদাচিৎ ভারবহনাদিক্রিয়াকারিত্বমাজং অস্ত বিশেষ ইতি ভাবঃ] তস্যাপি (পার্থিবত্বাপি ভারবাহকত্বাপিতার্থঃ) অজ্ঞেয়ঃ (পাদয়োঃ) অথি (উপস্থাপি) গুল্ফজ্জজ্ঞাজানুৰূমধ্যোরশিৰোধরাংসাঃ (আদৌ পাদতলদ্বয়ং, তদুর্দ্ধে গুল্ফদ্বয়ং, তদুর্দ্ধে জজ্ঞাদ্বয়ং, তদুর্দ্ধে জাহবদ্বয়ং, তদুর্দ্ধে উরুদ্বয়ং, তদুর্দ্ধে মধ্যং কটিভাগং, তদুর্দ্ধে উবঃ, উরসঃ সলোপ অর্ধঃ, তদুর্দ্ধে শিরোধরা গ্রীবা, তদুর্দ্ধে অংসৌ, অংসরোঃ শিৰোধরাপেক্ষয়া উর্দ্ধগতত্বং সমুদ্রতংসদেহদর্শনে

অংসেহশ্চ দাক্ষী শিবিকা চ যস্যাং, সৌবীর্যাজ্যেত্যপদেশ আস্তে ।

যস্মিন্ ভবান্ কচনিজাভিসানো, বাজ্রাশ্চি সিদ্ধুধিতি দুর্গদাক্ষঃ ॥ ৬

শোচ্যানিমাংস্কং হৃদিকষ্টদীনান্, বিক্ৰ্যা নিগূহন্ নিরনুগ্রহোহসি ।

জনস্য গোপ্তাশ্চি বিকথ্যমানো, ন শোভসে বৃদ্ধসভাস্থ ধৃক্ঃ ॥ ৭

উপপাদনীয়নিতি ধ্যেয়ম্ । [তথাহি যতপি পাবাণাদীনাং পাদাদিকপটৈচিত্র্যবিরহেণ মানবশরীরাদ্ বৈলক্ষণ্যং তথাপি পার্থিবদৃশ্যাদায় ভতো ন কে'হপি বিশেষ ইত্যতো জডভাং ন ভাবঃ নাপি শ্রম ইতি ভাবঃ] ॥ ৫

মুলানুবাদ ।—ত্রাঙ্কণ ভবত বলিগেন—হে পৃথিবীশ্বৰ! এই যে পার্থিব ব্যক্তি কোনও কারণে পৃথিবীর উপরিভাগে ভাবাদি লইয়া ভাববাহকনামে প্রসিদ্ধি লাভ করিয়াছে, (এ ব্যক্তি পাবাণাদির ভুল্য পৃথিবীবিকাব ব্যতীত আর কিছুই নহে) তাহাবও পাদদ্বয়ের উপবিভাগে গুল্ফদ্বয়, তদূর্ধ্বে জঙ্ঘাদ্বয়, তদূর্ধ্বে উরুদ্বয়, তদূর্ধ্বে কটদেশ, তদূর্ধ্বে বক্ষঃস্থল, তদূর্ধ্বে গ্রীবা ও তদূর্ধ্বে অঙ্গদ্বয় অর্থাৎ বাহুলদ্বয় বর্তমান । (ইহাই যাজ পাবাণাদিব সহিত উদ্বাহ বৈবৰ্য্য, পার্থিব্য গ্রহণ করিয়া দেখিলে উভয়ের মধ্যে আর কোনও বৈবৰ্য্যই লক্ষিত হইবে না) ॥ ৫

শ্রীধরটীকা—স্বাধিত্ত্বমেবাসিদ্ধমিত্যাহ । হে পার্থিব । যঃ পার্থিবো বিকাবঃ, স এব যন্ত হেতোঃ কস্মাচ্চিৎ কাবণ্যং পৃথিব্যাং চলন্ অয়ং ভাববাহবাদির্জনো নাম প্রসিদ্ধঃ । যন্ত ন চলতি স পাবাণাদিরিত্যে-
তাবানৈব ভেমঃ, তত্ চ জডভাং ভাবঃ শ্রমশ্চ । কিঞ্চ ভবেদেবং যদি শ্রমত্যাগ্যো নিরপ্যত, ন বেদনশ্চিৎ অবহব-
ব্যতিবেকেণ শ্রমশ্রমত্যাগবিনিহানিকপণ্যং, ইত্যাশয়েনাহ । তত্শাপি পৃথিবীকায়তপি অজ্ঞেয়ায়ি উপদৃশ্যপিব
গুল্ফাদয়ঃ । উরুসঃ সলোপ অর্থঃ ॥ ৫

অনুবাদঃ ।—[শ্রমাদেশের ভিত্তিমানে কশ্মলকদ্যবিকৃত্য কথয়তি—অংস ইত্যাদি] অংসে (উক্তগোঃ শিরোবো-
পবি বর্তমানগোঃ স্কন্ধগোঃ এবস্মিন্ স্কন্ধে, যম অপরেযাঞ্চ ভাববাহকানামিতি শেষঃ) অবি (উক্তঃ) দাক্ষী
(দাক্ষিকারভূতা, দাববীভ্যজ দাক্ষীভ্যর্থঃ পদম্) শিবিকা (অতীতি শেষঃ), যত্যাং চ (শিবিকাত্যাং)
সৌবীর্যাজ্যেত্যপদেশঃ (সৌবীরাণ্যং বাজ্রা ইতি অপদেশঃ নাম যন্ত তথাভূতং, সৌবীর্যেনোপবিপতিনঃ জঃ পার্থিবঃ
বিকাব ইত্যর্থঃ) আস্তে (অবতিষ্ঠতে), যস্মিন্ (তৎপাক্ষিতে পার্থিবে বিকাবে) কচনিজাভিসানঃ (কচঃ বদ্ধমূলঃ
নিজাভিসানঃ বাহকায়ঃ যন্ত তথাভূতঃ সন্) ভবান্ অশ্মি (অহং) সিদ্ধু (তদাশ্রয়শেষ) বাজ্রা (অবিপতিঃ) ইতি
দুর্গদাক্ষঃ (দুর্গদেন অন্ধঃ দৃষ্টগুহঃ) আস্তে [তথাহি তত্শাপি শিবিকায়ামাক্রান্ত ভবনীরে দেহে ভবান্ বর্ত্তত ইতি
এবং প্রাডুর্নিকুল্লরপেণ বিচারো অত্রানো দেহাং পার্থক্যমেব সিদ্ধান্তীতি ভাবঃ] ॥ ৬

মুলানুবাদ ।—(পূর্বে যে গ্রীবাব উপবিভাগে স্থিত অঙ্গদ্বয়ের বন্ধা বলিয়াছি, তাহার) এতটী অংসে কাঠসহী
শিবিকা বহিয়াছে, যে শিবিকার সৌবীর্যবাজ্র নামবাহী পার্থিব পদার্থবর্ত্তমান আছে, সেই দেহরূপ পার্থিব পদার্থে
স্বীয় অহঙ্কারে মত্ত হইয়া 'আমি সিদ্ধুদেবেণ বাজ্রা' এইরূপ অভিমান লইয়া আপনি অবস্থান করিতেছেন ॥ ৬

শ্রীধরটীকা ।—শিবিকায়ামপি অবদবী নাস্তি, অস্মাপি নাস্তি ভদ্রাহ । সৌবীর্যাজ্যেত্যপদেশো নামযাজ্রং
যন্ত স পার্থিবো বিকার আস্তে । রাজ্যেতি সন্ধিরার্থঃ । যস্মিন্ ভবান্ নিকটান্ভিসানঃ, সিদ্ধু বাহ্যান্ভীতি
দুর্গদেনাক্ষঃ সন্ ॥ ৬

অনুবাদঃ ।—[জনগোষ্ঠ্যভিমানেনান্দ্রনঃ শ্লাঘামহিস্বপতি—শোচ্যানিমানিত্যাদিনা] স্বং (সিদ্ধুসৌবীর-
পতিঃ) অধিকষ্টদীনান্ (অধিকর্ষতাগিচ্ছেন দৈন্ত্যভিরেকং গতান্) ইযান্ শোচ্যান্ (শোকাবিষয়ান্ অল্পকপার্বা-
ভ্যর্থঃ) বিষ্ট্যা (কর্ণমূল্যেন) নিগূহন্ (কর্ণমূল্যমদদ্যা এবাং নিগ্রহং কুর্কষ্মিত্যর্থঃ) হি (নিশ্চিতং) নিরনুগ্রহঃ

যদা ক্ষিতাবেব চরাচরস্ত, বিদাম নিষ্ঠাং প্রভবঞ্চ নিত্যম্ ।

তন্মামতোহমৃদ্ব ব্যবহারমূলং, নিরূপ্যতাং সৎ ক্রিয়য়ানুসেয়ম্ ॥ ৮

এবং নিরুক্তং ক্ষিতিশব্দবৃত্ত-মসম্বন্ধানাং পবমাণবো যে ।

অবিদ্যা মনসা কল্পিতান্তে, যেথাং সমূহেন কৃতো বিশেষঃ ॥ ৯

(নিঃ ন বিজ্ঞতে অল্পগ্রহঃ দ্বয়ঃ স্বস্ত তথাভূতঃ) অসি (ভবসি) [তথাহি এতে দীনী যথা ভারবহনেন শ্রান্তাঃ ক্লান্তাচ দৃষ্টান্তে তথা এতে বিশেষতোহহুৰুক্ষ্পদীয়াঃ, পরং ভবান্ অহুৰুক্ষ্পদীয়াঃ কৰ্ম্মবেতনমপ্যেবাং ন নিপ্পাদয়সি, স্তবধাঞ্চ শিবিকাবাহনে শৈথিল্যলেশমপি দৃষ্ট্য নিগৃহ্যসি ইতি কোহয়ং তে ব্যবহার ইতি ভাষঃ] [অহং জনস্ত (সাধারণজনস্ত) গোষ্ঠা (বক্ষিতা) অস্মি [ইতি] বিকল্পমানঃ (স্লাম্বাং কুৰ্ব্বন্) [অভএব] ধৃষ্টঃ (মিথ্যা-প্রগলভঃ স্বং) বুদ্ধসভাহ (বিবেচকানাং সমিতি) ন শোভসে [তথাহি স্বং বুদ্ধব্যপদেশেন লোকানাং পীড়নং কৃত্বা অত্যাচারী ভবসীতি ভাষঃ] ॥ ৭

মূলানুবাদ ।—হে রাজন্ ! এই সকল অধিক কষ্টভাগী দীনভাবাপন্ন শোচনীয় অবস্থায়ুক্ত ব্যক্তিগণকে বেতন না দিয়া কৰ্ম্মে নিযুক্ত করিয়া তুমি যে নিগৃহীত করিতেছ, ইহাতে তুমি নিতান্ত নির্দয় বলিয়া প্রতিপন্ন হইতেছ । আব ‘আমি লোকের রক্ষক’ এই বলিয়া তুমি যে বহু ব্যক্তিগণের সভ্যবো আত্মপ্লাব কর, ইহাও তোমার পক্ষে শোভা পায় না ॥ ৭

তীর্থরচীকা ।—শোচ্যান্ ইমান্ বিষ্টা নিগৃহ্ণন্ নিরূপো বর্তসে, অতো মিথ্যেব গোষ্ঠাস্মীতি স্লাঘনানো মহতাং সভাহ্ ন শোভসে, যতো বৃষ্টঃ ॥ ৭

অন্বয়ঃ ।—[অথ পূৰ্ব্বপূৰ্ব্বাবয়বানামুক্তরোক্তব্যবহারং সম্ভাব্য ভেষ্যপ্যনিরূপণেন তৎপ্রতিবেদ্যমাহ—যদেত্যাदिना] যদা চরাচরস্ত (জগতঃ) নিষ্ঠাং (বিনাশং) প্রভবঞ্চ (সমুৎপত্তিঞ্চ) নিত্যং (সৰা) ক্ষিতাবেব (পৃথিব্যামেব) বিদাম (জানীমঃ) তং (তন্মাং) নামতঃ (নামধেয়াং) অস্তং ক্রিয়য়া (অর্থক্রিয়য়া) অহমেয়ম্ (অহমানবোণাম্) সৎ ব্যবহারমূলং (ব্যবহারস্ত কাৰণং) নিরূপ্যতাম্ (অথবা সম্ভাব্যবহারস্ত মূলং নিত্যং নিরূপ্যতামিত্যর্থঃ) [অস্তি হি শ্রুতিঃ—“বাচাবস্তং বিকারো নামধেয়ং যুক্তিকেত্যেব সত্যমি”তি তথাহি যে কিল পৃথিব্যাদীনাং বিকারাঃ ঘটাদয়ঃ তেষাং যুক্তিকাব্যাক্যপরিহারাদর্শনেন পর্য্যবসানে যুক্তিকামাত্রভদ্রা অবস্থানাং সত্যাবস্থা যুক্তিকাভাব ইতি পার্থিবস্ত শবীবাদেবপি তথ্যস্বয়বগন্তব্যম্) ॥ ৮

মূলানুবাদ ।—যখন চরাচর সকলের ক্ষতিতেই বিনাশ ও ক্ষতিতেই উৎপত্তি দেখা যায়, তখন নাম ব্যতীত কিয়দংশের সৎ ব্যবহারমূল কি আছে, ইহা নিরূপণ কর ॥ ৮

তীর্থরচীকা ।—ন চোক্তরোক্তব্যবহারঃ পূৰ্ব্বপূৰ্ব্বাবয়বানাং ভবেদিতি বাচ্যং, তেষামপি অনিরূপণাং ইত্যশয়েনাহ—যদেতি । নিষ্ঠাং নাশং, প্রভবমুৎপত্তিঃ, বিদাম বিদ্যঃ, তং তদা ক্রিতেরন্থস্ত বিকাবস্তাভাবাং নামমাত্রভদ্রং ব্যবহারস্ত মূলং কাৰণম্ অর্থক্রিয়য়া সমিত্যন্তময়ং নিরূপ্যতাম্ । তথাচ শ্রুতিঃ—“বাচাবস্তং বিকারো নামধেয়ং যুক্তিকেত্যেব সত্যমি”তি ॥ ৮

অন্বয়ঃ ।—[অথ তর্হি ক্ষিতিঃ সত্যভূতা শ্রাদিত্যাকাজ্জায়াং পিতেরপি বিখ্যাস্তং বারণলয়েন সমুৎপাদয়তি—এবমিত্যাदिना] অসম্বন্ধানাং (অসংস্থ স্ফুটন্তেযু কাবণ্যকেষু পবমাণু নিধানাং বিনয়াং) ক্ষিতিশব্দ-বৃত্তং (ক্ষিতিশব্দস্ত ক্ষিতিপদবাচ্যায়ঃ পৃথিব্যা ইত্যর্থঃ বৃত্তং বর্তনং সন্তেতি যাবৎ) এবং (ঈদৃশং নামাত্রভত এবোত্যাঃ) নিরুক্তম্ । [তথাহি পৃথিব্যা অপি বিনাশকারণাদিসমবয়বানেন যদা স্বকাৰণে বিলয়ন্তা তস্তা

এবং কৃশং স্থূলমণ্ডুর্হৃদৃ ব,-দমচ্চ সঙ্জীবনজীবনমত্ ॥

দ্রব্যস্বভাবাশয়কালকর্ম,-নানাজ্যবাবেহি কৃতং দ্বিতীযম্ ॥ ১০

জ্ঞানং বিশুদ্ধং পরমার্থমেক,-মনস্তবস্তবহিত্বৈক্য সত্যম্ ॥

প্রত্যক্ প্রশান্তং ভগবচ্ছবদসংজ্ঞং, বদৃ বাহুদেবং কবচো বদন্তি ॥ ১১

অভাবেন ন চিবস্তিরতং শব্দং বক্তুন্ অতো নিথৈবদ্বয়পীতি ভাবঃ) যেবাং (পবনাপ্রনামা পদার্থানাম্) সমূহেন বিশেষঃ (স্থলাবয়বিরূপঃ পৃথিব্যাদিপদার্থঃ) কৃতঃ (উপাসিতঃ) [তথাভূতঃ] যে পরমাণবঃ [তে] অবি চা (অজ্ঞানেন) মনসা (কল্পিতাঃ) (রচিতাঃ) [তথাহি যদ্বিধং পরমাণুরূপং বস্ত পৃথিব্যাदिनिर्दिनानं তথাপি মায়াসহকারেণ কল্পিতমসমভূতমেব ন তু বস্তুভূতমিতি ভাবঃ] ॥ ৯

মূলানুবাদ ।—পাণ্ডিবৎস্তর উপাদানরূপ পৃথিবী বধন লয় প্রাপ্ত হই, তখন নিজ উপাদান হুৎ পরমাণুগুলি লয়প্রাপ্ত হইয়া থাকে ; কাজেই দ্বিতিশব্দব্যাপ্ত পৃথিবী পদার্থেব সত্যও নামমাজেই বুদ্ধিতে হইবে। যে পরমাণুগুলি পৃষ্ঠীভূত হইয়া পৃথিবীরূপে স্থলাবয়বী উপাদান কবে, সেই পরমাণুগুলি অবিভাসহকারে মনসাগা কল্পিত, (বাজেই উহাও বস্তুতঃ সংসদার্পনহে) ॥ ৯

শ্রীধরটীকা ।—তহি নিতে: সত্যতা ত্রাং ? তজ্জাহ । এবং দ্বিতিশব্দতাপি বৃত্তং বর্তনম্ অর্থং বিবৈব নিরুক্তম্, বদ্য। দ্বিতিশব্দত বৃত্তং যদ্বিন্ তদপি মিথ্যাভেদে নিরুক্তমিতিত্যাঃ । কৃতঃ ? অসংস্থ হুৎস্থেব পরমাণুরূপকারণভূতেনু নিধানং লগ্নাং । অতঃ পরমাণুব্যতিবেকেণ দ্বিতিশব্দত্যাঃ । পরমাণবতর্হি সত্যতা: ত্রাং ? তজ্জাহ । তে মনসা কার্যাত্তপপত্যা বাসিত্তি: কল্পিতা: । বল্লনার্বীজনাহ । যেবাং সমূহেন বিশেষঃ কৃতঃ, যেবাং সমূহ: পৃথীবুদ্ধ্যাবলম্বনমিতিত্যাঃ । অসংস্থিতো নিরুক্তহুৎ সমূহগ্রহণম্ । তথাপি সত্যতা: ত্রাং ? ন । অবিভয়া প্রপঞ্চত ভগবন্মায়াবিলসিতত্যাং অজ্ঞানেন কল্পিতা: ॥ ৯

ভদ্রম্ ।—[অং সর্গস্ত মায়াবচিভননাহ—এবমিত্যাदिना] কৃণং (হৃদপবিনাং) স্থূলং (ভূদ্বিপদাভূতম্ । অণুঃ (ক্ষুদ্রং বস্তু) রহং অসং (ব্যবহার্যতঃ বিনাশনুভূতং) সৎ (ব্যবহার্যিকসত্তায়ুভূতং) জীবং (চেতনম্) অজীবম্ (অচেতনং অজড়ভূতম্) অজচ্চ (এতদভিভিত্ত্বং) বৎ দ্বিতীয়ং (বৈতনুভূতং বস্তু) [তৎসর্গং] এবম্ (উক্তরূপেণ) দ্রব্যস্বভাবাশয়কালকর্মণাম্ (তত্ত্বসংজ্ঞায়) অজ্ঞা (অনাদিভূতরা অবিভয়া) কৃতং (নির্মিতম্) অবাবেহি (জানাহি) [তথাহি সর্গস্তাত্ নামাদিকমজ্ঞানবিশ্ভূতিভমেবেতি ভাবঃ] ॥ ১০

মূলানুবাদ ।—কৃণং, স্থূল, অণু, রহং, সৎ, অসং, চেতন, অচেতন, ও তদ্ব্যতিরিক্ত বত কিছু দ্বৈতযুক্ত বস্তু জগতে আছে, সকলগুলিই দ্রব্য, স্বভাব, আশয়, কাল ও কর্মণামে অনাদি অবিভা হইতে উৎপন্ন হইয়াছে জানিবে। (উহা জয়গ্রহণত ; বাস্তবিক উহাও সত্যতা নাই) ॥ ১০

শ্রীধরটীকা ।—এবমত্ৰমপি কৃশাদিবিবক্ষং বুদ্ধ্য। প্রতীতং দ্বিতীয়ং দ্বৈতং অব্যাदिनाना উপলক্ষিতা অজ্ঞা মায়া কৃতমবেহি । তজ্জ কৃণং হৃদং, স্থূলং তৎপ্রতিযোগি, অণুবৃত্তো: পৃথুগুণাদানং । অসং শাবণং, সৎ কার্য্যং, জীবং চেতনম্, অজীবং অজড়ম্ ॥ ১০

ভদ্রম্ ।—অথৈবং সর্গস্তাত্ অগতঃ অসত্যকমভিরাং কেবলবস্তুস্বরূপস্ত বিজ্ঞানস্ত সত্যমাহ—জানমিত্যাदिना] তু (কিত্ত) বিশুদ্ধং (নির্মলত্যাং) জ্ঞানং (জ্ঞানস্বরূপম্) পরমার্থং একম্ (অদ্বয়ম্) অনন্তরম্ (আভ্যন্তর-পুত্ৰম্) এবতি: (বাহ্যবশুত্) এক (এব) সত্যম্ (নাথৎ কিমপীতি ভাবঃ) [নহ দ্বিস্তং এক ইত্যাকাংক্ষায়া-নাহ—প্রত্যগিত্যাदि] প্রত্যক্ (বিজ্ঞানময়ং) প্রশান্তং (নির্বিকাবং) ভগবচ্ছবদসংজ্ঞং (ভগবচ্ছবদ:

বহুগণৈতৎ তপসা ন যাতি, ন চেজ্যসা নির্বপণাদ্ গৃহাদ্ বা ।

ন চ্ছন্দসা নৈব জলাগ্নিসূর্য্যে, বিনা মহৎপাদরজোহভিষেকম্ ॥ ১২

যত্রোত্তমঃশ্লোকগুণানুবাদঃ, প্রস্তু যতে গ্রাম্যকথাবিধাতঃ ।

নিষেব্যমাণোহনুদিনং যুমুক্কো, মতিং সত্যং যচ্ছতি বাহুদেবে ॥ ১৩

সংজ্ঞাবাচকপদং যত্র তথাভূতঃ) যৎ (বস্ত) [তৎ] কবয়ঃ (পণ্ডিতাঃ) বাহুদেবং বদন্তি [তথাহি বাহুদেবরূপধৃক্ ব্রহ্মপদার্থ এব জগতি সত্যঃ তদ্ব্যতিরিক্তং সৰ্ব্বমেব মিথ্যেতি অব্যবহারীয়মিতি ভাবঃ] ॥ ১১

মূলানুবাদ ।—বিশুদ্ধ জ্ঞানময় পবমার্থ অধিতীয় বাহ্যভ্যন্তবশুত্র ব্রহ্মপদার্থই একমাত্র সত্য। উহা প্রতি আত্মার সহিত সযুক্ত বলিয়া প্রত্যক্, উহাব কোনও বিকার নাই, ভগবান্ শব্দে তাঁহাবই বোধ হইয়া থাকে। পণ্ডিতগণ তাঁহাকেই বহুদেবনন্দন বলিয়া অভিহিত করিয়া থাকেন ॥ ১১

ত্রীধরটীকা ।—ওহি কিং সত্যম্? তদাহ। জ্ঞানং সত্যম্। ব্যবহারিকসত্যং ব্যাধর্ষণ্যতি—পবমার্থম্। বৃত্তিজ্ঞানব্যবচ্ছেদার্থানি ষড়্বিশেষণানি—বিশুদ্ধাং, তচ্চাবিতকম্। একং, তৎ তু নানারূপম্। অনন্তবস্তুবহি-
র্বাছ্যভ্যন্তবশুত্রং, তৎ তু বিপবীতম্। ব্রহ্ম পবিপূর্ণং, তৎ তু পরিচ্ছিন্নম্। প্রত্যক্, তৎ তু বিষয়াকারম্। প্রশান্তং
নির্বিকারং, তৎ তু সবিচারম্। তদেবং যত্রপং জ্ঞানং সত্যমিত্যুক্তম্। কীদৃশং তৎ? ঐশ্বর্য্যাদিষড়্ গুণত্বেন
ভগবচ্ছবঃ সংজ্ঞা যত্র। যত্র জ্ঞানং বাহুদেবং বদন্তি ॥ ১১

অনুয়ঃ ।—[অথ তত্ত্ব পরব্রহ্মণঃ কেবলং মহৎপাদবজোহভিষেকলভ্যম্—বহুগণত্যাগিনা] হে বহুগণ! মহৎপাদবজোভিষেকং (মহতাং পাদবজসা অভিষেকং) বিনা তপসা (চান্দ্রায়ণাদিব্রতচর্চানেন) এতৎ (ব্রহ্ম) ন যাতি (লভতে), ইজ্যসা (যোগেন) নির্বপণাৎ (অগ্নাদিসংবিভাগাৎ) গৃহাদ্ বা (গৃহনিমিত্তকোপকারাদি-
কার্য্যাদিত্যাৎ) ন চ [যাভীতি শেবঃ], চন্দসা (বেদাভ্যাসেন) ন, জলাগ্নিসূর্য্যে (জলং স্নানীয়সলিলাদিকং
অগ্নিঃ হোমশাধনছাতশানাদিঃ, সূর্য্যঃ উপাসনাদিবিষয় ইত্যর্থঃ তৈঃ, অথবা জলাদিকরূপক-তপস্চর্য্যৈঃ নৈব (এতৎ
ব্রহ্ম যাভীতি শেবঃ) ॥ ১২

মূলানুবাদ ।—হে বহুগণ! মহৎজনের পঞ্চলিখার অভিব্যক্তি ভিন্ন তৎস্বা, চান্দ্রায়ণাদি ব্রত, বাগবজাদি, অগ্নাদি সমাক্ বিভাগ, গৃহধর্ম্মনিমিত্তক পর্বোপকাবাদি ব্রত, বেদাভ্যাস কিংবা জল, অগ্নি বা সূর্য্যদ্বা (জলদ্বা
নিয়মদ্বা, অগ্নিতে হোমাদি ও সূর্য্যোপাসনাদি দ্বারা) এই ব্রহ্মলাভ হইতে পারে না ॥ ১২

ত্রীধরটীকা ।—এবং তৎপ্রাপ্তিঃ মহৎসেবাং বিনা ন ভবতীত্যাহ। হে বহুগণ! এতজ্জ্ঞানং তপসা
পুরুষো ন যাতি। ইজ্যসা বৈদিকবর্ষণা। নির্বপণাৎ অগ্নাদিসংবিভাগেন, গৃহাদ্ বা তদ্বিনিমিত্তপর্বোপকারেণ।
চন্দসা বেদাভ্যাসেন। জলাগ্নাদিভিকৃপাসিতৈঃ ॥ ১২

অনুয়ঃ ।—[অথ ভগবৎগুণানুবাদঃ বাহুদেবভক্তিজনকতয়াহ—যজ্ঞেত্যাগিনা] যত্র (যস্মিন্ মহৎপাদ-
রজোহভিষেকে সতি অথবা যেষু মহৎস্ব অথবা যজ্ঞ স্থানে) গ্রাম্যকথাবিধাতঃ (গ্রাম্যকথানান্ নিরূপিতবচনানান্ বিধাতঃ
অপনোদনং ধন্যং তথাভূতঃ) উত্তমঃশ্লোকগুণানুবাদঃ (উত্তমঃশ্লোকস্ত ভগবতঃ ত্রীবিধোঃ গুণানুবাদঃ গুণকথনং)
প্রস্তুযতে (প্রারভাতে) [তত্র] নিষেব্যমাণঃ (সমাশ্রিত্যমাণঃ সঃ) অনুদিনং (নিত্যং) যুমুক্কো (মুক্তি-
মিচ্ছোঃ জনস্ত) বাহুদেবে সত্যং মতিং যচ্ছতি (উপাদয়তি, মহতাং সত্যং ভগবৎকথানুরাগঃ তন্মাত্র
ভগবতি পবাসক্তিলাভ ইতি ভাবঃ) ॥ ১৩

মূলানুবাদ ।—যে স্থানে গ্রাম্য অপকৃষ্ট কথার বিধাতকবী ভীতবানের গুণানুবাদ প্রারম্ভ হই, সেইস্থানে

অহং পুরা ভরতো নাম রাজা, বিমুক্তদৃষ্টশ্রুতসম্ভবদ্বাঃ ।

আরাধনং ভগবত ঈহমানো, যুগোহভবং যুগসঙ্গাদ্ভ্যর্থঃ ॥ ১৪

সা মাং স্মৃতিমূৰ্গদেহেহপি বীর, কৃষ্ণার্চনপ্রভবা নো জহাতি ।

অথো অহং জনসঙ্গাদসঙ্গো, বিশঙ্কমানো বিব্রতশ্চবাগি ॥ ১৫

তস্মান্নরোহসঙ্গসঙ্গজাত, জ্ঞানাসিনৈবেহ বিব্রকৃৎসোহঃ ।

হবিং তদীহাকথনশ্রুতভ্যং, লক্স্মৃতিবীত্যতিপারমধ্বনঃ ॥ ১৬

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে পারমহংস্তাং সংহিতায়াং বৈবাসিক্যাং পঞ্চমস্কন্ধে

ব্রাহ্মণ-ব্রহ্মগণসংবাদে দ্বাদশোহধ্যায়ঃ ॥ ১২

শ্রীভগবানের গুণাচর্য্য সেবিত হংসার উহা ব্রহ্মজ্ঞানের সহজে বাহুদেবেব প্রতি নির্মল অহুবাগ দান কবির্য্য থাকে ॥ ১৩

শ্রীধরটীকা ।—মহৎসেবাগান্তং প্রাপ্ত্যুপায়তামাহ । বজ্জ বেষু মহৎস্ । গ্রাম্যকথানাং বিবাতো যদ্বাং ॥ ১৩

অন্বয়ঃ ।—[অথ কৃতাপরাধপ্রাপি মে অপরাধবৎপ্রযত্ন সঙ্গদেহেনোগর্হণন কো ভবানিত্যাকাজ্জায়ামান-
পরিচয়ং প্রদোতি—অহমিত্যাদিনা] পুবা (পূর্ব্বশ্চিন্ কালে) ভরতো নাম রাজা অহং বিমুক্তদৃষ্টশ্রুতসম্ভবদ্বাঃ (বিমুক্ত
পবিত্রত্বঃ দৃষ্টে শ্রুতে চ ব্যবহাবে সম্ভবদ্বাঃ আসক্তিলক্ষণঃ যেন তথাভূতঃ, অথবা বিমুক্তঃ দৃষ্টশ্রুতভ্যাং সম্ভবদ্বাঃ
সঙ্গনিমিত্তবঃ বদ্বাঃ যেন তথাভূতঃ সন্) ভগবতঃ আরাধনম্ ঈহমানঃ (পূর্ব্বম্) যুগসঙ্গাৎ (যুগশাবকে
আসক্তিবশাৎ) হত্যর্থঃ (হন্তঃ বিনষ্টঃ অর্থঃ বপ্রয়োজনম্ অসঙ্গাদিকং যন্ত তথাভূতঃ) যুগঃ অভবম্ । [তথাহি আর্চো
রাজ্যাপি সন্ বাক্যং ত্যক্ত্বা বনগণ্যমবসম্, ততঃ কদাচিৎ ভগবন্তমাবাৎস্ন দৈবাৎ যুগশাবকমনাশ্রয়ং যাতুহীনমুপ-
লভ্য তন্ত লালনাদিনা ব্যাসক্তঃ পবতো যুগযোনৌ জগল্লবানিতি প্রাক্তনদীর্ঘপ্রয়োজনং ভংগ ইতিভাবঃ] ॥ ১৪

মূলানুবাদ ।—হে রাজন্ ! আমি পূর্ব্বের ভরত নামে রাজা ছিলাম ; দৃষ্ট ও শ্রুত ব্যবহাবে
আসক্তি পরিত্যাগ পূর্ব্বক ভগবানের আরাধনা করিতে করিতে যুগশাবকেব সম্ভবদেহে যুগকপে জন্মগ্রহণ
করিলাম ॥ ১৪

শ্রীধরটীকা ।—বিষয়সদন্ত যোগভংগক ইতি বদন্ কস্য নিগৃচ্চবনীতি প্রয়ত্তোত্তরমাহ—অহমিতি
দ্বাভ্যাম্ । বিমুক্তো দৃষ্টশ্রুতভ্যাং সঙ্গনিমিত্তো বদ্বো যেন । হত্যর্থঃ প্রয়োজনং যন্ত ॥ ১৪

অন্বয়ঃ ।—[অথ যুগদেহলাভানন্তরমপি তত্রৈব দেহে যন্ত তদ্বিজ্ঞানাবিচ্ছেদমাহ—সা নামিত্যাদিনা] হে
বীর ! সা কৃষ্ণার্চনপ্রভবা (কৃষ্ণস্ত ভগবতঃ বাহুদেবোক্তকস্ত পরব্রহ্মণঃ অর্চনম্ আরাধনমেব প্রভব উৎপত্তিভূমি-
র্ভূতঃ সা) স্মৃতিঃ যুগদেহেহপি মাং নো জহাতি (ন পবিত্রজতি স্ম, তথাহি মানবদেহাবিচ্ছেদেন সমুৎপন্নজানপ্রভব-
সংস্কারবস্ত মানবদেহরূপসমুদ্বোধকসম্বধানেন এব স্মৃতিনিদ্রম ইতি সত্যাপি নিয়মে প্রকৃতে তদভাবেহপি
যুগদেহস্ত তাদৃশসংস্কারোদ্বোধকত্বমিত্যপি শব্দভাংপার্থ্যম্) অথো (অস্মাৎ বারিণাং) অহং জনসঙ্গাৎ
(জনসঙ্গরূপদোবাং) বিশঙ্কমানঃ (ভয়ং প্রাপ্তবন্) অসঙ্গঃ (সঙ্গবহিতঃ, জনসঙ্গ দ্বে পরিভ্যক্তন ইত্যর্থঃ)
অবিব্রতঃ (অপ্রকটঃ, আশ্রয়কং প্রচ্ছাদয়ন ইত্যর্থঃ) চরাগি (বিচরাগি) ১৫

মূলানুবাদ ।—হে বীর ! কৃষ্ণেব উপাসনা-প্রসূত সেই স্মৃতি আমাকে যুগদেহেও পরিত্যাগ কবে নাই ।
অতএব আমি জনসঙ্গ হইতে ভীত হইয়া অসঙ্গ অবস্থায় প্রচ্ছন্নভাবে বিচরণ করিতেছি ॥ ১৫

শ্রীধরটীকা ।—শ্রীকৃষ্ণাচরণং লষ্টমপি উদ্ধবতীত্যাং—সেতি । জনসংখ্যাং বিশদমানঃ । অবিকৃতঃ অপ্রকটঃ ॥ ১৫

অন্বয়ঃ ।—[অথ হরিগুণানুবাদাদেঃ পরমার্থজনকভাসুপপাত্ত উপসংহবতি—তস্মাদিত্যাদিনা] তস্মাৎ নবঃ অসদ্ব্যসঙ্গদ্ব্যাজ্ঞানাসিনা (অসঙ্গঃ সমশৃঙ্গঃ জনঃ তস্ত হৃসঙ্গেন হৃসংগমেন জাতং সমুৎপন্নং জ্ঞানমেব অসিঃ তেন) এব ইহ বিবৃদ্ধমোহঃ (বিবৃদ্ধঃ ছিন্নঃ মোহঃ যস্ত তথাভূতঃ সন্) তদ্বীহাকখনশ্রুতভ্যাং (তস্য হরেঃ দ্বেহান্যং চেষ্টান্যং চবিতানামিত্যর্থঃ কখনং কীৰ্ত্তনং শ্রুতং শ্রবণঞ্চ ভাভ্যাং, তদীয়চবিতকীৰ্ত্তনশ্রবণভ্যামিত্যর্থঃ) লব্ধস্বতিঃ (লব্ধা প্রাপ্তা স্বতিঃ প্রাক্তনভগবত্বাদিস্বরূপমিত্যর্থঃ যেন তথাভূতঃ সন্) অধ্বনঃ (সংসারপথস্য) অতিপারং (পারমতিক্রম্য) হরিং য়াতি (লভতে) [তথাহি অং হরিচরিতকীৰ্ত্তনং তৎকথাশ্রবণঞ্চ কুরু, তত এব তব পরমার্থলাভঃ স্যাদিতি ভাবঃ ।] ১৬

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতায়মে পঞ্চমস্কন্ধে দ্বাদশোহধ্যায়ঃ ॥ ১২

মূলানুবাদ ।—এইজন্ম যানব, অসঙ্গ ব্যক্তিব উত্তম সঙ্গহেতু উৎপন্ন জ্ঞানরূপ অসি দ্বারাই মোহ উচ্ছিন্ন কবিতা শ্রীহরির চরিত কথা কীৰ্ত্তন ও তাহার শ্রবণরূপ ক্রিয়াহেতু স্বতিপ্রাপ্ত হইয়া সংসার যার্য অতিক্রম করিয়া শ্রীহরিকে লাভ কবে ॥ ১৬

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মূলানুবাদে পঞ্চমস্কন্ধে দ্বাদশোহধ্যায়ঃ ॥ ১২

শ্রীধরটীকা ।—অসঙ্গৈর্গহিষ্ঠির্বাঃ হৃসঙ্গতেন জাতং জ্ঞানমেবাসিঃ ষড়্গুণেন ছিন্নমোহঃ সন্ অধ্বনঃ সংসার-মার্গস্য অতিশরিতং শ্রেষ্ঠং পারং হবিং য়াতি । যদা পারম্ অতি অতিক্রম্য হরিং য়াতি, অতিরতিক্রমণে চেতি কর্ণপ্রবচনীয়ত্বাৎ দ্বিতীয়া । তস্য হরেরীহান্যং কখনশ্রুতভ্যাং লব্ধা স্বতির্ধেন সঃ ॥ ১৬

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতভাবার্থটীপিকারায় পঞ্চমস্কন্ধে দ্বাদশোহধ্যায়ঃ ॥ ১২

শ্রীভাগবতভাষ্যতত্ত্ববিগ্ণী ।—বাক্য রহস্য যখন নিজ ক্ষম্যেব সংশয় ব্রাহ্মণ ভবভেব নিকট স্পষ্টভাবে ব্যক্ত করিলেন এবং ঐ সংশয়ের উচ্ছেদ সাধনই প্রার্থনা কবিলেন, তখন ভবত কৃপাপূর্বক বলিতে লাগিলেন—হে রাজন্ । আমি আপনার প্রশ্নেব উত্তর বলিতেছি, শ্রবণ করুন ।

এই যে নরদেহটী দেখিতেছেন, ইহা পার্থিব । শরীর নানা প্রকার, কোনও শরীর পার্থিব, কোনও শরীর তৈজস, কোনও শরীর জলীয়, আবার কোনও শরীর বায়বীয়, ইহা দার্শনিক যত্বেব বিরুদ্ধ সিদ্ধান্ত নহে । এই যে যানব, পশু ও পক্ষী প্রভৃতিব শরীর প্রতিনিয়ত দৃষ্টগোচর হইতেছে, ইহা পৃথিবীর উপাদানে গঠিত বলিয়া পার্থিব । ঐ যে সূর্য্য প্রতিনিয়ত কিরণ বিকিরণ কবিতা জগতকে আলোক দান ও বৃষ্টিপ্রভৃতি দ্বারা শল্যাদি বর্জনপূর্বক জগতকে জীবিত রাখেন, ঐ সূর্য্যেবও পৃথিবীর মত একটী লোক আছে, সেই স্থানে যে সকল দেহ উৎপন্ন হয়, তাহাব উপাদান তেজ বলিয়া উহা তৈজস দেহ । বর্ষণমেবেব লোকে যে দেহ উৎপন্ন হয়, উক্ত দেহ জলীয় এবং বায়ুলোকে যে দেহ উৎপন্ন হয় সেই দেহ অথবা পিশাচিদিব দেহ বায়বীয়, ইহা শাস্ত্রসিদ্ধান্ত । উক্ত দেহগুলি যেমন পার্থিবাদি ভাগে বিভক্ত, এইরূপ অগ্নব জড় বস্তু সমূহেরও পার্থিবাদি বিভাগ দেখিতে পাওয়া যায় । এই বস্তুগুলিব মধ্যে আমাদের এই পার্থিব দেহ জঙ্গম বা গতিশীল । জীব ইহা প্রাক্তন বর্ষবশে লাভ করিয়া থাকে । যাহার যেমন কর্ণ, তদনুসারে আত্মা শুভাশুভদ্বয়ম পশু, পক্ষী, কীট, পতঙ্গ, মহতাদির দেহকে আশ্রয় করিয়া থাকেন । এই যে আমাদের দেহ গতিশীল, ইহা কাৰ্ণবিশেষ বশতই জঙ্গমভাব ধারণ কবিতা থাকে । এখন আলোচনা কবিলে ইহাই প্রতাপন্ন হয় যে, পার্থিবরূপে ঘট, পট, মৃত্তিকা, বৃক্ষ,

নতা ও মনুষ্যদেহ—এ সকলের মধ্যে কোনও পার্থক্য নাই, পার্থক্য কেবল আকার গুণ। ঘটের আকার এতরূপ, পটের আকার এতরূপ, তাবাব মনুষ্যদেহাদিৰ আশাব অন্তরূপ, ঐ আকারের ভেদেহেভুট বস্তব ভেদ ব্যবহৃত হইয়া থাকে, অথচ পার্থিবৰ ধর্ম গ্রহণ দাবিলে সকল পার্থিব বস্তুই একজাতীয় বলিয়া ব্যবহৃত হয়। মনুষ্য দেহেব সহিত অন্ত দেহেব পাণ্ড, পাণ্ড প্রভৃতি অবস্থাাদি লইয়া যে বৈবশ্য আছে, তাহা চক্ষুমান ব্যক্তি মাঝকোট আৰ বৃক্ষাইয়া দিতে হইবে না। এই দেহেব কিছুই নত্যা নহে, ইহা বখন বিনাশপ্রাপ্ত হইবে, তখন প্রথম উচা পৃথিব্যাধিকৰূপে পর্যাবসিত হইবে, পবে বখন সেউ পৃথিবীও লক্ষপ্রাপ্ত হইবে, তখন উর্গীত কারণে উচা লীন হইবে, এইরূপে তাপতিব বস্তুমাত্রই স্বয়ম্ভাবণে লীন হইয়া থাকে।

হে বাচন! এই বে দেখিতেছেন—আজ আপনি বাচা, কত লোক আপনার তামেশপালনেব চত্ৰ সনা শশব্যস্তভাবে আপনার আদেশেব প্রতীক্ষা বহিয়াছে। আপনি কত লোককে নিগ্রহ বা অতগ্রহ করিতে পারেন, আপনার অসীম প্রভাব, লৌকিক স্তম্ভ আপনার ব্যবহৃত, আপনি এই সকল বিষয়ের মোটে নুগ্ন হইয়া বহিয়াছেন। অথচ এ সকল বিষয়ই বিনশ্বর; অস্তান্তী বিষয়কে আপনি ভ্রমক্রমে সর্গী বলিয়া ব্যবহা করিয়া লইতেছেন, ইহা আপনার ভাব্য হইতেছে না। আপনি প্রভাবশালী রাজা বলিয়া উঠিলেনেব নিগ্রহ ও শিষ্টজনেব প্রতি অতগ্রহের অভিমান পোষণ করিতেছেন, কিন্তু এই শিবিকাবাহক ব্যক্তিগণের প্রতি ত আপনি কোনও অহুগ্রহ করিতেছেন না। তাহারা প্রাণান্ত পরিশ্রম করিয়া আপনার শিবিকাবহন করিতেছে; অথচ আপনি তাহাদিগকে উপবৃত্ত বেতনও দিতেছেন না। ইহা কি আপনার বাজাভিমানেব বোধ্য হইতেছে? ইহাদিগকে বিনা বেতনে ভাঙনা কবিতা নিষ্ঠ শিবিকাবহন কার্যে নিযুক্ত করা ত রাজ্যবর্ম হইতেছে না। যদি বাস্তবিক মিথ্যা অভিমান পোষণ করেন, তবে অভিমানের পক্ষে বাহা বোধ্য, তাহাও ত করিতে হইবে। কিন্তু বর্তমান ব্যবহাব আপনার শেরূপ নহে। আপনি বাস্তবগৌরবে অভিষ্ট হইয়া “আমি লোকের রক্ষাকর্তা”, এই বলিয়া বে গৌরব প্রকাশ করিতেছেন, তাহা আপনার গুণতামাত্র; কারণ আপনি কি জানেন না যে, কাহাবও কোনও বিষয়ে স্বাধীনতা নাই, প্রাক্তন বা ঐহিক অদৃষ্ট অচসারেই জীব বস্ত কিছু স্বপ্ন ভ্রুপামি ভোগ করিয়া থাকে। স্তবরাং যে ব্যক্তি বিবেচন, সে এ কথা কখনও মনে করে না। অদৃষ্ট জীবনে যে পথে চালিত করিবে, ভাব চিত্ত সেট পথ ছাড়া আৰ কোনও পথে বাইতে পারে না, অতএব লোক নিজ ভাগ্যচসারেই পক্ষিত হয়। স্তবরাং আপনি কেবল কথা অভিমান পোষণ করিয়া থাকেন। আপনার এমন মনতা নাই যে অদৃষ্টের বিচার কাহাবও কোনও ইষ্ট বা অনিষ্ট করিতে পারেন; অতএব আপনার এ গুণতা পরিহাব করুন। হে বাচন! অভিমানে মুগ্ধ হইয়া তদুপথ হইতে ভ্রষ্ট হইবেন না। এ ভগ্নতে সকলই অনিত্য, একমাত্র সেই ব্রহ্মতই সত্য, ইহা নির্দ্বাবণ করুন। আলোচনা করিলেই বুঝিতে পারিবেন যে, দ্বিতি প্রভৃতি কোনও বস্তুই প্রকৃত সত্য বা স্থিতিধীন নহে। এই পার্থিব চবাচর, ক্ষিতিতেই উৎপন্ন এবং ক্ষিতিতেই বিনষ্ট হয়। উহাং যে পৃথক সত্য নাই ‘বাচসস্তম্ বিকারো নামধেং মৃত্তিকৈভোব সত্যম্’ প্রভৃতি উপনিষদ্ বাক্যে এই তথ্যই উদ্ভোবিত হইয়াছে।

এক্ষণে আশঙ্কা হইতে পারে যে, যদি পার্থিব বস্তুর ক্ষিতিতেই পর্যাবসান হয়, তবে পৃথিবীকেই ত সত্য বলিয়া এরিয়া লইতে পারি, তাহা হইলে আর জগন্তের মধ্যে কোনও বস্তুই সত্য নহে, ইহা কি প্রকাবে সুসমত হয়? প্রাধিকান পূর্বক আলোচনা করিলে বুঝা যায় যে, ক্ষিতিও চির স্থিৰ নহে, কারণ ক্ষিতিও বিনষ্ট হইয়া পরমাণুরূপে পর্যাবসিত হয়। সকল অধর্মী পার্থিব পরার্থের বখন বিনাশ অনিবার্য, তখন উক্ত অবচবিন্দরূপ ক্ষিতিকেই বা কিরূপে সত্য বলিতে পারা যায়? অতএব ক্ষিতিও সত্য নহে, এই সিদ্ধান্তই শাস্ত্র ও যুক্তিনসত বলিয়া জানিবেন।

জগতে দেখা যায়—ঘট, পট, বৃক্ষ, লতা, জল প্রভৃতি অবয়বী বস্ত্তসমূহ স্বকারণ অবয়বে লীন হইয়া থাকে । ঘট পদার্থ বিনষ্ট হইয়া স্বীয় অবয়ব মৃত্তিকাতে বিলীন হইয়া যায়, পট পদার্থ ধ্বংস হইলে স্বাবয়ব তত্ত্বতে লব প্রাপ্ত হয় । এইরূপে জাগতিক বাবতীয় অবয়বী পদার্থই স্বাবয়বে বিলীন হইয়া ধ্বংস প্রাপ্ত হয় । ঘট পটাদি দৃষ্টান্তেব স্বরূপ পর্যালোচনা করিলে দেখা যায়, অবয়বী বস্ত্ত অবয়বেই লীন হয়, যে পদার্থ নিরবয়ব, সে পদার্থ কোথাও বিলীন হয় না । এই জ্ঞাত বৈশেষিকগণ পৃথিব্যাগ্নি পরমাণু চতুষ্টয়কে নিরবয়ব পদার্থ স্বীকার করিয়া তাহা হইতেই পৃথিব্যাগ্নি অবয়বী পদার্থের উৎপত্তি ও তাহাতেই পৃথিব্যাগ্নি অবয়বী পদার্থের লয় কল্পনা করিয়া সৃষ্ট প্রক্রিয়াব সামঞ্জস্য করিয়া থাকেন । স্তবরাং পাথিব্যাগ্নি বাবতীয় অবয়বী পদার্থ অনিত্য হইলেও নিরবয়ব নিত্য পরমাণুকেই ত সত্য বলা যাইতে পারে, কাবণ ক্ষিতিব বিনাশ ও উৎপত্তি থাকিলেও পরমাণুর ত উৎপত্তি বা বিনাশ দেখা যায় না । তাহাব উক্তব এই যে, পরমাণু গুলিও বস্ত্তঃ সং নহে, করণ সংসারের কাবণীভূত মায়ার প্রভাবে মনই ব্রহ্ম পদার্থে এই পরমাণুর কল্পনা করিয়া থাকে । অর্দ্ধ স্বন্ধকাবে অবস্থিত রজ্জ্ব থাকিলে যেমন তাহাব স্বরূপ বুঝিতে না পারিয়া ঐষ্টা উহাকে সর্প বলিয়া কল্পনা করিয়া ভ্রমি প্রাপ্ত হয়, সেইরূপ সত্যভূত ব্রহ্ম পদার্থে অজ্ঞানেব সাহায্যে মনই ঐ পরমাণুর কল্পনা করে, অতএব পরমাণু কল্পিত বস্ত্ত, পরমার্থ সং নহে । জগতে যত কিছু কৃশ, স্থূল, অণু, বৃহৎ, জড় ও অজড় আছে, ব্যবহাবদৃষ্টিতে ঐগুলিব সত্যতা উপলব্ধি হইলেও প্রকৃতপক্ষে তাহা মায়ার পবিপত্তি ভিন্ন আব কিছুই নহে । জীব যখন যন্ত্রাবস্থায় বর্ত্তমান থাকে, তখন সে স্বাপ্নিক বস্ত্তগুলিকে সত্য বলিয়া মনে করে এবং তদনুসারে শোক, ক্ষোভ ও আনন্দাদি উপভোগ কবে এবং জাগ্রতাবস্থায় স্বাপ্নিক বস্ত্তকে মিথ্যা বুঝিয়া শোক মোহাদি পবিত্যাগ কবে । সেইরূপ মায়ামুগ্ধ জীব যে পর্ব্বন্ত মায়াক্ষকারে পড়িয়া থাকে, সেই পর্ব্বন্তই জাগতিক সমস্ত বস্ত্তকে সত্য স্থির মনে করিয়া স্থখ দুঃখাদি বিশেষ ও অবিশেষভাবে অস্ত্তব করিয়া থাকে । যে বৈতস্তাব যুক্তির পবিপন্নী হইয়া জীবকে বদ্ধ করিয়া বাধিয়াছে, সেই বৈতস্তাব মারাবই সৃষ্ট বস্ত্ত, উহা লোকসৃষ্ট নহে । শাস্ত্রে মায়াকে জগতের উপাদান কাবণ বলা হইয়াছে । উপাদান কাবণ যদি নষ্ট হয়, তবে আর তদাপ্রতি কার্য থাকিতে পারে না, স্তবরাং তত্ত্বজ্ঞানেব উদয় হইলে যখন মায়াবন্ধন ছিন্ন হইবে, তখন তদীয় কাবাবশীও আর থাকিবে না, একমাত্র সত্য ব্রহ্ম পদার্থই থাকিবেন । অতএব ব্রহ্মকে সত্য জানিয়া তাঁহাতেই আসক্ত হউন, অপব পদার্থে আসক্ত হইবেন না ।

উক্ত ব্রহ্মপদার্থই জ্ঞানময় । শ্রুতিতে আছে—‘সত্যং জ্ঞানমনন্তং ব্রহ্ম’—উহাতে মালিঙেব লেশমাত্র নাই ; তিনি অসদ—‘অসঙ্গো হুয়ং পুরুষ’ ইত্যাদি শ্রুতি বাক্যে এই তত্ত্বই প্রতিপাদিত হইয়াছে । ব্রহ্ম অপেক্ষা বিশুদ্ধ বস্ত্ত আর কিছুই নাই । ব্রহ্ম পবমার্থ সং—ব্যবহাবিক নহে, ঐ ব্রহ্ম অদ্বিতীয়, দ্বিতীয় এমন কোনও বস্ত্ত নাই যাহা ব্রহ্মের নায় সং অর্থাৎ পরমার্থসং, স্তবরাং তিনিই একমাত্র সত্য । পণ্ডিতগণ তাঁহাকেই ভগবান্ ও বাসুদেব বলিয়া থাকেন । হে বাজন! আপনি এ কথা মনে করিবেন না যে তাঁহাকে কোনও উপায়ে পাওয়া যায় না । যাগ যজ্ঞাদি সাধাবণ উপায়ে তাঁহাকে না পাওয়া গেলেও এমন একটি উপায় আছে, যাহাতে তাঁহাকে অনাদাসে পাইতে পাবেন, জ্ঞানময় আত্মাব উদোধন করিয়া আত্মাকে চরিতার্থ করিতে পারেন । আপনি রাজকীয় ঐশ্বর্য্যমতে মত্ত হইয়া যে বহুবায়সাধ্য যজ্ঞ করিতেছেন, অতিথিগ্রহৃতিকে ভোজন কবাইতেছেন, যথাযথ পঞ্চযজ্ঞাদি ক্রিয়া অমুষ্ঠান করিয়া গৃহস্থ ধর্ম্ম পালন কবিতেছেন, বেদাভ্যাস কবিতেছেন, অস্ত্র কত প্রকার ধর্ম্ম কার্য্যের আচরণ কবিতেছেন, ইহাব কিছুই ভগবৎপ্রাপ্তির উপায় নহে, একমাত্র মহাজ্ঞানেব সঙ্গলাভ করিয়া যদি তাঁহাদেরই পাদবেগু অঙ্গে মাখিয়া পবিত্র হইতে পারেন, তাঁহাদের সঙ্গলাভে আত্মাকে পবিত্র করিয়া অন্তঃকরণের অজ্ঞানবাশি উচ্ছিন্ন কবিতে পারেন, তবেই ব্রহ্মপ লাভ হইবে—অন্তথা নহে !

শাধুগণের নিকট ভগবদ্গুণাহুবাশ-শ্রবণ ও যত্ন ভগবদ্গুণাহুচর্চন করিলে যে গোত্র ও ব্রহ্মব্র ব্যক্তি পর্যন্ত পবিত্রাণ লাভ করে, ইহা ভাগবতের প্রথম হইতেই আলাচিত হইয়াছে। অতএব বত কিছু মোহই থাকুক না কেন, একমাত্র ভগবদ্গুণাহুবাশের প্রভাবেই তাহা ব মুক্তি হইতে পারে। যে ব্যা চার, তাহা ব সেই অভিন্নবিত বস্তুই তাহা হইতে সিদ্ধ হয়। আপনি যদি মুমুক্ষু হন, তবে তাহা হইতে আপনাব এমন স্বয়তি হইবে, যাহাতে আপনি শ্রীভগবানকে জানিতে পাবিবেন, পরম জ্ঞান লাভ করিতে পাবিবেন। কিন্তু যদি মজ্ঞানবশে বিষয়মোহে পড়িয়া থাকেন, তবে আপনি বত বত তাপসই হউন না কেন, কিছুতেই বন্ধনমুক্ত হইতে পারিবেন না। একনিষ্ঠভাবে ভগবৎপাসনাব অন্তবালেও যদি বিষয়াসক্ত পতিত হন, তবুও আপনার অব্যাহতি নাই, কাবণ জগতে বিষয়াসক্তের প্রভাব বড় কম নহে। আমাব পূর্বে অবস্থা তিনেই আপনি বুঝিতে পারিবেন যে, বিষয়ানক্তি হইতে কি কুলফ উৎপন্ন হয়।

আমি পূর্বে ভরতনাথে একজন বাজাছিলাম, কালক্রমে রাজ্য ঐর্ধ্যপ্রভৃতি পরিত্যাগ করিয়া বানপ্রস্থধর্ম অবলম্বন পূর্বক ভগবৎপাসনার মগ্ন হইয়াছিলাম, একমাত্র ভগবানকেই উপাস্য মনে করিয়া তাঁহাবই চরণোপাস্তে আত্মসমর্পণ করিয়া কালযাপন করিতে লাগিলাম। যথাকালে স্নান বন্দনাদি ক্রিয়া কলাপের অল্পটান করিয়া প্রত্য-বাসের হাত হইতে আত্মব্রত করিতে লাগিলাম, ভগবানের ধ্যানেই অবশিষ্টকাল অতিবাহিত করিতাম। বিধাতার ইচ্ছা কখন কোন্ পথে ধাবিত হয় কে বলিবে? একদিন অকস্মাৎ পূর্বতের নির্যাসিগীতে নিত্য কর্তব্য সম্পাদনে গমন করিয়া একটা অচিরগ্রন্থত যুগশিশু লাভ করিয়া তাহার পালনে ব্যাপৃত হইয়া তাঁহাব স্নেহে আকুল হইয়া কর্তব্য পথ হইতে ভ্রষ্ট হইতে লাগিলাম, যত্নকালেও আমি সেই যুগশিশুর চিন্তা ত্যাগ করিতে পাবিলাম না; স্বতরাং জন্মান্তরে আমাকে যুগযোনিতে জন্মলাভ করিতে হইল। কিন্তু শাস্ত্রচর্চায় বিষয় এই যে, যুগযোনিতে জন্মলাভ করিলেও পূর্বজন্মের সংস্কারগুলি আমাব অন্তঃকরণে পূর্বজন্মস্মৃতিস্তেব দৃতি জন্মাইয়া দিতে লাগিল, পূর্বজন্মে নবদেহ অবলম্বন করিয়াও আমি যুদ্ধে উজ্জল জ্ঞান লাভ করিয়াছিলাম, ঠিক সেইরূপ উজ্জল জ্ঞানই আমাব যুগদেহে বর্তমান ছিল, সে অবস্থায়ও ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণের চরণে আমাব অসীম ভক্তি ছিল। তারপর আবার যখন ভাগ্যক্রমে নবদেহ লাভ করিলাম, তখন আমাব মনে হইল যে—একবার সন্দেহে আমি নিদ্রষ্ট যোনিতে জন্মলাভ করিয়াছিলাম, আবার যদি আমাব সন্দেহ উপস্থিত হইত, তবে আবারও এরূপ অনিষ্ট উপস্থিত হইতে পারে। অতএব এবাব আমাব এমনভাবে থাকিতে হইবে, যাহাতে সন্দেহে আবার পতিত না হই। এই মনে করিয়া জনসঙ্গ ত্যাগ করিয়া একান্তে নির্জন স্থানে অশ্রকান্তভাবে আসিয়া বাস করিতে লাগিলাম। যাহাতে বিষয়গুলি সন্নিহিত হইয়া অন্তঃকরণকে বন্দিত করিতে না পারে, লোকসমূহের বিরক্তিতে তপে কোনও বিষয় না ঘটে, এই কাবণে আমি এই নির্জন ভূমিতে আসিয়া অবস্থান করিতেছি। হে রাজন্! ইহাতেও কিন্তু আমি অব্যাহতি পাইলাম না, আপনি নিজ শোকজন সহ এখানে আসিয়া আমাকে ধরিয়া লইয়াছেন, শিবিকাবহন কার্যে আমাকে নিযুক্ত করিয়া আমার ঐর্ষ্যভক্তার ব্যাঘাত করিতেছেন, কাজেই বিধাতাব ইচ্ছা অতিক্রম করিতে পারে, এমন সাত্য বাহারও নাই।

যে ব্যক্তি মোহচ্ছেদন করিয়া আত্মমুক্তি কামনা করে, তাহার একমাত্র ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণের গুণাবলী চর্চন ও শ্রবণ করিতে হইবে। মহাজনের সহই শ্রীভগবানের গুণাহুবাশ্রবণ ও চর্চনবিষয়ে অল্পরূপ উৎপাদন করে, অতএব প্রথমতঃ মহাজনের সহ লাভ করা একান্ত কর্তব্য। মহাজনসদৃশ এমনই প্রভাব যে যতই সে চিত্তের মালিন্য অপসৃত হবে; বিশেষতঃ মহাজনগণের নিকট জিজ্ঞাস্যভাবে উপস্থিত হইলে তাঁহার সঙ্গদেশ দ্বারা চিত্তের মালিন্য বিদূষিত করিয়া থাকেন। হে বাচন্! যদি শ্রীভগবানের প্রতি অত্যাগ চাহেন, যদি

ভগবান্কে আর্ত করিতে ইচ্ছা করেন, যদি ভগবানের অহুগ্রহে জ্ঞানমুক্তি সাধন কবিতে কামনা থাকে, তবে মহাজনের সহলাভে যত্নবান্ হউন, মহাজনগণের সহগমেশ অন্তরেব সহিত ধারণা করিতে চেষ্টা করুন, তাহা হইলেই আপনার মনস্থায়না পূর্ণ হইবে ॥ ৫—১৬

ইতি শ্রীমামশাস্তিপুত্রপুত্রম্বর-প্রভুবর শ্রীমীতানাথ-বংশোদ্ভব-শ্রীরাধাবিনোদ-গোবিন্দা॥

প্রবর্তিতায়াং শ্রীকালীপদ-শর্গনা কৃতাতায়াং শ্রীভাগবতায়তবর্ষিনীমাম

ভাংপর্যাসমালোচনায়াং পঞ্চমস্কন্ধে দ্বাদশোধ্যায়ঃ ॥ ১২

পঞ্চমঃ স্কন্ধঃ ।

—:—

ত্রয়োদশোহধ্যায়ঃ ।

শ্রীব্রাহ্মণ উবাচ ।

দূরত্যাযেহধ্বন্যজয়া নিবেশিতো, বজন্তমঃসম্ববিত্তকর্ষদৃক্ ।

স এষ সার্থোহর্থপরঃ পরিলভ্যম্, ভবাটবীং বাতি ন শর্শ্ব বিন্দতে ॥ ১

অন্বয়ঃ ।—[পূর্বোক্তে দ্বাদশাধ্যায়ে বহুংগপ্রশ্নে অত্রাধিত্ত শ্রীব্রাহ্মণস্ত তদীয়সন্দেহনিবারণপ্রয়াগ-
মুপস্থিত ত্রয়োদশাধ্যায়ে পুনর্বেবাগ্যাদ্যাদ্যসম্পাদনায় রূপবেণ 'অতিপাবমধন' ইত্যনেনোক্তম্ অধনং বিবর্তিত্বপ-
ক্রমতে—দূরত্যা ইত্যাদিনা] দূরত্যায়ে (দূঃ দূরকঃ অত্যন্তঃ অতিক্রমঃ যন্ত তথাভূতে দূরতীক্রেমে ইত্যর্থঃ) অধনি
(মার্গে, প্রবৃত্তিমার্গ ইত্যর্থঃ) অধরা (অনাদিত্ততয়া মায়রা) নিবেশিতঃ (স্থাপিতঃ) বজন্তমঃসম্ববিত্তকর্ষদৃক্
(বজন্তমঃসম্বৈঃ তদার্থৈঃ গুণৈঃ বিভক্তানি কর্ষণি বার্যতয়া অবলোকয়তীতি তথাভূতঃ) স এষ সার্থঃ (জন-
সমূহরূপবণিক্সমূহঃ) অর্থপরঃ (অর্থঃ প্রয়োজনং, তৎপরঃ, স্থানমিক্রপপ্রয়োজনসাধনব্যগ্রঃ, অথচ অর্থোপার্জনরূপ-
প্রয়োজনসাধননিষ্ঠঃ সন্ ইত্যর্থঃ) পবিত্রম্ (বিহয়ন্) ভবাটবীং (ভবঃ সংসাং, তজ্জগাম্ অটবীন্ অগম্য)
বাতি (লভতে) [তজ্জ চ] শর্শ্ব (স্বধং কুশলঞ্চ) ন বিন্দতে (প্রাপ্নোতি) [তথাহি যথা বণিক্সমূহঃ
বাণিজ্যসাধনেন অর্থমুপার্জয়িত্ব নানাদেশান্ পরিভ্রমন্ পশ্চি মহাব্যাং দ্বংধবহনমুপেত্য ধিত্ততে, তথৈব জীবসমূহঃ
মায়য়া সহকাবিণ্যা সংসায়ে প্রেবিতঃ সন্ দৃংধানি বহুনি নিঃশ্রবশাং অন্তভবতীতি ভাবঃ] ॥ ১

মূলানুবাদ ।—ব্রাহ্মণ ভবত বলিনেন—প্রবৃত্তিমার্গে নামে যে একটা মার্গ আছে, উহা অতি দূরতীক্রেমঃ ;
মায়াজীবে এই পথে স্থাপন করে এবং জীব রাজস, তামস ও সাত্ত্বিক কৰ্ম্মগুলিকে নিজ বর্তব্য বলিয়া ধাবণা
করে। বণিক্সমূহ যেন অর্থোপার্জনের জন্ত নানা দেশ ভ্রমণ কবিত্তে কবিত্তে বোনও দ্বংধবহন মহাব্যা
প্রাপ্ত হইয়া দ্বংধভোগ করে, সেইরূপ জীবগণ নিজ স্বধসাধনার্থ ভ্রমণ কবিত্তে কবিত্তে সংসায়ে মায়িগা শর্শ্ব
অর্থাৎ স্বধ বা মদল লাভ করে না । ১

শ্রীধরস্বামিকৃষ্ণটীকা ।—

ত্রয়োদশেহবিবর্তনায় বৃথা ভবনিক্রমণম্ । ইতি বৈবাগ্যাদ্যাদ্য ভবাটবীংপৰ্য্যগতে ॥

অধনঃ পারমিত্যুক্তং, তমেবাধনং প্রসিদ্ধমার্গরূপকং বৈবাগ্যায় প্রপঞ্চ্যতি । দূরত্যায়ে চন্দ্রেহধনং
প্রবৃত্তিমার্গে । বজন্তমঃসম্বৈবিত্তকানি কর্ষণি বার্যতয়া গন্ততীতি তথা, স এষ প্রসিদ্ধঃ সার্থো জীবসমূহঃ অর্থপরঃ
স্বধার্থঃ সন্ । যথা বণিক্ সার্থোহর্থোপার্জনায় গন্ততীতি বাতি তৎসং । অস্ত্রাধ্যায়স্ত্র ব্যাখ্যানরূপ উত্তবাব্যাদৌহিত্তি,
তথাপি স্বধপ্রতিপত্তয়ে কিঞ্চিৎ বিক্ষিপ্তাধ্যায়তে ॥ ১

যস্মামিমে যশ্নরদেব দম্ভবঃ, সার্থং বিলুপ্তস্তি কুনাযকং বলাং ।

গোমায়বো যত্ন হরন্তি সার্থিকং, প্রমত্তমাবিশ্চ যথোরণং বৃকাঃ ॥ ২

প্রভূতবীরকৃত্তগুণগুহবরে, কঠোরদংশৈর্মশকৈরুপকৃত্তঃ ।

কচিং তু গন্ধর্বপুং প্রপশ্যতি, কচিং কচিচ্চাপ্তরয়োন্মুকগ্রহম্ ॥ ৩

অনুবঃ ।—[তস্য ভবাটব্য্য অনিষ্টকরিষ্মাহ—যস্মামিত্যাদিনা] হে নরদেব ! যস্যঃ (ভবাটব্য্যম্) ইমে (ইন্দ্রিয়নামানঃ) যত্ন দস্যবঃ (চৌর্যবৃত্তঃ) কুনাযকং (কুশিতঃ নায়কঃ পবিচালকঃ যস্য তথাভূতম্, অত্র নায়কত্বেনাবোপিতা বুদ্ধিঃ তস্য্য এব পরিচালবত্বাৎ) সার্থং (জীবসমূহরূপং বণিক্‌সমূহং) বলাং বিলুপ্তস্তি, (তস্য ধর্ম্মার্থং স্ববক্ষিতং বিভক্ত চৌবক্ষীত্বার্থঃ) যথা বৃকাঃ (ব্যাঘ্রসদৃশাঃ তবক্ষবঃ) উবং (মেবং) [তথা] যজ্ঞ (যস্যাম্ অটব্য্যং) গোমায়বঃ (শৃগালাঃ দ্বারাপত্যাদিরূপা ইত্যর্থঃ) প্রমত্তং (প্রমাদমুক্তম্ অবধান-শূন্যমিত্যর্থঃ) সার্থিকং (সার্থে স্থিতম্) আবিশ্চ (যৎ মে পুত্রঃ যৎ মে স্বামী যৎ মে পিতা ইত্যেবং প্রবিশ্চ) হরন্তি (তদীয়ং ধনং বিলুপ্তস্তি ইত্যর্থঃ) [তথাহি দস্যবঃ উৎকটপবাক্রমা যথা অরণ্যপথে গচ্ছন্তঃ কুনাযকচালিতং বণিক্‌-সমূহমাক্রমা তস্য্য ধনাদিকং লুপ্তস্তি তথা ইযানি শরীরস্থানি ইন্দ্রিয়াণি সমুৎকটপরাক্রমাণি দৃষ্টব্য্যা চালিতং জীব-সমূহমধিকৃত্য ভগবৎসেবার্থমপি বিনিযুক্তমস্য ধনং স্বস্ববিষয়ভোগার্থং মুক্ত্যন্তী ভীষণেয়ং ভবাটবীতি ভাবঃ] ॥ ২

মূলানুবাদ ।—হে নরদেব ! যে ভবাষণে এই ইন্দ্রিয়নামক ছয়টি দস্য দৃষ্টনায়করূপ বুদ্ধি দ্বাৰা পবিচালিত জীবসমূহরূপ বণিক্‌সমূহকে বলপূর্বক আক্রমণ করিয়া তাহার ধর্ম্মমূলক অর্থবাশি অপহরণ করে ও বৃক অর্থাৎ তরু (নেকড়ে বাঘ) যেমন মেঘকে আক্রমণ করিয়া তাহাব জীবন পর্য্যন্ত নাশ করে, সেইরূপ অবধানশূন্য দ্বারাপত্যাদিক শৃগালসমূহ সার্থবাহকে আক্রমণ করিয়া তাহাব বিনাশ সাধন করিয়া থাকে ॥ ২

শ্রীধরটীকা ।—যস্যঃ ভবাটব্য্যম্ ইমে ইন্দ্রিয়নামানঃ যত্ন দস্যবশ্চৌর্যঃ, কুশিতো নায়কঃ সারথিবুর্দ্বিগুণ তং সার্থং বিলুপ্তস্তি, তস্য্য ধর্ম্মং ধনম্ উপভোগেন মুক্ত্যন্তীত্বার্থঃ । গোমায়বঃ শৃগালভুল্যাঃ দ্বারাপত্যাদিঃ, যৎ মে ভর্ত্তা পিতৃতোবং প্রবিশ্চ প্রমত্তং সার্থিকং সার্থে স্থিতং হরন্তি ইত্যন্তত আকর্ষন্তি । উবং মেবম্ ॥ ২

অনুবঃ ।—[অথ তস্য্যমটব্য্যং তস্য্য বণিক্‌সমূহস্য কামকর্ষাদিভিরুপকৃত্তস্য ল্যামিগ্রক্যামাহ—প্রভূতে-ত্যাদিনা] প্রভূতবীরকৃত্তগুণগুহবরে (প্রভূতানি প্রচুবাণি যানি বীরধঃ লতাঃ, ভূপানি শুভানি চ তৈঃ গন্ধরে হুব-গাহে হুকরপ্রবেশ ইত্যর্থঃ, ক্ষেজে ইতি শেষঃ) কঠোরদংশৈঃ (কঠোরৈঃ দংশাধারহংকায়মক্ষিকাবিশেষৈঃ) মশকৈঃ [চ] উপকৃত্তঃ (ক্রতোপন্নবঃ সন্) কচিচ্চ (কুজচিং স্থানে সময়ে বা) গন্ধর্বপুং (গন্ধর্বনগবৎ অলীক-স্বভাবং গেহদেহাদিকং) প্রপশ্যতি (প্রাকর্ষণে প্রকর্ষণপ্রকারেণ সত্যমিদমিতি পশ্যতি ভান্নাতি ইত্যর্থঃ), কচিং কচিচ্চ আশ্তরয়োন্মুকগ্রহম্ (আশ্তরয়ঃ সত্তরবেগঃ উন্মুকগ্রহঃ উন্মুকাকারগ্রহঃ পিশাচ ইতি দ্বাবং তং, ততুল্যং স্বর্ণমিত্যর্থঃ) প্রপশ্যতি (উপাদেয়ম্ অবধারণতি) ॥ ৩

মূলানুবাদ ।—এ অরণ্যেব মধ্যে একটা ক্ষেত্র আছে, তাহাতে প্রভূত লতা, ভূপ ও গুহ্ম থাকার প্রবেশ করা অত্যন্ত দুসর । উহাতে বণিক্‌সমূহ তীক্ষ্ণস্বভাব দংশ (ডাঁশ) ও মশকগণ কর্তৃক উপকৃত্ত হইয়া কোথাও গন্ধর্বনগবতুল্য অলীক দেহ গেহপ্রভৃতিকে প্রকৃষ্ট সত্য বলিয়া মনে করে এবং ভীষণাঙ্গী উন্মুকগ্রহকে (একরূপ পিশাচকে) অর্থাৎ ততুল্য স্বর্ণকে উপাদেয় বলিয়া ধারণা করে ॥ ৩

শ্রীধরটীকা ।—বীরধো লতাঃ ভূপানি চ গুহ্মাশ্চ লতাদিমুখানি, প্রভূতভেদভেদগুহবরে হুস্তপ্রবেশে ক্ষেজে কঠোরত্বভেদভেদশৈর্মক্ষিকাবিশেষৈঃ মশকৈশ্চ যথা কচিচ্চুপকৃত্তো ভবতি এবং কামকর্ষাদিভিরুপকৃত্তে গৃহাশ্রমে

নিবাসতোষদ্রবিণান্নবুদ্ধি, -সুতন্ততো ধাবতি ভো অটব্যাম্ ।

কচিচ্চ বাত্যোখিতপাংগুত্বা, দিশো ন জানাতি রজ্জ্বলাফঃ ॥ ৪

অদৃশ্যবিল্লীস্বনকর্ণশূল, উল্লুকবাগ্ ভির্বাখিতান্তবাত্মা ।

অপুণ্যবৃক্ষান্ শ্রবতে ক্ষুধাদ্বিতো, মরীচিতোবাণ্ডভিধাবতি কচিং ॥ ৫

বর্তমানো হৃক্‌নৈরপকৃতো ভবতীত্যর্থঃ । গন্ধর্বপুৰবৎ অষ্টচতুর্দশমেব দেহাদিকং প্রদর্শয়েৎ সত্যমেব ইদমিতি পশুতি । কচিং কচিং কাপি কাপি আভবতঃ অভিবেগো ব উল্লুকাকারো গ্রহঃ পিশাচন্তঃ, তত্ত্বান্যং স্ববর্ণম্ উপাদেয়ম্ভেন পশুতীত্যর্থঃ ॥ ৩

অঙ্কুরঃ ।—[অথ বাগাদিভিঃ সংসারিণাং সাক্ষিত্বতদেবতাদিপরিকল্পনশূন্যমাহ রূপকেন—নিবাসতোষাদিনা] ভোঃ (রাজন্ !) অটব্যং (ভবিষ্যৎকালে ভবরূপে) নিবাসতোষদ্রবিণান্নবুদ্ধিঃ (নিবাসঃ আবাসভবনাদিবং স্থানং, তোষং জনং বাণী প্রভৃতিবৎ, দ্রবিণং ধনং ভূমাদিকং স্বাদিকাবস্থিতমিত্যর্থঃ, তেহু আত্মবুদ্ধিঃ মনৈবেদমিহং মমতাজ্ঞানং যস্য তথাভূতঃ, অথবা নিবাসাদিবু আত্মা স্বভাবো বক্তাঃ, তথাভূতা নিবাসাত্তত্ত্ববাগিণীভ্যর্থঃ বুদ্ধিঃ যস্য তথাভূত ইত্যর্থঃ) ততস্ততঃ (অনির্দিষ্টহানেন) এবতি (চাক্ষুর্নয়ন পরিভ্রমতি) কচিচ্চ রজ্জ্বলাফঃ (রজ্জ্বলে রতো-গুণপ্রভৃতিপ্রদানে অগ্নিগী চক্ষুৰী যস্য তথাভূতঃ) বাত্যোখিতপাংগুত্বাঃ (বাত্যা চক্ষবায়ুঃ তস্যান্ উখিতঃ সমুখিতঃ পাংস্তঃ ধূলিঃ তেন ধূত্বাকাবাঃ) দিশঃ ন জানাতি (নৈব অববুধ্যতে) [তথাহি বধা বাত্যাসমুদগমে তত্ত্বখিতধূলিক্রমেণ তিবেহিতত্বদৃষ্টদিশো নাবলোক্যেতে তদৈব চক্ষবাস্তদৃশী বা বমণী তামাশ্রিত্য সমুপগমৈঃ কামবৈগৈঃ আবৃত্তরূপা মিগদেবতা ন জানাতীতি ভাবঃ] ॥ ৪

মূলানুবাদ ।—হে রাজন্ ! সেই অবগো বণিকসমূহ নিবাসভবনাদি, জলাশয় ও ধন বস্তাদিতে অভিমান পোষণ করিয়া ইত্যন্ততঃ ধাবিত হয় । কোনও স্থলে আবার বাত্যাচক্র হইতে সমুখিত ধূলিধাবা ধূস্রবর্ণ দিক্‌সমূহ দেখিতে পায় না ; কারণ তাহাদেব চক্ষুঃ তখন ধূলিধাবা পবিব্যাপ্ত । (তাৎপৰ্য্য এই যে, সংসারে 'আমার ভবন আমাব ধনজন' এইকণ অহংকারহেতুই লোক নানাদিকে পবিত্রমণ্য কবে, কানাদি দ্বাৰা তদী় বুদ্ধি প্রচ্ছন্ন থাকায় দেবতাদি বস্তুপরিজ্ঞানশূন্য হইয়া কেবল বিষয়স্বৰূপেই স্মাসক্ত থাকে) ॥ ৪

শ্রীধরটীকা ।—নিবাসাদিবু আত্মা স্বভাবো যস্যঃ সা বুদ্ধির্যস্য সঃ ততস্ততো ধাবতীভ্যাজ্ঞানতাবানৈবার্থঃ । বাত্যা চক্ষবাতঃ, তস্যাসমুখিতঃ পাংস্তঃ, তেন ধূত্বা দিশঃ, বস্ত্রলে বজোব্যাপ্তে অগ্নিগী যস্য স যথা ন জানাতি, তথা বাত্যেব ভ্রমহন্তী বা স্ত্রী তত্ত্বানুদগমৈঃ বাগাদিভিবপ্রকাশনানি মিগদেবতাঃ কৰ্ণাদিভূতান জানাতীত্যর্থঃ ॥ ৪

অঙ্কুরঃ ।—[তত্ত্বাংগুত্ব বিশেষান্তরমপি প্রতিপাদয়তি—অদৃশ্যতোষাদিনা] অদৃশ্যবিল্লীস্বনকর্ণশূলঃ (অদৃশ্যানাং দৃষ্টবিবরমতীকৃতানাং বিল্লীনাং ভূদারিকাখ্যানাং কীটভেদানাং স্বনঃ শব্দ এব কৰ্ণয়োঃ শূলং ব্যাঘ্রজনং যস্য তথাভূতঃ, তদরণ্যবস্ত্রিবিল্লীরবৈরূপকৃত ইত্যর্থঃ) উল্লুকবাগ্ ভিঃ (উল্লুকাঃ পেচকাঃ তেহাং বাগ্‌ভিঃ কৰ্ণকঠোঃ ভীৰ্ণৈঃ শট্‌কঃ) ব্যখিতান্তবাত্মা (ব্যখিতঃ পরিপীড়িতঃ অন্তবাত্মা অন্তঃবরণং যস্য, ইদৃশঃ বর্ণিত্বদৃশঃ, যত্র সংসারে যে পরোক্ষমগ্রিরবাহিনঃ তে অদৃশ্যবিল্লীভেনোরোপিতাঃ, যে চ প্রত্যক্ষমগ্রিরবজ্ঞারন্তে দৃশ্যমানেপেচকভেনেতি বোধ্যম্) ক্ষুধাদ্বিতো (ক্ষুধা পরিপীড়িতঃ সন্) অপুণ্যবৃক্ষান্ (অবর্ধপাদপান্, অধাশিভজনরূপান্ বৃক্ষানিত্যর্থঃ) শ্রবতে (শ্রবনমতে) কচিং মরীচিতোষাদিনি (হৃদয়কিরণেহু ভ্রমবিষয়ীকৃতানি ভ্রমনি) অভি (লক্ষ্যীকৃত) এবতি (পরিভ্রমতি, সমুদগমপৰ্পতীতি বার্থঃ ; অভিধাবতীতি সোপসর্গং ক্রিয়াপদম্ বা) [তথাহি মরীচিবু ভ্রমেণ বিবর্তীকৃতং সলিলং মিথ্যাকৃতমপি মিথ্যাভেন অবরূপা বধা পিপাসার্তঃ দুগাদির্জলাভমভি-

কচিদ্ বিতোযাঃ সবিতোহভিবাতি, পরস্পরং বালমতে নিরমঃ ।

আসাদ্য দাবং কচিদগ্নিতপ্তো, নির্বিঘ্নতে ক চ যক্ষৈর্হত্যাত্মঃ ॥ ৬

শূঁবেহৃতযঃ ক চ নির্বিঘ্নচেতাঃ, শোচন্ বিমুহুর্নু পযাতি কশ্মলম্ ।

কচিচ্চ গন্ধর্ব্বপুং প্রবিষ্ঠঃ, প্রমোদতে নির্বৃত্তবন্মহুতম্ ॥ ৭

প্ৰেত্য ধাবন্ নিক্ষলকামো ভবতি তথৈব জীবোহপি ব্রহ্মণ্যেব কলিতানি বহুনি অবন্তুঃপি বস্তুস্বেন জাবা তত্তল্লাভায় প্রযত্নং কুর্সন্ সুখবিনিময়েন দুঃখং য়েব বৃণন্ বিক্ষলকামো ভবতীতি ভাবঃ ॥ ৫

মূলানুবাদ ।—সেই রাজন্ ! সেই অরণ্যে অদৃশ্য কতগুলি ক্লিষ্টা বা ক্লিষ্ট পোকা বর্তমান আছে, তাহা দেব কর্কশঠোর ধনি অরণ্যে বণিক্‌সমূহের কর্ণে পীড়া উপস্থিত হয় । তথায় কতগুলি উল্লু ক বা পেচক বাস কবে, উহাদের ভীষণ শব্দে বণিক্‌সমূহের অন্তঃকরণে উৎকট দুঃখ জন্মিয়া থাকে । তথায় সেই বণিক্‌সমূহ স্তব্ধ আকুল হইয়া অগ্ন্যায় বৃক্ষসমূহকে আশ্রয় কবে এবং কোনও স্থানে মবীচিকার আশ্রয় হইয়া মিথ্যাজালের অহসরণ করে । (তৎপৰ্য্য এত যে, সংসারে কতিপয় লোক আছে, বাহারা পরোক্ষভাবে অগ্নির বাক্য প্রয়োগ কবে, আব কতগুলি লোক আছে, বাহারা প্রত্যক্ষরূপেই অগ্নির বক্তা, তাহাদের মধ্যে প্রথমোক্ত প্রকার অদৃশ্য ক্লিষ্টা, দ্বিতীয়োক্ত প্রকার পেচক । এই উভয়েই শব্দদ্বারা শ্রোতার পীড়া উৎপাদন করিয়া থাকে) ॥ ৫

শ্রীমদ্রতীকা ।—অদৃশ্যানাং ক্লিষ্টানাং ভূমারিকাসংজ্ঞানাং কীটবিশেষাণাং স্বর্নৈঃ কর্ণয়োঃ শূলো ব্যথা যত । উল্লুকা ঘূকাঃ, তেযাং বাগ্‌ভিৰ্যথিতোহন্তরাস্মা যনো যত । অত্র চ পর্ব্বোক্ষয়গ্রন্থবক্তাবো ক্লিষ্টতুল্যাঃ, প্রত্যক্ষমগ্রন্থবক্তাবো যুক্ততুল্যাঃ । যেষাং ছায়াপি পাণহেতুতেহগ্ন্যয়ব্ধাঃ, তন্তুল্যান্ অধাশ্বিকান্ সেবতে । মবীচি-তোয়ানীতি নিক্ষলস্বেন বিজ্ঞাতানপি বিষয়ান্ ॥ ৫

অঙ্করঃ ।—[অখাত বণিক্‌সমূহস্ত তদ্বনং গতস্ত সবহাবিশেষান্তরমপ্যাহ—কচিদ্ বিতোয়া ইত্যাদিনা] [সঃ বণিক্‌সমূহঃ] দাবং (বনম্) আসাদ্য (প্রবিষ্ট) কচিং বিতোয়াঃ (বিগতং তোয়ং যাতাঃ তথাভূতাঃ, জলবিবহিতা ইত্যর্থঃ) সবিতঃ (নদীঃ) অভিবাতি (লক্ষীকৃত্য ধাবতি), নিরমঃ (নিঃ ন বিঘ্নতে অন্নং যত তথাভূতঃ দীনভাবাপন্নাদিতোয়াবন্তশৃগঃ সন্নিতার্থঃ) পরস্পরং বা আলমতে (প্রার্থয়ত ইত্যর্থঃ), কচিং অগ্নিতপ্তঃ (দাব্যগ্নিনা বিদগ্ধপ্রায় ইত্যর্থঃ) ক চ (কচিচ্চ) যক্ষৈঃ (যক্ষরাক্ষসাদিসদৃশৈঃ রাজসগৈঃ) হত্যাত্মঃ (হতং অহবং শ্রেষ্ঠং ধনং যত তথাভূতঃ সন্) নির্বিঘ্নতে (নির্বোধং লভতে) ॥ ৬

মূলানুবাদ ।—সেই বনে প্রবেশ করিয়া বণিক্‌সমূহ কোনও স্থলে সলিলশূন্য নদী দেখিয়া তাহার দিকে ধাবিত হয়, আবার নিরম ও দীনদশা প্রাপ্ত হইয়া পস্পর পরস্পরের নিকট অন্নাদি বাচ্‌ঞা করে । কোনও স্থানে বা দাব্যগ্নিতপ্ত হইয়া অথবা কোনও স্থলে যক্ষরাক্ষসতুল্য রাজ্যদিগপ কর্তৃক হত্যাত্ম (হতদর্শন) হইয়া নির্বোধ প্রাপ্ত হইয়া থাকে ॥ ৬

শ্রীমদ্রতীকা ।—বিতোয়াস্ সবিংহ পতিতস্ত, গাজ্রভয়াং সতো দুঃখং ভবতি, ন চোদকলাভঃ, তবদিত্‌ পরজ চ দুঃখদান্ পামগুণাং অভিজ্যতি । আলমতে অভিলমতি দাব্যদেভ্যোহন্নাদি বাহতি । উভয়ত্রাপি স এবার্থঃ । দাবং দাব্যগ্নিতুল্যং দুঃখদং গৃহপ্রাপ্যশোকাক্লিন্নাভপ্তো নির্বিঘ্নতে বিষদতি । ক চ কচাচিং তত্র যক্ষরাক্ষসতুল্যৈ বাজ্রভির্হতম্, অহবং শ্রেষ্ঠং ধনং যত স নির্বিঘ্নতে ॥ ৬

অঙ্করঃ ।—[অখাত বিশেষান্তরমপ্যাহ] ক চ শূঁবেঃ (বলবন্তিঃ পূর্ব্বোক্তযক্ষাদিব্যতিবৈভৈঃ শক্তিশালিভি-বিত্যর্থঃ) হতযঃ (হতং যৎ ধনং যত তথাভূতঃ) নির্বিঘ্নচেতাঃ (নির্বিঘ্নং প্রাপ্তনির্বোধং চেতঃ যত তথাভূতঃ, হৃষিতা-

চলন্ কচিং কণ্টকশৰ্ব্ববাজ্জি,-নগান্ কুব্জকুবিমনা ইবাস্তে ।

পদে পদেহত্যন্তববহিনাদিতঃ, কোটুশিকঃ ক্রুধ্যতি বৈ জনাব ॥ ৮

কচিমিগীর্ণেহজগরাহিণা জনো, নাবেতি কিঞ্চিদ্ বিগিনেহপবিদ্ধঃ ।

দর্শ্যঃ স্ম শেতে ক চ দন্দশূকৈ, বন্ধোহন্ধকূপে পতিভন্তমিস্রে ॥ ৯

ভূতঃকবণ ইত্যর্থঃ) গোচন্ (শোকং কুৰ্বন্, পুঞ্জকলজাদিকমধিকৃত্য শোকসাগবয়স ইত্যর্থঃ) [অত এব] বিমূহন বশ্মনং (মুচ্ছান্) উপযাতি (লভতে), কচিক গন্ধৰ্ব্বপুংসং (গন্ধৰ্ব্বাণাং পুংসিব পুংস্ব আবাশবল্লিতগন্ধৰ্ব্বনগববং অতিমাত্রাং দগ্ধভক্ষুবমিতি ভাবঃ) প্রবিষ্টঃ (অন্তঃসমাপ্তিভঃ সন্) মুহুৰ্ত্তন্ (অভ্যন্তরমাত্রকালম্) নিবৃত্তবং (নিবৃত্তিং প্রাপ্ত ইব, সম্বৃত্ত ইব ইত্যর্থঃ) প্রযোযতে (এক্ষণম্যানন্দং লভত ইব । ন তু স আনন্দো বততোহপি প্রকৃষ্ট ইতি ভাবঃ) ॥ ৭

মূলানুবাদ ।—বোনও স্থানে সেই বণিক্‌সমূহেব ধনবত্মাদি বলবান্ ব্যক্তিগণ হরণ করিয়া লয় । তাহাতে তাহাদের অসাধারণ নিকরদ উপস্থিত হইয়া থাকে । তাহাৰা শোক কবিত্তে করিতে বিহ্বলতা প্রাপ্ত হইয়া মুচ্ছিত হইয়া পড়ে । কোথাও বা আবার গন্ধৰ্ব্বপুংসুর প্রবেশ করিয়া মুহূর্ত্তকালমাত্র নিবৃত্তিপ্রাপ্ত ব্যক্তিব জায় প্রকৃষ্ট আনন্দই যেন লাভ কবে ॥ ৭

ক্রীধরটীকা ।—অষ্টেচ শূরৈর্হত্যং স্বং বিভভ যন্ত । নিৰ্ম্মিগ্নং চেতো যন্ত । কশ্মলং মুচ্ছান্ । গন্ধৰ্ব্বপুংসিব মনোরথোপগতপিতৃপুত্রাদিসমাজং প্রবিষ্টঃ সন্ ॥ ৭

অম্বয়ঃ ।—[অথাত্মমপি অবস্থাবিশেষমাহ—চলমিত্যাदिना] কচিং চলন্ (পরিভ্রমন্) কণ্টকশৰ্ব্ববাজ্জিঃ (কণ্টকশৰ্ব্ববাত্ম্যম্, উপলক্ষণম্) অষ্টবপি উপলব্ধবিশেষৈবৈবন্ধঃ ইত্যর্থঃ অজ্জিঃ পানঃ যন্ত তথাভূতঃ, কণ্টকাদিভি-রনেকবিরৈবৈবন্ধভিঃ উপজত ইত্যর্থঃ) নগান্ (পৰ্ব্বতান্ বৃকান্ বা) কুব্জকুঃ (আরোহুনিচ্ছন্তঃ) বিমনা ইব (বৈমনস্ত্যং প্রাপ্ত ইব) আস্তে, পদে পদে (প্রতিগদম্, প্রতিঘণমিত্যর্থঃ) অভ্যন্তরবহিনা (অন্তর্গতেনানন্দেন জঠরবাত্মেন ইত্যর্থঃ) অদিতঃ (পবিত্রীভিতঃ) কোটুশিকঃ (কূটবান্ধবামিযুক্তো, গৃহস্থ ইত্যর্থঃ) জনায় বৈ ক্রুধ্যতি ॥ ৮

মূলানুবাদ ।—কোনও স্থানে চলিতে চলিতে সেই বণিক্‌সমূহেব চরণদ্বয় কটক ও কব্বে অত্যন্ত বাধা প্রাপ্ত হয় । তাহাৰা তগন বৃক বা পৰ্ব্বতে আরোহণ কবিত্তে যাইয়া (উঠিতে না পারায়) বিমনাঃ হইয়া অবস্থান করে, প্রতিক্ষেপে জঠরায়ির ভাডনায় পীড়িত হইয়া কোটুশিক বা গৃহস্থ নোবেব প্রতি অত্যন্ত ক্রুদ্ধ হইয়া থাকে ॥ ৮

ক্রীধরটীকা ।—কণ্টকাদিবিজাজ্জি বিব বিষ্টমবতিভূতঃ সন্ নগভূগাং মহং কশ্ম আবেচুং কৰ্ত্তুনিচ্ছবিননা ইব আস্তে । পদে পদে ক্ষণে ক্ষণে । অভ্যন্তরবহিনা জঠরবহিনা ॥ ৮

অম্বয়ঃ ।—[অথাত্মমপি অবস্থাবিশেষমাহ—কচিমিগীর্ণ ইত্যাদিনা] জনঃ (বণিক্‌জনঃ) কচিং অভগরাহিণা (মন্ত্রাগবণরূপেণ, নিম্নারূপেণেত্যর্থঃ) অহিনা সর্পেণ (নিগীর্ণঃ (গিলিতঃ) বিগিনে (বনে) অপবিদ্ধঃ (আত্মগা-দিভিরপটৈঃ পবিত্যক্তঃ সন্) বিঞ্চিং ন অবৈতি (জানাতি), ক চ দন্দশূকৈঃ (পুনঃ পুনঃ পরাপকারপ্রবণৈরিত্যর্থঃ) দঃ (পীড়িতঃ) অন্ধঃ [সঃ] অন্ধকূপে (মোহময়ে গৰ্ভে) পতিভঃ (সন্) ভমিস্রে (চেষ্টময়ে ভ্রমসি, পদে তদোবৃত্তে) শেতে স্ম [তথাহি সংসাবে জীবঃ প্লু মোহপূৰ্ব্ববং চুঃখং বিন্দতি প্রকৃতং স্বঃখং নাবব্যাত ইতি ভাঃ] ॥ ৯

মূলানুবাদ ।—কোনও স্থানে সেই বণিক্‌জনকে অজগবসর্প (নিম্নারূপ সর্প) গ্রাস করিতে থাকে এবং

কহিস্মচিং ক্ষুদ্ররসান্ বিচিহ্নং-সুস্মক্ষিকাভির্ব্যথিতো বিমানঃ ।

তত্রাতিকৃচ্ছং প্রতিলক্ষমানো, বলাদ্ বিলুপ্তস্ত্যথ তৎসত্তোহন্তে ॥ ১০

কচিচ্চ শীতাতপবাতবর্ষ-প্রতিক্রিয়াং কর্তু মনীশ আস্তে ।

কচিম্মিথো বিপণন্ যচ্চ কিঞ্চিদ্, বিদেঘমুচ্ছত্বাত্ বিতশাঠ্যাং ॥ ১১

আত্মীয় স্বজন তাহাকে পরিভাগ করিয়া যায়, সে কিন্তু কিছুই জানিতে পাবে না । কোনও স্থানে দন্দশৃঙ্গণ (দন্দশৃঙ্গণ প্রাপক) তাহাকে দংশন করিয়া গীড়া দেয়, সেই স্বল্প স্বল্পরূপে পতিত হইয়া দুঃখময় তম ভোগ করিতে থাকে ॥ ৯

শ্রীধরটীকা।—অভগরাধিগ। নিম্নারূপেণ সিসিহিতো ন বেত্তি । বিপিনে ভ্যক্তঃ শব ইব দন্দশৃঙ্গকহিস্মৈঃ দুর্জনৈর্দগ্ধঃ গীড়িতঃ অস্ত্রো লুপ্তবিবেকঃ স্বল্পরূপে মোহগর্ভে পতিতঃ ভগ্নিমে দুঃখে শেতে নীয়তে ॥ ৯

অন্বয়ঃ।—[অথাত্মগপি অবস্থাবিশেষমাহ—কহিস্মৈত্যা মিনা] কহিস্মচিং, (কহিস্মচিং, স্বব্যবধানেহপি কিমঃ চিংপ্রত্যয় আর্থাঃ) [সঃ] ক্ষুদ্ররসান্ (যক্ষ্মরসান্, পরদারাদিসমস্ত তনিকটরসরূপান্ ইত্যর্থঃ) বিচিহ্নন্ (অবিহ্নন্) তন্মক্ষিকাভিঃ (তন্মক্ষ্মমসম্বন্ধিভিঃ কোটবিশেষৈঃ) ব্যথিতঃ (পবিত্রীড়িতঃ) বিমানঃ (বিগতঃ যানঃ সমানঃ যন্ত তথাভূতঃ, নিরুপ্তপরদারাদিসম্বন্ধিভিঃ স্তভরামবমানিতঃ, ভবতীতিঃ শেষঃ) তত্র [চেৎ] অতিকৃচ্ছন্ (অতিশয়েন কঠেন) প্রতিলক্ষমানঃ (প্রতিলক্ষ প্রাপ্তঃ যানঃ পরদারসমস্ত পরদারাদিসম্পন্ন ইত্যর্থঃ যেন তথাভূতঃ, ভবতীতি শেষঃ) অথ (অনন্তরং) বলাৎ (বলাৎকারেণ) [অন্তে তান্] বিলুপ্তি (লুপ্তি) ততঃ (অনন্তরং, অভিযোগে কৃতো সতীতি শেষঃ) অস্ত্রে (অপরে) তান্ বিলুপ্তি [তথাহি সংসারে যে পরদারাদিসমস্তাঙ্গবঃ সমস্ততঃ পবিলমস্তি তে বলা পরদারাদৌ সমস্তন্তে তদা তদীয়বান্ধবাত্তান্ বিলুপ্তি, যন্তপ্রতিরোধং কথঞ্চিৎকালান্ততঃ তদধিকৃত্য পরেবাম্ শাভবন্ আচ্ছিত চ প্রাপ্তানাং ভেদাৎ গ্রহণমপরৈবিতি মহাত্মঃখোহয়ং সংসার ইতি ভাবঃ] ॥ ১০

মূলানুবাদ।—কখনও তাহারা পরদারাদিবসরূপ ক্ষুদ্র মধুচক্র অধেষণ করিতে করিতে তজ্জত্র, মক্ষিকাগণ বর্ষুক প্রাণীভিত হইয়া পরদারাদিভ্রষ্ট হইয়া থাকে । তথায় অতিকটে উহা লাভ করিতে পারিলেও অনন্তর অত্র কেহ আক্রমণ করিয়া তাহা ছিনাইয়া লয়, পরে আবার অস্ত্রে তাহাদিগের নিকট হইতে বলপূর্বক উহা গ্রহণ করে ॥ ১০

শ্রীধরটীকা।—ক্ষুদ্ররসান্ পরদারাদীন বিচিহ্নং গংঘরন্ তন্মক্ষিকাভির্ঘোষাদিঘায়াদিভিঃ বিমানঃ অবজাতঃ তাড়িতঃ সন্ ব্যথিতো ভবতি । যদি কথঞ্চিৎ তত্র অভিক্রেশেন প্রতিলক্ষমানঃ প্রাপ্তব্যোবাদির্ভবতি তদা বশাদন্তে অপহরন্তি, তান্ যদাভিহুঙ্ক্রে তদা ততোহপ্যন্তে হরন্তি ॥ ১০

অন্বয়ঃ।—[অথাত্মগপি অবস্থাবিশেষমাহ—কচিচ্চৈত্যা মিনা] কচিচ্চ [সঃ] শীতাতপবাতবর্ষপ্রতিক্রিয়াং (শীতত্ আভ্যন্ত গ্রীষ্মত্ বাতন্ত্ বাত্যাচ্যাপ্রবৃত্ত বন্ত্ বৃষ্টেচ্চ প্রতিক্রিয়াং প্রতীকারং) কর্তু মনীশঃ (অশক্তঃ) আস্তে, উত (অথবা) কচিৎ যচ্চ কিঞ্চিৎ (যৎকিঞ্চিৎ) মিথঃ বিপণন্ (পবস্পবৎ ক্রমাদিনা গৃহ্ণন্) বিতশাঠ্যাং (বিতস্ত শাঠ্যাং প্রবঞ্চনাং হেতোঃ) বিদেঘঃ (পারস্পরিকং বিরোধন্) মুচ্ছতি (লভতে) [তথাহি যন্ত দনপরিমাণেন যত্র দনং দদা গ্রহণীয়ং তত্র অধিকদানদানসম্ভাবনয়া স্বীয়দনপরিমাণয়ঃ প্রতিপাদ্য স্বজনদানপ্রভৃতিক্রমেব বিতশাঠ্যানিতি তেনানন্তরং বিতশরূপাদিবিজ্ঞানে সতি পক্ষান্তবস্ত্ যনোযাদিত্তাদিসম্ভাব্যঃ পরস্পরং বিরোধঃ স্বাভাবিক এব প্রাপ্তেণেতি ভাবঃ] ॥ ১১

মূলানুবাদ।—আবার কোথাও সেই বদিকগণ নিজে শীত, গ্রীষ্ম, বাত্যা (বতপ্রভৃতি) ও বর্ষায় কোনও [ভা—৫ম]—২২

কচিং কচিং ক্ষীণধনস্ত তস্মিন্, শয্যাসনস্থানবিহারহীনঃ ।

বাবৎ পারদপ্রতিলককামঃ, পরাক্যদৃষ্টির্ভতেহবনানম্ ॥ ১২

অন্তোচ্ছবিত্তব্যতিবস্তুবন্ধ, বৈরাগ্যবন্ধো বিবহ্ন মিথশ্চ ।

অধ্বন্যমুগ্মিন্ রুরুচ্ছ বিত্ত, বাধোপসর্গৈর্বিহরন্ বিপন্নঃ ॥ ১৩

প্রতিপাব করিতে না পারিয়া চূপ করিয়া থাকিতে বাধ্য হয় । কোথাও বা পরস্পর বৎকিঞ্চিৎ বস্ত-ক্রিয়াদি দ্বারা গ্রহণ করিতে গিয়া বিত্তশাঠ্যহেতু পরস্পর বিদ্বেষের সৃষ্টি করিয়া থাকে ॥ ১১

শ্রীদরটীকা।—যৎ কিঞ্চিদত্যগ্নমপি মিথো ব্যবহরন্ ক্ৰান্ত্যাদিনা গৃহন্ বিত্তশাঠ্যং বনবঞ্চনাং ॥ ১১

অন্বয়ঃ।—[অত্যাশ্রমমপি বিশেষমাহ—কচিং কচিমিত্যাদিনা] তস্মিন্ (অরণ্যে) কচিং কচিং ক্ষীণধনঃ (ক্ষীণানি বলবদাদিভিঃ বিলুপ্তানাং স্বল্পমাত্রাণি ধনানি যস্ত তথাভূতঃ) শয্যাসনস্থানবিহারহীনঃ (শয্যা, আসনং, স্থানম্ অবস্থানপদং গৃহামিকম্, তেভূ বো বিচাবঃ, তেন হীনঃ অথবা বিহরন্ত্যশ্রমিভিঃ ব্যাপত্তা বিচাবঃ বিহারাদি-করণং বানাদি, তৈঃ হীনঃ, যবা শয্যা শয়নং ক্রিয়া, আসনম্ উপবেশনম্, স্থানং গতিনিবৃত্তা স্থিতিঃ, বিহারঃ বিহরণং তৈঃ হীনঃ, শয়নাদি প্রসিদ্ধক্রিয়াশূন্ত ইত্যর্থঃ) [সঃ বণিকসমূহ ইত্যপ্যাত্মার্থম্] বাবৎ তু (যস্মিংশ্বেষ কালে) পরাৎ (পরম্যাং জনাৎ) অপ্রতিলককামঃ (ন প্রতিলকঃ প্রাপ্তঃ কামঃ মনোরথকলং বেন তথাভূতঃ) [অত এব] পারক্য-দৃষ্টিঃ (পারক্যে পরকীয়ে বস্তুনি দৃষ্টিঃ লোভঃ যস্ত তথাভূতঃ, পরকীরবস্ত্তবিসরণোভব্যাভূত ইত্যর্থঃ) অবনানম্ (অবজ্ঞাং) নভতে [তথাহি সংসারে ক্ষীণধনস্ত জনস্ত নহি পরঃ সন্ধানং কুরুতে, ন তু পরভ্যাঃ কিমপি বাহুগ্মপি ন পরম্যাং নভতে, অবজ্ঞয়া হীনং মত্যা তত্র পরস্ত কিমপি দাতুমশ্রুত্রেবিত্তি ভাবঃ] ॥ ১২

মূলানুবাদ।—কোন কোনও স্থানে সেট বণিকসমূহের ধন নষ্ট হওয়ার শয্যা, আসন, গৃহ বা বানাদি বিহাবোপকরণ থাকে না, কাজেই নিজ প্রয়োজনসাধনার্থ পবকীর বস্তুতে তাহারের স্পৃহা ভয়ে ; পরন্তু অপর ব্যক্তি অবজ্ঞা পূর্বক উহা ত দেখেই না, অধিকন্তু তাহাকে অবমানিতই করিয়া থাকে ॥ ১২

শ্রীদরটীকা।—শয্যাসিহীনঃ । আশ্রমতে অশ্রমিভিঃ আসনং বদাদি । স্বীয়তেহ শ্রমিভিঃ স্থানং গৃহম্ । বিহরন্তানেভিঃ বিহারো বানাদিঃ । বাচমানোহপি যদা পরম্যাং প্রাপ্তকামঃ, তদা পরকীয়ে বস্তুনি দৃষ্টিমতিলাঘো যস্ত সৌহবর্মানং প্রাপ্নোতি ॥ ১২

অন্বয়ঃ।—[অত্যাশ্রমমপি অবস্থা বিশেষমাহ—অন্তোচ্ছবিত্ত্যাদিনা] [সঃ বণিকসমূহঃ] অন্তোচ্ছবিত্তব্যতি-বস্ত্তবন্ধবৈরাগ্যবন্ধঃ (অন্তোচ্ছঃ পরস্পরং বিত্তব্যতিবস্তুং বনবিনিময়েন অথবা অন্তোচ্ছবিত্ত্য পারস্পরিকসম্পন্নঃ ব্যতিবস্তুং আসক্ত্যা পবস্পন্নং পরস্পরস্ত বিত্তগ্রহণকাম্যেত্যর্থঃ বন্ধঃ বন্ধিঃ প্রাপ্তঃ বৈরাগ্যবন্ধঃ শাশ্ত্রবাহুদন্তনং যস্ত তথাভূতঃ অপি) মিথঃ (পরস্পরং) বিবহ্ন (বিবাহাদিসম্বন্ধং স্থাপন্নং ইত্যর্থঃ) অমুগ্মিন্ অগ্নিনি (নিষ্কর্তারণ্য-মার্গে) বিহরন্ (পরিত্রয়ন্) উরুচ্ছ বিত্তবাবোপসর্গৈঃ (উরুভিঃ গুরুতরৈঃ রূঢ়ৈঃ : কঠৈঃ পরিশ্রমে : বিহবাইঃ মত্যাশ্রুতিভিত্তিসম্পত্তিবাহুদন্তনঃ উপসর্গৈঃ অস্ত্রবিবৈরুপজবৈশ্চ) বিপন্নঃ (বিপদং প্রাপ্তঃ, মৃতপ্রায় ইতি বাবৎ, ভবতীতি শেষঃ) ॥ ১৩

মূলানুবাদ।—সেই বণিকগণ পরস্পরের ধনরত্নাদি বিষয়ে পরস্পর লোভী হইয়া পরস্পরের বিত্তগ্রহণে কামনা করিয়া মহাবিরোধেব বৃদ্ধি করে, তাহা হইলেও আবার পরস্পর বিবাহাদি সম্বন্ধ স্থাপন করিয়া পূর্বোক্ত অরণ্যক্ষেত্রে ভ্রমণ করিতে কবিত কত গুরুতর কষ্ট, বিস্তের বাধ্য ও অত্যন্ত কষ্টপ্রকার উপসর্গে বিপন্ন (মৃতপ্রায়) হয় ॥ ১৩

তাংস্তান্ বিপন্নান্ স হি তত্র তত্র, বিহায় জাতং পরিগৃহ্য সার্থঃ ।

আবর্ততেহত্মাপি ন কশ্চিদত্র, বীরাধ্বনঃ পারমুপৈতি যোগম্ ॥ ১৪

মনস্বিনো নিজ্জিতদিগ্গজেস্ত্রা, মমেতি সৰ্ব্বৈ ভুবি বদ্ধবৈরাঃ ।

মুখে শরীরন্ ন তু তদ ব্রজন্তি, যন্মাস্তদগো গতবৈরোহভিবাতি ॥ ১৫

প্রসজ্জতি কাপি লতাভুজাশ্রয়, স্তদাশ্রয়াব্যাক্তপদবিজ্ঞপ্তহঃ ।

কচিং কদাচিদ্বরিচক্রতদ্রসন, সখ্যং বিধন্তে বককঙ্কর্গুত্রৈঃ ॥ ১৬

শ্রীধরটীকা।—এবমতোত্রং বিভব্যতিষদেগ ধনবিনিময়েন বিবুদ্ধো বৈবাহুবুদ্ধো যত তথাবিধোহপি পরস্পরং বিবহ্নু বিবাহাদিসম্বন্ধং কুর্ত্বন উরুভিঃ কুর্জৈঃ শ্রমেঃ বিভবাবৈরুপনর্গৈশ্চ ঘোষাদিভিবিপন্নঃ মৃতপ্রানো ভবতি ॥ ১৩

অর্থঃ।—[অথাত্মমপি অবস্থাবিশেষবাহ—তাংস্তানিত্যাদিনা] স হি সার্থঃ (বণিক্সমূহঃ) তত্র তত্র (অরণ্যে যত্র কুজাপি) তান্ তান্ বিপন্নান্ (মৃতপ্রানান্, সন্ধিভুতান্ বণিষ ইত্যর্থঃ) বিহায় (পরিত্যজ্য) জাতম্ (উৎপন্নং, জীবিতং বা সন্ধিভুতং বণিক্সমূহমিতি শেষঃ) পরিগৃহ্য (সহায়ত্বেন গৃহীত্বৈত্যর্থঃ, গচ্ছতীতি শেষঃ) অত্র (অগ্নিন্ সার্থে) কচিং (অভিসমর্থোহপি ইতি ভাবঃ) ন অত্মাপি আবর্ততে (বস্যাং স্থানাং প্রস্থানং কৃতবান্ তৎস্থানং প্রতি পুনর্যাবতি ইত্যর্থঃ), হে বীর ! অধ্বনঃ (মার্গত) পারং (সৌরি সমবস্থিতং) যোগঞ্চ ন উপৈতি ॥ ১৪

মূলানুবাদ—সেই বণিক্সমূহ অরণ্যের নানাস্থানে পুরোক্ত বিপন্ন মৃতপ্রায় সন্ধিগণকে পরিভ্রমণ করিয়া উৎপন্ন বা জীবিত সন্ধিগণকে সঙ্গে লইয়া যায়, কিন্তু এই বণিক্ সমূহের মধ্যে এমন কোনও শক্তিমান্ পুরুষ আজ পর্যন্ত পূর্বপরিত্যক্ত স্থানে পুনরাবর্তন করে নাই। হে বীর ! ঐ ব্যক্তি সংসারমার্গের প্রান্তস্থিত যোগাদিও প্রাপ্ত হয় না ॥ ১৪

শ্রীধরটীকা।—দূরতায়ত্মমধ্বনো দর্শয়তি । তাংস্তান্ বিপন্নান্ মৃতান্ বিহায় জাতং জাতং পরিগৃহ্য বিহরন্ যতঃ প্রতিভঃ তং প্রতি নাবর্ততে । হে বীর ! অধ্বনঃ পারং যো যোগঞ্চ নোপৈতি । অত্র সার্থে, কচিদভিসমর্থোহপি ॥ ১৪

অর্থঃ।—[অথাত্মমবস্থান্তরবাহ—মনস্বিন ইত্যাদিনা] মনস্বিনঃ (প্রশস্তচেতসঃ) নিজ্জিতদিগ্গজেস্ত্রাঃ (নিজ্জিতাঃ নিশেষং পরাজিতাঃ দিগ্গজেস্ত্রাঃ বৈঃ তথাভুতঃ, শৌৰ্য্যেণ দিগ্গজ্ঞানপি সমরে পরাজিতবন্ত ইত্যর্থঃ) মমেতি (ইদং বস্ত্র মম ইত্যেবম্ অভিমানেন) ভুবি (পৃথিব্যাং, নিমিত্তভুতায়ামিত্যর্থঃ) বদ্ধবৈরাঃ (বদ্ধং দৃঢ়তাপ্রাপ্তং বৈরং শত্রুত্বং যোবান্ তথাভুতঃ) মুখে (সংগ্রামে) শরীরন্ (বণভূবো শরয়ং কুর্মীরন্), ভ্রমন্তঃ (সন্ন্যাসী) গতবৈরঃ (গতম্ অপগতং বৈরং শত্রুত্বং যত তথাভুতঃ, শত্রুত্বং অপহৃত ইত্যর্থঃ । জ্ঞন ইতি শেষঃ) যং (বিজ্ঞোঃ পরমং পদম্) অভিবাতি (প্রাপোতি) তং (বিজ্ঞোঃ পরমং পদং) ন তু ব্রজন্তি [প্রাপ্নুবন্তি, অভিমানপ্রমত্তবৈরনিবন্ধনপাতকাদিজননাদনধিকারাদিতি ভাবঃ] ॥ ১৫

মূলানুবাদ—মনস্বিগণ স্বীয় শৌর্য্যে দিগ্গজেস্ত্রকে পরাজিত করিলেও ‘এইটা আমার’ ইত্যাকার অভিমানে পৃথিবীর অর্থাৎ ধনাদির জন্ত শত্রুতাযুক্তি করিয়া (সংসার) সমরে শরনই করিয়া থাকেন। বিগতাহকার সন্ন্যাসিগণ বিজ্ঞর যে পরমপদ প্রাপ্ত হন, তাহারা সে পদ প্রাপ্ত হয় না ॥ ১৫

শ্রীধরটীকা।—ভদেবাহ। মনস্বিনঃ শূরাঃ । নিজ্জিতা দিগ্গজেস্ত্রা বৈঃ । ময়েযং ভূম্মধ্বনমিতি ভূবি নিমিত্তভুতায়াম্ বদ্ধং বৈরং বৈঃ । ভ্রমন্তঃ সন্ন্যাসী যদ্বিজ্ঞোঃ পদম্ অভিবাতি, তং তু ন ব্রজন্তি ॥ ১৫

অর্থঃ।—[অথাত্মমপি তদীয়মবস্থাবিশেষং বণিক্সমূহাবস্থাবর্ণনমুদেন প্রতোভি—প্রসজ্জতীত্যাদিনা]

তৈৰ্বিকিতো হংসকুলং সমাবিশ, ন্নবোচবন্ শীলনুপৈতি বানরান্ ।

তজ্জাতিরাগেন হ্রনিৰ্কৃতেন্দ্রিয়ং, পবম্পরোদ্বীৰ্ণবিকিস্তাবিঃ ॥ ১৭

[স বর্ণিকার্থঃ] নতাতুগাশ্রমঃ (নতানং ভূজাঃ শাখাঃ এবং আশ্রমঃ যত্র তথাভূতঃ, নতাতুগাতুগ্যতী-
ভূজাবলয়নিবহ ইতি পার্থিকার্থঃ) [তথা] তদাশ্রমাব্যাক্তপদবিহীনস্পৃহঃ (তদাশ্রমঃ তত্ৰাং নতানং নিবহঃ যে
অব্যাক্তপরাঃ কলভাবিৎ বিজ্ঞাঃ পক্ষিণঃ কোকিলামঃ তেহু স্পৃহা আকাজ্জা যত্র, অথবা তদাশ্রমগাং তজ্জ নিবহগাং
ভূজবিহঙ্গাদীনং অব্যাক্তেহু অফুটেহু পদেহু সখীভাবিগমেহু স্পৃহা যত্র তথাভূতঃ সন্) কাপি প্রসজ্জতি (আসক্তিং
বিভক্তিং, পক্ষে তদাশ্রমগাং শ্রীমদপ্রসক্তানাম্ অপত্যানাম্ অব্যাক্তগমেহু অফুটমধুরানজ্ঞাপনিস্থেহু স্পৃহা
আসক্তিৰ্ভূত ইতি ভাংগ্যাম্) কচিং কচাচিং হরিকচভুতঃ (সিংহসমূহাং, যথবা নারায়ণত্ব অশক্তনিবহপদার্থিগ-
চক্ৰ গ্রহরণাং ইত্যর্থঃ) জনন্ (ভোতিঃ গজন্) বববকগৃধৈঃ (ভমাইঘোঃ পদিক্ভিঃ সহ) সখ্যাং মৈত্রীং) বিধত্তে
(জনয়তি) [তথাহি স খলু জীবসমূহঃ বকাদিবিং বকববজাঠৈঃ কাচাদিবিং কুরুপ্রকৃতিভিঃ গৃধাদিবিং
পাৰ্শ্বগুণভাবৈক সমং মৈত্রীমুপাভ্য গাপদেবাহুতিষ্ঠতি হুর্দ্বিঘোবাং তেন চ স্বনিষ্টেবং নম্পদ্বতে নেষ্টমিতি
ভাবঃ] । ১৬

মূলানুবাদঃ—সেই বর্ণিকগণ কোথাও বা নতাব শাখাকে আশ্রয় করিয়া এবং তদাশ্রিত অফুটভাবী
বিহঙ্গগণের প্রতি আসক্তিসম্পন্ন হইয়া প্রসক্ত হই, কোথাও আবার কচাচিং হরিকচ অর্থাৎ সিংহসমূহের জ্ঞানে
ভীত হইয়া বক, কাক ও গৃধপক্ষীর সহিত সখ্য স্থাপন করে। (পক্ষাভবে ভাংগ্য এই যে, সংসারে সংসারী
ব্যক্তি নতাতু ভূজ্য হুকুম্য শ্রীগণেব ভূজ আশ্রয় করিয়া এবং তদাশ্রিত অব্যাক্ত মধুবভাবী শ্রীগণের অপত্যদিগের
প্রতি আগক্তি সম্পন্ন হইয়া মুক্ত হইয়া থাকে এবং সিংহসমূহভূজ্য কালচক্ৰ হইতে ভীত হইয়া বকাদির ভূজ্য
বকব, কচাদির ভূজ্য কুরুপ্রকৃতি ও গৃধের ভূজ্য পাৰ্শ্বব্যক্তিগণের সহিত মৈত্রী স্থাপন করে) ॥ ১৬

শ্রীধরটীকা।—সিংহাবলোকনেন পুনর্বচিতিবীদেবাবর্ণয়তি । প্রসজ্জতি আসক্তিং বয়োতি । কীদৃশঃ ?
নতানং ভূজাঃ শাখাঃ, তজ্জং হুকুমাবা বে শ্রীগাং ভূজাতুগাশ্রমঃ সন্ । তদাশ্রমঃ অব্যাক্তপরা অফুটাদিগঃ
কলভাবিগো বে বিজ্ঞাঃ পক্ষিণঃ, ওপুল্যেহু শ্রীমদপ্রসক্তেহু অপত্যেহু স্পৃহা যত্র তদৃশো ভূজঃ, হরিকচং
সিংহসমূহঃ, তজ্জল্যাং কালচক্রনিমিত্তাং জরমরণাদিভেদং তৎপরিহায্যং কৌণ্ডং প্রয়োজিতো বকাদিবিং বকৃথৈঃ
মুঠৈঃ কুরুপ্রকৃতিভিঃ সহ সখ্যাং বয়োতি তেহু প্রবিশতি । ১৬

অন্বয়ঃ।—[অথ বকবকগৃধাণাং সখ্যেন শ্রীতিবিবিনমতঃ অত্রজ্ঞ সখ্যস্থাপনাদিকমাহ—তৈৰ্বিকিত ইত্যাদিনা]
[অথ] তৈঃ (বকবকগৃধৈঃ, পক্ষে বকৃথৈঃ কৃথৈঃ পাৰ্শ্বগুণ জ্ঞানৈরিত্যর্থঃ) বকৃথৈঃ (প্রভারিতঃ সন্, স সার্থঃ)
হংসকুলং (হংসানাং পক্ষিবিগণায়াং কুলং, পক্ষে ব্রাহ্মণকুলং) সখ্যাবিশন্ (সখিগণেবং প্রবিশন্) [তত্র হংসকলত্র
শীলং (চরিত্রম্) অবোচবন্ (অকচিকরণং জানন্) বানরান্ উপৈতি (আশ্রয়তি, কচিকরণং সম্ভাব্যোতি শেবঃ)
[অথ] তজ্জাতিরাগেন (তজ্জাভেঃ বানবজাভেঃ যঃ রাগঃ ক্রীড়া তেন, বানরজাতিসমুচ্চিভক্ৰীড়াভ্যাসেন ইত্যর্থঃ)
হ্রনিবৃত্তেন্দ্রিয়ং (হ্রনিবৃত্তিভিঃ হ্রতবাং নিবৃত্তিঃ প্রাপ্তানি ইন্দ্রিয়াণি চহুবানীনি যত্র তথাভূতঃ) পবম্পরোদ্বীৰ্ণ-
বিকিস্তাবিঃ (পরস্পরতঃ উদ্বীৰ্ণকণেব উদ্বীৰ্ণবপদেবং বিদুঃ অববিঃ যেন তথাভূতঃ, ভবভীতি শেবঃ) [তথাহি
আদৌ ব্রাহ্মণকুলমভিধাতি অথ তদাচারমরোচক্ৰম্ বানবভূল্যান্ সখীচারণান্ উপত্য ভরততপোভাষ্যবিহারাদিনা
কালমতিবর্তয়তি, পরং মরণকালম্ অচিবমুপসর্গস্তবশি নো ভবতি ইতি ভাবঃ ।] ১৭

মূলানুবাদঃ—সেই বক, কক ও গৃধগণ এই বর্ণিকসমূহকে বক্শ্য করিলে সে হংসকুলের মধ্যে প্রবেশ

ক্রমেণু বংশান্ন স্ততদারবৎসলো, ব্যাবাদীনো বিবশঃ স্ববন্ধনে ।

কৃচিং প্রমাদাদ্ গিরিকন্দরে পতন্, বন্যীং গৃহীত্বা গজভীত আস্থিতঃ ॥ ১৮

অতঃ কথঞ্চিং স বিমুক্ত আপদঃ, পুনশ্চ সার্থং প্রবিশত্যরিন্দম ।

অধ্বন্তমুগ্নিন্নজয়া নিবেশিতো, ভ্রমন্ জনোহুতাপি ন বেদ কশ্চন ॥ ১৯

করে, (কিন্তু) তাহাদের আচার কচিকর যেন না করিয়া আবার বানরের মধ্যে আশ্রয় গ্রহণ করে ও সেই জাতির
যোগ্য ক্রীড়ারসে তাহাব ইন্দ্রিয়সমূহ পরিতৃপ্ত হয় এবং পরম্পরের উদ্বীক্ণে জীবনকালের অবধি (মৃত্যু) পর্যন্ত
বিশ্রুত হইয়া যায় ॥ ১৭

শ্রীধরটীকা।—উভয়কিত্ততঃ কলাভাবঃ জ্ঞান্য হংসানাং ব্রাহ্মণানাং কুলং পুনঃ প্রবিশন্ তেষাং শীলং
প্রাশস্তিত্বপূর্বকং পুনরুপনয়নান্যচারায় অরোচয়ন্ অশ্রিয়ং পশ্চৎ বানরভূত্যান্ ভট্টাচারান্ শূদ্রপ্রায়ান্ উপৈতি ।
তজ্জাতিরাসেন বানরজাতিজ্ঞাভয়া জিহ্বা মিথুনীভূয় পরস্পরমুখোদ্বীক্ণেন বিশ্বতো জীবিতাবধির্মরণকালো যেন ॥ ১৭

অন্বয়ঃ।—অথাত্ত অবস্থান্তরমপ্যাহ—ক্রমেণৈত্যাদিনা] ক্রমেণু (বৃক্ষেণু) বংশান্ন (রতিং লক্ষ্যমান
ইত্যর্থঃ) স্ততদারবৎসলঃ (স্ততেষু পুঞ্জেষু পুঞ্জীভূত দারেণু জীবু চ বৎসলঃ বাৎসল্যবৃত্তঃ) ব্যাবাদীনঃ (ব্যাবাসেন
স্বরতকামনয়া দীনঃ কার্পণ্যবৃত্তঃ) স্ববন্ধনে (স্বত্ব বৎ বন্ধনং তত্র) বিবশঃ (পর্যবীনঃ, তৎপরিত্রস্তমশমর্থ ইত্যর্থঃ)
প্রমাদাং (অনবধানতয়া) কৃচিং গিরিকন্দরে (পর্বতগহবরে) পতন্ বন্যীং (লতাং) গৃহীত্বা গজভীতঃ (গজাদ্ ভয়ং
প্রাপ্তঃ) আস্থিতঃ (ভবভীতি শেষঃ) [তথাহি ক্রমেণু ক্রমভূলোহু গৃহেষু রতিং প্রাপ্তুমিচ্ছন্ কালেন গিরিকন্দরবনভি-
ভ্রমাবহেষু রোগাদিহু পতন্ কন্দরাবস্থিতেন গজেন সদৃশাৎ কৃতান্তাদিত্তত্বতঃ সন্ বহ্নীভূত্যাং প্রাচীনকর্ম অবলম্ব্য
অবস্থিতো ভবতি তথৈত্যর্থঃ পাক্ষিকঃ প্রতিপত্তব্যঃ] ১৮

মূলানুবাদ।—কোথাও আবার অপর কোনও বণিকসার্থ পুত্রকলজামির প্রতি অসীম স্নেহহেতু
(তাহাদের জন্ত) বৃক্ষসমূহে অধরক্ত ও ব্যাবাদৈন্তে আকুল অবস্থায় নিজবন্ধনে বিবশ হইয়া পড়ে, অনন্তর
কোথাও অনবধানতাহেতু গিরিকন্দরে পতিত হইয়া বন্যীগ্রহণপূর্বক গজভয়ে ভীত হইয়া অবস্থান করিয়া থাকে ।
(পক্ষে ক্রমভূল্য গৃহে রতিলাভে ইচ্ছুক হইয়া কালক্রমে গিরি কন্দরের ভ্রায় অতি ভয়ানক রোগাদিতে পতিত
হইয়া কন্দরে অবস্থিত গজের (মৃত্যুর) ভয়ে ভীতিহেতু অতিশঙ্কিতভাবে অবস্থান করিয়া থাকে ॥ ১৮

শ্রীধরটীকা।—ক্রমবৎ কেবলমৃষ্টার্থেষু গৃহেষু । ব্যাবাদীনঃ স্বরতেচ্ছয়া রূপণঃ এবং স্বত্ব বন্ধনং প্রাপ্তং
তাম্ বিবশঃ পরিত্রস্তমশমঃ । চরন্ বনে ইতি পাঠান্তরে তু বনে সংগৃহে চরমিত্যর্থঃ । গিরিকন্দরবৎ
অভিভয়ানকে রোগাদিহং পতন্ কন্দরস্থগজভূত্যাং যতোভীতঃ সন্ বহ্নীভূত্যাং প্রাচীনকর্মাবলম্ব্য
অবস্থিতো ভবতি ॥ ১৮ ॥

অন্বয়ঃ।—[অথাত্ত অনন্তরং পুনরপি প্রবৃত্তির্মর্গমার্গপ্রবেশমাহ—অত ইত্যাদিনা] হে অরিন্দম ! সঃ
(প্রাপ্তভবণিকসার্থঃ) অতঃ (অস্তা উক্তরূপারাঃ) আপদঃ (গজভয়াদিরূপবিপদঃ) কথঞ্চিং (অতিকষ্টেন) মুক্তঃ
(অপত্তঃ সন্) পুনশ্চ সার্থং প্রবিশতি (পূর্ববদেব প্রবৃত্তির্মার্গে রতিং লভত ইত্যর্থঃ), অজরা (অনাথবিহারা)
অমুগ্নিন্নজয়া (প্রবৃত্তির্মার্গেণ মার্গে) নিবেশিতঃ (প্রেরিতঃ) ভ্রমন্ কশ্চন জনঃ অতাপি ন বেদ (জানাতি,
পরবেদয়মিতি শেষঃ) ॥ ১৯

মূলানুবাদ।—হে অরিন্দম ! সেই বণিকসমূহ উক্তরূপ বিপদ হইতে অতিকষ্টে মুক্তিলাভ করিয়া পুনর্বার
প্রবৃত্তির্মার্গে সার্থে প্রবিষ্ট হয় । অনাথবিহারা মায়া কর্তৃক উক্তপথে চালিত হইয়া ভ্রমণ করিতে করিতে কোনও
ব্যক্তিই আজ পর্যন্ত দৈবের প্রকৃত স্বরূপ জানিতে পাবে নাই ॥ ১৯

বহুগণ ভ্রমপি হৃদ্বনোহস্ত, সম্যস্তদণ্ডঃ কৃতভূতমৈত্রঃ ।

অসজ্জিতাত্মা হরিসেবয়া শিতং, জ্ঞানাসিমাধায় তরাতি পারম্ ॥ ২০

শ্রীমদ্রটীকা—।—সার্থং প্রবিশতি যথাপূৰ্ণং প্রবৃত্তিমার্গে রমতে । ন বেদ পদমপুৰুষার্থম্ ॥ ১৯

অন্বয়ঃ ।—[অথঃ রহুগণমুদ্ভিত্য প্রবৃত্তিমার্গমতিক্রম্য হরিসেবায়ুপদিশয় পুনঃসংবতি—বহুগণেত্যাদিনা]
হে রহুগণ ! ভ্রমপি সংস্রুতমণ্ডঃ (সন্ন্যাসমাপ্রতিঃ) কৃতভূতমৈত্রঃ (কৃতং ভূতেন সৰ্ব্ব প্রাপিয্ মৈত্রং যেন তথাভূতঃ,
সৰ্বেষু ভূতেষু মৈত্রীমাপ্রতিঃ সন্) [তথা] অসজ্জিতাত্মা [অসজ্জিতঃ আসক্তিমনোতঃ আত্মা
অস্তঃকরণং যেন তথাভূতঃ, বিষয়েষনভিনিবেশিতান্তবচ্ সন্ ইত্যর্থঃ] হরিসেবয়া (নাব্যয়ণাবানন্দা) শিতং
(স্তীকাকৃতং) জ্ঞানাসিং (জ্ঞানরূপমদ্রম্) আদায় অস্ত অধনঃ (প্রবৃত্তিমার্গস্ত) পারম্ হি অতিতর (অতিমাত্রং
তব, অতিশয়স্ত উপসর্গভাভাবেহপি পৃথক্ তয়া ব্যবহাঃ, কেচিত্তু উপসর্গস্তাপি ক্রিয়াবর্ত্তিহ্মার্বম্ ইতি বদন্তি ।)
[তথাহি প্রবৃত্তিমার্গস্ত দোষবহুলত্বাৎ তমপহায় নিবৃত্তিমার্গমভিনন্দন্ নারায়ণে বতিং পুমাণ যথা নাত্চিরমেব
তরীত্বং শঙ্কু ইতি ভাবঃ ।] ॥ ২

মূলানুবাদ ।—হে রহুগণ ! ভ্রমিও সম্যাস অবলম্বন কবিয়া এবং সৰ্ব্ব ভূতে মৈত্রী স্থাপন পূৰ্ব্বক বিষয়ে
অন্তঃকরণকে অনভিনিবিষ্ট বাঞ্ছিয়া হরিসেবা দ্বারা শাণিত জ্ঞানরূপ অসি গ্রহণ পূৰ্ব্বক এই প্রবৃত্তিমার্গের পায়
অতিক্রম কবিয়া যাও ॥ ২০

শ্রীমদ্রটীকা ।—ভ্রমপি অধনি নিবেশিত ইত্যন্বয়ঃ । অতোহস্ত অধনঃ পাবম্ অতিতর । অসজ্জিতাত্মা
বিষয়েষনভিনিবেশিতচিত্তঃ সন্ । হরিসেবয়া শিতং স্তীকাকৃতম্ ॥ ২০

শ্রীভাগবতানুবাদবিশিষ্ট ।—ব্রাহ্মণ ভরত বহুগণেব বোধসম্পাদনার্থ পূৰ্ণে যে সকল উপদেশ প্রয়োগ
কবিয়াছেন, তাহাতে তাহার সংখ্য সম্পূর্ণ অপসৃত হয় নাই ; কারণ বিষয়টী জটিল, উল্লেখমাঝে বিষয়সত্ত ব্যক্তির
পক্ষে উহা ধারণা করা অত্যন্ত কঠিন । সেইজন্য রহুগণ যখন স্পষ্ট করিয়া জিজ্ঞাসা কবিলেন, তখন ভরত ভাবিলেন,
ইহাকে সবলভাবে প্রসিদ্ধ বস্তব দৃষ্টান্তে উপদেশ দেওয়া কর্তব্য, তাহা না হইলে পূৰ্ণের জায় যদি দুৰ্দ্ধভাবেই
এ তত্ত্বে উপদেশ করি, তাহাতে ব্যর্থকাম হইতে হইবে । এই ভাবিয়া ভরত এই সংসারকে একটা অরণ্য ও
তাহাব অন্তর্গত বনের অঙ্গরূপে কল্পনা কবিয়া উপদেশ দিতে আরম্ভ করিলেন । যদিও পরবর্ত্তী অধ্যায়ে
উক্ত বিষয়সমূহ পরিকৃতরূপে ব্যাখ্যাত হইয়াছে, তথাপি পাঠকগণের হৃদবোধার্থ সংক্ষেপরূপে এখানে কিঞ্চিৎ
আলোচনা করা বিধেয় বলিয়া সংক্ষেপে এই বিষয়গুলির বিশ্লেষণ করিব । (যাহার্য বিদ্বত্তরূপে জানিতে ইচ্ছা
কবেন, তাহার্য পরবর্ত্তী রূপকবিশ্লেষণ প্রকরণ আলোচনা করিলেই জানিতে পারিবেন ।)

জগতে সংসার নামে যে একটা অরণ্য আছে, এই অরণ্যে প্রবৃত্তিমার্গনামে একটা পথ বর্ত্তমান, জীব নিজ অদৃষ্টের
বশে এই প্রবৃত্তিমার্গে ভ্রমণ করিয়া সংসার-অরণ্যে গত্যায়ত করিতে থাকে । প্রবৃত্তিমার্গের পথিক জীবকে উক্ত
বনপথেব পথিক বণিকসার্থ বলিয়া কল্পনা করা হইয়াছে । জগতে আসিয়া সকলেই নিজ নিজ প্রয়োজন সম্পা-
দনের জন্ত ব্যগ্র, কেহই বিনা প্রয়োজনে কোনও কার্য্য করে না । যে যাহাই করুক না কেন, তাহায় সেই কার্য্যেব
একটা উদ্দেশ্য থাকে । যে ব্যক্তি আত্মহত্যায় প্রবৃত্ত হয়, তাহাব সেই আত্মহত্যারও একটা প্রয়োজন থাকে ;
এই জন্যই শাস্ত্রকার বলেন যে ‘প্রয়োজনমহাদিশ ন মন্দোহপি প্রবর্ত্ততে’ । কাজেই সেই বণিক অর্থোপার্জনোদ্দেশ্যেই
সেই কাননে ভ্রমণ করিতে থাকে, বণিক ব্যবসা দ্বারা অর্থোপার্জনকেই পরমার্থ মনে করে । সেই ভবারণের দুর্গম
পথেও অর্থকে লক্ষ্য করিয়া বণিক নগণে চলিতে থাকে, কিন্তু সেই ভবারণের এমনই স্বভাব যে তাহাতে কেহ অর্ধ-

লাভাহরূপ স্বপ্ন বা মঙ্গল লাভ করিতে পারে না । সকলেই স্বপ্নেব কামনা কবিতা থাকে, কিন্তু কল্পজনের ভাগ্যে উহা ঘটে, যদিও বা কথঞ্চিৎ ঘটয়া গুঠে, তাহাও কণস্থায়ী ও দুঃখসংশ্লিষ্ট ; কাজেই তাহাতে বণিকসমূহও নিছ অতীষ্টাহরূপ স্বপ্ন পায় না, পরন্তু নানাবিধ দুঃখ কষ্ট ভোগ করিয়া পদে পদে অশান্তিই অনুভব করিয়া থাকে ।

তাহারা যখন বনপথে সফলবলে যাইতে থাকে, তখন তাহাদের সঙ্গে বহু ধনবস্ত্র আছে জানিয়া কতকগুলি দস্যু তাহাদের সন্মুখ লয় এবং স্বদৌগ পাইয়া ঐ সমস্ত ধনবস্ত্র লুণ্ঠন করে । ঐ বণিকগণ বাহ্যে পরিচালনার চলে, সে বড় সুবিবেচক নহে, কাজেই দুর্বিবেচনায় চালিত সেই দল আত্মরক্ষা কবিত্তে অসমর্থ হয় । যদি চালক ভাল থাকিত, তবে হৃত তাহার উক্ত পরিচালনায় সেই বণিকদল আত্মরক্ষা করিতে পারিত । এস্থলে ইন্দ্রিয়গুলিকেই এই দস্যু বলিয়া কল্পনা করা হইয়াছে এবং বুদ্ধিকেই তাহাব নারক বলা হইয়াছে । ঐ বুদ্ধিই ইন্দ্রিয়কে অসং বিষয়ে চালিত করিয়া থাকে, এই জ্ঞানই সে কুনায়ক । সংসারে যে দ্বারাপত্যাদি বর্তমান, তাহারা শৃংখলের তুল্য, তাহারা 'তুমি আঘাত ভর্তা, তুমি আঘাত পিতা' ইত্যাদিরূপে তাহাদের মধ্যে প্রবিষ্ট হইয়া সার্থে অবস্থিত ব্যক্তিকে ইতস্তত আকর্ষণ করিয়া থাকে । সংসারী ব্যক্তি সাধাবণতঃ পিতা, মাতা প্রভৃতি নিম্নসম্বন্ধ জ্ঞাপন করিয়া লোককে আকৃষ্ট করিয়া থাকে, যেখানে সম্পর্কের প্রকাশ নাই, সেখানে আকর্ষণও নাই । সেই সংসার-বনে এক-খানি ক্ষেত্র আছে, সেই ক্ষেত্রের কথা শ্রবণ কর । তথায় লতা, তৃণ, গুল্ম প্রভৃতি এত বহুল পরিমাণে বর্তমান যে, উহার ঘনত্বেরতু সে স্থানে সহসা কেহ প্রবেশ করিতে পারে না । তাহাতে আবার ভ্রমাবহ অসংখ্য দংশ ও মশক আছে ; যদি কেহ সেইস্থানে প্রবেশ করে, তবে সে নিবাপদে থাকিবার সুবিধা পায় না—ঐ উৎকটপ্রকৃতি দংশ ও মশকগণের দংশনে তাহাকে সান্তিশয় ব্যতিব্যস্ত হইতে হয় । সংসারে অবস্থিত দুর্জনে ব্যক্তিগণকেই এস্থলে দংশ ও মশকরূপে কল্পনা করা হইয়াছে । দুর্জনের মধ্যেও কতকগুলি দুর্জন বৃহৎ, কতকগুলি ক্ষুদ্র, যাহাবা অতি অধিক দুর্জনে তাহারা দংশ ও যাহারা অল্প দুর্জনে, তাহাবা মশকরূপে কল্পিত হইয়াছে ।

সংসারে যে কাম কৰ্ম্মাদি বর্তমান, উহাকে লতা, তৃণ ও গুল্মাদিরূপে কল্পনা করা হইয়াছে । লতা গুল্মাদি যেমন উৎকৃষ্ট ধাত্বাদি শস্ত্রের পক্ষে অভ্যস্ত অনিষ্টকর বলিয়া ধাত্বাদি ক্ষেত্র হইতে ক্রবকগণ উহাকে উৎপাটিত করিয়া দূরে ফেলিয়া দেয়, সেইরূপ যে ব্যক্তি উৎকৃষ্ট মনোভাব রক্ষা কবিত্তে চাহেন, তাহাকেও অন্তঃকরণ হইতে ঐ কামাদিরূপ তৃণাদি দূর করিতে হইবে, অন্তঃকরণে কামাদি প্রভাব থাকিলে আর কিছুতেই তাহাতে ভগবৎপ্রীতি প্রভৃতি উৎকৃষ্ট ভাবগুলি বৃদ্ধিলাভ করিতে পারে না, এই জ্ঞানই তৃণলতাদি দ্বারা দুস্ত্রবেশ ক্ষেত্রে কঠোর দংশ ও মশকের উপভ্রবের কথা বলা হইয়াছে ।

দংশ ও মশকাদি পরিভূত স্থানে খুব কষ্ট হইতে থাকে, অপরিভূত তৃণগুল্মাদির মধ্যেই উহার আবাসস্থান, সংসাবেও কাম কৰ্ম্মাদির আশ্রয় লইয়াই দুর্জনগণ অবস্থান করে, কাজেই যদি কৰ্ম্মাদির বিনাশ সাধন করিতে পার, তাহা হইলেই দুর্জনের হাত হইতে অব্যাহতিলাভ করিতে পারিবে এবং দুর্জনের হাত হইতে অব্যাহতি লাভ করিলে সমসোদে যে সকল কুভাব অন্তঃকরণকে আশ্রয় করে, তাহা আর উৎপন্ন হইতে পারিবে না । সেই বনের মধ্যে একটা গম্বীরের ভবন আছে । সেই বণিক সমূহ বনে বনে ভ্রমণ করিতে করিতে হঠাৎ সেই গম্বীরভবন দেখিতে পায় এবং সেই গম্বীরপুত্রের আপাতরম্য সৌন্দর্য্যে মুগ্ধ হইয়া পড়ে । ঐ গম্বীরপুত্র সংসারের দেহ গেহাদি ব্যতীত আর কিছুই নহে । সাধারণতঃ আকাশে যখন বিচ্ছিন্ন মেঘরাশি বিচরণ করিতে থাকে, তখন সাময়িক মেঘগুণ্ডণির পবনপূর্ণ মিলনে একটা অট্টালিকাময় ভবন দৃষ্টিগোচর হইয়া থাকে, উহাকে গম্বীরভবন কহে । এই গম্বীরভবন এত অল্প কালস্থায়ী যে, চক্ষুর নিমেষ ফেলিতে ফেলিতেই উহার পরিবর্তন ঘটে । ক্ষণকাল পূর্বে যাহা একটা নগরের ভ্রাম্য দৃষ্টিগোচর হইয়াছে, তাহাই ক্ষণকাল পরে আবার কোথায় বিলীন হইয়া

যায় । সংসারের দেহ গেহানিও ঠিক সেইরূপ ক্ষণস্থায়ী, ইহা দেব দণ্ডকালের স্থিতিও কেহ নিশ্চয় কবিতা বলিতে পারে না, অথচ মায়ামুগ্ধ জীব এই ক্ষণভঙ্গুর দেহগেহানিকে চিবস্তির মনে কবিতা ইহারই প্রতি অসীম আদরস্থাপন করিয়া থাকে, ইহার অনিষ্ট সাধন করিতে অগ্রসব হয় না, এই দেহ ছাড়া অতিরিক্ত যে একটি চেতন পদার্থ ইহার পবিচালক আছে, তাহা বুঝিতে না পাবিয়া দেহানিতেই আত্মবুদ্ধি স্থাপন পূর্বক সংসারে ভ্রমণ কবিতো থাকে ।

সেই ভবারণে কখনও অতি বিবশ বাত্যা দেখা দেয়, তাহার প্রভাবে পৃথিবীর ধূলিবাশি চারিদিকে বিগিষ্ট হইয়া দর্শকের চক্ষে ভীষণ কষ্টের সৃষ্টি করে এবং দৃষ্টিশক্তি নিরুদ্ধ কবিতা দেয় । সে চারিদিকে কিছুই দেখিতে পায় না, সকল দিনই একরূপ অন্ধকারাচ্ছন্ন দেখিতে পায় । এই যে বাত্যার কথা বলা হইয়াছে, উহা সংসারের পক্ষে কিছুকাল পবে কালক্রমে আশ্রয়ণীয় গৃহিণী, এই গৃহদেবতাকে লাভ করিয়া জীব ব্যতিব্যস্ত হইয়া পড়ে, তদীয় রাগাদি ধূলিচক্রের দ্বারা চক্ষুতে আশ্রয় গ্রহণ করিয়া লৌকিক দৃষ্টিশক্তি নিরোপ করে, আব জীবিত্যে রাগাদি অন্তর্দৃষ্টির অববোধ করিয়া থাকে । অন্তর্দৃষ্টি অবরুদ্ধ হইলে অন্তর্দৃষ্টির দ্বারা ত্রৈলোক্য কর্তৃক সাক্ষাৎ দেবতা প্রভৃতিকে আর দেখিতে পাওয়া যায় না । দিশ্শব্দটি উপলক্ষণ; উহা দ্বারা দিগদেবতার দ্বারা অপর আরাধ্য দেবতারও বোধ হইয়া থাকে ; কাজেই যখন সংসারী ব্যক্তি দ্বারা প্রতি রাগাদি প্রাপ্ত হয়, তখন ধোয় বস্ত চিত্ত হইতে অবসর গ্রহণ কবে । চিত্তেব এমন কোনও ক্ষমতা দেখা যায় না, বাহ্যতে এই রাগাদি সমাগ্ভাবে থাকা সত্ত্বেও উহা নানাবিধ উদার উৎকৃষ্ট ভাবরাজির উন্মেষ সাধন করিতে পারে । অতএব এই বাত্যা হইতে যখন ধূলিবাশি উৎথিত হয়, তখন আশ্রয়ণ কবিতো না পারিলে আব বিচ্ছতেই ভবিষ্যৎ মঙ্গলময় হইতে পারে না । কাজেই ত্র্যবিষয়ক রাগাদিকে বাত্যার ধূলিচক্ররূপে কল্পনা করা হইয়াছে । এই রাগাদি পরিত্যাগ কবিতো হইবে, অতথা এই রাগাদি চিত্তকে ভূত করিয়া নিজ পরম ইষ্টের ব্যাঘাত ভ্রান্তিয়া থাকে । এই রাগাদি বজ্রাণ্ণব কার্য, রজোগুণ যখন সত্ত্বগুণকে পবাত্ত করিয়া উল্লিখিত হইয়া উঠে, তখন তাহার কার্য রাগাদি উৎপন্ন হয়, সত্ত্বগুণকে জাগরিত কবিতো না পারিলে রজোগুণের কার্য রাগাদি নিবৃত্ত হইতে পারে না । যে পর্য্যন্ত চিত্ত রজস্তমোগুণে সংস্থিত থাকে, সে পর্য্যন্ত তাহাতে রাগাদি আবির্ভাব হইয়া থাকে । রাগাদি বর্তমান থাকিলে দেহ, গেহ, ধন, জন প্রভৃতিতে আত্মবুদ্ধি—“এইটি আমার” ইত্যাকার বুদ্ধি উৎপন্ন হইয়া জীবকে মায়ামুগ্ধ করিয়া বাপে, তখন জীব মুক্তির আলোকে আত্মাকে উদ্ভাসিত কবিতো না পাবিয়া নিরতিশয় দুঃখভোগ কবিতা থাকে । “নিবাসতোরজ্রবিণাশ্রয়ঃ” প্রভৃতি শ্লোকের “রজ্রতলাকঃ” শব্দের দ্বারা এই তত্ত্বই উদ্ঘোষিত হইয়াছে । এই ভবারণে বৃক্ষ, গুল্ম, লতা ও পাতার অন্তরালে এবং বৃক্ষাদির শাখায় ঝিল্লী ও পেচকের নিরন্তর কর্কশঠোব শব্দ বহিঃকর্ণের কর্ণপীড়া উৎপাদন কবিতা থাকে ।

“অদৃশ্যবিশ্বান্নকর্ণশূন” প্রভৃতি শ্লোকের টীকার শ্রীমদ্বাশিষ্য বলিয়াছেন—“অত্র চ পরোক্ষমগ্রিবস্তারো বিশ্বীভূত্যাং, প্রত্যক্ষমগ্রিবস্তারোঃ স্বকৃত্যুত্যাং” ইতি । সংসারে দুই প্রকৃতির লোক দৃষ্টগোচর হইয়া থাকে । এক প্রকৃতিব লোক আছে, উহার পরম্পর বচনোপবচনকালে সাক্ষাৎভাবে অগ্রিম কথা বলিতে কুণ্ঠিত হয় না । আর এক প্রকৃতির লোক দেখা যায়—উহার অসাক্ষাতে অপরের নিকট অগ্রিম অগ্রিম আলোচনা করিয়া থাকে । যিনি এই অগ্রিম আলোচনার শ্রোতা, তিনিও অগ্রিম নিকট উক্ত অগ্রিম আলোচনা প্রকটিত কবিতা নিজ স্বভাবেই পরিচয় দিয়া থাকেন । ইহার সম্বন্ধে এই অগ্রিম আলোচনা হয়, পরোক্ষ বা অপরাধভাবে এই অগ্রিমোক্তি তাহার বিরক্তি উৎপাদন কবিতা থাকে, ইহা প্রত্যক্ষভাবেই উপলব্ধি হইয়া থাকে । এই চই শ্রেণীর লোকের মধ্যে বাহ্যবাগবোক্ষভাবে অগ্রিম আলোচনা কবে, তাহার “বিশ্বী” সদৃশ । ঝিল্লী অর্থাৎ ঝি ঝি পোকা ঘেঁরু নিরন্তর বিকট শব্দ করিয়া জনগণের কর্ণদাহ ভ্রমাইয়া দেয়, সেইরূপ পরোক্ষভাবে অগ্রিম আলোচনাকারী

অথচ সম্মুখে প্রিয়বাক্যের উৎস ছুটাইয়া প্রাণ-মন পরিতৃপ্ত করে, কিন্তু তাহাদের অগ্রিয় আলোচনা লোক-পরম্পরায় কর্ণে আসিয়া পঁছছাইয়া শ্রোতার কর্ণ ও মনের গীড়া উৎপাদন করিয়া থাকে । অতএব তাহাদের সহিত ঝিল্লী বা 'ঝি' 'ঝি' পোকার তুলনা দেওয়া যায় । ঝিল্লীগণ অতি ক্ষুদ্রকায়, তাহাদের শরীরের বর্ণ পাতার মত, তাহারা যখন বৃক্ষের অন্তরালে আশ্রয়গোপন করিয়া ডাকিতে থাকে, তখন তাহাদের দেখা না গেলেও শব্দ শোনা যায় । পরোক্ষে অগ্রিয়বাদী ব্যক্তিও ঠিক এইরূপ, তাহারা বাহ্যিক সম্বন্ধে অগ্রিয় বাক্য প্রয়োগ করে, তাহার সম্মুখীন হইয়া করে না, অন্তরালে থাকিয়াই করে, তাহাদের সেই কথা কিন্তু পরমুখে শুনিতে কাহারও বাকী থাকে না ।

আবার কতগুলি লোক আছে, তাহারা ঠিক পেশকের তুল্য—প্রত্যক্ষে অগ্রিয় বক্তা । পেচকগণ বৃহৎকায় পক্ষী, তাহার বর্ণও পত্রাদির তুল্য নহে, কাজেই সে যখন বৃক্ষে বসিয়া শব্দ করিতে থাকে, তখন তাহার শরীরও অদৃশ্য থাকে না, শব্দও অক্রমত থাকে না, সেইরূপ বাহ্যিক সম্প্রদায়ী, প্রত্যক্ষে অগ্রিয় বাক্য বলিতে দ্বিধা বোধ করে না, তাহাদিগকে অদৃশ্য অবস্থা অবলম্বন না করিয়াই অগ্রিয় বাক্য প্রয়োগ করিতে দেখিতে পাওয়া যায় । ঐ দুই প্রকার অগ্রিয়বাদী ব্যক্তিই বাক্যদ্বারা শ্রোতার প্রাণে আশ্রয় সৃষ্টি করিয়া থাকে ।

জীব বড়ই কামনাশীল, কামনা তাহাকে কখনও পরিত্যাগ করে না । যখন সে ক্ষুধায় কাতর হয়, তখন খাদ্য বস্তুর কামনা করে, পিপাসায় আর্ন্ত হইয়া সলিল প্রার্থনা করে, আবার অস্ত্রাশ্রয়প্রকার অবস্থায় প্রকারান্তরে কামনা পোষণ করিয়া থাকে । জীব যে বস্তুর কামনা করে সেই বস্তুর লাভেচ্ছায় তাহার দিকে অগ্রসর হয় বটে, কিন্তু সে জানে না যে, সে যে বস্তুর জন্য সাধেই ধাবিত হইতেছে, সে বস্ত্র সম্পূর্ণ মিথ্যাভূত, তাহার প্রকৃত কোনও সত্তা নাই । মরীচিকাকে উহার দৃষ্টান্তরূপে গ্রহণ করা বাইতে পারে । যুগগুলি যখন মকভূমির নিকট গমন করে, তখন মকভূমিপতিত স্বর্ষ্যকিরণসমূহকে জল বলিয়া ধারণা করিয়া উহার নিজ নিজ পিপাসা নিবৃত্তির জন্য প্রবৃত্ত করে, ফলে তাহারা তথায় বাইয়া বিকলকায় হইয়া থাকে । এইরূপে জীবও সংসারের বস্ত্রগুলিকে বাস্তবিক সত্তা মনে করিয়া তাহা হইতেই স্বেধের সন্তাবনায় তাহাই পাইবার জন্য ব্যস্ত হয়, অথচ সেই মিথ্যাবস্ত্র হইতে প্রকৃত সুখ পাইতে পারে না, এইজন্যই ঐ আকাঙ্ক্ষাকে যুগভুকার ন্যায় বলা হইয়াছে । জীব যুগভুকার মোহে মুগ্ধ হইয়া কেবল যে বিকলকায় হয় তাহাই নহে, স্বেধের আশায় ধাবিত হইয়া সুখলাভ করা দূরে থাকুক, প্রত্যুত উৎকট দুঃখের হাত হইতে অব্যাহতি না পাইয়া সন্তাপে জর্জরিত হইতে থাকে । তাহার দ্বন্দ্বের আশ্রয়স্বজনের বিরহাদিকপ এবল অগ্নি প্রজ্জ্বলিত হইয়া, অনবরত তাহাকে দগ্ধ করিতে থাকে । তখন সে সংসারকে অতি অসার মনে করিয়া নির্বৈদ্যপ্রাপ্ত হয় । যখন সে নির্বৈদ্যপ্রাপ্ত হইয়া স্থির হইয়া বসিয়া থাকে, কোন পুরুষকার আশ্রয় করে না, তখন বক্ষ-রাক্ষসাদির তুল্য রাজগণ হঠাৎ আসিয়া তাহার প্রাণ হইতে প্রিয়তর ধনাদি কাড়িয়া লয়, তাহার বৈদ্যিক স্বেধের আশা পর্যন্ত বিলুপ্ত করিয়া দেয় । চিরকায় ধন হৃত হওয়ায় যখন তাহার কায়স্থখ লাভের সন্তাবনা সম্পূর্ণভাবে লুপ্ত হইয়া যায়, তখন সে কামনা ভঙ্গ বড়ই বিহ্বল হইয়া পড়ে ।

জীব আবার ভ্রমণ করিতে করিতে গুরুত্বপূর্ণভূত্যা স্পষ্টভঙ্গুর দেহ-গোহাদিতে আসক্ত হয় এবং ক্ষণকালের জন্য সেই স্থির বিষয়ভোগের স্বেধে চিন্তকে আনন্দিত বলিয়া মনে করে এক প্রায়শই এই বিষয়স্বেধের চেষ্টা হইতে বিরত হইতে পারে না । তাহার ফলে পুনঃ পুনঃ বিররাজি আসিয়া তাহাকে আক্রমণ করে । ক্ষুদ্র ও বৃহৎ বিররাজির আক্রমণে অভিভূত হইয়া যখন সে কোন নিরাপদ স্থান অন্বেষণ করিয়া তাহা আশ্রয় করিয়া নিরাপদ হইবার জন্য প্রবৃত্ত করে, তখন অবগত হইয়া ইতস্ততঃ ধাবিত হইতে থাকে, কিন্তু সেই শূন্য প্রান্তরে তাহার ক্ষুধা-তৃষ্ণা মিটাইবার এমন কোনও বস্তু দেখিতে পায় না—বাহাতে তাহার ক্ষুধাতৃষ্ণা অপসারিত হয়, বা সর্ববিনাশী বিষমভা দূর হইতে পারে । দেখিতে দেখিতে তাহার ক্লান্তি এতই বৃদ্ধিপ্রাপ্ত হয় যে, আর সে তখন কোনও

শ্রীরাজোবাচ ।

অহো নৃজ্ঞাখিলজ্ঞানশোভনং, কিং জ্ঞানভিত্ত্বপন্নৈরপ্যয়ুগ্মিন্ ।

ন যদ্বীকেশবশঃস্বতান্নানাং, মহান্নানাং বঃ প্রচুরঃ সনাগগঃ ॥ ২১

কার্যই নিজ ইচ্ছায়নারে করিতে সমর্থ হয় না । কার্যের অভাবে যখন তাহার আর কোনও হিতকাৰ্য্যচৰ্চানে সাহস্য থাকে না, তখন অস্বীয়-স্বজন সকলেই তাহার প্রতি বিরক্ত হয়, পুত্র কলত্রাদি আর তাহাকে পূর্বের ন্যায় ভালবাসে না সকলেই তাহাকে অবজ্ঞা করিয়া বর্জন করে । ক্রমে ক্রমে তাহাকে অজগর তুল্য নিদ্রা আশ্রয় অক্ৰমণ করে, তখন সে ব্রাহ্মদেহে স্থানে না রাখিতে পারিয়া অবসন্নভাবে গভীর নিদ্রার কোলে আশ্রয় গ্রহণ করে । তাহার আত্মীয়-স্বজন কেহই তাহাকে আর আগাহিতে পারে না, বা আগাহিতে চাহে না, সেই গভীর সংসারারণ্যে তাহাকে পরিত্যাগ করিয়া আত্মীয়গণ নিজ নিজ কার্যের গণ অবলম্বন করে, কেহই আত্মীয়তা গণনা করে না, সকলেই পূর্বের প্রণয় ভুলিয়া যায়, আত্মীয়গণ বর্জিত হইয়া সে কিন্তু সেই অন্তঃকারণের গর্ভেই পড়িয়া থাকে, কেহ তাহার দিকে কিরিয়ণও দেখে না । হায় জীব ! এই মায়া মোহে মুগ্ধ হইয়া নিরন্তর ভূমি কাল কাটাইতেছ, এ তোমার কেমন মোহ ! মুগ্ধ জীব একবার বিপর হইয়াও যে শিক্ষা লাভ করে তাহা নহে, যে সকল বশ কামনা করিয়া পূর্বে সে বিপর হইয়াছে, যে সকল বস্তুর উপভোগ করিয়া সুখলাভের প্রত্যাশায় সে বিফলকাম হইয়াছে, মূৰ্খতার প্রভাবে আবার সে সেই সকল বস্তুই কামনা করে, সেই সকল বিপদকে সে আবার ইচ্ছাপূর্বক বরণ করিয়া লয় ; আবার তাহার প্রবৃত্তিমার্গে রতি জন্মে, আবার সে আত্মীয়-স্বজনপরিবৃত্ত সংসারমার্গে পতিত হইয়া পূর্বের স্থায় বিপদে পতিত হয় । যথেষ্ট সে একথা একবার ধারণা করিতে পারে না যে, এই মার্গ অন্তিঃশূন্য, এই প্রবৃত্তিমার্গে প্রতিটুকুই তাহার আনন্দলাভ সম্ভব নহে । ইহা শুধু একজনের কথা নহে, এমন ব্যক্তি প্রায় দৃষ্টোপচব হয় না, বাহার এই প্রবৃত্তিমার্গে রতি নাই ! সংসারী জীব মায়ার অশ্রবণীয় প্রভাবে প্রভাবিত হইয়া যখন মিথ্যাভূত বস্তুকে সদ্ভূত মনে করিয়া লয়, তখন তাহাতেই তাহার এই অবর্ণনীয় চঞ্চলদর্শা দৃষ্ট হয় ।

হে রহগণ ! বতকাল পর্যন্ত বিবেচনা তোমার অন্তঃকরণকে আনন্দ রাখিবে, ততকালই তোমার এই অবস্থা থাকিবে, তামোগুণের প্রভাবে একান্ত সত্যের উপলব্ধি করিতে পারিবে না, অন্তঃপ্রাণি তোমাকে এই বিমল উপদেশ দিতেছি যে ভূমি বিবরমোহে পশ্চিাত্যাগ করিয়া ত্রিগোবিন্দ সেবায় আত্মসমর্পণ কর, তাহাতে তোমার অন্তঃকরণ উজ্জল জ্ঞানালোকে উদ্ভাসিত হইবে, তখন আর তোমার এ চঞ্চল চৈতন্য থাকিবে না, সংসারের চরিত্রক্রমণীয় চরদর্শার হাত হইতে অব্যাহতি লাভ করিয়া পরমানন্দ নিকতনে উপনীত হইতে পারিবে । ঐ জ্ঞানালোক তোমার সকল গভীর অন্তরকার নষ্ট করিয়া দিবে, তখন ভূমি কৃতকৃতার্থ হইবে, আর তোমার কিছুই পাইতে বাকি থাকিবে না ॥ ১—২০

অম্ববাঃ ।—[অগ্ৰ ভরতোপদেশমোভানন্তং ব্রহ্মা, ব্রাহ্ম উত্তরঃপ্রবর্তনমাহ অহো ইত্যাদিনা] অহো ! (হে ব্রহ্ম !) নৃজ্ঞান (নৃজ্ঞানজ্ঞান) অবিলম্বজ্ঞানশোভনম্ (অবিলম্ব সমস্তবু জ্ঞানবু জাতিবু শোভনম্, ন হি ধন্য-জ্ঞানোপেক্ষা কিমপি উৎকৃষ্টং জ্ঞান অন্তীতি নিশ্চীযত ইত্যর্থঃ) তু (অতএব) অপন্নৈঃ (ন বিদ্যাতে পরং প্রেতং মেভ্যঃ দেবাদিলম্বভ্যঃ তৈঃ নরাদিলম্বোপেক্ষা উৎকৃষ্টৈরিত্যর্থঃ) জয়ভিরপি কিন্, [অপি তু ন কিঞ্চিদপি কলমিতি ভাব্য] [কৃত ইত্যাক্যাদ্যামাহ নেত্যাদি] ৭৭ (যথাং হেতোঃ) অয়ুগ্মিন্ (পরজ লোকে স্বর্গনিকতনেমপি) জীবীকেশ-বশঃস্বতান্নানাং (জীবীকেশতঃ নারায়ণতঃ বশসা গুণান্বাদেন হতা বিরচিতা আয়নঃ দেহ-মনো-বুদ্ধি প্রায়ঃ-সীবা-য়ানঃ যেবাং তথাভূতানান্, অথবা হবীকেশতঃ বশসা হতা সংশোধিতা আয়ানঃ অন্তঃকরণানি দৈঃ তেবাং, হিতাবদ-গুণান্বাদভ্যাদেন নির্গলীকৃতমানানামিত্যর্থঃ) মহান্নানাং বঃ (স্বয়াকম্, ভবাদ্ভানামিত্যর্থঃ) প্রচুরঃ (বচ-

ন হৃদু তং ত্রচরণাজরগুভি, হতাংহসো ভক্তিরধোজ্জ্বেহমলা ।

মৌহুর্ভিকাদ্যস্ত সমাগমাচ্চ মে, দুস্তর্কমূলোহপহতোহবিবেকঃ ॥ ২২

নমো মহেন্দ্রোহিস্ত নমঃ শিশুভ্যো, নমো বুভুভ্যো নম আ বটুভ্যঃ ।

যে ত্রাঙ্কণা গামবধূতলিঙ্গা, শ্চরন্তি তেভ্যঃ শিবমস্ত রাজ্জাম্ ॥ ২৩

বারশস্ত্রী) সমাগমঃ (যেলনঃ) ন [অতীতি শেষঃ] [তথাহি বতঃ অশ্বিন্ মহত্ত্বজ্ঞানি এব ভবাদৃশানাং সমাগমং প্রায়শো লঙ্। জনাঃ কৃতার্থতামধিগম্যমীশতে, ন তু দেবাদিজন্যপি, অত এব তদপেক্ষা এতচ্ছন্ন সমীচীনং মন্ত ইতি ভাবঃ] ॥ ২১

মূলানুবাদ ।—রাজা রহণ যথিত লাগিলেন—হে বিপ্রবর । সকল প্রকার জন্মের মধ্যে মহত্ত্বজ্ঞানই উৎকৃষ্ট, কেননা যে দেবাদিজন্য অপেক্ষা উত্তম জন্ম নাই, তাহা ঘাই বা কি ফল ? কারণ স্বর্গাদিলোকে ঐ দেবাদিজন্য লাভ করিলে নারায়ণের গুণানুবাদে নির্মলান্তঃকরণ ভবাদৃশ মহাত্ম্যগণের সদলাভ প্রচুররূপে হয় না ॥ ২১

ত্রীধরটীকা ।—অবিদজ্ঞানস্থ শোভনঃ নৃজন্মৈব । ন পরং শ্রেষ্ঠং যেভ্যো দেবাদিজন্যভ্যন্তেরপি কিম্ ? অমৃদ্বান স্বর্গেহপি জন্মভিঃ কিম্ ? ন কিঞ্চিৎ । যৎ যেহু জন্মবু, যত স্বর্গে বা, মহাত্ম্যনং সমাগমঃ প্রচুরো ন ভবতি । স্বর্গীকেশ্য যশস কৃতঃ শোভিত আত্মা যৈস্তেভ্যাম্ ॥ ২১

অন্বয়ঃ ।—[তাদৃশানাং সমাগমবিশেষস্ত ভগবতি নারায়ণে ভক্তিসম্পাদকস্বাভিব্যেকবিনাশদৃষ্টান্তেনোপপাদয়তি ন হৃদুতমিত্যাदिना] ত্রচরণাজরগুভিঃ (যুগ্মকং বাসুদেবগুণানুবাদনির্মলীকৃতবাস্তবানামিত্যর্থঃ, চরণাজরগুভিঃ পদকরণপরাগৈঃ) হতাংহসঃ (হতানি বিনষ্টানি অহংহাসি কলুষাদি বস্ত তথাভূতস্ত, অপতৃত-কলুষস্ত জনস্ত অন্তঃকরণ ইতি শেষঃ) অধোজ্জ্বে (বাসুদেবে) অমলা (বিশুদ্ধা) ভক্তিঃ [ভবতীতি শেষঃ] [ইতি] অদুঃ (বিচিত্রঃ) ন হি [ভবতীতি শেষঃ] [তথাহি যে ভবাদৃশাং মহাত্মনাং সদস্বকৃতং লভতে, তে ভবাদৃশানাং চরণরেনুভিঃ তথ্যসমগুপহৃতমীশতে যথা ভগবতো ভক্তিরান্বনৈব তদন্তঃকরণমধিরোহ-তীতি ভাবঃ] [তত্রৈব আশ্রনোহবিবেকনাশং দৃষ্টান্তরূপেণোপগত্যতি মৌহুর্ভিকাদিত্যাदिना] যন্ত [ভবতঃ] মৌহুর্ভিকং (মুহূর্তমাংস, লঙ্ ত্বাং, ভবার্থে ষিক প্রত্যয়ঃ) সমাগমাচ্চ (সংসর্গাচ্চ) মে (মম) দুস্তর্কমূলঃ (দুস্তর্কঃ কুতর্কঃ, স এব মূলং নিবন্ধনং যন্ত তথাভূতঃ) অবিবেকঃ (অজ্ঞানান্ধকারম্) উপহতঃ (বিনষ্টঃ) [তথা হি যন্ত ভবতঃ মুহূর্তমাত্রসমাগমেন মম চিরন্তনো দুস্তর্কমূলোহবিবেকো হতঃ, তন্ত চিরং সমাগমেন স্বদীয়চরণসেবয়া চ নারায়ণে ভক্তিঃ কথং বিস্ময়ং দদীত ইতি ভাবঃ] ॥ ২২

মূলানুবাদ ।—ভবাদৃশ মহাত্মকরণের চরণকমল সেবা দ্বারা বাহ্যিক কলুষ বিনষ্ট হয়, তাহার যে নারায়ণে বিশুদ্ধ ভক্তি উপস্থিত হইবে ইহাতে আর আশ্চর্য্য কি ? কারণ, আমি যে মুহূর্তকাল মাত্র আপনার সদ লাভ করিবাছি, তাহাতেই আমার কুতর্কজনিত অবিবেক নষ্ট হইয়াছে ॥ ২২

ত্রীধরটীকা ।—সত্ততঃ সমুপাসিতৈস্তৎপাদাজরগুভিহৃতমহো যন্ত তন্ত অধোজ্জ্বে নির্মলা ভক্তিভবতীতি নৈবাভূতম্ । যন্ত ভব তু মুহূর্তমাত্রভবাৎ সমাগমমাত্রাদপি দুস্তর্কং বন্ধুমূলোহপি অবিবেকো নষ্টঃ ॥ ২২

অন্বয়ঃ ।—[অথ ভরতবাক্যেন ভরতস্ত স্বরূপবিষয়ে পরিচয়লক্ষ্য তদবজ্ঞানেন আশ্রনোহপরাধঃ বিশেষণ শব্দনামঃ সত্যমনিন্দিত্যেব নানারূপে । তৎ ত্রীতি নম ইত্যাদিনা] মহদ্ব্যভাঃ (মহৎস্বক্কেভাঃ ভবদ্ব্যভাঃ) নমঃ অস্ত । শিশুভ্যঃ (শৈশবযুজ্জ্বেভাঃ) নমঃ [তথা হি যদি শিশুস্বরূপং তব তত্ত্বং তদা তেভ্যো নমস্তার্যেণ বাৎ প্রসাদদ্য-মীতি ভাবঃ] [অথ যদি বুভুসরূপম্ তদা] বুভুভ্যঃ নমঃ । বটুভ্যঃ (ত্রীড়ারতদ্বাদশাঙ্কেযদ্বোদ্বোদেভ্যঃ) আ (তান-

শ্রীশুক উবাচ ।

ইত্যেবমুত্তরাগাতঃ স বৈ ব্রহ্মবিহ্বতঃ সিদ্ধুপত্য অত্মসত্যং বিগণ্যতঃ পবানুভাবঃ পরম-
কার্ষণিকতযোপদিশ্য রহুগণেন সকরুণমভিবন্দিতচরণঃ পূর্ণার্ণব ইব নিভৃতকবণোশ্মাশয়ো
ধরণিমিমাং বিচচার ॥ ২৪

ভিষ্যাপ্য ইত্যর্থঃ) নমঃ (তথাহি বটুপৰ্ব্বন্তেষু জীবৈশু ষাৎপদং ভবসি ভাদৃশ্য ভুভাং নম ইতি ভাবঃ) যে ব্রাহ্মণাঃ
(ভবাদৃশাঃ বিপ্রাঃ) অবধূত লিঙ্গাঃ (অবধূতানাং লিঙ্গমিব লিঙ্গং চিহ্নং যেষাং তথাভূতাঃ, অবধূতবেশং পরিগৃহীত-
বস্ত্রঃ সন্তঃ) গাং (পৃথিবীং) চরন্তি তেভ্যঃ [নম ইতি শেষঃ] [অথ স্বীয়দৃষ্টান্তেন রাজ্যমবজ্ঞাং সম্ভাবয়রাহ
শিবমিত্যাদি] রাজ্ঞাং (মাদৃশাং ক্ষুদ্ররাজানাং শিবাদ্ বংশং গতানামিত্যর্থঃ) শিবং (কল্যাণম্, অবিবেকনাশাদি-
রূপং মঙ্গলম্) অস্ত ॥ ২৩

মূলানুবাদ ।—(হে বিপ্রবর । তুমি যে সকল বাক্য বলিয়াছ, তাহাতে তুমি নিজ পরিচয় দেও নাই,
আমি তোমার নিকটে অনেক অপরাধ করিয়াছি, অতএব তোমার স্বরূপ কি আমি না, তথাপি) তোমার স্তায়
মহানদিগকে নমস্কার, শিশুদিগকে নমস্কার, যুবকদিগকে নমস্কার, বটু অর্থাৎ ক্রীড়ারত বালক সকলকে পর্যন্ত
নমস্কার । যে ব্রাহ্মণগণ অবধূতবেশে পৃথিবীতে বিচরণ করেন, তাহাদিগকে নমস্কার (তুমি যেকপাই হও না কেন,
তোমাকে নমস্কার পঁছটিবে) আমার স্তায় অল্পবী রাজগণের মঙ্গল হউক ॥ ২৩

শ্রীধরটীকা ।—ব্রহ্মবিদঃ কেন কপেন চরণস্তুীত্যজ্ঞানাং সর্বান্ নমস্ততি—নম ইতি । যে বটবঃ ক্রীড়া-
রতয়াদিশ্রদ্ধেয়ধৌরেয়াস্তানভিষ্যাপ্য সর্বেভ্যো নম ইত্যর্থঃ । স্বদৃষ্টান্তেন রাজ্ঞাং মহদবজ্ঞাং সম্ভাব্যাহ—রাজাং
শিবমভিতি ॥ ২৩

অম্বয়ঃ ।—[অথ রাজা রহগণেন পূর্বমবজ্ঞাতোহপি তদীয়ভিবন্দনয়া পরিতোষিতান্তঃকরণঃ শ্রীভরতঃ
তসৈ ব্রহ্মতরোপদেশং চকারেত্যাহ ইত্যেবমিত্যাদিনা) হে উত্তরাগাতঃ । (উত্তরা মাতা যন্ত তথাভূত । উত্তরাগাত
ইতি বিসর্গান্তপাঠ আর্থঃ প্রতিপত্তব্যঃ) বিগণ্যতঃ (অবজ্ঞানাতোহপি) পরানুভাবঃ (পরঃ প্রকৃষ্টঃ অনুভাবঃ
যস্য) স তথাভূতঃ, অবজ্ঞাকারিণোহপি পরানুভাবসম্পাদক ইত্যর্থঃ) স বৈ ব্রহ্মবিহ্বতঃ (ব্রাহ্মণনন্দনঃ ভবতঃ)
পরমকার্ষণিকতয়া (স্তত্তরাং রূপাপারবেশ্যেন) সিদ্ধুপত্যে (সিদ্ধলৌঘীরাধিপত্যে বহুগণায় ইতি যাবৎ) ইতোৎ
(উত্তরোপে) আশ্রয়তৎ (ব্রহ্মতত্ত্বম্) উপদিশ্য বহুগণেন সকরণং (ককণ্ডভাবযুক্তং সরোদনং বা ইত্যর্থঃ) অভি-
বাদিতচরণঃ (অভিবাদিতঃ সম্যক্ চরণং যন্ত তথাভূতঃ, সংসেবিতপাদঃ) পূর্ণার্ণব ইব (পূর্ণঃ অর্ণবঃ সমুদ্র ইব)
নিভৃতকবণোশ্মাশয়ঃ (নিভূতাঃ সম্যক্ শান্তাঃ করণানাম্ ইন্দ্রিয়াণাং উর্ধ্বঃ তরঙ্গাঃ বিলাসাঃ যত্র তথাভূতঃ আশ্রয়
অন্তঃকরণং যন্ত তথাভূতঃ সন্, নিবৃত্তসর্কোরিক্রিয়াপারঃ শাস্তান্তঃকরণশ্চ সমিত্যর্থঃ) ইমাং ধরনিং (দৃশ্যমানাং সর্বাং
ধরনিং) বিচচার ॥ ২৪

মূলানুবাদ ।—শ্রীশুকদেব বলিলেন,—হে উত্তরা তনয় পরীক্ষিৎ । যিনি অবজ্ঞাকারী ব্যস্তিরও
পরম অনুভাব সম্পাদন করেন, সেই ব্রাহ্মণতনয় ভরত সাতিশয় রূপা বশতঃ সিদ্ধুরাজ রহুগণকে উত্তরোপে ব্রহ্মতত্ত্বের
উপদেশ দিলেন ও রহুগণ কর্তৃক অতি কাতরভাবে চরণ বন্দিত হইয়া পরিপূর্ণ সমুদ্রের তুষা শান্তান্তঃকরণ ও নিবৃত্তেন্দ্রিয়-
ব্যাপার হইয়া এই পৃথিবীতে আবার জন্ম করিতে আরম্ভ করিলেন ॥ ২৪

শ্রীধরটীকা ।—উত্তরা মাতা যন্ত হে উত্তরাগাতঃ । বিগণ্যতঃ অবমত্তর্যাপি পরমকণাকরত্বেন সিদ্ধুপত্যে
আশ্রয়তত্ত্বোপদিশ্য । নিভূতাঃ শান্তাঃ করণানাম্ উর্ধ্বয়ো যস্মিন্ স আশ্রয়ো যন্ত ॥ ২৪

সৌবীরপতিরিপি স্জজনসমবগতপরমাস্তসতত্ত্ব আত্মত্ববিদ্যাধ্যারোপিতাঞ্চ দেহাত্মমতিং
বিসমৰ্জ্জ । এবং হি নৃপ ভগবদাশ্রিতাশ্রিতানুভাবঃ ॥ ২৫

শ্রীরাজোবাচ ।

যো হ বা ইহ বহুবিদা মহাভাগবত ক্ৰ্যাভিহিতঃ পরোক্ষেন বচসা জীবলোক-ভবাধ্বা স
হ্যার্যমনীষ্যা কল্লিতবিষয়ো নাস্তসাহবুৎপন্নলোকসমধিগমঃ । অথ তদেবৈতদ্ দূরধিগমং
সমবেতানুকুলেন নির্দেশ্যতামিতি ॥ ২৬

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে পারমহমস্তাং সংহিতায়াং বৈবাসিক্যাং

পঞ্চমস্কন্ধে ত্রয়োদশোহধ্যায়ঃ ॥ ১৩

অন্বয়ঃ ।—[অথ রহগণতাপি ভরতোপদেশবিধৃতান্তঃকরণমলভ্য অবিদ্যাগরিহাণমাহ সৌবীরেতাদিনা]
সৌবীরপতিরিপি (রাজারহগণোহপি) স্জজনসমবগত-পরমাস্তসতত্ত্বঃ (স্জজনাৎ তত্ত্বাৎ সজ্জনাৎ ভরতাৎ সমব-
গতং সমবীতং বিশেষণ বিজ্ঞাতমিত্যর্থঃ পরমাস্তসতত্ত্বং পরব্রহ্মতত্ত্বং যেন তথাভূতঃ, ভরতোপদেশেন সুবিজ্ঞাত-
ব্রহ্মতত্ত্বকঃ সন্নিত্যর্থঃ) আস্মিন (অন্তঃকরণে) অবিদ্যাধ্যারোপিভ্যাম্ (অবিভিন্না মায়য়া অধ্যারোপিভ্যাম্ মিথৈব জনিতাং)
দেহাত্মমতিং (দেহাত্মবুদ্ধিং, দেহে আত্মস্বজ্ঞানমিত্যর্থঃ) বিসমৰ্জ্জ চ (পরিত্যজ্য) [প্রদশিতং বৃত্তমুদ্ঘাট্য ভগবদ্-
ভক্তাশ্রিতানামবস্থাপসংহরতি এবমিত্যাদিনা] হে নৃপ ! এবং হি (উক্তকণঃ ষলু) ভগবদাশ্রিতাশ্রিতানুভাবঃ
(ভগবদাশ্রিতাঃ ভক্তাঃ ভগবন্তং বাসুদেবং সমাশ্রিতাঃ ভরতাদয়ঃ তান্ আশ্রিতাঃ আত্মগত্যেন পরিপ্রাপ্তাঃ তৎসেবকা
ইত্যর্থঃ, তেভ্যাম্ অনুভাবঃ প্রভাবঃ) [তথা হি যে ভগবন্তমৈকান্তিকেন ভক্তিবিশেষণ সমাশ্রয়ন্তে তানাশ্রিত্য যে
সদুপদেশাদিকমর্থয়ন্তে তে স্তভ্যাং তদীয়সদুপদেশমবাপ্য মায়াপ্রযুক্তং সংসারলব্ধং নিরাকৃত্য কৃত্যৰ্থতাং লভন্ত ইতি
নিকল্লভ্যন্তেন শক্যঃ প্রতিপাদয়িতুমিতি ভাবঃ] ॥ ২৫

মূলানুবাদ—সৌবীরদেশ্যোপগতি রহগণও স্জজন ভরতের নিকট হইতে পরমাস্তসতত্ত্ব সম্যক্ ক্রমে অবগত
হইয়া অবিচাপ্রযুক্ত অন্তঃকরণে অধ্যারোপিত দেহাত্মবুদ্ধি পরিত্যাগ করিলেন । হে রাজন্ পরীক্ষিৎ ! যাহারা
সায়মনোবাক্যে শ্রীভগবানের আশ্রিত ভক্তগণের সেবা করেন, তাঁহারা এইকালেই নুতপদেশাদি দ্বারা আত্মত্ববিদ্যাৎ
জ্ঞানলাভ করিয়া কৃত্যৰ্থ হইয়া থাকেন ॥ ২৫

শ্রীধরটীকা ।—স্জজনাৎ তত্ত্বাৎ সম্যগবগতং পরমাস্তসতত্ত্বং যেন তথাভূতঃ সন্ তদানীমেব দেহে আত্মমতিক
বিসমৰ্জ্জ । হে নৃপ ! ভগবদাশ্রিতো ভরতঃ, তদাশ্রিতো রহগণঃ বস্তুত্বানুভাবঃ সদ্যো দেহাহঙ্কারভ্যাগঃ ॥ ২৫

অন্বয়ঃ ।—[অথ রাজা পরীক্ষিৎ শুকদেবসমীঃ, তঃ বিজ্ঞাতপ্রকৃতবৃত্তঃ কপকমুখেন নিকল্লভ্যাম্ অবিপ্লষ্ট-
তয়া উপস্থিতানাং পদার্থানাং সাধারনৈরবিগমং শৃংসন্ স্পষ্টতয়া ত্রির্দেধং প্রার্থয়তে যো হ বেতাদিনা] হে
মহাভাগবত ! (ভগবদ্ভক্তপ্রেষ্ঠ !) বহুবিদা (বহু বেত্তি জানাতি যঃ তেন, বহুজেন) ক্ৰ্যা ইহ (অস্মিন্ নিকল্লভে
বৃত্তান্তে) পরোক্ষেন (পরোক্ষভাবেযুক্তেন বশিক্কার্ধাদিক্রমেণ সমবিতেন ইত্যর্থঃ) বচসা যোহ বা জীবলোকভবাধ্বা
(জীবলোকে যো ভবঃ সংসারঃ স এব আধ্বা পত্না) অভিহিতঃ (কথিতঃ) আৰ্য্যমনীষ্যা (আৰ্য্যানাং বহুবিদাং বিদবাং
নিতরামুদীপ্তপ্রজ্ঞানামিত্যর্থঃ, মনীষ্যা হৃদ্যবিস্ময়গ্রাহিণ্যা বুধ্যা) কল্লিতবিষয়ঃ (কল্লিতাঃ বিবদাঃ দল্ল্যস্থানীয়েন্দ্রিয়-
গোমায়ুস্থানীয়াপগতাদয়ো বস্ত তথাভূতঃ) স হি (জীবলোকভবাধ্বা) অন্তসা (অনায়াসেন) অব্যুৎপন্নলোক-
সমধিগমঃ (অব্যুৎপন্নানাং বিশেষবতোহবিহ্বাং লোকানাং সমধিগমঃ সম্যক্ অধিগমঃ জ্ঞানং যজ তথাভূতঃ) ন

[অতীতি শেষঃ] তথাহি অৰ্ঘ্যং ভবান্ধং স্তম্ভিনা কল্লিতাঃ স্তম্ভতয়া বিকটাঃ স্বৰ্গা এবাংবদন্তিহুৰ্গাঃ ন তু
অল্লভা মাদ্ধা ইনি ভাবঃ । অথ (অন্যে ভোজ্যে) তদধিনং (তঃ তদধেন অতিক্রমে বোধব্য) তদেব এতৎ
(ভাব্যকরণং বস্তু) সমবেতাকল্পেন (সমবেতেন সমুচিতেন অনুকল্পেন দার্ষ্টান্তিকপ্রতিপাদকশ্রয়োগেন, অথবা
সমবেত প্রভেদপদার্থে বিশিষ্টা অনুকল্পেন তদনুকর্পার্থপ্রতিপাদনেন ইত্যর্থঃ) নির্দিষ্টতাম্ (প্রতিপাদ্যতাম্) ইতি
[ইতিশব্দো বাক্যব্যাখ্যো] ॥ ২৬

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতস্য পঞ্চমস্কন্ধে জ্যোতির্শোধ্যায়ঃ ॥ ১৩

মূল্যভূবাদ ।—রাজা পরীক্ষিত (শ্রীকৃষ্ণদেবের উক্ত বাক্য শ্রবণ করিয়া) বলিলেন—হে ভাগবতশ্রেষ্ঠ
মুনিবর ! আপনি নগদানিয়ুক্ত বাক্য দ্বারা অপ্রত্যয় অর্থ্যাৎ গোঁড়ভাবে যে সংবাদসপ পাথর বর্ণনা করিয়াছেন, উচিত
বিষয়গুলি আর্ঘ্যজনের মনোবা চায়া স্তম্ভক্লিত, অতএব অনুৎপন্ন অল্লভ ব্যক্তি (স্তম্ভ বুদ্ধিহারা) উহা কোন
মতেই অনায়াসে ধারণা করিতে পারে না, (পরন্তু আর্ঘ্যগণই উহা ধারণা করিয়া লইতে পারেন) ; অতএব নিকন্ত
এই ভক্তের বিষয়টা উপযুক্ত নগদার্থপ্রতিপাদক শব্দপ্রয়োগ দ্বারা বিশেষরূপে নির্দেশ করণ, ইহাই আমার শ্রব
প্রার্থনা ॥ ২৬

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মূল্যভূবাদে পঞ্চমস্কন্ধে জ্যোতির্শোধ্যায়ঃ ॥ ১৩

ক্রীধরতীকা ।—পদোক্ষেপে। বিন্দুসার্বঙ্গরূপেণ আর্ঘ্যাণাং বিবেকিনাং মনোবৈধব দ্বয়ান্বানীহানীভিঃ।
গোমানুস্থানীয়াতপতাদানী ইত্যেক কল্লিতবিবরণঃ, অনুৎপন্নত্ব লোকন্ত জনন্ত সমাধিগম্যো ন ভবতি । অথ
অতদন্তদেবতবে তবাকরণং সমবেতাকল্পেন প্রভৃতে তদনুকর্পার্থোপকল্পনেন ॥ ২৬

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতভাবার্থদীপিকায়াং পঞ্চমস্কন্ধে জ্যোতির্শোধ্যায়ঃ ॥ ১৩

ক্রীভাগবতভূতবর্ষিণী ।—পরমভাগবত ব্রাহ্মণ ভরত, যখন রাজা হরণগকে উক্তরূপে নানাবিধ তথ্যকথা
উপদেশ দিলেন, তখন তাঁহার সম্পূর্ণরূপে ধারণা হইল যে, নাথুসমাগমেই আমার এইলম্প-তথ্যকথা জানিবার
সুযোগ হইয়াছে, তাহা না হইলে আমার ভ্রমাসক্তকার কখনই বিদ্রুিত হইত না। এই নাথুসমাগম আবার আমার দৃষ্টব্য
জন্মেই লাভ হইয়াছে, যদি আমি মনুষ্য না হইতাম, যদি আমি মনুষ্যদেহ অবলম্বন করিতাম এইরূপে এইস্থানে
আমিরা উপস্থিত না হইতাম, তবে কিছুতেই এই মহাস্মার দর্শনলাভ করিতে পারিতাম না। পরন্তু এত মহামাও
মহাবাদেই অবলম্বন করিয়াই এই ব্রহ্মতত্ত্ব লাভ করিয়াছেন। যে ব্রহ্মতত্ত্ব দেবভাগ্যপেরও পরম আদরের বস্তু, তাহা
একমাত্র মনুষ্যদেহ লাভ করিয়া ইনি প্রাপ্ত হইয়াছেন। আরও কথা এই যে, মনুষ্যদেহই প্রভূত উত্তম কর্তৃদেহ,
এই দেহ অলম্বন করিয়াই জীব কর্মশক্তি লাভ করে এবং নিজ অভিষ্টাভ্যাসী কর্তৃ সাধন করিয়া অতি উত্তম গতি
অন্যাসে লাভ করিতে পারে ; অতএব আলোচনা করিলে দেখা যায় যে, মনুষ্যভূতই দেবানি নবল জন্মের শ্রেষ্ঠ, স্বর্গাদি
জন্মে ঈদৃশ প্রভূত ভাগবতদর্শন ঘটয়া উঠে না, অতএব আমি যে নরভূতলাভ করিয়াছি এবং নরভূত লাভ
করিয়া ঈদৃশ পরমভাগবতের দর্শনলাভে সক্ষম হইয়াছি, এজন্য আমি যত্ন ও আমার অন্তরে ধন্যবাদ দিতেছি।

নাথুগণের সহিত মুহূর্তমাত্র সমাগম হইলেও তাঁহার অন্যায়বৎ বল উৎপন্ন হয়। কাজেই আমি যে অল্পকাল
মাত্র এই মহাস্মার পবিত্র সঙ্গ লাভ করিয়াছি, তাহাতেই তাঁহার পবিত্র সতপদদেশে আমার অবিবেক বিনষ্ট হইয়াছে
ও জ্ঞানের আলোকে আমার মলিন অন্তঃকরণ পরম উজ্জলতা ধারণ করিয়াছে ; অতএব দাহারা স্তুতিংকাল সেই
ভাগবতগণের দেবায় ব্যাপ্ত থাকে, অপব ক্রিয়া দূরে পরিত্যাগ করিয়া ঐকান্তিক ভক্তি সহকারে ভাবদত্ত-
গণের আয়ত্ত্য করিয়া তাঁহাদের পদপুলি দ্বারা শরীরকে পবিত্র করিয়া থাকে, তাহাদের আশ্রয় সে অন্যায়দে
ভগবদভক্তির আবির্ভাব হইবে ইহাতে দ্বার আশঙ্ক্য কি ? ভাবদত্তভক্তসমূহের এমনই প্রভাব যে, মনে যে কোনও

মালিন্য থাকুক না কেন, সে উহা বিনষ্ট করিয়া দেয় এবং অচিরকাল মধ্যেই অনায়াসে আত্মাতে সর্বভাবপ্রধান ভগবন্তের আবির্ভাব করিয়া দেয়, তখন আর তাহাতে কোনও প্রকার মালিন্য আশ্রয় করিতে পারে না । হে বিপ্রবর ! আমি তোমার পদরজঃশরীরে ধারণ করিয়া কৃতার্থ হইব, তোমার চরণরজঃপ্রভাবে আমি সর্বপ্রকার মনোমালিন্য, দম্ভ প্রভৃতি দূর করিব, তুমি আমাকে ঐ বিষয়ে বঞ্চিত করিও না ।

হে ব্রহ্মবিদ ! আমি তোমাকে তোমার পরিচয় জিজ্ঞাসা করিয়াছিলাম, কিন্তু তুমি নিজ পরিচয়দানবিষয়ে উদাসীন থাকিয়া আমাকে কেবলমাত্র উপদেশ দিয়াই বিরত হইয়াছ, নিজ পরিচয় দাও নাই, তবে আমি কিরূপে তোমার স্বরূপ বুঝিব ? ব্রহ্মজ্ঞ ব্যক্তিগণ যে কোন স্বরূপ অবলম্বন করিয়া থাকেন, তাহা ত আমি জানি না, তুমিও তাহা স্মৃষ্ট করিয়া আমাকে বুঝাইয়া দেও নাই । তবে সাধারণতঃ এইমাত্র বুঝিয়াছি যে, তুমি মহান, তত্ত্বজ্ঞানের অলৌকিক প্রভাবে তোমার হৃদয় আলোকিত, বিষয়মোহ লেশমাত্রও তোমার হৃদয়ে নাই । আমার অনবরত ইচ্ছা হইতেছে, তোমার চরণে প্রণিপাত করি, অতএব তোমার যে স্বরূপই হউক না কেন, আমি তোমাকে নমস্কার করি । তুমি শিশু হও, যুবা হও বা বৃদ্ধ হও, তোমার যে কণাই হউক না কেন, সেই কণাই অসাধারণ, এ বিষয়ে সন্দেহ নাই । তোমার মাহাত্ম্যে আমি অভিভূত হইয়াছি, আমার হৃদয় স্বভায়ে তোমার চরণপ্রান্তে নত হইয়াছে, তুমি করুণায় দৃষ্টিপাত করিয়া আমার মঙ্গল বিধান কর ! কেবল আমার কেন, —বাহারাই তোমার চরণ-প্রান্তে নত হইবে, তোমার সড়পদেশে আত্মাকে নির্গণ করিতে চাহিবে, সেই সকল ব্যক্তিকেই তুমি বিপদ হইতে পরিভ্রাণ করিতে উদাসীন থাকিও না, ইহাই আমার প্রার্থনা । এই কথা বলিয়া রাজা রত্নগণ বিরত হইলেন এবং ভক্তিসংহকারে ব্রহ্মবিপুল ভরতের চরণমূলি দ্বারা নিজ শরীরকে পবিত্র করিয়া লইলেন । ভরতের সে স্থানের কর্তব্য শেষ হইল, তপস্বানের সদিচ্ছায় রাজা রত্নগণের অজ্ঞানতমঃ সম্পূর্ণভাবে বিতুষ্ট করিয়া ভরত ভাবিলেন— এখন আর এ স্থানে থাকার প্রয়োজন নাই, এই ভাবিয়া অনবশ্যনে কেবলমাত্র ব্রহ্মতত্ত্বজ্ঞান সহকারী করিয়া, সমুদ্র যেমন পরিপূর্ণ অবস্থার শান্তভাবে ধারণ করে, সেইরূপ ভাবে আবার তিনি পৃথিবীর নানা স্থানে ভ্রমণ করিতে আরম্ভ করিলেন ।

তখন হইতে রাজা রত্নগণের ইন্দ্রিয়গুলিকে আর য য বিষয়ে বিশেষ ব্যাপৃত দেখা যাইত না, অন্তঃকরণ নির্মল হওয়ায় সেও আর কামাদি ও বিক্ষিপ্তভাব ধারণ করিয়া অসম্বিধে প্রবৃত্ত হইত না । রাজা অতি আগ্রহে যে তত্ত্ব জ্ঞান লাভের জন্য কপিলপ্রসেদে বাস করিয়াছিলেন, পশ্চিমধ্যে নিজ শিবিকা বাহকের মুখে অবাচিতভাবে সেই তত্ত্ব জ্ঞান লাভ করিয়া দেহাঙ্গবুদ্ধিরূপ মিথ্যাজ্ঞান দূরে বর্জন করিলেন । বাহারা শ্রীভগবানের ভক্তগণকে আশ্রয় করে ও তাঁহাদের সেবা করিয়া কৃতার্থ হয়, তাহাদিগের প্রতি ভক্তগণ কৃপাবিত হইয়া বিমল সড়পদেশাদি দ্বারা তাহাদের তত্ত্বজ্ঞানাদি উৎপাদন করিয়া থাকেন এবং তৎপ্রভাবে আর সেই জীবের কোনও জ্ঞাতব্য অবশিষ্ট থাকে না, কোনও প্রাপ্তব্য বাকী থাকে না । যে-ব্যক্তি শুকর উপদেশে শ্রীভগবানকে লাভ করিয়াছে, তাহার সকল বস্তই পাওয়া হইয়াছে, জগতে যত কিছু বস্তু আছে, সকলই যে শ্রীভগবানের প্রত্যেক, পূর্ণাঙ্গা ভগবানকে লাভ করিলে তাঁহার কোন প্রত্যেকই আর অপ্রাপ্ত থাকে না । শ্রীভগদেব ঐ সকল কথা দ্বারা এই অভিপ্রায়ই ব্যক্ত করিয়াছেন বলিয়া মনে হয় যে—হে রাজন্ ! তুমি তোমার পারলৌকিক উৎকৃষ্ট গতি লাভ করিতে চাহিছ, কিন্তু তোমার কোনও চিন্তার বিষয় আছে বলিয়া আমার ধারণা হয় না, কারণ তুমি ভগবদ্রক্তকে আশ্রয় করিয়াছ । নিজ বিপদ হইতে উত্তীর্ণ হইবার জন্য বাহারা উপযুক্ত উপায় অবলম্বন করে, তাহাদের আর চিন্তার অবসর কোথায় ? তুমি নিশ্চিন্ত হও, ভগবদ্রক্তের সড়পদেশে তুমি বিপদমুক্ত হইবে, পরব্রহ্মতত্ত্বের বোধ উদিত হইলে আর কোনও চিন্তার বিষয় থাকিবে না । আমি যে তোমাকে

প্রকৃত বৃত্তান্ত অবলম্বন করিয়া নানা প্রকার ভদ্ৰকথা বলিলাম, উহাই তদজ্ঞানবিষয়ে সম্যক্ উপযোগী, অতএব এখনও তুমি কেন অনর্থক চিন্তায় অবসন্ন রহিয়াছ ?

রাজা পরীক্ষিৎ শ্রীশুকদেবের উক্ত বাকা শুনিয়া বলিলেন—হে ভগবন্ ! আপনি যে রহুগণের বৃত্তান্ত অবলম্বন করিয়া আমাকে তদ্ব্যাপদেশ দিয়াছেন, উহা যে সম্পূর্ণ সমীচীন তদ্বিষয়ে সন্দেহ নাই, কিন্তু আপনি কতকগুলি বিষয়কে স্পষ্টরূপে উল্লেখ না করিয়া কণকযুগ্মে বর্ণনা করিয়াছেন, তাহার স্বরূপ ও তাৎপর্য সাধারণে অনায়াসে বুঝিতে পারে না, আমিও স্পষ্টরূপে বিশেষভাবে বুঝিতে পারি নাই, কারণ আপনি অতি হৃদয়বুদ্ধি, আপনার অন্তঃকরণে জগতের সমস্ত বিষয় অতি উজ্জলভাবে প্রতিভাত, আপনার ধীশক্তি অসাধারণ, সেই অসাধারণ ধীশক্তিপ্রভাবে, আপনি যে বিষয়গুলি স্মরণ মনে করিতেছেন এবং সেই ধারণা লইয়া আপনি যে যে বিষয়গুলি কল্পনা করিয়াছেন, তাহা আমার ছায় ক্ষুদ্রবুদ্ধি ব্যক্তি কিরূপে ধারণা করিবে ? অতএব আমি আপনার নিকট সবিনয়ে প্রার্থনা করিতেছি যে, আপনি দয়া পূর্ব্বক যদি উক্ত বিষয়গুলি সুস্পষ্ট ভাবে উল্লেখ করিয়া বুঝাইয়া দেন, তবেই আমি ক্ষুদ্রবুদ্ধি দ্বারা উহা ধারণা করিতে পারি, অতথা আমার অজ্ঞান সম্পূর্ণরূপে অপগত হইবে না, প্রকৃত ভদ্ৰ জানিতে বঞ্চিত থাকিব এবং আপনার ছায় মহান্ ব্যক্তির পরিশ্রমও বার্থ হইবে ।

কেহ কেহ বলেন যে, “অহো নৃজন্মাবিলজন্মাপোতনম্” ইত্যাদি শ্লোক হইতে আরম্ভ করিয়া “শিবমহ রাজ্ঞাং” এই অংশ পর্য্যন্ত ভরতের নিকট রাজা রহুগণের উক্তি নহে, কিন্তু উক্ত বৃত্তান্ত শ্রবণ করিয়া পরীক্ষিতই নরজন্মের উৎকর্ষ প্রতিপাদনের জগু উক্ত অংশ প্রতিপাদন করিয়াছেন, তাহাদের আর এক যুক্তি এই যে, ইতঃপূর্বে রাজা রহুগণের উক্তিশ্রবণে গ্রহকার “শ্রীরহুগণ উবাচ” এইরূপ শব্দ প্রয়োগ করিয়াছেন, কিন্তু এস্থলে “রহুগণ উবাচ” না বলিয়া “শ্রীরাজোবাচ” বলিয়াছেন; পরবর্তী স্থলেও “শ্রীরাজোবাচ” বলিয়াই পরীক্ষিতের কথা বলা হইয়াছে । তবে আমাদের মতে উহা রহুগণের উক্তি হওয়াই সমীচীন ঠিক, কারণ ঐরূপ গুরুতর তদ্ব্যাপদেশ শুনিয়া রহুগণ যে উপসংহারে কিছু না বলিয়া চূপ করিয়া বাইবেন, ইহা সম্পূর্ণ অযৌক্তিক ॥ ২১—২৭

ইতি শ্রীধাম-শক্তিপুর-পুৰন্দর-প্রভুবর শ্রীদীতানাথ-কশোত্তর শ্রীরাধাবিনোদগোষামি

প্রবর্তিতায়াং শ্রীকালীপদপর্ণনা কৃতায়াম্ শ্রীভাগবতায়ুতববিনীনাং

তাৎপর্যদ্যালোচনায়াম্ পঞ্চমস্কন্ধে ত্রয়োদশোধ্যায়ঃ ॥ ১৩

পঞ্চমঃ স্কন্ধঃ

—o(•)—

চতুর্দশোহধ্যায়ঃ

—*~*~—

স হোবাচ ।

স এষ দেহাঙ্গানানি সৎসাদিগুণবিশেষ-বিকল্পিত-কুশলাকুশল সমবহার-বিনির্গমিত-বিবিধদেহাবলিভির্ব্যোগসংযোগাভ্যাসানুভবস্ত দ্বারভূতেন ষড়্ভিদ্ভিববর্গেণ তস্মিন্দুর্গাধবদঙ্গমেহধ্বংসপতিত ঈশ্বরস্ত ভগবতো বিষ্ণোর্বশবর্ত্তিত্তা মাযয়া জীবলোকোহযং যথা বণিক্সার্থোহর্থপবঃ স্বদেহনিষ্পাদিতকৰ্ম্মানুভবঃ শাস্তানবদশিবতমাযাং সংসাৰাটব্য্যাং গতৌ নাভ্যাপি বিফলবহুপ্রতিযোগেহস্ততাপোপশমনীং হবিগুরুচরণারবিন্দমধুকরানুপদবীম-বরুক্ষে । যস্যামুহ বা এতে ষড়্ভিদ্ভিবনামানঃ কৰ্ম্মণা দশুব এব তে ॥ ১

অনুব্রূঃ—[অথ পরীক্ষিতা রাজা সস্ত্রাধিতস্ত ত্রীশ্বকদেবস্ত ভবাটবীকপকাদিবিষ্ণেবয়ুপকৃততে স এষ ইত্যাদিনা] চর্গাধবৎ (চুর্গঃ চুর্গমঃ যঃ অধাঃ মার্গঃ কাস্তার ইতি বাবৎ, ভবৎ) অনুরগমে (স্তুর্গমে) তস্মিন্ (পূর্ব্বনিক্ষেপে) দেহাঙ্গানানি (দেহম্বেব মিথ্যা আত্মানমভিমন্তমানানং, সংসারিণামিতার্থঃ) অবনি (মার্গে, সংসারকাস্তার ইতি বাবৎ) সৎসাদিগুণবিশেষবিকল্পিতকুশলাকুশলসমবহারবিনির্গমিতবিবিধদেহাবলিভিঃ (সৎসাদিগুণবিশেষে : সত্ত্বরজতমোভিগুণভেদৈঃ বিকল্পিতাঃ বিভক্তাঃ যে কুশলাঃ ইষ্টপ্রদাঃ অকুশলাঃ অনিষ্ট-প্রদাশ্চ সমবহারাঃ কৰ্ম্মমিশ্রাণি, বিকল্পিতানাং বিভক্তানাং কুশলানাং অকুশলানাঞ্চ যে সমবহারাঃ সন্নিপ্রাণি ইতি বার্থঃ, তৈঃ বিনির্গমিতাঃ বিরচিতাঃ বিবিধাঃ দেহাবলয়ঃ ভাভিঃ) ব্যোগসংযোগাভ্যাসানুভবস্ত (ব্যোগসংযোগাদিক্রপস্ত অনাদেঃ সংসারস্ত যঃ অনুভবঃ তস্ত, ইষ্টব্যাোগানিষ্টসংযোগেইষ্টসংযোগানিষ্টব্যাোগাদি-অন্তস্থদুঃখাদিক্রপস্ত বা সংসারস্ত প্রবাহক্রমেণ অনাদিভাবঃ গতস্ত যঃ অনুভবঃ উপভোগঃ তস্ত) দ্বারভূতেন (নিমিত্তভূতেন) ষড়্ভিদ্ভিবর্গেন (মনস্বর্ত্তেনৈল্লিয়পধকেন ইত্যর্থঃ) [সংহতি শেবঃ] ভগবতঃ (বৈভব্যা-শালিনঃ) ঈশ্বরস্ত (প্রভুভাবঃ গতস্ত) বিষ্ণোঃ (ব্যাপকস্বরূপস্ত পরব্রহ্মণঃ) বশবর্ত্তিত্তা (স্বশক্তিভয়া বশ্যতাং ব্রজন্ত্যা) মায়া আগতিতঃ (সন্নিপতিতঃ) যথা অর্থপবঃ (ধনার্জনতৎপরঃ) বণিক্সার্থঃ (বণিকসমূহঃ, তথা) স্বদেহনিষ্পাদিতকৰ্ম্মানুভবঃ (স্বদেহেন নিজশরীরসাহায্যেন নিষ্পাদিতঃ কৃতং যৎ কৰ্ম্ম শুভাশুভরূপং তস্ত ফল-দারেণ অনুভবো যেন তথাভূতঃ, অথবা স্বদেহে নিজদেহাবচ্ছেদেন নিষ্পাদিতঃ কৰ্ম্মণাং পূর্ব্বকৃতকৰ্ম্মফলানাং স্বধ্বংসাদীনাম্ অনুভবঃ উপভোগঃ যেন তথাভূতঃ) অয়ং স এষ জীবলোকঃ (সংসারঃ সংসারী জন ইত্যর্থঃ,

অগ্নেব ইতি দ্বিক্রিঃ প্রত্যক্ষতায় দাট্ট্যৈচনার্থা । শ্মশানবৎ (শ্মশানভুল্যায়ান্) অগ্নিবতনায় (বিশেষতোঃ ২৩-
মায়াম্, ভয়রূপভাবহল্যায়ামিত্যর্থঃ) সংসারটিব্যাম্ (সংসার এব অটবী অবগম্য তত্ত্বাং) গতাঃ (উপস্থিতাঃ) বিফল-
বহুপ্রতিযোগেহঃ (বিফলাঃ নিষ্ফলাঃ বার্থা ইতি যাবৎ, বহুপ্রতিযোগাঃ বহুবিদ্যাশ্চ দৈহাঃ চেষ্টাঃ যন্ত তথাভূতঃ সন) অদ্যাপি (সৃষ্টেঃ প্রথমতঃ প্রভৃতি অদ্য যাবদপীত্যর্থঃ) তত্ত্বাপোপশমনীং (তত্ত্বাঃ ভবটিব্যাম্ সন্নদী বভগপাঃ সমুৎ-
কটং দুঃখং, তদুপশমনীং তদুপশমসাধনভূতাঃ) হরিশ্চকরপারবিন্দমধুকরানুপদবীং (হরিঃ নারায়ণঃ ন এব শুভঃ
তন্ত চরণারবিন্দং পাদপদ্মং তত্র যে মধুকরাঃ ভূসবৎ লম্বাঃ তৎসেবকা ভক্তা ইত্যর্থঃ, তেভাম্ অনুপদবীম্ অনুহুনাং
পঙ্কতিং, তৈরহস্ত্যং সরণিমিতি বার্থঃ) ন অবক্লে (নৈব প্রাপ্তোতি, তথাহি সংসারে স্বীয়চরণদৃষ্টপ্রভৃতদেহ-
সদৃশমহুভবো জীবাঃ মায়াপ্রভাবেণ প্রচ্ছাদিত-ভগবৎ স্বরূপমজানন্তঃ অনাদিকর্শুপস্পরণা সংসার-কান্তারে
গতমাগতঞ্চ কুর্ত্ত্বাঃ অবসাদন্তি, জানপ্রতিপাদকসংসদঞ্চ পরিজহন্তঃ বৃথৈব নানাবিধাত্মসংকর্শানি নস্পাদন্তীতি
ভাবঃ) উ (ভোঃ) যন্তাং (সংসারটিব্যাম্) কশ্মর্বা (দম্ভাভূলা-কার্ষেণ) এতে হ বা বড়িল্লিন্নানামাং (মনা-
বর্ত্তিল্লিন্নপঞ্চসংক্রমণাঃ) এব তে (পূর্ব্বনিক্রম্যঃ আরোপবিষয়ীভূতাঃ) দন্তবঃ (অভিগ্রহাঃ, তথা হি পূর্ব্বং যে তে
দন্তবঃ ভবাটবীসধারিণঃ কথিতাঃ, তে বড়িল্লিন্নাশ্যেব ইতি ভাবঃ) ॥ ১

মূল্যানুবাদ।—শ্রীশুকদেব (পরীক্ষিতের প্রার্থনায়) বলিতে লাগিলেন—হে রাজন! পূর্বে যে ভবাটবীর
কথা বলিয়াছি, উহা দুর্গম কান্তারের তুল্য অতিদুর্গম। দেহকে বাহ্যর মায়াবশতঃ আত্মা বলিয়া ভ্রম কবে, ইহা
তাহাদেরই মার্গ। জীব, ভগবান্ পরমেশ্বর বিকল্প শক্তিভূত কবচিনী মায়ার প্রভাবে মুগ্ধ হইয়া শব্দ, রসঃ ও তন্ম
এই গুণত্রয়হেতু বিভক্ত গুণ ও অগুণ কল্প সমবায়ের প্রভাবে উৎপাদিত বিবিধ দেহসমূহ দ্বারা ইষ্টবিরোগ
ইষ্টসংযোগাদিজনিত দুঃখ-সুখাদিকল্প সংসারের অন্ততৎকার্য্যে একমাত্র দ্বারভূত বড়িল্লিন্নবর্গের সহিত সেই
সংসারমার্গে পতিত হইয়া অর্ধোপার্জনতৎপর বহিস্ক্রম্যুহের স্তার নিজদেহে সঞ্চিত কাম্যের বল ভোগ করিতে
থাকে। এইরূপে শ্মশানের তুল্য অমঙ্গলময় সংসারটিবী প্রাপ্ত হইয়া নানাবিধ বিফল ও বহুবিরয়কৃত চেষ্টা করিতে
থাকে। অনাদিকাল হইতে আরম্ভ করিয়া সেই জীব আজ পর্য্যন্ত সেই সংসারের তাপশাণ্ডিকারী নারায়ণচরণার-
বিন্দে একান্ত অনুরক্ত ভক্তগণের অনুশীলিত ও অনুসৃত মার্গ অবলম্বন করে নাই। সেই ভবাটবীতে যে দম্ভগণের
কথা বলিয়াছি, উহাদের নাম ছবিটি ইন্দ্ৰিয়, কারণ দম্ভা বন্ধন পনের খনাদি লুণ্ঠন কবে, উহারাও তাদৃশ কার্য্য
করিয়া থাকে ॥ ১

শ্রীধনুস্মাসিকৃতটীকা।—

চতুর্দশে ভবারণ্য-রূপকব্যাকৃতিঃ কৃতা । প্রকৃতে দম্ভাগোমায়া-মশকাত্ত্বর্থকরনৈঃ ॥

যঃ পরীক্ষিতা পৃষ্টঃ স শ্রীশুক উবাচ, হেতি স্ততোক্তিঃ । চরণসংসদজয়া নিবেশিত ইতি যতন্ত তদেব
বনিন্বেশনপ্রকারকথনেন প্রপঞ্চয়তি । স এব প্রশ্নিকো জীবলোকোৎসং বিকোষায়িত্বা অন্তঃগমে অধনি আপতিতঃ
ভবাটবীং গতঃ সন্ হরিশ্চকর শ্চকরপারবিন্দে যে মধুকরাঃ সেবকস্তবমানুপদবীং তৈরহস্তিতং ভক্তিমার্গমদ্যাপি
নাবক্লে ন প্রাপ্তোতিত্যবয়ঃ । মায়ায়াঃ স্বকার্ষ্যদ্বারেণ সংসারমার্গপাতহেতুত্ৰমাহ । দেহাস্রম্যানিনাং সন্মাদি-
গুণবিশেষবৈবিকল্পিতানি বিভক্ত্যানি যানি কুশলাকুশলবিমিশ্রকর্মাণি তৈর্বিনিস্কৃত্যভিবিধিদেহাবশিবিযোগ-
সংযোগাদির্বোহনাদিঃ সংসারস্তদন্তবন্ত দ্বারভূতেন বড়িল্লিন্নবর্গেন তস্মিন্ সংসাররূপে দুর্গমমার্গবৎ অন্তঃগমে
অঙ্গরপতিতঃ, যথা বণিজাঃ মার্গাঃ সমুহঃ অর্ধার্জনপরঃ । স্বদেহনিষ্পাদিতানাং কশ্মর্গাং কলজারোগাহভবো যন্ত,
বিফলাশ্চ বহুপ্রতিযোগা বহুবিদ্যাশ্চ দৈহাশ্চেষ্টা যন্ত সঃ । তত্ত্বাং সংসারটিব্যাম্ যে তাপান্তেদামুপশমনীং নানশীন্ ।
যত্মিত্যাदि व्याचष्टे यन्तां भवाटवान् ॥ ১

তদযথা পূরুষস্ত ধনং যৎকিঞ্চিদ্বর্ষোপয়িকং বহুকৃচ্ছাধিগতং সাক্ষাৎ পরমপূরুষারাদন-
লক্ষণো যোহসৌ ধর্মস্তুস্ত সম্প্রায় উদাহরন্তি তদ্ব্যর্থং ধনং দর্শন-স্পর্শন-শ্রবণা-স্বাদনা-
বজ্জান-সঙ্কল্প সমবসায়-গৃহত্রয়োপভোগেন কুনাথশ্রাজিতাভ্যনো যথা সার্থস্ত তথা
বিলুপ্তস্তি ॥ ২

অথ চ যত্র কোটুশ্চিকা দারাপত্যাদযো নান্না কশ্মনা বৃকশৃগালা এবানিচ্ছতোহিতি-
কদর্যস্ত কুটুশ্চিন উরণকবৎ সংরক্ষ্যমাণং গিবতোহপহরন্তি ॥ ৩

অনুব্রূঃ—[অথ কথং যদ্যমিচ্ছিয়াণাং দহ্যতুল্যং প্রতিপাদয়তি তদযথোক্তাদিনা] (তদযথেনি পূর্বোক্ত-
দহ্যতুল্যং যদ্বৈবগৃহচকম) পূরুষস্ত (জীবস্ত) যৎকিঞ্চিৎ বহুকৃচ্ছাধিগতং (বহুভিঃ কৃচ্ছৈঃ উপার্জনাদিকঃ)
অধিগতং লক্ষ্যং) ধনং [তৎ] ধর্মোপয়িকং (ধর্মজনকং, ধর্মসাধনমাজসারমিত্যর্থঃ) সাক্ষাৎ পরমপূরুষারাদনলক্ষণঃ
(সাক্ষাৎ পরমপূরুষস্ত পরমেশ্বরস্ত ভগবতো বাহুদেবস্ত আরাধনমিব লক্ষণং স্বরূপং বস্ত তথাভূতঃ) যঃ অসৌ
ধর্মঃ তস্ত (তৎ ধর্ম্যং হি) সম্প্রায়ে (পরলোকার্থম্) উদাহরন্তি (কথয়ন্তি, পণ্ডিতা ইতি শেবঃ) তদ্ব্যর্থং (তাদৃশ-
ধর্মাদনপেতং তাদৃশধর্ম্যমুকুমিত্যর্থঃ) কুনাথস্ত (কু কুসিতঃ অসংস্থে বিষয়েষু প্রবর্তকঃ নাথঃ বুদ্ধিরূপঃ পরি-
চালকঃ যস্ত তথাভূতস্ত, কুবুদ্ধিপরিচালিতস্ত ইত্যর্থঃ) অজিতাশ্বনঃ (অজিতঃ অসংযমিতঃ আশ্বা বস্ত তথাভূতস্ত
সংযমশূন্যস্ত ইত্যর্থঃ) ধনং সার্থস্ত (বণিকসমূহস্ত) যথা তথা দর্শন-স্পর্শন-শ্রবণাবজ্জানসঙ্কল্পসমবসায়গৃহত্রয়োপ-
ভোগেন (দর্শনাভ্যাঃ পঞ্চপঞ্চানাং জ্ঞানেন্দ্রিয়াণাং চক্ষুরাদীনাং বৃত্তয়ঃ, দর্শনং চক্ষুঃ, স্পর্শনং শ্রুতঃ, শ্রবণং শ্রোত্র্য,
আসাদনং রসায়ানাং, অবজ্জাণং জ্ঞাপ্ত, সঙ্কল্পঃ মনসঃ, সমবসায়ঃ অধ্যবসায়ঃ, স চ বুদ্ধের্বৃত্তিরিতি, তৈঃ গৃহৈঃ গ্রামাঃ যঃ
উপভোগঃ তেন) বিলুপ্তস্তি (অপহরন্তি) [তথা হি যৎ পরিশ্রমাদিভিরজ্জিতং ধনং ধর্মোপকারায় উপযোক্তব্যং
তদেব ইন্দ্রিয়বৃত্তিগোচরশোভন কিঞ্চিৎ দর্শনার্থং কিঞ্চিৎ স্পর্শনার্থং কিঞ্চিৎ শ্রবণার্থং কিঞ্চিদাসাদনার্থং কিঞ্চিদাজ্জাণার্থং
তথা কিঞ্চিৎ কিঞ্চিৎ সঙ্কল্লাধ্যবসায়ার্থম্ উপযুক্তানাং নিফলতামাপদয়ন্তি ইতি ভাবঃ] ॥ ২

মূলানুবাদ ।—(যড়িন্দ্রিয়বর্গকে যে কর্মদ্বারা দহ্যসংজ্ঞায় অভিহিত করিয়াছি) তাহা এইরূপ ;—পূরুষ
বহুকৃষ্ণে যে কোনও ধনই উপার্জন করক না কেন, ঐ সকলই ধর্মজনক হওয়া উচিত। পণ্ডিতগণ সাক্ষাৎ
পরমপূরুষ পরমাত্মার আরাধনাকেই পরলোকোপকারী ধর্ম নামে অভিহিত করেন। কুনাথক পরিচালিত অসংযমী
বণিকসমূহের ধন যেমন উত্তরণ করণ করে, সেইরূপ সেই ধর্মের অনুকূল ধনকে ঐ ইন্দ্রিয়রূপী দহ্যগণ দর্শন,
স্পর্শন, শ্রবণ, আসাদন, জ্ঞাপ্ত, সঙ্কল্প ও অধ্যবসায় এই সকল বাহু ও অভ্যন্তর জ্ঞানেন্দ্রিয়বৃত্তিদ্বারা গৃহে লৌকিক
ভোগ সম্পাদন করিয়া হরণ করিয়া থাকে। (অর্থাৎ সেই ধর্মাকূল ধনকে ধর্মের জন্ত ব্যয় না করিয়া অসদ-
বিষয়ের দর্শন, স্পর্শন, শ্রবণ, আসাদন, সংকল্প ও অধ্যবসায় দ্বারা ব্যয়িত করিয়া সেই ধনের নিফলতা সম্পাদন
করিয়া থাকে। এই জন্তই উহার দহ্যব তুল্য) ॥ ২

ত্রিধরটীকা ।—দহ্যতুল্যঃ তেযাং কর্ম দর্শয়ন্তি—তদযথেনি। ধর্মোপয়িকং ধর্মোপকারণম্। তদেব
স্বাভিপ্রোক্তং ধর্মবাহু—সাক্ষাদিতি। তস্ত সম্প্রায়ে পরলোকায়মুদাহরন্তি। তদ্ব্যর্থং ধর্মার্থং ধনং, দর্শনাভ্যাঃ
পঞ্চজ্ঞানেন্দ্রিয়াণাং বৃত্তয়ঃ, সঙ্কল্পব্যবসায়াবস্তস্ত, ঐতৈর্গৃহৈঃ যো গ্রাম্য উপভোগসুভেন কুনাথস্ত কুবুদ্ধিরজিতাভ্যনো
বিলুপ্তস্তি। যথা চৌরঃ কুপালকস্ত অনবহিতাশ্বানঃ সার্থস্ত ধনং হরন্তি তদ্বৎ ॥ ২

অনুব্রূঃ—[গোমায়বে বজ্জেনানেনোদ্ভিষ্টান্ পদার্থান্ ব্যাখ্যাতুশৃংখলতে অথ চেতাদিনা] অথ চ

যথা হ্রুবৎসবং কৃষ্ণমাণমপাদম্ববীজং ক্ষেত্রং পুনরোবাবপনকালে গুল্মাত্মবীৰুস্তি-
গহ্বরমিব ভবত্যেবমেব গৃহাশ্রমঃ কৰ্ম্মক্ষেত্রং যস্মিন্ ন হি কৰ্ম্মাণুৎসীদন্তি যদযং কামকরণ্ড
এষ আবসথঃ ॥ ৪

তত্র রতো দংশ-মশক-সমাপসদৈর্ম নুজৈঃ শলভ-শকুন্ত-তক্ষর-মুখিকাদিভিরুপপ্লব্যমান-
বহিঃপ্রাণঃ কচিৎ পরিবর্তমানোহস্মিন্নধ্বজ্যবিষ্টাকামকৰ্ম্মভিরুপপ্লব্যমানানুপপ্লব্যার্থং নরলোকং
গন্ধর্ব্বনগরমুপপ্লবমিতি মিথ্যাদৃষ্টিরনুপশ্চ্যতি ॥ ৫

ইদমর্থান্তরোপপ্লবনশ্চকম্) বজ (ভবাটব্যায়ং) কৰ্ম্মণা (বৃকশৃগালভুল্যকার্যোন) বৃক-শৃগালাঃ (বৃকশৃগাল-
পদাভিধেয়াঃ) নারা দারাপত্যাদযঃ (জী-পুত্ৰাদযঃ) কোট্টমিকাঃ (পারিবারিকাঃ) অনিচ্ছত এব (ইচ্ছামকুৰ্বত
এব) অতিকদৰ্ঘ্যাস্য (অতিলুৰুতয়া) স্তত্ৰাং নিরুপশ্চ্যত কুটুম্বিনঃ (গৃহস্থ্য) মিবতঃ (ছলেন) উগরকবৎ (মেঘ-
শাবকবৎ) সংরক্ষ্যমাণং (পাল্যমানং, ধনমিতি শেষঃ) অপহরন্তি (আয়সাৎ কুৰ্বন্তি) [তথা হি দারাপত্যাদযঃ
ছলেন গৃহস্থ্য তথা ধনমপহরন্তীতি বৃকশৃগালভুল্যদ্বাং তে বৃক শৃগালতয়া কপিতা ইতি ভাবঃ] ॥ ৩

মূলানুবাদ।—(পূর্বে যে গোমাবুজ কথা বলা হইয়াছে, তাহার তাৎপর্য এই যে) যে সংসারারণ্যে
বাহাদিগকে দারা ও অপত্যাদি নামে অভিহিত করা হয়, তাহারাই কৰ্ম্মভূতঃ বৃক ও শৃগাল। তাহারা অতি
লুৰু নিরুপশ্চ্যতি ও গৃহস্থের ইচ্ছা না থাকিলেও ছল করিয়া মেঘশাবকের তুল্য সম্যক প্রকারে রক্ষিত ধনাদি
অপহরণ করিয়া থাকে। (এইজন্যই তাহাদিগকে বৃক ও শৃগালদ্বিরূপে আয়োগ্য হইয়াছে।) ॥ ৩

শ্রীধরটীকা।—গোমাবুজো যতোত্যোতদ্ব্যচাষ্টে—অথ চেতি। অথ চেতর্থাভিরোপপ্লবান্তে। কৰ্ম্মণা তে
তু বৃকাঃ শৃগালাশ্চ। অতিকদৰ্ঘ্যাস্ত অতিলুৰুত ॥ ৩

অনয়ঃ।—[“প্রভূতবীকৃত্তৃণগুণগহ্বর” ইত্যাদিনা উপকৃষ্টং প্রকৃত্তবিসয়মহা যথোক্তাদিনা] যথা হি
অনুবৎসবং (প্রতিবৎসবং) কৃষ্ণমাণমপি (কৰ্ম্মণেন সংস্রিয়মাণমপি) অদম্ববীজং (ন দম্বানি দাহেন প্ররোহা-
সমর্থানি কৃত্তানি বীজানি যন্ত তথ্যভূতং) ক্ষেত্রং (শস্তাদিক্ষেত্রং) পুনবেব আবপনকালে (যতোৎপাদনায়
বীজন্ত সম্যক্ বপনকালে) গুল্মাত্মবীকৃতিঃ (গুন্মৈঃ, অকাণ্ডবৃকবিশেষৈঃ, তুৰ্ণৈঃ কাশকুশাদিভিঃ, বীকৃতিঃ
লতাভেদৈশ্চ) গহ্বরমিব (শৈলাদিগহ্বরমিব) ভবতি [হৃগমমিতি শেষঃ] এবমেব (ভৈথব) কৰ্ম্মক্ষেত্রং (কৰ্ম্মা-
নুষ্ঠানযোগ্যং পদং) গৃহাশ্রমঃ (গৃহস্থ্যশ্রমঃ) যস্মিন্ (গৃহাশ্রমে) কৰ্ম্মানি ন হি উৎসীদন্তি (একান্ততঃ উৎসাদং
বিলোপমিত্যর্থঃ, ন গচ্ছন্তি, তদ্বাসনায়া মিথ্যাজ্ঞানানপায়ে অক্ষীণত্বাদিতি ভাবঃ) যদযং (যোঃয়ম্) আবসথঃ (গৃহা-
শ্রমঃ) এষঃ কামকরণ্ডঃ (বাসনায়াঃ পেটকঃ) [তথা হি যথা রাজাদীনাম ধনকোষে কদাপি ধনং নিঃশেষে ন
ভবতি, পরং কদাচিদেব দৌর্ভাগ্যসমুদয়েন, তথৈব অস্মিন্ গৃহাশ্রমে কামনায়াঃ কদাপি একান্ততঃ সমুৎসাদঃ ন
ভবতি, যদি কদাচিৎ সৌভাগ্যং তথা তত্তজ্ঞানসমুদয়েন, ততঃ যাবৎ ন তত্তজ্ঞানং, তাবৎ সংসারো টঃসকর
এবেতি ভাবঃ] ॥ ৪

মূলানুবাদ।—যে ক্ষেত্রের বীজগুলি অগ্নিধারা দ্বারা দগ্ধ করা হয় নাই, সেই ক্ষেত্রকে যেমন, প্রতিবৎসর
কৰ্ম্মণ করিলেও পুনর্বার শতবীজ বপনকালে উহা শুষ্ক, তৃণ ও কতাদি দ্বারা হৃগম গহবরের অবস্থা প্রাপ্ত হয়, কৰ্ম্ম-
ক্ষেত্র গৃহস্থ্যশ্রমও ঠিক এইপ্রকার, উহাতে কৰ্ম্ম বা কৰ্ম্মবাসনা একান্তরূপে উজ্জ্বল হয় না, যেহেতু এই গৃহাশ্রম
কামনার করণ্ড বা পেটিকা স্বরূপ ॥ ৪

শ্রীধরটীকা।—প্রভূতবীকৃত্তৃণগুণগহ্বর ইত্যোতদ্ব্যচাষ্টে—যথাহীতি। ন দম্বানি বীজানি যস্মিন্। যদযং

তত্র কচিদাতপোদকনিভান্ বিযানুপধাবতি পানভোজনব্যবাদিব্যসনলোলূপঃ ॥ ৬

যোঃব্যবসধ আশ্রমঃ, এষঃ কামানাম্ কবণ্ডঃ । যথা কর্পূরভাজনে কর্পূরকরেহপি পরিমলো ন স্কীয়তে, এবমত্র বাসনানামক্ষীণত্বাৎ ন কর্শ্যাণ্যুৎসীদন্তীত্যর্থঃ ॥ ৪

অনুযঃ—[গৃহশ্রমে তস্মিন্ অতিমাত্রাসক্তস্ত কিং ভবতীত্যাক্ষায়াহ তত্রৈত্যাদি, এতেন কঠোর দংশৈরিত্যাদিকং পূর্বোক্তমপি প্রতাপপাদিতং ভবিষ্যতীতি] তত্র (গৃহশ্রমে) রতঃ (আসক্তঃ) [গৃহস্থঃ] দংশমশক- সমাপসদৈঃ (দংশানাং মশকানাঞ্চ সৈম্) তুল্যৈঃ অপসদৈঃ নীচপ্রকৃতিভিঃ) মনুজৈঃ শলভশকন্ততন্ত্রমুখিকাদিভিঃ (কদাচিৎ শলভতুল্যৈঃ কদাচিৎ শকন্ততুল্যৈঃ পক্ষিতুল্যৈঃ কদাচিৎ তন্ত্রতুল্যৈঃ কদাচিচ্চ মুখিকাদিতুল্যৈঃ পরি- বাসাদিভিরিত্যর্থঃ) উপকথ্যমানবহিঃপ্রাণঃ (উপকথ্যমানঃ পীড্যমানঃ বহিঃপ্রাণঃ বিত্তং যন্ত তথাভূতঃ) কচিং (স্থান- বিশেষে) পরিবর্তমানঃ (পরিভ্রমন্) মিথ্যাদৃষ্টিঃ (মিথ্যাক্জ্ঞানবিস্ময়ঃ সন্) অস্মিন্ অধ্বনি (সংসারমার্গে) অবিদ্যাকাম- কর্শ্বভিঃ (অবিদ্যায়া মিথ্যাক্জ্ঞানেন মায়য়া বা, কামেন বাসনাধোনে কর্শ্বাণা চ) উপরক্তমনসা (উপরক্তেন অন্তঃকরণেন) অন্নপন্নার্থং (অন্নপন্নঃ অর্থঃ) যন্ত তথাভূতম্, অসত্যভূতমিত্যর্থঃ) গন্ধর্বনগরং (গন্ধর্বনগরতুল্যম্ আকাশে গন্ধর্বনগরতুল্যম্ সজ্জিতানাং জলধরাণাং সদৃশম্, অসত্যভূতমিত্যর্থঃ । নরলোকং (সংসারম্) উপপন্নার্থম্ ইতি অনুপপত্তি । [ইতি শব্দস্ত যোগে সতি, উপপন্নার্থমিত্যত্র প্রথমাপ্রাপ্তাবপি দ্বিতীয়া আবা, অথবা মিথ্যাদৃষ্টিরিতি হেতুঃ উপপন্নার্থম্ অনুপপত্তি ইতি ইতিশব্দস্ত তৃতীয়াশ্রুতস্ত মিথ্যাদৃষ্টিরিত্যেনানায়ং কার্য্যঃ । তথা হি য ইমে দংশা- দয়ঃ পূর্বযুক্তাঃ তে নীচপ্রকৃতয়ো মনুজবিশেষা এষ, দংশাদয়ো যথা নিভৃত্তং শরীরমাক্রম্য শরীরং শোণিতং পিবন্তি, তথৈব তে চষ্টা মনুজাঃ নিভৃত্তং বিস্তাদিকমুপাদেয়ং বস্ত চোরয়িত্বাপকুবন্তীতি ভাবোহবশেষঃ] ॥ ৫

মূলানুবাদ ।—সেই গৃহশ্রমে যে ব্যক্তি আসক্ত হয়, দংশ ও মশকের তুল্য নীচপ্রকৃতি মনুষ্যগণ এবং শলভ পক্ষী, তন্ত্র ও মুখিকাদি তাহার বিস্ত গুপ্তভাবে অপহরণ করিয়া পীড়া উপাদান করে । কোথাও বা গৃহস্থ এই সংসারমার্গে ভ্রমণ করিতে করিতে অবিদ্যা, কামনা ও কাম্য দ্বারা উপরক্ত অন্তঃকরণের সাহায্যে, বাহার বিঘ্ন কোনও মতেই উপপন্ন হয় না, এক্ষণ গন্ধর্বনগরতুল্য অতিমিথ্যাভূত নরলোককে উপপন্নার্থ বলিয়া ধারণা করিয়া লয়, কারণ মিথ্যাক্জ্ঞান তাহার অন্তঃকরণকে অত্যন্ত বিমুগ্ধ করিয়া রাখিয়াছে ॥ ৫

ত্ৰীধরটীকা ।—দংশমশকতুল্যৈরপসদৈর্নীচৈঃ শলভাদিভিষ্চ উপকথ্যমানঃ পীড্যমানঃ বহিঃপ্রাণো বিত্তং যন্ত তথাবিশেষেহপি অস্মিন্ধ্বনি পরিভ্রমন্ অবিদ্যাদিক্তিকপরক্তেন মনসা গন্ধর্বপুংসতুল্যম্ অঘটমানং নরলোকং সত্যতয়া মিথ্যাদৃষ্টিরহুপপত্তি ॥ ৫

অন্বয়ঃ ।—[নরলোকং তথা অবধার্য্য কিং কৃত্যং কুর্যন্তি তে ইত্যাক্ষায়াহ তত্রৈত্যাদি) তত্র (গৃহ- শ্রমে, গন্ধর্বনগরস্থেন অবধারিতে নরলোকে, গন্ধর্বনগরতুল্যে অচিরস্থায়িনি অসত্যভূতে বা সংসারে) [স গৃহস্থঃ] কচিং আতপোদকনিভান্ (আতপে স্ব্যসমরীচো বৎ উদকং মিথ্যাপ্রভীতং সলিলং বরীচিতেয়ায়মিত্যর্থঃ, তন্নিতান্ তৎসদৃশান্, মিথ্যৈব দৃষ্টমানবস্তবরূপেণ অভিমন্তমানানিত্যর্থঃ) বিযানু (ভোস্যপদার্থান্) উপধাবতি (উদ্ভিষ্ট অভিসরতি) [যতঃ সঃ] পানভোজনব্যবাদিব্যসনলোলূপঃ (পানং সলিলাদীনাং, ভোজনম্ অন্নাদীনাং ব্যবায়ঃ স্ত্রীসন্তোগভেদঃ, তে আদয়ো যোবাং বাসনানাং কামজভাবানাং তেষু লোলূপঃ অভিলুক্কঃ ভবতীতি শেবঃ । অথবা স গৃহস্থঃ পানাদিব্যসনলোলূপঃ সন্ তাদৃশান্ বিযয়ানভিধাবতীত্যয়ঃ) ॥ ৬

মূলানুবাদ ।—গৃহস্থ সেই নরলোকে অবস্থান করিয়া পান, ভোজন, স্ত্রীসঙ্গ প্রভৃতি কামজ ব্যাসনে লুক্কভাবে অবলম্বন পূর্বক কোথাও স্ব্যসমরীচিকায় জলের তুল্য অসত্যভূত বিষয়সমূহের প্রতি ধাবিত হয় ॥ ৬

কচিচ্চাশেষদোষনিবদনং পুরীষবিশেষং তদ্বর্ণগুণনির্গতমতিঃ স্ববর্ণমুপাদিত্যয়িকাম-
কাতব ইবোল্ল কপিশাচম্ ॥ ৭

অথ কদাচিম্বাস-পানীয়-দ্রবিণাশ্রনেকাশ্রোপজীবনাভিনিবেশ এতত্যাং সংসাবটব্য-
মিতত্ততঃ পরিধাবতি ॥ ৮

শ্রীধরটাকা।—প্রণ্যাতিতি প্রাক্হচিত্তমর্থানন্তরং দর্শয়তি। তত্র চ গুরুপুং কচিৎ আতপোদক-
মৃগভৃগঞ্জলং তন্তুল্যান্ বিদ্যান্ উপধাবতীতি ॥ ৬

অনুবঃ।—[“কচিৎ কচিচ্চাশ্রবোচ্চক্ৰহ”মিতি যৎ পূর্ণগুণং তত্ বিবরণং কয়োতি কচিচ্চত্যাদিনা।]
কচিচ্চ [সঃ গৃহস্থঃ] অশেষদোষনিবদনং (অশেষাণাং সমগ্রাণাং দোষাণাং পরপ্রবধনা পরপ্রাণধাদিদোষাণাং নিবদনং
স্থানভূতং) পুরীষবিশেষং (পাবকস্য ভগবতো বিষ্ঠাশ্রুপন) স্ববর্ণন (কাঞ্চনম্) তদ্বর্ণগুণনির্গতমতি (ভুতঃ
স্ববর্ণস্য বর্ণ ইব বর্ণঃ যস্য তথাভূতঃ, লোহিতাকার ইত্যর্থঃ, যঃ ‘ওঃ’ রজোগুণ ইত্যর্থঃ, তত্তত্তং—“অজামেদাং লোহিত-
শ্রুগুণব্যা”মিতি, তেন নির্গিতা যতিতা তদ্বিষয়া ইতি যাবৎ মতিঃ বুদ্ধিঃ যস্য তথাভূতঃ, সন্) অগ্নিকামকাতরঃ (অগ্নেঃ
পাবকস্য শীতাত্তপনারকস্য কামঃ কামনা তেন কাতরঃ আর্ভঃ শীতাক্তো জন ইতি শেষঃ) উল্ল কপিশাচং (জলদ্বারবৎ
এজলিতাননং পিশাচমিব ইত্যর্থঃ) উপাদিত্যয়ি (উপাদাত্ত্ব কামনাপরিপূরণং গ্রহীত্বম্ ইচ্ছতি) [তথা হি বপা
কচিৎ কদাচিৎ কাননং প্রবিষ্টঃ শীতবতাদিভিত্তিকঃ শীতোপশান্তয়ে সমন্ততো বহিঃ বিচিচ্চ সৈবযোগাৎ
উল্ল কপিশাচং দৃষ্টা অগ্নিন্যাভ্যত তমুপস্থতা বিপত্ততে, তথা জীবঃ সংসারমার্গে পরিভ্রমন্ ভাব-বিশেষমগ্নি
স্ববর্ণাদিকং হিতকরং মহা সুখলাভায় তমাশ্রয়ন্ বিপত্তত এবোতি ভাবঃ] ॥ ৭

মূলানুবাদ।—কোনও পুংক যেমন (কোন ও কারণে কাননে প্রবিষ্ট হইয়া শীতাক্তাকশতঃ শীতের শান্তি
কামনার) অগ্নি অকাম্মা করিয়া কাতরতা অবশমন পূর্বক (অগ্নির অয়েবণ করিতে করিতে) হঠাৎ কাননমধ্যে
উল্ল কপিশাচ (যে পিশাচের মুখ আশ্রয় জলে) দর্শন করিয়া অগ্নিন্যাভের জন্ত তাহাকে আশ্রয় করিয়া বিপন্ন হয়,
সেইরূপ লোহিতবর্ণ রজোগুণের প্রভাবে চালিতমতি গৃহস্থ, কোথাও অশেষ প্রকার ঘোষের আশ্রয়ভূমি অগ্নির
পুরীষবিশেষরূপ স্ববর্ণকে সুখলাভেচ্ছায় আশ্রয় করিতে বাসনা পোষণ করিয়া থাকে; (কিন্তু তাহাতে সুখের কথা
দূরে থাকুক, প্রভূত বিপন্নই হইয়া থাকে) ॥ ৭

শ্রীধরটাকা।—কচিৎ কচিচ্চাশ্রবোচ্চক্ৰহমিতিভ্যাদ্যে। কচিচ্চাশেষাণাং দোষাণাং নিবদনং স্থানং,
পুরীষবিশেষম্ অগ্নিবিষ্ঠাং, তত্ পুরীষশ্চৈব লোহিতো বর্ণো বস্ত রজোগুণস্ত তেন নির্গততা তদ্বিষয়া মতির্ব্যয়া যঃ
স্ববর্ণমুপাদাত্ত্বমিচ্ছতি, অগ্নিকামেন কাতরঃ পরবশ উল্ল কসদৃশং পিশাচমিব। শীতাত্ত্বয়ো হি অগ্ন্যেবমিবজ্ঞান্যমানং
তত্তত্ততো ধাবন্তমল্ল কপিশাচমগ্নিবুদ্ধা অস্থাবতি, ন তু তং প্রাপ্নোতি। কথঞ্চিৎ প্রাপ্তশ্চেৎ ভবি
তেন ভক্ষিতঃ সন্ ত্রিয়তে। এবং স্ববর্ণমহুয়াবন্নপীতার্থঃ ॥ ৭

অনুবঃ।—[স্ববর্ণাদিকমুপাদিসিতমুপাদায় কিং কুর্বাতি ইত্যাকাম্মায়াহ অথত্যাदि, এতেন “নিবাস
ভোগব্রবিশে”ত্যা দিকমপি ব্যাখ্যাত ভবতীতি ধ্যেয়ম্] অথ (নিকন্তস্ববর্ণোপাদিত্যয়স্বা স্ববর্ণোপাদানান্তরম্) কদাচিৎ
নিবাসপানীয়দ্রবিণাশ্রনেকাশ্রোপজীবনাভিনিবেশঃ (নিবাসঃ ভবনং, পানীয়ং পেষম্ উপলক্ষণেন ভোজ্যমপি,
দ্রবিণং ধনং তানি আদনঃ যেবাং তথাভূতানি, যানি অনেকানি বহুনি আদ্রোপজীবনানি আয়নঃ উপজীবন-
সাধনানি উপজীব্যভূতানি বহুনি বা, তেনু অভিনিবেশঃ চিন্তাসক্তিব্যসা তথাভূত সন্) এতন্মাম্ (অনন্তরম্ বুদ্ধিষ্ঠাং

কচিচ্ বাতোপম্যবা প্রমদবারোহমারোপিতস্তৎকালরজসা রজনীভূতা ইবাসাধুমর্যাদো
রজস্বলান্কে দিগেদবতা অতিরজস্বলমতিন বিজ্ঞানতি ॥ ৯

কচিৎ সৰুদবগতবিষয়বৈতথ্যঃ স্বয়ং পরাভিধ্যানেন বিব্রংশিতশ্রুতিস্তথৈব মরীচিতো-
প্রাযান্তানেবাভিধাবতি ॥ ১০

সংসারটব্যাম্ ইত্যন্তঃ পরিধাবতি [নিরুক্তনিবাসাদিনাভবাসনয়েতি শেষঃ, তথা হি বাবদেব ধনাগমস্তাবদেব চ
ভবনাদ্যভিলাষপ্রার্জ্জবেণ সমন্ততঃ প্রবর্তনমিতি ভাবঃ] ॥ ৮

মূলানুবাদ ।—সেই গৃহস্থ পুরোক্ত সুবর্ণ লাভ করার পর ভবন, পানীয়, জোজা ও হ্রিণাদি আহার
উপজীব্য বহু পদার্থে একান্ত অভিনিবেশসম্পন্ন হইয়া এই সংসারটব্যীতে ইত্যন্তঃ (উহার লাভেচ্ছার) ধাবিত
হইয়া থাকে ॥ ৮

শ্রীধরটীকা ।—নিবাসতোযত্রবিগেতেতদ্ব্যাচাষ্টে—অথেতি । নিবাসাদিষু অনেকেষু আত্মনঃ উপজীব্যেযু
অভিনিবেশো দশ্য ॥ ৮

অনুবঃ ।—[“কচিচ্ বাতোপম্যবাৎপাংগুধূত্রা” ইত্যাদি পুরোক্তং বিষ্মোতি—কচিচ্ বাতোপম্যয়েতাদিনা]
কচিচ্ বাতোপম্যবা (বাত্ময়া প্রবলরজ্জ্বাবাতেন উপম্য উপমা যত্নাঃ তথাভূতয়া বাতাসদৃশ্য ইত্যর্থঃ)
প্রমদবা (কামিত্যা) আরোহন্ (অকম) আরোপিতঃ [অতএব] তৎকালরজসা (তস্মিন্ কালে প্রমদবা অমারো-
পণকালে যত্রজঃ রাসঃ তেন, তদীয়াদ্বসম্পূর্ণব্যাচুপজাতেন রাসবিগেণেণ ইত্যর্থঃ) অসাধুমর্যাদঃ (ন সাক্ষী
মর্যাদা যত তথাভূতঃ অতিক্রান্তমর্যাদ ইত্যর্থঃ) রজস্বলান্কে (রজোব্যাগুচক্রিব অন্ধঃ) অতিরজস্বলমতিঃ (অতি-
রজস্বল রজোণৈর্দৃষ্টশক্তিরোধায়কৈরতিমাত্রমাচ্ছন্ন মতির্ভস্ম তথাভূতঃ) [সঃ গৃহস্থঃ] রজনীভূতা ইব (রাজি-
ভূতা ইব অদৃশরূপা ইত্যর্থঃ । ভূতা ইব ইতি হ্রস্বপাঠে তমোময় ইবৈত্যর্থঃ) দিগেদবতাঃ (প্রত্যক্ষদর্শিনীরিতি
শেষঃ) ন বিজ্ঞানতি [তথা হি তন্ম মন্ত্রে বখা কোহপি মরীচিমদং কৃত্যং ন পশ্যতি, পরং দিগেদবতাঃ চিরং
জাগরিতাঃ পশ্যন্ত্যেব, অতস্তত্ত তত অপরাধো নাপলপ্যত ইতি ভাবঃ] ॥ ৯

মূলানুবাদ ।—কোথাও বা প্রবল বাতাসদৃশ প্রমদাগণ বখন তাহাকে অন্ধে তুলিয়া লয়, তখন সে
তাৎকালিক অসুযোগহেতু সাধুমর্যাদা অতিক্রম করে এবং রজোব্যাগে অন্ধচক্র ও রজোব্যাগের প্রভাবে আচ্ছন্নমতি
হইয়া অদৃশভাবে যে দিগেদবতাগণ সমস্ত প্রত্যক্ষ করিতেছেন, ইহা জানিতে পারে না ॥ ৯

শ্রীধরটীকা ।—কচিচ্ বাতোপম্যভেতোতদ্ব্যাচাষ্টে কচিচ্চেতি । আরোহমদম । তস্মিন্ কালে যদ্রজো
রাগতেন স্বদৃষ্ট্যবরকেণ রজত্যাং রাত্রে ভূতা ইব । হ্রস্বপাঠে রজনীভূততমোময় ইব অতীব রজস্বলমতিঃ
অতএব রজোব্যাগুচক্রিব দিকৃ স্থিত মর্যাদাভিক্রমসাক্ষিভূতা দেবতা ন জানাতি ॥ ৯

অনুবঃ ।—[কচাচিৎ কচাচিৎ অবগতমপি বিব্রন্ত মিথ্যাক্তং দৃঢ়তয়া অবদারয়িতুমশকুন দেহায়ব্রহ্মঃ
প্রাবল্যেন পুনরপি সত্যব্রহ্মমিত্ত তেধেব গৃহী রমত ইতি প্রতিপাদয়তি কচিৎ সফ্রদিত্যাদিনা] কচিৎ স্বয়ম্ (আত্ম-
নৈব) সৰুদবগতবিষয়বৈতথ্যঃ (সৰুৎ দৈববাগেন একবারমাত্রং ন তু পুনঃ পুনবত্যাগেন ইত্যর্থঃ তথা সতি অত্যা-
সেন তদ্রগতিদাচাসম্ভবাদিতি ভাবঃ, অবগতং বিজ্ঞাতং বিব্রন্ত ভোগজাততত্ত্ব বৈতথ্য মিথ্যাক্তং যেন তথাভূতঃ)
পরাভিধ্যানেন (দেহাভিনিবেশেন) বিব্রংশিতশ্রুতিঃ (বিব্রংশিতা ভ্রংশ নীতা শ্রুতিঃ ঈশ্বরাদিসিদ্ধিব্যবরণং যত
তথাভূতঃ) তথৈব (বিব্রংশিতা শ্রুত্যা) মরীচিতোষপ্রায়ান্ (মরীচিষু স্বর্যাক্রিগণেষু বৎ তোয়ঃ মিথ্যাহৃতভমিত্ত-
মানঃ সলিলঃ তৎপ্রায়ান্ তৎসদৃশান্) তানেব (বিষয়ানেব) অভিধাবতি (উদ্ভিষ্ট অভিস্রতি) [তথা হি সত্য এব

কচিৎকালং বিল্লী-স্বনবদতি পরম্বরভমাটোপং প্রত্যক্ষং পরোক্ষং বা রিপু রাজকুলনির্ভৎ-
সিতেনাতিব্যথিতকর্ণমূলহৃদয়ঃ ॥ ১১

স যদা দুঃখপূর্ব্বমুক্তস্তদা 'কারস্বরাভপুণ্যক্রমলতাবিষোদপানবহুভয়ার্থশূন্যদ্রবিণান্
জীমূতান্ স্বয়ং জীবন্ ত্রিযমাণ উপধাবতি ॥ ১২

কদাচিৎ সত্যপি বিষধাণাং মিথ্যাস্বচ্ছানোদয়ে তস্ত জ্ঞানস্ত অদৃঢ়তয়া পুনরপি মিথ্যাজ্ঞানবাসনায়াঃ
সুদৃঢ়মতিষ্ঠমানায়াঃ প্রভাবেণ বিপরীতং সত্যস্ববিজ্ঞানমুপগম্য ততঃশেন প্রবর্ত্ত ইতি মহানয়ং তস্ত দুঃখং
ইতি ভাবঃ ॥ ১০

মূলানুবাদ ।—কখনও বা জীব স্বয়ংই একবারমাত্র বিষয়ের মিথ্যাস্ব বুঝিতে পারিলেও দেহের প্রতি যে
অনাদি কাল হইতে আবৃত্তি রহিয়াছে তৎপ্রভাবে তাহার সদ্বিষয়ের স্মৃতি নষ্ট হওয়ায় সে স্মৃতিভ্রংশ
হেতুই মরীচিতোয়ের তুল্য নিভান্ত অমং বিষয়কে সত্য ভাবিয়া তাহার দিকেই ধাবিত হইতে থাকে ॥ ১০

শ্রীধরটীকা ।—অস্থাদেয়মেব উপাদেয়তনা গৃহ্যতীতি প্রকমসাজাত্যন্তরঙ্গোকচতুর্থপাদং প্রথমং
ব্যাচষ্টে—কচিৎ সন্ধিস্থিতি । কচিদাতপোদকনিভানিত্যত্র মিথ্যাবিষয়েষু লপ্টভ্রমুক্তম্ নিবাসতোয়েত্যত্র তদর্জন
প্রদান উক্তং, অত্র তু ব্যথিতকর্ণি পুনঃ প্রস্তুতিকচ্যত ইতি অপোনকস্ত্যম্ । স্বয়মেব সন্ধদগতং বিষধাণাং
বৈতথ্যং বিকলকঃ যেন । পরাভিধ্যানেন দেহাভিনিবেশেন বিব্রংশিতা স্মৃতিবৃত্তা । তস্মৈব বিব্রংশিতয়া স্মৃত্য
স্মৃতিভ্রংশাদেবেত্যর্থঃ ॥ ১০

অন্বয়ঃ ।—[অথ “অদৃশ্যবিল্লীস্বনকর্ণশূন্য” ইতি বহুস্তং তদ্ বিগৃণোতি কচিৎকালং তাদ্যাদিনা] কচিৎ উল্ল-
বিল্লীস্বনবৎ (প্রত্যক্ষীভূত শব্দারমানস্য উপকস্য পেচকস্ত শব্দবৎ, পরোক্ষং বৃক্ষলতাদিপর্যবসজাতীয়বর্ণকতয়া
অদৃশ্যতঃ গতায়াঃ শব্দং কুর্বাণায় বিল্লিকায়াঃ শব্দবচ্চ, প্রকৃতে তৃতীয়াভোদ্য বতিপ্রত্যয়ঃ) অতিপক্বরভমাটোপম্
(অতিপকবঃ অতিকঠোরঃ যঃ রতসঃ উৎসাহঃ তেন আটোপঃ সন্মমো যত্র তদ্ বথা স্যাৎ তথা) প্রত্যক্ষং পরোক্ষং বা
রিপু রাজকুলনির্ভৎসিতেন (রিপুণাং প্রত্যক্ষ চরতাং শক্রাণাং রাজকুলস্য পরোক্ষং চরতঃ রাজকুলস্য চ নির্ভৎসিতেন
তিরস্বারেণ নিন্দাবাদেন ইত্যর্থঃ) অতিব্যথিতকর্ণমূলহৃদয়ঃ (অতিব্যথিতঃ কর্ণমূলং হৃদয়কং যত্র তথ্যভূতঃ) [স
গৃহাশ্রমী ভবতীতি শেবঃ] ॥ ১১

মূলানুবাদ ।—কোথাও বা প্রত্যক্ষ থাকিয়া শব্দকারী পেচক ও পরোক্ষ থাকিয়া শব্দকারী বিল্লির
শব্দের শ্রাব্য অতিপকব উৎসাহজনিত সম্রম সহকারে প্রত্যক্ষ বা পরোক্ষভাবে শত্রু ও রাজকুলের ভৎসনায় তাহার
কর্ণমূল ও হৃদয় অত্যন্ত ব্যথা পাইয়া থাকে । (অতএব প্রত্যক্ষ ও পরোক্ষভাবে অনিষ্টকারী নিন্দাশীল শত্রু ও
রাজকুলই উক্ত পেচক ও বিল্লীস্বকণ বুঝিতে হইবে) ॥ ১১

শ্রীধরটীকা ।—অদৃশ্যবিল্লীস্বনেত্যেতদ্ব্যাচষ্টে—কচিৎকালং । অতিপকবো রতসঃ উৎসাহঃ, তেনাটোপঃ
সন্মমো বথা ভবতি এবং রিপুণাং রাজকুলস্ত চ নির্ভৎসিতেনাতিব্যথিতঃ কর্ণমূলং হৃদয়কং যত্র ॥ ১১

অন্বয়ঃ ।—[“অপূর্ণাভ্যাস” শ্রবতে ক্ষুদ্রাদিত্য ইতি বহুস্তং তদ্ বিবরয়ৎ প্রত্যৌতি স যদেত্যাদিনা] সঃ (গৃহ-
শ্রমী) যদা দুঃখপূর্ব্বমুক্তঃ (দুঃখম্ উপহৃত্য পূর্ব্বমুক্তঃ প্রাক্তনং পুণ্যং যেন তথাভূত ভবতীতি শেবঃ) তদা কারস্বরাভ-
পুণ্যক্রমলতাবিষোদপানবৎ (কারস্বরঃ বিষতিন্দুকং, তদায়ায়ো যে অপূর্ণাঃ ক্রমাঃ জীবানাং কলোপযোগেন জীবন
বিনাশকত্বাৎ পাতকিনঃ বৃক্ষাঃ লতাঃ তথাবিধাশ্চ বিষোদপানানাশ বিষমবলিলমমিত্যভিঃ কুপাশ্চ তদ্বৎ) উভয়ার্থ-
পন্থদ্রবিণান্ (উভয়ার্থঃ দৃষ্টাদৃষ্টরূপদ্বিবিধপ্রয়োজনম্, তদ্রূপানি দ্রবিণানি ধনানি যেষাং তান্, দৃষ্টাদৃষ্টোভয়োবিধপ্রা-

একদা অসৎপ্রসঙ্গান্নিকৃতমতিবুদ্ধ্যাক্রোশঃ স্থলনবদ্রভযতোহপি দুঃখং পাষণ্ড-
মভিষাতি ॥ ১৩

যদা তু ক্ষুৎপিপাসাদিতঃ পরবাধ্যান্ন আত্মনে নোপনমতি, তদা হি পিতৃপুত্রবহিঃস্বতঃ
পিতৃপুত্রান্ বা স খলু ভক্ষয়তি ॥ ১৪

জনশূন্যধনদায়িতানিভার্থঃ) জীবন্তান্ (জীবন্তোহপি যে পরমপ্রয়োজননিষ্পাদনবৈমুখ্যেন যত ইব তান্) শ্রিয়-
মাণঃ [সন্] উপধাবতি ॥ ১২

মূলানুবাদ ।—সেই জীবের যখন পূর্বকৃত পুণ্যভাগ শেষ হইয়া যায়, তখন (অবশিষ্ট পাতকের প্রভাবে)
কায়স্থর অর্থাৎ বিবর্তিত্রুৎ প্রভৃতি পুণ্যরহিত বৃক্ষসমূহ, তথাবিধ লভাসমূহ ও বিবোধকপূর্ণ কুপসমূহের তুল্য
দৃষ্টাদৃষ্ট উভয়প্রকার প্রয়োজনশূন্য ধনযুক্ত জীবন্ত ব্যক্তিগণের নিকট মরিতে মরিতেও ধাবিত হয়। (পূর্বে যে
অপুণ্য বৃক্ষের কথা বলিয়াছি, তাহা ঐ দৃষ্টাদৃষ্ট প্রয়োজনশূন্য ধনযুক্ত ব্যক্তিগণকে আনিবে) ॥ ১২

শ্রীধরটীকা ।—অপুণ্যবৃক্ষানিত্যোত্তম্যচাচে—স যদেতি । দ্রুতপুণ্ড্রকং যেন । তদা কায়স্থয়ো
বিবর্তিত্রুৎ, তৎপ্রমুখা যে অপুণ্যক্রমাত্তথাবিধা লভাস্ক বিবোধগানাস্ক বিষকৃপাঃ তত্তুল্যান্ দৃষ্টাদৃষ্টপ্রয়োজন-
শূন্যধনান্ ॥ ১২

অন্বয় ।—[“কচিৎ বিতোয়াঃ সারিতোহভিষাতি” ইতি যদ্বক্তং তদেতদ্ বিবৃণোতি একদেতাদ্যাদিনা] [স
হি জীবঃ] একদা অসৎপ্রসঙ্গাৎ (অসত্যং নিকটরূপাণাম্ উভয়ার্থশূন্যব্রিবাৎকিকান্যং হৃষ্টাং প্রসঙ্গাৎ সংসর্গাৎ)
নিকৃতমতিঃ (নিকৃতা বক্ষিতা মতিঃ বুদ্ধিবৃত্ত তথাভূতঃ সন্) বুদ্ধ্যাক্রোশঃ স্থলনবৎ (উদকৃতি প্রবর্তি যৎ তদ্বদৃ,
তথাভূতঃ স্রোতঃ উদকস্রোতঃ, যিগত উদকস্রোতঃ যস্যাং তথাভূতে অলপ্রবাহরহিতে নিকটদকে নদীগর্ভাদাবিতি
যাবৎ, যৎ স্থলনঃ পতনঃ তদ্বৎ) উভয়তোহপি (ইহ পরমত্ব ইত্যর্থঃ, উপমানাদিশি পতনকালে অনন্তবধ ইত্যর্থঃ)
দুঃখং (কষ্টদায়িনঃ) পাষণ্ড (হৃষ্টং জনম্) অভিষাতি (অভিধাবতি) [তথা হি যেসং বিতোয়সম্বিকৃতা সা
নিকটঃ পাষণ্ডা এবোতি ভাবঃ] ॥ ১৩

মূলানুবাদ ।—আবার কখনও জীবের মতি অসৎসঙ্গহেতু প্রতারিত হওয়ার সে উদকশূন্য নদীগর্ভাদিতে
পতনের ছায় উভয়দুঃখপ্রদ পাষণ্ডের নিকট দ্রুতদৃষ্টবশতঃ বাইয়া উপস্থিত হয়। (উদকশূন্য নদীগর্ভাদিতে
যদি কেহ পতিত হয়, তবে বেদন তাহার মস্তকাদি ফুটিয়া যাওয়ার তাহার বেদনা পূর্বে এবং পরেও অস্ববর্তন করে বলিয়া
উহা দুই সময়ই দুঃখপ্রদ, সেইরূপ পাষণ্ড ব্যক্তির নিকট যে আশায় লোকে গমন করে, তাহা না পাইয়া এবং
অনিষ্ট লাভ করিয়া ভগ্ননও দুঃখ পায় এবং পরেও সে দুঃখের অস্ববর্তন হয়; অথবা ইহলোকে এবং পরলোকে
উভয়দুই তাহাতে কষ্ট পায়, অতএব পাষণ্ডগণকেই ভোয়শূন্য নদী বলিয়া বর্ণনা করা হইয়াছে) ॥ ১৩

শ্রীধরটীকা ।—কচিৎবিতোয়াঃ সারিত ইত্যোত্তম্যচাচে । একদা কচিৎ অসত্যং প্রসঙ্গাৎ নিকৃতা বক্ষিতা
মতিবৃত্ত সঃ । নিকটদকনদীগর্ভগাতে যথা সন্ধ্যাঃ শিরঃ ক্ষুটুতি পশ্চাদপি চ তদধনান্নবর্ততে এবমিহ পরম চ
দুঃখদম্ ॥ ১৩

অন্বয়ঃ ।—[“পরম্পরং বা লঘতে নিরঙ্গ” ইতি যদ্বক্তং তদেতদ্ বিবৃণোতি যদা তু ইত্যাদিনা] যদা তু [স
জীবঃ] ক্ষুৎপিপাসাদিতঃ (ক্ষুৎপিপাসাপ্রভৃতিভঃ) পরবাধ্যা (উৎকটপীড়য়া চ) অন্নঃ (জানশূন্যঃ সন্)
[অথবা পরা বাধা পীড়া বস্তাঃ তয়া পরবাধ্যা উৎকটপীড়াদায়িত্বা ক্ষুৎপিপাসাদিতঃ কষ্টদায়িত্বা জীবিকয়া
ইত্যর্থঃ] আত্মনে ন উপনমতি (আত্মোদ্দেশোপনততন্নাদিকং নোপলভতে) তদা হি পিতৃপুত্রবহিঃস্বতঃ

[ভা—৫ম]—৩২

কচিদাসাত্ত গৃহং দাববৎ প্রিয়ার্থবিধুবস্তুখোদকং শোকাগ্নিনা দহমানো ভৃশং নিবেদ-
মুপগচ্ছতি ॥ ১৫

(পিতৃপুত্রাং পুত্রাণাঞ্চ বর্হিঃ কুশাদিতৃণং তদন্তঃ) পিতৃপুত্রান্ বা (পিতৃন পুত্রান্ বা, অথবা পিতৃঃ পুত্রান্ সোদর-
নিত্যর্থঃ) ভক্ষয়তি খলু (নিশ্চিতং স্বভোজ্যানিষ্পাদনাব আক্রামতি) [তথা হি কুশাদিজালামসহমানস্তদা যথা-
কথঞ্চিদ্ ভোজ্যাদিকমুপসংগ্রহীতুকামঃ পিতৃপুত্রাদীনামপ্যানিষ্টমাচরিতুমীহত ইতি ভাবঃ] ॥ ১৪

মূলানুবাদ।—আবার যখন কুশপিসাদি এবং উৎকট বাতনার জ্ঞানপূর্ণ হইয়া পূর্বব নিজেয় জন্ত নিজ
সমীপে অন্ন দেখিতে পায়-না, তখন পিতা ও পুত্রগণের ভ্রামাজও যেখানে দর্শন করে, তাহাকে আক্রমণ করে, অথবা
এমন কি নিজ পিতার পুত্রগণকে পর্বাত আক্রমণ করিয়া অন্নসংগ্রহে চেষ্টিত হইয়া থাকে ॥ ১৪

ক্রীধরটীকা।—পরস্পরং বা লঘতে নিরন্ন ইত্যোতদ্ব্যাচষ্টে—যদা স্থিতি। অন্ন অন্নং নোপনমতি নোপ-
তিষ্ঠতি। পিতৃপুত্রাণাং বর্হিঃ কুশঃ, তদন্তঃ। পিতৃঃ পুত্রানাং বা কুশাদিতৃণমাজমপি যেমু পশ্যতি তান্ ভক্ষয়তি
বাধতে ইত্যর্থঃ, পিতৃপুত্রবহিষ্ঠানিতি তু পাঠঃ স্তমঃ ॥ ১৪

অর্থঃ—[“আসাত্তদাব” মিত্যাদিকং বচজং তদেতদ্ বিব্রোতি কচিদাসাদ্যোভ্যাদিনা] কচিং [ন
জীবঃ] প্রিয়ার্থবিধুবৎ (প্রিয়েণ, প্রীতিবিসয়েণ অর্থেন বিষয়েণ বিধুবৎ বিরহিতং, গৃহগতানাং বিষয়াণাম্ আপাততঃ
প্রিয়ত্বেনপি পরমার্থদৃষ্ট্য প্রিয়ত্বপ্রীতীতিবিরহমাধাব তথোক্তিঃ) অস্থখোদকম্ (অস্থখঃ স্থখশূন্যঃ উদকঃ উত্তরঃ
কালো বস্ত তথাত্ততং, পরিণামবিরসমিত্যর্থঃ) দাববৎ (দাবানলভূলাং) গৃহং (গৃহাশ্রমম্) আসাদ্য (প্রাপ্য)
শোকাগ্নিনা (যেন অদৃষ্টবিশেষেণ উপনতানাং পুত্রকলজাদীনাম্ কালে বিরহপ্রযুক্তঃ যঃ গোকাঃ স এব সন্তাপাতি-
ণয়জনকতয়া অগ্নিঃ তেন) ভৃশম্ (অতিমাত্রং) দহমানঃ (সন্তপ্যমানঃ সন্) নির্বেদং (দুঃখাতিরেকম্) উপগচ্ছতি
(লভতে) [নির্বেদং সংসারবৈরাগ্যং বা উপগচ্ছতি। স চায়ং নির্বেদঃ কণিক এবতি বোধ্যম্] ॥ ১৫

মূলানুবাদ।—কোথাও আবার সেই জীব প্রকৃতপক্ষে প্রিয়বিষয়নূনা পরিণামে অস্থখকর দাবানলের
ভূষ্য গৃহাশ্রম লাভ করিয়া পুত্রকলজাদি বিযোগগজিনিত শোকাগ্নিতে দগ্ধ হইতে থাকে এবং অত্যন্ত দুঃখ
বা বৈরাগ্য প্রাপ্ত হয়। (অতএব পূর্বে যে দাবানলের কথা বলিয়াছি, উহা উক্ত গৃহাশ্রম ব্যতীত
আর কিছুই নহে) ॥ ১৫

ক্রীধরটীকা।—আসাত্ত দাবমিত্যোতদ্ব্যাচষ্টে কচিদাসাত্তেতি ॥ ১৫

ক্রীভাগবতানুবাবিধি।—মহারাজ পরীক্ষিৎ শ্রীশুকদেবের নিকট রহগণের বৃত্তান্ত শ্রবণ করিয়া যদিও
পরম পরিতুষ্ট হইয়াছেন, কিন্তু প্রকৃত বৃত্তান্ত বর্ণনা শ্রবণে তিনি কণক দ্বারা যে বিষয়গুলি বর্ণনা করিয়াছেন, তাহা
স্বস্পষ্টভাবে বুঝিতে না পারায় মনে কিঞ্চিৎ অশান্তি অনুভব করিতে লাগিলেন, কাজেই সেই অশান্তি নিরাকরণের
জন্ত তিনি শ্রীশুকদেবের নিকট বলিলেন, হে ভগবান। আপনি যে বিষয়গুলি বর্ণনা করিয়াছেন, তাহা সকলই যে
উপাদেয় তদ্বিষয়ে সঞ্চয় নাই, কিন্তু কণক দ্বারা যে বিষয়গুলি প্রতিপাদন করিয়াছেন, তাহা সম্পূর্ণ স্বস্পষ্টরূপে বুঝিতে
না পারায় আমি পান্টি লাভ করিতে পারিতেছি না, অতএব তাহা আমার নিকট ব্যক্ত করুন। ততস্তরে শ্রীশুকদেব
বলিতে লাগিলেন,—হে মহারাজ। “ভূরভ্যবেৎধনজজয়া নিবেশিত” ইত্যাদি অংশ দ্বারা আমি যে কান্ত্যয়ের কথা
পূর্বে বর্ণনা করিয়াছি, তাহার বিবরণ শ্রবণ কর। ভীষ শব্দ, রক্ত, ও ওমঃ এই শব্দত্রয়ের প্রভাবে যে সকল পুণ্যপুণ্য
কার্য্য করে, দেহ ব্যতীত তাহা ভোগ করিতে পারে না, এই কারণে ঐ পুণ্যপুণ্যের ফলভোগ করিবার জন্ত জীব
অনুরূপ দেহ প্রাপ্ত হয় এবং সেই দেহ অবলম্বন করিয়া প্রিয়বস্তুর্যোগজনিত স্থখ, ও প্রিয়বস্তুর বিয়োগজনিত
দুঃখ এবং অপ্রিয় বস্তুর সংযোগজনিত দুঃখ ও অপ্রিয় বস্তুর বিয়োগজনিত স্থখের অনুভব করিয়া থাকে। শরীরে

যে ইন্দ্রিয়গুলি উৎপন্ন হয়, সেই গুলিই ঐ স্রষ্টা ও হুশালুভবের দ্বারদ্বকণ, অর্থাৎ যে ব্যক্তির চক্ষু আছে সে প্রিয় বস্তু ও অপ্ৰিয় বস্তু দর্শন করিয়া যথাক্রমে দর্শনজনিত স্রষ্টা ও ভগ্নের অনুভব করে, বাহার চক্ষু নাই, সে কখনই প্রিয় বস্তু বা অপ্ৰিয় বস্তু দেখিয়া স্রষ্টা হুশাদি অনুভব করিতে পারে না। এইরূপ অপরাপর ইন্দ্রিয়গুলির সম্বন্ধেও আলোচনা করিতে হইবে। ঐ ইন্দ্রিয়বর্গের সহিতই জীব শরীর পরিগ্রহ করিয়া থাকে এবং সংসার মার্গে আসিয়া পতিত হয়। যতকাল পর্য্যন্ত অদৃষ্ট থাকিবে, ততকাল পর্য্যন্ত কাহারও শক্তি নাই যে, সংসারমার্গে উপস্থিত না হইয়া পারে, যখন ভগ্নজ্ঞানাদির প্রভাবে সেই অদৃষ্ট সমূলে উচ্ছিন্ন হয়, সেই সময় হইতেই মাত্র আর সংসারে গভীরায়িত করিতে হয় না। সংসারমার্গ লাভ করিয়াও স্বাধীনভাবে চলিবার ক্ষমতা কাহারও থাকে না। অর্থাৎ প্রাণী যখন শকটাদি বহন করিয়া লইয়া বাহিতে থাকে, তখন সারথি তাহাকে যে পথে চালিত করে, সে ঠিক যেমন সেই পথেই গমন করে, সেইরূপ ভগবান্ কিষ্কর মায়া সর্বদা জীবের চালকরূপে বর্তমান, সে কেবলই জীবকে ভুলাইয়া স্রষ্টা হইতে ভ্রষ্ট করিয়া কুপথে লইয়া যায়, এইজন্যই সংসারমার্গে প্রবেশ করিয়া জীব নানাবিধ বিপদে অভিভূত হয়। কখনও অলক্ষ্যে মদলময় পদে উল্লিত হইতে চেষ্টা করিয়াও বিকলমনোরথ হইয়া প্রতিনিবৃত্ত হইতো বাধ্য হয়। অন্যদিকাল হইতে এই সংসারমার্গে ভ্রমণ করিতে থাকিয়াও জীব ভ্রষ্টাগম্যতঃ শ্রীভগবানের ভক্ত বা শ্রীভগবানের চরণপ্রান্তে উপস্থিত হয় না। মায়ার মুগ্ধ হইয়া সে তখন বুঝিতে পারে না যে, সংসারে যত কিছু জিতাপ আছে, একমাত্র শ্রীভগবানের প্রিয়ভক্তের রূপায় এবং শ্রীভগবানের হৃদিগুহ কণ্ঠাসম্পাতেই তাহার অপগম হইতে পারে, অস্তথা পারে না। সে কেবল নিজ কর্ণবশে অবলম্বিত মনুহাদি দেখে থাকিয়া প্রাক্তন কর্মের ফলভোগই করিতে থাকে এবং সংসারায়ণা শ্মশানের তুল্য অমদলময় হইলেও তাহাকেই পরমমদলময় আশ্রয়স্থান বলিয়া ধারণা করিয়া লয়।

সেই অরণ্যের মধ্যে যে কতগুলি দ্রব্যর কথা বলিয়াছি তাহার জীবের বড়িঙ্গিয়। চক্ষু, কর্ণ, নাসিকা, জিহবা, ঘ্র্ণ ও অন্তঃকরণ এই ছয়টি ইন্দ্রিয়, বাঁহারা যখনই ইন্দ্রিয় বলিয়া স্বীকার করেন নাই, তাঁহাদের মতে ইন্দ্রিয় পাঁচটি হইলেও অন্তঃকরণকে বাঁহারা আভ্যন্তরকরণ জ্ঞানসাধক ইন্দ্রিয় বলেন, তাঁহাদের মত অবলম্বন করিয়াই উক্ত নির্দেশ করা হইয়াছে। উহাদের নাম ইন্দ্রিয় বটে, কিন্তু কাজে উহার দ্রব্যর তুল্য। দ্রব্যগণ যেমন অরণ্যের মধ্যে কোনও ব্যক্তিকে প্রাপ্ত হইলে তাহাকে অপথে বিপথে লইয়া যাইয়া তাহার সমস্ত ধনাদি অপহরণ করিয়া জীবন পর্য্যন্ত নাশ করিয়া তাহাকে গহন কান্ডারে ফেলিয়া যায়, তাহার দোহের ভবিষ্যতেও কোনওরূপ সাধুসংস্কার হইবার সম্ভাবনা থাকে 'না, সেইরূপ ইন্দ্রিয়গণ সংসারায়ণে ভ্রমণকারী ব্যক্তিকে কুপথে ও অসদ্বিবয়ে চালিত করিয়া তাহাকে অসার করিয়া দেয়, বিষয়ে প্রবল আসক্তি জন্ম ইয়া শ্রীভগবানের পুণ্যপথ হইতে তাহাকে ভ্রষ্ট করিয়া ফেলে, ক্রমে তাহার জীবনীশক্তি নষ্ট হয়, শত চেষ্টারও আর তখন তাহার ভগ্নস্বতা ফিরিয়া আসে না, ভোগের জন্ত ধর্ম-সম্বন্ধীয় ধনাদি অপহরণ করিয়া অসদ্বিবয়ে ব্যয় করায় জীব ক্রমে বিনষ্টপ্রায় হইয়া যায়। পূর্ব যে কিছু ধন-রত্ন উপার্জন করে, সেই সকলই ধর্মের জন্ত ব্যয়িত করা তাহার পক্ষে কর্তব্য, পুরুষ বহুক্ষেপে যে ধন উপার্জন করে, তাহা যদি বার্থ অসার ঐহিক স্রষ্টাভ্যে জন্ত ব্যয়িত করে, তবে ঐ ধন বিফল, কিন্তু যে স্থানে পরিচালক ভ্রাতা নাই, সে স্থানে ধনাদি যে উপযুক্তরূপে ব্যয়িত হয় না, ইহা নিশ্চিত। এই জীবেরও এমন একটি পরিচালক বর্তমান দেখিতে পাওয়া যায় যে, তাহার পরিচালনার দোহেই জীব ঐ কঠোপার্জিত ধর্মোপযোগী ধন্যাশি সাধারণ ঐহিক দর্শন-স্পর্শনাদি অসদ্বিবয়ের জন্ত ব্যয়িত করিয়া ধনের নিখলতা বিধান করিয়া থাকে।

পূর্বে যে "গোমায়বো বহু হস্তি সার্থিকম্" ইত্যাদি অংশ দ্বারা গোমায়ু প্রভৃতির কথা বলা হইয়াছে, উহা সংসারী ব্যক্তির দারাপত্যাদি ভিন্ন জন্ত কিছুই নহে। উহারা নামে দার ও অপত্যাদি স্বল্প হইলেও কার্য্যতঃ উহারা

বৃক ও শৃগালের তুল্য। ইহার তাৎপৰ্য্য এই যে, বৃক ও শৃগাল প্রভৃতি হিংস্রপ্রকৃতি পশুগণ যদি কখনও যেদ-
ণাবাদিকে নির্জল বনভূমিতে দেখিতে পায়, তবে তাহাকে হরণ করিয়া তাহার জীবন নাশ করে এবং উহাদ্বারা
নিজের জীবিকা পূরণ করে, সেইরূপ দার ও অপত্যাদি, সংসারী ব্যক্তির ধনাদি অপহরণ করিয়া উহা দ্বারা নিজে
জীবিকা পূরণ করে, এবং স্বীয় বিলাস-বাসনা চরিতার্থ করিয়া থাকে। এইজন্যই উহাদিগকে বৃক ও শৃগানাদিরূপে
আরোপ করা হইয়াছে। ঐ বিস্তাপহরণকারী সংসারী ব্যক্তির অনভিপ্সিত হইলেও বাধ্য হইয়া তাহাকে উহা
স্বীকার করিয়া নহিতে হয়, কারণ দ্বারাপত্যাদি ধনাপহরণ কামনার এমনই ছল পাতিয়া কোল যে, তখন তাহার ঐ
কার্য্য অভিক্রম করা অসম্ভব হয়, ছলের প্রভাবে অত্যয়কেও ত্যাগ বলিয়া বুঝিতে হয়, কাজেই তাহার আর
প্রতিবাদ করিবারও সামর্থ্য থাকে না, ফলে সংসারী ব্যক্তি সৰ্বলপ্ত হইয়া পড়ে।

“প্রভূতবীকতৃণগুণগহ্বর” ইত্যাদি অংশদ্বারা যে লতা, তৃণ ও গুল্মপূর্ণ গহবরের কথা বলিয়াছি, তাহার
বিবরণ শ্রবণ কর। যেমন কোনও গুহ্যক্ষেত্রে শস্তাদি উৎপন্ন হইলে যখন শস্ত উঠিয়া যায়, তখন ঐ ক্ষেত্রে
যে অপরাপর বীজ থাকে, উহা দৃষ্ট করিয়া না কেনিলে আবার বীজ পনকালে দেখা যায় যে, ঐ ক্ষেত্রে নানাবিধ
গুল্মাদি দ্বারা আচ্ছন্ন হইয়াছে, কিন্তু যে ক্ষেত্রে বীজগুলি অনল-সংযোগে দগ্ধ করা হইয়াছে, তাহাতে আর অপরা-
পর তৃণ উৎপত্ত হইতে দেখা যায় না, তাহাতে অনায়াসেই প্রকৃত শস্তবীজ নিষ্ক্ষেপ করিয়া শস্ত উৎপাদন করা
যায়, সেইরূপ এই কৰ্ম্ম ক্ষেত্রে গৃহাশ্রম কৰ্ম্ম বীজযুক্ত বলিয়া যে পর্যন্ত উহাতে কৰ্ম্মবীজ বর্তমান থাকে, ততকাল পর্যন্ত
বীজ-প্রভাবে কৰ্ম্ম উৎপন্ন হইতে থাকে, কিছুতেই কৰ্ম্মের অভাব হয় না। এইজন্যই পণ্ডিতগণ কৰ্ম্মবীজ
নাশের জন্য প্রভূত পরিশ্রম করিয়া থাকেন, সেই পরিশ্রমপ্রভাবে যখন কৰ্ম্মবীজরূপে বাসনা ক্ষীণ হইয়া যায়,
তখন আর তৃণমূলীভূত কৰ্ম্মরাশি তাহাকে আশ্রয় করে না, তখন একান্তরূপে কৰ্ম্মের উচ্ছেদ ঘটে। তত্ত্বজ্ঞানাদির
বলে ঐ কৰ্ম্মবীজ-বাসনা ক্ষীণ না হইলে অন্তঃকরণে কোনও প্রশস্ত ভাবরাশি প্রকট করা জীবের পক্ষে অসম্ভব
হয়। এইজন্যই ঐ কৰ্ম্মবীজাদিকে লতা ও তৃণগুল্মাদিরূপে আরোপ করিয়া প্রতিপাদন করা হইয়াছে।

জীব কৰ্ম্মবাসনার প্রভাবে প্রভাবিত হইয়া যখন সংসারে কেবল কৰ্ম্মই করিতে থাকে, সেই অবস্থায় নীচ
প্রকৃতি মনুষ্যগণ তাহার সম্পদ হরণ করিয়া লয়। ঐ নীচপ্রকৃতি মনুষ্যগণ বলপূর্ব্বক ও গুপ্তভাবে তাহার বিস্ত হরণ
করায় সে আশাধারণ কষ্ট অনুভব করে। তাহার শস্তাদি সম্পদ শস্তাদি দ্বারা বিনাশিত হয়, উহাতে তাহার প্রভূত
কষ্ট উৎপন্ন হয়; এইজন্যই ঐ নীচপ্রকৃতি কষ্টগ্রস্ত মনুষ্যগণকে দংশ ও মশকাদিরূপে আরোপিত করা হইয়াছে।
দংশ ও মশকাদি ক্ষুদ্র জন্তুগণ যেমন অলক্ষ্যে মনুষ্যাদি প্রাণিগণের শরীরে পতিত হইয়া শরীরের সারভূত শোণিত
পান করে এবং দংশন করিয়া শরীরে উৎকট পীড়ার সৃষ্টি করে, সেইরূপ উহারও অজ্ঞাতসারে মনুষ্যের সহিত
মিলিত হইয়া তাহার জীবনের সারভূত সঞ্চায়স্থানিদান বিস্তাদি অপহরণ করিয়া তাহাকে বিপদে পতিত করে,
জীবিকার জন্য সে যে সকল শস্তাদি জমা হিতে রাখে, তাহা কিছু বা শলন্তে নষ্ট করে, কিছু বা গুল্ম প্রভৃতি পশীতে
নষ্ট করে, কিছু বা তস্করে অপহরণ করে, আর কিছু বা মূষিকাদি আত্মনাশ করিয়া তাহাকে বিপন্ন করে, অতএব
একূপে জীবের নানাবিধ অনিষ্টকারীদিগকেই দংশ মশকাদিরূপে বর্ণিত করা হইয়াছে।

সংসারে মিথ্যাজ্ঞান নাইয়া এইরূপে ভ্রম করিতে থাকিয়া জীবের চিন্ত অবিচ্ছিন্ন, কাম ও কৰ্ম্ম-বাসনা দ্বারা
উপরক্ত থাকায় সে এই জীবলোক অসংকল্প হইলেও তাহাকে সং বলিয়া ধারণা করে। পান-ভোজনাদি বিষয়ে
অত্যন্ত লুপ্তাভেদ মরীচিকার তুল্য অসদ্বিবরণলিকে সং ভাবিয়া তাহার দিকে নিবন্ধ স্নেহের প্রত্যাশায় ধাবিত
হয়, প্রভূত উহা লাভ করিতে না পারিয়া কষ্টই অনুভব করে, আশাভঙ্গে তাহার জ্বর ভাদিয়া পড়ে, কর্তব্য কৰ্ম্মে
অবসাদ উপস্থিত হয়, অনন্তর প্রকৃত সংসারগর্হ হইতে লষ্টা হইয়া সে তাহার মনুষ্যজ্ঞানকে বিকল করিয়া দেয়। অবিদ্যা,

কাম ও কর্ম্মবান্ধব এমনই প্রভাব যে, এই জীবলোক হইতে বস্তুত কোনও সং কামা বস্ত্র উপপন্ন না হইলেও উহার প্রভাবে জীব এই সংসারকে সর্বপ্রকার কামা বস্ত্র উৎপাদক মনে করে ; ঐরূপ মনে করিয়াই সে সংসারে দৃঢ় আসক্ত হয়, বাস্তবিক উহা গল্পবর্ণনের ভুল মিথ্যা ও ক্ষণভঙ্গুর, রক্ত্র প্রভৃতিতে সর্পাদি ভ্রমের ত্রায় ও মরীচিকার জলজন্মের ত্রায় উহার প্রভীতিও ভ্রমমাত্র, সত্যতাপূর্ণ নহে ।

আবার একজাতীয় পিশাচ আছে, তাহাদিগের মুখে অগ্নির ত্রায় উজ্জ্বল আলোক দৃষ্টিগোচর হয় । এই সকল পিশাচকে উল্লুকপিশাচ বলে । উহারা যখন রাজ্যিকালে কাননাদির মধ্যে বিচরণ করিতে থাকে, তখন মূঢ় মহত্ম ও অপরাপর জীবগণ তাহার মুখে অগ্নি আছে ইহাই মনে করে এবং তাহার কবলে পতিত হইয়া বিপন্ন হয় । পূর্বে যে “কচিৎ কচিচ্চাণ্ডরয়োন্মুকগ্রহম্” ইত্যাদি অংশদ্বারা ‘উল্লুকগ্রহ’ বা ‘উল্লুকপিশাচের’ কথা বলা হইয়াছে, উহা সংসারী ব্যক্তির কামা স্বর্ণবর্ণাশিই জানিবে । অর্থাৎ যেমন শীতকালে দৈবাৎ কোনও ব্যক্তি কাননে উপস্থিত হইলে যখন রাজি হয়, তখন শীতের তাড়না সহ্য করিতে না পারিয়া সে শীত নিবারণার্থ ইতস্ততঃ অগ্নির আবেষণ করিতে থাকে এবং কাননে বিচরণশীল উল্লুকপিশাচের সাক্ষাৎকার লাভ করিয়া তাহার মুখের আলোককে অগ্নি মনে করিয়া অগ্নিজনিত তাপ লাভের কামনায় তাহার দিকে অগ্রসর হয় এবং ক্রমে ভ্রান্ত জীব পিশাচের কবলে পড়িয়া গ্রাণ বিসর্জন করে, সেইরূপ সংসার জীবগণ অনবরত স্বর্ণকামনার তাড়না সহ্য করিতে না পারিয়া ইতস্ততঃ স্বর্ণের উপায় ধনাদি আবেষণ করিতে গিয়া যেমন স্বর্ণাদি দেখিতে পায় ; অমনি তাহা লাভ করিবার আশায় ধাবিত হইয়া কোথাও বিকলমনোরথ হইয়া মনোভঙ্গের দ্বন্দ্ব অহুভব করে, আর কোথাও বা স্বর্ণবর্ণাশি লাভ করিয়া তাহা দ্বারা নানাবিধ লৌকিক স্বর্ণলভোগ করিয়া পাণপাশি উৎপাদনে আত্মাকে নষ্ট করিয়া ফেলে । কাজেই দেখা যায় যে, আমরা যে স্বর্ণবর্ণকে পরমকাম্য স্বর্ণের সাধন মনে করি, বস্তুতঃ উহা অশেষ দোষের আকর ; ঐ স্বর্ণ বা বিস্তরাশির জন্ত লোক পিতৃহত্যার কুটীত হয় না, পুত্রহত্যা হইতে পরাশ্রয় হয় না, যে কোন আত্মীয় ব্যক্তিকে একমুহূর্তে পথের ভিখারী করিয়া পর করিয়া দিতেও দ্বিধাবোধ করে না, অগতে যত কিছু অকার্য্য আছে, লোকে একমাত্র অর্থের জন্যই উহা করিয়া থাকে । এইজন্যই উহা “অশেষদোষনিবদন” রূপে উক্ত হইয়াছে । এই স্বর্ণ পবিত্র বস্তু নহে, কারণ উহা অগ্নির পুরীষ বদন, অতএব উহা অতি তুচ্ছ বস্তু । এইজন্য শাস্ত্রে স্বর্ণলভ্যের জন্য অগ্নির উপাসনা বিহিত হইয়াছে, যথা “ধনমিচ্ছদ্মু তা-শনাৎ” অর্থাৎ অগ্নির নিকট হইতে যনের কামনা করিবে । ঐ স্বর্ণ এত নিকৃষ্ট হইলেও লোকের চিত্ত যে তাহার দিকে উন্মুগ্ন হয়, তাহার কারণ রজোগুণের প্রভাব, রজোগুণের বর্ণ বর্ণের ভুল্য লোভিত, তাই বোধ হয় সর্বগতা হেতু রজোগুণ বর্ণবিষয়ে আকাজ্জক উৎপাদন করিয়া দেয় । বাহ্য হউক, ঐ স্বর্ণ হইতে লোকের যে পরিণামে অশেষপ্রকার কষ্টের সৃষ্টি হয়, তাহা বিবেচনা করিয়া নাই ।

ইতিপূর্বে “কচিচ্চ বাত্যাখিতপাণ্ডুত্বা” ইত্যাদি অংশদ্বারা যে বাত্যা ও পাণ্ডুত্ব কথা বলা হইয়াছে, তাহার বিবরণ এই যে, সংসারে প্রথমদা অর্থাৎ রমণীমুহুর্তে বাত্যা ভুল্য এবং রজোগুণ পাণ্ডু বা ধূলিস্থানীয় । অর্থাৎ বাত্যা তাড়নে যখন কোনও ব্যক্তি উপরিভাগে উৎপাদিত হইয়া বাত্যা সমুৎপাদিত ধূলিরাশি দ্বারা অঙ্গতা প্রাপ্ত হইয়া দিগ্বিদিক দেখিতে না পাইয়া গন্তব্য পথ হইতে ভ্রষ্ট হয়, সেইরূপ কামিনীগণ যখন কামপ্রভাবে মত্তরূপে নিজ অঙ্গে ভুলিয়া নয়, তখন ঐ কামিনীর অঙ্গবিশেষ সংস্পর্শে মত্তরূপে মর্যাদা হারাইয়া তাত্‌কালিক রজোগুণের উৎকট উত্তেজনায় দিগ্বিদিকজ্ঞানশূন্য হইয়া মহাপাতকে মগ্ন হয় । কোথায় যায় তাহার স্বাভাবিক ধর্ম্ম ! কোথায় যায় তাহার সত্য, আর কোথায়ই বা থাকে তাহার মানাপমান জ্ঞান । ক্ষণকাল পরেই যে কার্য্যকে সে নিজেই অন্যায় বলিয়া বুঝিতে পারিবে, সেই কুৎসিৎ কার্য্যকেও সে তৎকালে পরম উপাদেয় মনে করিয়া তাহার

অনুষ্ঠান করিয়া থাকে । তখন সে আর কোন বাখা মানে না, তখন তাহার ইন্দ্রিয়জ স্বপ্নই একমাত্র কাম্য, তাহাই তখন তাহার নিকট সারভূত, অধিক কি তখন তাহার কাছে ইন্দ্রপদও অতি তুচ্ছ । কিছুকাল পরেই সে নিজের বিপজ্জনক ভ্রম বুঝিতে পরিলেও মিথ্যাক্রানের উৎকট প্রভাবে আবার মুগ্ধ হইয়া পড়ে, দেহান্নবোধহেতু তাহার পূর্বজাত সংস্ফুৰ্ত্তি নষ্ট হয়, আবার সে উক্তকণ কুৎসিৎ বিষয়ের অনুষ্ঠানে আত্মনিয়োগ করে । সে মরীচিকাতোয়সদৃশ বিষয়সমূহকেই স্বস্থাপন বলিয়া ধারণা করিয়া তাহারই অনুসরণ করে, কিছুতেই তাহার নিবৃত্তি ঘটে না, প্রতীতি মার্গে আন্দের মত আত্মনিয়োগ করিয়া শেষে মূঢ়তার চরম সীমায় উপনীত হয় ।

আর পূর্বে যে “অদৃশ্য-ঝিল্লী স্নানকর্ণশূল” ইত্যাদি অংশদ্বারা ঝিল্লী ও পেচকের কথা উক্ত হইয়াছে, তাহার বিবরণ পূর্বেই বিশেষরূপে বলা হইয়াছে, এইজন্ত এখানে আর তাহার উল্লেখ করিব না । তবে বিশেষ এই যে, প্রত্যেক অপ্ৰিয়বাদীকে যে পেচক বলা হইয়াছে, ঐ ব্যক্তি শক্রগণ, আর পরোক্ষে অপ্ৰিয়বাদীকে যে ঝিল্লী সদৃশ বলা হইয়াছে উহার পরোক্ষে অপ্ৰিয়বাদী রাজকুল । রাজকুল যে কার্য বা মন্ত্রণার অনুষ্ঠান করেন, তাহা প্রথমতঃ শুণ্ড থাকে কাহার সম্বন্ধে রাজা কি আলোচনা করিতেছেন, কাহার নিন্দা বা কাহার প্রশংসা করিতেছেন, তাহা পূর্বে কেহই জানিতে পারে না পরে যখন সেই মন্ত্রণা কার্যে পরিণত হইয়া সেই নিন্দা বা প্রশংসার ফল ফলে, তখন শোক জানিতে পারে । এইরূপ পদের সহিত সমান বর্ণ ঝিল্লী-কাঁটও প্রত্যেক দেখা যায় না, কেবল শব্দদ্বারাই অনুভূত হইয়া থাকে ।

পূর্বে যে “অপুণ্যবৃক্ষান্ শ্রবতে ক্ষুধার্কিত” ইত্যাদি অংশদ্বারা অপুণ্য বৃক্ষাদির কথা বলা হইয়াছে, তাহার তাৎপর্য্য এই যে, জীব যখন পূর্বকৃত স্কন্ধতি নিঃশেষরূপে ভোগ করিয়া পাপের ফলভোগে প্রবৃত্ত হয়, তখন সে পাপের প্রভাবে এমন সকল লোকের আশ্রয় গ্রহণ করে,—যাহাদের আশ্রয় করিয়া দৃষ্টাদৃষ্ট উভয় প্রকার ফল হইতেই সে বঞ্চিত হয় । বিষবৃক্ষ ও বিষলতা প্রভৃতি আশ্রয় করিয়া জীব যেমন কোনও ফল প্রাপ্ত হয় না, পরন্তু সাত্ত্বিক বিষদ—এমন কি মৃত্যু পর্য্যন্তও প্রাপ্ত হয়, সেইরূপ ঐ সকল ব্যক্তির আশ্রয় গ্রহণ করিবার জীব সংফল ত প্রাপ্ত হয়ই না, পরন্তু পাপের উৎকট ফল রোগাদি ভোগ করিতে করিতে জীবন পর্য্যন্ত হারাইয়া বাসে । অসংসদাদিবশতঃ তাহার বুদ্ধি একেবারে বিকৃত হইয়া যায়, কদাপিও আর সংপথে প্রবৃত্ত হইতে চাহে না । জল-গুহ্য কঠিন কঙ্করাদিয়র নদীগর্ভে কোনও ব্যক্তি পতিত হইলে যেমন সেই কঙ্করাদির আঘাতে তাহার শরীর ভগ্ন হয় এবং পরিণামেও তাহাকে সেই আঘাতের কষ্টভোগ করিতে হয়, সেইরূপ ঐহিক ও পার্শ্বজিক ক্রমঃক্রমঃ পাপও গণের অনুবর্তন করিয়া জীব, ইহকালে ও পরকালে উভয়স্থলেই একমাত্র দুঃখই ভোগ করিতে থাকে, সুখের আশায় জলাঞ্জলি দিয়া ভ্রমের অগতে বিচরণ করিতে থাকে । যখন সে সেই পাপবণগণের আশ্রয়ে থাকিয়া নিজের ঐহিক সুখলাভও বঞ্চিত হয়,—সুখের সময় অন্ন পায় না, পিপাসায় জল পায় না, সকল কামনাই নিফল দেখিতে পায়, তখন আত্মীয়বলনকে হত্যা পর্য্যন্ত করিয়াও নিজ জীবিকার অর্জনে বন্ধপরিকর হয় এবং তাহাতে আরও পাপের মাত্রা বৃদ্ধি করিয়া ভবিষ্যতেও উৎকট দুঃখভোগের পথ পরিষ্কার করে ।

পূর্বে যে “আসাদ দাক ” ইত্যাদি অংশদ্বারা দাবের কথা বলিয়াছি, ঐ দাব গ্রহাশ্রম, আত্মীয় পরি-জনে পরিবেষ্টিত গৃহাশ্রম দাবের ভূম্য, কারণ দাবানল যেমন লোককে দগ্ধ করে, সেইরূপ গৃহাশ্রমও শোকাদিদ্বারা পুরুষের অন্তঃকরণকে দগ্ধ করে; পুরুষ পুনঃ পুনঃ এইরূপ সাংসারিক শোক পাইয়া উহা অপছন্দ মনে করিয়া নির্বের্দ বা বৈরাগ্য প্রাপ্ত হয় । যদিও সেই নির্বের্দ অলীক, তথাপি ক্ষণকাল নির্বের্দযুক্ত হইয়া সংসারকে ত্যাগ মনে করিতে থাকে । কিন্তু হায় ! ক্ষণকাল পরেই তাহার ঐ নির্বের্দ আর থাকে না, আবার পূর্বের দ্রাব সংসার কামনা এবং পূর্বের দ্রাব প্রবৃত্তিই তাহার কাম্য হয় ॥ ৪—১৫

কচিৎ কালবিষমিতরাজকুলরক্ষাপহতপ্রিবতমধনাস্থ্যুতক ইব বিগতজীবলক্ষণ
আন্তে ॥ ১৬

কদাচিন্মনোরথোপগত-পিতৃপিতামহাদ্ব্যসং সদিতি স্বপ্ননির্বৃতিং ক্ষণমনুভবতি ॥ ১৭

কচিদ্গৃহাশ্রমকশ্মচোদনাত্তিরগিরিমারুতক্ষমাণে। লৌকিকব্যসনকবিতমনাঃ কণ্টক-
শর্করাক্ষেত্রং প্রবশন্নব সীদতি ॥ ১৮

অঙ্কুরঃ—[ক চ বৈক্শ্বতাস্থ্যুতক ইতি চ বৎ পূর্বযুক্তং তদ্বিবরণং প্রোক্তোতি কচিৎ কালেন্ধ্যা-
দিনা] কচিৎ কালবিষমিতরাজকুলরক্ষা (কালেন কিষমিতং প্রতিকুলতাং নীতং বৎ রাজকুলং তদেব রক্ষাঃ ধন
কশাস্থ্যরক্ষাং রক্ষাঃ তেন) অপহতপ্রিবতমধনাস্থ্যুতকঃ (অপহতঃ প্রিবতমানি স্তবরাং প্রিয়াণি ধনান্যেব অসবঃ
প্রাণাঃ জীবনাদায়কস্থাৎ প্রাণভুল্যানি যেষাং তথাভূতঃ) [অতএব] মৃতক ইব বিগতজীবলক্ষণঃ (বিগতম্ অপগতং
জীবলক্ষণং জীবচিহ্নং শ্বাসাদিঃ যন্ত তথাভূতঃ) আন্তে [তথা হি রাজকুলেন ধনেষু অপহন্তে তথা নিবেদ্যত্বাৎ
জনা গচ্ছতি তথা তন্ত প্রাণপরিষ্কৃতমপি জনা নোপলক্ষয়ন্তি কক্ষত ইতি ভাবঃ । বৈক্শ্বতাস্থ্যুতক যক্ষশস্ত
রক্ষাদীনামপি উপলক্ষতয়া রক্ষাপদেন তদ্বিবরণং নাসক্তং প্রতিভাতি, তথা হি যে তে বক্ষাঃ শূরাশ্চ অভিহিতাঃ
তে অন্যং প্রতি কারণান্তরেন ক্ৰুদ্ধা রাজান এবোতি যারঃ প্রতিপত্তব্যঃ] ॥ ১৬

মূলানুবাদ।—কোনও স্থানে আবার কালক্রমে প্রতিকুলতাপ্রাপ্ত রাজকুলরক্ষাঃ বা বক্ষাঃ, যেনারী
ব্যক্তিঃ অভিপ্রিয় ধনরাশি হরণ করিয়া লয়, তাহাতে সে মৃত ব্যক্তির স্থায় জীবনের লক্ষণ স্থান-প্রস্থান হইতেও
যেন বিরতি লাভ করে (অর্থাৎ সম্পূর্ণরূপে ভেজঃশূন্য হইয়া নিদ্রিব অবস্থা প্রাপ্ত হয়) ॥ ১৬

ত্রীধরটীকা।—ক চ বৈক্শ্বতাস্থ্যুতক্যেত্যাচ্যে। কচিৎ কালেন বিবিষমিতং প্রতিকুলতাং নীতং যদ্রাজ-
কুলং তদেব রক্ষাঃ, তেনাপহতঃ প্রিবতমধনকণা অসবো যন্ত । বিগতানি জীবলক্ষণানি হর্ষাদীনি যন্ত । শূরৈর্ভুক্তং
ইত্যপ্যনেনৈব ব্যাখ্যাতম্ ॥ ১৬

অঙ্কুরঃ—[“কচিচ্চ গন্ধর্বপুং প্রবিষ্ট” ইতি বৎ পূর্বযুক্তং তন্ত প্রকারান্তরেন “নরলোকং গন্ধর্বপুংপুং-
পদার্থম্” ইত্যাদিনা বিবরণং কুর্ত্বতা অবটমানন্ত দর্শনমাত্মযুক্তং, ইদানীং পুনস্ত্রিমিত্তা স্থানগতিকচ্যতে কদাচিদি-
ত্যাদিনা] কদাচিৎ অসং (অচিরস্থায়ি) মনোরথোপগতপিতৃপিতামহাদি (মনোরথোপগতং মনোরথপ্রাপ্তং কল্পনামাশ্রয়েণ
লব্ধং পিতৃপিতামহাদি পিতৃাদিলব্ধবিশিষ্টান্ ইত্যর্থঃ) সদিতি (চিরস্থায়ীতি মত্বেতি শেষঃ । অথবা অসং বস্তন্তঃ
সন্তাশুশ্রুৎ পিতৃদাদীনাম ধর্ম্মাণাং বস্ততোপাংস্বার্থিকস্থাৎ কল্পনামাত্মসারমিত্যর্থঃ, পিতৃাদিকং সদিতি বাস্তবিক-
মিতি মত্বেতি শেষ ইত্যর্থঃ) ক্ষণম্ (অত্যল্পকালং বাবৎ) স্বপ্ননির্বৃতিং (স্বপ্নে আয়মানাং নিবৃতিং সন্তোষবিধি
নিবৃতিং সন্তোষম্) অনুভবতি [তথা হি যথ স্বপ্নে জীবো যদ্বৎ পশুতি তৎসর্বমসদপি সদেব মজ্জা স্থাববিশেষানু-
ভবতি, তথৈব পিতৃাদিকমপি অসদেব সদিতি মজ্জা নিবৃতিং লভতে ইতি ভাবঃ] ॥ ১৭

মূলানুবাদ।—কখনও নিজমনোরথপ্রাপ্ত পিতৃপিতামহাদি অসং সম্বন্ধকেও সং মনে করিয়া কণকাল
মাত্র যথঃস্থের স্থায় স্থখ অনুভব করিয়া থাকে ॥ ১৭

ত্রীধরটীকা।—কচিচ্চ গন্ধর্বপুং প্রবিষ্ট ইত্যেত্যাচ্যে। কদাচিন্মনোরথপ্রাপ্ত পিতৃাদিদেব সদিতি
মজ্জা । পূর্বং গন্ধর্বপুংবদবটমানদর্শনযুক্তম্ ইদানীং স্ত্রিমিত্তস্থানগতিকচ্যতে ইতি ভেদঃ ॥ ১৭

অঙ্কুরঃ—[“চলন কচিৎ কণ্টকশর্করাক্ষেত্র” ইত্যাদি বদন্তং তন্ত বিবরণং প্রোক্তোতি কচিদ্ গৃহাশ্রম্যেত্যাদিনা]

কচিচ্চ হুঃসহেন কাষাভ্যন্তরবহিনা গৃহীতসারঃ স কুটুস্থায় ক্রুধ্যতি ॥ ১৯

স এব পুনর্নিদ্রাহজগরগৃহীতোহন্থে তমসি ময়ঃ শৃচ্ছারণ্য ইব শেতে, নাচ্যৎ কিঞ্চন বেদ
শব ইবাপবিদ্ধঃ ॥ ২০

কচিৎ গৃহাশ্রমকর্ষচোদনাত্তিরিশিরম্ (গৃহাশ্রমে গৃহস্থাশ্রমে বাঃ কর্ষচোদনাঃ কর্তব্যকর্ষণাং সংস্কারাদীনাং প্রেরণাঃ, বিধিবাক্যশতানি ইত্যর্থঃ, তাসাম্ অতিভরঃ অতিপ্রসারঃ স এব গিরিঃ পর্বতঃ তম্) আককলমাণঃ (আরোচু-
মিচ্ছন) লৌকিকব্যসনকবিতমনাঃ (লৌকিকং লোকসিদ্ধিকার্যাদর্শনেন সমুপজাতং বদ্ ব্যসনং সমাসক্তিঃ, প্রীতি-
বেশিজনাদীনাং বহুয় বৃহৎকর্ষঃ সমাসক্তিমবলোক্য) 'এতে কীদৃশং বৃহৎদলং কর্ষ কুর্ন' স্তি কথং বয়মপীদৃশং ন করি-
শ্যাম' ইত্যাত্তরকল্পনেন কর্ষঃ অধ্যমোদ্যাদিবাণেয়ু রাগবিশেষঃ তেন কথিতং বিফুদ্ধতাং নীতং মনঃ চিন্তং যন্ত, উপ-
যোগিধানাত্তাবেন ইচ্ছতোহপি তন্তকর্ষকরণাসামর্থোণ বিফুদ্ধদয় ইত্যর্থঃ) কণ্টকশর্করাক্ষেত্রং (কণ্টকাঃ
তীক্ষ্ণাঃ বৃক্ণাবববভেদাঃ, শর্করাঃ কল্লরাঃ, তদ্ব্যুক্তং ক্ষেত্রং, কণ্টকপরিবাণ্ডং কল্লরপরিবাণ্ডঞ্চ ক্ষেত্রমিত্যর্থঃ) প্রবিশ-
মিব (আশ্রয়মিব) সীদতি (অবসন্নতাং লভতে, তন্ত ক্ষেত্রন্ত কণ্টকাদিপ্লবশস্তেব সংসারন্ত লৌকিকব্যাস
নোপকৃতন্ত স্তবরাং হুঃসংগরদ্বাদিতি ভাবঃ) ॥ ১৮

মূলানুবাদ—কোথাও আবার গৃহাশ্রমে যে সকল কর্ষ বিহিত আছে, সেই সকল অতিবিকৃত কর্ষ
প্রেরণাকিপ পর্বতে আরোহণ করিতে ইচ্ছা করিয়া (অর্থাৎ সেই সকল বিধির অনুসারে কার্য্য করিতে ইচ্ছা
করিয়া) লৌকিক ব্যসনে লোকের চিন্ত অত্যন্ত বিফুদ্ধ হব, (অর্থাৎ প্রতিবেশী ধনী ব্যক্তি প্রভৃতিকে নানাক্রপ
বৃহৎ কর্ষ করিতে দেখিয়া যখন নিজসামর্থ্যবহিত্ত সেই সকল বৃহৎ কর্ষ করিতে ইচ্ছা করে, তখন সামর্থ্য
শূন্যতাহেতু সেই কার্য্য করিতে না পারিয়া চিন্তে অত্যন্ত ক্ষোভ প্রাপ্ত হইয়া থাকে) কাজেই কণ্টক ও কল্লরময়
ভূমিতে প্রবেশ করিতে বাইয়া, যেমন ক্ষেত্র কণ্টক ও কল্লরে দৃশ্যবশে বলিয়া লোকে অবসন্ন হইয়া পড়ে, সেই-
রূপ লৌকিক ব্যাসনের সত্তা বশতঃ সংসারক্ষেত্রে প্রবেশ করিয়া জীব অবসাদ লাভ করিয়া থাকে ॥ ১৮

শ্রীধরটীকা।—চলন্ কচিদিত্যেত্যচ্যচ্যচ্যে । কচিদ্ গৃহাশ্রমে বাঃ কর্ষচোদনান্তাসাম্ অতিভরন্যতিবিস্তারঃ
স এব গিরিঃ, তমারককল্ তদন্তং গন্তমিচ্ছন ॥ ১৮

অন্বয়ঃ।—["পদে পদেভ্যন্তরবহিনাদিত" ইতি যতন্তং তদ্বিবরণং প্রত্যেতি কচিচ্চ হুঃসহেনত্যাদিনা]
কচিচ্চ সঃ (জীবঃ) হুঃসহেন (অতিভরন্যন্যপি সোচ মশকোহন ইত্যর্থঃ) কাম্রাভ্যন্তরবহিনা (কাম্রাভ্যন্তরে শরীর-
ভ্যন্তরে যঃ বহিঃ জঠরানল ইত্যর্থঃ, তেন, শরীরভ্যন্তরস্থিতেন জঠরানলেন ইত্যর্থঃ) গৃহীতসারঃ (গৃহীত-
সারঃ ধৈর্য্যক্রমঃ সারভাগঃ যন্ত তথাভূতঃ সন্) কুটুস্থায় (আত্মীয়জনায়) ক্রুধ্যতি (ভোবাং স্বীয়ভোগব্যবাহতক্ৰ-
দিতি ভাবঃ) ॥ ১৯

মূলানুবাদ।—কোথাও বা শরীরের অভ্যন্তরে যে হুঃসহ জঠরানল প্রজ্জ্বলিত আছে, তাহাতে যখন
শরীরের সার অর্থাৎ ধৈর্য্য দগ্ন করিয়া ফেলে, তখন আত্মীয় স্বজনের প্রতি জীব অত্যন্ত ক্রোধ পোষণ করে,
(অর্থাৎ আত্মীয়-স্বজনদিগকে পরিপালন করিবার জন্য ধনাদি ব্যয়িত হওয়ায় নিজের ক্ষুধা ও পিপাসার শান্তি-
সাধনে অসমর্থ হইয়া তাহাদিগকেই নিজ স্বপ্নের ব্যাঘাতকারী মনে করিয়া ক্রোধের চক্ষে দেখিতে থাকে) ॥ ১৯

শ্রীধরটীকা।—পদে পদেভ্যন্তরবহিনেতি ব্যাচ্যে—কচিচ্চ হুঃসহেনেতি ॥ ১৯

অন্বয়ঃ।—["কচিদিগীর্ষোহজগরাহিনা জন" ইতি যতন্তং তদ্বিবরণং প্রত্যেতি স এবত্যাদিনা] স এব
(জীবঃ) পুনঃ নিদ্রাহজগরগৃহীতঃ (নিদ্রা এব অজগরঃ তেন গৃহীতঃ আক্রান্তঃ পিলিত ইত্যর্থঃ, সন্নতি শেষঃ)

কদাচিত্তগ্ৰহমানদংষ্ট্রে । তুর্জ্জনদন্দশূকৈবলক্কনিদ্রাক্ষণে । ব্যাখিতহৃদযেনানুক্ষীযমাণবিজ্ঞা-
নোহঙ্ককূপেহঙ্কবৎ পততি ॥ ২১

কহিঁস্মচিৎ কামধূলুবান্ বিচিহ্নন্ যদা পবদারপরদ্রব্য্যাণ্যবরুদ্ধানো বাজ্ঞা স্বাগিভিব্ ।
নিহতঃ পতত্যাপারে নিরযে ॥ ২২

শূয়ায়ত ইব (শূতে সহায়সম্প্রদাদিবিবাহিতে বনে ইব) অন্ধে তমসি (গভীরে অন্ধতাসম্প্রাদকে অন্ধকারে) মগ্নঃ
শেতে । অপবিক্ৰঃ (স্বজনৈঃ পরিত্যক্তঃ) শব ইব (প্রাণহীনো দেহ ইব) অন্তঃ কিঞ্চন [জ্যেয়মিতি শেষঃ] ন বেদ
(জানাতি) [তথা হি যদা তাবৎ পুরুষঃ তামসিকীং নিদ্রাধিশিচ্ছতি, তদা তমোগুপ্ত আবরণধর্মতয়া সর্ববস্ত-
প্রজ্ঞাদকত্বেন ন কিমপি জ্ঞাতুমর্হতি, তদা শবস্তেব তন্ত জ্ঞানশূন্যত্বমুদেতি, তাদৃশী বা নিদ্রা নৈব অজগরাহিপদেন
পূর্বমুদ্ভিষ্টা ইতি ভাবঃ] ॥ ২০

মূলানুবাদ ।—(পূর্বে যে অজগর সর্পের কথা বলা হইয়াছে, তাহার তাৎপর্য এই যে) সেই জীবই
আবার যখন নিদ্রাক্রপী অজগর সর্পদ্বারা আক্রান্ত হয়, তখন শূন্য অরণ্যেব গভীর অন্ধকারে মগ্ন হইয়া গমন করিয়া
থাকে; স্বজন কর্তৃক পরিত্যক্ত শব যেমন প্রাণহীন বলিয়া কিছুই জানিতে পারে না, সেইরূপ সেই অবস্থায় জীব
কোনও জ্যেয় বস্তুর উপলব্ধি করিতে পারে না ॥ ২০

ত্রীধরটীকা ।—কচিরিণীর্গ ইত্যেতদ্ব্যাচাষ্টে—স এবতি ॥ ২০

অঙ্ঘরঃ ।—[“দষ্টঃ স্ব শেতে” ইত্যাদি যজুস্তং তদেতদ্ বিদ্যোতি কদাচিত্ ভগ্নেতাদিনা] কদাচিৎ [সঃ]
ভগ্নমানদংষ্ট্রে : (ভগ্না ক্ষুদ্রতয়া প্রাপ্তা বিলাগঃ গতেতার্থঃ, মানঃ অভিমানঃ গবঃ ইতি বাবৎ, স এব দংষ্ট্রী দশনবৎ
পরপীডাদিকরঃ বস্ত্র বস্ত তথাভূতঃ) [তথা] তুর্জ্জনদন্দশূকৈঃ (তুর্জ্জনাঃ পরনিদ্রাদিপ্রবর্তকতয়া স্তম্ভরাঃ চট্টাঃ
জনাঃ তে এত দন্দশূকাঃ পুনঃ পুনর্দংশনকারিণঃ জীববিশেষাঃ সর্পাদয়ঃ তৈঃ) অলক্কনিদ্রাক্ষণঃ (ন লক্কঃ নিদ্রাক্ষণঃ
নিদ্রায়াঃ অবসরঃ যেন তথাভূতঃ, ন লক্কঃ নিদ্রাজনিতঃ ক্ষণঃ উৎসবঃ স্নেহমিতি বাবৎ, যেন তথাভূত ইতি বার্থঃ)
ব্যাখিতহৃদযেন (বাধ্যযুক্তেন অন্তঃকরণেন হেতুনা) অনুক্ষীযমাণবিজ্ঞানঃ (অনুক্ষীযমাণ নিরন্তরঃ ক্ষয়ঃ প্রাপ্তবৎ
বিজ্ঞানঃ বিশেষভেদে বোধঃ বস্ত্র তথাভূতঃ সন্ ইত্যর্থঃ) অন্ধকূপে (গভীরান্ধকারপরিশূর্ণ গর্তে) অন্ধবৎ
(অন্ধ ইব) পততি [তথা হি জীবঃ পুনঃ কদাচিৎ মানাদ্ দৃষ্টতে তুর্জ্জনানাং চট্ট-ব্যবহারাদিভিঃ ক্ষণং নিদ্রাতুমপি
ন শক্লোতি, ক্রমেণ মানসকোভেদ সমনুদ্রুতঃ জ্ঞানং জহাতি, অথ বিষমান্ধকারগম্বাজ্জন্মে কূপে পতিতঃ কষ্টমহন্তবতি
ইতি ভাবঃ] ॥ ২১

মূলানুবাদ ।—কখনও বা জীবের অভিমানরূপ দংষ্ট্রী ভগ্ন হয়, তুর্জ্জনরূপ সর্পাদি দন্দশূক তাহাকে
নিরন্তর দংশন করিতে থাকায় তাহার নিদ্রাস্থভোগেরও অবসর থাকে না, ব্যাখিতহৃদয়ে প্রতিমূহূর্ত্তে সে জ্ঞান
হারা হইতে থাকে, কাজেই অন্ধের স্থায় অন্ধরূপে পতিত হয় । (অর্থাৎ পূর্বে যে নিদ্রাভোগের কথা বলা হইয়াছে,
দৈবহুক্ষিপাক বশতঃ তাহার সেই নিদ্রাভোগজনিত স্নেহ হইতেও তাহাকে বঞ্চিত হইতে হয়, নিদ্রাজনিত স্নেহের
অভাবে তাহার জ্ঞান বিগুঞ্চল হয়) ॥ ২১

ত্রীধরটীকা ।—দষ্টঃ স্ব শেতে ইতি ব্যাচাষ্টে—কদাচিদিতি । মানো গবঃ এব দংষ্ট্রী, পরপীডাকরত্বাৎ ।
ভগ্না মানদংষ্ট্রী বস্ত্র । অত এব ন লক্কো নিদ্রায়াঃ ক্ষণোহপি যেন ॥ ১১

অঙ্ঘরঃ ।—[“কহিঁস্মচিৎ ক্ষুদ্রশানি”তাদি যজুস্তং তদেতদ্ বিদ্যোতি কহিঁস্মচিৎ ইত্যাদিনা] কহিঁস্মচিৎ
(মধ্যে স্ব-প্রয়োগ আর্থঃ, কদাচিৎ) কামধূলুবান্ (কাষাঃ ভোগ্যবিষয়া এব মধুবিন্দবঃ তান্) বিচিহ্নন্

অথ চ তস্মাদ্ভবথাপি হি কৰ্ম্মাশ্মিন্নান্নানং সংসারাবপনমুদাহরন্তি ॥ ২৩

মুক্তন্তো যদি বন্ধাদ্বেদন্ত উপাচ্ছিনন্তি তস্মাদপি বিযুগ্মিত ইত্যনবস্থিতিঃ ॥ ২৪

(অয়েষণ, ভোক্তুং কাম্যবিরূপান্ মধুকিন্দু সমন্ততঃ অয়িন্ ইত্যর্থঃ) যদা (যস্মিন্ কালে) পরদারপরম্ব্যাদি (পরদাং দারাঃ কলজাপি, পরেবাং শ্রাব্যি ধনানি চ) অবক্ৰানঃ (অভিযুগ্মানঃ, আক্রামরিতার্থঃ) রাজ্ঞা (চট্-দমনধৰ্ম্মকত্তা নৃপতিনা) বা স্বামিভিঃ (উক্তানাং দারাণাং শ্রাব্যপাঞ্চ অধিকারিভিঃ) নিহতঃ (বিনাশিতঃ) [ভবতীতি শেবঃ, তদন্তরম্ ইত্যুত্ম] অপারে (সীমারহিতে নিরবচ্ছেদেন ভোগ্যে ইত্যর্থঃ) নিরয়ে (নরকে) পতিতি । [তথা হি কামনাশীলো জীবঃ পরদারান্তপহরণপ্রবৃত্তো যথা ইহ রাজাদিভিঃ পরিপীড়্যতে তথৈব পরলোকে-হপি তদাস্তদনজনিতপাতকেন সন্দুষিতঃ কঠোরং নরকটুঃখমভবতীতি ভাবঃ] ॥ ২২

মূলানুবাদ।—জীব যখন কোনও সময়ে ভোগ্যবস্তুরূপ মধুকিন্দুমুহুরে অয়েষণে ব্যাপ্ত হইয়া পরদার ও পরকীয় ধনাদি বলপূর্ব্বক গ্রহণ করিতে থাকিয়া রাজা এবং সেই ধন ও দারপণের স্বামিগণ কর্তৃক নিহত হয়, তদন্তর আবার কঠোর পারশু নরকে গিয়া পতিত হয় । (অর্থাৎ ঐ কার্যগুলি ইহলোক ও পরলোক উভয় লোকেই চাঃখপ্রদ, কারণ ইহলোকে রাজাদির শাসন ও পরলোকেও পাপকার্যজনিত পাতকের প্রভাবে কঠোর নরকভোগ হইয়া থাকে) ॥ ২২

শ্রীধরটীকা।—কর্হিচিৎ ক্ষুদ্রসানিত্যতদ্ব্যচেষ্টে—কর্হিচিৎ কামমধুলবানিতি । যদা নিহতো ভবতি তদা সন্ত এব নিরয়ে পতিতি ॥ ২২

অম্বয়ঃ।—[অঐকং নিকল্লক্রায়েণ রূপকেন নির্দিষ্টান্ পদার্থান্ বিশেষতো বিবৃত্য অনন্তরং প্রসঙ্গতঃ কর্ম্মণাং সংসারহেতুতাং নিবন্ধু মুপক্রম্যতে অথ চেত্যাदिনা] অথ চ তস্মাৎ (বন্দ্যভুক্তরূপং বস্ত তস্মাদ হেতো-রিতার্থঃ) অস্মিন্ (লোকে) উভয়থাপি (উভয়প্রকারমপি, পুণ্যজনকং পাপজনকক্ষেত্ৰভাববিধমপীত্যর্থঃ) উভয়থাপি ইহ পরজ চেতর্থা ঠিতি বা) কর্ম্ম অম্বয়ঃ সংসারাবপনং (সংসারত জন্মাদিলক্ষণত্বে আবপনং বপন-সামনং ক্ষেত্ৰম্) উদাহরন্তি (কথয়ন্তি, পণ্ডিতা ইতি শেবঃ) [তথা হি নেদং মন্তব্যং যৎ সংসারে পাপজনকমেব কর্ম্ম সংসারমহুকুলবতি ন তু পুণ্যজনকমপীতি, পরন্তু পাপজনকং পুণ্যজনকক্ষেতি দ্বিবিধমেব কর্ম্ম সংসারমুৎপাদ্য জীবত চাঃখং সুখঞ্চ সম্পাদয়তীতি ভাবঃ] ॥ ২৩

মূলানুবাদ।—পূর্ব্বে যেকপ বলিলাম, সেই হেতুতেই পাপজনক ও পুণ্যজনক উভয় প্রকার কর্ম্মই এই জগতে আত্মার সংসার সমুৎপাদনের ক্ষেত্র ; (অথবা ইহলোক ও পরলোক উভয় স্থলেই কর্ম্ম সংসারের ক্ষেত্র বা জন্মভূমি, ইহাই পণ্ডিতগণ বলেন) ॥ ২৩

শ্রীধরটীকা।—প্রসঙ্গাৎ প্রবৃন্তত কর্ম্মণঃ সংসারহেতুত্বং ব্ধু চেষ্টি—অথ চেতি । বন্দ্যাদেবং তস্মাৎ । অথ অনন্তরমেব । উভবথা ইহ চ পরজ চ । অস্মিন্ প্রবৃন্তিমাগে । সংসারস্ত আবপনং জন্মক্ষেত্রং কর্ম্ম উদাহরন্তি ॥ ২৩

অম্বয়ঃ।—[“তজ্জাতিস্কল্লং প্রতিলক্ষমান” ইতি বহুজং তদ্বিবরণং প্রোক্তোতি মুক্ত ইত্যাদিনা] যদি বন্ধাৎ (দৈবযোগেন বান্ধঃ স্বামিনাং বা কর্তব্যাত্ বন্ধন-প্রহারাদিরূপপীড়নাৎ) মুক্তঃ (কথঞ্চিৎ নিহতিং প্রাপ্তঃ, তদা) ততঃ (প্রথমভোগকারিণো জনাৎ তস্মাৎ) দেবদন্তঃ (দেবদন্তাদিনামকঃ তত্তিন্নো জনঃ) উপাচ্ছিনন্তি (বলাদাচ্ছিত গুল্লাতি, তৎ পরদার পরম্ব্যাদিকমিতি শেবঃ) [পুনঃ] তস্মাদপি (বলাদাচ্ছিতা গ্রাহকাত্ তস্মাদেব-দন্তাদিনান্না দিতীয় ভোগকারিণো জনাদিত্যর্থঃ) বিযুগ্মিতঃ (তদন্তঃ কশিৎ) উপাচ্ছিনন্তি [তৎসক্ৰমিতি শেবঃ]

কচিচ্চ শীতবাতাগ্নেনকাষিদৈবিকাষিভৌতিকাধ্যাত্মিকীবাণাং প্রতিনিবারণেহ-
কল্পো দুবন্তচিন্তয়া বিষয় আস্তে ॥ ২৫

কচিন্মিথো ব্যবহরন্ যৎকিঞ্চিদনমন্ত্ৰেভ্যো বা কাকিণিকামাত্ৰমপ্যপহরন্ যৎকিঞ্চিদ্বা
বিদ্যেযমেতি বিস্তশাঠ্যাৎ ॥ ২৬

ইতি (এবশ্পকারেণ) অনবস্থিতিঃ (একত্র পর্যায়ানবিরহরূপা অনবস্থা ভবতীতি শেষঃ। ক্রমেণাত্মাত্মাত্ম
আচ্ছেদকত্বাৎ) ॥ ২৪

মূলানুবাদ।—অনন্তর যদি বন্ধ হইতে কথঞ্চিং যুক্তি শাভ করে, তবে দেবদত্ত অর্থাৎ অপর কোনও ব্যক্তি
তাহার নিকট হইতে কাড়িয়া লয়, আবার তাহার নিকট হইতে বিক্ষুব্ধ অর্থাৎ অপর কোনও ব্যক্তি কাড়িয়া
লয়—একপে অনবস্থা উপস্থিত হইয়া থাকে। (একস্থানে গিয়া বিশ্রাম না পাওয়ার নাম অনবস্থা) ॥ ২৪

শ্রীধরটীকা।—তজ্যতিকল্পঃ প্রভিলক্ষ্যমান ইত্যেতদ্ব্যাচষ্টে—যুক্ত ইতি। যদি বন্ধাগুক্তো ভবতি তর্হি
ততঃ সকাশাৎ অতো হরতি, ভবাদপাত্যঃ। ন স্মদৌ ভোক্তৃং লভত ইত্যর্থঃ ॥ ২৪

অন্বয়ঃ।—[“কচিচ্চ শীতাবশ্পে”ত্যাди যদন্তং তদ্বিশ্ৰুণোতি কচিচ্চ শীতবাতোভ্যাগ্নিনা] কচিচ্চ শীতবাত-
ত্নেনকাষিদৈবিকাষিভৌক্যাধ্যাত্মিকীবাণাং (শীতং, বাতঃ বায়ুঃ বাত্যাগ্নি, ভৌ আদৌ যেষাং তথাভূতানি আদি-
দৈবিকানি দৈবমধিকৃত্য জাতানি, আদিভৌতিকানি ভূতং প্রাণিনমধিকৃত্য জাতানি, আধ্যাত্মিকানি আত্মানমধিকৃত্য
জাতানি বাসি হুংখানি তৎসদ্বন্ধীবাণাং) দশানাম্ (অবস্থানাং, তথাভূতত্রিবিধহুংখাবস্থানামিত্যর্থঃ) প্রতিনিবারণে
(প্রতিবেধনে) অকল্পঃ (অসমর্থঃ সন্) দুবন্তচিন্তয়া (তৎপ্রতীকারাসামর্থ্যেন হুংখজনকপরিণাময়া ভাবনয়া)
বিষয়ঃ আস্তে [তথা হি তাদৃশভূতৈরভিভূতঃ কেবলং চতুঃপ্রতীকারং চিন্তয়তি, ন তু তুহুপায়মুপযুক্তং সমাশ্রয়তে,
অতঃ কেবলং তচিন্ত্যপ্রযুক্তমুৎকটং হুংখমেবানুভবতীতি ভাবঃ] ॥ ২৫

মূলানুবাদ।—কোথাও বা শীত, বায়ু ও গ্রীষ্মাদিরূপ আধিদৈবিক, আদিভৌতিক ও আধ্যাত্মিক নানাবিধ
হুংখাবস্থার প্রতীকারে অসমর্থ হইয়া কঠোর চিন্তা আশ্রয় করিয়া থাকে, কিন্তু (চিন্তা করিয়া উপযুক্ত কোনও উপায়
না পাইয়া) কেবল বিষয়টাই অবশ্রয় করে ॥ ২৫

শ্রীধরটীকা।—কচিচ্চ শীতাবশ্পেত্যেতদ্ব্যাচষ্টে—কচিচ্চৈতি। শীতাবশ্পোহনেকা আধিদৈবিক্যাজা বা দশা
হুংখাবস্থাত্যাম্ ॥ ২৫

অন্বয়ঃ।—[“কচিন্মিথো” ইত্যাদি যদন্তং তদেতদ্ বিবৃণোতি কচিন্মিথো ব্যবহরন্নিত্যাদিনা] কচিৎ মিথঃ
(পূর্বপক্ষঃ) ব্যবহরন্ (ক্রমবিক্রমাদিব্যবহারং কুর্সন্) অন্তোভাঃ (অপরভাঃ ক্রোড়ভাঃ বিক্রেতৃত্বো বা)
যৎকিঞ্চিং (যজ্ঞমাত্রং) ধনম্ অপহরন্ কাকিণিকামাত্রমপি বা (বিশ্ৰুতিবরাটকমাত্রমপি বা) কাকিণিকামাত্রমপ্যপহরন্
তাপিশ্চকার্থঃ) [অপহরন্ ইতি শেষঃ] যৎকিঞ্চিদ্বা (ততোহপি স্বল্পভরং কিমপি ধনম্ অপহরন্নিতি শেষঃ)
বিস্তশাঠ্যাৎ (বিস্তৃত মনস্কিনঃ শাঠ্যাৎ হেতোঃ) বিদ্যেযম্ এতি (প্রাপ্নোতি) ॥ ২৬

মূলানুবাদ।—কোথাও বা পূর্বপক্ষ ক্রম বিক্রমাদি ব্যবহার করিতে করিতে অন্তের নিকট হইতে অল্পমাত্র
ধন অথবা অতি অল্পমাত্র বিশ্রুতি বরাটক পর্য্যন্ত কিবা তাহা হইতেও অল্পভর কিঞ্চিৎ ধন অপহরণ করিয়া বিস্তশাঠ্য
হেতু বিবেদ প্রাপ্ত হইয়া থাকে (অর্থাৎ লোকে তাহাকে বিদ্যেবের চক্ষু দেখিতে থাকে) ॥ ২৬

শ্রীধরটীকা।—কচিন্মিথ ইত্যেতদ্ব্যাচষ্টে—কচিন্মিথো যৎকিঞ্চিং ধনং ব্যবহরন্ কাকিণিকামাত্রং বিশ্রুতি-
বরাটকমাত্রং, ততোহপি ন্যূনং বা যৎকিঞ্চিদপহরন্ বিদ্যেযমেতি ॥ ২৬

অধ্বন্তমুগ্মিগ উপসর্গাস্থা স্বথ-দুঃখ-বাগ-দেব-ভবাভিমান-প্রমাদোন্মাদ-শোক-
মোহ-লোভ-মাৎসর্য্যোবমান-ক্ষুৎ-পিপাসাধি-ব্যাধি-জন্ম-জবা-মরণাদয়ঃ ॥ ২৭

কাপি দেবমাযষা দ্বিযা ভুজলতোপগূঢ়ঃ প্রক্ষন্ন-বিবেক-বিজ্ঞানস্তদ্বিহারগৃহারস্তাকুলহৃদয়-
স্তদাশ্রয়াবসন্ত-সুতদুহিতৃকলত্র-ভাষিতাবলোক-বিচেষ্টিতাপহতদব আত্মানমজিতাত্মাহপাবেহদ্যে
তমসি প্রহিণোতি ॥ ২৮

অঙ্কুরঃ —[“অধ্বন্তমুগ্মিগ”ত্যাদিনা সমুদ্ভিষ্টানাম্ উক্কৃচ্ছবিস্তবোধোপসর্গাণাং বির্ণেণেণ প্রপঞ্চমারচরতি
অন্যেত্যাদিনা] অমুগ্মিগ অধ্বনি (সংসারারণ্যপথে) ইমে (নিকস্তাঃ উক্কৃচ্ছবিস্তবোধাদয়ঃ) তথা (অত্রোৎপি)
স্বথ দুঃখ বাগ-দেব- ভবাভিমান-প্রমাদোন্মাদ-শোক-মোহ- লোভ-মাৎসর্য্যোবমান-ক্ষুৎ-পিপাসাধি-ব্যাধি- জন্ম-জবা-
মরণাদয়ঃ (স্বথঃ, দুঃখঃ, বাগঃ, দেবঃ, ভবঃ, অভিমানঃ, প্রমাদঃ অনবধানতা, উন্মাদঃ উন্মত্ততা, শোকঃ, মোহঃ,
লোভঃ, মাৎসর্য্য, ঈর্ষ্যা, অবমানঃ, ক্ষুৎ, পিপাসা, আধিঃ নানানী ব্যাধা, ব্যাধিঃ জ্বরাদি, জন্ম দেহেন্দ্রিয়াদিসংসারঃ, জরা
বার্দ্ধক্যঃ, মরণঃ দেহেন্দ্রিয়াদিব্যাগলক্ষণম্, তদেব আদিঃ যেবাং তথাভূতঃ) [উপসর্গাঃ সন্তীতি শেষঃ] ২৭

মূলানুবাদ ।—ঐ সংসাররূপ অরণ্যমার্গে উক্তরূপ বহু উপসর্গ এবং স্বথ, দুঃখ, বাগ, দেব, অভিমান,
প্রমাদ, উন্মাদ, শোক, মোহ, লোভ, মাৎসর্য্য, ঈর্ষ্যা, অবমান, ক্ষুৎ, পিপাসা, মানসিক ব্যাধা, ব্যাধি, জন্ম, জরা ও মরণ
প্রভৃতি বহু উপসর্গ আছে ॥ ২৭

প্রীধিরটাকা ।—অধ্বন্তমুগ্মিগ্ উক্কৃচ্ছবিস্তবোধোপসর্গৈরিভ্যুক্তাহুপসর্গান্ প্রপঞ্চয়তি । অধ্বন্তমুগ্মিগ্ ইমে
উক্কৃচ্ছবিস্তবোধস্বত্থা স্বথদুঃখাদয়শ্চ ॥ ২৭

অঙ্কুরঃ ।—[“প্রসজ্জতি কাপি” ইত্যাদি যতন্তং তদবিবৃণোতি কাপি দেবমাযয়েত্যাদিনা] কাপি দেবমাযয়া
(দেবমাযারূপে) দ্বিযা ভুজলতোপগূঢ়ঃ (ভুজো লতে ইব তাত্মাং লতাসদৃশবাহ্যম্ উপগূঢ়ঃ আলিঙ্গিতঃ) [অহ-
এব] প্রক্ষন্নবিবেকবিজ্ঞানঃ (প্রক্ষন্নং বিলুপ্তং বিবেকবিজ্ঞানং পরম্পরং ভেদজ্ঞানং যন্ত তথাভূতঃ, অথবা প্রথমঃ
অলিঙ্গং বিবেককপং বিজ্ঞানং যন্ত তথাভূতঃ) তদ্বিহারগৃহারস্তাকুলহৃদয়ঃ (তত্ভাঃ দেবমাযারূপায়াঃ দ্বিযাঃ যৎ,
বিহারগৃহং বিলাসভবনং তন্ত আশ্রয়ে সম্পাদনে আকুলং সমুৎসুকং হৃদয়ং যন্ত তথাভূতঃ, তদীয়কেলিগৃহনির্ম্মাণ-
মাত্রব্যাপ্তমনা ইত্যর্থঃ) তদাশ্রয়াবসন্ত-সুতদুহিতৃকলত্রভাষিতাবলোক-বিচেষ্টিতাপহতদবদয়ঃ (তত্ভাঃ আশ্রয়ে
অবসন্তানি সংলগ্নানি যানি সূতাঃ পুত্রাঃ, চহিতরঃ কন্যাঃ, কলত্রাণি দ্বিগুণ, তেবাং ভাষিতানি বচনানি, অথলোকঃ
দৃষ্টিপাতাঃ, বিচেষ্টিতানি, অপরে ব্যবহার্য্যশ্চ তৈঃ অপহৃতং হৃদয়ং যন্ত তথাভূতঃ, সূতানাং পুত্রীণাং তথা নিজ-
দয়িতানাং প্রিয়ভাবণৈঃ স্নেহদৃষ্টিপাতৈঃ ব্যবহার্য্যস্ততৈশ্চ সমাক্ষষ্টান্তঃকরণ ইত্যর্থঃ) অজিতাত্মা (অজিতঃ ন কশীকৃতঃ
আত্মা অন্তঃকরণং যন্ত তথাভূতঃ স জীবঃ) অপারে (নীমারহিতে উত্তরপার্শ্বে ইত্যর্থঃ) অন্ধে (আত্মানুস্পা-
দকে) তমসি (অন্ধকারে) আত্মানং (স্বম্) প্রহিণোতি (প্রেরয়তি) [তথা হি নিকৃষ্টরূপেণ মায়াবিমূঢ়াত্মা
বিষয়োপভোগব্যাপ্তমানসতয়া সংস্রববিষয়েষু পরাঙমুখঃ পাপমেবাহতিষ্ঠন্ আত্মনো নরকাদিপ্রবেশেন বাহুস্প-
যতীতি ভাবঃ] ॥ ২৮

মূলানুবাদ ।—কোথাও বা দেবমাযারূপী স্ত্রী কর্তৃক ভুজলতা দ্বারা গাঢ় আলিঙ্গনে আবদ্ধ হইয়া বিবেক-
বিজ্ঞান সম্পূর্ণরূপে বিলুপ্ত হইয়া যায় এবং তদীয় বিহার-গৃহ নির্ম্মাণেই আত্মাকে ব্যাপ্ত করিয়া সেই আশ্রয়ে সংলগ্ন
পুত্র, কন্যা ও কলত্রগণের মধুর আলাপ, দৃষ্টিপাত ও তদীয় অপরাপর ব্যবহারে আকষ্ট হইয়া নিজ অসংযমহেতু
নিজেই অপার অন্ধতাসম্পাদক অন্ধভাবে প্রেরণ করিয়া থাকে ॥ ২৮

কদাচিদীশ্বরস্ত ভগবতো বিষ্ণোশ্চক্রাৎ পরমাণুদিদ্বিপরাঙ্কাপবর্গকালোপলক্ষণাৎ
পরিবর্তিতেন বয়সা রংহসা হরত আত্রকৃত্ত্বশ্চাদীনাং ভূতানামনিমিত্তে মিত্যতাং
বিত্তশ্চন্দয়স্তমেবেশ্বরং কালচক্রনিজাবুধং সাক্ষাৎগবস্তং যজ্ঞপুরুষমনাদৃত্য পাষণ্ডদেবতাঃ
কঙ্ক-গৃধ্র-বক-করটপ্রাণা আর্য্যসময়পরিহৃতাঃ সাক্ষেত্যেনাভিধত্তে ॥ ২৯

শ্রীধরটীকা।—ব্যুৎক্রমৈঃ পুনরুক্তেন নানা পাঠৈরতঃ পরম্ । চূর্ণমোহপি ভবাবয়ং সশ্রদায়েন
জীৰ্য্যতে ॥ তত্র প্রসজ্জতি কাপীত্যাদিনাং সিংহালোকস্তায়েন উক্তমর্থমপকৃত্ত্ব ক্রমেণ ব্যাচষ্টে—কাপি দেবমায়-
য়েতি । প্রসন্নমপগন্তং বিবেকবিজ্ঞানং যত্ । ততঃ স্ত্রিয়া বিহারগৃহং ক্রৌড়গৃহং তদারম্ভে আকুলং হৃদয়ং যত্ ।
অনেন প্রসজ্জতীতি ব্যাখ্যাতম্ । তদাশ্রয়েত্যাदि ব্যাচষ্ট । ততঃ আশ্রয়েহবসক্তাঃ সৎলগ্নাঃ স্ত্রীতা চহিত্তদশ কলত্রঞ্চ
সৈব স্ত্রী, তেবাং ভাবিতাদিভিন্নপদ্ধতং হৃদয়ং যত্ । প্রহিণোতি প্রক্ষিপতি ॥ ২৮

অনুসঙ্গঃ।—[“কচিং কদাচিং হরিতকৃত্ত্বশ্চ” ইতি যজ্ঞকৃত্ত্বশ্চ তদেতদ্ বিবৃণোতি কদাচিদীশ্বরস্তেত্যাদিনাং]
কদাচিং ভগবতঃ ঈশ্বরস্ত বিষ্ণো (বাসুদেবস্ত) পরমাণুদিদ্বিপরাঙ্কাপবর্গকালোপলক্ষণাৎ (পরমাণুদিঃ
দ্বিপরাঙ্কৈঃ অপবর্গ অবলানং তদেব উপলক্ষণং স্বরূপং যত্ তন্মাত্ৰং, কালস্বৰূপাদিত্যর্থঃ) রংহসা (বেগেন) পরিবর্তিতেন
(পরিবর্তনং গতেন নিঃসৃত্ত্বং পরিবর্তমানেন ইত্যর্থঃ) বয়সা (ব্যয়াক্রমণ) আত্রকৃত্ত্বশ্চাদীনাং (ত্রকৃত্ত্বঃ প্রভৃতি
তুণ্ডশ্চপৰ্য্যন্তানাং) মিত্যতাং (প্রতিকৃত্ত্ব মূলকানাং, কালবস্তুভয়া স্বয়ং তৎপ্রতীকারে অক্ষমাণ্যমিত্যর্থঃ) ভূতানাং
(প্রাণিনাং, কন্তৃনি যস্মৈ বৈবক্ষিকী) হরতঃ (সংহারং কুরুতঃ) চক্রাৎ (বিষ্ণোঃ নিকৃষ্টকাললক্ষণাৎ চক্রাৎ ন
তু যুগ্মাৎ বিষ্ণুচক্রাদিত্যর্থঃ) [অথ চ] অনিমিত্তঃ (নিমেঘম্ অকুরুৰ্ণাৎ সৰ্বদা অবহিতাদিত্যর্থঃ) [চক্রাদিত্তি
শেষঃ] বিত্তশ্চন্দয়ঃ (বিত্তস্বয়ং বিশেষেণ ত্বয়ং ভীতং হৃদয়ং যত্ তথাভূতঃ) কালচক্রনিজাবুধং (কালস্বরূপং চক্রমেব
নিজামুখম্ আযুধম্ পরসংহারপ্রহরণভয়া বয়সাদনং যত্ তথাভূতং) সাক্ষাৎ ভগবন্তং যজ্ঞপুরুষং (যাজ্ঞিকপুরুষৈ-
রর্চনীযং যজ্ঞেশ্বরং) তমেব ঈশ্বরং (বাসুদেবম্) অনাদৃত্য আর্য্যসময়পরিহৃতাঃ (আর্য্যগাণাং শিষ্টানাং যে সময়ঃ
আচার্য্যঃ তৈঃ পরিহৃতাঃ বর্জিতাঃ, আর্য্যৈঃ সময়ৈঃ পরিহৃতা ইতি বা) কঙ্ক-গৃধ্র-বক-করটপ্রাণাঃ (তন্তু ল্যাঃ) পাষণ্ড-
দেবতাঃ (অনার্য্যদেবান্ অনার্য্যা দেবীশ্চ) সাক্ষেত্যেন (মূলপ্রমাণশূন্যগমেন, তাদৃশাগমপ্রামাণ্যেন ইত্যর্থঃ)
অভিধত্তে (প্রতিপাদয়তি, ইমা দেবতা অর্চ্যতঃ কিমমুনা অগ্রেণ দেবেন এতাত্য এব সৰ্বাণি কলানি উপনামেযু
রিতোবাং স্বয়ং প্রত্যারিতাঃ পরানপি পাতয়িতুমীহন্তে ইতি ভাবঃ) ॥ ২৯

মূলানুবাদঃ।—কখনও আবার, যে—ভগবান্ পরমেশ্বর বাসুদেবের কাললক্ষণ চক্র অভিবেগে পরিবর্তিত
হইয়া বাল্য-যৌবনাদি ব্যোহবস্থাক্রমে আত্রকৃত্ত্বশ্চপৰ্য্যন্ত সকল ভূতকেই অবিশ্রাম গতিতে হরণ করিতেছে, কেহই
তাহার প্রতিকারে সমর্থ হইতেছে না, সেই পরমাণুদি দ্বিপরাঙ্ক পৰ্য্যন্ত কালস্বৰূপ চক্র হইতে ভীতহৃদয় হইয়া
কালচক্ররূপ স্বীয় আযুধ্যুক্ত সেই ভগবান্ পরমেশ্বর যজ্ঞপুরুষ বাসুদেবকে অনাদৃত্ত্ব করিয়া কঙ্ক, গৃধ্র, বক ও করটভূলা
আর্য্যাদিগণশূন্য অধম দেবতাদিগকেই মূলপ্রমাণশূন্য আগম সাহায্যে উত্তমদেবতা বলিয়া লোকের নিকট প্রতিপাদন
করিয়া থাকে এবং নিজেগণ তাহাকেই আশ্রয় করিয়া উপাসনা করে ॥ ২৯

শ্রীধরটীকা।—কচিং কদাচিদ্ধরিতকৃত্ত্বশ্চ তদেত্যচষ্টে—কদাচিদীশ্বরস্তেতি । পরমাণুদিঃ,
দ্বিপরাঙ্কৈঃপবর্গোহন্তঃ তদেবোপলক্ষণং যত্ তন্মাত্ৰং । কালোপলক্ষণাদিত্তি পৃথক্পদদ্বেন পাঠে কালস্বরূপাদিত্যর্থঃ ।
রংহসা গীত্রেণ পরিবর্তিতেন পরিক্রমেন বয়সা বাণ্যাদিক্রমেণ ত্রক্ষাণমভিব্যাপ্য ভূতশ্চাদীনি ভূতানি হরতঃ সংহরতঃ
চক্রতঃ সকাশাৎ বিত্তশ্চন্দয়ঃ সন্ পাষণ্ডদেবতা অভিযুযোন ধত্তে ইত্যন্তঃ । অনিমিত্তঃ নিমেঘমকুরুতঃ

যদা তু পাবণ্ডিতরাশ্ববক্ষিতৈস্তেক্ষরবক্ষিতো ব্রাহ্মকুলং সমাবসংস্থবাং শীলমূপনয়নাদি-
শ্রোতস্মার্তকৰ্ম্মানুষ্ঠানেন ভগবতো যজ্ঞপুৰুষস্তারানমেব তদরোচয়ন শূদ্রকুলং ভজতে, নিগমচা-
বেহং শুদ্ধিতো যন্ত মিথুনীভাবঃ কুটুম্বভরণং যথা বানরজাতেঃ ॥ ৩০

তত্রাপি নিরবরোধঃ স্বেবেণ বিহবমতিকৃপণবুদ্ধিবন্তোত্তমুখনিবীৰ্ণাদিনি গ্রাম্যকৰ্ম্মাণৈব
বস্তুতকালাবধিঃ ॥ ৩১

অগ্রমস্তাদিত্যর্থঃ । মিথবাং প্রতিবর্ত্তমশক্তানামিত্যর্থঃ । বস্তুণি বদ্বী । কাশচক্রং নিজমাপুং যত । সাদেতান
মুপগ্রমাণশূচেন পাবণ্ডাগমেন ॥ ২৯

অনুয় ।—[“তৈবক্ষিত” ইত্যাদি যত্বে তদেতদ্বিবর্ণোতি যদা স্থিত্যাদিনা] যদা তু আশ্ববক্ষিতঃ (আগ্না-
বক্ষিতঃ প্রভারিতঃ) তৈঃ পাবণ্ডিজিঃ (পাবণ্ডমেবতাজিঃ) উকুবক্ষিতঃ (উক শুকভরণং যথা তথা বক্ষিতঃ প্রো-
রিতঃ) [ভবতীতি শেবঃ তদা] ব্রাহ্মকুলং (ব্রাহ্মণাবাসং) সমাবসন্ (আশ্রয়ন্) তেবাং (ব্রাহ্মণানাং) শীলং
(চরিত্রম্) উপনয়নাদিশ্রোত স্মার্তকৰ্ম্মানুষ্ঠানেন (উপনয়নং উপনয়নসংসারং, তদেব আদিঃ যেবাং তথাভূতানাং
শ্রোতানাং প্রত্যাভূতানাং আৰ্হানং) স্থতিবিহিতানাঞ্চ কৰ্ম্মণাম্ অনুষ্ঠানেন আচরণেন) তৎ (প্রসিদ্ধং) ভগ-
বতো যজ্ঞপুৰুষ (যজ্ঞধ্বজন্ত বাসুদেবত) আরাধনমেব অরোচয়ন্ (প্রাথমমস্তমানঃ) নিগমচারে (প্রত্যাভূতজিয়া-
নুষ্ঠানে) অন্তর্জিতঃ (শুদ্ধাভাবাৎ হেতোঃ) যথা বানরজাতেঃ [তথা] যন্ত (শূদ্রকুলন্ত) মিথুনীভাবঃ (দ্বীপকব-
দম্ভতাবঃ, বৈশ্বনৃমিতি বাবৎ) কুটুম্বভরণং (কুটুম্বানাং পরিজনানাং ভরণং পরিপোষণং) [তৎ] শূদ্রকুলং (শূদ্র-
বাসং) ভজতে (আশ্রয়তি) [তথা হি পাবণ্ডমেবতানামীদৃগ্বেব বন্ধনচাতুরী যদা একষ্টমণি ব্রাহ্মকুলবাসং তদভ্যাসচারঞ্চ
একষ্টমমন্তমানাঃ তে নিকটভাবমাপ্রযন্ত ইতি ভাবঃ] ॥ ৩০

মূলানুবাদ ।—যখন সেই আশ্ববক্ষিত পাবণ্ডগণ কর্তৃক জীব শুকভরণভাবে বক্ষিত হয়, তখন সে ব্রাহ্মকুলে
বাস গ্রহণ করে, কিন্তু উপনয়নাদি শ্রোত ও স্মার্ত কৰ্ম্মের অনুষ্ঠান দ্বারা ভগবান্ যজ্ঞপুৰুষ বাসুদেবের আরাধনাকপ
শীলকে যখন নিগমোক্ত আচারে অন্তর্জিত হইতে অকচিকর মনে করে, তখন বানরজাতি যেমন মৈথুন ও কুটুম্বভরণ
কার্য্যকেই সার মনে করিয়া তাহাই করিতে থাকে, সেইকপ সে শূদ্রকুলে মৈথুন ও কুটুম্বভরণ কার্য্যেই ব্যাপ্ত থাকে,
সেই শূদ্রকুলকে যাইয়া আশ্রয় করে ॥ ৩০

শ্রীধরটীকা ।—তৈবক্ষিত ইত্যোক্তাচায়ে—যদা স্থিতি । আশ্বনা বক্ষিতৈঃ উক অধিকং বক্ষিতঃ সন্ ।
তেবাং ব্রাহ্মণানাং যচ্ছীলমূপনয়নাদি তৎ অরোচয়ন্ পূহবর্হতঃ । নিগমোক্তাচারে অন্তর্জিতঃ তন্ত শুদ্ধাভাবাৎ
যন্ত শূদ্রস্ত কেবলং মিথুনীভাবঃ কুটুম্বভরণঞ্চ ব্যাপারঃ নাগিহোজাদিঃ ॥ ৩০

অনুয়ঃ ।—[“তজ্জাতিরাগেন” ইত্যাদি যত্বে তদ্বিষয়ং প্রোক্তোতি ভজাপীত্যাাদিনা] তত্রাপি (ভস্মিন
অস্মাপ্রিতে শূদ্রকুলংপীত্যাৰ্থঃ) নিরবরোধঃ (নিঃ ন বিঘ্নতে অবরোধঃ প্রতিবন্ধঃ যন্ত তথাভূতঃ, প্রতিবন্ধমিতি
ইত্যর্থঃ) অতিকৃপণবুদ্ধিঃ (অতিকৃপণা অতিদৈন্ত্রযুক্তা বুদ্ধিঃ যন্ত তথাভূতঃ । অস্তোত্তমুখনিবীৰ্ণাদিনি (অস্তোত্তম-
পরমং মুখনিরীক্ষণাদিঃ প্রিযাণাং বদনং মুখশোভাসম্বন্ধাদিঃ তেন) গ্রাম্যকৰ্ম্মাণ্য এব (নিকটসাধারণজানোচিত-
ক্রিয়াকলাপেনৈব) বিস্তুতকালাবধিঃ (বিস্তুতঃ কাশস্ত তন্তৎক্রিয়াবচ্ছেদকীভূতসম্যন্ত অবধিঃ মর্যাদা সীমেনি বাবৎ
যেন তথাভূতঃ সন্) বৈষণ (যথেষ্টম্) বিহবন্ [ভবতীতি শেবঃ] [তথা হি তদনন্তরং শূদ্রকুলে যথেষ্টং বিলাস-
ভোগাদীনি বিবিধানি নিকটকৰ্ম্মাণি কুর্গাপোহপি ন কেনচিৎ প্রতিজ্ঞায়া ভবতি যদা, তদা কাশসীমাবিজানমপাত
তিরোহিতং ভবতি, কেবলং ভস্মেব শূদ্রকুলচারং সম্যাকৃত্য মন্তমানঃ তৈজব ইত্যেতং ইতি ভাবঃ] ॥ ৩১

কচিদ্ভ্রমবদেহিকার্থেষু গৃহেষু বংশন্থ যথা বানবঃ স্ততদারবৎসলো ব্যবায়ক্ষণঃ ॥ ৩২

এবমধ্বন্যবরুক্ষানো যুত্গজভয়াৎ তমসি গিরিকন্দরপ্রায়ে ॥ ৩৩

কচিচ্ছীত-বাতাশ্বনেক-দৈবিক-ভৌতিকাক্সীযানাং প্রতিবারণেহকল্পো দুরন্তবিষযধিষণয়া
বিষয় আস্তে ॥ ৩৪

মূলানুবাদ ।—সেই শূদ্রকুলে অবস্থান করিতে থাকিয়া নির্জিয়ে সে নিজ ইচ্ছানুরূপ আচরণ করিতে থাকে এবং বিবেকবিষয়ে অত্যন্ত দীন হইয়া পরস্পর পরস্পরের মুখনিরীক্ষণাদি নিরুপকর্ষদ্বারাই কালের নীমাণ ভুলিয়া যায়, এই অংশস্থ্য নানাশ্রকার বিহার সমাধা করিতে থাকে ॥ ৩১

শ্রীধরটীকা ।—ভজাতিরাগেনেত্যাঙ্গি ব্যাচষ্টে । ভজাপি নিরববোধঃ প্রতিবন্ধরহিতঃ সৈরেন বেচ্ছয়া জীড়নং বিশ্বতযুত্কাশঃ সন্ ॥ ৩১

অনুয়ঃ ।—[“ক্রমেযু বংশন্থ” ইত্যাদি বহুত্বং তদ্বিধরণং প্রোক্তোতি কচিদ্ভ্রমবদিত্যাদিনা] কচিৎ ক্রমবৎ (ক্রমে বৃদ্ধে ইব) ঐহিকার্থেষু (ঐ হিকাঃ ইহলোকে ভবাঃ অর্থাৎ বিষয়াঃ যেষাং তেষু) গৃহেষু বংশন্থ (রতিং ক্রিয়ন্ত) যথা বানবঃ [তথা] স্ততদারবৎসলঃ (স্ততেযু পুত্রেযু দারেযু কলজেযু চ বৎসলঃ বাৎসল্যযুক্তঃ দ্বিগু ইত্যর্থঃ) ব্যবায়ক্ষণঃ (ব্যবায়ঃ মৈথুনং স এব ক্কাঃ উৎসবঃ যন্ত তথাভূতা, জীগদ্ধলবোৎসব ইত্যর্থঃ) [ভবতীতি শেষঃ] [তথা হি যথা বানরাঃ ক্রমেযু রমমাণাঃ স্বীয়শাবকেযু স্বীয়প্রিয়াহ চ পরমাং ক্রীতিং সমাপ্রয়ন্তে স্তবত্যাপারক পরম-মুৎসবং মজ্ঞান্তে, তথৈব তে জীবাঃ গৃহেষু রমমাণাঃ স্বীয়হৃতেযু তথা দয়িতাঃ স্নেহবিশেষং পুংস্তো বিহরন্তে স্তবতোৎসবঞ্চ পরমার্থত্যা নিক্কারয়ন্তঃ তজ্জৈব ব্যাপ্রিয়ন্ত ইতি ভাবঃ] ॥ ৩২

মূলানুবাদ ।—কোথাও আবার বানর যেমন বৃক্ষে থাকিয়া নিজ শাবক ও নিজ স্ত্রী বানরীর প্রতি বাৎসল্যযুক্ত হইয়া থাকে এবং জীগদ্ধকে পরম উৎসব মনে করে, সেইরূপ এই জীব ঐহিকার্শ্যের গৃহে রতি লাভ করিবার জন্য পুত্রকলজাদিতে বাৎসল্যযুক্ত থাকিয়া জীগদ্ধকে পরম উপাধের মনে করিয়া লয় ॥ ৩২

শ্রীধরটীকা ।—ক্রমেযু বংশন্থিতেত্যভ্যাস্টে—কচিদ্রমবদিতি । ব্যবায়ক্ষণঃ মৈথুনাৎসবো ভবতি ॥ ৩২

অনুয়ঃ ।—[“কচিৎ প্রমাদাদি” ত্যাঙ্গি বহুত্বং তদ্বিধরণং প্রোক্তোতি এবমধ্বন্যবদিত্যাদিনা] এবম্ (উক্তকপেণ) অধ্বনি (সংসারমার্গে) অবক্কাণঃ (স্বধঃখাশ্ববরোহ কুর্কন্) যুত্গজভয়াৎ (যুত্গজপাদ্ গজাৎ হস্তিনঃ যদ্ ভয়ং তথাং হেতোঃ) গিরিকন্দরপ্রায়ে (পর্বতগহ্বরভূল্যো) তমসি (রোগাত্মাপদি) [পততীতি শেষঃ] [অথবা যুত্গজভয়াৎ গিরিকন্দরপ্রায়ে তমসি অবক্কাণঃ আশ্রয়ং বয়ন্ ভবতীতি শেষঃ । তমসি নিপতনেন আশ্রয়ং বহাতোব ইতি ভাবঃ) ॥ ৩৩

মূলানুবাদ ।—এইরূপে সংসারমার্গে স্বধ-ছাদির অবরোধ করিয়া যুত্গকপ গজের ভয়ে ভীত হওয়ায় পর্বতগহ্বরভূল্য রোগাদি আগদে পতিত হইয়া থাকে । (অথবা যুত্গজভয়ে ভীত হইয়া গিরিকন্দরভূল্য অন্ধকারে আত্মকে বদ্ধ করিয়া থাকে) ॥ ৩৩

শ্রীধরটীকা ।—কচিৎ প্রমাদাদিতেত্যভ্যাস্টে । এবমধ্বনি স্বধঃখাশ্ববরোহো গিরিকন্দরপ্রায়ে তমসি রোগাত্মাপদি পততীতি শেষঃ ॥ ৩৩

অনুয়ঃ ।—[“কচিচ্ছীতপতপর্বৎ” ত্যাঙ্গি বহুত্বং তদ্বিধরণং প্রোক্তোতি কচিচ্ছীতেত্যাদিনা] কচিৎ শীত-বাতাশ্বনেকদৈবিকভৌতিকাক্সীযানাং (শীতং, বাতঃ, বায়ুঃ বাতাদিঃ, তরানীনি অনেকানি দৈবিকানি বিদ্যমগ্নাদি-জাতানি আধিদৈবিকানি ভৌতিকানি জ্ঞানি প্রাণিনঃ অগ্নিরতা জাতানি প্রাণিজনিতানি আধিভৌতিকানি

কচিমিথো ব্যবহরন্ যৎকিঞ্চিদনমুপবাতি বিস্তশাঠ্যেন দ্বেং গচ্ছতি ॥ ৩৫

কচিং কচিং ক্ষীণধনঃ শয্যাসনাদ্যুপভোগবিহীনো বাবদপ্রতিলকমনোরথোপগতা-
দানেহবসিতনতিস্ততোহবমানাদীনি জনাদভিলভতে ॥ ৩৬

ইত্যর্থঃ, আলস্যানি অস্মানমধিহতা জ্ঞাতানি আধ্যাত্মিকানি চ, তেবাম্ আধিদৈবিকাধিভৌতিকাধ্যাত্মিকলক্ষণাঃ
ত্রিবিধানামিত্যর্থঃ) উৎখানাং প্রতিবারণে (প্রতিবেধনে প্রতিরোধনে প্রতিকার ইতি বাবৎ) অবল্লঃ (অসমর্থঃ)
দ্রুস্তবিস্বধিব্যগাঃ (দ্রুস্তবিস্ববাসনয়া) বিস্বঃ (নির্বেদযুক্তঃ) আস্তে ॥ ৩৪

মূলানুবাদ ।—কোথাও বা শীত-বাতাদি বহুবিধ আধিদৈবিক, আধিভৌতিক ও আধ্যাত্মিক উঃখের নিবা-
রণে অসমর্থ হইয়া দ্রুস্ত বিস্ব-বাসনার বাতনার বিস্ব হইয়া অবস্থান করে ॥ ৩৪

শ্রীধরটীকা ।—কচিং শীতবাতাদি পূর্বদ্বাং অধিকোক্তিঃ । যোগাভ্যাসাদি পতিতঃ সন্ শীতাদিতিঃ
ক্লেশদ্বাং ইত্যর্থঃ ॥ ৩৪

অন্বয়ঃ ।—[“কচিমিথ” ইত্যাদি যতঃ তদেতদনুবাদতি কচিমিথ ইত্যাদিনা] কচিং মিথঃ (পরস্পরং) বাদ
হরন্ (ক্রমবিক্রয়াদিলক্ষ্যং কুর্বেন্) বিস্তশাঠ্যেন (ধনমাপ্তিত্বা শঠতয়া) কিঞ্চিং (যল্লমাজং) ধনন্ উপবাতি
(লভতে) [তথা হি কদাচিং বিক্রেতা বস্তনঃ যথার্থং যুগ্মমপলপন্ অধিকং দৃশ্যং ক্লেভঃ সকাশাদ্ গৃহীত্বা কিঞ্চিদা-
পাততো লাভম্ভুসরস্তে, ক্রেতাপি বিক্রেতাং প্রত্যর্ঘ্য যল্লধনবিনিময়েন বস্ত গ্লান্ কিঞ্চিদা আপকারং মতত ইতি
ভাবঃ] [অথ পরস্পরং শাঠ্যবিজ্ঞানে সতি] দ্বেং (পারস্পরিকং বিদেহং) গচ্ছতি (লভতে) ॥ ৩৫

মূলানুবাদ ।—কোথাও বা পরস্পর ক্রমবিক্রয়াদির ব্যবহার করিতে থাকিয়া বিস্তশাঠ্য অবলম্বনপূর্বক যৎ-
কিঞ্চিৎ অল্লমাজ ধন লাভ করে, অনন্তর পরস্পরের শাঠ্য ধরা পড়িলে পরস্পরের প্রতি অত্যন্ত বিদেহ প্রাপ্ত হয় ॥ ৩৫

শ্রীধরটীকা ।—তদেং সিংহাবলোকনভারেন উক্তমর্থং বধ্যস্থানমদ্রুস্ত ব্যাখ্যায় ক্রমবিক্রয়বর্জিতুং পূর্ণোক্ত
মেবাতবদতি কচিমিথ ইতি । বিস্তশাঠ্যেন কদাচিং যৎকিঞ্চিৎ ধনমুপবাতি ॥ ৩৬

অন্বয়ঃ ।—[“কচিং কচিং ক্ষীণধন” ইত্যাদি যতঃ তদেতন্ বিহংগতিঃ কচিং কচিদিত্যাদিনা] কচিং
কচিং ক্ষীণধনঃ (ক্ষীণানি ক্ষয়ং গতানি ধনানি যন্ত তথাভূতঃ কিন্ধন ইত্যর্থঃ) [অতএব] শয্যাসনাদ্যুপভোগ-
বিহিনঃ (শয্যা আসনক্লে তে এব আদী যোবা তাদৃশানাম্ উপভোগেন বিহীনঃ, ণরমানাদীনাং বিস্তমূলকতয়া
ততপভোগরাহিত্যমিতি ভাবঃ) বাবৎ অপ্রতিলকমনোরথোপগতাদানে (অপ্রতিলকন্ অপ্রাপ্তং যৎ নোরথোপগতং
আশং বিবয়ীরতং আকাজ্জিতমিতি বাবৎ, তত্ব আদানে স্বীকারে) অবসিতমতিঃ (অবসিতা অধ্যবসায়ঃ নিশ্চয়-
লক্ষ্যং জ্ঞানং প্রাপ্তাঃ সতিঃ বুদ্ধিঃ যন্ত তথাভূতঃ) ততস্ততঃ জনাং অবমানাদীনি (তিরস্কার-প্রহার প্রভৃতানি অপ-
মানকরবস্ত্বানি) অভিলভতে (অভিভঃ প্রাপ্নোতি) [তথা হি যদা সতপায়েন ভোগং সংগ্রহীতুমক্ষমঃ চৌর্ঘ্য-ব্যাগ-
কারাপহারাদিনা পরেবাং বস্ত্বানি সংগ্রহ ভোগমুৎপাদয়িতুং সমীহতে, তদা বসন্তঃ পথে তত্তদুপাদিরামিনঃ ভগতি-
মাত্রং প্রহারাদিভিরবমানয়তি, অতস্তত্ব অবমানাদিমাংসমেব কলং লভাং ভবতীতি ভাবঃ] ॥ ৩৬

মূলানুবাদ ।—কোথাও কোথাও ধন ক্ষয় হইয়া গেলে যখন সেই পুরুষ শয্যা, আসন প্রভৃতি বস্তুর উপ-
ভোগ হইতে বঞ্চিত হয়, তখন মনে যাহা পাইতে চাহে, তাহা না পাওয়ায় যে কোনও অসতপায়ে অস্ত্রের নিকট
হইতে উহা গ্রহণ করিতে প্রবৃত্ত হইয়া সেই সেই বস্তুর অধিকারী পুরুষের নিকট অবমান, তিরস্কার, এমন কি
প্রহারাদি কর্তার শাসনও লাভ করিয়া থাকে ॥ ৩৬

শ্রীধরটীকা ।—কচিং কচিং ক্ষীণধনমিতি ব্যাচষ্ট—কচিং কচিং ক্ষীণধন ইতি । অপ্রতিলকং যৎ মনো-
রথেন উপগতং বাহিতং তত্বাদানে স্বীকারে নিশ্চিতমতিঃ সন্ ॥ ৩৬

এবং বিত্তব্যতিষঙ্গবিবুদ্ধবৈরাগ্নুবদ্ধোহপি পূর্ববাসনয়া মিথ উদ্বহতাথাপবহতি ॥ ৩৭

এতস্মিন্ সংসারাহধ্বনি নানাক্লেশোপসর্গবাধিত আপন্নবিপন্নো যন্তুমুহ বাবেতরস্তত্র বিসৃজ্য জাতং জাতমুপাদায় শোচন্ মুহন্ বিভ্যাদিনদন্ বিবহন্ * সংহ্রয়ান্ গায়ন্ নহমানঃ সাধুবর্জিতো নৈবাবর্ততেহ্যাপি যত আরক্ণ এষ নবলোকসার্থস্তমধ্বনঃ পারমুপদিশন্তি ॥ ৩৮

অর্থঃ :—[অস্ত্রোহস্তবিস্তব্যতিষঙ্গেত্যাদি বহুস্তং তদেতদ্ বিবুধোতি এবমিত্যাদিনা] এবম্ (উক্তরূপেন) বিত্তব্যতিষঙ্গবিবুদ্ধবৈরাগ্নুবদ্ধোহপি (বিস্তব্যতিষঙ্গেন বিশেষ্য বিশেষ্যতো রাগেণ বিবুদ্ধঃ বুদ্ধিঃ প্রাপ্তঃ বৈরাগ্নুবদ্ধঃ শক্রতাস্থগতিঃ বস্ত তথাভূতঃ অপি) পূর্ববাসনয়া (প্রাক্তনবিস্তাদিবাসনয়া) মিথঃ (পরস্পরম্) উদ্বহতি (উদ্বহনং কৰোতি, বিস্ততেতি শেবঃ) অথ অপবহতি (তাজতি চ) [বিভমিতি শেবঃ] ॥ ৩৭

মূলানুবাদ ।—এইরূপে বিস্তের আসক্তিবশতঃ পরস্পর শক্রতা সৃষ্ট হইলেও প্রাক্তন বিস্তবাসনা বশতঃ ধন গ্রহণও করে, আবার ধন ত্যাগও করিয়া থাকে ॥ ৩৭

শ্রীধরটীকা ।—অস্ত্রোহস্তবিস্তব্যতিষঙ্গেত্যেতদ্ব্যাচষ্টে—এক বিস্তব্যতিষঙ্গেতি । অপবহতি তাজতি ॥ ৩৭

অর্থঃ :—[অর্থমুহুরিত্তি তদনন্তরমেব বহুস্তং তদেতদ্ বিবুধোতি এতস্মিন্মিত্যাদিনা] এতস্মিন্ সংসার-ধ্বনি (সংসারমার্গে) যঃ নানাক্লেশোপসর্গবাধিতঃ (নানা অনেকবিধেঃ ক্লেশোপসর্গৈঃ ক্লেশজনকৈরুপসর্গৈঃ বাধিতঃ নির্বাণিতঃ) আপন্নবিপন্নঃ (আপন্নঃ আপন্নং রোগাছাপগ্রক প্রাপ্তঃ, বিপন্নঃ তাদৃশরোগাছাপগ্রব্যাং বিনাশং প্রাপ্তশ্চ) ইত্যঃ (অন্তঃ পরিজনাদিঃ) তত্র উ হ বাব তং বিসৃজ্য (পরিত্যজ্য, তত্র তদানীং স্বেচ্ছাত্তনুসোধমগয়ন্ ইত্যর্থঃ) জাতং জাতম্ উপাদায় (নবম্ নবম্ উৎপন্নং স্থিতঃ স্থিরতা) শোচন্ মুহন্ (মুছ্যতিমূতবন্) বিভাৎ (তদীয়বিরহাদিত্ত্যভিভবং গচ্ছন্) বিনদন্ (বোদনাদিবিনমিত্রায়) বিবহন্ (একস্তাঃ পত্ন্যা অপগম্য পুনরস্তাতঃ পরিগ্রহং কুরুন্ ইত্যর্থঃ) স হ্বান্ (তস্মৈ নবোচর্য প্রমোদিতিরেকং বিনন্) গায়ন্ [তথা] নহমানঃ (শক্রভিঃ কারণান্তরেন বধমানঃ) সাধুবর্জিতঃ (সাধুভিঃ পরিত্যক্তঃ, অসাধ্বাচারপরিপোষণাদিতি ভাবঃ) অস্তাপি (বহু-কালাতিক্রমেহপি) নৈব আবর্ততে (প্রত্যাবৃত্তিং লভতে সমার্গ ইতি শেবঃ) [নহ তর্হি কিং কদাচিৎপি তস্তা-বৃতির্ন ত্যাং, যদি ত্যাং ৭ তদা কৃতস্তদিত্যাক্ষায়ামাহ যত ইত্যাদি] যতঃ (বত্যাং পরমেশ্বরাং) এষ নরলোকসার্থঃ (নরলোকসম্প্রদায়ঃ) আরক্ণঃ (সম্প্রবৃত্তঃ) স্বং (পরমেশ্বরম্বেব) [অস্ত্র] অধ্বনঃ (সংসারমার্গস্ত) পারম্ (উত্তরগ-হেতুঃ পারম্প্রাপকমিতি বাবাং) উপদিশন্তি [পণ্ডিতা ইতি শেবঃ] [তথা হি সাধুসবাং পরমেশ্বরলাভেৎ পুনঃ সমার্গে প্রত্যাবৃত্তির্নাস্তথেতি ভাবঃ] ॥ ৩৮

মূলানুবাদ ।—এই সংসারমার্গে যে ব্যক্তি নানাবিধ ক্লেশকর ব্যাধি প্রভৃতি উপসর্গে সাত্তিশয় বাতনা ভোগ করিয়া বিপন্ন হয় এবং এমন কি, মরণ পর্যন্ত প্রাপ্ত হয়, ইতর পরিজনাদি তাহাকে সেই স্থানেই পরিত্যাগ করিয়া, আবার নূতন নূতন আত্মায় বদ্ধ বান্ধবকে লইয়া তাহাদেবই উদ্দেশে শোক করে, কখনও তাহাদেব কষ্টে মুচ্ছিত হয়, তাহাদেবই বিরহাদিভয়ে ভীত হয়, তাহাদেবই বিরহশোকে রোদন করে; পত্নীর বিয়োগে আবার নূতন দারপরিগ্রহ করিয়া হর্ষাভিশয় শান্ত করে, এমন কি হর্ষে গান করিতে থাকে, তাহাদেবই অস্ত্র অনার্য্য কার্য্য করিয়া কারাগারাদিতে কষ্ট হয় এবং সাধুসদর্পিত হইয়া সংসারেই বদ্ধ হইয়া থাকে, সংপথে প্রত্যাবর্তন করে না, আবহমান কাল ঠিক এইরূপই চলিয়া আসিতেছে । যে পরমেশ্বরের নিকট হইতে এই সমগ্র জীবলোক উৎপত্তি লাভ করিয়াছে, পণ্ডিতগণ তাহাকেই এই সংসারমার্গে উত্তরণের হেতু বলিয়াছেন,

• “বিনদন্ বিবহন্” ইত্যত্র “বিবদন্ ক্রন্দন্” ইতি পাঠান্তরং কচিৎশ্রুতে ।

[তা—৫ম]—৩৪

যদিং যোগানুশাসনং ন বা এতদবরুদ্ধতে যন্ত্যস্তদগুণ মুখ্য উপশমশীলা উপরতাত্মনঃ সমবগচ্ছন্তি ॥ ৩৯

যদপি দিগ্ভিজয়িনো যজ্ঞিনো যে বৈ রাজর্ষয়ঃ কিন্তু পরং যুধে শয়ীরন্ তস্তামেব মমেধমিতি কৃতবৈরাগুবন্ধায়াং বিশৃঙ্গ্য স্বয়মুপসংহ্রতাঃ ॥ ৪০

(সেই পরমেশ্বরকে পাইতে হইলে সংস্কৃত প্রয়োজন কাজেই সংস্কারবর্জিত হওয়ায় ঐ ব্যক্তির তাপ অবস্থা ঘটে ॥) ৩৮

অনুব্রূঃ।—[কেবলযোগানুশাসনেনাপি নিকরুৎসংসারমার্গস্ত অপ্রতিকারমাহ যদিদমিত্যাদিনা] ৩৭ ইদং (যোগশাস্ত্রসিদ্ধং) যোগানুশাসনম্ (যোগবিষয়কোপদেশঃ) [তদপি] এতৎ (সংসারবন্ধ) ন বা অবরুদ্ধতে (প্রতিষেধতি, অবরুদ্ধত ইত্যর্থঃ) পদম্। তথা হি জৈশ্বরভস্মপহারং যথা তথা বা যোগঃ প্রবর্ততাং ন ভেন সংসারসন্নিকৃতিরিত্তি ভাবঃ] ৩৭ স্তম্ভদণ্ডাঃ (পরিত্যক্তদণ্ডাঃ) উপশমশীলাঃ (উপশমসম্পন্নবভাবাঃ) উপরতাত্মনঃ (বিষয়ব্যাবৃষ্টান্তকরণাঃ) মুখ্যঃ (মৌলিকতমশ্রিতাঃ) মননশীলা যোগিন এব) সমবগচ্ছন্তি (প্রাপ্নুবন্তি, তস্ত অক্ষনঃ পারমিতি শেষঃ) [তথা হি ত্যাদিভূম্ উপশম উপবিত্তীশ্বরমননকোত্তান্তেব পরমেশ্বরভববোধকতয়া সংসারসমুত্তরণসাধনানি ইতি ভাবঃ] (অথবা) এতৎ (সংসারবন্ধ) ন বা অবরুদ্ধতে (প্রতিবুদ্ধি, মুনয়োহপীতি শেষঃ) ৩৭ স্তম্ভদণ্ডাঃ ভ্রমভূতা মুখ্যঃ সমবগচ্ছন্তি (জানন্তি) [তথা হি মুনীনাংপি উপশমাদিমতাময়ং সংসারমার্গো দুরতিক্রম ইতি ভাবঃ] ইদং যোগানুশাসনম্ (যোগশাস্ত্রাদিনিকৃতিঃ ৩৭ বস্মাৎ অন্তীতি শেষঃ) অতঃ যোগমার্গেণ ন সংসারমার্গাভিক্রমং পরমীশ্বরখ্যানাদিনা তল্লাভেনৈব ইতি ভাবঃ ॥ ৩৯

মূলানুবাদ।—যোগশাস্ত্রপ্রসিদ্ধ বোধের যে অনুশাসন আছে, তাহা অবলম্বন করিলেও এই সংসারমার্গের প্রতীকার হইতে পারে না; কারণ একমাত্র দণ্ড পর্যন্ত বাঁহা বা ত্যাগ করিয়াছেন এবং বাঁহারা উপশম ও উপরতিদ্বারা চিত্তের মালিন্য বিদূরিত করিতে সমর্থ হইয়াছেন, সেই জৈশ্বরমননশীল মুনিগণই এই সংসারমার্গের পায় লাভ করিয়া থাকেন। (এখানে কেহ কেহ অন্তরূপ অর্থ করেন, যথা—মুনিগণ পর্যন্তও এই সংসারমার্গের পারলাভে অক্ষম, এ বিষয়ে স্তম্ভদণ্ড উপদশীল উপরত বিজ্ঞানভ্যাস করণ মুনিগণই সম্যকরূপ অনুভব করিয়া থাকেন, ইহাই যোগশাস্ত্রের উপদেশ) ॥ ৩৯

শ্রীধরটীকা।—ঋষস্তমুখিগ্ৰন্থাদি ব্যাচেষ্ট—এতদ্বিত্তি। আপন্নং আপদম্ প্রাপ্তঃ বিপদো নষ্টো বা যদম্ ইত্যন্তত্বেব বিখ্য। নহ্মানঃ বধ্যমানঃ, সাধুবর্জিতঃ সাধুব্যতিরিক্তঃ ॥ ৩৮ অনাবৃত্তো হেতুমা—যদিদমিতি ॥ ৩৯

অনুব্রূঃ।—[বীৰ্যবতঃ নিয়ন্তঃ বাগাদিক্রিয়ামনুষ্ঠিত্যপি দুরতিক্রমমিদিতিয়াহ বদপীতাদিনা] যদপি (বস্মাৎকোত্তোচ) যে বৈ দিগ্ভিজয়িনঃ (দিগ্ভিতাঃ দিক্করিণঃ, তান্ জেতুং শীলং যোবাং তে, মহাবলপরাক্রান্তা ইত্যর্থঃ) যজ্ঞিনঃ (বাগকারিণঃ) রাজর্ষয়ঃ [তেহপি নৈতৎ সংসারবন্ধং অবরুদ্ধতে ইতি শেষঃ] কিন্তু পরং (কেবলং) যুধে (যুদ্ধে যুদ্ধক্ষেত্রে ইত্যর্থঃ) শয়ীরন্ (বিপক্ষরাহতাঃ সমরাস্থনে পতিত্বা প্রাণাতয়মাত্রমভ্যববুধিরিত্তি ভাবঃ) মম ইয়ং (পৃথিবী) ইতি (উক্তরূপেণ অভিমানেন ইত্যর্থঃ) কৃতবৈরাগুবন্ধায়াং (কৃতঃ বৈরাগুবন্ধঃ) যয়া যজ বা তথাভূত্যাং, স্বমিন্ ভদীয়ত্ববোধাভিমানমুৎপাদ শত্রুপক্ষীরৈঃ সহ মহাশক্ত্য বিরোধে সংঘটনসম্মিত্যর্থঃ) তস্তামেব (পৃথিব্যাং) বিশৃঙ্গ্য (সং শরীরং পরিত্যজ্য) স্বয়ম্ উপসংহ্রতাঃ (শমনসমনং প্রতি প্রাশ্রয়িতাঃ) তয়ৈবেতি শেষঃ [তথা হি সমরাস্থনে সম্মুখস্থত্বানপি ন সংসারাক্ষপারলাভ ইতি ভাবঃপার্থম্] ॥ ৪০

মূলানুবাদ।—যেহেতু যে সকল রাজা নিজবীৰ্য্যপ্রভাবে দিগ্গজ সমূহকেও জয় করিয়াছেন এবং প্রভূত বাগকার্য্য করিয়া রাজবিজয় অবলম্বন করিয়াছেন, তাঁহারা সমরাস্থনে শত্রুর সন্মুখীন হইয়া যদি দ্বাভ্রমীতিতে

কৰ্মবল্লীমবলম্ব্য তত আপদঃ কথঞ্চিন্নরকাদ্বিমুক্তঃ পুনরপোৎ সংসারান্থনি বৰ্ত্তনানো
নরলোকসার্থমুপযাতি, এবমুপরি গতোহপি ॥ ৪১

তস্তেদমুপগায়ন্তি ।—

আৰ্যভশ্চেহ রাজর্ষেম মসাপি মহাভ্রমঃ । নানুবজ্রহীতি নুপো মক্ষিকেষ বরুভূতঃ ॥ ৪২
প্রাণত্যাগ করেন, তথাপি 'এই পৃথিবী আমার' এইরূপ অভিমান জন্মাইয়া দিয়া শত্রুর সহিত কঠোর
শত্রুতার সৃষ্টি করায় নিজ দেহ সমরাসনে পরিত্যাগ করিয়া স্বয়ং শমন সদনে বাইতে বাধ্য হন ॥ ৪০

শ্রীধরটীকা ।—মনসিন ইতি ব্যাচষ্টে—যদপীতি । যে বৈ রাজর্ষয়শ্চেহপি নাবকহ্মতে, কিন্তু পদং কেবলং
বৃষে শয়োন ॥ ৪০

অর্থঃ ।—[নহু অস্ত তত্ত শমনসদনপ্রয়াগং তেনাপি সংসারমার্গপরিহারঃ সম্পন্ন ইতি শব্দামপা-
কর্তৃমাহ কৰ্ম্মত্যাগিনা, এতেন বল্লীং গৃহীত্বৈত্যাদিকমপি ব্যাখ্যাভ্যং ভবতি] [অথ সঃ] কৰ্ম্মবল্লীং (কৰ্ম্মরূপাং
লতাম্) অবলম্ব্য (আশ্রিত্য) ততঃ (ততঃ) নরকাৎ (নরকায়িকার্য্যঃ) আপদঃ (শমনসদনে অনুভূয়মানাৎ
ব্যসনাদিত্যৰ্থঃ) কথঞ্চিৎ (অতিক্রুদ্ধেণ নরকভোগকালাবসানে ইতি শেবঃ) বিমুক্তঃ (নির্গতঃ) পুনরপি (যথা
পূৰ্ব্বমধুনাপি) সংসারান্থনি (তদৈব পূৰ্ব্বোপভূক্তং সংসারমার্গে) বৰ্ত্তমানঃ নরলোকসার্থঃ (জীবলোকসমূহম্)
উপগতি (আত্মীয়তয়া জীবলোকসমূহানলীকুরূপো জন্ম পরিগৃহীতীত্যৰ্থঃ) [নহু নরকগতশ্চেব তাদৃশী অবস্থা
তৎ পুণ্যকারণাৎ স্বৰ্গগতানাং পূৰ্ব্বোক্তানাং কিমেতেন ইত্যাক্ষায়াসাহ এবমিত্যাदि] এবম্ (উক্তরূপেণ)
উপরি গতোহপি (স্বৰ্গগতোহপি জনঃ সংসারান্থনি বৰ্ত্তমানঃ নরলোকসার্থমুপযাতীতি শেবঃ) [তথা হি যথা
কৰ্ম্মানুসারেণ নরকং গতো জীবঃ নরকপ্রাপককৰ্ম্মাবসানে শেবকৰ্ম্মানুসারেণ ব্রহ্মহন্থানি ভোক্তুং জীবলোক-
মাগচ্ছতি, তথৈব প্রাজ্ঞনপুণ্যকৰ্ম্মাতিশয়ানুসারেণ স্বৰ্গমুপেতঃ অপি জীবঃ স্বৰ্গভোগজনককৰ্ম্মাবসানে শিষ্টকৰ্ম্মানুসারেণ
ব্রহ্ম-ভূতানি ভোক্তুং জীবলোকমাগচ্ছতীতি জীবলোককালে উভয়োঃবিবেশ এবতি ভাবঃ] ॥ ৪১

মূলানুবাদ ।—জীব কৰ্ম্মরূপ লতা অবলম্বন করিয়া অতি আয়াসে শমন সদনে অনুভূত নরকরূপ বিপদ
হইতে মুক্তিলাভ করিলেও আবার অবশিষ্ট প্রাজ্ঞন কৰ্ম্মানুসারে এই সংসারমার্গে আসিয়া জন্মগ্রহণ পূৰ্ব্বক জীবলোক
সমূহের সহিত আত্মীয়দিতাবে সম্মিলিত হইয়া থাকে । এইরূপ স্বৰ্গগত ব্যক্তিও স্বৰ্গের ভোগাবসানে অবশিষ্ট কৰ্ম্মানু-
সারে এই জীবলোকে আসিয়া জন্মগ্রহণ করে ॥ ৪১

শ্রীধরটীকা ।—প্রসজ্ঞতীত্যাदि বিরিকন্দঃ ইত্যন্তবপুল্লম্ ব্যাখ্যাভ্যং, গ্রহ্মভিক্রম্য বল্লীং গৃহীত্বৈত্যাদিগ্রহ-
ব্যচষ্টে—কৰ্ম্মবল্লীমিতি । এবমুপরি স্বৰ্গং গতোহপি নরলোকসার্থমেব উপযাতি ॥ ৪১

অর্থঃ ।—[অথ শ্রীশুকদেবঃ ভরতোক্তানি রূপকাদিহস্তানি সম্যকৃতয়া ব্যাখ্যায় তদীয়চরিতঃ সংক্ষিপ্য
মৌকাহুগমেন বক্তৃসমুপক্রমতে] তত্ত (ভরতত) ইদম্ (উক্তরূপং কৰ্ম্ম) উপগায়ন্তি (শ্রোতৈঃ প্রতিপাদয়ন্তি,
পণ্ডিতা ইতি শেবঃ) । ইহ (অস্মিন্ সংসারে) মহাভ্রমঃ আৰ্যভস্ত (খব্দভূতস্ত, স্ববদতায়মিত্যৰ্থে স্ববদ-শব্দাদণ
প্রত্যয়েন পদসিদ্ধিঃ) রাজর্ষেঃ (জন্মান্তরে রাজভাবযুক্তস্ত) অহবজ্র (পহ্যনঃ) নুপঃ (সাধারণো রাজা অপার
কন্টিৎ) গকভূতঃ (গকভূত বজ্র ইতি শেবঃ) মক্ষিকা ইব মনসাপি (মনঃকল্পনমপি ইত্যৰ্থঃ) ন অহীতি
(ন অন্নগতঃ নমর্ষো ভবতি) [তথা হি স্বপদগা রজঃ অন্তঃস্থানেন ভরতকৰ্ম্ম নানুগতং শকায়েব, পদমং তাদৃশং কৰ্ম্ম
অপয়ো রাজা চিত্তস্থিত্বমপি ন শকোতি, তদেতৎ অপরনুপাশাঞ্চ মক্ষিকা-গকভূয়োঃরিব বহুদন্তরমিতি ভাবঃ] ॥ ৪২

যো দ্রুত্যান্ দারহতান্ হ্রহদ্রাজ্যং হৃদিস্পৃশঃ । জহৌ যুবৈব মলবদ্রুতমঃশ্লোকলালমঃ ॥ ৪৩

যো দ্রুত্যান্ ক্ষিতিস্রতম্বজনার্থদারান্, প্রার্থ্যাং শ্রিয়ং স্রবরৈঃ সদয়াবলোকাম্ ।

নৈচ্ছন্ পস্তদ্রুচিতে মহাতাং মধুদ্বিট, সেবানুরক্তমনসামভবোহপি ফল্লঃ ॥ ৪৪

মূলানুবাদ — সেই রাজর্ষি ভরতের যে বিদ্য পণ্ডিতগণ সংক্ষেপে শ্লোকদ্বারা প্রকাশ করিয়াছেন, তাহা এই ; — মক্ষিকা যেমন গরুড়ের মার্গাহুসরণ করলানও আনিতে পারে না, সেইকপ অপর কোনও রাজা ইহংসারে মহাত্মা ঋষতপ্ত রাজর্ষি ভরতের আচরিত মার্গের অনুবর্তন করিবার করলানও করিতে পারেন না ॥ ৪২

শ্রীধরটীকা । — তদেব ভরতোক্তং ব্যাখ্যায় তচ্চরিতসংগ্রহশ্লোকানাহ তস্যোদং কর্ণ শ্লোকৈকপণায়তি । আর্যভদ্রা ঋষতপ্তস্যাত্মো নৃপঃ অনুবর্তনানীতি বর্ণাহুগন্তং ন শকোতি ॥ ৪২

অর্থঃ । — [অস্ম্য আচরিতানি কঠোরানি উপন্যস্য তদেব সমর্থয়তে ব ইত্যাদিনা] বঃ (ভরতঃ) যুবা এষ (তরুণাবস্থ এষ, ন তু লঘুশক্তিকে বার্ককো ইতি তদীয়শক্ত্যভিপ্রকাশনম্) উত্তমঃশ্লোকলালমঃ (উৎকৃষ্টতম তরুণাবস্থ তমঃ বখ্যং সঃ উত্তমঃ শ্রীবাহুদেবঃ, তস্য শ্লোকাঃ বখ্যাসি, তত্র লালসা বাসনা বখ্য তথাভূতঃ, শ্রীবাহুদেব-গুণাহবাদমাজকাম ইত্যর্থঃ, সন্নিতি শেষঃ হৃদিস্পৃশঃ (হৃদয়স্পর্শিনঃ মনঃসমাকর্ষকানিত্যর্থঃ হৃদিস্পৃশঃ ইত্যর্থঃ পদম্, হৃদিরূপঃ কচিৎ হৃদয়ার্থকঃ শব্দ ইতি কেচিৎ) দ্রুত্যান্ (অভিজ্ঞঃবেন পরিহৃতব্যান্, যেক্ষ্মা ত্যক্তমশক্যা-নিত্যর্থঃ) দারহতান্ (দারান্ ভ্রীঃ, হুতান্ পুত্রাংস্) [তথা] হ্রহদ্রাজ্যং (হ্রহং বন্ধুঃ রাজ্যঞ্চ, সমাহারবৎকলমাসা-দেক্ষম্) মলবৎ (পুরীষাদিমলবৎ) জহৌ (দূরে পরিজহার) [তথা হি যথা পুরীষাদৈর্মলস্ত শরীরাত্যন্তরে সমব-স্থানেন ভূয়ান্ ক্লেশঃ তৎপরিত্যাগে চ হুতরাং নিবৃত্তিঃ, তথৈব দারহতাদানাম্ সতি সম্বন্ধে নানাবিধৈঃ কারণৈঃ ক্লেশাহভব এব নিয়তঃ, তৎপরিত্যাগে চ হুতরাং নিবৃত্তিঃ, তাগানন্তরং তৎস্বরণেহপি উৎসৃষ্টপুরীষাদিস্মরণেন বিরক্তিবৎ বিরক্তিরেব ভবতি, ন তু তানি বত্শ্রুত্বকৃত্য ভূয়োহপি রাগঃ, অভ্যস্তবাত্তদ্রুত্যানবস্ত্যাগেন বাস্তুদেব-ভতিস্তুত্ব বিলক্ষণোৎকর্ষ ইতি ভাবঃ] ॥ ৪৩

মূলানুবাদ — যে রাজর্ষি ভরত উত্তমঃশ্লোক ভগবান্ বাহুদেবের প্রতি অস্মরাগী হইয়া যৌবন অবস্থাতেই হৃদয়ের আশ্রয়ের বস্ত্র হুত্যান পুত্র-কলত্র, বন্ধু-বান্ধব ও রাজা, মল অর্থাৎ পুরীষাদির তুল্য হুদ্রে পরিহার করিয়াছিলেন ॥ ৪৩

শ্রীধরটীকা । — অত্র হেতুমাৎ — ব ইতি । হ্রহদ্রাজ্যমাহ শ্লোকম্, যো দ্রুত্যান্ দারাদান্, বিষ্ঠামিব দহৌ তস্যার্যভদ্রোতি মদ্বাঃ । দ্রুত্যান্ হেতু — হৃদিস্পৃশঃ মনোজ্ঞান্ । তাগে হেতুঃ — উত্তমঃশ্লোকে লালসা লপটবৎ বস ॥ ৪৩

অর্থঃ । — [অখ্যাস বাস্তুদেব-সেবানুরক্তমনস্যঃ দ্রুত্যানবিসরণিত্যাগস্য ঔচিত্যমাৎ যো দ্রুত্যান্ ক্ষিতী-তাদিনা] বঃ নৃপঃ (রাজর্ষিঃ ভরতঃ) দ্রুত্যান্ (অভিক্রুদ্ধেণ পরিত্যাজ্যান্) ক্ষিতিস্রতম্বজনার্থদারান্ (ক্ষিতিঃ পৃথিবী রাস্যনিত্যর্থঃ, সূতাঃ পুত্রাঃ, স্বজনঃ স্বীয়বান্ধবাঃ, অর্থাঃ বিস্তানি, দারাঃ কলত্রানি, তান্) [তথা] স্রবরৈঃ (শ্রেষ্ঠদেবতাসংগৈরিত্যাদিভিঃ) প্রার্থ্যাং (প্রার্থনীয়ং, তদৈবপ্রার্থ্যাদি বিলক্ষণরূপানিত্যর্থঃ) সদয়াবলোকাং (সদয়ঃ উদ্দেশ্যতাসম্বন্ধে দয়াযুক্তঃ, অস্ম্য ভরতস্য মাং প্রতি দয়া ভবতু বখ্যং বৈরাগ্যাদিকষ্টমনসীকৃত্য ময়ৈব লাল্যমানো গৃহ এব স্বৈরাতিদোষং তদীয়দয়োদ্রোশেন প্রবৃত্ত ইত্যর্থঃ, অবলোক দৃষ্টিপাতঃ বখ্যঃ তথাভূতম্, ঋগ্ভিত্তিঃ দয়াভিক্রিয়া দ্বিম্বয়বলোকস্বয়ম্ভীতিত্বার্থঃ, এতেন তজ্ঞানুবাগস্য হেতুঃ সূচ্যতে) শ্রিয়ং (লক্ষ্মী ঐশ্বর্যপন্নসা-মিত্যর্থঃ) ন ঐচ্ছৎ (নৈব চকমে, ইতি বৎ) তৎ উচিতং (বোগ্যমেব) [তদৈব অর্থান্তরভাষ্যং সমর্থনার্যং

যজ্ঞায় ধর্মপত্নয়ে বিধিনৈপুণ্যং, যোগায় সাংখ্যশিরসে প্রকৃতীশ্বরায় ।

নারায়ণায় হরয়ে নম ইতুদারং, হান্তান্ যুগন্তমপি যঃ সমুদ্রাজহার ॥ ৪৫

মহতামিত্যাদি) মধুদ্বিটসেবাস্বরক্তমনাম্ (মধুদ্বিৎ: মধুস্বদন্ত বাসুদেবন্ত বা সেবা তত্ত্ব অনুস্বকমননাং সংস্ক-
চিন্তানাং) মহতাং (ভৎসেবয়ৈব সাহায্যামুক্তিতবতামিত্যর্থঃ) অভবঃ (যোক্তোহপি) কল্পঃ (অতি তুচ্ছঃ,
উৎকৃতি শব্দঃ) [তথা হি অত এব বাসুদেবসেবাব্যাপ্তচিত্তস্ত তস্য সর্গাণে সর্গ এব ইত্যরুকাভ্যাঃ পদার্থা নাশুতা
অভুবদিত্তি ভাবঃ] ৪৪

মূলানুবাদ ।—যে রাজা ভরত দুহ্যজ পৃথিবী, পুত্র, স্বজন, বিত্ত ও বলত্র—এমন কি দেবতার মধ্যে বঁহার
শ্রেষ্ঠ, তাঁহারও যে সম্পদকে কামনা করেন, সেই সম্পদ অনুগ্রহপ্রার্থী হইয়া দুহ্যজাত করিতে থাকিলেও তাহাকে
পর্যাপ্ত তিনি কামনা করেন নাই, পশু দুয়ে বর্জন করিয়াছেন ; ইহা উচিতই হইয়াছে, কারণ যে সকল মহান ব্যক্তির
চিত্ত ভগবান বাসুদেবের সেবাবিষয়ে অত্যন্ত অস্বস্ত, তাঁহাদের নিকট লৌকিক সম্পদ ত দুয়ের কথা, তাঁহার
যুক্তিকে পর্যাপ্ত তুচ্ছ মনে করিয়া থাকেন ॥ ৪৪

ঐধরটীকা ।—তৈত্তর্য বিষয়ত্যাগো ন চিত্তামিত্যাহ । ব এবজুতোহসৌ যুগঃ স কিত্যাদীন নৈচ্ছদিত্তি
যং তদ্বচিত্তম্ । সন্যাসলোক্যং ভরতস্ত দয়া যথা ভক্তিত্ত একমবলোকো বস্তু ইতি পরিজনাবলোকঃ শ্রিয়াসুপত্য্যজে ।
যতো মধুদ্বিৎ: সেবাস্বরক্তমনো যেনাং সেবাং তেবাং মহতান্ অভবো যোক্তোহপি কল্পস্তদ্বৎ এব ॥ ৪৪

অর্থঃ ।—[অশ্বাৎ অভাবপি লোকবিলম্বস্বস্ত্যাহ যজ্ঞায় ইত্যামিনা] যঃ (ভরতঃ) যুগন্তং (যেন সমা-
শ্রিতঃ হরিণভাবঃ) হান্তান্ (পরিত্যক্তান্) অপি (যুগপশ্রিত্যাগাবসরেংগীত্যর্থঃ) যজ্ঞায় (বাগবন্ধপাঠ) ধর্ম-
পত্নয়ে (ধর্মাণ্য নিয়ামকতয়া বজ্রজ্ঞাপূর্বকলদায়ে ইত্যর্থঃ) বিধিনৈপুণ্যং (বিধৌ কর্তব্যার্থে নৈপুণ্যং নৈপুণ্য
কৌশলমিতি বাবৎ বস্ত তথাভূতায়, ব্যতিকরণবজ্রীহিরণ্য শিষ্টপ্রয়োণ্যং ন দোষায় । অথবা বিধৌ কর্তব্য
নৈপুণ্যং যুক্তিমৎকৌশলরূপায় ইত্যর্থঃ, নৈপুণ্যস্বাদভার্থে অপ্রত্যয়েন নৈপুণ্যেতি নৈপুণ্যম্ভে ইত্যর্থঃ) যোগায়
(অষ্টাঙ্গযোগবন্ধপায় ইত্যর্থঃ) সাংখ্যশিরসে (সাংখ্য জ্ঞানং তত্ত্বজ্ঞানমিত্যর্থঃ, তদেব শিরঃ প্রধানং বস্ত তথাভূতায়,
তত্ত্বজ্ঞানমেব প্রধানং বস্তু তত্ত্বজ্ঞানবতে বসাক্যাংকরপ্রদায়ে ইত্যর্থঃ । অথবা সাংখ্যশিরস ইতি যোগায়েত্যস্ত
বিশেষণম্, তত্ত্বজ্ঞানকলকযোগাভিন্নবন্ধপায় ইত্যর্থঃ) প্রকৃতীশ্বরায় (প্রকৃতিঃ সর্ববীজভূতা মায়া তত্য়াঃ ঈশ্বরায়
নিয়ামকায়, বশজিতয়া তদীয়পরিচালকায় ইত্যর্থঃ) নারায়ণায় (নরাণাং সমূহো নারঃ জীবজাতম্, তদেব অন্নম্
আশ্রয়ঃ বস্ত তস্মৈ, সর্বৈষু জীবৈষু নিয়ামকরূপেণ বর্ধমানায় ইত্যর্থঃ) হরয়ে (হরিণমপ্রতিপাতায় বাসুদেবায়)
নমঃ ইতি উদারঃ (উচ্চঃ) সমুদ্রাজহার (উচ্চারিতবান্) । [অত্র যুগন্তং হাস্যমিতি ভবিষ্যৎকালনির্দেশেন মরণ-
কালং পূর্বং তাদৃশমস্বাক্ষরব্যাক্যোচ্চারণং প্রতিপত্ত্বয়ম্, অতথা জহদিত্যুচ্যোত ইতি বিশ্বনাথবদয়ম্] ৪৫

মূলানুবাদ ।—যে রাজা যি ভরত যখন যুগশরীর পরিচ্যাগ করিবেন, সেই অবস্থায় অর্থাৎ যুগশরীর পরি-
চ্যাগের পূর্বকালে উচ্চৈঃস্বরে বলিয়াছিলেন যে, যিনি স্বয়ং বজ্ররূপ এক বজ্রাদিজনিত অপূর্ব বা ধর্মের নিয়ামক-
রূপে কলদাতা, বঁহার কর্তব্যকার্যে অসাধারণ নৈপুণ্য দৃষ্ট হয়, অথবা যিনি কর্তব্য কার্যে যুক্তিমান কৌশলরূপ,
তত্ত্বজ্ঞানকলক যোগ হইতে যিনি ভিন্ন নহেন, যিনি সকল জগতের কারণীভূত মায়াতে কার্যে নিয়ন্ত্রিত করেন,
জীবসমূহের মধ্যে যিনি সুন্দরভাবে অস্থ্যত রহিয়াছেন, সেই ভগবান্ হরিকে আমি প্রণাম করি ॥ ৪৫

ঐধরটীকা ।—তস্য সেবাস্বরূপমেবাহ—যজ্ঞায়েতি । বজ্ররূপায় ধর্মপত্নয়ে বজ্রাদিকলদায়ে । বিধৌ
নৈপুণ্যং বস্তু তস্মৈ ধর্মাংগীত্যাহ । যোগাংগীত্যুচ্যোত । সাংখ্যং জ্ঞানং তদ্বিঃ প্রধানং কলং বস্তু তস্মৈ যোগায় ।

য ইদং ভাগবতসভাজিতাবদাতগুণকর্ণণো রাজর্ষের্বরতশ্রানুচরিতং সন্ত্যয়নমায়ুবাং
যজ্ঞং যশস্ত্রং স্বর্গ্যাপবর্গ্যাকাশশূণোত্যাখ্যাভিনন্দতি চ সর্ব্বা হেবাশিষ আত্মন আশান্তে
ন কাঞ্চন পরত ইতি ॥ ৪৬

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে পারমহংস্তাং সংহিতায়াং বৈবাসিক্যাং

পঞ্চমস্কন্ধে ভরতোপাখ্যানং নাম চতুর্দশোধ্যায়ঃ ॥ ১৪

প্রকৃতীধরায় মায়ানিয়ন্ত্রে, অত এব নারং জীবসমূহঃ অবনমাশ্রয়ো বশ্ত তস্মৈ সর্ব্বজীবনিয়ন্ত্রে । এবং কৰ্ম্মজ্ঞানদেবতা-
কাঠেণ্ডঃ প্রতিপাদিতায় হরয়ে নম ইতি উদারম্ উচ্চৈৰ্ভঃ সমাশুচ্যারিতবান্ । যুগং যুগদেহমপি হাসান্ তামস্ ।
য এবমুতঃ তস্য ভূতচিতমিতি বা, তস্যানুবৰ্ণনংইতীতি বা সম্বন্ধঃ ॥ ৪৫

অঙ্কুরঃ ।—[অথাস্য ভরতবৃদ্ধান্তস্য শুভাহুতুসুদৃঘোক্ত শ্রোতৃণামনুজ্ঞাতং সম্পাদয়তি ইদমিত্যাদিনা]
ভাগবতসভাজিতাবদাতগুণকর্ণণঃ (ভাগবতৈ, ভগবদ্ভক্তৈঃ জনৈঃ সভাজিতানি সভাবিতানি বহমানিতানি
ইত্যর্থঃ, অবদাতানি বিত্তদানি শুভকর্মানি শুণাঃ কৰ্ম্মাদি চ বস্য তথাভূতস্য, ভগবদ্ভক্তৈঃ সম্মানিতগুণকৰ্ম্মযুক্তস্য)
রাজর্ষেঃ ভূতস্য অমুচরিতং (বৃদ্ধান্তঃ) সন্ত্যয়নং (যন্তি মঙ্গলস্য অবনং প্রাপ্তুং পায়ঃ, অম্যতে অনেনেতি ব্যুৎপত্তেঃ)
আয়ুজম্ (আয়ুর্দ্ধিকরম্) যজ্ঞং (ধনসম্পাদনযোগ্যমিত্যর্থঃ, অথবা যজ্ঞং প্রশস্তিযং) যশস্ত্রং (যশস্করম্)
স্বর্গ্যং (স্বর্গসাধনযোগ্যম্) অপবর্গ্যং (অপবর্গস্ত মোক্ষস্য সম্পাদনেখপি যোগ্যম্) ইদম্ (অনন্তরমথ প্রস্তুতং
বৃত্তমিতি শেবঃ) [যঃ] আশূণোতি (সমাক্ সান্তিনিবেশং শূণোতি) আখ্যাতি (পরস্য সমীপে কথয়তি) অভি-
নন্দতি চ (সমাস্ত্রিয়তে চ) [সঃ] সর্ব্বা হি এব (ন তু বাঃ কাঞ্চন ইত্যর্থঃ) আশিষঃ (মঙ্গলানি) আত্মনঃ
(স্বত এব) আশান্তে (লভতে) পরতঃ (পরমাং) ন কাঞ্চন [আশিষমিতি শেবঃ] আশান্তে [তথা হি তস্য
যৎকিঞ্চন মঙ্গললাভে স্বাধীনতা ন তু পরাপেক্ষমিতি মহত্পাদেয়মিৎ ভরতবৃত্তমতঃ সর্ব্ববিধমঙ্গলকামিত্যেব
শ্রোতব্যঃ এবং বৃদ্ধান্তঃ সমাদরেন, অঙ্কুরা চ পরেবাং সমীপে সাদরং প্রতিপাদয়িতব্যম্ ইতি ভাবঃ] ॥ ৪৬

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতায়ৈ পঞ্চমস্কন্ধে চতুর্দশোধ্যায়ঃ ॥ ১৪

মূলানুবাদ ।—এই রাজর্ষি ভরতের বিত্তকর্ণ গুণ ও কৰ্ম্মাবলী প্রতি-ভগবদ্ভক্তগণ অন্তরের সহিত শ্রদ্ধা করিয়া
থাকেন । ইহার যে বৃদ্ধান্ত আমি পূর্ব্ব বর্ণনা করিয়াছি, তাহা মঙ্গলের একমাত্র আকর ; উহাতে আয়ুর্দ্ধি হয়, ধন
ও যশঃ উৎপন্ন হয়, এমন কি, উহা স্বর্গ ও অপবর্গ ফল পর্য্যন্তও দান করিতে পারে । অতএব উহা যে ব্যক্তি অভি-
নিবেশপূর্ব্বক সমাক্ শ্রবণ করিবেন, অথবা অন্তের নিকট বর্ণনা করিবেন, কিংবা উহার প্রতি প্রভূত আদর প্রদর্শন
করিবেন, তিনি সর্ব্বপ্রকার মঙ্গলই নিজ হইতে লাভ করিতে পারিবেন, কোনও অভীষ্ট বস্তুই তাঁহার আর পরের
নিকট হইতে লাভ করিতে হইবে না ; অর্থাৎ ইহার প্রভাবেই তাঁহার সর্ব্বপ্রকার অভীষ্ট বস্তু লাভ হইতে পারিবে,
অন্ত কোনও বস্তুর সাহায্য লইতে হইবে না ॥ ৪৬

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে যুগানুবাদে পঞ্চমস্কন্ধে চতুর্দশোধ্যায়ঃ ॥ ১৪

শ্রীধরটীকা ।—ভরতচরিতশ্রবণাদিকলম্বাহ—য ইদমিতি । ভাগবতৈঃ সভাজিতা অবদাতাঃ শুদ্ধাঃ শুণাঃ
কৰ্ম্মাদি চ বস্য তস্য ভরতসামুচরিতং যোহনুশূণোতি স আত্মন এব সকাশাং সর্ব্বা আশিষ আশান্তে, স্বত এব
প্রাশোতি ন তু কাঞ্চিদপি পরাদাপেক্ষত ইত্যর্থঃ ॥ ৪৬

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতভাবার্থদীপিকায়াম্ পঞ্চমস্কন্ধে চতুর্দশোধ্যায়ঃ ॥ ১৪

শ্রীভাগবতায়ত্তবর্ষিণী।—শ্রীকৃষ্ণেব ইতিপূর্বে যে যক্ষগণ জীবের প্রাণহরণ করে বলিয়াছেন, তাহার তাৎপর্য্য এই যে সংসারে জীব নানা কারণে উপদ্রুত হইয়া নানাপ্রকার অপরাধ করিয়া থাকে ; কখনও বা সংসারের তাড়নায়, কখনও বা অন্তর রিপুসমূহের বশবর্তিতার অত্যাচারে, ফলে তাহাকে সময়ে রাজদণ্ডে দণ্ডিত হইতে ও হয় ; হয়ত এমন হইল যে, সে কঠোর অপরাধ করিয়াছে, সেই অপরাধের জন্য রাজা তাহাকে ধরিয়া লইয়া শাস্তি বিধানের জন্য তাহার সর্ব্ব্ব হরণ করিলেন, ফলে তাহাকে যৌর বিস্তরাশির বিরোগজনিত চঃখে আশ্রুত হইতে হইল, অথবা কোনও স্থলে হয়ত প্রজার ধন সম্পূর্ণ দর্শনে রাজা সেই ধনের লোভ সংবরণ করিতে না পারিয়া কোনও অদ্রুত ছল অবলম্বন পূর্ব্বক তাহার ধন কাড়িয়া লইলেন, ফলে তাহাকে বিগ্ন হইতে হইল। ধনেই জগতের জীবনীশক্তি জাগরিত থাকে, ধন ব্যতীত সাম্যায়িক সুখোপভোগ একান্ত অসম্ভব। বাহার ধন আছে, সে ব্যক্তিকে ইচ্ছামত লৌকিক সুখভোগ করিয়া ঐহিক জীবন চরিতার্থ করিতে পারে, আর বাহার ধন নাই, সে বাঁচিয়া থাকিয়াও মৃতের তুল্য কালযাপন করিতে থাকে। এইজন্যই ধন বিষয়ে নীতিশাস্ত্রাকরণ কত কথাই না বলিয়াছেন। ধন বিপদের আকর হইলেও ঐহিক জগতে বাহার ধন নাই, তাহাকে যত ব্যক্তি বলিলেই চলে, কারণ, যত ব্যক্তি যেমন চেতনা না থাকায় আত্মীয় স্বজনের জন্য দুঃখাত্তব প্রকাশ করিতে পারে না, সুখের অভিনয় বিষয়েও অসমর্থ হয়, সেইরূপ বাহার ধন নাই, সে ব্যক্তি সুখের সময় সুখের লক্ষণ প্রকাশ করিতে পারে না এবং আত্মীয় স্বজনের দুঃখের সময়ও তাহা অনুভব করিয়া দুঃখ নিবারণ করিবার সামর্থ্য্য লাভ করিতে পারে না, কারণ তাহার ধনরূপ জীবনীশক্তি জিরোহিত হইয়াছে। এইজন্য ধনাপহারী ঐ রাজকুলকেই যক্ষাক্ষাদি ও ধনকেই ‘অন্ন’রূপে বণিত করা হইয়াছে। অন্ত্যস্ত স্থলেও ঐরূপ ধনবিহীন ব্যক্তিকে যততুল্য বলিয়া বর্ণনা করা হইয়াছে ইহা দেখিতে পাওয়া যায়।

জীব যে মায়াবশে মুগ্ধ হইয়া অসং বস্তুকে সং মনে করিয়া সুখ-দুঃখাদির অভিনয় করে, সেই অসং বস্তু জলি শাস্ত্রিক বস্তুর স্থায় অসং হইলেও দ্বাকালের জন্য কল্লনার সাহায্যে মাত্র সুখ-দুঃখাদির ভোগের অধিকারী হইয়া থাকে। ঐ বস্তুগুলিকেই গন্ধর্জনগর বলিয়া ব্যাখ্যা করা হইয়াছে।

জীব যখন প্রতিবেশী ধনী ব্যক্তিকে অর্ব্বসঃ্য কোনও বৃহৎ কার্য্য করিতে দেখে, তখন ধনের অভাবে ঐ জাতীয় কার্য্যের অনুষ্ঠান করিতে না পারিয়া যে কতদূর দুঃখ অনুভব করে, তাহা বলা যায় না। গৃহাশ্রমে থাকিতে হইলেই ঐ সকল কষ্ট অবশ্যই সহ্য করিতে হইবে। উক্ত অর্থের প্রতিপাদনের জন্যই পূর্বে বলা হইয়াছে যে, জীব কখনও কখনও চলিতে চলিতে চরণে কণ্টকবিন্দু হইয়া পর্ত্তে আরোহণ করিবার ইচ্ছায় উন্নতস্থের স্থায় হইয়া পড়ে। কন্দারূপে ধনী ব্যক্তি প্রভৃতি কতৃক অহুত বনাদিবায়নাধ্য অগ্ন্যবেদাদি বৃহৎ ক্রিয়াকেই উক্তস্থলে বিশাল গিরি ও লৌকিক ব্যসন সমূহকেই কণ্টকাদিরূপে বর্ণনা করা হইয়াছে।

পূর্বে যে গৃহস্থের আভ্যন্তর বহিঃসার্য্য পৌতনের কথা বলা হইয়াছে, তাহার তাৎপর্য্য এই যে, যে গৃহস্থের গৃহে বহু পরিবার বর্ত্তমান, সে নিজ দায়িত্ববশে অতিকষ্টেও ধন পরিবার পোষণে লক্ষ্য হয় না, যখন পরিবারগণ ক্ষুধার আশায় কষ্ট পাইতে থাকে,—এমন কি নিজেও অহার্য্যের অভাবে অবসন্ন হইয়া পড়ে, তখন জঠরানলের তাড়নায় তাহার ধৈর্য্য ক্ষয় হয়, নিজ পরিবারগণকে ক্রোধের চক্ষে দেখিতে থাকে, কোনমতেই তাহার ধীরভাব রক্ষা করা আর সম্ভব হয় না।

পূর্বে বলা হইয়াছে যে, কখনও কখনও কোথাও সেই সংসারপথের পথিক অজগর সর্পদ্বারা আক্রান্ত হইয়া একেবারে জ্ঞানশূন্য হয়, কাজেই তখন সে কিছুই জানিতে পারে না, তখন সে শব্দতুল্য অবস্থা ধারণ করে ; তাহার তাৎপর্য্য এই যে, জীব যখন নিদ্রা-বুড়ির আশ্রয় গ্রহণ করে, তখন তাহার বহিঃপ্রিয়গুলি সম্পূর্ণ বৃষ্টিশূন্য

হইয়া পড়ে, এমন কি মনও তখন বহিরিঙ্গিয় ব্যাপারে একান্ত নিরুদ্ধ হওয়ার যেন নিদ্রায় অভিভূত হয়, কাজেই তখন তাহাকে মৃতবাস্তির ছায়ার জ্ঞানশূন্য মনে হয়। সপ্নের আক্রমণে কোনও জীব যখন পরাধীনতা করে, তখন যেমন তাহার শরীর শব ব্যতীত আর কিছুই নহে, তখন যেমন সেই দেহের আর কোনও কার্য দৃশ্য থাকে না, সেইরূপ নিদ্রায় আক্রমণে জীব পরবশ হইয়া স্বাধীন ভাবে কিছুই করিতে পারে না, কাজেই ঐ নিদ্রাকেই অজ্ঞান বলিয়া ব্যাখ্যা করা হয়।

নিদ্রান্তেও তবু যাহা হউক একটু শান্তি আছে যে, তাহাতে সম্পূর্ণ জ্ঞানশক্তি লুপ্ত হওয়ার স্থলের যেমন অনুভূতি থাকে না, সেইরূপ চাঞ্চল্যের অনুভূতি থাকে না, অতএব সাধারণ সাংসারিক অবস্থা অপেক্ষা নিদ্রাকে নিশ্চিন্দীয় বলিয়া মনে হয় না। পূজাশোকাভুয়া জননী বতরুণ জাগিয়া থাকে, তাহার মনে ততক্ষণই তাহার পুত্রের কথা জাগিতে থাকে এবং সেই কথা স্মরণ করিয়া উৎকট চাঞ্চল্য-দাবানলে তাহার স্বপ্ন দগ্ধ হইতে থাকে। এইরূপ অজ্ঞাত চাঞ্চল্য জাগরণের সমকালে অনুভূত হয়, কিন্তু সেই সেই ব্যক্তি যখন নিদ্রায় কোলে আশ্রয় লয়, তখন আর তাহার সেই কষ্ট থাকে না, সকল চাঞ্চল্যই এককালে তিরোহিত হইয়া যায় এবং তৎকালে আনন্দের অনুভব না হইলেও পূজা শোকাবলম্বের ছায়ার প্রবল দাহ তাবৎকাল প্রকাশিত হয়। পরন্তু অদৃষ্টদোষে কোনও কোনও ব্যক্তির নানাবিধ দুর্ভিক্ষাদির ত্যাগন্যায় সেই নিদ্রা-সুখলাভও অনায়াসে ঘটয়া উঠে না। ঘটনাক্রমে মানী ব্যক্তির গর্ভ চূর্ণ হয় এবং গর্ভ-শূন্য হইয়া নিদ্রা-সুখও যখন সে চলভ দেখে, তখন তাহার স্বপ্নে অসাধারণ ব্যতনার সৃষ্টি হয়, চাঞ্চল্যের ত্যাগন্যায় জ্ঞানশূন্য হইয়া পড়ে ও জ্ঞানশূন্য হইয়া চারিদিকে ছুটছুটি করিতে করিতে অন্ধকূপের ছায়ার অন্ধকারময় অবস্থা প্রাপ্ত হয়। এইজন্যই পূর্বে ‘দৃষ্টে: স শেতে,’ ইত্যাদি অংশধারা দন্দশূকরণের বংশধনে অভূত হইয়া শয়ন করিবার কথা বলা হইয়াছে। দংষ্ট্রা যেমন পরকে দংশন করিয়া কষ্ট দেয়, পবিত্র ব্যক্তিও সেইরূপ নিজগর্ভে প্ররোণ করিয়া পরকে পীড়িত করে, এইজন্যই মানকে দংষ্ট্রারূপে বর্ণনা করা হইয়াছে। দন্দশূক বা সর্প যেমন নিজ বিবদবস্ত্রাঙ্ক একটু মাঝ স্পর্শ করিতে পারিলেই উহা হইতে বিব সংক্রান্ত হইয়া জীবের প্রভূত ক্ষতি উৎপাদন করে, সেইরূপ চর্জনগণও একটুমাঝ সংসর্গ লাভ করিতে পারিলেই নিজ কুটিল ব্যবহারাদির প্রয়োগে সঙ্গীর মহা অনিষ্ট সাধন করিয়া থাকে, এই সকল কারণেই চর্জনকে দন্দশূক বা সর্প বলিয়া বর্ণনা করা হইয়াছে। যেমন কোনও ব্যক্তি যদি দৃষ্টিশক্তিশূন্য হইয়া স্বেচ্ছায় ভ্রমণ করিতে করিতে ঘটনাক্রমে দৈবাৎ কোনও অন্ধকারাচ্ছন্ন কূপে পতিত হয় এবং তথায় প্রভূত কষ্ট ভোগ করিতে থাকে, সেইরূপ বাহার অন্তঃকরণ অজ্ঞানান্ধকারে সমাচ্ছন্ন, তাহার প্রকৃত সুখলাভের ক্ষমতা থাকে না, পরন্তু সে অসাধারণ কষ্টই ভোগ করিতে থাকে। এইজন্যই উক্ত অন্তঃসম্পাদক অজ্ঞান-মনীকেই অন্ধকূপে লক্ষ্য করা হইয়াছে। ঐরূপ অবস্থায় পতিত হইয়া আর পূর্বোক্ত নির্দোষানিত নিরুত্তির জীবের স্থলভ হয় না।

ঐরূপে চর্জনদংসর্গে যখন লোক নিজ সং স্বভাব হারাইয়া ফেলে, তখন স্বভাবের অধীন হইয়া সে নানারূপ ক্লেশিত করে মনোনিবেশ করিতে থাকে ও সংকে অসৎ এবং অসৎকে সং বলিয়া মনে করে এবং অব্যবহৃত সং বিষয়গুলি দূরে ফেলিয়া অসৎ বিষয়গুলিকে নিজ অন্তরে ও সুখজনক মনে করিয়া অহুর্মান করিতে থাকে। অথবা তখন তাহার চিন্তাবৃত্তি এমনই পরাধীন হইয়া পড়ে এবং রিপূর প্রভাব এতই প্রবল হয় যে, তখন সংকে সং ও অসৎকে অসৎ জানিয়াও প্রকৃত সংরূপে ব্যবহারে মনঃসম্মিলন করিবার সামর্থ্য রক্ষা করিতে পারে না। তখন নিজ দণ্ডদূর পাখি স্বপ্নের জাল পরের ঘন রজ্জ্বাদি ধারণ করিতে থাকে, পরদারে অহরন্তর হইয়া তাহাতে উপগত হয়, পাপের কথা আর তাহার মোটেই গুরুতর বোধ হয় না। অদৃষ্ট পাতক অপেক্ষা দৃষ্ট সুখভোগকেই সে প্রভূত পরিমাণে গুরুতর মনে করিয়া নানাবিধ অকার্য্য করিয়া আত্মাকে অধঃপাতিত করে এবং সেই সকল কাম্য পাখি স্বপ্ন

ভোগের সুবিধার জন্য প্রাণিকৃত্য পৰ্যন্ত ক্রিতেও পরাজুখ হয় না, ফলে সেই ধনাদির স্বামিগণ তাহার প্রতি ক্রুদ্ধ হইয়া তাহাকে বিনাশ করে বা প্রহরাদিবাণা অত্যন্ত কাতর করিয়া বিষম দুঃখ দান করিয়া থাকে, অথবা ধর্মাদিকরণে নীত হইয়া বিচারপতির দ্বারদত্ত বিচারে কঠোর শাস্তি ভোগ করিয়া উৎকট দুঃখভোগ ক্রিতে হয় ; আবার ইহলোকের গ্রাম পরলোকেও ঠিক ঐ রূপ পাপকর্মের অনুসারে নরকাদি ভোগ করিয়া বিব্রত হইতে হয় । সুতরাং জীব যেকণ কর্তব্যই ককক না কেন, সেই কর্মের অনুসারে ফল ভোগ করিবার জন্য তাহাকে এই সংসারে গতাগত ক্রিতেই হইবে । কর্ম যে পর্যন্ত একেবারে নষ্ট হইয়া না বাইবে, সে পর্যন্ত সংসারের নিবৃত্তি নাই, কাজেই কেবল যে পাপকর্ম করিলেই সংসারে দুঃখভোগের জন্য আসিতে হয়, এমন নহে; পরন্তু পুণ্যকর্ম করিলেও সংসারে আসিতে হয় এবং সংসারে আসিলেই দুঃখভোগও অবশ্যই ক্রিতে হয় । অতএব কর্মবর বাহাতে সম্পূর্ণ-কর্মপ্রাপ্ত হইতে পারে, তদ্বিময়ে বিশেষ মনোযোগ করা আবশ্যক ।

এই সংসারে আসিলেই যে দুঃখভোগ ক্রিতে হয়, ইহা একটু চিন্তা করিলেই বুঝিতে পারা যায় । সংসারে দুঃখ একপ্রকার নহে, উহা বহু প্রকার, যথা শীতজনিত দুঃখ, বাতজনিত দুঃখ, ঐশ্বর্যজনিত দুঃখ ইত্যাদি । ঐ সকল দুঃখের মধ্যে একটিকে তাড়াইতে গেলে আর একটা আসিয়া পড়ে, অন্ততঃ সেই সেই দুঃখের প্রতিকারের জন্য যে উপায়-আশ্রয় ক্রিতে হয়, তাহাতেও একটা দুঃখ স্বীকার করিয়া লইতে হয়, অতএব জীব যখন প্রকৃত ভাবে বিবেচনা করিয়া সেই সেই উপায় আশ্রয় পূর্বক ক্লান্ত হইয়া পড়ে, তখন তাহার কষ্টের আর নীমা থাকে না, এক একবার দুঃখনিবৃত্তি করিলেও আবার অচিরকাল মধ্যেই সেই জাতীয় দুঃখাদিজনিত দুঃখের আদির্ভব হয়, তাহাতে ঐ দুঃখের একান্ত প্রতিকারে অশক্য দেবিতা জীব অত্যন্ত অবসন্ন হইয়া পড়ে; তখন কিছুই তাহার কাছে ভাল লাগে না, সকল বস্তুকেই অসার দুঃখময় মনে হয় । সংসারমার্গে যে অসংখ্য প্রকার দুঃখ, সেই অসংখ্য প্রকার দুঃখকে অতিক্রম করা লৌকিক উপায় অবশ্যম্বে সম্ভব, অতএব পূর্বে যে বিবিধ উপসর্গের কথা বলা হইয়াছে, উহা সংসার মার্গের অসংখ্য প্রকার সুখ-দুঃখাদিকেই জানিবে ।

স্বায়ং অলঙ্ঘনীয় প্রভাবে সংসারী জীব দ্বীপ প্রেম মুখ হয়, পুত্রাদির মধুর বচনে আকৃষ্ট হয় এবং তাহারই প্রভাবে গাঢ় অন্তরে আত্মাকে নিমজ্জিত করে ও সেই সেই অনুরাগের অনুপ্রাণে তাহাকে যে কত প্রকার অস্বাভাব্য কার্যে আত্মনিয়োগ ক্রিতে হয়, বাহাতে ইহলোকে ও পরলোকে নানা প্রকার যাতনাময় অবস্থা অনিচ্ছায়ও তাহাকে বরণ করিয়া লইতে হয় ।

কোথাও কখনও কখনও হরিচক্র হইতে ভয় পাইয়া কঙ্ক ও গৃধ্র প্রভৃতির সহিত সখ্য স্থাপন করার কথা যে পূর্বে বলা হইয়াছে, তাহার তাৎপর্য্য এই যে, হরিচক্র অর্থাৎ ভগবান্ বিষ্ণুর যে চক্র, ঐ চক্রকে অতিক্রম কাল হইতে বৃহত্তম কালধরূপ বলা হয় ও চক্রের তুলনায় ঐ কাল নিরন্তর ঘূর্ণিত হইতেছে । কাল যে স্থিরভাবে কখনও বসিয়া থাকে না, দিবা বাস্তি প্রভৃতির প্রসিদ্ধ পরিবর্তন দর্শনেই উহা সিন্ধু হইয়া থাকে এবং ঐ কালচক্র নিরন্তর আবর্তন ক্রিতে থাকিয়া বান, কৌমার, বার্কক্যাদিক্রমে আত্মক তুল্য পৰ্যন্ত সকলকেই ক্ষয় ক্রিতেছে, ইহাই কালের ধর্ম কালের পরিবর্তনে সকল দেহাদিরই পরিবর্তন ঘটে এবং কালক্রমে লয় প্রাপ্ত হয়, কাজেই জীবসমূহ ঐ কাললক্ষণ চক্রকে ভীত-ভীত ভাবে অবলোকন করে, কখনও তাহাকে অনুরাগের দ্রুত দেখে না । এই কারণেই কাল-চক্ররূপ আশ্রয়সম্পন্ন ভগবান্ যজ্ঞপুর্বক স্নানাদি আরাধনা না করিয়া কেহ কেহ পাপবদেবতাদিগকেই অতীষ্টসাধক কল্পনা করিয়া তাহাদের শরণাগত হয় । স্বায়ং যুত । তাহারা জানে না যে, ভগবান্ বিষ্ণুর আরাধনা করিলে সে সকলই লাভ ক্রিতে পারে, তাহার আর কোনও প্রাপ্ত্যাব বর পাইতে বাকী থাকে না । ক্ষুদ্র পার্শ্বগতিক অতি বৃহৎ মনে করিয়া সে ঐ ক্ষুদ্র প্রলোভনের প্রত্যাশায় পাপক দেবতাদিগের আরাধনায় কালক্ষয় করিয়া তাহাতে যে ক্ষুদ্র স্বার্থ লাভ করে, তাহা

অতি বিনয়ঃ; আৰ্য্যগণ কখনও ঐকপ আচরণের পক্ষপাতী নহেন। তাহারা যে কেবল স্বয়ংই ঐ পথ অবলম্বন করে তাহা নহে, অপরকেও ভূষাইয়া তাহারা সেই পথে প্রবৃত্ত করে। ঐ পাব্যক্তিগণ বুদ্ধিদোষে নানাবিধ কুকার্য্য করিয়া আত্মাকে পান্ডিত্য করে ও উৎকৃষ্ট কর্ম্ম সম্পূর্ণরূপে পরিত্যাগ করিয়া কেবল নিরবধিকাল গ্রাম্য কর্ম্মের অনুশীলন করিয়াই নিজশক্তির অপব্যবহার করিতে থাকে।

হে রাজন্। এইরূপে আলোচনা করিলেই তোমার পূর্ব্বকথিত কপকগুলি বুঝিতে অধিক কষ্ট পাইতে হইবে না, কারণ পূর্ব্বের বাক্যগুলি সর্ব্বত্রই ঐকপে সাংসারিক বস্তুর আরাগণ করিয়া প্ররোণ করা হইয়াছে।

এই যে ভূমি রাজর্ষি ভরতের বৃন্দান্ত বিস্তৃতরূপে শ্রবণ করিলে, মনে রাখিও, তিনি যে জাতীয় কার্য্যের অনুষ্ঠান করিয়া গিয়াছেন, অল্প রাজা কল্পনাময় তাহার অনুকরণ করিতে পারেন কিনা সন্দেহ। তাঁহার ছাত্র ত্যাগী পুরুষ জগতে অতি চলিত; তাঁহার ভগবানের প্রতি যে অসাধারণ ভক্তি উৎপন্ন হইয়াছিল, তাহার প্রভাবে তিনি সমস্ত ভোগ্য বস্তুকে তুচ্ছ মনে করিয়াছিলেন, কোনও বস্তুর প্রতিই তাঁহার অনুমাত্র আসিদ্ধও দেখা যাইত না, বিষয়বৃত্ত তাঁহার নিকট বিষ্ঠার তুল্য মূঢ় ছিল। তিনি যহান ছিলেন, কাজেই তিনি ঐকপ করিতে পারিয়াছিলেন। এই যে রাজর্ষি ভরতের বৃন্দান্ত বর্ণনা করিলাম, এই বৃন্দান্ত শুনিলেও শ্রোতার মহত্বের আবির্ভাব হয়, কোনও ক্ষণ্ড উপস্থিত হইতে পারে না, তাহাকে সকলে সম্মান করে, ইহলোকে তাহার পরম সম্পদ হয় এবং পরলোকে সেই ব্যক্তি আলৌকিক স্থানের অধিকারী হইয়া থাকে। তাহার এমনই প্রভাব উৎপন্ন হয় যে কোনও কাম্য বস্তুর লাভ বিষয়ে তাহাকে পরাপেক্ষী হইতে হয় না, নিজ হইতেই সর্ব্বপ্রকার হিতলাভে সমর্থ হয়। শ্রীভগবানের চরিত্রানুকীর্ণনের ছাত্র শ্রীভগবানের ভক্তগণের চরিত্রানুকীর্ণন ও চরিত্রশ্রবণও একটা অসীম প্রভাব আছে; কাজেই ভগবদ্ভক্ত ভরতের চরিত্রানুকীর্ণন ও চরিত্রশ্রবণ যে এই সকল ফল দান করিবে, তাহাতে আর বিষয়ের বিষয় কি আছে? হে বৎস! অতএব তুমি ভরত চরিত্র শ্রবণ করিলে, ইহাতে তোমারও পঞ্চ

মদল হইবে; ^{কিনিস্য সন্দেহ নাই ॥ ১৬-৪১} ^{অন্যত্র}

ইতি শ্রীধাম-শান্তিপুত্র-পুরন্দর-প্রভুস্বর শ্রীশ্রীতানাত্মবংশোদ্ভব-শ্রীরাধাবিনোদ-গোবিন্দ-

প্রবর্তিতায়াং শ্রীকালীপদশরণা কৃডায়াং শ্রীভাগবতযুতবহির্গণাম্

ভাৎপর্য্যায়মালোচনায়াং পঞ্চমস্কন্ধে চতুর্দশোধ্যায়ঃ ॥ ১৪

পঞ্চমঃ স্কন্ধঃ

—:—

শ্রীশুকশোভিতঃ

—:—

শ্রীশুক উবাচ।

ভরতশাস্ত্রাজঃ স্মৃতির্নামাভিহিতো যমুহ বাব কেচিৎ পাষণ্ডিনঃ স্বভবপদবীমমুবর্তমান-
কানার্য্যা অবৈদসমাস্নাতাং দেবতাং স্মননীমযা পাপীয়স্তা কলৌ কল্পয়িষ্যন্তি ॥ ১

তস্মাদবুদ্ধসেনায়াং দেবতাজিহ্বামা পুঞ্জোহভবৎ ॥ ২

অঙ্কনঃ।—[অথ ভরতঃ ভগবদ্ভক্ত্যাধিকার্যমভিধায় তদীয়ং বংশং বর্ণয়িতুংপুত্ররূপে ভরতশাস্ত্রাজ্যাদিনা]
'ভরতঃ স্মৃতির্নামাভিহিতঃ (খ্যাতঃ, স্মৃতিনামধেয় ইত্যর্থঃ) আশ্রয়ঃ (পুত্রঃ, আনীদিত্ব শেবঃ) স্বভবপদবী-
'(স্বভবদেবতা মার্গঃ, তদমুচ্যতমচার্যমিত্যর্থঃ) অনুবর্তমানম্ (অনুসরণং, তদীয়মচার্যমচরন্তমিত্যর্থঃ)
যমু (স্মৃতি) কেচিৎ পাষণ্ডিনঃ অনার্য্যাঃ (নীচবৃন্দাঃ) পাপীয়স্তা (অভিশ্রুত-পাতকিত্যা) স্মননীমযা (স্বীয়-
বুদ্ধ্যা ন তু পরপ্রদর্শিতমার্গেণেত্যর্থঃ) কলৌ, অবৈদসমাস্নাতাং (ন বেদেন সমাস্নাতাং কথিতাং ত্রুত্যা অনভিসংহিতা-
'মিত্যর্থঃ) দেবতাং (বুদ্ধাদিরূপামিত্যর্থঃ) কল্পয়িষ্যন্তি উহ বাব (কল্পয়িষ্যন্ত্যেব ইত্যর্থঃ) তথা হি তে চতুর্ভ্যা
এবং কল্পয়িষ্যন্তি—যদেবঃ বুদ্ধঃ কলিজীবানমুগ্রহীতুং স্মৃতিরূপেণাবতীর্ণ ইতি ভাবঃ । আশ্রয় এব লুট, ন তু ভবি-
শ্যৎকালেন ততঃ কলেভূতত্বাৎ) ॥ ১

মূলানুবাদ।—(ভরতের ভগবদ্ভক্তি প্রভৃতি বিষয়ে পূর্ব বিবরণে বলিয়াছি, এখন তাঁহার বংশাবলী
শ্রবণ কর, এই বলিয়া) শ্রীশুকদেব বলিতে লাগিলেন—(হে রাজন্ !) ভরতের স্মৃতিনামে যে এক পুত্র হইয়াছিল,
সেই স্মৃতিকে স্বভবদেবের তুল্য জীবমুক্ত-মার্গানুবর্তী দেখিয়া কতিপয় পাষণ্ডী অনার্য্য পাপপ্রবণ নিজবুদ্ধিপ্রভাবে
তাঁহাকে কলিকালে বেদে অপ্রতিপাদিত দেবতা (বুদ্ধাদিরূপে) কল্পনা করিয়া লইয়াছিল ॥ ১

অঙ্কনঃ।—তস্মাৎ (স্মৃতিনামঃ পুত্রাৎ) বুদ্ধসেনায়াং (তদভিধানায়াং পদ্ম্যাং) দেবতাজিৎ নাম পুত্রঃ
অভবৎ ॥ ২

মূলানুবাদ।—সেই স্মৃতি নামক পুত্রের ঔরসে বুদ্ধসেনার গর্ভে দেবতাজিৎ নামে এক পুত্র উৎপন্ন হইয়াছিল ॥ ২
শ্রীধরস্বামিকৃতটীকা।—

এবমষ্টভিরাধ্যায়ৈর্ভরতশাস্ত্রাজ্যমীহিতম্ । ততঃ পঞ্চদশে ততঃ কীর্ত্ততে বংশজা নৃপাঃ ॥

স্বভবপদবী জীবমুক্তমার্গমনুবর্তমানঃ যং দৃষ্টেতি শেবঃ । যথা যং স্মৃতিম্ অবৈদসমাস্নাতাং দেবতাং
কল্পয়িষ্যন্তি বুদ্ধোৎসং সাকাদবতীর্ণ ইতি মৎস্তত্ব ইত্যর্থঃ ॥ ১ ॥ ২

অথার্হাং তন্তনযো দেবদ্যুমন্ততো যেনুমতাং স্তুতঃ পবমেষী তন্ত স্তবর্চলায়াং
প্রতীহ উপজাতঃ ॥ ৩

য আত্মবিদ্যামাখ্যায় স্বয়ং সংশুদ্ধো মহাপুরুষমনুসম্ভাব ॥ ৪

প্রতীহাং স্তবর্চলায়াং প্রতিহর্জাদয়শ্চ আসমি জ্যাকোবিদাঃ সূনবঃ প্রতিহর্তুঃ
স্তুত্যা মজ্জভূমানাবজনিষাতাম্ ॥ ৫

ভূম ঋষিকুল্যাযামুদীকৃততঃ প্রস্তাবো দেবকুল্যায়াং প্রস্তাবাদ্বিরুৎসায়াং হৃদয়জ
আসীদ্বিভুঃ বিভো কতাক্ষ পৃথুশেখস্তস্মারক্ত আকৃত্যাং জজ্ঞে । নক্তাদৃতিপূজো গযো
রাজর্ষিপ্রবর উদারশ্রব। অজাবত যঃ সাক্ষাঙ্গগবতো বিষ্ণোর্জগদ্রিরক্ষিষ্যা গৃহীতনন্দন্ত
কলান্নবদ্বাদিলক্ষণেন মহাপুরুষতাং প্রাপ্তঃ ॥ ৬

অম্বয়ঃ ।—অথ (দেবতাজিতঃ পরম্) আত্মর্যাম্ (আত্মরীনায়াং পর্যাং) তন্তনমঃ (তস্য দেবতাজিতঃ
তনয়ঃ পুত্রঃ) দেবদ্যুম্নঃ (দেবদ্যুম্নো নাম অভবদ্বিতি শেষঃ) ততঃ (দেবদ্যুম্নাং) যেনুমতাং (তদাখ্যায়) দেব-
দ্যুম্নপরাং) পরমেষী (তদাখ্যঃ) স্তুতঃ (পুত্রঃ, অভবদ্বিতি শেষঃ) তস্য (পবমেষ্টিনঃ স্তুতঃ ইতি শেষঃ), স্তবর্চলায়াং
(স্তবর্চলাভিধানায়াং) প্রতীহঃ (তদাখ্যঃ) উপজাতঃ (উৎপন্নঃ) ॥ ৩ -

মূলানুবাদ ।—অনন্তর আত্মরী পরে দেবতাজিতের ঔরসে এক পুত্র উৎপন্ন হইল, তাহার নাম-দেবদ্যুম্ন ।
দেবদ্যুম্নের ঔরসে যেনুমতীর গর্ভে যে পুত্র হয়, তাহার নাম পরমেষ্টী, এই পরমেষ্টীর ঔরসে স্তবর্চলা, নাম্নী, পরীর গর্ভে
প্রতীহ নামক এক পুত্র জন্মগ্রহণ করে ॥ ৩

অম্বয়ঃ ।—[প্রতীহস্য ভগবদ্ব্যবলক্ষণং বৈশিষ্ট্যমাহ ব ইত্যাদিনা] যঃ (প্রতীহঃ) আত্মবিভাং (ব্রহ্মত-
বিজ্ঞানম্) আখ্যায় (ব্যাক্যানদ্বারা বহুশু প্রতিপাদ) স্বয়ং সংশুদ্ধঃ (তদ্ব্যখ্যানাদিনা আত্মগুণিং সন্মুৎপাদ), মহা-
পুরুষঃ (বজ্রপুরুষঃ ভগবন্তঃ নারায়াম্) অনুসম্ভারঃ (অনুসরণেন অস্থখ্যানরূপেণোপায়েন অনুভূত্যান্নিত্যঃ)
[ইদমজ্ঞানাদস্য বৈলক্ষণ্যমিতি ভাবঃ] ॥ ৪

মূলানুবাদ ।—যে প্রতীহ ব্যাক্যানাদি দ্বারা বহু ব্যক্তির নিকট আত্মতত্ত্ব প্রকাশ করিয়া পরকে জ্ঞানমার্গে
উন্নীত করিয়া স্বয়ং আত্মগুণি লাভ করায় ভগবান্ বজ্রপুরুষ নারায়ণের অনুভাব লাভ করিয়া কৃতার্থ হইয়া-
ছিলেন ॥ ৪

প্রীধরসীকা ।—তন্তনমঃ দেবতাজিতঃ পুত্রঃ ॥ ৩ ॥ আত্মবিভাং, বহুত আখ্যায় ব্যাক্যানেনৈব স্বয়ং
সংশুদ্ধোহুসম্ভার অপরাধকর্তা অনুভূতবান্ ॥ ৪

অম্বয়ঃ ।—[তস্য প্রতীহস্য সম্ভবতীমাহ প্রতীহাদিত্যাদিনা] প্রতীহাং স্তবর্চলায়াং (পর্যাং) প্রতিহর্জাদয়ঃ
(প্রতিহর্জা প্রতিহর্জাউদ্যাততোখ্যঃ) -জয়ঃ ইজ্যাকোবিদাঃ (ইজ্যায়ঃ যজ্ঞে কোবিদাঃ নিপুণাঃ যজ্ঞক্রিয়ানিষ্ঠাতা
ইত্যর্থঃ) সূনবঃ (পুত্রাঃ) আসন্ (অভবন্) । প্রতিহর্তুঃ (তসু ত্রিষু মধ্যে প্রতিহর্তৃনাথকাং পুত্রাং) স্তুত্যা
(স্তুতিনাম্নাং পরাম্) অজভূমানো (অজো ভূমা চেতি বো পূজো) অজনিষাতাম্ (উৎপন্নো) ॥ ৫

মূলানুবাদ ।—প্রতীহের ঔরসে স্তবর্চলার গর্ভে প্রতিহর্জা, প্রোক্তাতা ও উদ্যাতা নামে তিন পুত্র জন্মগ্রহণ
করেন, তাহারা সকলেই যজ্ঞক্রিয়াদিষু অত্যন্ত নিপুণ ছিলেন । প্রতিহর্জার ঔরসে স্তুতিনামী পরীর গর্ভে অজ
ও ভূমা নামে চইটি পুত্র জন্মিগাছিল ॥ ৫

স বৈ স্বধর্মেণ প্রজাপালনপোষণপ্রীগণনোপলালনানুশাসনলক্ষণেনজ্যাদিনা চ ভগবতি
মহাপুরুষে পরাবরে ব্রহ্মণি সৰ্ব্বাত্মনাপিতপরমার্থলক্ষণেন ব্রহ্মবিচরণানুসেবাপাদিত-
ভগবদ্ভক্তিবোগেন চাভীক্ষশঃ পরিভাবিতবিশুদ্ধমতিক্রমপবতানাত্ম্য আত্মনি স্বয়মুপলভ্যমান-
ব্রহ্মাত্মানুভবেহপি নিরতিমান এবাবনিমজ্জ গুপৎ ॥ ৭

শ্রীধরটীকা।—প্রতিহর্ভা প্রত্যোতা উদ্গাতেতি জয়ো বজ্রনিপুণাঃ হনব আসন্ । অজনিবাতাং জাতৌ ॥ ৫

অম্বয়ঃ।—[অথ প্রতিহর্ভু নামকন্ত যো ভূমা নাম পুত্রভ্যৎসন্ততিবিরণধারণে প্রতিহর্ভুংশবিরতিমাহ
ভূমঃ ইত্যাদিনা] ভূমঃ (ভূম নামক্যৎ প্রতিহর্ভুপুত্রাৎ) ঋষিকুল্যায়ঃ (তদাখ্যায়ঃ পত্ন্যাম্) উদ্গীথঃ (উদ্গীথনামা
পুত্রঃ) [অজনি ইতি শেষঃ] ততঃ দেবকুল্যায়ঃ (তদভিধানায়াম্ অপরপত্ন্যায়ঃ) প্রত্যঃ (প্রত্যাবনামা পুত্রঃ
অজনীতি শেষঃ) প্রত্যাবাৎ (তদাখ্যায়ঃ) বিকৎসায়ঃ (বিকৎসাবিধানায়ঃ পত্ন্যায়ঃ) বিভূঃ (বিভুনামা) হৃদয়জঃ
(পুত্রঃ) আনীৎ । বিভোঃ চ (বিভুনামা পুত্রাৎ) রত্ন্যঃ (রতিনামধেয়ায়ঃ পত্ন্যায়ঃ) পৃথুবেণঃ [পুত্রঃ অজনীতি
শেষঃ] তত্বাৎ (পৃথুবেণাৎ) আকৃত্যাম্ (আকৃতিনামায়ঃ পত্ন্যায়ঃ) নভঃ (তদাখ্যায়ঃ পুত্রঃ) যজ্ঞে (উদগাদি)
নভ্যাৎ (তদাখ্যায়ঃ তত্বাৎ পুত্রাৎ) ঋতিপুত্রঃ (ঋতে তদাখ্যায়ঃ পত্ন্যায়ঃ পুত্রঃ ঋতগর্ভজাত ইত্যর্থঃ) উদারশ্রবাঃ
(উদারঃ হৃদযতীর্ণ প্রশস্তঃ বা শ্রবঃ বশঃ যত তথাভূতঃ , হৃদযতীর্ণশ্রবসন্তান ইত্যর্থঃ) রাজবিপ্রবরঃ গয়ঃ (গয়াখ্যায়ঃ
পুত্রঃ) জজায়ত । যঃ (গয়ঃ) জগদ্রিক্ষিত্বয়া (জগতঃ রক্ষিতুমিচ্ছয়া জগৎপরিপলন্যভিপ্রায়েণেত্যর্থঃ) গৃহীতসম্বতঃ
(গৃহীতঃ সম্বৎ বরপুংসুতিঃ সৎসংগময়বৎ বা যেন তথাভূতঃ , অথবা গৃহীতঃ সম্বৎ সৎসংগপ্রধানবিক্রম্যুত্তির্যেন তথা-
ভূতঃ) সাক্ষাৎ ভগবতঃ বিষ্ণোঃ কলা (অংশভূতঃ সন্) আশ্রবদ্বাদিক্রমেণ (আশ্রবদ্বাদিক্রমেণ তাদৃশেন
চিহ্নেন বা) মহাপুরুষত্বাৎ প্রাপ্তঃ ॥ ৬

মূলানুবাদ।—প্রতিহর্ভার যে ভূম নামক পুত্রের কথা বলা হইয়াছে, তাঁহার ঔরসে ঋষিকুল্যায় নামীয় পত্নীর
গর্ভে উদ্গীথ নামে পুত্র হয়, অনন্তর দেবকুল্যায় নামীয় অপর পত্নীর গর্ভে প্রত্যাব নামক পুত্র জন্মগ্রহণ করে। প্রত্যাব
নামক পুত্রের ঔরসে বিকৎস নামক পত্নীর গর্ভে বিভুনামক পুত্র উৎপন্ন হয়। বিভুর ঔরসে রতির গর্ভে পৃথুবেণ
নামক পুত্র জন্মগ্রহণ করে। সেই পৃথুবেণের ঔরসে আকৃতি নামীয় পত্নীর গর্ভে নভুনামক পুত্র হয়। নভুর
ঔরসে ঋতিনামীয় পত্নীর গর্ভে ঋতিপুত্রঃ নামক রাজবিপ্রবর গয় নামক পুত্র জন্মগ্রহণ করেন,—যিনি জগতের রক্ষার জন্য সম্ব-
যুত্তির্যায় ভগবান বিষ্ণুর আশ্রয়রূপ বলিয়া আশ্রবদ্বাদিক্রমেণ সৎসংগপ্রধানবিক্রম্যুত্তির্যায় মহাপুরুষত্ব লাভ করিয়াছিলেন ॥ ৬

শ্রীধরটীকা।—হৃদয়জঃ পুত্রঃ । জগতো রিক্ষিত্বয়া গৃহীতঃ সম্বৎ যেন ভূতঃ বিষ্ণোঃ কলা অংশঃ সন্ ॥ ৬

অম্বয়ঃ।—[অর্থাৎ প্রজাপালনাদিযোগ্যপুত্রত্বাৎ ইত্যাদিধর্ম্মবিধিপালনবিজ্ঞানেন অসাধারণমাহ স বৈ
স্বধর্মেণভ্যাদিনা] স বৈ (যয়ো নাম রাজধিঃ) প্রজাপালন-পোষণ-প্রীগণনোপলালনানুশাসনলক্ষণেন (প্রজাপালন-
পালনঃ হুইত্যোঃ পরিরক্ষণং , পোষণম্ অর্থাৎদিন্য জীবিকাদিসম্পাদনং , প্রীগণনং প্রীতিসমুৎপাদনম্ , উপলালনং ছন্দা-
বর্তনেন স্বরসম্পাদনম্ , অনুশাসনং সধিময়প্রবর্তনং , তাত্ত্বৈব লক্ষণানি স্বকপাণি যত তথাভূতেন) ইত্যাদিনা চ
(যজ্ঞভুক্তিকার্যোঃ চ) স্বধর্মেণ (রাজধোষা নজ্ঞধর্মেণ) ভগবতি মহাপুরুষে পরাবরে (সর্বভঃ শ্রেষ্ঠভূতঃ) ব্রহ্মণি
(ব্রহ্মরূপে নাশ্রয়ে) সর্বাত্মনা (সর্বপ্রকারেণ) অর্পিতপরমার্থলক্ষণেন (অর্পিতং পরমার্থলক্ষণং পরমগ্রয়োজনং
যত তথাভূতেন) ব্রহ্মবিচরণানুসেবয়া (ব্রহ্মবিদ্যাং ব্রহ্মভক্ত্যধিগতবতঃ চরণয়োঃ অনুসেবয়া শুক্রবয়া) আপাদিত-
ভগবদ্ভক্তিবোগেন (আপাদিতঃ সমুৎপাদিতঃ যঃ ভগবদ্ভক্তিবোগঃ , ভাবতি নাশ্রয়ে ভক্তিলক্ষণো যোগঃ , তেন)

(৫) অভীক্ষশঃ (বাহুল্যেন) পরিভাবিতবিশুদ্ধমতিঃ (পরিভাবিতা সংস্কারেণ সংযুতা) অত এব বিশুদ্ধা অপগতমালিত্যা

তন্ত্ৰেমা গাথাঃ পাণ্ডবেয় পুরাবিদ উপগায়ন্তি ॥ ৮

গয়ং নৃপঃ কঃ প্রতিবাতি কৰ্ম্মভিঃ, বজ্রাভিমানী বহুবিক্রমগোপ্তা ।

সমাগতশ্রীঃ সদসম্পত্তিঃ সতাং, সংসেবকোহন্তো ভগবৎকলামৃতে ॥ ৯

মতিঃ যন্ত তথাভূতঃ) উপরতানাং (উপরত নিবৃত্তম্ অনায়াসম্ অনায়াসম্ দেহাদিহ অহঙ্কারঃ যনাং তথাভূতে, দেহাভ্যাং তাদৃশ্চিরপমিত্যাজ্ঞানপরিশৃঙ্খল ইত্যর্থঃ) আয়নি (অন্তঃকরণে) স্বয়মুপলভ্যমানব্রহ্মানুভবোহপি (স্বয়ম্ উপলভ্যমানঃ জ্ঞানেন বিবক্ষীকৃতঃ ব্রহ্মানুভবঃ অনুভবঃ যেন তথাভূতঃ, অথবা উপলভ্যমানঃ উপলভ্যমানঃ ব্রহ্মানুভবঃ ব্রহ্মকণ্ঠ আয়নিঃ অনুভবঃ যন্ত তথাভূতঃ, অথবা স্বয়মুপলভ্যমানঃ প্রাপ্তঃ ব্রহ্মানুভবঃ ব্রহ্মকণ্ঠ আয়নি ন তু দেহাদিরিত্যেব অনুভবঃ যেন তথাভূতঃ অপি ইত্যর্থঃ) নিরতিমান এব (নিঃ ন বিচ্ছতে অতিমানঃ তাদৃশোৎকর্ষজনিতঃ অহঙ্কারঃ যন্ত তথাভূতঃ, অথবা তাদৃশেন আয়ানুভবেন নিবৃত্তমিত্যাজ্ঞান এব) অবনিম্ অজ্ঞপ্তং (অপালয়ং, অমাত্যাদিভিঃ পরিপালনং কারিতবানিত্যর্থঃ) [তথা হি দ্বিবিধঃ খলু গৃহস্থস্তিম্যাদিত্যত্র রাজ্ঞো ধর্ম্মঃ, তত্র একঃ কৃত্যভিষেকস্ত প্রজাপালনাদিকপঃ অভিবিক্রম্যৎ, অন্তশ্চ নিত্যমজ্ঞাদিগৃহস্থবাং । স দ্বিবিধোহপি ধর্ম্মশ্চেন কুশীলস্য প্রতিপালিতঃ, পরং তত্র এতাবান্ বিশেষঃ যৎ সর্ব্বত্রৈব কলং তেন ভগবতি সর্ম্মপতিমিতি মহানয়ং ভগবদ্ভক্ত ইতি ভাবঃ] ॥ ৭

মূলানুবাদ ।— সেই রাজর্ষি গয় প্রজাদিগের পালন, পোষণ, প্রীতিনুস্পাদন, উপপালন, অনুশাসন ও যজ্ঞাদি ক্রিয়া দ্বারা এবং সর্ব্বশ্রেষ্ঠ ভগবান্ মহাপুরুষ ব্রহ্মকণ্ঠী বাত্ম্যেবে সকল প্রকারে পরমার্থ সর্ম্মপণ করিয়া ব্রহ্মবিৎ ব্যক্তিদিগের চরণকমলসেব্য সমুৎপাদিত ভগবদ্ভক্তিযোগ দ্বারা অতিরিক্তভাবে মতির বিভক্ততা নুস্পাদন পূর্ব্বক দেহাদিতে আয়বুদ্ধি ত্যাগ করিয়া, যে-চিহ্ন ব্রহ্মের অনুভব লাভে কৃত্যর্থাৎ প্রাপ্ত হইয়াছে, সেই চিত্তে অভিমানের লেশমাত্র না থাকিলেও রাজার কর্তব্যবোধে পৃথিবীকে পালন করিতেন ॥ ৭

অনুব্রূঃ ।—[অথ গয়ন্ত বৃন্তং প্রাচীনৈরপি সন্মানিতমিত্যাহ তন্ত্ৰেমা ইত্যাদিনা] হে পাণ্ডবে ! (পাণ্ডব-নন্দন) পুরাবিদঃ (পুরাবৃত্তজ্ঞাঃ) তন্ত্ৰ (গয়ন্ত সম্বন্ধে তদুপলক্ষ্যার্থঃ) ইমাঃ গাথাঃ (শ্লোকান্) উদাহরন্তি (কথয়ন্তি) [তথা হি তন্ত্ৰ রাজর্ষেগম্যন্ত বৃত্তানি সমাপ্তিত্য দৈদৃশ্যঃ শ্লোকাঃ প্রচলিতাঃ সত্ত্বীতি ভাবঃ] ॥ ৮

মূলানুবাদ ।—হে পাণ্ডবনন্দন পরীক্ষিৎ ! ঐহারা পুরাবৃত্তবিষয়ে অত্যন্ত অভিজ্ঞ, তাঁহারা সেই রাজর্ষি গয় সম্বন্ধে এইরূপ প্রাচীন গাথা বলিয়া থাকেন ॥ ৮

শ্রীধরটীকা ।—মহাপুরুষসেবাহ—স বৈ ইতি । ধর্ম্মস্তম্ দ্বিবিধঃ—অভিবিক্রম্যৎ প্রজাপালনাদিরূপ একঃ, গৃহস্থত্বাৎ ইত্যাদিশচাপরঃ । দ্বিবিধোহপি ভগবতি সর্ব্বায়স্মদর্পিতঃ সন্ পরমার্থলক্ষণশ্চেন পরিভাবিত্য সংহতা, অতো বিভক্তা মতির্ব্বস্যা, অত এব উপরতম্ অনায়াসং দেহাভ্যাহবো বসিন্ তপিন্ আয়নি চিত্তে স্বয়মেবেপলভ্যমানে ব্রহ্মণি আয়ানুভবো বস্য তাদৃশোহপি নিরতিমান এব অবনিম্ অজ্ঞপ্তং পালন্যমাস ॥ ৭ । ৮

অনুব্রূঃ ।—[প্রাচীনগাথাগুপ্তস্য তদীয়মনস্তসাধারণ্যাহ গয়মিত্যাদিনা] ভগবৎকলামৃতে (ভগবৎসংগং গয়নুপত্তিঃ বিন্য) অজঃ কঃ বজ্রা (বাগজিহ্বানিরতঃ) অভিমানী (সংকল্পাভিমানযুক্তঃ) বহুবিৎ (নাজ্ঞঃ) ধর্ম্মগোপ্তা (ধর্ম্মরক্ষকঃ) সমাগতশ্রীঃ (সমাগতা সমুদিতা শ্রীঃ) বস্য তথাভূতঃ, লব্ধশ্রীকঃ) সতাং (সাধুনাং) সদসম্পত্তিঃ (সমাজনায়কঃ) সংসেবকঃ (সতাং সেবকঃ অগ্নুগতঃ সংপদ্ধতিমাপ্রিত ইত্যর্থঃ) নৃপঃ (রাজা) কৰ্ম্মভিঃ (বাগাদিক্রিয়াভিঃ) [জঃ] গয়ং (তদাধ্যায় নিরুক্তং বহুধাপতিং) প্রতিবাতি (অয়কদ্রোতীত্যর্থঃ) [তথা হি

যমভ্যবিক্ৰন্ পরযা মুদা সতীঃ, সত্যাশিষো দক্ষকন্ধ্যাঃ সরিষ্ঠিঃ ।

যন্ত প্রজানান্ হুত্বহে ধরাশিষো, নিরাশিষো গুণবৎসম্নুতোধাঃ ॥ ১০

ছন্দাংস্ত্রকামস্ত চ যন্ত কামান্, হুদুহরাজহু রথো বলিং নৃপাঃ ।

প্রত্যক্ৰিতা যুধি ধর্ম্মেণ বিপ্রা, যদাশিষাং বর্ষমংশং পরেত্য ॥ ১১

গয়স্য ভগবদংশয়া বাদৃশঃ সমুৎকর্ষঃ স্তব্রতহেতুর্বাগাদিবস্তুভিঃ সমজনি, ন তথা অন্তস্ত কস্যাপি ইতি ইতরবিলক্ষণত্ব-
মস্যা স্তব্যাক্তং ভবতীতি ভাবঃ ॥ ৯

মূলানুবাদ ।—ক্ৰীডগবানের অংশভূত রাজা গয় ভিন্ন অস্ত্র কোন বাগকারী অভিমানী বহুস্ত্র ধর্ম্মদক্ষ
ক্ৰীসম্পন্ন সাধুসমাজের অধিপতি নংসেবক রাজা কর্ম্মদ্বারা উক্ত রাজা গয়ের অনুকরণ করিতে পারেন ? ॥ ৯

ক্ৰীধরটীকা ।—কর্ম্মভিগ্ৰহঃ কঃ প্রতিবাতি অনুকরোতি ? ন কোহপি । অত্র হেতুঃ—যজ্ঞাদিরূপঃ
ভগবৎকল্যাণ গয়মূতে অজঃ কঃ ইত্যনুধদঃ । অভিমানী সর্ব্বতো যানান্দ্যঃ মনবীতি বা । সমাগতা সস্ত্রাশ্চ
ক্ৰীর্ষেন, যমিতি বা । সত্যং সদসঃ সভায়াঃ পতিঃ । সত্যং সেবকঃ । যদা যজ্ঞাদিরূপোহপি ভগবৎকল্যাণমূতে গয়ং
কোহস্তঃ প্রতিবাতীভাবঃ ॥ ৯

অনুব্রঃ ।—[তস্ত গুণান্ পুনবিশিষ্ট্য প্রতিপাদয়তি যমভ্যবিক্রিত্যাদিনা] সতীঃ (সত্যঃ, প্রথমাবিভক্তে)
সতীরিতি দ্বিষীয়াবিভক্তিরূপমার্থম্ । সত্যাশিষঃ (সত্যঃ যথার্থ্যঃ কলোপহিতা ইত্যর্থঃ, আশিষঃ যা ৎ তথাভূতাঃ,
যথার্থ্যশিষ ইত্যর্থঃ) দক্ষকন্ধ্যাঃ (দক্ষত কন্ধ্যাঃ শ্রদ্ধা-মৈত্রীপ্রভৃতয়ঃ) সরিষ্ঠিঃ (নবীভিঃ সহ) পরযা (অভিমান্যয়া)
মুদা (পরমোচ্ছাদেনেতি ভাবঃ) যং (রাজসিং গয়ম্) অভ্যবিক্ৰন্ । নিরাশিষঃ (নিঃ ন বিচ্ছতে আশীঃ
আশীর্বাদকামিনা যন্ত তথাভূতস্ত, সর্ব্বেষাং কাম্যবস্তানাং পরিপ্রাপ্তিঞ্চাৎ নিস্পৃহত্বাৎ আশীর্বাদযোগ্যত্ব ইত্যর্থঃ)
যন্ত (গয়ন্ত) গুণবৎসম্নুতোধাঃ (গুণাঃ শৌর্য্যাদয়ঃ দয়া দাক্ষিণ্যাদয়শ্চ, ত এষ বৎসাঃ বৎসস্থানীয়াঃ,
তৈঃ স্তুতং করিতব প্রস্তুতকীরম্ ইত্যর্থঃ, উধঃ যন্তাঃ তথাভূতা সতী) ধরা (পৃথ্বী) প্রজানান্ আশিষঃ
(কামান্) হুত্বহে (হুত্ববতী) [তস্ত কামনাং বিনা স্বত এব পৃথিবী তৎপুষ্কাক্ষী অভিলষিতানি ধন-সম্ভাদানি
প্রযচ্ছতীতি ভাবঃ] ॥ ১০

মূলানুবাদ ।—বাহার্য আশীর্বাদ করিলে তাহা অবশ্যই সফল হয়, সেই সতী দক্ষকন্ধ্যা শ্রদ্ধা, মৈত্রী
প্রভৃতি সরিৎস্রবের সহিত যে-গয় রাজাকে অভিষিক্ত করিয়াছিলেন, বহুরূপা বাহার গুণে আকৃষ্ট হইয়া,
বৎসের আকর্ষণে গো বেঙ্গপ চক্ক ক্ষরণ করে, সেইরূপ ভাবে তাহার কামনা ব্যতিরেকেও প্রজাদিগের ধন সম্ভাদি
প্রদব করিতেন (সেই গয়ের অনুকরণ করে কাহার সাধ্য ?) ॥ ১০

ক্ৰীধরটীকা ।—সতীঃ সত্যঃ । সত্যা আশিষো বাসাং তাঃ । দক্ষকন্ধ্যাঃ শ্রদ্ধা মৈত্রী দয়া ইত্যাদিঃ ।
নিরাশিষোহপি যন্ত প্রজানান্ আশিষঃ কামান্ বরান্ ধরা হুত্বহে । তস্ত গুণা এব বৎসঃ তেন স্তুতমুখো যত্নাঃ
পৃথিব্যাঃ । যচ্ছদানাং ভগ গয়ঃ কঃ প্রতিবাতীতি সত্বকঃ ॥ ১০

অনুব্রঃ ।—[অথাগ্য বৈশিষ্ট্যান্তরমাহ ছন্দাংস্ত্রকামস্যেত্যাদিনা] অকাম্য চ (কাম্যানশূন্যতাপি) যন্ত
(গয়ন্ত রাজর্ষেঃ) ছন্দাংসি (বেদাঃ, বেদবিহিতানি যাগাদিকর্ম্মজাতানি বা) কামান্ (অভিলাষবিকীরীভূতান্
পদার্থান্) হুত্বহে (প্রদাদিরে হুত্বহরিতি বক্তব্যে হুত্বহরিত্যর্থঃ) অথো যুধি প্রত্যক্ৰিতাঃ (বাগৈঃ প্রতিপূজিতাঃ)
নৃপাঃ (সামন্তনরপত্যঃ) বলিং (রাজপ্রোহিতাভ্যাং করমিত্যর্থঃ) আন্তর্ভূঃ (প্রদাদিরে, তস্মৈ ইতি শেষঃ) ইতি [তথা]
ধর্ম্মেণ (দক্ষিণাদিদানরূপেণ ধর্ম্মকর্ম্মণা) যদা [প্রত্যক্ৰিতাঃ] (পরিপূজিতাঃ) [তথা] বিপ্রাঃ পরেত্য (পরলোকে

যশাস্বরে ভগবানধবাব্রা, মঘোনি মাগ্ভতুর্যসোমপীথে ।

শ্রদ্ধাবিশুদ্ধাচলভক্তিবোগ, সমর্পিতেজ্যাক্ষলমাজহার ॥ ১২

যৎপ্রীণনাদ্বিধি দেবতির্য্যঙ্ক, মনুশ্রবীরকৃত্ণমা বিবিক্ষাৎ ।

প্রীয়েত সত্ত্বঃ স হ বিশ্বজীবঃ, প্রীতিঃ স্বয়ং প্রীতিমগাদগম্যস্ত ॥ ১৩

গত্বা তিষ্ঠতত্ত্বমতি শেষঃ) আশিবাং (ধর্মফলকপাণাম্ আশীর্বত্বনাং) বর্ষমংগং (পুণ্যষড়্ভাগমাদন্তে, ত্রায়েন পরিপালয়ন্নতি শাস্ত্রাৎ স্বয়ং বিশ্রম্যপিতঃ পুণ্যফলস্য বর্ষমংগমাজহার ইতি ভাবঃ) ॥ ১১

মূলানুবাদ ।—সেই রাজা গয় কাশনা না করিলেও বেদবিহিত কশ্মসমূহ তাঁহার কাম্যবস্ত্র দান করিত, যুদ্ধে বাণদ্বারা পূজিত হইয়া সামন্ত রাজগণ তাঁহাকে কর দান করিতেন ও দক্ষিণাদিদানকপ ধর্মদ্বারা পূজিত হইয়া বিশ্রমণ পরলোকে তাঁহাকে ধর্মফলের বর্ষ ভাগ দান করিতেন । (ত্রায়তঃ পালনকারী রাজার পুণ্যের বর্ষ ভাগ প্রাপ্য) ॥ ১১

শ্রীধরটীকা ।—ছন্দাসি বেদাঃ তদ্বিহিতঃ কশ্মাপি বা, হৃদহৃৎ উহঃ । যুধি প্রত্যক্ষিতা বাইণঃ প্রতিপূজিতা নুণা বস্যা বলিমাভ্যুঃ অর্পণামানুঃ । ধর্মেন পালনেন দাক্ষিণ্যাদিভিষ্ণুত বলা প্রত্যক্ষিতা বিপ্রাঃ তলা পরেতা পরলোকে আশিবাং ধর্মফলানাং বর্ষমংগমাজহুঃ স্বয়ং বিশ্রোভাঃ সকাশাং আজহার । পুণ্যষড়্ভাগমাদন্তে ত্রায়েন পরিপালয়ন্নতি স্তুতিঃ ॥ ১১

অন্বয়ঃ ।—[অথাত্ত বৈশিষ্ট্যান্তরমপ্যাহ যশাস্বরে ইত্যাদিনা] যশ (গংসা রাজর্ষেঃ) উকসোমপীথে (উকঃ শুকুতরঃ প্রভৃত ইত্যর্থঃ, সোমপীথঃ সোমরসপানং বজ্র তথাভূতে, বহুলসোমরসপানসহিতে) অধ্বরে (যজ্ঞে) মঘোনি (ইন্দ্রে) মাগ্ভতি (মত্ততাং গচ্ছতি সতি, বজ্রনিষৃষ্টসোমরসপানানিশিয়েন ইতি শেষঃ) ভগবান্ অধ্বর্য্যাস্তা (অধ্বরঃ বজ্র এব আত্মা স্বকণং যশ তথাভূতঃ, যজ্ঞকপীত্যর্থঃ, নারায়ণ ইতি শেষঃ) শ্রদ্ধাবিশুদ্ধাচল ভক্তিবোগসমর্পিতেজ্যাক্ষলম্ (শ্রদ্ধায়া বিশ্বাসবিশেষেণ বিশুদ্ধঃ মনোদোষশূন্যঃ অচলঃ স্থিরঃ যঃ ভক্তিবোগঃ তেন সমর্পিতং প্রতিপাদিতং যৎ ইজ্যাক্ষলং বজ্রকলম্ তৎ) আজহার (অর্হণমিব প্রত্যক্ষতঃ স্বীচকার) ॥ ১২

মূলানুবাদ ।—সেই রাজা গয়ের বজ্রক্রিয়া প্রবৃত্ত হইলে, প্রভূত সোমরসপানে ইন্দ্রেদেব যখন মত্ততা প্রাপ্ত হইতেন, তখন ভগবান্ যজ্ঞকপী নারায়ণ যেন শ্রদ্ধাহেতু বিশুদ্ধ অচল ভক্তিবোগপ্রভাবে প্রভূত যজ্ঞের ফল স্বয়ং পূজার দ্রব্যের ত্রায় প্রত্যক্ষতঃ স্বীকার করিতেন ॥ ১২

শ্রীধরটীকা ।—উকসোমপীথে বহুলসোমপানে অধ্বরে মঘোনি ইন্দ্রে মাগ্ভতি মদ্য প্রাপ্তবুতি সতি শ্রদ্ধায়া বিশুদ্ধা যোহচলা ভক্তিবোগন্তেন সমর্পিতেজ্যাক্ষলম্ আজহার, অর্হণমিব প্রত্যক্ষতঃ স্বীকৃতবানিত্যর্থঃ ॥ ১২

অন্বয়ঃ ।—[বৈশিষ্ট্যান্তরমপ্যাহ বদিত্যাদিনা] যৎপ্রীণনাং (প্রোদৈবৈবত্বভিষ্ঠ্যন্ত ভগবতা যজ্ঞেশ্বরস্য প্রীতিসম্পাদনোদ্দেশ্যে) বিবিক্ষাৎ (ব্রক্ষণঃ) আ (চতুর্মুখাদারভ্য ইত্যর্থঃ) দেবতির্য্যঙ্ক মনুশ্রবীরকৃত্ণম্ (দেবাঃ, তির্য্যাকঃ পদ্মপক্ষাদয়ঃ, মনুশ্রাঃ, বীকবঃ লতা-বৃক্ষাদয়ঃ, ভূতানি চ তেষাং সমাহারঃ, দেবাদিপর্ধ্যন্তমিত্যর্থঃ) সত্ত্বঃ (তৎক্ষণ এব ন তু কালবিলম্বেনাপি ইতি ভাবঃ) প্রীয়েত (প্রীতিং পরাং প্রাপ্তুমাং) স্বয়ং প্রীতিঃ (প্রীতিবকপঃ সচ্ছিদানন্দমবলক্ষণদ্বাং আনন্দবকপ ইত্যর্থঃ) স হ বিশ্বজীবঃ (বিশ্বাস্তর্য্যামী স্বচৈতন্যপ্রতিবিম্বদ্বারা সর্বেষাং চৈতন্যসম্পাদক ইত্যর্থঃ, নারায়ণ ইতি শেষঃ) গম্যত বর্হিষি (যজ্ঞে) প্রীতিম্ (ভূপ্তিম্) অগাং (লেভে) [প্রত্যক্ষতঃ স্বীকৃত্য হে গয় । স্বয়ং কৃতেন যজ্ঞেনাহং স্মৃতং পবিত্রোৎসাহীতি প্রীতিমাবিরকদোদিতি ভাবঃ] ॥ ১৩

গবাদ্গাযন্ত্যাং চিত্ররথঃ স্মৃতিরবিরোধন ইতি ত্রযঃ পূজা বভূবুঃ । চিত্ররথাদ্গাযাং সম্ভ্রাজনিষ্ঠ ॥ ১৪

তত উৎকলাযাং মরীচিমরীচৈবিন্দুমতাং বিন্দুমানুদপত্তত । তস্মাৎ সরযাযাং মধুনামভবৎ । মধোঃ স্মনসি বীরব্রতন্ততো ভোজায়াং মধু-প্রমদু জজ্ঞাতে । মন্থোঃ সত্যায়াং ভৌবনন্ততো ভূষণায়াং হৃষ্টাংজনিষ্ঠ । হৃষ্টবিরোচনায়াং বিরজঃ বিরজন্ত শতজিৎপ্রবরঃ পূজশতং কণ্ডা চ বিষুচ্যাং কিলাজায়ত ॥ ১৫

মূলানুবাদ ।—বাঁধাকে প্রীত করিতে পারিলে ত্রকা হইতে আরম্ভ করিয়া দেবতা, তিৰ্যগ্জাতি, মন্থ, বৃক্ষ-লতা, তৃণ পর্যন্ত সমস্ত তৃষ্ণি লাভ করে, সেই সর্বাভ্যাসী স্বয়ং প্রীতিরূপ ভগবান্ বাহুদেব গয়ের বক্ষে প্রত্যক্ষীভূত হইয়া তৃষ্ণি জ্ঞাপন করিতেন । (অতএব তাঁহার অনুকরণ করিবে কাহার সাধ্য ?) ॥ ১৩

অঙ্কয়ঃ ।—[অথ গম্যন্ত সন্ততিমাহ গম্যাদিত্যাদিনা] গম্যাং (তদাখ্যাং ব্যাখ্যাত্তত্ত্বাৎ রাজর্ষেঃ) গারভ্যাং (গারভীনাংধেয়ায়াং পদ্ম্যাম্) চিত্ররথঃ স্মৃতিঃ অবিরোধন ইতি (এতদাখ্যাঃ) ত্রয়ঃ পূজাঃ বভূবুঃ । চিত্ররথঃ (চিত্র-রথনামকাং পূজাং) উর্ণায়াং (উর্ণানামধেয়ায়াং পদ্ম্যাম্) সম্ভ্রাট্ (এতদাখ্যাঃ পূজাঃ) অজনিষ্ট । [ক্রমাহুনারেণ চিত্ররথো গম্যন্ত জ্যেষ্ঠঃ পূজঃ তন্ত পূজঃ সম্ভ্রাট্ নাম ইতি ভাবঃ] ॥ ১৪

মূলানুবাদ ।—গয়ের ঔরসে গারভী নামী তদীয় পত্নীর গর্ভে চিত্ররথ, স্মৃতি ও অবিরোধন নামে তিনটি পুত্র জন্মগ্রহণ করিয়াছিল, তন্মধ্যে চিত্ররথের ঔরসে তদীয় পত্নী উর্ণার গর্ভে সম্ভ্রাট্ নামক পুত্র উৎপন্ন হয় ॥ ১৪

প্রীতিরূপী ।—বস্ত ভগবতঃ প্রীনাং । দেবাদীনাং বদৈক্যম্, তৎ সন্তঃ প্রীয়েত প্রীতিং গচ্ছৎ । স বিধ্বজীকঃ সর্বাভ্যাসী স্বয়ং প্রীতিরূপ এষ বহিষি বক্ষে গম্যন্ত হৃদুটং প্রীতিমগাং, ভূগোহ্ময়ীতি প্রত্যক্ষং প্রীতিমাবিকৃতবানিত্যর্থঃ ॥ ১৩ । ১৪

অঙ্কয়ঃ ।—ততঃ (তথাং সম্ভ্রাজঃ) উৎকলাযাং (উৎকলাখ্যায়াং পদ্ম্যাম্) মরীচিঃ (তদাখ্যাঃ পূজাঃ) অজনিষ্টেতি শেষঃ । মরীচৈঃ বিন্দুমতাং (পদ্ম্যাম্) বিন্দুমান্ (তদাখ্যাঃ পূজাঃ) উদপত্তত (অজনি) । তস্মাৎ (বিন্দু-মতঃ) সরযায়াং (সরযানামধেয়ায়াং পদ্ম্যাম্) মধুনামা (মধুনামকঃ পূজাঃ) অভবৎ । মধোঃ (মধুনামকাং তস্মাৎ) স্মনসি (তদাখ্যায়াং পদ্ম্যাম্) বীরব্রতঃ [অভবদিতি শেষঃ] ততঃ (বীরব্রতাং) ভোজায়াং (ভোজনামধেয়ায়াং পদ্ম্যাম্) মধু প্রমদু (মধু শচ প্রমদু শচ তৌ মধু প্রমদু সংজ্ঞকৌ পূজৌ) জজ্ঞাতে (উৎপন্নৌ) । [ভরোর্মধো] মন্থোঃ (মধুনামকাং পূজাং) সত্যায়াং (সত্যানামায়াং পদ্ম্যাম্) ভৌবনঃ (তদাখ্যাঃ পূজাঃ) অজনি ইতি শেষঃ । ততঃ (ভৌবনাং) ভূষণায়াং (পদ্ম্যাম্) হৃষ্টা (তদাখ্যাঃ পূজাঃ) অজনিষ্ট । হৃষ্টঃ (হৃষ্টনামকাং পূজাং) বিরোচনায়াং (তদাখ্যায়াং পদ্ম্যাম্) বিরজঃ [অজনিষ্ট ইতি শেষঃ] বিরজন্ত (তদাখ্যাং হৃষ্টপুত্রন্ত) শতজিৎপ্রবরঃ (শতজিৎ তদাখ্যাঃ পূজাঃ প্রবরঃ জ্যেষ্ঠঃ বস্ত তথাভূতঃ) পূজশতং (শতপংখ্যকাঃ পূজা ইত্যর্থঃ) কণ্ডা চ বিষুচ্যাং (বিষুচীনাম-ধেয়ায়াং পদ্ম্যাম্) অজায়ত কিল (কিলেত্যোক্তিহে) ॥ ১৫

মূলানুবাদ ।—সম্ভ্রাটের ঔরসে উৎকলার গর্ভে মরীচি, মরীচির ঔরসে বিন্দুমতীর গর্ভে বিন্দুমান, বিন্দু-মানের ঔরসে সরযানারী পত্নীর গর্ভে মধু, মধুর ঔরসে স্মনসার গর্ভে বীরব্রত, বীরব্রতের ঔরসে ভোজার গর্ভে মধু ও প্রমদু এই দুইজন, তন্মধ্যে মধুর ঔরসে সত্যার গর্ভে ভৌবন, ভৌবনের ঔরসে ভূষণার গর্ভে হৃষ্টা, হৃষ্টার ঔরসে বিরোচনার গর্ভে বিরজ জন্মগ্রহণ করেন । বিরজের বিষুচীনারী পত্নীর গর্ভে শত পুত্র ও এক কণ্ডা হয়, তাহাদের জ্যেষ্ঠ ভ্রাতা শতজিৎ । এইরূপ পুরাবৃত্ত প্রচলিত আছে ॥ ১৫

তত্রায় শ্লোকঃ—

প্রৈয়ব্রতং বংশমিমাং বিরজশ্চরমোদ্ভবঃ । অকরোদত্যলং কীর্ত্য বিষ্ণুঃ সুরগণং যথা ॥ ১৬

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে পারমহংস্তাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং পঞ্চমস্কন্ধে

প্রিয়ব্রত-বংশানুকীৰ্ত্তনং নাম পঞ্চদশোহধ্যায়ঃ ॥ ১৫

অধ্বয়ঃ ।—তত্র (তস্মিন্ বিরজে বিষয়ে) অঃ (বক্ষ্যমাণঃ) শ্লোকঃ [অস্মীতি শেষঃ] যথা বিষ্ণুঃ (নারায়ণঃ) সুরগণং (দেবগণং) [কীর্ত্য অলং কবোতীতি শেষঃ, তথা] চরমোদ্ভবঃ (চরমজাতঃ) বিরজঃ (তদাখ্যঃ প্রাপ্তস্তো রাজা) ইমং প্রৈয়ব্রতং (প্রিয়ব্রতস্য সৎস্কিনং, ভগ্নোদমিতাৎ) বংশম্ (অবয়বং) কীর্ত্য অতি (অত্যন্তম্) অলম্ অকরোৎ (অলঙ্কৃতবান্) [তথা হি তস্মিন্ কণ্ঠে তস্য জননেনৈব ভূয়ান্ প্রকর্যঃ সমাবির্ভূব ইতি ভাবঃ] ॥ ১৬

ইতি শ্রীভাগবতায়ৈ পঞ্চমস্কন্ধে পঞ্চদশোহধ্যায়ঃ ॥ ১৫

মূলানুবাদ ।—এ বিরজের বিষয়ে বক্ষ্যমাণ শ্লোকটি প্রচলিত আছে। তাহার অর্থ এই যে, ভগবান্ বিষ্ণু যেমন নিজ কীর্ত্তি দ্বারা দেবগণকে অলঙ্কৃত করেন, সেইরূপ চরমজাত বিরজও নিজ কীর্ত্তি দ্বারা প্রিয়ব্রতের এই বংশকে অতিশয় অলঙ্কৃত করিয়াছিলেন ॥ ১৬

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মূলানুবাদে পঞ্চমস্কন্ধে পঞ্চদশোহধ্যায়ঃ ॥ ১৫

ক্রীধরটীকা ।—স্বয়নসি দ্বিধ্যাম্ ॥ ১ ॥ কীর্ত্য অতিশয়েন অলমকরণে ভূষিতবান্ ॥ ১৬

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতভাবার্থদীপিকায়ং পঞ্চমস্কন্ধে পঞ্চদশোহধ্যায়ঃ ॥ ১৫

শ্রীভাগবতানুভববিধী ।—শ্রীশুকদেব ইতিপূর্বে চতুর্দশ অধ্যায় পর্যন্ত রাজবি ভরতের চরিত-বৃত্তান্ত বর্ণনা করিয়া সম্প্রতি পরদশ অধ্যায়ে রাজা ভরতের বংশ বর্ণনা করিতেছেন। ভরত ভগবৎপরায়ণ থাকিলেও সংসারাত্মক অবস্থা পালনীয় মনে করিয়াই উহা একেবারে পরিত্যাগ করেন নাই। তিনি জানিতেন যে, সংসারে পরিভ্রমণ পোষ।, প্রজাগণের ধর্ম্মায়ুগতভাবে পালন, অথচ স্বীয় নিত্যকর্ত্তব্যবাশির অনুষ্ঠান, এই সকল কার্যেই শ্রীভগবানের অনুগ্রহাধারণ শ্রীতি উপায় হইয়া থাকে, উহার বিকল্পে চশিগে ভগবান্ কষ্ট হন। কাজেই শ্রীভগবানের শ্রীতির উদ্দেশ্যে তিনি সংসারধর্ম্ম অবিচ্ছিন্ন রাখিবার জন্যই সাধারণ গৃহস্থের জায় সম্ভান কামনা করিয়া নিজ বংশের ধারা অবিচ্ছিন্ন রাখিয়াছিলেন। তাঁহার স্মৃতিনামে যে একটি পুত্র হইয়াছিল সেই স্মৃতি পিতার উপযুক্ত পুত্র হইয়াছিলেন, তাঁহার সংকার্য্য অক্ষুণ্ণমতি বর্তমান ছিল, উহা এবং বুঝিয়াই যেন শিতা ভরত, তাঁহাকে স্মৃতিনামে আখ্যাত করিয়াছিলেন। তিনি সংকার্য্য করিতে কবিত্তে জীক্সুক্রিমার্গে উৎকৃষ্ট হইয়া ঠিক ঋষভদেবের অনুবর্তন করিয়াছিলেন, ফলে তাঁহার অনাধারণ গায় সকলেই বিন্মিত হইয়াছিল। অনাধারণ তাঁহার ঐক্য উৎকর্ষ দেখিয়া তাঁহাকে বেদে অনুজ্ঞ বুজাদিদেবতাকল্প কল্পনা করিয়া লইল। লৌকিকজগতে দেখা যায় যে সাধারণ লোক আলৌকিক কোনও কিছু দেখিলেই তাহাতে এত বিম্মিত হয় যে, সেই আলৌকিক কার্য্যকারীকে ভগবানের অবতারাদিগুণে কল্পনা করিয়া লয়। বর্তমানকালেও এমন অনেক সম্প্রদায় দেখিতে পাওয়া যায়—য সম্প্রদায় সাধারণ লোকের মধ্যে কিঞ্চিৎজ্ঞাত অসাধারণতা দেখিয়াই হয়ত একজনকে দেবতা বলিয়া স্থির করিয়া লইয়া তাহাকেই দেবতার সদ্গুণ পূজা করিতে আরম্ভ করে ও উপাস্য দেবতার দৃষ্টান্তে তাহারও ছোজ-কবচাদি প্রণীত হয়, ঠিক দেবতার সহিত একই আসনে তাহাকে বসাইয়া লোক ভূণ্ড হয়। স্মৃত্তিকের পাণ্ডিত্যগণ ঠিক ঐ ভাবে ধারণা করিয়া লইয়াছিল ও তাহারা তাঁহাকেই একমাত্র উপাস্য দেবতারূপে কল্পনা করিয়া লইল। ঐ স্মৃতির গুরূসে বৃদ্ধসেনার গর্ভে দেবভাজি নামে পুত্র উৎপন্ন হইলেন, ক্রমে তাঁহার সন্ততি দ্বারা ভরতের কণ্ঠ বুদ্ধি পাইতে লাগিল। অনন্তর ঐ কণ্ঠে প্রতীহ নামক একজন মহাপুরুষ অঙ্গগ্রহণ করেন। তিনি স্বয়ং আশ্চর্য্যকর বিষয়ে অভিজ্ঞ হইয়া ভাবিলেন যে, আমি নিজে আশ্চর্য্যকর

লাভ করিয়াছি, সুতরাং পরকেও এইরূপ আশ্রয়তত্ত্ব করিতে হইবে ; এই ভাবিয়া তিনি পরকে আশ্রয়তত্ত্ববিষয়ে উপদেশ দিতে লাগিলেন । তাহাতে তাঁহার এমনই অসামান্য পুণ্যের দীপ্তি বর্ধিত হইল যে, তাহার ফলে তিনি ভগবান্ পুরুষোত্তম নারায়ণকে প্রত্যক্ষরূপে অনুভব করিবার শক্তি প্রাপ্ত হইলেন । তিনি যে অপরের নিকট আশ্রয়তত্ত্ব ব্যাখ্যা করিতেন, তাহাতে তাঁহার চিত্তের মল সম্পূর্ণভাবে বিদূরিত হইয়াছিল, কাজেই অনায়াসে তিনি শ্রীভগবান্কে প্রত্যক্ষ দেবিত্বের সামর্থ্য লাভ করিলেন ।

অনন্তর কতিপয় পুরুষের পর সেই বংশে গয়নামে এক রাজর্ষি জন্মগ্রহণ করেন । রাজা গয়ের অমল যশোরামি নামের দিগ্‌মণ্ডল আলোকিত করিয়াছিলেন ও তিনি রাজর্ষিগণের মধ্যে শ্রেষ্ঠ স্থান অধিকার করিয়াছিলেন । তিনি এমনই সর্ব গুণসম্পন্ন ছিলেন যে, তাঁহাকে দেখিলেই মনে হইত, যেন জগতের রক্ষার জন্য স্বয়ং ভগবান্ সন্তুষ্ট নারায়ণ শরীর পরিগ্রহ করিয়া বর্তমান রহিয়াছেন । তাঁহার অসাধারণ সংঘম ছিল, কোনও কারণে কখনও তিনি বিচলিত হইতেন না । তিনি শ্রীভগবানের একান্ত ভক্ত হইলেও নিজ রাজধর্ম ও গৃহস্থধর্ম অঙ্গুর রাখিবার জন্য প্রজাপালন প্রভৃতি রাজার কর্তব্য কার্য ও বাগাদি বৈদিক গৃহস্থ কার্য সুসম্পন্ন করিতে সর্বদা চেষ্টিত থাকিতেন, অথচ সকল কার্য করিয়াও শ্রীভগবানে একান্ত অনুরাগ বশতঃ সকল কর্মের ফলই ভগবানে সমর্পণ করিয়া নিষ্কামভাবে কর্মের অনুশীলনে প্রকৃষ্ট ভক্তিবোধের অবস্থার উপনীত হইয়াছিলেন । শ্রীভগবানের প্রতি নির্মল ও প্রগাঢ় ভক্তিবোধের প্রভাবে তাঁহার চিত্ত সুবিস্তৃত হইয়াছিল । তাঁহার চিত্ত আর দেহাদিকে আত্মা বলিয় ভাবিত না, আত্মা যে দেহাদি হইতে অতিরিক্ত সচ্চিদানন্দময়, ইহাই তিনি সর্বদা চিন্তা করিতেন । তাঁহার সেই সুনির্মল চিন্তাভূমিতে স্বয়ং ব্রহ্মানন্দ-স্বরূপ প্রকাশ পাইয়াছিল, তাহা হইলেও অবশ্য কর্তব্য বোধে তিনি পৃথিবী রক্ষার ভার ত্যাগ করেন নাই, বাহ্যতে পৃথিবী শান্তিতে থাকিতে পারে, তাহার সুব্যবস্থার দৃষ্টি দিতেন । এত অসাধারণ গুণ থাকিতেও তাঁহার কখনও অভিমান দৃষ্ট হইত না, কাহাকেও তিনি কটুবাক্য প্রয়োগ বা কুৎসিৎ ব্যবহার দ্বারা অসম্মানিত করিতেন না, সকলকেই ঐতিহ্য চক্ষে দেখিতেন, তাঁহাকেও সকলেই স্বজনের দ্বায় ভালবাসিত । বিকারের কারণ বর্তমান থাকিতেও বাহ্যার বিরুদ্ধি প্রাপ্ত হন না, তাঁহারাই প্রকৃত মহাপুরুষ ; রাজর্ষি গয়ও বাস্তবিক মহাপুরুষ ছিলেন । বাহ্যার পুরাতত্ত্ব বিষয়ে পারদর্শী, তাঁহারই সকলেই গয় রাজর্ষির অসীম গুণরাশি অননুকার্য্য বলিয়া স্বীকার করিয়াছেন । রাজা গয় যখন রাজ্য পরিচালনা করিতেছিলেন, তখন প্রজাগণের মধ্যে শ্রদ্ধা, যৈষা প্রভৃতি সৎগুণসমূহ যেন মুক্তিমান হইয়া বিরাজ করিত । প্রজাগণের মধ্যে কোনও কাম্য বস্তুর অভাব ছিল না, তাঁহার গুণে আকৃষ্ট হইয়াই যেন পৃথিবী সর্বপ্রকার শত্রুদানে মুক্তকোষ হইয়াছিলেন । তাঁহার রাজ্যে কখনও শত্রুদিগের অভাব হইত না, অকাল-মৃত্যুর আক্রমণে কাহাকেও শোকগ্রস্ত হইতে হইত না । তিনি নিদ্রার ভাব অবলম্বন করিয়াও যে সকল বেদবিহিত জিহ্মাবলীর অনুষ্ঠান করিতেন তাহা সম্পূর্ণরূপে অবিকৃত অবস্থায় অম্লগত হওয়ায় তাহার প্রভূত বল উপর হইত । সামন্ত রাজগণও তাঁহার সর্ব-প্রকার গুরাণি হৃদয়ের সহিত গ্রহণ করিয়াছিলেন, কাজেই তাঁহার প্রতি সম্মান প্রদর্শন পূর্বক বখাযোগ্য করদানে কুঠা বোধ করিতেন না । নিত্য কর্তব্য কর্মানুষ্ঠান ও শ্রীভগবানের প্রতি অসামান্য ভক্তিবোধ হেতু শ্রীভগবান্ ঐতি হইয়া তাঁহাকে সাক্ষাতে দর্শন দিতেন । অতএব আলোচনা করিলে দেখা যায় যে, তাঁহার তুল্য রাজর্ষি দ্বিতীয় স্থূলভ । ঐ গয়ের সন্তান সন্ততিক্রমে বংশবৃদ্ধির পর ঐ বংশে আবার বিরজ নামে এক রাজা জন্মগ্রহণ করেন, তিনিও উৎকৃষ্টগুণসম্পন্ন ছিলেনও তাঁহারদ্বারাও এই বংশ সমুজ্জল হইয়াছিল ও তিনিও নিজ বংশের পৌরব অঙ্গুর রাখিয়াছিলেন ॥ ১—৩৬

ইতি ত্রিধাম-শান্তিপুত্র-পুরন্দর-প্রভৃৎ-শ্রীমতান্য-বংশোদ্ভব শ্রীরাধা-বিনোদ গোষামি প্রবর্তিতায়াঃ শ্রীরাণীপদ

শর্দূলা কৃতায়াম্ শ্রীভগবতামৃতবোধিনী নাম তাত্পর্য্যসমালোচনায়াম্ পঞ্চমস্কন্ধে পঞ্চমশোধ্যায়ঃ ॥ ১৫

পঞ্চমঃ স্কন্ধঃ

—ঃ—

ষোড়শোহধ্যায়ঃ

—ঃ—

শ্রীবাজ্রোবাচ ।

উক্তত্বা ভূমণ্ডলাগ্নাবিশেবো বাবদাদিত্যন্তপতি বত্র বত্র চার্নো জ্যোতিবাঃ
গণৈশ্চন্দ্রনা বা সহ দৃশ্যতে ॥ ১

তত্রাপি শ্রিবত্রতরখচরণপরিখাতৈঃ সপ্তভিঃ সপ্ত সিদ্ধব উপকৃপ্তাঃ । যত্র এতত্যাঃ
সপ্তদ্বীপবিশেষবিকল্পত্বা ভগবন্ খন্ নুচিতঃ । এতদেবাখিলমহং মানতো লক্ষণতশ্চ
সর্বং বিজিজ্ঞাসামি ॥ ২

অঘরঃ ।—[অথ শ্রিবত্রতরিতে সনুদ্বিগ্নাঃ স্বীপসমুদ্রাদীনাং বসরক্রমো স্পষ্টতয়া বানাদিকং পৃচ্ছতি
উক্ত ইত্যাদিনা] বাবৎ (বাক্ষ্যপর্বাত্তন) আদিভ্যঃ (হব্যঃ) উপতি (ভাগ্য দদাতি, প্রকাশয়তীতি বা) বত্র বত্র
চ (প্রদেশে) আর্নো (আকাশে দৃশ্যমানঃ) চন্দ্রাঃ (চন্দ্রঃ) জ্যোতিবাঃ গণৈঃ (গ্রহনক্ষত্রাদিসমূহঃ) সহ বা দৃশ্যতৈ
(চক্ষুবিবর্তো ভবতি) [ভাবৎ] ভূমণ্ডলাগ্নাবিশেষঃ (পৃথিবীমণ্ডলত্ আগ্নাবিশেষঃ বিশ্বাবিশেষঃ) কদা উক্তঃ
(কথিতঃ, শ্রিবত্রতরিতবর্ণনাবসরে ইতি শেষঃ) ॥ ১

মূলানুবাদ ।—ব্রাহ্মা পট্টাফিং বলিলেন—(তে ভগবন্ ।) যে স্থান পর্বাত্ত হব্যাদেবের কিরণে উদ্ভাসিত হয় এবং যে যে স্থানে চন্দ্রদেব গ্রহনক্ষত্রাদির সহিত আকাশে দৃষ্ট হন, তাবৎপর্বাত্ত ভূমণ্ডলের দিগের আপনি বর্ণনা করিয়াছেন ; (নশ্রুতি উহা আমি স্পষ্টরূপে জানিতে ইচ্ছা করি) ॥ ১

শ্রীধরস্বামিকৃতটীকা ।—

পূর্বোক্তদ্বীপসিদ্ধাদি বানচন্দ্ররূপতঃ । স্পষ্টং প্রবক্তা মাত্রক্কা পণ্যথ্যাতী ততঃ পরম্ ॥

ষোড়শেহধ্যায়ো চোক্ত পট্টতঃ সন্নিবেশতঃ । যোহোঃ স্থিতির্দর্শী-বহু বর্ণিকোবোপবর্ণ্যতে ॥

শ্রিবত্রতরিত্রোক্তা উক্ত স্বীপাদিকল্পনা । তদ্বিশেষবিকিজ্ঞাসুঃ বধ্যান্তে পট্টপূচ্ছতি ॥—

উক্ত ইতি । কিংপর্বাত্তনুজ্ঞাতবাহ—বাবদাদিত্যন্তপতি প্রকাশয়তি, বত্র বত্র চার্নো স্ত্রহকপদতোর্দর্শনক্রমৈঃ
সহ চন্দ্রনা বা দৃশ্যতে ভাবৎ ॥ ১

অঘরঃ ।—হে ভগবন্ ! তত্রাপি (তন্মধ্যে) সপ্তভিঃ (সপ্তসংখ্যাতৈঃ) শ্রিবত্রতরখচরণপরিখাতৈঃ (শ্রিব-
ত্রতর রথঃ তস্য চরণাঃ চন্দ্রাপি তৈঃ কৃতানি বানি পরিখাতানি তৈঃ, শ্রিবত্রতর রথচক্রৈঃ বানি খাতানি পৃথিব্যাং
জাতানি সৈতরিতার্থঃ) সপ্ত সিদ্ধবঃ (লবণোদপ্রভৃতঃ) উপকৃপ্তাঃ (রচিতাঃ) যত্র (বেভ্যঃ সিদ্ধভ্যঃ) এততঃ

ভগবতো গুণমযে স্থূলরূপ আবেশিতং মনো হৃৎপাণ্ডিপি সূক্ষ্মতম আত্মজ্যোতিষি পরে
ব্রহ্মণি ভগবতি বাহুদেবাখ্যে ক্ষমমাবেশিতুং তদুহৈতদগুরোহর্হস্তনুর্বাণযিতুমিতি ॥ ৩

শ্রীশ্রীশ্রীশ্রীবাচ ।

ন বৈ মহারাজ ভগবতো মায়াগুণবিভূতেঃ স্থানবিশেষাণাং নামরূপতঃ কাষ্ঠাং বচসা
মনসা বাধিগন্তুমনং বিবুধ্যুর্বাণি পুরুষস্তস্মাৎ প্রাধাত্তেনৈব ভূগোলকবিশেষং নামরূপমান-
লক্ষণতো ব্যাখ্যান্তানঃ ॥ ৩

(দৃশ্যমানাঃ পৃথিব্যাঃ) সপ্তদ্বীপবিশেষবিকল্পঃ (সপ্তান্যং দ্বীপবিশেষাণাং বিকল্পঃ বিভেদঃ) অথ স্থিতিঃ
(সংক্ষেপতো দর্শিতঃ) বলু অহং এতৎ (সিদ্ধদ্বীপাদিকম্) সর্বম্ অবিলম্বেণ (সকলম্বেণ, ন তু অংশ-
বিশেষেণেত্যর্থঃ) মানতঃ (পরিমাপ্যতঃ) লক্ষ্যতঃ (স্বরূপতঃ) বিজিজ্ঞাসামি (বিজ্ঞাতুমিচ্ছামি, বিজিজ্ঞাসতে:
পরিশ্রমপদমার্বম্) ॥ ২

মূলানুবাদ ।—সেই সুবিশুদ্ধ ভূমণ্ডলের মধ্যেও প্রিয়ব্রতের হৃৎপের চক্রে যে সাতটি ষাৎ উৎপন্ন হইয়াছিল, সেই
সাতটি ষাৎদ্বারা সাতটি সমুদ্র গঠিত হইয়াছে। যে সাতটি সিদ্ধ হইতেই এই পৃথিবীর সাতটি দ্বীপের বিভাগ
আপনি সংক্ষেপে বুঝা করিয়াছেন, এই সমস্ত সিদ্ধ ও দ্বীপাদি বিষয়ে আমি পরিমাপ ও লক্ষণ অবলম্বনে সম্পূর্ণরূপে
জানিতে ইচ্ছা করি ॥ ২

শ্রীধরটীকা ।—যতো যেভ্যঃ সিদ্ধভ্যঃ । এতভ্যঃ ভূবঃ । স্থিতিঃ সংক্ষেপতো দর্শিতঃ ॥ ২

অর্থঃ ।—[অথ কিম্বিদং সর্বং জ্ঞাতুমিচ্ছামি ইত্যাকাজ্জগায়াঃ প্রকৃতজিজ্ঞাসায়াঃ ফলমাহ ভগবত ইত্যা-
দিনা] ভগবতঃ (বাহুদেবত) গুণমযে (ত্রিগুণাস্বক্কায়াবিভূতভূতে) স্থূলরূপে (স্থূলবস্তুরূপে জগতি দৃশ্যমান-
প্রপঞ্চে ইত্যর্থঃ) আবেশিতং (সমিবেশিতং) মনঃ হি অগুণেহ'প (ব্রহ্মাতীতেহপি) হৃৎপতমে (সর্বেরাং হৃৎপাণাং
পরমহৃৎপতমে) আত্মজ্যোতিষি (জ্যোতির্গণ্যে আত্মনি) বাহুদেবাখ্যে (বাহুদেবনামকে) ভগবতি পরে ব্রহ্মণি
(পরব্রহ্মপদপ্রতিপাত্তে) আবেশিতুং (সমিবেশিতুং ভবিতুং) ক্ষমম্ (বোগাম্, অথবা আবেশয়িতুং মত্যাং আবেশিতুমিতি,
উভয়ভাবার্থে আবেশিতুমিতি পদমার্বম্) তৎ (তথ্যং) উহ (সমুদ্রো) ওহো । এতৎ (সিদ্ধদ্বীপাদিকং মনসা পৃষ্টমিতি
শেধঃ) অনুবর্ণয়িতুম্ অর্হসি ॥ ৩

মূলানুবাদ ।—শ্রীভগবানের ত্রিগুণাত্মক মায়াশক্তির বিভূতিরূপ দৃশ্যমান স্থূল-প্রপঞ্চে চিত্ত আবেশিত
হইলেও গুণাতীত সকল বস্তু বস্ত হইতে বস্তুতম জ্যোতির্গণ্য ভগবান্ বাহুদেবাখ্য পরব্রহ্ম পদার্থে কদাচিত্
আবিষ্ট হইতে পারে, (কারণ এই প্রপঞ্চ শ্রীভগবানের গুণময় স্থূলদেহ ব্যতীত আর কিছুই নহে, ভগবানেই
এই সমস্ত বস্তুর ভাস্তি হইয়া থাকে) অতএব হে গুরো ! আমার নিকটে এই সকল বিষয় আপনি বিশেষরূপে
বর্ণনা করুন ॥ ৩

শ্রীধরটীকা ।—জিজ্ঞাসায়াঃ ফলমাহ—ভগবত ইতি ॥ ৩

অর্থঃ ।—[অথ শ্রীভগবদেবঃ পরীক্ষিতঃ প্রমত্ত উত্তর প্রত্যোভুতাম্ প্রথমতঃ সাধনেন স্থানবিশেষাণাং
সর্বেরাং নামরূপতো বর্ণনস্ত অশক্যত্বমুপদর্শয়তি ন বৈ ইত্যাদিনা] হে মহারাজ ! স্থানবিশেষাণাং (জগতি
বর্তমানানাং সর্বেরাং বিশেষস্থানানাং) নামরূপতঃ (নাম্য রূপেণ চ) ভগবতঃ (নারায়ণতঃ) মায়াগুণবিভূতে:
(মায়াগুণবৈভবত) কাষ্ঠাং (সীমানাং) বচসা (বাক্যেন) মনসা (অন্তঃকরণেন) বা পুরুষঃ (জীবঃ বিবুধ্যু-
র্বাণি)

যো বায়ং দ্বীপঃ কুবলয়কমলকোশাভ্যন্তরকোশো নিযুতযোজনবিশালঃ সমবর্তু লো যথা
পুঙ্করপত্রম্ ॥ ৫

যস্মিন্ নব বর্ষাণি নবযোজনসহস্রায়ামাশ্চত্ভিন্নমর্যাদাগিরিভিঃ স্রুভিত্তানি ভবন্তি ॥ ৬
যাপি (বিবুধানাং দেবানাং যৎ আয়ুঃ জীবিতকালঃ অনন্তঃ সমগ্ৰঃ তেভ্যাম্ অবির্হস্যাদিতি ভাবঃ, অথবা চিরস্থি-
ত্বাস্তেভ্যং স্রুদীর্ঘঃ কালো লক্ষিত ইতি, তেনাপি, বিবুধাযুযেভ্যঃ সমাসান্তপ্রত্যয়ভাব আৰ্হ ইতি বদন্তি) ন বৈ
(নিশ্চিতম্) অধিগন্তং (বিশেষতো জ্ঞাতুং) অলম্ (সমর্থঃ) [তথা হি সাকলোন যদেতৎপ্রাপঞ্চ্য নামকপাতো
বর্ণনং তৎ কেনাপি ন স্পষ্টকামিতি যদাপি তথা তৎ নৈব শক্যমিতি বা নির্দেহং গচ্ছতি ভাবঃ] তন্মাৎ
(হেতোঃ) প্রাধ্যন্তেনৈব ভূগোলকবিশেষঃ (বিশেষবিশেষভূগোলকস্থানানি) নামকপয়ানলক্ষণতঃ (নাম্য,
রূপণ, মানেন পরিমাণেন, লক্ষণেন পরিচায়কচিহ্নেন চ) ব্যাখ্যাভ্যাসঃ (বিশেষতো, ক্ষ্যামঃ, বর্ষামিতি অহমিতার্থে
অধ্যাহার্যম্) ॥ ৪

মূলানুবাদ।—শ্রীগুরুদেব ঋষি বলিতে লাগিলেন, হে মহারাজ। পৃথিবীতে যত স্থান আছে, তাহার নাম
ও রূপ লইয়া বাক্য ও মনের দ্বারা ভগবানের দ্বায়াজ্ঞবিভূতির সীমা লাভ করা কোনও পুরুষের পক্ষে দেবতার দ্বায়
অনন্তকাল আয়ু পাইলেও অসম্ভব; অতএব আমি প্রধান ভাবে নাম, রূপ, পরিমাণ ও পরিচায়ক চিহ্ন লইয়া
কতিপয় বিশেষ বিশেষ ভূমণ্ডলের বিষয়ই বিশেষ ভাবে বর্ণনা করিব (তাহাতে তুমি চিত্তক্ষোভ প্রাপ্ত হইও না) ॥ ৪

প্রীধরটীকা।—বা দ্বায়াজ্ঞবিভূতিভূত্যাঃ। কাষ্ঠাময়ম্। রূপং সম্ভবশঃ, লক্ষণং চিহ্নম্ ॥ ৪

অনুদ্রঃ।—[অথ প্রথমতঃ স্বাধিষ্ঠানতঃ প্রথমোপস্থিতস্ত জম্বুদ্বীপস্ত বর্ণনায়ুপক্রমতে যো বায়মিত্যাदि।]
যো বা অয়ং (স্বাধিষ্ঠানতয়া প্রত্যক্ষমূলভ্যমান ইত্যর্থঃ) কুবলয়কমলকোশাভ্যন্তরকোশঃ (কুবলয়ং ভূমণ্ডলম্
তদেব কমলং পদ্মং তন্ত কোশাঃ কোশস্থানীয়াঃ সপ্তদ্বীপাঃ, তেষু অভ্যন্তরকোশঃ অভ্যন্তরবর্তিকোশসদৃশঃ) নিযুত-
যোজনবিশালঃ (নিযুতসংখ্যকযোজনপরিমাণেন লক্ষ্যযোজনপরিমাণেন বিশালঃ স্রুভিত্ত্যঃ) যথা পুঙ্করপত্রং (পদ্মদলং)
[তথা] সমবর্তু লতায়ুক্তঃ ভবতীতি শেষঃ ॥ ৫

মূলানুবাদ।—এই যে জম্বুদ্বীপ দেখিতেছ, ইহা ভূমণ্ডলরূপ কমলের কোশস্থানীয় সপ্তদ্বীপের অভ্যন্তরবর্তী
কোশবর্ধক; ইহা লক্ষ্যযোজন পর্য্যন্ত বিস্তৃত এবং পদ্মদলের দ্বায় ইহা সমবর্তু ল ॥ ৫

প্রীধরটীকা।—কুবলয়ং ভূমণ্ডলং, তদেব কমলং তন্ত কোশাঃ সপ্ত দ্বীপাঃ, তেষু অভ্যন্তরকোশঃ প্রথমে
জম্বুদ্বীপঃ নিযুতযোজনবিশালঃ লক্ষ্যযোজনবিস্তীর্ণঃ ॥ ৫

অনুদ্রঃ।—[তজ্জ জম্বুদ্বীপে বর্ষাণাং নির্দেশমাহ যস্মিন্ ইত্যাদিনা] যস্মিন্ (জম্বুদ্বীপে) নবযোজন-
সহস্রায়ামাণি (নবযোজনসহস্রাণি বাবৎ প্রত্যেকং আয়ামঃ বিস্তৃতিঃ পরিপাহো যেবাং তথাভূতানি, নবযোজন-
সহস্রপর্য্যন্তং বিস্তৃতিং গতানি) অষ্টভিঃ মর্যাদাগিরিভিঃ (সীমাপর্য্যন্তৈঃ অষ্টভিঃ কুলাচলৈরিভ্যর্থঃ) স্রুভিত্তানি
(বিভাগং প্রাপ্তানি) নব বর্ষাণি ভবন্তি [অজ বর্ষাব্যাম্ আয়ামগতো বিশেষঃ স্বামিতীকায়াম্ দ্রষ্টব্যঃ। বর্ষাণাং
নির্দেশঃ অন্তত্ব অন্তসংক্ষেপঃ] ॥ ৬

মূলানুবাদ।—যে জম্বুদ্বীপে ইলাবৃত্ত প্রভৃতি নয়টি বর্ষ বর্তমান আছে, ঐ বর্ষগুলি প্রত্যেকটী (অষ্টাশ্র
ও কেতুমাল বর্ষ ভিন্ন) নবযোজনসহস্র পর্য্যন্ত বিস্তৃত। এই জম্বুদ্বীপে আটটি মর্যাদা পর্য্যন্ত বা কুলাচল আছে,
উহা দ্বারা নয়টি বর্ষ সম্বন্ধ বিভক্ত রহিয়াছে ॥ ৬

প্রীধরটীকা।—নবযোজনসহস্রং প্রত্যেকম্ আয়ামো যেবাম্। আয়ামোহত্ব বিস্তারঃ। এতচ্চ ভদ্রাশ্র

এমাং মধ্যে ইলাবৃত্তং নামাত্যন্তরবর্ষং যন্ত নাভ্যামবস্থিতঃ সর্বতঃ সৌবর্ণঃ কুলগিরিরাজো
মেরুর্দ্বীপায়ামসমুদ্রাহঃ কর্ণিকাভূতঃ কুবলয়কমলশ্চ মূর্দ্ধনি দ্বাত্রিংশৎসহস্রযোজনবিততো
মূলে বোড়শাহস্রং তাবতাস্তভূম্যাং প্রবিষ্টঃ ॥ ৭

উত্তরোত্তরেণেলাবৃত্তং নীলঃ শ্বেতঃ শৃঙ্গবানিতি ত্রয়ো রম্যকহিরণ্যকুরূপাং বর্বাণাং
মর্যাদাগিরবঃ প্রাগাবতা উভয়তঃ ক্ষারোদাবধবো দ্বিসহস্রযোজনপৃথ্ব্য একৈকশঃ পূর্বস্তাং
পূর্ববাস্তুত্তর উত্তরো দশাংশাধিকাংশেন দৈর্ঘ্য এব হ্রস্বস্তি ॥ ৮

কেতুম্ভাব্যতিরেকণে ঈষ্টবাসঃ তয়োশ্চতুর্জিংশদ্ব্যোজনসহস্রায়ামদ্বাং । কেচিৎ তু নীলনিবধয়োঃ সংলগ্নাঃয়োঃ
সমুদ্রপ্রবেশমদীকৃত্য তয়োরাপি মধ্যে সমুচ্চত্বেন নবসহস্রায়ামদ্ব্যং সম্পাদয়ন্তি । সন্নিবেশস্ত বায়ুনোক্তঃ—“ধর্ম্মং
সংস্থিতে জ্যেয়ে ধে বর্ষে দক্ষিণোত্তরে । দীর্ঘানি তত্র চত্বারি চতুঃশ্রমিলাবৃত্তম্ ॥” ইতি ॥ ৬

অঙ্কনঃ ।—[তত্র ইলাবৃত্তং বর্ষং বিশেষণে বর্ণয়তি এবামিত্যাদিনা] এবাং (বর্বাণাং) মধ্যে ইলাবৃত্তং নাম
অভ্যন্তরবর্ষং (মধ্যবর্ত্তিবর্ষং অতীতি শেষঃ) বস্য (ইলাবৃত্তবর্ষস্য) নাভ্যাং (মধ্যভাগে নাভিস্থানে) অবস্থিতঃ
সর্বতঃ (সার্ববংশেশু) সৌবর্ণঃ (সুবর্ণময়ঃ) দ্বীপায়ামসমুদ্রাহঃ (দ্বীপস্য আয়ামঃ বিস্তৃতিঃ লক্ষ্যযোজনপ্রমাণঃ পরি-
ণাহ ইত্যর্থঃ, তাবান্ সমুদ্রাহঃ ঔন্নত্যং বস্য তথাভূতঃ; দ্বীপপরিমাণেন বাবদেব আশ্রিতঃ তাবদেব সমুদ্রতোহপীত্যর্থঃ)।
কুবলয়কমলস্য (ভূমণ্ডলকম্পস্য পদ্মস্য) কর্ণিকাভূতঃ (কর্ণিকাস্থানীয়ঃ) মূর্দ্ধনি (শিখরে) দ্বাত্রিংশৎসহস্রযোজন-
বিততঃ (দ্বাত্রিংশৎ সহস্রাণি যোজনানি ব্যাপ্য বিততঃ প্রাপ্তপরিণাহঃ) মূলে (অধোভাগে) বোড়শাহস্রং (বোড়শ-
সহস্রযোজনপর্যন্তং বিতত ইতি শেষঃ) তাবতা (বোড়শাহস্রপরিমাণেন) অন্তভূম্যাং (ভূমণ্ডান্তরে) প্রবিষ্ট
কুলগিরিবাজঃ (কুলশৈলশ্রেষ্ঠঃ) মেকঃ (স্বমেকঃ অতীতি শেষঃ) ॥ ৭

মূলানুবাদঃ ।—ঐ বর্ষমুহুরে মধ্যে ইলাবৃত্তনামে যে অভ্যন্তরবর্ষ বর্তমান আছে, উহার নাভিস্থানে
(মধ্যভাগে) কুল্যচলগণের শ্রেষ্ঠ স্বমেক পর্বত আছে। তাহার সকল অংশই সুবর্ণময়। এই দ্বীপের যত
পরিমাণ, সেই পরিমাণে অর্থাৎ লক্ষযোজন পরিমাণে উহার বিস্তৃতি ও ঔন্নত্য। উহা ভূমণ্ডল কমলের
কর্ণিকাস্থানীয়। উহার শিখর দ্বাত্রিংশৎ যোজন পর্যন্ত বিস্তৃত। উহার মূলদেশ বোড়শসহস্র যোজন
এবং ভূমির অভ্যন্তরে বোড়শসহস্র যোজনই আবার উহা অধোভাগে প্রোথিত (ইহা পৃথগে দেখিতে
পাওয়া যায়) ॥ ৭

শ্রীধরটীকা ।—নাভ্যাং মধ্যে দ্বীপতায়ামো লক্ষযোজনপ্রমাণতাবান্ সমুদ্রাহ উচ্ছ্রায়ো যন্ত মূলে
বোড়শযোজনসহস্রং বিততঃ। তাবতা বোড়শযোজনসহস্রমানেন চতুঃশীতিযোজনসহস্রমানেন চ বহির্দৃশ্যতঃ।
তথা চ বিষ্ণুপুরাণম্—চতুঃশীতিসাহস্রৈবোত্তরৈনরশ্চ চোচ্ছ্রয়ঃ। প্রবিষ্টে বোড়শাধস্তাদ্বাত্রিংশদ্ব্যং দ্বি বিস্তৃতঃ।
মূলে বোড়শসাহস্রো বিস্তারস্তত্ ভূতঃ। এবং লক্ষযোজনাঙ্গাহঃ ॥ ৭

অঙ্কনঃ ।—ইলাবৃত্তং (তদাখ্যং পূর্বোক্তং বর্ষম্) উত্তরোত্তরেণ (ক্রমেণোত্তরত্যাং দিশি সন্নিহিতস্থান এব,
উত্তরোত্তরেণেতি এন-প্রত্যয়ান্তত্বাৎ ইলাবৃত্তমিতি কর্ম্মপ্রবচনীয়দ্বিত্বাৎ) নীলঃ শ্বেতঃ শৃঙ্গবান্ ইতি নিরুজ-
নামানঃ) প্রাগায়তাঃ (পূর্বতো দীর্ঘাঃ) উভয়তঃ ক্ষারোদাবধরঃ (ক্ষারোদঃ লবনসমুদ্রঃ স এব অবধির্বেবাং তথা-
ভূতঃ, লবনোদধিপর্যন্তিয়া ইত্যর্থঃ) দ্বিসহস্রযোজনপৃথ্ব্যঃ (দ্বিসহস্রযোজনং যাবৎ পৃথ্ব্যঃ বিস্তৃতিমন্তঃ দ্বিসহস্র-
যোজনমানেন স্রবিষ্ঠীর্ণা ইত্যর্থঃ) তত্র রম্যকহিরণ্যকুরূপাং (রম্যকাদিবর্বাণাং) মর্যাদাগিরয়ঃ (সীমাপর্বতাঃ)

এবং দক্ষিণেনেলাবৃত্তং নিষধো হেমকূটো হিমালয় ইতি প্রাগাযতা যথা নীলাদযোহযুত-
বোজনাৎসেধা হরিবর্ব-কিম্পুকব ভারতানাং যথাসংখ্যাম্ ॥ ৯

তথৈবেলাবৃত্তমপরেণ পূর্বেণ চ মাল্যবদগন্ধমাদনাবানীলনিষধাবর্তো দ্বিসহস্ পপ্রথভুঃ
কেতুমালভদ্রাশ্বযোঃ সীমানং বিদধাতে ॥ ১০

এইরূপঃ পূর্ব্যাং পূর্ব্যাং উত্তর উত্তরে দশাংশাধিকাংশেন (দশাংশাং দ্বিবদধিকোংশঃ তেন) দৈর্ঘ্য
এব হ্রস্বতি (হ্রাসং গচ্ছতি, ন তু পৃথুৎ উচ্চমে ইতি ভাবঃ) ॥ ৮

মূলানুবাদ।—সই ইলাবৃত্ত বর্ষের উত্তরভাগে উত্তরাধিক্রমে যে তিনটি নীল, শ্বেত ও শৃঙ্গবান্ নামক
রম্যক, হিরণ্য ও কুরুবর্ষের সীমাপর্যন্ত আছে, উহার পূর্বাংশে বিস্তৃত এক উত্তর দিকে লবণোদধি পর্যন্ত সীমা
লাভ করিয়াছে। উহাদের বিস্তার দ্বিসহস্র বোজন। উহার একটির পূর্ব পূর্ব হইতে উত্তরবর্তী দশাংশ অপেক্ষা
দ্বিবৎ অধিক্যাংশ দৈর্ঘ্যে হ্রস্ব হইয়াছে ॥ ৮

প্রাধিকারিকা।—উত্তরোত্তরেনেলাবৃত্তম্, ইলাবৃত্তম্ উত্তরোত্তরভঃ ক্রমেণ নীলাদয়দ্বয়ো মধ্যাদাগিরয়ঃ
প্রাগাযতাঃ পূর্বতো দীর্ঘাঃ। কারোদ এবাবধির্ঘবাম্। দ্বিসহস্রবোজনবিস্তীর্ণঃ। দশাংশাদীবদধিকো বোহংশন্তেন দৈর্ঘ্য
এব হ্রস্বতি, ন তু উচ্চমে পৃথুৎ বা। যথোক্তং কিছুব্রূপে—লক্ষপ্রমাণেণ যৌ যথো দশহীনাস্তথাংপর ইতি
এতচ্চ দুশদৃষ্টোবোক্তং তয়োঃপি যথাব্যমধ্যে সম্ভাব্যেন লক্ষপ্রমাণস্তাবাৎ ॥ ৮

অন্বয়ঃ।—[ইলাবৃত্তম্ উত্তরাংশং ব্যাখ্যায় দক্ষিণাংশমাহ এবমিত্যাदिना] এবং (যথা পূর্বগুক্তং তথা)
ইলাবৃত্তং (বর্ষং) দক্ষিণেন (ইলাবৃত্তম্ দক্ষিণভাগ ইত্যর্থঃ) যথা নীলাদয়ঃ (ইলাবৃত্তম্ উত্তরাংশে যথাক্রমে যথা
নীলাদিগোলানাং সম্মিশ্রবস্তপত্যর্থঃ) প্রাগাযতাঃ (পূর্বাযতাঃ) নিষধঃ হেমকূটঃ হিমালয় ইতি (এতদাখ্যাঃ)
অযুতবোজনোৎসেধাঃ (দশসহস্রবোজনপমুরতাঃ) হরিবর্ব-কিম্পুকব ভারতানাং (হরিবর্বম্ কিম্পুকবর্ষবৃত্ত তথা
ভারতবর্ষম্) যথাসংখ্যাম্ [মধ্যাদাগিরয় ইতি শেষঃ] [তথা হি হরিবর্বম্ নিষধঃ, কিম্পুকবৃত্তম্ হেমকূটঃ, ভারত-
বর্ষম্ চ হিমালয় ইত্যেতৎ প্রত্যেকং মধ্যাদাগিরয় ইতি ভাবঃ] ॥ ৯

মূলানুবাদ।—এইরূপ ইলাবৃত্ত বর্ষের দক্ষিণদিকে নিষধ, হেমকূট ও হিমালয় নামে তিনটি পর্বত আছে,
উহাও নীল প্রভৃতি পূর্বোক্ত কুলপর্বতের চার পূর্বাযত এবং উহার ঔন্নত্য অযুত বোজন পর্যন্ত। উহার এক
একটি যথাক্রমে হরিবর্ব, কিম্পুকবর্ব ও ভারতবর্ষের কুলপর্বত। (অর্থাৎ নিষধ হরিবর্বের, হেমকূট কিম্পুকব-
বর্ষের ও হিমালয় ভারতবর্ষের কুলপর্বত) ॥ ৯

প্রাধিকারিকা।—অযুতবোজন উৎসেধ উচ্চায়ো যেষাম্। অগ্গকোৎসেধো নীলাদীনামপি দ্বৈষ্টব্যঃ, নীলাদি-
পৃথুভূমৈবমপি দ্বৈষ্টব্যম্। যথাসংখ্যাম্ মধ্যাদাগিরয় ইতি শেষঃ ॥ ৯

অন্বয়ঃ।—[অথ ইলাবৃত্তম্ পূর্বপশ্চিমদিকসংস্থিতিমাহ তথৈবেত্যাদিনা] তথৈব ইলাবৃত্তং (বর্ষম্)
অপরেণ (পশ্চিমে) পূর্বেণ চ (অপরপূর্বপশ্চিমে-প্রত্যয়ান্তে) আনীলনিষধাবর্তো (নীলঃ নিষধচ তৌ কুল-
পর্বতে পূর্বোক্তৌ তাত্যাম্ আ তৎপৰ্য্যন্তম্ আরতো বিস্তৃতৌ, তথা হি উত্তরভো নীলপর্বতপৰ্য্যন্তং দক্ষিণতঃ নিষধ-
পর্বতপৰ্য্যন্তমায়তো ইত্যর্থঃ) মাল্যবদ-গন্ধমাদনৌ (মাল্যবান্ গন্ধমাদনচ পর্বতাবিত্যর্থঃ) দ্বিসহস্রং (দ্বিসহস্র-
বোজনপৰ্য্যন্তং) পপ্রথভুঃ (প্রথমানং গতবন্তৌ, স্থবিত্তীর্ণাবিত্তি যাবৎ) [তো চ] কেতুমালভদ্রাশ্বযোঃ (তদা
খ্যাযোঃ বৈযোঃ) সীমানং বিদধাতে ॥ ১০

মূলানুবাদ।—এরূপ ইলাবৃত্তবর্ষের সম্বন্ধিত পশ্চিম ও পূর্বভাগে যথাক্রমে মাল্যবান্ ও গন্ধমাদন পর্বত

মন্দরো মেগমন্দরঃ স্পার্শঃ কুমুদ ইত্যযুতবোজনবিস্তারোন্নাহা। মেরোশ্চতুদ্ভিশমবক্-
স্তগিরয় উপকূলপুঃ ॥১১

চতুর্ধেতেষু চূত-জম্ব-কদম্ব-শ্ৰোগ্রোখাশ্চত্বারঃ পাদপপ্রববাঃ পর্বতকেতব ইবাধিসহস্র-
বোজেনোন্নাহাস্তাবহিটপবিততবঃ শতবোজনপরিণাহাঃ ॥ ১২

বর্তমান, এই পর্বত দুইটি উত্তরদিকে নীল পর্বত ও দক্ষিণদিকে নিম্ন পর্বত পর্যন্ত বিস্তৃত। উহা বিসহস্রবোজন
বিস্তার লাভ করিয়াছে। এই দুইটি কেতুমান ও ভগ্নাশ্ববর্ষের নীমা বিধান করিতেছে ॥ ১০

ত্রিধরটীকা।—আনীশনিম্বায়রৌ উত্তরতো নীলপর্যন্তঃ দক্ষিণতো নিম্বপর্যন্তক দৌধৌ। পপ্রথভুঃ
বিস্তীর্ণৌ ভবতঃ। তাবৎ কেতুমানভগ্নাশ্ববর্ষভ্যোঃ সীমানং কুর্বাতে। নবৎ নতি পূর্বাপরবোজাশিস্ত-
বেষ্টিতো মেকম্বো, ততঃ পূর্বাপরতো গিরিষয় বর্ষয়ক, নাতঃ পরং কিঞ্চিদতি, দক্ষিণোত্তরবোজাশ্চ তথৈব
ইলাবৃতবেষ্টিতো মাধ্য মেকঃ, উত্তরতঃপ্ৰাণি জীণি বর্ষাণি গিরবশ্চ বট, তৎ কথং সর্বতো লক্ষপ্রমাণং জম্বুদীপত ?
উচ্যতে ;—মেরোঃ বোড়শসহস্রাণি, সর্বতো স্থিতত্বাৎ ইলাবৃতস্তাষ্টাদশ, অস্তেবাৎ সন্নাং চতুঃপঞ্চাশৎ, গিরীণাৎ সন্নাং
ষাটশ ইত্যেবং দক্ষিণোত্তরবোজায়াং তাবলক্ষণ। পূর্বাপরবোজামপি সমেরোরিলাবৃত্ত্য চতুঃস্থিংশৎ, শেবাণি বিবহি-
সহস্রাণি পূর্বাপরবর্ষোরাসমুদ্রং বৈর্ধৌ দ্রষ্টব্যানি, অতো ন বিরোধঃ ॥ ১০

অম্বয়ঃ।—[অথ স্তবেরোশ্চতুদ্ভিশমবক্স্তমানানং গিরীণাং নির্দেশমাহ মন্দর ইত্যাদিনা] মেরোঃ
(সমুদ্রপর্বতত) চতুর্দিশম্ (সমস্ততঃ চতুর্ষু দিকু ইত্যর্থঃ) মন্দরঃ মেকমন্দরঃ স্পার্শঃ কুমুদঃ ইতি (এতদাখ্যাঃ)
অযুতবোজনবিস্তারোন্নাহাঃ (অযুতবোজনং ব্যাপা বিস্তারঃ উন্নাহঃ পরিণাহঃ ঐন্দ্রত্যক যোবা তথাভূতাঃ, অযুত-
বোজনং যাবৎ বিস্তীর্ণাঃ তাবদেব সমুচ্ছিতাশ্চ ইত্যর্থঃ) অবষ্টস্তগিরয়ঃ (অবষ্টস্তপর্বতঃ) উপকূলপুঃ (বিহিতাঃ
বিধাজেতি শেবঃ) [অত্র মেরোরবষ্টস্ততরা পূর্বপশ্চিমপর্বতভ্যোঃ দক্ষিণোত্তরবিস্তারঃ দক্ষিণোত্তরপর্বতভ্যোঃ
পূর্বাপরবিস্তারঃ প্রতিপত্তব্যম্, অন্তথা সর্বতো দশবোজনসহস্রবিস্তারাদীকারে ইলাবৃত্তবিলোপাৎ পূর্বলোপোন্ন-
মুপপ্রাবয়তীত্যাদিকং ধ্যেয়ম্] ॥ ১১

মূলানুবাদ।—হমেক পর্বতের চতুর্দিকে মন্দর, মেকমন্দর, স্পার্শ ও কুমুদনামে চারিটি অবষ্টস্ত পর্বত
আছে, এই পর্বতগুলির বিস্তার ও ঐন্দ্রত্য অযুতবোজন পর্যন্ত ॥ ১১

ত্রিধরটীকা।—অযুতবোজনপ্রমাণে বিস্তারোন্নাহৌ যোবাম্। বিস্তীর্ণয়ুর্ধৌ মেরোরবষ্টস্তত্বাৎ পূর্বপশ্চিমৌ
গিরী দক্ষিণোত্তরবিস্তারৌ, দক্ষিণোত্তরৌ চ পূর্বাপরবিস্তারৌ দ্রষ্টব্যৌ। সর্বতো দশবোজনসহস্রবিস্তারাদীকারে হু
ইলাবৃত্তলোপাৎ পূর্বলোপোন্নমুপপ্রাবয়তীত্যাদিবিবোধঃ স্তাৎ ॥ ১১

অম্বয়ঃ।—[অথ তেবাং মন্দরাদীনং বৈশিষ্ট্যমাহ চতুর্ ইত্যাদিনা] এতেষু (অনন্তরোক্তেষু) চতুর্ (মন্দ-
রাদিষু অবষ্টস্তবর্ষে) পর্বতকেতব ইব (পর্বতানাং তেবাং কেতুভূতাঃ স্বভাবভূত্যা ইত্যর্থঃ) অধিদহস্রবোজেনো-
ন্নাহাঃ (সহস্রাধিফবোজনসমুচ্ছ্রিয়াঃ) তাবদ্বিটপবিততঃ (তাবতী তৎপরিমাণা বিটপানাং শাখানাং বিততিঃ
বিস্তৃতির্বেবাং তথাভূতাঃ) শতবোজনপরিণাহাঃ (শতবোজনপর্যন্তং বিস্তৃতাঃ) চূতজম্বকদম্বশ্ৰোগ্রোখাঃ (চূতঃ আশ্রয়ঃ,
জম্বুঃ, কদম্বঃ, শ্ৰোগ্রোখঃ বটঃ ইত্যেতে) চত্বারঃ পাদপপ্রবরাঃ (মহান্তো বৃক্ষাঃ, সন্ততি শেবঃ) [তথা হি মন্দরপর্বতে
তাড়ণঃ আশ্রয়ঃ, মেকমন্দরে জম্বুবৃক্ষঃ, স্পার্শে কদম্ববৃক্ষঃ, কুমুদে শ্ৰোগ্রোখবৃক্ষ ইতি ভাবঃ] ॥ ১২

মূলানুবাদ।—এ চারিটি পর্বতে বথাক্রমে আশ্রয়, জম্বু, কদম্ব ও বট এই চারিটি বৃক্ষ পর্বতগুলির

হ্রদাশ্চত্বাং পয়োমধিবক্ষুরসমৃষ্টজলাঃ যদুপস্পর্শিন উপদেবগণা যোগৈশ্বর্য্যাণি
স্বাভাবিকানি ভবতর্ভব ধাবয়ন্তি ॥ ১৩

দেবোত্তানানি চ ভবন্তি চত্বাং নন্দনং চৈত্রেরথং বৈভ্রাজকং সর্বতোভদ্রমিতি ॥ ১৪

যেষমবপরিবৃঢ়াঃ সহ সুরললনাললামৃৎপতয় উপদেবগণৈরুপগীষমানমহিমানঃ কিল
বিহরন্তি ॥ ১৫

বজ্রাং ছাব অবস্থিত আছে, ঐ বৃক্ষের ঔন্নত্য সহস্রাধিক যোজন, উহার শাখাগুলিও তাবৎপরিমাণ বিস্তৃত, ঐ
বৃক্ষগুলির বিস্তার শতযোজন ॥ ১২

অঙ্ঘরঃ ।—[অথ তত্র চতুর্ষু চতুর্থাং হ্রদানাং নিদ্রেশমাং হ্রদা ইত্যাদিনা] [এতেষু চতুর্ষু ইতি পূর্ববদাহ-
র্তব্যম্] পয়োমধিবক্ষুরসমৃষ্টজলাঃ (হ্রদাং পরঃ ঞ্জয়মাং প্রত্যেকমভিসম্বধ্যত ইতি নিয়মাৎ পয়োঃসঃ মধুরসঃ ইক্ষু-
রসঃ ইত্যেতে জয়ঃ তথা মৃষ্টজল ইত্যেক ইতি) চত্বাং (চতুঃসংখ্যাকাং) হ্রদাঃ (জলাশয়াঃ) [বর্তন্ত ইতি শেষঃ]
হে ভরতর্ভব । (ভরতকুলশ্রেষ্ঠ ।) যদুপস্পর্শিনঃ (যেযাং চতুর্থাং হ্রদানাং পবিত্রসলিলানাম্ উপস্পর্শনকারিণঃ তত্র
তত্র আচমনকারিণঃ তদীয়স্পর্শনকারিণো বা) উপদেবগণাঃ স্বাভাবিকানি (স্বচ্ছন্দজাতানি) যোগৈশ্বর্য্যাণি
(যোগজননযোগৈশ্বর্য্যাণি আকাশসংকাবাদিলক্ষণানি) ধারয়ন্তি (লভন্তে) ॥ ১৩

মূলানুবাদ ।—হে ভরতশ্রেষ্ঠ । ঐ চারিটি পর্বতের আবার চারিটি জলাশয় আছে, তাহার মধ্যে একটির
নাম পয়োঃস বা হ্রদরস (তাহার জল হ্রদরস্য স্রবাত), একটি মধুরস (তাহার জল মধুরস্য), একটি ইক্ষুরস
(উহার জল ইক্ষুরসেই ছায়), আর একটি মৃষ্টজল (উহার জল অত্যন্ত মৃষ্ট অর্থাৎ বিস্তৃত), উহা স্পর্শ করিয়া
বা উহাতে আচমন রূপ বৈধিক্রিয়া সমাপন করিয়া উপদেবগণ স্বাভাবিক যোগৈশ্বর্য্য লাভ করিয়া থাকেন ॥ ১৩

অঙ্ঘরঃ ।—[তত্রত্যানি চত্বাং উত্তানান্তপ্যাহ দেবোত্তানানি ইত্যাদিনা] [তত্র] নন্দনং চৈত্রেরথং বৈভ্রা-
জকং সর্বতোভদ্রম্ ইতি (এতদ্বাচ্যানি) চত্বাং দেবোত্তানানি চ (দেববিহার্যোগ্যানি উপবনানি চ) ভবন্তি ।
[তথা হি তেষু একত্র নন্দনং, অপত্র চৈত্রেরথং, অত্র বৈভ্রাজকং, অপত্র চ সর্বতোভদ্রমিতি উত্তানচতুর্ভয়মন্তি
ইতি ভাবঃ] ॥ ১৪

মূলানুবাদ ।—এই চারিটি পর্বতে যথাক্রমে নন্দন, চৈত্রেরথ, বৈভ্রাজক ও সর্বতোভদ্রনামে চারিটি দেব-
তার বিহার্যোগ্য উপবন বর্তমান আছে ॥ ১৪

ত্রীধরটীক।—অধিসহস্রম্ একাদশ শতানি উদাহো যেবাম্ তাবৎপ্রমাণা বিটপবিত্তির্বেবাম্ । শতযোজনং
পরিণাহো বিস্তারো যেবাম্ ॥ ১২ ॥ যদুপস্পর্শিনঃ যৎসেবিনঃ ॥ ১৩ ॥ ১৪

অঙ্ঘরঃ ।—[তত্র দেবোত্তানসং স্বৃষ্টমিতি যেখিত্যাদিনা] যেষু (দেবোত্তানেষু) সুরললনাললামৃৎপতয়ঃ
(সুরললনাস্থ দেবানাস্থ যে ললামাঃ ভূষণভূতাঃ সমুৎকৃষ্টা ইতি বাবৎ, তেযাং যুৎস্ব সমুৎস্ব পতয়ঃ, যুৎস্বদন্ত ত্রিযং-
বিষয়ক্ষেপি তদা কামাসক্ততবা সুরললনাদীনামপি ত্রিযাক্ষুলায়প্রতিপাদনার্থং প্রকৃতে যুৎস্বদন্তপ্রয়োগ ইতি
যোগম্) অমরপরিবৃঢ়াঃ (দেবতাস্থ শ্রেষ্ঠভূতাঃ ইন্দ্রাদয়ঃ) উপদেবগণৈঃ (স্বকল্পিতগন্ধর্বাধিকৃতিকপদেবতাভিঃ)
উপগীষমানমহিমানঃ (উপগীষমানঃ স্বরাদিসংযোগেন সংকীর্ণমানঃ মহিমা মাহাশ্রাযে যেযাং তথাভূতাঃ) কিল
সহ (মিলিত্বা) বিহরন্তি (বিহারং কুরুন্তি, বিলাসভোগং কুরুন্তীতি বাবৎ । অত এব তানীমানি দেবোত্তানানীতি
ভাবঃ) ॥ ১৫

মূলানুবাদ ।—সেই দেবোত্তানসমূহে সুরাঙ্গনাগণের মধ্যে বাহার শ্রেষ্ঠ, তাহারের নায়করূপে বর্তমান

মন্দরোৎসঙ্গ একাদশশতযোজনোত্ত্বদেবচূতশিরসো গিরিশিখরমূলানি ফলাস্তমৃত-
কল্লানি নিপতন্তি ॥ ১৬

তেবাং বিনীৰ্য্যমাণানামতিমধুরস্বভিষ্ণুগন্ধিবহ্লারুণবসোদেনারুণোদা নাম নদী
মন্দরগিরিশিখরান্নিপতন্তী পূৰ্বেণেলাবৃতম্প্লাবযতি ॥ ১৭

যত্পজোষণাস্তনাশ্চ অনুচরীণাং পুণ্যজনবধুনামবযবষ্পর্শস্বগন্ধিবাতে দশযোজনং
সমস্তাদনুবাসযতি ॥ ১৮

ধাকিয়া শ্রেষ্ঠ দেবতাগণ মিলিতভাবে বিহার করিয়া থাকেন এবং উপদেবতা বৃক, গন্ধর্ব ও কিরর প্রভৃতি তাঁহাদিগের
মাধাদ্বা কীৰ্ত্তন করিয়া তাঁহাদিগের আনন্দ বৰ্দ্ধন করিতে থাকেন ॥ ১৫

ঐশ্বরটীকা।—সলামো ভুগম্ । সুরললনানাং ভুগভূতা শ্রেষ্ঠা বাঃ স্ত্রিয়তানাং যুথস্ত পত্যঃ সহ সন্ত্য
বেযু বিহরন্তি ॥ ১৫

অঙ্কয়ঃ।—[মন্দরস্ত বিশেষতো বিবরণমাহ মন্দরোৎসঙ্গ ইত্যাদিনা] মন্দরোৎসঙ্গে (মন্দরস্ত পূৰ্ব্বোক্তস্ত
উৎসঙ্গে ক্রোড়দেশে) [বৰ্ত্তমানান্নিতি শেষঃ] একাদশশতযোজনোত্ত্বদেবচূতশিরসঃ (একাদশশতযোজনম্
একাদশশতযোজনপরিমাণম্ উত্ত্বদঃ সমুচ্ছিত্ত্বতঃ যঃ দেবচূতঃ দৈবতো রসালবৃকঃ তত্ শিরসঃ সকাশাৎ) গিরি-
শিখরমূলানি (গিরেঃ শিখরবৎ শৃঙ্গবৎ মূলানি বৃহত্ত্বানি, “অরুদ্রীনাং শতাশ্চষ্টাবেকষষ্ঠ্যধিকানি চ । ফলপ্রমাণমাখ্যাত-
মুখিভিঃস্বর্গশিভিরিত বায়ুপুৰাণোক্তপরিমাণানীত্যর্থঃ) অমৃতকল্লানি (অমৃতভূলানি) কলানি (চূতকলানি)
নিপতন্তি । [তথা হি এষ কিল মনয়পর্কতস্ত পূৰ্ব্বোক্তস্ত বিশেষ ইতি ভাবঃ] ॥ ১৬

মূলানুবাদ।—পূৰ্ব্বোক্ত মনয় পর্কতের ক্রোড়দেশে একাদশশত যোজন পর্যন্ত উন্নত যে একটা দেবচূত
বৃক আছে, তাহার শিখর হইতে পর্কত শিখরের তুল্য অতিবৃহৎ অমৃতকল্ল চূতকলসমূহ পতিত হইয়া থাকে ॥ ১৬

ঐশ্বরটীকা।—একাদশশতযোজনমুত্ত্বদো বা দেবচূতস্ত শিরসঃ সকাশাৎ । ফলপ্রমাণাখ্যাতঃ বায়ু-
পুৰাণে,—অরুদ্রীনাং শতাশ্চষ্টাবেকষষ্ঠ্যধিকানি চ । ফলপ্রমাণমাখ্যাতমুখিভিঃস্বর্গশিভিরিত ॥ ১৬

অঙ্কয়ঃ।—[অথ তেবাং পতিতানাং ফলানাং রসেন তত্র নর্দীক্টিমাহ তেবামিত্যাদিনা] বিনীৰ্য্যমাণানাং
(তত্র পতিত্বা কালক্রমেণ বিনীৰ্য্যতাং গচ্ছতাং গল্ললানামিত্যর্থঃ) তেবাং (দেবচূতকলানাম্) অতিমধুরস্বভি-
ষ্ণুগন্ধিবহ্লারুণবসোদেন (অতিমধুরঃ মাধুর্য্যাতিশয়যুক্তঃ সুরভিঃ স্বভঃ সৌরভসম্পন্নঃ সুগন্ধিঃ অশ্রুদীপসৌরভ-
বাসিত্যৎ যঃ বহুলঃ প্রভূতঃ অকণরসঃ রক্তবর্ণরসঃ স এব উদকং, তেন, উদকস্ত উদাদেশঃ) [উৎপন্নোতি শেষঃ]
অকণোদা নাম (অরুণানি উদকানি বস্তাঃ সা অকণোদা) নদী মন্দরগিরিশিখরাং (মনয়পর্কতস্ত শিখরপ্রদেশাৎ)
নিপতন্তী (প্রস্তবন্তী) পূৰ্ণে (পূৰ্ব্বস্তাং দিশি) ইলাকৃতম্ (বসম্) উপপ্লাবযতি (অথবা ইলাবৃতঃ পূৰ্ণেণ ইলাবৃত্ত্য
বর্ষস্ত পূৰ্ব্বভাগম্ উপপ্লাবযতি ইত্যর্থঃ) ॥ ১৭

মূলানুবাদ।—সেই দেবচূতবৃক্ষের যে ফলসমূহ পর্কতশিখরে পতিত হয়, তাহা বিগলিত হইয়া যে অতি
মধুর স্বভাঃ ও পরভাঃ সুরভি রক্তবর্ণ প্রভূত রস বহির্গত হয়, তাহা দ্বারা একটি নদী উৎপন্ন হইয়া মনয়পর্কতের
শিখর হইতে প্রবাহিত হইতেছে ; ঐ রস অত্যন্ত অকণবর্ণ বলিয়া ঐ নদী অকণোদা নামে আখ্যাত । উহা মনয়
পর্কতের শিখর হইতে প্রবাহিত হইয়া ইলাবৃত বর্ষের পূৰ্ব্বভাগকে প্লাবিত করিয়া থাকে ॥ ১৭

অঙ্কয়ঃ।—[তত্চা নভা বৈশিষ্ট্যমাহ যত্পজোষণামিত্যাদিনা] যত্পজোষণাং (বস্তাঃ নভাঃ উপযোষণাং
উপসেবনাং তত্র সান্নাচাচরণাদিত্যর্থঃ, অথবা বস্ত সুরভিরসস্ত উপসেবনাদিত্যর্থঃ), ভবাত্মাঃ (পার্কত্যাঃ) অনুচরীণাং

এবং জম্বুফলানামভ্যুচ্চনিপাতবিশীর্ণানামনস্থিপ্রাণাণিভিকায়নিভানাং রসেন জম্বুন্দী
নাম নদী মেঘমন্দরশিখরাদবুতবোজানদবনিতলে নিপতন্তী দক্ষিণেনাত্মনাং বাবদিলাবৃত-
ম্পশ্চন্দতি ॥ ১৯

তাবল্লভযোরপি বোধসৌখ্যে যুক্তিকা তদ্রসেনানুবোধ্যমানা বাবদ্বসংযোগবিপাকেন
সদামরলোকাভরণং জাম্বু নদং নাম ভ্রুবর্ণং ভবতি ॥ ২০

পুণ্যজনবধূনাং (পুণ্যজনাঃ বক্ষাঃ, তেবাং বধূনাং, বধপত্নীনামিতিার্থঃ) অবরবপ্পর্শভ্রুগন্ধিবাতঃ (অবরবানাম্ অঙ্গানাম্
স্পর্শেন সংসর্গেণ হৃগন্ধিঃ সৌভভ্যুক্তঃ বাতঃ পবনঃ) সমস্তাৎ (চতুর্দিকৃৎ) দশবোজনং (দশবোজনপর্যন্তম্)
অহবাসপতি (হ্রসভাকরোতি) [তথা হি তত্ত্বসংসর্গেণ অদেবু সংক্রান্তত্ব সৌভত্বত্ব লেশমাত্রলভ্যভেদৈব পবনত্ব
দশবোজনপর্যন্তং হ্রবাসিতত্বসম্পাদনকথনেন তত্ত্ব স্বীয়ং সৌরভমসীমমেবেতি প্রতীয়তে] ॥ ১৮

মূলানুবাদ ।—যে নদীর জলের সেবা করিয়া তৎসংসর্গে পার্শ্বীয় অচুপামিনী বক্ষমণীগণের শরীর একপ
সৌরভ ধারণ করে যে বাবু তাহার স্পর্শমাত্রে হ্রসভিত হইয়া চারিদিকে দশবোজন পর্যন্ত হ্রবাসিত করিয়া দেয় ।
(ইহাতে তাহার স্বীয় গন্ধ যে পরম উপাদেয় ও প্রভূত ইহাই অভিযুক্ত হয়) ॥ ১৮

শ্রীধরটীকা ।—অভিমধুরচাসৌ দত্তঃ স্ত্রুগন্ধিচ্চ হৃগন্ধিচ্চ, ন চ অস্ত্রেবাং গন্ধৈরধিবাসিতং, বহুলচাসাবরূপচ্চ
রসঃ স এব উদকং তেন ॥ ১৭ । যত্নপজোষণাৎ বস্য রসস্য সেবনাৎ ॥ ১৮

অমর্যঃ ।— [অথ মেঘমন্দরস্য পূর্বোক্তস্য বিশেষমাহ এবমিত্যাदिना] এবং (পূর্বাহুকপম্) অভ্যুচ্চ-
নিপাতবিশীর্ণানাম্ (অভ্যুচ্চতঃ অভিশয়েন সমুন্নতস্থানাং নিপাতেন অথঃপতনেন বিশীর্ণানাং ক্রটিং গতানাং
বিগলননামিতিার্থঃ) অনস্থিপ্রাণাণাং (প্রায়েণ অস্থিগুচ্ছানাং স্তব্যাংবশানাম্ অতিক্রান্তাষ্ট্রিগুচ্ছানামিতিার্থঃ) ইড-
কারনিভানাম্ (ইডস্য হস্তিনঃ কায়নিভানাং শরীরতুল্যানাং বৃহত্তমানামিতিার্থঃ) জম্বুফলানাং (জম্বুফলজাতানাং
ফলানাং) রসেন [সমুৎপন্নোতি শেবঃ] জম্বু নদী নাম নদী অমৃতবোজনাত্ (অমৃতবোজনসমুজ্জিতাং) মেঘমন্দর-
শিখরাৎ (মেঘমন্দরশিখরস্য পূর্বোক্তপর্বতবিশেষস্য শিখরদেশাৎ) অবনিতলে (ভূতলে) নিপতন্তী (খলন্তী
সতী) আত্মনাং (যং মেঘমন্দরমিতিার্থঃ) দক্ষিণেন (মেঘমন্দরস্য দক্ষিণভাগাদারভ্য ইতিার্থঃ) ইলাবৃতং যাবৎ
(ইলাবৃতবর্ষং সর্বমভিব্যাপ্য ইতিার্থঃ) অভিদ্যন্দতি (প্রবহতি) ॥ ১৯

মূলানুবাদ ।—পূর্বোক্ত মেঘমন্দর পর্বতে যে একটা মহাজব্বুফল আছে, ঐ জম্বু ফলের ফলসমূহ পরিণত হইয়া
বধন নিয়ে পতিত হয়, তখন অতি উচ্চস্থান হইতে পতিত হওয়ায় অতিসুস্বাদীজম্বুফল হস্তিশরীরপ্রমাণ ঐ ফলগুলি
বিশীর্ণ হইয়া পতিত হইতে থাকে ও তাহারই ক্ষরিত রসে জম্বু নদী নামক একটি নদী অমৃতবোজন সমুন্নত মেঘ-
মন্দর পর্বতের শিখরদেশ হইতে ভূতলে পতিত হইয়া এই পর্বতের দক্ষিণভাগ হইতে আরম্ভ করিয়া সমগ্র ইলাবৃত
বর্ষকে ব্যাপ্ত করিয়া প্রবাহিত হইতেছে ॥ ১৯

অমর্যঃ ।— [অথ তস্যা এব নট্যাত্মীয়হস্তিকানাং বিপাকবিশেষেণ ভ্রুবর্ণরূপেণ পরিণতিমাহ তাবাদিত্যা-
दिना] তাবৎ (সর্বতঃ) উভয়োরপি বোধসৌখ্যে (ভীরয়োঃ) বা যুক্তিকা [সা] তত্ত্বসেন (তব্যঃ জম্বু নদঃ রসেন
জলেন) অমৃতবিধ্যমানা (সম্পূর্ণসতী সতী) বাবদ্বসংযোগবিপাকেন (বায়োঃ সমীরস্য অর্কস্য সূর্য্যস্য চ যঃ সংযোগঃ
সম্বন্ধবিশেষঃ তস্যাং জাতঃ যঃ বিপাকঃ বিশিষ্টা পরিণতিঃ তেন, বাবুসংসর্গবিশেষাৎ সূর্য্যাতপসম্পর্কবিশেষাচ্চ
পরিণতিবিশেষলভ্যভেনেতিার্থঃ) সদা অমরলোকাভরণং (অমরলোকানাং দেবলোকানামপি কা কথ্য মহত্যাदीনাম,
আভরণং ভূষণং) জাম্বুনদং নাম (জাম্বুনদাখ্যায় ব্যাতং) ভ্রুবর্ণং ভবতি ॥ ২০

যদুহ বাব বিবুধাদয়ঃ সহ যুবতিভির্মুকুট-কটক-কটিসূত্রাজ্ঞাভরণরূপেণ খলু ধারযন্তি ॥ ২১

যন্তু মহাকদম্বঃ সুপার্ষপার্ষনিকটন্তু কোটরেভ্যো বিনিঃসৃতাঃ পঞ্চাষামপরিণাহাঃ পঞ্চ
মধুধারাঃ সুপার্ষশিখরাৎ পতন্ত্যোহপবেণান্নানমিলাবৃত্তমমুমোদযন্তি ॥ ২২

যা ছাপমুঞ্জানানঃ মুখনির্বাসিতো বায়ুঃ সমস্তাচ্ছভবোজনমমুবাসযতি ॥ ২৩

মূলানুবাদ ।—এই নদীর সর্বস্থানেই উভয় কূলের যুক্তিকা এই রসের সংসর্গে বায়ু ও হর্যাতাপের সম্বন্ধ-
বিশেষ বশতঃ পরিণতি লাভ করিয়া দেবতাদিগেরও আভরণস্বরূপ জাম্বুনদ নামক সুবর্ণরূপ ধারণ করে ॥ ২০

অন্বয়ঃ ।—[তন্তু দেবতাধার্যাক্ষর্য প্রভৃতাঃ] যুবতিভিঃ সহ (তরুনাভিঃ স্ত্রীভিঃ সাক্ষম্, এতেনাত্ম বিলাসভোগকালে-
খপি ধার্যাক্ষ হৃচয়িত্বা প্রকর্ষাতিশাযো ব্যাভ্যতে) মুকুট-কটক-কটিসূত্রাজ্ঞাভরণরূপেণ (মুকুটেঃ শিরোহলদ্বারঃ, কটকং
বলায়, কটীকজং মেখলাদিকম্, তানি আদরঃ যেবাং তথাভূতভরণরূপেণ তাদৃশানল্লভ্যপ্রকারেণ ইত্যর্থঃ) ধারয়ন্তি
খলু । [অজ কটিসূত্রাদীতাদিপদেন কুণ্ডল-তালকাদীনাম পরিগ্রহঃ, তথা হি তাদৃশমুকুটং বস্ত্র সুবর্ণং তত্যা
নজা যুক্তিকৈত নজা উৎকর্ষঃ, তয়া চ নজা মেকমন্দরত্ম, তৎসম্মিত্তিত্বাৎ মেয়োঃ তদ্ব্যাক্ত ইলাবৃত্তত বর্ণস্ততি
জ্যেষ্ঠম্] ॥ ২১

মূলানুবাদ ।—হে রাজন্ । দেবতা, যক্ষ, গন্ধর্ব্ব প্রভৃতি দেববানিশমুদ্রুত প্রকৃষ্ট ব্যক্তিগণ যে
জাম্বুনদ বা সুবর্ণকে যুগলগণের সহিত মুকুট, বলায়, কটিহুজ ও কুণ্ডল প্রভৃতি অলঙ্কাররূপে ধারণ করিয়া
থাকেন ॥ ২১

ত্রীধরটীকা ।—অনন্ত্রপ্রাচীনাম্ অতিহৃদয়ীজানাম্ । যত্র নিপততি তত আরভা আয়ানো দক্ষিণতঃ
সর্বমিশাবৃত্ত বাপা বহতীতর্ঘ্যঃ ॥ ১৯ ॥ তাবৎ সর্বতঃ । রোধসোত্তটোষাঃ ॥ ২০—২১

অন্বয়ঃ ।—[জম্বুবৃক্ষবৃক্ষান্তযনুত সন্ততি কদম্বত বৃক্ষত বৈশিষ্ট্যমাত বহিতাদিনা] যত্ মহাকদম্বঃ
(মহান্ কদম্ববৃক্ষঃ) সুপার্ষপার্ষনিকটঃ (সুপার্ষত্ তদাখ্যায় পরন্তত্যা পার্শ্বে নিরুতঃ প্রসিদ্ধঃ অসীতি শেষঃ) তস্য
(মহাকদম্বস্য বৃক্ষস্য) কোটরেভ্যঃ (স্বপদীগ্রবতিবিশেষতঃ) বিনিঃসৃতাঃ (বিনির্গতাঃ) পঞ্চাষামপরিণাহাঃ
(পঞ্চভিঃ আত্মৈঃ ব্যাটৈঃ সক্রয়োর্ব্যাব্যোবিত্তয়োস্তির্বাগন্তরলক্ষণৈঃ পরিমিতঃ পরিণাহঃ যেবাং তথাভূতাঃ পঞ্চ-
ব্যাটমূলা ইত্যর্থঃ) পঞ্চ মধুধারাঃ (মধুপ্রবাহাঃ) সুপার্ষশিখরাৎ (সুপার্ষপর্বতত্ম শৃঙ্গাৎ) পতন্ত্যঃ (প্রস্রবন্ত্যঃ)
আত্মানম্ (যম্) অপরেণ (পন্ডিমেন) ইলাবৃত্তম্ (ববর্ম) অমুমোদযন্তি (নিঃসন্তরঃ বাসয়ন্তি, পরপ্রশংসাদিরাভ্যাস
প্রমোদয়ন্তীতি বার্থঃ) বাঃ হি (মধুধারাঃ) উপমুঞ্জানানঃ (দেবমানানঃ) মুখনির্বাসিতঃ (মুখাৎ নির্বাসিতঃ
পরিভাষ্যঃ, মুখেন নির্বাসিতঃ নিঃশেষঃ সুবাসিত ইতি বার্থঃ) বায়ুঃ (নিঃস্রাবাতঃ বহির্বিাতো বা) সমস্তাৎ শত-
বোজনং (শতবোজনদূরপর্যন্তম্) অমুবাসযতি (স্রবতীকরোতি) ॥ ২২—২৩

মূলানুবাদ ।—সুপার্ষনামক পর্বতের পার্শ্বদেশে যে একটি মহান্ কদম্ববৃক্ষ বর্তমান আছে, তাহার কোটর-
সমূহ হইতে নির্গত হইয়া পঞ্চাষাম পরিমাণে স্থলতা প্রাপ্ত পাঁচটি মধুধারা, সুপার্ষনামক উক্ত পর্বতের শিখরভাগ
হইতে প্রবাহিত হইয়া নিজের পশ্চিমদিকে ইলাবৃত্তবর্ষকে সুবাসিত করিতেছে । সেই মধুধারাসেবনকারী ব্যক্তিগণের
মুখনিঃসৃত (বা মুখ দ্বারা সুবাসিত) বায়ু চারিদিকে শতবোজন দূর পর্যন্ত সুবাসিত করিয়া থাকে ॥ ২২—২৩

ত্রীধরটীকা ।—আত্মমোহজ ব্যাটঃ । স চ ব্যাটো বাহব্যোঃ সক্রয়োত্তরোস্তির্বাগন্তরমিতাক্ষরলক্ষণঃ । পঞ্চ
ব্যাটমঃ পরিণাহঃ স্থোলাৎ বাসামিত্যর্থঃ । কেচিৎ তু পঞ্চব্যাটমপরিণাহা ইতোব পঠন্তি ॥ ২২—২৩

এবং কুমুদনিকটো যঃ শতবলশো নাম বটস্তস্য স্বক্লেভ্যো নীচীনাঃ পযোদধি মধু-ম্বত-
গুডান্নাত্মস্বরণ্যাসনাভবণাদযঃ সর্ব এব কামভূবা নদাঃ কুমুদাগ্রাৎ পতন্তস্তমুত্তবেণোলাবৃত-
গুপযোজযন্তি ॥ ২৪

যানুপজুযমানানাং ন কদাচিদপি প্রজানাং বলীপলিতক্লমশ্বেদদৌর্গন্ধ্যজরামযাপমুভূ-
শীতোষ্ণবৈবর্ণ্যোপসর্গাদিস্তাপবিশেষা ভবন্তি যাবজ্জীবং স্ত্বং নিরতিশযমেব ॥ ২৫

অন্থয়ঃ ।—[অথ স্ত্রোগ্রোধবৃদ্ধ্য পূর্বোক্তস্য বৈশিষ্ট্যমাহ এবমিত্যাदिना] এবম্ (উক্তকপেণ) কুমুদনিকটঃ
(কুমুদপর্শতে সমুৎপন্নঃ প্রসিদ্ধঃ) যঃ শতবলশো নাম বটঃ (বটবৃক্ষঃ) তস্য স্বক্লেভ্যো নীচীনাঃ (অযোযাঃ)
পযোদধিমধুস্বতগুডান্নাত্মস্বরণ্যাসনাভবণাদযঃ (পয়ঃ কীর, দধি, মধু, স্বত, গুড়, অন্ন, ভুক্ত, তানি আদয়ঃ যেষাং
তে, তথা অধরং বসনং, শয্যা, আসনং, আভরণং, তানি আদয়ঃ যেষাং তে চ) সর্ব এব (পদার্থাঃ, যে সন্তি তেযিতি
অধ্যাহার্যম্) কামভূবাঃ (কামান্ অভিলষিতার্থান্ দুহন্তি স্মরন্তি দদ্যতি ইতি যাবৎ, যে তে তথাভূতাঃ, তাদৃশ-
সর্বাবিলম্বিতপ্রদা ইত্যর্থঃ) । অথবা সর্ব এবতি নদা ইতি বক্ষ্যমাণবিশেষণং, পনোদদিপ্রভৃতিদাতরি পযোদধিপ্রভৃতি-
পদং প্রকৃতে লাক্ষণিকম্ । তথা হি তত্ত্বাত্যাঃ সর্ব এব নদাঃ পযোদধিপ্রভৃতিকমভিপ্রেতমর্থং সর্বং প্রহত ইতি
পূর্বপক্ষেহপি প্রতিপন্নম্ স্তে) নদাঃ কুমুদাগ্রাৎ (কুমুদানামকত পর্বতস্য পূর্বোক্তস্য অগ্রাৎ, শিখরাৎ) পতন্তঃ
(প্রস্রবন্তঃ) তং (কুমুদপর্বতম্) উত্তরেণ (তস্মাদুত্তরে ইত্যর্থঃ) ইলাবৃতম্ (বর্মম্) উপযোজযন্তি (উপক্কুরন্তি,
ইলাবৃতবর্ষবাসিনামুপকারং সাধয়ন্তীত্যর্থঃ) ॥ ২৪

মূলানুবাদ ।—ঐরূপ কুমুদনামক পর্বতে যে শতবল (শতস্কর) নামক একটি বটবৃক্ষ আছে, তাহার
স্বক্লেদে হইতে কতকগুলি নদের উৎপত্তি হইয়াছে, সেই নদসমূহ সকলেই কীর, দধি, মধু, স্বত, গুড় ও অন্ন প্রভৃতি
উৎকৃষ্ট খাদ্যবস্তুসমূহ ও বসন, শয্যা, আসন ও আভরণাদি ব্যবহার্য বস্তুসমূহ প্রদান করিয়া থাকে । ঐ নদগুলি
এইজন্য কামভূব । ঐ নদগুলি কুমর পর্বতের শিখর হইতে প্রবাহিত হইয়া কুমুদ পর্বতের উত্তরে ইলাবৃতবর্ষবাসী
ব্যাক্তিগণের মহান্ উপকার সাধন করিয়া থাকে ॥ ২৪

অন্থয়ঃ ।—[অথ তেযাং নদানাং প্রকর্ষণতিশয়মাহ যানুপজুযমানানামিত্যাदिना] যান্ (নদান্, অথবা
যান্ তন্নদপ্রদন্তনিকল্পদাদার্থান্) উপযুজযমানানাং (সেবমানানাং, স্নানাদিনা ভোগেন বা ইত্যর্থঃ) প্রজানাং কদাচি
দপি (কস্মিংশি কালে বলীপলিতাদিযোগ্যকালে বার্ক্ক্যাদাবপীত্যর্থঃ) বলীপলিতক্লমশ্বেদদৌর্গন্ধ্যজরামযাপ-
মুভূশীতোষ্ণবৈবর্ণ্যোপসর্গাদযঃ (বলী চর্ম্মশৈথিল্যাৎ চর্ম্মভরদঃ, পলিতং কেশশৌক্যং, ক্লমঃ ক্লান্তিঃ, শ্বেদঃ, বর্ম্মং,
দৌর্গন্ধ্যং মলাদিপ্রযুক্তপুষ্টিগন্ধঃ, জরা বার্ক্ক্যং, আময়ঃ রোগঃ, জরাধিঃ, অপমৃত্যুঃ অকালমরণং, অবৈধমৃত্যুর্বা, শীতং,
উষ্ণং, বৈবর্ণ্যং বিবর্ণতা, উপসর্গাঃ অঙ্গমেজজ্বরাদি, তে এব আদয়ঃ যেষাং তে) তাপবিশেষাঃ (চুঃখবিশেষাঃ, তাপো-
পায়সু তাপবিশেষষারোপঃ নিরতিশয়ক্লঃপ্রদক্খচনার্থঃ) ন ভবন্তি । [পয়ঃ] যাবজ্জীবং (যাবজ্জীবনং)
নিরতিশয়ং (নিঃ ন বিহতে অতিশয়ঃ যযাৎ তথাভূতং, সর্বস্বধাতিশাষি সর্বোত্তমমিত্যর্থঃ) দুখমেব [ভবতীতি
শেষঃ] । [এতেন তদুপান্তবস্তিনাং জীবানাং সदैব নিরতিশয়সুখভোগঃ সূচ্যতে, সেযং যগ্ভূমিরেবোক্ত
ভাবঃ] ॥ ২৫

মূলানুবাদ ।—যে সকল প্রজাগণ স্নানাদি দ্বারা সেই নদগুলির সেবা করে, (অথবা ঐ নদপ্রদত্ত ভোগ্য-
বস্তুসমূহ ভোগ করে), তাহাদের কখনও বলী, পলিত, ক্লান্তি, বর্ম্ম, শারিরিক দুর্গন্ধ, জরা, রোগ, অপমৃত্যু,

কুরঙ্গ-কুরর-কুহুস্ত-বৈকঙ্ক-ত্রিকূট-শিশির-পতঙ্গ-রুচক-নিবধ-শিতিবাস-কপিল-শঙ্খ-বৈদূর্য্য-
জারুধি-হংসর্বভ-নাগ-কালঞ্জর-নীরদাদযো বিংশতিগিববো মেরোঃ কর্ণিকায়া ইব কেশর-
ভূতা মূলদেশে পরিত উপক্ণুপ্তাঃ ॥ ২৬

জঠরদেবকূটো মেকং পূর্ব্বেণাটাদশযোজনসহস্রমুদগায়তো দ্বিসহস্রপৃথুত্বেনো ভবতঃ ।
এবমপরেণ পবনপারিপাত্তো দক্ষিণেন কৈলাস-করবীরো প্রাগায়তো । এবমুত্তরতদ্বিশৃঙ্গ-
মকরো । অষ্টাভিবৈভৈঃ পবিত্রতোহগ্নিরিব পরিতশ্চকান্তি কাঞ্চনগিরিঃ ॥ ২৭

শীতোষ্ণহংস, বিবর্ততা বা অঙ্গের শৈথিল্যাদি অপরাপর শরীরভাঃপ্রদ উপসর্গসমূহ উৎপন্ন হয় না । যাবৎকাল
তাহারা বাঁচিয়া থাকে, তাবৎকাল নিরন্তরই সুখসম্ভোগই হইয়া থাকে ॥ ২৫

অর্থঃ—[অথ স্তম্বেরোঃ পাদে সমস্ততঃ প্রেথিতানাং কুরঙ্গ-কুরাদীন্যাং গিরীণাং বৃহত্তমাহ কুরঙ্গ-
তাদিনা] কর্ণিকায়াঃ কেশরভূতা ইব (কেশরভূত্যাঃ) পরিতঃ (চতুর্দিক্) মেরোঃ (স্বমেকপর্বতঃ) মূলদেশে
(পাদদেশে) কুরঙ্গ-কুরর-কুহুস্ত-বৈকঙ্ক-ত্রিকূট-শিশির-পতঙ্গ-রুচক-নিবধ-শিতিবাস-কপিল-শঙ্খ-বৈদূর্য্য-জারুধি-হংস-
র্বভ-নাগ-কালঞ্জর-নীরদাদয়ঃ (ভক্তবাধ্যাঃ) গিরয়ঃ (পর্বতাঃ) উপক্ণুপ্তাঃ [তথা হি বখ্য পন্নকর্ণিকায়াঃ চতুঃসু-
দিক্ কেশরাঃ প্রভৃতা ভবন্তি, তথৈব তত্ত্ব স্বমেকপর্বতস্য মূলদেশে চতুঃ ভাগে কুরঙ্গাদয়ঃ পর্বতাঃ সন্তীতি
ভাবঃ] ২৬

মূলানুবাদ ।—পন্নকর্ণিকার চারিদিকে বেঘন তাহার কেশরসমূহ প্রভৃত থাকে, সেইরূপ স্বমেক পর্বতের
মূলদেশে চারিদিকে কুরঙ্গ, কুরর, কুহুস্ত, বৈকঙ্ক, ত্রিকূট, শিশির, পতঙ্গ, রুচক, নিবধ-শিতিবাস, কপিল,
শঙ্খ, বৈদূর্য্য-জারুধি-হংস, ঋষভ, নাগ, কালঞ্জর, ও নীরদ প্রভৃতি পর্বতসমূহ সমন্বয় রহিয়াছে ॥ ২৬

শ্রীধরটীকা ।—নীচীনা আধোমুখাঃ ॥ ২৪—২৬

অর্থঃ—[অথ মেরোঃ পূর্ব্বেদিদিক্ জঠর-দেবকূটাদীন্যাং সন্নিবেশরুতং বৈশিষ্ট্যমাহ জঠরোতাদিনা] মেকং (স্বমেকপর্বতং) পূর্বেণ (ভূগণিহিতপূর্ব্বেভাগে ইত্যর্থঃ) অষ্টাদশযোজনসহস্রং (অষ্টাদশ সহস্রসংখ্যকং
যোজনপরিমাণপর্য্যন্তম্) উদগায়তো (উত্তরভাগে বিস্তৃতো) দ্বিসহস্রপৃথুত্বেনো (দ্বিসহস্রং দ্বিসহস্রযোজনং যাবৎ
পৃথুত্বেনো পৃথুসমুদ্রতো) জঠরদেবকূটো (তদাখ্যো পর্বতো) ভবতঃ । এবম্ অপরেণ (তত্ত্ব মেরোঃ পশ্চিমভাগে)
পবন-পারিপাত্তো (তদাখ্যো পর্বতো), দক্ষিণেন (দক্ষিণায়াং দিশি) প্রাগায়তো (পূর্ব্বেদি-বিস্তৃতো) কৈলাস-কর-
বীরো (তদাখ্যপর্বতো), এবমুত্তরতঃ (উত্তরন্যাং দিশি) ত্রিশৃঙ্গমকরো (তদাখ্যপর্বতো) [পবনপারিপাত্তো-
নায়তৎ জঠরদেবকূটোহগ্নিব, উত্তরন্যাং দিশি ত্রিশৃঙ্গমকরয়োশ্চ পূর্ব্বেদিগায়তং কৈলাসকরবীরয়োবিভেতি প্রতি-
পত্ত্বাম্] পরিতঃ (চতুঃ ভাগে) প্রেতঃ (পূর্বোক্তৈঃ) অষ্টাভিঃ (অষ্টসংখ্যকৈঃ জঠর-দেবকূট-পবন-পারিপাত্ত-
কৈলাস-করবীর-ত্রিশৃঙ্গ-মকর-নামধেয়ৈঃ পর্বতৈঃ) পরিবৃত্তঃ (পরিবেষ্টিতঃ) কাঞ্চনগিরিঃ (হেমময়ঃ স্বমেকপর্বতঃ)
অগ্নিরিব (অগ্নিত্বাঃ) চকান্তি (দীপ্যতে) । [কাঞ্চনগিরেঃ স্তম্বেরোঃ কাঞ্চনময়ত্বাৎ কাঞ্চনস্য চ অনলবর্ণত্বাৎ
স্বমেকপর্বতস্য অগ্নিত্বাৎ ইতি ভাবঃ । জঠরদেবকূটোহো পৃথুত্বং দ্বিসহস্রযোজনমিতং, উন্নতমপি দ্বিসহস্র-
যোজনমিতমিতি । মেকং পূর্বেণোতাদ্যো পূর্বেণোতাদ্যিপদানামেন প্রত্যয়ান্তত্বাৎ মেকমিত্যত্র দ্বিতীয়া অমুশাসনিকী ।
এবং পর্বতনিবেশস্য প্রমাণমহস্যক্লেয়ম্] ॥ ২৬

মূলানুবাদ ।—স্বমেক পর্বতের পূর্বদিকে অষ্টাদশসহস্রযোজন পর্বত উত্তরদিকে বিস্তৃত, দ্বিসহস্রযোজন
পর্যন্ত হ্রদ ও উন্নত জঠর ও দেবকূট নামে দুইটা পর্বত আছে । এইরূপ উচ্চ পশ্চিমদিকে পবন ও পারিপাত্ত

মোরোমূৰ্দ্ধনি ভগবত আত্মবোনেৰ্গধ্যত উপক্ৰুণ্ডাং পুরীমযুতযোজনসাহস্রীং সমচতুরঙ্গাং
শাতকোন্তীং বদন্তি ॥ ২৮

তামনুপরিতো লোকপালানামকীনাং যথাदिशं যথারূপং তুবীযমাণেন পুরোহকাবৃ-
ক্ৰুণ্ডাং ॥ ২৯

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে পারমহংস্তাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং

পঞ্চমস্কন্ধে ভুবনকোশ-বর্ণনে ষোড়শোহধ্যায়ঃ ॥ ১৬

পৰ্বত, দক্ষিণদিকে পূৰ্ববিত্ত কৈলাস ও করবীর পৰ্বত এবং উত্তরদিকে ত্রিশূল ও যকর পৰ্বত বৰ্তমান ।
এই আটটি পৰ্বত দ্বারা চতুর্দিকে পরিবেষ্টিত হইয়া কাকনগিরি স্রমেক পৰ্বত অগ্নির স্রায় দীপ্তি
পাইতেছে ॥ ২৭

অন্থয়ঃ ।—[অথ তন্ত স্রমেকপৰ্বতন্ত উৰ্দ্ধশিৰোভাগে আত্মবোনেৰ্দ্ধগঃ ভবনাবস্থিতিমাহ মোরোরিত্যা-
দিনা] মোরোঃ (স্রমেকপৰ্বতন্ত) মূৰ্দ্ধনি (শিরোভাগে) মধ্যতঃ (মধ্যদেশে) উপক্ৰুণ্ডাং (রচিতাং) ভগবতঃ
আত্মবোনেঃ (ব্রহ্মণঃ) অযুতযোজনসাহস্রীম্ (অযুতযোজনসহস্রবিত্ততাং) সমচতুরঙ্গাং (চতুৰ্ অস্ত্রৈশ্চ তুলাং
সমচতুৰ্গোণমিত্যর্থঃ) শাতকোন্তীং (শতকুন্তেন স্বৰ্ণেন ষটিভাং স্তব্ধময়ীমিত্যর্থঃ, স্তব্ধময়ত্বাৎ তদাখ্যাং বা)
পুরীং বদন্তি ॥ ২৮

মূলানুবাদ ।—সেই স্রমেক পৰ্বতের শিরোভাগে মধ্যদেশে ভগবান্ আত্মবোনির ভবন রচিত আছে ;
উহা অযুতসহস্রযোজন বিত্ত এবং সমচতুৰ্গোণ । উহা স্তব্ধময় বলিয়া উহাকে শাতকোন্তী পুরী বলা হইয়া
থাকে ॥ ২৮

শ্রীধরটীকা ।—চতুর্দিক্ মেকমূলানুযোজনসহস্রং তাক্ । অগ্নেঃ পরিতঃ পরিধয় ইব জঠরদেবকুটাদয়স্তিষ্ঠতি ।
অতোষ্টাদশযোজনসহস্রং প্রমাণমজ্যোক্তম্—বৈকুণ্ঠাদিপূরণেষু পরিমাণাদি ৭৭ পুনঃ । অন্তথা বর্ণিতং তৎ তু
কল্পভেদাভ্যাপেক্ষয়া ॥ দ্বিগহস্রং পুথু চ তুসৌ চ ॥ ২৭।২৮

অন্থয়ঃ ।—[তৎপুং পরিতঃ লোকপালানামকীনাং স্বয়দিক্ পুরীসন্নিবেশমাহ তামহিত্যাদিনা] তাম্
(আত্মবোনেনিকন্তকরণাং পুরীম্) অনুপরিতঃ (সমস্ততঃ) অষ্টানাং লোকপালানাং (পূৰ্ব্বাদিদিগধিপতীনাং ইন্দ্র-
বহ্নি-পিতৃপতি-নৈঋত বরুণ-মরুৎ কুবেরেশানাখ্যানাং দেবানাং) যথাदिशम् (স্বাং স্বাং দিশমনতিক্রমাং, প্রাচ্যাদি-
দিগমুসারেণ ইত্যর্থঃ) যথারূপম্ (ইন্দ্রাদিবর্ণাদতিক্রমেণ) তুবীযমাণেন (ব্রহ্মপুত্রপরিমাণত্ব অযুতসহস্রযোজন-
কপত চতুর্থাংশপরিমাণেন সার্কদ্বিগহস্রযোজনপরিমাণেনেত্যর্থঃ) অষ্টৌ পুংঃ উপক্ৰুণ্ডাং (রচিতাং) [তথা হি
ব্রহ্মপুত্রাং পূৰ্ব্বতঃ সার্কদ্বিগহস্রযোজনমানং বাসবপুং, পূৰ্ব্বদক্ষিণায়াং তাদৃশমগ্নিপুং, দক্ষিণতঃ তাদৃশং যমপুং,
নিঋতিদিশি তাদৃশং নৈঋতপুং, পশ্চিমায়াং তাদৃশং বরুণপুং, বায়ব্যাং তাদৃশং বায়ুপুং, উত্তরতঃ তাদৃশং
কুবেরপুং, ঐশাচ্যাং তাদৃশং দিশানপুং, কপাণি তু যথাসং প্রতিপত্তব্যানি ইতি ব্রহ্মপুংঃ পরিতঃ লোকপালানা-
মষ্টানাং ভবনসন্নিবেশ ইতি ভাবঃ] ॥ ২৯

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতায়ৈ পঞ্চমস্কন্ধে ষোড়শোহধ্যায়ঃ ॥ ১৬

মূলানুবাদ ।—সেই ব্রহ্মপুত্রী সকল দিকে অষ্টলোকপাল ইন্দ্রাদিদেবতাভিগেয় আটটি ভবন রচিত
আছে । উহা ইন্দ্রাদির নিজ নিজ দিকে অবস্থিত ; অর্থাৎ ইন্দ্রের ভবন পূৰ্বদিকে, অগ্নির ভবন আয়ের কোণে,

যশের ভবন দক্ষিণদিকে, নৈঋতভবন নৈঋতকোণে, বরুণের ভবন পশ্চিমদিকে, বায়ুর ভবন বায়ুকোণে, কুবেরের ভবন উত্তরদিকে এবং ঈশানভবন ঈশানকোণে অবস্থিত। উহাব রূপ ইন্দ্রাদিব নিজ নিজ বর্ণাঙ্গস্বাবে কল্পিত হইয়াছে। উহার প্রত্যেকটির পরিমাণ ব্রহ্মপুত্রীর পরিমাণের চতুর্থাংশ অর্থাৎ প্রত্যেকটি সার্ব্বদ্বিসংস্থ-যোজন বা আড়াই হাজার যোজন বিস্তৃত ॥ ২১

ইতি ত্রীমঙ্গাগবতে মূলান্তবাদে পঞ্চমস্কন্ধে বোধশোধ্যায়ঃ ॥ ১৬

ত্রীমঙ্গটীকা।—যথাদিশঃ প্রাচ্যাদিদিঙ্ক্। যথাক্রমং ইন্দ্রাদিবর্ণানতিক্রমেণ। ভূরীয়মাণেন সার্ব্বদ্বিসংস্থ-প্রমাণেন। নামানি পুরাণান্তরাং জ্ঞাতব্যানি। যথোক্তম্—মেরৌ নব পুরাণি স্মার্মনোবত্যসরাবতী। তেজোবতী সংঘমনী তথা কৃষ্ণাঙ্গনা পরা। শ্রদ্ধাবতী গন্ধবতী তথা চাত্রা মহোদয়া। যশোবতী চ ব্রহ্মজবহ্যা-দীনানং যথাক্রমমিতি ॥ ২১

ইতি ত্রীমঙ্গাগবতভাবার্থদীপিকায়াং পঞ্চমস্কন্ধে বোধশোধ্যায়ঃ ॥ ১৬

ত্রীমঙ্গবতামৃতমর্ষিণী।—মহারাজ পরীক্ষিৎ ভগবান্ ত্রীমঙ্গদেবেব নিকট ভবতের বংশবিস্তারবর্ণনান্তনিয়া পদ্য পবিতৃষ্ণ হইয়াছেন ও তৎসম্বন্ধে তাঁহাব জিজ্ঞাসার নিবৃত্তি হইয়া গিয়াছে, কিন্তু প্রিয়ব্রতের উপাখ্যানপ্রসঙ্গে ভগবান্ শুকদেব যে ভূমণ্ডলেব প্রসঙ্গ অতিন্যক্ষেপে উল্লেখ করিয়াছেন, তাহাব সম্বন্ধে তাঁহার অনেক জ্ঞাতব্য অবশিষ্ট রহিয়াছে। এইজন্তই ভগবান্ ত্রীমঙ্গদেবের নিকট তিনি প্রশ্ন উত্থাপন করিলেন—হে ভগবন! যে স্থান পর্য্যন্ত সূর্য্য কিরণ দান করেন, সেই পর্য্যন্ত এবং গ্রহ-নক্ষত্রাদি চন্দ্রের সহিত মিলিত হইয়া যে স্থান পর্য্যন্ত কিরণ দান করেন সেই পর্য্যন্ত ভূমণ্ডলের বিস্তৃতিব কথা পূর্বে বিবৃত করিয়াছেন। সেই ভূমণ্ডলে প্রিয়ব্রত যখন রথে আরোহণ করিয়া পরিলম্বণ করিয়াছিলেন, তখন রথচক্রের বর্দনে যে সাতটা ষাঁত উৎপন্ন হইয়াছিল, উহাই জলের আধার হইয়া সমুদ্ররূপে পরিণত হইয়াছে, ইহাও আপনাব কাছে শুনিয়াছি। সেই সপ্তসিদ্ধির আবার যে সাতটা বিশেষ দ্বীপ আছে, তাহাদের সম্বন্ধে বিশেষ কোনও বিবরণ আপনি প্রকাশ করিয়া বলেন নাই; অর্থাৎ তাহাদের পরিমাণ বা লক্ষণসমূহ আপনি বিশেষরূপে প্রকাশ করেন নাই, কাজেই আমিও উহা জ্ঞানিতে পারি নাই, অতএব আমার নিকট উহা বিশেষরূপে প্রকাশ করুন, উহা জানিবাব জন্ত আমার অত্যন্ত কৌতূহল জন্মিয়াছে। পরন্তু ইহা আমার পক্ষে অবাস্তব প্রশ্ন নহে, যেহেতু আমি নস্তুতি যদিও মুক্তিকামী, তথাপি মুক্তির অমূল্য বলিয়া এ সকল বিষয় আমাব পক্ষে জ্ঞাতব্য, কারণ জগতে স্বাবদ-জন্মযাদি বত দিহু বস্ত আছে, সকলই ঈশ্বরশক্তি দ্বারা বিদ্যুতি, উহা ঈশ্বরের দ্বন্দ্বরূপ; প্রথমতঃ যদি ঈশ্বরের দ্বন্দ্বরূপে অহঃকবণ আবিষ্ট না হয়, তবে সূক্ষ্মরূপে অন্তঃকরণ আবিষ্ট হইতে পাবে না; এইজন্তই যোগশাস্ত্রে দ্বন্দ্ববস্ত হইতে আরম্ভ করিয়া সূক্ষ্মবস্ততে যোগের উপদেশ করা হইয়া থাকে। অতএব আমি যদি ত্রীমঙ্গবানের এই দ্বন্দ্ববস্ত পদার্থগুলিকে পরিমাণ ও লক্ষণাদি দ্বারা সম্যক্ উপলব্ধি করতে পাবি, তবেই সূক্ষ্ম পরব্রহ্মের ধারণা করিতে পারিব, অতথা নহে। অতএব হে গুরো! অল্পগ্রহ পূর্ব্বক আমার নিকট ঐ বিষয়গুলি স্পষ্ট করিয়া প্রকাশ করুন, বাহাতে আমি উক্ত বিষয়গুলি সম্পূর্ণভাবে অবগত হইয়া সূক্ষ্মতত্ত্বে অনায়াসে প্রবেশ কবিতে পারি।

ভগবান্ ত্রীমঙ্গদেব পরীক্ষিতের এই প্রশ্নে সন্তুষ্ট হইয়া তাঁহাব পৃষ্ট বিষয়ের বিবরণ করিতে আবস্ত করিয়া বলিলেন—হে পরমভাগবত পরীক্ষিৎ! তুমি জগতের সকল ভূগোলপ্রমাণাদি নিঃশেষরূপে জ্ঞানিতে চাহিতেছ বটে, কিন্তু তাহা ত মানবেব সমস্ত আয়ুষ্কাল ধরিয়াও বলা অসম্ভব। পৃথিবীতে ও তদ্যতিরিক্তদেশে যে সকল লোক আছে, তাহা অসংখ্য; যদি আমি উহা সমস্ত বর্ণনা কবিতে প্রবৃত্ত হই, আমিও বিদলকান হইব, তুমিও হইবে। সাধারণতঃ যে কোনও বিষয় সম্পূর্ণরূপে বর্ণনা কবিতে না পাবিলে তদীয় প্রধান অংশগুলির ব্যাখ্যাই করা উচিত, এবং আমিও তোমার নিকটে তাহাই কবিব; সেই প্রধান প্রধান অংশেব বিবরণ দ্বাবাই

সকলগুলি বর্ণনার জিজ্ঞাসিত বিষয় সম্বন্ধে ধারণা কবিতা লইবে। এই বলিয়া শ্রীশুকদেব প্রথমে সন্নিহিত জদুদীপ হইতে আবিস্কৃত কবিতা সমস্ত বর্ণনা কবিত্তে আরম্ভ করিলেন।

শ্রীশুকদেবের এই বর্ণনাব সম্বন্ধে ইলারূত বর্ষের সবিশেষ বর্ণনা দেখিতে পাওয়া যায়। উহাতে যে বহু পর্বতের উল্লেখ আছে তন্মধ্যে প্রত্যেক পর্বতের প্রায় এক একটা বিশেষ গুণ আছে। তন্মধ্যে মন্দরাদি চারিটা পর্বতের সম্বন্ধে যে বর্ণনা পাওয়া যায়, তাহা অতি বিস্ময়জনক। এই চারিটা পর্বতে চারিটা বৃক্ষ আছে, তাহার প্রত্যেক বৃক্ষেরই এক একটা আলৌকিক গুণ নির্দিষ্ট আছে। (এ সকল গুণাদি উক্ত অংশসমূহের অন্তর-অন্তর্যামাদি দেখিলেই বিশেষরূপে প্রতিপন্ন হইবে)। এই পর্বতে আবার যে চারিটা ব্রহ্মদেব কথা বর্ণিত হইয়াছে, তাহাও আলৌকিক। এই ব্রহ্মসমূহ যেমন সলিলাংশে সাধারণ ব্রহ্ম অপেক্ষা বিলম্ব গুণসম্পন্ন, সেইরূপ আধ্যাত্মিক ভাবে উন্নতি সাধনেও তাহার শক্তি অপারিসীম। সেই ব্রহ্মদেব উৎকর্ষ জানিয়া যক্ষ গন্ধর্বাদি দেবদোনিঃসমুৎপন্ন প্রাণিগণ তথায় স্নানাদি ক্রিয়া সমাধান করিয়া প্রভুত ঐশ্বর্য লাভ করিয়া থাকেন, এমন কি সেই পুণ্যতোয়া ব্রহ্মসমূহের সলিলপ্রভাবে তাঁহাদের যোগশক্তিও আবির্ভূত হইয়া থাকে, অথবা যোগ করিয়া কঠোত্তর যোগিগণ যে সকল ঐশ্বর্য লাভ করিয়া আত্মারতি সাধনে সমর্থ হন, তাঁহারাও সেই সরোবরে সলিলে মাত্র আচমন বা স্নানাদি ক্রিয়া দ্বারা এই সকল ঐশ্বর্যলাভে সমর্থ হন। উহাতে আবার দেবভাগ্যের বিহারহোগ্য বহু উপবন আছে, তথায় দেবভাগ্য দেবীগণের সহিত মিলিত হইয়া বিহার কবতঃ অপূর্ণ আনন্দরসের অন্বেষণ লাভ করিয়া থাকেন। দেবভাগ্য যেখানে বিহার কবিত্তে আগমন করেন ও যে স্থানকে উৎকৃষ্ট মনে করিয়া দেবভাগ্য বিলাসভূমি বলিয়া কল্পনা করিয়া লন, সে স্থান যে সবল স্থানোপেক্ষা উৎকৃষ্ট, এ বিষয়ে আর অধিক কি বক্তব্য থাকিতে পারে ?

যেক্ষর চারিদিকে যে চারিটা পর্বত আছে বলা হইয়াছে, তাহা বর্ণনায় মন্দর পর্বতে যে আলৌকিক চূতবৃক্ষ বর্তমান, তাহার ফলে বস প্রস্কৃত হইয়া যে নদী সৃষ্টি করিয়াছে, তাহাতে স্নানাদি ক্রিয়া করিয়া স্বর্গের দেবীগণও নিজ শরীরকে স্নান করিয়া যথেষ্ট শরীর স্নান করিয়া নিবন্তর উহা সেবা করিয়া থাকেন। ইহা সাধারণ চূতবৃক্ষের রস নহে, এই চূতবৃক্ষ সাধারণ চূতবৃক্ষ অপেক্ষা অনেকাংশে উৎকৃষ্ট, যক্ষপত্নী প্রভৃতি দেবদোনিঃসমুৎপন্ন উৎকৃষ্টতা অল্পতর বর্ণনা নিবন্তর উহা সেবা করিয়া থাকেন। ইহা চূতবৃক্ষ ও তাহার ফলের কথা; এখন অপর যে কংকী বৃক্ষের কথা বলা হইয়াছে, তাহার মধ্যে জদুবৃক্ষ একটি। এই জদুবৃক্ষের ফলে বস হইতে যে জদুনদী নামক একটি নদী প্রবাহিত হইয়াছে, তাহা বর্ণনায় অশ্রদ্ধাজনক। এই নদীর উত্তর তীরের মুক্তিকাগুলি বায়ু ও সূর্য্যকিরণের সঙ্গে বিশেষভাবে সংস্পৃষ্ট হইয়া এমন পরিণতি লাভ করে যে, উহা স্বর্ণরূপে পরিণত হয়। সাধারণস্থানে জদুবৃক্ষ প্রস্কৃত হইলেও এই স্থানের মুক্তিকা স্বর্ণের আকার ধারণ করা দুই ধাতু, নৌহের আকারও ধারণ কবিত্তে পারে না, কিন্তু সেই নদীর কুল-মুক্তিকা তাহা পারে, তদ্বিষয়ে বৈজ্ঞানিকভাবে আলোচনা করিলেও উহা মিথ্যা বলিয়া মনে হয় না, অর্থাৎ সেই স্থানের একটি ইতর বৈলক্ষণ্য থাকি অসম্ভব নহে, বিশেষতঃ ভগবান্ ব্যাসদেব ‘বায়ুর্কণ্ঠযোগ্যবিপাকেন’ এই অংশ দ্বারাও এক্ষণে বৈজ্ঞানিক হুক্তি অল্পসময়ের পথ দেখাইয়া দিয়াছেন ; অর্থাৎ এই স্থানের মুক্তিকার সহিত জদুবৃক্ষের রস মিশ্রিত হইলে যখন বায়ু ও সূর্য্যকিরণ বিশেষরূপে বিজাতীয় সংযোগে উহার সহিত সংযুক্ত হয়, তখন এই বিশেষ কাণ্ড বশতঃ তাহার স্বর্ণাধিব আকার ধারণ করা সম্ভবপন হইতে পারে। এই জদুবৃক্ষের ফলরসে সমুৎপন্ন নদীর ইহাই ইতর বৈলক্ষণ্য জানিবে।

এইরূপ মহাবিশ্ব এবং বটবৃক্ষের বিশেষত্ব অল্পসম্বন্ধ করিতে হইবে। এই পর্বতপ্রকৃত বটবৃক্ষের বিশেষত্ব অতি আলৌকিক, উহা কল্পবৃক্ষের তুল্য যে কোনও ভোগ্যবস্তুদ্বানে সমর্থ, কাণ্ড তাহা হইতে যে কতিপয় নদ প্রবাহিত হইয়াছে, তাহা এইজাতীয় শক্তি ধারণ কবিত্তা বটবৃক্ষের মহান্ উৎকর্ষ সংসামিত করিয়াছে। কেবল ভোগ্যবস্তু

লাভই যে তাহা হইতে হয় এমন নহে, পরন্তু ঐ নদীসমূহেব সেবা করিলে আর কখনও জ্বাম্ববণাদি দোষ উপস্থিত হইতে পারে না, উপদ্রবশূন্য হইয়া ভোগ্যবস্তুসমূহের ভোগ করা চলে, কোনও কারণে ভোগের প্রতিবাত হয় না ।

স্বমের পর্বতের পাদদেশে তাহার সকল দিক্ ব্যাপিনা কুরঙ্গ প্রভৃতি কতিপয় পর্বত বর্তমান আছে । স্বমেরুর পূর্বদিকে অষ্টাদশ সহস্র যোজন পর্যন্ত উত্তরদিকে বিস্তৃত দুইটী পর্বত আছে, উহাদের সংজ্ঞা চঠর ও দেবকূট । ঐ চঠর ও দেবকূট পর্বত দুই সহস্র যোজন পৃথু ও উন্নত । এইরূপ পশ্চিমদিকে পবন ও পারিপাত্র নামে দুইটী পর্বত আছে, উহাও অষ্টাদশ সহস্র যোজন পর্যন্ত উত্তর দিকে বিস্তৃত এবং দুই সহস্র যোজন পর্যন্ত পৃথু ও উন্নত । এইরূপ আবাব দক্ষিণদিকে কৈলাস ও করবীর নামে দুইটী পর্বত আছে, উহাও অষ্টাদশ সহস্র যোজন পর্যন্ত পূর্বদিকে বিস্তৃত এবং দুই সহস্র যোজন পর্যন্ত পৃথু ও উন্নত । ঐরাণ উত্তরদিকে ত্রিশৃঙ্গ ও মকর নামে দুইটী পর্বত আছে, উহাও অষ্টাদশসহস্র যোজন পর্যন্ত পূর্বদিকে বিস্তৃত এবং দুই সহস্র যোজন পর্যন্ত পৃথু ও উন্নত ।

পবন ও পারিপাত্র প্রভৃতি পর্বতের উল্লেখস্থলে উহাদেব পবিমাণ বিশেষ করিয়া উল্লিখিত দেখা যায় না, অতএব বাধারণতঃ পবন ও পারিপাত্র এই দুই পর্বতের সহিত সান্নিধ্য-হেতু ‘উন্নগায়র্তো’ এবং ত্রিশৃঙ্গ ও মকর এই দুই পর্বতের সহিত সান্নিধ্য হেতু ‘প্রাগায়র্তো’ এই অংশের অবয়ব কবিত্তা অর্থ করা হয় ; আর বাস্তবিক যুক্তি দেখিলে তাহাই সন্দর্ভ বলিয়া মনে হয় । এস্থলে টীকাকারগণ বিশেষ কোন সূচনা দেন নাই । ঐ আটটী পর্বত চারিদিকে বর্তমান এবং মধ্যভাগে স্বর্ণময় স্বমেরু পর্বত বর্তমান রহিয়াছে । স্বমেরু পর্বতের সমুজ্জল স্বর্ণবর্ণদীপ্তি সদাই প্রদীপ্ত থাকায় তাহাকে সাক্ষাৎ অগ্নিময় বলিয়া মনে হয় । চারিদিকে যে আটটী পর্বত বর্তমান, তাহাব পরিমাণাদি সকলই তুল্য, কাজেই কাহাবও সৌন্দর্য্য ন্যূনাধিক নহে—যেমন বিজুতি, তেমনই গুরুত্ব, তেমনই উহাদের পরিপৃষ্টি ।

এইরূপ হৃদয় সন্নিবেশে অবস্থিত স্বমেরু পর্বতের উপরিভাগে ঠিক মধ্যস্থানে একটি স্বর্ণময়ী পুৰী দেবীপা-মান, উহাই ব্রহ্মার পুৰী । উহাব বিজুতি অমৃতসহস্র যোজন পর্যন্ত এবং উহা সমচতুর্ভুজ । তাহারই সমস্ত দিক্ ব্যাপিনা লোকপালগণের ভবনও যে লোকপাল যে দিকের অধীশ্বর, ঠিক সেই দিকেই তাহার ভবন । উহাদিগের পরিমাণ এই পুরী অপেক্ষা অপব পুরী কিয়ৎ পরিমাণে ছোট অর্থাৎ প্রত্যেকটি সার্কবিসহস্র যোজন পরিমাণ । ব্রহ্মপুরীর পরিমাণ অমৃতসহস্র যোজন, তাহার চারিভাগের এক ভাগ করিয়া প্রত্যেকের পরিমাণ ধরিলে এই পবিমাণই হইয়া থাকে । উহাদেব পরিমাণ ছোট না হইলে ব্রহ্মপুরীর চারিদিকে উহাদেব সন্নিবেশ কোনও রূপেই সম্ভবপর হইতে পারিত না । এইরূপ প্রসিদ্ধি আছে যে, স্বমেরু পর্বতের অতি উচ্চদেশে নয়টী পুরী বর্তমান, তাহাদের সংজ্ঞা—মনোবতী, অমরাবতী, তেজোবতী, সংঘমণী, কৃষ্ণাঙ্গনা, শ্রদ্ধাবতী, গন্ধবতী, মহোদয়া এবং যশোবতী । এই ভবনগুলি যথাক্রমে ব্রহ্মা ও ইন্দ্রাদি দিক্পালগণের বুঝিতে হইবে, অর্থাৎ প্রথম ব্রহ্মার পুরী, উহাব নাম মনোবতী ; দ্বিতীয় ইন্দ্রের পুরী, উহার নাম অমরাবতী, তৃতীয় অগ্নির পুরী, উহার নাম তেজোবতী, চতুর্থ যমের পুরী, উহার নাম সংঘমণী ; পঞ্চম নৈঋতপুরী, উহার নাম কৃষ্ণাঙ্গনা ; ষষ্ঠ বরুণ-পুরী, উহার নাম শ্রদ্ধাবতী, সপ্তম বায়ুর পুরী, উহার নাম গন্ধবতী, অষ্টম হুবেরের পুরী, উহার নাম মহোদয়া, নবম ঈশানপুরী, উহার নাম যশোবতী ; অন্ত যে সকল পুরীর কথা বলা হইয়াছে, সেগুলি সর্বত্র নামমঃ সেরূপ প্রসিদ্ধ না হইলেও ইন্দ্রের পুরীর নাম যে অমরাবতী, ইহা প্রায় সকলেই জানেন, এই অমরাবতী-কেই স্বর্ণনামে প্রধানতঃ অভিহিত করা হইয়া থাকে । বাস্তবিক পক্ষে দেবভবন বলিয়া এই সকল গুলিই বিশেষ সুখভোগের ক্ষেত্র, লৌকিক অবস্থা সেখানে সচরাচর ছঃগাদি উৎপাদন করে না ও উহা সত্যই এক অপূর্ণ স্থান ॥ ১—২০

ইতি শ্রীধাম-শান্তিপুত্র-পুরন্দর-প্রভুর শ্রীসীতানাথ-বংশোদ্ভব শ্রীরাধাবিনোদ-গোখানি প্রবর্তিতায়াং
শ্রীকালীপদ শর্মাণা কৃতায়াম্ শ্রীভাগবতামৃতবক্ষীনাং ভাষ্যপর্যায়মালোচনায়াম্ পঞ্চমস্কন্ধে ষোড়শোধ্যায়ঃ ॥ ১৬

পঞ্চমঃ স্কন্ধঃ

—ঃ—

সপ্তদশোহধ্যায়ঃ

—ঃ—

শ্রীশুক উবাচ ।

তত্র হ ভগবতঃ সাক্ষাদ্বজ্রলিঙ্গস্ত বিষ্ণোর্বিক্রমতো বামপাদাসুষ্ঠনখনির্ভিন্নোদ্ধাণ্ডকটাহ-
বিববেণান্তঃপ্রবিষ্টা বা বাহুজলধাবা তচ্চরণপঙ্কজাবনেজনাকরণকিঞ্জকোপরঞ্জিতাখিলজগদ্বমলা-
পহোপস্পর্শনাহমলা সাক্ষাত্তগবৎপদীত্যনুপলক্ষিতবচোহভিধীযমানাতিমহতা কালেন
যুগসহস্রোপলক্ষণেন দিবো মূর্দ্ধন্তবততাব যৎ তদ্বিসুপদমাছঃ ॥ ১

অনুব্রূঃ ।—[অথ স্তম্বেকপর্বতস্ত পবিত্রিকেশরাদিবর্ণনান্তবৎ সৰ্বলসৌন্দর্য্যশিরোভূতশ্রীমদাধিনীবর্ণন-
মুপজম্যাহ তত্র চেত্যাদি] তত্র হ (শ্রীভগবতঃ বলিগ্রত্যাবগাৰ্হং বামনরূপপরিগ্রহসময়ে ইতি প্রবণায়াত্যাৰ্হঃ)
সাক্ষাৎ যজ্ঞলিঙ্গস্ত (যজ্ঞে বলিধাণে লিঙ্গং ত্রিবিজমমূর্ত্তিরূপং চিহ্নং যন্ত তথাভূতস্ত, তদা ত্রিবিজমমূর্ত্ত্যা প্রকাশ-
মাপন্নস্ত ইত্যৰ্হঃ) ভগবতঃ (ঐৰ্হ্যাখালিনঃ) বিষ্ণোঃ (নাবাহুগন্ত) বিজমতঃ (দক্ষিণচরণেন সৰ্ব্বাং পৃথিবীমাক্রম্য
বামপাদোৎক্ষেপং কুরুত ইত্যৰ্হঃ) বামপাদাসুষ্ঠনখনির্ভিন্নোদ্ধাণ্ডকটাহবিববেণ (বামপাদস্ত যঃ অদৃষ্টঃ তস্ত
নথেন বিশালেন নথরণে নিৰ্ভিঃ বিদীৰ্ঘ যঃ উদ্ধাণ্ডকটাহঃ তস্ত বিববেণ ছিত্ৰেণ) বা বাহুজলধারা (বাহা
পৃথিব্যাভ্যন্তাবরণেভ্যঃ বহির্ভূতা জলধাবা সলিলস্রোভঃ, কাবগাৰ্হবসবন্ধিনী চিয়ন্নী বা জলধাবা ইত্যৰ্হ ইতি কেচিৎ)
অন্তঃপ্রবিষ্টা, তচ্চরণপঙ্কজাবনেজনাকরণকিঞ্জকোপবজ্জিতা (তস্ত ভগবতঃ বামনরূপস্ত বিষ্ণোঃ যৎ চরণপঙ্কজং
পাদপদ্মং, তস্ত অবনেজনেন ঐক্ষালনেন অরণ্যং তদ্বৎকং কুহুৎকং অরণ্যং তদ্বৎভাকৃষিমেতি বা, তজ্জপঃ যঃ কিঙ্করঃ
তেন উপরঞ্জিতা রঞ্জনং প্রাপ্তা) অবিলম্বগদ্বমলাপহোপস্পর্শনা (অখিলজগতাং সমস্তভূবানাম্ অবমলা-
পহং পাপরূপমলনিবর্তকম্ উপস্পর্শনম্ আচমনম্মানাদিক্রপং সংস্পর্শনং যন্তাঃ তথাভূতা সংস্পর্শনযাত্রেণ জগতাং
সৰ্বাণি পাপানি নাশয়িত্বং সমৰ্ধেত্যৰ্হঃ) অমলা (মলশূন্যা, অথবা সৰ্কেৰ্য্যং মলানং বিনিবৰ্ত্তিকাণি
অমলা অত্রাচ্চি বস্ত্র যৎ বস্ত্রবস্ত্র মলমপকৰ্বতি, তত্র মলঃ সংক্রান্তো ভবতি ইহম্ভ তদ্বিলক্ষণা মলমপকৰ্বন্তী অপি
হ্যগ্ন্যসংক্রান্তমলেতি বিশেষ ইতি ভাবঃ) সাক্ষাৎ ভগবৎপদীতি (হেতোঃ) অমূললক্ষিতবচোহভিধীযমানা (যৎ
অমূললক্ষিতং ভাগীরথীত্যাহুপলক্ষণান্তবশ্বন্তং বচঃ নাম ভেন অভিধীযমানা, প্রতিপাত্তমানা, সা) অতিমহতা
যুগসহস্রোপলক্ষণেন কালেন দিবো (বক্ষ্যমাণবিষ্ণুপাদিভিনে পদে) অবতভার। যৎ (স্থানং) তদ্বিসুপদম
(তস্ত বিষ্ণোঃ পদম্) আছঃ ॥ ১

যত্র হ বাব বীরব্রত ঔত্তানপাদিঃ পরমভাগবতোহস্মৎকুলদেবতাচরণারবিন্দোদকমিতি
যামনুসবনমুৎকৃষ্যমাণভগবদ্ভক্তিবোগেন দৃঢ়ং ক্লিষ্টমানাস্তর্হদয ঔৎকর্ষ্যবিবশ্যামীলিত-
লোচনযুগলকুটুলাবিগলিতামলবাস্পকলরাভিব্যজ্যমানরোমপুলককুলকোহধুনাপি পরমাদবেগ
শিবসা বিভর্তি ॥ ২

মূলানুবাদ ।—শ্রীভগদেব বলিলেন— যখন ভগবান্ বিষ্ণু বলিকে ছলনা করিবার জন্য বামনরূপ ধারণ
করিয়াছিলেন, তখন সাক্ষাৎ ভগবান্ ত্রিবিক্রমমূর্ত্তি বিষ্ণু, দক্ষিণ পাদ দ্বারা পৃথিবীকে আক্রমণ করিয়া বামপদ
উৎক্লিপ্ত করিতে থাকিলে তদীয় বামপদের অন্তর্ভুক্ত উর্দ্ধবর্তী ব্রহ্মাণ্ডকটাহ বিদীর্ণ হইয়া যায় এবং তাহার বিবর
দ্বাৰা একটি বাহজলধাবা অস্তঃপ্রবিষ্ট হয় এবং তদীয় পদপঙ্কজে প্রক্ষালনে কুসুমগন্ধ বিজ্ঞপ্ত উহা উপবিস্তৃত হইয়া
যায়। ঐ জল স্পর্শ কবিলে জগতের সমস্ত পাপমল বিনাশ প্রাপ্ত হয়, তথাপি উহাতে মললেশও সংক্রান্ত
হয় না। উহা সাক্ষাৎ ভগবৎপদী বলিয়া জাহ্নবী ও ভাগীরথী প্রভৃতি উপলদণাস্তরশূন্য নামেই উহা ব্যবহৃত
হইত। সেই জলদ্বারা যুগসংস্করণ অতিদীর্ঘকালে যে স্থানে স্বর্ণশিরোভাগে অবতীর্ণ হইয়াছিল, তাহাকে বিষ্ণুপদ
নামে আখ্যাত করা হয় ॥

শ্রীধরটীকা—ততঃ সপ্তমশে গঙ্গাগমনং তচ্চতুর্দ্দিশম্ । ইলাবৃতে চ ক্লেশেণ সর্গধ্বনিবেষণম্ ॥

যজ্ঞলিঙ্গত্ব বলধ্বজে লিঙ্গং ত্রিবিক্রমমূর্ত্তিধ্বজং । বিক্রমতঃ দক্ষিণেন পদা ভূং ক্ৰান্ত্বা বামপাদমুৎক্লিপ্ততঃ
বামপাদান্তর্ভূতনথেন নির্ভিন্নম্ উর্দ্ধমুপবিভাগো যস্তাণ্ডকটাহস্ত তস্ত বিবরেণাস্তঃপ্রবিষ্টা বা বাহজলধাবা সা দিবো
মূর্ত্তিনী অবততাবেতাঃ ॥ তস্ত যজ্ঞরূপগচ্ছৎ তস্ত অবনেজনে ফালনেন অরুণং তদগন্তং কুসুমং তদেব
বিজ্ঞানীতৈরুপগমিতা । অত এব অধিলস্ত জগতোহবসমাগমুৎস্পর্শনং যস্তাঃ, তথাপি সলা তদ্বনসম্প্রসাদা, সাক্ষাৎ
ভগবৎপদীতি যৎ অতুললক্ষিতং জাহ্নবীভাগীরথীত্যাভ্যুপলক্ষ্যাস্তররহিতং বচো নাম তেনাভিধীয়মানা । তস্মিন্
সময়ে ভগবৎপদী নাম, পশ্চাৎসামান্তরাপি জাতানীতার্থঃ । কোহসৌ দিবো মূর্ত্তা? তথাহি বসিতি ॥ ১

অঙ্কঃ ।—[অথ তস্ত বিষ্ণুপাদাখ্যাত বিশেষঃ বৃত্তবিশেষেণাহ যত্র হ বাবেত্যাদিনা] যত্র (বিষ্ণুপদে)
হ বাব বীরব্রতঃ (বীরত্ব ব্রতমিব ব্রতং যত্র তথাত্মকঃ সূদৃঢ়সংকল্পঃ) পরমভাগবতঃ (পরমঃ ভগবদ্ভক্তঃ) ঔত্তান-
পাদিঃ (উত্তানপাদস্ত বাজঃ অগত্যম্ ঔত্তানপাদিঃ এবং) অস্মৎকুলদেবতাচরণারবিন্দোদকমিতি (অস্মাকং
কুলদেবতায়াঃ চরণাবিন্দস্ত পাদপদ্মস্ত উদকং প্রক্ষালনপ্রস্রুতং সলিলমিতি হেতোঃ) উৎক্লম্যমাণভগবদ্ভক্তিবোগেন
(উৎক্লম্যমাণঃ উৎকর্ষবিশেষঃ লভমানঃ যঃ ভগবদ্ভক্তিবোগঃ ভগবতি ভক্তিবোগঃ তেন) দৃঢ়ং (সাত্তিশয়ং)
ক্লিষ্টমানাস্তর্হদঃ (ক্লিষ্টমানম্ আদ্রম্ আপ্রবুৎ অন্তর্হদয়ং স্বদয়ং মধ্যভাগঃ যত্র তথাত্মকঃ) ঔৎকর্ষ্যবিবশ্যামীলিত-
লোচনযুগলকুটুলাবিগলিতামলবাস্পকলরা (ঔৎকর্ষ্যেণ ভগবন্তঃ প্রতি উৎকর্ষ্যাতিশয়েন বিবশম্ অবশতাং
প্রাপ্তং অত এব আমীলিতং নিমীলিতং যৎ লোচনযুগলমেব বৃষ্টাং কোরকং তস্মাৎ বিগলিতা প্রক্ষত্বা বা
অমলা বাস্পকলা অশ্রুধাবা তদ্বা) অভিব্যজ্যমানরোমপুলককুলবঃ (অভিব্যজ্যমানম্ অভিব্যক্তিং লভমানং রোম-
পুলকানাং যোমাকানাং কুলং যত্র তথাত্মকঃ, সমুৎপাদ্যোমাক ইত্যর্থঃ) [সন্নতি শেবঃ] অল্পসবনম্
(প্রতিষ্ঠানকালং ব্যাপ্য) পরমাদবেগ (আদরাতিশয়েন) যৎ (মন্দাকিনীকৃপাং জলধারাম্) অধুনাপি শিবসা
বিভর্তি (ধারণতি) ॥ ২

মূলানুবাদ ।—বিষ্ণুপদ নামে অভিহিত যে স্থানে দৃঢ়সংকল্পযুক্ত পরমভগবদ্ভক্ত উত্তানপাদপুত্র এবং
অবস্থিত থাকিয়া 'ইহা আমাদের কুলদেবতা ভগবান্ নারায়ণের চরণারবিন্দপ্রস্রুত উদক' এই মনে করিয়া উৎকর্ষ-

ততঃ সপ্তর্ষন্তঃপ্রভাবাভিজ্ঞা ইয়ং ননু তপস আত্যস্তিকী সিদ্ধিবেতাবতীতি ভগবতি সর্বদাত্তানি বাহুদেবেহুপবতভক্তিবোগলাভেনৈবোপেক্ষিতার্থাভ্যুগতবো মুক্তিবিবাগতাং মুমুক্শব ইব সবহ্মানমগ্ণাপি জটাজুটৈরুদ্বহস্তি ॥৩

ততোহনেকসহস্রকোটিবিমানানীকসঙ্কুলদেবযানোবতবস্তীন্দুমণ্ডলমাবার্য্য ব্রহ্মসদনে নিপতিতি ॥ ৪

প্রাপ্ত ভগবন্তক্তিবোগে আশ্রয়ন ও উৎকর্ষাতিশয্যে অবশীভূত এবং ঈষৎ নিবীলিত লোচনযুগলরূপ কোরক হইতে প্রস্কৃত বাস্পাবাব উদগমহেতু রোমাস্কিতাঙ্গ হইয়া প্রতি স্নানবেলায় পরম আদবের সহিত সশ্রুতিও সেই জলধাবাকে যত্নকে ধারণ করিয়া থাকেন ॥ ২

শ্রীধরটীকা।—কিং তদ্বিষ্ণুগম্ ? তদাহ যজ্ঞেতি । বীরব্রতঃ দৃঢ়সঙ্কল্পঃ । অশ্বংকুলদেবতায়্য হরেশ্বরগণ-
বিশোধকমিতি হেতোঃ পরমাদবেণ বিভর্তীত্যর্থঃ । কথংভূতঃ সন্ ? প্রতিকণং বর্জমানেন ভগবন্তক্তিবোগেন
দৃঢ়মত্যন্তং ক্লিষ্টমানমন্তদ্বদগং যত্ন, অত এব উৎকর্ষ্যেণ বিবশমামীলিতং যং লোচনযুগলং তদেব কুটুন্ডে, তাভ্যাং
বিগলিতমগলং বাস্পং, তত্ত কলয়া সহ অভিব্যাজ্যমানং রোমপুলকানাং কুলং যত্ন ॥ ২

অঙ্ঘরঃ।—[অথ সপ্তর্ষীণামপি তৎসম্মাননাং প্রকটয়িতুমাংহ তত ইত্যাদিনা] ততঃ (কিংকালানন্তরং)
সপ্তর্ষঃ তৎপ্রভাবাভিজ্ঞাঃ (তত্য়াঃ সন্মাক্তিতাঃ প্রভাবস্তা মহাশাস্ত্রা অভিজ্ঞাঃ জ্ঞাতাবঃ সন্তঃ) নহ ইয়ং (সন্মাক্তিনী-
নিরুক্তজলধারাময়ীত্যর্থঃ) তপসঃ (কঠোরতপশ্চবণাদেঃ) আত্যস্তিকী (সাত্তিশয়া) এতাবতী (এতস্মাত্তপসিমাণা)
সিদ্ধিঃ (ইতোহবিকা কাপি সিদ্ধির্নাস্তীত্যর্থঃ) ইতি [যজ্ঞেতি শেষঃ] ভগবতি সর্বাদাত্তানি (সর্বাদাত্তভূতে সর্গময়ে
ইত্যর্থঃ) বাহুদেবে (নাবায়ণে) অহুপবতভক্তিবোগলাভেনৈব (অহুপবতঃ কদাচিদপি উপবতিমপ্রাপ্তঃ য ভক্তি-
যোগঃ তত্ত লাভেনৈব নিরবচ্ছিন্নধারণা সমুজ্জিক্ত ভক্তিবোগস্ত সমাসাদনেন ইত্যর্থঃ) উপেক্ষিতার্থাভ্যুগতঃ
(উপেক্ষিতাঃ পবিত্রতাঃ অস্ত্রে অর্থাঃ পুঙ্খার্থাঃ আত্মগতিশ্চ আত্মবোধশ্চ যৈঃ তথাভূতাঃ, পুরবার্হাস্তরাণি আত্ম-
বোধঞ্চ পবিত্রতবন্ত ইত্যর্থঃ) মুমুক্শব ইব (মুক্তিকামিন ইব) আগতাম্ (উপস্থিতাং) মুক্তিমিব (প্রত্যেকং পুঙ্খতয়া
ইবার্হাদৃশপ্রত্যায়নার্থম্ ইব-দ্বয়ম্) সবহ্মানম্ (বহ্মানম্হকাবণে) অগ্ণাপি জটাজুটৈঃ (জটাসমূহৈঃ) উদ-
বহস্তি (ধারয়ন্তি) [তথা হি ন কেবলং বালস্ত্রা এবশ্রৈবাজ পরমোৎকর্ষবিজ্ঞানম্ পবং তবর্গশিনাং মুনীনামপি ইতি
লোকবিলকণঃ সমুৎকর্ষেহস্তা ব্যক্ত ইতি ভাবঃ] ॥ ৩

মুনানুবাদ।—অনন্তব সপ্তর্ষিগণ যখন সেই জলধাবাব মাহাদ্র্য্য বুঝিতে পাবিলেন, তখন তাঁহারা ধারণা
কবিলেন যে, ইহা ভগবত্তার আত্যস্তিক সিদ্ধিস্বরূপ, ইহা অপেক্ষা আব সিদ্ধি নাই । এই যেনে করিয়া ভগবান্
সর্বাদাত্ত বাহুদেবের প্রতি অবিচ্ছিন্ন প্রবাহে ভক্তিবোগ লাভ কবিতা অস্ত্র বিষয়সমূহ, এমন কি আত্মজ্ঞান পর্য্যন্ত
উপেক্ষা পূর্বক—মুমুক্শ ব্যক্তিগণ উপস্থিত মুক্তিকে যেমন আদরাতিশয় সহকাবে ধারণ করেন, সেইরূপ তাঁহারা
পরম আদব সহকাবে আঙ্গ পর্য্যন্তও জটাসমূহ দ্বারা ঐ জলধারাকে বহন কবিত্বছেন ॥ ৩

শ্রীধরটীকা।—ততঃ সপ্তর্ষন্তঃ প্রভাবাভিজ্ঞাঃ সন্তো জটাজুটৈরুদ্বহস্তীত্যর্থঃ । এতাবত্যেব
নাতোহধিকাস্তীত্যভিপ্রায়বন্তঃ । অত্র হেতুঃ—ভগবতি সততং ভক্তিবোগলাভেনৈব উপেক্ষিতা অস্ত্রে পুঙ্খার্থা
আত্মজ্ঞানঞ্চ যৈঃ । কামিব ক ইব ধারয়ন্তি ? প্রত্যক্ষং মুক্তিমিব তাম্ আগতাম্, মুমুদেবা জনা ইব তে ॥ ৪

অঙ্ঘরঃ।—[অথ তত্য়াঃ গদ্যায়ঃ ক্রমেণ যেরুমুদ্বিস্তিত-ব্রহ্মসদনে নিপতনমাহ তত ইত্যাদিনা] ততঃ (তদ-
নন্তরং) অনেকসহস্রকোটিবিমানানীকসঙ্কুলদেবযানেন (অনেকসহস্রকোটিনাং প্রভূতসংখ্যকানামিত্যর্থঃ) বিমানানাং

ত্রীমূৰ্তীকা ।—কেশৰাচানানং বেকসমানোচ্ছাৰিত্বাৎ অথবাং তেভ্যামাশিশিখরৈবু দুধ্যশ্চৈব পততি,
 ততঃক্ৰোডাধোঃঃঃ প্রসবন্তী সত্যী ॥ ৬

এবং মাল্যবচ্ছিখবাম্পিতস্তী তত উপবতবেগা কেতুমালমভি বঙ্ক্ষুঃ প্রতীচ্যাং দিশি সবিংপতিং প্রবিশতি ॥ ৭

ভদ্রা চোত্তবতো মেকশিবসো নিপতিতা গিবিশিখবদৃগিবিশিখবমতিহায শৃঙ্গবতঃ শৃঙ্গ-
দধঃ শ্রন্দমানা উত্তবাংস্ত কুরূনভিত উদীচ্যাং দিশি লবণার্ণবমভিপ্রবশতি ॥ ৮

তথৈবালকনন্দা দক্ষিণেন ব্রহ্মসদনাদবহুনি গিবিবকূটান্নতিক্রম্য হেমকূটহিমকূটান্নতি-
বভসতবয়ংহসা নৃষ্ঠস্তী ভাবতমভি বয়ং দক্ষিণশ্চাং দিশি লবণজলধিমভি প্রবিশতি (যস্তাং
স্মানার্থক্ষণগতঃ পুংসঃ পদে পদেত্বমেধবাজসূযাদীনাং ফলং ন দুর্লভমিতি) ॥ ৯

অন্বয়ঃ ।—[অথ বঙ্ক্ষুনায়া প্রথিতায়া জলধাবায়া শ্রন্দমানদিশিং সমুদ্রপ্রবেশঞ্চ বিশিষ্টাহ এবমিত্যাदिना]
এবং বঙ্ক্ষুঃ (বঙ্ক্ষুসংজ্ঞা অভিহিতা জলধাবা) মাল্যবচ্ছিখবাং (মাল্যবতঃ পৰ্বতস্ত শৃঙ্গভাগাং) কেতুমালমভি
(কেতুমালখ্যস্থানাভিমুখং) দিশি তস্তী (অধঃ প্রবন্তী, কেতুমালভিমুখং ধাবন্তীত্যর্থঃ) ততঃ (তস্যাং স্থানাং)
উপবতবেগা (উপবতঃ উপশান্তঃ বেগঃ যস্তাঃ তথাভূতা সতী) প্রতীচ্যাং (পশ্চিমায়াং) দিশি সবিংপতিং (সাগবৎ
পশ্চিমমাগবমিত্যর্থঃ) প্রবিশতি । [ততঃ মাল্যবৎপৰ্বতশৃঙ্গাং দিশি তনাক্ষেতোঃ উপবতবেগেত্যর্থঃ ইতি কেচিৎ ।
অত্ৰাণাং তাদৃশনিপতনকালীনবেগবৎ বেগসম্বন্ধে কেতুমালস্ত তদবেগবৎবাং বিশৃঙ্খলতাঃপ্রসঙ্গাৎ] ॥ ৭

মূলানুবাদ ।—এইরূপে উক্ত জলধাবা মাল্যবান্ পৰ্বতেব শিখবদেশ হইতে নিপতিত হইয়া তাহাতে উহাব
বেগ প্রশান্ত হওয়ায় কেতুমাল দেশের অভিমুখে যাইয়া বঙ্ক্ষুনায়ে প্রসিদ্ধি লাভপূৰ্ণক পশ্চিমদিকে সমুদ্রে প্রবিষ্ট
হইতেছে ॥ ৭

শ্রীধরটীকা ।—মাল্যবৎশিখবাং কেতুমালভিমুখং নিপতন্তী । বঙ্ক্ষুঃ বঙ্ক্ষুসংজ্ঞা ॥ ৭

অন্বয়ঃ ।—[ভদ্রসংজ্ঞা প্রথিতায়া জলধাবায়াঃ ক্রমেণ নানাপৰ্বতান্নতিক্রান্তবত্যা উত্তবকুরুদেশপ্রবেশং
লবণার্ণবলয়ঞ্চাৎ ভদ্রেত্যাদিনা] ভদ্রা চ (ভদ্রাসংজ্ঞা অভিহিতা জলধাবা চেত্যর্থঃ) উত্তবতঃ (উত্তরভাগাং
দিশি) মেকশিবসো (মেকপৰ্বতশৃঙ্গাং) নিপতিতা (অধঃ প্রপততা) গিবিশিখবাং (কুমুদাদিপৰ্বতশৃঙ্গাং) গিরি-
শিখবং (নীলাদিপৰ্বতশৃঙ্গম্) অতিহায । পবিত্রাজ্য, তথা হি কুমুদশিখবাং খলিতা নীলশৈলশিখবমাপ্তিতবতী,
তৎপবিত্রায়াগেন শ্বেতশিখবমিত্যেবং ক্রমেণ তত্তৎপৰ্বতপরিহাৰং পৰ্বতান্তবপবিগ্রহঞ্চ কৃত্বত্যর্থঃ) শৃঙ্গবতঃ (ক্রম-
প্রাপ্তস্ত শৃঙ্গবতপৰ্বতস্ত) শৃঙ্গাৎ অধঃ উত্তবাংস্ত কুরূ (উত্তবকুরুদেশান্) অভিতঃ (পবিত্রায়া) শ্রন্দমানা (প্রবহন্তী)
উদীচ্যাং (উত্তরভাগাং) দিশি লবণান্তবন্ অভিশ্রবিশতি (লবণসমুদ্রে নিলীয়তে) ॥ ৮

মূলানুবাদ ।—ভদ্রানামে প্রসিদ্ধ জলধাবা উত্তবদিকে মেকশিখব হইতে আধোভাগে প্রবাহিত হইয়া এক-
পৰ্বতশিখব হইতে অত্র পৰ্বতেব শিখবলাভ করিয়া ক্রমে তাহা ত্যাগ করিয়া ক্রমপ্রাপ্ত শৃঙ্গবান্ পৰ্বতেব শৃঙ্গ
হইতে আধোভাগে উত্তবকুরুদেশ পবিত্রাপ্ত করিয়া উত্তবদিকে বর্তমান লবণ-সমুদ্রে প্রবিষ্ট হইতেছে । (কুমুদ
পৰ্বত হইতে নীল পৰ্বতের শিখবে, নীল পৰ্বতের শিখব হইতে শ্বেত পৰ্বতেব শিখবে, তাহা হইতে আবার
শৃঙ্গবানেব শিখবে ইত্যাদি ক্রম জানিবে) ॥ ৮

অন্বয়ঃ ।—[অথ অলকনন্দায়াঃ শ্রন্দনদেশং সমুদ্রপ্রবেশনঞ্চ বিবৃণোতি তথৈবেত্যাদিনা] তথৈব (পূৰ্বোক্ত-
ক্রমেণৈব) অলকনন্দা (তদাখ্যা অপবা জলধাবা) ব্রহ্মসদনাৎ বহুনি গিরিকূটানি (পৰ্বতশৃঙ্গানি) অভিক্রম্য
(উল্লঙ্ঘ্য) অতিবভসতবয়ংহসা (অতিবভসতবেগ স্বতবাং ভীষণা বংহসা বেগেন) হেমকূটহিমকূটানি নৃষ্ঠস্তী (তেষাং

অন্ত্রে চ নদা নদ্যশ্চ বর্ষে বর্ষে সন্তি বহুশো মের্বাদিগিবিদুহিতরঃ শতশঃ ॥ ১০

তত্রাপি ভাবতমেব বর্ষং কৰ্ম্মক্ষেত্রমাত্মকবর্ষাণি স্বর্গিণাং পুণ্যশেষোপভোগস্থানানি ভৌম-স্বর্গপদানি ব্যপদিশন্তি ॥ ১১

প্রবৃত্তী) ভারতবর্ষম্ অভি (ভাবতবর্ষং ব্যাপ্য) দক্ষিণত্যাং দিশি লবণজলবিষভিপ্রবিশতি (লবণসমুদ্রে নিলী-
য়তে) । ইত্যং (অলকনন্দাখ্যায়াং জলধারায়ং) আনার্থম্ (অবগাহনার্থম্) আগচ্ছতঃ পুংসঃ পদে পদে
(প্রতিপাদক্ষেপম্) অশ্বমেধ-রাজহুয়াদীনাম্ (অশ্বমেধ-রাজহুয়গ্রভূতীনাং) স্বর্গকলকঙ্কতুবিশেষাণাম্ বহুগবর্ণ-
সাধ্যান্যায়িতার্থঃ) ৭৭ং (স্বর্গাদিকং) ন তুল্যতমিতি (নৈব জ্ঞাথন ভাষ্যং পবনন্যাসেনৈবতি ভাবঃ) ॥ ২

মূলানুবাদ ।—উক্তরূপেই অলকনন্দা নামক জলধারা ব্রহ্মভবনেব দক্ষিণ ভাগ দিয়া বহু পর্বতশিখর
অতিক্রমপূর্বক অতি ভীতবর্ণে হেমকূট ও হিমবটাদিতে প্রকৃত হইয়া ভাবতবর্ষ ব্যাপিয়া দক্ষিণদিকে অবস্থিত
লবণ সমুদ্রে প্রবিষ্ট হইতেছে । অলকনন্দার আনার্থ আগমনকারী ব্যক্তি প্রতিপাদক্ষেপে অশ্বমেধ ও রাজহুয়াদি
বহুং বৃং কৰ্ম্মসমূহের প্রকৃষ্ট ফল অনায়াসেই লাভ করিতে পাবে, উপকরণ সংগ্রহ করিয়া সেই যোগ্যভট্টানের কষ্ট
ভোগ করিতে হয় না ॥ ২

ত্রিধরটীকা ।—গিরিশিখরাদিতি । কুহুমশিখরাকলিতা নীলশিখরং, তত উচ্চলিতা শ্বেতশিখরং,
তদপাতিতাহার শৃঙ্গবতঃ শৃঙ্গাধঃ প্রবৃত্তী । ৮ ॥ অতিরক্তসত্তরংহসা অশ্লিতভীতবর্ণবেগেন ॥ ২

অর্থঃ ।—[অথ কিমেবৈব একা নদী বর্ষেষিত্যাবাক্ষ্যামাহ অন্ত্রে চেত্যাদি] বর্ষে বর্ষে (প্রতিবর্ষম্,
ইলাবৃতবর্ষাদি সর্কেতিত্বার্থঃ) অন্ত্রে (অগরে) নদাশ্চ মের্বাদিগিবিদুহিতরঃ (যেকগ্রভূতীনাং পর্বতানাং
দুহিতৃস্থানীনাং, তেষাং প্রকৃতা ইত্যর্থঃ) বহুশঃ (বহুপ্রকারাঃ) শতশঃ (শতসংখ্যাঃ) নদ্যশ্চ সন্তি । [তথা হি
ন হি ইয়মেকৈকা জলধাবেতি ভাবঃ] ॥ ১০

মূলানুবাদ ।—প্রতি বর্ষেই অপরায় বহুপ্রকার নদ ও যেক-পর্বাদিবিদুহিতৃস্থানীয় তৎপ্রসূত শত শত
নদী বর্তমান আছে ॥ ১০

ত্রিধরটীকা ।—বহুশা বহুবিধাঃ মের্বাদিগিবিধাং দুহিতরতৎপ্রসূতাঃ ॥ ১০

অর্থঃ ।—[অথ তেষু বর্ষে ভাবতন্ত্র অপবেষাঞ্চ বর্ষাণাং বৈলক্ষণ্যমাহ তত্রাপীত্যাদিনা] তত্রাপি (তেষু
ইলাবৃতাদিমু মধ্যে) ভারতমেব বর্ষং (ভারতখ্যামেব বর্ষং ন তু অপরমণীত্বার্থঃ) কৰ্ম্মক্ষেত্রম্ (স্বর্গনরকাদিকলক-
ক্রিয়াযোগ্যং স্থানম্) অন্ত্রাণি (এতদ্ভিন্নানি) অষ্টবর্ষাণি (ইলাবৃতাদীন) স্বর্গিণাং (স্বর্গং গন্তবতাং)
পুণ্যশেষোপভোগস্থানানি (পুণ্যশেষস্ত স্বর্গে ভুক্তস্বকৃতাবশিষ্টস্ত স্বকৃতস্ত উপভোগস্ত তৎফলাসুভবস্ত স্থানানি)
[অত এব] ভৌমস্বর্গপদানি (পৃথিবীস্থিতস্বর্গস্থানানি) ব্যপদিশন্তি । [তথা চি স্বর্গে পুণ্যে মর্ত্যালোকং
বিশন্তি ইত্যাদিশাস্ত্রাং স্বর্গে যদা ভোগেন পুণ্যং হ্রসতি, তদা তদ্ভুক্তাবশিষ্টপুণ্যানি স্বর্গভোগঃ ভারতম্যোন
স্থানতরঃ ভোক্তব্যং, স তত্র তত্রৈবেতি স্বর্গভুক্ত্যং তেষাং স্থানানাং পবিব্যক্তম্, অত এব কালিদাসাদয়োঃপি
'পৃথৈবঃ পৃথৈবঃ তমিবি দিবঃ কালিমং যজ্ঞমেবম্' ইত্যাদি বচনমাহঃ] ॥ ১১

মূলানুবাদ ।—উক্ত বর্ষসমূহের মধ্যে ভাবতবর্ষই স্বর্গ ও নরকাদিজনক কৰ্ম্মের উপযুক্ত অষ্টদানভূমি ।
অপর যে আটটি বর্ষ আছে উহা স্বর্গগত ব্যক্তিবর্গের স্বর্গলোকে ভুক্ত পুণ্যেব অবশিষ্ট পুণ্যভোগের যোগ্য স্থান,
এইজন্য উহাদিগকে ভৌমস্বর্গ বলা হয় ॥ ১১

ত্রিধরটীকা ।—দিব্য-ভৌম-বিলভ্যোং ত্রিবিধঃ স্বর্গঃ । তত্র ভৌমস্বর্গস্ত পদানি স্থানানি ব্যপদিশন্তি ॥ ১১
[ভা—৫ম]—৩২

এবু পুরুষাণামযুতপুরুষায়ুর্বর্ষাণাং দেবকল্পানাং নাগায়ুতপ্রাণানাং বজ্রসংহনন-বল-
বয়োমোদপ্রমুদিতমহাসৌবতমিথুনব্যাবাপবর্গবর্ষধৃতৈকগর্তকলত্রাণাং ত্রেতাযুগসমঃ কালো
বর্ততে ॥ ১২

যত্র হ দেবপতয়ঃ স্রৈঃ স্রৈর্গণনাথকৈর্বিহিতমহর্হাণাঃ সর্ববর্তু কুশুম-স্তবক-ফল-কিসলয়শ্রিয়া
নানম্যমান-বিটপ-লতা-বিটপিভিরুপশুস্তমানরুচিরকাননাশ্রমাবতনবর্ষগিবিদ্রোণীযু তথা চামল-
জলাশযেবু বিকচবিবিধনবনরুহাশ্রমোদপ্রমুদিতবাজহংস-কলহংস-জলকুক্কট কাবণ্ডব-সারঙ্গ-
চক্রধাকাদিভিমধুকবনিকবাকৃতিভিরুপকুজিতেবু জলক্লীড়াতির্ভির্বিচিত্রবিনোদৈঃ সুললিত-
সুবস্তুদবীণাং কামকলিল-বিলাস-হাস-লীলাবলোকাকুক্তমনোদৃঢ়বঃ স্রৈবং বিহরন্তি ॥ ১৩

অঙ্কনঃ ।—[অথ তেষু বর্ষে বসতাং বিশেষমাহ ঐশিত্যাদিনা] এবু (অষ্টম বর্ষে ভারতবর্ষব্যতি-
বিক্রেতু) অযুতপুরুষায়ুর্বর্ষাণাম্ (অযুতং পুরুষাণাম্ আয়ুর্বর্ষাণি যেথাং তথাভূতানাং, অযুতবর্ষমিতং পৌরুষায়ুর্ধ-
ধানানামিতার্থঃ) দেবকল্পানাম্ (দেবত্বানাম্) নাগায়ুতপ্রাণানাং (নাগানাং হস্তিনাং অযুতং তদং প্রাণঃ বলং
যেথাং তথাভূতানাং, অযুতসংখ্যাকবিসাম্যোন বলবত্তাম্ ইত্যর্থঃ) বজ্রসংহনন-বশবয়োমোদপ্রমুদিতমহাসৌবত-
মিথুনব্যাবাপবর্গবর্ষধৃতৈকগর্তকলত্রাণাম্ (বজ্রসংহননং বজ্রবৎ সুদৃঢ়ং শবীরং, তস্মিন্ বল যোমোদাঃ, বলং
সামর্থ্যং, বয়ঃ যৌবনং, মোদঃ লানন্দশ্চ তৈঃ প্রমুদিতানি প্রমোদমাগমানি যানি মহাসৌবতানি স্মৃহতা স্মরতেন
সম্বন্ধানি মিথুনানি শ্রীপুরবন্দনানি তেষাং ব্যবাস্ত্র সন্তোগলক্ষণস্ত অপবর্গে ফলোদয়ানন্তবৎ ক্রিয়াবসানে বর্ষণ
বর্ষকালমাজেনৈব দ্রুতঃ আশ্রিতঃ এবঃ গর্তঃ যৈঃ তথ ভূতানি বস্ত্রাণি ভাষ্যাঃ যেথাং তথাভূতানাম্) পুরবাণাম্
জ্যেতাযুগসমঃ (বিষয়স্থোৎকর্ষবাহুল্যোন জ্যেতাযুগত্বাৎ, সত্যযুগে লোকানাং ধ্যাননিষ্ঠত্বং, জ্যেতায়ামপ্রতিহত-
বিপুলোৎকৃষ্টবিষয়ভোগজং স্বখং, স্বাপবান্দৌ হংগবাহুল্যমিতি জ্যেতাযুগত্বাৎ) যান্ বিষয়স্থভোগোৎকর্ষঃ
পরিব্যক্তঃ) কালঃ বর্ততে ॥ ১২

জলাশ্রবাদ ।—ঐ সকল বর্ষে পুরুষগণের আয়ুঃ পুরুষপ্রমাণে অযুতবর্ষব্যাপি, উহাবা দেবতাদিগেব সহিত
নানাবিধয়ে তুল্যতা ধারণ করে, উহাদিগের শক্তি অযুত হস্তী বলের তুল্য, উহাদিগেব শরীর বজ্রের মত
দৃঢ় ; বল, বরস ও আমোদে প্রমুদিত মহাসুবতক্ষম জ্ঞী-পুরুষদ্বন্দ্বের সন্তোগাবসানে বর্ষমধ্যে উহাদের কলত্রগণ
এক গর্ত ধারণ করিয়া থাকে । ঐ কাল বিষয়সন্তোগজনিত সুখবহুল বলিয়া জ্যেতাযুগেব সাম্য লাভ হবে ॥ ১২

শ্রীধরটীকা ।—অযুতং পুরুষয়ানেন আয়ুর্বর্ষাণি যেথাম্ । বজ্রং দৃঢ়ং সংহননং শরীরং, তস্মিন্ বলবয়ো-
মোদাঃ তৈঃ প্রমুদিতানি যানি মহাসৌবতানি মিথুনানি তেষাং ব্যবসাপবর্গে সন্তোগাবসানে একবর্ষশেবে আয়ুধি
দ্রুত একো গর্তো যৈঃ, তাদৃগানি কলত্রাণি যেথাম্ । জ্যেতাযুগসমঃ, বিষয়স্থোৎকর্ষাৎ । সত্যযুগে হি সর্বে
ধ্যাননিষ্ঠাঃ স্বাপবান্দৌ তু হঃখবহলা ॥ ১২

অঙ্কনঃ ।—[অথাত্মদপি তদ্বর্ষবৈশিষ্ট্যমাহ যত্র হেতাদিনা] যত্র হ (যেষু বর্ষেবু) দেবপতয়ঃ (দেবো-
ক্তয়াঃ) স্রৈঃ স্রৈঃ গণনাথকৈঃ (দেবকসমুৎসৃখ্যভূতৈঃ) বিহিতমহর্হাণাঃ (বিহিতম্ অহুস্তিতং মহৎ অর্হণং পূজনং
যেথাং তথাভূতানাং, প্রাচুর্যেণ সম্মানিতা ইত্যর্থঃ) সর্ববর্তু কুশুমস্তবকককসকিসলয়শ্রিয়া (সর্বেষাম্ ঋতুনাং গ্রীষ্ম-
দীনং যস্মাংগেব ঋতুনাং যানি কুশমানি তেষাং স্তববস্ত্র গুচ্ছস্ত্র, ফলানাং, কিসলয়ানাং, গল্পনানাঞ্চ শ্রিয়া মোদর্থেণ)
নানম্যমানবিটপলতা-বিটপিভিঃ (নানম্যমানানি ভূশং নতিং প্রাপ্নু-বন্তি বিটপাণি শাখাঃ তথাভূতা লতাশ্চ যেথাং তৈঃ

নবদ্বিগুণ বর্ষে ভগবান্ নারায়ণো মহাপুরুষঃ পুরুষাণাং তদনুগ্রহায়াভ্যাহেনোত্তমানা-
তাপি সন্নিবিযতে ॥ ১৪

বিটপিতঃ) উপস্তম্যমানকচিরকাননাশ্রয়াতনবর্ষগিরিভ্রোণী (উপস্তম্যানানি শোভমানানি কচিরাণি রম্যাণি
বনানি যেহু তেহু আশ্রয়াতনেনু আশ্রয়গৃহেহু তথা বর্ষগিরিভ্রোণী বর্ষাণাং যে গিরিভঃ পর্বতাঃ তেষাং ভ্রোণী
গহ্বরেহু) তথা বিকচবিবিনববনরুহামোদগ্রমুদিত-রাজহংস-কলহংস-জলবুজু-কারণ্ডব-সাবস-চক্রবাকাদিভিঃ
(বিকচানি পুষ্পিতানি বিবিধানি নানাপ্রকাবাণি যানি নববনরুহাণি নূতনৌবজানি অথবা বিকচাঃ বিবিধাঃ যে
নববনরুহাঃ নবীন্যঃ বৃক্ষলতাদয়ঃ বনজাতপদার্থাঃ, তেষাম্ আমোদঃ সৌবর্ভেতঃ প্রমুদিতঃ প্রকৃষ্টমানসঃ প্রাপ্তাঃ যে
রাজহংসাঃ কলহংসাঃ, জলবুজাঃ কাবণ্ডবঃ, সাবসাঃ, চক্রবাকাদয়শ্চ তৈঃ) [তথা] মধুকরনিকবাকৃতিভিঃ
(মধুকরনিকরাণাং ভ্রমরসমূহানাং আকৃতিভিঃ জাতিবিশেষৈঃ, তাদৃশাকারবিশিষ্টৈর্কা প্রাণিবিশেষৈবিরতঃ)
উপজ্জিতৈহু (মুখরেহু) অমলজাশযেহু (বিমলজলস্থলেহু) জলকৌডমিভিঃ (মলিকেলিপ্রভৃতিভিঃ) বিচিত্র-
বিনোদৈঃ (বিচিত্ররূপবিনোদসংবদৈঃ) স্থলজিতহরহৃদবীণাং (স্থলজিতাঃ বসনীয়ভাষাঃ যাঃ স্ববহুন্দর্য্যঃ দেবাদনাঃ
তাসাং) কামকলিলবিনাসহাসলীলাবলোকাকৃষ্টমনোদৃষ্টঃ (কামকলিলাঃ কামেন পবিব্যাপ্তাঃ কামজাবংহলা
ইত্যর্থঃ, যে বিনাশাঃ হাসাঃ লীলাবলোকাঃ সলীলদৃষ্টপাতাশ্চ তৈঃ আকৃষ্ট মনো দৃষ্টচ যেষাং তথাভূতাঃ সন্তঃ)
বৈরয় (স্বচ্ছন্দঃ যথা ত্রাং তথা) বিহরন্তি (বিহারং কুরুন্তি) । [তথা হি যাবন্তি স্কামান্য জীবান্য স্বধ্যান-
নানি বন্তুনি কাম্যাবিবরতাশুপদচ্ছন্তি তানি সর্বাণ্যেব তদবিবাসবানিনো নিবাবাং জোকুলং ভবন্তীতি
ভাবঃ] ॥ ১৩

মূলানুবাদ ।—যে-বর্ষসমূহে দেবপতিগণেব প্রেষ্ঠসেবকবৃন্দ তাঁহাদিগের নানাপ্রকারে সেবা সম্বাদি
করিয়া থাকে, সকল ঋতুসম্বন্ধীয় কুহুমশ্রেণী, ফল ও গুল্লবের শোভায় যে সকল বিটগিরি সংলগ্ন লতা ও শাখা
অত্যন্ত নতভাবে ধারণ করিয়াছে, সেই সকল পাদপ দ্বারা শোভিত রম্য বাননের দ্বারা হৃদয়ের আশ্রয়দায়ক ও বর্ষ-
গিরির গহ্বর সমূহে এবং প্রমুদিত বিবিধ নবীন পত্র ও পাদপাদিজাত পুষ্পের সৌরভে অত্যন্ত প্রমুদিত রাজহংস,
কলহংস, জলবুজু, কারণ্ডব, সাবস ও চক্রবাক প্রভৃতির এবং ভ্রমরসমূহের শব্দে মুখরিত অমল জলাশয়সমূহে
জলকলি প্রভৃতি বিচিত্র বিনোদসংবদে ক্রিয়া সহকারে রমণীয় স্থরললনাগণেব কামজাবমুক্ত বিনাস, হাস্ত ও
সলীল দৃষ্টপাতে আকৃষ্টচিত্ত আকৃষ্টচক্ষু হইয়া তাঁহা বা স্বচ্ছন্দ ভাবে বিহার করিয়া থাকেন ॥ ১৩

শ্রীমদটীকা ।—যজ্ঞ হু য়েহু হি বর্ষেহু দেবপত্যঃ ঐঃ ঐঃ সেবকগণেহু মুখ্যৈঃ কৃতগ্ৰহোপচারঃ সন্তঃ বৈরয়ঃ
বিহরন্তীত্যর্থঃ । কেহু স্থানেহু ? সর্বেহু ঋতুহু কুহুমস্তবকাদীন্যঃ শ্রিঙ্গা সমূহা অত্যন্ত নম্যমানা বিটপাতলাশ্রিতা
লতাশ্চ য়েহু তেবিটপিতঃ উপস্তম্যমানানি কচিরাণি কাননানি যেহু তেহু আশ্রয়াতনেনু বর্ষগিরিভ্রোণী চ । তথা
অমলেহু জলাশযেহু চ, বিকচানি বিকাশীনি বিবিধানি নবানি চ যানি বনরুহাণি নীরজানি তেষাম্যামোদেন
প্রমুদিতৈ বাজহংসাদিভিঃ মধুকরনিকরাণাঞ্চ আকৃতিভিজ্জাতিবিশেষৈরুপকৃষ্তৈহু । কামেন কনিলৈঃ
সুভিতৈবিনাসহাসাদিভিরাকৃষ্টং মনো দৃষ্টশ্চ যেষাং তে ॥ ১৩

অনুবাদ ।—[অথ তেহু পূর্বোক্তেহু নববেব বর্ষেহু ভগবত উপাগ্রহুত স্বীকৃত্যধ্বারেণ সন্নিবিদ্যাহ নব-
পীতাদিনা] নবদ্বিগুণ বর্ষেহু (পূর্বোক্তেহু নবসংখ্যেক্ষেব ভারতাদিবার্বেহু ইত্যর্থঃ) [দ্বিত্যানিভিঃ শেষঃ] পুরুষাণাং
তদনুগ্রহাঃ (স বস্তুমাণঃ অনুগ্রহঃ প্রসাদঃ তদৈ, বস্তুমাণরূপপ্রসাদাদিবিধান্য ইত্যর্থঃ) ভগবান্ মহাপুরুষঃ
নারায়ণঃ আনুগ্ৰহয়তেন (স্বীকৃত্যধ্বরেণ প্রাকট্যং গতেন স্বীকৃত্যগতেন ইত্যর্থঃ) অতাপি

ইলাবৃত্তে তু ভগবান্ ভব এক এব পুমান্ ন হ্যন্তস্ত্রাপরে নিৰ্বিশতি ভবাভ্যাঃ শাপ-
নিগিতজ্ঞঃ । বৎ প্রবেষ্টুঃ স্ত্রীভবন্তং পশ্চাদ্বক্ষ্যামঃ ॥ ১৫

ভবানীনীথেঃ স্ত্রীগণার্কুদসহস্রৈববরুধ্যমানো ভগবতশ্চতুর্মূর্ত্তৈর্গহাপুরুষস্ত ভুবীবাং
তামনীং মূর্ত্তিং প্রকৃতিমান্ননঃ সৰ্দ্ধৰ্গনং স্ত্রীমান্নমাধিরূপেণ সন্নিধাপ্যৈতদভিগুণ্ণ : ব
উপধাবতি ॥ ১৬

(বহুকালাতিক্রমেহপি) সন্নিধীয়তে (সন্নিহিতো ভবতি) । [অত্র উপাস্তদেবভাববর্ষে ভগবদ্ব্যুত্তমঃ প্রাঃ কৃতিনা-
রূপ এব জেরা ইতি বিশ্বনাথদ্বয়ং] ॥ ১৪

গুলাল্লাবাদ ।—উক্ত নয়টা বর্ষেই পুরুষগণের প্রতি বক্ষ্যমাণরূপ ভগবৎ বিধানের অত্র ভগবান্ মহাপুরুষ
নারায়ণ প্রতিহার প্রকট নিজমূর্ত্তিসমূহ দ্বারা বহুকালাতিক্রমেও সন্নিহিত বহিরাছেন । (সেই মূর্ত্তির পূজা করি-
লেই ভগবান্ প্রসন্ন হইলেন) ॥ ১৪

অন্বয়ঃ ।—[অথ ইলাবৃত্তা বিলক্ষণং বৈশিষ্ট্যমাহ ইলাবৃত্ত ইত্যাদিনা ; ইলাবৃত্তে তু (বর্ষে) ভগবান্
ভবঃ (শব্দঃ) একঃ এব পুমান্ (এক এব পুরুষঃ), ভবাভ্যাঃ (পার্কীভ্যাঃ) শাপনিমিত্তজঃ (শাপনিমিত্তং শাপস্ত
কাবণং জানাতি যঃ তাদৃশঃ) অপবঃ (অপমঃ) অস্ত্রঃ (অপরাঃ পুমান্) তত্র (তস্মিন্ ইলাবৃত্তে বর্ষে) ন হি নিবি-
শতি (প্রবিশতি) । প্রবেষ্টুঃ (তত্র অজ্ঞানেন প্রবেশকর্ত্ত্বুঃ) স্বং স্ত্রীভবঃ (স্ত্রীং) তৎ পশ্চাৎ (নবমস্তদ্ব্যং)
বক্ষ্যামঃ । [নবমস্তদ্ব্যং এবান্ত্র বিষয়ঃ বিশেষবিবরণ্যং অত্র উদ্দেশ্যমাজ্ঞং ক্রি়তে ন তু বিল্লেক্ষণমপীতি
জ্ঞেয়ম্] ॥ ১৫

গুলাল্লাবাদ ।—কিন্তু ইলাবৃত্ত বর্ষে ভগবান্ শব্দেই একমাত্র পুরুষ আছেন । যিনি ভবানীব শাপের
কারণ জ্ঞানেন, এমন কোনও অস্ত্র অমম ব্যক্তি নাই যে, তিনি উক্ত জানিয়াও ঐ স্থানে প্রবেশ করেন । সেই
স্থানে (না জানিয়া) প্রবেশ করিলে তাহার বে স্ত্রী প্রাপ্তি হয়, ইহা পরে (নবম স্তদ্ব্যং) বিশেষ করিয়া বলিব ॥ ১৫

শ্রীধরটীকা ।—নবমপি বর্ষেই বৈ পুরুষাস্ত্রৈঃ তদগ্রহণায় স চানৌ বক্ষ্যমাণোঃ হ্যগ্রহণস্তদর্থম্ আত্মত-
বাহেন মূর্ত্তিসমূহেন সন্নিধীযতে ভবতি ॥ :৪ ॥ অপরাহ্ণীচীনঃ । পশ্চাৎ নবমস্তদ্ব্যং ॥ ১৫

অন্বয়ঃ ।—[অথ তত্র ভবন্ত ব্যবহারমাহ ভবানীত্যাদিনা] ভবঃ (শব্দঃ) [তত্র] ভবানীনীথেঃ (ভবানী
ভবন্ত পত্নী পার্কীভী সৈব নাথ্য স্বামিনী যেবাং তথাহুতৈঃ ভবাভ্যা অমৃগভৈরিত্যর্থঃ) স্ত্রীগণার্কুদসহস্রৈঃ (স্ত্রীগণানাম্
অর্কুদসহস্রৈঃ সহস্রার্কুদসংখ্যকস্ত্রীগণৈবিত্যর্থঃ) অবরুধ্যমানঃ (উপসেব্যমানঃ) ভগবতঃ চতুর্মূর্ত্তৈঃ (সদ্বর্গাদি-
মূর্ত্তিচতুষ্টয়শালিনঃ) মহাপুরুষস্ত ভুরীরাং (চতুর্থাং) তামনীং (তমোগুণবহলান্) আত্মনঃ প্রকৃতিং (কারণং)
সদ্বর্গনং স্ত্রীং (সবলপ্রলঙ্কারসদ্বর্গনকারীভ্যং তথাভিধানান্) মূর্ত্তিং আত্মসমাধিরূপেণ (আত্মনি ধ্যানরূপসমাধি-
বশেন) সন্নিধাপ্য (উপস্থাপ্য) এতৎ (বক্ষ্যমাণম্) অভিগুণ্ণ (উচ্চারয়ন্) উপধাবতি ॥ ১৬

গুলাল্লাবাদ ।—ঐ বর্ষে ভগবান্ শব্দেও ভবানী, সহস্রমূর্ত্তিসংখ্যক অচলীগণ কর্ত্তক হুবেশিত হইয়া
ভগবান্ চতুর্মূর্ত্তি মহাপুরুষের তমোগুণবহল সংহাবকারিণী আত্মার কারিণীভূত সদ্বর্গ নামক চতুর্মূর্ত্তি দ্বারা
সমাধি দ্বারা সন্নিহিত করিয়া বক্ষ্যমাণ বাক্য উচ্চারণ পূর্বক খাবিত হইতে থাকেন ॥ ১৬

শ্রীধরটীকা ।—ভবানী নামঃ স্বামিনী যেবাং তৈঃ স্ত্রীগণানাম্ অর্কুদসহস্রৈঃ অবরুধ্যমানঃ সর্বতঃ সেব্য-
মানঃ । আত্মনঃ প্রকৃতিং কারণম্ । আত্মনি সমাধিধানং বস্ত্র তেন রূপেণ এতদ্বক্ষ্যমাণং মন্ত্রাদিকমভিগুণ্ণ ভগ্নম্ ॥ ১৬

শ্রীভাগবতানুত্তরবর্ষী ।—পবনহংসাদির্বা শ্রীভক্তদেব যোভশাধায়ে ব্রহ্মার পুরী ও অষ্টলোকপালগণের পুরীর নির্দেশ করিয়া এই অধ্যায়ে আকাশ-গদা প্রভৃতির নির্দেশ কবিত্তে আবস্ত কবিলেন । সেই প্রসঙ্গে প্রথমতঃ আকাশগঙ্গার উপজি বর্ণনা করিতে গিয়া তিনি বলিলেন—হে পরমভাগবত পরীক্ষিৎ ! তুমি সস্ত্রাতি যে নদীর তীরে যোক্ষকানী হইয়া রহিয়াছে, ইহার উপজি বৃক্ষান্ত বড়ই রমণীয় এবং ইহার সহিত বণিত ব্রহ্মপুরী প্রভৃতির ঘনিষ্ঠ সম্পর্ক আছে ; অতএব ব্রহ্মপুরী প্রভৃতি বর্ণনা প্রসঙ্গে উহার বর্ণনাও কর্তব্য বলিয়া তাহাও বর্ণনা করিতেছি, শ্রবণ কর ।

বলি নামক অম্বর যখন নিজপ্রভাবে সমস্ত দেবভাগ্যকে পবানুভূত করিয়া স্বর্গেই ইন্দ্রকে ভীতিবিহ্বল করিয়াছিল, তখন দেবভাগ্যদেব মঙ্গলার্থী হইয়া ভগবান্ নারায়ণ বস্ত্রপের গৃহে বামনরূপে জন্মগ্রহণ করিলেন । যখনই এইরূপ কোনও অম্বরাদি, দেবতা প্রভৃতির শক্তি লঘু করিয়া জগতের উপদ্রব উপপাদন করিয়াছে, তখনই শ্রীভগবান্ কোনও না কোনও রূপে অবতীর্ণ হইয়া জগতের উপদ্রব প্রশান্ত করিয়াছেন । শ্রীভগবানের নিজ উক্তিভেদে উহা সপ্রমাণ হইয়াছে, যথা—যদা হি ধর্মস্ত গ্লানির্ভবতি ভারত । অত্থানমবর্মস্ত তদাখ্যানং সৃজাম্যহম্ ॥ ঠিক সেই অম্বর্যাবেই শ্রীভগবান্ বণিব প্রভাবে ঝর্ক কবিবার ভক্ত বামনরূপ ধারণ করিয়া বলির যুদ্ধে উ হিত হইয়া জিগামপরিমিত ভূমি ভিক্ষা করিলেন, বলি যুদ্ধতাবশতঃ যেমন তাহা দিতে স্বীকৃত হইল, অমনি ভগবান্ তিনপাদ দ্বারা জিতুবন আক্রমণ করিয়া বলিকে বদ্ধ কবিয়া রাখিলেন । সেই সময় তাঁহাব যে চবণকমল অন্তরীক্ষে আশ্রয় গ্রহণ করিতেছিল, সেই চরণের নখাঘাতে উর্দ্ধবর্তী ব্রহ্মাও কটা হ বিদগ্ধ হইল এবং তাহা হইতে একটি পবিজ জলধারা প্রবাহিত হইতে থাকিল, উহা এমনই পবিজ যে, তাহার সম্পর্শমাতে জগতের সর্বপ্রকার পাপতাপাদি বিলীন হইতে লাগিল । তখন উহার জাহ্নবী বা ভাগীরথী প্রভৃতি নাম ছিল না, কারণ জহুম্নি উহাকে পান করিবার পরই “জাহ্নবী” এই নাম হয় এবং ভাগীরথ উহাকে পুণ্ড্রীতে সঞ্চারিত করিবার পবেই “ভাগীরথী” ইত্যাদি নাম হইয়াছিল । যখন ইহার প্রথম প্রকাশ হয় তখন ঐ সকল নামের হেতু উৎপন্ন হয় নাই বলিয়াই ঐ সকল তৎকালে উহাব প্রতি প্রযুক্ত হইত না । সেই জলধারা অতি হর্ষাধিকার অভিক্রম করিয়া আকাশমার্গে অবতীর্ণ হইল । ভগবান্ বিষ্ণুর চরণনখাঘাতেই উহা প্রস্রত হইয়াছিল বলিয়া উহার একটা সংজ্ঞা বিষ্ণুপাদোদ্রব । অন্তরীক্ষে শ্রীভগবান্ চরণবিভাস কবিয়াছিলেন বসিয়া অন্তরীক্ষকে বিষ্ণুপদ নামে অভিহিত করা হয় ।

ঐ জলধারার সহিত ভগবান্ বিষ্ণুর ভক্তোপান্ত চরণের অতি ঘনিষ্ঠ সম্পর্ক বলিয়াই পরমভগবদ্ভক্তগণ ঐ সলিলধারার পরম সমাদর করেন । রাজা উত্তানপাদের পুত্র এবং শ্রীভগবানের পরমভক্ত, তাঁহার মত ভাগবত ব্যক্তি প্রায়শঃ দৃষ্টিগথে পতিত হয় না । সেই পরমভাগবত এবং শ্রীভগবানের প্রতি অসাধারণ ভক্তিযোগ অবলম্বন পূর্বক ভাবমুগ্ধতা আশ্রয় করিয়া ঐ সলিলে ভক্তিপূর্বক স্নান করিতেন, পানীর পিপাসায় সেই ভল পান করিতেন, নিয়মাত্মক যে সেই জলকেই আশ্রয় করিতেন । তখন তাঁহার ভগবান্ নারায়ণের প্রতি উৎকর্ষাদিবশতঃ চক্ষু নিমীলিত হইত এবং নেত্রপথে ভক্তির অশ্রু আসিয়া এক অভিনব ভাবের স্ব ভব্যক্তি করিয়া দিত ও তাঁহার শরীরে শাস্তিকভাবসূচক রোমাঞ্চ প্রকাশ হইত । ক্রমে সপ্তবিংশ যখন সেই জলধারার মাহাত্ম্য জানিতে পারিলেন, তখন তাঁহারাও সেই জলধারাকে ভক্তির চক্ষে দেখিতে লাগিলেন এবং তাহাতে স্নান, তাহারই ভলপান এবং তাহারই সমীপে ভ্রমণাদি করিয়া আত্মাকে কৃতার্থ মনে করিতে লাগিলেন । মুহূ পুরুষ যেমন মুক্তিকে সার্বোৎকৃষ্ট মনে করিয়া অস্ত সকল বিষয় পরিত্যাগ করিয়া আত্মাকে পর্য্যন্ত ভুলিয়া সেই মুক্তিরই দিকে লক্ষ্য রাখে, সেইরূপ সপ্তবিংশ এই জলধারা হইতেই সকল উত্তমকলের সিদ্ধি হইবে ভাবিয়া লৌকিক ও অলৌকিক সর্ববিষয় পরিত্যাগ পূর্বক তাহাবই সেবা করিতে লাগিলেন, ও নিজ চটাজুটে ঐ সলিলধারা ধারণ করিয়া কৃতার্থ হইতে লাগিলেন । সপ্তবিংশ আবহমানকাল এইরূপই করিয়া আসিতেছেন, কারণ যাহা সত্যভূত, তাহার উৎকর্ষ

চিরস্থায়ী, এই জলধারাকে যে সপ্তবিংশ ঐক্য উৎকৃষ্ট বুদ্ধিগা ছিলেন, উহা অবদার্য বোঝা নহে; বাস্তবিকই এই জলধারার ঐক্য গুণ আছে, তাঁহা বা অপকৃষ্টে উৎকৃষ্ট বলিয়া ধারণা করেন নাই, কাজেই কিছুদিন পবে এই জলধারার অপকৃষ্ট বুদ্ধিগা ত্যাগ কবিত্তে হইল না, উহার সেবাভ্যনিত অপূর্ণ বল পাইয়া তাহার উৎকর্ষবোধ আরও দৃঢ় হইল, এইজন্মই আত্ম পর্য্যন্ত তাঁহার ঠিক পূর্বকপেই উহা সেবার পরামুখ হইল নাই। এই জলধারার সেবাভাবে আত্মার অচপহতপ্রভাব ভগবদ্ভক্তির আবির্ভাব হয়, সপ্তবিংশেরও তাহাই চটল, তাহার অসার্য ভগবদ্ভক্তি লাভ করিল। মোহমুক্ত হইলেন।

এই জলধারার আসিয়া ক্রমে মেরুশিখরস্থিত ব্রহ্মভবনে পতিত হইয়া চারিটি ধারার বিভক্ত হইল এবং এই চারিটি ধারার চারিটি নাম হইল, বা—সীতা, অলকনন্দা, বৎসু ও ভদ্রা। এই চারিটি ধারার মধ্যে কোনটি কোন দিক দিয়া সমুদ্রে বাইরা মিলিগাছে, কোনটা ছাড়া কোন দেশ পবিত্র হইগাছে, সেই সমস্ত বিষয় পুরোক্ত মূলানুসার সমুদ্র আলোচনা করিলে স্থপ্ত উপলব্ধি হইবে।

এই ত গেল গঙ্গার কথা, এইকাল আরও অনেক নদ ও নদী মেরুপ্রকৃতি পর্বতের শিখর হইতে উৎপন্ন হইগাছে; উহা বা বহুসংখ্যক, কিন্তু উহাদের বৈশিষ্ট্য গঙ্গার পুত জলধারার তায় নহে, তবে তাহাও যে এদ্যন্ত অপকৃষ্ট, এমন বলা যায় না। উহাদের এখানে বিশেষ কোনও বিবরণ করা হয় নাই, অত্যাশ্চর্য হইতে উহা বুদ্ধিগা লইতে হইবে। পূর্বে যে সকল বর্ষের কথা বলা হইগাছে, তন্মধ্যে এই ভারতবর্ষকেই কর্তৃক বলা হয়। এই ভারতবর্ষে জন্মগ্রহণ করিয়া জীব যে সকল কর্ম করে, সেই সকল কর্মের ফলাফল ভোগ করিবার জন্মই অপব্যাপার বর্ষে জন্মগ্রহণ করে। এইজন্মই ভগবান কর্মের উৎকর্ষপ্রাপনার্থ এই ভাবভবদেহে বহুবার অবতীর্ণ হইয়া জগৎকে কর্ণোপদেশ দিয়াছেন। শ্রীভগবান্ সকল উপদেশের সাবভূত স্মৃতিতত্ত্বের উপদেশও এই ভারতবর্ষে আসিয়াই করিয়াছিলেন। বাহা হউক, অত্ম সবল বর্ষ অপেক্ষা এই ভাবভবের ইহাই সমুদর্শ। স্মৃতবাৎ কোনও জীবের যদি কর্মাণীম উত্তরগতি সাম্য হয়, যদি কর্মদ্বারা আত্মার উন্নতি সাধন কবিত্তে ইচ্ছা থাকে, তবে পূর্বে এমন ভগ্নতা বলা উচিত বাহাতে এই ভারতবর্ষে জন্মগ্রহণ করিয়া কৃতার্থ হইতে পারে, যন্ত যে কোনও বর্ষেই জন্মগ্রহণ বাক্য না গেল, তাহাতে কাহারও বর্ষজন্ত উত্তরগতির সম্ভাবনা নাই; একমাত্র এই ভারতবর্ষে জন্মগ্রহণ করিলেই উহার সম্ভাবনা আছে।

অত্ম যে সকল বর্ষ আছে, উহা স্থগভোগের সুযোগ্য স্থান। সেখানে বাহার জন্মগ্রহণ করে, তাহা বা স্বর্গীয় আয়ুঃপ্রাপ্ত হইয়া স্বর্গীয়কাল স্থগভোগে পড়িভুগ্ন হয়। ভোগের বত কিছু উপববণ আছে, সেই সকল বর্ষে তাহাই পাইবে ও তথায় ভুগভোগ কবিত্তে হয় না। যদি সেই বিষয়ভোগ ভোগ কবিত্তে চায়, যদি অবাধে কাম্য বস্ত্র লাভ কবিয়া আত্মাকে ভুগ্ন কবিত্তে চায়, যদি নানাবিধ ভোগোপকরণসম্পর্ক লাভ কবিয়া কাম্যনা হা হ উপশম কবিত্তে চায়, তবে সেই সকল বর্ষে বাইতে হইবে, অথচ তাহা অল্প পুণ্য লাভ করা সম্ভব বলিয়া প্রভূত পুণ্য সংকল্পে ব্রহ্ম প্রথমে ভাবভবদেহে আসিয়া কর্মাচর্চা কবিত্তে হইবে পরে বধন কর্মপ্রকৃতিপ্রভাবে প্রভূত পুণ্য সঞ্চিত হইবে তখন আর সেই বর্ষ লাভের জন্ত চিন্তিত হইতে হইবে না, আপনা আপনিই সেই বর্ষে উপনীত হইয়া যথেষ্ট বিষয়ভোগোৎসবলাভে সমর্থ হইবে, তখন আর কাম্যনা জালা থাকিবে না। ভায় না আছে এমন ভোগের উপকরণ নাই, সেখানে শবী হৃদয় ও বলব্রহ্ম হয়, কাজেই শবী-মৌর্খগাতি বা বোগাদির কষ্ট ভুগিতে হয় না, ইষ্টজন্মেব সহিত অবিক্রিয় মিলন ভোগ করা যায় ও লোকের সম্মান লাভ করা যায় ও সর্বপ্রকার পুণ্যকলাদিলাভ হেতু অপূর্ণ স্থগভোগ হয়। বিশ্বের বাবলী, নির্মল সলিলে স্নান, যুদ্ধ-মন্দ সমীরণ, বিলাসীনারী লোলদৃষ্টি, সকল বস্ত্রই সেখানে অনায়াস-লভ্য।

শ্রীভগবানুব্যাচ ।

ওঁ নমো ভগবতে মহাপুরুষায় সৰ্বগুণসংখ্যানাবানন্তাযাব্যক্তায় নম ইতি ॥ ১৭

ভজ্যে ভজ্যেভ্যাবগপাদগুণজং, ভগন্তু কৃৎস্নস্য পবং পরায়ণম্ ।

ভক্তেষুনাং ভাবিতভূতভাবনং, ভবাপহং ত্বা ভবভাবমীশ্বরম্ ॥ ১৮

যে নমস্টি বর্ষেব কথা পূর্বে বলা হইয়াছে, সেই নমস্টি বর্ষেই ভগবান্ পরমেশ্বর নানারূপে মূর্তিমান্ হইয়া প্রতিমা সমূহে নিজ আত্মাকে প্রকট করিয়াছেন। কাজেই শ্রীভগবানের প্রতিমাসমূহে আত্মপ্রকাশ বশতঃ সকল শোকেবই একটা। বিশেষ উৎকর্ষ সিদ্ধান্তিত হইয়াছে। এই সকল প্রতিমামূর্তিঃ ক দ্বার করিয়া শ্রীভগবান্ সে স্থানের পুরুষমিগেব প্রতি মহান্ অহুগ্রহ প্রকাশ করিয়া থাকেন।

উক্ত বর্ষসমূহেব মধ্যে ইলারূত বর্ষেব আবার যে অসাব্যবরণ একটি বৈশিষ্ট্য আছে তাহাব নির্দেশ প্রসঙ্গে দেখিতে পাওয়া যায় যে, তথায় একমাত্র ভগবান্ শব্দেব ব্যতীত আব অন্য পুরুষ নাই, তাহার কারণ এই যে একদা শব্দ পার্কর্তীর সহিত তথায় নানাবিধ বিলাসক্রীডায় রত ছিলেন, এই অবস্থায় ব্রতধাবী ঋষিগণ তথায় উপস্থিত হওয়ার পার্কর্তী চকিত হইয়া উত্তিত হইলেন। তদৃষ্টে বিলাসভোগের ভঙ্গ হেতু মহাদেব শাপ দিলেন যে, এখানে যে পুরুষ প্রতিষ্ট হইবে, তাহাকে জীৱ লাভ করিতে হইবে; সেই শাপ বাহারা জানেন, তাঁহারা মহাদেবের অব্যর্থব্যাক্যগ্রন্থেব নিজের জীৱ প্রাপ্তির আশঙ্কায় আব তথায় প্রবেশ করেননা। (এই বিষয়টী নবমস্কন্ধের প্রথমেই বিশেষরূপে বর্ণিত হইবে, সেই স্থানে ইহা বিস্তৃতরূপে জানা যাইবে।) এই স্থানে রাজা হুহায় ও তদীয় অহুচরণগ একবাব অজ্ঞানতঃ প্রতিষ্ট হইয়া জীৱ লাভ করিয়াছিলেন, ইহাও এই প্রসঙ্গে নবম স্কন্ধেব প্রথমভাগে ব্যক্ত হইবে।

তথায় ভগবান্ শব্দেব সর্বদাই িঃশব্দে পার্কর্তীর সহিত বাস করেন, আব পার্কর্তীর অসংখ্য সখী বা অহুচরীগণ বাস করিয়া থাকেন। হুহয় তাঁহারা সকলেই মূলতঃ স্ত্রীলোক, অথবা তন্মধ্য্য কেহ কেহ পূর্বে পুংস ছিলেন, সেই স্থানে অজ্ঞানতঃ প্রবেশ কবিবাব পর জীৱ প্রাপ্ত হইয়া পার্কর্তীর অচচবী হইয়া অবস্থান কবিতোছেন। বাহা হটক, সেখানে যে শব্দেব ছাড়া আব অন্য কোনও পুরুষ নাই, ইহা তৎস্থানের পরমবৈশিষ্ট্য সন্দেহ নাই। সেই স্থানে ভগবানের সর্বগুণ মূর্তি অবস্থিত, এই সর্বগুণ মূর্তি প্রলয়কাবী ভগবানের মূর্তি, অতএব সংহাবপ্রবণ বলিয়া এই মূর্তি তামসী মূর্তি। তথায় শব্দেব সমাবিতে বহু হইয়া বক্ষ্যমাণ তোজ-ব্যাক্য পাঠ করিয়া নিরন্তরই পরমপুরুষের ধ্যান করেন। হে রাজন্! এখন বর্ণাশি সম্বন্ধে তুমি অনেকটা বুঝিতে পাবিলে মনে হয় ॥ ১—১৬

অনুব্রঃ ১—[অথ শিবেন সমীকিতানি বাক্যাণ্যেব প্রত্যৌতি ওঁ নম ইত্যাদিনা] ওঁ (অকারোকাবমকার-রূপবর্ণদ্বয় প্রতিপাত্যহট্-স্থিত-প্রলয়বর্জ-এক বিষ্ণু-মহেশ্বরানুগার) ভগবতে (ঐশ্বর্য্যবটকসমুদিতায়) সর্বগুণ-সংখ্যানায় (সর্বকোণে গুণানাম্ সত্ত্বরজতমস্যাম্ স্বভঃপ্রকাশবজ্জিতানামিত্যর্থঃ, সংখ্যানং প্রকাশঃ স্বভাঃ তথাভূতায়, অচেতনারঃ জিগুপ্সাং দিয়ারঃ মায়ায়াঃ প্রকাশমাধিকায় ইত্যর্থঃ) অনন্তায় (অবিনশ্বরায় অনন্তত্বরূপায় ইতি বা) অব্যক্তায় (স্বয়মব্যক্ত হুহায় অগ্রমোদয়েতি তাৎপর্য্যম্) মহাপুরুষায় (পুরুষোত্তমায় নারায়ণায়) নমঃ নমঃ [তাদৃশ-তাদৃশগুণবস্তায় স পরমপুরুষো ভগবান্ময়গুণেশ্বরো হুহয়াম্ উৎকৃষ্ট ইতি ভাবঃ] ॥ ১৭

মূলানুবাদ ১—ভগবান্ শ্রীশব্দেব বলিতে লাগিলেন—যে-ভগবান্ পুরুষোত্তম নারায়ণ সর্ব, রতঃ ও তমোগুণা অকা অচেতনা প্রকৃতির প্রকাশ সাধন করেন, অথচ স্বয়ং যিনি অগ্রমেষ, বাহ্যাব বিনাশ নাই, অথবা বাহ্যাব অনন্তরূপ এবং যিনি ব্রহ্মা, বিষ্ণু ও মহেশ্বর রূপ অবলম্বন করিয়া জগতের সৃষ্টি, স্থিতি ও লয় কার্য্য সম্পন্ন করিয়া থাকেন, তাঁহাকে পুনঃ পুনঃ নমস্কার করি ॥ ১৭

ন যন্ত মায়াগুণচিহ্নবৃত্তিভিঃ, - নিবীকতো হুগপি দৃষ্টিবজ্যতে ।

ঈশে যথা নোহজিতমন্যুবংহসাং, - কন্তং ন মন্যেত জিগীষুবাভ্যনঃ ॥ ১৯

শ্রীধরটীকা ।—সর্বেষাং গুণানাং সংখ্যানং প্রকাশো বদ্যঃ । স্বয়ন্ত অব্যক্তায় অগ্রমেয়াঃ ॥ ১৭

অভ্যয়ঃ ।—[গুণান্তবমপি সমুদ্ভিত প্রণয়তি ভজে ইত্যাদিনা] ভজেত । (হে ভজনীয় ! ভজতে কৰ্ম্মদি এণ্য-প্রত্যয়ঃ) কৃৎসন্ত ভগন্ত ('ঐশ্বর্য্যন্ত সমগ্রন্ত বীৰ্য্যন্ত ষণ্মন্ত শ্রিঃ') জ্ঞানবৈরাগ্যসৌষ্টেব যুগ্মাং ভগ ইতি বৃত্তঃ ॥ ইত্যাদিনিরুক্তস্ত বৃত্তবিশেষব্যস্ত ইত্যর্থঃ) পরামরণং (পরং সমুৎকৃষ্টম্ অয়নং আশ্রয়ম্ তাদৃশ-বটৈশ্বর্য্যাশালিনমিত্যর্থঃ) [অত এব] পরং (সৰ্ব্বত উৎকৃষ্টম্, তাদৃশবটৈশ্বর্য্যাত্মজ্ঞ কৃৎসপি অনাব্যেগাদিভি ভাবঃ) অরণ্যপাদ-পঙ্কজম্ (অবণং শবণভূতং পাদপঙ্কজং চরণকমনং যস্য তথাকৃতং, যদেবচরণশবণমিত্যর্থঃ) ভক্তেযু (স্বীয়ভক্তেযু) অলম্ (অভ্যর্থং) ভাবিতভূতভাবনং (ভাবিতং প্রবর্তীকৃতং ভূতভাবনং স্বরূপং যেন তথা-ভূতম্ ভক্তেভবেযু অপ্রকাশিতস্বরূপমিত্যর্থঃ) ভবাপহং (ভবং সংসারমপহন্তি নাশয়তি নিবৰ্ত্তয়তি যঃ ভক্তানাং যেষেভি শেবঃ, তং ভক্তজনানাং যুক্তিপ্রদানেন সংসারনিবৰ্ত্তকম্) ভবভাবং (ভবং সংসারং ভাবয়তি উৎপাদয়তি ভোগজনকাদৃষ্টদানদ্বারা ভক্তানাং যঃ তং ভবভাবং, অভক্তানাং সংসারকলুষভোগেহপি প্রবেদ্যকমিত্যর্থঃ এতেন ভক্তেযু অভক্তেযু চ তুল্যমেবাদিপত্যং পবিব্যক্তং ভবতি) ঈশং বা (ভবন্তং) ভজে (প্রণয়ামি) [তথা হি ঈশলোকাতিতগুণাণী ভবানেবেতি ভবন্তমন্তবেণ নাত্তো মদুপান্ত ইতি ভাবঃ] ॥ ১৮

মূলানুবাদ ।—হে ভজনীয় ভগবন্ ! তোমার চরণকমল বোণী, ঋষি প্রভৃতি সকলেবই আশ্রয়স্থান, তুমি সমস্ত ঐশ্বৰ্য্যের একমাত্র অধিকারী, তোমার তুল্য অন্য কেহ নাই ; ভক্তগিগেব নিবটে তুমি নিজ স্বরূপ প্রকাশ করিয়া থাক এবং ভক্তগণ তোমার অগ্রহ লাভ করিয়া সংসার হইতে মুক্তি লাভ করে । অর্থাৎ ভক্তগণকেও তুমিই এই ঘোরতব সংসারবন্ধনে আবদ্ধ করিয়া থাক ; (অতএব ভক্তই হউক, অভক্তই হউক, সর্বলের প্রতিই তোমার তুল্য অধিকার বহিরাছে) । তুমিই সকলের ঈশ্বর, অতএব তোমাকে প্রণয় কবি ॥ ১৯

শ্রীধরটীকা ।—হে ভজেত ভজনীয় ! স্বাভাং পরম ঈশ্বরং ভজে ইত্যর্থঃ । অবণং শরণং পাদ-পঙ্কজং যন্ত । কৃৎসন্ত ভগন্ত ঐশ্বর্য্যাদিব্যগুণন্ত পবায়নমাশ্রয়ম্ । ভক্তেযু অলম্ অভ্যর্থং ভাবিতং প্রকটিতং ভূতভাবনং স্বরূপং যেন । ভবাপহং সংসারহং ভক্তেদিত্যম্বয়ঃ । ভবং ভাবয়তীতি তথা তম্, অর্থাৎভক্তেদিত্যন্ত ইতি ॥ ১৮

অভ্যয়ঃ ।—[অথাং সর্বেষরভামন্ত তামসংযেন প্রশস্তমপকৰ্ষং প্রতিবেদ্যুগাহ চ যন্তেত্যাদি] যন্ত দৃষ্টী হি ঈশে (ঈশার নিঃসরণায়) [ভগবতঃ পবমেশ্বর্য্যন্ত] মায়াগুণচিহ্নবৃত্তিভিঃ (মায়াগুণাঃ বিষয়াঃ, তৈঃ চিহ্নবৃত্তিভিঃ অন্তঃকরণবৃত্তিভিঃ) নিবীকতঃ (নিবীকমাপস্তাপি সতঃ, নিবীকত ইতি আত্মনেপদিনোহপি শত্ৰুপ্রত্যয় আর্থঃ) অজিতমন্যুবংহসাং (ন দ্বিতংমত্তোঃ ক্রোধস্য বংহঃ বেগঃ তৈঃ তথাভূতানাম্ অজিতেন্দ্রিরাণামিত্যর্থঃ) :: (অস্মাকং) যথা (তথা, অয়ং বৈবৰ্য্যো দৃষ্টান্তঃ) হুগু অপি ন অজ্যতে (ন লিপ্যতে) [তথা হি যথা সাধারণজনানাং বিষয়দর্শনাদিকং কুর্বেতাং দৃষ্টীঃ বিষয়ৈঃ চিত্তবৃত্তিভিঃ লিপ্তা ভবতি, ন তথাসা ভগবত ইতি সাধারণবৈলক্ষণ্যমসা ব্যক্তং ভবতি] [অতঃ] আভ্যনঃ (ইন্দ্রিয়াণি) জিগীষুঃ জেতুমিচ্ছুঃ, ইন্দ্রিয়বিজয়ে মনোরথবান্) বঃ (জনঃ) তং (ভগবন্তং) সাধাবণবিলম্বণমীশ্বরং ন মন্তেত (সমাশ্রিয়েত, অপি তু সর্ব এব জনান্তম্যাদিয়েবন্ তস্য তথাযেন সৰ্ব্বতঃ সমুৎকর্ষপ্রত্যয়াং উৎকৃষ্টতাপ্রতীতেষ সমাদবফলসম্পাদকবাদ্ভিভি ভাবঃ] ॥ ১৯

মূলানুবাদ ।—আমরা, যাঁহারা ক্রোধেব দমন করিতে পারি নাই, তাঁহাদের যেমন মায়াগুণচিহ্নবৃত্তি দ্বারা

অসদৃশো যঃ প্রতিভাতি মাংবা, কীবেব মধাসবতাব্রলোচনঃ ।

ন নাগবন্ধোহর্ষণে শিবে হ্রিযা, যৎপাদবোঃ স্পর্শনধর্মিতেন্দ্রিয়াঃ ॥ ২০

যমাজ্জবস্ত্র স্থিতিজন্মসংযমঃ, ত্রিভিবিহীনং যমনস্তম্ভু যমঃ ।

ন বেদ সিদ্ধার্থমিব কচিৎ স্থিতং, ভূমণ্ডলং মূর্দ্ধসহস্রধাময় ॥ ২১

দৃষ্ট নিপ্ত হন, সেইরূপ ষে-ভগবানেব ঐশ্বর্যবস্ত্র মায়াগুণ-চিত্তবৃত্তি দ্বারা নিরীক্ষণ কবিতে থাকিহাও দৃষ্ট নিপ্ত হয় না, ইন্দ্রিয়জন্মে কখন ব্যক্তি তাঁহাকে আদর না করিবে ? ॥ ১৯

শ্রীধরটীকা ।—ঐশ্বর্যবস্ত্রপাদায়ন ভাসনভেদ প্রসক্তমানাগব বাবদ্যতি—ন যতেতি । যত্র নিবীক্ষমাণস্তাপি দৃষ্টবীক্ষয়া গুণৈর্বিবর্ধিতভিত্তিরন্তঃকরণৈশ্চ অথপি ঐশ্বদ্যপি নাজ্ঞাতে ন লিপ্যতে । কিমর্থং নিরীক্ষমাণস্ত ? কেশে কেশনায় নিয়মনায় । কেশনম্ কৈট, সম্পদাদিস্বাভাবো কিপ্ । অত্র বৈধর্ম্যে দৃষ্টান্তঃ—যথা অজিতকোথ-বেগান্য নোহিযাং দৃষ্টরজ্যতে ন বধেতি । অত আত্মন ইন্দ্রিয়ানি জিগীর্ষর্জেভুমিচ্ছুঃ স্মৃৎস্বং কো ন যতেত নাগ্রিয়েত ॥ ১৯

অঙ্করঃ ।—[অথ সর্গবর্ণন-বলদেবকরণেণ ভগবন্তং তৌতি ভানুশ ইত্যাদিনা] যঃ অসদৃশঃ (অনভী মিথ্যা-দর্শনস্বভাবতয়া সাধুত্বযুক্তা দৃক্ দৃষ্টিঃ যস্ত তথাভূতস্ত অসদৃষ্টসম্পন্নস্ত জনস্ত) যমাসবতাব্রলোচনঃ (যমাসবাত্মাং রামাত্মাত্যাং তাস্মৈ তাস্মদ্বর্ণে রক্তবর্ণে ইত্যর্থঃ, লোচনে যস্ত তথাভূতঃ, স্বরামভক্তজনিতমত্ততয়া রক্তনেত্র ইত্যর্থঃ) কীবা ইব (যন্ত ইব ভয়ঙ্করঃ) মায়য়া (স্বীয়মায়াগুণেন) প্রতিভাতি (প্রতিরভে, ন তু বস্ত্রতোহপি তস্ত তথ্যমিতি ভাঃ) যৎপাদবোঃ (যস্ত ভগবতঃ চরণবোঃ) স্পর্শনধর্মিতেন্দ্রিয়াঃ (স্পর্শনেন ধর্মিতানি মোহিতানি ইন্দ্রিয়ানি বাসাং তথাভূতাঃ, অথবা স্পর্শনেন ধর্মিতম্ ইন্দ্রিয়ম্ অন্তরিস্থিয়ং যনো বাসাং তাঃ) নাগবন্ধঃ (নাগপত্ন্যঃ) হ্রিযা (লঙ্ঘয়া) অর্হণে (সেবনে) ন কেশিরে (নৈব শেবুঃ) ॥ ২০

মূলানুবাদ ।—যে-ভগবান্কে অসদৃষ্টসম্পন্ন মূঢ় ব্যক্তিগণ হ্রা ও যন্ত হ্রাঃ রক্তনেত্র যন্ত ব্যক্তির দ্বারা ভয়ঙ্কর বলিয়া মনে করে এবং নাগবধুগণ বাঁহার স্পর্শনহেতু ক্ষতচিত্ত হইয়া লঙ্ঘাবশে সেবা পর্য্যন্ত কবিতে সমর্থ হয় না, (সেই ভগবান্কে কে না আদর করে ?) ॥ ২০

শ্রীধরটীকা ।—নহ স্বরামাত্মাত্যাং মত্তস্ত কুতো দৃষ্টবীক্ষ্যতে ? তত্রাহ । অনভী দৃক্ দৃষ্টির্ভূত তস্ত স্বমায়য়া কীবা যন্ত ইব যো ভয়ঙ্করঃ প্রতিভাতি যমাসবাত্মাং তাব্রলোচন ইব চ । নাগবধুবিমোহনেন তথা প্রতিভানং যুক্তমিতিহা—নেতি । পাদার্জনে যস্ত পাদবোঃ স্পর্শনেন ধর্মিতং মোহিতম্ ইন্দ্রিয়ং যনো বাসাং তাঃ হ্রিযা লঙ্ঘয়া ভূতাত্মর্হণে ন কেশিরে ন শেবুঃ, কন্তং ন মত্তেত ইতি পূর্বেণৈবাবহঃ ॥ ২০

অঙ্করঃ ।—[অথাত ভগবতো জগৎকারণত্বাদিকং নির্বর্ণ্য বৈশিষ্ট্যং লক্ষ্যতি যমাহরন্তেত্যাদিনা] যঃ (ভগবতম্) ঋষয়ঃ (ঋষিগুম্ভাঃ, যস্মো বা, অত্র চন্দ্রোহয়রোধেন আর্ঘ্যো দীর্ঘাঠো ন দোষাত, অথবা ঋক্যরো বেদমাতা লক্ষ্যঃ তথা ঋক্যঃ ইতি সমাসে সন্ধিপ্রযুক্তো দীর্ঘ ঋক্যঃ) স্থিতিজন্মসংযমঃ (স্থিতিঃ পালনং, ভ্রমঃ কৃতিঃ, সংযমঃ সংহার, কার্য্যকারণবোরভোদোপচায়াং তদ্বৎসু ইত্যর্থঃ) [তথা] ত্রিভিঃ (ত্রিভ্যাদিভিঃ স্থিতিভ্রমসংযমঃ) বিহীনং (বহিভং, স্তম্ভিঃ স্থিতিসংহারমুক্তমিত্যর্থঃ) আছঃ [তথা] অনস্তম্ (অবিনশ্বরং, অথবা অনীয়মানার্থমিত্যর্থঃ) আছঃ (কথংস্থিতি) [তস্ত অনন্তশক্তিসত্ত্বৈ প্রমাণমুপকৃত্ততি ন বেদেত্যাদিনা] মূর্দ্ধসহস্রধাময় (মূর্দ্ধসহস্রমেব ধামানি স্থানানি তেষু, সহস্রপীঠা পূর্ব্ব ইত্যাদিনা তস্ত ভগবতঃ সহস্রমূর্দ্ধপ্রতিপাদনাং) কচিৎ (কস্মিংশ্চিৎ-দেকদেশে) স্থিতং ভূমণ্ডলং (যস্তপি চতুর্ভিঃশল্লক্ষোনপঞ্চাৎকোটিবোভনপরিমাণং ভূমণ্ডলমথতাদেব স্থিত- [ভাঃ—৫ম]—৪০

যস্যাত্ম আসীদগুণবিগ্রহো মহান, বিজ্ঞানবিধেয়া ভগবানজঃ কিল ।

যৎসম্ভবোহহং ত্রিব্রতা স্বতেজসা, বৈকারিকং তামসমৈন্দ্রিয়ং স্বজ্ঞে ॥ ২২

এতে বয়ং যন্ত বশে মহাত্মনঃ, স্থিতাঃ শকুন্তা ইব সূত্রবজ্রিতাঃ ।

মহানহং বৈকৃততামসৈন্দ্রিয়াঃ, স্বজ্ঞাম সর্কে যদনুগ্রহাদিদম্ ॥ ২৩

মিতি ততঃ তদীয়মুদ্ভাং তাবদ্বিতাবাবিক্যং ন বৃত্তং, তথাপি তত্র সংগতৈজ্ঞানৈঃ তদীয়োচিত্যমহিমৈব তদীয়মুদ্ভান্ অপবিচ্ছিন্নং ভূমণ্ডলস্ত চ সর্বপভূত্যাধমিতি বস্তুবৃত্তিঃ সিদ্ধার্থমিব (স্বৈতসর্বপমিব প্রকৃতে স্বৈতদ্ব্যমবিবক্ষিতম্, সর্বপস্ত কুত্ৰপরিমার্গশ্চৈব উপমানভৌচিতিত্যাং) ন বেদ (জানান্তি) [তথা হি তদীয়শিবোভাগে ভূমণ্ডলমিদমন্তিকৃত-মেবেতি মহমস্ত্র মাহাত্ম্যং পবিব্যক্তং ভবতি] [তস্মৈ নম ইতি পববর্জিতোক্তপদ্যাদয়ঃ স্পর্শাখ্যায়ঃ] ॥ ২১

মূলানুবাদ ।—ঋষিগণ বে-ভগবানকে হৃষ্ট, স্থিতি ও সংহাবেব কারণ বলিয়াছেন এবং ষাঁহাব নিগ্ৰেব হৃষ্টি, স্থিতি বা সংহাব নাই এবং ষাঁহাকে অনন্তশক্তিশালী বলিয়া ব্যাখ্যা করা হয় ও ষাঁহাব সহস্রশীর্ষরূপ স্থান-বিশেষে বোনও এক প্রদেশে অবস্থিত এই বিশাল ভূমণ্ডলকে যিনি সর্বপেব স্তায়ও জানিতে পাবেন না, (সেই ভগবানকে নমস্কাব করি) ॥ ২১

শ্রীধরটীকা ।—অস্ত্র বিশ্বস্ত স্থিতিজ্ঞাসংযমহেতুঃ যমাহঃ, অত এব জ্রিতিঃ স্থিত্যাদিভির্বিহীনম্ অনন্তঞ্চ যমাহঃ । ঋষয়ো মজ্ঞাঃ । ছন্দোহরুবোধেন দীর্ঘগাঠঃ । যদা ঋকাবে বেরমাতা লক্ষ্মীঃ, সা চ ঋষ্যচেতর্যঃ । অনন্তং দর্শয়তি । মুর্দ্ধদহস্যেব ধামানি স্থানানি তেবু কচিদেকদেশে স্থিতং ভূমণ্ডলং বোন বেদ সিদ্ধার্থং সর্বপমিব তস্মৈ নম ইতি চতুর্ধোদয়ঃ ॥ ২১

অঙ্করঃ ।—[অথাত্ মহাদিদিবারণে জগজ্জন্মহেতুং বিশিষ্ট দর্শয়তি যন্তাত্ ইত্যাদিনা] যন্ত (ভগবতঃ পরমপুরুষন্ত) আতঃ (প্রথমঃ) গুণবিগ্রহঃ (সত্ত্বরজতমোকগুণময়শবীরম্) মহান্ (মহত্ত্বং নাম) আসীৎ, [তত্শেব সকলকৃষ্টে প্রাকৃদসমুৎপন্নত্বাং প্রথমদ্যুৎপত্তব্যম্] [তথা] বিজ্ঞানবিধ্যাঃ (বিজ্ঞানং সত্ত্বং বিধ্যম্ আশ্রঃ যস্য সঃ) ভগবান্ অজঃ (ব্রহ্মা) কিল, [অথবা মহত্ত্বস্যোব হৃষ্টেবাদিভূতত্বাং তস্যোব ব্রহ্মরূপমিতি সঃ মহান্ এব বিজ্ঞানবিধ্যাঃ বিজ্ঞানস্য আশ্রয়ঃ ভগবান্ অজঃ ব্রহ্মা কিল, পূবাণাদৌ মহত্ত্বস্যোব ব্রহ্মরূপদ্রব্যত্যাং] [তথা] যৎসম্ভবঃ (যস্যাত্ সসুৎপন্নঃ) অহম্ (অহঙ্কারঃ অহং রূপশ্চ ইত্যর্থঃ) ত্রিব্রতা (সত্ত্ব-রজ-তমে/রূপগুণত্রয়-রূপেণ) স্বতেজসা (দ্বীয়বিভূত্যা) বৈকারিকং (দেবতাবর্গং) তামসং (ভূতবর্গং) ঐন্দ্রিয়ম্ (ইন্দ্রিয়বর্গঞ্চ) স্বজ্ঞে (স্বজ্ঞাম, আত্মনেপদস্যর্থম্) ॥ ২২

মূলানুবাদ ।—মহত্ত্ব, বে-ভগবানেব প্রথম গুণম-বিগ্রহ, যাচা বিজ্ঞানেব আশ্রয়ভূত ভগবান্ অজ বা ব্রহ্মনামে খ্যাত, ষাঁহা হইতে উৎপন্ন হইয়া অহঙ্কার বা রূপরূপী আমি, সত্ত্ব, রজঃ ও তমোকপ ত্রিগুণাত্মক নিজ বিভূতি দ্বাবা বৈকারিক দেবতাবর্গ, তামস ভূতবর্গ ও ইন্দ্রিয়বর্গকে হৃষ্ট কবিয়া থাকি ॥ ২২

শ্রীধরটীকা ।—অত্র জন্মহেতুং মহাদিদিবারণে প্রপঞ্চয়তি । যস্য গুণনিমিত্তে যদান্ নাম বিগ্রহ আসীৎ, বিজ্ঞানং সত্ত্বং বিধ্যম্ আশ্রয়ো যস্য সঃ, তস্য চিত্তরূপধেন সত্ত্বপ্রধানত্যাং । স এব কলামিদেশঃ, বাহুদেবোভেদ-বিবক্ষয়া । ভগবান্ অজো ব্রহ্মা । যৎসম্ভবঃ যস্যাত্ ব্রহ্মরূপঃ সত্ত্ব-তাইং বৃত্তঃ ত্রিগুণেন স্বতেজসা যবিভূতি-রূপেণ অহঙ্কারেণ বৈকারিকং দেবতাবর্গং তামসং ভূতবর্গম্ ঐন্দ্রিয়মিন্দ্রিয়বর্গঞ্চ স্বজ্ঞামি ॥ ২২

অঙ্করঃ ।—[অথাস্য ভগবত এব সর্কেদ্যমুপরি আধিপত্যং প্রতিপাদয়তি এত ইত্যাদিনা] এতে বয়ং (যদ-মাদিরূপাঃ) সর্কে স্বজ্ঞবজ্রিতাঃ (স্বজ্ঞেণ কেনাপি বস্তুগুণেন বজ্রিতাঃ বন্ধাঃ) শকুন্তাঃ (পদিশঃ) ইব যস্য মহাত্মনঃ

যন্নিশ্চিতাং কহ্মপি কৰ্ম্মপৰ্কৰণীং, মাধাং জনোহংগুণসঙ্গমোহিতঃ ।

ন বেদ নিস্তাবগবোংগমঙ্গসা, তস্মৈ নমস্তদ্বিলয়োদবাঙ্গনে ॥ ২৪

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুৰাণে পাবমহংস্যাং সংহিতায়াং বৈবাসিক্যাং পঞ্চমস্কন্ধে

ভুবনকোশে সৰ্ব্বৰ্ণস্তোত্রং নাম সপ্তদশোহধ্যায়ঃ ॥ ১৭

(ভগবতঃ) বশে স্থিতাঃ [সন্তঃ] যদুগ্রহাৎ (যদু মহাপুরুষস্ত প্রসাদাৎ) মহান্ (মহন্তঃ) অহম্ (অহতাবঃ) বৈকৃততামৈসঙ্গিয়াঃ (বৈকৃতং দেবভাবগঃ তামসং ভূতবর্গঃ, ঐক্সিরাঃ ইক্সিবর্গাশ ইত্যেতদ্রূপাম্) ইদং (বিশ্বং তাদৃশমহাদিময়ং সমগ্রং বিশ্বমিত্যর্থঃ) স্বজামঃ (উৎপাদয়ামঃ) ॥ ২৩

মূলানুবাদ।—আমরা সকলে যে-মহাপুরুষের বশে থাকিয়া হৃদবদ্ধ পদীব ত্রায় মহন্ত, অহংকারতত্ব, বৈকৃত, তামস ও ইক্সিবর্গ এই সকল বস্তুয় হইয়াও সমগ্র ব্রহ্মাঙ্কে যাহারই একমাত্র অগ্রগ্রহ লাভ করিয়া স্বজন করিতে সমর্থ হইতেছি (তাঁহাকে নমস্কাৰ) ॥ ২৩

শ্রীধরটীকা।—কিঞ্চ এতে বয়ং মহাদায়ঃ সর্বে যদুগ্রহাৎ ইদং ব্রহ্মাণ্ডং স্বজামঃ । কণ্ঠস্থতাঃ ? যত্র মহাঅনো বশে স্থিতাঃ সন্তঃ । বতঃ হৃদ্রেণ ক্রিমাশক্ত্যা বস্তিতাঃ প্রোতাঃ, শকুন্তাঃ পক্ষিণ ইব দৌৰ্বিবেন হৃদ্রেণ । বয়মিত্যুক্তং, তানেবাহ । মহান্ অহংকারশ্চ বৈকৃতাদয়ঃ পূর্কোক্তা বর্গাশ্চ ॥ ৩

অঙ্গয়ঃ।—[অথাৎ স্বষ্টি-স্থিতি-সংহারহেতুং প্রতিপাদ্য নমস্কর্যতি যন্নিশ্চিতামিত্যাদিনা] গুণসদ-মোহিতঃ (গুণস্ত মায়াগুণস্ত সন্দেশ সম্পর্কেণ মোহিতঃ মোহং নীতঃ) অং জনঃ (জীবঃ) যন্নিশ্চিতাং (যেন ভগবতা নির্দিষ্টতাং প্রাপিতাং) কৰ্ম্মপৰ্কৰণীং (কৰ্ম্মাণি এষ পৰ্কৰণি গ্রহঃ তানি নয়তি প্রাপয়তি বা ন্য কৰ্ম্মপৰ্কৰণী তাং, কৰ্ম্ম-বচনাহেতুভূতামিত্যর্থঃ) মায়াং [বেদ ইতি শেষঃ, তথা হি মায়ৈব কৰ্ম্মবন্ধং জনয়তি ইতি জ্ঞানাত্যেব ইতি ভাবঃ] [পরং] কহ্মি অপি (কৰ্ম্মাচিমপি) অঙ্গসা (অতিস্বব্যা) নিস্তাবগবোংগ (ভক্তঃ সমুচ্চারোগ্যপারং) ন বেদ (নৈব জানাতি) তস্মৈ (পূর্কোক্ত-মায়াগুণপ্রাপকায়) তদ্বিলয়োদবাঙ্গনে (তস্তা মায়ায়াঃ বিলয়ঃ উক্তজনেষু বিচ্ছেদঃ তথা উদয়ঃ অজকেবু চ সমাগমঃ যদ্যং তথাভূতঃ আত্মা স্বরূপং যত্র ভবাভূতায় পবমপুরুষায় ইতি শেষঃ) নমঃ ॥ ২৪

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতায় পঞ্চমস্কন্ধে সপ্তদশোহধ্যায়ঃ ॥ ১৭

মূলানুবাদ।—মায়াগুণেব প্রভাবে মোহিত জীব শ্রীভগবানের প্রদত্ত কৰ্ম্মবন্ধনেব হেতুভূত মায়াকে জানিতে পারে বটে, কিন্তু কখনও সহজে তাহার নিস্তাবোগ্যর জানিতে পাবে না এবং যে-ভগবান্ যীষ ভক্তগণের মায়ায় বিলয় সাধন করেন ও অভক্তগণকে মায়ায় বন্ধনে বদ্ধ করিয়া দেন, সেই ভগবান্কে আমি নমস্কাৰ কবিতোছি ॥ ২৪

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মূলানুবাদে পঞ্চমস্কন্ধে সপ্তদশোহধ্যায়ঃ ॥ ১৭

শ্রীধরটীকা।—স্থিতিসংহারহেতুং দর্শনং প্রণয়তি । যেন নিশ্চিতামেতাং মায়ামেব অয়ং জনোহংগুণা বেদ, ন তু তন্নিস্তারে যোগমুখ্যং কহিচিপি বেদেতি স্থিতিহেতুং দর্শিতম্ । কীদৃশীম্ ? কৰ্ম্মাণ্যেব পৰ্কৰণি গ্রহঃ তানি নয়তি প্রাপয়তীতি ভবা ভান্ । প্রলয়ে হেতুস্বয়াহ । বিলীয়েহেত্বিনিতি বিলয়ঃ, উদেতি অব্যাহিত্যদয়ঃ তস্তা বিলয়োদয়ে আত্মা স্বরূপং যত্র তস্মৈ নমঃ ॥ ৪

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতভাবার্থটীপিকায় পঞ্চমস্কন্ধে সপ্তদশোহধ্যায়ঃ ॥ ১৭

শ্রীভাগবতানুভববিশিষ্টী।—ইদানুবর্তৰ্বে বর্তমান থাকিয়া ভগবান্ শ্রীশঙ্কর সৰ্ব্ববর্গকী শ্রীভগবানের কি ভাবে স্তুতি করেন, তাহা শ্রীভক্তদেব বিবৃতিরূপে প্রকাশ করিতেছেন । ভগবান্ সৰ্ব্বৰ্ণ যে বাহুদেবেরই রূপবিশেষ মাত্র,

ইহা পূর্বেই অভিব্যক্ত হইয়াছে ; এইজন্ত পরমাত্মরূপী শ্রীভগবানের বড় কিছু গুণ, বড় কিছু সান্ন্য ও বড় কিছু উৎকর্ষ আছে, তাহাই ব্যক্ত করিগা উক্ত স্ততিসমূহ প্রযুক্ত হইয়াছে। প্রথমতঃ ‘নমো ভগবতে’ ইত্যাদি অংশদ্বার সাধাবর্ণরূপে ঐ ভগবান্ বে সর্বাংশক্ৰিয়মান, অনন্ত ও অব্যক্ত এই সকল বলিয়া সর্বোপদেশ্যর তাঁহার উৎকর্ষ দেখা হইয়াছে, পরে আবার সেই সকল গুণগুলিকেই নানারূপে বিধ্বংস করিয়া প্রতিপাদন করা হইয়াছে। সামান্য রূপে উপস্থিত বস্তুগুলিকে বিশেষরূপে না বুঝাইয়া মিলে অজ্ঞ জীব কি করিয়া বুঝিতে পারিবে ?

শ্রীভগবান্ স্বয়ং সংসারের উচ্ছেদদানও করেন, আবার সংসারের প্রতিদানও করিয়া থাকেন, তাহার সেই শ্রীভগবানে অসাধারণ ভক্তিবোধ লাভ করিয়া কৃতার্থ হইয়াছেন, তাঁহার সাংসারিক লুপ্তবাশি ভোগকরিবার বোধ্য নহেন বলিয়া ভগবান্ তাঁহাদিগকে সংসার হইতে মুক্ত করেন, তাহাদিগকে আর সংসারাবর্তে বর্তমান থাকিয়া জলা-মল্লয়া গচ্ছ কবিত্তে হয় না, কিন্তু যে বহির্লুপ্তজীব ভগবান্কে পরমপদার্থ মনে করিয়া তাঁহার বিদ্য চিত্ত সম্মিলিত করে না, কেবল বিষয়লুপ্তকেই পরমার্থ বলিয়া ধারণা করে, তাহার সংসারাবর্তেই পুনঃ পুনঃ পতিত হয়। শ্রীভগবান্ তাহাদিগকে কেবল সংসারাবর্তেই বেশিগা রাখেন, তাহাদের আত্মা মুক্তির আলোকে উদ্ভাসিত হয় না, নানাবিধ জলা-মল্লয়া ভোগ করিয়াই তাহাদের জীবন অতিবাহিত হয়। ঈশ্বর সর্বৈশ্বর্যশালী, তিনি বাহ্যকে দেরূপ ভাবে ইচ্ছা বাঞ্ছিতে পাবেন ; তবে তিনিও একটা নিয়ম মানিয়া চলেন, এইজন্ত ঐরূপ নিয়মেই তিনি কার্য্য করিয়া থাকেন।

শ্রীভগবান্ সমস্ত বিষয় নিরন্তর মনস্তত্ত্ব কবিগাও তিনি এমন, তাঁহার কোনও বস্তুই সহিত সংসর্গ হয় না, তিনি কোনও বস্তুতে আসক্ত নহেন এবং আমাদের জ্ঞান তাঁহার কোনওরূপ মলমোহ নাই। আমরা অতি ক্ষুদ্রপ্রকৃতি, সাধাবর্ণ কার্য্যেই আমাদের চিত্তে চিহ্ন সঞ্চিত হয়, কিন্তু ভগবান্ বড় নির্দোষ, বড় উপার, আমাদের অপেক্ষা তাঁহার এই বিলক্ষণতা আছে বলিয়া তাঁহাকে সকলেরই উৎকৃষ্ট মনে করিয়া সেবা করা কর্তব্য।

অনেকে মনে করেন যে, শ্রীভগবান্ বলদেবরূপে স্ববা ও যজ্ঞাদি পান করিয়া সাধারণ মন্ত ব্যক্তির জ্ঞান চাহ বস্ত্ত বর্ণ করেন, অতএব তাঁহাতে আব সাধারণ ব্যক্তিতে বৈষম্য কি ? যজ্ঞাদিজনিত বিবাহ ত উৎকর্ষের চিহ্ন নহে, অপকর্ষই প্রতিপাদন করিয়া থাকে, এইজন্তই ঐ ধারণা যে মূঢ়জনোচিত, তাহাই বুঝাইবার জন্ত ভগবান্ বড় উক্ত বিষয় উল্লেখ করিয়া স্ততি করিগা বশিলেন যে স্ববা বা যজ্ঞজনিত বিবাহ বলিয়া সাধারণ ব্যক্তি যে উপলব্ধি করে, উহা বাস্তবিক যজ্ঞাদিজনিত বিবাহ নহে, নাগবধূগণ যে ভগবানের প্রতি অত্যন্ত আনন্দ হইয়াছে, তাঁহার প্রতি আনন্দ হইগা তাহার যে মুখ হইয়াছে, সেই বিস্তৃতি প্রদর্শনের জন্তই শ্রীভগবানের ঐরূপ ব্রহ্মলেন্দ্রতা অদ্বৈত হইগা থাকে। নাগবধূগণ যেমন ভগবান্কে পরম উপাশ্র জ্ঞানিগা তাঁহার সেবার আশ্রয় নিযুক্ত করিয়াছে, সেই স্বরূপে ভগবান্ ঐ রক্তরূপ প্রতিপন্ন করিয়া থাকেন ; ‘যে সকল ব্যক্তি বিবেকশালী, তাঁহারাই ঐরূপ তথ্য উপলব্ধি করিয়া অতিশয় আনন্দ উপভোগ করিগা থাকেন, আর অজ্ঞ ব্যক্তি ঐ রক্তবর্ণকে যজ্ঞাদিজনিত বিবাহ বলিয়া ধরিগা লভ।

শ্রীভগবানের বিরাট্ দেহ অসীম, উহার সীমা করে কাহাব সাধ্য ? এই বিশাল ভূমণ্ডল তাঁহার বাজে ক্ষুদ্রাতিক্ষুদ্র ; আমাদের নিকট যেমন সর্বপেব পরিমাণ অতি ক্ষুদ্র, তাঁহাব নিকটে এক এতটা ভূমণ্ডলের পরিমাণও ঠিক সেইরূপ ক্ষুদ্র। তিনি মহেশ্বর ও মহেশ্বরা, তাঁহার স্বরূপ ধারণা করা ক্ষুদ্রবুদ্ধি মানবের পক্ষে সম্পূর্ণ অসম্ভব। তিনি ব্রহ্মরূপে জগতের সৃষ্টি, বিধুরূপে জগতের পালন ও রক্তরূপে জগতের বিলয় পালন করিগা থাকেন। অতএব তাঁহাকে উৎকৃষ্ট জ্ঞানিগা সকলেবই প্রণাম করা কর্তব্য।

কোন একটা পক্ষীকে হৃদয়বদ্ধ করিয়া তাহাকে যে দিকে চানান বার, সে যেমন ঠিক সেই দিকেই চলে, গ্রহীতার ইচ্ছা ব্যতীত তাহার যেচ্ছার গমনাগমনের কোনও প্রকার সামর্থ্য থাকে না, সেইরূপ শ্রীভগবানের ইচ্ছাশক্তিব অন্তর্ভুক্ত ব্যতীত ব্রহ্মাদিরও অস্ত্র কিছু করিবার শক্তি নাই ; তিনি নিজে ইচ্ছাশক্তির প্রভাবে তাঁহাদিগকে যাহা কবাইবেন, তাহাই কবিতো হইবে। মৃত ব্যক্তিগণ মনে করে যে, ব্রহ্মাদি দেবতা ইচ্ছা করিলে সকলই কবিতো পাবেন, কিন্তু তাহারা জানেন না যে, ব্রহ্মাদিরও এমন একজন পরিচালক আছেন—যাহার প্রেরণা ব্যতীত তাঁহাদের শাসনবিমুক্তিরও অধিকার নাই। তাহারই শাসনশক্তিব প্রভাবে মুক্ত জীব কর্ণেব অলুঠান করিয়া বদ্ধ হয়—ইহা জানিয়াও এমন কাহারও সামর্থ্য হয় না যে, যাহা পবিত্যাগ পূর্বক কর্ণবন্ধনমুক্ত হয়, পরন্তু যাহাকে অপকারী জানিয়াও পাশবদ্ধ বিশ্বের ত্রায় কর্ণবন্ধন লাভ করিয়া থাকে, কি অপূর্ব ঈশ্বরের অবদ্য ইচ্ছাশক্তির প্রভাব!! যদি সেই যাহাকে ছেদন করিতে হয়, যদি সেই যাহাব প্রভাবে জীব যে সকল দুঃখ অনবরত ভোগ কবিতো, তাহা অতিক্রম করিয়া অসীম আনন্দ ভোগ করিবার বাসনা থাকে, তবে একমাত্র সেই শ্রীভগবানে আত্মসমর্পণ কবিতো হইবে, তাঁহাকেই একমাত্র উপান্ত রূপে বলনা কবিয়া বিষয়সমুদয়মুক্তি পূর্বক তাঁহারই ধ্যানে নিযুক্ত হইতে হইবে, তাঁহারই সেবার আত্মাকে নিযুক্ত করিয়া দেহাদিকে চরিতার্থ করিতে হইবে। সেই শ্রীভগবানের ধ্যানধারণাদি দ্বাৰা যদি ভগবানকে প্রত্যক্ষ লাভ করিতে পাব, তবেই জানিবে যে, অন্যাসে তোমার ভববন্ধন হ্রাস হইবে ! অতথা কিছুতেই এই সংসার হইতে মুক্ত হইতে পারিবে না। যে ভগবানের ভক্ত নহে, তাহাকে চিবকাল সংসারতাপে দগ্ধ হইতে হয়, অতএব তাঁহারই ভজনা করা কর্তব্য। এইরূপে শ্রীভগবানের নানাবিধ গুতি করিয়া শ্রীশঙ্কর ইলাবৃত্তবর্ষে কালান্তিপাত করেন ॥ ১৭—৪

ইতি শ্রীধাম-শান্তিপুত্র-পুরাণ-প্রভব-শ্রীগীতানার্যবশোদ্ভব-শ্রীরাধাবিনোদগোবামি-প্রবর্তিতায়াং

শ্রীকালীপদশর্পণা কৃতার্যং শ্রীভাগবতাস্তবর্ষিনীনাং তৎপর্য্য-সমালোচনায়াং

পঞ্চমস্কন্ধে সপ্তদশোধ্যায়ঃ ॥ ১৭

পঞ্চমঃ স্কন্ধঃ

—ঃঃ—

অষ্টাদশোহধ্যায়ঃ ।

—ঃঃ—

শ্রীশুক উবাচ ।

তথা চ ভদ্রশ্রবা নাম ধর্মহৃতস্তৎকুলপতবঃ পুরুষা ভদ্রাশ্রবর্ষে সাক্ষাদভগবতো
বাস্তদেবস্ত প্রিয়াং তনুং ধর্মময়ীং হৃদীর্বাভিধানাং পরমেন সমাধিনা সমিধাপ্যেদমভিগৃণন্ত
উপধাবন্তি ॥ ১

শ্রীভদ্রশ্রবস উচুঃ ।

ও নমো ভগবতে ধর্মান্বাভ্রবিশোধনায় নম ইতি ॥ ২

অঙ্কুরঃ ।—[অথ ভদ্রাশ্রবিস্থ যট্‌ব বর্ষে ভদ্রশ্রবঃ প্রভৃতীনাং হৃদীর্বাদিসেবনবর্ণনং প্রতিপাদয়িতুমপক্রমতে
তথা চেত্যানিনা] তথা ভদ্রশ্রবা নাম (ভদ্রং কল্যাণময়ং শ্রবঃ শ্রবণং যন্ত তথাভূতঃ, ভগ্নংস্মাশ্রবণপ্রবণতয়া
প্রশস্তশ্রবণঃ, কল্যাণকরভূত ইতি বা ব্যুৎপত্ত্যর্থঃ) ধর্মহৃতঃ (ধর্মস্ত পুত্রঃ) তৎকুলপতবঃ (তস্ত ভদ্রশ্রবসঃ
কুলপতবঃ সেবকমুখ্যাশ্চ) পুরুষাঃ ভদ্রাশ্রবর্ষে (তদভিব্যাসে বর্ষে) সাক্ষাৎ ভগবন্তঃ বাস্তদেবস্ত প্রিয়াং ধর্মময়ীং
(ধর্মপ্রচুরাং প্রভূতধর্মাত্মকলামিত্যর্থঃ) হৃদীর্বাভিধানাং (হৃদীর্ঘনামীং) তনুং (প্রতীকং) পরমেন সমাধিনা
(ধ্যানযোগেন) সমিধাপ্য ইদং (বক্ষ্যমাণস্) অভিগৃণন্তঃ (উচ্চাবসন্তঃ) উপধাবন্তি ॥ ১

মূলানুবাদ ।—শ্রীশুকদেব বলিলেন—পূর্বাধ্যায়কথিত ভগবান্‌ শক্রেব স্ত্রায় ভদ্রশ্রবা নামক ধর্মপুত্র বর্ষপতি
এবং তদীয় প্রবান সেবকগণ ভদ্রাশ্রবর্ষে সাক্ষাৎ ভগবান্‌ বাস্তদেবের প্রিয় ধর্মময়ী হৃদীর্ঘনামী মূর্ত্তি পবনসর্বাধি
ষা বা সন্নিহিত করিয়া বক্ষ্যমাণ বাক্য উচ্চারণ পূর্বক ধাবিত হয় ॥ ১

শ্রীধরস্মাধিকৃতটীকা ।—

অষ্টাদশে ভতো মেরোঃ পূর্বাদিক্রমতস্ত্রিষ্ । ত্রিষ্ চোত্তরবর্ষে সেব্যসেবকবর্ণনম্ ॥

ভদ্রশ্রবা বর্ষপতিঃ । তস্ত কুলপতবঃ সেবকমুখ্যাশ্চ ॥ ১

অঙ্কুরঃ ।—[অথ তৈরুচ্চাখ্যং বক্ষ্যমাণং বাক্যমেবাহ ও নম ইত্যাদিনা] [শ্রীভদ্রশ্রবস ইত্যত্র ভদ্রশ্রবঃ শ্রবঃ
অজহংসার্থলক্ষণা ভদ্রশ্রবসঃ তদীয়গুণাশ্চাভিভবন্তে, তেন ভদ্রশ্রবা নাম বর্ষপতিঃ তদীয় নিরুজাঃ সেবকমুখ্যাশ্চ
ইতি তদর্থঃ, অত এব যুক্তং বহুবচনম্] ও আত্মবিশোধনায় (আত্মনঃ স্রীবস্ত্র অবিভা প্রযুক্তকলাপসাবাণ্য
বিশোধনায় বিশুদ্ধিসম্পাদকায় ইত্যর্থঃ) ভগবতে বর্ষায় নমো নমঃ ॥ ২

মূলানুবাদ ।—ভদ্রশ্রবাঃ ও তদীয় সেবকমুখগণ বলিলেন—যে-বর্ষ অবিভাজনিত আত্মার মালিন্য বিদূরিত

অহো বিচিত্রং ভগবদ্বিচেষ্টিতং, ব্রহ্মং জনোহয়ং হি মিবন্ ন পশ্যতি ।

ধ্যায়ন্নদর্ষাহি বিকর্ণং সেবিতুং, নিহত্য পুত্রং পিতবং জিজীবিষতি ॥ ৩

বদন্তি বিশ্বং কবয়ঃ স্ম নশ্ববং, পশ্যন্তি চাধ্যাত্মবিদো বিপশ্চিতঃ ।

তথাপি মুহন্তি তবাজ মাযযা, হুবিশ্মিতং কৃত্যমজং নতোহস্মি তম্ ॥ ৪

করিয়া তাহার নির্মলতা সাধন করেন, সেই ভগবান্ ধর্মকে আশ্রয় পুনঃ পুনঃ নমস্কার কবি (ধর্ম চিত্তের মন অপসারিত করেন) ॥ ২

শ্রীধরটীকা।—ভক্তপ্রবল উচু ব্রিত্তি । প্রাণভূত উপদ্ব্যতীতিবৎ গণলক্ষণা তদযোগাদগ্ধে নিদ্রসমবাহ-
তায়েন বহুবচনম্ ॥ ২

অম্বয়ঃ।—[অথাত্ত লোকস্ত মোহবিশেষমুগতস্ত বিশ্বং প্রতিপাদয়িতুমাহ অহো ইত্যাদিনা] অয়ং জনঃ
(জীবঃ) মিবন্ (পশুন্) [অপি] ব্রহ্মং (বিনাশকারিণং মৃত্যুমিত্যর্থঃ) ন পশ্যতি হি [ইতি] যাহি (যদা) অসং
(তুচ্ছভূতং) বিকর্ণং (কুৎসিতং কর্ণং পাণমেব ইত্যর্থঃ) ধ্যানন্ (চিন্তয়ন্) পুত্রং [তথা] পিতরং নিহত্য (দধুঃ)
সেবিতুং (বিষয়জনিতং ক্ষুত্রং স্বমুগ্ধভোক্তৃম্) জিজীবিষতি (জীবিতুমিচ্ছতি, অত্র জিজীবিষন্ ইতি কেচিং
পঠন্তি, স এব পাঠ্যে সমীচীনো যজ্ঞতে, অত্থা ছন্দোবিকৃতিপ্রসঙ্গস্য দুর্লভবৎ, যে তু আর্ববাক্যে তথা লৌকিক-
ছন্দোহিতবৃত্তিং নাহুরূপান্তে তেষাং তু ন তত্রাহরঃ) [ইতি চ] অহৌ বিচিত্রং (বিশ্বব্রহ্মং) ভগবদ্বিঃচেষ্টিতং
(ভগবতঃ সর্বশক্তিযুক্তো বাহুদেবস্ত বিচেষ্টিতং মহিমাবিলাসঃ) । [তথা হি যদা কশ্চিং প্রৈজ্ঞানলিঃ
ইন্দ্রজালবিজ্ঞাপ্রভাবেণ জনান্ মোহয়ন্ নানাবিধানি অসন্তি অপি বতুনি সম্ভবা বোদয়তি, তদৈব ভগব্যাণেব
পটুর্বৈজ্ঞানিকঃ ক্ষণভঙ্গুরাণামাপ দেহগেহাদীনান্ প্রতিক্ষণমেব ভঙ্গুরতয়া দৃষ্টমানানামপি হৈর্দেহাদিবোৎসন্নয়ন্
সংসারে লোকানামাসক্তিং জনয়তীতি ভাঃ] ॥ ৩

মূলানুবাদ।—এই জীবলোক, সমক্ষে মৃত্যুকে নিরন্তর জীবন হরণ কবিত্তে দেখিয়াও দেখিতেছে না,
অসং কুৎসিত পাণবিষয়ের ধ্যান করিতে থাকিয়া ক্ষুত্র বিষংস্রবের সেবার জন্য পুত্র ও পিতাকে দগ্ধ করিয়া
আশ্রিয়াও আশ্রয় বাচিতে চাহে, ইহা ভগবানের বিচিত্র মহিমায বিলাস ছাড়া আর কিছুই নহে ॥ ৩

শ্রীধরটীকা।—অয়ং জনো মিবমপি পশুন্মপি ব্রহ্মং হিংস্রং মৃত্যুং ন পশ্যতি নালোচয়তীতি ভগবদ্বিচেষ্টিত-
মেব, তচ্চ বিচিত্রম্ । অদর্শনে লিঙ্গম্—পুত্রং বালং, পিতরঞ্চ বৃদ্ধং মৃতং নিহত্য দধুঃ স্বয়ং তুহুভয়ধর্মে-
জিজীবিষতি জীবিতুমিচ্ছতি । জিজীবিষন্তি পাঠ্যে তু ছন্দঃসামঞ্জস্যম্ । কিং ধর্মার্থম্ ? ন, যাহি যতঃ অসং
তুচ্ছং বিষয়স্বপ্নং সেবিতুং বিকর্ণং পাণমেব ধ্যানন্ ॥ ৩

অম্বয়ঃ।—[অথ বিদ্বাং তদবপত্তিমপ্যাহ বদন্তীত্যাদিনা] কবয়ঃ (পণ্ডিতাঃ) বিশ্বং (মাত্ৰাপ্রপঞ্চভূত-
মিদং সচচাবৎ সমগ্রং জগৎ) নশ্ববং (ক্ষণভঙ্গুরং) বদন্তি স্ম (বাচ্য প্রতিপাদয়ন্তি স্ম) । অধ্যাত্মবিদো (অধ্যাত্ম-
জ্ঞানশালিনঃ) বিপশ্চিতঃ (দোষজ্ঞাঃ পণ্ডিতাঃ) পশ্যন্তি চ (অহুবন্তি চ) । হে অজ্ঞ ! তব মাহাত্ম্য তথাপি
[তে] মুহন্তি (মোহং প্রাপ্নুবন্তি । অথবা তব অজমায়য়া অনামিভূতমাহাত্ম্যজ্ঞা মুহন্তীত্যর্থঃ) [অতঃ] কৃত্যং
(তব কার্যং) হুবিশ্মিতং (অতিচিত্রং), তম্ অজম্ (আদিত্যহিতং গরম্বেষবং বা) নভঃ অগ্নিঃ ॥ ৪

মূলানুবাদ।—হে অজ্ঞ ! পণ্ডিতগণ এই সমগ্র মাত্ৰাপ্রপঞ্চ-বিশ্বকে নশ্বর বলিয়া প্রদাশ করেন এবং
অধ্যাত্মজ্ঞানসম্পন্ন তাঁহারা উহাকে ঠিক সেই অবস্থার জ্ঞানেনও বটে, কিন্তু তথাপি তোমার মাহাত্ম্যকির প্রভাবে
তাঁহারা মুগ্ধ হইয়া পড়েন, অতএব তোমার কার্য অতি বিচিত্র, ঈদৃশ অনামিভূত তোমাকে আমি
নমস্কার কবি ॥ ৪

বিশোধনস্থাননিবোধকশ্চ তে, হকর্তৃবদ্পীকৃতমপ্যপ্যাবৃতঃ ।

যুক্তং ন চিত্রং জ্ববি কার্যাকাবণে, সৰ্ব্বাঙ্গনি ব্যতিবিক্তে চ বস্তনি ॥ ৫

বেদান্ যুগান্তে তমদা তিবন্ধতান্, বসাতনাদ্যো নৃ-ভুবদ্বিগ্রহঃ ।

প্রত্যাদদে বৈ কববেহতিবাচতে, তস্মৈ নমস্তেহবিতথেষহিতাব ॥ ইতি ॥ ৬

শ্রীধরটীকা।—নম্ অবধান্ ন পশ্চতি, বিমত্ চিত্রন্? তত্রাহ। নম্ভং বদন্তি স্ম শাস্ত্রঃ, পশ্চতি চ সম্যগো। হে অজ্ঞ! তথাপি মায়য়া মুহুতি। এতচ্চ তব কৃত্যং চেষ্টিৎ জ্ববিত্ত্বং নতিচিহ্নং, অতঃ শাস্ত্রাদিশ্রমং বিহার তং স্বানুজ্ঞ অহং নতোহস্মি ॥ ৪

অন্বয়ঃ।—[অথ অবর্ত্তুৰপি ভগবতঃ বেদাদিভিঃ কর্তৃহাদিপ্রতিপাদনমুপপাদয়িতুংপূজ্যমতে বিশোধনস্থান-
ত্যাগিনা] [হে অজ্ঞ!] অকর্তৃঃ (স্বয়ং কর্ম অকুর্যাপি) অপাবৃতঃ (অপগতা আবৃৎ আবরণং মায়ারূপাবৃত্তিঃ
যস্য তথাভূতত্ব, অশক্ত্যা মায়য়া স্বরননাচ্ছন্নত্ব, ইত্যর্থঃ) তে (তব পবেশ্বরত্বাপি) বিশোধনস্থাননিবোধকশ্চ
(বিশ্বত উদ্ভূতঃ সৃষ্টিঃ, স্থানং স্থিতিঃ পালনমিতি বাবৎ, নিরোধঃ সংহারঃ এব কর্ম, সৃষ্টাদিক্রিয়াকলাপ ইত্যর্থঃ)
অদীকৃতম্ (স্বীকৃতং প্রতিপাদ্যতয়া অবলম্বিতমিত্যর্থঃ) বেদাদিভিঃ প্রমাণভূতৈঃ শাস্ত্রৈরিত্তি শেষঃ)
কার্যাকাবণে (কার্যাকাং মায়্যাপ্রহতানাং কৃত্যপদার্থানাং কাবণে মায়য়া সহায়ভূতগা প্রতীকপে) সৰ্ব্বাঙ্গনি
(সকলপদার্থস্বরূপে) ব্যতিবিক্তে (সৰ্ব্বকার্যভিন্নে নিরূপার্থো মায়োপাধিশূন্য ইত্যর্থঃ) বস্তনি চ (পরমার্থসত্যভূতে
বস্তনি চ) অস্মি [তৎ] ন চিত্রং (বিশ্বয়করম্) [অপিতু] যুক্তম্ [এব]। [তথা হি জ্ব মায়য়া সহায়ভূতগা
সত্য সৰ্ব্বাংগি জাগতিকবস্তুনি স্বজনি ইতি মায়োপাধিবোধ্যং তব প্রতীকম্, মায়ারূপসহায়শূন্যাবস্থা চ ন
প্রতীকমিতি তথাভূতশ্চৈব অবর্ত্তুং বেদাদিনিরূপিতমিতি উভয়মপ্যবিসন্ধমিতি ভাবঃ] ॥ ৫

মূলানুবাদ।—হে ভগবন্! তুমি মায়াবরণপুত্র ও বর্ত্তহাদিশূন্য হইলেও বেদাদিশাস্ত্রে তোমাব যে
বিশ্বকর্ত্তৃন, বিশ্বপালক ও বিশ্বের সংহারবাবিশ্ব বর্ণিত হইয়াছে, তাহা বিচিত্র নহে, পবস্ত যুক্তই হইয়াছে, কারণ
তুমি মায়ারূপ সহায়যুক্ত হইয়া সমস্ত কার্য-বস্তুর সৰ্ব্বাঙ্গ কাবণ এবং মায়ারূপ উপাধিশূন্যাবস্থায় কর্তৃহাদিশূন্য
পদার্থসত্য। (অতএব বেদাদিশাস্ত্রে যে বর্ত্তহাদি প্রতিপাদন করা হইয়াছে, উহা উপাধিবিশিষ্ট অবস্থা গ্রহণ
করিয়াই উৎপন্ন হয়) ॥ ৫

শ্রীধরটীকা।—ইদমপবং চিত্রবং প্রত্যয়মানমপি অস্মি ন চিত্রমিত্যাহ। বিশ্বতোত্তবাদি কর্ম অবর্ত্তুৰপি
অপগতা আবৃৎ আবরণং যস্য তাদুশত্ৰাপি তে অদীকৃতং বেদেন। অস্মি তত্র চিত্রম্। যতো মায়য়া সৰ্ব্বাংগি
কার্যাক্ত কারণে প্রতীকি কর্ম যুক্তম্। বস্তনি সৰ্ব্বব্যতিবিক্তে নিরূপার্থো অনাবৃতম্ অবর্ত্তুং যুক্তম্ ॥ ৫

অন্বয়ঃ।—[অথ পরমেশ্বররূপেপাদ্যো স্ততিঃ কৃষা অনন্তবং একুতাবতাববাদেন তাম্ প্রস্তুতি বেদা-
নিত্যাগিনা] যুগান্তে (প্রথমকালে) বঃ নৃ-ভুবদ্বিগ্রহঃ (ন ময়জ্ঞঃ, ভুবদ্বঃ অশচ তদোবিগ্রহঃ শরীরং যন্ত তথা-
ভূতঃ, একাংশেন হয়রূপঃ অংশান্তরেণ চ বহুভূতঃ, হয়গ্রীবরূপবাবী সন্নিত্যর্থঃ) তমদা (দৈত্যরূপেন) তিবন্ধতান্
(অপনীতান্, প্রলয়সাগবে নিমজ্জিতানিত্যর্থঃ) বেদান্ (সামানীন চত্বঃ বেদগ্রন্থান্) রসাতলাৎ অভিভাচতে
(প্রার্থয়মানার) কববে (আদিকববে ব্রহ্মণে, তং প্রতিবোধয়িতুমিত্যর্থঃ) প্রত্যাদদে বৈ (সমুদ্বায় এব)।
অবিতথেষহিতাব (অবিতথানি, অমিথ্যাসূতানি সার্কানি ইত্যর্থঃ, ঈহিতানি চেষ্টিতানি বস্ত তথাভূতঃ, সকল-
সৰ্ব্বব্যাপারায় ইত্যর্থঃ) তস্মৈ (পূরোক্তগুণশালিনে) তে (তুভ্যং পরমেশ্বরায়) নমঃ ইতি। [ইতিবয়ং পতাদ্
বহিরেব, প্রস্তুতভোজনসমাপ্তিচকঃ। তথা হি অস্মিন্ হয়শীর্ণাবতাবে বেদোদ্ধবৎ তব বিশেষকৃত্যমিতি ভাব] ॥ ৬

হরিবর্ষে চাপি ভগবান্ নরহরিরূপেণাস্তে তদ্রূপগ্রহণনিমিত্তমুত্তবত্রাভিধাশ্চে তদদ্বিতং
রূপং মহাপুরুষগুণভাজনো মহাভাগবতো দৈত্যদানবকুলতীর্থীকরণশীলাচবিতঃ প্রহ্লাদোহ-
ব্যবধানানন্যভক্তিযোগেন সহ তদ্বর্ষপুরুষৈরূপাস্তে ইদঞ্চোদাহবতি ॥ ৭

ওঁ নমো ভগবতে শ্রীনবসিংহায় নমস্তেজস্তেজসে আবিবাৰ্ভিব বজ্রনথ বজ্রদণ্ডে কৰ্ম্মা-
শয়ান্ রক্ষয় বক্ষয় তমো এস এস ওঁ স্বাহা অভয়মভয়মাত্মনি ভূযিষ্ঠাঃ ওঁ ক্ষেত্ৰাম্ ইতি ॥ ৮

মূলানুবাদঃ—অগং যখন প্রলম্ব-সাগরে ঃঃ হইয়াছিল, তখন তমো-গুণবহুল দৈত্যগণ বেদকে তিবদ্ধত
করিয়া সাগরে মগ্ন করিবার পর ত্রকার প্রার্থনায় তাঁহাকে বেদে উদ্ধৃত্ত করিবার জন্য তুমি হস্তগ্রীবমূর্তি ধারণ
করিয়া রসাতল হইতে বেদসমূহকে উদ্ধার করিয়াছিনে। হে ভগবন্! তোমার সকল কার্য্যই সার্থক,
অতএব তোমাকে নমস্কার করি ॥ ৬

শ্রীদ্বৈতীকঃ।—পৰমেশ্বরধেন স্বভা প্রকৃতাংভারচরিতমাহ—ংমানিতি। তমসা দৈত্যরূপেণ তিবদ্ধতান্
মণীনীতান্। না চ তুরদন্ত নৃতুরদৌ তদ্রূপো বিগ্রহো যত। ববয়ে ত্রকণে, তদ্বর্ষন্ অবিভেখিতায় সত্যসত্ত্বায় ॥ ৬

অঙ্কঃ।—[অথ ভগবতে নরসিংহরূপাবতারকায়াঃ প্রহ্লাদচরিতে বক্ষ্যমাণে প্রত্যোক্তমাণায়াঃ সূচনমাত্ৰং
কবোতি হরিবর্ষে ইত্যাদিনা] ‘হরিবর্ষে চাপি (তদাখ্যে বর্ষান্তবৎপি ইত্যর্থঃ) ভগবান্ (পরমেশ্বৰঃ) নরহরিরূপেণ
(নরসিংহাকারেণ) আস্তে। তদ্রূপগ্রহণনিমিত্তং (তদ্রূপস্ত উক্ত নবসিংহরূপস্ত গ্রহণে অবলম্বনে নিমিত্তং কাবৎ)
উত্তরত্ৰ (পরত্ৰ অগ্রে ইত্যর্থঃ) অভিধাশ্চে (কথয়িষ্ঠানি, প্রহ্লাদ-চবিত-বর্ণনবলোয়াং তৎ বিবরীষ্টামীত্যর্থঃ)। তৎ
(উক্তরূপঃ) দ্বিত্যং (প্রিয়ং) রূপং মহাপুরুষগুণভাজনঃ (মহাপুরুষাণাং যে গুণাঃ তেষাং ভাজনঃ আবাসভূমিঃ)
মহাভাগবতঃ (স্বয়হান্ ভগবন্তঃ) দৈত্যদানবকুলতীর্থীকরণশীলাচরিতঃ (দৈত্যানাং দ্বিত্বিত্তানাং দানবানাং
দহত্বতানাং যানি কুলানি তেষাং তীর্থীকরণং তীর্থভূম্যপবিত্রতাসম্পাদনং শীলং চরিতম্ আচরিতম্ অতীতম্ যত
তথাভূতঃ) প্রহ্লাদঃ (তদাখ্যঃ হিরণ্যকশিপোঃ পুত্রঃ) অব্যবধানানন্তভক্তিযোগেন (অব্যবধানেন বিষয়-
ান্তরব্যবধানশূন্তেন অবিচ্ছিন্নধারেণেত্যর্থঃ, অনন্তভক্তিযোগেন অনন্তবিষয়ভক্তিযোগবিশেষেণ ইত্যর্থঃ) তদ্বর্ষ-
পুরুষৈঃ (হরিবর্ষবর্জিতঃ পুরুষৈঃ) সহ উপাস্তে (আবাসয়তি) [তথা হি নরসিংহরূপোপাসনায়ঃ প্রহ্লাদ এব
প্রবর্তক ইতি তেঁনৈব তস্ত বিশেষঃ] ইদঞ্চ (বক্ষ্যমাণং বস্ত্ৰ) উদাহরতি (নবহরিত্তিরূপেণ উপাস্তত্বতীত্যর্থঃ) ॥ ৭

মূলানুবাদঃ—হরিবর্ষেও শ্রীভগবান্ নবসিংহরূপে অবস্থান করিতেছেন। ভগবান্ এই নরসিংহরূপ কেন
ধারণ করিয়াছিলেন, তাহা পরে প্রহ্লাদচবিত্রে প্রসঙ্গে বর্ণনা করিব। হিরণ্যকশিপুব প্রহ্লাদ নামে এক পুত্র ছিল,
তাঁহার মহাপুরুষসন্মোচিত প্রভূত গুণ ছিল; তিনি পরমভাগবত ছিলেন, তাঁহার চরিত্র ও পবিত্র কর্ম্মাচরণে
দৈত্যকুল ও দানবকুল সকলেই পবিত্র তীর্থরূপে পবিত্রত হইয়াছিল। এই প্রহ্লাদ অবিচ্ছিন্ন ধারায় প্রবাহিত
অনন্তবিষয়ক ভক্তিযোগ দ্বারা সেই বর্ষবাসী পুরুষগণের সহিত শ্রীভগবানের আবাসনা করেন (তৎপদক্ষেপে পরে
অনেক কথাই প্রকাশ করা হইয়াছে।) তিনি এইরূপ স্তুতি করেন ॥ ৭

শ্রীদ্বৈতীকঃ।—উত্তরত্ৰ প্রহ্লাদচরিত্রে। মহাপুরুষস্ত গুণানাং ভাজনঃ আশ্রয়ঃ। দৈত্যদানবকুলস্ত তীর্থীকরণং
শীলমাচরিতঞ্চ যত। কুলসঙ্কলেন ব্যবধানেন শূন্তকাসাবনতশ্চাব্যভিসারী যো ভক্তিযোগন্তেন উপাস্তে দেবতে ॥ ৭

অঙ্কঃ।—[অথ তেঁনৈব নরসিংহরূপীকেনাবতিষ্ঠমানস্য ভগবতো নমস্কারমায়চরিত্য়াহ্ ওঁ নম ইত্যাদি] ওঁ
(প্রণবপ্রতিপাতপৰমেশ্বরান্মনে) ভগবতে তেভস্তেজসে (তেজসাং তেজঃখিনামপি তেজসে তেজঃস্বরূপায়) শ্রীন-
সিংহায় (নরসিংহরূপধারিণে) নমঃ নমঃ (পুনঃ পুনঃ প্রণতঃ সন্তিত্যর্থঃ) [হে ভগবন্!] আবিবাৰ্ভিব
[ভা—৫ম]—৪১

স্বত্যস্ত বিশ্বস্ত খলঃ প্রসীদতাং, ধ্যায়ন্ত ভূতানি শিবং গিথো দ্বিধা ।

মনশ্চ ভদ্রং ভজতাদধোক্ষজে, আবেশ্যতাং নো মতিবপ্যহৈতুকী ॥ ৯

মাগারদাবাজ্জবিভবক্ষুয়ু, সঙ্গো যদি স্যাদ্ভগবৎপ্রিয়েষু নঃ ।

যঃ প্রাণব্রত্যা পবিতুর্ক আত্মবান্, সিধ্যত্যদূরান্ন তথেন্দ্রিযপ্রিবঃ ॥ ১০

(হস্তাং প্রকটভাবং গচ্ছ) বজ্রনখ (বজ্রং কঠিনাঃ নখাঃ যস্য তথাভূত । স্বকঠিননখবায়ু ।) বজ্রনখে (বজ্রং দংষ্ট্রী যস্য তথাভূত । নরসিংহাভারে নখবাণাং দংষ্ট্রীণাঞ্চ সবিশেষমুৎসাহাৎ তৎসংযোগনরকমুপভুতং বিশেষণ) কর্ণাশয়ান্ (কর্ণবাসনাঃ) রক্ষয় রক্ষয় (সমুদাহেন দহ, সমূলমুগ্ধয় ইত্যর্থঃ । কর্ণাশয়ানিত্যজ কর্ণাশয়ানিতি পাঠে রাগাদীনিত্যর্থ) তমঃ (অজানং) গ্রস গ্রস (বিনাশয়) ওঁ স্বাহা আত্মনি (মদন্তঃকবণে) অভয় অভয় [যথা স্যাৎ তথা] ভূমিষ্ঠাঃ (ভব, ভূমিষ্ঠা ইত্যর্থম্) ওঁ ক্ষেত্রীম্ [নম ইতি শেষঃ] ইতি ॥ ৮

মূলানুবাদ ।—হে ভগবন্ ! তুমি তেজোরও তেজঃরূপ, তুমি ভগবান্ শ্রীনরসিংহরূপধারী, তোমাকে নমস্কার, তোমাকে নমস্কার । হে বজ্রনখ ! হে বজ্রনখে ! আমার নিদেটে তুমি অতি প্রকটভাব ধারণ কর, আমার কর্ণবাসনা সম্পূর্ণরূপে উজ্জ্বলিত কর, অজানান্নকার বিধ্বস্ত কর । তুমি পবনাত্মা, স্থিতিস্থিতিলয়কর্তা, তোমাকে নমস্কার । আমার অঃকবণে সর্বপ্রকারে অভয়মান করিতে প্রবাসিত হও । হে ভগবন্ ! তুমি ওঁরূপ প্রণব ও ক্ষেত্রীম্ এই বীজের প্রতিপাদ্বরূপ, অতএব তোমাকে আবার নমস্কার করি ॥ ৮

শ্রীধরটীকা ।—তেজসাম্যং তেজসে । আবিরাবিঃ অতিপ্রকটো ভবেতি । বাঁশ্য বা । কর্ণাশয়ান্ কর্ণবাসনাঃ । কর্ণাশয়ানিতি পাঠে বাগাদীন । রক্ষয় নির্দ্বন্দ্ব, ভূমিষ্ঠাঃ ভূয়াঃ ॥ ৮

অঙ্কনঃ ।—[অথ ভগবৎপ্রিয়স্য নরসিংহাকাব্যন্য ভগবতঃ সযীণে সর্বস্যাম্য বিশ্বস্য মঙ্গলমভিধাচতে স্বত্যা-
স্তি ত্যাদিনা] বিশ্বস্য (সমগ্রস্যাম্য চরাচরস্য) স্বস্তি (মঙ্গলম্) অস্ত [নম্র খলান্যামপি সর্কান্তর্গততাং তেবাং মঙ্গলে
জগতোহনিষ্টমেব, দ্বাবাস্য অপবিহানেন তেবাং জগদগ্গণকারস্বভাবত্যাঃ অপবিত্যাগেন মঙ্গলাহুপপত্তেবিতা-
বাক্ষ্যমা আহ খল ইত্যাদি] খলঃ (ক্রুরস্বভাবঃ জনঃ) প্রসীদতাম্ (প্রসাদং ক্রুরভাবশূন্যতাম্ আশ্রিত্ব বধা ন
জগতাং তেভ্যোহপকার ইতি ভাঃ) ভূতানি (প্রাণিনঃ) মিথঃ (পবম্পবম্) দ্বিধা (প্রসন্নভাবমাত্রিতেনাতঃ-
কবণেন) শিবং (কল্যাণং) ধায়ন্ত (চিত্তয়ন্ত) [তেবাং] মনশ্চ (অন্তঃকবণঞ্চ) ভদ্রম্ (উপশমাদিকৃৎ গুণং)
ভজতাং (আশ্রয়ত) নঃ অপি (অন্বাকং তথা তেবাং ভূতানামিত্যাদিশব্দার্থঃ) মতিঃ (বুদ্ধিঃ) অহৈতুকী (নিদান-
ভাবা সতী) অধোক্ষজে (নারায়ণে) আবেশ্যতাম্ (সর্কেবেব নিবেশ্যহানিত্যর্থঃ) ॥ ৯

মূলানুবাদ ।—হে ভগবন্ ! (তোমার অঙ্গগ্রহে) সমগ্র বিশ্বের কল্যাণ হউক । খল ব্যক্তি নিজ স্বভাব-
সিদ্ধ জুহুতা পবিত্যাগপূর্বক প্রসন্নভাব ধারণ করুক । সমস্ত প্রাণিগণ নির্মল অন্তঃকরণ দ্বারা পরস্পরের মঙ্গল
চিন্তা করুক । আমাদেরও সকল প্রাণিগণের চিত্ত উপশমাদি গুণ লাভ করুক এবং আমাদেরও মন
ভূতগণের মতি নিদানভাব ধারণ করিয়া ভগবান্ নারায়ণকপী তোমাতে বিশেষভাবে আশ্রিত হউক ॥ ৯

শ্রীধরটীকা ।—বিশ্বস্য স্বস্তিপ্রার্থনে খলস্যাম্য ভবেৎ, তচ্চ সাধুপীডাং বিনা ন স্যাৎ । অতোহ্যমমঙ্গলঞ্চ
ধ্যায়তাং ভূতানামগোচ্রভাবং বিনা ন ভবেদিত্যাশঙ্ক্যাহ । খলঃ প্রসীদতাং প্রসীদত্ব কৌণ্ড্যং ত্যক্তত্ব । ভূতানি
মিথঃ শিবমেব ধ্যায়ন্ত, তেবাং মনশ্চ ভদ্রমুপশমাদিকং ভদ্রত্ব, নোহন্বাকমপি মতিঃ, অপিশব্দাং ভূতানাঞ্চ মতিঃ,
অহৈতুকী নিদান্য সতী ॥ ৯

অঙ্কনঃ ।—[অথ গৃহাদিষু বিবর্ষেবু সগং নিবেদন ভগবৎপ্রিয়েষু সগং প্রার্থয়তে মাগাবেত্যাদিনা] ন

যৎসঙ্গলক্ষং নিজবীৰ্য্যবৈভবং, তীৰ্থং মূহুঃ সংস্পৃশতাং হি মানসম্ ।

হবত্যজোহন্তঃ শ্রুতিভির্গতোহঙ্গজং, কো বৈ ন সেবেত মুকুন্দবিক্রমম্ ॥ ১১

যস্যাস্তি ভক্তিভগবত্যকিঞ্চনা, সর্বৈগুণৈঃ সঙ্গতঃ স্রবঃ ।

হরাবভক্তস্য কুতো মহদৃগুণা, মনোবধেনাসতি ধাবতো বহিঃ ॥ ১২

(অশ্বাকম্) যদি সঙ্গঃ (আসক্তিঃ ত্রাদিতি শেষঃ, তদা সঃ) আগারদারান্জবিতববুহু (আগারানি গৃহাঃ, দারাঃ কলত্রাণি, আশ্রম্নাঃ পুত্রাঃ, বিভানি ধনানি, বান্ধবঃ আশ্রয়বর্গঃ তেষু) সঙ্গঃ সা ত্রাৎ (নৈব ভবেৎ, কিন্তু) ভগবৎ-প্রিয়েষু (ভগবদভ্যক্তেষু ভগবতঃ শ্রিয়াভ্যক্তেষু ইতি ব্যুৎপত্ত্যা) শ্রীভগবতঃ কৃপাশ্রয়েষু নজ্ঞেনেবিত্তি বার্থঃ) [সঃ সঙ্গঃ ত্রাদিতি শেষঃ] যঃ আশ্রয়ান (সংযতান্না জিতেন্দ্রিয় ইত্যর্থঃ) প্রাপনুত্যা (স্রবাহুকাণি ণ্যাস্তিমাংসেণ জীবনধারণো-পায়লাভমাংসেণেত্যর্থঃ) পবিত্রতঃ (সঙ্কটং, ন তু অধিককাম্যোতি ভাবঃ) [সঃ যথা] অদূরাৎ (অনতিবিলম্বেন) সিধ্যতি (সিদ্ধিং প্রাপ্নোতি) ইন্দ্রিয়প্রিয়ঃ (ইন্দ্রিয়ভোগভোগপরায়ণঃ জনঃ) তথা ন (অদূরাৎ সিধ্যতীতি শেষঃ) [যদি কদাচিৎ তত ইন্দ্রিয়প্রিয়তাব্যাপগমেন স যমোদয়ঃ তদা বিলম্বেন তস্তাপি সিদ্ধিরিতি তাৎপৰ্য্যম্] ॥ ১০

মূলানুবাদ ।—হে ভগবন! আমার যদি কোথাও সঙ্গ হয়, তবে সেই সঙ্গ যেন গৃহ, কলত্র, পুত্র, বিত্ত বা বন্ধু প্রভৃতিতে না হয়, কিন্তু ভগবৎপ্রিয় ব্যক্তিতে যেন সঙ্গ হয়। যে সংযমী ব্যক্তি কেবলমাত্র জীবনধারণের উপায় লাভ করিয়াই পবিত্রত থাকেন, তাঁহার যেরূপ অবিলম্বে সিদ্ধি হয়, ইন্দ্রিয়প্রিয় ব্যক্তির সেরূপ হয় না ॥ ১০

তীর্থরচীকা ।—নঃ সঙ্গঃ কাপি সা ত্রাৎ । যদি কথঞ্চিৎ ত্রাৎ তর্হি আগারানিহু ন ত্রাৎ, কিন্তু ভগবৎপ্রিয়েষেব । আগারানিসঙ্গদোষমাহ—য ইতি ইন্দ্রিয়প্রিয়ঃ গৃহাশ্রাসক্তঃ ॥ ১০

অনুবাদ ।—[অথ ভগবৎপ্রিয়সঙ্গস্য মাহাত্ম্যমুপবর্ণনম্ তদভিলাষমুপপাদয়তি যৎসঙ্গত্যাগিনা] যৎসঙ্গ-লক্ষং (যেষাং ভগবৎপ্রিয়াণাং সঙ্গাৎ লক্ষং বিশেষযতো বিজ্ঞাতম্) নিজবীৰ্য্যবৈভবং (নিজস্ব অসাধারণ বীৰ্য্যবৈভবং প্রভাবাতিশয়ঃ গোবর্দ্ধনধারণাদিরূপঃ বস্তু তথাভূতম্, অসাধারণপ্রভাবশালিনবিত্ত্যর্থঃ) তীর্থং (সৎস্পৃশবিশোধনেন তীর্থভূতমিত্যর্থঃ) মুকুন্দবিক্রমং (মুকুন্দস্য নারায়ণস্য বিক্রমং শক্তিং) মূহুঃ সংস্পৃশতাং (শূন্যং জনানাম্) শ্রুতিভিঃ (শ্রবণেন্দ্রিয়দ্বায়েণ) অন্তঃ গতঃ (অভ্যন্তরমুপেতঃ) অঙ্গঃ (নারায়ণঃ) মানসং (মনঃসংযমিনম্) অঙ্গজং (মলং) হয়তি । [তান্] কো বৈ ন সেবেত (সাধারণ গদ্যতীর্থাদিবং নৈতেন তুল্যমিতি ভাবঃ) ॥ ১১

মূলানুবাদ ।—হে-ভগবৎপ্রিয় ব্যক্তিগণের সঙ্গলাভ করিতে পারিলে জীব শ্রীভগবানের অসাধারণ বীৰ্য্য-প্রভাবযুক্ত তীর্থতুল্য বিক্রমশালি শ্রবণ করিয়া শ্রীভগবানকে আশ্রয় প্রতিবিধিত করিতে পারে এবং তাহাতেই তাহাদের আভ্যন্তরিক মলবাশি বিদূরিত হইয়া যায়, ও শ্রবণেন্দ্রিয়দ্বারা অন্তঃকরণে প্রবিষ্ট হইয়া শ্রীভগবান্ স্বয়ংই ঐ মলরাশিকে বিদূরিত করেন, সেই ভগবৎপ্রিয় ব্যক্তিগণকে কে না সেবা করিবে? ॥ ১১

তীর্থরচীকা ।—ভগবৎপ্রিয়সঙ্গে গুণমাহ। যেষাং ভগবৎপ্রিয়াণাং সঙ্গলক্ষং মুকুন্দবিক্রমং শ্রুতিভিঃ শ্রবণাদিভিঃ সংস্পৃশতাং সেবমানানাং পুংসামন্তর্গতোহঙ্কো মানসং মলং হয়তি । কথঞ্চিৎ বিক্রমম্? নিজমসাধারণ বীৰ্য্যবৈভবং প্রভাবাতিশয়ো বস্তু । তীর্থং গদ্যাদি মূহুঃ সংস্পৃশতাং অঙ্গজং মলং কেবলং হয়তি ন তু বাসনাঃ । তান্ কো বৈ ন সেবেত ইত্যর্থঃ ॥ ১১

অনুবাদ ।—[মানসমনানামগগমে সতি ভগবন্তস্তিসমুদয়েন সমুৎকর্ষমুপভাস্য নিরুক্তবিষয়স্য সাক্ষ্যং প্রতিপাদয়তি যস্যাতীত্যাগিনা] যস্য (জনস্য) ভগবতি (নারায়ণে) অবিক্রমঃ (সর্ববিষয়কসামান্যহিতা, নিরাম-শুদ্ধেত্যর্থঃ) ভক্তিঃ অতি ভক্ত (তস্মিন্ ভগবন্ত্যক্তে জনে) স্রবঃ (সর্বৈ দেবাঃ) সর্বৈ গুণৈঃ (উৎকর্ষসম্পাদকৈঃ

হরির্হি সাক্ষান্ধগবাক্ষরীবিণা, -মাত্মা ব্রহ্মণামিব তৌয়মীপ্সিতম্ ।

হিহা মহাংস্তং যদি সজ্জতে গৃহে, তদা মহত্ত্বং বয়সা দম্পতীনাম্ ॥ ১৩

ধৰ্ম্মঃ সহিতা ইত্যর্থঃ) সমাসতে (বসন্তি) [তথা হি সৰ্ব্বেষাং গুণানামাশ্রয়তয়া সৰ্ব্বেদেবদ্বিষ্টানতয়া চ স সৰ্ব্বেষাং দেববর্জনীয়ো ভবতীতি ভাঃ] [বিপরীতভাবযুক্তানাম্ তদৈবাপেক্ষমাহ হবাবভক্তস্তেত্যাদিনা] হরৌ অতন্তস্ত (নাবাষণভক্তিবহিতস্ত) মনোবধেন (অভিভাষণে) অসতি (অসদ্বিশয়ে) বহিঃ ধাবন্তঃ (অসারেহু বাহুবন্তঃ) প্রবর্তমানস্ত ইত্যর্থঃ, জনস্ত) ম. দ্ভুগাঃ (মহতাং জ্ঞানবৈবাগ্যাদিযুক্তানাং মহাত্মানাং গুণাঃ জ্ঞানবৈবাগ্যপ্রভৃত্যঃ) কুংঃ (ন কুতোহপি সন্তবন্তি ইতি ভাঃ) ॥ ১২

মূলানুবাদ ।—যাহাব শ্রীভগবানেব প্রতি নিষ্কাম ভক্তি আছে, সকল গুণেব সহিত সকল দেবতাপ্রণ তাঁহাতে অধিষ্ঠান কবেন, আব যে ব্যক্তি নাবাষণ ভক্তি ম. নহে এবং যাহাব চিত্ত সৰ্ব্বদা কামনা সহকাৰে অসার বহিঃবিষয়েই ধাবিত হইতেছে, সেই ব্যক্তিৰ মহাজনোচিত জ্ঞানবৈবাগ্যাদি গুণ কি কথিয়া হইতে পাবে ? ॥ ১২

শ্রীধরটীকা ।—মানসমনাপ্রগমকণমাহ—যন্তেতি। অকিঞ্চনা নিষ্কামা। মনঃশব্দো হরেৰ্ভক্তিৰ্ভবতি, ততশ্চ তৎপ্রসাদে সতি সৰ্বে দেবাঃ সৰ্বৈশ্চৈশ্চ ধৰ্ম্মজ্ঞানাদিভিঃ সহ তত্র সমাগাসতে নিত্যং বসন্তি। গৃহাভ্যাসক্তস্ত তু হবিতক্ত্যসম্ভবং কুতো মহতাং গুণা জ্ঞানবৈবাগ্যাদয়ো ভবন্তি ? অসতি বিষয়হৃষে মনোরথেন বহির্ধাবন্তঃ ॥ ১২

অঙ্ঘরঃ ।—[হবিতক্তিহীনস্তাপি গৃহাভ্যাসক্তস্ত লৌকিকং মহত্ত্বমপকুঠমেব ন তু তৎ প্রকৃতং মহত্ত্বমিতি প্রতি-
পাদয়তি হরির্হি ইত্যাদিন।] ভগবান্ হরির্হি (নারায়ণো বাহুদেবো হি) শরীরীবিণাং (সৰ্ব্বেষাম্) ব্রহ্মণাং (মহ-
ত্মানাম্) দৈ. প্সিতম্ (অভিলষিতং) তৌয়মিব (জগমিব) সাক্ষাৎ আত্মা (তথা হি যথা মীনাঃ) তৌয়ব্যতিরেকেণ
জীবিত্বং ন শল্পবন্তি কদাচিৎ তোয়াং তীবাদিকমাপ্তা জীবনার্থং তোয়মেবাভিহাজ্জন্তি, তদৈব ভগবন্তমন্তরেণ
হিতা জীবা নৈব বসন্তো জীবনবন্তঃ পবন্ উচ্ছুগন্তি কেবলমিতি ভাঃ) তং (ভগবন্তং) হিহা মহান্
(লৌকিকজ্ঞানভিমতোৎকর্ষভূতঃ জনঃ) বহিঃ গৃহে সজ্জতে (সমাসক্তো ভবতি) তদা [তৎ] মহত্ত্বং (লৌকিক-
জ্ঞৈবভিমতং শাস্ত্রজ্ঞবাদিলক্ষণং প্রকটভূতং) দম্পতীনাম্ (শ্রীপূরুষব্রহ্মানাং) বয়সা (যৌবনেন) [মহত্ত্বমিব]।
[তথা হি লোকে লৌকিকবিষয়ান্ধগবাক্ষরীবিণা কথঞ্চিৎ মহত্ত্বং ব্যবহ্রিয়তে যথা জীভাঃ পুংসাং পুংস্বেষপি বালভ্যাঃ
বুদ্ধেভ্যশ্চ যুবাণঃ সমৃদ্ধা ইতি, তদৈব লোকে লৌকিকসম্পদাভ্যপেক্ষা তত্র তত্র মহত্ত্বং ব্যবহ্রিয়তে, ন তু তৎ
বাস্তবং মহত্ত্বং, পরং ভগবদুপাসনাঙ্গনিতং মহত্ত্বমেব প্রকৃতং মহত্ত্বমিতি ভাঃ] ॥ ১৩

মূলানুবাদ ।—মীনগণেব যেমন সলিলে ঈপ্সিত, সেইরূপ দেহিগণের পক্ষে ভগবান্ নাবাষণই সাক্ষাৎ আত্মা ;
(অর্থাৎ যন্ত যেমন জল ব্যতীত বাঁচিতে পারে না, তীবাদি স্থানে কদাচিৎ উথিত হইয়া জল না পাওয়া
পর্যন্ত জীবন্ত অবস্থায় কালতিপাত কবে, সেইরূপ ভগবান্কে ছাড়িয়াও জীব জীবন্ত) , সেই ভগবান্কে
ত্যাগ করিয়া যে মহত্বভিমানী ব্যক্তি গৃহে আসক্ত হয়, তাহার লৌকিক মহত্ত্ব লোকেব চক্ষে প্রতিভাত হয় বটে,
কিন্তু উহা যৌবনশালী দম্পতীব যৌবনজনিত উৎকর্ষাদিব ত্রায় জানিবে ॥ ১৩

শ্রীধরটীকা ।—নহ হবিবিস্মৃস্ত গৃহাভ্যাসক্তস্তাপি লোকে মহত্ত্বং দৃষ্টতে ? সত্যম্। তৎ তু
উপহাসাম্পদমিতি সহৈতুকমাহ হরির্হীতি। যথা ব্রহ্মণাং মীনানামীপ্সিতং তৌয়মেবাখ্যা, তেন বিনা জীবনা-
ভবাং। মহান্ অতিপ্রসিদ্ধোহপি বহিঃ গৃহে সজ্জতে তদা দম্পতীনাম্ মিথুনানাং শূদ্রাদিষপি প্রসিক্তং বয়সৈব
কেবলং ব্রহ্মহৃৎ তদেব তস্যা ভবতি, ন তু জ্ঞানাদিনা। মিথুনেবু ভেদু পুংস্যানেব জীভাঃ পুংসাং মহত্ত্বং, বাল-
মিথুনেভ্যশ্চ বুদ্ধিমিথুনানাং মহত্ত্বং যথোক্তার্থঃ ॥ ১৩

তন্মাদ্ভ্যোবাগবিষাদমন্যু, মানস্পৃহাভবদৈশ্যধিমূলম্ ।

হিহা গৃহং সংসৃতিচক্রবালং, নৃসিংহপাদং ভজতাকুতোভবম্ ॥ ইতি ॥ ১৪

কেতুমালেহপি ভগবান্ কামদেবস্বরূপেণ লক্ষ্ম্যাঃ প্রিষচিকীৰ্ষা প্রজ্ঞাপতেহুহিতৃণাং
পুত্রাণাঞ্চ তদ্বৰ্ণপতীনাং পুরুষায়ুযাহোবাক্রেপবিসংখ্যানানাং বাসাং গৰ্ভা মহাপুরুষমহাজ্ঞ-
তেজসোদ্বৈজিতমনসাং বিধবস্তা ব্যসবঃ সংবৎসরান্তে নিপতন্তি ॥ ১৫

অন্থয়ঃ ।—[অথ নৃসিংহ-পাদস্ত গুণমবিজ্ঞানতাং নাস্তিকানাম্ অমরাদীনাং বা তদগুণমুপদিশতি
তন্মাদিত্যাদিনা] তন্মাং (হেতোঃ) রজোবাগবিষাদমন্যমানস্পৃহাভবদৈশ্যধিমূলম্ (বজ্রং, তুলা, বাগঃ অভিনিবেশঃ,
বিষাদঃ শোকঃ, মন্যঃ জ্ঞোষঃ, মান অভিমানঃ, স্পৃহা অভিলাষঃ, ভয় ভীতিঃ, দৈশ্যং কাতবতা, তৈঃ উপন্নঃ
আদ্যঃ তথাভূতং) গৃহং হিহা অকুতোভয়ং (কেনাপি কারণেন ভয়লেশবিসমৃদ্ধং) নৃসিংহপাদং (নবসিংহদেবস্ত
চরণং) ভজত ইতি [হে নাস্তিকা অমরাশ্চ বু্যমিতি শেষঃ] [সৰ্বদোষমূলগেহানক্তিপরিহারেণ নরসিংহ-
পাদসেবনং কর্তব্যমিতি ভাৰ্গ] ॥ ১৪

মূলানুবাদ —(হে নাস্তিকগণ ও অন্তৰ্গণ !) উক্ত কারণে তুলা, অভিনিবেশ, বিষাদ, জ্ঞোষ, অভিমান,
স্পৃহা, ভয় ও দৈশ্যজনিত মানসিক দুঃখের মূলকারণ জন্ম-মরণধারক সংসারের অবিচ্ছেদ্যাদক গৃহকে ত্যাগ
করিয়। ভয়লেশশূন্য নরসিংহদেবের চরণ ভজনা কর ॥ ১৪

শ্রীধরটীকা ।—কামদেবং, তন্মাং গৃহং হিহা অকুতোভয়ং নৃসিংহপাদং ভজতেত্যমরাহুপদিশতি । কীদৃশং
গৃহম্ ? বজ্রতুলা, রাগোভিনিবেশঃ । রজ্ঞমরাদীনাং মূলং কারণম্, অতএব সংসৃতিনাং জন্মমরণাদীনাং
চক্রবালং মণ্ডলমবিল্লেখো দৃশ্যঃ ॥ ১৪

অন্থয়ঃ ।—[অথ কেতুমালবর্ষস্ত বিশেষং বক্তুমুপক্রমতে কেতুমালেহপীত্যাদিনা] বেতুমালেহপি
(তদাখ্যে বর্ষেহপি) ভগবান্ লক্ষ্ম্যাঃ পুরুষায়ুযাঃ (পুরুষাণামায়ুঃপ্রমাণেন) অহোবাক্রেপবিসংখ্যানানাম্ (অহো-
রাত্রাঃ বর্ষশতপ্রমাণপ্রমিতা ইত্যর্থঃ, তৈঃ পবিসংখ্যানং গণনা যেষাং তেষাং, ষট্‌জিংশংসংস্রপরিমিতানামিত্যর্থঃ)
প্রজ্ঞাপতেঃ (সংবৎসরো বৈ প্রজ্ঞাপতিবিত্তি ঐতিহাসিকেন সংবৎসরায়ুক্ত কালস্ত ইত্যর্থঃ) হুহিতৃণাং (রাজ্যভি-
মানিনীনাং দেবতানাং) [তথা] তদ্বৰ্ণপতীনাং পুত্রাণাঞ্চ (দিব্যভিমানিনীনাং দেবতানামিত্যর্থঃ)
প্রিয়চিকীৰ্ষা (প্রিয়ং কর্তুম্ ইচ্ছা) কামদেবস্বরূপেণ (কামদেবরূপাবলম্বনেত্যর্থঃ । কামেন কামবিলাসেন
দীপ্যতি ক্রীড়তি যঃ স কামদেবঃ, তৎস্বরূপেণ ইতি গুঢ়ার্থঃ । [মাতে ইতি শেষঃ] বাসাং (প্রজ্ঞাপতেহুহিতৃণাং)
মহাপুরুষমহাজ্ঞতেজসা (মহাপুরুষস্ত পুরুষোত্তমস্ত নাবায়ন্ত মহাজ্ঞঃ চক্ররূপং প্রশস্তমায়ুং তস্ত তেজসা জ্যোতিষা)
উদ্বৈজিতমনসা (উদ্বৈজিতং জনিতোদ্বৈগমঃ মনঃ বাসাং তথাভূতানাং সতীনাং) গৰ্ভাঃ বিধবতাঃ [সন্তঃ] ব্যসবঃ
(বিগতা অসবঃ প্রাণাঃ যেষাং তথাভূতঃ, নির্গতপ্রাণা ইত্যর্থঃ) সংবৎসরান্তে নিপতন্তি (খলন্তি) ॥ ১৫

মূলানুবাদ ।—কেতুমান বর্ষেও ভগবান্ বহু লক্ষ্যর এবং সংবৎসরায়ুক্ত কালরূপ প্রজ্ঞাপতির পুরুষায়ু-
প্রমাণে গণিত ষট্‌জিংশংসংস্রপাখ্য রাজ্যভিমানিনী দেবতারূপ হুহিতরণের ও দিব্যভিমানিনী দেবতারূপ
তদ্বৰ্ণপিতপুত্ররণের শ্রী তিসম্পাদনকামনার কামদেবরূপ অবস্থান কবিতেছেন—যে সকল হুহিতার গর্ভ মহাপুরুষের
মহাজ চক্রের তেজঃপ্রভাবে ভয় উপন্ন হওয়ার বিধব ও বিগতপ্রাণ হইয়া সংবৎসরান্তে খলিত হয় ॥ ১৫

শ্রীধরটীকা ।—কেতুমালেহপি কামদেবস্বরূপেণাত্তে ইতি শেখঃ । কিমর্থমাত্তে ? ভজাহ লক্ষ্ম্যা ইতি ।

অতীব স্থললিভগতিবিলাসবিলসিতরুচিরহাসলেশাবলোকলীলবা কিঞ্চিদ্ভুক্তভিত্ত-সুন্দর-
ক্রমগুলস্ত গবদনারবিন্দপ্রিয়া রমাং রমরম্মিদ্ৰিয়াণি বমবতে ॥ ১৬

তত্ত্বগবতো মাযামবং রূপং পরমসমাধিবোগেন রমা দেবী সংবৎসবস্ত রাত্রি
প্রজাপতেত্ব হিত্তিরূপেতাঃস্ত চ তত্ত্বভূতিরূপান্তে ইদঞ্চোদাহবতি ॥ ১৭

ওঁ হ্রাঁ হ্রীঁ হ্রুঁ ওঁ নমো ভগবতে হুবীকেশায সর্বগুণবিশেষবিলক্ষিতাঙ্গনে আকৃতীনাং
চিত্তীনাং চেতসাং বিশেষাণাঞ্চাধিপতবে বোদ্ধশকলার চন্দোমবারান্নমবাযামৃতময়াব
সর্বময়াব সহসে ওজসে বলাব কান্তায কামায নমস্তে উভযত্র ভূবাং ইতি ॥ ১৮

প্রজাপতিঃ সৎসবঃ, সংসবো বৈ প্রজাপতিরিত্তি শব্দেতঃ । তত্ত্ব হুহিত্তবো বাজ্যভিমানিত্তো দেবতাঃ, পুজাঃ
দিবশাভিমানিনো দেবাঃ, তেবাঞ্চ প্রিয়চিকীর্ষয়া । পুরুবাযা বর্ষশতেন বাত্ৰহোবাজ্জাণি তৈঃ পরিসংখ্যানং গণনা
যেষাম্, ষট্ক্রিংশংসহস্রাণামিত্যর্থঃ । যাসাং হুহিত্তৃণাম্ । মহাপুরুষস্ত মহাত্মং চক্রং বস্ত তেজসা ॥ ১৫

অনুদ্রঃ :—[অথ তাদৃশেন স্বরূপেণ লক্ষ্মা রমণপ্রকাবমাহ অতীবেত্যাদিনা] [সঃ বামদেবরূপো ভগ-
বান্] অতীব স্থললিভগতিবিলাসবিলসিতরুচিরহাসলেশাবলোকলীলয়া (অতীব স্থললিভা অত্যর্থং মনোহরা
বা গতিঃ তত্ভাঃ বিলাসেন বিক্রমেণ বিলসিতঃ বিশেষতঃ কমনীয়ঃ রুচিরঃ মনোজঃ হাসলেশঃ দ্বৈবং হাত্মং
শিত্তিমিত্তি যাবৎ, যত্র তথাভূতঃ যঃ অবলোকঃ দৃষ্টিগাতঃ তত্ত্ব লীলয়, স এব লীলা তয়া ইতি বা) [তথা] কিঞ্চি-
দ্ভুক্তভিত্তসুন্দরক্রমগুলস্তগবদনারবিন্দপ্রিয়া (কিঞ্চিৎ অল্পমাত্রম্ উত্তভিত্তং সমুন্নমিতং যৎ সুন্দরং ক্রমগুলং তেন
সুভগং রমণীয়ং বদনারবিন্দং যুগপৎ তস্ত প্রিয়া সৌন্দর্য্যেণ) রমাং (লক্ষ্মীং) বমন্ (শ্রীগয়ন্) ইন্দ্ৰিয়াণি (স্বানি
অলৌকিকভাবপূর্ণানি চক্ষুর্বারানি) রময়তে (সন্তর্পরয়তি) ॥ ১৬

মূলানুবাদ :—(শ্রীভগবান্ কামদেব রূপে অবস্থিত থাকিয়া) অতিমনোহর গতিবিলাসহেতু অতিসুন্দর
শিত্তিশোভিত দৃষ্টিগাতলীলয় ও কিঞ্চিৎ উন্নমিত তন্দব ক্রমগুল দ্বারা সুশোভিত যুগপদেব শোভায় লক্ষ্মীদেবীকে
পরিভূত কবিত্তা নিজ পাণ্ডিবে ইন্দ্ৰিচের পরিভূতি সাধন কবিত্তা থাকেন ॥ ১৬

অনুদ্রঃ :—[অথ লক্ষ্মীদেব্যা ভগবতস্তক্রপখ্যানেনৈবলভ্যমাহ তদ্বৎগবত ইত্যাদিনা] রমা দেবী (লক্ষ্মী-
দেবী) বাজ্রি সংবৎসরস্ত প্রজাপতেঃ হুহিত্তিঃ (বাজ্যভিমানিনীভিঃ দেবতাভিঃ) অহঃস্ত (দিবসেস্ত) চ তদ-
ভূতিঃ (দিবশাভিমানিনীভির্দেবতাভিঃ) উপেতা (যুক্তা সতী) পবমসমাধিবোগেন (নিবংসৈকান্তধ্যানযোগেন)
ভগবতঃ (পুরুষোত্তমস্ত) তৎ (পূর্বনিরুক্তং) মায়াময়ং (মায়াপ্রভাবেষণ পরিগৃহীতম্) রূপং (কামদেবস্বরূপম্)
উপান্তে (আবাহয়তি) ইতং (বক্ষ্যমাণং স্তোত্রবচনম্) উদাহবতি (উকারয়তি) চ ॥ ১৭

মূলানুবাদ :—লক্ষ্মীদেবী রাজিকালে সংবৎসর প্রজাপতির হুহিত্তা রাজ্যভিমানিনী দেবতাগণেব সহিত
এবং দিবসে তদীয় ভর্ত্তা দিবশাভিমানিনী দেবতাগণের সহিত মিলিত হইয়া নিরন্তর প্রবহমান এবান্ত ধ্যানযোগ
অবলম্বন পূর্বক ভগবানের সেই মায়াময় রূপের আবাহনা করেন এবং বক্ষ্যমাণ স্তোত্রবচন প্রয়োগ কবিত্তে থাকেন ॥ ১৭

প্রাধরটীকা :—রমাং রময়ন্ স্বীয়ানীন্দ্ৰিয়াণি রময়তে । কেন সাধনেন বমন্ ? তত্রাহ । অতীব স্থললিতয়া
গত্যা বা বিলাসন্তেন বিলসিতো রুচিরো হাসলেশো মন্দমিত্তং, তৎসহিতোহবলোক এব লীলা তয়া
কিঞ্চিদ্ভুক্তভিত্ত উত্তুঙ্গিত্তং সুন্দরং যৎ ক্রমগুলং তেন স্তভগং যদ্বদনারবিন্দং তস্ত প্রিয়া ॥ ১৬ ॥ তত্ত্বভূতিদিবশাধিষ্টা-
ভূতিরূপেতা ॥ ১৭

অনুদ্রঃ :—[স্তোত্র-বচনমেবাহ ও ভ্রামিত্তাদিনা] ওঁ হ্রাঁ হ্রীঁ হ্রুঁ ওঁ (প্রণবাদিপ্রণবাস্ততাদৃণবীজমন্ত্র-

দ্বিত্বো ব্রতৈস্ত্বা হৃষীকেশ্বরং স্বভো, হ্রাবাধ্য লোকে পতিমাশাসতেহশ্বত্ম ।

তাসাং ন তে বৈ পবিপাস্ত্যপত্যং, প্রিয়ং ধনায়ুংষি যতোহস্বতন্ত্রাঃ ॥ ১৯

প্রতিপাত্ত্ব ইত্যর্থঃ) সর্বগুণবিশেষবিলক্ষিতাঙ্গনে (সর্বৈঃ গুণবিশেষৈঃ প্রশস্তৈঃ গুণৈঃ বিশক্ষিতঃ উপনক্ষিতঃ আত্মা যত্র তথাভূতায়, নিখিলপ্রকৃষ্টগুণবিভূষিতায় ইত্যর্থঃ) আকুতীনাং (ক্রিরাণাং) চিত্তীনাং (জ্ঞানানাং) চেতসাং (সম্ভ্রান্তিমানাধ্যবসায়নন্দগাণাং জ্ঞাণাং চৈত্তম্যাদায় চতুর্থাং বা) বিশেষাণাঞ্চ (তদ্বিষয়াণাঞ্চ) অবি-
পত্যে (অধিনায়কায়, সর্বত্রৈব তেষু প্রত্যং প্রাপ্তবতে ইত্যর্থঃ) বোডশকলায় (একাদশ ইন্দ্রিয়গণি পঞ্চ বিংশ ইতি বোডশ কলাঃ অংশাঃ যত্র তথাভূতায়) ছন্দোময়ায় (বেদোক্তায় শব্দব্রহ্মস্বরূপায় ইত্যর্থঃ, অথবা বেদোক্ত-
কর্ণনন্দায় ইত্যর্থঃ) অন্নময়ায় (অন্নোপষ্টভাত্বায় অন্নস্বরূপায়) অমৃতময়ায় (পরমানন্দময়ারণেন অমৃতত্বং প্রতীহ-
মানায়) সর্ষময়ায় (সর্ববিষয়ত্বায় সর্বসম্বন্ধায়) সহস্রে ওজসে বলায় (ভক্তদেহভূতায়, কাঞ্চীকারণগোহভেদোপ-
চাবান্ততোক্তিঃ) কান্তায় (ভক্তিককামনাবিসময়ায়) কামায় (কামপ্রমত্তায় কামহেতবে) ভগবতে হৃষীকেশায়
(হৃষীকারণায় ইন্দ্রিয়ারণায় দৈশায় পবিচালকায়) তে (ভূতায়) উভয়জ (অঙ্গে মনসি চ উভয়াবচ্ছেদেন ইত্যর্থঃ) নমঃ
ভূষাং । (অথবা উভয়জ ইহ পরজ চ নমঃ ভূষাং । অথবা তেন নমস্কারেণ উভয়জ ইহ পরজ চ ভূষাং কল্যাণমিতি
শেষঃ, ভূষামিতি আশীর্বাদ আশীর্বাদার্থকত্বায় কল্যাণাচ্ছবঃ) ॥ ১৮

মূলানুবাদ ।—হে ভগবন ! তুমি ও ব্রাহ্ম ব্রীহি, হ্রু ও এই বীজমন্ত্রের প্রতিপাত্ত্ব, তোমার স্বরূপ সকল উৎ-
কৃষ্ট গুণের আধার; ক্রিরা, জ্ঞান, সম্ভ্রান্তবাসারাদি, চিত্ত ও ভৌম বিষয়সমূহের তুমি একমাত্র অধিপতি, একাদশ
ইন্দ্রিয় ও পঞ্চ বিষয় এই বোডশ পদার্থ তোমারই কল্যায়রূপ, তুমি বেগময় বা বেদোদিত কর্ণ-কলাপেব অচ্ছটানে
প্রাণ্য, তুমি অন্নময় ও পরমানন্দের দাতা বলিয়া অমৃতত্বং প্রতীহমান, তুমি সর্ষময়, সহঃ ওজঃ ও বলবৎ তুমিই
একমাত্র কারণ, তুমি ভক্তগণের কাম্য-কামের দাতা এবং তুমি ইন্দ্রিয়গণের একমাত্র পরিচালক বলিয়া হৃষীকেশ
শব্দের বাচ্য; অতএব ঈদৃশ গুণশালী তোমাকে নমস্কার । এই নমস্কার হেতু ইহলোকে ও পরলোকে উভয়ত্র
কল্যাণ হউক ! (অথবা তোমাকে আঙ্গিক ও মানসিক উভয়প্রকার নমস্কার করি) ॥ ১৮

ত্রিধঃ স্ট্রীকা ।—সর্বৈর্গুণবিশেষৈঃ শ্রেষ্ঠবস্ত্তিঃ বিলক্ষিতো লক্ষীকৃত আত্মা যত্র । আকুতীনাং ক্রিরাণাং,
চিত্তীনাং জ্ঞানানাং, চেতসাং সম্ভ্রান্তবাসারাদীনাম্, বিশেষাণাং তদ্বিষয়াণাং । বোডশ কলা অংশা একা-
দশেন্দ্রিয়পঞ্চবিষয়লক্ষণা যত্র । ছন্দোময়ায় বেদোক্তকর্ণপ্রাপ্যায় । অন্নময়ায় অন্নোপষ্টভাত্বায় । অমৃতময়ায়
পরমানন্দাবিকারিত্বায় । সর্ষময়ায় সর্ববিষয়ত্বায় । সহস্রে, ওজসে, বলায়, তেজোভূষাং ॥ ১৮

অমৃতময়ঃ ।—[অথ লক্ষ্যঃ তৎকাম্যৈর্নৈব তৎসেবনায় স্বীকৃতার্থতাজ্ঞাপনম্ অত্যানাঞ্চ কামনায়ত্বের তৎ-
সেবনাদিকৃতার্থতাজ্ঞাপনমহা ক্রিঃ ইত্যাদিনা] ত্রিঃ (সাধারণমতঃ) স্বতঃ হি (স্বতঃ এব অত্যানপেক্ষা স্বাত-
ন্ত্রেণৈবেত্যর্থঃ) হৃষীকেশ্বরং (হৃষীকারণায় ঈশ্বরম্ অধিপতিং, যেচ্ছামাত্রৈর্নৈব ইন্দ্রিয়ার্থলাভক্ষমমিত্যর্থঃ)
চ (অং ভগবতঃ) ব্রতৈঃ (ব্রতৈরনিয়মপালনৈঃ) আশায়া (অর্চ্চয়িত্বা যঃ সন্মানকালীনস্বার্থকৃত্যপি মুখং
ব্যাদায় যপতি ইত্যার্থো মর্শনাং আরাধনত্ব ইত্যর্থঃ) লোকে (অশ্বিনেব জগতি ইহৈবেত্যর্থঃ) অত্রং (ভবভো-
ভিন্ন সাধারণমিত্যর্থঃ) পতিং (স্বামিনম্) আশাসতে (অভিলষন্তি) পতিং কামদমানাঃ কুমার্যঃ কাম্যাদানং
কুর্ত্ত্বীতি প্রসিদ্ধিঃ) তে (প্রত্যেকং কাম্যমানাঃ পতয় ইতি প্রত্যেকোপেক্ষা বহুত্বম্) তাসাং (স্ট্রীণাং) প্রিয়ম্
অপত্যং (সন্তানং) ধনায়ুংষি (ধনানি আয়ুংষি চ) ন বৈ পরিপাস্তি (বখাভিলাষং রক্ষিতুং শক্লুবন্তি) যত্র
(যস্যং) [তে] অস্বতন্ত্রাঃ (পরাদীনশক্তয়ঃ) । [তথা হি যে যন্ যমেব কুর্ত্ত্বন্তি, তজ তত্রৈব তচ্ছক্তিপরাধীনতয়া

স বৈ পতিঃ শ্রাদ্ধকৃতোভয়ঃ স্বয়ং, সমস্ততঃ পাতি ভবাতুং জনম্ ।

স এক এবৈতবখা মিথো ভয়ং, নৈবান্নলাভাদধিমত্ততে পবম্ ॥ ২০

যা তন্তু তে পাদসবোরুহার্হণং, নিকামবেৎ সাখিলকামলম্পটী ।

তদেব বাসীপ্সিতমীপ্সিতোহচ্চিতো, বস্তুদ্ব্যাক্রা ভগবন্ প্রতপ্যতে ॥ ২১

দেচ্ছামাক্ষেপৈব ন তে কাম্যং সম্পাদয়িতুমলম্, পবং স্বাদীনশক্তিঃস্বমেব তথা সমর্থ ইতি ষাং পতিমপহায় তাসাং
জীবাণাং পত্যভবকামিনা মূঢ়তাবিজ্জিহ্মমেবেতি ভাবঃ] ॥ ১৯

মূলানুবাদ ।—হে ভগবন্ ! অগর জীগণ স্বতঃই সকল ইঞ্জিয়েব অধিপতি তোমাকে বহু কঠোর নিয়ম
সহকারে আবাবনা করিয়া ইহলোকে অল্প পতিব বামনা করে, (উহা তাহাদেব মূঢ়তাব ফল সন্দেহ নাই, কারণ,
ঐ পতিগণ পবাদীনশক্তি বলিয়া তাহাবা ইচ্ছা করিলেই প্রিয়, অপত্য, ধন, আয়ুঃ প্রভৃতি দান বা বক্ষা করিতে
সমর্থ হন না ।) আমি তোমাবই কামনায় তোমাকে সেবা করিরা বৃত্তার্থতা লাভ করিতে পাৰিয়াছি । ১৯

শ্রীমদীকী ।—স্বকামেনৈব স্বংসেবদ্যং অহং কৃতার্থম্ । অজ্ঞাননয়া তু দামৰ্জ্যস্তো ন
পবিপূৰ্ণমনোবধ্যঃ স্যবিতা—স্মিন্ন ইতি । স্বত এব ছবীনাগানীশ্বরং পতিং সন্তং স্বামারাদ্য যাঃ দ্রিয়োহন্তং পতিং
প্রার্থয়ন্তে । পতিকামানাং হি কামারাদনং ত্রেষু প্রসিদ্ধম্ । তাসামপত্যাদীন তে পত্যঃ ন পাভুং শক্তাঃ । ১৯

অঙ্কঃ ।—[ভবত এব পতিশব্দবাচ্যং যোগ্যং নান্তুস্তেতাহ স বৈ পতিরিত্যাদিনা] [যঃ] অকৃতোভঃ
(ন বিদ্যতে কৃতোহপি ভয়ং বস্ত ভবাতুত', সৰ্ব্বত্র নির্ভীকঃ সৰ্ব্বপেপসায় সামর্থ্যাতিশয়বদ্যাদিতি ভাবঃ) স্বয়ং (ন তু
অন্তসাহায়কেনেতি ভাবঃ) সমস্ততঃ (সৰ্ব্বাহ দিচ্ছ সৰ্ব্বজ্ঞেত্যর্থঃ) ভয়াতুরং (ভয়েন আভূরং বাতবন্ অন্ততো ভীত-
মিত্যর্থঃ) জনং পাতি (বসতি) স বৈ (স এব নান্তুঃ) পতিঃ (পতিশব্দবাচ্যঃ, পাভীতি ব্যুৎপত্তা স এব পতি-
শব্দস্ত প্রতিপাদ্য ইত্যর্থঃ) সঃ (ভাদৃশঃ পতিশব্দবাচ্যঃ) একঃ এব (একস্বমেব নান্তু ইত্যর্থঃ) ইতরথা
(অন্তথা সাধাবগন্ত অবতল্লন্ত পতিশব্দবাচ্যাদ, সপ্তম্যর্থঃ একতঃ ণাল-প্রত্যয় ইতি মতে তু ইতরস্মিন্ ভবদ্বিজে
সাধাবগে জনে ইত্যর্থঃ) মিথোবৃহম্ (পংস্পরং ভীতিঃ অতঃ বস্তাপি ভবদ্ব্যন্ত অকৃতোভঃ/ভাবাং ন পতিগণ-
বাচ্যতাযোগ্যাদ্যিতি ভাবঃ) [অত এব] আত্মশাভাং (আত্মনঃ পরমাত্মস্বরূপস্য ভবতঃ লাভাং পতিকপে
প্রাপ্তেঃ) পবম্ (অন্তঃ কিমপি) নৈব অধিমত্ততে (নাদিকং ভানন্তি পণ্ডিতা ইতি শেখঃ) ॥ ২০

মূলানুবাদ ।—যে-অকৃতোভঃ ব্যক্তি ভবাতুৎ অপর ব্যক্তিকে স্বয়ংই সৰ্ব্বহানে বক্ষা করিবাব সামর্থ্য লাভ
করে, সেই ব্যক্তিই প্রকৃত পতিশব্দবাচ্য । সেই পতি এবমাত্র তুমিই । অপর যে কোন ব্যক্তিকে ধবিত্তে পেলেই
দেখা যায় যে, উহাদেব পরস্পর ভীতি বর্তমান, অতএব তোমা ভিন্ন কেহই উক্তরূপ গুণসম্পন্ন নহে বলিয়া তাহাদেব
কেহই প্রকৃত পতিশব্দের যোগ্য নহে । এই কাবণেই পণ্ডিতগণ পবমাত্মস্বরূপ তোমাব লাভ হইতে অন্ত কোনও
বস্তকেই অধিক মনে করেন না ॥ ২০

শ্রীমদীকী ।—অতন্তে পত্য এব ন ভবন্তীতাহ—স বা ইতি । স চ এবভূত পতিঃ স্বয়ং ভগবান্ এক
এব, নান্তুঃ । যো ভবান্ আত্মশাভাং পরমত্বং অধিকং ন যন্ততে । ইতবখা অন্তাদীনস্বশ্য ন স্বতন্ত্রতা । অস্বতন্ত্র
নানায়ে চ যতঃ লক্ষণাণ্যমিব মিথো ভয়ং স্যাৎসিদ্ধিঃ । ২০

অঙ্কঃ ।—[অথ ভগবৎপাদসেবনস্যৈব সৰ্ব্ববাসামধিক্যং তদন্তরাগিয়া এব প্রকৰ্মমাহ যা তস্যোত্যাগিনা]
হে ভগবন্ ! যা (শ্রী) তস্য (তবাতুতপতিশব্দবাচ্যতাযোগ্যস্য) তে (তব) পাদসবোরুহার্হণং (পাদসরো-
কহস্যোঃ পাদপল্লবোঃ বর্হণং সেবনং) নিকামবেৎ (নিকামতয়া অভিববেৎ, স্বংপাদসেবনংস্বমেব কাময়েৎ ন তু ততঃ

মংপ্রাপ্তয়েহজেশ্ববাস্তবাদয়,-স্তপ্যন্ত উগ্রং তপ ঐন্দ্রিয়েধিযঃ ।

ঝাতে ভবংপাদপবায়ণীম্ মাং, বিন্দন্ত্যহং হৃদ্ধৃদয়া যতোহজিত ॥ ২২

ফনাস্তবমপীতি ভাবঃ) সা (জী) অখিলকামলম্পটী (অখিলানাং নিঃশেষাণাং কামানাং কাম্যফলানাং লম্পটী ভোগকারিণী, সা সর্বানুব কামানান্যায়মনজিলাবেণাপি লভত ইতি ভাবঃ) ঈপ্সিতম্ (ঈপ্সিতার্থম্) ঈপ্সিতঃ (অপেক্ষিতঃ, ফনাস্তরলাভায় অপেক্ষিত ইত্যর্থঃ) [স্বং] অর্জিতঃ (পূজিতঃ সন্) ভবেব (বস্ত) বাসি (দদাসি) যদন্তঃখাজ্ঞা (যতঃ ভগ্না যাজ্ঞা প্রার্থনা যত্নাঃ তথাভূতা, ফলভোগানন্তবন্ অনিত্যন্ত তন্ত ফলন্ত অবশ্যং বিনাশেন ভগ্নমনোরথা ইত্যর্থঃ) প্রতপ্যত (দুঃখমহুতবতি । ন তু চিরস্থিবেব ফলং তর্হেত দদাসীতি ভাবঃ) [যতঃ ফনাস্তরকামনয়া স্বংসবনাপেক্ষয়া স্বংসবনকামনরৈব স্বংসেবনস্ত হৃতবাসুংকর্ষ্যা তদেব কর্তব্যম্ ইতি তাৎপর্যম্ । শ্রীবরব্যাক্যান্যাদিদর্শনাং ঈপ্সিতমৌপিত ইতি পাঠঃ সম্ভাব্যতে ॥ ২১

মূলানুবাদ ।—হে ভগবন্ ! যে রমণী নিজামভাবে উক্ত গুণসম্পন্ন তোমার পাদপদ্মসেবা কামনা করে, সেই রমণী কামনা না করিলেও সর্বপ্রকার কাম্যবস্তুভোগে সামর্থ্য লাভ করে । অপর কোনও ফললাভের কামনার বাহারা তোমার সর্বনাশ ব্যাপ্ত হইয়া তাহারিগকে তুমি সেই অস্বামী কাম্যফল যাত্র দান করিয়া থাক, বাহা কালান্তরে নষ্ট হওয়ার ভয়মনোরথ হইয়া তাহাদের দুঃখভোগ করিতে হইবে ॥ ২১

শ্রীধরটীকা ।—কিঞ্চ নিজামভঙ্গনে অপ্রার্থিতা এব সর্বের কামা ভবন্তি । সকামভঙ্গনে তু কামিতমাত্মম্ অনিত্যক্ষেপ্যাহ । যা জী তন্ত উক্তলক্ষ্যন্ত তে পাদসরোরহস্ত অর্হণং পূজ্যমেব কাময়েত, ন ফনাস্তবং, সা অখিলেষু কামেষু লম্পটী, সর্বান কামান্ প্রাপ্নোতীত্যর্থঃ । ঈপ্সিতমৌপিতঃ ফনাস্তরমাগ্নুমেপেক্ষিতঃ সন্ অর্জিতভেদে তর্হি তদেবৈকং বাসি দদাসি । কিঞ্চ যদ্বতঃ ফলভোগানন্তরং ভগ্না যাজ্ঞা বাচিতেভ্যঃপা যত্নাঃ সা প্রতপ্যতে দুঃখং প্রাপ্নোতি ভবেব বাসি, ন তু নিত্যম্ ॥ ২১

অন্বয়ঃ ।—[লক্ষ্য্যঃ স্বতঃ প্রাপ্তিবাপি তদাবধানফলমিতি প্রতিপাদয়িতুমাহ যদিত্যাদিনা] ঐন্দ্রিয়েধিযঃ (ঐন্দ্রিয়ে ঐন্দ্রিয়জগদ্বশে বীঃ বুদ্ধিঃ যেবাং তথাভূতাঃ, ঐন্দ্রিয়হৃৎপরাধণা ইত্যর্থঃ, অলুক্ সমাসঃ) অজ্ঞেশ্বর-হৃদায়ঃ (অজঃ ব্রহ্মা, ঈশঃ শঙ্করঃ, স্বরাঃ অস্ত্রে ইন্দ্রাদয়ঃ দেবাঃ অহাং, তে আহমো যেবাং স্বপদ্বর্কস্যাগতবা-দীনাম্, তথাভূতাঃ) মংপ্রাপ্তয়ে (ঐশ্বর্যরূপাঃ মম লাভায়) উগ্রং তপঃ তপ্যন্তে (অহুতির্ভক্তি) [কিন্তু তেহু ময়ে] ভবংপাদপবায়ণাং (ভবংপাদসেবনভবংপাং) ঞ্জতে মাং ন বিন্দন্তি [কেচিদপীতি শেষঃ] হে অজিত । (কেনাপ্যপরাজিত । সর্বেরাং গ্রহুতরূপেত্যর্থঃ) যতঃ (যস্যঃ হেতোঃ) অহং (লক্ষ্মী) হৃদ্ধৃদয়া (যদি এব হৃদয়ং যত্নাঃ তথাভূতা, স্বদেকান্তাসক্তা অস্ত্যতি শেষঃ) [তথা হি যে বদাসক্তা ভবতি তে তদহরক্কেদেব রমন্তে ন তদহরগাশ্বেতি স্বাসক্তান্যমেবাহং প্রদীদন্তী ঐশ্বর্যং সম্পাদয়ামি নাভেষ্যমিতি ভাবঃ] ॥ ২২

মূলানুবাদ ।—হে অজিত ! আমার প্রাপ্তিব জন্ত ব্রহ্মা, মহেশ্বর ও ইন্দ্রাদি অপর দেবভাগণ, অহলগণ এবং বৎসর্কর্ক-মহত্ত্বাদি সকলেই উগ্র তপশ্য করিয়া থাকে, কিন্তু তন্মধ্যে বাহাবা তোমার পাদপদ্মের সেবাপরাধণ নহে, তাহারা আমাকে পাইতে পারেন না ; কারণ আমি একমাত্র তোমাতেই আসক্তহৃদয়া । (যে বাহাব প্রতি অশ্রবন্ত হয়, সে তাহাব শ্রবরক্ত ব্যক্তির প্রতিই অশ্রবণী হইয়া থাকে) ॥ ২২

শ্রীধরটীকা ।—নহমমর্হণে কৃতঃ সর্বকামপ্রাপ্তিঃ ? ভবেব হি কার্যার্থিভিঃ দেবদেন, যত আহ । মংপ্রাপ্তয়ে ব্রহ্মাদয়ন্তপ্যন্তে কুর্ত্তি । কথং যত্নাঃ ? ঐন্দ্রিয়ে স্বং ধীর্বেষাম্ । অলুক্ সমাসঃ । তথাপি ভগবৎপাদপরাধণাদৃতে মাং ন বিন্দন্তি, মংচটাকবিনসিতা বিভূতীন লভন্ত ইত্যর্থঃ । যতঃ যাব হৃদয়ং দদাস্যঃ সাহং স্বংপরতন্ত্রদ্বাং স্বহৃদবর্জিনমেব বিলোকয়ামি, নাভমিত্যর্থঃ ॥ ২২

স ত্বং মমাপ্যচ্যুত শীর্ষি বন্দিতং, কবাস্বজং যৎ হৃদধায়ি সাত্বতাম্ ।

বিভর্ষি মা লক্ষ্য ববেণ্য মাযরা, ক ঈশ্বরসোহিতমুহিতুং বিভুঃ ॥ ২৩

রম্যকে চ ভগবতঃ প্রিয়তমং মাৎস্তমবতাবরূপং তদ্বর্ষপুরুষস্ত মনোঃ প্রাক্ প্রদর্শিতম্ ।

স ইদানীমপি মহাভক্তিব্যোগেনাবাধয়তীদক্ষোদাহবতি ॥ ২৪

অম্বয়ঃ।—[অথোদাহৃতঃ ভগবতো গুণান্ বর্ণয়িত্বা তদীয়াং রূপায়াশ্চানি প্রার্থয়তে স হৃদিত্যাदिना] হে অচ্যুত । ত্বং (ত্বা, ত্বতীয়াবিভক্তৌ হৃদিত্যার্বম্) সাত্বতাম্ (ভবন্তকৃত্তনানাম্) [শীর্ষি] যং (কবাস্বজম্) অধায়ি (স্থাপিতম্) [তং] বন্দিতং (ভক্তভক্তনৈঃ রূপানৌভাগ্যাদিবর্ষিষ্মেন স্ততম্) কবাস্বজং (কবকমলং) মমাপি (ভক্তিগুণবহিতারা ইদানীয়া মমাপীত্যর্থঃ) শীর্ষি (শিবসি) স ত্বং (পূর্বোক্তগুণমণ্ডিতত্বং) [যেষীতি শেষঃ] হে ববেণ্য (বরগীষকঃ) । মাযরা (ছলেন কনকবেণ্যাব্যাজেনেত্যর্থঃ) মা (মাং) লক্ষ্য (চিহ্নং কনক-বেণ্যারূপমিত্যর্থঃ) বিভর্ষি (ধাবয়সি) [তথা হি ইয়ং মদীয়ভক্তসৌভাগ্যাবিবেকং পশ্যন্তী স্বীয়ং সৌভাগ্যং মন্তমানী যথা নানুগাপরবশা ভবেৎ তথা সম্পাদয়িতুং ছলেন মাযপি স্বীয়বকসি বেণ্যারূপেণ ত্বং বারম্ভসীতি ভাবঃ] ঈশ্বরস্য (ঐশ্বর্যশালিনঃ ভবতঃ) ঈহিতম্ (অভিপ্রায়ং, চেষ্টিতং বা) কঃ উহিতুং (তর্কয়িতুং) বিভুঃ (সমর্থঃ, অপিতুং ন কোহপীতি ভাবঃ) ॥ ২৩

মৃদানুবাদ।—হে অচ্যুত । তুমি তোমাব বে কবকমল রূপাপূর্বক তোমাব ভক্তগণের শিবে হস্ত করিয়াছ, সেই সাধুজনবন্দিত কবকমল আমারও শিবোভাগে হস্ত কব । হে ববেণ্য । ভক্তগণের ঐশ্বর্য দর্শন করিয়া আমি যাহাতে অহুগাপবশ না হই, এই অভিপ্রায়েই বুঝি তুমি নিজ বকঃরূপে আমাকে কনকবেণ্যরূপে ধাবণ করিয়াছ । ঐশ্বর্যসম্পন্ন তোমাব অভিপ্রায় বা ক্রিয়াকলাপ বুঝিতে পাবে কাহাব সাধ্য ? ॥ ২৩

অম্বয়ঃ।—[অর্থাৎ কেতুমালস্য বর্ষস্য বৃত্তান্তমভিধায় বম্যকবর্ষস্য বৃত্তান্তং প্রস্তোতি বম্যক ইত্যাদিনা] বম্যকে (তদাখ্যে বর্ষে) চ ভগবতঃ (পুরুষোত্তমস্য) প্রিয়তমং, (অতিপ্রিয়ং, ন তু মৎস্যরূপেণ অবজ্ঞেয়মিত্যর্থঃ) মাংস্যং (মৎস্যসমৃদ্ধি) মবতাবরূপং (অবতাবগুণিঃ) [সন্তীতি শেষঃ] তং (মাংস্যমবতাবরূপং) বর্ষপুরুষস্য (তদ্বর্ষবর্তিনঃ পুতানপুরুষস্য তদ্বর্ষাধিপতিপুরুষস্যোতি বা) মনোঃ [সকাশে] প্রাক্ প্রদর্শিতং [ভগবতঃ ইতি শেষঃ] সঃ (মহঃ) ইদানীমপি (স্ববহুকালাতিক্রমেহপি) মহাভক্তিব্যোগেন (মহতা ভক্তিব্যোগেন) আবায়তি [তং রূপমিতি শেষঃ] ইদঞ্চ (বক্ষ্যমাণতোজবচনঞ্চ) উদাহরতি (উল্লেখকৃত্যবরতি) [তথা হি রম্যকে বর্ষে ভগবান্ মৎস্যাবতাবরূপেণ প্রকটিতঃ, তস্য চ মৎস্যরূপস্য ভগবতকৃত্য তত্র মনিনরা বুদ্ধ্যা অপকর্ষো নৈব যন্তব্যঃ, পরমোৎকৃষ্টেন মনুনা হৃচিরমপি তস্যাবাবনাদিতি ভাবঃ] ॥ ২৪

মৃদানুবাদ।—বম্যকনামক বর্ষে ভগবান্ মৎস্যাবতাবেব মৎস্যরূপে অবলম্বন করিয়া বিরাজ করেন । ঐ রূপ ভগবান্ সেই বর্ষাধিপতি যত্নকে দেখাইয়াছিলেন । সেই মহা মাত্ত পর্যন্তও মূঢ় ভক্তিব্যোগ সহকারে ঐ রূপের আবায়না করিতেছেন এবং বক্ষ্যমাণ স্ততিবাক্য প্রয়োগ কবিত্তেছেন ॥ ২৪

শ্রীধরটীকা।—ইদানীং তৎরূপাং প্রার্থয়তে—স হৃদিতি । যত্নজনং বিনা ন কশ্চিদপি পুরুষার্থঃ স ত্বম্ । হৃদিতি ত্বা যং কবাস্বজং সাত্বতাম্ ভক্তানাং শীর্ষি অধায়ি রূপরা হ্রতং, তন্মামপি শীর্ষি নিবেহীতি শেষঃ । কথ-ভুতম্ ? বন্দিতং সর্বকামবর্ষিষ্মেন সন্তিঃ স্ততম্ । ন চ মরি তবানাদবঃ, যতঃ হে ববেণ্য । মা মাং বকসি লক্ষ্য বিভর্ষি । অহো চিত্রমেতৎ, মরি কেবলমাদবরাজং, ভক্তেবু তু পরমা রূপা । অত ঈশ্বরম্য তব মায়া ঈহিতং কো বিতর্কয়িতুং সমর্থঃ ? ॥ ২৩২৪

ও নমো ভগবতে মুখ্যতমায় নমঃ সন্তুষ্টাষ প্রাণার্যোজসে সহসে বলাষ মহামৎস্তায় নম ইতি ॥ ২৫

অন্তর্বহিচ্চাখিললোকপালকৈ,-রদৃষ্টরূপো বিচবন্ত্যরুশ্বনঃ ।

স ঈশ্বরস্ত্বং য ইদং বশেহনয়,-শ্রান্না যথা দারুময়ীং নবঃ স্ত্রিয়ম্ ॥ ২৬

মং লোকপালাঃ কিল মৎসবজ্জবা, হিহ্না যতস্তোহপি পৃথক্ সমেতা চ ।

পাতুং ন শেকুর্দ্বিপদশচতুষ্পদঃ, সরীসৃপাং স্থাপু যদত্রে দৃশ্যতে ॥ ২৭

অর্থঃ ।—[অথ যনোঃ মাৎস্যরূপস্ত ভগবতঃ স্বরূপমন্ত জ্ঞতিমাহ ও নম ইত্যাদিনা] ও (পরমা-
শ্রুতিগে) ভগবতে মুখ্যতমায় সন্মায় (উৎসবরূপায় ইত্যর্থঃ, অথবা মুখ্যতমায়ৈতি প্রাণায়ৈত্যাংশে বিশেষণপদম্,
মুখ্যতমায় প্রাণায় স্ত্রীত্ময়রূপায় ইত্যর্থঃ) প্রাণায় (প্রাণনিঃস্রবণকাৰিণে) ওজসে (ওজোনিঃস্রবণকাৰিণে) সহসে
(সহোনিয়ামকায়, উত্তমাদি প্রবর্তকায় ইত্যর্থঃ) বলায় (বলনিয়ামকায়) [তস্মৈ] মহামৎস্তায় (মহামৎস্তস্বরূপ-
ধারিণে পুরুষোত্তমায় ইত্যর্থঃ) । নমো নমো নমঃ (ভূয়ো ভূঃ এণতঃ সন্ত ইত্যর্থঃ) [তথা হি স ভগবান্ মহা
জ্ঞত্যা পবিতোষিতঃ ময় প্রাণার্যোনাং সাধুতয়া প্রবর্তনং বিদধাতু ইতি ভাবঃ] ॥ ২৫

মূলানুবাদ ।—যিনি ও-পদার্থ পবমায়াব সহিত অভিন্ন, যিনি ঐশ্বর্য প্রভাবে শুদ্ধস্বরূপে বর্তমান, যিনি
প্রাণ, ওজঃ, সহ ও বলের নিয়ামক, সেই মহামৎস্তরূপধারী ভগবানকে আমি পুনঃ পুনঃ নমস্কার করি। (তিনি
আমায় শুভে পরিভূত হইয়া আমায় প্রাণাদিকে সম্যকভাবে প্রবর্তিত করুন) ॥ ২৫

ত্রীধরটীকা ।—সম্ভার সন্তপ্রধানায় মুখ্যতমায় প্রাণায় স্ত্রীত্ময় ॥ ২৫

অর্থঃ ।—[অথাত্ত ভগবতঃ সর্বনিয়ামকত্বং বিবৃণোতি অন্তর্বহিচ্চেত্যাদিনা] অন্তর্বহিচ্চ (বাহ্যে অভ্যন্তরে
চ) অখিললোকপালনৈঃ (অখিলাঃ সর্বে মন্ত্রাদিঃ, লোকপালকাঃ দিক্‌পালাঃ, উপলব্ধবাং নবলা দেবা ইত্যর্থঃ,
তৈঃ) অদৃষ্টরূপঃ (ন দৃষ্টম্ অদৃষ্টং রূপং স্বরূপং যন্ত তথাভূতঃ, কেনাপ্যনদৃষ্টবরূপ ইত্যর্থঃ) উরুশ্বনঃ (উরুঃ
মহান্ শ্বনঃ বেদাশ্রয়ঃ শব্দঃ যন্ত তথাভূতঃ, মহতা বেদেন প্রতিপাদিতসত্ত্বাশ্রয় ইত্যর্থঃ, এতেন কেনাপি কদাপি
অনদৃষ্টবরূপেহপি তত্ত্বালীকত্বশ্চা নিরতা ভবতি, বেদস্তেব তৎসত্ত্বায়াং প্রমাণস্ত বিদ্যমানত্বাদিতি ভাবঃ) [ত্বং]
বিচরসি (প্রতিভাসি) যথা নরঃ (কীডাকাবী জনঃ) দারুময়ীং (কাঠনির্মিতাম্) স্ত্রিয়ং (স্ত্রীমূর্ত্তিং রমণীরূপ-
শালিনীং পাকালিকামিত্যর্থঃ) [তথা] যঃ ইদং (বিশ্বম্) শ্রান্না (ব্রাহ্মণাদিনামভেদেন) বশে অনয়ং (নিয়মেন
আয়ত্তীকৃতবান্, তত্ত্বজ্ঞাত্যাদিসমুচিতক্রিয়াদিবিভাগেন সর্কেবাং নিয়মনং সাবিতবান্) স ঈশ্ববঃ (সর্বনিয়ামকঃ)
ম্ম (এব, নাস্ত ইতি ভাবঃ) ॥ ২৬

মূলানুবাদ ।—হে ভগবন্! ভূমি অন্তরে বাহিরে সর্বত্র বর্তমান থাকিলেও মন্ত্রস্ত প্রভৃতি বা দেবাদিগণ
তোমাকে দেখিতে পান না। তাহা হইলেও ভূমিরে নাই এমন নহে, মহান্ বেদ দৃষ্টভাবে তোমার সত্তা প্রমাণকবিয়া
থাকেন। কোনও কীডাকাবী ব্যক্তি যেমন কাঠবচিৎ কোনও স্ত্রীমূর্ত্তি অবলম্বন কবিয়া তাহাকে ইচ্ছানুসারে চালাইয়া
লয়, সেইরূপ এই সমগ্র বিশ্বকে ব্রাহ্মণাদি নাম দ্বারা বিভিন্ন বিভিন্ন ভাগে বিভক্ত করিয়া তাহাদিগকেও নিয়ন্ত্রিত
বেদোক্ত নিয়মরাশি দ্বারা নিজ বশে স্থাপন কবিয়াছ, অতএব ভূমিই একমাত্র এই সমগ্র বিশ্বের নিয়ামক ॥ ২৬

ত্রীধরটীকা ।—উরুঃ শ্বনো বেদাশ্রকো নাদো যন্ত । ব ইদং বিশ্বং ব্রাহ্মণাদিনান্না বিবিনেবেবালম্বনমুলেন
বশেহনয়ং নিয়মিতবান্ স ঈশ্বরঃ । তথা চ শ্রুতিঃ—‘ব্রত বাক্ তদ্বিনীমানি দ্বানী’ত্যাदिঃ ॥ ২৬

অর্থঃ ।—[অথ লোকপালাদিত্ব প্রাক্তং নিয়ামকত্বং ব্যাপোহতি যদিত্যাদিনা] মৎসরজ্জবাঃ (মৎসরঃ জয়ঃ

ভবান্ যুগান্তার্ধব উর্দ্ধিমালিনি, কোণীমিগামোষধিবীৰুধাং নিধিম্ ।

মযা সহোৰু ক্রমতেহজ ওজসা, তস্মৈ জগৎপ্রাণগণাভ্রনে নমঃ ॥ ইতি ॥ ২৮

হিবথেষেপি ভগবান্ নিবসতি কৃষ্ণতনুং বিভাণস্তস্মৈ তৎপ্রিবতমাং তনুমধ্যমা সহ বৰ্ধ-
পুরুষৈঃ পিতৃগণাধিপতিরূপধাবতি । মন্ত্রমিগুণানুভূতপতি ॥ ২৯

যেযাং তে) লোকপালাঃ (ইন্দ্রাদিঃ দেবাঃ) যং হিমা (পরিত্যজ্য) পৃথক্ (প্রত্যেকং পৃথগ্ভাবেন) যতঃ অপি
(চেষ্টমানা অপি) সযেত্য চ (পরস্পরং মিলিত্বা চ) দ্বিপদঃ (মহুত্বাদিঃ) চতুষ্পদঃ (গবাদিঃ) সৰ্বীহপং (সর্পাদি)
স্বাগু (স্বাববং পৰ্বতাদি) যং (বস্ত) অত্র (মৰ্ত্তলোকে) দৃশ্যতে [তৎ] পাতুং (বক্ষিতুং) ন শকুঃ [তথা হি যদি
প্রাণরূপেণ জমেব সৰ্ব্বত্র জগতঃ পরিপালকো ন স্যাদ্, তদা ইন্দ্রাদীনাম্ তৎপরিপালনে শক্তিলবোহপি ন স্যাদ্,
অতঃ সৰ্ব্বেষামপি তেভ্যমিন্দ্রাদীনাম্ শক্তেঃ অক্ষতিপবাদীনাম্ নেত্রাদীনামেব নিয়ামকত্বং, পবং তদৈবেতি
ভাবঃ] ॥ ২৭

মূলানুবাদ ।—পবস্পর মৎসবতাপজঙ্ঘরিত লোকপালগণ যে তোমাকে ত্যাগ কবিয়া পৃথগ্ভাবেই হউক
অথবা মিলিত ভাবেই হউক, যত কবিয়াও দ্বিপদ মহুত্বাদি, চতুষ্পদ গবাদি, সৰ্বীহপ সর্পাদি, জহম পদার্থ বা স্বাবব
পৰ্বতাদি যে সকল বস্ত আমরা সচবাচব দেখিতে পাই, তাহাব কিছুই রক্ষা করিতে পাবেন না, (সেই লোকপাল
গণ কিপে জগতেব নিয়ামক হইতে পারেন ? তাহাদেব শক্তিবও সাহায্যকাবী বলিয়া তুমিই একমাত্র সমগ্র
বিশ্বের নিয়ামক) ॥ ২৭

শ্রীধবটীকা ।—নম ইন্দ্রাদিগো বশং নমস্তি লোকপালকত্বাং, কুতোহহম্ ? তত্রাহ—যমিতি । মৎসর এব
জবো যেযাং তে । যং হিমা দ্বিপদঃ চতুষ্পদঃ সৰ্বীহপং জহমং স্বাগু স্বাববঞ্চ বজ্র দৃশ্যতে তৎ কিঞ্চিদপি
পাতুং ন শক্যঃ, স জমেব প্রাণরূপেণ পালক ঈশ্বরশ্চ ইত্যর্থঃ । তথা চ শ্রুতিঃ—‘তা অহিসন্তাহমৃৎ-
মহ্মাহমৃৎমস্মী’ত্যাदिঃ ॥ ২৭

অন্বয়ঃ ।—[অথাত্ জগতঃ প্রলয়ার্ধবমগ্রত সমুদ্বারেন ঐশ্বর্যং একটব্য ভৌতি ভবানিতিাদিনা] [হে
ভগবন্ !] অজঃ (আদিবহিতঃ স্বধ্বজঃ) ভবান্ (পুরুষোত্তমঃ) উর্দ্ধিমালিনি (উর্দ্ধিমালাসম্বুলে) যুগান্তার্ধবে
(প্রলয়সাগবে) [মমামিতি শেষঃ] ইমাম্ (দৃশ্যমানাম্) ওষধিবীকাম্ (ওষধিলতানাং) নিধি (সমাশ্রয়ভূতাং)
কোণীং (পৃথিবীং) ময়া (মনুনা) [তথা] ওজসা (ওজোগুণেন) সহ [ধৃত্বৈতি শেষঃ] উক (মহৎ যথা তথা)
ক্রমতে (বিহবতি) [তথা হি পৃথিব্যাঃ ওষধিলতাভিঃ সইব প্রলয়ার্ধবে ময়তয়া ভবিষ্যতি কালে ওষধিলতানাং
জগৎপকারপবাণাং বিরহেণ জগতো মহানিষ্টসম্ভাবনাং তজ্জীবো জগৎপকারবায়ৈব বরা কৃত ইতি ভাবঃ] তস্মৈ
(তাদৃশগুণকমবশালিনে) জগৎপ্রাণগণাভ্রনে (জগতঃ যে প্রাণগণাঃ তদাভ্রনে তন্নিয়ামকাস্, ভূতামিতি শেষঃ)
নমঃ ॥ ২৮

মূলানুবাদ ।—হে ভগবন্ ! যখন ওষধিসমূহের আশ্রয়ভূত এই পৃথিবী তবঙ্গসম্বুল প্রলয়সাগবে মগ্ন
ছিল, তখন আদিবহিত তুমি এই পৃথিবীকে আমার সহিত ধারণ করিয়া বিহার কবিয়াছিলে, অতএব সৰ্ব-
জগতেব প্রাণনিয়ন্তা সেই ভগবৎস্বরূপ তোমাকে নমস্কাব ॥ ২৮

শ্রীধরটীকা ।—অবতারচবিতমাহ । ভবান্ ইমাম্ কোণীং ময়া মনুনা সহ মৎসহিতাং ধৃত্বৈত্যাদ্যাহারঃ ।
উর্দ্ধিমালাবতি প্রলয়ার্ধবে উক ওজসা ক্রমতে বিচরতি । যথা পাতুমিত্যাহ্বয়ঃ, কোণীং পাতুং ক্রমতে উৎসহত
ইত্যর্থঃ । যতোহহম্ । কীদৃশীন্ ? ওষধীনাং বীৰুধাঞ্চ নিধি আশ্রয়ভূতান্ । তস্মৈ নমঃ । জগতো যঃ
প্রাণগণাঃ তস্তাভ্রনে নিয়ন্ত্রে ॥ ২৮

অন্বয়ঃ ।—[অথ মনুনা প্রাধাত্তেনারাধিতস্ত মন্ত্রাবতাবস্ত বৰ্ধ নং সমাপ্য হিবথেষে বৰ্ধে কৃষ্ণরূপস্ত সতো

ও নমো ভগবতেহকুপারায় সৰ্বসম্বৎসরবিশেষণায় নমোহনুপলক্ষিতস্থানায় নমো বহ্নীগে
নমো ভূমে নমোহবস্থানায় নমস্তে ইতি । ৩০

যদ্রূপমেতিজন্মায়বাপিত, মৰ্ষস্বরূপং বহুরূপকপিতম্ ।

সংখ্যা ন যস্যাস্ত্যবথোপলভ্যনাং, তস্মৈ নমস্তেহব্যপদেশরূপিণে ॥ ৩১

ভগবতঃ স্থিতিাদিকথাযুক্তমুপক্রম্যতে হিরণ্যেহুপীত্যানি । হিরণ্যেহুপি (তদাৰ্থে বর্ষেহুপি) ভগবান্
(পুরুষোত্তমঃ) কৃষ্ণত্বং (কৃষ্ণাকৃতিং) বিভাণঃ (অবলম্ব্যমানঃ) নিবসতি । তস্ত (ভগবতঃ) তৎপ্রিয়তমাং (না
চানৌ প্রিয়তমা চেতি কৰ্ম্মধায়সমাসেন তাং প্রিয়তমামিত্যর্থঃ) তত্বং (কৃষ্ণমুষ্ণিঃ) বর্ষপুরুষৈঃ সহ পিতৃগণাবিপতিঃ
(পিতৃগণানাং নারকঃ) অৰ্ঘ্যমা উপবাবতি । ইমম্ (অনন্তবব্যক্যমাণং) যদ্রূপম্ অহুজগতি চ ॥ ২৯

মূলানুবাদ।—হিরণ্য বর্ষেও ভগবান্ পুরুষোত্তম কৃষ্ণরূপ ধারণ করিয়া অবস্থান করিতেছেন । তাঁহার
সেই প্রিয়তমা মূর্তি বর্ষপুরুষগণের সহিত মিলিত হইয়া পিতৃগণাবিপতি অৰ্ঘ্যমা উপাসনা করিয়া থাকেন এবং
ব্যক্যমাণ মন্ত্র জপ করিয়া থাকেন ॥ ২৯

শ্রীধরটীকা।—তৎপ্রিয়তমাং তাং প্রিয়তমাম্ ॥ ২৯

অম্বয়ঃ।—[অথ তৎ সন্তমোবাহ ও নম ইত্যাদিনা] ও (পরমাত্মরূপিণে) সৰ্বসম্বৎসরবিশেষণায়
(সৰ্বঃ সম্পূর্ণঃ সম্বৎসরঃ বিশেষণং যন্ত তথাভূতায়, সম্পূর্ণসম্বৎসরশালিনে ইত্যর্থঃ) ভগবতে অকুপারায় (কৃষ্ণায়)
নমঃ [তথা] অহুপলক্ষিতস্থানায় (ন উপলক্ষিতং কেনাপি ন নির্ণীতং স্থানং যন্ত তথাভূতায়, অবিজ্ঞাতস্থিতিপ্রদে-
শায় ইত্যর্থঃ) [তস্মৈ অকুপারায়] নমঃ । [তথা] বহ্নীগে (বহ্নিঃ গরিব্যাণং পবনমহর্ষাখ্যং, তদ্বতে মহাপ্রমাণায়
ইত্যর্থঃ, অথবা বহ্নীগে পুরাতনায়, কালানবচ্ছিন্নস্বরূপায় ইত্যর্থঃ) তত্বত্বং ‘স হি পূৰ্বেষামপি শুভঃ কালেনানবচ্ছে-
দাৎ’ ইতি বোধ্যম্ভে) [তস্মৈ] নমঃ । [তথা] ভূমে (ব্যাপকার) নমঃ [তথা] অবস্থানায় (অবতিষ্ঠন্তে সৰ্গাণি
অশ্বিনী ইতি অবস্থানম্ আধারঃ তস্মৈ সৰ্বেষামাশ্রয়ভূতায় ইত্যর্থঃ, তস্মৈ কৃষ্ণরূপিণে ভগবতে তে (তুভ্যং) নমঃ
[তথা হি নিরুক্তৈশ্চ শৈবঃ সৰ্বৈভ্য উৎকৃষ্টতম ইতি ভাবঃ] ॥ ৩০

মূলানুবাদ।—যে-ভগবান্ সম্পূর্ণরূপে সম্বৎসরবে আশ্রয়, তাঁহাকে নমস্কার, বাহার স্থান কেহই লক্ষ্য
করিতে পারে নাই, সেই ভগবান্ কৃষ্ণরূপী পুরুষোত্তমকে নমস্কার, বাহার কোনও কালনির্দেশ নাই, যিনি চির
পুরাতন, সেই কৃষ্ণরূপী ভগবান্কে নমস্কার, যিনি সমগ্র বিশ্ব ব্যাপিয়া বর্তমান আছেন, সেই ভগবান্ কৃষ্ণাবতারকে
এবং যিনি সমগ্র বিশ্বের একমাত্র আধার, সেই শ্রীভগবান্কে নমস্কার ॥ ৩০

শ্রীধরটীকা।—অকুপারায় কৃষ্ণায় । সৰ্বঃ সম্পূর্ণঃ সম্বৎসরঃ বিশেষণং যস্য । ন উপলক্ষিতং স্থানং যস্য,
বাবিচরস্থায় । বহ্নীগে বর্ষায়সে কালানবচ্ছিন্নায় । ভূমে সৰ্বগতায় । অবস্থানায় আধারায় ॥ ৩০

অম্বয়ঃ।—[অথ এতচ্ বিশ্বং ভগবতোব্য পরব্রহ্মরূপে মাত্রাকল্পিতমিতি প্রতিপাদ্য তৌতি হুজগমিত্যা-
দিনা] এতৎ (দৃশ্যমানম্) অৰ্ঘ্যব্রহ্মণং (পৃথিব্যাগ্নি বিশ্বং) নিজন্মায়মা (মাত্রারূপা বীজা অনাদিশক্ত্যা) অর্পিতং
(প্রকাশিতং) বহুরূপরূপিণং (বহুভিঃ রূপৈঃ নানাং প্রকটৈঃ রূপিতম্ আরোপিতং) হুজগম্ (যন্ত ভগবতঃ রূপম্ ।
“একোহং বহু শ্রাম্ প্রজায়েম্” ইত্যাদিশ্রুত্যা একত্রেব যন্ত ভগবতঃ বহুরূপতয়া বিবৰ্ত্তনপ্রত্যভেদেঃ) অযথো-
পলভ্যনাং (মিথ্যা উপলভ্যনাং প্রত্যয়াং, অস্ত বিশ্বস্ত ব্রহ্মণোব্য পরমার্থরূপে মাত্রা মিথ্যাপ্রতীতিরিত্যর্থঃ) । যন্ত
সংখ্যা নাতি মাত্রাচিকাজলন্ত ইত্যুত্যা নিরূপায়িত্বমশক্যমিতি বস্যা প্রতীত্য ব্রহ্মণঃ সংখ্যাত্মমশক্যমিতি ভাবঃ)

জবায়ুজং স্বেদজমণ্ডজোদ্ধিৎ, চবাচবং দেববিপিতৃভূতমৈন্দ্রিয়ম্ ।

জ্যোঃ খং ক্ষিতিং শৈলসরিৎসমুদ্র-দ্বীপগ্রহক্ষেতিভিধেষ একঃ ॥ ৩২

যশ্মিনসংখ্যেযবিশেষনাম, -রূপাকুর্তো কবিভিঃ কল্পিতেয়ম্ ।

সংখ্যা যযা তদ্বদৃশাপনীযতে, তস্মৈ নমঃ সাংখ্যানিদর্শনায তে ॥ ইতি ॥ ৩৩

তস্মৈ (তাদৃশগুণশালিনে) অব্যপদেশকপিণে (ন বিজ্ঞতে ব্যপদেশঃ নিকলিতঃ যস্য তথাভূতম্ অনির্বাচ্যমিত্যর্থঃ, কং তৎ যস্য অস্তি তথাভূতায়, অনির্বাচ্যরূপায় ইত্যর্থঃ) তে (ভূত্য) নমঃ ॥ ৩১

মূলানুবাদ ।—এই যে পৃথিব্যাदि পদার্থসমূহ দেখিতে পাইতেছি, ইহা শ্রীভগবানের নিজমায়ার প্রকাশিত, ভগবানই উক্ত বহুরূপে আত্মপ্রকাশ করিয়া থাকেন, অর্থাৎ হে ভগবন! তুমি ব্রহ্মরূপ, তোমাতে তোমারই মায়ার মুক্ত হইয়া আমবা বিশ্বপ্রপঞ্চের আন্তি লাভ কবি । এই বিশ্ব মিথ্যাদৃষ্ট, উহাৰ সংখ্যা নাই, অতএব তোমার প্রকৃত স্বরূপ অনির্বাচ্য, এমন কাঁহাবও শক্তি নাই যে তোমাব স্বরূপ নির্ণয় কবিয়া উঠিতে পাবে, এক্রূপ তোমাকে আমি নমস্কাৰ কবি ॥ ৩১

প্রাধরটীকা ।—নিজমায়ার অপিতং প্রকাশিতম্ এতৎ অর্থস্বরূপং দৃশ্যং পৃথিব্যাदि দৃষ্টেব কপং যতঃ পৃথক্ নাস্তি । কথংভূতম্ ? বহুভিঃ কপৈঃ কপিভ্যং নিরূপিতম্ । যত্র চ সংখ্যা নাস্তি । কৃতঃ ? অথবা মিথ্যেবোপলব্ধনাং । ন হি মবীচিকাজলমেতাবসিতি সংখ্যাস্তু শক্যতে । অব্যপদেশকপিণে অনিৰুক্তপ্রপঞ্চাকাবায় ॥ ৩১

অঙ্কযঃ ।—[তত্র ভগবতঃ নিরুক্তং বহুরূপং প্রতিপাদয়ন্ সর্বত্রাত্ত বিশ্বম্ পৰমেশ্বৰান্ভেদং বিবৃণোতি জবায়ুজমিত্যাदिনা] একঃ [স্বমেব] জবায়ুজঃ (জীপুৰ্বসংযোগবিশেষাৎ জবায়ুজাতং বস্ত্ৰ মল্লস্তাদি) স্বেদজং (মৎকুণাদি) অণ্ডজোদ্ধিৎ (অণ্ডজং বিহঙ্গাদি, উদ্ভিৎ তরুণ্ণাদি, অনয়োঃ সমাহাবে দান্তবাদংপ্রত্যয়ঃ) চবাচবং (স্বাবরজ্জমাস্বকং বস্ত্ৰ) দেববিপিতৃভূতম্ (দেবর্ষয়ঃ পিতব্যঃ ভূতানি চ হেবাং সমাহাবঃ) ঐন্দ্রিয়ম্ (ইন্দ্রিয়াণাং সমূহঃ) জ্যোঃ (স্বর্গঃ) খম্ (আকাশঃ) ক্ষিতিঃ [ইতি] শৈলসরিৎসমুদ্রদ্বীপগ্রহক্ষেতি (শৈলাঃ পর্বতাঃ, সরিতঃ নদাঃ, সমুদ্রাঃ, দ্বীপানি, গ্রহাঃ, ঞক্ষাণি নক্ষত্রাণি, ইত্যেবাম্ চ অভিধেয়ঃ বাচ্যঃ) [তথা হি জগতি বাবস্তি বহুনি উপলভ্যন্তে, তানি তবৈব ভগবতঃ স্বরূপভূতানি, ন তু বস্তো ভিগ্যানি ইতি ভাবঃ] ॥ ৩২

মূলানুবাদ ।—হে ভগবন! জগতে জবায়ুজ, স্বেদজ, অণ্ডজ, উদ্ভিদ, স্থাবর, জলম, দেববিগুণ, পিতৃগুণ, ভূতধোনি, ইন্দ্রিয়, স্বর্গ, আকাশ, পৃথিবী, শৈল, নদী, সমুদ্র, দ্বীপ, গ্রহ ও নক্ষত্র এই বস্তু কিছু নাম পাওয়া যায়, তুমিই তাহার একমাত্র অভিধেয়, এই সকল নাম দ্বারা যে সকল বস্তু প্রতীত হয়, উহা তোমাব স্বরূপ ব্যতীত আব কিছুই নহে ॥ ৩২

প্রাধরটীকা ।—বহুরূপং দর্শয়ন্ তস্যোপরাধব্যতিবেকমাহ—জবায়ুজমিতি । দ্বীপগ্রহক্ষমিত্যাदिধেয়-ত্বমৈবেকঃ, ন দ্ব্যভিবিভোহস্তুি । ‘সর্বং ধবিদং ব্রহ্মে’ত্যাদিব্রহ্মৈবিত্যর্থঃ ॥ ৩২

অঙ্কযঃ ।—[অথাস্য তত্ত্বজ্ঞানস্বরূপত্বমপি অন্তঃ স্ততিমাচরয়তি যশ্মিনিত্যাदिনা] অসংখ্যেযবিশেষনাম-রূপাকুর্তো (অসংখ্যেয়াঃ সংখ্যাতুমশক্যাঃ সংখ্যাতীত ইত্যর্থঃ, বিশোবাঃ ভেবাঃ বেবাং তথাভূতানি নামানি সংজ্ঞা রূপাণি প্রকাবাঃ আকৃতভঃ আকাবাচ যস্য তথাভূতে, অসংখ্যানাশ্চ অসংখ্যাকুর্তো চ ইত্যর্থঃ) । যশ্মিন্ (ভগবতি স্বমি) কবিভিঃ (কপিল-পতঞ্জলিপ্রভৃতিভিঃ পুৰাণদার্শনিকৈঃ) কল্পিতা (কল্পনাসাহায্যেণ প্রতিপাদিতা) ইয়ং সংখ্যা (চতুর্বিংশত্যাদিগুণসংখ্যা) যযা তদ্বদৃশা (তত্ত্বজ্ঞানেন) অপনীযতে (বিলয়ং নীয়তে) তস্মৈ সাংখ্যানিদর্শনায (সাংখ্যজ্ঞানকপায় তত্ত্বজ্ঞানকপিণে ইত্যর্থঃ) তে (ভূতায়) নমঃ । ইতি (ইতিরং কুর্ষরূপপ্রণতিসমাপ্তিহুচবঃ)

উত্তবেয় চ কুরুষ ভগবান্ যজ্ঞপুরুষঃ কৃতববাহরূপ আস্তে । তন্তু দেবী হৈষা ভূঃ সহ
কুরুভিবশ্বলিতভক্তিবোগেনোপধাবতি । ইমাঞ্চ পবমায়ুপনিষদমাবর্তবতি ॥ ৩৪

ওঁ নমো ভগবতে মন্ত্রতত্ত্বলিঙ্গায় যজ্ঞকৃতবে মহাধবাবয়বায় মহাপুরুষায় নমঃ কৰ্ম-
শুক্লায় ত্রিমুগায় নমস্তে ইতি ॥ ৩৫

[তথা হি যেন মিথ্যাজ্ঞানেন একস্তাপি তে পরমার্থ-সত্যঃ বহুস্বঃ কল্পিতঃ ভবতি, তস্ত মিথ্যাজ্ঞানস্ত পরিহারেণ
তব পরমার্থসত্যঃ স্বরাজ্ঞানমপি তর্বেব রূপামন্তরেণ নো সম্পদ্যত ইতি গৃচতাৎপর্যম্] ॥ ৩

মূলানুবাদ ।—হে ভগবন্ ! তোমার নাম, রূপ ও আকৃতির সংখ্যা নাই, তাহার সংখ্যা কবে কাহার
সাধ্য ? তথাপি পুরাণ ঋষি (কপিল প্রভৃতি) নানাবিধ রূপাদি সহকাৰে তোমার কল্পনা করিয়াছেন। সেই মিথ্যা-
রূপাদি কল্পন, যে-তত্ত্বজ্ঞানেব উন্নয় হইলে বিলীন হয়, সেই তত্ত্বজ্ঞানও তোমাবই স্বরূপ, অতএব হে ভগবন্ !
তোমাকে নমস্কাৰ করি ॥ ৩৩

শ্রীধরটীকা ।—সপ্রপঞ্চতামনন্ত তল্লিঙ্গাসেন প্রথমম্ভি—যদ্ব্যবস্থিত । অসংখ্যো অনন্তা বিশেষা ঘেষাং তানি
নামানি রূপাণি যাকৃতম্ভ্যং যন্ত তাদৃশে যস্মিন্ অস্মি কবিভিঃ কপিলাদিভিঃ ইহং চতুর্বিংশত্যাঙ্গিসংখ্যা কল্পিতা সতী
যা তদ্বদৃশা যেন তত্ত্বজ্ঞানেন অপনীয়েতে তস্মৈ তে তুভ্যং সাংখ্যাসিদ্ধান্তরূপায় নমঃ, পৰমার্থজ্ঞানরূপাদ্বেতি বা ॥ ৩৩

অন্বয়ঃ ।—[অথ কৃষ্ণরূপস্ত ভগবতঃ স্ততিমভিধায় বরাহরূপিণো ভগবতঃ স্ততিং প্রার্থোতি উত্তরেবিত্যা-
দিনা] উত্তরেবু কুরুষ চ (উত্তরকুরুবর্ষে চ) ভগবান্ যজ্ঞপুরুষঃ (যজ্ঞেশ্বরঃ নারায়ণঃ) কৃতববাহরূপঃ (কৃতং স্বমায়য়া
উৎপাদিতং বরাহরূপং শূকরাকারঃ যেন তথাভূতঃ, ধৃতবরাহাকৃতিঃ) আস্তে । এষা হি দেবী ভূঃ (পৃথিব্যাধিষ্ঠাত্রী
দেবী) কুরুভিঃ (কুরুবর্ষবাসিভিঃ) সহ অশ্বলিতভক্তিবোগেন (অশ্বলিতঃ কেনাপি কারণেন অক্ষুণ্ণঃ যঃ ভক্তি-
যোগঃ তেন, অবিচ্ছিন্নাংরেন ভক্তিবোগেন ইত্যর্থঃ) তন্ত (বরাহরূপশালিনং ভগবন্তম্) উপধাবতি (উপাত্তে)
ইমাং (অনন্তব-বক্ষ্যমাণাং) পরমাং (স্তবত্বামন্তবাম্) উপনিষদঞ্চ (মন্ত্রঞ্চ) আবর্তয়তি ॥ ৩৪

মূলানুবাদ ।—উত্তরকুরুবর্ষে ভগবান্ যজ্ঞেশ্বর নারায়ণ বরাহরূপ ধারণ কবিতা বর্তমান রহিয়াছেন । এই
পৃথিবী দেবী উত্তরকুরুবাসিগণের সহিত মিলিত হইয়া অবিচ্ছিন্নপ্রবাহ ভক্তিবোগ সহকারে সেই বরাহরূপী
ভগবানেব আরাধনা করেন এবং বক্ষ্যমাণ পরমমন্ত্র উচ্চারণ কবিতা থাকেন ॥ ৩৪

শ্রীধরটীকা ।—এষা ভূরূপধাবতি হ (কুরুভিঃ সহ) ইত্যর্থঃ ॥ ৩৩

অন্বয়ঃ ।—[অথ তস্ত বরাহরূপস্ত ভগবতো মন্ত্রমুখিত্য স্ততিয়ারচরতি ও নম ইত্যাদিনা] ওঁ মন্ত্রতত্ত্ব-
লিঙ্গায় (মন্ত্রে তত্ত্বেম্ সাধার্থ্যেন লিঙ্গাতে লক্ষ্যতে যঃ তস্মৈ, মন্ত্রসাহায্যকেন সাধার্থরূপতঃ প্রতিঃসম্বরূপায় ইত্যর্থঃ)
যজ্ঞকৃতবে (যজ্ঞঃ যুগ্মরহিতো যাগঃ, ক্ষুভুঃ বৃশসহিতো যাগঃ, তত্ত্বতত্ত্বরূপায়, সমুদ্রানুপাত্তবিধবজ্রাদিভ্যত্পুরুষায়
ইত্যর্থঃ) মহাধবাবয়বায় (মহাত্ত্বঃ অধবঃ অবহবা অঙ্গানি যস্য ভগভূতায়, আর্দ্রো অধবশব্দেনে কৰ্ম্মণারয়ে কৃত-
অনন্তরং বহুত্রীহিংসামঃ, কাৰ্ধ্যঃ, সমাসপণপরে যত্নো যহাক্রাৎসাহাঙ্গানস্যাং) ভগবতে (তুভ্যং) নমঃ । [তথা] কৰ্ম্ম-
শুক্লায় (কৰ্ম্মণা শুক্লায় বিস্তারায়, বিস্তারকৰ্ম্মশীলায় ইত্যর্থঃ) মহাপুরুষায় (পুরুষোত্তমায়) নমঃ । [তথা] ত্রিমুগায়
(কৃতং যুগে যজ্ঞাঃ প্রাবাং কৃতমুগং পবিত্রত্বাৎ যুগত্রয়রূপায়, যুগত্রয়াধিপায় ইত্যর্থঃ) তে (তুভ্যং) নমঃ । ইতি
ইতিবয়ং মন্ত্রসমাপ্তৌ) ॥ ৩৫

মূলানুবাদ ।—হে ভগবন্ ! মন্ত্রদ্বারা তোমার সাধার্থ স্বরূপ প্রকাশিত হয় ; তুমি যুগ্মরূপ ও বৃশশূত্র উভয়
প্রকাৰ যজ্ঞরূপী, মহান্ অধর তোমাব অঙ্গ, অতএব তোমাকে নমস্কার । তুমি বিস্তার কৰ্ম্মনিবন্ধন শুদ্ধ, তুমি পুরুষো

যস্য স্বরূপং কববো বিপশ্চিতো, গুণেষু দারুণিব জাতবেদসম্ ।

মথুস্তি মথ্য। মনসা দিদৃক্ষবো, গৃঢ়ং ক্রিয়ার্থৈর্নম জীবিতান্নম ॥ ৩৬

দ্রব্যক্রিয়াহেত্ব্যনৈশকর্তৃভি, -র্থাবাগুণৈর্বস্তুনিবীক্ষিতান্নম ।

অগ্নীক্ষয়ান্ধাতিশয়াভুবুদ্ধিভি, -নিবস্তম্যাকৃতযে নমো নমঃ ॥ ৩৭

স্তম, অতএব তোমাকে নমস্কার; সত্যযুগে যজ্ঞক্রিয়া না থাকায় তুমি যুগত্রয়রূপী বা যুগত্রয়ের প্রভু, অতএব তোমাকে নমস্কার কবি ॥ ৩৫

শ্রীধরটীকা।—নর্দৈন্ত্রত্বেন লিপ্যতে ইতি তথা তর্ক্যে। যজ্ঞা অমুপাঃ, ক্রতবঃ সমুপাঃ, তজ্ঞপায়। অতএব মহাস্তোত্রাদিরা অবয়বভূতা বস্যা। কর্মণা গুণায় গুণায় যজ্ঞার্থীভ্যে। জিহুগায়, কৃতযুগে যজ্ঞাভাবাৎ। যদ্বা কলিযুগে ছদ্মত্বাৎ ॥ ৩৫

অভ্যয়ঃ।—[অখ্যায় ভগবতঃ বিবেকবুদ্ধিবেষ গ্রাহ্যমনন্ত স্তুতিং প্রার্থোতি যস্যোত্যাদিনা] বিপশিতঃ (দোষজ্ঞাঃ, দোষজ্ঞানেন দোষণপ্রিহারসমর্থঃ) কবঃ (বিদ্বাস,) দিদৃক্ষবঃ (ঐষ্টমিচ্ছন্তঃ তত্ত্বং জাতুমভিলষন্তঃ সন্তঃ ইত্যর্থঃ) মথ্য। (মনসা সাধনে) দাঙ্কু (কাঠে) জাতবেদসমিব (বহিমিব) গুণেষু (দেহেন্দ্রিয়াদিষু) [মথ্য।] (মনসা সাধনে বিচারহেতু ভূতেনেত্যর্থঃ) মনসা (অন্তঃকরণেন) ক্রিয়ার্থৈঃ (ক্রিয়াভিঃ কর্মভিঃ তথা অর্থৈঃ তৎফলৈশ্চ) যস্য (ভগবতঃ) গৃঢ়ং (বহস্যভূতং) স্বরূপং (তৎ) মথুস্তি (প্রত্যক্ষয়তি) [তর্ক্যে] জীবিতান্নম (জীবিতঃ প্রকটিতঃ আত্মা স্বরূপং যেন তথাভূতায়, রূপমৈব ভক্তানাং সমীপে প্রকাশিতবীজস্বরূপায় ইত্যর্থঃ) [তুভ্যং] নমঃ ॥ ৩৬

মৃণালুবাদ।—বাঁহা বা দোষ বুঝিয়া তাহা পরিহার করিতে পারেন, সেই বিদ্বান্ ব্যক্তিগণ তত্ত্ববর্শনে অভিলষী হইয়া দারুণে মনন-লগু হারা মনন করিলে যে রূপ অগ্নি প্রজলিত কবা হয়, সেইরূপ দেহ ও ইন্দ্রিয়াদিতে যে ভগবানেব গূঢ় স্বরূপ কর্ম ও কর্মফল দ্বাবা প্রকটরূপে অন্বেষণ করেন, সেই প্রকাশিতস্বরূপ ভগবান্ পুরুষোত্তমকে নমস্কার কবি ॥ ৩৬

শ্রীধরটীকা।—কবয়ো বিদ্বাসঃ বিপশিতো নিপুণা গুণেষু দেহেন্দ্রিয়াদিষু মথুস্তি বিচিষতি, মথ্য। বিবেক-সাধনে মনসা, ক্রিয়ার্থৈঃ কর্মভিঃ তৎফলৈশ্চ গূঢ়মপ্রকাশমানং দিদৃক্ষবঃ। এবং মথুস্তে জীবিতঃ প্রকটিতঃ আত্মা স্বরূপং বস্যা তর্ক্যে নমঃ ॥ ৩৬

অভ্যয়ঃ।—[প্রকাষান্তবেণ স্তোতি দ্রব্যোত্যাদিনা] দ্রব্যক্রিয়াহেত্ব্যনৈশকর্তৃভিঃ (দ্রব্যং শব্দাদিষু বিষয়-রূপমিত্যর্থঃ, ক্রিয়া ইন্দ্রিয়ব্যাপারঃ, হেতুঃ দেবতা, অয়নং শবীবম্, ঈশং কালঃ, কর্তা অহঙ্কারঃ ইত্যে) মায়াজুগৈঃ (মায়াজুগৈঃ জুগৈঃ কাঠৈঃ উপলব্ধগুরুপরিভ্যর্থঃ) অগ্নীক্ষয়। (অহসস্বাদেন পুনঃ পুনর্মানসপর্যায়মর্শবিশেষেণ ইত্যর্থঃ) অগ্নাতিশয়াভুবুদ্ধিভিঃ (অগ্নানাং প্রবণকীর্তনাদানীনাং অতিশয়ে বাহ্যো আত্মা যজ্ঞঃ বুদ্ধিঃ মতিচ যেষাং তথাভূতৈঃ, প্রবণ-কীর্তনাদিব্যাপাবপটবৈরিত্যর্থঃ) বস্তুনিবীক্ষিতান্নম (বস্তুত্বেন নিঃশেষং বৃষ্টঃ আত্মা স্বরূপং যস্য তথাভূতায়) [অতএব] নিবস্তম্যাকৃতযে (নিবস্তা লগৎ গতা মায়াকৃতিঃ মায়াজনিতং রূপং যস্য তথা-ভূতায় ইত্যর্থঃ) [তুভ্যং] নমঃ নমঃ [পুনঃ পুনঃ নমস্কারঃ] ॥ ৩৭

মৃণালুবাদ।—হে ভগবন্। শব্দাদি বিষয়, ইন্দ্রিয়ব্যাপার, দেবতা, শরীর, কাল ও অহঙ্কারাদি উপলব্ধ হারা অহসস্বাদেন প্রবণ-কীর্তনাদি আবাধনাব অহসসমূহে যত্ন ও আশক্তিসম্পন্ন ব্যক্তিগণ তোমাব প্রকৃত

করোতি বিশ্বস্থিতিসংঘমোদয়ং, যশ্চোপ্তিতং নেপ্তিতমীক্ষিতুগুপৈঃ ।

মাথা যথায়ো ভ্রমতে তদাশ্রয়ং, গ্রাবণো নমস্তে গুণকৰ্ম্মসাক্ষিণে ॥ ৩৮

প্রমথ্য দৈত্যং প্রতিবারণং যুধে, যো মাং বসাবা জগদাদিশূকরঃ ।

কৃষ্ণাগ্রদংষ্ট্রে নিরগাদুদয়তং, ক্রীড়ন্রিবেভঃ প্রণতাস্মি তং বিভূম্ ॥ ইতি ॥ ৩৯

ইতি শ্রীমত্তাগবতে মহাপুবাণে পারমহংস্তায়ং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং পঞ্চমস্কন্ধে

ভুবনকোশে বর্ষদেবস্ততিনাশিচীদশোহধ্যায়ঃ ॥ ১৮

স্বরূপ নিরীক্ষণ কবেন, অতএব তাঁহাদের নিকট তোমার মায়াকৃতি বিলুপ্ত হইয়া যায়, ঈদৃশ তোমাকে আমি পুনঃ পুনঃ নমস্কার করি ॥ ৩৭

শ্রীধরটীকা ।—যখনমেব দর্শনন্ত্যাহ—অব্যোতি । অথবা বিষয়ঃ, ক্রিয়া ইন্দ্ৰিয়ব্যাপাং, হেতুর্দেবতা, অয়নং দেহঃ, ঈশঃ কালঃ, কর্তা অহকাব্যঃ, এতৈর্মায়য়া গুপৈঃ কাৰ্য্যরূপলব্ধৈর্বর্যদ্বেন নিবীক্ষিতো য় আত্মা তস্মৈ । অসীক্ষয়া বিচারেণ, অর্থেদর্শননিরমাদিভিঃ অতিশয়াজ্ঞা নিশ্চয়বতী বুদ্ধির্বেদ্যাং তৈনিরন্তা মায়ানিগন্তা আকৃতির্দেহাং তস্মৈ তে নমঃ ॥ ৩৭

অশ্রয়ঃ ।—[অথোনাশীং নিগুপ্তং তেন কৃতন্তবন্ত ভগবতঃ সগুণত্বেনাপি স্ততিং প্রোত্তোতি করোতীত্যাदिना] যথা অয়ঃ (লৌহম্) গ্রাবণঃ (অয়স্কান্তাখাপায়াণাং নিমিত্তভূতাং) তদাশ্রয়ং (ভগভিমুখং সৎ) ভ্রমতে (চলতি) [তথা] মায়া যন্ত ঈক্ষিতুঃ (জটুঃ) গুপৈঃ ঈপ্সিতম্ (অভিলষিতং জীবার্থমভিপ্রেতমিত্যর্থঃ) ঈপ্সিতং (স্বার্থম্ অভিলষিতমিত্যর্থঃ) বিশ্বস্থিতিসংঘমোদয়ং (বিশ্বস্ত স্থিতিঃ পালনং, সংবাসং সংহারঃ, উদয়ঃ সৃষ্টিশ্চ তেবাং সমাহারঃ) করোতি [তথা হি মায়া স্বয়ং জড়ভূতাহপি তন্ত পরমেশ্বরস্ত চৈতন্তবতঃ সারিথ্যেন তদমভিমতমেব সৃষ্টাদিক-মাণং চরন্তী স্বাধীনতাং জহাতীতি ভাবঃ] [তস্মৈ] গুণকৰ্ম্মসাক্ষিণে (গুণানাং, ত্রিগুণাত্মিকায়ামায়াঃ কৰ্ম্মাণি তথা সাক্ষিণে, তেবাং সৃষ্টবরূপার) তে (ভূভাম্) নমঃ ॥ ৩৮

মূলানুবাদ ।—লৌহ যেমন অস্বস্তান্ত বা চুৰকলৌহের সমীপস্থ হইলে উহাও প্রভাবের জড় হইয়াও তাহার দিকে চালিত হয়, সেইরূপ মায়া স্বয়ং জড়প্রকৃতি হইয়াও যে-যেটা পরমেশ্বর কর্তৃক স্বার্থে দনীপ্ত-জীবার্থে ঈপ্সিত এই বিশ্বের সৃষ্টি, স্থিতি ও সংহাররূপ কার্য্যাবলী নিঃসংশয়ের দ্বারা সাধন করিতেছে, সেই মায়াগুণজাত কর্ত্তের সাক্ষিভূত শ্রীভগবানকে আমি নমস্কার করি ॥ ৩৮

শ্রীধরটীকা ।—তদেবং নিগুপ্তরূপেণ নবা পরমেশ্বররূপেণ চ ঐশমতি—করোতীতি । যন্ত ঈক্ষিতুর্জীবার্থ-মীপ্সিতম্, অত্যন্তানিচ্ছায়ানীক্ষণাযোগাৎ । স্বার্থন্ত নেপ্সিতং, বিশ্বস্থিত্যাদি স্বগুণৈর্ময়া করোতি । ওজা জড়শ্চৈপি ঈশ্বরসমিধানাং প্রবৃত্তিং দৃষ্টান্তেনাহ । যথা অস্মৈ লৌহং গ্রাবণোহস্বাস্তান্নিমিত্তাং ভ্রমতি, তদাশ্রয়ং তদভিমুখং সৎ । গুণানাং কৰ্ম্মণাং জীবাচ্চুটানাঞ্চ সাক্ষিণে তস্মৈ তে নমঃ ॥ ৩৮

অশ্রয়ঃ ।—[অথ প্রকৃতাবতারস্ত কার্য্যবিশেষমুন্নিখ্য তৌতি প্রমথোত্যাदिना] যঃ (ভগবান্) ভগদাদি-শূকরঃ (স্রগভঃ আদিঃ কারণভূতঃ শূকরঃ শূকররূপধারী সন্) যুধে (যুদ্ধে) প্রতিবারণং (প্রতিবোধদায়ং, প্রতিবারয়তীতি ব্যুৎপত্তা) প্রতিপক্ষভূতমিত্যর্থঃ, অথবা প্রতিবারণং প্রতিপক্ষভূত-হতিনমিব) ক্রীড়ন্রিবেভ (ইতি স্বশ্লিষ্ট ইভ্যাম্যশ্রবণাং) দৈত্যং (হিংস্রাদ্যম্) প্রমথ্য (বিনাশ) মাং (ভুবন্) অগ্রদংষ্ট্রে (দংষ্ট্রাচাঃ অগ্র-ভাগে) কৃষ্ণা রসায় (রসাতলাদ্যবত) উদধতঃ (প্রলয়সাগরাং) ক্রীড়ন্ (সবিলাসং খেলন্) ইভ ইব (হতীব)

নিরগাং (নিবগচ্ছং) [তথা হি যথা বশিষ্ঠ জলহন্তী স্মীয়ঃ প্রতিবন্ধিনঃ হস্তিনমপসং বিনাশ্য নহেলং জলাতদগচ্ছতি তথৈবেতি মহাবীর্যমস্ত পবিত্রাত্বং ভবতি] তং (তাদৃশমসাদারণশক্তিনস্পন্দম্) বিভূম্ (ঐশ্বর্যমুক্তং, সর্গতঃ প্রভাবশালিনমিতি বা) প্রণতামি [অহং ভূরিতি শেষঃ] ইতি (ইতিরময়ধারনযাপ্তৌ) ॥ ৩২

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতায়ৈ পঞ্চমস্কন্ধে অষ্টাদশোহ্যায়ঃ ॥ ১২

মূলানুবাদ ।—যে-ভগবান্ জগতের আদিকারণ শূন্যরূপে ধারণ পূর্বক বুদ্ধে প্রতিদ্বন্দ্বী দৈত্য হিরণ্যাক্ষকে হননপূর্বক (আমাকে) নিজস্বস্ত্রীর অগ্রভাগে ধারণ করিয়া অনান্যসে ক্রীড়াকারী হস্তীর ছাত্র রণাতল হইতে আরম্ভ করিয়া আমাকে (পৃথিবীকে) প্রলয় সমুদ্র হইতে লইয়া নির্গত হইরাছিলেন, সেই প্রভু ভগবানকে আমি নমস্কার করি ॥ ১৮

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মূলানুবাদে পঞ্চমস্কন্ধে অষ্টাদশোহ্যায়ঃ ॥ ১৮

শ্রীধরটীকা ।—অবতারচবিতমাহ—প্রমথোতি । বো জগতামিদিঃ কারণভূতঃ শূন্যঃ মাং পৃথীম্ অগ্রমংষ্ট্রে মংষ্ট্রাণ্যে কৃতা রণাতলানারভ্য উদযতঃ প্রলয়ারণ্যং ইভো গজ ইব নিরগাং । ততশ্চ প্রতিবাবণং প্রতিগজভৃৎস্যং দৈত্যং প্রমথ্য যঃ ক্রীড়ন দ্বিতঃ তং বিভূম্ প্রণতাম্যোত্যাযঃ ॥ ১৮

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতভাবার্থদীপিকাদ্বাং পঞ্চমস্কন্ধে অষ্টাদশোহ্যায়ঃ ॥ ১৮

শ্রীভাগবনমুত্তারবিধি ।—শ্রীভগবদেব পূর্ণাধ্যায়ে কহু কি ভাবে সর্ববর্ণ-মূর্তির সেবা কবেন, তাহা বিশেষভাবে বিবৃত করিয়া, সম্প্রতি ভদ্রাশ্ব প্রভৃতি বর্ষে ভগবানেব বে এক একটা প্রধান মূর্তি আবাব্যবসংগে গণ্য হইয়াছেন, তাহার বর্ণনা প্রসঙ্গে । তন্মধ্যে প্রথমতঃ ভদ্রাশ্ব বর্ষের কথা বিবৃত করিতেছেন । ভদ্রাশ্ববর্ষে ভগবান্ হরগ্রীব মূর্তিতে সাবাবণেব পূজা লাভ করেন । সেই বর্ষেব অধিপতি ভদ্রাশ্বঃ ও তদীয় অচ্যুত অপবাপর বে সকল ব্যক্তি তথায় অবস্থান করেন, তাহারা সকলেই উক্ত-হরগ্রীব মূর্তিকে ভগবান্ পুঙ্খবাক্তসেব প্রকৃত মূর্তি জানিয়া তাহারই ধ্যান-ধারণা করিয়া থাকেন । শ্রীভগবানেব বৃত কিছু গুণ আছে, তাহারা সেই সকল গুণনমূহের উল্লেখ করিয়া এই হরগ্রীব মূর্তি ভগবানের স্তুতি কবেন, অপিচ তাহাকে জগতের সৃষ্টি, স্থিতি ও সংহাবের কারণ বলিয়া জানেন ও প্রতিপাদন কবেন । এই হরগ্রীব মূর্তির নিম্নার্দ্ধ নরাবার ও গ্রীবার দিকের অর্দ্ধাংশ অথের আবাব ; এইজন্তই এই মূর্তি হরগ্রীব মূর্তি নামে অভিহিত হইয়াছেন । এইরূপ হরিবর্ষে শ্রীভগবান্ নরসিংহরূপে বর্তমান থাকিয়া প্রধান ভাবে সকলের অর্চনা লাভ করিতেছেন । এহ্লাদই নবসিংহরূপবাহী শ্রীভগবানের প্রধানতঃ উপাসক । দৈত্য হিরণ্যকশিপু যখন প্রবলপরাক্রান্ত হইয়া উঠিয়াছিল এবং ভগবানেব ভক্ত নিজগুণ প্রহ্লাদের প্রতি কঠোর অভ্যাস্যার করিতেও হুঁত হইতেছিল না,—ভগবান্ নারায়ণের নাম পর্য্যন্ত অসম্ভবোপ করিতেছিল, তখন তাহার প্রত্যাপে সমগ্র বিশ্ব উপকৃত হইয়া উঠিয়াছিল, সেই পাপাসক্ত দৈত্য হিরণ্যকশিপুর বিরংসেব জন্তই ভগবান্ নৃসিংহরূপ ধারণ করিয়া উহাকে বন বনিয়া বেমন নিম্নভক্ত প্রহ্লাদের রক্ষানান করিয়াছিলেন, সেইরূপ সমগ্র জগতেও শাস্তি স্থাপন করিয়াছিলেন ; সেই হইতেই প্রহ্লাদ এই নরসিংহ রূপেই শ্রীভগবানেব উপাসনা কবিতে থাকিলে তাহার অচ্যুত ব্যক্তিগণও সেইপথের অনুগামী হইলেন । এইরূপ নরসিংহ মূর্তি ভগবানের পূজা প্রচারিত হইল । ভক্ত প্রহ্লাদেব বিমল ভগবদ্বক্তি ও চবিত্তের উৎকর্ষে দৈত্যদুল পবিত্র হইয়াছিল ।

ভদ্রশ্রেষ্ঠ প্রহ্লাদের চবিত্তের মধ্যে যে কি বৈলক্ষণ্য ছিল, তাহা এই স্থানের প্রার্থনা শ্লোকগুলি আলোচনা কবিলেই বুঝিতে পাওয়া যাইবে । প্রহ্লাদ নরসিংহরূপী ভগবানেব নিকট প্রার্থনা করিতেছেন যে, হে ভগবান্ ! তুমি সমগ্র বিশ্বের মঙ্গল বিধান কর, হে সর্গহিতকাবিন্ ! জগতে যে সকল খলব্যক্তি আছে, তাহারা নিজ যত্ন

বশে পরের অপকার করিতে কখনও বিরত হইতে পারে না, কাজেই তাহা বা অন্তঃস্বামী স্বভাবের বশেই জগতের অপকার করিয়া থাকে ; যদি তাহাদিগের ঋণ ব্যবহার হইতে জগৎকে রক্ষা করিতে হয়, যদি তাহাদিগকেও জগতের মধ্যে ধরিয়া তাহাদেরও উপকার করিতে হয়, তবে তাহাদিগের যত্নের পবিত্রকরণ কর, তাহা হইলেই তাহা বা সদ্বৃদ্ধি লাভ করিয়া যেমন জগতের অপকার হইতে বিবত হওয়ার অপরাধ মঙ্গল হইবে, ঐরূপ তাহাদেরও পাণবৃত্তির প্রতিবোধ কবায় মহান্ উপকাব সাধন কবা হইবে। যদি তুমি এইভাবে সকলের চিত্ত ধনভাবশুভ কর, যদি সকলেব চিত্ত তমোমুক্ত করিতে পাব, তবে সকলেই তোমার নিকটে উন্মুখ হইয়া কৃতার্থতা লাভ কবিত্তে পারিবে। অতএব হে ভগবন্ ! বাহাতে এই সমগ্র জগৎ তোমাব জন্ত উন্মুগ হয়, বাহাতে পাশের লেশমাত্রও তাহাদের দ্বারে জাগরিত না হয়, বাহাতে এই পৃথিবীর সকল স্থান পবিত্র তপঃকৃষ্ণে পরিণত হইয়া স্বর্গাপেক্ষাও অধিক উৎকর্ষ লাভ কবিত্তে পাবে—তুমি তাহাই কব। তোমার প্রতি ভক্তি হইলে সকল ফলই লাভ হইতে পারে, যেহেতু ঐহিক বা পারত্রিক সকল প্রকার ফলই তোমার ভক্তির অধীন। অতএব যে, যে কোনও ফল কামনা করুক না কেন, তোমার ভক্তির প্রভাবেই বাহাতে তাহা লাভ করিতে পারে, তাহা কবিত্তা যাও। হে নৃসিংহদেব ! তোমাকে ভজনা কবিলে আর কোনও ভয়েব সম্ভাবনা থাকে না, অতএব এমন অভীষ্ট বস্তুকে বাহাতে জীব উৎকৃষ্ট বলিয়া ধারণা কবিত্তে পারে, সেইরূপ নির্মল বুদ্ধিশক্তি তাহাদিগকে প্রদান করিতে তুমি নির্দিষ্ট হইও না।

কেতুমাল বর্ষে ঐরূপ ভগবান্ পুরুষোত্তম কামদেবরূপে অবস্থিত। কামদেব শব্দের অর্থ এই যে, যিনি সর্ব-প্রকার কাম্য বস্তু দ্বারা শোভা পান অর্থাৎ বাহারা তাহাব উপাসনা করে, তাহাদের সর্বপ্রকার কাম্য বস্তুই লাভ হইতে পারে, এইজন্তই ঐ মূর্ত্তি নাম কামদেবমূর্ত্তি, ইহাও ভগবান্ পুরুষোত্তমের মূর্ত্তি। যে যেরূপেই হউক, বিদ্বান্ধ্রী শ্রীভগবান্কে যদি লোকে সর্বশক্তিবান্ বলিয়া পূজা করে, অনন্তরিতে উপাসনা করে, তবে সেই বস্তু হইতেই তাহাদের সর্বপ্রকার ফল লাভ হয়, ইহাই জ্ঞানীর সিদ্ধান্ত। ভগবান্ খীর গঙ্গা লক্ষ্মী প্রীতিনন্দনানন্দায় ঐ কামদেব মূর্ত্তি পরিগ্রহ করেন। ঐ রূপ দ্বারা ভগবান্ যেমন লক্ষ্মীর প্রিয়গাথন করেন, সেইরূপ দিব্যভাষ্যমিনী দেবতা ও বাহ্যভাষ্যমিনী দেবভাগ্যদেবতা শ্রীতিনন্দন করিয়া থাকেন।) লক্ষ্মীদেবী পরম সমাধিযোগ সহকায়ে ঐ দেবভাগ্যের সহিত ঐ রূপের উপাসনা করেন। এই যোগ আলৌকিক, লৌকিক নহে, যেমন লক্ষ্মী ও উক্ত দেবভাগ্য আলৌকিক, সেইরূপ ঐ যোগও আলৌকিক !

লক্ষ্মী কামদেবরূপী শ্রীভগবানের স্তব কবিত্তে আরম্ভ করিয়া তাহার কত প্রকার গুণই না প্রকাশ করিয়া স্তব প্রসঙ্গে বলেন যে, হে ভগবন্ ! আমি যে তোমার সেবা করি, ইহা অস্ত্র কোনও ফল কামনা করিয়া করি না, তোমার সেবা-কামনাতেই সেবা করি, অস্ত্র যে সকল রমণী অস্ত্র ফল কামনা করিয়া তোমার সেবা করে, তাহারা নিভান্ত মূঢ় ; তাহারা তোমাকে ছাড়িয়া যদি অস্ত্র পতি কামনা করিয়া অস্ত্র পতি লাভ করে, তবে তাহাতে ত তাহাদের স্বখের চরিতার্থতা হইতে পারে না, কারণ দৈবজনিত যত প্রকার বিপদ আছে, তাহা অতিক্রম কবিত্তা স্বখভোগ কবিত্তে হইলে সেই পতিপদে অধিষ্ঠিত জীব, নিজের শাস্ত্রার্থে ঐ বিপদ অতিক্রম করিয়া স্বখদানে সমর্থ হয় না। জগতে যত কিছু সম্পদ আছে, সর্বপ্রকার সম্পদের জন্তই তোমার অপেক্ষা করিতেই হইবে ; অতএব একমাত্র তোমাকে বাহারা পতিরূপে কামনা করিয়া তোমাকে পতিরূপে লাভ করে বা অস্ত্র কোনও রূপে তোমাকে লাভ করে, তাহাইই প্রকৃত জ্ঞানসম্পন্ন। তোমাকে প্রাপ্ত হইলে আর কোনও উৎকৃষ্ট বস্তু পাইতে বাকী থাকে না, তোমাব কাছে সকল জাগতিক বস্তুই অতি ভূচ্ছ, অতএব হে ভগবন্ ! আমি তোমার সেবার অভিলাষে তোমাকে সেবা করিয়া যে সৌভাগ্যবশে তোমাকে পতিরূপে প্রাপ্ত হইয়াছি, ইহাতে আমি কৃতকৃতার্থ, আমার আব কোনও কাম্য বস্তুর প্রতি অভিলাষ নাই। হে ভগবন্ ! আমি তোমার নিকটে

আব কিছুই চাহি না, কেবল তোমার কৃপা চাই, তুমি তোমার ভক্তকে যেদ্রুপ কৃপা কর, যেদ্রুপ কৃপাসহকারে তাহার শিরোপরে নিজ অভয়করম্পর্শদান করিয়া তাহাকে কৃতার্থ কর, আমার শিবও সেই ভাবে করম্পর্শ করিয়া আমাকেও কৃতার্থ কর; আমার জীবন বস্তু হউক, আমি তোমাকে আর কি বলিব, আমি কেবল ভক্তিতে তোমাকে প্রণাম করিতেছি !

ঐরূপ বম্যক নামক বর্ষে ভগবান্ মৎস্যরূপে অবস্থান করিতেছেন। চান্দ্র মন্বন্তরের অবসানে যখন এই পৃথিবী প্রলয়সাগরে মগ্ন হইয়াছিল, তখন ভগবান্ পৃথিবীর সহিত মগ্ন বেদবাশির উদ্ধারার্থ মৎস্যরূপ ধারণ করিয়া বেদ উদ্ধার করিয়াছিলেন এবং বৈবস্বত মন্বন্তরের অধিপতি মহাব নিকটেই প্রথম আত্মপ্রকাশ করিয়াছিলেন। ঐ মহা উক্ত বম্যকবর্ষে অধিপতি; সেই মহা অসাধারণ ভক্তিযোগেব সাহায্যে ভগবানের ঐ মৎস্যমূর্তির আরাধনা করিয়া থাকেন। শ্রীভগবানের ঐ মৎস্যমূর্তি মৎস্তেব আকাব বলিয়া উহাও প্রতি অবজ্ঞা করিবার কোনও কারণ নাই, ভগবান্ বিশ্বাত্মা, জগতে যত কিছু স্বাবর-জন্মাত্মক পদার্থ আছে, সমস্তই শ্রীভগবানের স্বরূপ; যন্তু, পশুপক্ষী প্রভৃতি, তরু-শ্রুগৈল প্রভৃতি এবং কীট-পতঙ্গ প্রভৃতি সকল চেতন ও অচেতন পদার্থ শ্রীভগবানের প্রতীক মাত্র। শ্রীভগবানের উজ্জিত শক্তির তাবতম্য বশতঃই উক্ত সকল বস্তুর উৎকর্ষাপকর্ষের তারতম্য হইয়া থাকে, অতএব সাধাণ মৎস্ত সেরূপ উৎকৃষ্ট না হইলেও ভগবান্ এই মহামৎস্ত-মূর্তি অবলম্বন করিয়া জগতের একমাত্র সারস্বত বৈদকে উদ্ধার করিয়াছিলেন বলিয়া ইহা অতি উৎকৃষ্ট সন্দেহ নাই। এইজন্ত ভগবান্ নিজেও ঐ কাণ্ডে নিজের অত্যন্ত শ্রম মনে করেন, ইহা প্রতিপাদন করিবার জন্তই “ভগবতঃ শ্রিয়তমঃ মৎস্তমবতার-রূপম্” এই অংশ গ্রহণ করা হইয়াছে। ভগবান্ মহা যখন ঐ মৎস্যরূপের আরাধনা করেন, তখন তিনি যে-সকল স্ততিবাক্য তাঁহার উদ্দেশ্যে প্রয়োগ করিয়া থাকেন, তাহাও স্বাভাবিক ঐ ভগবানের মূর্তি যে নানাবিধ অভীষ্ট দান করে এবং উহা যে অসাধারণ উৎকর্ষযুক্ত, ইহা প্রতিপন্ন হয়। তদীয় মন্থেব আলোচনা করিলেও ঠিক তাহাই প্রতিপন্ন হইবে সন্দেহ নাই। ঐ মন্ত্র প্রভৃতির বিশদ অর্থ ইতঃপূর্বে মূলচর্চায় প্রকাশ করা হইয়াছে, কাজেই, এখানে পুনরুক্তি ও গ্রন্থবিস্তৃতির আশঙ্কায় উহার আর পুনরুল্লেখ করিব না; কেবল বিশেষ বিশেষ কতিপয় বিষয়ের আলোচনা করিয়াই বিরত হইব।

বৈবস্বতমহা ধর্মশাস্ত্রের প্রবর্তক, ধর্মশাস্ত্রগুলি আবার ঋত্বির অম্বর্তী বলিয়াই প্রমাণরূপে গৃহীত হয়, কাজেই মহা যে ধর্মশাস্ত্রমহা ঋত্বির উপব নির্ভর করিয়া প্রণয়ন করিয়াছেন এবং ঋত্বিকে যে তিনি প্রধান প্রমাণ বলিয়া মানিয়া লইয়াছেন, ইহা প্রব সত্য। সেই ঋতি যখন ঈশ্বরকে সৎ বলিয়া প্রতিপাদন করিতেছে এবং ধর্মশাস্ত্রোক্ত বিধির অজ্ঞানে যে পুণ্য এবং নিবিদ্ধ আচরণে যে পাতক, তাহার ফলদাত্তরূপে যুক্তিদ্বারাও যখন ঈশ্বরের অস্তিত্ব সিদ্ধ হইতেছে, তখন কেহ প্রত্যক্ষ না করিলেও ঈশ্বরের অস্তিত্বের অগলাপ কবা একান্ত অসম্ভব ইহা বুঝিতে হইবে; এইজন্তই মূলে “উক্লবনঃ” এই শব্দ দ্বারা ঈশ্বর যে বেদসিদ্ধ, ইহা বলা হইয়াছে। যে কোনও যুক্তি যদি বেদের বিরোধী হয়, তবে উহা সদ্‌যুক্তি নহে, উহা যুক্তাত্যাস মাত্র, এইজন্তই শাস্ত্রকার বলিয়াছেন যে, “বেদশাস্ত্রবিরোধিনা। যজুর্কেণামসন্ধাত্তে স ধর্মঃ বেদঃ নেতরঃ।” অর্থাৎ যে ব্যক্তি বেদশাস্ত্রের অবিরোধী যুক্তি তর্কাদি দ্বারা অসঙ্গতান করে, সে-ই প্রকৃত ধর্মবিৎ, আব যে ব্যক্তি তাহা না করিয়া স্বকপোল-কল্পিত শাস্ত্রবিরোধী যুক্তিতর্কাদি অসঙ্গতান করিয়া ধর্মনির্ণয়ে প্রবৃত্তবান্ হয়, সে ব্যক্তি প্রকৃত ধর্মজ্ঞ নহে। কাজেই দেখা যায় যে, বেদ যে বিষয় অসন্দ্বিগ্নরূপে প্রতিপাদন করিতেছে, তাহাও বিরোধে শত যুক্তি, শত প্রমাণ থাকিলেও সেগুলি অসৎ বলিয়া নির্ণয় করিতে হইবে। বেদের সহিত কোনও প্রমাণেরই তুলনা হয়না, অতএব ঈশ্বরকে প্রত্যক্ষ না দেখিতে পাইলেও বেদে যখন তাঁহার সত্তা প্রতিপাদিত আছে, তখন কেহই উহার অগলাপ করিতে পারে না।

লোকপালাদি সকলেই নৃনশক্তি, কেহই সর্গশক্তিমান্ নহেন, এই অংশেব আলোচনা প্রসঙ্গে বলা যাইতে পারে যে যেমন “আরোগ্যং ভাস্করামিচ্ছেৎ ধনমিচ্ছেচ্ছূতাশনাৎ । জনঞ্চ শত্রুয়ামিচ্ছেৎ মুক্তিমিচ্ছেচ্ছনা-
র্দনাৎ ॥” অর্থাৎ ভাস্কর প্রধানতঃ আরোগ্যেরই অধিপতি, যদি কাহারও রোগমুক্তি কাম্য হয়, তবে তাহাকে ভাস্করের নিকট উহা প্রার্থনা করিতে হইবে। এইরূপ অগ্নির নিকট ধন, শত্রুদের নিকট জ্ঞান ও বিষ্ণুর নিকট মুক্তি কামনা কবিতো হইবে। এই বিধি ঘারাই ভাস্কর প্রভৃতিব ধনাদি দানে সামর্থ্যভাবে হুচিত হইতেছে এবং তাহারই ফলে ধনাদিদানসামর্থ্য-রূপ উৎকর্ষ দেখিয়া ভাস্করাদিবি অগ্নি প্রভৃতির প্রতি দীর্ঘা স্বাভাবিক; যদি তাঁহার সর্গশক্তিমান্ হইতেন, তবে আর নিজ অপেক্ষা অস্ত্রের উৎকর্ষ পর্যালোচনা করিয়া পবনপ্লবের প্রতি পরস্পর দীর্ঘাসম্পন্ন হইতেন না। নিজ অপেক্ষা পরকে উৎকৃষ্ট দেখিলেই অস্ত্র ব্যক্তি ঐ উৎকৃষ্ট ব্যক্তির প্রতি দীর্ঘাসম্পন্ন হয়, ইহাই জগতের স্বভাব; অতএব লোকপাল প্রভৃতি বধন সর্গশক্তিমান্ নহেন, তখন তাঁহার ইচ্ছা কবিলেও ভক্তজনের সকল অভীষ্ট দান করিতে পারেন না, কিন্তু ভগবান্ পরমেশ্বর সর্গশক্তিমান, তাঁহার নিবট প্রার্থী হইলে এক তাঁহারই নিকট হইতে জীব সর্বপ্রকার অভীষ্ট বস্তু লাভ করিতে পারে। তবে তাঁহাকে ছাড়িয়া অস্ত্র দেবতার উপাসনার প্রয়োজন কি? হে জীব! তুমি সূর্য লাভের আশায় মোহে মগ্ন হইয়া যদি অস্ত্র দেবতার উপাসনা করিতে চাও, তাহা হইলেও শ্রীভগবান্ বাহুদেবের উপাসনা ত্যাগ করিতে পার না; কারণ ভগবানেব নিকট এমন কোনও ক্ষুদ্র বা মহান্ বিষয় নাই, বাহা তিনি সাধন করিতে অক্ষম। যদি কোনও দৌর্ভাগ্য বস্তু অপরকে রক্ষা করিবার অভিমান পোষণ করে, সে সকলেই ব্যর্থ, কারণ জগতের যে কোনও বস্তুতেই শ্রীভগবানের আত্মা অহুত্যাৎ থাকিয়া উহাদের রক্ষাদি কার্য করিতেছে।

পৃথিবী বধন প্রলয়সাগরে যন্ন হইয়াছিল, তখন তাহাব সঙ্গে সঙ্গে জগতের ওষধিসমূহও সাগরে যন্ন হইল, যদি পৃথিবীর সহিত ঐ ওষধিসমূহের অধিককাল গলিলে অবস্থিতি ঘটে, তবে উহার বীজবাশি পর্যন্ত গলিত হইয়া যাইবে, অতএব ওষধিসমূহকে রক্ষা করিয়া যদি আবার ভবিষ্যৎ প্রাণিগণেব মঙ্গল সাধন করিতে হয়, তবে অতিরিক্ত মথ্যেই ঐ বীজবাসির সহিত পৃথিবীকে ধারণ করা কর্তব্য, এই বুঝিয়াই ভগবান্ ওষধীবীজের সহিত পৃথিবীকে ধারণ করিয়াছিলেন। অতএব জগতের পরমোপকারক শ্রীভগবান্ সর্বপ্রকারেই নমস্ত। সেই ভগবানের চালনা প্রভাবেই প্রাণিগণের প্রাণবায়ু নিরন্তর স্বাভাবিকভাবে লক্ষ্যিত হইতেছে, যে পর্যন্ত শ্রীভগবান্ রূপাবশে নিয়ামকরূপে প্রাণীর প্রাণবায়ু উজ্জ্বল সঞ্চার সম্পাদন করেন, সেই পর্যন্ত জীব সজীব থাকিয়া নিজ কর্তব্য কার্যাবলীর অহুতান করিতে পারে, আবার বধন দ্বৈশ্বর রূপা পূর্বক উহার পরিচালনা কার্যে বিরত গ্রহণ করেন, তখনই জীব সজীবতা পরিত্যাগ করিয়া মৃত নামে আখ্যাত হইয়া থাকে, অতএব হে ভগবন্! তুমিই জগতের প্রাণ-নিয়ামক, এইজন্ত সকল জগতের পক্ষে তুমিই নমস্ত।

এইরূপ হিরণ্যর বর্ষে ভগবান্ কৃপাবতাররূপে অবস্থান করেন। মন্ত্রাবতারে মন্ত্রমুর্তি যেমন গুরুতর কার্যে করায় ভগবানের উহা প্রিয়তম মূর্তি, সেইরূপ এই কৃষ্ণমূর্তিও ভগবানের পবনপ্রিয় মূর্তি, অতএব উহার প্রতি কখনও অবজ্ঞা করা বিজ্ঞানোচিত কার্য নহে। ভগবানের মূর্তি অনেক প্রকার; তন্মধ্যে যে যে মূর্তিগুলি মন্ত্র-সুখাদির আকারে উৎপন্ন হইয়াছে, তাহার মন্ত্রাদি সাধারণ প্রাণীর আকারধারী হইলেও তাহাদের লোকান্তরগণাবলী আলোচনায় তাহাদিগকে উৎকৃষ্ট বলিয়াই বুঝিতে হইবে।

পিতৃগণাধিপতি অর্ঘ্যমা ঐ কৃষ্ণরূপের উপাসক। ঐ রূপটিকে উৎকৃষ্ট প্রতিপাদন করিবার জহই উহা যে সম্পূর্ণ পরব্রহ্মের প্রতীক, এই প্রসঙ্গে বলা হইয়াছে যে, হে কৃষ্ণরূপিন ভগবন্! তোমার যাম্যশক্তিপ্রভাবে তুমি এই সমগ্র বিশ্বপ্রপঞ্চকে প্রতিভাত হইয়া থাক। নাম ও রূপ দ্বারা তোমার নির্দেশ অসম্ভব, যে কোনও নাম

বা রূপ ঘারা তোমার নির্দেশ করিতে গেলেই তোমার সঙ্গীর্ণতা আসিয়া পড়িবে। তবে যে আমরা এই নাম ও রূপ উপলব্ধি করি, ইহা কেবল মায়ার প্রভাব ব্যতীত আব কিছুই নহে। যখন সাধুসকল প্রভাবেও তোমার রূপার বলে জীব তত্ত্বজ্ঞান লাভ করে, তখনই ঐ মায়ার উচ্ছিন্ন হওয়ায় তোমার দৃষ্টিগোচর হয়, তখন আর নাম বা রূপেব দৃষ্টি থাকে না, তখনই তোমার ব্যাপবরূপেব উপলব্ধি হয়, তখন আব সঙ্গীর্ণতা থাকে না, উদারদৃষ্টি তোমার মহোদ্যাব স্বরূপের উপলব্ধি করিয়া কৃতার্থ হয়। অতএব যে সকল ব্যক্তি তোমার কূর্নরূপের প্রতি অবজ্ঞা পোষণ করে, ঐ কূর্নরূপকে নিকৃষ্ট ধাবণা করিয়া তাঁহার প্রতি ভক্তিমান্ হয় না, তাহার মলিনবুদ্ধি; তুমি রূপা কবিলেই তাহাদেব ঐ মলিন বুদ্ধি স্ফুটিয়া যাইতে পারে, হে ভগবন্! রূপাপূর্বক ঐ দুবুদ্ধি ব্যক্তিগণেব মলিন বুদ্ধি দূব কবিয়া এমন স্ফুটী দান কব, যাহাতে তাহাব পবত্রঙ্গ-প্রতীক ঐ কূর্নরূপের উপাসনা করিয়া কৃতার্থ হইবার সুযোগ লাভ করিতে পারে।

উত্তরকুরুবর্ষে ভগবান্ বরাহরূপে বর্তমান বহিয়াছেন। ঐ বর্ষবাসীদিগের সহিত ভগবতী পৃথিবীই উহার উপাসক। অল্প সকলের প্রতি ভক্তি পরিত্যাগ কবিয়া একমাত্র ঐ মূর্তিতেই ভক্তি স্থাপন পূর্বক পৃথিবী যে তাঁহাব উপাসনায় ব্যাপ্ত তাহাব কারণ এই যে, শ্রীভগবান্ বরাহরূপ ধারণ কবিয়া প্রলয়সাগরমধ্যা পৃথিবীকে নন্তাঞ্চে ধাবণ করিয়া বক্ষা কবিয়াছিলেন, কাজেই নিজ উদ্ধারকারীর প্রতি তাঁহার অনন্তসাধারণ ভক্তি স্বাভাবসিদ্ধ ॥ ১-৫৯

ইতি-শ্রীম-শান্তিপুৰ-পুৰন্দর-প্রভুবর-শ্রীলীতানাথবংশোদ্ভব শ্রীরাধাবিনোদ-গোবিন্দ-প্রবর্তিতায়াং

শ্রীকালীশমশৰ্ণক কৃতাত্মা শ্রীভাগবতামৃতবর্ষিনীনাম তাত্পর্য্যসমালোচনায়াং

পঞ্চমস্কন্ধে অষ্টাদশোধ্যায়ঃ ॥ ১৮

পঞ্চমঃ স্কন্ধঃ

—:~:—

একোনবিংশোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

শ্রীশুক উবাচ ।

কিম্পুরুষে বর্ষে ভগবন্তুমাदिপুরুষং লক্ষণাগ্রজং সীতাভিরামং রামং তচ্চবর্ণনম্বিকর্বা-
ভিরতঃ পরমভাগবতো হনুমান্ সহ কিম্পুরুষৈরবিবতভক্তিরূপান্তে ॥ ১

আষ্টিষেণেন সহ গন্ধর্বৈরহুগীয়মানাং পবনকল্যাণীং ভর্তৃভগবৎকথাং সমুপশৃণোতি
স্বযক্ষেদং গাথতি ॥ ২

অন্বয়ঃ ।—[অথ অষ্টাদশাধ্যায়ে ভগবতো বরাহমূর্ত্তে: প্রকর্ষবর্ণনান্তমভিধায় কিম্পুরুষে বর্ষে ভারতে চ বর্ষে
সেব্যসেবকভাবং ভাবতস্ত শ্রেষ্ঠতাক্ প্রতিপাদয়িত্ব আদৌ কিম্পুরুষে বর্ষে বর্তমানং ভগবতো রামমূর্ত্তিং প্রতি-
পাদয়তি কিম্পুরুষে ইত্যাদিনা] কিম্পুরুষে (তদভিধানে) বর্ষে ভগবন্তু আদিপুরুষং (সূর্য্যেয়ামাসিভূতং সকল-
কারণং পুরুষং) লক্ষণাগ্রজং (লক্ষণস্ত অনন্তাবতারস্ত হুমিজাপ্রথমপুত্রস্ত অগ্রজম্ অগ্রজাতত্বেন প্রতীয়মানং ন
তু বস্তুতোহপি অগ্রজাতং তস্ত অঙ্গদাং) সীতাভিরামং (সীতাং জনকনন্দিনীম্ অভিরময়তি যাদাসযাশ্চরণে শ্রীণ-
য়তি য: তং) বামং (রামপদাভিধেয়ং, পুরুষোত্তমম্ ইত্যর্থ:) তচ্চরণসম্বিকর্বাভিরতঃ (তস্ত রামস্ত চরণসম্বিকর্বে
চবণমৃগলসন্নিধানেন অভিরতঃ সর্ষদা সেব্যায়াম্ নিবৃক্ত:) পরমভাগবতঃ (শ্রেষ্ঠো ভগবন্তত:) হনুমান্ (অল্পনানন্দন:
তদাধ্য: মহাবীর:) অবিবতভক্তি: (ন বিরতা বিরতিং প্রাপ্তা ভক্তি: যস্ত তথাভূত:, অবিচ্ছিন্নতন্মিত্বম্ ইত্যর্থ:)
[সমিতি শেষ:] কিম্পুরুষৈ: (কিম্মরগণৈ: তদ্বর্ষবাসিভি:) সহ উপান্তে (আবাদয়তি) ॥ ১

মূলানুবাদ ।—শ্রীশুকদেব বলিতে লাগিলেন,—কিম্পুরুষ নামক বর্ষে ভগবান্ রামমূর্ত্তিধারী পুরুষোত্তমের
চরণ সন্নিধানেন নিয়ত বর্তমান থাকিরা পরমভাগবত হনুমান্ সেই বর্ষবাসী কিম্মবর্ণের সহিত ভগবান্ আদিপুরুষ
লক্ষণাগ্রজ সীতাভিরাম শ্রীরামচন্দ্রকে নিরন্তরগ্রহাৎ ভক্তিবোধগ সহকারে উপাসনা করিতেছেন । (এই রামমূর্ত্তিও
শ্রীভগবানের মূর্ত্তি, উহা কিম্পুরুষবর্ষে বিশেষভাবে পূজিত, ইহা বুঝা যায়) ॥ ১

শ্রীধরআম্বিকৃতটীকা ।—উনবিংশে কিম্পুরুষে ভাবতে চোপবর্ণ্যতে । সেব্যসেবকভাবস্ত ভারত-
শ্রেষ্ঠ্যমেব চ ॥ ১

অন্বয়ঃ ।—[তত্রৈব পরমভাগবতস্ত হনুন্ত: গন্ধর্বগীভতগবৎকথাশ্রবণমাত্রা তদুগানকাং আষ্টিষেণেনে-
ত্যাদিনা] [স: পরমভাগবত: হনুমান্] আষ্টিষেণেন সহ গন্ধর্বকৈ: অহুগীয়মানাং (পরমবোগেন কীর্ত্যমানাং) পরম-
কল্যাণীং (পরমকল্যাণসাধিকাং) ভর্তৃভগবৎকথাং (ভর্তৃ: স্বামিন: ভগবত: পুরুষোত্তমস্ত রামরূপপাবভীর্ণস্ত

ও নমো ভগবতে উত্তমঃশ্লোকায় নম আৰ্য্যালক্ষণশীলব্রতায় নম উপশিক্ষিতাত্মন উপাসিতলোকায় নমঃ সাধুবাদনিকরণায় নমো ব্রহ্মণ্যদেবায় মহাপুরুষায় মহারাজায় নম ইতি ॥ ৩

বতদ্বিশুদ্ধানুভবমাত্রমেকং, স্বতেজসা ধ্যাত্তত্ত্বংব্যবহুস্ ।

প্রত্যক্ প্রশান্তং ব্রুধিবোপলভনং, হ্যনামরূপং নিবহুং প্রপত্তে ॥ ৪

কথা বৃত্তান্তং) সমুপশৃণোতি (সম্যকুত্তরা শ্রবণবিষয়ীকরোতি) স্বরঞ্চ ইদং (বক্ষ্যমাণং বচনং) গায়তি (উচ্চারয়তি) ॥ ২

মূলানুবাদ ।—পরমভাগবত হন্যুন্ আঠিঁষেণের সহিত গন্দর্ভগণ কর্তৃক গীত, পবনকল্যাণকর ভর্তা ব্রীজবানের কথা সম্যকরূপে শ্রবণ করিয়া থাকেন এবং নিজে বক্ষ্যমাণ বাক্য উচ্চারণ করেন ॥ ২

শ্রীধরটীকা ।—ভর্তা চার্সো ভগবাংচ তত্ত্ব কথাম্ ॥ ২

অন্বয়ঃ ।—[স্বয়চ্ছাৰ্য্যমাণং বচনমাহ ওঁ নম ইত্যাদি] ওঁ উত্তমঃশ্লোকায় (উৎকৃষ্টতম্ অপগতং তমঃ মালিত্বং যস্য) তথাভূতঃ শ্লোকঃ বশঃ বস্ত তথাভূতার, একান্ততো মালিত্বলেশশৃংষশঃসম্পদে ইত্যর্থঃ) ভগবতে (পুরুষোত্তমায়) নমঃ । [তথা] আৰ্য্যালক্ষণশীলব্রতায় (আৰ্য্যাণি মাননীয়ানি সৰ্বৈঃ শিবসা ধাৰ্য্যাণি লক্ষণানি ধ্বজ-বজ্রাঙ্ঘুচিহ্নাদীনি আভ্যায়বাহুস্বাদীনি চ, শীলানি বীৰ্য্যোদাত্তচৰিতানি, ব্রতানি নিয়মঃ ধৰ্ম্মনিষ্ঠবাদনঞ্চ যত তথাভূতায় পুরুষোত্তমায়) নমঃ । [তথা] উপশিক্ষিতাত্মনে (উপশিক্ষিতঃ গুরুব্রাহ্মণাদিসমাভ্রয়ণেন সাধারণলোকবৎ শিক্ষাভাগীকৃতঃ আত্মা) প্রভাবো বস্ত তথাভূতার, লোকবৃত্তিমুচ্চবর্ত্ত্য গুরুপ্রভৃতিভ্যাঃ পরিগৃহীতবিভায় ইত্যর্থঃ) [অতএব] উপাসিতলোকায় (উপাসিতাঃ অনুবৃত্তাঃ লোকাঃ সাধারণলোকাঃ যেন তথাভূতায় বয়মচিন্ত্য-বিভবভূত্বেহপি লোকপ্রবর্ত্তনার্থং জনবৎ গৃহীতবৃত্তয়ে ইত্যর্থঃ । তন্মৈ পুরুষোত্তমায়) নমঃ । [তথা] সাধুবাদনিকরণায় (সাধুবাদনাং ব্রহ্মণ্যবস্ত্যাসদ্ব্যাদিশৃংগানবিকৃত্য প্রকৰ্ণবচনানাং নিকষণায় নিকষণাণ্যং পৰীক্ষাস্থানায় তাদৃশগুণানাম সীমাষিষ্টানায় ইত্যর্থঃ । পুরুষোত্তমায়) নমঃ । [তথা] ব্রহ্মণ্যদেবায় (ব্রহ্মণ্যাষিষ্টাত্তদেবতা-বিশেষায়, তন্মৈ) নমঃ । [তথা] মহাপুরুষায় (সকলপুরুষশ্রেষ্ঠায়) মহাবাহায় (সম্রাটপদমধ্য্যাদীনায় তন্মৈ ভগবতে) নমঃ । [তথা হি ব এতেবাং মহাগুণানামেকায়নভূত্বেহপি লোকবৃত্তিমুচ্চগ্রাহ, তন্মৈ ভগবতে নমো বিধায় আত্মানমহং কৃতার্থীকুর্মে ইতি ভাবঃ] ॥ ৩

মূলানুবাদ ।—বে-ভগবানের কীর্তিরাশিতে মালিত্বের লেশমাত্র নাই, সেই ভগবানকে নমস্কাৰ, বাঁহায় ধ্বজবজ্রাঙ্ঘাদি চিহ্ন, ধীরোদোভাদি চৰিত্র ও ধৰ্ম্মনিষ্ঠবাদি নিয়মসমূহ সাধু ব্যক্তিগণ গিরে বারণ করেন, সেই ভগবানকে নমস্কাৰ, যে ভগবান্ স্বয়ং লোকাভীত গুণসম্পন্ন হইরাও লোকবৃত্তির অহসরণ পূৰ্ণক গুরু ও ব্রাহ্মণা-দির নিকট হইতে শিক্ষা গ্রহণ কৰিয়া আত্মাকে শিক্ষিত করিয়াছেন, সেই ভগবানকে নমস্কাৰ ; জগতে যত দিহু প্রশস্তিবাদ আছে, একমাত্র বাঁহাতে উহার পরীক্ষা করা যায়, সেই ভগবানকে নমস্কাৰ ; যিনি ব্রহ্মণ্যের অবিষ্টতা তাঁহাকে নমস্কাৰ ; যিনি সাধারণ পুরুষের অপেক্ষা অসাধারণ গুণসম্পন্ন মহাপুৰুষ এবং কার্য্য-কারণে সম্রাটের পদে অবিষ্টিত, তাঁহাকে নমস্কাৰ কৰি ॥ ৩

শ্রীধরটীকা ।—আৰ্য্যাণি লক্ষণানি শীলং ব্রতঞ্চ যস্মিন্ । উপশিক্ষিতাত্মনে সংযতচিত্তায় । উপাসিতো-হনুযতো লোকো যেন । সাধুব্ প্রসিদ্ধিঃ, তত্ত নিকষণায় নিকৰ্ষাশ্বং নির্দ্ধারণস্থানায়, পবনসীয়ে ইত্যর্থঃ ॥ ৩

অন্বয়ঃ ।—[অথ শব্দচজ্ঞাদিলক্ষণভাগবতচিহ্নত্বাচ্চ অদৰ্শনেহপি নাত্ভ ভগবতি সংশয় কর্তব্যঃ এষ পর-

মর্ত্যাবতারস্তিহ মর্ত্যশিক্ষণং, রক্ষোবধাযৈব ন কেবলং বিভোঃ ।

কূতোহন্যাথা স্যাৎপ্রমত্তঃ স্ব আত্মনঃ, সীতাকৃতানি ব্যসনানীশ্বরস্য ॥ ৫

ব্রহ্মরূপ এবেতি প্রতিপাদয়িতুং তাদৃগ্ধরুপমূপবর্ণা ত্রৌতি ষড়্ভিত্যাদিনা] বৎ (ভবৎ) বিস্তৃত্যভবমাজঃ (বিস্তৃত বিষয়োপাধিরহিতঃ যঃ অল্পভবঃ জ্ঞানং তন্মাত্রম্, মায়ামশব্দমুক্তজ্ঞানধরুপমিত্যর্থঃ) এতন্ম (অদ্বিতীয়ম্, তন্মাত্রস্তেব পবমার্থস্যত্যতরা সজ্জাতীয়রহিতমিত্যর্থঃ) স্বভেজসা (স্বপ্রকাশেন) ধনুগুণব্যবস্থং (ধনুত দূরীভূতা গুণব্যবস্থা ত্রৈলোক্যাত্মকমায়ামশক্তির্কম্মাং তথাভূতম্) [অত এব] প্রত্যক্ (দৃশ্যব্যতিরিক্তং) প্রস্তুতং (সর্বোপদ্রবশূন্তং) সুখিয়া (শোভনবুদ্ধিশালিনা জনেন) উপলব্ধমং (উপলভ্যতে বৎ ইতি ব্যুৎপত্ত্যা উপলব্ধিবিষয়ী-কৃতম্, এতেন তস্ত একান্তন্তো জ্ঞানসম্ভবত্বশকা নিরস্তা) অনামরুপং (নামরূপাভ্যাং বর্জিতম্) [তথা] নিরহম্ (অভিমানরহিতম্) তং (পবব্রহ্মধরুপং বায়বরুপম্ ইত্যর্থঃ) প্রপঞ্চে (শরণং যেন সমাপ্রদানম্) [তথা হি অত্র রামস্ত পবব্রহ্মণশ্চ অভেদাং পবব্রহ্মবুদ্ধ্যা অয়মর্চনীয় ইতি ভাবঃ] ॥ ৪

মূলানুবাদ ।—যে রামরূপ বস্ত্র বিস্তৃত অল্পভবমাজ ও অদ্বিতীয়, যিনি নিজ প্রকাশ দ্বারা মায়ামশক্তিকে বিদূরিত করেন, যিনি দৃশ্য হইতে সম্পূর্ণ ভিন্ন ও সর্বোপদ্রবশূন্ত, বাহ্যকে সুখী ব্যক্তিগণ অন্তঃকরণে উপলব্ধি করিতে পারেন, বাহ্যে কোন নাম বা রূপ প্রকৃতপক্ষে আরোপ করা যায় না এবং যিনি অহঙ্কারের অতীত, সেই ভগবান্ সাক্ষাৎ পবব্রহ্মধরুপ শ্রীরামচন্দ্রকে আমি শরণরূপে গ্রহণ করিতেছি ॥ ৪

শ্রীধরতীকা ।—শ্রীবাং পবমাত্মরূপেণ প্রপঞ্চে । বদেৎ বেদান্তেহু এসিৎ তৎসং, তং প্রপঞ্চে । কথ-
জুতম্ ? বিস্তৃত্যভবমাজ, স এবং স্বরূপং বস্ত্র । বিস্তৃত্যে হেতুঃ—প্রস্তুতম্ । তত্রাপি হেতুঃ—স্বভেজসা
ধরুপপ্রকাশেন ধনুত গুণানাং বিবিধা জাগ্রদ্রবস্থা বস্মিন । অল্পভবমাজে হেতুঃ—প্রত্যক্, দৃশ্যভবত্বাৎ ।
তং জুতং ? অনামরুপম্ । নহু বস্ত্রত এবজুততাপি জীবন্তোক্তসর্ববিপর্যায়ো দৃষ্টতে, তত্রাহ । নিবহম্, অহঙ্কার-
ত্বাৎ ন তথা বৈপরীত্যমিত্যর্থঃ । নহু শ্রীরামস্ত স্বরূপং নৈবং প্রতীক্যতে তত্রাহ । সুখিয়া পুংসা উপলভ্যত
ইতুপলব্ধমং, শুদ্ধচিত্তেন ব্রহ্মত্বেনৈব উপলভ্যত ইত্যর্থঃ ॥ ৪

অন্বয়ঃ ।—[অর্থাৎ এবজুতস্ত পবব্রহ্মণোহপি মর্ত্যে অবতারপরিগ্রহস্ত কারণং প্রতৌতি মর্ত্যেত্যাদিনা]
বিভোঃ (সর্বব্যাপকস্ত, সর্ববৈষম্যধিপ্তেভ্য তস্ত ভগবতঃ) ইহ (অশ্মিন্ মর্ত্তভূমৌ) মর্ত্যাবতারস্ত (মাতব্রহ্মণেণ
অবতরণং শরীবপরিগ্রহ ইতি বাবাং) কেবলং রক্ষোবধায় এব ন (রক্ষসাং জগদ্রূপত্বকারিণাং রাবণপ্রভৃতীনাং রাদ-
নানাং বধায় নিধনায় এব ন ভবতীতি শেষঃ । পরমস্তং দুখং কারণমস্মি, ইবস্ত রক্ষোবধাদিক্রমং যৌগেঃস্ব নিমিত্ত-
মিতি ভাবঃ) [পরং স মর্ত্যাবতাবঃ] মর্ত্যশিক্ষণম্ (মর্ত্যানাং মর্ত্যভূমিবাসিনাং মাতবাগাং শিষ্যণম্ সচ্ছিকা-
সাধনম্) অতথা (রক্ষোবধমুদ্দিশ্বে মর্ত্যাবতারগ্রহণঞ্চ তদা ইত্যংঃ) যে (স্বরূপে) রমতঃ (রমমাগন্ত, শতপ্রভায়
আৰ্ণঃ) আত্মনঃ (জগদাত্মনঃ) ইবশ্চ সীতাকৃতানি (সীতয়া স্বীচবিবরহেণ জনিতানি) ব্যসনানি (দুঃখানি, ইতি)
জুতঃ (কথং স্যাৎ ?) [তথা হি চিরমাশ্রায়মস্মাপি ভস্য পবব্রহ্মধরুপস্য রামস্য সীতাবিরহাদিকৃতদুঃখদর্শনাদেব
লোকশিষ্যণমেতদবতারপরিগ্রহে বীজমুদ্রীয়তে মুখ্যতমেতি ভাবঃ] ॥ ৫

মূলানুবাদ ।—ভগবান্ সর্বব্যাপী পুরুষোত্তম রামচন্দ্ররূপে জগতে অবতীর্ণ হইয়া যে রাবণ প্রভৃতি রাক্ষসের
বধসাধন করিয়াছেন, উহাই কেবল মর্ত্যাবতারেব মুখ্য উদ্দেশ্য নহে, পরন্তু মর্ত্যবাসী জনগণের শিক্ষাবিধানই
উহােব মুখ্য উদ্দেশ্য ; তাহা না হইলে ভগবান্ সর্বদা আশ্রায় হইগাও সীতাবিরহাদিত্যনিত দুঃখভোগ কবিবেন
কেন ? (তিনি পরমেশ্বর, স্বতরাং ঐশ্বর্যবশে দুঃখের কারণগুলিকে অনায়াসেই বিপর্যস্ত করিতে পারিতেন) ॥ ৫

[তা—৫ম]—৪৪

ন বৈ স আত্মান্নবতাং হৃদন্তঃ, সন্তত্ৰিলোক্যাং ভগবান্ বাহুদেবঃ ।

ন শ্রীকৃতং কশালমগ্নু বীত, ন লক্ষণধাপি বিহাতুমর্হতি ॥ ৬

ন জন্ম নূনং মহতো ন সৌভগং, ন বাঙ্ ন বুদ্ধির্নাবৃত্তিস্তোবহেভুঃ ।

তৈর্বাধিস্থানপি নো বনৌকস্, সচকার মধ্যে বত লক্ষণাগ্রজঃ ॥ ৭

শ্রীধরটীকা।—কথং ত্বিহি মণবধংভ্রম্? তদ্বাহ। বিডে, বর্তমানত বস্ত্র ব্রহ্মনো রাবণস্ত বাহু, তস্য মহত্ভাদিত্যোহি বধ্যত্বাং। ন কেবলমেতাবৎ, কিন্তু ইহ সংসাবে শ্রীমদ্বাদিত্বং হুংগং চর্যাবদিত মর্ত্যানাং শিশুগণক শিক্ষার্থমপীতার্থঃ। অত্ৰাধা যে স্বরূপে বয়মগণনা ভগবান্নন: সৌভাগ্যবিস্তৃতিনি ব্যসনানীতি কুত: স্যাৎ? ১ ২

অন্বয়ঃ।—[অথ তস্য কুত্রাপি আনন্ত্যভাবেন ব্যসনাযোগ্যত্বমেব উপপাদ্যিতুমাহ ন বৈ ইত্যপি] আত্মবতাং (সংবদশালিনাং ধীবাণাম্) আত্মা (আত্মবস্ত্রং) [তথা] তদ্বস্ত্রং : (পরমো বস্ত্রঃ) স: ভগবান্ বাহুদেবঃ (নাবায়ণঃ) ত্রিলোক্যাং (ত্রিভুবনে, ত্রয়াণাং লোকানাং সমাহাব ইতি সমাহাবদ্বন্দ্বেন নামান্বাদীপ্) সন্ত: (কুত্রাপি আনন্ত্যম্) ন বৈ (নৈব ভবতীতি শেষ:) [যেন সন্তত্বেন] শ্রীকৃতং (শ্রীম সীতলা কৃতং ভূতভদ্রম্) কশালম্ (বিরহঃগম্) অগ্নু বীত (বাপুহাং, তথা হি বদন্য শ্রীকৃতবিরহঃপোষসেবং তদতিসারপ্ৰজননদৃশ-মিতি ভাব:) [তথা] লক্ষণং (স্বাভাব্যং নৌমিত্রিং) বিহাতুং (পরিত্যক্তুং) ন মর্হতি। [তথা হি কদাচিৎ স্নানং সমস্তরূপা দেবদূতেন বিজ্ঞাপিত: যথা অত্র গতস্তদা হস্তব্যঃ, স্নানমেব তদ্বিক্রমে প্রতীজ্ঞাতে তদৈব লক্ষণং: চর্যাসনো বহুকোপন্য ঋষেঃপন্থিতং বেদবিভূং তত্র প্রবিবেশ তদৈব তং হস্তমুত্তত: শ্রীমাদ বশিষ্ঠেন বারিষ্ঠা নির্বাসনায় প্রবোচিত: , তদপি তস্য ভগবতো ন যোগ্যমিতি ভাব:] ৬

মূলানুবাদ।—সকল বীর ব্যক্তিগণের আত্মরূপ পরমবস্ত্র সেই ভগবান্ বাহুদেব, এই ত্রিভুবনে কোনও বস্তুতেই আসক্ত নহেন। কাজেই তাঁহার শ্রী-বরহজ্জনিত হুংগ কিরূপে হুতে পাবে এবং কি কবিগাই বা তিনি লক্ষণকে বর্জন করিতে পাবেন? (কাজেই এই কার্য যে তিনি কবিগাছেন, উহা কেবল লোকের শিক্ষা-বিধানের জ্ঞাত্তাহার কারনিক মাত্র—ইহাই বুঝিতে হইবে) ॥ ৬

শ্রীধরটীকা।—বিবদাসক্ত্যভাবেন ব্যসনান্নীদম্ উপপাদ্যতি। ন বৈ স ভগবান্ ত্রিলোক্যাং হাপি সন্ত:। যত: আত্মবতাং ধীরাণাম্ আত্মা হৃদন্তঃ। ততো ন শ্রীকৃতং মোহং প্রাপুং। ন লক্ষণং। দেব-দূতেন শ্রীমাদ: সমস্তরূপা বিজ্ঞাপিত: অত্রাগতস্তদা বয় ইতি, তদৈব হ্যবি স্থিতং লক্ষণং চর্যাসনমাগতং বিজ্ঞাপিতুং ঋষিষ্টং হস্তমুত্ততো বশিষ্ঠবাক্যাং তত্চাক্র, তচ্চ ন মুদ্র্যত ইত্যর্থ: ॥ ৬

অন্বয়ঃ।—[যথাস্য ভগবত: নৌকিকোপকংগজাতৈপবিতৃষ্টিং ভক্তিময়ং চ পবিতৃষ্টিমাহ ন ভ্রমেত্যা-মিনা] মহত: (সর্বত: ঐষ্টীকৃতস্য তস্য বাসচক্ষুস্য) নূনং ভ্রম (ভ্রান্তি: সংকুলে উৎপত্তিরিতি বাৎ) ন [তোব-হেভু:] সৌভগং (হৃদগস্য ভাব: সৌভগং সৌন্দর্যম্) ন [তোবহেভু:] বাহু (তদ্বৈ স্তোত্রাদিবচনং) ন [তোব-হেভু:] বুধি: (স্মৃতিপূণা যতি: প্রতিভা বা) ন [তোবহেভু:] [তথা] আকৃতি: (স্বচ্ছতিং স স্থানম্) ন তোব-হেভু: (পবিতোবকাংগম্, পরং একা ভক্তিরেব তস্য ভগবত: সমস্তোপকংগ নতি ভাব:) বৎ (বধ্যং) তৈ: (জমাধিভি: সংকুলপ্রসূতদ্বাদি, ভদ্রং পৈত্রিত্যং) বিস্থানপি (বিবিক্তিতানপি) বনৌকস: (বনম্ অংগাং ওক: আবাসভূমির্বেবাং তথাভূতান্ শাখানুগানপি ইত্যর্থ:) ন: (বন্দন) লক্ষণাগ্রজং (শ্রীবানং) মধ্যে (প্রপঞ্চে) চাকর। [তথাহি শাখানুগা: বয়ং ভাত্যাদি ভূগোনা অপি বধা কেবলেন তদ্বৈতভক্তিং ওন তস্য চিত্তমাত্রজ্যং স্বীয়রূপার্থাং সম্পাদিতমূলং জাত: , তদৈব অহেপি নীচকুলসমুৎপাদিমোববতোহি কেবলভগবৎপ্রমুখা যান্ কৃতার্থ-

হুরোহম্ববো বাথ নরোহথ বানরঃ, সৰ্ব্বাত্মনা যঃ হুকৃতজ্ঞমুত্তমম্ ।

ভজত রামং মনুজাকৃতিং হবিং, য উত্তরাননঘং কোশলান্ দিবম্ ॥ ইতি ॥ ৮

য়িতুমীশা ইতি ভাবঃ । অত্র লক্ষণাগ্রহণমেন বাননির্দেশাৎ ন কেবলং বামস্ত পবং লক্ষণতাপি তত্র সধ্যং প্রতীয়তে ॥ ৭

মূলানুবাদ ।—সেই মহাপুরুষ ভগবান্ বাহ্মদেব কাহারও সংকুলে উদ্ভব, সৌন্দর্য্য, হৃদয় বাক্য, উত্তম যুগ্ম-বুদ্ধি বা স্বয়ংকৃত দেহসংস্থানাদি ঘাণা পরিভোষ লাভ করেন না, (তবে কেবলমাত্র ভক্তিই তাঁহার সন্তোষের কারণ; নীচবংশগ্রন্থত বা সৌন্দর্য্যাদিগুণশূন্য হইয়াও যদি সেই ব্যক্তি ভগবানে ভক্তিয়ান্ হয়, তবে ভগবান্ তাঁহার প্রতি পরিভূষ্ট হইয়েন) তাহার দৃষ্টান্তে দেখ, আমবা (বানরজাতি) বনে বনে বাস করি, লোকালয়ে না থাকায় ভয়ভাও জ্ঞানিনা ; আমাদের উক্ত গুণ কোনটী না থাকিলেও ভগবান্ লক্ষ্যগ্রহণ রামচন্দ্র আমাদিগকে বন্ধু বলিয়া গ্রহণ করিয়াছেন । (তাহাব কারণ একমাত্র আমাদের ভক্তি) ॥ ৭

শ্রীধরটীকা ।—অতঃ শ্রীযাম এষ সর্কৈ, সেব্য ইতি বক্তৃৎ ন তত্ৰ তোযহেতুঃ সংকুলতাদি, কিন্তু ভক্তি-বেবেত্যা—ন জগ্নেতি । মহতঃ পুৰুষাৎ জন্ম মহতঃ শ্রীযামস্তেতি বা । সৌভগ্যং সৌন্দর্য্যম্ । আকৃতির্জাতিঃ । যদেৎস্যাৎ তৈর্জন্মানিতিবিস্থ্যইন ত্যক্তানপি নো বনচবান্ বত অহো লক্ষণগ্রাহ্যেহপি সথিত্বৈ কৃতবান্ ॥ ৭

অন্বয়ঃ ।—[তদ্ভজনে সর্ব্বোপায়িকারং তৎপ্রযুক্তমুৎকর্ষকং ব্যানক্তি স্বব ইত্যাদিনা] যঃ (উত্তরকোশলেশ্বরঃ শ্রীযামঃ) উত্তরান্ কোশলান্ (সমগ্রমুত্তরকোশলবাসিনজনসঙ্ঘম্) দিবং (স্বর্গম্) অনন্যং (প্রাপয়ং । সশরীরাদেব স্বর্গে গম্যমান ইতি বিশ্বাসাতিপ্রায়ঃ) [তম্] উত্তমম্ (সমমোর্দ্ধিৎ, সর্কতঃ শ্রেষ্ঠত্বতঃ) হুকৃতজ্ঞঃ (পুণ্যবিশেষ জ্ঞানহুশলং, ভজনাৎ স্বরূপাং অষ্টৈভূত্যা ভক্ত্যা পরিভোষং ব্রহ্মস্মিতার্থঃ) মনুজাকৃতিং (মাছুষাকারধারিণং হরিং (নারায়ণং তদভিন্নমিত্যর্থঃ) বামং (শ্রীযামচন্দ্রাবতারং) হুবঃ (দেবঃ) বা অম্বর, অথ (অথবা) নয়ঃ অথ (অথবা) বানরঃ যঃ (কোহপি) সর্কাত্মনা (সর্কৈণ চেতসা) ভজত (ভক্ত্যা) আরাধয়েৎ, হুরাহুরামিভূঃ কোহপি ভাক্তযোগেন তমারাদিত্বং সমর্থং, তমারাদনয়া তস্ত তস্ত সপর্কভাভঃ হুতরাং সম্ভবিত্বতোবেতি ভজতেতি বিবি-লিঙ-প্রয়োগতৎপর্য্যম্) ॥ ৮

মূলানুবাদ ।—যে-রামচন্দ্র উত্তরকোশল বাসোব সকল অধিবাসীকেই কৃপাপূর্ব্বক সশরীরে স্বর্গে লইয়া গিয়াছিলেন, সেই মাহুসরূপধারী ভক্তিমাত্রপবিত্র বানরগণী পুরুষোত্তম নারায়ণকে অম্বর, মনুজ বা বানর যে কোনও ব্যক্তিই সর্কাত্মকবেণ আরাধনা করিবে, সেই ই এই আরাধনায় মহৎ ফল লাভ করিবে ॥ ৮

শ্রীধরটীকা ।—তস্যাং হুরো বা সন্তো বা যঃ কোহপি শ্রীযাময়েব সর্কপ্রকারেণ ভজত । হুকৃতজ্ঞম্ অন্নীহুতাপি ভজনে বহ্মানিনম্ । উত্তরান্ কোশলান্ অযোধ্যাবাসিনঃ ॥ ৮

শ্রীভাগবতানুভবটীকা ।—শ্রীভগদেব পূর্বাধ্যায়ের উত্তরকুরুবর্ষে শ্রীভগবান্ কোন রূপে বিরাজ করেন এবং প্রধানতঃ কে তাঁহার আরাধনা করেন, এই পর্য্যন্ত বর্ণনা কবিরা সম্ভ্রতি কিস্পুরুষবর্ষে ভগবান্ কোন রূপে অবস্থিত এবং কে তাঁহার উপাসক, এই কথা বিস্তৃত করিয়া বলিতে আরম্ভ করিলেন । কিস্পুরুষবর্ষে বিদ্রগণের অধিবাস-ভূমি, তথায় ভগবান্ শ্রীযামরূপে অবস্থান করিতেছেন । শ্রীযামের প্রধান উপাসক কুরুবর্তাব হুয়মান্ । শ্রীযামচন্দ্র বনে বাগ্ধার পর্ব হইতে হুয়মানের সাফাৎসার পাইয়া অনবরতই তাঁহার সেবা লাভ করিয়াছেন । সম্যকশ্রেষ্ঠ মহাবীর হুয়মান চিরকালই ভক্তিসহকারে শ্রীযামচন্দ্রের দে আরাধনা করিতেন, তাহা অস্তের পক্ষে দুর্লভ ; এই-জতই মহাবীর হুয়মান্ বামভক্তের আদর্শ, তাহাব আদ ভুলনা নাই । সেই মহাবীর আরাধার ভক্তের সহিত

অনববত ঐ কিম্পুরুষবর্ষে প্রতিষ্ঠিত শ্রীবামমূর্তির আরাধনা করেন এবং সমগ্র জগতের সমুখ বামভক্তির আদর্শ প্রকাশ করিয়া থাকেন। তিনি শ্রীবামচন্দ্রের আরাধনা করিতে কবিত্তে যে স্তোত্র পাঠ করেন, তাহার তাৎপর্য অল্পসন্ধান করিলে উহার ভক্তি ব উৎকর্ষ প্রতিপন্ন হয়। তথায় গুরুর্গগ ভগবানেব ভক্তিগীতি গান করেন এবং হুমান ভক্তিভাবে সেই মধুব ভগবৎকীর্তিপ্রবণে স্বতৃপ্তি লাভ করেন।

ভক্তশ্রেষ্ঠ হুমান ভগবানের উদ্দেশ্যে যে স্তুতিমন্ত্র পাঠ করেন, তাহাব ভাব অতি গভীর, অতি উদার। হুমান বলিতে লাগিলেন হে ভগবন্! জগতে তোমার যে বশঃ স্বপ্রতিষ্ঠিত, তাহাতে মালিন্তেব লেশমাত্র নাই। সাধারণ ব্যক্তি যে সংকার্য্য কবিত্তা বশ অর্জন করে, তাহা যে মালিন্তমুক্ত নহে, ইহার দুইটী কাবণ দেখা যায়, একটী কাবণ এই যে, যে কার্য্য অল্পষ্ঠান কবিত্তা মানব বশ লাভ করে, তাহা সর্বোংশে উত্তম নাও হইতে পারে, কাজেই যেমন সেই কার্য্যের উৎকৃষ্ট অংশ লইয়া তাহাকে লোকে প্রশংসা করে, সেইরূপ অপরূপ অংশ লইয়া নিন্দাও করিয়া থাকে; অতএব উহা সম্পূর্ণ মালিন্তমুক্ত হইতে পারে না। আব একটি কাবণ এই যে, জীব যে কোনও কার্য্যই করুক না কেন, তদপেক্ষা উৎকৃষ্ট বার্য্য থাকায় তাহা অপেক্ষাকৃত অপরূপ হইয়া পড়ে বলিয়া সেই কার্য্য-জনিত যশোবাশি সম্পূর্ণ মালিন্তমুক্ত নহে। বিদ্ধ হে ভগবন্! তুমি যে সকল কার্য্য কবিত্তা বশ অর্জন কবিত্তাছ ও কবিত্তেছ, তাহা অংশ মাত্রও অপরূপ নহে। মূঢ় ব্যক্তিগণ মোহে অন্ধ হইয়া তোমার কার্য্যবিশেষ অপরূপ বলিয়া ব্যাখ্যা কবিলেও বাহ্যিক তত্ত্বজ্ঞানী তাঁহারা তোমাব সকল কার্য্যকেই উত্তম বলিয়া জানেন এবং প্রতিপাদন করেন। তোমার কার্য্যাবলী সর্বোপেক্ষা উৎকৃষ্ট, অতএব তাহাতে আপেক্ষিক অপরূপও সম্ভব হয় না, এইজন্যই তোমার যশোরাশিতে মালিন্তেব লেশমাত্রও নাই। এই সকল আলোচনা কবিত্তাই জগতের সাধুগণ তোমার চবিত্ত, তোমাব আচরণ ও লক্ষণাবলীকে উৎকৃষ্টবোধে সম্মান কবিত্তা থাকেন। মূঢ়গণ হুবদৃষ্টজনিত অন্ধতাহেতু উহা অধিগত হইতে না পাবিলেও তোমাব সেই বিমল যশোবাশিব কোনও ক্ষতি বা কোনও মালিন্ত উপস্থিত হয় না। বাহ্যিক তোমার স্বরূপ জানে না, বাহ্যিক তোমার কৃত্যকলাপে মহৎ অবধারণ করিতে পারে না, বাহ্যিক তোমাব জগৎপকারিত্তা শক্তির মাধ্যম্য অবগত হইতে পারে না, তাহাবাই তোমার বশঃ মলিন বলিয়া ঘোষণা করে, বাস্তবিক পক্ষে তুমি নির্মল ও তোমার যশোরাশিও নির্মল।

হে ভগবন্! তুমি লোকাতীত হইয়াও লোকশিক্ষার্থ লৌকিকভাবে জগতে বিচরণ কবিত্তা থাক। জগতের স্বভাবই এই যে, সে উত্তম ব্যক্তিকে যে আচরণ কবিত্তে দেখিতে পায়, সে আচরণকে উৎকৃষ্ট মনে বরিয়া তাহার সেবা কবিত্তে প্রবৃত্ত হয়, এইজন্য তুমি লৌকিক জগতে সর্বোৎকৃষ্ট সম্রাটের পদ আশ্রয় কবিত্তা উৎকৃষ্ট পদ্ধতিব অনুসরণ কবিত্তা জগতের শিক্ষাবিধানে আত্মনিয়োগ কবিত্তাছ। ব্রহ্মা, দাক্ষিণ্য, পরোপকাব, ধর্ম্মবিশ্বাস প্রভৃতি জগতে প্রচার কবিত্তাব ভক্ত কত প্রকাব অলৌকিক ক্রিয়ার আশ্রয় গ্রহণ কবিত্তা জগতের শিক্ষাবিধান কবিত্তাছ। হে সর্বগুণোপেত মহাপুরুষ! তুমি সমগ্র জগতের উপাস্ত হইয়াও লোকের উপাসনা-কার্য্যে কুঠা প্ররূপণ কর নাই, সমগ্র জগতের বিলোপ আশঙ্ক। কবিত্তাই তুমি নিষ্করিত্তাকে বরণ কবিত্তা লও নাই। তুমিই ত শ্রীকৃষ্ণরূপে অর্জুনকে উপদেশ দিবার ছলে শ্রীমদ্ভগবদ্গীতায় বনিয়াছ—“উৎসীদেয়মুরিমে লোকা ন কার্য্যং কর্ম্ম চেদহম্” অর্থাৎ আমি যদি কর্ম্ম হইতে বিবত হই, তাহা হইলে আমার দৃষ্টান্তে সকলেই হয়ত কর্ম্ম হইতে বিবতি গ্রহণ কবিত্তে, ফলে জগতের সত্তা থাকিবে না, জগতের অকালে বিলোপ সংঘটিত হইবে। অতএব হে পুরুষোত্তম! তোমাকে সকল জগতের শ্রেষ্ঠ জানিয়া আমি তোমাব পদপ্রান্তে ভক্তিসহকারে আত্মাকে নত করিত্তিছি, ভক্তবোধে আমার প্রতি তোমার নির্মল কৃপা বর্ষণ কব।

হে ভগবন্! তোমাবই অঘটন-ঘটন পটীয়াশী শক্তিকৃপা মায়াব আবরণ-শক্তিব প্রভাবে বাহ্যিক তোমাকে

ব্রহ্মব্রহ্ম ধারণা করিতে না পারিয়া শাস্ত্রবচনকে পর্যন্ত প্রমাণরূপে গ্রহণ করিতে চাহে না, তাহাদের কথায় কাজ নাই; তাহারা যুট, কাজেই তাহাদের ধারণা সম্পূর্ণরূপে মিথ্যা, আমি কিন্তু তোমাকে বিগুরুনৃত্যময় পত্রক বলিয়াই ধারণা করিয়াছি, তোমাতে পরব্রহ্ম অপেক্ষা কোনও বৈলক্ষণ্য মনে করিতেছি না; কাবণ সুধীগণ শুভাঙ্গপ্রভাবে তোমাব এই স্বরূপ সম্যকরূপে অবগত হইয়া যায়ার আবরণ উচ্ছেদসাধন পূর্বকই তোমার এই রূপ ব্যক্ত করিগাছেন, তাহারা তত্ত্বদর্শী ভদ্রবাক্য ।

হে ভগবন্ ! তুমি পরব্রহ্মব্রহ্ম হইয়াও মর্ত্যালোকে এই নরদেহ অবলম্বন করিয়া কত প্রকার অলৌকিক কার্য্য করিয়াছ, যাহা দেখিয়া জগতেব সকল লোকই বিস্ময়ে অভিভূত হইয়াছে । পিতার আজ্ঞাক্রমে অচিরলভ্য বাক্সসিংহাসন এবং লোকাতীত সম্পদ ও সীমাতীত বাজ্যস্বত্ব, সমস্তই দ্বন্দ্বকাল মধ্যে পরিভাগ করিয়া বঠোর দুঃখের আকর বনবাস গ্রহণ করিয়াছ; তথায় হাইয়া স্বগ্রীব প্রভৃতি নিরুপদ বানর জাতিকে নিজ পবনবন্ধুরূপে গ্রহণ করিয়া এবং গুহক চণ্ডালকে পরমমিত্রভাবে আলিঙ্গন করিয়া অসাধারণ ঔষধ প্রকাশ করিয়াছ । পরে কালক্রমে অশ্রুত লক্ষ্মীস্বরূপা সীতাব উদ্ধার ব্যপদেশে সগুরু-বন্ধন করিয়া লঙ্কাপুরে গমন পূর্বক জগতের পবন অপকারী দ্বন্দ্বগতি রাবণকে বধ করিয়া নিজ অলৌকিকতা প্রমাণ করিয়াছ । কিন্তু এই কার্য্য করিবার জন্তই যে কেবল তুমি মহানুদেহ অবলম্বন করিয়াছ, তাহা নহে, এই সকল কার্য্য দ্বারা লোকশিক্ষাবিধানই তোমাব প্রকৃত উদ্দেশ্য । গুরুজনের আদেশ রক্ষা করিতে নিজ হৃৎক মনে করিতে হইবে, কার্য্যব্যপদেশে নীচ ব্যক্তিকেও বন্ধু করিতে হইবে, কারণ বাস্তবিকপক্ষে কোনও ব্যক্তি নীচ নহে, সকল ব্যক্তিই ব্রহ্মেব স্বরূপ, অতএব কাহাবেও ঘৃণা করিবে না, সকলকেই ব্রহ্ম-স্বরূপ জানিয়া উপাসনা করিবে, তাহা হইলে নিজ ইষ্ট সিদ্ধ হইবে এবং যে ব্যক্তি শাস্ত্রবিগর্হিত পাণাচরণ করে, তাহার বিনাশ অনিবার্য্য, ভগবান্ অসম্ভব বস্তুকে সম্ভব করিয়াও তাহার বিনাশসাধন করেন । এই সকল বিষয় জগতে ব্রাহ্মইবাব জন্তই তুমি রামরূপে রাবণবধাদি উৎকট কার্য্য সাধন করিয়াছ । হে লোকশিক্ষা-গুরো ! তোমার কোনও কার্য্যই নিষ্ফল নহে, তুমি যখন যে কার্য্য করিয়াছ, তখন সেই কার্য্যই লোকশিক্ষাবিধান অভিপ্রায়ে সম্পাদন করিয়াছ, যুট ব্যক্তি তোমাব সেই সকল উদ্দেশ্য অহুদ্যাবন করিতে না পারিয়া কেবল উপায়কেই কল বলিয়া ধরিয়া লইয়া ব্যর্থ কল্পনার শ্রান্ত হইয়াছে । তাহার জ্ঞানেনা যে, নিরুপদ নির্মলস্বরূপ তোমাব যখন কোথ নাই, দুঃখ নাই, তবে কি করিয়া সীতার বিরহ দুঃখ ও রাবণের প্রতি কোথ তোমার পক্ষে সম্ভব হইতে পারে ? তহুংরে বলিতে হয়—লোকশিক্ষার জন্ত ।

জগতে দুই প্রকার লোক দেখিতে পাওয়া যায় ;—ধার্মিক ও ভক্তিমান্ । এই দুই প্রকার লোকের শিক্ষার জন্ত ভগবান্ নরদেহ গ্রহণ পূর্বক নিজ ধার্মিকত্ব ও প্রেমবশত্ব এই দুইটা ভাবের প্রকাশ করিয়াছেন । রামচন্দ্র গুরুজনের আজ্ঞা পালন, মুনি-ঋষিগণের যজ্ঞাদি রক্ষা প্রভৃতি কার্য্য দ্বারা নিজ ধার্মিকত্ব প্রকটন পূর্বক ধর্ম্মবিষয়ে লোককে উপদেশ দিয়াছেন, আর সাধ্বী ভাৰ্যা সীতাকে যখন রাক্ষস রাবণ হরণ করিল, তদনন্তর অসীম কষ্টভোগ করিয়া ভগবান্ এই দেখাইলেন যে, সাধ্বী নিষ্ঠাভাৰ্য্যাকে ধার্মিক পুরুষ কোনরূপেই উপেক্ষা করিবে না, তাহাকে বিপর হইতে উদ্ধার করিবার জন্য বা তাহাকে রক্ষা করিবার জন্য বত কষ্টই সহ্য করিতে হউক না কেন, তাহা সমস্তই সহ্য করিতে হইবে, নীচ ব্যক্তিকে আশ্রয় করিতেও কুণ্ঠিত হইবে না ; প্রবৃত্তপূর্বক অসম্ভব বস্তুকে সম্ভব করিয়াও নিজ অভিপ্রেত সাধনে প্রবৃত্ত হইবে, তাহাতে তাহার ইষ্ট বই অনিষ্ট হইবে না । ভগবান্ প্রত্যক প্রশান্ত নাম-রূপমুক্ত ব্রহ্মস্বরূপ হইয়াও লীলাবশে রূপ পরিগ্রহ করিয়াছেন, লীলাবশেই আবার সীতাবিরহ দুঃখাদি অলৌকিক ভাবাবলী অহুদব করিয়াছেন ! উহা ভগবানের মোটেই ভাবিক নহে, যাদ্যশক্তির বিলাস মাত্র । ভগবান্ সীতাকে আশ্রয় করিয়াই অরণ্যে প্রবেশ করিয়াছিলেন, কাজেই সীতাকে রাবণ হরণ করিল এবং তাহাতেই যে তাহার অপরিমিত কষ্টভোগ করিতে হইল, ইহা দ্বারা জগতে যে জী-সাহচর্য্য লোকের দুঃখভোগ

ভারতেহপি বর্ষে ভগবান্ নরনারায়ণাখ্য আকল্পান্তমুপচিতবর্ষজ্ঞানবৈবাগৈশ্বৰ্য্যো-
পশমোপরমাত্মোপলভনমনুগ্রাহ্যাত্মবতামনুকম্পবা তপোহব্যক্তগতিশ্চরতি ॥৯

অনিবার্য্য, ইহাই প্রতিপাদন করিতে চাহিয়াছেন । ইহা হারা তত্ত্বানুসন্ধান কবিলে ইহাও প্রতিপন্ন হয় যে, সীতা
মায়াই নামান্তর মাত্র, অতএব উহার সম্বন্ধেই শ্রীবামচন্দ্র নির্দল বস্ত্রধারণ হইয়াও দুঃখভোগ কবিলেন এবং
সীতার বিরহ হইলে পবে নীচকেও উচ্চ বুলিলেন । অতএব মাঝকে পরিভ্যাগ কবিয়া কাব্য কর, তাহা হইলে
দুঃখ থাকিবে না, নীচ উচ্চ স্বরূপকেই সমান দেখিতে পাইবে, নীচকে স্থগা কবিবাব প্রকৃতি বিদ্বিত হইবে এবং
এই হস্তর ভবনাগব অনার্য্যসে উত্তীর্ণ হইয়া যাইতে পাবিবে ।

হে জীব ! শ্রীভগবান্কে যদে তুমি পবিত্র করিতে পার তবেই তাঁহাব কৃপা লাভ কবিয়া কৃতার্থ হইতে পাবিবে,
তাঁহাব কৃপা ব্যতীত জগতেব কোনও উৎকৃষ্ট বস্তুই কোনও কালে সাধিত হয় নাই । তুমি উত্তমকুলে জন্মলাভ
কবিয়াছ বলিয়া যদি গর্বে অহঙ্কর কবিয়া থাক তাহা হইলে উহা পবিত্রাণ কর ; কুল সৌন্দর্য্য প্রভৃতি যত বিছ
বস্তুকে তুমি লৌকিক দৃষ্টিতে উৎকৃষ্ট বলিয়া মনে কবিতোছ, উহাব কিছুতেই ভগবানের তুষ্টি নাই, তিনি কুল শীল
প্রভৃতিকে উৎকৃষ্ট বলিয়া গ্রহণ করেন না, যদি তাহা কবিতেন, তবে যশস্ত্র, কৃষ্ণ, বরষা প্রভৃতি নানাবিধ
অপকৃত্তরূপে এবং বৃন্দাবনে গোপাল রূপাদি অবলম্বন কবিয়া ভক্তেব নিবট আত্মাকে প্রকট কবিতেন না । বিস্ত
পর্যালোচনা কবিলে দেখা যায় যে, একমাত্র ভক্তিই তাঁহাব প্রীতিব কাৰণ । তুমি যতই নীচকুলে জন্মগ্রহণ
কর না কেন, যত কুৎসিত আকাব ধারণ কর না কেন, যত নিকোঁধই হও ন' কেন, যদি তুমি শ্রীভগবানের প্রতি
ভক্তিস্থাপন কবিতো পার, যদি একমাত্র পরব্রহ্মরূপ বাহুদেবকে আশ্রয়রূপে অবলম্বন কবিতো পার, তাঁহারই
সেবার আত্মাকে নিযুক্ত কবিতো পার, তবে দেখিবে,—তোমার প্রতি ভগবান্ অনার্য্যসে কৃপা প্রকাশ
করিয়াছেন । তাঁহাব দৃষ্টান্ত দ্রুত নহে, শুদ্ধ চণ্ডাল ভগবান্কে ভক্তিতরে আবাবদনা করিত, একমাত্র
ভগবান্কেই চবম লক্ষ্য কবিয়া লইয়াছিল, তাই ভগবান্ তাহার প্রতি কৃপা কবিয়া তাহাকে নিজ পবময়রূপে
আলিঙ্গন করিয়াছিলেন । আমরা (হুম্যান্ প্রভৃতি) বানরজাতি কুৎসিতাকার এবং নিকোঁধ হইলেও আমাদের
ভক্তিব প্রভাবেই ভগবান্ আমাদেরকে নিজ আত্মায় কবিয়া লইয়াছেন । তাই বলি, শ্রীভগবানের কৃপা হইলে
আর কিছুই অসম্ভব নহে, তাঁহাব কৃপায় অযোব্যাবাসী জনগণ শবাবীরে স্বর্গে গিয়াছিল ; অতএব তাঁহাকে প্রণাম
করি ॥১—৮

ভাষ্যঃ ।—[অথ বিম্পৃকষবর্বৃত্তান্তপ্রসঙ্গেন ভগবতো বামকপ্ত্র ঐশ্বর্য্যাদিকমণ্ডিয়ার ভাবতবর্ষে ভগ-
বতো নরনারায়ণকপ্ত্রবৃত্তান্তমুপবর্ণিতুম্পূজ্যমতে ভাবত ইত্যামিনা] ভারতে বর্ষেহপি (ভারতাত্ম্যে বর্ষেহপি)
নরনারায়ণাখ্যঃ (নরনারায়ণয়োভির্নামকায়োরপি বস্তুগত্যা অভেদম্যাশ্রিত্য তদ্বক্তন, নরনারায়ণনাম ইত্যর্থঃ)
ভগবান্ (পুরুষোত্তমঃ) আকল্পম্ (কল্পান্তকালং ধাবৎ) অব্যক্তগতিঃ (অব্যক্তা কৃতিমপ্রাপ্তা গতিঃ অবস্থা যন্ত
তথ্যভূতঃ, অহপলক্ষ্যমাণপ্রকৃত্যবহঃ সত্ত্বিত্যর্থঃ) অহুকম্পরা (দরয়া) আশ্রবতাং (সংভাষ্যনাম্) অগ্রগ্রাহ্য [ন তু
স্বার্থম্, তন্ত তথ্যে ঈশবদ্ব্যবাস্যতপ্রসঙ্গাৎ) উপচিতবর্ষজ্ঞানবৈবাগৈশ্বৰ্য্যোপশমোপবমাত্মোপলভনম্ (উপচিহ্নৈঃ
বুদ্ধিপ্রাপ্তৈঃ ধর্ম্যঃ, জ্ঞানং, বৈবাগ্যম্, ঐশ্বর্য্যম্, উপশমঃ, ইন্দ্রিয়ারাং সংযমঃ, উপবহঃ সহকাববাহিত্যং তৈঃ আত্মা
উপলভ্যতে যেন তথ্যভূতম্, যন্ত তপঃ সম্পত্তৌ ধর্ম্যাদিসমৃদ্ধ্যা আত্মা সমুপলব্ধং শক্যতথ্যভূতমিত্যর্থঃ) তপঃ
চরতি (অন্তর্গতিঃ) [তথা হি নরনারায়ণয়োস্তোপোবিশেষাব্যবস্থাস্ত ভাবতবর্ষস্ত বিশেষ ইতি ভাবঃ] ॥৯

গুণানুবাদ ।—ভারতবর্ষেও ভগবান্ নরনারায়ণ আকল্পকাল অব্যক্তভাবে অবস্থান কবিয়া অহবস্পবশতঃ
সংযমী ব্যক্তিগণের প্রতি অগ্রহ করিবাব জন্ত একুণ তপস্তার অহুষ্ঠান করিতেছেন যে, তপস্তার সাহায্যে ধর্ম্য,

তং ভগবান্ নারদো বর্ণাশ্রমবর্তীভির্ভাবতীভিঃ প্রজ্ঞাভির্ভগবৎপ্রোক্তাভ্যাং সাংখ্য-
যোগাভ্যাং ভগবদনুভাবোপবর্ণনং সাবর্ণৈরুপদেক্যমাণং পরমভক্তিতাবেনোপসরতি,
ইদঞ্চাভিগুণাতি ॥ ১০

ওঁ নমো ভগবতে উপশমশীল্যোপবতানাত্ম্যাব নমোহকিঞ্চনবিত্ত্যাব ঋষিধাযভাব
নবনাবাষণায় পরমহংসপরমগুরুবে আত্মাবামাধিপত্যে নমো নম ইতি ॥ ১১

জ্ঞান, বৈরাগ্য, ঐশ্বর্য, ইন্দ্রিয়সংযম ও নিবহকাবতা তদুত হওয়ায় অনায়াসে আত্মাকে উপলব্ধি করা বাইতে
পারে । (ইহা অপরাপর বর্ষ অপেক্ষা ভারতবর্ষের একটি বৈশিষ্ট্য) ॥ ৯

ত্রীধরটীকা।—উপচিৎতর্ধায়াহিতিঃ আত্মা উপলভ্যতে যেন তং উপসরতি । তত্র উপশমঃ ইন্দ্রিয়াণাং
উপরমো নিবহকাবতা । আত্মবতামহুগ্রহায়, ন স্বার্থম্, ঐশ্বর্যবাং ॥ ৯

অন্বয়ঃ । [অথ নারদস্ত ভারতপ্রজ্ঞাসমভিঘ্যাহাষণে তদুপাসনমাহ তমিত্যাদিনা] ভগবান্ নারদ
(দেবদিত্তা ঐশ্বর্যসম্বিতঃ নারদমুনিঃ) বর্ণাশ্রমাচারবর্তীভিঃ (বর্ণাচারশ্রমাচারবর্তীভিঃ তদুচ্চানপরায়ণৈ-
রিত্যর্থঃ) ভাবতীভিঃ (ভারতস্ত ইমাঃ ভাবতাঃ তাভিঃ, ভাবতবর্ষসদ্বিনীতিভিঃ ভারতবর্ষাধিবাসিনীভিরিত্যর্থঃ)
প্রজ্ঞাভিঃ (জনতাভিঃ) [সহতি শেষঃ] ভগবৎপ্রোক্তাভ্যাং (ভগবতা পুরুষোত্তমেন তদুপদেশকরূপেণ ত্যর্থঃ,
প্রোক্তাভ্যাম্ উপনিষ্টাভামিত্যর্থঃ) সাংখ্যযোগাভ্যাং (সাংখ্যশাস্ত্রযোগশাস্ত্রাভ্যাম্ অথবা সারাসাবিবৈকভগৎপ্রতিষ্ঠা-
ভ্যামিত্যর্থঃ) ভগবদনুভাবোপবর্ণনং (ভগবতঃ স্বঃ অনুভাবঃ যত্বং তস্ত উপবর্ণনম্ উপবর্ণনসাধনং তদবর্ণনাহেতুভূতং
পঞ্চরাত্রশাস্ত্রমিত্যর্থঃ) সাবর্ণৈঃ (সবর্ণাপর্ণসমুত্তমং ঘৃণ্যাত্মজন্ত মনোঃ সমোপে ইত্যর্থঃ) উপদেক্যমাণং (উপদেশং
করিত্বম্) [উপদেশেঃ দ্বিকর্মকত্বেন্ সাবর্ণেবিত্যত্র সম্বন্ধবিবক্ষাবশ্যাং যন্তী অবিকঙ্কা] পরমভক্তিতাবেন (পরম-
ভক্তিসহকারেণ ত্যর্থঃ) তং (ভগবন্তং নবনারায়ণত্বম্) উপসরতি (সেবতে) ইদঞ্চ (বক্ষ্যমাণং স্তুতিবাক্যম্)
অভিগুণাতি (উচ্চারতি) ॥ ১০

মূলানুবাদ।—ভগবান্ নারদঞ্চ বর্ণাচার ও আশ্রমাচারসম্পন্ন প্রজ্ঞাগণের সহিত মিলিত হইয়া ভগবান্
কর্তৃক যথং কথিত সাংখ্য ও যোগশাস্ত্রের সহিত ভগবানের মহিমা প্রকাশক পঞ্চরাত্র শাস্ত্রের উপদেশ সাবর্ণিযন্তর
নিকট স্পষ্ট ভাবে বর্ণনা করিবার জন্য পরমভক্তিতাবে এই ভগবানের সেবার রত আছেন এবং বক্ষ্যমাণ
স্তুতিবাক্য নিরন্তর উচ্চারণ করিতেছেন । (অর্থাৎ এই নরনারায়ণমূর্ত্তির প্রধান উপাসক নারদ) ॥ ১০

ত্রীধরটীকা।—ভগবদনুভাব উপবর্ণ্যতে যেন পঞ্চরাত্রেন তং । সাবর্ণৈরনোঃ । উপসরতি সেবতে ॥ ১০

অন্বয়ঃ । [অথ নারদস্ত নরনারায়ণমুদিত্ত স্তুতিবাক্যমাহ ওঁ নম ইত্যাদিনা] ওঁ ভগবতে উপশমশীল্যায়
(উপশমঃ ইন্দ্রিয়াণাং সংযমঃ, স এব শীলং চরিতং যন্ত তদানুভূতায়) উপরতানাত্ম্যায় (উপরতং বিনুপ্তম্ অনাত্ম্যম
অহংকারঃ যন্ত তদানুভূতায়, অহংসাবিমুক্তায় ইত্যর্থঃ) [তন্মৈঃ] নরনারায়ণায় নমঃ । [তথা] অকিঞ্চনবিত্ত্যায়
(অকিঞ্চনঃ ন বিচুতে কিঞ্চন ধনাদিকং যন্ত সঃ, তস্ত বিত্তায় ধনযন্ত্রণায়, তথা হি যন্ত ধনাদিকং নাতি মোহং
ভজ্যাত্মে হমুপলভ্য বিত্তবান্ ভবতীতি ভাবঃ) ঋষিধাযভায় (ঋষিধেষ্ঠায়) নবনারায়ণায় নমঃ । [তথা] পরম-
হংসপরমগুরুবে (পরমহংসানাং পরমঃ উত্তমঃ গুরুঃ তেভ্যাং তদুচ্চানামপি সহুপদেশশচ, তথা হি তদুচ্চানামপি যং
রহস্যং তদপি বিদিত্বা তেভ্যামুপদেশকারিত্বা তেভ্যোহপি শ্রেষ্ঠত্বত্ব ইত্যর্থঃ) আত্মরানাদিপত্যে (আত্মনি
পুবত্রক্ষণি যে আয়মতি আত্মাং লভতে তেভ্যামপি অধিপত্যে শ্রেষ্ঠায়, সর্বোৎকর্ষেণ পরব্রহ্মলীনাগ্নে ইত্যর্থঃ)
[তন্মৈঃ নরনারায়ণায়] নমো নমঃ (ছুরো ভূয়ঃ প্রণতয়ঃ সন্তিত্যর্থঃ) ইতি ॥ ১১

গায়ত্ৰি চৈদম্—

কৰ্ত্তাস্ত সৰ্গাদিষু যো ন বধ্যতে, ন হস্ততে দেহগতোহপি দৈহিহৈবৈঃ ।

দ্রষ্টুর্ন দৃগ্‌মশ্চ গুণৈর্বিদূষ্যতে, তস্মৈ নমোহসক্তবিবিক্তসাক্ষিণে ॥ ১২

ইদং হি যোগেশ্বর যোগনৈপুণং, হিবণ্যগৰ্ভো ভগবান্ জগাদ্ যৎ ।

যদন্তকালে হুযি নিপুণে মনো, ভক্ত্যা দধীতোজ্জ্বিতকুলেববঃ ॥ ১৩

মূলানুবাদ ।—যে ভগবান্ স্বয়ংসম্মান এবং অহঙ্কারযুক্ত, সেই ভগবান্ নরনারায়ণকে নয়স্কাব । যিনি নির্ধনেবও একমাত্র ধন, ঋষিকুলের শ্রেষ্ঠ, সেই নরনারায়ণকে নয়স্কার । যিনি পবনহংসগণেবও পরমগুরু এবং আশ্রায়্য ব্যক্তিগণের মধ্যে সর্বশ্রেষ্ঠ, সেই ভগবান্ নরনারায়ণকে পুনঃপুনঃ নয়স্কাব করি ॥ ১১

শ্রীধরটীকা ।—উপরতানাশ্রায়্য নিরহঙ্কারায় ॥ ১১

অন্বয়ঃ ।—ইদম্ (উক্তকণ্ঠে স্ততিপদম্) গায়ত্ৰি চ (স্ববসংযোগেন সম্ভারয়তি চ । আদৌ উচ্চারণমাত্র-মভিহিতং, ইহ চ স্ববসংযোগেন তদুচ্চারণমিতি কদাচিৎ তালশব্দশ্রবণসম্বন্ধীভবকরণেণ কদাচিচ্চ মন্ত্রপাঠমাত্রবীতৈব মন্ত্রস্তাশ্চ পাঠো গম্যতে) [অথাত্ অচিন্ত্যশক্তিব্যুপপাদিতুমাহ কর্ত্তব্যাদিনা] যঃ (নরনারায়ণরূপী ভগবান্) অশ্চ (সমগ্রস্ত বিশস্ত) কৰ্ত্তা (হৃষ্টকৰ্ত্তাপি সন্) সৰ্গাদিষু (হৃষ্টস্থিতিভেদে) ন বধ্যতে (নৈব বন্ধো ভবতি, অভিযাং নোপগচ্ছতি ইত্যর্থঃ) দেহগতোহপি, (দেহস্থিতোহপি, অন্তর্যামিকরণেণ সকলশরীরান্তর্গতোহপীত্যর্থঃ) দৈহিহৈবৈঃ (দেহসংস্কৃতিঃ স্ফুপিপাসাদিভিঃ) ন হস্ততে (নাভিভূতয়ে) দ্রষ্টুঃ (পবনসাক্ষিকৃতস্তাপি) যশ্চ (ভগবতঃ) দৃক্ (দর্শনশক্তিঃ) গুণৈঃ (দৃষ্টৈঃ পদার্থৈঃ) ন বিদূষ্যতে (বিক্লিষ্টাং নীয়তে) অসক্তবিবিক্তসাক্ষিণে (অসক্তঃ অনাসক্তঃ বিবিক্তসাক্ষী অলিপ্তসাক্ষী তস্মৈ, সর্ভাসাক্ষিণেহপি স্ববিভক্তবরূপায় ইত্যর্থঃ) তস্মৈ (ভগবতে নরনারায়ণ-রূপাধিপণে পরমেশ্বরাय) নমঃ ॥ ১২

মূলানুবাদ ।—এইরূপ স্ততিবাক্যে নাবদ স্বরসংযোগে গান করিতে লাগিলেন—যে-ভগবান্ সমগ্র বিশেষব হৃষ্ট-স্থিতি-লয়ের কৰ্ত্তা হইয়াও হৃষ্ট প্রভৃতি কার্যে বদ্ধ অর্থাৎ অভিযানী হন না, যিনি সকল দেহীর মেহে অন্তর্যামিকরণে বর্তমান থাকিয়াও স্ফুপিপাসাদি দ্বাৰা অভিভূত হন না এবং যিনি সকল জগতেব পরমসাক্ষীস্বরূপ হইলেও তাঁহাব হৃষ্ট দৃষ্টংস্তব সম্পর্কে কদাচ বিকৃত হয় না, সেই আনাসক্ত বিভক্ত সাক্ষী ভগবান্ নরনারায়ণরূপী পরমেশ্বরকে নয়স্কাব ॥ ১২

শ্রীধরটীকা ।—অসক্তশর্মো বিবিক্তস সাক্ষী চ তস্মৈ নমঃ । অসক্তত্বং দর্শয়তি । অশ্চ বিশস্ত সৰ্গাদিষু কৰ্ত্তা হপি যো ন বধ্যতে অহং কর্ত্তেতি ন মন্ত্রতে । বিবিক্তমাহ । দেহগতোহপি দৈহিহৈবৈঃ স্ফুপিপাসাদিভিঃ । ন হস্ততে নাভিভূতয়ে । সাক্ষিমাহ । যশ্চ দ্রষ্টুর্পি সতো দৃক্ দৃষ্টং গুণৈর্দৃষ্টৈর্ন দূষ্যতে ন বিক্লিষ্টে ॥ ১২

অন্বয়ঃ ।—[অথাত্ যোগিশ্রেষ্ঠস্ত যোগকৌশলং বিবৰ্ণ্য যোগপ্রাথনাং কৰোতি ইদমিত্যাদিনা ত্রিকণে] হে যোগেশ্বর । (যোগবিপতে । স্বয়ং হৃক্‌হোমপবারণদ্বাং যোগেন যোগিভিবেকান্তচেতসা আরাধ্যত্বাৎ) ভগবান্ হিরণ্যগৰ্ভঃ (পিতামহঃ) যঃ (যোগনৈপুণঃ) জগাদ্ (প্রকাশনামাস) [তৎ যোগনৈপুণং] (যোগিবং কৌশলং) ইদম্ (ইদম্ বক্ষ্যমাণরূপেয) । [কিস্তমিত্যাঙ্কায়ামাহ যদিভ্যাদি] অন্তকালে (জন্মতঃ প্রভৃতি দেহাবসানসময়ান্তম্) উজ্জ্বিতহৃদলেববঃ (উজ্জ্বিতং পরিত্যক্তং চিন্তয়া অবিষয়ীকৃতং হৃদলেববং দৃষ্টং শরীবং যেন তথাভূতঃ, পবিত্রতণ্যবোধিতাবেন ইত্যর্থঃ । অথবা উজ্জ্বিতং পরিত্যক্তম্পেকান্তং হৃদলেববং যেন তথাভূতঃ, আদিকর্ম্মণি ক্র-প্রত্যয়েন তথার্থসিদ্ধিঃ, অশিন্ কমে কেবলং শ্রুতাকালে মনোদারণমাত্ৰি) [তব ভক্ত ইতি শেষঃ]

যথৈহিকামুদ্রিককামলম্পটঃ, স্তুতেষু দারেবু ধনেবু চিন্তয়ন ।

শঙ্কেত বিদ্বান্ কুলেববাত্যবাদ, যন্তস্ম যন্তঃ শ্রম এব কেবলম ॥ ১৪

তমঃ প্রভো হুং কুলেববার্পিতাং, ক্রম্যাবহংমমতামধোক্ষজ ।

ভিন্দ্যাম যেনাশু ববং স্তুভুভিদাং, বিধেহি যোগং ত্রযি নঃ স্বভাবম্ ইতি ॥ ১৫

নিগুণে ত্রয়ি (গুণাতীতে ত্রয়ত্নে পরব্রহ্মণি ইত্যর্থঃ) ভক্ত্যা (অহুরাগবিশেষেণ) মনো দবীত (ধারয়েদতি)

বং (তদেব উক্তং যোগনৈপুণ্যমিতি ভাবঃ) ॥ ১৩

মূলানুবাদ ।—হে যোগেশ্বর ! ভগবান্ হিরণ্যগর্ভ ব্রহ্মা যে যোগকৌশল ব্যক্ত করিয়াছেন, তাহা এই—জন্মকাল হইতে অন্তকাল পর্যন্ত স্বরীয় ভক্ত বোণী এই দৃষ্ট শরীর বিষয়ে চিন্তা পরিত্যাগ পূর্বক ভক্তি সহকারে গুণাতীত-তোমাতেই মনোব ধারণা করিবে ॥ ১৩

শ্রীধরটীকা ।—যোগকৌশলং নিরূপয়ন যোগং প্রার্থয়তে—ইহমিতি জিহিঃ, হে যোগেশ্বর ! হিরণ্য-গর্ভো যদযোগনৈপুণ্যং জগাদ তৎ ইমমেব । তৎ কিম্ ? জন্মভূতি ভক্ত্যা অন্তকালে পূম্বান্ ত্রয়ি মনো ধারয়ে-দিত্বি বং । কথং তঃ সন ? উক্তং তৎ কুলেববং তদভিম্যানো যেন ॥ ১৩

অন্বয়ঃ ।—[অথ মৃত্যোভীতং বিদ্বাংসমবিক্ৰিপরাহ যথৈত্যাদি] যথা ঐহিকামুদ্রিককামলম্পটঃ (ঐহিকেবু এতদন্তবীচেষু তথা আমুদ্রিকেবু পবভবীচেষু চ কামেষু বিষয়ভোগেষু লম্পটঃ নিরতিশয়লালসালম্পটঃ, বিষয়াসক্ত ইত্যর্থঃ) স্তুতেষু দারেবু (কলজেষু) [তথা] ধনেবু (বিত্তেষু, ইদমূলপদপম্, বিত্তেষু তথা বিত্তলভেষু স্বধোপ-করণাস্তরেষু ইত্যর্থঃ) চিন্তয়ন (ভাবনাশীলঃ জনঃ, কুলেববাত্যবাদ্যং শব্দিত ইতি শেষঃ, কলেববস্ত তদভিমন্ত-সুখসাধনদ্বাং তদব্যক্তিরেকং ব্যক্তিপ্রেতবস্তব্যাব্যাদিতি ভাবঃ) [তথা এব] যঃ বিদ্বান্ (পণ্ডিতোহপি জনঃ) কুলেববাত্যবাদ্যং (কুলেববস্ত কুৎসিতস্ত নানাবিবদোষাধারতয়া স্তুত্যাং তুচ্ছ্য শরীরস্ত অভ্যাদ্যং বিনাশাং মরণাদিতি বাবং) শঙ্কেত (ভীতিং লভেত, শরীরমিদং স্তুত্যাং প্রিয়ং কদাছ বিলয়মুপেয়াং ইতি চিন্তয়া পর্যাঙ্কলতাং গচ্ছেদিত্বি বাবং) তস্ত স্বঃ (শাস্ত্রাভ্যাসাদিপ্রবন্ধঃ) কেবলং শ্রম এব (নতু মলল ইত্যর্থঃ) [তথা হি স্বর্থাবিদ্যাসক্তভুলনয়া শিবস্বত্বব্যাব্যাতশঙ্কয়া মরণাদ্ভয়ং ন শাস্ত্রাভ্যাসিনাং বিদুহ্যং যুক্তং, পরং তৎপরি-হারেণ শরীরে নিঃস্পৃহতা ভগবত্ততিষ্ঠেতি ভাবঃ] ॥ ১৪

মূলানুবাদ ।—ঐহিক ও পারত্রিক স্তূথে লালসালম্পট বিষয়াসক্ত মৃত ব্যক্তি যেমন গৃহ, কলজ ও ধনাদি বিষয়ে চিন্তা করিয়া এই দৃষ্ট দেহের অবসানকে অতি ভয়াবহ অনিষ্টকর মনে করে, যে ব্যক্তি শাস্ত্রাভ্যাসাদিজনিত বিদ্বত্তা অর্জন করিয়াও ঠিক সেইরূপ মনোব ভয় পোষণ করে, তাহার শাস্ত্রাভ্যাসাদি প্রবন্ধ কেবল শ্রমমাত্রই পর্য্যবসিত হইয়া থাকে ॥ ১৪

শ্রীধরটীকা ।—অত্রথা তস্ত শাস্ত্রাভ্যাসাদিপ্রমো ব্যর্থ ইত্যাহ । যথা ঐহিকামুদ্রিককামেষু লম্পটো মুখঃ স্তুতাদিবু যোগক্ষেমঃ চিন্তয়ন কুৎসিতস্ত কলেববস্ত অভ্যাদ্যং মৃত্যোঃ শঙ্কেত, তথা বিদ্বানপি সন্মঃ শঙ্কেত তস্ত বন্ধঃ শাস্ত্রপ্রবণাদিঃ শ্রম এব ॥ ১৪

অন্বয়ঃ ।—[শাস্ত্রাদিপারদর্শিনামপি ভগবন্মায়্যা তাদৃশাবস্থয়াং তগবন্মায়্যাগ্রযুক্তমত্যাছেদহেভুং যোগং ভিন্দেত তদ ইত্যাদিনা] হে প্রভো ! অধোক্ষজ । (নারায়ণ !) তৎ (ভয়াং হেতো, বিদ্বানপি ক্রম্যাবহা তাদৃশাবস্থাদিত্যর্থঃ) হুং ক্রম্যাবহা (স্বরীয়মাদ্যপ্রভাবেণ) কুলেববার্পিতাং (কুলেববরে অভীহীনে শরীরে স্বীয়ে পুত্রকলত্রাদিমোহে চ অর্পিতাম্ অরোপিতাম্) নঃ (অত্রাকং বিচ্ছিন্নানাম শাস্ত্রাদৃশাধাপদেব- [ভা—৫ম]—৪ঃ

ভারতেহপ্যগ্নি বর্ষে সবিস্ফোলাঃ সন্তি বহবঃ । মলযো মঙ্গলপ্রস্থো মৈনাকদ্বিকূট
ঋষভঃ কূটকঃ কোধঃ সহো দেবগিবিধাঋষুকঃ শ্রীশৈলো বেষ্টকো মহেন্দ্রো বাবিধাবো
বিদ্যুঃ শুক্তিমান্ ঋগ্গিবিঃ পাবিপাত্রো দ্রোণশ্চিদ্রকূটো গোবর্দ্ধনো বৈবতকঃ ককুভো নীলো
গোকামুখ ইন্দ্রকীলঃ কামগিবিব্রিতি চান্দ্রে শতসহস্রাণঃ শৈলাস্তেযাং নিতম্ভপ্রভবা নদা
নচ্যশ্চ সন্ত্যসংখ্যাতাঃ ॥ ১৬

এতাসামপো ভারতঃ প্রজা নামভিব্যব পুনস্তীনামান্ননা চোপস্পৃশন্তি, চন্দ্রবর্ণা
তাত্রপর্ণী অবটোদা কৃতমালা বৈহাযসী কাবেবী বেধা পযস্থিনী শর্কবাবতা তুঙ্গভদ্রা কৃষ্ণ-
বেধা ভীমবথী গোদাবরী নির্বিষক্যা পযোয়ী তাপী বেবা অুবসা নর্যদা চর্যধ্বতী অন্ধঃ
শোণশ্চ নর্দো, মহানদী বেদস্থতিখাষিকুল্যা ত্রিসামা কোশিকী মন্দাকিনী যমুনা সুবদতী
দৃশদতী গোমতী সুবযুবোঘবতী বর্ষবতী সপ্তবতী অমোমা শতজ্জশ্চন্দ্রভাগা মরুদবৃধা বিতস্তা
অসিক্রী বিশেতি মহানগঃ ॥ ১৭

সিতার্থঃ । স্বর্হৃতিদাং (কাবপাংবষণে ভেদ্যুযোগ্যাম্) অহং-মমতাম্ (অহকাব-মমকারং) বয়ং যেন (যোগেন)
আর্জং (অবলম্বিতম্) ভিন্দ্যাম (নিরাহুধ্যাম) [ভং] বসি, স্বভাবং (সহজবাসনাকারং) নঃ (অস্মাকম্) যোগং
বিধেহি (সমুৎপাদয়) ইতি (ইদমেব অংসমীপে প্রার্থনীয়মিতি ভাবঃ) ॥ ১৫

মূলানুবাদ ।—হে প্রভো নাবায়ণ! উক্ত কারণে তোমার যাত্রাশক্তিপ্রভাবহেতু অমরীয় হীন কলেববে
ও পুত্রাদিতে আবেগিত স্বভূর্ত্তে অহকার ও মমকারকে বাহাতে আমরা সত্ত্ব নষ্ট করিতে পাবি, তাহা
তোমাতে সহজবাসনারূপ যোগ দান কর । ইহাই যাত্রা তোমার নিকটে আমরা প্রার্থনা করিতেছি ॥ ১৫

শ্রীধরটীকা ।—যম্মাধিহোহপি ইয়মেব দশ, তৎ তস্মাৎ হে প্রভো! অধোক্ষজ! স্বমেব নো যোগং
বিধেহি । কীদৃশম্? ভসি স্বভাবং সহজবাসনাকারম্ । যেন যোগেন বয়ং ভ্রমায়মা নোহস্মাকং কুলেবরে
অপিতাম্ অহংমমতাং শীঘ্র ভিন্দ্যাম্ ত্যজেয় । স্বর্হৃতিদাম্ উপায়ান্তবৈঃ সর্বথা ত্যক্তু মশক্যাম্ ॥ ১৫

অনুব্রঃ ।—[অথ ভারতবর্ষস্থ শৈলসবিন্দুর্বর্ণনমুপক্রমতে ভারত ইত্যাদিনা] অগ্নিন্ ভারতে বর্ষেহপি
(যথা ইলাবৃতে তথা ইত্যর্থঃ) বহবঃ সবিস্ফোলাঃ (সবিতঃ নচ্যঃ শৈলাঃ পর্বতাশ্চ) সন্তি । [তত্র শৈলানাং
কেষাঞ্চন নাম্না নির্দেশমাহ মলয় ইত্যাদিনা] মলয়ঃ মঙ্গলপ্রস্থঃ মৈনাবঃ দ্বিকূটঃ ঋষভঃ কূটকঃ কোধঃ সহঃ
দেবগিরিঃ ঋগ্গমুকঃ শ্রীশৈলঃ বেষ্টকঃ মহেন্দ্রঃ বাবিধারঃ বিদ্যুঃ শুক্তিমান্ ঋগ্গিবিঃ পাবিপাত্রঃ দ্রোণঃ চিদ্রকূটঃ
গোবর্দ্ধনঃ বৈবতকঃ ককুভঃ নীলঃ গোকামুখঃ ইন্দ্রকীলঃ কামগিরিঃ ইতি (উক্তনামানঃ) অস্ত্রে চ (এতদ্যতিরিক্তাঃ
অগ্রসিদ্ধনামানঃ প্রসিদ্ধনামানশ্চ) শতসহস্রাঃ (শতসহস্রসংখ্যকাঃ) শৈলাঃ [সন্তীতি শেষঃ] তেষাং নিতম্ভ-
প্রভবাঃ (নিতম্ভজাতাঃ) অসংখ্যাতাঃ (অপরিতাঃ অসংখ্যা ইত্যর্থঃ) নদা নচ্যশ্চ [সন্তি] ॥ ১৬

মূলানুবাদ ।—এই ভারতবর্ষে ইলাবৃতবর্ষের ত্রায় বহু নদী ও পর্বত বর্তমান আছে । উহাব নির্দেশ
যথা—মলয়, মঙ্গলপ্রস্থ, মৈনাক, দ্বিকূট, ঋষভ, কূটক, কোধ, সহ, দেবগিরি, ঋগ্গমুক, শ্রীশৈল, বেষ্টক, মহেন্দ্র, বারি-
ধার, বিদ্যু, শুক্তিমান্, ঋগ্গিবি, পারিপাত্র, দ্রোণ, চিদ্রকূট, গোবর্দ্ধন, বৈবতক, ককুভ, নীল, গোকামুখ,
ইন্দ্রকীল ও কামগিবি এই সকল নামে প্রসিদ্ধ ও অপরাপর শতসহস্রসংখ্যক পর্বত এবং তদীয় নিতম্ভহীনসহ
অসংখ্য নদ ও নদী বর্তমান আছে ॥ ১৬

অগ্নিন্নেব বর্ষে পুষ্কলৈলক্ৰজম্ভিঃ শুক্ললোহিতকৃষ্ণবর্ণেন স্বাবকেন কর্শ্বেণ দিব্যমানুষ-
নারকগত্যো বহ্য আত্মন আত্মপূৰ্বেণ সৰ্বা ছেব সৰ্বেষাং বিধীয়ন্তে যথাবর্ণবিধানমুপ-
বর্গশ্চাপি ভবতি ॥ ১৮

শ্রীধরটীকা ।—ইলাহুতবর্গমিগি বর্ষে সবিতঃ শৈলাশ্চ সন্তি । নিতব্রজাভাঃ তটেভ্যঃ সন্ততাঃ ॥ ১৮

অম্বয়ঃ ।—[অথ কতিপয়নদীনাং পুত্ৰসলিলানাং নামানি নির্দিশতি এতাসামিত্যাদিনা] চন্দ্রবশা তাত্রপর্ণা
অবটোদা কৃতমালা বৈহায়সী কাবেরী বেঙ্গা পরশ্বিনী শর্করাবর্তী ভূকভরা কৃষ্ণবেঙ্গা ভীমবতী গোদাবরী নির্মিত্যা
পয়োক্ষী তাপী রেবা সুরসা নৰ্গদা চর্শ্বতী [ইত্যেতা নন্তঃ] অন্ধঃ (ব্রহ্মপুত্রঃ) শোণক নদী । [তথা] মহানদী
(ভদ্রভিখানা) বেদম্বুতিঃ ঋষিকুল্যা জিসামা কৌশিকী মন্দাকিনী যমুনা সবত্বতী দৃশবতী গোমতী সরযু ওষবতী
বর্ষবতী সপ্তবতী জ্বোমা শতঙ্গ চন্দ্রভাগা মধুদ্রবা বিভক্তা অসিল্লী বিখা ইতি (ইত্যেতাঃ) মহানদয়ঃ । ভারতঃ
(ভারতবর্ষাঃ) প্রজাঃ (জনাঃ) নামভিব্বেব (নামগ্রহণমাজেপৈব ন তু স্পর্শনেনাপি ইতি ভাবঃ) পুনস্তীনাং
(পবিত্রতাং জনরহীতানাম্) এতাসাং (নজ্ঞানীনাং, অন্ধশোণয়োঃ তথা পবিত্রতাং জনমতোরপি আধিক্যেন
ব্যাপদেশা ভবন্তীতি জ্ঞায়াং নদীনাং মহানদীনাঞ্চ এতাসামিতি জ্ঞৈনির্দেশেন সমুদ্রেষো ন দোষায়) অপঃ(সলিলানি)
আত্মনা চ (বশবীরেণ) উপস্পৃশন্তি [তথা হি যঃ নামভিব্বেব পবিত্রতাং জনরহিত তাসাং সলিলত স্পর্শনে
ফলাতিশয়জননসম্ভাবমরা স্পর্শমপি কুর্কন্তীতি ভাবঃ । এতেন তথাবিধানমাসমাবেশাং ভারতবর্ষত লোকোক্তর-
সমুৎকর্ষো ব্যজ্যতে] ॥ ১৭

মুলাচুবাদ ।—এই ভারতবর্ষে বহু নদ, নদী ও মহানদী আছে ; নদী যথা—চন্দ্রবশা, তাত্রপর্ণা, অবটোদা,
কৃতমালা, বৈহায়সী, কাবেরী, বেঙ্গা, পরশ্বিনী, শর্করাবর্তী, ভূকভরা, কৃষ্ণবেঙ্গা, ভীমবতী, গোদাবরী নির্মিত্যা,
পয়োক্ষী, তাপী, রেবা, সুরসা, নৰ্গদা ও চর্শ্বতী । নদ যথা—অন্ধ অর্থাৎ ব্রহ্মপুত্র এবং শোণ এই দুইটা । মহানদী
যথা—মহানদী, বেদম্বুতি, ঋষিকুল্যা, জিসামা, কৌশিকী, মন্দাকিনী, যমুনা, সবত্বতী, দৃশবতী, গোমতী, সরযু,
ওষবতী বর্ষবতী, সপ্তবতী, জ্বোমা, শতঙ্গ, চন্দ্রভাগা, মধুদ্রবা, বিভক্তা, অসিল্লী ও বিখা । উহারা সকলে নাম
উচ্চারণ মাজেই দেহীর পাপ দূর করিয়া পবিত্রতা উপাদান করিয়া থাকে, এই কারণে ভারতবর্ষীয় জনগণ উহারা
নাম উচ্চারণ করে এবং অবিক ফলের আকাঙ্ক্ষা করিয়া উহাদিগের সলিল ভক্তিপূর্বক স্পর্শ করিয়া থাকে ॥ ১৭

শ্রীধরটীকা ।—আত্মনা চ দেহেনাপি উপস্পৃশন্তি ॥ ১৭

অম্বয়ঃ ।—[অত্র ভারতবর্ষেইব কর্শ্বেজতরা অর্জব লক্ৰজম্ভনাং জীবানাং স্বর্গাদিসাধনকর্শ্চনিত্ত্বমাহ
অগ্নিন্নেব ইত্যাদিনা] অগ্নি বর্ষে এব (ভারতভাষ্যে বর্ষে এব ন তু অত্র, তত্রাপি প্রয়াগবল্লাং মহম্বোজন-
প্রমাণনির্দিষ্টপ্রদেশ এবেতি বোধ্যম্) লক্ৰজম্ভিঃ (লক্ৰ জম্ভ দৈঃ তথাভূতৈঃ গৃহীতশব্দািবৈরিত্যর্থঃ) পুষ্কলৈঃ
(জীতৈঃ) শুক্ললোহিতকৃষ্ণবর্ণেন (শুক্লবর্ণেন সান্ধিকেন, লোহিতবর্ণেন রাজসেন, কৃষ্ণবর্ণেন তামসেন চ) স্বাবকেন
(স্বকৃতেন) কর্শ্বেণ (পুণ্য-পাপাদিক্লেপণ) সৰ্কেষাং (জীবানাম্) আত্মপূৰ্ণেণ (বথানিয়মেন) সৰ্বা হি এব
আত্মনঃ বহ্যঃ দিব্যমাহুনারকগত্যঃ (সিব্যানাং মাহুবাণাং নারকানাঞ্চ গত্যঃ স্ববহ্যঃ অথবা দিব্যাঃ মাহুভ্যঃ
নারক্যশ্চ গত্যঃ) বিধীয়ন্তে (কর্শ্বেণৈব তেন তেন সম্প্রাচন্তে । এতেন একত্রৈব জীবত যীদকর্ষাহুসারেণ
দিব্যগতিঃ মাহুগতিঃ নারকগতিশ্চ সমধীয়ন্তে । দিব্যা গতিঃ সান্ধিকানাম্, মাহুগতিঃ রাজসানাম্, তামসগতিশ্চ
তামসানামিতি গুণত্রয়ভেদাদবস্থাত্রয়ভেদঃ) [তথা সৰ্কেষাম্] যথাবর্ণবিধানম্ (যেষাং বর্ণানাং যং যোক্ষ-
সাধনতয়া শাস্ত্রে উপদিষ্টং তেষাং তদনতিক্রমেণ তন্মাত্রাহষ্ঠানেন ইত্যর্থঃ) অপবর্গশ্চাপি (যোক্ষশ্চ) ভবতি ।
[ন তু তদিতরবিবোধিতবর্তব্যাহষ্ঠানেন ইতি ভাবঃ] ॥ ১৮

যোহসৌ ভগবতি সর্বভূতাত্মানাং হোহনিরুত্তেহনিলবনে পরমাত্মনি বাহুদেবেহনাত্ম-
নিমিত্তভক্তিবোগলক্ষণে নানাগতিনিমিত্তাবিভাগস্থিৰন্ধনদ্বাৰেণ যদা হি মহাপুরুষপুরুষ-
প্রসঙ্গঃ ॥ ১৯

মূলানুবাদ ।—এই ভারতবর্ষেই পুরুষগণের জন্মভাষ্যে স্বীয় আরও উন্নতি, লোহিত ও কৃষ্ণবর্ণ সান্নিধ্য, রাজসিক ও তামসিক কৰ্ম্মসমূহ দ্বারা আত্মার বহুপ্রকার দিব্য, মাত্তব ও নাবকগতি—এই সকলগুলি বখানিরমে সম্পাদিত হইয়া থাকে । (অথবা বেদশাস্ত্রে নিম্ন আবার উক্তরূপ কৰ্ম্মানুসারেই আত্মার উক্তরূপ গতি বিহিত হইয়াছে) যে বর্ণ সম্বন্ধে যে কৰ্ম্ম কৰ্ত্তব্যরূপে বেদাদিশাস্ত্রে উপদিষ্ট, ঠিক সেই কৰ্ত্তব্যকৰ্ম্মসমূহের অচ্যুতান হইতেই অপবৰ্গ পর্যন্তও লাভ করা যায়, ইহাও শাস্ত্রের উপদেশ ॥ ১৮

শ্রীধরটীকা ।—লক্ষ্য ভয় বৈভবঃ পুরুষৈঃ সাত্ত্বিকাদিনা স্বকৃতেন কৰ্ম্মণা দিব্যাগিতঃ আত্মনো বিদীয়ন্তে
সাদ্যন্তে । হি তন্মাৎ সৰ্ব্বা এব গত্যঃ কৰ্ম্মানুসাবেন সৰ্ব্বেষাং ভবন্তি । বস্ত বর্ণস্ত বহির্বাৎ মোক্ষপ্রকারঃ সম্যাস-
বনস্থত্বাদি তদনতিক্রমেণ অন্তঃসেব বর্বে ন্যামপবৰ্গশ্চ ভবতি । এতচ্চ স্বধর্ম্মাদিবহনাদনন্তব্যাভিপ্রায়েণোক্তং, ন
স্বত্বাত্মপবৰ্গভাবেন । তদুপধ্যাপি বামরায়ণৈঃ সম্ভবাদিতি দেবানামপি মোক্ষস্ত হৃতিতত্ত্বং ॥ ১৮

অনুবাদ ।—[অথ নিরুত্তরাপবৰ্গস্ত স্বয়তসিদ্ধং স্বরূপং নিরুপগতি যোহসাবিত্যাদিনা] যদা হি (বর্ণিন্
কালে) মহাপুরুষ-পুরুষপ্রসঙ্গঃ (মহাপুরুষঃ পুরুষোত্তমো বাহুদেবঃ, তস্ত পুরুষাঃ তেন স্বীয়তয়া পরিগৃহীতাঃ বিষ্ণু-
ভক্তা ইত্যর্থঃ, তেবাং প্রসঙ্গঃ প্রকৃষ্টঃ সহঃ) [ভবতীতি শেবাং, তদা] নানাগতিনিমিত্তাবিভাগস্থিৰন্ধনদ্বাৰেণ
(নানাগতীনাম্ নানাবিধাবহনানাম্ নিমিত্তং হেতুভূতা বা অবিভাগ্য নৈব গ্রহিঃ তস্ত বন্ধনদ্বাৰেণ ছেদনদ্বাৰা) যঃ
অসৌ অনাত্মো (আত্মনি জীবায়ানি ভবন্ আত্মাং বাগাদিকং, ন বিজ্ঞতে আত্মাং বাগাদি বস্ত তথাভূতে বাগাদি-
বিবচ্ছিতে ইত্যর্থঃ) অনিরুদ্ধে (নির্দলুশস্যে বাচা অনির্দল্যে ইত্যর্থঃ) অনিলয়নে (নিলায়তে অগ্নিন্
ইতি নিলয়নং আধারঃ, ন বিজ্ঞতে নিলয়নং আধারঃ বস্ত তথাভূতে আধারবহিতে, তন্ত্রেণ সৰ্পাপেক্ষয়া
বৃহত্ত্বম্ভ্যাং আবেদ্যাপেক্ষয়া আধারস্ত বৃহত্তরত্বনিয়মাং ন কিমপি তস্ত অবিকলং সম্ভাব্যত ইতি ভাবঃ) সর্বভূতা-
ত্মনি (সৰ্ব্বেষাং ভূতানাং প্রাণিনামাত্মনরূপে) ভগবতি গবমাত্মনি (পরব্রহ্মরূপে) বাহুদেবে অনত্ননিমিত্তভক্তি-
বোগলগণঃ (অনত্ননিমিত্তঃ ন বিজ্ঞতে স্বত্বং মহাপুরুষপুরুষসদ্ব্যভিবিম্বং নিমিত্তং হেতুঃ বস্ত তথাভূতঃ, অহেতু-
কাপরাপৰ্য্যায় ইত্যর্থঃ, যঃ ভক্তিবোগঃ স এব লগণং স্বরূপং বস্ত তথাভূতঃ) । [তদা হি মতান্তরে অত্যন্তদুঃখ-
নিবৃত্তেবানন্দময়ব্রহ্মরূপাধিপত্যে মোক্ষতাশ্রয়ণেই নামপবৰ্গস্তথাবিধঃ, পরং বাহুদেবে অহেতুভক্তিবোগদ্বয়রূপ
এবেতি ভাবঃ । বিধনাথচক্রবর্তিনস্ত 'নরপবৰ্গশ্চেন রুচ্যা মোক্ষ এব উচ্যতে, সত্যং অবিদ্যাধঃসরুপস্ত মোক্ষস্ত
ভক্তাবস্তর্ভাবাং ভক্তিবোগেইপি মোক্ষাদিশব্দবাচ্য' ইতি ত্রাবণা অবিদ্যাধঃসরুপং নৈব তিরোদবতীতি ধ্যেয়ম্ ॥ ১৯

মূলানুবাদ ।—বাহুদেবের ভক্তগণের সহিত যখন পুরুষ নোভাগ্যবশতঃ মিলন প্রাপ্ত হই, তখন নানা
অবস্থার কাব্যীভূত অবিভাগস্থিৰ উচ্ছিন্ন হওঁয় সগাদিশূন্য বাক্য দ্বারা অনির্দল্যে নিরাধার সর্বভূতাত্মক পরব্রহ্ম-
রূপী ভগবান্ বাহুদেবে যে অহেতু ভক্তিবোগ লাভ করে, ঐ ভক্তিবোগই উক্ত অপবৰ্গ নামে অভিহিত হয় ॥ ১৯

শ্রীধরটীকা ।—অপবৰ্গদ্রুপবাহ যোহসাবিতি । অনাত্মো—আত্মনি ভবন্ আত্মাং বাগাদি, তদ্বহিতে ।
অনিরুদ্ধে বাচ্যমগোচরে । অনিলয়নে অনাধারে । অনত্ননিমিত্তোহহেতুকো ভক্তিবোগ এব লগণং স্বরূপং বস্ত ।
কথং বদা ভবতি ? নানাগতীনাম্ নিমিত্তং যোহবিভাগস্থিতস্ত বন্ধনং ছেদনং তদ্বাৰেণ । মহাপুরুষপুরুষা
বিষ্ণুভক্তাঃ, -তৈঃ প্রকৃষ্টঃ সোদো বদা ভবতি তদা ॥ ১৯

শ্রীভাগবনস্তাবধিগী।—শ্রীভগদেব ইতিপূর্বে ইশাবৃত্ত প্রভৃতি বর্ষের উপাখ্যদেবতা ও প্রধান উপাসক বা উপাসনার প্রবর্তকের কথা বিবৃত করিয়া সম্ভ্রান্তি ভারতবর্ষের সম্বন্ধে উক্ত বিশেষ বিবরণ ব্যক্ত করিবার ভূত প্রথমতঃ ভারতবর্ষের তপস্কাবী নবনারায়ণের বিষয় উল্লেখ করিয়া প্রকাশ কবিত্তেছেন। শ্রীভগবান্ অঙ্গির হইয়াও লোকশিক্ষার জন্ত নর ও নারায়ণ এই উভয় রূপ গ্রহণে বিরূপে ভগবানেব উদ্দেশে কঠোর তপস্বী কবিত্তে হয়, বিরূপে কঠোর তপস্বী করিলে জীব উৎকৃষ্ট ফলভাগী হইতে পারে, তাহাই প্রতিপাদন করিবার জন্ত বদরিকাশ্রমে আশ্রম স্থাপন করিয়া অনির্বাচ্য তপস্কার অন্নধান, করেন এবং এই তপস্যার ফলে তাঁহার ধর্মজ্ঞান, ঐশ্বর্য প্রভৃতি উত্তমগুণাবলি প্রাকট্য লাভ করিয়াছিল। উহা তিনি নিজ প্রয়োজন সাধনের ভূত করেন নাই, কাষণ ভগবান্ বাহুদেব পূর্ণাঙ্গা, তাঁহাব কোনও বস্তু কাণ্য হইতে পারে না। স্বয়ংক্রমে যে বস্তুই কামনা করা হইবে, সেই বস্তুইই কামনাকারীৰ অভাব না থাকিলে তাহার কামনা করিবেন কেন? যাহার যে বস্তু আছে, তাহার সেই বস্তু বিষয়ে কামনা থাকে না, এইজন্তই শাস্ত্রকারগণ বস্তুর সিদ্ধিকে অর্থাৎ সত্যনিশ্চয়কে কামনাব বিরোধী বলিয়াছেন। অতএব পূর্ণাঙ্গা ভগবান্ যে এক্ষণ কঠোর তপস্যা কবিলেন, তাহাব ফল পরার্থ ব্যতীত আঁব কিছুই নহে, এইজন্ত মূলে ‘সমুৎসন্ন্যাস’ পদ দ্বারা এই অর্থ পরিষ্কৃত করা হইয়াছে।

ভগবান্ নান্দ স্ববি এই মহাপুরুষের প্রকৃত মহত্ব অল্পভব করিয়াছিলেন এবং তন্ময় উপলব্ধি কবিয়া বর্ণন্যা-চার ও আশ্রমবর্ণনের আচাৰ পালনে তৎপর অপর্যাপন মূনিগণের সহিত সাংখ্য ও যোগ দ্বারা এই ভগবদ্বিষ্টির প্রতি পবনভক্তি ধারণ করিয়াছিলেন। এই ভগবানের উপাসনার তাহার। পঞ্চরাত্রশাস্ত্র, সাংখ্যশাস্ত্র ও যোগশাস্ত্রকে সহায়রূপে লাভ করিয়াছিলেন। পঞ্চরাত্রশাস্ত্র বৈষ্ণবোপাসনার উপদেশপূর্ণ, সাংখ্যশাস্ত্র তত্ত্বশাস্ত্র—ইহাতে প্রকৃতি পুরুষ প্রভৃতি তত্ত্বগুলি হুন্দররূপে বিশ্লেষণ কবিয়া সৃষ্টিবিবরে গুণজ্ঞানের উন্মেষ হইয়াছে, আর যোগশাস্ত্রে যৌগিক নিয়ম-পদ্ধতি প্রতিপাদন করা হইয়াছে। এই সাংখ্যশাস্ত্র ও যোগশাস্ত্র শ্রীভগবান্ ই ব্যক্ত করিয়াছেন। ভগবান্ পুরুষোত্তম কপিলমহাবিরূপে অবতীর্ণ হইয়া যে সাংখ্যশাস্ত্রের উপদেশ প্রদান করিয়াছিলেন, তাহাই আহার প্রভৃতি শিষ্টপরাঙ্গারাক্রমে জগতে প্রচাৰ হইয়াছে, আর যোগশাস্ত্র ভগবান্ পতঙ্গল্লরূপে অবতীর্ণ হইয়া ব্যক্ত করিয়াছেন। কাজেই ‘ভগবৎপ্রাকৃত্যায় সাংখ্যযোগাভ্যাস’ এই অংশেব সান্দরস হইয়াছে। এ পানে আশঙ্কা হইতে পারে যে, এক ভগবান্ই সাংখ্যশাস্ত্র ও যোগশাস্ত্র এই দুই শাস্ত্রের উপদেশ প্রদান কবিলেন, ইহার অর্থ কি? তাহার উত্তর চিন্তা করিতে গেলে দেখিতে হইবে যে, সাংখ্যশাস্ত্র ও পাতঞ্জল যোগশাস্ত্রের বিষয়সাংশে পার্থক্য আছে কিনা, আর যদি বিষয়ের পার্থক্য থাকে, তবে এই বিভিন্ন বিষয়সমূহ একই সময় একই ব্যক্তির প্রতি উপযোগী কিনা? এই আলোচনার দেখা যায় যে, কপিল সাংখ্যশাস্ত্র প্রকৃতি হইতে চৈতন্যময় পুরুষের সাংঘর্ষ্যে যে মহত্ত্বাদিবি সৃষ্টিবিবরণ করিয়া প্রধানভাবে সৃষ্টিতত্ত্বের আলোচনা করিয়াছে, উহাই তাহার প্রতিপাঠ বিষয়; অপ্রধান ভাবে প্রকৃতি-পুরুষের বিবেকজ্ঞান হইতে মুক্তি হয় এবং যোগশাস্ত্রের দ্বাৰাই এই বিবেকজ্ঞান উৎপন্ন হয়, ইহা প্রতিপাদিত হইলেও তদংশে উহার তাৎপর্য বা সম্পূর্ণতা দৃষ্ট হয় না। ‘বৎসঃ শবঃ ন লগদ্যর্থাঃ’ এই শাস্ত্রগ্রন্থের কপিল সাংখ্যশাস্ত্রের সৃষ্টিতত্ত্ববিবরণেই প্রধানতঃ তাৎপর্য উদ্ভূত হইয়া থাকে এবং এই সাংখ্যশাস্ত্রের আলোচনা করিয়া বখন যৌগিক পদ্ধতি বিষয়ে সম্পূর্ণ জ্ঞানপাত হয় না, তখন আর একটি এমন শাস্ত্র প্রয়োজন, যাহার সাহায্যে যৌগিকবিষয়গুলি বিবৃতরূপে অবগত হইয়া পুরুষ যোগজ্ঞান পূর্বেক তত্ত্বজ্ঞানের আলোকে আত্মাকে উদ্ভাসিত করিতে পারে। এইজন্তই ভগবান্ যেন কপিলদেবে অবতীর্ণ হইয়া কপিলসাংখ্য-শাস্ত্র উপদেশ দিয়াছেন, সেইরূপ পতঙ্গল্লি মূর্তিতে আবার যোগশাস্ত্রেরও উপদেশ প্রদান করিয়াছেন। এই কপিলসাংখ্যশাস্ত্র ও পাতঞ্জলসাংখ্যশাস্ত্র বা যোগশাস্ত্রের নামান্তরও লেখিতে পাঁওনা বার; বৎস—দেবের সাংখ্য

ও নিরীখর সাংখ্যশাস্ত্র। কপিলমূর্ত্তি ভগবান্ প্রানতঃ সৃষ্টত্বই প্রতিপাদন করিয়াছেন বলিয়া সৃষ্টির পক্ষে ঈশ্বরের বিশেষ প্রয়োজন না থাকায় ঈশ্বর মানিবার প্রয়োজন অচ্যুত করেন নাই; কিন্তু যোগমার্গে ঈশ্বর প্রতিপাদন বিশেষ উপযোগী বলিয়া পতঞ্জলি-মূর্ত্তিতে যোগাঙ্গে তাঁহাকে ঈশ্বর প্রতিপাদন করিতে হইয়াছে; এই বিষয় লইয়া কাশিলসাংখ্যশাস্ত্র ও পাতঞ্জলযোগশাস্ত্রের অভ্যন্তর বৈষম্য হইয়া পড়িয়াছে। তাহা ছাড়া সৃষ্টিতত্ত্ববিষয়ে পাতঞ্জলযোগশাস্ত্র কপিলসাংখ্যেরট অল্পবর্তী ইহা বুঝিতে হইবে। ঐ সাংখ্যশাস্ত্র ও যোগশাস্ত্রের সহিত পঞ্চরাত্রাগমের বিষয় নামক সাংখ্যিকে উপদেশ প্রদান করিয়াছিলেন।

নারদ ঋষি ভগবান্ নরনারাদ্বক্ষসী বাহুদেবকে পরমপুরুষ বলিয়া জানিয়াছিলেন এবং সেই জ্ঞানহেতুই তিনি তাঁহাকে মহাপুরুষের সমস্ত কার্য ও গুণাদি উল্লেখ করিয়া জ্ঞতি করিতে লাগিলেন; তাঁহার সাহচর্য্যে অপরাপণ ঋষিগণও ঠিক সেই মার্গেরই অচবর্তী হইয়াছিলেন।

নারদ যখন শ্রীভগবানের গুণকীর্তন করেন, তখন তাঁহার সম্বন্ধে বাহ্য প্রকাশ করিলেন, তাঁহার ভাৎপর্য্য এই যে ভগবান্ বাহুদেব সমগ্র বিশ্বের সৃষ্টি, স্থিতি ও লয়ের কারণ, কিন্তু তাঁহার মধ্যে এই বৈশিষ্ট্য আছে যে সাধারণ জীব যে সকল বস্তু সৃষ্টি করে, বা পালন করে, বা সংহার করে বলিয়া আমরা ব্যবহার করি, তাহার মূলে যে কোনও এলটা আসক্তি বর্তমান। যেমন—কুলাল যে ঘট প্রভৃতি প্রস্তুত করে—সে ভাবে আমি এই ঘটাদি প্রস্তুত করিয়া বিক্রয় করিব, তাহাতে আমার অর্থলাভ হইবে, সেই অর্থে যত্ন পোষণ করিব, যত্নগণের পুরিপূষ্টি হেতু আমি অসীম আনন্দ লাভ করিব। ধনী ব্যক্তি ঘর কঠে গন অর্জন করিয়া অসীম প্রয়াস স্বীকার পূর্ব্বক যে উদার পোষণ করে, তাহার মূলেও ঐরূপ কামনাই দৃষ্ট হয়, 'আমি কোনও রাজা বা অপর সাধারণ ব্যক্তি যখন কোনও প্রতিপক্ষকে বধ করিতে উজ্জত হয়, তখন তাহার মূলেও ঐ প্রতিপক্ষের রাজ্যাদি আয়ত্ত করিয়া স্বভোগাদি কামনাই দেখিতে পাওয়া যায়। কিন্তু শ্রীভগবান্ যে এই সমগ্র বিশ্বকে নিমেষবিনাশে সৃষ্টি, সংহার বা পালন করেন, তাহার মূলে কোনও আসক্তি নাই, কারণ পূর্ণাঙ্ক ভগবান্ সজ্জানানন্দবিশিষ্ট, তাঁহার এই বাহুদেবমূর্ত্তি অসীম আনন্দের বনীভূত অবস্থা ব্যতীত আর কিছুই নহে, তাহাতে কোনও বস্তুর অভ্যাসজনিত চুঃখ নাই, সাধারণ ক্ষুর বৈষয়িক আনন্দ তাহার কাছে অতি তুচ্ছ। সমুদ্র যেমন সলিলের অভাবে কূপের উদ্ভবকে অপেক্ষা করে না, সেইরূপ অসীমানন্দধন ভগবান্ বাহুদেবও সান্নাধ্য ক্ষুর বৈষয়িক আনন্দের জঘন্যতা কর্তব্য করেন না, কাজেই ভগবান্ পরমাত্মা সমগ্র বিশ্বের সৃষ্টি, পালনিতা ও সংহর্ত্তা হইলেও তিনি উহাতে বদ্ধ নহেন, তিনি চিরমুক্ত, বন্ধের মাঞ্জিলেশও তাঁহাকে স্পর্শ করে না, নূচ ব্যক্তিই তাঁহার আসক্তি কল্পনা করিয়া নিজ অজ্ঞতার পরিচয় দিয়া থাকে।

শ্রীভগবান্ সকলকে দেখে অন্তর্ধ্যামিত্রপে বর্তমান্ রহিয়াছেন ও তিনি অন্তর্ধ্যামিত্রপে থাকিয়া সকলকে নিঃস্রবিত করিতেছেন বটে, কিন্তু তিনি দেহগত কোন দোষ দ্বারা স্পৃষ্ট হইতেছেন না। সাধারণ ভাবে দেখিতে গেলে অজ্ঞাত স্থলে আমরা বাহ্য দেখিতে পাই, তাহাতে ইহাই নিশ্চয় করা যায় যে, যে দ্বাধারে বস্তু বর্তমান হয়, বাস্তব সহিত বিশেষ সংসর্গ প্রাপ্ত হয়, তাহার গুণ উহাতে সংক্রান্ত হইয়া পড়ে, পরন্তু আত্মা দেহের সহিত সর্বশেষে সঙ্গত হইলেও দেহগত ক্ষুণ্ণ ও বিপাসাদি কিছুই তাহাতে সংক্রান্ত হয় না, ইহাই সাধারণ বস্তু অপেক্ষা উহার বৈশিষ্ট্য।

নারদ শ্রীভগবানের অসীম গুণরাশি প্রতিপাদন করিয়া পরিশেষে ভগবানের প্রতি অসাধারণ ভক্তিযোগের প্রার্থনা করিয়া বলিলেন—হে ভগবান্! পুরুষ শাস্ত্রাভ্যাসই কষ্টকর আর বাহ্যই কষ্টকর না কেন, যে পর্য্যন্ত ভোযার প্রতি অসাধারণ ভক্তি উৎপন্ন না হয়, সে পর্য্যন্ত কিছুতেই সে সাক্ষ্য লাভ করিতে পারে না, শাস্ত্রমুদ্র ব্যক্তি যেমন পুত্র কলত্রাদি বিষয়ে আসক্ত থাকিয়া সাধারণ বৈষয়িক আনন্দকেই চরম অপিসম্ভব্য বলিয়া

ধারণা করিয়া কেবল ভগবৎকুল বিষয়েই আত্মাকে প্রবর্তিত করিতে থাকে, তজ্জা তোমার প্রতি ভক্তির উদয় না হইলে শাস্ত্র অধ্যয়ন করিয়াও শাস্ত্রজ্ঞ ব্যক্তি জগৎকেবল অসাব্যতা বুঝিতে পারে না। শুকপক্ষীর ছায় বাহারী শাস্ত্র পাঠ করে, বস্ত্রগত্যা, অন্তরে অন্তরে উহার উপলব্ধি করিয়া জগতিক বিষয় হইতে বিরত হইয়া তোমাতে মন-প্রাণ সমর্পণ না করে, তবে তাহার সহিত শাস্ত্রমুঢ় ব্যক্তির বৈষম্য কোথায়? তাহার শাস্ত্রাত্মাসের পরিশ্রম কেবল আত্মস্বয়েরই কারণ হয়, তাহা দ্বারা তাহার কোনও স্বকলই হয় না। 'অতএব হে ভগবন্' আমি শাস্ত্রাভ্যাস প্রতিষ্ঠা করিয়াও বন্ধন তোমার প্রতি অহৈতুকী ভক্তি লাভ করিতে পারি নাই, তখন উহা সম্পূর্ণই নিরর্থক হইয়াছে, 'অতএব হে-করণায়ম্'। তুমি করুণাপূর্বক আমাকে তোমার অনাম্যাত্ম ভক্তিব্যোগ দান কর, বাহার প্রভাবে আমি সংসারের নিধান মায়াব বন্ধন ছিন্ন করিয়া তোমার বন্ধুগানন্দ উপলব্ধি করিতে পারি। এই মায়াবন্ধন একমাত্র তোমার অহৈতুকী ভক্তির সাহায্যেই ছেদন করা যাইতে পারে, উহা ছেদন করিবার আর অন্য কোনও উপায় নাই। অতএব তুমি কৃপা করিয়া যদি তোমার অহৈতুকী ভক্তি প্রদান না কর, তবে ত আর উহা ছেদন করিয়া কৃতার্থ হইতে পারিব না। হে পরমকরুণানিকেতন! তোমাব করুণালভের অভাবেই জীব জ্বলসেহে অহংকার ও মমকার পোষণ করিয়া সংসারে পুনঃ পুনঃ গতাগতি করিতে থাকে। অতএব বাহাতে আমারও এই অবস্থার চিরদুঃখ ভোগ করিতে না হয় তাহাই কর। তোমার অসীম প্রভাবে তাহা সম্ভব না হইলে তুমি সমগ্র বিশ্বের প্রভু হইবে কেন? সেই প্রভাবে হীন জনকেও উদ্ধ করিয়া লও। এইরূপে শ্রীভগবানের অশেষ গুণবাক্তি প্রকাশ করিয়া নাবম ও অপবাপর ঋষিগণ নরনারায়ণরূপী বাহুদেবের স্তুতি করিলেন।

নরনারায়ণরূপী ভগবান্ এবং তাঁহার উপাসনাতপস্বী নারদ ও অন্তান্ত ঋষিগণের উপাসনা যেমন এই ভারত-বর্ষের বৈশিষ্ট্য ধ্যান করিতেছে, সেইরূপ এখানে কতকগুলি বিশিষ্ট পুরুষ থাকায় ইহাব আকারগত বিশেষ বৈলক্ষণ্যও অঙ্কিত হইয়া থাকে। ভগবান্ মলয়পর্বত দক্ষিণদিকে অবস্থিত পর্বতবিশেষ, এই পর্বতে চন্দনগন্ধে আকৃষ্ট হইয়া বিবদর সর্পগণ এই বৃক্ষগুলিকে বেটন করিয়া থাকে। তথাকার অপর বৃক্ষগুলিও চন্দনসংস্কৃষ্ট বায়ু-প্রভাবে চন্দনতরুর তুল্যতা প্রাপ্ত হয়। মৈনাকপর্বত হিমালয়ের গুজ্বলিয়া বিখ্যাত, ইন্দ্র বধন এই পর্বতের পক্ষ ছেদন করেন, তখন এই মৈনাক পর্বত আত্মরক্ষার জন্য সমুদ্রে যথ হইয়াছিল, ইহা নানাগ্রহেই উল্লিখিত হইয়াছে। ঋতুমুকপর্বত বালি কর্তৃক নির্ধাসিত স্রষ্ট্রীর আবাস-শৈল। মহেন্দ্রপর্বত লঙ্কার সম্মুখিত, ইহা লঙ্কার বর্ণনাগ্রন্থে দেখিতে পাওয়া যায়; এই মহেন্দ্র পর্বত সম্বন্ধে রামায়ণেও সুবিভূত আলোচনা দেখিতে পাওয়া যায়। বিদ্যা পর্বত ভারতবর্ষে সুপ্রসিদ্ধ; শ্রেনীবদ্ধভাবে এই বিদ্যাপর্বতশ্রেণী অবস্থিত। বারাগনৌ বাইবার পথে এই পর্বতকে মেঘমালায় ছায় আকাশসংলগ্ন দেখিতে পাওয়া যায়। শুভ্রিয়ান্ পর্বতে বহু শুভি বর্তমান থাকায় বোধ হয় উহার একই নাম হইয়া থাকিবে। ঋক্ষগিরি ভদ্রকের আবাসভূমি বলিয়াই বোধ হয় উক্ত নামে আখ্যাত হইয়াছে। চিত্রকূটপর্বতে রাম, লক্ষ্মণ ও সীতা বহুকাল বাস করিয়াছিলেন, তাহাতে উহার রামগিরি সংজ্ঞাও হইয়াছিল। মেঘদূতকাব্যে কালিদাস এই গিরিকেই রামগিরি পদে উল্লেখ করিয়াছেন। গোবর্ধন পর্বত বৈষ্ণব-গণের নিকট অতিপ্রসিদ্ধ। রৈবতক পর্বত দ্বারকার সম্মুখিত পর্বতবিশেষ। মাধবাব্যে এই পর্বতের সবিশেষ বর্ণনা দেখিতে পাওয়া যায়। ইন্দ্রকীল পর্বতে অর্জুন ইন্দ্রের ভগ্নতা করিয়া তাঁহার লাক্ষ্যকার লাভ করিয়াছিলেন, পরে তাঁহারই আদেশে মহাদেবের আরাধনা করিয়া তাঁহার সন্তোষবিধান পূর্বক পাণ্ডবত অস্ত্র লাভ করেন। ইন্দ্রের আরাধনার পক্ষে উহা প্রকৃষ্টস্থান বলিয়া উহার নাম ইন্দ্রকীল এইরূপ মনে হয়। পর্বতের মধ্যে যেমন এই সকল পর্বতগুলির এক একটাবৈশিষ্ট্য আছে, সেইরূপ নদী ও বহানদীগুলিবও আলোচনা করিলে অবিকাংশ স্থলেই এইরূপ বৈশিষ্ট্য প্রতীত হইবে। বৃদ্ধিয়ান্ ও বহদর্শী ভগবদ্ভক্তগণ উহা নিভবৃদ্ধির

এতদেব হি দেবা গায়ন্তি—

অহো বর্তেযাং কিমকারি শোভনং, প্রসন্ন এষাং শ্বিহুত স্বয়ং হবিঃ ।

যৈর্জন্ম লব্ধং নৃষু ভাবতাজিবে, মুকুন্দসেবৌপয়িকং স্পৃহা হি নঃ ॥ ২০

কিং দুষ্কৰৈৰ্নঃ ক্রতুভিত্তপোত্রৈতে, দানাদিভিৰ্বা হ্যজয়েন কচ্ছনা ।

ন যত্র নাবায়ণপাদপঙ্কজ, স্মৃতিঃ প্রমুখ্যোতিশয়েদ্রিযোৎসবাং ॥ ২১

সাহায্যে ও অজ্ঞাত গ্রন্থাদিব সাহায্যে বুঝিয়া লইবেন। এই সকল পৰ্ব্বত, নদনদী প্রভৃতি দ্বাৰা সমলভ্যত ভারতবৰ্ষই বর্ষাকাল, ইহা বহুবাব বলা হইয়াছে। এই ভাবতবর্ষে জাত ব্যক্তিগণ নিজ নিজ অধিকারানুসারে কর্মের অনুষ্ঠান করিয়া পুণ্যের সাহচর্যে অসাধারণ ভগবদ্ভক্তিযোগকণা মুক্তি পর্যন্ত পাইতে পাবেন, অতএব কাহারও নিজ অধিকার বহির্ভূত হওয়া উচিত নহে ॥ ২-১৯

অন্বয়ঃ ।—[অথ সাহসজন্মঃ প্রকর্ষবিশেষঃ প্রতিপাদয়িতুং প্রকৃত্যমান আহ এতদেবেত্যাদি] দেবাঃ (বর্গলোকাধিবাসিনঃ দেববোনয়োঃপি) এতদেব (মহত্ত্বানাং) গায়ন্তি হি (উৎকৃষ্টতয়া সানন্দং প্রতিপাদয়ন্তি) । [কেন কারণে গত্যাকাংক্ষামাহ] অহো বত (অহো ইতি মহত্ত্বকমধিকৃত্য বিশ্বস্য, বতেতি দেবাং তদভাবাৎ মুকুন্দপ্রসাদশূভতয়া বিবাদে) এষাং (সাহসজাং সাহসেবিত্যর্থ, তৃতীয়ার্থে যন্তি আৰ্হী) কিং শোভনং (উত্তমং কৃত্যম্) অকাংষি উত্থিং (অথবা) হরিঃ (নাবায়ণং) স্বয়ং (তেষাং সংকৃত্যব্যক্তিবেষণাপি) এষাং (সাহস্যাং) প্রসন্নঃ (অল্প-গ্রহকারী, ভবতি ইতি শেষঃ) যৈঃ (এতৈঃ সাহসৈঃ) ভাবতাজিবে (ভাবতবর্ষাঙ্গনে) মুকুন্দসেবৌপয়িকং (মুকুন্দস্ত নাবায়ণস্ত উপয়িকং অহুকূলম্) নৃষু (সাহসযেষু) জন্ম লব্ধম্ । নঃ (অশ্মাকং দেববোনিবিশেষাং) হি (কেবলং) স্পৃহা (বাঙ্খা এব, ন তু তৎপ্রসাদলাভোঃপি, অথবা নরজন্মনি এব তাদৃশপ্রসাদদর্শনাৎ বয়মপি নরজন্মনি এব স্পৃহয়াম ইতি ভাবঃ) ॥ ২০

মূলানুবাদঃ ।—এই মহত্ত্বজন্মকে স্বর্গেব দেবতারার পর্যন্ত উৎকৃষ্ট জন্ম বলিয়া মনে করিয়া সানন্দে বলেন যে,—আশ্চর্য্যের বিষয়—এই মহত্ত্বগণ এমন কি উত্তম কার্য্য করিয়াছে, অথবা ভগবান্ হরি কোনও কাৰণ ব্যতিরেকেও স্বয়ং ইচ্ছাপূর্ব্বক এই মহত্ত্বজন্মপ্রাপ্ত ব্যক্তিগণের প্রতি প্রসন্ন হইয়া থাকেন, যে সকল যন্তু এই ভারতভূমিতে মুকুন্দদেব নাবায়ণেব সেবাবিষয়ে যোগ্য মহত্ত্বজন্ম লাভ করিতে সমর্থ হইয়াছে, আমাদের দেবজন্মে আমরা ঐরূপ প্রসাদ লাভে বঞ্চিত বলিয়া সর্ব্বদাই আমরা ঐ বিষয়ে আকাঙ্ক্ষা করিয়া থাকি ॥ ২০

ত্রীধরটীকা—এতদেব সাহসজন্মেব সর্ব্বপ্রকর্ষার্থসাধনং গায়ন্তি। এষাম্ এতিঃ উত্থিং অথবা স্বয়মেব সাধনং বিনৈব হরিরেযাং প্রসন্নোভূতং, এবতু তন্ত পুণ্যন্ত দুষ্করত্বাৎ। ভাবতাজিবে ভাবতান্দনে নঃ কেবলং স্পৃহেব। যত্র তন্মুকুন্দসেবৌপযোগী নৃষু জন্ম যৈর্লব্ধম্ ॥ ২০

অন্বয়ঃ ।—[দেবজন্মনি তথাবিনাবায়ণপ্রসাদলাভেন দেববোনিলাভমূলভূতক্রবাদিবৈকল্যমাহ কিমিত্যাদিনা] যত্র (ক্রতাদিবু ক্রতাবিকলীভূতদেবজন্মনি বা) নাবায়ণপাদপঙ্কজস্মৃতিঃ (নাবায়ণস্ত পাদপঙ্কজয়োঃ স্মৃতিঃ স্বরণং) ন [অস্মীতি শেষঃ] [পরন্তু] অতিশয়েদ্রিযোৎসবাং (অতিশয়ঃ প্রাচুর্য্যেণ বর্তমানঃ যঃ ইন্দ্রিয়োৎসবঃ ইন্দ্রিয়জ্ঞাত্বং তস্যং হেতোঃ) [সা] প্রমুখ্যো (অপহৃতা অহৃদিতি শেষঃ, ইন্দ্রিয়জ্ঞাত্বোগ্রবণতয়া সা নিবাকৃততেতি ভাবঃ) । নঃ (অশ্মাকং দেববোনিমাণানাং) [তৈঃ] দুষ্করৈঃ (দুঃখেনাপি কলাতিশয়সম্ভাবনয়া কঠৈঃ) ক্রতুভিঃ (যাতৈঃ) [তথা] তপোত্রিতৈঃ (তপোনিমাহুষ্ঠানৈঃ) [তথা] দানাদিভিঃ (সংকৃত্যবিশেষৈঃ)

কল্লায়ুযাং স্থানজয়াৎ পুনর্ভবাৎ, ক্ষণায়ুযাং ভারতভূজয়ো বরঃ ।

ক্ষেণেন মর্ত্যেন কৃতং মনস্বিনঃ, সম্যক্ সংযাস্ত্যভবং পদং হরৈঃ ॥ ২২

ন যত্র বৈকুণ্ঠকথাস্বধাপগা, ন সাধবো ভাগবতাস্তদাশ্রয়াঃ ।

ন যত্র যজ্ঞেৰ্শমখা মহোৎসবাঃ, সুরেশলোকোহপি ন বৈ স সেব্যতাম্ ॥ ২৩

ফলনা (অতিভূছেন) দ্ব্যজয়েন (স্বর্গাধিকারেণ) বা কিম্ (অপি তু ন কিমপি ফলম্, সৰ্ব্বত্রৈবাত নারায়ণপদ-
পদজস্বতিবিরহনৈয়তেন ফলকোটিবহির্ভূতত্বাদিত্যি ভাবঃ) ॥ ২১

মূলানুবাদ ।—যে ক্রতুপ্রভৃতি আচরণ করিয়া ভগবান্ নারায়ণের পাদপদ্মজস্বতি হইতে বঞ্চিত হইয়াছি, প্রবল ইন্দ্রিয় জগ্ন ভোগ বাহাতে সেই স্বৃতিকে বিলুপ্ত করিয়া দিয়াছে, সেই দুকর যোগযজ্ঞাদি, তপোনিয়ম, দানাদি সংস্কার্য, এমন কি অতিভূচ্ স্বর্গ অধিকার করায়ই বা আমাদের কি ফল হইল ? ॥ ২১

ত্রীধরটীকা ।—স্পৃহামেবাঃ—কিমিত্যাদি সপ্তভিঃ । ভুক্ত্যৈঃ ক্রতাদিভিঃ ফলনা ভূছেন দ্ব্যজয়েন স্বর্গপ্রাপ্ত্য কিম্ ? ন কিঞ্চিৎ ফলম্ । কৃতঃ ? যত্র নারায়ণপাদপদ্মজস্বতির্ভাষিত, প্রভূত অতিশয়িতাদিস্থিরাণা-
মুৎসবাং ভোগাং প্রমুগ্ঠাহুঃ ॥ ২১

অম্বয়ঃ ।—[ব্রহ্মাদিলোকাধিপা ভারতভূমেবংকথাতিশয়ং প্রতিপাদয়তি কল্লায়ুযামিত্যাদিনা] কল্লায়ুযাং (কল্লাস্তকালপর্যন্তমায়ুযতঃ ব্রহ্মানীনাং) পুনর্ভবাৎ (পুনরপি উৎপত্তেঃ, পুনর্ভবামিতি স্থানজয়াদিত্যত্র বিশেষণং বা) স্থানজয়াৎ (ব্রহ্মাদিলোকাধিকারাদপি) ক্ষণায়ুযাং (ক্ষণমাত্রমায়ুযা যজ্ঞমানানায়পি) ভারতভূজয়ঃ (ভারত-
ভূমেরধিকারঃ তজ্জ জয়পরিগ্রহ ইতি যাবৎ) বরঃ (উৎকৃষ্টঃ) [তৎজৈব হেভুমাহ ক্ষণেনেত্যাদিনা] মর্ত্যেন (মরণ-
ধরিতাপি শরীরেণ) কৃতং (জনিতং কর্ণ) মনস্বিনঃ (ভগবদ্বক্তব্যানসাঃ প্রশস্তচেতস ইত্যর্থঃ) ক্ষণেন (ক্ষণকাল-
মাত্রাক্ষেপাণি, মর্ত্যেন ইতি ক্ষণেন ইত্যত্র বিশেষণং বা, মর্ত্যেন মর্ত্যস্বধ্বিনা স্বধেন অভিজ্ঞত্বকালেন ইত্যর্থঃ) সংক্ৰত (পরিত্যজ্য, শুভাভাবানি সর্বাণি কর্ণাণি তেন স্বীয়স্বকালরূপক্ষণমাজেণ পরিহৃত্য ইত্যর্থঃ) হরৈঃ (নারায়ণতঃ) অভয়ং (স্তুতরাং ভয়শূন্যং) পদং (বৈকুণ্ঠলক্ষণং স্থানং) সংযাস্তি (সম্যক্তয়া আশ্রয়ন্তি, চিরন্তন-
য়েন অবলম্বন্তে ন তু অস্থিরতয়া ইতি সমুপসর্গতাৎপর্যম্ । অত এব ব্রহ্মাদিলোকাধিপা অস্ত্রাঃ প্রকথাতিশয়ঃ ইতি ভাবঃ) ॥ ২২

মূলানুবাদ ।—ব্রহ্মাদিলোকে ব্রহ্মা প্রভৃতি যে এক কল্পকাল পর্যন্ত স্থান অধিকার করিয়াছেন, তাহা চির-
স্থির নহে, উহা কল্লাবসানে নষ্ট হইয়া যায়, আবার তাঁহাদিগকে জন্মগ্রহণ করিতে হয়, কিন্তু যাহারা ক্ষণকালমাত্র
আয়ুঃ লইয়া ভারতভূমিতে জন্মপরিগ্রহ করেন, তাহাদের সে জন্ম তমপেক্ষাও উৎকৃষ্ট; কারণ ঐ ভারতভূমিজাত
ব্যক্তি নিছের ক্ষণকালমাত্র আয়ুঃ মধ্যে ভগবানে চিত্ত সমর্পণ করিয়া সকল শুভাভাব কার্যের সংশ্রাস্ত অবলম্বন
পূর্বক ভগবান্ নারায়ণের ভয়লেশশূন্য নিজ বৈকুণ্ঠলোক লাভ করিতে পারেন । ঐ বৈকুণ্ঠলোক লাভ করিলে
তাহার আর বিক্ষোভ নাই, অতএব উহাতে পুনর্ভবদোষ না থাকায় উহা উৎকৃষ্ট ॥ ২২

ত্রীধরটীকা ।—ক্ষণমল্পমেবায়ুর্বেধাম্ । বরভে হেভুঃ—মর্ত্যোনাপি মেহেন ক্ষণেনৈব কালেন কৃতং কর্ণা
সংক্ৰত হরৈঃ পদং সম্যগ্ যাস্তি ॥ ২২

অম্বয়ঃ ।—[ব্রহ্মাদিলোকানাং বৈকুণ্ঠকথাস্বধাপাদিনা অসবনীয়ত্বমুপাপকর্ষং সূচয়তি ন যজ্ঞেত্যাদিনা]
যত্র (ব্রহ্মাদিলোকে) বৈকুণ্ঠকথাস্বধাপগা (বৈকুণ্ঠকথা তরিকথা স্বধা ইব অমৃতমিব স্বাহুতরা ভূত্বাং সৈব আপগা
নদী সা) ন [অন্তীতি শেষঃ] [যত্র চ] তদাশ্রয়াঃ (বৈকুণ্ঠকথাস্বধাপগাঃ আশ্রয়ভূতাঃ) সাধবঃ (ভগবদ্-

প্রাপ্তা নৃজাতিস্তিহ যে চ জন্তবো, জ্ঞানক্রিয়াদ্রব্যকলাপসম্ভূতাম্ ।

ন চেদ্যতে রমণপূর্ণর্ভবায় তে, ভূয়ো বনৌকা ইব যাস্তি বন্ধনম্ ॥ ২৪

যৈঃ শ্রদ্ধয়া বহিষি ভাগশো হবি, নির্নপুংস্মিহ বিধিমন্ত্রবস্ততঃ ।

একঃ পৃথঙ্ নামভিরাহৃতো মৃদা, গৃহ্নাতি পূর্ণঃ স্বয়মাশিষ্যঃ প্রভুঃ ॥ ২৫

ভক্তাঃ) ন [সন্তীতি শেষঃ] যত্র [চ] মহোৎসবঃ (মহান উৎসবঃ গীতনৃত্যবাত্মনিরূপ আনন্দাতিশয়কল-
ব্যাপাবঃ যত্র তথাভূতাঃ) যজ্ঞেশমথাঃ (যজ্ঞেশস্ত নারায়ণস্ত মথাঃ সঙ্কীৰ্ত্তনাদিবাগযজ্ঞব্যাপাবাঃ) ন [সন্তীতি
শেষঃ] সঃ (তথাবিধিঃ হীন ইতি ভাবঃ) স্বরেশলোকোহপি (স্বরেশানাং ব্রহ্মপ্রভৃতীনাং লোকঃ অপি, কা কথা
অপরস্ত হীনলোকস্ত ইত্যপিশব্দতাপর্ধ্যম্) ন বৈ (নৈব) সেব্যতাম্ (আশ্রিতাম্) [তথা হি যত্র তথাবিধি
শৃণাঃ সন্তি তৎ লৌকিকদৃশা হীনতয়া প্রতীয়মানমপি নাপকুষ্ঠং পদং পরমুৎকৃষ্টমেবেতি তদাশ্রিতব্যমिति
ভাবঃ] ॥ ২৩

মৃলালুবাদ ।—যে স্থানে নারায়ণের কথারূপ অমৃতনদী প্রবাহিত হয় না, যে স্থানে ঐ অমৃতনদীৰ আশ্রয়-
স্বরূপ সাধু ভগবদ্রক্তগণ অবস্থান করেন না, যে স্থানে নৃত্যগীতাদি মহোৎসবযুক্ত যজ্ঞেশ্বর নারায়ণের সঙ্কীৰ্ত্তনাদি-
রূপ যজ্ঞক্রিয়া প্রবৃত্ত হয় না, সে স্থান ব্রহ্মপ্রভৃতির লোক হইলেও তাহা আশ্রয় কবিবে না ॥ ২৩

শ্রীধরটীকা ।—অতো যত্র বৈকুণ্ঠকথায়ুতনন্তো স সন্তি । তদাশ্রয়াঃ কথাপগাপ্রয়াঃ । মহান্তো
নৃত্যাহুৎসবো যেম্ তাদৃশা যজ্ঞেশস্ত মথাস্ত পূজ্যাঃ । স স্ববেশস্ত ব্রহ্মণোহপি লোকো ন সেব্যতাম্ ॥ ২৩

অম্বয়ঃ ।—[এতাং ভারতভূমিং লব্ধ্বা যোগ্যক্রিয়ামকুর্য্যতাং তথৈকল্যমাহ প্রাপ্তা ইত্যাদিনা] যে চ জন্তবঃ
(জীবাঃ) ইহ তু (অস্তাং ভারতভূমি) জ্ঞানক্রিয়াদ্রব্যকলাপসম্ভূতাম্ (জ্ঞানং, ক্রিয়াঃ তজ্জনকানি কৰ্ম্মাণি,
দ্রব্যাণি তৎকৰ্ম্মসাধনানি, তেবাং কলাপেন সমুহেন সম্ভূতাং পরিপূর্ণাং) নৃজাতিং (নরজন্ম) প্রাপ্তাঃ (লব্ধবন্তঃ
সন্তঃ) চেৎ অপূৰ্ণর্ভবায় (যোক্ষায়) ন যতেরন্ (যত্নং কুৰ্য্যঃ) [তদা] তে বনৌকা ইব (বনমেব ওকঃ স্থানং
যেষাং তথাভূতাঃ বনৌকসঃ পক্ষিণ ইব, বনৌকস ইত্যত্র বনৌকা ইত্যর্থম্) ভূয়ঃ (পুনরপি) বন্ধনং (জন্মানিলম্ভং
বন্ধং) যাস্তি (প্রাপ্নুবন্তি) । [লুক্কেন মুক্তানাং পুনরপি প্রমাদেন চরতাং পক্ষিণাং যথা বন্ধস্তথেনি ভাবঃ] ॥ ২৪

মৃলালুবাদ ।—যে সকল জীব এই ভারতভূমিতে জ্ঞান, ক্রিয়া ও দ্রব্য প্রভৃতি উপকরণে পরিপূর্ণ
নরজন্ম লাভ করিয়া যোক্ষের জন্ত প্রযত্ন নাকরে, সেই জীব বস্ত্রপক্ষীর জায় আবার বন্ধনপ্রাপ্ত হইয়া থাকে ॥ ২৪

শ্রীধরটীকা ।—অমুমুহুন্ নরান্ নিন্দতি—প্রাপ্তা ইতি । জ্ঞানঞ্চ তদর্থাঃ ক্রিয়াঞ্চ তদর্থানি দ্রব্যাণি চ
তেবাং কলাপেন সংভূতাং সম্পূর্ণাম্ । অপূৰ্ণর্ভবায় যোক্ষায় । বনৌকা ইব বনৌকসঃ পক্ষিণো যথা লুক্কেন
মুক্তা অপি পুনর্ধদি ভস্মিন্নেব বৃক্ষে প্রমত্তা বিহবন্তি তর্হি যথা যথা বয়স্তু উচ্য ॥ ২৪

অম্বয়ঃ ।—[অথ যজ্ঞাদিমু ইচ্ছাদিদেবতোদদেশেন দত্তং হবিরপি শ্রীহরেঃ পরিতোষমুপাদয়তি তস্ত সর্বদেব-
মদ্বাদমিতি প্রতিপাদয়িতুমাহ বৈবিত্যাচি] যৈঃ (জনৈঃ) শ্রদ্ধয়া ভাগশঃ (বিভাগক্রমেণ) বহিষি (যজ্ঞে) ইমম্
[অভিমতদেবতাম্ উদ্দিশ্যতি শেষঃ] বিধিমন্ত্রবস্ততঃ (বিধিনা প্রকারেণ মন্ত্রেণ তথা বস্তন) হবিঃ (যজ্ঞীয়ং বস্ত)
নিরুপ্তং (প্রদত্তং, অথবা নিরুপ্তম্ ‘অগ্নয়ে ত্বা জুহুং নির্বপামি’ ইত্যাদিমন্ত্রৈঃ প্রতিপাদিতম্) [তৈঃ জনৈঃ]
একঃ (ভিন্নভিন্নদেবতামুত্তো সত্যামপি অধিষ্ঠানরূপেণ অভিন্নঃ) আশিষ্যঃ (সর্বেষামাশংসনীয়বিষয়াণাং)
প্রভুঃ (অধিপতিঃ) পূর্ণঃ (ভূপ্তঃ, সকলসম্পদাশ্রিতদ্বাং কামনাশূন্য ইত্যর্থঃ) [স ভগবান্] স্বয়ং পৃথঙ্ নামভি
(ইচ্ছাশ্রি প্রভৃতিবিভিন্নসংজ্ঞাভিঃ) আহতঃ (সযাক্ততয়া হতঃ সন্, আহত ইত্যর্থে আহৃত ইত্যর্থঃ, ধাতুনা মনেকার্ণ-

সত্যং দিশত্যাৰ্থিতমর্থিতো নৃণাং, নৈবার্থদো বৎ পুনরর্থিতা যতঃ ।

স্বয়ং বিধত্তে ভক্ততামনিচ্ছতা, - মিচ্ছাপিধানং নিজপাদপল্লবম্ ॥ ২৬

তথা তদার্থঃ) মুখা (আনন্দসহকারেণ) গৃহীতি (দত্তং বস্ত্রং স্বয়মেবাশ্রয়াৎ কৰোতি) [তথা হি যজ্ঞাদিক্রিয়ামাপি তন্ত্ৰৈব পরিতোষ ইতি ভাবঃ] ॥ ২৫

মূলানুবাদ ।—যে সকল ব্যক্তি বিধি, মন্ত্র ও বস্ত্র দ্বারা শ্রদ্ধাসহকারে ইষ্টদেবতার উদ্দেশে বিভাগক্রমে যজ্ঞে হবিঃ প্রদান করে, আকাজক্ষীয় সকল বিষয়ের অধিগতি একমাত্র পরিপূর্ণ ভগবান্‌ই পৃথক্ পৃথক্ ইচ্ছাদি নাম দ্বারা আহৃত হইয়া তাহাদের সেই হবিঃ আনন্দ সহকারে গ্রহণ করিয়া থাকেন ॥ ২৫

শ্রীধরটীকা ।—অহো ভারতবাসিনাং ভাগ্যমিত্যাহঃ—বৈরিতি । ‘অগ্রে ত্বা জুষ্টং নির্গপামি ইচ্ছায় ত্বা জুষ্টং নির্গপামী’ত্যেবং ভাগশো নিরুপুং পৃথক্ কৃতম্ । কথং? বিধিনা প্রকারেণ মন্ত্রেণ চ বস্ত্রতন্ত্রপূরোভা-
শামিভেদেন চ ইষ্টং দেবতানুদ্ভিত্য ত্যক্তং নিরুপুং মনোমতি স্বীকৃত্য ত্যাগানন্তরমশ্রীতীত্যর্থঃ ।
পৃথগঙ্গাদিনামভিঃ আহৃতঃ আহৃতঃ আশিষাং প্রভৃঃ স্বয়ং পূর্ণোহপি হরিঃ ॥ ২৫-

অন্বয়ঃ ।—[তজ্জাপি নিকামভাবমাপন্নানাং কৃতার্থতাম্পাদয়িতুমাহ সত্যমিত্যাধি] অর্থিতঃ (প্রার্থিতঃ সন্ কিমপি কাম্যং বস্ত্রং নির্বন্ধেন বাচিতঃ সন্ ইত্যর্থঃ) [স ভগবান্] নৃণাং (জীবানাম্) অর্থিতং (প্রার্থিতং বস্ত্র) দিশতি (দদাতি, ইতি) সত্যং (যথার্থং, অথবা সত্যং নিশ্চিতমেব দদাতি, ন তু তদ্ব্যভিচারঃ কদাপি ভবতীত্যর্থঃ) [তথাপি] নৈব অর্থদঃ (পরমার্থদঃ, তেন দানেন ন তং পরমার্থদারীতি গ্রন্থসে ইতি ভাবঃ) [তদ্রূপে হেতুপশ্চাত্ততি বদিত্যাগিনা] বৎ (যস্য) যতঃ (দত্তানন্তরমপি) পুনঃ অর্থিতা (প্রার্থিতা, ভবতীতি শেষঃ, তথাহি তদার্থতঃ পরমার্থত্বে পরমার্থলাভেন নিবৃত্তস্ত ন পুনঃ প্রার্থনায়ঃ সম্ভবঃ, অতঃ পুনঃ প্রার্থনেনৈব তত্ত্ব পরমার্থভাবে নিশ্চেতুং শক্যত ইতি ভাবঃ) [নহু নিকামাণাং কামনাবিরহেণ কামনামধিকৃত্যেব দদতা ভগবতা ন কিমপি দায়তং ততো নিকামভাবে ব্যর্থ এবত্যশঙ্ক্যাহ স্বয়মিত্যাধি] অনিচ্ছতাম্ (ইচ্ছাশূন্যানাং নিকামাণামিত্যর্থঃ) ভক্ততাং (ভক্ত্যা ভগবন্তমারাধয়তাং জনানাম্) ইচ্ছাপিধানম্ (সৰ্বকামানাং প্রচ্ছাদকং, সৰ্বকামনাপরিপূরকতয়া সৰ্বেষাং কামানাং প্রতিবদ্ধকভূতম্) নিজপাদপল্লবম্ (স্বীয়চরণপল্লবম্) স্বয়ং বিধত্তে (সম্পাদয়তি, ভক্তস্ত সমর্পয়তীত্যর্থঃ) [তথা হি নিকামাণাং ভগবান্ স্বপদং সমর্প্য কৃতার্থতাং কৰোতীতি । এতেন নিকামভাবস্ত সৰ্বকলপ্রধানফলদায়কত্বাৎ নিঃফলত্বাৎ ন কাণ্যেতি ভাবঃ] ॥ ২৬

মূলানুবাদ ।—ভগবান্ সকাম ব্যক্তির প্রার্থনায় আকৃষ্ট হইয়া তাহার প্রার্থিত বস্ত্র দান করেন বটে, কিন্তু ঐ বিষয় পরমার্থপর নহে বলিয়া তাহাতে তিনি পরমার্থদাতা হ'ন না; কারণ ঐ বিষয় লাভ করিবার পরেও আবার প্রার্থনার উদ্ভব হইতে দেখিতে পাওয়া যায় । (যদি উহা পরমার্থপর হইত, তবে তাহা লাভ করিবার পর কৃতার্থতা উৎপন্ন হওয়ায় আবার কামনা হইবে কেন?) যাহারা নিকাম, তাহারা নিকাম ভাবে ভগবানের আরাধনা করিতে থাকিলে ভগবান্ স্বয়ং সৰ্বকামনার পরিপূরণকারী নিজ পাদপল্লব তাঁহাদিগকে দান করেন । (এইজন্যই তাঁহাদের আর তদনন্তর কোনও কামনার আবর্তীত্ব হইতে দেখা যায় না) ॥ ২৬

শ্রীধরটীকা ।—তজ্জাপি নিকামাঃ কৃতার্থা ইত্যাহঃ—সত্যমিতি । প্রার্থিতঃ সন্ অর্থিতঃ দদাতিতি সত্যং তথাপি পরমার্থদো ন ভবত্যেব । যদ্বদ্যং যতো দত্তানন্তরং পুনরপি অর্থিতা ভবতি । নহু নাথিত্যেৎ কিমপি ন দদ্যত, ইত্যশঙ্ক্যাহঃ । অনিচ্ছতাং নিকামাণাং ইচ্ছানাং পিধানমিচ্ছাদকং সৰ্বকামপরিপূরকং নিজপাদপল্লবং স্বয়মেব সম্পাদয়তি ॥ ২৬

যথাত্ৰ নঃ স্বৰ্গস্থথাবশেষিতং, স্থিষ্টস্ত সূক্তস্ত কৃতস্ত শৌভনম্ ।

তেনাজনাভে স্মৃতিমজ্জম্য নঃ শ্রাদ্ধ-বর্ষে হরিব্রহ্মজতাং শং তনোতি ॥২৭ ॥

শ্রীশুক উবাচ ।

জম্বুদ্বীপস্ত চ রাজনু পদ্বীপানকৌ হৈক উপদিশন্তি সগরাভ্রজৈরশ্বাশ্বেষণ ইমাং মহীং
পরিতো নিখনদ্বিরূপকলিতান্ ॥ ২৮

অঙ্কুরঃ ।—[অথ স্বীয়শিষ্টপুণ্যেন ভারতে বর্ষে স্বজন্ম প্রার্থয়মানঃ তত্ত্ব মহোৎসবং সূচয়তি যথাত্ৰেত্যাদিনা]
যদি অত্র নঃ (অত্মাকং স্বর্গস্থথাধিকারিণামিত্যর্থঃ) স্থিষ্টস্ত (স্থ শৌভনং সর্বাদ্ধসম্পূর্ণং যৎ ইষ্টং যাগঃ তত্ত্ব)
সূক্তস্ত (শৌভনস্ত প্রবচনানেন) কৃতস্ত (অকৃতিতত্ত্ব চ অপরস্ত সৎকর্ষণঃ) শৌভনম্ (উত্তমং) স্বর্গস্থথাবশেষিতং
(স্বর্গস্থথেন অবশেষিতং শেষতঃ প্রাপিতম্, তথাহি যৎ পুণ্যং স্বর্গস্থথভোগেন ক্ষীণং ততো যাবৎশিষ্টং প্রকৃষ্টং
পুণ্যং বর্ত্তত ইত্যর্থঃ) তেন (স্বর্গস্থথজননাবশিষ্টেন পুণ্যেন) নঃ (অত্মাকম্) অজনাভে বর্ষে (ভারতে বর্ষে)
স্মৃতিমং (হরিশ্মৃতিষুতং) জন্ম শ্রাং । [তথাহি ভারতবর্ষে জনিং গৃহীতবতাং সম্যাক্তরা হরিশ্মরণসামর্থ্যসমুদ্রাৎ
এতজ্জন্মনো ভারতজনিং প্রার্থয়ামহ ইতি ভাবঃ] যৎ (যস্মাৎ) হরিঃ (নারায়ণঃ) ভজতাং (ভক্ত্যা
স্বমারাদয়তাম্) শং (মঙ্গলং, সর্বপ্রকারং পরমার্থহিতমিত্যর্থঃ) তনোতি (সম্পাদয়তি, তথাহি ভারতে বর্ষে জন্ম
পরিগৃহীতবতামেব হরিশ্মরণসম্যাক্তাসমুদ্রাৎ তেন চ পরমার্থসাধনস্ত বোধ্যত্বাৎ তত্র স্থানে জন্ম এব
পরমোৎকৃষ্টং ন তু ব্রহ্মাদিলোকেহুপীত সর্বলোকোৎকর্ষো ভারতস্ত ব্যক্তঃ) ॥ ২৭

মূলানুবাদ ।—আমরা যে যাগ-যজ্ঞাদি ক্রিয়া করিয়াছি অথবা হুত প্রদোদ্য করিয়াছি, কিংবা অগ্নিপার
যে সকল শুভ কৰ্ম্মের অধষ্ঠান করিয়াছি, তাহার ফলে স্বর্গস্থ ভোগ করিয়া যদি কিছু পুণ্য অবশিষ্ট থাকে, তবে
যেন সেই পুণ্যবশে আমাদের হরিশ্মৃতির উপযোগী ভারতবর্ষে জন্মগ্রহণ হয় ; কারণ ভক্তিপূর্বক যাহারা তাঁহার
আরাধনা করেন, নারায়ণ তাঁহাদিগকে উৎকৃষ্ট হিত দান করিয়া থাকেন ॥ ২৭

অঙ্কুরঃ ।—[অথাত্ৰ জম্বুদ্বীপস্ত অষ্টোপদ্বীপান্ বিবৃণোতি জম্বুদ্বীপস্তেত্যাদিনা] হে রাজনু ! (পরাক্ষি !)
এক (কেচিৎ পণ্ডিতাঃ) জম্বুদ্বীপস্ত সগরাভ্রজৈঃ (সগরসম্ভাতনৈঃ) অশ্বাশ্বেষণে (স্বীয়পিভূর্জ্যায়াক্ত ইন্দ্ৰোপ-
জন্তস্ত অশ্বেষণকালে) ইমাং মহীং (পৃথিবীং) পরিভঃ নিখনন্তিঃ (বিহারয়ন্তিঃ) উপকলিতান্ (কৃতান্) অষ্টৌ
উপদ্বীপাংশ্চ উপদিশন্তি হ (নিদিশন্তি) । তদ্বথা—বর্ষপ্রস্থঃ (১) চন্দ্রজঙ্ঘঃ (২) আবর্ভনঃ (৩) রমণকঃ (৪)
মন্দহারণঃ (৫) পাঞ্চজন্মঃ (৬) সিংহলঃ (৭) লঙ্কা (৮) ইতি । হে ভারতোত্তম ! (ভারতপ্রেষ্ঠ !) এবম্ (উক্ত-

৮ অতঃপরং কচিং পুস্তকে—অতোহপি দেবা ইচ্ছন্তি জন্ম ভারতভূতলে । সঞ্জিভুং স্মহৎ পুণ্যমক্ষয়মলং
ভভম্ ॥ ১ ॥ কদা বয়ং হি লপ্যামো জন্ম ভারতভূতলে । কদা পুণ্যেন মহতা প্রাপ্যামঃ পরমং পদম্ ॥ ২ ॥ দাঁটেরী
বিবিত্তেবৈজ্ঞেতপোভির্ভাবিশায়িনম্ । পৃজয়িত্বা কদা যামো বধৈ পশ্যন্তি সুরয়ঃ ॥৩॥ হরিকীর্তনশীলো বা ভক্তভান্য
প্রিয়োহপি বা । শুভস্বর্থাপি মহতাং স বন্দ্যোহস্মাভিকৃতম্ ॥ ৪ ॥ বোধাপ্রবণে বুদ্ধি পুরাণপ্রবণে তথা । সৎ-
সদেহি হি যশান্তি স বন্দ্যোহস্মাভিকৃতম্ ॥৫॥ সম্ভ্রাপ্য ভারতে জন্ম সৎকর্ষস্থ পরাধুশ্চ । পীম্বকলসং হিষ্টা
বিষভাণ্ডং স ইচ্ছতি ॥৬॥ বাহুসেবার্দ্ধনং হিষ্টা হৃৎস্বর্ণাণি করোতি যঃ । কামধেনুযজিক্রম্য অর্ককীরং স ইচ্ছতি ॥৭॥
এবং ভারতভূভাগং প্রশংসন্তি দিবৌকসঃ । তৎ প্রাপ্য বিষয়াসক্তান্তে যুষ্টা মায়দা হরঃ ॥ ৮ ॥

ইত্যষ্টৌ শ্লোকান্তাবধিকা দৃষ্টান্তে, স্বামিপাদাদীনামনন্তত্বাৎ তু নৈতেহস্মাভিন্নজ মূলমধ্যে নিবেশিতঃ । সং

তদ্যথা স্বর্ণপ্রহস্চন্দ্রশুক্র আবর্তনো রমণকো মন্দহরিণঃ পাঞ্চজন্মঃ সিংহলো
লঙ্কেতি ॥ ২৯

এবং তব ভারতোত্তম জম্বুদ্বীপবর্ষবিভাগো যথোপদেশমুপবর্ণিতঃ ॥ ৩০

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে পারমহংস্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং

পঞ্চমস্কন্ধে জম্বুদ্বীপবর্ণনং নান্নৈকোনবিংশোহধ্যায়ঃ ॥ ১৯

রূপেণ) তব [সমীপে] যথোপদেশম্ (উপদেশমনতিক্রম্য, যথাস্বাভিক্রমশঃ প্রাপ্ততত্ত্বার্থঃ) জম্বুদ্বীপবর্ষবিভাগঃ
(জম্বুদ্বীপস্ত বর্ষাণাং বিভাগঃ) উপবর্ণিতঃ, (প্রতিপাদিতঃ) ॥ ২৮—৩০

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতাস্তরে পঞ্চমস্কন্ধে একোনবিংশোহধ্যায়ঃ ॥ ১৯

মূলানুবাদ ।—শ্রীভগদেব বলিলেন,—হে রাজন! কতিপয় পণ্ডিত বলেন যে, এই জম্বুদ্বীপের আটটা
উপদ্বীপ আছে; ঐ উপদ্বীপগুলি সগরসন্তানগণ নিজ পিতার ইচ্ছাপ্রকৃত অশ্বমেধীয় অথ অশ্ববধ করিবার সময়
এই পৃথিবীকে যখন বিদারণ করিয়াছিলেন, তখন উৎপাদন করিয়াছিলেন। ঐ উপদ্বীপগুলি স্বর্ণপ্রহ, চন্দ্রশুক্র,
আবর্তন, রমক, মন্দহরিণ, পাঞ্চজন্ম, সিংহল ও লঙ্কা এই আটটি সংজ্ঞার অভিহিত হয়। হে ভারতভ্রষ্ট!
এইরূপে আমি আমার গুরুর নিকটে যে প্রকার উপদেশ পাইয়াছি, ঠিক সেইরূপে তোমার নিকটে ঐ জম্বুদ্বীপের
বর্ষবিভাগ সযত্নে বর্ণনা করিলাম ॥ ২৮—৩০

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মূলানুবাদে পঞ্চমস্কন্ধে একোনবিংশোহধ্যায়ঃ ॥ ১৯

শ্রীধরটীকা ।—ষিষ্টস্ত সমাগং বহনস্ত, হৃক্তস্ত প্রবচনস্ত, কৃতস্ত অন্তস্তাপি কর্ণঃ বর্গহৃৎকৃত্ত্বাদব-
শেষিতং যদি কিঞ্চিদতি তেন অজ্ঞানাভে বর্ষে নোহস্মাকং জ্ঞম ত্যং। কীদৃশম্? স্থতিমং হরিরেব সেব্য
ইত্যমুসন্ধানযুক্তম্। যতো হরির্ভক্ততাং শং স্ত্বং জনোতি ॥ ২৭—৩০

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতভাবার্থোপকীর্ণাং পঞ্চমস্কন্ধে একোনবিংশোহধ্যায়ঃ ॥ ১৯

শ্রীভাগবতানুবর্ণিণী ।—শ্রীভগদেব ইতঃপূর্বে ভারতবর্ষ সযত্নে নানাবিধ উৎকর্ষের কথা ব্যক্ত
করিয়াছেন। জগতের জীবগণ যত কিছু শুভাশুভ ফল ভোগ করে, তাহার উপযোগী কর্ণের অহুষ্ঠান এই
ভারতবর্ষেই হইয়া থাকে, অতএব যদি কাহারও আশ্চর্যজনিত কাম্য হয়, তবে তাহাকে তদুপযোগী কর্ণের অহুষ্ঠান
দ্বারা এই ভারতবর্ষেই জন্ম পরিগ্রহ করিতে হইবে, এইদ্বারা কেবল মনুষ্যগণ নহে, দেবভাগ্য পর্য্যন্তও এই
ভারতবর্ষে জন্মের কামনা করিয়া থাকেন। তাই দেবতারা বলেন যে, এই ভারতবর্ষে বাহ্যারা জন্মগ্রহণ করিয়াছে
তাহারা ভগবানের প্রতি অসাধারণ ভক্তিবোধ লাভ করিয়া কৃতার্থ হয়, ভগবান্ তাহাদিগের প্রতি প্রসন্নতা অবলম্বন
করেন। উহা যে তাহাদিগের ক্রিয়াই ফল এমন নহে, ভারতবর্ষে জন্মপরিগ্রহের এমন একটা সামর্থ্য আছে,—
যাহাতে ভগবান্ স্বয়ং অশাচিহিত ভাবেও উহাদিগের প্রতি অনন্তবিলকণ প্রসাদ লাভ করেন; অতএব আমরাও
যদি কোনও রূপে ভারতবর্ষে জন্ম লাভ করিতে পারি, তবেই আমাদের কৃতার্থ হইবার সম্পূর্ণ সম্ভাবনা, অন্তথা
নহে। পরন্তু আমাদের এমন সৌভাগ্য নাই, যাহাতে অনায়াসে নারায়ণের সেবার উপযোগী ভারতভ্রম লাভ
করি। চিরকাল আমাদের ঐ বিষয়ের স্পৃহা করিরাই সময় অভিযাহিত হইতেছে। হায়! কবে আমাদের ঐ
কামনার ফল লাভ হইবে? আমরা কঠোর তপস্তার ফলে এই দেবত্ব লাভ করিয়াছি বটে, মুঢ়তা বশতঃ
এই দেবত্ব লাভের দ্বারা কত ব্রত, কত দান, কত তপস্তার অহুষ্ঠান করিয়াছি, তাহারই ফলে আজ আমরা

স্বচ্ছন্দভাবে নানাবিধ ভোগের অধিকারী হইয়া লৌকিক সুখের চরম সীমায় আরুঢ় হইয়াছি। নিরন্তর স্বখভোগে আসক্ত হইয়া থাকায় ক্রমে ক্রমে আমাদের স্বখে আসক্তিই বৃদ্ধি পাইতেছে, কাঁচকামনা কখনও ভোগ দ্বারা শান্তি লাভ করে না; যত আহুতি দিলে যেমন অগ্নি শান্ত হওয়া দূরে থাকুক, ক্রমে প্রজলিতই হইতে থাকে, সেইরূপ বিষয়বাসনা বিষয়ভোগে শান্ত হয় না, পরন্তু ক্রমে বৃদ্ধির পথেই অগ্রসর হইতে থাকে। আমাদেরও ঠিক তাহাই হইতেছে, ইন্দ্রিয়জন্ম স্বখভোগকে আমবা মহান্ মনে করিয়া তাহাতেই নিরন্তর আসক্তি বর্দ্ধিত করিতেছি, ফলে ভগবানের পাদপঙ্ক্ত একেবারে ভুলিয়া গিয়াছি, তাঁহার স্মরণ, ভদীয় নামকীর্তন প্রভৃতি উপাসনা হইতে আত্মাকে বহুদূরে লইয়া গিয়াছি, অনিষ্টকে ইষ্ট বলিয়া বরণ করিয়া লইয়াছি, অনিষ্টকে অনিষ্ট বলিয়া বুঝিতে না না পারায় কিছুতেই উহা পরিহার করিবার প্রযুক্তি দুচ্চভাবে আত্মপ্রকাশ করিতেছে না, অতএব আমাদের দেবজন্মে যিক্ উহা অনিষ্টেই জনক।

কঠোর তপশ্চাদিবে ফলে যাহারা ব্রহ্মাদিলোকের অধিকার প্রাপ্ত হয়, তাহারা কল্মসকাল পর্যন্ত স্বদীর্ঘ জীবন লাভ করে বটে এবং তাহাবা সেই লোকের অধিকার প্রাপ্ত হইয়া যে অসাধাবণ সুখের অধিকারী হয়, তদ্বিষয়ে সন্দেহ নাই, কিন্তু তাহাবা সেই কল্মসকাল আত্ম ভোগ করিয়া অসাধাবণ সুখোপভোগের অবসানে আবার অপর জন্ম লাভ করে এবং নিয়মিতরূপে স্বখ-দুঃখাদি ভোগ করে; আর যাহারা জগতে মহত্ত্বজন্ম লাভ করে এবং পরম সৌভাগ্যে ফলে ভারতবর্ষরূপ পরিজ্ঞ কৰ্মক্ষেত্রে কৰ্ম্মাশ্রয়িতা বিবাহ স্বযোগ লাভ করে, তাহারা ক্ষণপরিমিত অতি অল্পকাল মাত্র আত্ম লাভ করিয়াও সেই অল্পকালের মধ্যেই শ্রীভগবানের অভয় পদের সাহায্যে সম্পূর্ণ ভয়মুক্ত মূর্তিপদ পর্যন্ত লাভ করিতে পারে; অতএব সকল জন্ম অপেক্ষাই যে ভারতবর্ষে নররূপে জন্মগ্রহণ সমীচীন, সে বিষয়ে সন্দেহ নাই। একবার যদি নরজন্ম লাভ করিয়া ভগবানের অল্পগ্রহে ভাজন হওয়া যায়, তবে আর তাহাকে সংসারের দুঃখময় আবর্তে পতিত হইতে হয় না। “ন স পুনরাবর্ততে” ইত্যাদি শ্রুতি দ্বারা যে অগুনরাবৃত্তি ব্যাখ্যাত হইয়াছে, সেই পবিত্র উৎকৃষ্টতম অগুনরাবৃত্তি হেতু সে পরমার্থ লাভ করিয়া কৃতার্থ হয়। স্বর্গ বলিতে যদি আমরা সর্বাঙ্গোপেক্ষা উৎকৃষ্ট স্থানকে ধরিয়া লই, তবে সেই স্থানকেই স্বর্গ বলা উচিত—যে স্থানে নিবন্তর সাধুসঙ্গ লাভ করিয়া জীব ভগবৎকথাব আশ্রয় পাইতে পারে, যে স্থানে সেবকভাবে অবস্থিত থাকিয়া ভগবদ্ভক্ত একমাত্র যজ্ঞের নারায়ণের চরণসেবা-ক্রমে দীকিত থাকে, যেখানে সংসারের দুঃখলেশ মাত্র নাই এবং যেখানে ভগবান্ ভক্তের প্রতি কৃপাদৃষ্টি প্রদান করিয়া ভক্তকে কৃতার্থ করিতে বিমুখ হ'য়ন না।

কৰ্মক্ষেত্রে ভাবতবর্ষে ঐ নরজন্ম জন্ম লাভ করিয়া পরমার্থ লাভের সকল উপকরণ থাকা সত্ত্বেও যে যুট ব্যক্তি পরমার্থ বিমুখ হইয়া আপাতমধুর লৌকিক বিষয়স্বখে আসক্ত হয়, লৌকিক স্বখলাভের বৃথা আশায় ধাবিত হইয়া উপকরণগুলিকে সম্পূর্ণরূপে ব্যর্থ করিয়া দেয় এবং নিজস্ব ভাবকে অত্যন্ত অহিতকর বলিয়া ধারণা করিয়া সকাঁম ভাবকেই জীবনের চরম অবলম্বনীয় বলিয়া মনে করে, তাহারা যে কেবল উপকরণগুলিই ব্যর্থ করে, এমন নহে; তাহারা ইহজন্মেও যেমন নানা প্রকাব অশান্তি ভোগ করিয়া জীবন কাটাইয়া দেয়, সেইরূপ আবার নিম্নরূপ কৰ্মের ফলে জন্মান্তর লাভ করিয়াও তাহাতে অশান্তিবহুল জীবন বহন করিয়া দুঃখলাগরে মগ্ন থাকিতে হয়। অতএব হে জীব! তুমি সৌভাগ্যবশে যখন ভাবতবর্ষরূপ কৰ্মক্ষেত্রে নরজন্ম লাভ করিয়াছ, তখন তাহার উপযুক্ত ব্যবহার করিয়া তাহাকে সার্থক কর। শ্রীভগবানের অল্পগ্রহে নিজ কৰ্ম্মানুরূপ মানবজন্ম লাভ করিয়া যে জ্ঞানশক্তি প্রাপ্ত হইয়াছ, উহার প্রকৃত সদ্ব্যবহার না করিয়া যদি অসৎকে সং বুঝিয়া চিরকাল তাহারই সেবা করিলে, তবে তোমাতে আর অজ্ঞান কৃমি কীটাদিতে পার্থক্য কি? অতএব যে জ্ঞানশক্তি তুমি লাভ করিয়াছ, তাহার বলে সং ও অসং বিবেচনা করিয়া অসৎকে দূরে বর্জন করিয়া সৎকে গ্রহণ করিতে হইবে, তবেই তোমার জ্ঞান-শক্তি সার্থক হইবে। এই যে শরীর লাভ করিয়াছ, ইহাকে ভগবানের সেবাস্বর্গে ব্রতী করিতে হইবে, তোমার

হস্তকে ভূমি হরিষন্দিরমার্জনে নিযুক্ত কর, চরণকে হরিষন্দিরের পথে বা সাধুগণের নিকটে ঘাইবার পথে চালিত কর, চক্ষুকে ভগবানের বিগ্রহদর্শনে নিয়োজিত কর, শ্রোত্রকে তাঁহার গুণশ্রবণে, রসনাকে তাঁহার গুণকীর্তনে, জাগ্রদ্বশ্যকে তদীয় চরণনিখালোর গন্ধগ্রহণে এবং মনকে তাঁহারই ধ্যানে নিযুক্ত কর, তবেই নরভগ্ন সফল হইবে ।

ভূমি যখন যাগবক্ষ্যাদি কার্যে অস্ত্রদেবতার নাম উল্লেখ করিয়া হবিঃ প্রদান করিবে, যখন অস্ত্রদেবতার বোধক যন্ত্র উচ্চারণ করিয়া পুরোডাশাদি দ্রব্যে অস্ত্রদেবতার পূজা করিবে, তখন মনে করিবে যে, ইন্দ্রাদি দেবতাও ভগবান্ নারায়ণের প্রতীকবিশেষ ; এই ইন্দ্রাদির উদ্দেশ্যে হবিঃ প্রভৃতি হবনীয় দ্রব্য দান করিতেছি, ইহাতে সেই পুরুষোত্তম নারায়ণেরই পরিভূট হইবে । উক্ত মন্ত্রের সাহায্যে প্রদত্ত বস্তু ভগবান্ নারায়ণই ভূটি সহকারে গ্রহণ করিবেন । এইরূপে নিদ্রাম্ ভাব বা ভগবানে একমাত্র আশ্রয়মর্পণ করিয়া ভূমি যে কাঞ্চাই কর না কেন, তাহাতেই ভগবান্ নারায়ণ পরিভূট হইয়া তোমাকে পরমার্থ দান করিবেন, সেইখানেই তোমার সকল ক্রিয়ার সাফল্য হইবে ।

সকাম ও নিদ্রাম্ এই উভয় ভাবের মধ্যে নিদ্রাম্ভাব উৎকৃষ্ট এবং সকামভাব যে অপকৃষ্ট, তদ্বিররে কোনও সম্বন্ধ নাই ; কাৰণ সকাম ভাবে ভূমি ভগবানের নিকটে যাহা প্রার্থনা করিবে, তোমাকে তিনি সেই ফলটুকু দিয়াই কৃতার্থ ; তাহার অধিক ফল তোমার প্রয়োজন বুঝিলে তবে ত তিনি অতিরিক্ত ফল দান করিবেন ? আর যাহার নিদ্রিত কোনও কামনা নাই, তাহাকে ভগবান্ সর্বোৎকৃষ্ট ফলই দান করেন , কাৰণ ভগবান্ ধারণা করিতে পারেন যে, ইহাকে যে কোনও অপকৃষ্ট ফল দান করিব, তাহাতে ইহার হৃদয় পরিভূটি হইবে না ; অতএব ইহাকে এমন ফল দিব—যে ফল লাভ করিয়া সকল প্রকার ফল লাভের কাজই নিষ্পন্ন হয় ; যাহা লাভ করিলে আর অপর কোনও লক্ষ্য বস্তু অবশিষ্ট থাকে না । অগাধসমুদ্রগত ব্যক্তির যেমন কুপঞ্জলাদির আকাজক্ষা সমুদ্রলাভেই যিতিয়া যায়, সেইরূপ যে অগাধ আনন্দ লাভ করে ক্ষুদ্র বিষয়ানন্দ আর তাহার কান্য থাকে না, এইজন্যই প্রাচীন প্রবাদ আছে যে “সম্পদা হৃদ্বিরমত্তো ভবতি স্বল্পমপি কং । কৃতকৃত্যো বিধিষন্তে ন বর্ধয়তি তন্ত্ৰ তাম্ ॥” অর্থাৎ যে ব্যক্তি অল্পমাত্র সম্পদলাভেই পরিভূট হইয়া থাকে, তাহাকে সেই সম্পদ দান করিয়াই বিধাতা কৃতকৃত্যতা অশ্রদ্ধ বরায় তাহার সেই সম্পদকে আর তিনি বৃদ্ধি করেন না ।

আরও একটা কথা এই যে, সকাম ব্যক্তি সকামভাব অবলম্বন করিয়া যে সকল ঐহিক বা পারিত্রিক ফল লাভ করে, তাহা সকলই ক্ষণভঙ্গুর, কিছুই চিরস্থায়ী নহে ; কাজেই সেই ফল ভোগের পর তাহাকে আবার অপকৃষ্ট পদবী আশ্রয় করিতে হয় । কীট হইতে আরম্ভ করিয়া ইন্দ্র পৰ্য্যন্ত বহু কিছু পদ বা স্থলের যোগ্য ভূমিকা আছে, সকলেরই কোনও না কোনও কালে ক্ষয় অবশ্যজ্ঞাবী, কিন্তু নিদ্রাম্ ব্যক্তি নিদ্রাম্ কর্ণের ফলে একবার ভগবানের পরম পদ লাভ করিতে পারিলে আর তাঁহার ক্ষয় নাই, উহা চিরন্তন ; অতএব সকাম ও নিদ্রাম্ এই উভয় প্রকার কর্ণের মধ্যে যখন নিদ্রাম্ কর্ণই উৎকৃষ্ট, তখন ভূমি নরভগ্ন পরিগ্রাণ জ্ঞানশক্তি বলে ঐ উৎকর্ষাপকর্ষ বুঝিয়া চলিবে না কেন ?

এই সকল কারণে যখন এই ভারতবর্ষে জয়গ্রহণ করিরাই সকাম বা নিদ্রাম্ কর্ণে ভীষ্ম অধিকারী হয় এবং নিদ্রাম্ কর্ণসাধন দ্বারা পরমোৎকৃষ্ট কল্যাণে সমর্থ হয়, তখন সেই ভারতবর্ষে জয়গ্রহণ কাহার না অভিপ্রেত ? এইজন্যই দেবতাগণ পর্য্যন্তও ভারতবর্ষে জয় কামনা করেন । অধিক কি, যদ্যং ভগবান্ যে সকল অবতাররূপ ধারণ করিয়া অবতীর্ণ হইয়াছেন, তাহারও ক্ষেত্র এই ভারতবর্ষ । অতএব ইহা যে সর্বাঙ্গপেক্ষা উৎকৃষ্ট-বর্গ, তদ্বিররে সংশয় নাই ॥ ২০—৩০

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে পঞ্চমস্কন্ধে একোনবিংশাধ্যায়ে শ্রীভাগবতানুতবর্ষিকী-নাম-ভাণ্ড্যপ্যায়নঃ । ১১

পঞ্চমঃ স্কন্ধঃ

—:—

বিংশোঃধ্যায়ঃ ।

শ্রীঋষিরূবাচ ।

অতঃ পবং প্লক্ষাদীনাং প্রমাণলক্ষণসংস্থানতো বর্ষবিভাগ উপবর্ণ্যতে ॥ ১

জম্বুদ্বীপোহয়ং যাবৎপ্রমাণবিস্তারস্তাবতা ক্ষারোদধিনা পরিবেষ্টিতো যথা মেরুজম্বু-
থেন । লবণোদধিরপি ততো দ্বিগুণবিশালেন প্লক্ষাথেন পরিচ্ছিন্নো যথা পরিখা
বাহোপবনেন । প্লক্ষো জম্বুপ্রমাণে দ্বীপাখ্যাতিকবো হিরন্ময় উথিতো যত্রায়িরূপাস্তে
সপ্তজিহ্বাঃ । তস্যাপি পতিঃ প্রিয়ব্রতাত্মজ ইয়াজিহ্বস্তং দ্বীপং সপ্ত বর্ষাণি বিভজ্য সপ্তবর্ষ-
নামভ্য আত্মজৈভ্য আকল্য স্বয়মাত্মযোগেনোপববাম ॥ ২

অঙ্কয়ঃ ।—[অথ প্লক্ষাদিদ্বীপানাং প্রমাণলক্ষণসংস্থানতো বর্ষবিভাগপ্রতিজ্ঞাং কৰোতি অতঃ পরমিত্যা-
দিনা] অতঃ পরম্ (এতদনন্তরং) প্লক্ষাদীনাং (দ্বীপানাম্) প্রমাণলক্ষণসংস্থানতঃ (প্রমাণং পরিমাণং, লক্ষণং
স্বরূপবোধকচিহ্নং সংস্থানম্ আকৃতিক্তি তৈঃ, তৃতীয়ার্থে তস্মৈ প্রত্যয়ঃ) বর্ষবিভাগঃ (বর্ষাণাং বিভাগঃ) উপবর্ণ্যতে
(ভবিষ্যৎসামীপ্যে বর্তমানবিত্তিক্তিবিধানাং অনন্তরয়েব বর্ণয়িত্বতে ইত্যর্থঃ) । তথাহি শ্রোতৃভিত্তিক্ত্ববর্ণ-কৃত্ব-
লিভিরবহিত্তৈর্ভবিষ্যতব্যমিতি শ্রোতৃণামবধানসম্পত্ত্যর্থং প্রতিজ্ঞা কৰ্ত্তেতি ভাবঃ) ॥ ১

মূলানুবাদ ।—শ্রীঋকদেব ঋষি বলিতে লাগিলেন—হে মহারাজ ! জম্বুদ্বীপের বর্ণনার পর এখন আমি
প্লক্ষাদি ছয়টি দ্বীপের পরিমাণ, লক্ষণ ও আকৃতি দ্বারা বর্ষসমূহের বিভাগ বর্ণনা করিব, (তুমি অবহিত হইয়া,
শ্রবণ কর) ॥ ১

শ্রীধরস্বামিকৃতটীকা ।—

বিংশে প্লক্ষাদিষড়্বীপ-স্থিতিমাহ সর্গাৰ্ণৱৈব । লোকালোকস্থিতিকাশ্চর্কহির্ভাগাদিমানতঃ ॥ ১

অঙ্কয়ঃ ।—[অথ জম্বুদ্বীপস্ত স্বত্বাপরিমাণযুক্তেন ক্ষারসমুদ্রেণ পরিবেষ্টনামিকমাহ জম্বুদ্বীপ ইত্যাদিনা]
জম্বুদ্বীপঃ যাবৎপ্রমাণবিস্তারঃ (যাবৎপ্রমাণঃ যাবৎপরিমাণঃ বিস্তারঃ পরিণাহঃ যন্ত তথাভূতঃ) তাবতা
(তাবৎপরিমাণবিস্তারেণ ইত্যর্থঃ) ক্ষারোদধিনা (লবণসমুদ্রেণ) পরিবেষ্টিতঃ যথা জম্বুথেন (জম্বুদ্বীপেণ)
মেরুঃ (স্বমেরুঃ, পরিবেষ্টিত ইতি ইতি শেষঃ) । [তথা হি স্বমেরোঃ সমস্ততঃ যথা জম্বুদ্বীপস্তথা এব জম্বুদ্বীপস্তাপি
সমস্ততঃ তাবৎপরিমাণঃ লবণসমুদ্রঃবরীবর্ধি, জম্বুদ্বীপস্ত বিস্তারঃ লক্ষণোজনপরিমিতঃ, লবণসমুদ্রস্তাপি তাবানিতি
ভাবঃ) যথা বাহোপবনেন (পরিখয়া বহিরবহিতেন উত্তানেন) পরিখা (নগরপরিখা ভবনপরিখা বা) [পরি-

শিবং বয়সং স্তভত্রং শান্তং ক্ষেমমমৃতমভয়মিতি বর্বাণি । তেবু গিরয়ো নচশ্চ
সপ্তৈবভিজ্জাতাঃ ॥ ৩

মণিকূটো বজ্রকূট ইন্দ্রসেনো জ্যোতিহ্মান্ হুবর্ণো হিরণ্যষ্ঠীবো মেঘমাল ইতি সেতু-
শৈলাঃ । অরুণা নুম্ণা আঙ্গিরসী সাক্ষিত্রী সূপ্রভাতা ঋতন্তরা সত্যন্তবেতি মহানতঃ ।
বাসাং জলোপস্পর্শনিবিধুতরজন্তমসো হংসপতঙ্গোদ্ধায়নসত্যাস্তসংজ্ঞাশ্চত্বাবো বর্ণাঃ সহ-
স্রায়ুষো বিবুধোপমসন্দর্শনপ্রজননাঃ স্বর্গদ্বাবং ত্রব্য্য বিত্তব্য ভগবন্তং ত্রযীমব্যং নূর্য্যমাত্মানং
যজন্তে ॥ ৪

শিষ্টা ভবতীতি শেষঃ] [তথা] ততঃ (লবণসমুদ্রাপেক্ষয়া) দ্বিগুণবিশালেন (দ্বিগুণপরিমাণেন) প্রদাখ্যেন
(প্রক্ষণায়কদ্বীপেন) লবণোদধিরপি (লবণসমুদ্রঃ পূর্কোক্তঃ জম্ব্বীপবেষ্টনভূতক্ষারসমুদ্র ইত্যর্থঃ) পরিদ্বিগুণঃ
(পরিবেষ্টিতঃ, ভবতীতি শেষঃ) [তত্র] জম্ব্বপ্রমাণঃ (জম্ব্বদ্বীপাবহিতজম্ব্বকূটপরিমাণ ইত্যর্থঃ) দ্বীপা-
খ্যাতিবরঃ (দ্বীপস্ত প্রক্ষদ্বীপস্ত আখ্যাতিবরঃ আখ্যাজনকঃ নামহেতুঃ) হিবধ্যঃ (হুবর্ণমতঃ) প্রদঃ (প্রদ্বন্দ্বঃ)
উখিতঃ । যত্র (যস্মিন্ হিবধ্যয়ে প্রক্ষরক্ষে) সপ্তজিহ্বাঃ (সপ্ত জিহ্বাঃ শিখারূপা রসনা যত্র তথাভূতঃ) অগ্নিঃ
উপাস্তে (তিষ্ঠতি), তস্ত (প্রক্ষদ্বীপস্ত) অধিপতিঃ (অধীশ্বরঃ) প্রিহরতাবজঃ (প্রিহরতস্ত পুত্রঃ) ইগজিহ্বাঃ তং
দ্বীপং (প্রক্ষদ্বীপং) সপ্ত বর্বাণি বিভজ্য (বিভাগশঃ পৃথক্ কৃত্বা) সপ্তবর্ণনামভ্যঃ (সপ্তান্যং বর্বাণাং নামানি
এব নামানি যেবাং তথাভূতভ্যঃ) আত্মজৈভ্যঃ (পুত্রভ্যঃ) আকলযা (দম্বা) স্বয়ং আত্মযোগেন (আত্ম-
বিষয়কসমাধিনা, আত্মচিত্তয়েতি যাবৎ) উপরবাম (উপবয়ং গৃহীতবান্ ; নতু স্বয়মপি তদভোগে আত্মানং
যোজিতবানিতি ভাবঃ) ॥ ২

মূলানুবাদ ।—স্বয়মকর তুল্য-পরিমাণ জম্ব্বদ্বীপদ্বাবো যেমন স্বয়মকর পর্বত পরিবেষ্টিত, সেইরূপ জম্ব্বদ্বীপেব
তুল্য-পরিমাণ লবণসমুদ্রদ্বারা জম্ব্বদ্বীপ পরিবেষ্টিত আছে । নগর বা ভবনের পরিমাণ যেমন বাহ্য উচ্চান দ্বারা পরি-
বেষ্টিত হয়, সেইরূপ লবণসমুদ্রও আবার তদ্রূপে দ্বিগুণ বিশাল প্রক্ষদ্বীপদ্বাবো পরিবেষ্টিত রহিয়াছে । জম্ব্বদ্বীপে
যেমন বিশাল জম্ব্বকূট আছে, সেইরূপ প্রক্ষদ্বীপে সেই পরিমাণ একটী প্রক্ষকূট বর্তমান আছে, উহা হুবর্ণমত এবং
ঐ প্রক্ষকূটের নাম অহসারেই ঐ দ্বীপের নাম প্রক্ষদ্বীপ হইয়াছে । সেই প্রক্ষকূটে সপ্তজিহ্বা অগ্নি অবস্থান
করিয়া থাকেন । তাঁহার অধিপতি প্রিহরতের পুত্র ইগজিহ্বা ঐ দ্বীপকে সপ্তবর্ণরূপে বিভাগ করিয়া
ঐ দ্বীপের নামধারী নিজ পুত্রগণকে উহা দান করিয়া স্বয়ং আত্মসমাধি দ্বারা উপরতি অবলম্বন করিয়াছেন ॥ ২

ত্রীধরটীকা ।—তাবতা লক্ষবিত্তারেণ । পরিদ্বিগুণঃ পরিবেষ্টিতঃ । উপাস্তে তিষ্ঠতি । আকলযা
সমর্প্য ॥ ২

অহরঃ ।—[তেবাং বর্বাণাং নামানি নির্দেশং কৰোতি—শিবমিত্যাধিনা] শিবং বয়সং স্তভত্রং শান্তং ক্ষেমন্
অমৃতম্ অভয়ম্ ইতি (এতন্নামকানি) বর্বাণি (সপ্তসংখ্যকানি বর্বাণীত্যর্থঃ), তেবু (সপ্তস্ব দর্বেব্) গিব্যঃ
(পর্বতাঃ) নচশ্চ (সবিতশ্চ) সপ্তৈব অভিজ্জাতাঃ (প্রত্যেকং সপ্ত প্রসিদ্ধাঃ পর্বতাঃ প্রত্যেকং সপ্তদ্বিহবশ্চ
প্রথন্তে ইতি ভাবঃ) ৩

মূলানুবাদ ।—ঐ বর্বাণলিব নাম দ্বাবা—শিব, বয়স, স্তভত্র, শান্ত, ক্ষেম, অমৃত ও অভয় । ঐ দপবর্গে
সাতটি পর্বত ও সাতটি নদী স্বপ্রসিদ্ধ আছে ॥ ৩

[ভা—৫ম]—৪৭

প্রভৃন্ত বিবেশ্য রূপং যৎ সত্যস্বৰ্ভন্ত ব্রহ্মণঃ । অমৃতস্ত চ মৃত্যোশ্চ সূর্য্যাম্ভান-
নীমহি ইতি ॥ ৫

প্লক্ষাদিযু পঞ্চম্ পুরুষাণামাবুরিন্দ্রিয়মোজঃ সহো বলং বুদ্ধির্বিব্রেক্ষ ইতি চ সর্কে-
ষামোৎপত্তিকী সিদ্ধিবিশেষেণ বর্ততে ॥ ৬

শ্রীধরটীকা।—অভিজ্ঞাতাঃ প্রসিদ্ধাঃ সঠৈব, অজ্ঞে চ পৰ্বতা নৃশ্চ সহস্রশঃ সত্তীত্যর্থঃ । বাসোত্তরশ্চ
মণ্ডলাকাবজ্ঞোক্তেরেতে প্লক্ষাদিপঞ্চদ্বীপেব বর্ষাদ্রবন্তিধ্যায়েখাকাবা উভয়তোহন্ধিস্পৃশ ইতি গম্যতে, অগ্রথা সপ্তভিঃ
সপ্তবর্ষভিঃপাশস্তবাং, বৈকবে বর্ষাধাং পূর্বাদিক্রমোক্তে ॥ ৩

অন্থয়ঃ।—[অথ তত্তত্যানাং প্রসিদ্ধানাম্ পৰ্বতানাম্ মহানদীনাঞ্চ নির্দেশং কৰোতি—মণিকূট
ইত্যাদিনা] [তত্র] মণিকূটঃ বজ্রকূটঃ ইন্দ্রসেনঃ জ্যোতিষ্মান্ হুবর্ণঃ হিবণ্যজীবঃ মেঘমাল ইতি (এতন্মামানঃ)
সপ্তসেতুৈশলাঃ (সেতুপৰ্বতাঃ) [হুপ্রসিদ্ধা ইতি শেষঃ] । [তথা] অরুণা, নৃশ্চ, আজিবসী, শাবিত্রী, হুপ্রভাতা,
ঋতন্তবা, সত্যস্তবা ইতি (এতন্মামেনাঃ) মহানম্ভঃ (প্রসিদ্ধা বিশালা নম্ভঃ), [তথাই তত্র সংস্পর্শি বচনু শৈলেনু
সতীষপি বহবী নদীষ এতে পৰ্বতা এতাস্চ নম্ভ এব প্রসিদ্ধা ইতি ভাবঃ] ; বাসাং (মহানদীনাং) জনোপস্পর্শন-
বিধৃতবজ্রতমসঃ (জলস্ত উপস্পর্শনেন আচমনেন সন্নিধ্য কৃতেন স্পর্শেন বা বিধৃতে পরিভবং নীতে বজ্রতমসী
বজ্রোপগঃ তমোগুণশ্চ যেযাং তথাভূতাঃ) হংসপতমোদ্ধায়নসত্যামসংজ্ঞাঃ (হংসঃ পতমঃ উদ্ধায়নঃ সত্যামসেতি
সংজ্ঞা যেযাং তথাভূতাঃ) বিবৃথোপসস্পর্শনপ্রজননাঃ (বিবৃথোপমং দেবভুল্যং সন্দর্শনং সান্দ্যং বাবঃ প্রজননঞ্চ
অপত্যঞ্চ যেযাং তথাভূতাঃ দেবতাকাবাঃ দেবভুল্যাপত্য্যশ্চ ইত্যর্থঃ) সহস্রায়ুঃ (সহস্রবর্ষজীবিনঃ) চন্দ্রাঃ বর্ণাঃ
[ব্রাহ্মণাদিহানীরা ইতি শেষঃ] ত্রযা বিজয়া (বেদবিজয়া) স্বর্গদ্বাং (স্বর্গগমনসোপানভূতং বজনসমুদভূতপুণ্যদেপ
স্বর্গপ্রাপকমিত্যর্থঃ) ভগবন্তং জয়ামস্মু আমানং (পবমায়নঃ প্রতীবক্ষণং) স্বর্ধ্যং বজ্রন্তে (আবাহয়ন্তি) ॥ ৪

মূলানুবাদ।—এই সপ্তবর্ষে মণিকূট, বজ্রকূট, ইন্দ্রসেন, জ্যোতিষ্মান, হুবর্ণ, হিবণ্যজীব ও মেঘমাল নামক
(ষথাক্রমে) সাতটা সেতুপৰ্বত এবং অরুণা, নৃশ্চ, আজিবসী, শাবিত্রী, হুপ্রভাতা, ঋতন্তবা ও সত্যস্তবা নামক
সাতটা মহানদী প্রসিদ্ধ আছে—যে মহানদীসমূহেব জল স্পর্শ কবির বজ্রোপগ ও তমোগুণেব পবভব সাধন
পূৰ্বক তথায় হংস, পতম, উদ্ধায়ন ও সত্যাম নামাবাবী সহস্রবৎসবজীবী দেবভুল্য আদারসম্পন্ন ও দেবভুল্য
অপত্যজনক ব্রাহ্মণাদি বর্ণচতুষ্টয়দানী বর্ণচতুষ্টয় বেদবিজ্ঞান সাহায্যে স্বর্গেব দ্বারস্বকণ ভবনানু জয়ীয় আত্মহণী
স্বর্ধ্যদেবকে আবাহন কবিয়া থাকেন ॥ ৪

শ্রীধরটীকা।—জনোপস্পর্শনেন বিধৃতং বজ্রতমস্চ যেযাম্ । হংসাদয়ো ব্রাহ্মণাদিহানীরাঃ । বিবৃথোপমং
সন্দর্শনং ক্রমবেদাদিবহিঃ কং প্রজননমপত্যোপাধনঞ্চ যেযাম্ ॥ ৪

অন্থয়ঃ।—[তত্র স্বর্ধ্যমজনমসং নিরূপয়তি—প্রভৃন্তেত্যাদিনা] প্রভৃন্ত (পুণ্যপুণ্যস্য) বিধোঃ যং কং
(অরুণং) সত্যস্বৰ্ভন্ত (সত্যস্য অচলীময়ানস্য ঈর্ষস্য তথা ঋতস্য প্রতীময়ানস্য ঈর্ষস্য) ব্রহ্মণঃ (ভবোধাদানস্য
বেদস্য) অমৃতস্য চ (শুভকলস্য) মৃত্যোশ্চ (অন্ততদস্য চ) আপানন্ (অধিষ্ঠাতাবং) [তং] স্বর্ধ্যন্ দ্রৈমহি
(শবণং ব্রহ্মণ্য) ইতি ॥ ৫

মূলানুবাদ।—পুণ্যপুণ্যেব বিধেব স্বরূপভূত, অচলীময়ান ও প্রতীময়ান ধর্মেব অধিষ্ঠাতা এবং ধর্মোদায়ক
বেদ, শুভফল ও অন্ততদেব নিয়ামক, সেই স্বর্ধ্যকে আমবা শবণকপে আশ্রয় করি ॥ ৫

অন্থয়ঃ।—[অথ প্লক্ষাদিবীপপঞ্চকস্য বিশেষমাহ—প্লক্ষাদিযু ইত্যাদিনা] প্লক্ষাদিযু পঞ্চম্ (দ্বীপেব)

প্রক্ষপ্ত সমানেন হুরোদেনোবৃত্তো যথা তথা দ্বীপোহপি শাল্মলো দ্বিগুণবিশালঃ
সমানেন হুরোদেনোবৃত্তঃ পবিরুদ্ধস্তে ॥ ৭

যত্র হ বৈ শাল্মলী প্রক্ষাযাম্য । বস্যাং বাব কিল নিলমমার্জ্জবত ছন্দঃস্ততঃ পতজ্জি-
রাজস্য সা দ্বীপহুতয়ে উপলক্ষ্যতে ॥ ৮

তদ্বীপাধিপতিঃ প্রিয়ত্রতান্নজো বজ্রবাহুঃ স্বহৃতেভ্যঃ সপ্তভ্যস্তম্ভানি সপ্ত বর্ষাণি
ব্যভজৎ হুরোচনং সৌমনস্যং রমণকং দেববর্হং পারিভজ্রমাপ্যায়নমভিজ্ঞাতমিতি ॥ ৯

সর্কেষাং পুরুষাণাং (জনিতাং জনানাম্) আয়ুঃ ইন্দ্রিয়ম্ ওজঃ সহঃ বলং বুদ্ধিঃ বিক্রমঃ ইতি চ (ইত্যেতেষাম্)
ঔৎপত্তিকী (ঔৎপত্তিস্বত্বিনী) সিদ্ধিঃ অবিশেষণ (অবিলম্বণকরণে, একরূপেণেত্যর্থঃ) বর্ত্ততে । [তথাহি
তত্র তত্র যে যে সমুৎপত্তস্তে তেষাং সর্কেষাম্ আয়ুঃ প্রভৃতিকং সর্কমেব তুল্যং ভবতি নতু ন্যূনাধিকতাবেন পবম্পর-
মুৎকর্ষাপকর্ষাদিমন্তরা পবম্পবং হুঃখমিতি ভাবঃ] ॥ ৬

মূলানুবাদ ।—প্রক্ষাযি পাচটী দ্বীপে যাহারা জগৎপরিগ্রহ করেন, তাঁহাদের সকলেরই অভিন্নরূপে ঔৎপন্ন
আয়ুঃ, ইন্দ্রিয়, ওজঃ, সহঃ, বল, বুদ্ধি ও বিক্রম বিষয়ে কোনও ঔৎপত্তির বৈশিষ্ট্য বা ন্যূনাধিকতাব লক্ষিত হয় না ॥ ৬

অন্বয়ঃ—[প্রক্ষপ্তস্যেব শাল্মলদ্বীপস্যাপি সমুদ্রান্তরপরিবেষ্টিতত্বমাহ—প্রক্ষপ্তদ্বীপাদিনি] যথা প্রক্ষঃ
(প্রক্ষদ্বীপঃ) সমানেন (তুল্যপরিমাণেন) ইক্ষুঃশোভেন (ইক্ষুঃসময়েন সমুদ্রেণ) আবৃত্তঃ (পরিবেষ্টিতঃ) তথা
দ্বিগুণবিশালঃ (ততো দ্বিগুণপরিমাণেন মহত্তরঃ) শাল্মলঃ দ্বীপোহপি সমানেন (তুল্যপরিমাণেন) হুরোদেন
(হুরায়নে সমুদ্রেণ) আবৃত্তঃ (পরিবেষ্টিতঃ সন্) পবিরুদ্ধস্তে (পৃথক্ভাৱে বর্ত্ততে, বর্জীবর্জন ইত্যস্য আয়নে-
পদমার্থম্) ॥ ৭

মূলানুবাদ ।—প্রক্ষদ্বীপ যেমন তুল্যপরিমানে ইক্ষুঃসময় সমুদ্রাবা পরিবেষ্টিত, সেইরূপ দ্বিগুণবিশাল শাল্মল
দ্বীপও তুল্যপরিমাণ হুরায়ন সমুদ্রাবা পরিবেষ্টিত হইয়া পৃথক্ভাৱে বর্ত্তমান বহিরাছে ॥

শ্রীধরটীকা ।—বিগীতা অপি দ্বীপমাত্রা ব্যাখ্যায়ন্তে । প্রত্নস্য পুরাণপুঙ্খময়া বিকোষদ্রুপং তং সূর্য্যমীমহি
শরণং ব্রজেয় । কথং তন্ম ? সত্যাদীনাম্ আশ্রানমবিষ্ঠাতারন্ । তত্র সত্যম্ অহুদীপমানো ধর্ম্মঃ । ঋতং
প্রতীপমানো ধর্ম্মঃ । ব্রহ্মণস্তদ্বোধকস্য বেদস্য । অনৃতস্য শুভকসস্য মৃত্যোবশুভকস্য ॥ ৫—৭

অন্বয়ঃ—[তত্র স্থিতস্য শাল্মলীবৃক্ষস্য পরিমাণাদিবিশেষমাহ—বজ্রেভ্যাং দ্বীপাং] যত্র হ বৈ (বসিন্ শাল্মল-
দ্বীপে) শাল্মলী (শাল্মলীবৃক্ষঃ) প্রক্ষাযাম্য (প্রক্ষবৎ প্রক্ষদ্বীপস্থিতপ্রক্ষবৃক্ষবৎ আয়ামঃ বিতৃতিঃ বস্যাঃ তথাভূতা)
[বর্ত্ততে ইতি শেষঃ], বস্যাং (শাল্মল্যাম্) বাব ভগবতঃ ছন্দঃস্ততঃ (ছন্দাভিঃ পাবয়বভূতৈঃ, শ্রুতৌ ছন্দসঃ পাবয়বভূ-
কথনাং তৌতি বৃত্তস্য) পতজ্জিরাভস্য (পক্ষিরাভস্য প্রকুডস্য) নিলম্ (আবাসন্) আহ কিল । সা (শাল্মলী)
দ্বীপহুতয়ে (দ্বীপস্য শাল্মলদ্বীপস্য হুতয়ে ব্যপদেশায়) উপলক্ষ্যতে । [তথাহি তসৌব শাল্মলীবৃক্ষস্য নামসম্পর্কায়
শাল্মল ইতি দ্বীপস্যাস্য সংজ্ঞা ইতি ভাবঃ] ॥ ৮

মূলানুবাদ ।—যে শাল্মল দ্বীপে প্রক্ষদ্বীপস্থিত প্রক্ষবৃক্ষের জায় বিশালবিশালা শাল্মলীবৃক্ষ বর্ত্তমান আছে—
যে শাল্মলীবৃক্ষ ভগবান্ বিষ্ণু পাবয়বভূত ছন্দোদ্বাযা ত্তিকারী পক্ষিরাভ গক্বেব আবাসস্থান বলিয়া প্রসিদ্ধ
আছে । এই শাল্মলী শাল্মলদ্বীপের ব্যপদেশ অর্থাৎ শাল্মল দ্বীপ এই সংজ্ঞায় হেতু বলিয়া লক্ষিত হই ॥ ৮

অন্বয়ঃ ।—[অথ তদ্বীপাধিপতেঃ প্রিয়ত্রতান্নজস্য সপ্তহৃতেভ্যঃ সপ্তবর্ষাভিঃগমাহ তদ্বীপেভ্যাং] তদ্বীপা-

তেষু বর্ষাদ্রয়ো নগ্ৰচ্চ সপ্তৈবাবিজ্ঞাতাঃ । হ্রবসঃ শতশৃঙ্গো বামদেবঃ কৃন্দঃ কুমুদঃ
পুষ্পবর্ষঃ সহস্রশ্রুতিবিত্তি । অনুমতী সিনীবালী সরস্বতী কুহু বজনী নন্দা রাকেতি ॥ ১০

তদ্বর্ষপুরুষাঃ শ্রুতিধববীৰ্য্যধরবহুন্ধরেবুন্ধরসংজ্ঞা ভগবন্তং বেদময়ং সোমমাভ্যানং বেদেন
যজন্তে ॥ ১১

স্বগোভিঃ পিতৃদেবেভ্যো বিভজন্ কৃষ্ণশুরাযোঃ । অন্ধঃ প্রজানাং সর্ববাসাং রাজা নঃ
সোম আস্থিতি ॥ ১২

বিপত্তিঃ (তস্য স্বীপস্য অবিপত্তিঃ) প্রিয়ব্রতাত্মজঃ যজ্ঞবাহুঃ সপ্তভ্যাঃ স্বহৃদেভ্যাঃ তন্মামনি (তেবাং
পুত্রাণাং নামান্তেব নামানি যেবাং তথাভূতানি পুত্রনামসদৃশনামবন্তি) সপ্ত বর্ষাণি ব্যভ্রং (বিভাগেন দত্ত-
বান্) । [তেবাং নামান্তেবাহু স্ববোচনমিত্যাখ্যায়িনা] স্ববোচনং সৌম্যনস্যং বগবৎ দেববর্ষং পান্ডিভ্রম্
আপ্যায়নম্ অভিজাতম্ ইতি (ইত্যোভৈঃ নামভিঃ তন্মামনি ইত্যধঃ) ॥ ১০

মূলানুবাদ ।—সেই স্বীপেব অধিপতি প্রিয়ব্রতাব আত্মজ যজ্ঞবাহু নিজেব সাতটা পুত্রকে তদীয় নামধ্বজ
সাতটা বর্ষ বিভাগ কবিয়া দিলেন । ঐ বর্ষসমূহের নাম যথা—স্ববোচন, সৌম্যনস্য, বগবৎ, দেববর্ষ, পান্ডিভ্রম্,
আপ্যায়ন ও অভিজাত ॥ ১১

অন্বয়ঃ—[অথ তত্রাপি প্রসিদ্ধানাং শৈলানাং নদীনাঞ্চ নির্দেশমাহ—তেষিত্যাখ্যায়িনা] তেবু (বর্ষেবু)
হ্রবসঃ শতশৃঙ্গঃ বামদেবঃ কৃন্দঃ কুমুদঃ পুষ্পবর্ষঃ সহস্রশ্রুতিঃ ইতি (এতে) সপ্তৈব বর্ষাদ্রয়ঃ (বর্ষপূর্ণতাঃ),
অনুমতী সিনীবালী সরস্বতী কুহুঃ বজনী নন্দা রাকা ইতি (ইত্যেভ্যো) সপ্তৈব নগ্ৰচ্চ অভিজাতাঃ (সর্বজন-
প্রসিদ্ধাঃ, সম্ভূতিঃ শেবঃ) ॥ ১০

মূলানুবাদ ।—সেই সপ্তবর্ষেব মধ্যে হ্রবস, শতশৃঙ্গ, বামদেব, কৃন্দ, কুমুদ, পুষ্পবর্ষ ও সহস্রশ্রুতি, এই সাতটা
বর্ষপূর্ণতা এবং অনুমতী, সিনীবালী, সরস্বতী, কুহু, বজনী, নন্দা ও রাকা নামে সাতটা নদী সুপ্রসিদ্ধ আছে ॥ ১০

অন্বয়ঃ—[অথ তত্রত্যজনাং সোমারাবনমাহ—তদ্বর্ষেত্যাখ্যায়িনা] তদ্বর্ষপুরুষাঃ (তামিন্ বর্ষে জাতাঃ
জনাঃ) শ্রুতিধববীৰ্য্যধরবহুন্ধরেবুন্ধরসংজ্ঞাঃ (তাদৃশসংজ্ঞাচভূতায়সম্পদাঃ সন্তাঃ) ভগবন্তং বেদময়ম্ আভ্যানং (অধি-
ষ্ঠাতাম্) সোমং (সোমপ্রতীকং দেবং বিষ্ণুং) বেদেন (বেদোক্তবিধানেন) যজন্তে (ভজন্তি) ॥ ১১

মূলানুবাদ ।—সেই বর্ষবাসী পুরুষগণ শ্রুতিধব, বীৰ্য্যধর, বহুন্ধর ও ইবুন্ধব সজ্ঞার অভিহিত হইয়া ভগবান্
বেদময় সর্বাধিষ্ঠাতা সোমপ্রতীক বিষ্ণুকে বেদোক্ত বিধানে পূজা কবিয়া থাকেন ॥ ১১

শ্রীমদ্ভাগবতম্ ।—‘স্বপর্ণোহসি গরুজান্ জিহ্বং তে শিব’ ইত্যাদিশ্রুতেহ্মদোভিঃ স্বাবয়বভূতৈঃ ত্রিবিধুং
জ্যোতীতি ছন্দঃস্তং তস্য গরুডস্য নিলয়ং স্থানম্ । সা শাল্মলী স্বীপস্য হৃতরে ব্যগদেদশ্য ॥ ৮—১১

অন্বয়ঃ—[অথ সোমসমীপে প্রার্থনামহমাহ—স্বগোভিবিভ্যায়িনা] সোমঃ (সোমপ্রতীকঃ বিষ্ণুঃ) কৃষ্ণ-
গুরুয়োঃ (কৃষ্ণে গুরু চ পক্ষে) স্বগোভিঃ (স্বীপবসিভিঃ) পিতৃদেবেভ্যো (পিতৃভ্যাঃ দেবেভ্যশ্চ) অন্ধঃ (অন্নং)
বিভজন্ (বিভাগেন দদং) নঃ সর্ববাসাং প্রজানাং রাজা আন্ত (আ অন্ত) ইতি । [তথাহি বয়ং সোমমুদ্ভিষ্ট
স্ততিং প্রস্তমঃ, সোহপি অনয়া স্তত্যা পবিত্রুঃ সর্ববাসাম্ভাবম্ অন্নবিভাগেন পুষ্ট্যাদিকং সম্পাদয়তি ভাবঃ] ॥ ১২

মূলানুবাদ ।—সোমদেব কৃষ্ণপক্ষে ও গুরুপক্ষে যথাক্রমে নিজ কিরণবাশিষা বা পিতৃলোক ও দেবলোকে
অন্ন বিভাগ কবিয়া দিয়া আমাদেব সকল প্রজাদিগেব রাজা হউন ॥ ১২

এবং হুরোদাদ্ বহিস্তদ্বিগুণঃ সমানেনাব্রতো যুতোদেন যথা পূৰ্বঃ কুশদ্বীপো বস্মিন্ কুশস্তম্বো দেবকৃতস্তদ্বীপাখ্যাপনো জ্বলন ইবাপরঃ স্তম্ভপারোচিবা দিশো বিরাজয়তি ॥ ১৩

তদ্বীপপতিঃ প্রৈয়ব্রতো বাজন্ হিরণ্যরেতা নাম স্বং দ্বীপং সপ্তভ্যাঃ স্বপুত্রৈভ্যো যথাভাগং বিভজ্য স্বয়ং তপ আতিষ্ঠদ্ বহুবহুদানদৃঢ়কচিনাভিগুপ্তসত্যব্রতবিপ্রবাস-
দেবনামভ্যঃ ॥ ১৪

তেষাং বর্ষেষু সীমাগিরযো নগ্ৰাভিজ্ঞাতাঃ সপ্ত সশ্ঠৈব । বক্রশ্চতুঃশৃঙ্গঃ কপিল-
শ্চিত্রকূটো দেবানীক উর্দ্ধবোমা দ্রবিণ ইতি । বসকুল্যা মধুকুল্যা মিত্রবিন্দা শ্রুতবিন্দা
দেবগর্ভা যুতচ্যুত মন্ত্রমালাতি ॥ ১৫

ব্রীহদ্রটীকা।—যোগাভিঃ স্বস্মিভিঃ । অন্ধোহিহম্ । সোমো নো রাজা আস্ত আভিমুখ্যেন ভবতু ।
হৃষপাঠে তু অবিবক্ষয়া সন্ধ্যাতবঃ ॥ ১২

অঙ্করঃ।—[অথ কুশদ্বীপস্ত বিশেষমাহ—এবমিত্যাদিনা] যথা পূৰ্বঃ (পূৰ্ব্বোক্তঃ শাল্লদ্বীপঃ,) এবং
(তথা) হুরোদাদ্ বহিঃ (হুরাময়সমুদ্রায় পরঃ) তদ্বিগুণঃ (তন্মাত্রং বিগুণিতপরিমাণঃ) সমানেন (তুল্যপ্রমা-
ণেন) যুতোদেন (যুতময়োরুৎসাহিনা সমুদ্রেণ) আবৃতঃ (পরিবেষ্টিতঃ) কুশদ্বীপঃ (তদ্বাখ্যঃ দ্বীপঃ, অতীতি শেষঃ),
বস্মিন্ (কুশদ্বীপে) দেবকৃতঃ (দেবনির্মিতঃ) তদ্বীপাখ্যাপনঃ (তস্ত দ্বীপস্ত কুশাখ্যস্ত আখ্যাপনঃ নামদেতৃত্বতঃ)
কুশস্তম্বঃ (কুশগুচ্ছঃ) স্তম্ভপারোচিবা (শোভনশল্যোচ্চাতিবা) অপরঃ (অনাদৃতঃ, অথবা ন বিভক্তে পরঃ ষ্ঠেঃ
যন্মাত্রং তথাভূতঃ, সর্ববহিমতীত্য তেজস্বী) জননঃ (বহিবিব) দিশঃ বিবাজয়তি (উদীপয়তি) ॥ ১৩

মূলানুবাদ।—পূৰ্ব্বোক্ত শাল্লদ্বীপের ত্রায় হুরাময় সমুদ্রের পর তদপেক্ষা বিগুণবিস্তৃত তুল্য-পরিমাণ
যুত সমুদ্রে পরিবেষ্টিত কুশদ্বীপ বর্তমান আছে। ঐ কুশদ্বীপে দেবনির্মিত একটি কুশগুচ্ছ আছে। ঐ কুশগুচ্ছ
হইতেই কুশদ্বীপ নিজ আখ্যা প্রাপ্ত করিয়াছে। উহাব শল্যের উজ্জল জ্যোতিতে কুশগুচ্ছ সর্বোৎকৃষ্ট বহির ত্রায়
উদীপ্ত হওয়ায় সমস্তদিক্ উদ্ভাসিত হইয়া থাকে ॥ ১৩

অঙ্করঃ।—[অথ প্রৈয়ব্রতস্ত হিরণ্যবেতনঃ স্বপুত্রৈর্ বর্ষবিভাগং কৃতবতঃ তপোহুষ্ঠানমাহ—তদ্বীপপতি-
রিত্যাদিনা] হে রাজন্ ! তদ্বীপপতিঃ (তস্ত কুশদ্বীপস্ত পতিঃ রাজা) প্রৈয়ব্রতঃ (প্রিয়ব্রতান্নয়ঃ) হিরণ্যবেতা
নাম স্বং দ্বীপং (কুশদ্বীপং) যথাভাগং (বিভাগবিধ্যস্বসারেণ) বহু-বহুদান-দৃঢ়কচি-নাভিগুপ্ত-সত্যব্রত-বিপ্র-
বাসদেবনামভ্যঃ (তত্ত্বসংজ্ঞাধারিতাঃ) সপ্তভ্যাঃ স্বপুত্রৈভ্যঃ বিভজ্য (পৃথক্কৃত্য দদা) স্বয়ং তপঃ আতিষ্ঠং
(অযতিষ্ঠং) ॥ ১৪

মূলানুবাদ।—হে রাজন্ ! সেই দ্বীপেব অধিপতি প্রিয়ব্রতান্নয় হিরণ্যরেতা স্বীয় পুত্র বহু, বহুদান,
দৃঢ়কচি, নাভিগুপ্ত, সত্যব্রত, বিপ্র ও বাসদেবনামক সপ্ত পুত্রকে নিজাধিকৃত দ্বীপ বিভাগবিধি অহসারে বিভাগ
করিয়া দিয়া স্বয়ং তপস্তা করিতে লাগিলেন ॥ ১৪

অঙ্করঃ।—তেষাং বর্ষেষু (তদযতিষ্ঠেতু বর্ষেষু) সপ্ত সীমাগিরয়ঃ (সর্বাধিপার্করতাঃ) সশ্ঠৈব নগ্ৰাচ
অভিজ্ঞাতাঃ (প্রসিদ্ধাঃ), [গিরীপাং নদীনাঞ্চ নামান্নাহ বক্রিত্যাদিনা] বক্রঃ চতুঃশৃঙ্গঃ কপিলঃ চিত্রদৃষ্টঃ দেবা-
নীকঃ উর্দ্ধবোমা দ্রবিণ ইতি (এতে সীমাগিরয়ঃ), বসকুল্যা মধুকুল্যা মিত্রবিন্দা শ্রুতবিন্দা দেবগর্ভা যুতচ্যুতা মন্ত্র-
মালা ইতি (ইত্যেভ্যঃ নগ্ৰাচ, অভিজ্ঞাতা ইত্যম্বয়শেষঃ) ॥ ১৫

যাসাং পযোভিঃ কুশদ্বীপৌকসঃ কুশলকোবিদাভিযুক্তকুলকসংজ্ঞা ভগবন্তং জাতবেদঃ-
স্বরূপিণং কৰ্মকৌশলেন যজন্তে ॥ ১৬

পরন্তু ব্রহ্মণঃ সাক্ষাজ্জাতবেদোহসি হব্যবাহি । দেবানাং পুরুষাঙ্গাণাং যজ্ঞেন পুরুষং
যজ্জেতি ॥ ১৭

তথা য়তোদাদ্ বহিঃ ক্রৌঞ্চদ্বীপৌ দ্বিগুণঃ সমানেন ক্ষীরোদেন পরিত উপক্ণুপ্তঃ, য়তো
যথা কুশদ্বীপৌ য়তোদেন । যস্মিন্ ক্রৌঞ্চানায়া পর্বতরাজৌ দ্বীপনামনির্ব্বর্তক আস্তে ॥ ১৮

মূলানুবাদ ।—সেই পুত্রগণেব অধিকৃত বর্ষসমূহে বজ্র, চতুঃশূদ্র, কপিল, চিত্রকূট, দেবানীক, উর্দ্ধয়োয়া ও
ত্রিবিণ নামে সামটী সীমাপর্বত এবং রসকুল্যা, মধুকুল্যা, মিত্রবিন্দা, ঐশ্রবিন্দা, দেবগর্ভা, স্বতচূতা ও মল্লমালা
নামে সাতটী নদী সুপ্রসিদ্ধ আছে ॥ ১৫

অন্বয়ঃ ।—[অথ তত্ত্বজ্ঞানানাং বহিস্রযাবানমাহ—যাসামিত্যাদিনা] কুশদ্বীপৌকসঃ (কুশদ্বীপ এবং
ওকঃ অধিবাসস্থানং যেযাং তথাভূতাঃ, কুশদ্বীপনিবাসিনঃ) যাসাং (বসকুল্যাদিনদীনাং) পযোভিঃ (সলিলৈঃ,
স্পৃষ্টৈরিত শেযঃ) কুশলকোবিদাভিযুক্তকুলকসংজ্ঞাঃ (কুশলঃ কোবিদঃ অভিযুক্তঃ কুলক ইতি চ সংজ্ঞাঃ নামানি
যেযাং তথাভূতাঃ সন্তঃ) কৰ্মকৌশলেন (কৰ্মগাং যোগাদিক্রিয়াণাং কৌশলেন নৈগুণ্যেন নিগুণ্যমাচখিতেন কৰ্ম-
বিধিনেত্যর্থঃ) জাতবেদঃস্বরূপিণং (বহিঃপ্রতীকং) ভগবন্তং (পবনেশ্বরম্) যজন্তে (সমর্জয়ন্তি) ॥ ১৬

মূলানুবাদ ।—যে সকল ব্যক্তি কুশদ্বীপে বাস করেন, তাঁহা বা যে-নদীসমূহের সলিলবাশি স্পর্শ করিয়া
(তাহারই প্রভাবে) কুশল, কোবিদ, অভিযুক্ত ও কুলক এই চারিবিংজ্ঞায় অভিহিত হইয়া যোগাদি ক্রিয়ার শাঙ্ক-
নিরুক্ত প্রকারে জাতবেদা অন্ত্রি স্বরূপ ভগবান্ পরমেশ্বরের আরাধনা করিয়া থাকেন ॥ ১৬

শ্রীধরটীকা ।—এবং স্বরোহাদ্ বহিঃস্থভোদেনাবৃতঃ কুশদ্বীপ ইত্যন্বয়ঃ । স্বস্পর্শাণি কোমলশিখাভেযাং
বোচিহা ॥ ১৬—১৬

অন্বয়ঃ ।—[অথ জাতবেদসঃ স্ততিস্রযাহ—পবন্তেত্যাদিনা] হে জাতবেদঃ ! (অয়ে!) [স্বং] পরন্তু
ব্রহ্মণঃ (পরমাত্মনঃ বাহুদেবন্ত সম্বন্ধে) সাক্ষাং হব্যবাহি (হব্যবহনকর্তা) অসি । [তথাহি যজ্ঞে যদিৎ হব্যং
স্মরি প্রদীয়তে তদেব পরব্রহ্মসন্তোষায় স্বং তস্মৈ উপনয়সি ইতি ভাবঃ] । [অভঃ] পুরুষাঙ্গাণাং (পুরুষন্ত
ভগবতো বাহুদেবন্ত অঙ্গানাম্ অঙ্গভূতানাং, গুণীভূতদেবানামিত্যর্থঃ) যজ্ঞেন পুরুষং (পরমপুরুষং বাহুদেবং)
যজ (অর্জয়) । [তথাহি যজ্ঞে ইতবেদেবতানামাহ্বাজ্ঞেধেন যদেব হবিবাদিকং দীয়তে তেন স্বং তন্ত পবমপুরুষস্তৈব
সন্তোষমুপাশ্রয় নঃ কৃতার্থীকুর তজ তবৈবাদিকাব ইতি প্রভাবসম্পন্নতয়া স্বাং যজ্ঞে ইতি ভাবঃ] ॥ ১৭

মূলানুবাদ ।—হে অয়ে ! তুমি পবব্রহ্ম বাহুদেবের সাক্ষাং হব্যবাহী (অর্থাৎ যজ্ঞে যজ্ঞেশ্বরের উদ্দেশে
যে হবিঃ প্রদান করা হয়, তাহা তুমিই বাহুদেবকে পছন্দাইয়া দিয়া থাক) অতএব যজ্ঞে মুখ্য দেবতার অঙ্গভূত
দেবতার যজ্ঞ দ্বারা পবমপুরুষ বাহুদেবের অর্চনা কর । (অর্থাৎ যজ্ঞে যে অঙ্গদেবতার বাগ্ করা হয়, তাহা
দ্বারা প্রধান দেবতা যজ্ঞেশ্বরের তৃপ্তি বিধান কর) ॥ ১৭

শ্রীধরটীকা ।—হে জাতবেদঃ ! ত্বং সাক্ষাৎ পবন্ত ব্রহ্মণৌ হবের্যব্যবাহসি । অতো দেবানাং যজ্ঞেন
পুরুষং হরিমেব যজ । অঙ্গানাং নামা দত্তম্ অসিনে সমর্পয়েত্যর্থঃ ॥ ১৭

অন্বয়ঃ ।—[অথ ক্রৌঞ্চদ্বীপন্ত বিশেষমাহ—তথ্যেত্যাদিনা] যথা স্বভোদেন (স্বভবময়াদেকবাহিনা সাগরেণ)

যোহসৌ গুহপ্রহরণোম্মথিতনিতম্বকুঞ্জোহপি ক্ষীরোদেনাভিষিচ্যামানো ভগবতা বকণে-
নাভিগুপ্তো নির্ভয়ো বভূব ॥ ১৯

তস্মিন্নপি প্রৈয়ব্রতো যুতপৃষ্ঠো নামাধিপতিঃ স্বে দ্বীপে বর্বাণি সপ্ত বিভজ্য তেবু
পুত্রনামস্তু সপ্ত ঋক্থাদান্ বর্ষপান্ নিবেশ্য স্বয়ং ভগবান্ ভগবতঃ পরমকল্যাণবশস আত্ম-
ভূতস্য হরেশ্চবর্ণারবিন্দমুপজগাম ॥ ২০

কুশদ্বীপঃ বৃতঃ (পরিবেষ্টিতঃ) তথা বহিঃ সমানেন (ভূল্যপরিমাণেন) ক্ষীরোদেন (ক্ষীরময়সাগবেণ) পরিভঃ
(চতুর্দিক্) উপক্কাণ্ডঃ (বেষ্টিতঃ) দ্বিগুণঃ (কুশদ্বীপাপেক্ষয়া দ্বিগুণমানেন বৃহত্তরঃ) জৌঞ্চদ্বীপঃ [অসীতি
শেষঃ], যস্মিন্ (জৌঞ্চদ্বীপে) দ্বীপনামনির্বর্তকঃ (দ্বীপস্ত জৌঞ্চদ্বীপস্ত নামঃ কৌঞ্চোতি সংজ্ঞায়া নির্বর্তকঃ
নিপাদকঃ) জৌঞ্চনামা পরকৃত্যজঃ আস্তে । [তথাহি কুশগুহবিশেষাদীনাং কুশদ্বীপাদিসংজ্ঞানিপাদকত্বমিতি
জৌঞ্চপরকৃত্যেব জৌঞ্চদ্বীপসংজ্ঞানিপাদকত্বমিতি ভাবঃ] ॥ ২৮

মূলানুবাদ ।—কুশদ্বীপ যেমন যুতোদকময় সাগরে পরিবেষ্টিত আছে, সেইরূপ দ্বিগুণবিস্তার জৌঞ্চদ্বীপ
বহির্ভাগে ভূল্যপরিমাণযুক্ত ক্ষীরোদসাগরে বেষ্টিত রহিয়াছে—যে জৌঞ্চদ্বীপে জৌঞ্চনামক পরকৃত্যেব্ধ থাকায়
তাহার জৌঞ্চদ্বীপ নাম হইয়াছে ॥ ১৮

শ্রীধরটীকা ।—উপক্কাণ্ডো বেষ্টিতঃ । যথা কুশদ্বীপো যুতোদেন বৃতঃ ॥ ১৮

অন্থঃ ।—[তস্ত জৌঞ্চপরকৃত্য বিধেয়াস্তবমাহ—যোহসাবিচ্যামানো] যঃ অনৌ (জৌঞ্চপরকৃত্যঃ) গুহ-
প্রহরণোম্মথিতনিতম্বকুঞ্জঃ অপি (গুহস্ত কার্ত্তিকেষ্য প্রহরণেন আত্মপ্রহরণেণ উদ্ভাষিতাঃ বিশেষণং নীতাঃ
নিতযাঃ কুঞ্জানি চ যস্য তথাভূতোহপি) ক্ষীরোদেন (ক্ষীরোদকবাহিনাসাগবেণ) অভিষিচ্যামানঃ (সমস্ততঃ সেকেন
উল্লীষ্যামানঃ) [তথা] ভগবতা বরণেন (জলাধিপেন) অভিগুপ্তঃ (অভিতো বসিতঃ) নির্ভয়ঃ (নিঃশঙ্কঃ ভয়ং
যস্য তথাভূতঃ) বভূব । [তথাহি তস্য নিরন্তরং বরণরক্ষিতস্য ক্ষীরোদসলিলসেকাদেব গুহপ্রহারণনিতা
কর্ত্তির্নাত্মদ্বিতি ভাবঃ] ॥ ১৯

মূলানুবাদ ।—যে জৌঞ্চপরকৃত্যের নিতম্ব ও কুঞ্জসমূহ কার্ত্তিকের দেবের অস্ত্রগ্রহারে উদ্ভাষিত হইলেও
নিবৃত্তব ক্ষীরোদ সাগরেব সলিলে অভিষিক্ত হওয়ায় এবং জলাধিপতি বরণদেবেব বরণে বীণতভয় হওয়ায়
তাহাব আত্ম প্রহারণি জনিত কোন অনিষ্ট হয় নাই ॥ ১৯

শ্রীধরটীকা ।—গুহস্য কার্ত্তিকেষ্য প্রহরণেন আত্মেন উদ্ভাষিতা নিতযাঃ কুঞ্জানি চ যস্য ॥ ১৯

অন্থঃ ।—তস্মিন্ অপি (জৌঞ্চদ্বীপেহপি) প্রৈয়ব্রতঃ (প্রিয়ব্রতান্নতঃ) যুতপৃষ্ঠঃ নামাধিপতিঃ স্বে
দ্বীপে (স্বকীয়ে দ্বীপে) সপ্ত (সপ্তদ্বী) বর্বাণি বিভজ্য (বিভাগেন দত্তা) তেবু পুত্রনামস্তু (পুত্রভূত্যা-
নামস্তু সপ্তস্তু বর্ষেব) ঋক্থাদান্ (দান্যাদান্) সপ্ত পুত্রান্ বর্ষপান্ (বর্ষণামধিপতীন) নিবেশ্য (প্রতিষ্ঠাপ্য)
ভগবান্ (জ্ঞানী) স্বয়ং পরমকল্যাণবশসঃ (পরমকল্যাণং নিবতিশয়মঙ্গলরূপং যশো বশ্য) আত্মভূতস্য
(সান্তরাগ্নঃ) ভগবতঃ হবেঃ (বহুহাবিগঃ) চবণারবিন্দং (চরণপদ্মং) উপজগাম (ভক্ত্যা প্রাপ্তঃ) ॥ ২০

মূলানুবাদ ।—সেই জৌঞ্চদ্বীপাধিপতি প্রিয়ব্রতনন্দন যুতপৃষ্ঠ স্বীয় দ্বীপকে আপনায় সপ্তপুত্রের
নামে সাতটি বর্ষ বিভাগ করিয়া দিতা সেই সকল বর্ষে সেই সাত পুত্রগণকে অধিপতি করিরা স্বয়ং, যাহাব

আত্মা মধুরূহো মেঘপৃষ্ঠঃ স্নধ্যায়া ভ্রাজিষ্ঠো লোহিতার্ণো বনস্পতিরিতি স্মৃতপৃষ্ঠস্মৃতাঃ ।
তেষাং বর্ষগিব্যঃ সপ্ত, সপ্তৈব নদ্যস্তাভিখ্যাতাঃ । শুক্লো বর্দ্ধমানো ভোজন উপবহণো
নন্দো নন্দনঃ সর্বতোভদ্র ইতি । অভয়া অমৃতোষা আৰ্য্যকা তীর্থবতী রূপবতী পবিজ-
বতী শুক্রেতি ॥ ২১

বাসামন্তঃ পবিত্রমলমুপযুঞ্জানাঃ পুরুষবর্ষভদ্রবিণদেবকসংজ্ঞা বর্ষপুরুষা আপোময়ং
দেবমপাং পূর্ণেনাঞ্জলিনা যজন্তে ॥ ২২

আপঃ পুরুষবীৰ্য্যাঃ স পুনস্তীভূভূবঃস্বরঃ । তা নঃ পুনস্ত্রীবয়ীঃ স্পৃগতাগাত্মনা
ভূব ইতি ॥ ২৩

বশঃ পবময়লক্ষণং এবং যিনি সকলের আত্মা, সেই ভববন্ধনহাবী শ্রীহরির চরণারবিন্দ প্রাপ্ত হইয়াছিলেন ॥ ২০

অঙ্ঘরঃ ।—[স্মৃতপৃষ্ঠস্মৃতানাং আত্মেত্যাদিনা] আত্মা মধুরূহঃ, মেঘপৃষ্ঠঃ, স্নধ্যায়া, ভ্রাজিষ্ঠঃ, লোহিতার্ণঃ,
বনস্পতিঃ ইতি (ইত্যেতে সপ্ত) স্মৃতপৃষ্ঠস্মৃতাঃ (প্রসিদ্ধা ইতি শেষঃ), তেষাম্ (আত্মপ্রভৃতীনাং যানি বর্ষগি
তেষাং) শুক্লঃ, বর্দ্ধমানঃ, ভোজনঃ, উপবহঃ, নন্দঃ, নন্দনঃ, সর্বতোভদ্র ইতি (ইত্যেতে সপ্ত) বর্ষগির্যঃ
(বর্ষপূর্ণতাঃ) অভিখ্যাতাঃ (প্রসিদ্ধাঃ) [তথা] অভয়া, অমৃতোষা, আৰ্য্যকা, তীর্থবতী, রূপবতী, পবিজবতী,
শুক্লা ইতি (ইত্যেতাঃ সপ্ত) নদ্যস্তাভিখ্যাতাঃ (প্রসিদ্ধা ইতি শেষঃ) ॥ ২১

মূলানুবাদ ।—আত্মা, মধুরূহ, মেঘপৃষ্ঠ, স্নধ্যায়া, ভ্রাজিষ্ঠ, লোহিতার্ণ এবং বনস্পতি, ইহারা সকলেই
স্মৃতপৃষ্ঠেব নন্দন । উক্ত সাতটা বর্ষেব মধ্যে শুক্ল, বর্দ্ধমান, ভোজন, উপবহঃ, নন্দ, নন্দন ও সর্বতোভদ্র
নামে সাতটা বর্ষপূর্ণতা এবং অভয়া, অমৃতোষা, আৰ্য্যকা, তীর্থবতী, রূপবতী পবিজবতী এবং শুক্লা নামে সাতটা
নদী প্রসিদ্ধ আছে ॥ ২১

শ্রীধরটীকা ।—স্বয়ং ভগবান্ জনী । পবমকল্যাণং বশো বশ্য ॥ ২০-২১

অঙ্ঘরঃ ।—[তা বিশিষ্টং স্মৃতপৃষ্ঠস্মৃতানাং চতুর্থা বর্ষবিভাগং ভজনীয়ং ভগবদ্ভগ্নং চাহ যাসামিত্যাদিনা]
যাসাম্ (অভয়ানীনাম্) অমলং (নির্মলং) পবিজন্ম অন্তঃ (জলম্) উপযুঞ্জানাঃ (স্নানাদ্যুপযুক্তং কুর্বাণাঃ)
পুরুষবর্ষভদ্রবিণদেবকসংজ্ঞাঃ (তত্ত্বজ্ঞানঃ) বর্ষপুরুষাঃ (তত্ত্ববর্ষবাসিনঃ জনাঃ) আপোময়ম্ (অময়ম্,
অপ্প্রবীরকমিত্যর্থঃ) দেবং (ভগবন্তম্) পূর্ণেন অপাম্ অঞ্জলিনা (জলাঞ্জলিনা) যজন্তে (আরাধয়ন্তি,
অৰ্ঘ্যাদিপ্রদানেনেতি ব্যবঃ) ॥ ২২

মূলানুবাদ ।—সেই বর্ষবাসী জনগণ যে-অভয়াদি নদীসমূহের পবিজ ও নির্মল জল সেবন
করিয়া “পুরুষ, ঋষভ, দ্রবিণ ও দেবক” নামে অভিহিত হইয়া পূর্ণ জলাঞ্জলি দ্বারা অৰ্ঘ্যাদি প্রদান করিয়া
জলময় ভগবনের আরাধনা করিয়া থাকেন । (সেই নদী সমূহই অতি প্রসিদ্ধ) ॥ ২২

শ্রীধরটীকা ।—আপোময়ম্ অময়ম্ ॥ ২২

অঙ্ঘরঃ ।—[তেষাং বর্ষপুরুষাণাং ভগবদ্বাদানমন্ত্রমাহ আপ ইত্যাদিনা] হে আপঃ ! [বৃহৎ] পুরুষবীৰ্য্যাঃ
(দৈশ্ববাল্লবকনামর্য্যাঃ) স (ভবত) [অতএব] ভূভূবঃস্ববঃ (ত্রৈলোক্যং) পুনস্তীঃ (পুনস্তাঃ, পবিত্রীকৃতবততা
ইত্যর্থঃ) তাঃ (ভবতাঃ) নঃ (অস্মাকং) স্পৃগতাং (স্পর্শনং কুর্বতাং) ভূবঃ (শরীরাণি) পুনস্ত (পবিত্রীকৃতং)
[যতো বৃহৎ] আত্মনা (স্বরূপেণৈব) অসীবয়ীঃ (পাপহন্তাঃ) ॥ ২৩

এবং পবস্তাং কীরোদাং পবিত উপবেশিতঃ শাকদ্বীপো দ্বাত্রিংশলক্ষযোজনানামঃ
সমানেন দধিমণ্ডোদেন পরিতঃ । বস্মিন্ হি শাকো নাম মহীরুহঃ স্বক্ষেত্রব্যপদেশকঃ ।
যন্ত হ মহাহুবভিগন্ধস্তদ্বীপমনুবাসয়তি ॥ ২৪

তস্তাপি প্রৈয়বত এবাধিপতির্নান্ন মেধাতিথিঃ । সোহপি বিভজ্য সপ্ত বর্ধাণি পুঞ্জ-
নামানি তেষু স্বাত্মজান্ পুত্রোজব-মনোজব-বেপমান-ধূমানীক-চিত্ররেক-বহুরূপ-বিখাদ্য-
সংজ্ঞান্ নিধাপ্যধিপতীন্ স্বযং ভগবত্যনন্ত আবেশিতমতিস্তপোবনং প্রবিবেশ ॥ ২৫

মূলানুবাদ ।—হে জন ! তুমি ঈশ্বরের নিকট হইতে সামর্থ্য লাভ করিয়া আচ, অতএব ভুলোক,
ভুবলোক ও স্বর্লোক এই ত্রিলোককে পবিত্রতা সম্পাদন করত তোমার স্পর্শনকারী আমাদেব শবীর তুমি পবিত্র
কর, কারণ তুমি পাণের বিনাশ সাধন করিয়া থাক ॥ ২৩

ত্রীধরটীকা ।—হে আগঃ ! পুরুষবীর্ষ্যঃ ঈশ্বরানুসঙ্গার্থ্যাঃ স্ব ভবৎ । অত এব ভূত্বঃস্বর্গলোকায়
পুনন্ত্যতা ভবত্যে নোহিহ্যাকং স্পৃশতাং স্পর্শনং কুরুত্যাং ভুবঃ শবীরানি পুনন্ত । যত আত্মনা পরপৈশব
অমীবয়াঃ পাণহত্যাঃ ॥ ২৩

অঙ্করঃ ।—[অথ শাকদ্বীপস্ত স্বরূপসংস্থানাদিকমাহ—এবমিত্যাদিনা] এবম্ (উক্তরূপেণ) কীরোদাং
(কীরোদসাগরাং) পবস্তাং (অনন্তরং) পবিতঃ (সমস্তাং) উপবেশিতঃ (সংস্থাপিতঃ) দ্বাত্রিংশলক্ষ-
যোজনানামঃ (দ্বাত্রিংশলক্ষযোজনপরিমিতবিস্তারঃ) সমানেন (দ্বাত্রিংশলক্ষযোজনানামেন ইত্যর্থঃ)
দধিমণ্ডোদেন (দধিঃ মণ্ডং বসঃ, তদেব উদকং ভলং বস্ত তথাভূতেন, দধিরসমণ্ডোদেন সাগরেণ ইত্যর্থঃ)
পরিতঃ (পরিবেষ্টিতঃ) শাকদ্বীপঃ [বর্তত ইতি শেষঃ], বস্মিন্ হি (শাকদ্বীপে) স্বক্ষেত্রব্যপদেশকঃ
(যন্ত শাকনামকস্ত তন্ত মহীরুহস্ত ক্ষেত্রং পদং তন্ত ব্যপদেশকঃ সংজ্ঞাতনকঃ, নামনির্দ্ধারক ইত্যর্থঃ)
শাকঃ নাম (নাম্না শাকঃ) মহীরুহঃ (বৃক্ষঃ, যন্ত গজাণামন্তঃ ধবস্পর্শতা বহিষ্ঠ কোমলস্পর্শতাঃ এব
শাকো নাম বৃক্ষঃ, অস্বীতি শেষঃ), যন্ত হ (শাকমহীরুহস্ত) মহাহুবভিগন্ধঃ (মহান্ হুবত্যাং হুবতিঃ বঃ গন্ধঃ
ব সঃ সঃ) তদ্বীপম্ (উক্তং শাকদ্বীপং, সমগ্রমিতি শেষঃ) অনুবাসয়তি (সৌরভযুক্তং করোতি) [তদ্বিৎ তন্ত
দ্বীপস্ত লিঙ্গমিতি ভাবঃ] ॥ ২৪

মূলানুবাদ ।—এইরূপ কীরোদসাগরের অনন্তর চারিদিক বেটন করিয়া শাকনামক একটি দ্বীপ
আছে । উহার বিস্তার দ্বাত্রিংশলক্ষ যোজন । উহা আবার দধিরসময় একটি সাগরের দ্বারা পরিবেষ্টিত ;
এ সাগরের পরিমাণও ঠিক এই শাকদ্বীপের তুল্য দ্বাত্রিংশ লক্ষ যোজন । শাক দ্বীপে শাকনামক একটি বৃক্ষ
থাকিয়া উহার সংজ্ঞা সম্পাদন করিতেছে । এই মহান্ শাকবৃক্ষের হুবভিগন্ধ দ্বীপটিকে সুবাসিত করিয়া
রাখিয়াছে ॥ ২৪

অঙ্করঃ ।—[অথাত দ্বীপস্ত অধিপতিমাহ—তস্তাপীত্যাদিনা] তস্তাপি (শাকদ্বীপস্ত) নাম মেধাতিথিঃ
(মেধাতিথিনামা) প্রৈয়বত এব (প্রিয়ব্রতস্ত অপতান্ এব) অধিপতিঃ (অধীশ্বরঃ, রাচেতি যাবৎ)
[ভবতীতি শেষঃ], সোহপি (মেধাতিথিনাম তদ্বীপাদিপতিঃ) পুজনামানি (পূজাণাং নামযুক্তানি) সপ্ত
বর্ধাণি বিভজ্য (পূজাণাং পুরোজবানীনাং সপ্তানাম্ নাম সপ্তভাগেন বিভজ্য ইত্যর্থঃ) তেষু (সপ্তত বর্ধেণ)
পুত্রোজব-মনোজব-বেপমান-ধূমানীক-চিত্ররেক-বহুরূপ-বিখাদ্যরসংজ্ঞান্ (পুরোজবানিষদ্যাদিঃ) স্বাত্মজান্ (যন্ত
আত্মজান্ পুত্রান্) অধিপতীন্ (অধীশ্বরান্) নিধাপ্য (স্থাপয়িত্বা, সপ্ত পুত্রান্ পালকান্ কৃৎসত্যঃ) দ্বঃ
[ভা—৫ম]—৪৮

এতেষাং বর্ষমর্যাদাগিবযো নদ্ব্যশ্চ সপ্ত সপ্তৈব । ঈশান উরুশৃঙ্গো বলভদ্রঃ শতকেশরঃ
সহস্রশ্রোতা দেবপালো মহানস ইতি । অনঘা আয়ুর্দা উভয়স্পৃষ্টিরপরাজিতা পঞ্চপদী
সহস্রশ্রুতির্নিজধৃতিরিতি ॥ ২৬

তদ্বর্ষপুংসা ঋতব্রত-সত্যব্রত-দানব্রতানুব্রত-নামানো ভগবন্তং বায়ুশ্রুৎ প্রাণায়াম-
বিধূতরজস্তুমসঃ পরমসমাধিনা যজন্তে ॥ ২৭

ভগবতি অনন্তে (নারায়ণে) আবেশিতমতিঃ (আবেশিতা সন্নিবেশিতা যতিঃ বৃদ্ধিঃ যেন তথাভূতঃ, সন্নিবেশিতা-
ন্তঃকরণঃ সন্) তপোবনং প্রবিবেশ (আশিশ্রায়) [পুত্রৈব সমারোপিতবাজ্যভাবতরা নিশ্চিন্তঃ স্বয়ং তপসে মনো
নিবেশয়ামাস ইতি ভাবঃ] ॥ ২৫

মূলানুবাদ ।—ঐ স্বীপে প্রিয়ব্রতের অপত্য মেধাতিথিই অধিপতি, তিনিও পুত্রদিগের নামানুসারে
সাতটি বর্ষ বিভাগ করিয়া সেই বর্ষসমূহে যথাক্রমে পুরোজব, মনোজব, বেপমান, ধ্যানীক, চিত্রদেশ, বহরূপ
ও বিশ্বাধারনামক সাতটি পুত্রকে অধিপতিরূপে স্থাপন করিয়া স্বয়ং ভগবান্ অনন্তদেবের প্রতি আবিষ্টচিত্ত
হইয়া তপোবনে প্রবেশ কবিরাজিলেন ॥ ২৫

অন্বয়ঃ ।—[তেষাং বর্ষাণাং মর্যাদাগিবিনির্দেশঃ নদীনির্দেশকাহ—এতেষামিত্যাদিনা] এতেষাম্ (উক্তানাং
সপ্তানাং বর্ষাণাং) বর্ষমর্যাদাগিরয়ঃ (বর্ষাবধিসম্পাদকাঃ পর্বতাঃ) নদ্ব্যশ্চ সপ্ত সপ্তৈব (মর্যাদাগিরয়ঃ সপ্ত
নদ্ব্যশ্চ সপ্তৈত্যাখ্যঃ), [গিরীণাং নদীনাঞ্চ যথাক্রমে নামানুসারে—ঈশান ইত্যাদিনা] ঈশানঃ উরুশৃঙ্গঃ বলভদ্রঃ
শতকেশরঃ সহস্রশ্রোতাঃ দেবপালঃ মহানসঃ ইতি (এতে মর্যাদাগিরয়ঃ সম্ভ্রুতিঃ শেষঃ), অনঘা আয়ুর্দা
উভয়স্পৃষ্ট অপরাজিতা পঞ্চপদী সহস্রশ্রুতিঃ নিজধৃতিঃ ইতি (এতাঃ নদ্ব্যশ্চ সম্ভ্রুতিঃ শেষঃ) ॥ ২৬

মূলানুবাদ ।—উক্ত বর্ষসমূহের মধ্যে প্রতিবর্ষের একটি করিয়া মর্যাদাপর্বত ও একটি করিয়া নদী
আছে, হুবহু সাতটি মর্যাদাগিরি ও সাতটি নদী । (যথাক্রমে পর্বতসমূহের নাম যথা)—ঈশান, উরুশৃঙ্গ,
বলভদ্র, শতকেশর, সহস্রশ্রোতা, দেবপাল ও মহানস । (নদীসমূহের যথাক্রমে নাম যথা)—অনঘা, আয়ুর্দা,
উভয়স্পৃষ্ট, অপরাজিতা, পঞ্চপদী, সহস্রশ্রুতি ও নিজধৃতি । (এই পর্বত ও নদীগুলিই উহাদের বৈলক্ষণ্য-
সম্পাদক) ॥ ২৬

অন্বয়ঃ ।—[অথ তদ্বর্ষপুংসাণাং বায়ুজনমাহ—তদ্বর্ষপুংসা ইত্যাদিনা] ঋতব্রতদানব্রতানুব্রতনামানঃ
(ঋতব্রতঃ দানব্রতঃ অন্নব্রতঃ ইত্যেতানি নামানি যেষাং তথাভূতাঃ, ঋতব্রতানামাধারিণ ইত্যর্থঃ) তদ্বর্ষ
পুংসাঃ (তদ্বর্ষবাসিনঃ পুংসাঃ) প্রাণায়ামবিধূতরজস্তুমসঃ (প্রাণায়ামেন প্রাণায়ামক্রিয়ায় বিধূতে দুর্বলীকৃতে
রজস্তুমসী রজোগুণতমোগুণে যৈঃ তথাভূতাঃ সন্তঃ) পরমসমাধিনা (উৎকৃষ্টেন সমাধিনা ধ্যানেন) বায়ুশ্রুৎ
(বায়ুশ্রুৎ) ভগবন্তং যজন্তে (আরাধয়ন্তি) ॥ ২৭

মূলানুবাদ ।—ঋতব্রত, দানব্রত ও অন্নব্রতাদি নামধারী সেই বর্ষবাসী পুংসগণ প্রাণায়ামক্রিয়াধারা
রজোগুণ ও তমোগুণ বিধূত করিয়া পরম সমাধি সহকায়ে বায়ুরূপী ভগবানের আরাধনা করিয়া
যাকেন ॥ ২৭

শ্রীমদ্রতীকা ।—দগ্ধো মণ্ডং বসঃ, স এবোদকং যজ্ঞা । যজ্ঞ পর্ণানি অস্ত্রধরস্পর্শানি বহির্দৃশ্যস্পর্শানি স
শাকো নাম বৃক্ষঃ ॥ ২৪—২৭

অন্তঃ প্রবিষ্ট্য ভূতানি যো বিভর্ত্যাস্থকেতুভিঃ । অন্তর্ধ্যামীশ্বরঃ সাক্ষাৎ পাতু নো
যদ্বশে স্ফুটম্ ॥ ২৮

এবমেব দধিমণ্ডোদাৎ পবতঃ পুঙ্করদ্বীপস্ততো দ্বিগুণাধামঃ সমন্তত উপক্ৰণ্ডঃ
সমানেন স্বাদুদকেন সমুদ্রেণ বহিরাবৃতঃ । যস্মিন্ বৃহৎ পুঙ্করং জলনশিখামলকনকপত্রা-
যুতায়ুতং ভগবতঃ কমলাসনস্তাধ্যাসনং পবিকল্পিতম্ ॥ ২৯

তদ্বীপমধ্যে মানসোত্তরনামৈক এবার্বাচীন-পর্যটনবর্ষয়ে র্মর্ষাদ্যাচলোহযুতযোজনো-
চ্ছারায়ামঃ । যত্র তু চতস্র্যু দিক্ষু চত্বারি পুরাণি লোকপালানামিন্দ্রাদীনাম্ । যদুপরিষ্ঠাৎ
সূর্য্যরথস্ত্র মেরুং পরিক্রামতঃ সর্বৎসবাস্থকং চক্রং দেবানামহোরাত্রাত্যাং পরিভ্রমতি ॥ ৩০

অঙ্করঃ ।—[উক্তস্ত বাধ্যাঙ্কভগবদ্বারাদনস্ত বাক্যমাহ—অন্তঃ প্রবিষ্টেত্যাদিনা] যঃ (বাধ্যাঙ্কঃ
ভগবান্) আস্থকেতুভিঃ (প্রাণাদিবৃত্তিভিঃ, প্রাণাদীনাম্ বায়ুময়দ্বাং আস্থকেতুভ্যম্) অন্তঃ (অন্তস্তরে)
প্রবিষ্ট ভূতানি (প্রাণিনঃ সর্বান্) বিভর্তি (প্রতিপালয়তি), স্ফুটম্ (ইদং দৃশ্যমানং জগৎ) যদ্বশে [হিতমিতি
শেষঃ], [সঃ] সাক্ষাৎ অন্তর্ধ্যামী (অন্তর্নিহিত্য) কেশ্বরঃ (বাধ্যাঙ্কঃ ভগবান্) নঃ (অস্মান্) পাতু
(বক্ষতু) ॥ ২৮

মূলানুবাদ ।—যে-বায়ুরূপী ভগবান্ প্রাণাদি বৃত্তিরূপ নিজ কেতুবাৰা অভ্যন্তরে প্রবিষ্ট হইয়া সকল
প্রাণীকে পালন করিতেছেন, এই দৃশ্যমান জগৎ বাঁহার বশে অবস্থিত, সেই সাক্ষাৎ অন্তর্ধ্যামী বায়ুরূপী
ভগবান্ আমাদিগকে রক্ষা করুন । (এই বাক্য তাঁহার উচ্চারণ করিয়া থাকেন) ॥ ২৮

প্রীধিরূপীকা ।—আস্থকেতুভিঃ প্রাণাদি বৃত্তিভিঃ ॥ ২৮

অঙ্করঃ ।—[অথ দধিমণ্ডোদাৎ পরতঃ পুঙ্করদ্বীপনির্দেশমাহ—এবমেবেত্যাদিনা] এবমেব (যথাপূর্ক-
মিত্যর্থঃ) দধিমণ্ডোদাৎ (দধিরসময়াৎ সাগরাৎ) পরতঃ (অনন্তরম্) ততঃ (শাকদ্বীপাপেক্ষয়া) দ্বিগুণাধামঃ
(দ্বিগুণাধিকবিস্তারঃ) সমন্ততঃ উপক্ৰণ্ডঃ সমানেন (তুল্যপরিমাণেন) স্বাদুদকেন (স্বাদুনি মধুরাণি
উদকানি যত্র তথাভূতেন) সমুদ্রেণ (সাগরেণ) বহিরাবৃতঃ (বহির্ভাগে পরিবেষ্টিতঃ) পুঙ্করদ্বীপঃ (পুঙ্করাধাঃ
দ্বীপঃ, অস্তীতি শেষঃ), যস্মিন্ (পুঙ্করদ্বীপে) জলনশিখামলকনকপত্রায়ুতায়ুতং (জলনস্ত্র অগ্নেঃ শিখা
জালা তৎস্ব অমলানি নির্মলানি দীপ্তিমন্তীত্যর্থঃ যানি কনকপত্রাণি স্বর্ণময়পত্রাণি তেবাং অমৃতানাম্ অমৃতং
যত্র তথাভূতম্, অথবা জলনশিখাৎ অমলং কনকপত্রায়ুতায়ুতং যত্র তথাভূতং) বৃহৎ পুঙ্করং (বৃহৎ
কমলং) ভগবতঃ কমলাসনস্ত্র (কমলমেব আসনং যত্র তথাভূতস্য, ব্রহ্মণ ইত্যর্থঃ) অধ্যাসনম্ (উপবেশন-
স্থানং পরিকল্পিতম্) ॥ ২৯

মূলানুবাদ ।—এইরূপই আবার দধিমণ্ডোদ সাগরের অনন্তর শাকদ্বীপ অপেক্ষা দ্বিগুণবিস্তার
চারিদিকে কল্পিত তুল্যপরিমাণ স্বাদু উদকবাহী সমুদ্রবাহী বহির্ভাগে পরিবেষ্টিত পুঙ্করনামক দ্বীপ আছে,
যে দ্বীপে অগ্নিশিখার তায় উজ্জ্বল লক্ষসংখ্যক কনকময় পত্রযুক্ত একটি বৃহৎ কমল বর্তমান । উহা
ভগবান্ কমলাসন ব্রহ্মাণ আসনরূপে পরিকল্পিত হইয়াছে ॥ ২৯

প্রীধিরূপীকা ।—জলনশিখাৎ অমলানাম্ কনকপত্রাণাম্ অমৃতানাম্ অমৃতানি বস্তু ভব ॥ ২৯

• ইদমিতি কেচিৎ পঠন্তি । ব্যাখ্যানরন্তি চ ইদং জগদ্বিত্তি । স্ফুটমিতি পাঠোহপি স এবার্থঃ । (সঃ)

তদ্বীপস্তাধিপতিঃ প্রৈয়ব্রতো বীতিহোত্রো নাম তস্তাশ্রজো বমণকধাতকনামানো বর্ষ-
পতী নিযুক্ত্য স্বয়ং পূর্বজবন্তগবৎকশ্মলীল এবান্তে ॥৩১

তদ্বর্ষপুরুষা ভগবন্তঃ ব্রহ্মরূপিণঃ সর্গকর্ণকর্ণ কর্ণগণাধিবন্তি । ইদঞ্চোদাহরন্তি ॥ ৩২

অন্বয়ঃ ।—[অখ্যাস্য দ্বীপস্য মধ্যে মানসোত্তরনামমধ্যাদ্বীচলনির্দেশং তত্র সমন্ততো লোকপালপুত্রস্থিতি-
কাহ—তদ্বীপমধ্য ইত্যাদিনা] তদ্বীপমধ্যে (তস্য পুরুষদ্বীপস্য মধ্যে) অযুতযোজনোচ্ছ্রায়ায়াম্ (অযুতযোজনঃ
অযুতযোজনপরিমিতঃ উচ্ছ্রায়ঃ ঐয়তম্ আয়াম্ বিস্তারশ্চ বস্য তথাভূতঃ, অযুতযোজনমূহতঃ অযুতযোজনবিস্তৃতশ্চ
ইত্যর্থঃ) মানসোত্তরনামা (মানসোত্তবনামকঃ) অর্কচীনপবাচীনবর্ষযোঃ (পূর্বপশ্চিমবর্ষযোঃ) মধ্যাদ্বীচলঃ
(সীমাগিриঃ) এক এব [অন্তীতি শেষঃ], যত্র তু চতস্রশ্চ দিক্ (সমন্ততঃ) লোকপালানাম্ ইন্দ্রাদীনাং
চত্বারি পুরাণি (ভবনানি) [সন্তীতি শেষঃ], [মানসোত্তরস্য গিরের্ষগুলাকারতয়া তৎপার্শ্ববাস্থিতে যে অপি
বর্ষে যগুলাকাং এব বেদিতব্যে, অত এবাহ—অর্কচীনৈতাদি] যদুপবিষ্টাং (যেষাম্ উপবিভাগে) মেতৎ
পবিত্রামৃতঃ (স্তম্বেতৎ পবিত্রবর্ষমানস্য) স্বর্গ্যবথস্য সংবৎসরাস্রকং চক্রং দেবানাম্ অহোবাজ্রাভ্যাম্ (দেবানাম্
অহোরাজ্রো উত্তরায়ণদক্ষিণায়ণে তাভ্যাম্, অপবর্গে ভূতীয়া) পরিভ্রমতি (পরিভ্রামতি) ॥ ৩০

মূলানুবাদ ।—সেই দ্বীপের মধ্যে মানসোত্তবনামক একটি পর্বত আছে, উহা অযুতযোজন উন্নত
ও বিস্তৃত। পূর্ব ও পশ্চিমে যে বর্ষবর্ষ বর্তমান, উহা তাহাব সীমাগিবিষয়ক ও যেখানে চতুর্দিকে
ইন্দ্রাদি চারিটি লোকপালের চারিটি পুর আছে ও বাহার উপরিভাগে স্তম্বেক পবিত্রমণকারী স্বর্গ্যবথের
সংবৎসরাস্রক চক্র দেবতাব একদিন ও একরাত্রি অর্থাৎ একটি উত্তরায়ণ ও একটি দক্ষিণায়ণ পরিভ্রমণ করিয়া
আসিয়া থাকে ॥ ৩০

অন্বয়ঃ ।—[অখ্যাস্য দ্বীপস্য অধিপতিঃ তৎক্রিয়াকাহ—তদ্বীপস্যেত্যাদিনা] তদ্বীপস্য (তস্য পুরুষ-
দ্বীপস্য) অধিপতিঃ বীতিহোত্রো নাম প্রৈয়ব্রতঃ (প্রিয়ব্রতপুত্রঃ) তস্য আশ্রজো (পুত্রো) বমণকধাতক-
নামানো (বমণকং নাম ধাতকঞ্চ নাম পুত্রো) বর্ষপতী (বর্ষস্য অধীশ্বরো) নিযুক্ত্য স্বয়ং পূর্বজবৎ (অগ্রজ-
ভ্রাতৃবৎ) ভগবৎকর্ণশীল এব (ভগবন্তঃ কর্ণ উপাসনাদিকম্, ভদেব শীলং বস্য তথাভূতঃ, ভগবদুপাসন-
তৎপং এব) অন্তে ॥ ২১

মূলানুবাদ ।—সেই দ্বীপেব অধীশ্বর বীতিহোত্রনামক প্রিয়ব্রতপুত্র নিজপুত্র বমণক ও ধাতক এই
দুইজনকে বর্ষপতি নিয়োগ করিয়া স্বয়ং অগ্রজের ভুল ভগবানেব উপাসনাদি কার্যেই অনুরক্ত হইয়া
রহিলেন ॥ ৩১

শ্রীধরটীকা ।—দেবানাম্ অহোবাজ্রাভ্যাম্ উত্তরদক্ষিণায়নাত্ম্যমিতিার্থঃ । ৩০।৩১

অন্বয়ঃ ।—[অথ তদ্বর্ষপুরুষাণং ব্রহ্মায়াধনরূপং কর্ণাহ—তদ্বর্ষপুরুষা ইত্যাদিনা] তদ্বর্ষপুরুষাঃ (তস্মিন্
বর্ষে নিবসন্তঃ পুরুষা ইত্যর্থঃ) সর্গকর্ণক (কর্ণজনকেন বৃতঃ কর্ণগঃ কর্ণাণ্যেব সমুদ্ভবন্তি নচ্ কর্ণক্ষয়-
তেন ব্রহ্মসালোক্যাদিজনকেন সন্ধ্যামেন ইত্যর্থঃ) কর্ণগা ভগবন্তঃ ব্রহ্মরূপিণঃ (কমলাসনমূর্তিঃ ব্রহ্মাণম্)
আরাধ্যন্তি, ইদঞ্চ (বক্ষ্যমাণম্) উদাহরন্তি ॥ ৩২

মূলানুবাদ ।—সেই বর্ষে বাহাবা বাস কবেন, সেই পুরুষগণ ব্রহ্মসালোক্যাদি ফলোৎপাদক সন্ধ্যা
কর্ণায়া- ভগবান্ কমলাসনমূর্তি ব্রহ্মার আরাধনা করিয়া থাকেন এবং বক্ষ্যমাণ ব্যাক্য উচ্চারণ করিয়া
থাকেন ॥ ৩২

বৎ তৎ কৰ্ম্মময়ং লিঙ্গং ব্রহ্মলিঙ্গং জনোহর্চয়েৎ । ভেদেনৈকান্তমদৈতং তন্মৈ ভগবতে
নম ইতি ॥ ৩৩

ততঃ পরস্তাল্লোকালোকানাচ্চলো লোকালোকবোরস্তরালে পরিত উপকৃঃ ॥ ৩৪

বাবশ্মানসৌত্তরমের্কোরস্তরং তাবতী ভূমিঃ কাঞ্চছাদদর্শতলোপমা, যন্তাং প্রহিতঃ
পদার্থো ন কথঞ্চিং পুনঃ প্রত্যুপলভ্যতে । তস্মাৎ সর্বসত্ত্বপবিহৃতাসীৎ ॥ ৩৫

ত্রীধরটীকা।—ব্রহ্মরূপিণং কবলাসনমূর্ত্তিম্ । সর্বকর্মেণ ব্রহ্মসালোক্যাদিশাধনেন ॥ ৩২

অনুয়ঃ।—[বদিদমবী সমুদাহরন্তি তদাক্যমাহ—বত্তদিত্যাदिना] ভনঃ (সেবকভনঃ) তৎ (প্রসিদ্ধং)
বৎ কৰ্ম্মময়ং (বদধ্বনিষ্ঠঃ শব্দভূমিঃ বিরিক্ততামেতীতুজ্ঞেঃ কৰ্ম্মপ্রাপ্যম্ অথবা কৰ্ম্মফলাভিন্নম্ ইত্যর্থঃ)
একান্তম্ (একমিন্ পরমেশ্বরে অস্তঃ নিষ্ঠা প্রতিষ্ঠা বস্ত তথাভূতম্) [অত এব] অদৈতং (দৈতরহিতং)
ব্রহ্মলিঙ্গং (ব্রহ্ম পবমাস্মা তস্ত লিঙ্গং জ্ঞানসাধনং, লিঙ্গ্যতে জ্ঞাত্যে অনেন ইতি ব্যুৎপত্ত্যা তত্তজ্ঞান-
নিদানমিত্যর্থঃ) লিঙ্গং (ব্রহ্মমূর্ত্তিং) ভেদেন (সেব্যসেবকভাবেন) অর্চয়েৎ, তদৈ ভগবতে (ব্রহ্মণে) নমঃ
ইতি (ইতিরয়ং ব্যাক্যনমার্থো) ; অথবা ইতি ইদমুদাহরন্তি ইতি পূর্বেণায়ঃ) ॥ ৩৩

মূলানুবাদ।—যে-ব্রহ্মমূর্ত্তি কৰ্ম্মময় অর্থাৎ কৰ্ম্মপ্রাপ্য, যাঁহাব পরমেশ্বরেই সম্পূর্ণ নিষ্ঠা, বাস্তবিক
পক্ষে বাহ্য বৈত্তশূন্য এবং ব্রহ্মজ্ঞানের একমাত্র সাধন, সেই ব্রহ্মমূর্ত্তিকে লোক সেব্যসেবকভাবে ভেদ
আশ্রয় করিয়া অর্চনা করিয়া থাকে, সেই ভগবানকে আমরা নমস্কার করি। (এই ব্যাক্য উচ্চারণ
করিয়া থাকেন) ॥ ৩৩

ত্রীধরটীকা।—কৰ্ম্মময়ং কৰ্ম্মফলরূপম্ । ব্রহ্ম লিঙ্গ্যতে দম্মাৎ । একমিন্ পরমেশ্বরে অস্তো নিষ্ঠা বস্ত তৎ,
অত এব বস্ততেহবৈত্তম্ ॥ ৩৩

অনুয়ঃ।—[অথ তদনন্তরং লোকালোকস্থিতিমাহ—তত ইত্যাদিনা] ততঃ (ভক্তোদ্যৎ) পরস্তাৎ
(অনন্তরং) লোকালোককরোঃ (লোকঃ স্বর্ঘ্যাং আলোকপ্রাপ্তঃ স্থানভেদঃ, আলোকঃ স্বর্ঘ্যালোকলাভাভ্যমঃ
প্রদেশঃ তয়োঃ) অন্তরালে (মধ্যভাগে) পরিতঃ উপকৃঃ লোকালোকনামা (লোকালোকনামাভ্যেঃ তস্ত
একতঃ স্বর্ঘ্যালোকঃ অপরতত স্বর্ঘ্যালোকবাহিত্যমিতি তস্তাং ব্যাপদেশঃ) অচলঃ (পর্বতঃ অস্তীতি
শেষঃ) ॥ ৩৪

মূলানুবাদ।—উক্ত শুদ্ধোদ সাগরের অনন্তর লোকালোক নামক পর্বত বর্তমান, (উহার একদিকে
স্বর্ঘ্যের আলোক পতিত হয়, অপরদিকে স্বর্ঘ্যের আলোক যায় না, এই ভৃত্যই উহার নাম লোকালোক) উহা
স্বর্ঘ্যালোকভুক্ত প্রদেশ ও স্বর্ঘ্যালোকশূন্য প্রদেশ এই উভয়ের মধ্যভাগে অবস্থিত আছে ॥ ৩৪

ত্রীধরটীকা।—ততঃ শুদ্ধোদ্যৎ পরস্তাৎ । লোকঃ স্বর্ঘ্যাচ্চালোকবান্ দেশঃ, আলোকবহুহিতঃ,
ভোরাস্তরালে মধ্যে, ভোরাবিভাগার্থমিত্যর্থঃ ॥ ৩৪

অনুয়ঃ।—[অথ মানসোত্তরমের্কোরস্তরবর্ত্তিকুন্ডিভাগমাহ—বাবদিত্যাदिना] বাবৎ (ব্যপরিমাণঃ, সার্ধ-
সপ্তলক্ষোত্তরসার্বকোটিপরিণিমিত্যর্থঃ) মানসোত্তরমের্কোঃ (মানসোত্তরনাদকপর্বতস্ত হ্রদেহপর্বতস্ত চ)
অন্তরং (মধ্যভাগঃ) তাবতী (তাবৎপরিমাণা) ভূমিঃ কাঞ্চনী (স্বর্ণবতী) আদর্শতলোপমা (আদর্শতলবৎ উপমা
সাদৃশ্যঃ বস্তাঃ তথাভূতা, দর্পণবৎ অভ্রাজ্জলা ইত্যর্থঃ, অথবা স্বামিত্যস্তরোপেণ তাবতী ভূমিঃ শুদ্ধোদ্যৎ পরতঃ না
অতি ততঃ প্রাণিনামপি বাসো ভবতি, ততঃ পরম্ অভ্রা কাঞ্চনবতীভূমিরস্তীত্যর্থঃ, না চেৎ ভূমিঃ একোনচবাহিঃশ-

লোকালোক ইতি সমাখ্যা যদনেনাচলেন লোকোলোকশাস্ত্রবর্তিনাবস্থাপ্যতে ॥ ৩৬

স লোকত্রয়াস্তে পরিত ঈশ্বরেণ বিহিতঃ । যস্মাৎ সূর্য্যাদীনাং ধ্রুবাণবর্গাণাং জ্যোতি-
গণানাং গভস্তযোহর্কবাচীনাংশ্রীন্ লোকানাবিতস্থানা ন কদাচিত্ পবাচীনা ভবিভূমুঃসহস্রে
তাবদ্রুমহনায়ামঃ ॥ ৩৭

লক্ষ্যোক্তকোটিষ্টকপরিমিতা জ্যোতিঃ, এবং যেরলোকালোকায়োরন্তরং সার্ব্ববাদশকোটিভিঃ পরিমিতমিতি
বক্ষ্যমাণমুপপত্ততে । অত্র শৈবতন্ত্রীয়প্রমাণং খামিটীকাত্মং ব্রহ্মব্যং । যস্মাৎ (ভূমৌ) প্রহিতঃ (প্রেবিতঃ,
ধামভিগ্নিগ্নঃ যত্র নিহিত ইতি বাৰ্ণঃ) পরার্থঃ কথঞ্চিৎ পুনঃ ন প্রভূপলভ্যতে । তস্মাৎ (কারণাৎ, প্রতিহতস্ত
বস্তুনঃ পুনঃ প্রভূপলভ্যভাবেন ব্যবহৃত্তুমযোগ্যত্বাদিত্যর্থঃ) [সা] সর্বসম্পদপরিচ্ছতা (সর্বৈঃ সঠৈঃ প্রাণিভিঃ
পরিচ্ছতা পরিবচ্ছিতা) আসীৎ ॥ ৩৫

মূলানুবাদ ।—মানসোত্তর পর্তত ও যেরপর্তুতেব মধ্যভাগ যাবৎ পরিমাণ তাবৎপরিমিত ভূমি উদ্ধোদয়
পর আছে ; তদনন্তর আদর্শতলের তুল্য নির্মল কাঞ্চনময় ভূমি আছে যে ভূমিতে কোনও পদার্থ স্থাপন বা
ক্ষেপণ করিলে উহা আর দেখা যায় না ; সেই জন্য সকল প্রাণি উহাকে পরিত্যাগ করিয়াছে ॥ ৩৫

অঙ্কনঃ ।—[অথ লোকালোকপর্তুতস্ত্রয়সমাখ্যাহেতুং স্পষ্টং ব্রহ্মব্যং—লোকালোক ইত্যাদিনা] ৩৫
(যস্মাৎ) অনেন (পুরোক্তেন) অচলেন (পর্তুতেন) অন্তবর্তিনা (মধ্যাবস্থিতেন সভা) লোকঃ (সূর্য্যালোক-
ময়ো দেশঃ) অলোকশ্চ (সূর্য্যালোকাভাবময়ো দেশশ্চ) অবস্থাপ্যতে (ব্যবস্থাপ্যতে, তথা হি অস্ত্র পর্তুতস্য
উত্তরবর্ষমধ্যাবস্থিতাদেব একস্ত্র বর্ষস্ত্র সূর্যালোকময়ত্বম্ অত্র চ সূর্যালোকাভাবময়মিতি নিয়মব্যবস্থা ইতি ভাবঃ)
[তস্মাৎ] লোকালোক ইতি সমাখ্যা (সংজ্ঞা অস্ত্র ভবতীতি শেষঃ) [অথবা অস্ত্র শৈলস্ত্র উভয়ালেশময়া স্তত্রাং
মধ্যাবস্থিতাং লোকঃ অলোকশ্চ অনেন অবস্থাপ্যতে তুল্যপ্রমাণত্বেন ব্যবস্থাপ্যত ইত্যর্থঃ । সূর্যালোকময়
সূর্যালোকাভাবময়শ্চ প্রদেশঃ সম এবতি ভাবঃ] ॥ ৩৬

মূলানুবাদ ।—এই পর্তুত উত্তর বর্ষের সম্পূর্ণ মধ্যস্থানে থাকিয়া সূর্যালোকময় ও সূর্যালোক-
ভাবময় দেশকে (তুল্য পরিমাণে) বিভক্ত করিয়া রাখিয়াছে, কাজেই ইহাকে লোকালোক সংজ্ঞায় অভিহিত
করা হয় ॥ ৩৬

প্রাধিকারটীকা ।—ততঃ পর্তুতাদিত্যুক্তং তদেব কিম্বদন্ত্যবেণ ইত্যপেক্ষায়াং তদন্তবর্তিনীং ভূমিমাং । যাবমান-
সোত্তরমেকোরন্তরং সার্ব্বসম্পদলক্ষ্যোক্তবস্তুকোটিপরিমিতং তাবতী ভূঃ উদ্ধোদায়ং পরতোহস্তি তত্র প্রাণিনোহপি
সন্তি । ততঃ কাঞ্চনী ভূমিরজ্ঞাতীত্যর্থঃ । সা চৈকোনচদ্বারিংশলক্ষোত্তরকোটিষ্টকপরিমিতা জ্যোতিঃ, এবং হি সন্তি
যেরলোকালোকায়োরন্তরং সার্ব্ববাদশকোটিভিঃ পরিমিতং বক্ষ্যমাণমুপপত্তং ভবতি । এতদেব শৈবতন্ত্রেহপুস্তকম্—
“কোটিবিশং ত্রিংশদ্রাশশ্রুণি চ ততঃ পরম্ । পঞ্চাশচ্চ সহস্রাণি সপ্ত দ্বীপা সমাগবাঃ ॥ ততো হেমময়ী ভূমির্দশ
কোট্যা বরাননে । দেবানাং ক্রীডনার্থায় লোকালোকস্তত্তঃ পরঃ” ইতি । তত্র চ দশকোটিং পুরোক্তভূম্যা
সহ ব্রহ্মব্যম্ । সর্বসম্পদপরিচ্ছতেতি দেবব্যতিরেকেণেতি বিজ্ঞেয়ং, দেবানাং ক্রীডনার্থাদেতত্ত্বং ॥ ৩৫ । ৩৬

অঙ্কনঃ ।—[অথাত্র সমুদ্রায়বিস্তারাদিকমাহ—স লোকত্রয়াস্ত ইত্যাদিনা] সঃ (লোকালোকচলঃ)
লোকত্রয়াস্তে (লোকত্রয়স্ত্র ভূবর্ষবিরতি ভুবনত্রয়স্য অন্তে সীমায়াম্) পরিতঃ (অষ্টাং দিষ্ট) ঈশ্বরেণ (সকল
জগদ্বিস্তার পরমেশ্বরেণ) বিহিতঃ (কৃতঃ), [এভেনাস্য অলৌকিকস্য অসভাব্যত্বশ্চা ব্যুদ্ভতা, পরমেশ্বরস্য

এতাবান্ লোকবিত্যাসো মানলক্ষণসংস্থাভিবিচিন্তিতঃ কবিভিঃ । স তু পঞ্চাশৎকোটি-
গুণিতস্ত ভূগোলকস্য তুরীযভাগোহয়ং লোকালোকচলঃ ॥ ৩৮

তদুপরিষ্ঠীকৃতস্বাশাস্ত্রাণ্যোনিনাখিলজগদ্গুরুণা বিনিবেশিতা য়ে বিরদপত্য ঋষভঃ
পুঙ্করচূড়ো বামনোহপরাঞ্জিত ইতি সকললোকস্থিতিহেতবঃ ॥ ৩৯

বিচিহ্নশ্লিষ্টসম্বন্ধাদিভি ভাবঃ] যস্য (হেতোঃ প্রতিবন্ধকভূতামিত্যর্থঃ) স্বর্ঘ্যাদীনাম্ (স্বর্ঘ্য আহির্যেবাং তথা-
ভূতানাং স্বর্ঘ্যভূতানাং) এবাপবর্গাণাং (এবঃ এবনকজং স এব অপবর্গঃ অন্তঃ যেষাং তথাভূতানাং, এবনকজ-
পর্ঘ্যস্তানামিত্যর্থঃ) জ্যোতির্গণানাং (জ্যোতিঃসমূহানাং, তেজঃপদার্থানামিত্যর্থঃ) গভতমঃ (কিরণাঃ)
অর্ধাটীনান্ (নিয়মান্) জীন লোকান্ আবিত্তমানা (ব্যাপ্য বর্তমানাঃ) ন কমাচিৎ পরাটানা ভবিতুম্ভবন্তে
(তৎপরতঃ গন্তং ন শক্যবন্তি), তাবদ্রহনাদ্যঃ (তাবৎ তৎপরিমাণম্ উদ্রহনং সমুচ্ছ্রাভঃ আয়ামঃ বিতৃপ্তিঃ যত
তথাভূতঃ, ভবতীতি শেবাঃ) ॥ ৩৭

মূলানুবাদ ।—পরমেশ্বর স্বয়ং এই লোকালোক পর্বতকে ভূত্বকঃ স্বঃ এই জিশোকের সীমারূপে ব্যবস্থিত
করিয়াছেন । ঐ গিরি প্রতিবন্ধকরূপে বর্তমান থাকায় স্বর্ঘ্য হইতে আরম্ভ করিয়া এবনকজ পর্ঘ্যস্ত জ্যোতিষ্ক-
সমূহের কিরণরাশি নিরঙ্ক তিনটী ভূবন ব্যাপ্ত করিয়া কখনও তাহার পবনগর্ভী প্রবেশে বাইতে পারে না । ঐ
পর্বতের উন্নতি ও বিতৃপ্তি তাবৎপরিমিত অর্থাৎ অতি অধিক পরিমাণে জানিবে ॥ ৩৭

শ্রীধরতীকা ।—লোকজগতান্তে পরিতো মধ্যাদিরূপে বিহিতঃ । যস্য প্রতিবন্ধকঃ । স্বর্ঘ্য আহির্যেবাদ্য,
এবোহপবর্গোহন্তো যেষাম্ । আবিত্তমানঃ সমস্তাং প্রকাশদন্তঃ তৎপরতো গন্তং ন শক্যবন্তি । তাবদ্রহন-
মুখেন তদ্রূপ আয়ামক বিতারো যত, এবাদপ্যুচ্ছ্রিত্বাং জিলোকীর্ঘ্যাদ্যভূত ইত্যর্থঃ ॥ ৩৭

অনুবাদ ।—[অথ স্পষ্টং লোকালোকস্ত পরিমাণাদিকমাহ—এতাবানিত্যাदिना] কবিভিঃ (পণ্ডিতৈঃ)
মানলক্ষণসংস্থাভি (মানং পরিমাণং, লক্ষণং স্বরূপং, সংস্থা আকাং, ভাভিঃ) এতাবান্ (ইয়ংপরিমাণঃ) লোক-
বিত্যাসঃ (লোকস্ত ভূবনস্ত বিতাসঃ অবস্থিতিঃ) বিচিন্তিতঃ (বিচিন্ত্য নিশ্চিত্য ব্যবস্থাপিতঃ), স তু সন্নম্
(অনন্তরোক্তঃ) লোকালোকচলঃ (লোকালোকচলঃ) পঞ্চাশৎকোটিগুণিতস্ত (পঞ্চাশৎকোটিপরিমিতস্ত)
ভূগোলকস্ত তুরীযভাগঃ (চতুর্থাংশঃ, সার্বভৌমশকোটিপরিমাণঃ সার্বভৌমশকোটিপরিমাণ ইত্যর্থঃ, স্বর্ঘ্যজ্যেব ভূবো-
হপুংগোলকয়োর্মধ্যবর্ত্তিভ্যাং থগোলমিব ভূগোলমপি পঞ্চাশৎকোটিযোজনমানং, তস্ত তুরীযভাগঃ সার্বভৌমশকোটি-
যোজনবিশ্তারোজ্জায় ইতি ভাবঃ) ॥ ৩৮

মূলানুবাদ ।—পণ্ডিতগণ পরিমাণ, স্বরূপ ও আকৃতি প্রভৃতি দ্বারা এতাবৎ পরিমাণ ভূবনবিত্যাস চিত্রা
করিয়া স্থির করিয়াছেন । উক্ত লোকালোক নামক পর্বত পঞ্চাশৎকোটি যোজন পরিমিত ভূগোলকের চতুর্থাংশ
অর্থাৎ সার্বভৌমশকোটিযোজন পরিমাণ উগ্রার উন্নতি ও ব্যাস জানিবে ॥ ৩৮

শ্রীধরতীকা ।—সৌহৃদ্য লোকালোকচলস্তুরীযভাগস্ততুর্থাংশঃ সার্বভৌমশকোটিয়াং, যেরোরবরত ইতি
প্রষ্টব্যম্ ॥ ৩৮

অনুবাদ ।—[অথ তত্র গিরৌ ভগবন্তঃ স্থিতিঃ স্থিতিহেতুকাহ—তদুপরিষ্ঠীকৃত্যাদিনা] তদুপরিষ্ঠাং (তত
পর্বতস্ত উপরিভাগে) চতত্বয়াশাশ্ (দ্বিভূ) অবিলজগদ্গুরুণা (সর্বজগদ্বীরেণ) আশ্রয়ানি (দপ্ণা,
সুঠিক্রান্তি ভাবং) বিনিবেশিতাঃ (সংস্থাপিতাঃ) য়ে ঋষভঃ পুঙ্করচূড়ঃ অপরাঞ্জিত ইতি (এতদ্বিধানাঃ)
সর্বলোকস্থিতিহেতবঃ (সর্বেষাং লোকানাং ভূবনানাং জনানাং বা স্থিতিহেতবঃ রক্ষাহেতুভূতাঃ) বিরদপত্যঃ

তেষাং স্ববিভূতীনাং মহেন্দ্রাদীনাম্ লোকপালানাঞ্চ বিবিধবীৰ্য্যোপবৃংহণাৎ ভগবান্
পরমমহাপুরুষো মহাবিভূতিপতিরন্তর্যাম্যাত্মনো - বিপুলক্লমস্তং ধর্মজ্ঞানবৈরাগ্যৈশ্বৰ্য্যাত্মক-
মহাসিদ্ধ্যুপলক্ষণং বিশ্বজ্ঞেনাদিভিঃ স্বপার্ষদপ্রবরৈঃ পরিবারিতো নিজবায়ুধোপশোভিতৈঃ
দৌর্দৈগৈঃ সদ্ধারয়মাণস্তস্মিন্ গিরিবরে সমস্তাং সকললোকস্বস্তয় আস্তে ॥ ৪০

আকল্পমেব এবং গতো ভগবান্নাভ্যোগমায়াবিরচিতবিবিধলোকযাত্রাগোপীথাযে-
ত্যর্থঃ ॥ ৪১

(দিগ্‌গজাঃ) [তে আসত ইতি শ্রীবিবিস্বনাথদেবভি প্রায়ঃ, বস্তুতস্ত অনন্তরবাক্যেন তেষামিত্যাदिना तद्वाक्य-
समाप्तिः समीचीना] তেষাং (তেন পরমেশ্ববেণ বিনিবেশিতানাং হিতানামিত্যর্থঃ) স্ববিভূতীনাং
(স্বাংশভূতানাং) মহেন্দ্রাদীনাম্ (বাসব প্রভৃতীনাং) লোকপালানাঞ্চ (দিগ্‌দিগ্‌পতীনাঞ্চ) বিবিধবীৰ্য্যোপবৃংহণায়
(বিবিধবীৰ্য্যানাং নানা প্রকারাণাং সামর্থ্যানাম্ উপবৃংহণং বর্জনং তস্মৈ) [ভণা] সকললোকস্বস্তয়ে (সকলানাং
লোকানাং) স্বস্তি মঙ্গলং তস্মৈ, স্বস্তিশব্দোহয়মনব্যয়ঃ, অথবা সকলানাং লোকানাং স্বস্তি ধন্যং তথাভূতায়;
বিবিধবীৰ্য্যোপবৃংহণায় ইত্যর্থঃ ভগবান্ (ঐশ্বৰ্য্যশালী) মহাবিভূতিপতিঃ (সর্ববিলক্ষণসামর্থ্যঃ) আভ্যাত্মানী
(আন্তরনিয়ামকঃ) পরমমহাপুরুষঃ (সর্বমহাপুরুষাধিপতিঃ পবনেশ্বরঃ বাসুদেবঃ) বিশ্বক্সেনাদিভিঃ স্বপার্ষদপ্রবরৈঃ
(শ্রেষ্ঠৈঃ স্বীয়পারিষদৈঃ) পরিবারিতঃ (পরিবেষ্টিতঃ সন্) ধর্মজ্ঞানবৈরাগ্যৈশ্বৰ্য্যাত্মকমহাসিদ্ধ্যুপলক্ষণং (ধর্মঃ
জ্ঞানং বৈবাগ্যম্ ঐশ্বৰ্য্যঞ্চ, তানি আদয়ঃ বেবাং, তানি অষ্ট মহাসিদ্ধয়ঞ্চ উপলক্ষণং যন্ত তথাভূতম্) আত্মনঃ
বিশুদ্ধস্বয়ং (নির্মলং সত্ত্বং) সদ্ধারয়মাণঃ (আবিস্কর্তৃন) তস্মিন্ গিরিবরে (লোকালোকোচলে) নিজবায়ুধোপ-
শোভিতৈঃ (নিজানি স্বীয়ানি যানি ব্যবাপি শ্রেষ্ঠানি আত্মানি অস্ত্রানি, তৈঃ উপশোভিতৈঃ সমলকৃতৈঃ) দৌর্দৈগৈঃ
(বাহুভিঃ উপলক্ষিত ইতি শেষঃ) সমস্তাং (সর্বাং দিগ্) আস্তে (তস্ত মহাপুরুষস্ত পরমৈশ্বৰ্য্যময়ত্বাৎ এতদৈব
মূর্ত্যা সর্বত্র দিশমভিষ্যাপ্য স বর্তত ইতি ভাবঃ) ॥ ৩৯৪০

মূলানুবাদঃ—তাহার উপবিভাগে চাবিদিকে সকল জগতেব গুরু আত্মাযোনি ব্রহ্মা সকল লোকের
হিতের হেতু ধ্বজ, পুঙ্করচূড়, বামন ও অপরাঞ্জিত নামে যে চারিটী দিগ্‌গজ স্থাপন করিয়াছেন, স্বাংশভূত সেই
দিগ্‌গজসমূহ ও মহেন্দ্র প্রভৃতি দিক্‌পালসমূহের বিবিধ শক্তির বর্জনার্থ এবং সকল লোকের মঙ্গল সাধনার্থ
মহাবিভূতিব অধিপতি অন্তর্যাম্য ভগবান্ পরমপুরুষ পরমেশ্বর বাসুদেব বিশ্বক্সেনাদি নিজ শ্রেষ্ঠ পারিষদবর্গে
পরিবেষ্টিত এবং স্বীয় শ্রেষ্ঠ আত্মরাজশোভিত বাহুযুক্ত হইয়া সেই পর্বতে চাবিদিকেই ধর্ম, জ্ঞান, বৈবাগ্য ও
ঐশ্বৰ্য্য স্বরূপ নিজ বিশুদ্ধ স্ব আবিষ্কার করত বর্তমান রহিয়াছেন। (অর্থাৎ সেই ভগবানের এমনই অলৌকিক
ঐশ্বৰ্য্য যে তিনি একই মূর্তিতে সকল দিক্‌ ব্যাপ্ত কবিয়া আছেন।) ॥ ৩৯৪০

শ্রীধরটীকা।—অশাস্ত্র দিগ্‌ যে বিনিবেশিতাস্তে আসতে ॥ ৩৯ ॥ তেষাং দিগ্‌গজানাং স্ববিভূতীনাং
স্বাংশভূতানাং মহেন্দ্রাদীনাম্ বিবিধবীৰ্য্যোপবৃংহণায় সকললোকস্বস্তয়ে চ ভগবান্ তস্মিন্ আস্তে ইত্যর্থঃ । কিং
কুর্ত্বন ? আত্মনঃ যন্ত যশিষ্ঠক্লম সত্ত্বং তৎ সদ্ধারয়মাণঃ আবিস্কর্ত্বন । কীদৃশম্ ? ধর্মজ্ঞানাদীনি অষ্ট
মহাসিদ্ধয়ঞ্চ উপলক্ষণং যন্ত তৎ দৌর্দৈগৈরুপলক্ষিতঃ সন্ । মহাবিভূতেঃ পরমৈশ্বৰ্য্যস্ত পতিত্বাদেকদৈব মূর্ত্যা
সমস্তাস্তে ॥ ৪০

অন্বয়ঃ—[অন্তর্যামিণঃ অন্তববস্থাননৈব সকলবস্তুসাধনসামর্থ্যে সত্যপি তস্ত বহিববস্থানকারণাদিকং
নুচরতি—আকল্পমেব ইত্যাদিনা] এষ ভগবান্ (পবনেশ্বরঃ) আত্মযোগমায়াবিরচিতবিবিধলোকযাত্রাগোপীথায

যেহন্তবিস্তার এতেন স্থলোকপরিমাণঞ্চ ব্যাখ্যাতং যদ্বহ্নিলোকালোকালচনাং । ততঃ
পরস্তাদ্ যোগেশ্বরগতিং বিশুদ্ধামুদাহরন্তি ॥ ৪২

অণুমধ্যগতঃ সূর্য্যো দ্বাবাভূম্যোর্বদন্তবন্ ॥

সূর্য্যাণ্ডগোলযোর্মধ্যে কোট্যঃ স্র্যঃ পঞ্চবিংশতিঃ ॥ ৪৩

যুতেহুণ্ড এষ এতস্মিন্ যদভূৎ ততো মার্ত্তণ্ড ইতি ব্যপদেশঃ । হিরণ্যগর্ভ ইতি যদ্
হিবণ্যাণ্ডনমুদ্রবঃ ॥ ৪৪

(আশ্বিনঃ বা যোগমায়্য অঘটনঘটনপটীয়সী শক্তিঃ তয়া বিবচিতা নিশ্চিতা বা বিবিধানাং লোকানাং যাত্রা বিবিধা
লোকযাত্রা ইতি বা তত্ৰাঃ গোপীধার রক্ষণায় ইত্যর্থঃ) এবম্ (উক্তরূপম্) আকল্পং (বেশং) গতঃ ইত্যর্থঃ
(ইত্যেব প্রয়োজনমিতি অথবা ইতি উক্তকপঃ অর্থঃ অভিপ্রায়ঃ বহিরবস্থানস্ত ভগবত ইত্যর্থঃ) ॥ ৪১

মূলানুবাদ ।—ভগবান্ পরমেশ্বর নিম্ন যোগমায়্যপ্রভাবে যে বিবিধ লোকযাত্রা নির্মাণ করিয়াছেন,
তাহার রক্ষণার্থ ই তিনি এইরূপ বেশ পরিগ্রহ করিয়াছেন ॥ ৪১

ক্রীধরটীকা ।—নহ অন্তর্ধ্যামিণা অন্তঃস্থিতেনৈব সর্বং কর্ত্ত্বং শক্যং, কিং তস্ত বহিঃ সমস্তাবস্থানেন
ইত্যাশঙ্ক্য তত্ৰাৰ্থং স্বয়মেব ব্যাচাঠে—আকল্পমিতি । আশ্বিনো যোগমায়্যার বিবচিতা বা বিবিধলোকযাত্রা তস্তা
গোপীধার রক্ষণায় এব ভগবান্ এবভূতম্ আকল্পং বেশং গতৌ লীলয়া প্রাপ্ত ইতি সমস্তাবস্থান ইত্যত্ৰার্থঃ ॥ ৪১

অন্বয়ঃ ।—[অথ অলোকস্ত পরিমাণং বিবৃণোতি—যোহন্তবিস্তার্য্যাহিণা] যঃ অন্তর্বিস্তারঃ (মধ্যভাগে
বিস্তৃতঃ ইতি) এতেন অলোকপরিমাণঞ্চ (অলোকস্ত সূর্য্যালোকবিবহিতস্ত বর্ভভেদস্ত পরিমাণমপি) ব্যাখ্যাতং
(বিবৃতম্), যৎ লোকালোকালচনাং (লোকালোকপর্কতাং) বহিঃ (বহির্ভাগে, বর্ত্তত ইতি শেষঃ) ততঃ পরস্তাৎ
বিস্তৃক্তাং যোগেশ্বরগতিং (যোগেশ্বরগাণ্যং শ্রেষ্ঠানাং যোগিনাং গতিং গন্তব্যস্থানমিত্যর্থঃ) উদাহরন্তি (কথয়ন্তি,
পণ্ডিতা ইতি শেষঃ) ॥ ৪২

মূলানুবাদ ।—লোকালোক পর্কতকে যে লোকবর্ষ ও অলোকবর্ষের মধ্যভাগে বিস্তৃত বলা হইয়াছে,
তাহাতেই অলোকবর্ষেরও পরিমাণ বলা হইয়াছে, যেহেতু লোকালোকপর্কতের বহির্ভাগেই ঐ প্রদেশ ।
তদনন্তর স্থান শ্রেষ্ঠ যোগেশ্বরের বিস্তৃত গন্তব্যস্থান, ইহাই পণ্ডিতগণ বলেন ॥ ৪২

ক্রীধরটীকা ।—অলোকপরিমাণঞ্চ মেরোরেকতঃ সার্ব্ববাদশকোটাঃ । ততো লোকালোকায়, অলোকায়
পরস্তাৎ । বিস্তৃক্তাং দ্বিছপুত্রস্তানয়নহর্জুনস্ত শ্রীকৃষ্ণো প্রদশিতাম্ ॥ ৪২

অন্বয়ঃ ।—[অথ অণ্ডকটাহস্ত বিস্তারমাহ—অণ্ডেত্যাহিণা] সূর্য্যঃ অণুমধ্যগতঃ (ব্রহ্মাণ্ডস্ত মধ্যভাগে
অবস্থিতঃ) [তৎ মধ্যং] দ্বাবাভূম্যোঃ (ভূলোকভুবলোকয়োঃ) যৎ অন্তরং (মধ্যং) [তদেব তৎ] সূর্য্যাণ্ড-
গোলয়োঃ (সূর্য্যশ্চ অণ্ডগোলঞ্চ তয়োঃ সূর্য্যব্রহ্মাণ্ডকটাহয়োঃ) যথো পঞ্চবিংশতিঃ কোট্যঃ স্র্যঃ (পঞ্চবিংশতি-
যোজনপর্কান্তং বিস্তার ইত্যর্থঃ) ॥ ৪৩

মূলানুবাদ ।—ব্রহ্মাণ্ডকটাহের মধ্যভাগে সূর্য্য বর্ত্তমান আছেন । ভূলোক ও ভুবলোকের মধ্যস্থানই ঐ
মধ্যভাগ এবং সূর্য্য ও ব্রহ্মাণ্ডকটাহের মধ্যে পঞ্চবিংশতি কোটি যোজন বিস্তার ॥ ৪৩

ক্রীধরটীকা ।—বিত্তরেণোক্তং ব্রহ্মাণ্ডমানং সর্বতোহপি নিরূপকতি—অণুমধ্যগত ইতি । কিং তদ্রূপম্ ?
তদাহ । দ্বাবাভূম্যোঃ পূর্ব্বোত্তরকপালযোর্বদন্তবন্ মধ্যস্থানম্ । সর্বতঃ পঞ্চবিংশতিকোটাঃ স্র্যঃ ॥ ৪৩

[তা—এয]—৪৩

সূর্য্যেণ হি বিভজ্যন্তে দিশঃ খং ত্তোৰ্ণহী ভিদ্ভা ।

স্বর্গাপবর্গো নবকা বসৌকাংসি চ সর্ব্বণঃ ॥ ৪৫

দেবতিৰ্য্যঙ্ঘনুয্যাণাং সবীষ্পং খগবীৰুণাম্ ।

সর্ব্বজীবনিকাযানাং সূর্য্য আত্মা দৃগীধরঃ ॥ ৪৬

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে পারমহংস্যাং সাংহিতায়াং বৈদ্যাসিক্যাং পঞ্চমস্কন্ধে

সমুদ্ভৌপবর্ণনং নাম বিংশোহধ্যায়ঃ ॥ ২০

অঙ্করঃ ।—[অণ্ডমধ্যাবস্থানে চেভুং তন্মামনির্কচনেনাহ—মৃত ইত্যাদিনা] এতন্মিত্ মৃত (অচেতনে) অণ্ডে এব (সূর্য্যঃ) বং (বস্মাং) অতুং (বৈবাজ্জপেণ প্রতিঃ) ততঃ (তস্মাং) মার্ত্তং ইতি ব্যপদেশঃ (সংজ্ঞা, সূর্য্যভ্যন্তি শেষঃ), বং (বস্মাং) হিরণ্যাঙসমুভবঃ (হিরণ্যাঙং হিরণ্যমণ্ডলং, তস্মাৎ সমুভবঃ উৎপত্তিৰ্ভূত তথাকৃতঃ) [অতঃ] হিরণ্যগৰ্ভ ইতি (ব্যপদেশ ইতি শেষঃ) [স সূর্য্য এক এব মৃতগতত্বাৎ মার্ত্তং বিরাজ্জপেণ হিরণ্যাঙগতত্বাক হিরণ্যগৰ্ভ ইতি ব্যপদিত্তে ইতি ভাবঃ] ॥ ৪৪

মূলানুবাদ ।—এই সূর্য্য উক্ত মৃত বা অচেতন অণ্ডে বৈবাজ্জপে প্রতি হইয়া তাঁহার সংজ্ঞা মার্ত্তং হইয়াছে, আবার বিরাজ্জপে তিনিই হিরণ্য অণ্ড হইতে উৎপন্ন হইয়াছেন বলিয়া হিরণ্যগৰ্ভ নামে অভিহিত হইয়াছেন ॥ ৪৪

শ্রীধরটীকা ।—অণ্ডমধ্যাবস্থানে কারণং তন্মামনির্কচনেনাহ । মৃত অচেতনে এব সূর্য্যো বৈবাজ্জপেণ বস্মাং প্রতিঃ ॥ ৪৪

অঙ্করঃ ।—[সূর্য্যেণৈব কৰ্জ্জা দিগানীনাং বিভাগং কৃতমাহ—সূর্য্যেণ ইত্যাদিনা] সূর্য্যেণ হি দিশঃ খন্ (অন্তরীক্ষং) তৌঃ মহী (পৃথিবী) স্বর্গাপবর্গো (স্বর্গঃ ভোগদেশঃ, অপবর্গঃ মোক্ষদেশঃ, তৌ) নরকাঃ (রৌরবাণঃ নিরয়প্রদেশাঃ) বসৌকাংসি (অন্তলানীনাং স্থানানি) ভিদ্ভা (অতোহপি বিভাগঃ) সর্ব্বণঃ (সর্ব্বৈণ প্রকারেণ) বিভজ্যন্তে ॥ ৪৫

মূলানুবাদ ।—সূর্য্যই দিক্, অন্তরীক্ষ, পৃথিবী, স্বর্গস্থান ও মোক্ষস্থান, নরক, অন্তলানি স্থান এবং অস্ত্রাচ্ছ প্রদেশগুলিকে বিভাগ কবিয়া দিয়াছেন ॥ ৪৫

শ্রীধরটীকা ।—কিঞ্চ সূর্য্যেণৈব বিভজ্যন্তে দিশঃ । সমস্তবীক্ষন্ । ভিদ্ভা অতোহপি বিভাগঃ । স্বর্গাপবর্গো ভোগমোক্ষমেশো, বসৌকাংসি অন্তলানি ॥ ৪৫

অঙ্করঃ ।—[অখাণ্ড উপাত্তত্বমাহ—দেবেভ্যাদিনা] দেবতিৰ্য্যঙ্ঘ মহত্বাণাং (দেবানাং তিরশ্চাং মহত্বাণাঞ্চ ইত্যর্থঃ) [তথা] সৰীষ্পং খগবীৰুণাং (সবীষ্পাণাং খগানাং বীৰুণাং লভানীনাঞ্চ) সর্ব্বজীবনিকাযানাং (সর্ব্বৈষাং জীবসমূহানাং) সূর্য্যঃ (সূর্য্য এব) আত্মা দৃগীধরঃ (নেত্রাবিষ্ঠাভা চ) [অতঃ সঃ স্তত্বামুপাত্ত ইতি ভাবঃ] ॥ ৪৬

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতায়নৈ পঞ্চমস্কন্ধে বিংশোহধ্যায়ঃ ॥ ২০

মূলানুবাদ ।—দেবতা, তির্য্যঙ্ঘাভি, মহত্ব, সৰীষ্প, খগ অর্থাৎ আকাশচারী প্রাণী, লভাপ্রভৃতি অস্ত্রচেতন প্রাণীপ্রভৃতি সমস্ত জীবসমূহের (জীবগণই পাণবশে লভাদিযোনি প্রাপ্ত হইয়া থাকেন, ইহা বর্ণনাদি-

সমত অর্থ, কাঁজেই সৰ্বজীবনিকারের মধ্যে লভাব কথাও বলা হইয়াছে) স্বৰ্ঘ্যই আত্মা ও নেত্রাধিষ্ঠাতা, (কাঁজেই তাঁহাব উপাসনা করা সৰ্বতোভাবে কর্তব্য) ॥ ৪৬

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে শ্লাম্বাবাদে পঞ্চমস্কন্ধে বিংশোধ্যায়ঃ ॥ ২০

শ্রীধরটীকা।—উপাসনার্থমাহ । দেবাদীনাম্ স্বৰ্ঘ্য আত্মা দৃশীশ্বৰো নেত্রাধিষ্ঠাতা চ ॥ ৪৬

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতভাবার্থদীপিকায়াং পঞ্চমস্কন্ধে বিংশোধ্যায়ঃ ॥ ২০

শ্রীভাগবতাস্তববিধি—শ্রীভগদেব পূৰ্ব্বাধ্যায়ের জম্ববীপের বিষয় বিশেষভাবে বর্ণনা করিয়া বর্তমান অধ্যায়ে প্রজবীপাদি এবং অৰ্ণবসমূহের বিষয়, লোকালোক পৰ্ব্বতের হিতি ও তাহার বহির্ভাগের পরিমাণ, স্বৰ্ঘ্যের অন্তরীক হিতি ও ভূপরিমাণে অণ্ডকটাহের বিস্তৃতিমানাদি বর্ণনা করিতেছেন ।

জম্ববীপের চারিদিকে লবণ সমুদ্র, তাহার চারিদিকে প্রজবীপ । এই প্রজবীপের অধিপতি ইগ্নিহবঃ । তিনি প্রজবীপকে সাতভাগে বিভাগ করিয়া নিজ সাত পুত্রকে দান করেন এবং স্বয়ং সমাধি অবলম্বনে উপবত হ'ন । (উক্ত বৃত্তান্তসমূহ বিংশ অধ্যায়ের শ্লাম্বাবাদি আলোচনা করিলেই জানা যাইবে, এইজন্তই ইহার বিস্তৃতি এখানে নিম্নয়োজন ।)

প্রজাবীপাট্টী দ্বীপের যে বর্ণনা পাওয়া যায়, তাহাতে এই দ্বীপগুলি যে জম্ববীপ অপেক্ষা অনেকাংশে উৎকৃষ্ট, তাহা যেরূপ সংশয় নাই । এই দ্বীপে যে সকল পুত্রব আছেন, তাঁহাদের সকলেরই আয়ু, ইন্দ্রিয় সামর্থ্য, সাহস, বল, বুদ্ধি ও বিক্রম অধিক এবং সকলেই ভুল্যভাব লক্ষিত হয় অর্থাৎ সেই দ্বীপে শুধু পুণ্যাত্মা ব্যক্তিগণই জন্মগ্রহণ করেন, কাঁজেই তাঁহাদের অপ্রাপ্ত কণ্ঠের ফলেই তাঁহারা এই সকল স্বর্ষের উপকরণ লাভ করিয়া থাকেন ।

প্রজবীপের চারিদিকে ইক্ষুরসাগর সাগরের কথা এবং বৃশবীপাদি চারিদিকে যুতোদ প্রভৃতি সাগরের কথাও পাওয়া যায় । অনেকেই উহার স্বাভাবিক অর্থ গ্রহণ করিয়া বলেন যে, এই সকল সাগর ইক্ষুরসময় বা যুত প্রভৃতি বস্তুময় ; বাস্তবিক তাহা নহে, পরন্তু উহার সলিলে এমনই একটা শক্তি আছে যে, ইক্ষুরসাদি সেবনে প্রাণিগণ যেরূপ পরিভূক্ত হয় এবং শারীরিক উপকারাদি লাভ করে, এই সলিল সেবনেও সেইরূপ উপকার লাভ করে । সকল স্থলের জল একরূপ নহে । বর্তমানে আমরা স্বচক্ষে স্থানের ভেদে জলের কত প্রকার পার্থক্য ও কত প্রকার বর্ণভেদ দেখিতে পাই । একই স্থানে গঙ্গা ও যমুনার সমন্বয় স্থানে একটা জল নীলবর্ণ ও একটা জল শুভ্রবর্ণ ইহা অনেকেই দেখিয়াছেন । এই সাগরগুলি সম্বন্ধে আমাদের ঐক্য ঐক্যই ধারণা হয় ।

এক এক দ্বীপে জল ও বায়ুর পার্থক্য অথবা মৌলিক সম্বন্ধ, বস্তু ও তমোগুণের ব্যবস্থা, তারতম্যে অন্তঃকরণের বৃত্তির পার্থক্য ইত্যাদি এক এক দ্বীপের অধিবাসিগণের উপাত্ত দেবতাও পৃথক্ দৃষ্ট হয় । এইজন্তই কোনও দ্বীপবাসী পুরুষগণ দেবতা সোমের, আবার কোনও দ্বীপবাসী পুরুষ অগ্নির, কোনও দ্বীপবাসী বা স্বৰ্ঘ্যের আরাধনা করেন । এইরূপেই দ্বীপভেদে আরাধ্য দেবতার প্রবানতঃ পার্থক্য উপস্থিত হইয়াছিল ।

উক্ত বিষয়গুলি অব্যবহৃত করিয়া বুঝিতে হইবে । অবশিষ্ট বিষয় বর্ণনার পর যে লোকলোক পৰ্ব্বতের বিষয় এবং ত্রাণ্ড-কটাহের বিষয় বর্ণিত হইয়াছে, উহা অতি রমণীয় । এইরূপ ভূস্থানাদির নির্দেশ পাঠ করিলে বিস্মিত হইতে হয় । এই সকল বস্তুর স্বরূপ শ্লাম্বাবাদ পাঠে জানা যাইবে ॥ ১—৪৬

ইতি শ্রীমৎ-শান্তিপুত্র-পুরন্দর-প্রভুবর-শ্রীমদানাদ্যবংশোদ্ভব-শ্রীরাধাবিনোদ-গোখ্যামি-প্রবর্তিতায়াং

শ্রীকালীপদশর্ষণা কৃতয়াং শ্রীভাগবতাস্তববিধিনাম তাম্বেদ্যসমালোচনায়াং

পঞ্চমস্কন্ধে বিংশোধ্যায়ঃ ॥ ২০

পঞ্চমঃ স্কন্ধঃ

—ঃ—

একবিংশোধ্যায়ঃ ।

ত্রিশুক উবাচ ।

এতাবানেষ ভুবলয়স্ত সন্নিবেশঃ প্রমাণলক্ষণতো ব্যাখ্যাতঃ ॥ ১

এতেন হি দিবো মণ্ডলমানং তদ্বিদ উপদিশন্তি যথা দ্বিদলয়োনিপ্পাবাদীনাং । তে
অন্তরেণান্তরিক্ষং তদুভয়সঙ্কিতম্ ॥ ২

বস্মধ্যগতো ভগবাংস্তপতাং পতিস্তপন আতপেন ত্রিলোকীং প্রাপত্যবভাসয়ত্যঙ্গ-
ভাসা । স এষ উদগয়ন-দক্ষিণায়ন-বৈবুৰ্বতসংক্রান্তির্গান্ধ্যাক্ষৈপ্রসমানাভিগতিভিরারোহণা-
বরোহণসমস্থানেষু বথাসবনমভিপদ্যমানো মকরাদিবু রাশিষহোরাত্রাণি দীর্ঘক্লমসমানানি
বিধত্তে ॥ ৩

অঙ্করঃ ।—[অনন্তরবিংশাধ্যায়েন প্ৰকাশিতভূমিপতিভিঃ সাগবস্থিতিং লোকালোকপৰ্বতস্থিতিঞ্চ
বিশেষতো নির্বণ্য একবিংশাধ্যায়েন সূর্য্যস্ত রাশিগত্যায়নাদিবং নির্বক্তৃং প্রক্ৰমতে—এতাবানেষ ইত্যাদিনা]
প্রমাণলক্ষণতঃ (প্রমাণতঃ পরিমাণতঃ লক্ষণতঃ স্বরূপতচ্চ যাবান্তৎসেধঃ যাবান্ত বিস্তার ইত্যেতৎ সৰ্বং
পরিমাণেন স্বরূপতচ্চ ইত্যর্থঃ) এতাবানেষ (অনন্তবাধ্যায়নিরুক্তমান এব ইত্যর্থঃ) [বিস্তবেণ কোট্যঃ পঞ্চাশৎ
উৎসেধেন চ পঞ্চবিংশতি স্থানিনির্দেশঃ] ভুবলয়স্ত (ভূমণ্ডলস্ত, এতেন ভূবং পরিভঃ স্থিতানাং দেশান্তরগামপি
গ্রহণমিতি ক্রমসন্দর্ভাশয়ঃ) সন্নিবেশঃ (স্থিতিঃ) ব্যাখ্যাতঃ (বিবৃতঃ) ॥ ১

মূলানুবাদ ।—ত্রীভুগদেষ বলিলেন—পরিমাণ ও স্বরূপতঃ এই পরিমাণই (অর্থাৎ বাহ্য পূর্ব অধ্যায়ে উক্ত
হইয়াছে তজ্জগই) ভূমণ্ডলের সন্নিবেশ বর্ণিত আছে ॥ ১

ত্রীধরস্বামিরুক্তটীকা ।—এবমধ্যবিংশত্যা ভূমধ্যায়া নিরূপিতা । অতঃ পরং দ্যুমধ্যায়াপালনং জিভি-
রুচ্যতে ॥ একত্রিংশে রবেঃ কাল-চক্রেণ ভ্রমতোহবহম্ । স্বগত্যা রাশিষষ্ঠ্যৈরলোকযাত্রা নিরূপ্যতে ॥ এতাবান্
বিস্তারেণ কোট্যঃ পঞ্চাশৎ, উৎসেধেন পঞ্চবিংশতিঃ ॥ ১

অঙ্করঃ ।—[নহ ভূমণ্ডলস্ত মানং স্বরূপঞ্চ উক্তং তৎ পুনঃ দিবঃ কীদৃশমিত্যাকাঙ্ক্ষায়ামাহ—এতেনেতা-
দিনা] এতেন হি (ভূগোলকয়ানেনৈব) তদ্বিদঃ (দিবোমণ্ডলমানবিদঃ) দিবঃ (স্বর্গস্ত) মণ্ডলমানং (মণ্ডল-
পরিমাণম্) উপদিশন্তি (কথয়ন্তি) [তজ্জৈবোদাহরণমাহ—যথेत্যাদিনা] যথা নিপ্পাবাদীনাং (নিপ্পাবঃ শূকশিখী,
স এব আদিঃ যেষাং তেষাং কলাবাদীনামিত্যর্থঃ) দ্বিদলয়োঃ (দ্বিদলয়স্য মধ্যে ইত্যর্থঃ) [তথাহি যথা কলাবাদী-

যদা মেঘতুল্যোর্বর্ততে তদাহোরাত্রাণি সমানানি ভবন্তি । যদা বৃষভাদিষু পঞ্চম্ চ বাশিষু চরতি তদাহায়েব বর্ধন্তে । হ্রসতি চ মাসি মাশ্চৈকৈকা ঘটিকা বাত্রিষু ॥ ৪

নাম্যেকস্য দলস্ত পরিমাণকথনেন অন্তরাপি ভৎসমানমানস্য দলস্য পরিমাণং কথিতং জ্ঞাতঞ্চ ভবতি, তথৈব স্যামানমানয়োঃ ভূমণ্ডলস্বর্গমণ্ডলয়োঃ একস্য ভূমণ্ডলস্য মানকথনেনৈব স্বর্গমণ্ডলস্যাপি মানং কথিতং জ্ঞাতঞ্চ ভবতি ইতি ভাবঃ] তে (ভূমণ্ডলস্বর্গমণ্ডলে) অন্তরেণ (ভয়োর্বধ্যে ইত্যর্থঃ) উত্তরসন্ধিতম্ (উর্ধ্বেন মণ্ডলেন সন্ধিতং সন্ধিত্যং মিলিতমিত্যর্থঃ) অন্তরীক্ষম্ (আকাশদেশঃ খণ্ডালকমিত্যর্থঃ) ভগবান্ ভগভাং পতিঃ (ভাপদান্নিবাং মধ্যে শ্রেষ্ঠঃ, সর্বোৎকৃষ্টঃ ভগভাং তেজসাং নায়ক ইত্যর্থঃ) ভগবান্ (স্বর্ঘ্যঃ) যদ্ব্যগতঃ (যত্র মধ্যে বর্তমানঃ সন্) আতপেন জিলোকীং (জিভূবনং) প্রতপতি (তাপয়তি) আত্মতাসা (স্বীয়দীপ্ত্যা) অবভাসয়তি [চ] (আলোকয়তি চ ইত্যর্থঃ) স এষ (ভগবান্) উদগয়নমক্ষিণায়নবৈবৃবতসংজ্ঞাভিঃ (উদগয়নম্ উত্তরাহরণং, মক্ষিণায়নং, বৈবৃবতঞ্চ ইতি সংজ্ঞা যাযাং ভাভিঃ) মান্যাকৈপ্রসমানাভিঃ (মান্যং মন্দা কৈপ্রং ক্ষিপ্ৰা শীঘ্রেত্যর্থঃ, আর্ষে যাঞপ্রত্যয়েন তথার্থলভঃ । সমানানি ন মন্দা নাপি নৈজ্ঞা উভয়োরন্তবে বর্তমানানি সমভাবাপন্নানি ইত্যর্থঃ, ভাভিঃ) গতিভিঃ [তথাহি উত্তরাহরণে স্বর্ঘ্যস্ত মন্দা গতিঃ মক্ষিণায়নে নৈজ্ঞা বৈবৃবতে চ সমানেতি গতিবৈষম্যম্] আরোহণাবরোহণসমস্থানেষু (আরোহণস্থানে অবরোহণস্থানে সমস্থানে চ) বথাসবনং (বথাকালম্) অভিপৃথমানঃ (চলন্) মকরাদিষু (মকরপ্রভৃতিষু) রাশিষু অহোরাত্রাণি (অহোরাত্রান্) [রাত্রাহাঃ পুংসি ইতি নিয়মব্যক্তিচার আর্ববাহুপেক্ষাঃ] দীর্ঘত্বসমানানি (ক্রমেণ দীর্ঘাণি হ্রস্বানি সমান-পরিমাণাণি চ) বিধন্তে (করোতি) [তথাহি মকবাশিষু ষট্ রাশিষু অহানি ক্রমেণ দীর্ঘাণি রাত্রয়স্ত হ্রস্বাঃ । পুনঃ কর্কটাদিষু ষট্ কিপ্রগত্যা অবরোহণে অহানি হ্রস্বাণি রাত্রয়স্ত দীর্ঘাঃ । বৈবৃবতসংজ্ঞয়া উত্তরাহরণমক্ষিণায়ন-মধ্যবর্ত্তিতা সমানায় গত্যা মেঘতুল্যয়োঃ অহানি রাত্রয়শ্চ সমানভাং ভজন্তে] ॥ ২—৩

ভুল্যভুবাদ ।—ইহা দ্বারা ই স্বর্গমণ্ডলের পরিমাণজ ব্যক্তিগণ স্বর্গমণ্ডলেরও পরিমাণ বর্ণনা করেন । কলারাদির যেমন দুইটা দলের একটীর পরিমাণ বলিলেই অপবটীর পরিমাণও বুঝা যায়, সেইরূপ উভয় মণ্ডলের মধ্যভাগে উভয় মণ্ডলের সহিত সংলগ্ন হইয়া অন্তরীক্ষ বর্তমান—যে অন্তরীক্ষের মধ্যভাগে থাকিয়া ভগবান্ সকল জেজের অধিপতি স্বর্ঘ্যদেব নিজ আভগ দ্বারা সকল জিভূবনকে তাপ দেন এবং নিজ দীপ্তি দ্বারা আলোকিত করেন । সেই স্বর্ঘ্যই উত্তরাহরণ, মক্ষিণায়ন ও বৈবৃবত নামক মল, ক্ষিপ্ৰ ও সমান গতি দ্বারা আরোহণ, অবরোহণ ও সমস্থানে থাকিয়া বথাকালে মকরাদি বাশিতে বাইগা ক্রমে দিন ও রাত্রিকে দীর্ঘ, হ্রস্ব ও সমান করিয়া থাকেন ॥ ২—৩

ঐশ্বর্যটীকা ।—বিদগম্যর্থো যথৈকস্ত যানেনাপরস্ত মানম্পদিক্রান্তে ভবৎ । তে অন্তরেণ ততোর্বধ্যে তদ্ব্যবসন্ধিতং তাত্ম্যমুভয়তঃ সংলগ্নম্ ॥ ২ ॥ উদগয়নাদিনংজ্ঞাভিঃ মন্দক্ষিপ্ৰসমগতিভির্বিধাকালমারোহণাদিস্থানেষু আরোহণাভিপৃথমানঃ মকরাদিষু অহোরাত্রাণি দীর্ঘত্বসমানানি বিধন্তে ॥ ৩

অর্থঃ ।—[স্বর্ঘ্যঃ মেঘতুল্যমোরবস্থানে অহোরাত্রাণাং ভুল্যাত্মেব প্রতীপাশ্রয়িত—বদেত্যাদিনা] যদা (যস্মিন্ কালে) [স্বর্ঘ্যঃ মেঘতুল্যয়োঃ (মেঘরাশৌ ভুল্যরাশৌ চ) বর্ত্ততে তদা অহোরাত্রাণি (দিনানি রাত্রয়শ্চ, অত্রাপি পূর্বরীত্য। নপুংসকব্যবস্থা চিন্ত্য) সমানানি (ভুল্যরূপাণি) ভবন্তি [যতপি তদানীন্তনোহোরাত্রাণামপি বৈষম্যমেব, তথাপি অত্যন্তবৈষম্যভাবাং সাম্যমুক্তম্ অন্তর্দা তু বিশেষভেদে বৈষম্যমিতি তদ্বক্তব্যং, বস্ত্তস্ত কেবলস্য

যদা বৃশ্চিকাদিব পঞ্চম্ রাশিৰ্ বর্ততে তদাহোরাাত্রাণি বিপর্যয়াণি ভবন্তি ॥ ৫

বাবদক্ষিণায়নমহানি বর্দ্ধন্তে বাবতদগমনং ব্রাহ্মণঃ ॥ ৬

এবং নব কোটয একপঞ্চাশল্পক্ষাণি চ বোজনানাং মানসোত্তরগিরিপিপরিবর্তনস্যোপ-
দিশন্তি, তন্নিম্নৈল্লীং পুরীং পূর্বব্রহ্মাং মেবোদেবধানীং নাম দক্ষিণতো বাগ্যাং সংযমীং

একশ্রবাহোরাাত্রস্ত তুল্যানবং জ্ঞেয়ম্ । যদা বৃষভাদিব পঞ্চম্ রাশিৰ্ (বৃষে মিথুন, কর্কটে, সিংহে, কন্যা-
রাশে) চনতি [স্বর্ঘ্য ইতি শেষঃ] তদা অহায়েব (দিনানি এব) বর্দ্ধন্তে । [যতপি বৃষবার্শো মিথুনবার্শো চ
স্বর্ঘ্যস্ত নধাবে দিনং বর্দ্ধতে বর্কটাদিব পুনঃ জ্ঞানং, তথাপি বাজ্রানাপেক্ষয়া তদাপি দিবসনানাপিক্যাং বর্দ্ধন্ত
ইত্যুক্তিস্থাপি নাসমতা প্রতিভাতি ।] মাসি মাসি (প্রতিমাংসং) রাতিবু ঐক্যকা ঘটিকা হ্রসতি (কিণোতি)
[ঐক্যকতি হ্রলদৃষ্ট্যাশ্চিত্তোক্তং, বস্তুতস্ত বৃদ্ধিহাস্যোবন্তি প্রতিমাংসমেব বৈষম্যবিশেষ ইতি] ॥ ৪

মূলানুবাদ ।—স্বর্ঘ্য বধন মেবরাশি ও তুলাবাণিতে থাকেন, তখন দিন ও রাজি তুলা পরিমাণ হয় এবং
বধন বৃষ প্রভৃতি পাঁচটা রাশিতে ক্রমে অবস্থিত কবেন, তখন দিবসই বর্দ্ধিত হয় । প্রতিমাংসে রাজিতে এক এক
ঘটিকা কবিয়া জ্ঞান পাঠ । (ইহা হ্রলদৃষ্ট অবলম্বন কবিয়াই বলা হইয়াছে, বাস্তবিক প্রতিমাংসে জ্ঞান ও রক্তি
তুল্যপরিমাণে হয় না) ॥ ৩

ক্রীধরটীকা ।—ভং প্রপঞ্চরতি—যদেতি । অত্যন্তবৈষম্যভাবং সমানানীভূক্তম্ । সপ্তথা সাম্যস্ত
একশ্রবাহোরাাত্রস্ত । যতপি বৃষভমিথুনমৌষধিহাং বর্দ্ধঃ, কর্কটাদিব জ্ঞানং, তথাপি বাজ্রাপেক্ষয়া অবিকল্যং
বর্দ্ধন্ত ইত্যুক্তম্ । এবং বাজ্রবৃদ্ধাবপি দিনাপেক্ষয়া হ্রসতীভূক্তম্ । ঐক্যকতি হ্রলদৃষ্টোক্তং, বৃদ্ধিহাস্যো-
প্রতিমাংসং বৈষম্যম্ ॥ ৪

অঙ্করঃ ।—[অথ রাজীণামাপিক্যাং দিনানাঞ্চ জ্ঞানং বিস্ময়োতি—যদা বৃশ্চিকাদিদিব্যাদিনা] যদা (স্বর্ঘ্যঃ)
বৃশ্চিকাদিব পঞ্চম্ রাশিৰ্ (বৃশ্চিকে পতবি বকরে কুন্তে মীনে চ রাশৌ) বর্ততে (ক্রমেণ চরতি)
তদা (মার্গশীর্ষে পৌষে মাঘে কান্তনে চৈছে চ সৌমে মাসি) অহোরাাত্রাণি বিপর্যয়াণি (বিপরীতরূপানি)
ভবন্তি [তথাহি তদা রাজীণাং বৃদ্ধিঃ দিনানাঞ্চ জ্ঞান ইতি জ্ঞেয়ম্] ॥ ৫

মূলানুবাদ ।—স্বর্ঘ্য বধন বৃশ্চিক, ধনুঃ, মকর, কুম্ভ ও মীন বাশিত ক্রমে অবস্থিত হ'ন, তখন
দিন ও রাজির পরিমাণ বিপরীত হইয়া থাকে । (অর্থাৎ রাজির পরিমাণ অধিক ও দিনেব পরিমাণ
অল্প হয়) ॥ ৫

ক্রীধরটীকা ।—বিপর্যয়াণীতি অহানি ন্যানানি, রাজদোহবিকা ইত্যর্থঃ ॥ ৫

অঙ্করঃ ।—[অথ স্পষ্টতয়া দক্ষিণায়নকালে ব্রাহ্মণঃ উত্তরায়ণকালে চ, দিনস্ত বৃদ্ধিমাং—বাবদিত্যাদিনা]
বাবদক্ষিণায়নং (দক্ষিণায়নকালপর্যন্তং বাবং দক্ষিণায়নকালঃ ভাবং ইত্যর্থঃ) অহানি (দিনানি) বর্দ্ধন্তে
(বৃদ্ধিত্বানি ভবন্তি) [তথা] বাবদুদগমনম্ (উত্তরায়ণং বাবং উত্তরায়ণকালং ব্যাপ্য ইত্যর্থঃ) ব্রাহ্মণঃ
[বর্দ্ধন্ত ইতি শেষঃ] [এব এব অহোরাাত্রাণাং ন্যানাবিক্যেন বৃদ্ধিকালনির্ণয় ইতি ভাঃ] ॥ ৬

মূলানুবাদ ।—যে পর্যন্ত দক্ষিণায়নকাল থাকে, তাৎকাল পর্যন্ত দিন-রাজি বৃদ্ধিযুক্ত থাকে এবং
যে পর্যন্ত উত্তরায়নকাল, সেই পর্যন্ত বাজিগ্রহি দিন অপেক্ষা বৃদ্ধিযুক্ত হইয়া থাকে ॥ ৬

ক্রীধরটীকা ।—ভাষ্কিকং বৃদ্ধিহাস্যলমাহ—বাবদিতি ॥ ৬

নাম পশ্চাদ্ বাক্যীং নিম্নোচনীং নাম উত্তরতঃ সৌম্যাং বিভাবরীং নাম, তাসুদ্বয়মধ্যাহ্ন-
স্তময়নিধীথানি ভূতানাং প্রবৃত্তিনিবৃত্তিনিমিত্তানি সময়বিশেষণ মেয়োঃচতুর্দিশম্ ॥ ৭

অনুয়ঃ ।—[অর্থাৎ সমাহৃত্য যানসোত্তরগিরিগরিবর্ভনাদিমানমাহ—এবমিতিাদিনা] এবং (উত্তরপ-
সমাহারেণ) যানসোত্তরগিরিগরিবর্ভনস্ত (যানসোত্তরনামকস্ত গিরেঃ পর্বতস্ত পরিবর্তনস্ত) যোজনানাম্ নব
কোটয়ঃ একপঞ্চাশৎ লক্ষাণি চ [যানানি] উপদিদন্তি (কথন্তি, পণ্ডিতা ইতি শেষঃ) । [তথাহি
মেয়োঃভবতো যানসোত্তরপর্বতস্ত যঃ অন্তবিত্তারঃ তৎ মানং পঞ্চদশলক্ষাধিককোটিক্রমং, সূর্যমার্গস্ত
চ লক্ষদ্বয়ম্ এবং সপ্তদশলক্ষোত্তরকোটিক্রমেণ ত্রিংশীকৃতেন তৎপরিমণ্ডলপরিমিতিক্রমেণ ।] মেয়োঃ
পূর্বতঃ (দিশি) তস্মিন্ (যানসোত্তরে) দেবধানীং নাম ঐন্দ্রীম্ (ইন্দ্রস্ত ইন্দ্ৰম্ ঐন্দ্রো তাম্ ইন্দ্রমথস্বিনীং
পুৰীমিত্যর্থঃ) দক্ষিণতঃ (দক্ষিণতঃ দিশি) সযমনীং নাম যাম্যং (যমসথস্বিনীং, পুরীমিতি পূর্বেণাহ্বয়তঃ
কার্য্যঃ) পশ্চাৎ (পশ্চিমে ভাগে) নিম্নোচনীং নাম বাক্যীং (বক্ষসথস্বিনীং পুৰীম্) উত্তরতঃ (উত্তরভাগে)
বিভাবরীং নাম সৌম্যাং (সোমসথস্বিনীং পুৰীম্, উপদিদন্তীতি সর্লজ্জ অর্থোতি) । তাস্ (পুৰীম্) মেয়োঃ
চতুর্দিশং (চতুর্ ভাগেষু) ভূতানাং (প্রাণিনাং) প্রবৃত্তিনিবৃত্তিনিমিত্তানি (প্রবৃত্তেঃ নিবৃত্তেষ্ক হেতু-
ভূতানি) সময়বিশেষণ (বিশেষবিশেষসময়েন) উদয়মধ্যাহ্নাতময়নিধীথানি (উদয়ঃ মধ্যাহ্নঃ অন্তময়ঃ নিশীথম্
অর্দ্ধরাত্রঃ ইত্যেতে চাবা ভবন্তীতি শেষঃ । অত্র বিশেষঃ শ্রীধরস্মৃতিটীকারামূলকব্যঃ) ॥ ৭

মূলানুবাদ ।—সেই পুৰীসমূহে স্বমেক পর্বতের চতুর্দিকে বিশেষ বিশেষ সময়ানুসারে প্রাণিগণের প্রবৃত্তি
ও নিবৃত্তির কারণীভূত উদয়, মধ্যাহ্ন, অন্ত ও অর্দ্ধরাত্র হইয়া থাকে । (অর্থাৎ সময়ানুসারে যে সূর্য্যের উদয়াদি
হয়, তদনুসারেই প্রাণিগণের প্রবৃত্তি ও নিবৃত্তি হয়, উপর্য্যবহা হইতে অন্তকাল পর্যন্ত লোকের প্রবৃত্তি ও অন্তকাল
হইতে নিবৃত্তি হইয়া থাকে) ॥ ৭

শ্রীধরটীকা ।—এবং মধ্যাহ্নগতিভিঃ । নব কোটয় ইতি মেয়োঃভবতো যানসোত্তরভাবিত্তারেণ পঞ্চদশ-
লক্ষাধিককোটিক্রমপরিমিতেনৈব পরিমণ্ডলস্থানমুদ্রম্ । এবং পঞ্চদশবিটিকাভিরিত্যাদিষণি ত্রৈরাশিকগণিতেন
তত্ত্বমানমুদ্রম্ । অত্রোপেক্ষিতো বিশেষঃ পূর্বাণ্যন্তরাদেব গম্যঃ । অত্রোদয়ংগতিহানানি বায়ুপুরণে দশিতানি—
“সর্লগ্রহাণাং জ্যোৎস্বানানি দ্বিজসন্তমঃ । স্থানং জাবদগবং মধ্যং তথৈবরাবতমুত্তরম্ ।” বৈশ্বানবঃ দক্ষিণতো
নিদ্রিষ্টমিহ তত্বতঃ । তদেব মধ্যমোত্তরদক্ষিণমার্গত্রয়ং প্রত্যেকং বীথীজয়েণ ত্রিধা বিভক্ততে ।
ত্রিভিঃত্রিভিরিতিদ্বিনবদ্বৈত্রীগবীথী গজবীথী ঐরাবতী চেত্যন্তরমার্গে বীথীজয়ম্ । আর্ষতী গোবীথী জাবদগবী
চেতি বৈবুত্রে মধ্যমমার্গে বীথীজয়ম্ । অজবীথী মৃগবীথী বৈশ্বানবী চেতি দক্ষিণমার্গে বীথীজয়ম্ । তলপুঞ্জং
তজ্জৈব—“অথিনী কৃত্তিকা যাম্যা নাগবীথীতি শব্দিতা । রোহিণ্যাঃ সূর্য্যশিরো গজবীথীভবীহতে । পুষ্যাঃস্বা
তথ্যাদিত্যা বীথী চৈরারতী স্তুতা । এতাস্থ বীথরস্ত্রিঃ উত্তরো মার্গ উচ্যতে । তথা যে চাপি কন্তুর্ভা মবা
চৈবাবতী মতা । হস্তচিহ্না তথা স্বাতী গোবীথীতি ভু শব্দিতা ॥ জ্যেষ্ঠা বিশাখাতরাণা বীথী জাবদগবী মতা ।
এতাস্থ বীথরস্ত্রিঃ মধ্যমো মার্গ উচ্যতে । মূল্যাসোত্তররাবাচা চাভবীথ্যভিশব্দিতা । শ্রবণঞ্চ শনিষ্ঠা চ মার্গৌ
শতভিষ্ক তথা । বৈশ্বানবী ভাবপদে রেবতী চৈব কীর্তিতা । এতাস্থ বীথরস্ত্রিঃ দক্ষিণো মার্গ উচ্যতে ।”
ইতি । যাম্যা ভবণী । আদিত্যা অধিত্তিদেবতাকা পূর্ল্লম্ । মার্গৌ মৃগবীথী । এবং স্থিতে উত্তরায়ণে এবৈব
সূর্য্যাকোটিবিন্দবাণুশঙ্ক্যাকর্ষণে রত্নারোহণম্, তদান্যন্তরমণ্ডলপ্রবেশো গতিমান্যাক্ষেতি দিনবৃদ্ধিঃ প্রাজ্ঞিহাস
ইতি । দক্ষিণায়নে চ পাশপ্রসারণাদবরোহণে বহির্দণ্ডলপ্রবেশো গতিশেষাক্ষেতি অরোহণতদোদয়োদয়ঃ ।
বৈবুত্রে ভু পাশসাম্যাং সমাবস্থানে মধ্যমমণ্ডলপ্রবেশো গতিসাম্যাক্ষেতি অরোহণতদোদয়োদয়ঃ । তথাচ

তত্ত্বত্যানাং দিবসনব্যগত এব সদাদিতান্তপতি সৰ্ব্যেন চলন্ দক্ষিণেন কৰোতি ॥ ৮

বজ্রোদেতি তন্ত্ৰ সন্মানসূত্রনিপাতে নিয়োচতি বজ্র রুচন স্ত্রান্দোভিতপতি তন্ত্ৰ হৈব
সন্মানসূত্রনিপাতে প্রস্থাপবতি তে তন্ত্ৰ গতং ন পশ্যন্তি বেহস্তমুপশ্যেয়ন্ ॥ ৯

পূৰ্ণাণ্ডস্তরম্—“আরুগেতে বদা ভৌ ভু প্রবেণ সমদ্বিষ্টৌ । তদভ্যন্তরতঃ সূৰ্য্যো ভ্রমতে মণ্ডলানি তু ॥ প্রবেণ
মুচ্যমানেন পূৰ্ণা রশ্মিগুণেন তু । তথৈব বাহুতঃ সূৰ্য্যে ভ্রমতে মণ্ডলানি চ ॥” ইতি । তদন্তত্বত্বং বদা মেঘভুল-
গোবিত্যাদিনা । উদগাস্তাদিত্যং বক্তৃয়াত । তস্মিন্ মানসোত্তরে যেরোঃ পূৰ্ণতঃ ঐক্ৰীং পূৰ্ণান্ উপশিস্তাত্যতমঃ ।
তাত্ত পূৰ্ণান্ উদগাস্তোপশিস্তি । চতুর্দিশমিত্যাক্তেৰ্ণে যেরোঃদক্ষিণে দেশে তেবায়ৈক্ৰীণারভ্য পূৰ্ণাফঃ বে
পশ্চিমে তেবাং বাম্যামারভ্য । দে উক্তনে তেবাং বাদপীণারভ্য । বে পূৰ্ণে তেবাং সৌম্যামারভ্য ॥ ৭

অম্বয়ঃ।—[অথ তৎসংকল্পিতানাং দিবা নব্যগতেন সূৰ্য্যেণ স্তম্ভাপনমাহ—তত্ত্বত্যানামিত্যাদিনা] তত্ত্বত্যানাং
(তত্ত্ব স্তম্ভোঃ অবস্থিতানাং প্রাণিনাং স্বৰ্গে) দিবসনব্যগত এব (দিবসন্ত নব্যভাগমুক্ত এব) আদিত্যঃ
(সূৰ্য্যঃ) সদা তপতি (তাপকরো ভবতি, তেহু নব্যাহ এব তাপং দদাতি ইত্যর্থঃ ।) সৰ্ব্যেন চলন্ (নব্যভা-
গমুখগত্যা বামতঃ সেরং স্তম্ভপশ্চি) দক্ষিণেন কৰোতি (প্রদগিণাবর্ষপ্রবর্তকপ্রবাহাধ্যবান্ জাম্যমাণছ্যোতি-
শ্চক্রবশাং প্রত্যহং দক্ষিণতঃ কৰোতি ইত্যর্থঃ) ॥ ৮

জ্ঞানচুৰাধ ।—সূৰ্য্যদেব বধন দিবসেন নব্যভাগে আরুচ হ'ন, তখনই ঐ স্তম্ভস্থিত ব্যক্তিদিগকে তাপ
দিয়া থাকেন । গতক্রমে তমেরূপে বামভাগে রাখিয়া গেলেও দক্ষিণাবর্তের প্রবাহ নামক বায়ু জ্যোতিঃশ্চক্রে
জামিত করায় প্রত্যহ এক একবার দক্ষিণ দিকে বাউগা থাকেন । (এই বিষয়গুলি শ্রীংর টীকায় বিশেষভাবে
আলোচিত হইগাছে) ॥ ৮

শ্রীধরটীকা ।—তত্ত্বত্যানাং সেরস্তানান্ । সৰ্ব্যেনেতি । নব্যভাগমুখতয়া স্বগত্যা সেরং বামতঃ
দূৰ্গমপি প্রদগিণাবর্ষ-প্রবর্তক-প্রবাহাধ্য-বায়ু জাম্যমাণছ্যোতিঃশ্চক্রবশাং প্রত্যহং দক্ষিণতঃ কৰোতি । অতঃপ-
দ্যতিবশাং অতিদূরতো ভূগগন্তেব দর্শনমুদঃ । আকাশমাক্রান্তেব দর্শনং নব্যাহঃ । জুহিং প্রবিষ্টস্তেব দর্শন-
মন্তমঃ । ততোহর্তীং দূরগমনে নিশীথ ইতি । সন্মুক্তভীরসদৃশ্য চ—‘অস্ত্রো বা এব প্রাতঃসন্মুক্তোঃ সাহং
প্রবিশতী’তি ঐতিব্যবহারঃ, ন বস্তুতঃ । তত্বত্বং বৈদগ্ধে—‘উদগাস্তমানে চৈব সর্পিণালঙ্ঘ্য সন্মুখে । দিশা-
বশেষাত তথা মৈস্ত্রে বিদিশাচ্ চ ॥ দৈর্ঘজ দৃশ্যতে ভাষান্ স তেবানুদঃ দৃশ্যতঃ । তিরোভাবঞ্চ বৈদ্রিতি
তদ্রবাস্তমং রবেঃ ॥ নৈবাস্তমনমর্কস্ত নোদঃ সর্পিণা সতঃ । উদগাস্তমনাথ্যং হি দর্শনাদর্শনং রবেঃ ॥ শজ্ঞানীনাং
পুংরে তিষ্ঠন্ স্পৃগভোব পুরজন্ম । বিকোণো দৌ বিকোণস্তজ্জীন্ কোণান্ বে পুংরে তথোতি ॥’ অত এব
তদ্রবোক্তম্—‘তদ্বাদিত্যস্তরত্যাং বৈ দিবা রাজিঃ সর্পিণা হি । সর্পিণাং দীপবর্ধাণাং যেরোস্তরতঃ তিষ্ঠি’তিতি ।
যতো বজ্র বঃ পশ্যতি সৈব তন্ত্ৰ প্রাচী, তন্ত্ৰ চ বামতো সেরস্তিষ্ঠীতি ॥ ৮

অম্বয়ঃ।—[অথ উদগাস্তনদ্রব্যাক্ষিনিশীখানাং বর্ষস্তানভেদাদ্ ব্যবস্তামাহ—বজ্রোদেতীত্যাাদিনা] [স
সূৰ্য্যঃ] বজ্র (বস্মিন্ প্রদেশে) [যদা] উদেতি (উপগমচ্ছতি, প্রথমভো দৃষ্টিবিবরণে ভবতীত্যর্থঃ, “দৈর্ঘ্য দৃশ্যতে
ভাষান্ স তেবানুদঃ স্ততঃ” ইতি শাস্ত্রাং প্রথমদর্শনমেব সূৰ্য্যস্ত উদগ ইতি ভাবঃ ।) তন্ত্ৰ সন্মানসূত্রনিপাতে
(সন্মানসূত্রতানে) নিয়োচতি (অন্তঃ গচ্ছতি) [উদগাস্তমন্তরং ত্রিংশদৃষ্টিকালন্তে] স্যামেন (প্রঃস্নোদগমেন) বজ্র
বচন (প্রদেশে) [তস্য দেশস্য সন্মানসূত্রপাতবিষয়ীকৃতো ত্রিংশদৃষ্টিকালস্তরম্] অভিপত্যতি (বজ্রতি) তস্য হ

যদা চৈন্দ্র্যাঃ পূৰ্ণাঃ প্রচলতি পঞ্চদশতিৰ্বটিকাভিৰ্বায়াং সপাদকোটিদ্বয়ং যোজনানাং সার্কিৰাদশলক্ষাণি সাধিকানি চোপবাতি । এবং ততো বারুণীং সৌম্যামৈন্দ্রীঞ্চ পুনঃ ॥ ১০

তথাত্মে চ গ্রহাঃ সোমাদবো নক্ষত্রৈঃ সহ জ্যোতিঃশৃঙ্খলৈঃ সহ ভ্যোতিঃশৃঙ্খলৈঃ সহ বাভি-
নিম্নোচস্তু ॥ ১১

(দেশস্ত) এবং (সূর্য্যঃ) সমানস্বজনিপাতে প্রধাপয়তি (নিশীথং কবোতি) যে অন্তম্ অহপণ্ডেরন (আত্মনে
পদযাবম্) তে তত্র গন্তং (প্রাপ্তং, সূর্য্যমিমমিতি শেষঃ) ন পশুতি ॥ ৯

মূলানুবাদ।—সূর্য্যদেব যে স্থানে উদিত হন, তাহার সমস্বজনিপাতস্থানে অন্তগমন করেন; আবার
মধ্যাহ্নকালে সূর্য্যদেব যেস্থানে প্রবেশদোষগম্য সহকারে তাপ দেন, তাহার সমান স্বজপাত স্থানে নিশীথ হওয়ার
তথাকার প্রাপিগণকে নিম্নিত্ত করিয়া থাকেন; অন্তঃপ্রবাহার তাহার অন্তগমন দেখিতে পায়, তাহার
তিনি ঐস্থানে গেলে আর তাহাকে দেখিতে পায় না। (ইহার বিশদার্থ বিখ্যাতটাকার বিবৃত দেখিতে
পাওয়া যায়) ॥ ৯

শ্রীধরটীকা।—সূর্য্যদেব যখন উদিত হইতে আরম্ভ করেন তখনই—যজোমেতীত্যাদিনা। সন্ধানেন যেসোদগমেন।
প্রধাপয়তি নিশীথং কবোতি। যেহন্তমহপণ্ডেরন প্রধাপসমানস্বজঃ ॥ ৯

অর্থঃ।—[অথ ক্রমেণ সূর্য্যস্ত ঐন্দ্রীং পুরীমারভ্য বায়াদিপূরীপরিভ্রমণমাহ—যজোমেতীত্যাদিনা] যদা চ
[স সূর্য্যঃ] ঐন্দ্র্যাঃ (ইন্দ্রস্বজ্ঞাঃ) পূৰ্ণাঃ প্রচলতি (তাং পুরীমপহার চলতি তদা) পঞ্চদশতিঃ ঘটিকাভিঃ
সায়াম্ (যমস্বজ্ঞাঃ পূৰ্ণাং) সপাদকোটিদ্বয়ং (সপাদঘটিকাটিপরিমিতং) সাধিকানি (পঞ্চবিংশতিসহস্রা-
ধিকানি) যোজনানাং সার্কিৰাদশলক্ষাণি চ উপবাতি (পরিভ্রম্য গচ্ছতি) এবং ততঃ (বায়াম্ পূৰ্ণাঃ) বারুণীং
(পুরীম উপবাতি) [ততঃ] সৌম্যাম্ (সোমস্বজ্ঞানীং পুরীমপবাতি) পুনঃ (প্রত্যাবৃত্য) ঐন্দ্রীঞ্চ (পুরীমপবাতি
ইতি বাক্যশেষঃ) ॥ ১০

মূলানুবাদ।—সূর্য্যদেব যখন ঐন্দ্রী পুরী হইতে যমের পুরীতে গমন করেন, তখন পঞ্চদশ ঘটিকার যমের
পুরীতে সপাদ কোটিদ্বয় পরিমিত পঞ্চবিংশতিসহস্রাধিক সার্কিৰাদশলক্ষ যোজন বাইরা থাকেন। এইরূপ ঐ
পুরী হইতে বারুণী পুরীতে, তথা হইতে সোমস্বজ্ঞানী পুরীতে, তথা হইতে আবার ফিরিয়া ঐন্দ্রী পুরীতে
আগমন করেন ॥ ১০

শ্রীধরটীকা।—সাধিকানি পঞ্চবিংশতিসহস্রাধিকানি ॥ ১০

অর্থঃ।—[অথ ক্রমেণাপি গ্রহণামুদয়াত্তময়ো ব্যাচষ্টে তথাত্ম ইত্যাদিনা] তথা অত্বে চ গ্রহাঃ
সোমাদবঃ (চন্দ্রপ্রভৃতঃ) নক্ষত্রৈঃ সহ জ্যোতিঃশৃঙ্খলৈঃ (জ্যোতিঃসমূহে) সমভ্যুতস্তু (উদয়ং গচ্ছন্তি) সহ বা
(সহৈব ন তু বিভিন্নকালমিতি ভাবঃ) অভিনিম্নোচস্তু (অন্তময়ং গচ্ছন্তি) [সূর্য্যস্ত নক্ষত্রসাহিত্যেন
উদয়াত্তময়সংগ্ৰহেপি তত্র তৎসাহিত্যাদর্শনেন সোমাদীনামেব ব্যাখ্যাতং তৎ] ॥ ১১

মূলানুবাদ।—এরূপ অপরূপ গ্রহ সোমাদিও নক্ষত্রগণের সহিত জ্যোতিঃশৃঙ্খলসমূহে উদিত হইয়া
থাকেন, আবার সঙ্গে সঙ্গেই অন্তগমন করেন। (যদিও সূর্য্যদেবও নক্ষত্রের সহিত উদয় ও অন্ত লাভ করেন,
তথাপি তাহার ঐ সাহিত্য সেবা যায় না বলিয়া কেবল সোমাদি গ্রহেরই নক্ষত্রসাহিত্যে উদয় ও অন্ত ব্যাখ্যাত
হইয়াছে) ॥ ১১

শ্রীধরটীকা।—সহ বা সহৈব। যদপি বস্তুতঃ সূর্য্যস্তাপি নক্ষত্রৈঃ সহৈবোদয়াত্তময়ো তথাপি তত্র তৎ-
সাহিত্যাদর্শনাৎ সোমাদীনামেব তৎসাহিত্যমুক্তম্ ॥ ১১

[ভা—৫ম]—৫০

এবং মুহূর্তেন চতুর্দ্বিংশলক্ষযোজনাত্তশতাধিকানি সৌররথস্ত্ররীময়োহসৌ চতস্যু পরিবর্ততে পুরীষু ॥ ১২

যষ্টৈকং চক্রং দ্বাদশাং যণ্ণেনি ত্রিণাতি সংবৎসরাঙ্কং সম্যম্নন্তি । তস্তাফো মেরোগুর্দ্ধনি কৃতো মানসোত্তরে কৃততত্তভাগো যত্র প্রোতং রবিরথচক্রং তৈলযন্ত্রচক্রব্যান- সোত্তরগিরৌ পরিভ্রমতি ॥ ১৩

তস্মিন্মক্ষে কৃতগুণো দ্বিতীযোহক্ষস্তর্যমাণেন সন্মিত্তৈলযন্ত্রাঙ্কবদ্বধেবে কৃতোপরি- ভাগঃ ॥ ১৪

অঙ্করঃ ।—[অথ কিরতা ক্ষণেন সূর্য্যরথস্ত্র ঐন্দ্র্যাদিপূরীচভূষ্টপরিক্রমণমিত্যাহ এবমিত্যাদিনা] এবং জরীময়ঃ বেদময়ঃ, উপাসনার্থমিদমুক্তম্ । অসৌ (পূর্ব্বনিরুক্তঃ সর্ব্বপ্রসিদ্ধো বা) সৌররথঃ (সূর্য্যসম্বন্ধী রথঃ) মুহূর্তেন (মুহূর্তাঙ্ককালমাত্রাণ) চতস্যু পুরীষু (ঐন্দ্র্যাদিপূরীচভূষ্টপার্শ্বে ইত্যর্থঃ) অষ্টশতাধিকানি চতুর্দ্বিংশলক্ষযোজনানি পরিবর্ততে (পরিভ্রম্য গচ্ছতি) ॥ ১২

মূলানুবাদ ।—এইরূপে বেদময় সূর্য্যদেবের রথ মুহূর্তকাল মধ্যে ঐন্দ্রী প্রভৃতি চারিটা পুরীতে অষ্টশতা- ধিক চতুর্দ্বিংশলক্ষযোজন স্থান পবিক্রমণ করিয়া থাকে ॥ ১২

শ্রীধরটীকা ।—জরীময় ইত্যুপাসনার্থম্ ॥ ১২

অঙ্করঃ ।—[তস্ত রথস্ত্র স্বরূপাদিকমাহ যষ্টৈকমিত্যাদিনা] যত্র (সূর্য্যরথস্ত্র) দ্বাদশাং (দ্বাদশমাসরূপা অবাঃ যত্র তথাভূতং, দ্বাদশমাসাত্মকাসহিতং) যণ্ণেনি (যষ্ট ঋতুরূপাঃ যষ্টপদার্থাঃ নেময়ঃ চক্রপ্রান্তভাগাঃ যত্র তথাভূতং) ত্রিণাতি (জীণি চাতুর্ধাস্তানি নাভয়ঃ চক্রমধ্যভাগাঃ যত্র তথাভূতং) সংবৎসরাঙ্কম্ একং চক্রং সমা- য়ন্তি (কথয়ন্তি) তস্ত (সূর্য্যরথস্ত্র চক্রস্ত বা) অক্ষঃ (অক্ষৈকভাগঃ) মেবোঃ (স্বমেরুপর্ব্বতস্ত) গুর্দ্ধনি (শিরো- ভাগে) কৃতঃ (স্থাপিতঃ) মানসোত্তরে (তদাধ্যপর্ব্বতে) কৃততত্তভাগঃ (কৃতঃ স্থাপিতঃ ইতরভাগঃ অন্তঃ অংশঃ যত্র তথাভূতঃ) [অতীতি শেষঃ] যত্র (যস্মিন্ অক্ষে) প্রোতং (স্থতবাং সম্বন্ধং) রবিরথচক্রং (রবিরথস্ত্র সূর্য্য- রথস্ত্র চক্রং) তৈলযন্ত্রচক্রং মানসোত্তরগিরৌ পরিভ্রমতি ॥ ১৩

মূলানুবাদ ।—সে-সূর্য্যরথের সংবৎসর নামক একটি চক্র কথিত আছে, উহার দ্বাদশমাস আর ছয়টি ঋতু নেমি, তিনটি চাতুর্ধাস্য নাভি (চক্রমধ্যভাগ), উহার অক্ষদণ্ডের একভাগ স্বমেরুপর্ব্বতের শিরোভাগে এবং অপর অংশ মানসোত্তর পর্ব্বতে স্থাপিত আছে—বাহাতে রবিরথচক্র সম্বন্ধ থাকায় মানসোত্তর গিরিতে উহা তৈলযন্ত্রের (ঘানি) চক্রেব ত্রায় পরিভ্রমণ করে ॥ ১৩

শ্রীধরটীকা ।—দ্বাদশ মাসা অর্য্যম্য । যষ্ট ঋতবো নেময়ো ম্য । জীণি চাতুর্ধাস্যানি নাভয়ো ম্য । কৃত ইতরভাগো ম্য । মানসোত্তরগিরৌ লক্ষাঙ্কাদুপরি বায়ুবদ্ধভূমিাবিতি লষ্টব্যম্ । চক্রং বা তাঁবদ্বিক্তিমতি মন্তব্যম্ । অত্রথা অত্মমাজোছ্রায়স্বাদক্ষ্য সাম্যাহপভেঃ ॥ ১৩

অঙ্করঃ ।—তস্মিন্ অক্ষে (চক্রপ্রান্তভাগে) কৃতমূলঃ (কৃতং নিবন্ধং মূলং পূর্ব্বভাগঃ যস্য তথাভূতঃ, সংলগ্ন- পূর্ব্বভাগঃ) দ্বিতীয়ঃ অক্ষঃ (চক্রপ্রান্তভাগঃ) তুর্য্যমাণেন (সার্কসপ্তজিৎ শংসহস্রাধিকোনচত্বাংশলক্ষযোজনমানেন সন্মিতঃ) পরিমিতঃ (পরিমিতঃ) তৈলযন্ত্রাঙ্কং (তৈলযন্ত্রসম্বন্ধী যঃ অক্ষঃ তবং) এবৈ (ক্রবলোকে) কৃতোপরিভাগঃ (কৃতঃ

বথনীভক্ত যট্ ত্রিংশলক্ষবোজনায়তন্তত্বুরীযভাগবিশালস্তাবান্ রবিরথযুগঃ । যত্র হয়্য-
ছন্দোনামানঃ সপ্তারুণযোজিতা বহন্তি দেবমাদিত্যম্ ॥ ১৫

পুস্ততাং সবিতুররুণঃ পশ্চাচ্চ নিযুক্তঃ সৌত্যে কশ্মগি কিলান্তে ॥ ১৬

স্থাপিতঃ উপরিভাগঃ যত্র তথাভূতঃ । কৃতঃ বায়ুশাশেন বহুঃ উপবিভাগে যত্র তথাভূতঃ ইত্যর্থমাহঃ
শ্রীধরতীকাঃ) ॥ ১৪

মূলানুবাদ ।—সূর্যরথের ছইটি অক্ষেব মধ্যে প্রথম অক্ষটি স্বমেক্ষ ও মানসোত্তর পর্বত পর্যন্ত বিস্তৃত ।
তদীয় পরিমাণ এককোটি সার্কসপ্তপঞ্চাশৎ লক্ষ বোজন । অপর দ্বিতীয় অক্ষটি তাহাব চারিভাগের একভাগ
পরিমাণ, অর্থাৎ চত্বারিংশলক্ষ সার্কসপ্তত্রিংশসহস্রবোজন পর্যন্ত । দ্বিতীয় অক্ষটির পূর্বভাগ প্রথম অক্ষে
নিবদ্ধ ও তৈলযন্ত্রের চক্ষের দ্বার ঐবলোকে বায়ুশাশেন দ্বারা তদীয় উপবিভাগ নিবদ্ধ আছে ॥ ১৪

শ্রীধরতীকা ।—তদ্বিন্ অক্ষে চক্রগ্রাস্তে কৃতমূলঃ নিবদ্ধপূর্বভাগঃ প্রথমোহক্ষো যেকমানসোত্তরায়তঃ
সার্কসপ্তলক্ষাধিকসার্ককোটিপ্রমাণন্তত্বুরীযভাগেন সার্কসপ্তত্রিংশসহস্রাধিকৈকোনচত্বারিংশলক্ষমানেন । ঐবে
কৃতঃ বায়ুশাশেন বহু উপবিভাগো যত্র ॥ ১৪

অঙ্কনঃ ।—[অথ ত্রয়শাস্তগৃহে বিস্তারাদিকমাহ—বথনীভক্ত ইত্যাদিনা] বথনীভক্ত (তত্র রথন্ত নীড়ঃ
অন্তর্গৃহম্) বট্ ত্রিংশলক্ষবোজনায়তঃ (বট্ ত্রিংশলক্ষবোজনমানং সমুজ্জিতঃ) তন্তুরীযভাগবিশালঃ (তত্র অন্তর্গৃহত্ব
তুরীযভাগঃ চতুর্ভাগৈকভাগঃ তদ্বৎ বিশালঃ বিস্তৃতঃ, নবলক্ষবোজনবিস্তার ইত্যর্থঃ) তাবান্ (তাবৎপরিমাণঃ
তাবৎসংখ্যক-বোজনবিস্তার ইত্যর্থঃ) রবিরথযুগঃ (রবিরথন্ত যুগঃ ভবতীতি শেষঃ) যত্র (যথেষ্ট) ছন্দোনামানঃ
(গায়ত্র্যাগ্নিচ্ছন্দঃসংখ্যকঃ) অরুণযোজিতাঃ (অরুণেন সূর্যসারথিনা যোজিতাঃ) সপ্ত হয়্যঃ (অখাঃ) দেবম্
আদিত্যং (সূর্যং) বহন্তি [চক্রাক্ষারিংশসহস্রোপরি তনে স্থানে নীড়মধ্যে সূর্য উপবিষ্টো জ্যেঃ] ॥ ১৫

মূলানুবাদ ।—সেই রথের অভ্যন্তরভাগ বট্ ত্রিংশলক্ষবোজন উন্নত ও তদীয় চতুর্ভাগ পরিমাণে অর্থাৎ
নবলক্ষবোজন বিস্তৃত । ঐ রথের যুগকাঠটিও তাবৎ পরিমাণ । সেই রথে গায়ত্র্যাগ্নি ছন্দোনামধারী অরুণ-
যোজিত সাতটি অশ্ব দেব আদিত্যকে বহন করিয়া থাকে ॥ ১৫

শ্রীধরতীকা ।—নীড় উপবেশস্থানম্ । গায়ত্র্যাগ্নিচ্ছন্দোনামানঃ । অরুণেন যোজিতাঃ সপ্তো দেবং
বহন্তি ॥ ১৫

অঙ্কনঃ ।—[অথাত্ব সূর্য্যন্ত পূরঃ পশ্চাচ্চ তুলাতরা সারথেররুণন্ত স্থিতিমাহ পুরতাদিত্যাদিনা] অরুণঃ
(তার্থাৎ সূর্যসারথিঃ) সবিতুঃ (সূর্য্যন্ত) পুরতঃ [স্থিতোহপি] পশ্চাচ্চ (পশ্চিমভাগে এব) সৌত্যে (সারথ্যে)
কশ্মগি নিযুক্তঃ আন্তে কিল । [তথাপি পুরতঃবহিত্ত্যপি তত্র প্রত্যঙ্মুখং তথোক্তিঃ, অথবা বদেব সূর্য্যন্ত
পুরতঃত্রেব পূনঃ পশ্চিমং নেমমসম্ভবং প্রতিভাতি] ॥ ১৬

মূলানুবাদ ।—অরুণনামক সূর্যসারথি সূর্যের পুরোভাগে থাকিয়াও পশ্চিমভাগে প্রত্যঙ্মুখ হইয়া উহার
সারথ্য কার্যে নিযুক্ত রহিয়াছেন ॥ ১৬

শ্রীধরতীকা ।—পুরতাং স্থিতোহপি পশ্চাৎ প্রত্যঙ্মুখ আন্তে । যদা যৎ সূর্য্যন্ত পুরতাং তর্ভেব পশ্চিম-
ং পশ্চাদিত্যুক্তম্ । অবস্থানক বায়ুনোক্তম্ । “সপ্তাধরুণচ্ছন্দাংসি বহন্তে বামভো রবিম্ । চক্রপক্ণনিবন্ধানি-
চক্রে চাক্ষঃ সমাহিত” ইতি ॥ ১৬

তথা বালখিল্যা ঋষয়োহজুষ্ঠপৰ্বমাত্ৰাঃ ষষ্টিসহস্রাণি পুরতঃ সূৰ্য্যং সূক্তবাক্য
নিযুক্তাঃ সংস্থবন্তি ॥ ১৭

তথাস্থে চ ঋষয়ো গন্ধৰ্বাঽম্বসো নাগা গ্রামণ্যো যাতুধানা দেবা ইত্যেকৈকশো গণাঃ
সপ্ত চতুর্দশ মাসি মাসি ভগবন্তং সূর্য্যমাত্মানং নানানামানং পৃথঙ্নামানং পৃথক্কৰ্ম্মভির্বন্দন
উপাসতে ॥ ১৮

লক্ষোত্তরসার্কনবকোটিযোজনপরিমণ্ডলং ভুবলয়স্ত ক্রপেন সগব্যত্নাত্তরং দ্বিসহস্রযোজ-
নানি স ভুঙক্তে ॥ ১৯

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুবাণে পাবমহংস্তাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং পঞ্চমস্কন্ধে

জ্যোতিশ্চক্রে সূর্য্যরথবর্ণনং নার্মৈকবিংশোহধ্যায়ঃ ॥ ২১

অঙ্ঘরঃ ।—[অথাত্ম সূর্য্যস্ত বালখিল্যঃ ঋষিভিঃ স্তুতিমাহ—তথ্যেত্যাদিনা] তথা বালখিল্যঃ (তদাখ্যঃ)
অজুষ্ঠপৰ্বমাত্ৰাঃ (অজুষ্ঠপৰ্বপরিমিতকায়াঃ) ষষ্টিসহস্রাণি (ষষ্টিসহস্রসংখ্যকাঃ) ঋষয়ঃ পুরতঃ (সূর্য্যমাত্মা) সূক্ত-
বাক্য (স্তবাস্তবায়) নিযুক্তাঃ সূর্য্যং সংস্থবন্তি (স্তুত্যা প্রশংসন্তি) ॥ ১৭

মূলানুবাদ ।—এরূপ বালখিল্য নামক অজুষ্ঠপৰ্বপরিমিত কায়াধারী ষষ্টিসহস্রসংখ্যক ঋষি সূর্য্যের
পুরোভাগে স্তবাসিত প্রার্থনার্থ নিযুক্ত হইয়া সূর্য্যদেবের স্তুতিবাদ করিয়া থাকেন ॥ ১৭

প্রাধরটীকা ।—সূক্তবাক্য স্তবাসিতায় ॥ ১৭

অঙ্ঘরঃ ।—[অথাগরৈঃ ঋষিভিঃ গন্ধৰ্বাদিত্যিণি সূর্য্যস্ত স্তুতিমাহ—তথ্যে চ ইত্যাদিনা] তথা অস্থে
চ ঋষয়ঃ গন্ধৰ্বাপ্ সুরসঃ (গন্ধৰ্বাঃ অপ্সরসচ) নাগাঃ (উরগাঃ) গ্রামণ্যঃ যাতুধানাঃ দেবাঃ ইতি (এতে)
একৈকশঃ চতুর্দশ দ্বন্দ্বশঃ সপ্ত গণাঃ [সন্তঃ] মাসি মাসি নানানামানং (বিবিধানামধাবিণং পৃথঙ্নামানম্ আত্মানং
(পরমাঅরূপং) ভগবন্তং সূর্য্যং পৃথক্কৰ্ম্মভিঃ উপাসতে (স্তুবন্তি) ॥ ১৮

মূলানুবাদ ।—এইরূপ অপর ঋষিগণ, গন্ধৰ্ব, অপ্সরা, নাগ, বাক্ষস, দৈত্য ও দেব ইত্যাদি, যাহাদের
একে একে চতুর্দশ সংখ্যা হয়, তাঁহারা দুই দুইটা করিয়া সপ্ত গণে পরিণত হইয়া প্রতিমাসে নানা নাম ও পৃথক্
নামধারী পরমাঅরূপী ভগবান্ সূর্য্যদেবকে পৃথক্ পৃথক্ কৰ্ম্ম দ্বারা স্তুতি কবিতা থাকেন ॥ ১৮

প্রাধরটীকা ।—একৈকশচতুর্দশ, দ্বন্দ্বশঃ সপ্ত গণাঃ সন্তো মাসি মাসি উপাসত ইত্যঙ্ঘরঃ ॥ ১৮

অঙ্ঘরঃ ।—[অথ সূর্য্যস্ত ভূমণ্ডলপরিমণপ্রকারম্পৃশংহরমাহ লক্ষোত্তরৈত্যাদিনা] সঃ (সূর্য্যঃ)
ক্রপেন (ক্রপকালমাত্রাণ) ভুবলয়স্ত (ভূমণ্ডলস্ত) লক্ষোত্তরসার্কনবকোটিযোজনপরিমণ্ডলম্ (একপঞ্চাশতকাধিক
নবকোটিযোজনপৰ্য্যন্তং ব্যাপ্য) সগব্যত্নাত্তরং (গব্যতিঃ ক্রোশমুগং, সগব্যত্নাত্তরং বথা ভবতি তথা) দ্বিসহস্র-
যোজনানি (সহস্রদ্বয়পরিমিতযোজনানি) ভুঙক্তে ॥ ১৯

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতাস্তম্বে পঞ্চমস্কন্ধে একবিংশোহধ্যায়ঃ ॥ ২১

মূলানুবাদ ।—সেই সূর্য্যদেব ক্রপকাল মধ্যে ভূমণ্ডলের একপঞ্চাশতলক্ষাধিক নবকোটি যোজন পরিমিত
স্থান পরিমণ্ডন করতঃ ক্রোশমুগাধিক দ্বিসহস্র যোজন পরিমিত ভূমি ভোগ করিয়া থাকেন । (ইহাই সংক্ষেপতঃ
সূর্য্যের গতি নির্ণয়) ॥ ১৯

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মূলানুবাণে পঞ্চমস্কন্ধে একবিংশোহধ্যায়ঃ ॥ ২১

শ্রীধরটীকা :- প্রযুক্তিঃ ক্রোশযুগম্ । সপ্তব্যুত্তরং যথা ভবতি তথা ॥ ১১

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতভাবার্থদীপিকায়াং পঞ্চমস্কন্ধে একবিংশোহধ্যায়ঃ ॥ ২১

শ্রীভাগবতানুভববিধী—শ্রীভগদেব বিংশাধ্যায়ে প্রক্ষাদি ছয়টি বোপ ও লোকালোক পর্বতের বিশেষরূপে বর্ণনা করিয়া প্রমাণ ও লক্ষণাদি সহকারে ভূমণ্ডলের পরিমাণাদি বিবৃত করিয়াছেন ; যত্বাপি অন্তবীক্ষমানাদি বিশেষরূপে বর্ণনা করা হয় নাই, কিন্তু ঐ ভূমণ্ডলের নিবেশাদি ও মানাদি বর্ণনাদ্বারাই স্বর্গমানাদিও প্রতিপাদিত হইতে পারে। যেমন দুইটি কলায়াদির একটি দলের পরিমাণাদি বর্ণিত হইলেই অপরটির পরিমাণাদিও তাহা দ্বারা বুঝা যাইতে পারে, কারণ কলায়াদির উভয় দলই নিম্নমতঃ প্রায়শঃ সমান হইয়া থাকে, সেইরূপ ব্রহ্মাণ্ড-কটাহরূপ দুইটি ভাগের একটির পরিমাণাদি বর্ণনা দ্বারাই অপরটির পরিমাণাদিও প্রতিপন্ন হয়। নিম্নে ভুবলয় ও উর্দ্ধে স্বর্গমণ্ডল এই দুইটি ভাগ, তাহার মধ্যভাগে যে শূন্যস্থান স্থান আছে, উহা উভয়ভাগের সহিত সম্পূর্ণ সংশ্লিষ্ট, উহারই মধ্যভাগে ভগবান্ স্বর্ধ্যদেব অবস্থান করিয়া সকল জিজ্ঞাসনকেই আলোকদাননে উজ্জীবিত করিতেছেন এবং নিজ দীপ্তি দ্বারা সকলকে প্রকাশিত করিতেছেন। কি স্থাবর, কি জঙ্গম, সকল পদার্থই স্বর্ঘের সাহায্যে সমুজ্জীবিত ও কণ্ঠগাভব ধারণ করে। প্রত্যক্ষতঃই দেখিতে পাওয়া যায় যে, যে ব্রুকাদি স্বর্ঘের ভেজ উত্তমরূপে লাভ করিতে পাবে না, তাহাদের সেকণ উন্নতি ও পরিপোষণ হয় না, যত্বাদি জীবশরীরের পক্ষেও ঠিক ঐরূপ অবস্থাই বৃষ্টিতে হইবে।

ঐ স্বর্ঘদেব আকাশে কালভেদে বিবিধগতি আশ্রয় করিয়া থাকেন। স্বর্ঘের গতি যদিও হৃদয়দৃষ্টির অভাবে আমরা লক্ষ্য করিতে পাবি না, তথাপি স্বর্ঘের যে গতি আছে, ঐ বিষয়ে সংশয় নাই। দার্শনিকগণ বলেন যে, পরিচ্ছিন্ন কোনও বস্তুকে সময়ভেদে স্থানান্তরে দেখিলে বুঝিতে হইবে যে উহার একটা গতি আছে। একটা পক্ষকে একসময় আত্মরূপে দেখিয়া পরে যে গনস বা কাঁটালাগছে দেখিতে পাই, উহা তাহার গতি ব্যতীত সম্ভবপর হয় না, সেইরূপ প্রাতঃকালে স্বর্ঘকে আকাশের যে স্থানে দেখা গেল, মধ্যাহ্নকালে কিন্তু আকাশের ঠিক সেই স্থানে উহাকে দেখিতে পাই না, উহা দ্বারাই মনে করিতে হইবে যে উহার কিয়া অর্থাৎ গতি ব্যতীত উহা হইতে পারে না ; অতএব স্বর্ঘ যে গতিমান্ ঐ বিষয়ে আর সংশয় কোথায় ?

ঐ গতি উত্তরায়ণ, দক্ষিণায়ণ ও বৈষ্ণবত সংজ্ঞায় অভিহিত হইয়া থাকে। উহা আবার যথাক্রমে মন্দ, ক্ষিপ্র ও সমান নামেও অভিহিত হয়। ঐ গতিভেদকালে স্বর্ঘদেব আরোহণ, অবরোহণ ও সমান দেশে স্থিতি অবলম্বন করিয়া থাকেন। ঐরূপ গতিভেদে অবলম্বন কালে দিবা-রাত্রি ভূল্য পরিমাণ থাকে না। কখনও স্বর্ঘদেবের গতিভেদে দিন দীর্ঘ, রাত্রি হ্রাস হয়, কখনও বা রাত্রি দীর্ঘ, দিন হ্রাস হয় ; আবার কখনও বা দিন ও রাত্রির পরিমাণের বৈষম্য থাকে না, উভয়ই সমান পরিমাণ হইয়া থাকে। অর্থাৎ যদর রাশি হইতে আরম্ভ করিয়া ছয়টি রাশিতে যতদিন স্বর্ঘ অবস্থিত হ'ন, ততকাল পর্যন্ত দিন ক্রমে দীর্ঘতা প্রাপ্ত হয় এবং রাত্রিগুলি ক্রমে হ্রাসতা প্রাপ্ত হইয়া থাকে। দক্ষিণায়ন নামক ক্ষিপ্রগতি অবলম্বন কালে স্বর্ঘের অবরোহণের সময় ; ঐ কালে যত সময় পর্যন্ত স্বর্ঘ ককটাদি ছয়টি রাশিতে অবস্থিত থাকেন, সেই অবস্থায় দিনগুলি হ্রাস হইতে থাকে এবং রাত্রিগুলি দীর্ঘতা ধারণ করে। ঐ উত্তরায়ণ ও দক্ষিণায়ণের মধ্যবর্তিনী গতিই সমান গতি। ঐ গতির সময়ে মেঘ ও ভূলা রাশিতে অবস্থিতি কালে দিন ও রাত্রিগুলি ভূল্যমান হইয়া থাকে। সংক্ষেপতঃ বলিতে হইলে মূলানুসারে ঐ বলিতে হইবে যে, স্বর্ঘ যাবৎ কাল পর্যন্ত দক্ষিণায়নে থাকে, তাবৎ পর্যন্ত দিন ও যাবৎ উত্তরায়ণে থাকে, তাবৎ পর্যন্ত রাত্রি দীর্ঘ হয়। বুধাদি রাশিতে স্বর্ঘ যখন বর্তমান হ'ন, তখনই দিন হ্রাসের সময় ; তখন প্রতিমাসে রাত্রি এক এক ঘটিকা করিয়া ক্রীণ হয় এবং বৃন্দিক রাশিতে যখন স্বর্ঘ থাকেন, তখন প্রতিমাসে

দিন এক এক ঘটিকা পরিমাণে ক্ষীণ হইতে থাকে । মেঘ ও ভূলা রাশিতে সূর্যের অবস্থিতি কালে উভয়ই ভূলা পরিমাণ হয় । এইরূপ সূর্য্যেব মন্দ, ক্ষিপ্র ও সমান গতি অহুসারে সূর্য্যমেব নবকোটি একগণাশংখলক্ষ বোজন পৰিমাণ স্থান ভ্রমণ করিয়া মানসোত্তর গিবি পরিভ্রমণ করিয়া থাকেন । মেরুর উত্তর দিকে মানসোত্তর গর্ভস্তের অন্তর্বিস্তার ধরিয়া পঞ্চদশলক্ষাধিক কোটিজয় পরিমিত স্থান ধরিয়া এই পরিমণ্ডল বুঝিতে হইবে ।

সেই মানসোত্তর গর্ভস্তে মেরুর পূর্বদিকে ঐন্দ্রো পুরী বর্তমান, উহার নাম দেবধানী । ইহার কারণ এই অহুমান করা যায় যে, ইন্দ্রের পুরীতেই সাধারণতঃ সকল দেবতা অবস্থান করেন । ষাঁহাদের বিশেষ বিশেষ পুরী নির্দিষ্ট আছে, তাঁহারা ছাড়া ঐ পুরী সকল দেবতারই অবস্থিতি স্থান, এইজন্যই সামান্যতঃ ঐ পুরীকে দেবধানী অর্থাৎ দেবতাগণেব আবাসস্থান বলিয়া বিশেষিত করা হইয়াছে । ঐরূপ দক্ষিণাদি দিকে সংযমনী প্রভৃতি নামে অভিহিত বনাদির পুরীও আছে ।

মেরুর চতুর্দিকে সময়বিশেষে ঐ পুরীসমূহে উদয়, মধ্যাহ্ন, অস্ত ও নিশীথকাল হইয়া থাকে । যখন যেখানে সূর্য্যের প্রথম দর্শন হয়, তখন সেই স্থানে উদয়, যখন যে স্থানে মস্তকের উপবিভাগে সূর্য্য দৃষ্ট হন, তখন তথায় মধ্যাহ্ন, আবার যখন যেখানে সূর্য্য অস্ত যান বলিয়া দেখা যায়, তখন সেই স্থানে অস্তময় বা প্রদোষ । সেই সময় হইতে আরম্ভ করিয়া পুনর্বার সূর্য্যের দর্শনকাল পর্যন্ত যে কালকে রাজি বলা হয় তাহার মধ্যভাগই নিশীথ বা অর্দ্ধরাত্র । সূর্য্যের উদয়কালেই প্রথমতঃ লোকের প্রবৃত্তি জাগরিত হয়, মধ্যাহ্নকালে তাহার পরিপুষ্ট হইয়া থাকে, অস্তময়কাল পর্যন্ত ঐ প্রবৃত্তি বর্তমান থাকে, আবার অস্তময়কাল হইতে নিবৃত্তি আরম্ভ হইয়া নিশীথকালে ঐ নিবৃত্তির পরিপুষ্ট হয় ; কাজেই ঐ কালসমূহকে যথাক্রমে প্রবৃত্তি ও নিবৃত্তির কাব্য বলিয়া মূলে বিবৃত করা হইয়াছে ।

যাহারা মেরুগর্ভস্তে থাকে, তাহাদের উপর সূর্য্যদেব দিবসের মধ্যভাগে অবস্থিত হইয়া তাপ দেন ; কারণ সূর্য্যদেব যখন সূর্য্যমেরুর পার্শ্বের কোনও দিকে ভ্রমণ করেন, তখন তাঁহাব কিরণ মেরুর পার্শ্ব দ্বারা প্রতিহত হয়, মেরুস্থিত ব্যক্তি বা বস্তুকে স্পর্শ করিতে পারে না । আবার নক্ষত্রাভিমুখ নিম্নগতি অহুসারে মেরুকে বামভাগে করিয়া চলিতে থাকিলেও প্রদক্ষিণ আবর্ত্ত প্রবর্ত্তক প্রবাহাখ্য বায়ু দ্বারা ভ্রাম্যমাণ জ্যোতিষ্কচক্রের কারণ প্রত্যহ দক্ষিণভাগে করিয়া থাকেন । অতএব চক্রগতিবশতঃ অতিদূর হইতে যে সূর্য্যকে ভুলগ্নের দ্বায় দেখা যায়, উহাই উদয় ; আকাশে আরুঢ় বলিয়া যে মনে হয়, উহাই মধ্যাহ্ন ; ভূমিতে প্রবিষ্ট হইল বলিয়া যে বোধ হয়, উহাই অস্তময় ; তদপেক্ষা আরও দূরে চলিয়া গেলেই নিশীথ । সূর্য্যের উদয় বা অস্তময় অবস্থা দর্শন ও অদর্শন ব্যতীত আর কিছুই নহে । (এই সকল আলোচনা করিয়া এবং মূলানুবাদ আলোচনা করিয়া নিপুণী ব্যক্তিগণ আরও বহু বিষয় বুঝিতে পারিবেন , প্রযুক্তিভিত্তিতে এখানে অতিবিস্তৃত বর্ণনা করিলাম না ।)

সাধারণতঃ রথের চক্র চারিটি বা অন্ততঃ দুইটি দেখা যায়, কিন্তু সূর্য্যের রথের চক্র একটি, ইহা অতি আশ্চর্যজনক । ইহার বৈশিষ্ট্য এই যে, উহা একটা চক্রমুক্ত হওনায় সাধারণ রথ অপেক্ষা অতিক্রমগামী এবং আরও অদ্রুত এই যে, উহাতে দুইটা অক্ষরও, একটা চাকার দুইটা অক্ষরও !

ইতি শ্রীধাম-শান্তিপুর-পুরন্দর-প্রভুবর-শ্রীশ্রীতানখবংশোদ্ভব-শ্রীরাধাবিনোদ-গোখামি-প্রবর্ত্তিতায়াং শ্রীকালীপদশর্মাণা কৃতাতাং শ্রীভাগবতায়তবর্ষিণী নাম ভাষ্যসমালোচনাতাং পঞ্চমস্কন্ধে একবিংশোধ্যায়ঃ ॥ ২১

পঞ্চমঃ স্কন্ধঃ

—:—

দ্বাবিংশোঃধ্যায়ঃ ।

ত্ৰীৰাজোবাচ ।

যদেতন্ত্ৰগবত আদিত্যস্ত মেরুং ধ্রুবঞ্চ প্রদক্ষিণেন পরিক্রামতো রাশীনামভিমুখং
প্রচলিতঞ্চাপ্রদক্ষিণং ভগবতোপবৰ্ণিতমম্বুস্য বয়ং কথমনুমিমীমহীতি ॥ ১

স হোবাচ ।

যথা কুলালচক্রেণ ভ্রমতা সহ ভ্রমতাং তদাশ্রয়াণাং পিপীলিকাদীনাং গতিরন্যেব প্রদে-
শান্ত্বিরেষপ্যপলভ্যমানত্বাৎ । এবং নক্ষত্ররাশিভিরুপলক্ষিতেন কালচক্রেণ ধ্রুবং মেরুঞ্চ
প্রদক্ষিণতঃ পরিধাবতা সহ পরিধাবমানানাং তদাশ্রয়াণাং সূর্য্যাদীনাং গ্রহাণাং গতিরন্যেব
নক্ষত্রান্তরে রাশান্তরে চোপলভ্যমানত্বাৎ ॥ ২

অম্বয়ঃ ।—[অথ উত্তরোত্তরং সোমশুক্রাদেঃ স্থানং তদুৎপত্ত্যনুসারেণ নৃণামিষ্টানিষ্টে চ প্রতিপাদয়িতুং রাজঃ
প্রথমাহ—যদেতমিত্যাখিনা] মেরুং (স্বমেরুপৰ্ব্বতং) ধ্রুবং চ (তদাখ্যং নক্ষত্রং লোকং বা) প্রদক্ষিণেন পরিক্রামতঃ
(পরিভ্রমতঃ) ভগবতঃ আদিত্যস্ত (সূর্য্যস্ত) যৎ এতৎ (অনন্তরকথিতং) রাশীনাম্ অভিমুখং (প্রদক্ষিণম্) অপ্র-
দক্ষিণঞ্চ প্রচলিতং (প্রচলনং পরিক্রমণমিত্যর্থঃ, ভাবে ক্রপ্রত্যয়স্য ধাত্বর্থমাত্রবাচিৎ) ভগবতা (মুনিনা শুকদেবেন
ভবতা) উপবৰ্ণিতম্ অম্বুস্য (প্রদক্ষিণমপ্রদক্ষিণঞ্চ পরস্পরবিরোধিপরিক্রমণস্য ইত্যর্থঃ) বয়ং কথম্ অহমিমীমহি
(জ্ঞাত্যামঃ) [পরস্পরবিরোধিবিনোদমোরনয়োঃ প্রচলনয়োঃ কথয়িত্ব উপপত্তিং করিষ্যাম ইতি ভাবঃ] ॥ ১

মূলানুবাদ ।—রাজা পরীক্ষিৎ বলিলেন—হে মুনিবর ! আপনি যে এইমাত্র স্বমেরু ও ধ্রুব প্রদক্ষিণ-
কারী ভগবান সূর্য্যদেবের রাশির প্রদক্ষিণে ও অপ্রদক্ষিণে গমনের কথা বিবৃত করিলেন, (উহা পরস্পর বিরুদ্ধ,
অতএব) কি করিয়া আমি উহার উপপত্তি করিয়া লইব ? ২

ত্ৰীধরস্বামিকৃতটীকা ।—দ্বাবিংশে সোমশুক্রাদেঃ স্থানমাহোত্তরোত্তরম্ । তদুৎপত্ত্যনুসারেণ ইষ্টানিষ্টে
তথা নৃণাম্ ॥ রাশীনামভিমুখম্ অপ্রদক্ষিণঞ্চ উপবৰ্ণিতম্,—সযোন চলন দক্ষিণেন করোতীতি বদতা । অম্বুস্য
বয়ং কথমহমিমীমাহ এতৎ কথং জ্ঞাত্যামঃ, বিরুদ্ধবাদিত্যর্থঃ ॥ ১

অম্বয়ঃ ।—[অধ্যায় রাজপ্রশ্নোত্তরবচনোপক্রমমাহ—স হোবাচ ইত্যখিনা] সঃ (মুনিঃ শুকদেবঃ) উবাচ হ
(স্পষ্টমেব অকথয়মিত্যর্থঃ) যথা ভ্রমতা (ভ্রমিৎ কৰ্ত্তৃতা) কুলালচক্রেণ (কুলালস্য কুণ্ডলারস্য চক্রেণ ঘটনির্মাণ-
ধারভূতেন চক্ৰাকারবস্তনা) সহ ভ্রমতাং (বিপরীতমুখং ভ্রমণকারিণাং) তদাশ্রয়াণাং (তৎ কুলালচক্রেণৈব আশ্রয়ঃ
যেবাং তথাভূতানাং) পিপীলিকাদীনাং (সূত্রজন্তুনাং) প্রদেশান্তরেষু অপি (বিপরীতস্থানবিশেষেষুপি) উপলভ্য-

স এষ ভগবানাদিপুরুষ এব সাক্ষান্নারায়ণো লোকানাং স্বস্ত্য আত্মানং ত্রয়ীময়ং কৰ্ম-
বিশুদ্ধিনিমিত্তং কবিভিরপি বেদেন বিজিজ্ঞাস্যমানো দ্বাদশধা বিভজ্য ষট্‌হ বসন্তাদিষু ভূষ
যথোপজোষমুত্তুণান্ বিদধাতি ॥ ৩

তমেনমিহ পুরুষাস্ত্রয্যা বিদ্রযা বর্ণাশ্রমাচারানুপথা উচ্চাবটৈঃ কৰ্ম্মভিরান্নাতৈর্যোগ-
বিতানৈশ্চ শ্রদ্ধয়া বজস্তোহঙ্কসা শ্রেয়ঃ সমধিগচ্ছন্তি ॥ ৪

মানবাং (দুশ্‌মানবাং) গতিঃ অষ্টাব (অন্তপ্রকাবা এব বিপবীতরূপা ইত্যর্থঃ) এবং এবং মেরুঞ্চ প্রদক্ষিণতঃ
পরিধাবতা (পরিক্রমতা) নক্ষত্রবাশিভিঃ উপলক্ষিতেন কালচক্রেণ (কালরূপেণ চক্রেণ) সহ পরিধাবমানানাং
(ভ্রমতাং) তদাশ্রয়াণাং (কালচক্রসদৃশাণাং) সূর্যাদীনাম্ গ্রহাণাম্ নক্ষত্রান্তবে (অপরনক্ষত্রে) রাশিস্তরে
(কালভেদেন অপররাশাধিপা) উপলভ্যমানবাং অষ্টাব গতিঃ [তথাহি উক্তদৃষ্টান্তেন সূর্য্যাদি গ্রহাণাং তথা গতি-
দ্বয়মবিক্রমিত্তি ভাবঃ।] ॥ ২

মৃণালুবাদ।—শ্রীমদেব স্পষ্ট করিয়া বলিতে লাগিলেন—যেমন কুন্তকারেব চক্র যখন ভ্রমণ করিতে
থাকে, তখন তাহাকে আশ্রয় করিয়া যে সকল শিপীলিকাদি বর্তমান থাকে, তাহারা বিপরীত মুখে ভ্রমণ করিতে
থাকিলেও উহার স্থানান্তরে দৃষ্ট হওয়ার উহার অন্য প্রকার গতি নির্ণীত হয়, সেইরূপ এব ও মেরু পর্ব্বতের
প্রদক্ষিণকার্য্যকাবী নক্ষত্রাংশি উপলক্ষিত কালচক্রের সহিত ভ্রমণকারী তদাশ্রিত সূর্য্যাদি গ্রহও নক্ষত্রান্তরে ও
রাশিস্তরে দৃষ্ট হওয়ার উহারও অন্য প্রকার গতি সম্ভব হয় ॥ ২

শ্রীধরটীকা।—চক্রবশাং স্বতন্ত গতিদ্বয়মবিক্রমিত্তি পরিহার্য্যঃ ॥ ২

অন্বয়ঃ।—[অথ তস্যৈব ভগবতঃ সূর্য্যস্য বিকুরূপত্বং বসন্তাদিষু ঋতুযু ঋতুগুণদ্বয়কঞ্চ বিবরণোতি স এষ
ইত্যাদিনা।] সঃ (প্রসিদ্ধঃ) এবঃ (কালরূপী) ভগবান্ সাক্ষাৎ আদিপুরুষঃ (সকলজগৎস্থটী) নারায়ণ এব
লোকানাং স্বস্ত্যে (মদলায়) কৰ্ম্মবিশুদ্ধিনিমিত্তং (কৰ্ম্মণাং বিশুদ্ধিঃ তস্যাঃ নিমিত্তং হেতুভূতং) ত্রয়ীময়ং (বেদা-
ন্যকম্) আত্মানং (স্বরূপং, তস্য নাবায়ণস্যৈব শব্দরূপরূপত্বাং তথোক্তিঃ) কবিভিরপি (গণিতৈতরপি) বেদেন
(শ্রুতিভাঃ) বিজিজ্ঞাস্যমানঃ (বিতর্কমাণঃ সন্) দ্বাদশধা (দ্বাদশপ্রকারেণ) বিভজ্য (আত্মনো বিভাগং কৃৎবা)
ষট্‌হ বসন্তাদিষু ঋতুযু যথোপজোষং (যথাকর্ম্মোপভোগম্, লোকানাং ভোগকারিণাম্ ভোগানুসারেণ ইত্যর্থঃ)
ঋতুগুণান্ বিদধাতি (করোতি; ঋতুগুণানাং কালানুসারিত্বাং তথোক্তিরিত্তি) ॥ ৩

মৃণালুবাদ।—সেই কালরূপী ভগবান্ সাক্ষাৎ নারায়ণই লোকের মঙ্গলের জন্য কৰ্ম্মবিশুদ্ধিজনক বেদময়
নিজ আত্মাকে দ্বাদশ প্রকারে বিভাগ করিয়া বসন্তাদি ছয় ঋতুতে ঋতুগুণের বিধান করেন। পণ্ডিতগণ এই ভগবানকে
শ্রুতি দ্বারা তর্কবিষয়ীভূত করেন এবং এই ঋতুগুণবিধান ভগবান্ জীবের ভোগানুসারেই করিয়া থাকেন ॥ ৩

শ্রীধরটীকা।—তত্তৎকালনিময়েন কৰ্ম্মণাং বিশুদ্ধে: সাদৃশ্যস্য নিমিত্তভূতমাত্মানং বিভজ্য। বিজিজ্ঞাস্য-
মান বিতর্কমাণঃ। যথোপজোষং যথাকর্ম্মভোগম্। ঋতুগুণান্ শীতোষ্ণাদীন ॥ ৩

অন্বয়ঃ।—[অথ বর্ণাশ্রমাচারবতাং পুরুষাণাং তৎপূজ্যং তদভিধানকংহ তমেনমিহেত্যাদিনা।] বর্ণাশ্রমা-
চারানুপথাঃ (বর্ণাচারমাশ্রমাচারঞ্চ অহবর্তমানাঃ) পুরুষাঃ ইহ জগত্যা বিদ্রয়া (বেদবিদ্রয়া) আত্মাতৈঃ (প্রতি-
পাদিতৈঃ) উচ্চাবটৈঃ (লঘুভিক্ষুর্ভিক্ষি) কৰ্ম্মভিঃ (বাগাদিভিঃ) যোগবিতানৈশ্চ (সমাধিসমূহৈশ্চ) তমেনং
(তং প্রসিদ্ধম্ এনং ভগবন্তমিত্রাদিরূপম্ অন্তর্য্যামিরূপঞ্চ নাবায়ণং) শ্রদ্ধয়া বজস্তঃ (পূজয়ন্তঃ) অঙ্কসা শ্রেয়ঃ (মঙ্গলং)
সমধিগচ্ছন্তি (প্রাপ্নুবন্তি) [তথাহি অস্যৈব পবিত্রজনং বাগাদিবিপ্যাপারঃ সমাধিবৃত্তা ধ্যানক্ষেতি ভাবঃ] ॥ ৪

অথ স এব আত্মা লোকানাং ছাবাপৃথিব্যোরন্তরেণ নভোবলয়স্ত্র কালচক্রগতো দ্বাদশ-
মাসান্ ভুঙক্তে রাশিসংজ্ঞকান্ সংবৎসরাবয়বান্ মাসঃ পক্ষদ্বয়ং সপাদক্ষদ্বয়ং দিবা নক্তঞ্চ-
তু্যপদিশন্তি যাবতা ষষ্ঠমংশং ভুঞ্জীত স বৈ স্বাতুবিদ্যুপদিশ্যতে সংবৎসরাবয়বঃ ॥ ৬

অথ চ যাবতাক্ষেন নভোবীথ্যাঃ প্রচবতি তং কালমযনমাচক্ষতে ॥ ৬

অথ চ যাবন্নভোমণ্ডলং সহ ছাবাপৃথিব্যোর্মণ্ডলাভ্যাং কাৎস্নেন স হ ভুঞ্জীত তং কালং

মূলানুবাদ ।—যাহারা বর্ণাচার ও আশ্রমচারের অঙ্গবর্তী, এরূপ পুরুষগণ যে ইহলোকে শ্রদ্ধাপূর্বক বেদ-
প্রতিপাদিত লব্ধ-গুরু কর্ণ দ্বারা দেবতার পূজা ও ধ্যান করিয়া থাকে, তাহাতে উহারা অন্যাসে বিবিধ প্রয়ো-
জ্য লাভ করিয়া থাকে ॥ ৪

ত্রিধরটীকা ।—বর্ণাশ্রমচারস্ববর্তিনঃ পুরুষাজ্ঞেয়া আশ্রমৈঃ কর্ণভিরিচ্ছাদিরূপং, যোগবিতানৈশ্চ ধ্যাননি-
ভিরন্তর্য্যামিরূপং পূজয়ন্তঃ ॥ ৪

অঙ্কনঃ ।—[অথ ঋতুনির্দেশমাহ অথ স ইত্যাদিনা] অথ স এব লোকানাম্ আত্মা (স্বর্ঘ্যরূপী)
ছাবাপৃথিব্যাঃ অন্তরেণ (মধ্যে) নভোবলয়স্ত্র (আকাশমণ্ডলস্ত্র) কালচক্রগতঃ (ভৎসমস্মিৎ বৎ কালচক্রং
ভৎগতঃ) রাশিসংজ্ঞকান্ (রাশিভিঃ যেবাদিভিঃ সংজ্ঞা যেবাং তথাভূতান্) সংবৎসরাবয়বান্ (সংবৎসরস্ত্র
নক্ষত্রদ্বয়ং) দিবা নক্তং (রাত্রিঃ) চ ইতি উপদিশন্তি (কথয়ন্তি) যাবতা (কালেন) ষষ্ঠম্ অশম্ (দ্বাদশ-
মাসান্) কালস্য যত্ভাগৈর্নকভাগং মাসদ্বয়ান্বকং) ভুঞ্জীত স বৈ সংবৎসরাবয়বঃ (সংবৎসবস্য অবয়বভূতঃ)
ঋতুরিতি উপদিশতে ॥ ৫

মূলানুবাদ ।—অতঃপর সেই প্রসিদ্ধ লোকের আত্মস্বরূপ ভগবান্ স্বর্ঘ্য, স্বর্গমর্ত্যের মধ্যবর্তী নভো-
বলয়ের সবদ্বী কালচক্রগত হইয়া রাশির সংজ্ঞার অভিহিত সংবৎসরাবয়ব দ্বাদশ মাসকে ভাগ করেন । মাস,
পক্ষদ্বয়, সপাদনক্ষত্রদ্বয়, দিবা ও রাত্রি এইরূপে উক্ত কালের সংজ্ঞা পৃথক্ পৃথক্ উপদিষ্ট । যতকাল এক
একটা ষষ্ঠ অংশ অর্থাৎ দুইটী করিয়া মাস ভাগ করেন, ততকাল উহা সংবৎসরের অবয়ব একটা ঋতুনায়ে
আখ্যাত হয় ॥ ৫

অঙ্কনঃ ।—[অরননির্দেশমাহ অথ চেত্যানিনা] অথ চ যাবতা (কালেন) নভোবীথ্যাঃ (আকাশমণ্ডলস্ত্র)
অর্ধেন (ভাগেন) প্রচরতি তং কালম্ অরনম্ আচক্ষতে (কথয়ন্তি, পণ্ডিতা ইতি শেবঃ) [তথাহি মাসদ্বয়ং
এক ঋতুঃ, ঋতুত্রয়ঞ্চ একময়নমিতি বভূভির্নাসৈঃ তথা তথা সকলাদাশ্বমণ্ডলস্য অর্ধেন ভাগেন প্রচরণাৎ
বয়স্যা একময়নমিতি স্থিতম্] ॥ ৬

মূলানুবাদ ।—যাহার যতকাল মধ্যে স্বর্ঘ্যদেব আকাশ মণ্ডলের অর্ধভাগ এইরূপে সকালন করেন, সেই
কালকে অরন বলে ॥ ৬

ত্রিধরটীকা ।—স এব স্বগত্যা মাসাদিব্যবহারকারণমিত্যাহ । স এব লোকানামাত্মা ছাবাপৃথি-
ব্যোরন্তরেণ মধ্যে যন্নভোবলয়মন্তরীক্ষং তস্য মধ্যে বৎ কালচক্রং ভৎগতঃ । রাশিভির্বেবাদিভিঃ সংজ্ঞা যেবান্,
চৈত্যানিসংজ্ঞাস্চ চাক্ষয়মাসানাম্ । মাসমাহ—পক্ষদ্বয়ং মাস ইতি চাক্ষেণ মানেন । সপাদনক্ষত্রদ্বয়ং সৌরদেবঃ
দিবা নক্তঞ্চ অহোরাত্রমিতি পিজ্যেণ । ষষ্ঠমংশং রাশিধরম্ ॥ ৫।৬

সংবৎসরং পরিবৎসবমিদাবৎসরমনুবৎসরং বৎসরমিতি ভানোর্যাদ্যশৈশ্র্যসমগতিভিঃ
সমামনন্তি ॥ ৭

এবং চন্দ্রমা অর্কগভস্তিভ্য উপরিষ্ঠাল্লক্ষবোজনত উপলভ্যমানোহর্কশ্চ সংবৎসরভুক্তিং
পক্ষাভ্যাং মাসভুক্তিং সপাদক্ষাভ্যাং দিনেনৈব পক্ষভুক্তিগুণচারী 'ক্ষততরগমনো
ভুক্ত্যে ॥ ৮

অথ চাপূর্য্যাপাণাভিষ্চ কলাভিরমরাণামপক্ষাব্যাপাভিষ্চ কলাভিঃ পিতৃণামহোরাত্রাণি

অঙ্কঃ ।—[অথ সংবৎসরনির্দেশং স্বর্য্যগতিভেদেন তন্ত্বেব সংবৎসরস্য পুনঃ সংজ্ঞাভেদঞ্চ ইহ অথ
চ যাবৎসরমণ্ডলমিত্যাদিনা] অথ চ স হ (স্বর্য্যঃ) যাবৎ (বৎসালমভিব্যাপ্য, যাবত কালেন ইতি বার্থঃ)
তাবাপৃথিব্যোঃ মণ্ডলাভ্যাং সহ (বর্গনঙলেন পৃথিবীমণ্ডলেন চ সহ ইত্যর্থঃ) কাৎক্ষ্যেন (ন তু স্থানাংশেন
ইত্যর্থঃ) নভোমণ্ডলম্ (অন্তরীক্ষমণ্ডলম্) ভূত্বীত (পবিত্রমণ্ডলেন তত্তদ্ব্যবসায়ঃ) তৎ কালং ভানোঃ (স্বর্য্যস্য)
মান্যশৈশ্র্যসমগতিভিঃ (মন্দরা ক্ষিপ্রয়া সমানরা চ গত্যা ইত্যর্থঃ) সংবৎসরং পরিবৎসবম্ ইদাবৎসবম্ অহুবৎসরং
বৎসরম্ ইতি সমামনন্তি (কথংস্তি, পণ্ডিতা ইতি শেবঃ) ॥ ৭

মূলানুবাদ ।—সেই স্বর্য্যদেব বৎসালমধ্যে স্বর্গমণ্ডল ও পৃথিবীমণ্ডলের সহিত সম্পূর্ণরূপে নভোমণ্ডল
ভোগ করেন, সেই কালকে স্বর্য্যের মন্দ, ক্ষিপ্র ও সমানা গতি অত্মারে সংবৎসর, পরিবৎসব, ইদাবৎসব,
অহুবৎসর ও বৎসর এই পাঁচ সংজ্ঞার পণ্ডিতগণ আখ্যাত করেন ॥ ৭

শ্রীধরটীকা ।—মণ্ডলাভ্যাং সহ ভূত্বীত স হ সি স্বর্য্যঃ । যদা শুক্রপ্রতিপদি সংজ্ঞাভির্ভবতি তদা সৌর-
চাক্ষুর্যোগসমোর্বর্গপূর্ণরূপো ভবতি স সংবৎসরঃ । ততঃ সৌবমানেন বর্ষে বজ্রমিনা বর্ধন্তে, চাক্ষুয়ানেন
বহু ব্রহ্মতীতি ষাণ্মহিনব্যবধানাদভয়োরগ্রপশ্চাৎ ভবতি । এবং পঞ্চ বর্ষাণি গচ্ছন্তি, তন্মধ্যে দ্বৌ মলমাসৌ
ভবন্তঃ । ততঃ পুনঃ বর্ষঃ সংবৎসবো ভবতি । তদেবমবান্তবভেদেন সংবৎসরাদিপঞ্চকং সমামনন্তি ॥ ৭

অঙ্কঃ ।—[অথ চন্দ্রম্যাপি পক্ষাদিভোগমাহ এষমিত্যাদিনা] এবং (স্বর্য্য ইব) চন্দ্রমাঃ (চন্দ্রঃ) অর্ক-
গভস্তিভ্যঃ (অর্কস্য স্বর্য্যস্য গভস্তিভ্যঃ বিবশেভ্যঃ) উপবিষ্টাং (উপবিভাগে) লক্ষবোজনতঃ (লক্ষপরিমিতে
বোজনে, অথবা লক্ষবোজনতঃ উপবিষ্টাং লক্ষপরিমিতবোজনেভ্যঃ উর্দ্ধে) উপলভ্যমানঃ (দৃশ্যমানঃ) উগ্রচারী
[অত এব] ক্ষততরগমনঃ (স্বর্য্যাপেক্ষয়া ক্ষিত্তরগতিঃ সন্) অর্কস্য (স্বর্য্যস্য) সংবৎসরভুক্তিং, (সংবৎসরকালেন
ভোগং) পক্ষাভ্যাং (পক্ষদ্বয়াক্ষকালেন) সপাদক্ষাভ্যাং (পাদাধিকলক্ষদ্বয়াক্ষাভ্যাং, সপাদদিনদ্বয়েন ইত্যর্থঃ)
মাসভুক্তিং, দিনেনৈব (দিনমাত্রাভ্যাক্ষকালেন এব) পক্ষভুক্তিং (পক্ষমিতকালভোগং, সর্কত্র অর্কস্য ইতি
অথেতি) ভুক্ত্যে (কবোতি, সম্ভেদোক্ততরৈবর্থাৎ ভুক্ত্যে ইত্যস্য কবোভীত্যর্থঃ) ॥ ৮

মূলানুবাদ ।—এইরূপ চন্দ্রদেব স্বর্য্যের বিরূপাশি হইতে অর্থাৎ স্বর্য্যমণ্ডল হইতে লক্ষবোজন উপরিভাগে
দৃষ্টিগোচর হইয়া উগ্রচরী ও ক্ষততরগতি হইয়া স্বর্য্যের সংবৎসর কালের ভোগ পদদ্বয়ে এবং মাসভোগ সপাদ
দিনদ্বয়ে ও পক্ষকালের ভোগ একদিনে মাত্র করিয়া থাকেন ॥ ৮

শ্রীধরটীকা ।—সোমাদীনামপি স্থানং কার্য্যাকাং এবং চন্দ্রমা ইতি । অর্কগভস্তিভ্যো 'মণ্ডলরূপেভ্যঃ
সপাদক্ষাভ্যাং সপাদদিনদ্বয়েন ॥ ৮

পূর্বপক্ষাপরপক্ষাভ্যাং বিতর্হানঃ সর্বজীবনিবহপ্রাণো জীবশৈচকমেকং নক্ষত্রং ত্রিংশতা
মুহূর্তৈর্ভুক্তে ॥ ৯

স এষ বোডশকলঃ পুরুষো ভগবান্ মনোমযোহন্নমযোহন্নতমযো দেবপিতৃমনুষ্যভূত-
পশুপক্ষিসরীসৃপবীৰুধাং প্রাণাপ্যায়নশীলত্বাৎ সর্বময ইতি বর্ণয়ন্তি ॥ ১০

তত উপরিক্টাদিলক্ষণোজনতো নক্ষত্রাণি মেরুং দক্ষিণেণৈব কালায়ন ঈশ্বরবোজিতানি
সহাভিজিতাক্টাবিংশতিঃ ॥ ১১

অঙ্কঃ ।—[তত্তেব চন্দ্রস্ত গুরুক্ষপক্ষহেতুত্বং ত্রিংশতা মুহূর্তৈরৈকেকনক্ষত্রপরিভ্রমণগ্রাহ অথ চ আপূর্য-
মাণাভিষেচাদিনা] অথ চ সর্বজীবনিবহপ্রাণঃ (সর্বেরাং জীবনিবহানাং ভাবিসমূহানাং প্রাণঃ) জীবশচ (ভাবিন-
হেতুত্বাং জীবনভূতশ্চ) [অসৌ চন্দ্রম্যঃ] পূর্বপক্ষাপরপক্ষাভ্যাং (গুরুপক্ষক্ষপক্ষাভ্যাং) [বথাক্রমেণ] আপূর্য-
মাণাভিঃ (পূর্ণতাং গচ্ছন্তীভিঃ বর্দ্ধমানাভিরিত্যর্থঃ) অমরাণাং (দেবানাম্) অপক্ষীয়মাণাভিঃ (ক্ষয়ং গচ্ছন্তীভিঃ)
কলাভিষ পিতৃণাং (পিতৃলোকানাম্) অহোবাজাণি (দিনং রাজিঞ্চ) বিতর্হানঃ (কুর্বন্) একমেকং নক্ষত্রং
ত্রিংশতা মুহূর্তৈঃ ভুক্তে ॥ ৯

মূলানুবাদ ।—সকল জীবগণের প্রাণ ও জীবনভূত চন্দ্রম্য, ক্রমশঃ বর্দ্ধমানা কলা ও ক্রমশঃ ক্ষীণমাণা
কলার সাহায্যে গুরুপক্ষ ও ক্ষপক্ষ বিধান কবিত্বা বথাক্রমে দেবগণের ও পিতৃলোকেব অহোবাজ সম্পাদন
পূর্বক ত্রিংশৎ মুহূর্তকালে এক একটা নক্ষত্র ভোগ করেন ॥ ৯

ঐশ্বরটীকা ।—সর্বেরাং জীবনিবহানাং প্রাণঃ অন্নময়ত্বাৎ অন্নতময়ত্বাৎ । অত এষ জীবনহেতুত্বাৎ
জীবশ ॥ ৯

অঙ্কঃ ।—[অর্থাৎ সর্বময়ঘনিকৃতিমুপপাদয়তি স এষ ইত্যাদিনা] স এষঃ বোডশকলঃ (বোডশ কলাঃ
বস্ত তথাত্মকঃ বোডশকলাসম্বন্ধিতঃ) মনোময়ঃ অন্নময়ঃ অন্নতময়শ্চ ভগবান্ পুরুষঃ (চন্দ্ররূপঃ আত্মা) দেব-
পিতৃমনুষ্যভূতপশুপক্ষিসরীসৃপবীৰুধাং (দেবাঃ, পিতরঃ পিতৃলোকাঃ, মনুষ্যাঃ, ভূতানি ভূতবোদনঃ, পশবঃ, পক্ষিণঃ,
সরীসৃপাঃ ভূজস্বাদঃ, বিকৃষঃ লতাগুন্ডাদিঃ, তাসাং) প্রাণাপ্যায়নশীলত্বাৎ (প্রাণস্ত প্রাণানাং বা আপ্যায়নং
ঐশ্বৰ্য্যং পরিপোষণমিতি বাবাৎ, তচ্ছীলত্বাৎ ভোগ্যত্বাবত্বাৎ) সর্বময় ইতি বর্ণয়ন্তি (বথবন্তি, পণ্ডিতা ইতি শেষঃ) ॥ ১০

মূলানুবাদ ।—বোডশকলাযুক্ত মনোময়, অন্নময় ও অন্নতময় সেই ভগবান্ চন্দ্ররূপী আত্মা—দেবতা,
পিতৃলোক, মনুষ্য, ভূত, পশু, পক্ষী, সরীসৃপ ও লতা-গুন্ডাদির প্রাণসন্তর্পণশীল বলিদাই তাঁহাকে সর্বময় বলিয়া
বর্ণনা করা হয় ॥ ১০

ঐশ্বরটীকা ।—ভদেবাহ—স এষ ইতি ॥ ১০

অঙ্কঃ ।—[অথ নক্ষত্রাণাং সন্নিবেশমাহ—তত ইত্যাদিনা] ততঃ (চন্দ্রমণ্ডনাৎ) দ্বিলক্ষবোজনতঃ (লক্ষ-
দশপরিমিতবোজনমানেন) উপরিষ্ঠাং মেরুং (স্মেরুপর্বতং) দক্ষিণেণৈব (ভদ্রাৎ দক্ষিণত্যাং দিশি) কালায়নে
(কালচক্রে) ঈশ্বরবোজিতানি (ঈশ্বরেণ সর্বনিয়ন্ত্রা পরমেশ্ববেণ বোজিতানি) অভিজিতা (অভিজিৎস্বদ্রেণ) সহ
অষ্টাবিংশতিঃ নক্ষত্রাণি [সম্বীতীতি শেষঃ] ॥ ১১

মূলানুবাদ ।—সেই চন্দ্রমণ্ডলের লক্ষদশবোজন উর্ধ্বে স্মেরুপর্বতের দক্ষিণদিকে কালচক্রে ঈশ্বর কর্তৃক
যোজিত অভিজিৎ নামক নক্ষত্রেব সহিত অষ্টাবিংশতিসংখ্যক নক্ষত্র আছে ॥ ১১

তত উপবিকাদুশনা দ্বিলক্ষবোজনত উপলভ্যতে পুৰতঃ পশ্চাৎ সৰ্হৈবাক্ষ্য শৈত্ৰ্যম্যান্দ্য-
সাম্যভিগতিভিবৰ্কবক্করতি লোকানাম্ নিত্যদানুকূল এব, প্রায়েণ বৰ্ষধংচারেণানুযায়ীতে স
বৃষ্টিবিকল্পগ্রহোপশমনঃ ॥ ১২

উশনসা বৃধো ব্যাখ্যাতঃ । তত উপবিকাদুদ্বিলক্ষবোজনতো বৃধঃ সোমহৃত উপলভ্য-
মানঃ প্রায়েণ শুভকৃৎ । যদার্কাদ্যতিরচ্যতে তদাতিবাতাব্জপ্রাযানাবৃষ্টাদিভ্য-
মাশংসতে ॥ ১৩

শ্রীধরটীকা ।—দক্ষিণেনৈব, ন তু তেবাং পৃথগ্ৰহা গতিরন্তীতার্থঃ । কালারনে কালচক্রে । উত্তরাষাঢ়া-
প্রবণসর্দৌ অভিজিৎসময়ে বলবিশেষেণ পৃথক্ কল্পিতং, তেন সহ । তথাচ ঐতিঃ—“অভিজিৎসাম নক্ষত্রমুপরিষ্টা-
দাষাঢ়ানামধত্তাক্ষোণারা” ইত্যাদি ॥ ১১

অঙ্করঃ ।—[অথ শুক্র গতিস্থিতী আহ—তত ইত্যাদিনা] ততঃ (তেভ্যঃ নক্ষত্রেভ্যঃ) উপরিষ্টাং দ্বিলক্ষ-
বোজনতঃ (দ্বিলক্ষনিত্যবোজনান্তবে) উশনা (শুক্রঃ) উপলভ্যতে (দৃশ্যতে) অর্কস্ত (সূর্য্যস্ত) শৈত্ৰ্যম্যান্দ্যসাম্যভিঃ
(ক্ষিপ্ৰমন্দসমানাভিঃ) গতিভিঃ সর্হৈব পুৰতঃ (সূর্য্যস্ত সমুগ্ধে) পশ্চাৎ (সূর্য্যস্ত পশ্চাদ্ভাগে চ) অর্কবৎ (সূর্য্যবৎ)
চরতি । নিত্যান্ (প্রতিনিয়তম্, নিত্যশব্দাং দ্বাপ্রত্যয় আৰ্হঃ) লোকানাম্ প্রায়েণ অহুকূল এব, চারেণ (সঞ্চারেণ)
বৰ্ষয়ন্ (বর্ষাৎ কূর্কন্) সঃ (শুক্রঃ) বৃষ্টিবিশ্লগ্ৰহোপশমনঃ (বৃষ্টেঃ বর্ষণস্ত বিষ্টন্তঃ স্তম্ভনং বশ্যাৎ তথাভূতঃ বঃ গ্রহঃ তন্
উপশময়তি ইতি বৃষ্টিবিশ্লগ্ৰহোপশমঃ, বৃষ্টিপ্রতিবদ্ধকগ্রহশাস্তিকরঃ ইত্যর্থঃ) অহুমীরতে ॥ ১২

মূলানুবাদ ।—তাহার উপরিভাগে দ্বিলক্ষবোজন পরিমিত দ্বে শুক্রগ্রহ দৃষ্ট হন । ঐ শুক্রগ্রহ সূর্য্যের
ক্ষিপ্র, মন্দ ও সমগতির সহিতই পুৰোভাগে ও পশ্চাদ্ভাগে সূর্য্যের গ্রাহ্যই বিচরণ করেন । তিনি প্রতিনিয়ত
লোকের অহুকূল থাকিয়া সঞ্চারেহু বর্ষা উপপাদন করেন বলিয়া তিনি যে বৃষ্টিপ্রতিবদ্ধক গ্রহেব শাস্তিকারী,
ইহা অনুমিত হয় ॥ ১২

শ্রীধরটীকা ।—পুৰতঃ সূর্য্যেণ ভোক্ষ্যমাণে নক্ষত্রে, পশ্চাৎ ভুক্তে সর্হৈব ভূজ্যমানে । চারেণ ক্রমহ্ননক্ষত্রা-
ততিক্রমেণ । বৃষ্টেবিষ্টন্তঃ স্তম্ভনং বশ্যাৎ গ্রহাৎ তমুপশময়তীতি তথা ॥ ১২

অঙ্করঃ ।—[অথ বৃহস্ত গতিস্থিতী আহ—উশনসা ইত্যাদিনা] উশনসা (শুক্রেণ) বৃধঃ (চন্দ্রপুত্রঃ বৃধগ্রহঃ)
ব্যাখ্যাতঃ (বিবৃতঃ) ততঃ (শুক্রগ্রহাৎ) দ্বিলক্ষবোজনতঃ উপরিষ্টাং (দ্বিলক্ষবোজনোর্ধ্বে) সোমহৃতঃ (সোমস্ত
হৃতঃ পুত্রঃ) বৃধঃ উপলভ্যমানঃ (দৃশ্যমানঃ) প্রায়েণ শুভকৃৎ (হিতকারী) [ভবতীতি শেষঃ] [সঃ] বলা অর্কাৎ
(সূর্য্যাত্) ব্যতিরচ্যতে (অতিচারিতাং প্রাপ্নোতি) তদা অতিবাতাব্জপ্রাযানাবৃষ্টাদিভ্যম্ (অতিবাতঃ
এবলঃ বায়ুঃ, স্রবলাণি মেঘাঃ, তৎপ্রায়া তৎপ্রচুরা বা অনাবৃষ্টিঃ সা আদিঃ মেঘাং তেবাং ভ্রমং ভীতিম্) আশংসতে
(স্বচরতি) [তথাহি বৃহস্ত সূর্য্যাদিত্যারে লোকানাম্ অনিষ্টং ভবতীতি স্বচ্যতে । অত এব প্রায়েণ শুভকৃৎ
ইত্যর্থো প্রায়পদম্ সার্থকম্] ॥ ১৩

মূলানুবাদ ।—শুক্রের গতি ও স্থিতি দ্বারা বৃধগ্রহের গতি-স্থিতিও বিবৃত হইয়াছে । তাহার দ্বিলক্ষ-
বোজন উপরিভাগে চন্দ্রপুত্র বৃধ দৃষ্টগোচর হ'ন এবং তিনি প্রায়শঃ লোকের হিত করিয়া থাকেন । যখন তিনি
সূর্য্য হইতে অতিচাৰী হ'ন, তখন অতি প্রবল বায়ু, প্রভৃতমেঘ এবং অনাবৃষ্টাদি ভর স্থচিত হয় ॥ ১৩

শ্রীধরটীকা ।—বৃধো ব্যাখ্যাতঃ পুৰতঃ পশ্চাৎ সর্হৈব বা চবতীতি । কিকিদ্ভিষেবকাহ—তত ইত্যাদিনা ।
আশংসতে স্বচরতি ॥ ১৩

অত উৰ্দ্ধমঙ্গারকোহপি যোজনলক্ষদ্বিতয় উপলভ্যমানত্রিভিত্তিভিঃ পট্টকৈবেকৈকশো
রাশীন্ দ্বাদশানুভুক্তৈঃ । যদি ন বক্রোণাভিবৰ্ততে প্রায়েণাশুভগ্রহোহঘশংসঃ ॥ ১৪

তত উপরিষ্টাদ্বিলক্ষযোজনান্তরগতো ভগবান্ বৃহস্পতিরৈকৈকস্মিন্ রাশৌ পরিবৎসরং
প্রচরতি । যদি ন বক্রঃ স্রাং প্রায়েণানুকুলো ব্রাহ্মণকুলস্ত ॥ ১৫

তত উপরিষ্টাদ্যোজনলক্ষদ্বয়াং প্রতীকমানঃ শনৈশ্চর্য এতৈকস্মিন্ রাশৌ ত্রিংশতং
ত্রিংশতং মাসান্ বিলম্বমানঃ সৰ্ব্বানুবানুপর্যোতি তাবন্তিবনুবৎসরৈঃ, প্রায়েণ হি সৰ্ব্বেষা-
মশাস্তিকরঃ ॥ ১৬

তত উত্তরম্নাদৃষ্য একাদশলক্ষযোজনান্তর উপলভ্যন্তে য এব লোকানাং শমনুভাবযন্তো
ভগবতো বিমোহাৰ্যং পরমং পদং প্রদক্ষিণং প্রক্রামন্তি ॥ ১৭

ইতি শ্রীমন্তাগবতে মহাপুরাণে পারমহংস্যাং সংহিতায়াং বৈবাসিক্যাং পঞ্চমস্কন্ধে

জ্যোতিষশ্চক্রবর্ণনে দ্বাবিংশোহধ্যায়ঃ ॥ ২২

অঙ্কঃ ।—[অথ মঙ্গল্য গতিস্থিতি আহ—অত উৰ্দ্ধমিত্যাদিনা] অতঃ (স্রাং বৃহগ্রহাং) উৰ্দ্ধং যোজন-
লক্ষদ্বিতয়ে (দ্বিলক্ষযোজনান্তরে) অমারকোহপি (মঙ্গলোহপি) উপলভ্যমানঃ (দৃশ্যমানঃ সন্) ত্রিভিঃ ত্রিভিঃ
পট্টকৈঃ (প্রতিপক্ষত্বেরণ কালেন) একৈকশঃ (একমেকং কৃৎ) দ্বাদশ রাশীন্ অহুভুক্তৈঃ । যদি বক্রোণ
(ভাবেন) ন অভিবৰ্ততে (বক্রাং গতিং যদি নাশ্রয়তি ইত্যর্থঃ) [তদা] প্রায়েণ [সঃ] অন্তগ্রহঃ (অমঙ্গলভূতগ্রহঃ
সন্) অঘশংসঃ (অহিতত্বচকঃ, ভবতীতি শেষঃ) ॥ ১৪

মূলানুবাদ ।—এই বৃহগ্রহের উর্দ্ধে দুইলক্ষ যোজন দূরে মঙ্গলও দৃষ্ট হন এবং প্রতি তিন তিন পক্ষ
কালের মধ্যে এক এক করিয়া দ্বাদশ রাশির উপভোগ করেন । যদি তিনি বক্রগতিতে না চলে, তবে প্রায়
অন্তগ্রহ হইয়া অহিত হুচনা করিয়া থাকেন ॥ ১৪

ত্রিংশতীকা ।—অঘশংসঃ দুঃখত্বচকঃ । যদি ন বক্রোণাভিবৰ্ততে তহি ত্রিভিত্তীভিঃ পট্টকৈঃ ॥ ১৪

অঙ্কঃ ।—[অথ বৃহস্পতেগতিস্থিতি আহ—তত উপরিষ্টাদিত্যাদিনা] ততঃ (তদ্যং মঙ্গলগ্রহাং)
উপরিষ্টাং (উর্দ্ধে) দ্বিলক্ষযোজনান্তরগতঃ (লক্ষদ্বয়যোজনদূরস্থিতঃ) ভগবান্ বৃহস্পতিঃ (তদ্যথ্যঃ গ্রহঃ) একৈক-
স্মিন্ রাশৌ (একস্মিন্ একস্মিন্ রাশৌ) পরিবৎসরং (বৎসরমভিব্যাপ্য) প্রচরতি । যদি ন বক্রঃ স্রাং (যদি
বক্রাং গতিং ন বিশ্লেং) [তদা] প্রায়েণ ব্রাহ্মণকুলস্য (বিপ্রকুলস্য) অনুকুলঃ [ভবতীতি শেষঃ] ॥ ১৫

মূলানুবাদ ।—সেই মঙ্গলগ্রহেব উপরিভাগে দুইলক্ষ যোজন দূরে থাকিয়া বৃহস্পতিগ্রহ বৎসর ব্যাপিয়া
এক এক রাশিতে বিচরণ করেন । যদি তিনি বক্র না হন, তবে ব্রাহ্মণকুলের হিতকারী হইয়া থাকেন ॥ ১৫

অঙ্কঃ ।—[অথ শনৈশ্চর্য গতিস্থিতি আহ—তত উপরিষ্টাদিত্যাদিনা] ততঃ (বৃহস্পতিগ্রহাং) যোজন-
লক্ষদ্বয়াং (দ্বিলক্ষযোজনমার্গাং) উপরিষ্টাং প্রতীকমানঃ (দৃশ্যমানঃ) শনৈশ্চর্য (শনিগ্রহঃ) একৈকস্মিন্ রাশৌ
ত্রিংশতং ত্রিংশতং মাসান্ [ব্যাপ্য] বিলম্বমানঃ (কালক্ষেপং কুর্য্যাপঃ) তাবন্তিঃ (তাবৎসংখ্যাকৈঃ ত্রিংশৎসংখ্যাকৈ-
রিত্যর্থঃ) অনুবৎসরৈঃ (বৈধৈঃ) সৰ্ব্বানুব (রাশীন্) অহুপর্যোতি (পরিভ্রমতি) । [সঃ] প্রায়েণ হি সৰ্ব্বেষা-
মশাস্তিকরঃ (অহিতজনকঃ ভবতীতি শেষঃ) ॥ ১৬

মূলানুবাদ ।—সেই বৃহস্পতি গ্রহ হইতে দুইলক্ষ যোজন উর্দ্ধে শনৈশ্চর্য গ্রহ দৃষ্ট হন । তিনি

এক এক রাশিতে ত্রিশ ত্রিশ মাস বিলম্ব করিয়া তাবৎ সংখ্যক অর্থাৎ ত্রিশ বর্ষে সকল রাশি ভ্রমণ করিয়া থাকেন । ইনি প্রায় সকল ব্যক্তির অশান্তি উৎপাদন করেন ॥ ১৬

অল্পয়ঃ ।—[অথ স্বয়ীণং গতিস্থিতী আহ—তত উত্তবশ্মাদিত্যাদিনা] ততঃ (শর্দৈশ্চবগ্রহাং) উত্তবশ্মাং (উত্তরাং দিশমাসিত্য) একাদশলক্ষবোজ্ঞানান্তরে (একাদশলক্ষবোজ্ঞানপরিমিতে দূরে) স্বয়ঃ (সপ্তর্ষয়ঃ) উপলভ্যন্তে । য এব (সপ্তর্ষয়ঃ) লোকানাং শং (মঙ্গলম্) অমৃত্যবয়ন্তঃ (সঞ্জয়ন্তঃ) ভগবতঃ বিষ্ণোঃ স্বং পরমম্ (উৎকৃষ্টং) পদম্ (স্থানং ঐবলোকায়াম্) [তৎ] প্রদক্ষিণং [যথা তথা] প্রক্রামন্তি (পরিক্রামন্তি) [ঐবস্যা পরমভগবদ্ভক্ততয়া তস্য লোকঃ বিষ্ণোঃ পরমং পদমিতি শ্রুয়তে] ॥ ১৭

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতায়ৈ পঞ্চমস্কন্ধে দ্বাবিংশোহধ্যায়ঃ ॥ ২২

মূলানুবাদ ।—সেই শনিগ্রহের উত্তরদিকে একাদশলক্ষবোজ্ঞান দূরে সপ্তর্ষিমণ্ডল দৃষ্টগোচর হইয়া থাকেন—যে-সপ্তর্ষিমণ্ডল লোকের হিত জমাইয়া ভগবান্ বিষ্ণুর পবনপদ ঐবলোককে প্রদক্ষিণ করিয়া পরিক্রমণ করেন ॥ ১৭

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মূলানুবাদে পঞ্চমস্কন্ধে দ্বাবিংশোহধ্যায়ঃ ॥ ২২

শ্রীধরটীকা—যদি ন বক্তব্যং স্যাৎ তর্হি পরিবৎসবম্ ॥ ১৫—১৭

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতভাবার্থদীপিকায়াম্ পঞ্চমস্কন্ধে দ্বাবিংশোহধ্যায়ঃ ॥ ২২

শ্রীভাগবতভ্রাতৃত্ববর্ষিণী ।—শ্রীভগদেব একবিংশ অধ্যায়ে সূর্য্যের বথ ও ভদ্রীয় গতিপ্রভৃতি সন্ধে বিবরণ প্রদান করিয়া দ্বাবিংশ অধ্যায়ে চন্দ্র ও শুক্রাদিগ্রহসমূহের স্থিতি, গতি ও তত্তৎগতাত্মসারে লোকের ইষ্টানিষ্ট প্রভৃতি নানাবিধ বর্ণনা করিবেন বলিয়া প্রথমতঃই প্রসঙ্গক্রমে পরীক্ষিতের প্রবেশ বিষয় ব্যক্ত করিলেন । শ্রীভগদেব পূর্বে সূর্য্যের যে গতির কথা বলিয়াছেন, তাহাতে বাজার একটু সংশয় হইয়াছে; সেই সংশয় অবলম্বন করিয়াই রাজা বলিলেন—হে মূনিবর! আপনি পূর্বে বলিলেন যে, সূর্য্য ও ঐবলোককে প্রদক্ষিণভাবে পরিক্রমণ করিতে যাইয়া সূর্য্যদেব বাশিষ প্রদক্ষিণে ও অগ্রদক্ষিণে চলেন; ইহা কিরূপে সার্থিত হয়? প্রদক্ষিণ ও অগ্রদক্ষিণ পরস্পর বিরুদ্ধ । প্রদক্ষিণগতি হইলে আর অগ্রদক্ষিণগতি হইতে পারে না; অতএব আমাকে উহা স্পষ্ট করিয়া বুঝাইয়া না দিলে আমার সংশয় যাইবে না । সংশয় থাকিলে প্রকৃত বিষয়ে অজ্ঞতা থাকিয়া যাইবে, অতএব অমুগ্রহ পূর্বক উক্ত বিষয় বিশেষরূপে প্রতিপাদন করিয়া আমাকে কৃতার্থ করুন । রাজার ঐরূপ প্রশ্নাত্মসারে শুক দেব বলিতে আরম্ভ করিলেন । (উক্ত বিষয়ের অধিকাংশ মূলানুবাদ পাঠেই জ্ঞাত হওয়া যাইবে ।)

ভগবান্ সূর্য্যদেবকে ভগবান্ নারায়ণের স্বরূপ বলিয়া নির্দেশ করিয়া তিনিই যে বসন্তাদি ঋতুবিশেষ বিশেষ গুণ উৎপাদন করেন, ইহা বলা হইয়াছে । ভগবান্ স্বয়ং গীতাগ্রহেও নিজেই সূর্য্যরূপে ব্যাখ্যা করিয়াছেন, ভগবান্ স্বয়ং বলিয়াছেন যে—‘তেজসাং রবিরন্তমান’; যে কোনও জাতির মধ্যে বাহা সর্বাপেক্ষা উৎকৃষ্ট, উহা ভগবান্ নারায়ণের স্বরূপ, ইহাই ভদ্রীয় অভিপ্রায় । জগতে বতপ্রকার তেজঃপদার্থ আছে, তন্মধ্যে সূর্য্যরূপ তেজঃপদার্থই সর্বোৎকৃষ্ট; অতএব উহা ভগবান্ নারায়ণেরই বিগ্রহ । কাজেই সূর্য্য দ্বারা সম্পাদিত ঋতুগুলি যে নারায়ণেরই কৃতি, এ বিষয়ে সন্দেহ নাই ।

বর্ষাশ্রমচারাবলম্বী সনাতনধর্ম্মিণ্যে ঐ ভগবানকেই মূখ্য ও গোপভাবে উপাসনা করিয়া থাকেন ও বিখ্যাতা ভগবান্ সকলেব পূজায়ই পবিভূষ্ট হইয়া ইষ্টকল দান করেন । উপাসকগণ যোগাদি দ্বারা বা যে কোনও ব্যপেই তাঁহার উপাসনা করুন না কেন, তাহাতেই তিনি সন্তুষ্ট হইয়া অভিপ্রায়রূপ ফলদানে কর্মপ্রাপ্তিব সাফল্য উৎপাদন করিয়া থাকেন । তাঁহাকে কেহ বা ইচ্ছাক্রমে হব্যাদি দ্বারা পবিভূষ্ট করেন; কেহ বা, যোগসমাদি প্রভৃতি দ্বারা পবিভূষ্ট করিয়া থাকেন । ‘নৃণামেকো গম্যস্বমসি গয়সামর্গ্য ইব’—জগতে বত জনরাশি আছে,

তাহার একমাত্র শেষ পরিণতি যেমন সমুদ্রে, সেইরূপ জগতে বড় প্রকার উপাসনা যে কোনও নিয়মে চলিতেছে, তাহার একমাত্র লক্ষ্যস্থান ভগবান্ নারায়ণে; সকল উপাসনাই তাহাতে বাইরা পরিসমাপ্ত হইয়া থাকে ।

সূর্য্যকেই যে জগতেব আত্মা বলা হইয়াছে—তাহার তাৎপর্য্য এই যে, আত্মা চৈতন্যময়; তিনি যেমন নিজ প্রকাশ দ্বারা সাদৃশ্যরূপে বর্তমান থাকিয়া প্রকৃত্যাদি জড়বর্গের জিহবার আত্মকৃত্য বিধান করেন, সেইরূপ সূর্য্যদেব স্বীয় প্রকাশ দ্বারা জগতকে বর্ণে নিয়োজিত করিয়া থাকেন। যখনই সূর্য্যদেব অস্তাচলে আত্মগোপন করেন, তখনই কাহারও আর ক্রিয়াশক্তি প্রভূতভাবে দৃষ্টিগোচর হয় না—তখনই সকল বস্তুর একটা জাড়া দেখা যায়, কাজেই আত্মার সহিত সূর্য্যেব এইরূপে বিশেষ সাম্য থাকার সূর্য্যদেব সমগ্র জগতের আত্মা বলিয়া ব্যাখ্যা করা হয় ।

সূর্য্যদেব আকাশমার্গে অবস্থিত হইয়া এইরূপে লোকের নিয়মন করেন। সংবৎসরাদি কাল চক্রাকারে নিরন্তর পরিভ্রমণ করিতেছে। ঐ কালচক্রের গতি অল্পস্বারে সূর্য্যদেব সংবৎসরের অববরুদ্ধত দ্বাদশ মাসের ভাগ করিতেছেন। সূর্য্যেব ক্রিয়া অল্পস্বারেই মাস, পক্ষ, দিন ও রাত্রি ইহাব ভেদ হয়। দার্শনিকমতে কাল এক ছাড়া দুই নহে; উহাকে জ্ঞান-বৈশেষিকমতে মহাকাল নামে আখ্যাত করা হয়, কিন্তু ঐ মহাকালই সূর্য্যের জিহ্বাবিভেদে দিন, পক্ষ ও মাসাদিরূপে ব্যবহৃত হইয়া থাকে। অতএব সূর্য্যের গতি বা স্পন্দই যে সেই সেই ক্ষুদ্র কাল নির্দেশের উপযোগী, এ বিষয়ে সংশয় নাই ।

ঐ সূর্য্যের গতি সব সময় একপ্রকার থাকে না, কালভেদে সূর্য্যের নানাপ্রকার গতি দৃষ্ট হয়; মক্ষিণায়ন ও উত্তরায়নাদি বিভিন্নকালে ঐ গতিভেদ লক্ষিত হয়; কালভেদেই সূর্য্য নৃনাবিক গতি দ্বারা আকাশমণ্ডল আক্রমণ করেন ।

সূর্য্যের বহুপ স্থাননির্দেশ পাওয়া যায়, তাহাতে সূর্য্যই যে নক্ষত্রাদি ও চন্দ্র প্রভৃতি সকলের অপেক্ষা নিম্নে অবস্থিত, ইহাই দেখিতে পাওয়া যায়। চন্দ্রাদি অপেক্ষা সূর্য্যের তেজ আয়াদের নিকট অতি অধিক উপলব্ধি হয়, অনেক বৈজ্ঞানিক ঐরূপই তাহার কারণ নির্দিষ্ট করিয়াছেন। সূর্য্যেব উর্দ্ধে চন্দ্র, চন্দ্রেব উর্দ্ধে নক্ষত্র, তাহার উত্তরদিকে একাদশলক্ষ ধোজন দূরে সপ্তবিংশ; এই নির্দেশ ঠিক আধুনিক বৈজ্ঞানিকমত নহে। আধুনিক অনেক বৈজ্ঞানিক, মঙ্গলগ্রহকে অনেক নিম্নে অবস্থিত বলিয়াছেন; বাহা হউক, আমরা যখন শাস্ত্র-ব্যাখ্যা করিতে বসিয়াছি, তখন আমাদিগকে এই প্রমাণই ধরিতা লইতে হইবে। অন্ধারক বা মঙ্গল বে বহু উর্দ্ধে বর্তমান—সর্ব্বাপেক্ষা নিম্নে নহে, ইহাই সিদ্ধান্ত করিব ।

গ্রহসমূহ সকলে প্রাণিগণেব পক্ষে তুল্যরূপে শুভ বা অন্তত ফল দান করেন না, সঞ্চারাম্বারে কখনও কোনও গ্রহ শুভফল এবং কখনও কোনও গ্রহ অন্তত ফল উৎপাদন করেন; তাহা ইহািলেও শনি, মঙ্গলাদি গ্রহ অন্তত এবং বুধ, বৃহস্পতি প্রভৃতি গ্রহ শুভগ্রহ বলিয়া সাধারণে প্রসিদ্ধ রহিয়াছেন। এইজন্যই শুক্রগ্রহের নির্দেশস্থলে ‘অম্বকূল এব’ ও বুধগ্রহস্থলে ‘প্রারোণ শুভকূল’ ইত্যাদি কথা বলা হইয়াছে ।

অশ্বারক বা মঙ্গলগ্রহ ও শনৈশ্চর গ্রহনির্দেশস্থলে ‘প্রারোণ অন্ততগ্রহঃ’ অথবা ‘শনৈশ্চরগ্রহনির্দেশস্থলে’ ‘প্রারো হি সর্ব্বোদায়শাস্তিকরঃ’ ইত্যাদি অংশ বলা হইয়াছে। বুধগ্রহ শুভকলদাতা বটে, কিন্তু সর্ব্বদা শুভকলদাতা নহেন; যখন ঐ বুধগ্রহ সূর্য্য হইতে অতিচারী হ’ন, তখন তাহার কল ভাল নহে; তখন তাহার কলে অনাড়ম্বর প্রভৃতি অনিষ্ট ঘটে, কাজেই দেখা যায় যে, শুভগ্রহও কদাচিত্ অন্তত,

এবং অশুভগ্রহও কদাচিৎ শুভফল উপাদান করিয়া থাকেন। কেবল উহার স্থিতি ও গতির বৈলক্ষণ্যই এই শুভ ও অশুভের সূচকমাত্র। লোকের যে শুভ বা অশুভ ফল হয়, ইহা বাস্তবিক আলোচনা করিতে গেলে দেখা যায় যে, স্বীয় অদৃষ্টই ইহার একমাত্র কারণ, গ্রহসন্নিবেশ উহার কারণ নহে; তবে গ্রহ-সংস্থান মাত্র এই ভাবীফলের সূচনা করিয়া দেয়, এইদৃষ্টই কোনও কুণিতগ্রহেব শাস্তিপ্রসঙ্গে স্বস্ত্যয়নাদি করিবাব সংকল্পবাক্যে ‘অমুকগ্রহ-সংস্খচিত-সংস্খ্যামান-সংস্খচিত্তমাপ’ ইত্যাদি পদ প্রয়োগ করা হয়।

এইরূপে সূর্য্য, চন্দ্র, নক্ষত্র, ও অপর গ্রহসমূহের গতিস্থিতিাদি নিরূপিত হইয়াছে। ভূমণ্ডল যেমন অতি বিশাল, আকাশমণ্ডলও সেইরূপ অতিবিশাল, ইহার কল্পনা করা সাধারণ বুদ্ধির অতীত, তবে এই গ্রহাদির দূরত্বাদিনির্দেশ দ্বারা যোটামূটি একটা ধারণা করা যাইতে পারে। ১—২৭

ইতি শ্রীমামশান্তিপুত্র-পুত্রন্দর-প্রভুব-শ্রীসীতানাথ বংশোদ্ভব-শ্রীরাধা-বিনোদ-গোপালি প্রবর্তিতায়াং

শ্রীকালীপদশরণা কৃতয়াং শ্রীভাগবতায়তবর্ণিনাম তাত্পর্য্যসমালোচনায়াং

পঞ্চমস্কন্ধে দ্বাবিংশোধ্যায়ঃ ॥ ২২

পঞ্চমঃ স্কন্ধঃ ।

—:০২:—

ত্রয়োবিংশোহধ্যায়ঃ ।

শ্রীশুক উবাচ ।

অথ তস্যাং পবতস্ত্রয়োদশলক্ষযোজনাস্তবতো যন্তদ্বিধেয়াঃ পবমং পদমভিবদন্তি বহু
মহাভাগবতো ঋব উত্তানপাদিবিগ্নিনেদ্রেণ প্রজাপতিনা কশ্যপেন ধর্ম্মেণ চ সমকালযুগ্ভিঃ
সবহ্মানাং দক্ষিণতঃ ক্রিয়মাণ ইদানীমপি কল্পজীবিনামাজীব্য উপান্তে । তস্য মহানুভাব
উপবর্গিতঃ ॥ ১

স হি সর্ব্বেষাং জ্যোতির্গণানাং গ্রহনক্ষত্রাদীনামনিমিষেণাব্যক্তরংহসা ভগবতা কালেন
ভ্রাম্যমাণানাং স্থাগুরিবাক্ষন্ত ঈশ্ববেণ বিহিতঃ শব্দবভাসতে ॥ ২

অনুব্রজঃ ।—[অথ ত্রয়োবিংশোহধ্যায়ে জ্যোতিঃচক্রাশ্রয়রূপঋবস্তানস্যা তথা শিষ্টমাবাকরতা ভগবতো
হররবাহিতিপ্রকারঞ্চ বিবক্ষুঃ প্রথমতো ঋবস্থাননির্দেশং প্রত্যোভি—অথ তস্মাদিত্যাদিনা] অথ তস্যাং (বর্ণিত-
পূর্বাং ঋবস্থানাং) পরতঃ ত্রয়োদশলক্ষযোজনাস্তবতঃ (ত্রয়োদশলক্ষযোজনপরিমিতদূরদেশে) যৎ (পদং) তৎ
বিধোঃ পরমং পদম্ অভিবদন্তি (কথয়ন্তি, পণ্ডিতা ইতি শেবঃ ।) যত্র (যস্মিন্ পরমে পদে ঋবলোকাণ্যো বিষ্ণু-
স্থানে) মহাভাগবতঃ (মহান্ ভগবদ্ভক্তঃ) উত্তানপাদিঃ (উত্তানপাদস্ত বাজঃ অপত্যম্) ঋবঃ অগ্নিনা ইন্দ্রেণ
প্রজাপতিনা কশ্যপেন ধর্ম্মেণ চ সমকালযুগ্ভিঃ (সমকালমেব যুজ্যন্তে যে তৈঃ, তুল্যকালযুক্তৈঃ নন্দজরপৈরিতি
শেবঃ) সবহ্মানাং (বহ্মানেন) সমাদবেণ সহ বর্তমানং যথা ত্রাং তথা) দক্ষিণতঃ ক্রিয়মাণঃ (প্রদক্ষিণীক্রিয়মাণঃ)
ইদানীমপি কল্পজীবিনাম্ (কল্পান্তেহপি জীবিতাম্) আজীব্যঃ (আশ্রয়ণীঃ সন্) উপান্তে (ভগবত উপাসনা
করোতি) তন্ত (ভাগবতস্ত ঋবস্ত) মহানুভাবঃ (মহান্ প্রভাবঃ) উপবর্গিতঃ (কণ্ঠিতঃ) ॥ ১

মূলানুবাদঃ ।—শ্রীশুকদেব বলিলেন—অনন্তব সেই প্রসিদ্ধ ঋবিস্থানের পব ত্রয়োদশলক্ষযোজন দূর স্থানে
যে পরমপদের কথা বলা হইয়াছে, উহা ভগবান্ বিষ্ণুব পবমস্তান, উহা ঋবলোক নামে অভিহিত হইয়া থাকে—
যে স্থানে উত্তানপাদ বাজাব পুত্র পরমভাগবত ঋব, নন্দজরপী অগ্নি, ইন্দ্র, প্রজাপতি, কশ্যপ ও ধর্ম্ম দ্বারা সমকাল-
যোগে প্রদক্ষিণীকৃত হইয়া আজ পর্য্যন্তও কল্পজীবীগণেব আজীব্যরূপে ক্রীতগবানের উপাসনা করিতেছেন ।
তাহার মহান্ প্রভাব বর্ণিত হইয়াছে ॥ ১

অনুব্রজঃ ।—[অথাত সর্ব্বেগ্রহনক্ষত্রাবষ্টভতঃ নির্বাক্তি স হি ইত্যাদিনা] স হি (ঋবঃ) অনিনিষেণ (অবি-
হায়েণ) অব্যক্তরংহসা (অল্পলক্ষ্যাবেগেন) কালেন ভ্রাম্যমাণানাং (পরিবর্তমানানাং) সর্ব্বেষাং গ্রহনক্ষত্রাদীনাম্
(গ্রহনক্ষত্রপ্রভৃতীনাম্), জ্যোতির্গণানাং (জ্যোতির্গণপদার্থানাম্, যগোলগতানামিতি শেবঃ) স্থাগুরিব ঈশ্ববেণ

যথা মেধীস্তন্ত আক্রমণপশবঃ সংযোজিতাদ্বিভিঃ সর্বনৈর্ব্যথাহানং মণ্ডলানি চরন্তি ।
এবং ভ-গণা গ্রহাদয় এতশ্চিন্নসত্ত্ববির্হোণেন কালচক্রে আবোজিতা ঋবমেবাবলম্ব্য বায়ুনো-
দীর্ঘ্যমাণা আকল্লাস্তং পরিতঃ ক্রামন্তি । নভসি যথা মেঘাঃ শ্চেনাদয়ো বায়ুবশাঃ কৰ্ম্মসাব-
থয়ঃ পরিবর্তন্তে এবং জ্যোতির্গণাঃ প্রকৃতিপুরুষসংযোগানুগৃহীতাঃ কৰ্ম্মনিশ্চিতগত্যো ভুবি
ন পতন্তি ॥ ৩

বিহিতঃ অবষ্টভঃ (অবলম্বনভূতঃ নম্) পশবঃ (নিবস্তবঃ) অবভাসতে (দীপ্যতে) [তথাহি যথা একং স্বাপ্তবিশেষ-
মন্তরাঙ্কতা তৈলযন্ত্রাদিপ্রবিচালক। বলীবর্দ্ধাদয়ঃ পরিতঃ পবিক্রামন্তি তদবলম্বনমপচায নাচত্ৰ প্রশংস্ ক্রমন্তে,
তথৈব ঋবলোকমেব কেন্দ্রীকৃত্য অপবে গ্রহনক্ষত্রাদয়ঃ পবিক্রামন্তীতি ভাবঃ] ॥ ২

মূলানুবাদঃ ।—ঈশ্বর সেই ঋব নক্ষত্রকে অবিশ্রান্তগতি, অব্যক্তবেগযুক্ত, কালকর্ষক ভ্রাম্যমাণ
মগ্ন গ্রহনক্ষত্রাদিবি স্বাপ্তবৎ অবলম্বনভূত কবিষা সৃষ্টি করিয়াছেন । ঐকপেই সে নিবস্তব নীপ্তি পাইতেছে ।
(তাৎপর্য্য এই যে, যেমন কোনও ভৈরব বা যানির মধ্যস্থানবর্তী কাঠস্তম্ভকে কেন্দ্র করিয়া তাহার চাবিদিকে
গোচরুতি যন্ত্রচালক পশু বিচরণ কবে, তাহাকে ছাডিয়া চপিতে পাব না, সেইরূপ ঋব নক্ষত্রকে কেন্দ্র
করিয়াই অপর জ্যোতির্দণ্ডলি চলিতেছে) ॥ ২

শ্রীপ্রহরশানিকৃততীকা ।—জ্যোতির্গণে ঋবস্থানং জ্যোতিষ্কক্রান্তং ততঃ ।

শিশুসাবস্রপেণ হবশ্চ স্থিতিচরতে ॥

যং তং প্রসিদ্ধং বিদ্যোঃ পদম্ । যত্র ঋব উপান্তে তিষ্ঠতীতাষযঃ । সন্ধানবৈব যুজ্যন্ত ইতি তথা
তৈর্নক্ষত্ররূপৈঃ ॥ ১ । ২

অন্তরঙ্গঃ ।—[অথ তদেব পবিক্রমণং স্পষ্টীকৃত্য বদন্ত্ জ্যোতির্গণানং পতনাতাবপ্পূপাদবতি যথা মেধীস্তন্ত
ইত্যাদিনা] মেধীস্তন্তে (গব্যাঃ বাত্মাক্রমণার্থং অন্তবা খলমধ্যে নিখাতঃ স্তম্ভঃ মেদীস্তম্ভঃ তত্র) সংযোজিতা (বদ্ধাঃ)
আক্রমণপশবঃ (বাত্মাক্রমণায নিরুক্তাঃ বলীবর্দ্ধাদয়ঃ) দ্বিভিঃ সর্বনৈঃ (মেধীস্তন্তনিকটমধ্যদূর্ববর্তিভিঃ বিভাগৈঃ)
যথাহানং (স্বং স্বং স্থানমনতিক্রম্য) মণ্ডলানি চরন্তি (মণ্ডলাকাবণে পবিলম্বন্তি) এবং (তথা) গ্রহাদয়ঃ ভগণাঃ
(নক্ষত্রগণাঃ) অন্তর্বহির্হোণেন (অন্তঃস্থবহির্ভাগসম্বন্ধেন) এতশ্চিন্ কালচক্রে (কালরূপে চক্রে) আবোজিতাঃ
(সমাবেশিতাঃ সন্তঃ) ঋবমেব অবলম্ব্য বায়ুনা উদীর্ঘ্যমাণাঃ (পবিচাল্যমানাঃ) আকল্লাস্তং (কল্লাস্তকালপর্য্যন্তং)
পবিতঃ (চতুর্দিশ্) ক্রামন্তি (পবিলম্বন্তি) [কল্লাস্তে সকলজন্তবন্তুনামেব ধ্বংসনিয়মায় তদনন্তং তৎপবিক্রমণং
নাভীতি কল্লাস্তকালপর্য্যন্তমেব নিরুক্তপরিভ্রমণমুক্তমিতি ভাবঃ ।] যথা নভসি (আকাশমণ্ডলে) মেঘাঃ শ্চেনাদয়ঃ
(শ্চেনপক্ষিপ্রভৃত্যশ্চ) বায়ুবশাঃ (বাসোবধীনাঃ) কৰ্ম্মসাবথনঃ (কৰ্ম্ম ক্রিয়া সাবথিঃ সহায়ঃ যেষাং তথ্যভূতাঃ
কৰ্ম্মসাহাযাঃ সন্তঃ) পরিবর্তন্তে (বিহরন্তি) এবং জ্যোতির্গণাঃ (গ্রহনক্ষত্রাদয়ঃ) প্রকৃতিপুরুষসংযোগানুগৃহীতাঃ
(প্রকৃতেঃ জগৎসাবগীভূতাবাঃ মাযাবাঃ তথা পুরুষস্ত আত্মনশ্চ যঃ সংযোগঃ তেন অনুগৃহীতাঃ তদবশীভূতাঃ)
কৰ্ম্মনিশ্চিতগত্যঃ (কৰ্ম্মসাহায্যেন গতিমন্তঃ সন্তঃ) ভুবি ন পতন্তি ॥ ৩

মূলানুবাদঃ ।—বাত্মমর্দনার্থ নিরুক্ত বলীবর্দ্ধাদি পশুগণ যেমন যথস্থানে থাকিয়া মেধীস্তন্তেব চতুর্দিকে
মণ্ডলাকাবৈ পবিলম্বণ করে, আকাশমণ্ডলে মেঘগণ ও শ্চেনাদি পক্ষিসমূহ যেমন বায়ুর অধীন হইয়া কৰ্ম্ম-সাহায্যে
ইতস্ততঃ পরিভ্রমণ কবে, সেইরূপ জ্যোতিষ্ক গ্রহনক্ষত্রাদিও প্রকৃতি ও পুরুষের সংযোগে অধীন হইয়া কৰ্ম্মসাহায্যে
গতিমান্ হব, ভূমিতলে পতিত হব না ॥ ৩

কেচিদেতজ্জ্যোতিরনীকং শিশুমারসংস্থানেন ভগবতো বাহুদেবস্য যোগধারণায়ামনু-
বর্ণয়ন্তি ॥ ৪

যস্য পুচ্ছাগ্রেহবাক্শিরসঃ কুণ্ডলীভূতদেহস্য ধ্রুব উপক্৯প্তঃ তস্য লাদুলে প্রজ্ঞাপতি-
বয়িরিস্তো ধর্ম ইতি পুচ্ছমূলে ধাতা বিধাতা চ কট্যাং সপ্তর্ষস্তস্য দক্ষিণাবর্তকুণ্ডলীভূত-
শরীরস্য যানুদগয়নানি দক্ষিণপার্শ্বে নক্ষত্রাণি উপকল্পয়ন্তি দক্ষিণায়নানি তু সব্যে যথা
শিশুমাবস্য কুণ্ডলাভোগসন্নিবেশস্য পার্শ্বয়োরুভযোবপ্যবযাঃ সমসংখ্যা ভবন্তি পৃষ্ঠে ত্বজ্ববীথী
আকাশগঙ্গা চোদবতঃ ॥ ৫

শ্রীপ্রব্রতীক।—যেবীজন্তে বদ্ধা ধাতাক্রমণপথবো বলীবদাঃ । কর্ণ সাবধিঃ মহাবো যেবাম্ ॥ ৩

অম্বস্তঃ ।—[অথাত জ্যোতিষ্করস্ত ঈশ্বাধারত্বাদেব ন পতনমিত্যাহ—কেচিদিত্যাদিনা] কেচিৎ
(ঈশ্বরদৈকবিশ্বাসিনঃ) এতৎ (পূর্বনিরুক্তং) জ্যোতিরনীকম্ (জ্যোতিষ্কর) শিশুমারসংস্থানেন (শিশুমারঃ
জনচরগ্রাহবিশেষঃ, তস্ত সংস্থানেন আকাশে) ভগবতঃ বাহুদেবস্ত (পবনম্ভবস্ত) যোগধারণায়ামা [স্থিতমিতি
শেষঃ] অনুবর্ণয়ন্তি ॥ ৪

মূলানুবাদ।—কেহ কেহ বর্ণনা করেন যে, এই জ্যোতিষ্কর শিশুমাররূপে ভগবান্ বিষ্ণুর যোগধারণায়
অবস্থিত আছে ॥ ৪

শ্রীপ্রব্রতীক।—ঈশ্বাধারত্বাৎ পতনশর্কর নাস্তীতি বক্তুং যতাস্তবমাহ—কেচিদিতি । জ্যোতিরনীকং
জ্যোতিষ্করম্ । যোগধারণায়ামা স্থিতমিতি শেষঃ ॥ ৪

অম্বস্তঃ ।—[অথাত শিশুমারসংস্থানেন স্থিতস্ত অবববস্থানভেদেন ঐবাদীনাম্ স্থিতিগাহ যন্তেত্যাদিনা]
যন্ত (শিশুমারসংস্থানস্থিতস্ত ইত্যর্থঃ) কুণ্ডলীভূতদেহস্ত (কুণ্ডলীভূতঃ কুণ্ডলাকারেণঃ স্থিতঃ দেহঃ যন্ত তথাভূতস্ত)
অবাক্শিরসঃ (অধঃশিরসঃ) [শিশুমারস্ত] পুচ্ছাগ্রে (পুচ্ছস্ত অগ্রভাগে) ধ্রুবঃ (নক্ষত্রম্) উপক্৯প্তঃ (অবস্থিতঃ)
তস্ত লাদুলে (লাদুলস্থানে লাদুলাগ্রাদধোদেশে) প্রজ্ঞাপতিঃ অগ্নিঃ ইন্দ্রঃ ধর্মঃ ইতি (সর্বৈ নক্ষত্ররূপা জ্ঞেয়াঃ)
পুচ্ছমূলে ধাতা বিধাতা চ, কট্যাং (কটিস্থানে) সপ্তর্ষয়ঃ [সন্তীতি শেষঃ], দক্ষিণাবর্তকুণ্ডলীভূতশরীরস্ত (দক্ষিণা-
বর্তন কুণ্ডলীভূতঃ শরীরঃ যন্ত তথাভূতস্ত) তস্ত (শিশুমারস্ত) যানি উদগয়নানি (অভিন্নিদাদীনি পুনর্দেহস্থানি)
নক্ষত্রাণি (চতুর্দশসংখ্যকানি নক্ষত্রাণি) [তানি] দক্ষিণপার্শ্বে (দক্ষিণভাগে), দক্ষিণায়নানি (পৃথাদীনি
উত্তরাষাঢ়ানি চতুর্দশ নক্ষত্রাণি) তু সব্যে (বামপার্শ্বে) উপকল্পয়ন্তি (সন্নিবিষ্টানি ভবন্তি) যথা কুণ্ডলা-
ভোগসন্নিবেশস্ত (কুণ্ডলাভোগেন কুণ্ডলবিস্তারেন সন্নিবেশঃ অবস্থিতিঃ যন্ত তস্ত) শিশুমারস্ত উভযোঃ পার্শ্বয়ো-
রপি (দক্ষিণপার্শ্বে বামপার্শ্বে চ ইত্যর্থঃ) সমসংখ্যা (সমা তুল্যা সংখ্যা যেবাং তথাভূতাঃ) অবয়বাঃ ভবন্তি । পৃষ্ঠে
তু (পৃষ্ঠভাগে তু) ত্বজ্ববীথী (দক্ষিণমার্গস্ত প্রথমো ভাগঃ, মূল্য পূর্বাষাঢ়াঃ উত্তরাষাঢ়া চ, “মূল্যাষাঢ়োত্তরাষাঢ়া অজ-
বীথীতি শব্দে”তি শ্রবণাৎ, অগ্রে তু যদেবাং কর্ণাদিহিতিবর্ণ্যতে তত্র তত্রাপি তদ্রববয়বস্ত্র জ্যোতিঃভাগো দৃশ্যঃ)
উদরতঃ (উদরস্থানে কোডদেশে) চ আকাশগঙ্গা (মল্যাকিনী, ভবতীতি শেষঃ) ॥ ৫

মূলানুবাদ।—সেই শিশুমার নিরশিরা ও কুণ্ডলীভূত শরীর হইয়া অবস্থিত । তাহার পুচ্ছাগ্রে এব
অবস্থিত । তাহার লাদুলস্থানে নক্ষত্ররূপী প্রজ্ঞাপতি, অগ্নি, ইন্দ্র ও ধর্ম, পুচ্ছমূলে ধাতা ও বিধাতা, কটিদেশে
সপ্তর্ষি-মণ্ডল । দক্ষিণাবর্তে তাহার শরীর কুণ্ডলাকারে বর্তমান, অভিজিৎ প্রভৃতি পুনর্দেহ পর্য্যন্ত চতুর্দশটা নক্ষ-

পুনর্ব্বহুপুত্রৌ দক্ষিণবামযোঃ শ্রোণ্যোবাত্রাশ্লেষা চ দক্ষিণবাময়োঃ পাদয়োঃভিজিহু-
ত্তরাবাচে দক্ষিণবাময়োঃনাসিকযোঃখাসংখ্যং শ্রবণপূর্বাবাচে দক্ষিণবাময়োঃলোচনযোঃনিষ্ঠা
মূলঞ্চ দক্ষিণবামযোঃ কর্ণয়োঃবদৌন্যাক্ষনক্ষত্রাণি দক্ষিণাযনানি বামপার্শ্ববদ্বিষু যুঞ্জীত ।
তথৈব যুগশীর্বাদৌন্যদগনানি দক্ষিণপার্শ্বেষু প্রাতিলোম্যেন যুঞ্জীত । শতভিষাজ্যেষ্ঠে
স্কন্ধয়োঃদক্ষিণবাময়োঃন্যসেৎ ॥ ৬

তাহাব দক্ষিণপার্শ্বে ও পুত্রা আদি উত্তরাবাচা পর্য্যন্ত চতুর্দশটী নক্ষত্র তাহাব বামপার্শ্বে অবস্থিত আছে ।
কুণ্ডলাকাবে অবস্থিত সেই শিশুমাবেব উভব পার্শ্বেই সমসংখ্যক অববব বর্তমান । পূর্বে অঙ্গবাবী বা মূল,
পূর্বাবাচা ও উত্তরাবাচা, ক্রোডদেশে আকাশগঙ্গা মন্দাকিনী ॥ ৫

শ্রীশ্রুতীক। । -লাহুলে লাহুলাগ্রাদধোভাগে । উদগযনানি অভিজিহাদানি পুনর্ব্বহুপুত্রৌ চতুর্দশ দক্ষিণ-
পার্শ্বে, দক্ষিণাযনানি পুত্রাদানি উত্তরাবাচাত্তানি চতুর্দশ বামপার্শ্বে ॥ ৫

অনুব্রহ্ম ।—[অথ দক্ষিণবামযোঃববগবভেদেন বিশিষ্টেনক্ষত্রাণাং সন্নিবেশমাহ—পুনর্ব্বহুপুত্রৌ] দক্ষিণ-
বামযোঃ শ্রোণ্যোঃ (দক্ষিণস্ত্রাং শ্রোণ্যাং বামায়াং শ্রোণ্যাঞ্চ সর্বত্র যথাসংখ্যাসিত্যেতি) পুনর্ব্বহুপুত্রৌ (তথাহি
দক্ষিণশ্রোণ্যাং পুনর্ব্বহুনক্ষত্রং বামশ্রোণ্যাঞ্চ পুস্তানক্ষত্রমিত্যেব ক্রমঃ সর্বত্র অহুসর্ব্বব্যঃ ।) দক্ষিণাবামযোঃ পাদয়োঃ
(চরণয়োঃ) আঙ্গ্রা অশ্লেষা চ [ছে], দক্ষিণবামযোঃ নাসিকযোঃ অভিজিহুত্তরাবাচে (অভিজিহ্মানক্ষত্রং
উত্তরাবাচানক্ষত্রঞ্চ), দক্ষিণবামযোঃ লোচনযোঃ (চক্ষুযোঃ) শ্রবণপূর্বাবাচে (শ্রবণানক্ষত্রং পূর্বাচানক্ষত্রঞ্চ),
দক্ষিণবামযোঃ কর্ণযোঃ ধনিষ্ঠা মূলঞ্চ (ধনিষ্ঠানক্ষত্রং মূলানক্ষত্রঞ্চ), বামপার্শ্ববদ্বিষু (বামভাগস্থিতাস্থিখণ্ডেষু)
দক্ষিণাযনানি মধাদানি (মধাযাঃ প্রভৃতি অহুবাচাত্তানি) অষ্ট নক্ষত্রাণি যুঞ্জীত [স শিশুমাবে ইতি কত্বপদম্ভুয়]
তথৈব উদগযনানি (উত্তরাবগনক্ষত্রানি) যুগশীর্বাদানি (যুগশিঃপ্রভৃতীন অষ্টনক্ষত্রাণি) প্রাতিলোম্যেন
(বৈপরীত্যেন, যুগশীর্বা বোহিণী কৃতিকা ইত্যেব ব্যুৎক্রমেণ ইত্যর্থঃ) দক্ষিণপার্শ্বেষু দক্ষিণভাগস্থিতাস্থিখণ্ডেষু
যুঞ্জীত । দক্ষিণবামযোঃ স্কন্ধয়োঃ (অঙ্গযোঃ) শতভিষা-জ্যেষ্ঠে (শতভিষানক্ষত্রং জ্যেষ্ঠানক্ষত্রঞ্চ) ত্রাসেৎ । [স্কন্ধদেশে
তদক্ষত্রম্বয়ং সংলগ্নমিতি ভাবঃ] ॥ ৬

মুত্তান্সুবান্দ ।—উহাব দক্ষিণ ও বাম নিকষ স্থানে যথাক্রমে পুনর্ব্বহু ও পুত্রা নক্ষত্র, দক্ষিণ ও বাম চরণে
যথাক্রমে আঙ্গ্রা ও অশ্লেষা, দক্ষিণ ও বাম নাসিকায় অভিজিৎ ও উত্তরাবাচা, দক্ষিণ ও বাম লোচনে শ্রবণা ও
পূর্বাবাচা, দক্ষিণ ও বাম কর্ণে ধনিষ্ঠা ও মূল, বামপার্শ্বের অস্থিখণ্ডে দক্ষিণাযন সন্ধ্যাব মধা হইতে অহুবাচা পর্য্যন্ত
আটটি নক্ষত্র বৃত্ত আছে । সেইরূপ আবার উত্তরাবগ সন্ধ্যাব বিগবীতরূপে যুগশিবা হইতে গণনা কবিয়া পূর্ব্ব
ভাগপদ পর্য্যন্ত আটটি নক্ষত্র দক্ষিণ পার্শ্বের অস্থিহানে সংলগ্ন বহিষাছে । দক্ষিণ ও বাম স্কন্ধদেশে বা বাহন্থনে
শতভিষা ও জ্যেষ্ঠা সংলগ্ন আছে ॥ ৬

শ্রীশ্রুতীক। । —ভদেব স্থানবিশেষেণ বিভজ্য দর্শয়তি —পুনর্ব্বহুপুত্রৌবিভাদানি । পুনর্ব্বহুকদগযনস্ত্রাভ্যং
নক্ষত্রম্, পুত্রৌ দক্ষিণাযনস্ত্রাভ্যম্ । আঙ্গ্রাশ্লেষে তবোনিবস্তবে । অভিজিহুত্তরাবাচে উত্তবদক্ষিণাযনয়োঃভাগন্তনক্ষত্রৈ ।
শ্রবণাপূর্বাবাচে তযোকত্তরপূর্বে । ধনিষ্ঠা মূলঞ্চ তযোবপ্যুক্তবপূর্বে । মধাদানি যাত্তহুবাচাত্তানি দক্ষিণাযনাশ্চ
তানি বামপার্শ্ববদ্বিষু বামপার্শ্বস্থিষু । যুগশীর্বাদানি প্রাতিলোম্যেন পূর্ব্বভাগপদাত্তানি যানি উদগযনানি নক্ষত্রাণাশ্চ
তানি দক্ষিণপার্শ্বেষু । শতভিষাজ্যেষ্ঠে উত্তবদক্ষিণাযনে অবশিষ্টে, তে স্কন্ধযোঃ ॥ ৬

উত্তবাহনাবগন্তিরধরাহনৌ যমো মুখে চান্দ্রাবকঃ শনৈশ্চর উপস্থে বৃহস্পতিঃ ককুদি
বক্ষ্যাদিত্যো হৃদয়ে নারায়ণো মনসি চন্দ্রো নাত্যায়শূনা স্তনযোরশ্বিনৌ বুধঃ প্রাণাপানযো
রাহুর্গলে কেতবঃ সর্বাঙ্গেষু বোমহু সর্বে ভাবাগণাঃ ॥ ৭

এতহু হৈব ভগবতো বিষ্ণোঃ সর্বদেবতাময়ং রূপমহবহঃ সক্ষ্যাযাং প্রযতো বাণ্যতো
নিবাক্ষমাণ উপতিষ্ঠেত নমো নমো জ্যোতির্লোকায় কালান্যায়ানিমিষাং পতযে মহাপুরুষা-
য়াভিবীমহীতি ॥ ৮

এহঙ্কর্তাব্যময়মাবিদৈবিকং, পাপাপহং মন্ত্রকৃতং ত্রিকালম্ ।

নমস্ততঃ শ্রবতো বা ত্রিকালং, নশ্চেত তৎকালজ্ঞমাশু পাপম্ । ॥৯॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে পারমহংস্তাং সংহিতায়াং বৈবাসিক্যাং পঞ্চমস্কন্ধে

শিশুমারসংস্থানং নাম ত্রয়োবিংশোহধ্যায়ঃ ॥ ২৩

অম্রভঙ্গঃ ।—[অথ হহুগ্রভৃতিষু স্থানেষু অগস্ত্যাদীনাম সন্নিবেশমাহ—উক্তবেত্যাदिना] [তত্ত্ব] উত্তবাহনৌ
(উত্তবহুদেবে) অগস্ত্যঃ (অগস্ত্যানক্ষত্রম্), অধবাহনৌ (অধবহুদেবে) যমঃ (নক্ষত্রঙ্গী যমঃ), [অত্র সর্ক এব
অগস্ত্যাদয়ঃ নক্ষত্ররূপা জ্ঞেয়াঃ] মুখে চ চান্দ্রাবকঃ (মঙ্গলঃ), উপস্থে (মেট্রদেবে) শনৈশ্চরঃ, ককুদি (গলপৃষ্ঠ-
শৃঙ্গে) বৃহস্পতিঃ, বক্ষি অদিত্যোঃ (সূর্য্যঃ), হৃদয়ে নারায়ণঃ, মনসি চন্দ্রঃ, নাত্যায় (নাত্তিদেশে) উপনা (শুক্রঃ),
স্তনয়োঃ অশ্বিনৌ (অশ্বিনীকুমারৌ), প্রাণাপানযোঃ (প্রাণবায়ুস্থানে অপানবায়ুস্থানে চ) বুধঃ, গণে রাহুঃ, সর্বাঙ্গেষু
কেতবঃ, বোমহু সর্বে ভাবাগণাঃ (অবশিষ্টানি নক্ষত্রানি সন্তীতি শেষঃ) ॥ ৬

মূলানুবাদ ।—এ শিশুমারের উত্তর হহুতে অগস্ত্য, অধঃ হহুতে যম, মুখে মঙ্গল, উপস্থ বা শিশুস্থানে শনৈ-
শ্চর, ককুদস্থানে বৃহস্পতি, বক্ষে অদিত্য, হৃদয়ে নারায়ণ, মনস্থানে চন্দ্র, নাত্তিতে শুক্র, স্তনবহুস্থানে অশ্বিনী-
কুমারয়, প্রাণ ও অপান বায়ুস্থানে বুধ, গলদেশে রাহু, সর্বাঙ্গে কেতু ও বোমহুসহে অপর নক্ষত্ররাজি অবস্থিত ॥ ৭

শ্রীম্রভঙ্গীক ।—যমো নক্ষত্ররূপঃ । তথা নারায়ণোহশ্বিনৌ চ । ককুদি গলপৃষ্ঠশৃঙ্গে ॥ ৭

অম্রভঙ্গঃ ।—[অথ তত্ত্ব শিশুমারশরীরস্ত ভগবদ্বিস্মৃষকপঞ্চ তদারামনস্ত কর্তব্যতাংকাহ—এতহু হৈবেত্যাदिना]
উ হ এতৎ (উক্তবপং) এব ভগবতঃ বিষ্ণোঃ সর্বদেবতাময়ং রূপং (স্বরূপম্) অহবহঃ (প্রত্যহং) সক্ষ্যাযাং
(সক্ষ্যাসময়ে) প্রযতঃ (সংযতঃ) [তথা] বাণ্যতঃ (বাচি বাক্যে যতঃ সংযতঃ কুর্কীভাববৃত্তঃ সন্) নিবাক্ষমাণঃ
(পশুন্) জ্যোতির্লোকায় (জ্যোতিষাং গ্রহনক্ষত্রাদীনাম বোকায আশ্রয়ভূতাব) কালান্যায় (কালচক্রপার)
অনিমিষাং পতযে (দেবানামধিপত্যে) মহাপুরুষায় (পরমপুরুষায় ঈশ্বরায়) নমঃ নমঃ (পৌনঃপুনিকং নমস্তদান্)
অভিবীমহি (বদামঃ) ইতি (এক প্রকারেণ) উপতিষ্ঠেত (উপাসীত) ॥ ৮

মূলানুবাদ ।—এই যে শিশুমার-শরীরের কথা বলিলাম—উহাই ভগবান্ বিষ্ণু সর্বদেবতাময় রূপ । প্রত্যহ
সন্ধ্যাকালে সংযতভাবে অস্ত্র বাক্য হইতে বিবত থাকিয়া উহার নিবাক্ষন করতঃ এই কথা উচ্চারণ করিয়া উপাসনা
করিলে যে, যিনি জ্যোতির্লোকমূহের আশ্রয়, সেই কালচক্ররূপ দেবধিপতি মহাপুরুষকে পুনঃ পুনঃ নন্দ্যার করিঃ ৮

অম্রভঙ্গঃ ।—[অথ ভগবত উক্তমন্ত্রং জপতঃ পাপক্ষয়মাহ—গ্রহেত্যাदिना] ত্রিকালং (ত্রিসন্ধ্যাং, প্রাতঃসন্ধ্যা-
প্রাণোষনময়ং ইত্যর্থঃ) মন্ত্রকৃতং (নিরুক্তং নমো নম ইত্যাদি মন্ত্র জপতঃ জ্ঞানান্) পাপাপহং (পাপহন্ত

কারকম্) আদিদৈবিকং (মর্দনদেবতাবিষ্টিতং) গ্রহক্ষতাবাসমং (গ্রহনক্ষত্রমসং) [উক্ত ভগবতঃ শিশুমাবশবীকং]
ত্রিকালং (ত্রিসংখ্যং) নমস্ততঃ (প্রত্যক্ষং নমস্তুর্ততঃ) বা (অথবা) স্বভতঃ (পর্বোক্ষং বা স্বৰ্ণং ত্বৰ্ততঃ) তৎ-
কালজং (তন্নি কালে জাতং) পাপম্ আশু (শীঘ্রং তৎক্ষণং এব ইত্যর্থঃ) নস্তেত (ক্ষীণেত, নশ্বেত ইত্যাদ্ব্যনে-
পদমাপন্নং ॥ ২

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতাবশেষে পঞ্চমস্কন্ধে জ্যোতির্শোধ্যায়াঃ ॥ ২৩

মূলানুবাদ ।—বাহাবা ত্রিসংখ্যাব ভগবানেব উক্ত মন্ত্র জপ কবেন, তাঁহাদেব পাপনাশকাবী মর্দনদেবতা-
বিষ্টিত গ্রহনক্ষত্রাদিমহ ভগবানেব শিশুমাবশবীব ত্রিসংখ্যাব প্রত্যক্ষ নমস্কাব বা পর্বোক্ষে স্বৰ্ণ কবিলে তৎক্ষণাৎ
তৎকালজ পাতক নষ্ট হইবা থাকে ॥ ২

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মূলানুবাদে পঞ্চমস্কন্ধে জ্যোতির্শোধ্যায়াঃ ॥ ২৩

শ্রীশ্রবতীক।—জ্যোতিষাং শোকাষ আশ্রযায। কালানয়ান কাশচক্রক্ষপায নমোহভিধীয়হীতি
মন্ত্ৰেণোপতিষ্ঠেত ॥ ৮ ॥ মন্ত্রকৃত্যং পূরোক্তং মন্ত্রং জপতাম্ ॥ ২

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতভাবার্থদীপিকায়াং পঞ্চমস্কন্ধে জ্যোতির্শোধ্যায়াঃ ॥ ২৩

শ্রীভাবগতাস্তবর্ষিনী ।—শ্রীভগদেব দ্যাবিশাধ্যায়ে সোম-সুজাহ্নিব অবহিতি ও গতি প্রভৃতিব
বিবরণ প্রদান কবিযাছেন এবং তদীয় গতি অমুসায়ে জীবের স্তম্ভ ও অন্তর্ভেব কথাও বলিযাছেন। মন্ত্ৰপতি
জ্যোতিষ-অধ্যায়ে বিয়ুপদনামক প্রবলোক এবং শিশুমাবরূপে জ্যোতিষ্কক্ষেব অবস্থানপ্রকাশ বর্ণিত কবিতেনে।
ঐ শিশুমাৱাকারে অবস্থিত জ্যোতিষ্ক যে শ্রীভগবানেবই স্বরূপ, তাহা পূর্বেই স্থচনা করা হইযাছে।

আকাশে যে প্রবনক্ষত্র বর্তমান, ঐ নক্ষত্রকে কেন্দ্র কবিযাই সমস্ত গ্রহনক্ষত্রাদি পরিভ্রমণ কবিযা থাকে। প্রব-
শদেব অর্ধ নিশ্চল, ঐ নক্ষত্র অপব সকল নক্ষত্র অপেক্ষা স্থিৰ বলিযা উহাকেই কেন্দ্র কবা হইযাছে। ঐ
গ্রহনক্ষত্রাদি কালক্রমেই সমস্ত পরিভ্রমণ কবে, এইজন্ত কালকে ভ্রমণের কারণ বলিযা ব্যাখ্যা করা হইযাছে।
বাস্তবিক কালের এমন কোনও শরীৰ নাই, যাহা ছাড়া সে ইহাদিগকে চালিত যন্ত্রে স্তায় ঘুমািযা দিতে পাবে।
তাই একটা হৃদয় দৃষ্টান্তেব অমুবরণ কবিযা গ্রহকাব ঐ কেন্দ্র-কেন্দ্রিভাব বুঝাইতে প্রায় পাওয়া বলিতেছেন,
—কৃষকগণ যখন ক্ষেত্রে হইতে ধান্ন কাটিযা আনিয়া ধান্তেব গাছ হইতে ধান্ন সংগ্রহ কবে, তখন গোবৃষ ছাড়া
উক্ত কার্য সমাধা কবিযা থাকে, প্রাক্তনে একটা বৃক্ষস্তম্ভ প্রোথিত কবিযা তাহাব চতুর্দিকে বৃষগুলিকে বাঁধিযা
দেয় এবং তথায ধান্নগুলি বিছাইয়া দিয়া গোসমূহকে তাহাব উপর গাছের চারিদিকে স্তম্ভটীকে কেন্দ্র কবিযা
ঘুরাইতে থাকে, গোসমূহ ঐ কেন্দ্রীভূত স্তম্ভকে আশ্রয় কবিযা ঠিক যথানিয়মে উহার চারিদিকে ভ্রমণ কবিতেনে
থাকে এবং সঙ্গে সঙ্গে তাহাব চরণের মর্দনে ধান্নগুলি কাণ্ড হইতে বিচ্ছিন্ন হইযা পড়ে। এইরূপ ঐ প্রবনক্ষত্রটীও
ঐ স্তম্ভস্থানীয়, উহাব চারিদিকে অপর্যাপ্ত গ্রহগুলি ঠিক যথানিয়মে ভ্রমণ কবিতেনে, উহার এমন একটা
আকর্ষণ আছে, যাহাতে গ্রহ-নক্ষত্রগুলি পবম্পরের স্থান হইতে বিচ্ছিন্ন হইযা ঘূবে সবিযা পড়ে না।

বাস্তবিক উহা যে জ্যোতিষ্কক্ষেব স্বাভাবিক শক্তি, ইহা ভগবদন্তরুণগণ বিশ্বাস করেন না, বা সেকণ প্রতি-
পাদনও কবিতেনে চাহেন না। তাঁহাবা বলেন যে, প্রকৃতি ও পুরুষের সংযোগ হেতুই এইরূপে জ্যোতিষ্কক্ষেব
স্থিতি ও গতি হইযা থাকে। তাহাব দৃষ্টান্তে তাঁহাবা বলেন যে, অনববত আমবা দেখতে পাই—আকাশ-
মার্গে মেঘসমূহ এবং স্তেনাদি পক্ষিসমূহ বায়ুৰ চালনে পবাবীনভাবে ইতস্ততঃ নীত হইতেছে, বায়ুৰ বিপবীত-
দিকে কখনই মেঘাদিকে যাইতে দেখা যায় না, সেইরূপ জ্যোতিষ্কক্ষেব গতিও প্রকৃতি ও পুরুষের সংযোগেব
বশীভূত, ঐ প্রকৃতি-পুরুষসংযোগ আবাব দৈবের ইচ্ছাশক্তির প্রভাবে সংঘটিত হয়। এইজন্তই পাতঞ্জল-দর্শনে

ঈশ্বর বলিয়া একটি পদার্থ স্বীকার করা হইয়াছে। শ্রীভগবান স্বয়ং গীতাশাস্ত্রে বলিয়াছেন—“বিষ্টভ্যাহমিদং কৃত্বন্ন-
মেকাংশেন স্থিতো জগৎ” অর্থাৎ আমিই এইসকল জগতের বেগ ধারণ করিয়া আছি, যাহাতে ইহারা নিঃশ্রান্ত
স্থান হইতে বিচ্যুত হইয়া স্থানান্তরিত হইতে না পারে। অতুমানখণ্ডেও প্রথমে যে নমস্কার-মৌক পাওয়া যায়,
তাহা আলোচনা করিলেও ঠিক ঐরূপ ভাব যে নৈশাধিকরণেরও সিদ্ধান্তদ্রব্য, ইহা স্থির করা যায়। তথায়
আছে যে—“ও নমঃ সর্বভূতানি বিষ্টভ্য পরিত্রিষ্টে” অর্থাৎ যিনি সমস্ত প্রাণিগণকে এমন ভাবে ধারণ করিয়া
আছেন—যাহাতে তাহারা স্থানচ্যুত হয় না। বৈজ্ঞানিকভাবে আলোচনা করিতে গেলে পরোক্ষ ঈশ্বরের
অনুগ্রহ হেতু উহার উপপাদন না করিয়া জ্যোতিষ্মাদি দ্বারা উহার উপপাদন করা যাইতে পারে।

উক্ত জ্যোতিষ্মকে শ্রীভগবানেরই প্রতীকরূপে বর্ণনা করা হইয়াছে। উক্ত বর্ণনা প্রসঙ্গে যে ভগবানকে শিশু-
মারাকাব বলা হইয়াছে, তাহার তাৎপর্য আর কিছুই নহে,—একটা প্রসিদ্ধ বস্তুর আকার ধরিয়া যদি তাহার
আঙ্গিক সংস্থানভেদে স্থিতি বর্ণনা করা যায়, তবেই উহাও প্রকৃত স্থানগুলি ধরা যায়, অত্যা কোন্ স্থানে কোন্টী
কিরূপভাবে আছে, তাহা ধারণা করা সহজ নহে, কাজেই ঐ জ্যোতিষ্মচক্রটিকে একটা শিশুর আকার কল্পনা
করিয়া উহাও শিশুস্থান হইতে পুচ্ছস্থান পর্যন্ত স্থানভেদে বিভিন্ন নক্ষত্রের স্থিতি বর্ণনা করা সহজতাই বুদ্ধিতে
পারা যায় যে, কোথাও কি ভাবে কোন্ গ্রহ বা নক্ষত্র বর্তমান। (স্থাননির্দেশগুলি অর্থ ও অনুবাদেই অভিযুক্ত
হইয়াছে, এইজন্য এখানে আর উহার বিশেষ কবিতা আলোচনা করা হইল না।)

ঐ জ্যোতিষ্মচক্রাকারে অবস্থিত শ্রীভগবানকে প্রত্যহ ধ্যান করিতে হইবে এবং প্রত্যক্ষতঃ উহাতে দৃষ্ট নিবন্ধ
করিতে হইবে। সূর্য্যের তেজঃ স্বতন্ত্র থাকে, ততক্ষণ উহা দৃষ্টের অভীত থাকে, এইজন্য প্রতিদিন সন্ধ্যাকালেই
উহাও প্রতি দৃষ্ট স্থাপন করিয়া উহা দর্শন করিতে হইবে এবং অপর সময়ে উহাও বরণ করিতে হইবে। এইজন্যই
“নমস্ততঃ স্মবতো বা ত্রিকালম্” এই কথা বলা হইয়াছে। নির্মল জ্যোতিষ্মসহ বুদ্ধি নিঃশ্রান্ত করিয়া ব্যবস্থিত
কবিতা পারিলে যে চিত্তের নির্মলতা সহস্রগুণে বর্ধিত হয় এবং তাহার ফলেই যে পাপবাশি বিদূরিত হয়, ইহা
বিজ্ঞানসিদ্ধ, এইজন্যই মূলে “পাপাপহম্” এই উক্তি সঙ্গত হইয়াছে ॥ ১—২

ইতি শ্রীধামশান্তিপুত্রপুত্রদ্বয়-প্রভুবর শ্রীসীতানাথবংশোদ্ভব-শ্রীরাধাবিনোদ-গোবামি-প্রবর্তিতায়াং শ্রীকালীপদ
শর্ষণা কৃতাত্মাং শ্রীভাগবতাত্মতর্কিনীনাং তাৎপর্যসমালোচনায়াং পঞ্চমস্কন্ধে ত্রয়োবিংশোধ্যায়ঃ ॥ ২৩

পঞ্চমঃ স্কন্ধঃ ১

চতুর্বিংশোধ্যায়ঃ ।

শ্রীশুক উবাচ ।

অধস্তাৎ সবিশ্বযোজনায়ুতে স্বর্ভানুর্নক্ষত্রবচরতীত্যেকে । যোহসাবমরত্বং গ্রহত্বফালভত
ভগবদনুকম্পয়া স্বয়মহুতাপসদঃ সৈংহিকৈর্যো হতদহঃ তস্ত তাত জন্ম কৰ্ম্মাণি চোপবিষ্টা-
দক্ষ্যামঃ ॥ ১

যদদ-(খ) স্তবর্গের্মণ্ডলং প্রতপতন্তুদ্বিস্তবতো যোজনায়ুতমাচক্ষতে দ্বাদশসাহস্রং সোমস্ত ।
ত্রয়োদশসাহস্রং রাহোর্যঃ পর্বণি তদ্ব্যবধানকৃদবৈরানুবন্ধঃ সূর্যাচন্দ্রমসাবভিধাবতি ॥২

অম্বস্তঃ ।—[অথ অধোবিংশাধ্যায়ে ঐবহ্নাদিকং নিরূপ্য সপ্ততি ত্রিভিবধ্যাধৈবধোভূবনমৰ্ঘাদানিকপণায
আদৌ ববেবরর্কাক্ স্থিতাদিকগাহ—স্বর্ভানুর্নক্ষত্রাদিতাদিনা] সবিশ্বঃ (স্বর্ঘাৎ) অধস্তাৎ (অধোভাগে) যোজনায়ুতে
(অযুতযোজনমিতপ্রদেশে) স্বর্ভানুঃ (বাহুঃ) নক্ষত্রবৎ চবতি (নক্ষত্রশাখ্যোন পবিত্রমতি) ইতি একে (বদন্তি) ।
যঃ অসৌ অহুতাপসদঃ (অহুতাপসদঃ) অতদহঃ (তৎ অমবত্বং ন অর্হতি ইত্যতদহঃ, অমবত্বলাভে অযোগ্য ইত্যর্থঃ)
সৈংহিকৈঃ (সিংহিকায়াঃ পুত্রঃ) ভগবদনুকম্পয়া (ভগবতঃ অনুকম্পয়া দৃশ্বা অহুগ্রহেন ইত্যর্থঃ) স্বয়ম্ অমবত্বং
গ্রহত্বং অলভত [স্বয়মিতানেন তস্ত একশ্চৈব অমবত্বং ন তু তৎশস্তুতানামপরেবামপীতি ভাবো ব্যজ্যতে ।]
হে তাত । তস্ত (স্বর্ভানোঃ) জন্ম কৰ্ম্মাণি (জন্ম উৎপত্তিঃ কৰ্ম্মাণি কার্য্যাণি) চ উপবিষ্টাৎ (অগ্রে) বক্ষ্যামঃ ॥ ১

মূলানুবাদঃ ।—শ্রীশুকদেব বলিলেন—স্বর্ঘ্যেব অধোভাগে অযুতযোজন দূরে বাহু, নক্ষত্রের ছায়া
পরিভ্রমণ করেন, ইহা কেহ কেহ বলেন । অহুতাপসের অধম অমবত্বাদিলাভেব অযোগ্য সিংহিকাপুত্র ঐ রাহু,
স্বয়ং ভগবানেব অনুগ্রহে অমবত্ব এবং গ্রহত্ব লাভ করিবাছিল । হে বৎস । তদীয় জন্ম ও ও কর্ম্মসমূহ অতঃপব
বিবৃতরূপে বর্ণনা কবিব ॥ ১

শ্রীশ্বর্ভানুকৃততীকা ।—এবং ত্রিভির্হৃদ্যমর্ঘাদিপালনং বর্ণিতং তথা । অধোভূবনমৰ্ঘাদা পালনং
ত্রিভিক্রিয়াতে ॥

চতুর্বিংশে ববেবরর্কাক্ স্বর্ভানুস্থিতিঃ ক্রমাৎ । অতনাদিবিলস্বর্গমৰ্ঘাদাঃ সপ্ত বর্ণিতাঃ ॥

স্বর্ঘ্যমারতা ঐবহ্নঃ সন্নিবেশং নিরূপ্য ইদানীং স্বর্ঘ্যাদিষস্তাং নিরূপযতি—অধস্তাদিতি । স্বর্ভানুঃ বাহুঃ অলভত
নেতে । সিংহিকায়াঃ পুত্রঃ ॥ ১

অম্বস্তঃ ।—[অথ স্বর্ঘ্যচন্দ্রমণোঃ বাহুনা তেন সমাক্রমণং গ্রহণাখ্যং বক্তৃমুপক্রমতে যদধ ইত্যাদিনা] যদধঃ
(যন্ত অধোদেশে) প্রতপতঃ (তাপঃ বিকিরতঃ) তবণেঃ (স্বর্ঘ্যস্ত) মণ্ডলং তৎ (মণ্ডলং) বিস্তবতঃ (বিস্তাবেণ)
যোজনায়ুত্ (অযুতযোজনমিত প্রদেশে স্থিত্) আচক্ষতে (কথযন্তি), সোমস্ত (চন্দ্রস্ত) [তৎ মণ্ডলং] দ্বাদশ-

তমিশম্যোভধত্রাপি ভগবতা বক্ষণায় প্রযুক্তং স্তদর্শনং নাম ভাগবতং দয়িতমস্ত্রং তৎ
তেজসা তুর্ল্লবহং মুখং পরিবর্তমানমভ্যবস্থিতো মুহূর্ত্তগুহিজ্ঞানান্ধকিতহৃদয় আবাদেব
নিবর্ত্ততে তদুপবাগমিতি বদতি লোকঃ ॥ ৩

ততোহধস্তাঃ সিদ্ধচারণবিজ্ঞাধবাণাং সদনানি ভাবমাত্র এব ॥ ৪

সাহস্রং (বাদশদশমোজনমিতপ্রদেশাবস্থিতং) জ্যোদশসাহস্রং (জ্যোদশদশমোজনপরিমিতং যথা
জ্ঞাং তথা) [বর্তমানস্ত্র] রাহোঃ পূর্ববি (অমাবস্তাপৌর্ণমাস্যোঃ) তদবাবধানরূপং (তস্যোঃ সূর্য্যোচ্চক্রমসোঃ
ব্যবধানরূপং ব্যবধায়কং, ভূতলস্থজনচক্ষুরাং ব্যবধানং কর্ত্ত্বম্ অমৃতপানে মধ্যপ্রবেশেন তস্যোঃ ব্যবধানং পূর্বসেব
কৃতবান্) বৈবাহবন্ধঃ (বৈবস্ত্র অমৃতপানকাবিক্হচেনেব বিকোত্তদীবাশিরঃবর্ত্তনো উপদ্রাতশাভবস্ত্র অচত্বুস্তি-
বিতার্থঃ) সূর্য্যোচ্চক্রমসোঃ (সূর্য্যোচ্চ চক্রমাস্য ইতি দেবতাযশ্চে দীর্ঘ) অভিধাবতি (তৌ সমাক্রমিতুং প্রসবতি ইত্যর্থঃ) ॥২

মূলানুবাদঃ ।—সূর্য্যদেব যাহার অধোভাগকে নিজ কিরণসম্পাতে প্রভঞ্জন করেন, সূর্য্যদেবের সেই মণ্ডল
অমৃতযোজনবিভূত এবং চক্রমণ্ডল-বাদশদশমোজন বিভূত। জ্যোদশদশমোজনে অবস্থিত বৈবাহবন্ধরূপ রাহ,
পূর্বকালে (অর্থাৎ অমাবস্তা ও পূর্ণিমায়) তদব্যবধান সম্পাদন করিয়া সূর্য্য ও চন্দ্রকে আক্রমণ করিতে ধাবিত হয় ॥২

শ্রীশ্রদ্ধতীকা ।—গ্রহণং বক্তৃমাহ । স্বঃ অদ্যঃ (অদ্যঃ) প্রতপত্তরর্ণের্ণমণ্ডলম্ । অমৃতপানে মধ্যপ্রবেশেন
তথোর্ব্যবধানং কবোভীতি তথা । অত এব তাত্ভ্যাং স্মৃতিতৎবাং বৈবাহবন্ধরাজীতি তথা ॥ ২

অনুবাদঃ ।—[অর্থাৎ সূর্য্যোচ্চক্রমসোঃ গ্রহণানিবৃদ্ধিং তদ্বৈবাহবন্ধং রাহ—তমিশম্য ইত্যাদিনা] ভগবতা (বাহ-
দেবেন) তৎ নিশম্য (জ্ঞাত্বা) উভয়ত্রাপি (উভয়ত্রৈব, চন্দ্রস্ত গ্রহণে সূর্য্যস্ত গ্রহণে চ ইত্যর্থঃ) বক্ষণায় (বাহ-
নমাক্রমণাং উভযোঃ পরিজ্ঞাণায় ইত্যর্থঃ) স্তদর্শনং নাম দয়িতং (প্রিয়ং) ভাগবতম্ অস্ত্রং প্রযুক্তম্ তেজসা তুর্ল্লবহং
(অতিদুঃখেন শোচ্যং ভীষণমিত্যর্থঃ) মুখং পরিবর্ত্তমানং (পরিভ্রমং সূর্য্যবানমিত্যর্থঃ) তৎ অভি (লক্ষীকৃত্য) অবস্থিতঃ
(অথবা অভি অভিযুগং পরিবর্ত্তমানং তৎ অবস্থিতঃ অবলোকা দ্বিতঃ সন্) মুহূর্ত্তম্ উদ্বিগ্নমান (উবেগং প্রাপ্নুবান্
স্বমনিষ্টনাশহমান ইত্যর্থঃ) চকিতহৃদয়ঃ (চকিতং ভীতং কম্পিতং বা হৃদয়ং যস্য তথাভূতঃ) [ন'] আবাদেব
(দ্বাদাদেব, আবাদদূরসমীপযোগিতি কোষাৎ তৎসম্মিধানাদেব ইতি বার্থঃ) নিবর্ত্ততে (নিবৃদ্ধিং লভতে, ন তু গ্রাসেন
সূর্য্যোচ্চক্রমসোবনিষ্টমপি সাধনতীতি ভাবঃ) । লোকঃ তৎ উপবাগমিতি (সূর্য্যোচ্চক্রমসোঃ গ্রহণমিতি) বদতি ॥ ৩

মূলানুবাদঃ ।—তাহা অবগত হইয়া ভগবান্ বাহুদেব, উভয় স্থলেই বক্ষণ কর্ত্তা নিজ প্রিয় স্তদর্শন নামক
অস্ত্র প্রয়োগ করেন । উহা তেজোহেতু তুর্ল্লবহ, অতএব সেই অস্ত্রকে অভিযুগে আসিতে দেখিয়া মুহূর্ত্তকাল উবেগ
সহকায়ে চকিতহৃদয় রাহ, দূর হইতেই নিবৃত্ত হইয়া থাকে । লোকে উহাকেই গ্রহণ বা উপদ্রাণ বলিয়া থাকে ॥ ৩

অনুবাদঃ ।—[অর্থ বিজ্ঞাধবাণীনাং সদনস্থিতিমাহ—তত ইত্যাদিনা] ততঃ (বাতগ্রহণা হানাত) অধস্তাঃ
(নিম্নদেশে) ভাবমাত্র এব (যোজনায়ুতপরিমিতদূর্বে এব) সিদ্ধ-চারণ-বিজ্ঞাধবাণাং (সিদ্ধানাং চারুণানাং
বিজ্ঞাধবাণাং) সদনানি (ভবনানি) [নস্তুীতি শেষঃ] ॥ ৪

মূলানুবাদঃ ।—এ রাহগ্রহের স্থানের পর অবৃত্তযোজন নিম্নেই সিদ্ধ, চারুণ ও বিজ্ঞাধবগণের স্থান আছে ॥ ৪

শ্রীশ্রদ্ধতীকা ।—ভাগবতঃ চক্রং পরিবর্ত্তমানং পরিভ্রমং অভিযুগং মুহূর্ত্তমবস্থিতঃ সন্ । ইত্যেবংস্থয়ালে
তদবধানমুপবাগং গ্রহণং বদতি । অত্র চ নুহুবক্হিতিত্য্যং সর্গগ্রানানর্গগ্রানৌ, ন তু বহুতো গ্রানোহতি
দূরায়ত্বাৎ ॥ ৩ ॥ ভাবমাত্রো যোজনায়ুতে ॥ ৪

ততোহধস্তাং যক্ষরক্ষঃশিশাচশ্রেতভূতগণানাং বিহারাজিন্নমন্তরিক্ষং যাবদ্বায়ুঃ প্রবাতি
যাবন্মোঘা উপলভ্যন্তে ॥ ৫

ততোহধস্তাচ্ছতবোজনান্তর ইয়ং পৃথিবী যাবদ্ধংস-ভাস-শ্চেন-স্বপর্ণাদয়ঃ পতন্তিপ্রববা
উৎপতন্তীতি ॥ ৬

উপবর্ণিতং ভূমের্থধাসমিবেণাবস্থানম্ । অবনৈবপাধস্তাং সপ্ত ভূবিবরা একৈকশো
যোজনায়ুতান্তরেণায়ামবিস্তাবেণোপকূলপ্তাঃ । অতলং বিতলং স্থতলং তলাতলং মহাতলং
বসাতলং পাতালমিতি ॥ ৭

অম্বল্পঃ ।—[অথ তন্মিমে যক্ষাদিস্থিতিমাহ—তত ইত্যাদিনা] ততঃ (সিদ্ধচানুগাদিস্থানাং) অধস্তাং যক্ষরক্ষা-
শিশাচশ্রেতভূতগণানাং (যক্ষাণাং, বক্ষসাং বাক্ষসানাং শিশাচানাং, শ্রেতগণানাং ভূতানাঞ্চ) বিচাষাজিবং (বিচাবন্ত
বিচবণন্ত আজিবং প্রাঙ্গনং স্থানমিত্যর্থঃ) অন্তরিক্ষম্ (শূন্যদেশঃ) যাবৎ (যৎপ্রদেশপর্যন্তং) বায়ুঃ প্রবাতি (প্রকৃষ্টং
বহতি) যাবৎ [চ] মোঘাঃ উপলভ্যন্তে (দৃশ্যন্তে) ॥ ৫

মূলানুবাদঃ ।—তাহাব অধোভাগে যক্ষ, বাক্ষস, শিশাচ, শ্রেত ও ভূতগণের বিহাবস্থান শূন্যভাগ—যে
স্থান পর্যন্ত বায়ু প্রকৃষ্টরূপে প্রবাহিত হয় এবং যে স্থান পর্যন্ত মেঘদগ্নহ দৃষ্টিগোচর হইয়া থাকে ॥ ৫

শ্রীপ্রবর্তীক ।—অন্তরিক্ষং গ্রহহীনম্ । তন্তাবধিমাহ—যাবদ্বায়ুঃ প্রবাতি । তন্তাপ্যবধিমাহ যাবন্মোঘাঃ ॥ ৫

অম্বল্পঃ ।—[অথ পৃথিব্যাঃ তদপেক্ষয়া দূবদ্ধাদিকমাহ—তত ইত্যাদিনা] ততঃ অধস্তাং ষতযোজনান্তবে
(ষতযোজনদূবদেশে) ইয়ং (দৃষ্টমানা) পৃথিবী [অন্তীতি শেষঃ] । যাবৎ (পৃথিব্যা উপরি যাবৎস্থানপর্যন্তম্)
হংস-ভাস-শ্চেন-স্বপর্ণাদয়ঃ (হংসঃ, ভাসঃ পক্ষিবিশেষঃ, শ্চেনঃ হিংস্রযভাবঃ পক্ষিবিশেষঃ, স্বপর্ণঃ গরুড়, তদাদয়ঃ)
পতন্তিপ্রববাঃ (পক্ষিশ্রেষ্ঠাঃ) উৎপতন্তি (উড্ডীষ গন্তং শক্লু বন্তি) ইতি ॥ ৬

মূলানুবাদঃ ।—তাহাব অধোভাগে ভূমিব উর্দ্ধে যাবৎস্থান পর্যন্ত হংস, ভাসপক্ষী, শ্চেন ও স্বপর্ণাদি
উডিয়া যাইতে পারে, উহাই পৃথিবী ॥ ৬

শ্রীপ্রবর্তীক ।—পৃথিব্যা উপরি ভুলোকাবধিমাহ । যাবদ্ধংসাদয়ঃ পার্ধিবা বিকাবাঃ ॥ ৬

অম্বল্পঃ ।—[অথ পৃথিব্যা অধোভাগে সপ্তপাতালস্থিতিমাহ—উপবর্ণিতমিত্যাদিনা] ভূমেঃ সন্নিবেশাব-
স্থানং (সন্নিবেশন্ত অবস্থানং অবস্থা, যেন যেন প্রকাৰেণ ভূবিং সন্নিবিষ্টা তদিত্যর্থঃ) উপবর্ণিতম্ (তব
সমীপে বিবৃত্য কথিতম্) অবনৈঃ (পৃথিব্যাঃ) অধস্তাং দ্বিপি (ন কেবলমূর্দ্ধে ইতাপিশদ্বার্থঃ) সপ্ত ভূবিবরাঃ (ভুবঃ
বিবরভূতা দেশাঃ) একৈকশঃ (একৈকরূপেণ) যোজনায়ুতান্তবেণ (অবুতযোজনদূবেষণ যোজনায়ুতাবধাৰিতি বা
অর্থঃ, ভূতলাদ যোজনায়ুতাবধৌ অতলং, ততো যোজনায়ুতাবধৌ বিতলমিত্যেব বীভা প্রত্যেকং দূবদ্ধং জ্ঞেয়ম্)
আযামবিস্তাবেণাপি (আযামঃ দৈর্ঘ্যঃ, বিস্তাবঃ পরিধাহঃ, তযোঃ সমাহারঃ তেন, দৈর্ঘ্যবিশালতভাম্যমিত্যর্থঃ) উপ-
কূলপ্তাঃ (সন্নিবেশিতাঃ) [তথাহি যথা তেভ্যং প্রত্যেকম্ অবুতযোজনপরিমিতং দূবদ্ধং তর্থেব দৈর্ঘ্যং, বিশালতাপি
যোজনায়ুতপরিমাণেনেতি ভাবঃ] [তেভ্যামেব সপ্তভূবিবরাণাং নামান্ত্রাহ—অতলমিত্যাদিনা] অতলং বিতলং
স্থতলং তলাতলং মহাতলং বসাতলং পাতালমিতি [সপ্তবিবরাঃ সন্তীতি পূর্বেণাধবশেষঃ] ॥ ৭

মূলানুবাদঃ ।—পৃথিবীর অধোভাগেও অতল, বিতল, স্থতল, তলাতল, মহাতল, বসাতল ও পাতাল নামে

এতেষু বিলম্বার্গেষু স্বর্গানপ্যধিকামভোগৈশ্বর্ধ্যানন্দভূতিবিভূতিভিঃ হ্রস্বমৃদ্ধভবনোত্তানা-
ক্রৌড়বিহাবেষু দৈত্যদানবকাদ্বেবেষা নিত্যপ্রমুদিতানুবল্লকলত্রাপত্যবন্ধুহৃদনুচরা গৃহপত্য
ঈশ্ববাদ্যপ্রতিহতকামা মায়াবিনোদা নিবসন্তি ॥৮

যেষু মহাবাজ ময়েন মায়াবিনা বিনির্মিতাঃ পুরো নানাসর্গপ্রবরপ্রবেকবিবচিতবিচিত্র-
ভবন-প্রাকার-গোপু-সভা-চৈত্য-চত্বরায়তনাদিভির্নাগাহুস্বসিখুনপাবাবতশুশ্রাবিকাকৌণকুত্রিগ-
ভূমিভির্বিবেশ্বরগৃহোত্তমৈঃ সমলঙ্কৃতাশ্চকাসতি ॥৯

সাতটি ভূবিব বা ভূমির নিম্নবর্তী লোক আছে, উহার এক একটি ক্রমে অমৃতমোজন দূরে অবস্থিত। উহার দৈর্ঘ্য
ও বিশালতার পরিমাণও অব্যুতমোজন। এইরূপে উহা সম্মিষ্ট রহিয়াছে ॥৭

শ্রীশ্রবর্তীক।।—যোজনায়ুতান্তরেণ প্রত্যেকমুক্তিতাঃ। আবারো যঃ বটাহস্ত তববিস্তারেষ ॥৭

অনুব্রজঃ ১—[তেহু ভূবিবেষু দৈত্যদানবদর্শনাং স্বখমরমানমাহ—এতেদিত্যানি।] এতেষু (পূর্ণ-
নিকল্লেখু) স্বর্গাদপি (উদ্ভূতবনস্বর্গানাপেক্ষ্যাপি) অধিকামভোগৈশ্বর্ধ্যানন্দভূতিবিভূতিভিঃ (অধিকাঃ অভি-
রিক্তাঃ কামভোগঃ বিষয়ভোগঃ, ঐশ্বর্ধ্যানন্দঃ ঐশ্বর্ধ্যপ্রযুক্ত স্বখং, ভূতিঃ সন্ততিঃ, বিভূতিঃ সম্পত্তিঃ ততিঃ) হ্রস্বমৃদ-
ভবনোত্তানাক্রৌড়বিহারেষু (হ্রস্বমৃদানি সম্পন্নানি যানি ভবনানি গৃহাঃ, উত্তানানি, আক্ৰীড়াঃ তেহু বিহারঃ
যত্র তেহু) বিলম্বার্গেষু (ভূবিবরূপেষু স্বর্গেষু, তদ্র্যধিকস্বখজ্ঞাপনার্থং পাতালভূমীনামপি স্বর্গস্বারোপণম্)
দৈত্যদানবকাদ্বেবেষাঃ (দৈত্যাঃ দিতেঃ কল্পপদ্মভ্যাঃ অপত্যানি, দানবঃ দত্তগর্ভভাতাঃ, কাদ্বেবেষাঃ কল্পপদ্মভ্যাঃ কামৌ
উৎপন্নাঃ নাগাশ্চ) নিত্যপ্রমুদিতানুবল্লকলত্রাপত্যবন্ধুহৃদনুচরাঃ (নিত্যং প্রমুদিতাঃ আনন্দিতাঃ অমৃদকতাঃ
আসক্তাশ্চ কলত্রাপি বনিতাঃ, অপত্যানি সন্তানাঃ, বন্ধবঃ, স্বহৃদঃ, অন্তচরাশ্চ যেষাং তথাভূতাঃ) গৃহপত্যঃ (গৃহ-
বৃত্তিমাতিষ্ঠতঃ) ঈশ্বরাদপি ঈশ্ববাপেক্ষ্যাপি ইচ্ছাদ্যপেক্ষ্যাপি ইত্যর্থঃ । অপ্রতিহতকামাঃ (অপ্রতিহতঃ অবিরতিঃ
কামঃ মনোরথঃ যেষাং তথাভূতাঃ যেষ্টেষেব লঙ্কভোগা ইত্যর্থঃ । [সপ্ত] মায়াবিনোদাঃ মায়ায়া বিনোদঃ আন-
বিনোদনং যেষাং তথাভূতাঃ, স্বীষমায়াযোগেনৈব আন্ববিনোদনমর্থ্য ইত্যর্থঃ) নিবসন্তি ॥৮

মূলানুব্রাদঃ ১—এই সকল স্বর্গভূলা ভূবিবরে দৈত্য, দানব ও নাগসমূহ বাস করিয়া থাকে। তথাগ য়ে সকল
ভবন, উত্তান ও আক্ৰীড়া আছে, তথাগ তাহারা স্বর্গ অপেক্ষাও অধিক কামভোগ, ঐশ্বর্ধ্যানন্দ আনন্দ, সন্ততি ও
সম্পত্তিসম্বিত সমৃদ্ধি সহকারে বিহার করিয়া থাকে। তাহাদের কলত্র, অপত্য, বন্ধু, স্বহৃদ ও অন্তচরণ নিত্যই
প্রমুদিত ও তাহাদের প্রতি নিত্য অমৃদক। উহারা গৃহপত্যবৃত্তিতে অবস্থিত থাকিয়া ইচ্ছাদি অপেক্ষাও
অধিকভাবে অপ্রতিহতকাম, (অর্থাৎ ইচ্ছাদি দেবতা যেমন ইচ্ছামায়েই বিদগ্ধভোগে মগ্ন, উহার।ও ততঃপ্রদিক-
রূপে ইচ্ছামায়ে বিবগ্ধভোগে মগ্ন, তাহাদের উল্লরূপে আন্ববিনোদন নিম্ন দানবী মায়াবি দ্বারা হইয়া থাকে,
অত্র কোন শক্তির উপর নির্ভর করিয়া নহে ॥৮

শ্রীশ্রবর্তীক।।—মাত্মেন বিবরাণি বর্গতি—এতেদিত্যানি অধাত্ম ইত্যতঃ প্রাক্তমেন গ্রন্থেন। এতেন
দৈত্যাদ্যো নিবসন্তীত্যহঃ। কথংভূতঃ? অধিকঃ কামভোগশ্চ ঐশ্বর্ধ্যানন্দশ্চ ভূতিঃ সন্ততিঃ বিভূতিঃ সম্পত্তিঃ,
ততিঃ হ্রস্বমৃদা ভবনাদ্যো যেষু। কথংভূতাঃ? নিত্যপ্রমুদিতা অমৃদকশ্চ কলত্রাদ্যো যেষাম্, ন প্রতিহতঃ কামো
যেষাম্, মায়ায়া বিনোদো যেষাম্ ॥৮

অনুব্রজঃ ১—[যত্র মনদানবেন নির্মিতানাং পুরাণাং বৈশিষ্ট্যমাহ যেনিত্যানি।] হে মহাশয়! য়ে

উজানানি চাতিতরাং মনইন্দ্রিয়ানন্দিভিঃ কুহুমকলস্তবকস্তুভগকিশলয়াবনন্তরঃ চির-
বিটপবিটপিনাং লতাঙ্গলিস্তিতানাং শ্রীভিঃ সমিথুনবিবিধবিহঙ্গজলাশয়ানামগলজলপূর্ণানাং
বধকুলোল্লঙ্গনফুভিত-নীবনীরজ-কুগুদ-কুবলয়-কহ্লাব-নীলোৎপল-লোহিতপতপত্রাদিবনেষু কৃত
নিকেতনানামেকবিহাবাকুলমধুবাংবিধস্বনাদিভিঃ বিস্ত্রিযোৎসবৈবমরলোকশ্রিয়মতিশয়িতানি ॥ ১০

(বিলস্বর্গে) মাধাবিনা (মাধাশালিনা মাধাপ্রভাবেণ নানাবিধবিচিত্রকৃতিশালিনেভ্যঃ) যবে (যবাখাদানবেন)
বিনিস্তিতাঃ (বিশেষরূপেন নিস্কৃতিভাঃ) নানামণিপ্রববপ্রবেকবিবচিত্তি বিচিত্রভবন-প্রাকার-গোপুব-সভা-চৈত্য-
চম্বাযতনাদিভিঃ (নানামণিপ্রববাঃ শ্রেষ্ঠা মনবাঃ তেবাং প্রবেকাঃ প্রভেদাঃ বিস্ত্রিযজাতীয়ানি শ্রেষ্ঠানি বহানীত্যর্থঃ,
তৈঃ বিবচিত্তানি যানি বিচিত্রভবনানি বৈচিত্র্যযুক্তানি সদনানি, প্রাকারঃ ভবনপরিবেশাঃ, গোপুরাণি পুংস্বাণি,
সভা, সভাগৃহাঃ, চৈত্যানি, চম্বাযতনানি প্রাক্ষনবিস্তারঃ তদাদিভিঃ, আদিপদাৎ স্তম্ভাদয়ঃ তৈঃ) [তথা]
নাগাস্থবসিথুনপারাবৃত্তকশাবিকাকীর্ণকৃত্রিমভূমিভিঃ (নাগাঃ অস্থবাস্ত তেবাং মিথুনানি তথা পাবাবতঃ
শুকাঃ শাবিকাঃ পক্ষিভেদাভিঃ আকীর্ণাঃ পবিব্যাপ্তাঃ কৃত্রিমাঃ কলিতগুণোৎকর্ষাঃ ভূমবাঃ যজ তথাভূতৈঃ)
বিববেধবগৃহোত্তমৈঃ (বিববেধবাণাম্ উত্তমভূবিববগৃহপতীনাং গৃহোত্তমৈঃ শ্রেষ্ঠৈঃ ভবনৈঃ) সমলগতাঃ (যশোভিতাঃ
পুংবাঃ পুৰীসমিবেশাঃ) চকাসতি (শোভন্তে) ॥ ৯

মূলানুবাদঃ—হে মহারাজ । যে ভূবিবব-স্থানসমূহে মাধাবী সম্বাদনব, একপ বহু পুরী নির্মাণ করিয়া
দিয়াছেন--যাহাতে বিবিধ প্রকার অসংখ্য শ্রেষ্ঠমণিসমূহ আবা নিষ্কৃতি বিচিত্র গৃহ, পুংস্বাণ, সভাগৃহ, চৈত্য ও
চম্বাযতনযুক্ত তত্রতা ধনিকগণের গৃহ শোভা পাইয়া থাকে--সেই গৃহসমূহে কোথাও নাগগণ, কোথাও অস্থবগণ
মিথুনভাবে বর্তমান । কোথাও আবার পাবাবত, কোথাও শুকপক্ষী, কোথাও সারিকাগণ কর্তৃক কৃত্রিম ভূমিগুলি
পরিব্যাপ্ত বহিয়াছে । ঐসকল কাবণে ঐ পুরীসমূহ অপূর্ণ শোভা ধারণ কবিয়াছে ॥ ৯

শ্রীশ্রবীতিকা ।—কিঞ্চ হে মহারাজ । যেহু যবেন নিস্কৃতিভাঃ পুংস্বকাসতীত্যর্থঃ । কথমুভাঃ ? নানা
যে মণিপ্রববাস্তেবাং প্রবেকা মূখ্যাঃ, তৈর্বিবিচিত্তৈর্বিচিত্রৈর্ভবনাদিভিঃ তথা বিববেধবাণাং গৃহোত্তমৈশ্চ সমলগতাঃ ।
কৌদুর্গৈর্গৃহোত্তমৈঃ ? নাগাশ্চ অস্থবাস্ত মিথুনভূতাঃ পাবাবতাদিযশ্চ তৈবাকীর্ণাঃ কৃত্রিমাঃ ভূমযো যেহু তৈঃ ।
নানাস্থবসিথুনেতি পাঠান্তরে নানাস্থবাস্ত মিথুনবিশেষণম্ ॥ ৯

অনুবাদঃ । [অথ তেহু উজানাদিশোভয়া অমরলোকাপেক্ষাণি সমধিকমগুৎকর্ষমাহ—উজানানি ইত্য-
দিনা] [যেহু] অতিতবান্ (আধিক্যেন) মনইন্দ্রিয়ানন্দিভিঃ , মনঃ অন্তবিক্রিয়ম্, ইন্দ্রিয়াণি বহিঃক্রিয়াণি চ,
ভদানন্দিভিঃ তদানন্দমপ্পাদিতং, অথবা মন এব ইন্দ্রিয়ং মনোকপমস্তবিক্রিয়মিত্যর্থঃ, ভদানন্দিভিঃ) লতাঙ্গলিস্তিতানাং
(লতানাম্ অঙ্গৈঃ আলিস্তিতানাং স্তিতানাং) কুহুমকলস্তবকস্তুভগকিশলয়াবগতকচিবিটপবিটপিনান্ (কুহুম্যানি
পুস্পানি ফলানি চ তেবাং স্তবকৈঃ স্তম্ভৈঃ স্তম্ভাঃ স্তম্ভদ্বাঃ যে কিশলয়াঃ পম্বস্বোমাঃ তৈঃ অবনতানি চ্চিবাণি বিট-
পানি শাখাঃ যেবাং তথাভূতানাং বিটপিনাং বৃক্ষাণাং) শ্রীভিঃ (সৌন্দর্য্যে) [তথা] অমলজলপূর্ণানাম্ (সমলৈঃ স্তম্ভৈঃ
জলৈঃ পূর্ণানাং) সমিথুনবিবিধবিহঙ্গজলাশয়ানাম্ (সমিথুনাঃ মিথুনভাবেন বর্তমানাঃ বিবিধাঃ বিহঙ্গাঃ পক্ষিবাঃ যজ,
তথাভূতানাং জলাশয়ানাং সরোবরাদীনাম্) [সমস্তিবু ইতি শেবঃ] বধকুলোল্লঙ্গনফুভিতনীবনীরজকুগুদকুবলয়-
কহ্লাবনীলোৎপললোহিতপতপত্রাদিবনেষু / বধকুলানাং সমস্তমূহানাম্ উৎসবনেন উৎপতনেন কৃতিতানি ক্ষেপ্তং

যত্র হ বাব ন ভয়মহোবাত্ৰাদিভিঃ কালবিভাগৈকপলক্ষ্যতে ॥ ১১

यत्र हि गृहाहिप्रववशिबोगणयः सर्वतस्तमः प्रवाधन्ते ॥ १२

গভানি চাঞ্চল্যমাত্রিতানি বানি নীবাণি তেবং বানি নীরঙ্ঘবৃক্ষাদিবনানি নীরঙ্ঘানি পদানি, হুংদানি
বুবলশানি, কহ্লাবা*, নীলোৎপনানি, লোহিতশতপঞ্জাণি বক্তবর্ণশতদনানি, তানি আদ্যঃ মেঘাঃ তেবাং বনেবু
কৃতনিকেতনানাম্ । কৃতঃ নিকেতনম্ আবাসস্থানং যৈঃ তথাভূতানাম্ বিহঙ্গনামিত্যর্থাধাতম্ । একবিহাংদু-
ম্ভুববিবিধবনানিভিঃ একঃ অর্থঃ যঃ বিহারঃ তেন আবুলাঃ গরিয়াগ্ধাঃ যে ম্ভুবাঃ বিবিবাঃ ঘনাদবঃ তৈশ্চ
ইন্দ্রিবাংশবৈঃ অমবলোকশ্রিয়ম্ । অমবলোকস্ত দেবনিকৈতনস্ত স্বর্ণপ্রাপি শ্রিয়ং শোভাম্ । অতিশায়িতানি (অতি-
ক্রিয়া বর্তমানানি, কর্ত্তবি প্রত্যয় আৰ্হে উভানি, উপবনানি) [চচাসতি ইতি পূর্বেণ্যাদবদগাথিঃ কার্ধ্যা]
[তত্র কুংবাগিসমুদ্বিস্পন্নানাম্ হৃদর্শনানাম্ কুংবারবশ্যেকেনেদ দর্শনেশ্রিতম্, অমলজলাশচত্বরেনেদ দর্শনেশ্রিতম্
অগিশ্রিতম্ চ, তথা বিহঙ্গবনানিশ্রবণেন শ্রোত্রেশ্রিতম্ চুগ্ধৈবভবতীতি জ্জেষম্] ॥ ১০

ফুল্পানুসন্ধান ।—সেখানে এমন কতকগুলি উদ্ভান আছে, যাহাব শোভা মন ও ইন্দ্রিয়কে আকর্ষিত করে, যাহা পুষ্প, ফলভবক ও হৃদয় কিশলয়ভাৱে অবনত, শাখাযুক্ত এবং লতানেষ্টত পানপগণেব শোভা দ্বাৱা মিথুনভাৱে অবস্থিত বিবিধ পক্ষিপাঞ্জিনাম্মিত, অমলজনপূর্ণ বলাশপগত মংকটকূপে উন্নয়ন বশত; কুচিত, নীদম, পদ্ম, কুম্ভ, কুবলয়, কল্লাস, নীলাংগল ও বক্তবর্ণ শতভল-পদ্ববনে অবস্থিত পক্ষিমুহুরে উন্নয় বিহার হেতু আবুদ ও মধুভাৱে সম্পাদিত বিবিধ খাদ্যনিচাত্যুৰ্য্যে ইন্দ্রিয়েব মহোৎসব সম্পাদন কবে এবং শোভায় অমরশোভাবের সুস্পশোভাকেও অতিক্রম কবে ॥ ১০

শ্রীশ্রদ্ধাভীষা ।—উত্তানানি চ অতিতবারমরনোকশ্রিৎমতিগনিতানি যেবু চকাশতীভয়ম্ । ক্যতিঃ ত্রিভিঃ ৷
 কেবাম্ ? হুহ্মফলস্তবাকচ হুগ্গকিশলবানি চ তেব্রবনভা কচিষা বিটপা যোষাং তেযাং বিটপিণাং শতানামষ্ট-
 রাশিলিভানাম্ ত্রিভিঃ । তথা সমিথুশ্চক্রবাকাদিমিথুনসহিতা য়ে বিবিধা বিহঙ্গাচ্ছদ্মকানাং জ্ঞানশাসনাক্ষ ত্রিভিঃ ।
 কদীশুনাম্ ? অমলেক্ষৈঃ পূর্ণানাম্ । পুনরপি কৈরতিশয়িতানি ? স্ববহুলোদয়নেন হুভিতং যন্তশাসনানাম্
 নীয়ং তস্মিন্ বানি নীরদ্বাদীনি তেযাং বনেষু রুতং নিকেতনং যৈস্তেযাম্, অর্থাৎ পক্ষিণাম্, একোৎখলো যো
 বিহাবন্তেকুল্লাশ্চ তে মদুর্ভাশ্চ বিবিধশব্দাদ্যন্তেষু ইচ্ছিতোৎসবাত্তম্ । যদ্বা নমিথুন্যোদেষদ্বৈতৌষধ সন্দম্ ।
 মনইচ্ছিনানদিভিরিতি বদাদীনাং বিশেষণম্ । তত্র নীরজং নামান্তেন কমলম্, গোহিতং শতপত্রঞ্চ তদ্বিন্যাসঃ ৷ ১০

অনুব্রজঃ—[অথ এত কালবিভাগবিবরণং কালকৃত্তদ্বয়বিবরণং—এত্ব হ বাৎসর্যাদিনা] যত্র (যেতু
 ছবিবরেহ) হ বাব অহোরাত্রাদিভিঃ (দিনব্যবসাদিগুণৈঃ) কালবিভাগৈঃ (বিভিক্তীকৃতৈঃ শানবিশেষৈঃ) ভগ্নঃ
 (কালকৃত্তভাগঃ) ন উপপদ্যতে [তথাহি কালস্ত স্বর্য়াদিগতিভেদেনৈব ভোগোপলকণ্যং তত্ব স্বর্য়ান্তভাবেন
 কালভেদোপি নান্ত্যেব ইতি ভাবঃ] ॥ ১১

মূলানুবাদ :- উক্ত ভবিষ্যদ্বাণীতে স্বর্গাদি না থাকায় দিন, রাত্রি প্রভৃতি কালের সেনাও বিতাগ
নাই, (কারণ এক মহাবালের যে দিনবারি প্রভৃতি ভেদ হয়, তাহা কেবল স্বর্গাদিগতিহেতুকই হয়) কারণেই
দিনরাত্রির ভয়ও তথায় নদিত হয় না ॥ ১১

অন্বয়ঃ—[নতু ব্ৰহ্মাদিপ্রদানীনাং তদ্রাজ্যেন চিদং অস্বাশ্রিতম্ হেবাং। নিষ্করণং চঃ সমস্তমেব
 লোকঃ কথং তত্র স্বগমপ্তিনিতিযাকাম্পাদানাৎ—বর হৌতাচি] ইদং হি (বেদে ভূবিবর্তন্তু , মঙ্গলিপ্রদর্শিতাদিনঃ)

ন বা এতেনু বসতাং দিব্যৌষধিরসবসায়নাশনপানস্নানাদিভিরাধয়ো ব্যাধয়ো বলীপলিত-
জবাদয়শ্চ দেহবৈবৰ্ণ্যং দৌৰ্গন্ধ্যং শ্বেদঃ ক্লমো গ্লানিরিতি বয়োহবস্থাশ্চ ভবন্তি ॥ ১৩

, ন হি তেবাং কল্যাণানাং প্রভবতি কুতশ্চন মৃত্যুর্বিবনা ভগবতেজস্চক্রাপদেশাৎ ॥ ১৪

(মহতাম্ অহীনাং নাগানাং প্রববাঃ শ্রেষ্ঠাঃ প্রোজ্জলম্বতাবা ইত্যর্থঃ, শিবোমণ্যঃ শিবঃস্থিতানি বস্ত্রানি, অথবা মহতাম্ অহীনাং যে প্রববাঃ শ্রেষ্ঠাঃ তেবাং শিবোমণ্য ইত্যর্থঃ) । সর্বতঃ তমঃ (অন্ধকারং প্রবোধন্তে (প্রতি ক্লমন্তি, তথাহি তত্র সূর্যাদীনাং তমোনাশকানাং তেজসাং বিবহে সত্যপি যানি নাগশিরঃ প্রোজ্জলানি বস্ত্রানি সন্তি, তৈবেব তমসঃ প্রবোধনেন ন তমোমম্বতবা দুঃখমম্বমিতি ভাবঃ) ॥ ২

মূলানুবাদঃ । যে স্থানে (সূর্যাদি না থাকিলেও) মহান্ নাগগণেব শিবোভাগে যে সকল উজ্জল মণি বর্তমান আছে, তাঁহা ঘাঁহাই সর্বস্থানেব অন্ধকাব অপসাৰিত হইবা থাকে । (কাজেই উহা সর্বদা অন্ধকারাবৃত হইবাও দুঃখ দান কবে না ॥ ১২

শ্রীশ্রুতীক। — অহোবাজাদিভির্ভুগং তন্নোপলক্ষ্যতে, সূর্য্যাস্তভাবাৎ ॥ ১১।১২

অস্বপ্নঃ । — [অথ তত্রাহ্বানকাবিধাং ইভবহানাপেক্ষা স্থখাতিশযহেতুমপ্যাহ ন বেত্যাদিনা] এতন্ (ভূবিববে) বসতাম্ (অবস্থিতিকাবিধাং জীবানামিতি শেষঃ) দিব্যৌষধিরসবসায়নাশনপানস্নানাদিভিঃ (দিব্যানাং উত্তমানাং ওষধীনাং যে বসঃ ত এব বসায়নানি জরাব্যাবিবিধংসিভেষজানি তেবাম্ অশনং পানং তথা স্নানং বিশ্লগ্জলাস্তবগাহনঞ্চ অথবা তাদৃশানি বসায়নানি তথা অশনম্ উত্তমভক্ষ্যভোজনং পানং স্নানঞ্চ তানি আদযঃ যেষাঃ তৈঃ) আদযঃ (মনোব্যথাঃ) ব্যাদযঃ জরাদযঃ বোধ্যঃ) বলীপলিত-
জবাদয়শ্চ (ললিতচৰ্ম্মতা-পক্কেশতা-বান্ধক্যপ্রভৃতযশ্চ) দেহবৈবৰ্ণ্যং (দেহস্ত অঙ্গস্ত বৈবৰ্ণ্যং বিবৰ্ণতা শিত্রাদিবোগকৃতাপবৰ্ণতা) দৌৰ্গন্ধ্যং (দুষ্টগন্ধতা) শ্বেদঃ (বর্গঃ) ক্লমঃ (শ্রমঃ) গ্লানিঃ (অহুংসাহঃ) ইতি (উল্লেখ্যঃ) বয়োহবস্থাশ্চ (বয়সঃ বান্ধক্যাদেঃ অবস্থাঃ দশাঃপাতাঃ) ন বা ভবন্তি । [তথাহি তত্রতা ভেষজদ্রাঘ্যযোগেন তথা শবীবাবস্থা তত্র বসন্তো জীবাঃ প্রাপ্নুবন্তি, যেন বান্ধক্যাদিজন্মমহুংস তেবাং নোপতিষ্ঠত ইতি স্থানান্তবলিঞ্চদ্বাহুংকৰীতিবেকঃ তেবাং ভূবিববাণামিতি ভাবঃ] ॥ ১৩

মূলানুবাদঃ । এই সকল ভূবিববে ষাঁহাবা বাস করেন, তাঁহাবা দিবা ওষধিব ও বসায়ন সেবা এবং পান, ভোজন ও স্নানাদি ক্রিযাব উৎকর্ষ বশতঃ আধি, ব্যাধি, লুপিতচৰ্ম্মতা, পক্কেশতা ও বান্ধক্যাদি এবং দেহেব বিবৰ্ণতা, দুর্গন্ধতা, শ্বেদ, শ্রম ও গ্লানি এই সকল বয়োহবস্থা প্রভৃতি হইতে মুক্ত থাকেন ॥ ১৩

অস্বপ্নঃ । — [অথ মৃত্যুবিষয়েহপি স্থানান্তরবাসিবৈলক্ষণ্যমেবাং নির্বক্তি ন হি তেবামিত্যাদিনা] তেবাং কল্যাণানাং (মঙ্গলময়ানাং ভবিববাসিনামিতিার্থঃ) চক্রাপদেশাৎ (চক্রমিতি অপদেশ সংজ্ঞা যন্ত তথাভূতাং চক্রনায়ঃ) ভগবতেজসঃ (ভগবতঃ বিখ্যোঃ তেজসঃ) বিনা কুতশ্চন (কস্মাদপি কাৰণ্যং) মৃত্যুঃ ন প্রভবতি (প্রভুং বিস্তারয়িতুং শক্ৰোতি) । তথাহি তেবাং ভগবদভক্ততমা তাদৃশমসায়নাহ্যযোগিতয়া চ ন বোগাদিভিঃ মৃত্যুঃ, পবং কালক্ৰমেণ বিষ্ণুচক্রাদেবেতি ভাবঃ । চক্রমিৎ কালচক্রমিতি নিপুণাঃ] ॥ ১৪

মূলানুবাদঃ । — সেই স্থানে যে সকল জীব বাস করেন, তাঁহারা একপ কল্যাণময় যে, চক্রনামক ভগবানেব তেজঃ ব্যতীত মৃত্যু কোনও কাৰণে তাঁহাদেব উপর প্রভাব বিস্তাব করিতে পাৰে না । (চক্র শব্দেব কেহ কেহ এইকপ ব্যাখ্যা কৰিয়া থাকেন) ॥ ১৪

শ্রীশ্রুতীক। — ক্লমঃ শ্রমঃ, গ্লানিবহুংসাহঃ ॥ ১৩ ॥ কল্যাণানাং মঙ্গললক্ষণাণাম্ ॥ ১৪

যস্মিন্ প্রবিষ্টেহম্ভববধূনাং প্রায়ঃ পুংসবনানি ভয়াদেব শ্রবন্তি পতন্তি চ ॥ ১৫

অথা তলে মথপুত্রোহম্ভবো বলো নিবসতি । যেন হ বা ইহ স্কটঃ বধবতির্মায়া যাঃ
কাশ্চনাহুতাপি মায়াবিনো ধাবন্তি । যন্ত চ জুস্তমাশস্ত মুখতন্ত্রয়ঃ স্ত্রীগণা উদপদ্যন্ত দৈবিন্যঃ
কামিন্যঃ পুংশ্চল্য ইতি । যা বৈ বিলাসনং প্রবিষ্টং পুরুষং রসেন হাটকাথেন সাধয়িত্ব
অবিলাসাবলোকানুরাগশ্চিত্তসংলাপোপগৃহ্নাদিভিঃ স্বৈবং কিল বমযন্তি । যস্মিন্ পয়ুক্তে
পুরুষে ঈশ্ববোহং সিদ্ধোহংসিত্যবুতমহাগজবলমান্নানমভিসম্যগানঃ কথতে মদান্ধ ইব ॥ ১৬

অম্বরুদ্রঃ ।—[অথাত্ত ভগবতঃ চক্রাপদেশভেদজঃ প্রভাবমাহ—যস্মিন্ রিতাদিনা] যস্মিন্ (চক্রাপদেশে
ভগবন্তেজসি) প্রবিষ্টে [সতি] অস্তববধূনাম্ (অস্তবকামিনীনাং) পুংসবনানি (গর্ভাঃ) ভবাঃ এব (যেতো) প্রায়ঃ
শ্রবন্তি (ভাবং গচ্ছন্তি) পতন্তি চ ॥ ১৫

মূলানুবাদঃ ।—যে ভগবচ্চক্র প্রবিষ্ট হইলে অস্তববধুগণের গর্ভ প্রায়শঃ নষ্ট হয় এবং পতিত হয় ॥ ১৫

ঐশ্বর্যবতীক।—যস্মিন্ ভগবন্তেজসি প্রবিষ্টে । পুংসবনানি গর্ভাঃ । “আ চতুর্গাঢ়বেৎ ভাবঃ পাতঃ পঞ্চম-
ঘটবো”রিতি ভাবপাতৌ জ্যেয়ো ॥ ১৫

অম্বরুদ্রঃ ।—[অথ অতলাখ্যস্ত ভূবিবরস্ত বৈশিষ্ট্যমাহ—অথা তল ইত্যাদিনা] অথ অতলে (তদাখ্যে
ভূবিবরে) মথপুত্রঃ মথস্ত মায়াবিনো দানববিশেষস্ত পুত্রঃ) বনঃ (তদাখ্যঃ) অস্তবঃ নিবসতি । যেন হ বা
(যেনৈব বলনান্না অস্তবেণ) ইহ বধবতিঃ (বধবতিসংখ্যকাঃ) মায়াঃ স্কটঃ । যাঃ কাশ্চন অতাপি মায়াবিনঃ
(মায়াশক্তিসম্পন্নঃ) ধাবন্তি । যন্ত চ জুস্তমাশস্ত (জুস্তাং বৃক্ষতঃ সতঃ) মুখতঃ (মুখবিবরাং) দৈবিন্যঃ
(সর্বেষাং রতাঃ) কামিন্য (অসবর্ণেষাং সর্বেষাং চ রতাঃ) পুংশ্চল্যঃ (অতিচল্যঃ) ইতি তত্ত্বদাখ্যঃ) ত্রয়ঃ স্ত্রীগণাঃ উদ-
পদ্যন্ত (উৎপদ্যন্তি) লেভিরে ।- যাঃ বৈ বিলসনং (বিলসনং ভূবিবরকণং তদ্বনম্ আশ্রয়ং) প্রবিষ্টং পুরুষং হাট-
কাথেন (ধুতুরনামকেন) বসেন সাধয়িত্ব (বসন্তোপসমর্থং রুতা) অবিলাসাবলোকানুরাগশ্চিত্তসংলাপোপগৃহ-
নাদিভিঃ (যে অসাধারণা যে বিলাসাঃ তৎপূর্বকঃ যঃ অবলোকঃ দৃষ্টিপাতঃ, তথা অহুরাগশ্চিত্তং অহুরাগশ্চিত্তম্
ঈষৎ হস্তম্ সংলাপঃ, সত্যক্ আলাপনং, উপগৃহনম্ আলিঙ্গনম্, তানি আদ্যঃ যেষাং তৈঃ) স্বৈবং (স্বচ্ছন্দভাবেন)
বমযন্তি কিল । যস্মিন্ (হাটকাথে রসে) উপযুক্তে (সেবিতো সতি) পুরুষঃ (ভ্রীবঃ) “মহং ঈশ্বরঃ” ঈশ্ববাদিত্তম্
অহং সিদ্ধঃ (সিদ্ধিযুক্তঃ) ইতি আশ্রয়ং (স্ব) অমৃতমহাগজবলম্ (অমৃতমহাগজানাম্ অমৃতসংখ্যকানাং
শক্তিমতাং গজানাং বলমিব বলং যন্ত তথাভূতম্, অমৃতমহাস্থিমান্নানশক্তিসম্পন্নম্) অতিশয়মান্নান মদান্ধ ইব
(যদেন মততয়া অস্তঃ দিবেরশ্চ ইব) কথতে (আশ্রয়ং প্রাপ্যতে, আশ্রয়বদা নর্পানবলানীতে ইত্যর্থঃ) ॥ ১৬

মূলানুবাদঃ ।—অতঃপৰ অতল নামক ভূবিবরের কথা বিশেষ করিয়া বলা বাইতেছে, ঐ অতল নামক
ভূবিবরে মথদানবের পুত্র বন নামক অস্তব বাস করে—যে অস্তব ছিন্নানলই প্রকার নামা সৃষ্ট করিয়াছে, ঐ
মায়াগম্ভ মায়াবিগণ ধারণ করিয়া থাকেন । যে অস্তবের ভক্তন কালে দুঃখ হইতে দৈবিন্য, কামিনী ও পুংশ্চল্য এই
ত্রিবিধ স্ত্রী সৃষ্ট হইয়াছে—যে স্ত্রীগণ সেই ভূবিবরে প্রবিষ্ট পুরুষকে হাটক রস বা ধুতুর রস দ্বারা নিঃসহযোগে
সমর্থ করিয়া অসাধারণ বিলাস ও ভবিষ্যিষ্ট অবলোদন, অহুরাগশ্চিত্ত আলাপ, মস্তিষ্ক ও আলিঙ্গনাদি নষ্ট করিয়া

ততোহনন্তাবিতলে হবো ভগবান্ হারিকেশবঃ স্বপার্বকভূতগণাত্তঃ প্রজাপতিসর্গেণ-
বৃহৎপাণ ভবো ভবাত্মা সহ বিশ্বানুব্রূহতে । নতঃ প্রবৃত্তা দবিত্বে প্রববা চাটকো নান ভবয়ো-
বায়োণ । বরচ্চিত্রভামুর্নাতবিশ্বনা সমিধ্যানাম ওজনা পিষতি । ভিন্নিত্যন্ত হারিকাপ্যং ভবৎ
ভুবনোত্তরেন্দ্রাববোণেবু শ্রুণাঃ সচ পুরুষাভির্ধাশয়ন্তি ॥ ১৭

ততোহনন্তাং হ্রতল উদ্বাবজ্জবাঃ পুণ্যশ্লোকো বিবোচনান্নজো বলিভগবজ্ঞা মহেন্দ্রজ্ঞ
প্রিৎ চিকীর্ষনার্গেনাগিত্তেবদ্ধকাবো ভূজা বটুবাননরূপেন পবান্দিগ্লোকজ্ঞে, ভগবদ-
নুকম্পাবেব পুনঃ প্রবেশিত ইন্দ্রাবিষিষ্টানান্না ব্রহ্মনুজ্ঞা শ্রিন্যতিভূক্তঃ স্ববর্গোদ্যোগ-
স্তনৈব ভগবন্তমাস্থানীয়নপথতদ্যন্তঃ সাত্ত্বৈধুন্যপি ॥ ১৮

মাপ্যতি কথিত থাকে । এই বসেন সেবা করিলে গুরুত্ব 'সমি দিবস, সমি দিবস' এইরূপ সাত্ত্বৈধুন্যে সজ্জমান
গোবৎ করে এবং অন্তঃ নরকস্তম্য তৃত্য বৎ সাত্ত্বৈধুন্যে দবিত্তা নদাক চটবাই সেন সাত্ত্বৈধুন্যে বৎসরে অবজ্ঞা
করিতে থাকে ॥ ১৭

শ্রীমদ্ভাগবতম্ ।—সর্গে নতঃ বৈষিধ্যাঃ । কামিত্তসবর্গেণপি । তদ্যাপ্যতিগণাঃ পুংক্যঃ । বিদ্যামন্য
বিলসনম্ । নারদিনা মন্ত্রোপদেষ্টং চক্ৰা । যে যে অবধারমা বিনাসিত্তপুণ্ডেবচরেন্দ্রাঃ, তেন্দ্রাবাগুরুন
সিত্তঃ, তেন ন নাপাঃ উপস্থানক্ তদ্যামিত্তি । বসিত্তঃ উপস্থানক্ সেরিতে ॥ ১৬

ভগবতঃ ।—[নথ বিতল্যভ্যন্ত বিবিশ প্রাং—তত ইত্যামিনা] ততঃ বৎসঃ বিতল্য (সিংহনানক-
ভূবিত্তে) ভববান্ হারিকেশবঃ সচঃ (সঃসবর্গঃ, হবতীতি নুংস্বত্যা অর্ধলভ্যঃ) ভবঃ (ভবোঃ) স্বপার্বকভূতগণাত্তঃ
(স্বপার্বকঃ স্বাপতিবাহুতঃ) যে ভূতগণাঃ—ভেঃ সাত্ত্বৈধুন্যে পবিত্তিত্তঃ বনু) প্রজাপতিসর্গেণাপ্যং
(প্রজাপত্তেঃ সর্গেণাপ্যং) তদ্যঃ নারদা চরিত্ত্যামিত্ত উপস্থানক্ পসিপোদ্যোগ বরুণানতি বাবৎ । ভবজ্ঞা (বাননরূপা
পার্বত্যাপ্যনা সচঃ) বিশ্বনীরূপ (বরুণানতি) সাত্ত্বৈধুন্যে । নতঃ (নতঃ সিংহনানক্যঃ) ভবজ্ঞা (ভবৎ
ভবানী চ তদ্যোঃ চটবাইসেবাঃ ভবোদিত্তাক্ স্বপার্বকভূতগণাত্তঃ) বীর্যেণ (বেচনা) চাটকী নাম সর্গ-
প্রববা শ্রেষ্ঠা নদী) প্রবত্যা । স্বং তৎ (বীর্যং) জিত্তভ্যঃ (অপি) নাত্তবিত্তনা বানু) সখিয়ানানঃ (বনু-
দীপ্যমানঃ বনু) ওজনা [সচঃ] পিষতি । ভিন্নিত্ত্যন্ত তেন চিত্তভ্যঃ নিত্ৰুৎ বিশ্বং সৎসতঃ অকবিত্ত্যঃ)
চাটকাপ্যং (চাটকনরূপঃ) সচঃ ভূবনেন (সাত্ত্বৈধুন্যে সচঃ) অকবিত্ত্যেবোণেবু সতত্তেভ্যাম্ অত্মশ্রেষ্ঠানাম
অবগ্রোণেবু অত্মপুণ্ডেবু । পুরুষাভিঃ (বীর্যিঃ) সচ পুণ্ডেবু ধারবত্ ॥ ১৭

শ্রীমদ্ভাগবতম্ ।—তাচার অব্যভাষে বিতল্য নারদ ভূবিত্তে ভববান্ হারিকেশবঃ মহাবাহকঃ নতঃসেব, সিং
প্রবিশ ভূতগণ-পরিবেষ্টিত চক্ৰা প্রজাপতি তদ্যঃ সর্গেণাপ্যং পবিত্তিত্ত্যঃ ভবানী সচিৎ শিম্বন্যায়ং অবসিত্ত
সাত্ত্বৈধুন্যে । সেই বিতল্য নামক স্থান চক্ৰেতে ভব ও ভবানী বীর্যে চাটকী নামী শ্রেষ্ঠ নদী প্রবাহিত্ত চক্ৰাহে ।
অসিত্তেব, বাহু বাগা উদ্বাবিত্ত হইয়া সেই বীর্য ওজঃ মহকায়ে পান করেন (অর্থাৎ সচ বসিত্ত ভাতা কটিন
বসিত্তা নেন), তাঁহান বৃংসতে ত্যক্ত সেই চাটক নামক স্ববর্গিক অত্মশ্রেষ্ঠগণের অত্মপুণ্ডে গ্রাসণেব সচিৎ পুণ্ড-
গণ নানাবিধ ব্রহ্মলোকদেব সচিৎ নামক পুণ্ডেব পান দবিত্তা থাকে ॥ ১৭

শ্রীমদ্ভাগবতম্ ।—ভবনোঃ ভবত ভাটাক । চিত্তভ্যঃ । তেন সিংহিত্যং সৎসতঃ অকবু । অতত্তেভ্যাম্
পাববতৈবিত্ত্যঃপুণ্ডেবু পুরুষাভিঃ বীর্যিঃ ॥ ১৭

নো এবৈতৎ সাক্ষাৎকাব্যে ভূমিদানস্ত যন্তত্ত্বগবত্যশেষজীবনিকায়ানাং জীবভূতান্নভূতে
পরমাত্মনি বাহুদেবে তীর্থভমে পাত্রে উপপন্নে পবমযা শ্রদ্ধয়া পবমাদবেণ সমাহিতমনসা
সম্প্রতিপাদিতস্ত সাক্ষাদপবর্গদ্বারস্ত যদ্বিলনিলবৈশ্বর্যম্ ॥ ১৯

অন্তরঙ্গঃ ।—[অথ স্তব্ধবৃত্তান্তমাহ—তত ইত্যাদিনা] ততঃ অধস্তাং স্তবলে (স্তবলনামকভূবিববে)
উদারশ্রবাঃ (উদারঃ হ্রদশস্তং শ্রবঃ যশঃ যন্ত তথাভূতঃ, হ্রবিভূতযশঃসমমিত ইত্যর্থঃ) পুণ্যশ্লোকঃ (পুণ্যঃ
পবিত্রাঃ শ্লোকাঃ যশঃপত্নানি যন্ত তথাভূতঃ) বিরোচনান্নভঃ (বিরোচনস্ত তদাখ্যস্ত অস্থস্ত আন্বভঃ পুত্রঃ)
বলিঃ (তদাখ্যঃ অস্থবঃ) মহেন্দ্রস্ত (দেবরাজস্ত) শ্রিযং (হিতং) চিকীর্ষমাণেন (কর্তৃকাসেন) অদিতোঃ [সকাল্যাং]
লক্ষকায়ঃ (লক্ষঃ প্রাপ্তঃ কাব্যঃ শরীরঃ যেন তথাভূতঃ, অদিতিগর্ভজাত ইত্যর্থঃ, অত্র প্রথমা বিভক্তিব্যাব্যী) ভূত্বা
বটুবামনরূপেণ (বটুবামনাকাব্যেণ) পরাক্ষিপ্তলোকজয়ঃ (পরাক্ষিপ্তম্ অপহৃতং লোকজয়ং যন্ত তথাভূতঃ)
ভগবদহুৰূপযা (ভগবতঃ তন্ত্ৰেব বাহুদেবস্ত অহুরূপযা দযা) এব পুনঃ প্রবেশিতঃ [সন্] ইন্দ্রাদিত্যু (দেবরাজ-
প্রভৃতিম্ লোকপালেবদি) অবিত্তমানযা (অনবতিষ্ঠমানযা) হ্রস্বমুখ্য (বৃহত্যা) শ্রিযা (ঐশ্বর্য্যেণ) অভিজুষ্ঠঃ
(সেবিতঃ) স্বধর্মেণ আবাননীযম্ (আবাদ্যং) ভমেব ভগবন্তম্ আবাদযন্ অপগতদাক্ষসঃ (নিঃশরচিত্তঃ সন্)
অধুনাপি আস্তে ॥ ১৮

হ্রস্বান্নভাদ্ ।—তাহার অধোভাগে স্তবল নামক ভূবিববে উদারকীর্তি পুণ্যশ্লোক বিরোচনপুত্র বলি
অবস্থান করেন । ভগবান্ বাহুদেব, দেবরাজ ইন্দ্রেব মঙ্গল করিবাব ইচ্ছাব অদিতির নিকট হইতে বামনরূপে জন্ম
পবিগ্রহ করিয়া ঐ বামনরূপ দ্বারা বলিব লোকজয় অপহরণ করিয়াছিলেন । পুনরায় শ্রীভগবানের অহুরূপায়
তথায়ই প্রবেশিত হইয়া বলি, ইন্দ্রাদিতে যে শ্রী অবিত্তমান, এক্ষণ হ্রস্বমুখ্য শ্রী দ্বাৰা সেবিত হইয়া আরাধ্য সেই
ভগবান্কেই নিজ ধর্ম্মানুসারে আরাধনা করতঃ আজ পর্য্যন্তও ভীতিমুক্ত হইয়া অবস্থান কবিতেছেন ॥ ১৮

শ্রীশ্রবতীক।—স্তবলে চ বলিবধূনাপ্যাস্তে ইত্যর্থঃ । কথংভূতঃ ? মহেন্দ্রস্ত শ্রিযং কর্তৃমিচ্ছতা প্রথমঃ
পরাক্ষিপ্তমপহৃতং লোকজয়ং যন্ত সঃ । পুনর্ভগবতোহহুরূপস্যৈব তত্র প্রবেশিতঃ সন্ । কীদৃশেন ? যোহদিতোঃ
সকাল্যাং ভূত্বা বটুবামনরূপেণ লক্ষকায়ন্তেন ॥ ১৮

অন্তরঙ্গঃ ।—তাদৃশভূমিদানস্ত কলমেব স্তবলরাজ্যাধিপত্যমস্তেতি কেবালিগতং নিবাকরোতি নো
এবৈতদিত্যাদিনা । যং বিলনিলবৈশ্বর্যম্ (বিলনিলবে উল্লস্তুতলনামকভূবিববস্থানে যং ঐশ্বর্যম্ আধিপত্যম্,
স্তবলাখ্যানানিধিপত্যমিত্যর্থঃ) তৎ এতৎ ভগবতি অশেষজীবনিকায়ানাম্ (অশেষাণাং সমগ্রাণাং জীবনিকায়ানাং
জীবসমূহানাং) জীবভূতান্নভূতে (জীবভূতঃ আন্বভূতঃ আত্মাবামশ তস্মিন্, সর্বজীবভূতদ্বাং সর্বনিবন্তুং আন্ব-
ভূতদ্বাং আত্মাবামম্ ইতি ভাবঃ) পরমাত্মনি (বিষ্টত্যাহমিদং কৃৎস্রমিত্যাভ্যন্তেনস্তধ্যামিণামণ্যশিখাং পরমঃ
সর্বোৎকৃষ্টসান্নাব্যো চেতি তস্মিন্) উপপন্নে (সমুচিত্তে) তীর্থভমে (পবমণ্যাবভূতে) পাত্রে (সংপাত্রে) বাস্ত-
দেবে পবমযা শ্রদ্ধয়া পরমাদবেণ সমাহিতমনসা (সমাহিতম্ একাগ্রং মনঃ যন্ত তবাবুতেন) সম্প্রতিপাদিতস্ত
(উপনীতস্ত) সাক্ষাদপবর্গদ্বারস্ত (সাক্ষাৎ মোক্ষহেতোঃ) ভূমিদানস্ত (নিরুক্তপ্রিপাদমিতভূমিদানস্ত)
নো এব সাক্ষাৎকারঃ [কলং ভবতীতি শেষঃ] [তথাহি বলিনা যং ভগবতে বাহুদেবায় বামনরূপধারিণে
প্রিপাদমিতভূমিদানং তেন ন স্তবলাধিপত্যং লেভে, যতঃ ভগবতে শ্রদ্ধয়া পুষ্কলনাদি-ন্যুববদ্যানেচপি যপবর্গ-

যন্ত হ বাব ফুৎপতনপ্রস্থলনাদিবিবিশঃ সৰ্দ্ধানামভিগৃণন পুৰ্ব্ববঃ কৰ্ম্মবন্ধনমঞ্জনা বিদু-
নোতি । যন্ত হৈব প্রতিবাধনস্ত মুমুক্ষবোহন্তথৈবোপলভন্তে ॥ ২০

তদ্ববতামান্নবতাং সৰ্বেবামাত্মাত্মাদ আত্মতগে চ ॥ ২১

পর্যন্ত দলং সম্ভবতি, অতঃ তাদৃশমহং দানং ভতোহপি অসিকং দলং জনবেং ইতোব বৃত্তং, তন্ত তাদৃশান্নকল-
জনকবকল্পনা ভগবতো লাঘবমেব প্রশস্ত্যত ইতি ভাবঃ ॥ ১৯

মূলানুবাদঃ ।—সেই বলি যে হস্তল নামক ভূবিববেব আশিপতা লাভ কবিয়াছেন, তাহা এ কাবণে
কিছুতেই হয় নাই, যিনি সমস্ত জীবগণের আশ্রয়রূপ ও আশ্রায়্য সর্বোত্তম সৰ্প নিযন্তা পবমপাবন উচিত দান-
পাত্র ভগবান্কে পবম অন্ধাপূৰ্ণক সমাহিতচিত্তে লাগ্যং অপবর্গধাবভূত ভূমিদান কবিয়াছেন । (কাবণ, ভগবান্কে
পত্রপুষ্পাদিকপ লঘু বস্ত্রও উক্তিপূৰ্ণক দান কবিলে উহা হইতেও যখন যুক্তি পর্য্যন্ত বল লাভ হয়, তখন ঐ ভূমি-
দানেব বল তদপেক্ষা হীন হইবে কেন ?) ॥ ১৯

শ্রীশ্রবতীক।—কেচিৎ তন্ত হস্তলরাজ্যং ভূমিদানকলং যন্তন্তে, তস্মিরাবোতি—নো এবোতি । যস্মিন-
নিলগে বিবরস্থানে ঐশ্বর্য্যং, এতভূমিদানস্ত সাফাংকাবঃ কলং ন ভবতোব । সূত ইত্যপেক্ষায়্য এবহৃত্ত দানস্ত
সাফাদপবর্গহেতুতাদিত্যাহ—যন্তং প্রসিদ্ধং দানং তন্ত । তদেবাহ—ভগবত্যশ্বজীবনীকাবানাং জীবভূতচানাবান্ন-
ভূতচ, সৰ্ব্বজীবনিবন্তা চানাবাশ্রাব্যামন্তেতর্থাং, তস্মিন্ সম্ভতিপাদিতস্ত ॥ ১৯

অনুব্রজঃ ।—[কা কথ্য জৈলোকাদানস্ত, কা বা বার্ভা ভল্যা পত্রপুষ্পাদিপ্রতিপাদনস্ত, ভগবতো নামমাত্র-
গ্রহণমপি ভূবসে কলাপ কল্পত ইতি স্পষ্টং প্রতিপাদয়তি যন্তেতাদিনা] পুৰ্ব্ববঃ (জীবঃ) ফুৎপতনপ্রস্থলনাদিবি
(ফুৎ ক্ষুধা, ইদং তৃষ্ণায়া অপি উপলক্ষণং, পতনং, প্রস্থলনং, তানি আদয়ঃ যোবাং তেবু) বিবশঃ (পার্বত্যং
গতোহপি সন্) সৰুং বাব (একবাবমেব ন তু তদধিকমপীতি ভাবঃ) যন্ত হ (ভগবতো বাস্তদেবস্ত) নাম
অভিগৃণন (উচ্চাবসন্) অঞ্জনা (অবিলম্বমেব, ন তু কালবিলম্বেনাপীতি ভাবঃ) কৰ্ম্মবন্ধং বিদুনোতি (অপসাবয়তি,
মোক্ষং প্রাপ্নোতি ইত্যর্থঃ) । তস্মৈ ভূমিদানস্ত কথমপক্লষ্টং কলামবেতি ভাবঃ) যন্ত হ এব (কৰ্ম্মবন্ধস্তৈব)
প্রতিবাধনম্ (অপনোদনং) তু মুমুক্ষবঃ অত্থা এব (যোগাদিবিধীনব) উপলভন্তে ॥ ২০

মূলানুবাদঃ ।—পুৰ্ব্বব ক্ষুধা, পতন ও প্রস্থলনাদি বিববে পববশ হইয়াও একবাবমাত্র যে-ভগবানেব
নাম গ্রহণ কবিবাই অবিলম্বে নিশ্চিতই কৰ্ম্মবন্ধের অপনোদন কৰিতে সমর্থ হয় ও মুমুক্ষ ব্যক্তিগণ যে-কৰ্ম্মবন্ধের
অপনোদন অত্থপ্রকাবেই (যোগাদি সাধন দ্বাবাই) কবিতো থাকেন ॥ ২০

শ্রীশ্রবতীক।—কিঞ্চ যন্ত নাম ক্ষুধাদিবিববশোহপি সৰুদপি গৃণন কৰ্ম্মবন্ধং বিদুনোতি । বৎসহৃত্তম্ ?
যন্ত প্রতিবাধনস্তিহ মুমুক্ষবোহন্তথৈবোপলভন্তে, বস্মিবৃত্তার্থং যোগসাংখ্যাদিক্রেশান্নভবতীত্যর্থঃ । তং কৰ্ম্মবন্ধনং
তাজ্জতি ॥ ২০

অনুব্রজঃ ।—[পুনবপি বিশিষ্ট তাদৃশবনস্ত ভগবতো ভূমিদানবনস্তং নিবাকবোতি তদিতাদিনা] তং
(তস্মিন্ তদ্বাদ বা) ভগবতাং (ভক্তানাং জ্ঞানিনাঞ্চ) আশ্রবতাং (নঃসমিনাম্) আশ্রদে (স্বভাবপ্রাদ গতিপ্রদে
বা) সৰ্বেবাম্ (জীবানাম্) আত্মনি (আত্মভূতে) আশ্রতসে-চ (পরমাত্মনি বাস্তদেবে) [সমর্পিতস্ত ভূমিদানস্ত
তং বলং ভবতীতি পূর্বাঙ্কতেন সম্বন্ধঃ সমাপ্যঃ] ॥ ২১

মূলানুবাদঃ ।—যতএব সম্যমী ভক্ত ও জ্ঞানীদিগের গতিপ্রদ সৰ্ব্বজীবের আশ্রভূত পবমাত্মা বাস্তদেবের
উদ্দেশে ভূমিদানেব কল উহা কখনই হইতে পাবে না ॥ ২১

ন বৈ ভগবান্ নুনমুখানুজগ্রাহ । বহুত পুনবান্নানুশ্রুতিমোষণং মাযাময়ং ভোগৈ-
শ্বৰ্য্যমেবাতনুতেতি ॥ ২২

যন্তদ্বগবতানধিগতাশ্চোপায়েন যাচ্ঞাচ্ছলেনাপহৃতশ্বশরীবাবেশিতলোকত্রয়ো বরুণ-
পাশৈঃ সম্প্রতিমুক্তো গিরিদিব্যাঞ্চাপবিদ্ধ ইতি হোবাচ ॥ ২৩

নুনং বতায়ং ভগবানর্থেষু ন নিষ্কাতো যোহসাবিত্রো যন্ত সচিবো মন্তায় বৃত একান্তো
বৃহস্পতিস্তমতিহায় স্বয়মুপেন্দ্রেণ আশ্বানমযাচত আশ্বানশ্চাশিষো নো এব তদাম্যম্ । অতি-
গন্তীরবয়সঃ কালম্য মনন্তরপরিরুক্তং কিয়ল্লোকত্রয়মিদম্ ॥ ২৪

শ্রীশ্রবণীক।—তৎ তস্মিন্ ভগবতাং ভক্তানাং জ্ঞানিভ্যঃ বশাযবশ্ আশ্বদে জ্ঞানদে হবো আশ্বতমে
চ সমপিতস্ত ভূমিদানস্ত ন তৎ কলমিতি পূর্বেণৈব লব্ধঃ ॥ ২১

অনুব্র ৪ ।—[অথ তাদৃশৈশ্বৰ্য্যদানং ন ভগবদহুৰূপাকলম্, ঐশ্বৰ্য্যস্ত মাৰ্গাবগোন ভগবদহুৰূপিত্তিরোধিতা-
মিতি প্রতিপাদয়তি ন বৈ ইত্যাদিনা] ভগবান্ (বাহুদেবঃ) অমৃত (বলিনামকস্য অন্তরস্য) নুনং (নিশ্চিতম্)
ন বৈ (নৈব) সহজগ্রাহ (অল্পগ্রহং কৃতবান্) [কৃত ইত্যাকাজ্ঞামাহ—যদুতেতি] যদুত (যদ্যাং হেতোঃ)
আত্মাহুত্মতিমোষণম্ (আত্মনঃ স্বস্য ভগবত ইত্যর্থঃ, অহুত্মতিঃ স্বরণং তস্যঃ মোষণং বিলোপনাদকম্) পুনঃ মায়া-
ময়ং ভোগৈশ্বৰ্য্যমেব অততত (ব্যস্তায়বং) ইতি ॥ ২২

মূলানুব্রবাদ্ ।—ভগবান্ যে উহার (বলি) প্রতি অল্পগ্রহ করিয়াছেন, তাহাও বশা যায় না, কারণ তিনি
উহাকে এমন ভোগৈশ্বৰ্য্যই দান করিয়াছেন—যাহা ভগবানের স্বতি বিলুপ্ত করিয়া মাযার বৃত্তি সম্পাদন করে ॥ ২২

শ্রীশ্রবণীক।—কিঞ্চ নেদং ভগবদহুৰূপাকলমপি, কিম্বেকান্তভক্তস্য তস্যাঃস্তরায়মাজমিত্যাহ—নেতি ।
ভগবান্ অমৃত অমং নৈবাহুগৃহীতবান্ । তত্র হেতুঃ—যদুতেতি । আশ্বান ঈশ্বরস্য অহুত্মতিঃ সূক্ষাতীতি তথা ।
তদুক্তম্—“বাহুদেবে যনো যস্য জপহোমার্জনাহিহ । তস্যাঃস্তরায়ো মৈত্রেয় দেবেজ্জ্ঞানাদিকং বল”মিতি ॥ ২২

অনুব্র ৪ ।—[অথ তস্য বহুভাবমাহ—যন্তদিত্যাদিনা] ভগবতা (বাহুদেবেন) অনধিগতাশ্চোপায়েন (ন
অধিগতঃ প্রাপ্তঃ অগ্নাঃ অপরিবিধ, উপাযঃ যেন, তথাভূতেন সত্য) যাচ্ঞাচ্ছলেম (প্রার্থনাব্যাজেন) অপহৃতপ-
শরীবমাত্রাবেশিতশৌকত্রযঃ (অপহৃতঃ শ্বশরীরমাত্রাবেশিতঃ কেবলেন নিজশরীবমাত্রাক্রমে অবশিষ্টতাং নীতং
লোকত্রয়ং ত্রিভুবনং যস্য তথাভূতঃ) [তথা] বরুণপাশৈঃ (বরুণস্য পাশাঙ্কে, বহনসাধনৈরিত্যি শেষঃ)
সম্প্রতিমুক্তঃ (বদ্ধঃ) গিরিদিব্যাঞ্চ (গিরেঃ দিব্যাং গহ্বরে চ) অপবিদ্ধঃ (প্রেমিষ্ঠঃ সন্) ইতি হ যন্তং (প্রসিদ্ধং
বস্ত) উবাচ ॥ ২৩

মূলানুব্রবাদ্ ।—ভগবান্ বাহুদেব বলিকে নির্যাতন করিবার অস্ত্র উপায় না পাইয়া যাচ্ঞাচ্ছলে তাহার
লোকত্রয় অপহরণ পূর্বক কেবল তাহাকে শরীবমাত্রে অবশিষ্ট রাখিয়াছিলেন, পরে আবার বরুণপাশ দ্বারা বহন
করিয়া উহাকে পর্বত-গহ্বরে নিষ্ক্ষেপ করিয়াছিলেন । সেই অবস্থায় তিনি (বলি) যাহা বলিয়াছিলেন, তাহা
এই—(পরে বলা ইতেছে) ॥ ২৩

শ্রীশ্রবণীক।—তসৌকান্তভক্তিঃ সপ্রপঞ্চমাহ । যন্তদতিপ্রসিদ্ধম্ । ইতি বচনমাণদুবাচ হ ইত্যাদ্যঃ ।
কথমূতঃ ? ন অধিগতঃ অস্ত্র উপায়ে যেন তেন ভগবতা যাচ্ঞাচ্ছলেন অপহৃতঃ শ্বশরীরমাত্রাবেশিতঃ লোকত্রয়ং
যস্য । সম্যক্ প্রতিমুক্তো বদ্ধঃ অপবিদ্ধঃ প্রতিক্ষিপ্তোহপি সন্ ॥ ২৩

যস্যানুদাস্যমেবাস্বংপিভাগহঃ কিল বরে ন তু স্বং পিত্র্যং যদুতাকুতোভয়ং পদং
দীয়মানং ভগবতঃ পরগতি ভগবতোপরতে খলু অপিতরি ॥ ২৫

ভাস্করঃ ১—[অণ বশিবাক্যমেব বিরোধোক্তি নুনমিত্যাদিনা । বত (খেদে) যঃ অসৌ ইন্দ্রঃ (দেবরাজঃ
বাসবঃ) যস্য (ইন্দ্রস্য) একান্ততঃ (একান্তেন) মল্লাব (মল্লপার্থং) বৃত্তঃ বৃহস্পতিঃ (স্বরঃ) সচিবঃ (সহায়ঃ)
[সঃ] অবং ভগবান্ (ইন্দ্রঃ) নুনম্ অর্থেবু (অর্থনীতিবু, স্বীয়প্রমোদনেবু বা) ন নিকাতঃ (স্থনিপুং), [যতঃ] তং
(ভগবন্তং বাহুদেবম্) অতিহাব (পবিত্র্যস্তা) স্বম্ উপেক্ষণ (স্বাতন্ত্র্যবোধমোহাৎ তেন বাহুদেবেন দ্বারভূতেনেতি
শেষঃ) আত্মানং (মাম্) আত্মনঃ (স্বম্য) আশিবঃ (ঐহিকৈশ্বর্যার্থিতার্থঃ) অবাচত নো এব তদাম্যম্ (তস্য
বাহুদেবস্য দাস্যম্) [অবাচতেতি শেষঃ] [তথাহি তন্ত তদপ্রাপ্ননমেব মৌখ্যমিতি ভাবঃ] [তেন নস্প্রাপিতন্ত
লোকজন্মত্বং অতিতুচ্ছম্ প্রতিপাদয়তি অতিগতীবেত্যাাদিনা] অতিগতীববলঃ (অতিগতীবয়, অনন্তং বয়ঃ যন্ত
তথাভূতন্ত মনস্তরপুবাণস্ত ইত্যর্থঃ) বালস্ত মনস্তরপবিতৃত্বং (মনস্তরবেণ পরিবৃত্তং বিপর্যস্তম্) ইদং লোকজন্মং
কিয়ং (কিস্মবিষায়ম্ ?) [তথাহি অনন্তস্য কালস্ত প্রভাবেন মনস্তরপবিক্রমে লোকজন্মল্যস্ত বিপর্যস্যতঃ অতি-
তুচ্ছস্য বাহুদেবদাস্যাপেক্ষয়া হুতবামহুপাদেবদেহেন তৎপ্রাপ্ননস্য নিতরামত্যাগ্য ভাসিমিতি ভাবঃ] ॥ ২৪

মূলানুবাদ—[—ছঃখের বিবব এই যে, বাঁহাব মল্লপ-বার্যে স্বরঃ বৃহস্পতি একান্তরূপে সাহায্য করিয়া
থাকেন, সেই ইন্দ্রও অর্থনীতি বিষয়ে ভেদন নিপুন নহেন, যেহেতু স্বয়ং বাহুদেবকে ভাগ করিয়া তাঁহার দ্বারা
আমাকে ও নিজ কাম্যবস্ত লোকজন্মরূপ ঐশ্বর্য কামনা করিয়াছেন, কিন্তু তাঁহার (শ্রীভগবানেব) দাসত্ব কামনা
কবেন নাই । অনন্ত পরিমাণ কালের প্রভাবে মনস্তর দ্বারা বিপর্যস্ত এই লোকজন্মের আঁণ মূল্য কতটুকু ? ২৪

শ্রীপ্রবর্তিকা—[বতেতি খেদে । ভগবান্ বিদ্বানপি যোহসাবিঃ, যস্যেকান্তেন বৃহস্পতিঃ সচিবঃ সহায়ঃ
যতো মল্লার্থং বৃত্তঃ সোহপি পুরুষার্থেবু নুনং ন নিকাতঃ ন নিপুং । যত উপেক্ষণে দ্বারভূতেন তনুপেক্ষং বিহায়
আত্মানং মাম্ লোকজন্মমবাচত । তং মল্লাপদং বৃহস্পতিমতিহাসেতি বা । তস্মিন্ প্রশ্নে ন এব বরণীয়ঃ, ন
লোকজন্মং, যতন্তং অতিতুচ্ছমিত্যাহ—অতিগতীরমনন্তং বয়ো যস্য তস্য কালস্য যন্মস্তবং তেন পবিতৃত্বং বিপর্যস্তং
লোকজন্মমিদং কিয়ং ? ২৪

ভাস্করঃ ২—[কতর্হি অর্থেবু নিকাতঃ ইত্যাকাঙ্খ্যায় অপিতামহস্য প্রহ্লাদস্যৈব অর্থেবু নিকাতত্বম্ এক-
ভগবদাস্যপ্রার্থনিত্বাদিতি প্রতিপাদয়তি যস্যানুদাস্যমিত্যাাদিনা] অস্বংপিভাগহঃ (অস্ব্যং ময় পিতামহঃ
পিভূর্ববোচনস্য পিতা প্রহ্লাদঃ) অপিতরি (হিরণ্যকশিপৌ) উপবতে (স্নতে সতি) যস্য (ভগবতঃ) অচুদাস্যং
(দাসত্বম্) এব বরৈ কিল (কিলেতোভিহে) । ভগবতা দীয়মানং স্বং পিত্র্যং (পিতৃদক্ষি) পদম্ (অথবা পিত্র্যং
স্বং ধনং বাজ্যরূপম্ ইত্যর্থঃ) যত (অববা) অকুতোভয়ং (ন বিজ্ঞতে কুতোপি ভয়ং যন্ত তথাভূতং মোক্ষপদ-
মপি) ন তু [বরে ইতি শেষঃ] [কুতঃ ইত্যাহ ভগবতঃ পবমিতি] [তদুভবমেব] ভগবতঃ (বাহুদেবঃ) পবম্
ইতি (অদ্বৈতেতিবিভার্থঃ) । [তথাহি ভগবন্তং বিনা কস্যাপ্যকাম্যত্বাৎ মোক্ষপর্যন্তমপি পবিত্র্যং তেন ইতি
ভাবঃ] ॥ ২৫

মূলানুবাদ—[—আমার পিতামহ প্রহ্লাদই প্রকৃত অর্থনিপুন, কারণ] আমার পিতামহ প্রহ্লাদ, যে ভগ-
বানের নিবস্তব দাসাই বরণ করিয়া লইয়াছিলেন, ভগবান্ বিষ্ণু হইতে ভিন্ন বলিয়া ভগবান্ তাঁহার পিতার
(হিরণ্যকশিপু) মৃত্যুর পূর্ব পৈত্রিক বাজ্য অথবা মোক্ষপদ পর্যন্ত দিতে চাহিলেও তাহা তিনি বরণ করিয়া লন
নাই ॥ ২৫

তত্ত্ব মহানুভাবস্যানুপথমমুজ্জিতকবায়ঃ কো বাস্মদ্বিধঃ পবিত্রীণভগবদনুগ্রহ উপজিগ-
মিষতীতি ॥ ২৬

তস্যানুচরিতমুপরিষ্ঠাদ্ বিস্তরিত্যুতং । যস্য ভগবান্ স্বয়মখিলজগৎগুরুণাবারণো দ্বাবি
গদাপাণিববতিষ্ঠতে নিজজনানুকম্পিতহৃদয়ঃ । যেনাস্কৃষ্টেন পদা দশকক্ষবো যোজনায়ুতায়ুতং
দ্বিবিজয় উচ্চাটিতঃ ॥ ২৭

শ্রীশ্রবণীক।—প্রহ্লাদস্য এক এবার্থে নিবৃত্ত ইত্যাহ—যত্নানুষ্ঠানমিতি । স্বপিতরি উপরতে যুতে সতি
স্বং শিষ্যঃ পদং ভগবতা দীপ্যমানমপি ভগবতঃ খলু পবনস্তদ্বিতি কৃত্বা ন তু জগ্রাহেত্যর্থঃ ॥ ২৫

অনুব্রজঃ।—[নহু ভবাপি স্বপিতামহস্যানুষ্ঠানমবোপলব্ধয়ে ইতি কথং তস্যৈব প্রকৰ্ণনুপলব্ধা আত্মানমহ-
শোচসি ইত্যাকাজ্ঞায়াহ—তন্তোতাদি] অমুজ্জিতকবায়ঃ (ন মুজ্জিতাঃ প্রক্ষীণাঃ কবয়াঃ রাগাদয়ঃ যস্ত তথাভূতঃ,
অপরিক্ষীণবাগাদিদোষ ইত্যর্থঃ) পরিহীণভগবদনুগ্রহঃ (পরিহীণঃ অভ্যন্তরমাত্রঃ ভগবতঃ অনুগ্রহঃ প্রশাদঃ যস্ত
তথাভূতঃ) কো বা অস্মদ্বিধঃ (সংসদৃশঃ হীনভাগ্যো জনঃ) তত্ত্ব মহানুভাবস্ত (মহাপ্রভাবশালিনঃ প্রহ্লাদস্য
ইত্যর্থঃ) অনুপথম্ (অনুযায়্য তৎপ্রদর্শিতে পথীত্যর্থঃ) উপজিগমিষতি ইতি (উপগন্তু ইচ্ছতি, ন তু ইচ্ছতাপি,
কা কথা তত্র গমনস্ত ইতি ভাবঃ । ইত্যয়ং বলিবাক্যসমাপ্তৌ) ॥ ২৬

মূলানুবাদঃ।—যাহার রাগাদি দোষ প্রক্ষীণ হই নাই এবং যাহার প্রতি ভগবানের অন্তগ্রহ অতি অল্প
মাত্র, এমন কোন মানুষ হতভাগ্য ব্যক্তি সেই মহানুভব প্রহ্লাদের প্রদর্শিত পথে যাইতে ইচ্ছা করে ? ॥ ২৬

শ্রীশ্রবণীক।—নহু স্বমতিবায়ঃ, কুতন্তমেব বহু মনসে ? তত্রাহ—তত্ৰানুপথম্ অনুব্রজ্য, অমুজ্জিত
অক্ষীণঃ কবয়া বাগাদিদোষা যস্য, পবিত্রীণো ভগবদনুগ্রহো যস্য স কো বা উপগন্তুমিচ্ছতীতি ॥ ২৬

অনুব্রজঃ।—[অর্থাৎ বলিচরিতমতিমাত্রমুৎকৃষ্টকণ্ঠে তদ্বিধ বিশেষতো জ্ঞাতব্যমেব, তন্তদেব বিবৃণু ইত্য-
কাজ্ঞায়াহ—তস্যোতাদি] তস্য (বলেঃ) অনুচরিতম্ উপরিষ্ঠাৎ (ভাবিনি অষ্টমধ্যক্ষে) বিস্তরিত্যুতং (বিস্তরণে
বর্ণয়িত্যুতং, যথা স্তবকদেবেনেতি শেষঃ) ভগবান্ অখিলজগৎগুরুঃ (অখিলানাম্ জগতাম্ গুরু গোববেণাপেক্ষণীয়ঃ)
নিজজনানুকম্পিতহৃদয়ঃ (নিজজনের স্বভক্তের অনুকম্পিতম্ অনুকম্পায়ুক্তং হৃদয়ং যস্য সঃ) নারায়ণঃ স্বয়ং গদাপাণিঃ
(গৃহীতগদঃ সন্) যস্য (বলেঃ) দ্বাবি (দ্বারদেশে) অবতিষ্ঠতে (দৌবারিকবৎ দ্বাবদেশমধিষ্ঠায় পুরীকসং কদো-
তীত্যর্থঃ) যেন (ভগবতা) দ্বিবিজয়ে (দ্বিগ্ বিজয়ারস্তে) [দ্বাবি বিশমিতি শেষঃ] দশকক্ষরঃ (দশাননঃ দ্বাবণঃ)
পদা (চরণেন) অস্কৃষ্টেন যোজনায়ুতায়ুতং (বহুযোজনদূরং যাবৎ) উচ্চাটিতঃ (উৎকৃষ্টঃ) [তথাহি দ্বাবণো
বলগর্ভাৎ যদা তৎপুরীমাস্তদ্বিক্রীড়াম্ দ্বারদেশমাধিগাম, তদা তদীয়গর্ভবিব্রুসেন নিজজনানু অনুকম্পিতম্ অস্কৃষ্ট-
মাত্রকণ্ঠ তৎ নারায়ণং বহুদেবে নিচিক্ষেপ ইতি ভাবঃ] ২৭

মূলানুবাদঃ।—সেই বিরোচনহৃত বলির চরিত্র পথে (অষ্টমধ্যক্ষে) বিস্তৃতরূপে বর্ণনা করিব—যে বলির
দ্বারদেশে সকল জগতের পৃছার্হ গুরু, ভক্তজনের প্রতি রূপায়ব, ভগবান্ নারায়ণ স্বয়ং গদা গ্রহরণ হস্তে করিয়া
নিরন্তর অবস্থান করেন । একদা দ্বিগ্ বিজয় প্রসঙ্গে বহির্গত হইয়া দশানন দ্বাবণ, যখন সেই দ্বারদেশে উপস্থিত
হইয়াছিল, তখন সেই ভগবান্ চরণের অস্কৃষ্ট দ্বাবা তাহাকে বহুযোজন দূরে নিক্ষেপ করিয়াছিলেন ॥ ২৭

শ্রীশ্রবণীক।—অথ ব্রীতকোক্তিঃ । নবেবভূতশ্চৈবলিষ্ঠহি তস্যোব চরিত্ত্ব বিস্তারেন কথ্যতান্ । তত্রাহ—
তস্য বলেরচরিত্রম্ উপরিষ্ঠাদষ্টমে বিস্তরিত্যুতং । যস্য দ্বাব্যবতিষ্ঠতে । নিজজনেবনুকম্পিতং হতাহুকম্পং

ততোহধস্তাৎ তলাতলে ময়ো নাম দানবেন্দ্রস্থিপুরাধিপতির্ভগবতা ত্রিপুরারিণা
ত্রিলোক্যাঃ শং চিকৌষুণা নির্দগ্ধস্বপুৰজ্ঞষন্তং প্রদাদান্নরূপদো মাধাবিনামাচার্যো মহাদেবেন
পরিরক্ষিতো বিগতস্বদর্শনভয়ো মহীয়তে ॥২৮

ততোহধস্তান্নহাতলে কাজ্বেয়াণাং সর্পাণাং নৈকশিবসাং ক্রোধবশো নাম গণঃ,
কুহকতক্ষককালিয়স্বষণাদিপ্রধানা মহাভোগবন্তঃ পতত্রিবাছাধিপতেঃ পুরুষবাহাদনবরত-
মুদ্বিজ্ঞমানাঃ স্বকলত্রাপত্যস্বহংকুটুম্বসঙ্গেন কচিং প্রমত্তা বিহরন্তি ॥ ২৯

হৃদযং যদা । হাবপালকর্ম দর্শয়তি—যেন শ্রীনাথগণেন বলের্ধারি বিশন্ দশকঙ্কর উচ্চাটিতঃ । কেন ?
পদা । তত্রাপ্যসুষ্ঠেনৈব ॥ ২৭

অন্নস্তুঃ ।—[অথ হৃতলবৃত্তান্তং বলিবৃত্তান্তঞ্চ সংক্ষেপতো বর্ণয়িত্বা তলাতলবৃত্তান্তং তদধিপতি-ময়বৃত্তান্তঞ্চ
বর্ণয়িতুম্প্রকরতে তত ইত্যাদিনা] ততঃ (হৃতলাং) অধস্তাৎ তলাতলে (তলাতলনামক-ভূবিবরে) ত্রিপুরাধি-
পতিঃ (ত্রিবাণাং পূর্বানাম্ অধিনাথকঃ) ভগবতা ত্রিপুরাবিণা (ত্রিপুরবাহকবিণা মহাদেবেন) ত্রিলোক্যাঃ (ত্রিভুবনসা)
শং (মঙ্গলং) চিকৌষুণা (কণ্টুমিচ্ছনা সত্য) নির্দগ্ধস্বপুৰজ্ঞষঃ (নির্দগ্ধং নিঃশেষং দগ্ধং দাহেন নিববশেষতাং
নীতমিতি যাবৎ স্বং পুত্রজ্ঞং যস্য তথাভূতঃ) তৎপ্রাসাদাং তস্য মহাদেবস্য এব প্রাসাদাং অন্নগ্রহাং) লক্ষণদঃ
(লক্ষং প্রাণং পদং স্থানং চরণং বা যেন তথাভূতঃ) মাধাবিনাং (মায়াবিণাম্) আচার্য্যঃ (গুরুঃ, সকল-
মায়াবিসৃষ্ট ইত্যর্থঃ) মথো নাম দানবেন্দ্রঃ (দানবরাজঃ) মহাদেবেন পরিরক্ষিতঃ [সন্] [অতএব] বিগত-
স্বদর্শনভয়ঃ (বিগতঃ স্বদর্শনাং বিস্মৃচক্রাং ভয়ং যস্য তথাভূতঃ সন্) মহীয়তে (পূজ্যতে) ॥ ২৮

মূলান্নুবাদঃ ।—তাহাব অধোভাগে তলাতল নামক স্থানে ত্রিপুরাধিপতি মাধাবিশ্রেষ্ঠ মথ নামক দানবেন্দ্র,
মহাদেব কর্তৃক পরিরক্ষিত হওয়ায় স্বদর্শনের ভয় হইতে মুক্ত হইয়া সমস্থানে অবস্থান করেন । ত্রিপুরাবি মহাদেব
ত্রিভুনের মঙ্গল কামনায় তাহার পুয়জ্ঞব পূর্বে দগ্ধ করিয়াছিলেন বটে, কিন্তু আবার তাহার প্রতি অন্নগ্রহ করিয়া
তাহাকে স্বপদে ব্যবস্থাপিতও করিয়াছিলেন ॥ ২৮

শ্রীশ্রুতীকী ।—যথা হবিণা স্বভক্তো বলিঃ হৃতলে নিহিতঃ স্নত্বাস্তে এবং মহাদেবভক্তোহপি ময়ন্তলাতলে
স্নত্বাস্ত ইত্যাহ—তত ইতি । লক্ষং পদং স্থানং যেন । মহীয়তে পূজ্যতে ॥ ২৮

অন্নস্তুঃ ।—[অথ তলাতলাং পরতঃ মহাতলস্য তদধিবাসিনাঞ্চ বৃত্তান্তং বিবৃণোতি তত ইত্যাদিনা] ততঃ
(তলাতলাং) অধস্তাৎ মহাতলে (তদাখ্যে স্থানে) নৈকশিবসাং (নৈকানি অনেকানি শিবানি যেষাম্, অনেক-
মন্তকশালিনাং) কাজ্বেয়াণাং (কঙ্কতনয়ানাং) সর্পাণাং ক্রোধবশো নাম গণঃ (সমূহঃ) [তথা] কুহকতক্ষক-
কালিয়স্বষণাদিপ্রধানাঃ (কুহকঃ তক্ষকঃ কালিয়ঃ স্বষণঃ ইভ্যেতে আদয তেবাং তে এব প্রধানানি যত্র তথাভূতাঃ)
মহাভোগবন্তঃ (মহাস্তঃ ভোগবন্তঃ ভোগিনঃ সর্পা ইতি যাবৎ) পুরুষবাহাং (পুরুষং পবনপুরুষং বিকুং বহতি যঃ
তগ্মাং, নারায়ণস্য বাহনভূতাং) পতত্রিবাছাধিপতেঃ (পক্ষিবাহ্যং গন্ধভাং) অনবরতম্ উদ্বিজ্ঞমানাঃ (উদবেগং
প্রাপ্নুবন্তঃ, শঙ্কমানা ইত্যর্থঃ) স্বকলত্রাপত্যস্বহংকুটুম্বসঙ্গেন (স্বেবাং কলত্রাণাম্ অপত্যানাং স্বহৃদাং কুটুম্বানাঞ্চ
সঙ্গেন যোগেন) প্রমত্তাঃ (অনবহিতাঃ সন্তঃ) কচিং বিহরন্তি (বিচরন্তি) ॥ ২৯

মূলান্নুবাদঃ ।—তাহাব অধোভাগে মহাতল নামক ভূবিবস্থানে অনেকশীর্ষযুক্ত কঙ্কর নন্দন জোড়পদবণ
সর্পসমূহ বাস করে । তন্মধ্যে কুহক, তক্ষক, কালিয় ও স্বষণাদি নামে কতিপয় প্রধান নাগ বর্তমান । ঐ সকল

ততোহধস্তাদ্রসাতলে দৈতেয়া দানবাঃ পণযো নাম নিবাতকবচাঃ কালকেয়া হিরণ্য-
পূরবাসিনঃ ইতি বিবুধপ্রত্যনিকা উৎপত্ত্যা মহোজসো মহাসাহসিনো ভগবতঃ সকললোকানু-
ভাবস্ত হববেব তেজসা প্রতিহতবলাবলেপা বিশেষা ইব বসন্তি । যে বৈ সবময়েন্দ্রদ্যুতা
বাগ্ভিন্নবর্ণাভিরিন্দ্রাদ্বিভ্যতি ॥ ৩০

ততোহধস্তাং পাতালে নাগলোকপতযো বাহ্লিকপ্রমুখাঃ শঙ্খ-কুলিক-মহাশঙ্খ-শ্বেত-ধনঞ্জয়-
ধৃতবাহ্লী-শঙ্খচূড়-কম্বলাশ্রিতর-দেবদত্তাদযো মহাতোগিনো মহামর্ষা নিবসন্তি । যোবামু হ বৈ
পঞ্চ-সপ্ত-দশ-শত-সহস্রশীর্বাণাং ফণাস্ত বিবচিত্তা মহামণযো রোচিষ্ণবঃ পাতালবিবরতিমিব-
নিকরং স্ববোচিষা বিধমন্তি ॥ ৩১

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে পারমহংস্তাং সাংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং

পঞ্চমস্কন্ধে বিবরতলোপবর্ণনং নাম চতুর্বিংশোহধ্যায়ঃ ॥ ২৪

নাগ সর্ষপাই নারায়ণের বাহন পক্ষিরাজ গুরুডেব ভয়ে অভিভূত হইয়া নিম্ন কলত্র, অপত্য, হৃদয় ও বুটধগণকে
সঙ্গে লইয়া অনবধানতা পূর্বক কোন কোনও স্থানে বিহার করিয়া থাকে ॥ ২০

শ্রীশ্রবণতীক্ষ্ণাঃ ।—নৈকশিরসামনেককর্ণানাং গণোহস্তি । এতৎ প্রপঞ্চযতি—বৃহকেতি । মহাতোগবন্তো
মহাকাষাঃ । পুরুষবাহাং হরবাহিনাং ॥ ২১

অমরভট্ট ।—[অথ রসাতলস্ত তদধিবাসিনাঞ্চ বৃত্তান্তমাহ—তত ইত্যাদিনা] ততঃ (মহাতলাং) অধস্তাং
রসাতলে (তদাখ্যে ভূবিববস্থানে) দৈতেয়াঃ (দিতেবপত্যানি) দানবাঃ (দানোরপত্যানি) পণযাঃ (তদাখ্যাঃ)
নিবাতকবচাঃ (তদাখ্যাঃ) কালকেয়াঃ (তদাখ্যাঃ) হিরণ্যপূরবাসিনঃ ইতি (তদ্বদাখ্যা খ্যাতাঃ) উৎপত্ত্যা
(জননমার্জ্জুনৈব) মহোজসঃ (মহাশক্তি ওজাসি যোরাং তদাভূতাঃ) মহাসাহসিনঃ (মহতা সাহসেন বৃদ্ধাঃ) ভগবতঃ
সকললোকানুভাবস্ত (সকলেস্ব লোকেস্ব ভুবনেস্ব অমৃতভাবঃ তেজঃ যন্ত তদাভূতস্ত, সর্ষলোকপ্রসিদ্ধতেজসঃ)
হরেব (নারায়ণশ্চেব) তেজসা প্রতিহতবলাবলেপাঃ (প্রতিহতঃ বলস্ত শক্তেঃ অবলেপঃ গর্ভঃ যোরাং তদাভূতাঃ,
শাতিতপরাক্রমদর্পাঃ) বিবুধপ্রত্যনীকাঃ (বিবুধানাং দেবানাং প্রত্যনীকাঃ শব্দবঃ) বিশেষা ইব (বিলে গর্তে
শেরতে য়ে তে বিশেষাঃ সর্পা ইব) বসন্তি । যে বৈ (বিবুধপ্রত্যনীকভূতাঃ দৈতেবাদযাঃ) ইন্দ্রদ্যুতা সদ্রসয়া
[প্রযুক্তাভিরিতি শেষঃ] ময়বর্ণাভিঃ (ময়বর্ণাভিঃ) বাগ্ভিঃ ইন্দ্রাং বিভতি (ভবং প্রাপ্নুংস্তি) [বৈদিকম্
আখ্যানং যামিজিকায়াং ঙ্গৈবাম্] ॥ ৩০

মূলানুবাদ ।—তাহার অধোভাগে রসাতলে দৈত্য, দানব, পুনি, নিবাত-কবচ, কালকেয়, হিরণ্যপূরবাসিগণ
এই সকল দেবশত্রু বাস করে । তাহারা অমর হইতেই মহাবনপরাক্রান্ত ও মহাসাহসী, তাহাদের বনগর্ভ একমাত্র
সকল জগতে অমৃতভাবদম্পর নারায়ণের তেজ্রেই প্রতিহত । উহারা ভূবিববে বিশেষ্য সর্পের তায় বাস করিয়া
থাকে । উহারা আবার ইন্দ্রদ্যুতী সর্বম কৰ্ত্তৃক উচ্চারিত ময়বর্ণ বাক্য দ্বারা ইন্দ্র হইতে ভয় প্রাপ্ত হয় ॥ ৩০

শ্রীশ্রবণতীক্ষ্ণাঃ ।—বিবুধপ্রত্যনীকা দেবশত্রবঃ । সকলেবপি লোকেস্ব অমৃতভাবো যন্ত তৈশ্চৈব তেজসা
হৃদর্শনেন প্রতিহতো বলাবলেপো বীৰ্যমদো যোবাম্ । বিশেষাঃ সর্পা ইব । ইন্দ্রদ্যুতা প্রযুক্তাভিরেকপাভির্বাগ্ভিঃ ।
এব হি বৈদিকম্ আখ্যানম্—পণিভিরহরৈর্নিগৃঢ়াং গামধেইঃ সর্বমাস দেবন্তনীমিচ্ছৈ প্রহিতাং নহিন্দিচ্ছ্যঃ পণতঃ

প্রাঃ কিমিচ্ছন্তী সর্বমেতাদি । সা চ সন্ধিনীচ্ছন্তী ব্রহ্মতীপূর্বকং তানতিপুরুষমাহ হতা ইন্দ্রেণ পণয়ঃ পশাযক্ষ-
মিত্যাদি । তে চ তৎ স্বধা বিভাজীতি ॥ ৩০

অনুসঙ্গঃ ১—[অথ পাতালস্ত তদধিবাসিনাঞ্চ বৃত্তান্তমাহ—তত ইত্যাদিনা] ততঃ অধস্তাং পাতালে
(পাতাল-নামক-ভূবিষয়ে) বাহুকিপ্রমুখাঃ (বাহুকিপ্রভৃত্যঃ) নাগলোকপত্যঃ (নাগলোকাধিনায়কাঃ) [তথা]
শম্ব-কুলিক-মহাশম্ব-শ্বেত-ধনঞ্জয় ধৃতবাহু-শম্বচূড়-কমলাশ্রিতব-দেবদত্তাদিঃ (শম্বপ্রভৃতিনামধারিণঃ) মহামর্য্যঃ
(মহান্ অমর্য্যঃ কোধঃ যেবাং তে, হৃতবাহু কোধনস্বভাবা ইত্যর্থঃ) মহাভোগিনঃ (মহান্তঃ ভোগিনঃ সর্পাঃ)
নিবসন্তি । যেষাম্ উ হ বৈ পঞ্চসপ্তদশশতসহস্রশীর্ষাণাং পঞ্চ, সপ্ত, দশ, শতং, সহস্রং বা শীর্ষাণি যেবাং তেষাম্,
সর্পবিশেষাণামিতি শেষঃ । অত্র শীর্ষাণামিতি বক্তব্যে শীর্ষাণামিতি অর্থম্) কণাশ্চ (শিরোভাগে) বিবচিতাঃ
রোচিকব্যঃ (দীপ্তিমন্তঃ) মহামণয়ঃ অরোচিবা (স্বীয়ভেজসা) পাতালবিবরতিসিবনিকবৎ (পাতালবিবরস্ত
পাতালাখ্যানিকজতুবিবরস্থানস্ত তিমিরনিকবন্ অন্ধকাবনিবহং) বিধমন্তি (অপহরন্তি) ॥ ৩১

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতায়ৈ পঞ্চমস্কন্ধে চতুর্বিংশোধ্যায়ঃ ॥ ২৪

মূলানুবাদঃ ১—তাহাব অধোভাগে পাতালে বাহুকি প্রভৃতি নাগলোকপতিগণ এবং শম্ব, কুলিক,
মহাশম্ব, শ্বেত, ধনঞ্জয়, ধৃতবাহু, শম্বচূড়, কমল, অশ্রিতব ও দেবদত্তাদি কোধনস্বভাব মহান্ সর্পগণ বাস করে—যে
সকল সর্পেব পাঁচ, সাত, দশ, শত বা সহস্র কবিয়া কণা আছে, তাহাদের কণা যে সকল দীপ্ত মহামণি বর্তমান,
তদীয় কিরণসম্পাতে পাতালবিবরের অন্ধকাবসমূহ অপসাবিত হয় ॥ ৩১

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মূলানুবাদে পঞ্চমস্কন্ধে চতুর্বিংশোধ্যায়ঃ ॥ ২৪

শ্রীপ্রব্রতীকঃ ১—মহাভোগিনঃ মহাকণাঃ । মহান্ অমর্য্যঃ কোধো যেবাম্ । পঞ্চাঙ্গিসংখ্যানি শীর্ষাণি
যেবাম্ । শীর্ষাণামিতি বক্তব্যে শীর্ষাণামিত্যর্থম্ ॥ ৩১

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতভাবার্থদীপিকায়াম্ পঞ্চমস্কন্ধে চতুর্বিংশোধ্যায়ঃ ॥ ২৪

শ্রীভাগবতাস্তবতবর্ষিনী ১—শ্রীভগদেব ত্রয়োবিংশ অধ্যায় পর্য্যন্ত অন্তরীক্ষেব মানাদি এবং
এহাদিস্থিতির বিষয় কিঞ্চিৎ বর্ণনা করিয়া সম্প্রতি বাহ প্রভৃতির অবস্থিতি বর্ণনা কবিবার জন্ত বর্তমান
অধ্যায় আৰম্ভ করিতেছেন ও বিশেষভাবে অধোভূবনসমূহও বর্ণিত কবিতেছেন । (যথাস্থানে অনুবাদাদি আলোচনা
করিলেই উহা স্বেচ্ছাক্রমে প্রতীত হইবে ।) প্রথমতঃ অন্তরীক্ষেব যে স্থানে সূর্য্য বর্তমান, তাহাব অধো-
ভাগে বাহগ্রহ বর্তমান আছে । ঐ বাহ অন্তবপ্রভৃতি হইলেও শ্রীভগবানেব অন্তগ্রহে অথবা ছলপূর্বক অমৃতপানেব
প্রভাবে অমর হইয়াছে । সূর্য্যাদিগ্রহসমূহ যেক্রপ অন্ত্রেব নিকট ন্যূন লাভ করেন এবং অপবের অন্তগ্রহ ও
নিগ্রহে সারথ্য লাভ করেন, ঐ রাহও সেইরূপ পরের প্রতি সন্তুষ্ট ও কষ্ট হইয়া অন্তগ্রহ ও নিগ্রহ কবিতো সন্মত ।
কাজেই যখন বাহগ্রহ লগ্নানুসারে অনিষ্টকর স্থানে অবস্থিত হয়, তখন মানবগণ ভীত হইয়া অন্তগ্রহেব দ্রাব্য অর্চনা
দ্বারা তাহাকে সন্তুষ্ট করিতে চেষ্টা করিয়া থাকে ।

ঐ রাহ সমবিশেষে যে চন্দ্র ও সূর্য্যকে আক্রমণ করিতে অগ্রসর হয় তাহাব কাবণ এই যে, যখন রাহ দেবতা-
দিগেব সহিত মিলিত হইয়া অমৃতপানে প্রবৃত্ত হইয়াছিল, তখন-আব কোনও দেবতাই উহা লক্ষ্য করেন নাই,
কিন্তু চন্দ্র ও সূর্য্য উহা লক্ষ্য করিয়া স্বদর্শনধাবী নাবাষণেব নিকট উহা ব্যক্ত করিয়া দেন, কলে নারায়ণ স্বদর্শনান্ন
দ্বারা উহাব শিব খণ্ডিত কবিয়া ফেলেন । ঐ কাবণেই বাহ, চন্দ্র ও সূর্য্যের প্রতি অভ্যন্ত আক্রোশ পোষণ করে

এবং সেই আকোশের ফলেই অন্তরাস্তরা উহাদিগকে আক্রমণ করিতে অগ্রসর হয়, কিন্তু নারায়ণ আবার যেমন তাঁহাদের রক্ষার জন্য স্তূপদর্শন অস্ত্র নিয়োগ করেন, অমনি সে বিরত হয় । এইরূপ না হইলে বাহ যে চন্দ্র সূর্য্যের প্রতি চিরন্তন আক্রোশ বশতঃ উহাদের কি দুর্দশা উপপাদন করিত কে বলিবে ? একে ত বাহ অম্বর-প্রকৃতি, তাহাতে ছলপূর্ব্বক অমৃতপান কবিয়া সে অমরত্ব লাভ কবিয়াছে এবং গ্রহস্বগ্রাণ্ড হইয়া চন্দ্র ও সূর্য্যের তুল্য শক্তি ধারণ করিয়াছে, কাজেই অনাশ্বাসেই যে ইহার শক্তি চন্দ্র বা সূর্য্য প্রতিহত করিতে পারিতেন এমন নহে, বরং অম্বরপ্রকৃতি বলিয়া উহার উগ্রতা অনেক বেশীই হইত ।

ঐ বাহ যে স্থানে অবস্থিত, অন্তরীক্ষেব সেই স্থান অপেক্ষা নিম্নদেশে সিদ্ধ, চারণ ও বিদ্যাদিগের অবস্থান ও তাহার অধোভাগে আবার যক্ষ প্রভৃতি অবস্থান রহিয়াছে । ঐ ভূমি পর্য্যন্তই বায়ু প্রবাহিত হইয়া থাকে । প্রবহ প্রভৃতি বায়ুর কতকগুলি সংজ্ঞা আছে, ঐ বায়ু স্থানভেদে সংজ্ঞাভেদ প্রাপ্ত হইয়াছে, এক এক স্থানে এক এক ভাবে বায়ু প্রবাহিত, তদনুসারেই ঐ সংজ্ঞা হইয়াছে । যক্ষাদি দেবযোনি প্রাণিগণ অন্তরীক্ষের যে ভূমিকাষ অবস্থিত, সেই ভূমিকার উর্দ্ধে আব বায়ুর গতি নাই, সেই পর্য্যন্তই বায়ুর প্রবাহ উপলব্ধি হয় এবং সেই পর্য্যন্তই মেঘবান্ধি বায়ব পবিচালনে সঁতাবাত করিতে সক্ষম হয়, তাহাব উর্দ্ধে আর মেঘরান্ধি উদ্ভিত হইতে পারে না ।

উহাব শতযোজন দূরবত্তী প্রদেশে পৃথিবী অবস্থিত । ঐ শতযোজন মধৌই হংস-শ্চেনাদি পক্ষিসমূহ উড়টীন হইতে পারে, তাহার উর্দ্ধে তাহাবা যে আব উড়িয়া যাইতে পারে না তাহাব কারণ এই যে, পক্ষিপ্রভৃতি জীবসমূহ যে আকাশ উড়িয়া যায়, তাহাতে বায়ব সাহায্য আবশ্যক, অতএব যে পর্য্যন্ত বায়ুবগতি বর্তমান, সেট পর্য্যন্তই উহার উড়িয়া যায়, যে স্থানে বায়ুগতি নাই, তথায় আর উহাবা কিরূপে যাইতে পারিবে ?

শাস্ত্রবর্ণিত ভূভূবঃ প্রভৃতি সপ্ত উর্দ্ধলোকের স্রাব অধোভাগেও সাতটী পাতাললোক আছে, এই উভয় মিলিত হইয়াই চতুর্দশ ভুবন হইয়া থাকে । ঐ সপ্ত অধোলোকের নাম—অতল, বিভল, স্তম্ভ, তলাতল, মহাতল, রসাতল ও পাতাল । এই সাতটী পাতাল-ভূমি অধোলোক কিংবা অধোভুবন নামে অভিহিত হইয়া থাকে । (ঐ সাতটী অধোভুবনবৎ ক্রমিক উচ্চ-নীচতাব আছে, তাহা অম্ববাদিতে যথাস্থানে ব্যক্ত করা হইয়াছে ।) ঐ সকল অধোভুবনগুলিও মহান স্থখের আকরভূমি বলিয়া উহাকে মহামুনি ব্যাসদেব ‘বিলবর্গ’ বলিয়া নির্দেশ করিয়াছেন । তথায় যাহারা বাস করে, তাহাদের স্বর্গাপেক্ষা ন্যূন ত নহেই, - বরং স্বর্গাপেক্ষা অধিক আনন্দভোগের অনেক সুযোগ আছে । তথায় নানাবিধ স্বরম্য ভবন আছে ও নানাবিধ উপবন আছে, সেই সকল বিন্যাসোপকরণ-সজ্জিত ভবন ও উপবনাদিতে বিহাব করিয়া দৈত্যাদি যেকণ আনন্দ-মাগবে মগ্ন হইবার সুযোগ লাভ করে, তাহা বৃষ্টি অমবাবতীর রমানিকুলে দেবতাগণও পাইতে পারেন না ! সাধাবী দৈত্যগণ ও দানব প্রভৃতি রাজস-প্রকৃতি প্রাণিগণ মায়ার প্রভাবে যখন মেরুণ ইচ্ছা বস্তুর সৃষ্টি করিতে পারে, আবার ইচ্ছা করিলেই মায়ার প্রভাবে বস্তুর বিলয় সম্পাদন করিতে পারে, কাজেই যখন তাহারা যে ভোগ্য বস্তু ছাড়া আশ্বিনোদন করিতে চাড়ে, তখনই তাহাদের সেই বস্তুর লাভে কালবিলম্ব হয় না । তাহাদের অনৌকিক কোনও ভোগ্যবস্তুর জন্ম কল্পরূপাদির আশ্রয় গ্রহণ করিতে হয় না, পরের অপেক্ষা না করিয়া ইচ্ছামাত্রেই তাহারা যাবতীয় ভোগ্য কাম্যবস্তু লাভ করিয়া আশ্বিনোদনে সার্থক হয় ।

ঐ সাধাবীদিগের মধ্যে মন নামক দানব হুগ্রসিদ্ধ ও তাহার মাথা অলৌকিক, তাহার নামাবলে তথায় যে সকল পুৰী নির্মিত হইয়াছে, সেখানে না আছে এমন উপকরণ নাই ও বিন্যাসোপভোগে গৃহের যে সকল উপকরণ প্রয়োজনীয় তাহা সকলই আছে । বিচিত্র ভবনরান্ধি, সমুদ্র-প্রাকার, উজ্জল হবিহৃত ভোরণ, নভাবল, প্রাসাদ, চৈত্য—এমন কিছু নাই—যাহার জন্ম বিন্যাসী ব্যক্তিবর্গ কোনও রূপ যতাব সত্তত্ব করিতে পারেন । তথায়

গৃহগুলি মণিপ্রভায় সমুজ্জ্বল, মধুব বিহঙ্গরবে মুখরিত, শুক, শাবী, পাবাবত, না আছে এমন পক্ষী নাই, নাগ ও অস্ত্ররগণ তথায় সর্ববিধ বিলাসোপভোগে আত্মাকে নিরন্তর পরিতুষ্ট করিয়া থাকে ।

সেখানে কত যে রম্য উত্থান আছে তাহাব সীমা নাই । তথায় বৃক্ষলতাসমূহ কুহুমন্তবকে অবনত ও সুব্রম্য কিশলয়-সম্ভারে সুসজ্জিত ও জলাশয়ে কুমুদ, কল্লাব, কুবলম্ব, নীলোৎপলাদি শোভমান থাকায় জলাশয়ের শোভা তাহাকে আবও বর্ণীয় কবিষা তুলিয়াছে । তথাগ হংস-কাবণ্ডবাদি জলচরপক্ষিসমূহ মধুব কুজন করিয়া যে নিরন্তর বিহাব কবিতোছে তাহাতে বহিরিঞ্জিষ সকল অসীম চুপ্তি লাভ করে । ঐ সকল বসাবস্তুসম্ভাবে সজ্জিত হইয়া অধোভুবনগুলি অমবলোকের শোভাকেও পবান্ধিত করিয়াছে । সেখানে যাহাবা বাস কবিতো পায়, তাহাবা স্বপ্নেও অল্প স্থান কামনা করে না, স্বর্গলোকে অবস্থানকেও অতিক্রম করিয়া মনে করে । তথায় কখনও অন্ধকাব স্থিতিলাভ করে না, নাগগণের শিবোভাগে নিবন্তর একই অবস্থায় যে দীপ্ত মণিবাঞ্জি দেবীপায়মান, তাহাব তেজে দিবাবাজি সমভাবেই অন্ধকাব বিনষ্ট হয়, কাজেই অন্ধকারের হুংখ আর তথায় ভোগ কবিতো হয় না, সর্বদাই মহান আলোকের আনন্দ হৃদয়কন্দবকে বাহিরের জ্বা আলোকিত কবিষা থাকে ।

সেখানে যাহাবা অবস্থান করে, তাহাবা তথায় এক্ষণ দ্বিবা ওষধি ও বশায়নাদি সেবা করিতে পায়—যাহাতে জরা বা ব্যাধি প্রভৃতি উপস্থিত হইয়া শাবীবিক বিকার উপাদান কবিষা তাহাদের ভোগের ব্যাঘাত ঘটাইতে পারে না । তাহাদের সকলই মঙ্গলমব, সকলই সুখময়, সাধারণতঃ সমস্ত অধোভুবনই বিবরণ এইরূপ ।

উহার মধ্যে যে অতল নামক প্রথম অধোভুবন, তথায় ময়দানবের পুত্র বল নামক দানবের অবস্থান । তাহাব অপূর্ণ প্রভাব,—তাহাব জুজন মাঝেই শৈবিকী প্রভৃতি জীগণ উৎপন্ন হয় এবং তাহাবা নানাবিধ বিলাস সাহায্যে স্বচ্ছন্দরূপে তত্রতা ব্যক্তিবর্গকে পবিতুষ্ট করিয়া থাকে । হাটকরম বা ধুতুবস নামে সেখানে যে একটি প্রসিদ্ধ বস আছে, তাহাব সেবায় তত্রতা ব্যক্তিবর্গ অসাধারণ ভোগশক্তি লাভ করে, তাহা সেবা কবিষা অধিবাসিবৃন্দ অমৃতমহাগঞ্জের সামর্থ্য লাভ করে এবং তাহাতে এমন মন্ততা উপস্থিত হয় যে, তখন সে আর তাহা অপেক্ষা জগতে অল্প কাহাকেও শক্তিময় দেখিতে পায় না, উহাতে আরও অপূর্ণ আনন্দের অমৃতভূতি হইয়া থাকে ।

ইহার অধোবর্তী বিভল প্রভৃতি অধোভুবনেও এক্ষণ বিভিন্ন বিভিন্ন অধিনায়ক ও স্থবিশেষ বর্তমান । হুতল নামক যে অধোভুবন আছে, উহা বিভল হইতে অধোবর্তী ও উহাব ভগবান্ কর্তৃক বামনরূপে প্রবঞ্চিত বলি অধিপতি । তিনি সর্বদা একান্তচিহ্নে শ্রীভগবানের প্রতি চিত্ত সমর্পণ কবিষা বহিষাছেন । ঐশ্বর্যলাভ তাঁহার কাম্য নহে, তিনি একমাত্র ভগবানকেই পাইতে চাহেন এবং ভগবান্ তাহা বুঝিষা তাঁহাকে নিজ চরণ দ্বারা বদ্ধ কবিষা রাখিষাছেন এবং তাঁহাবই দ্বারে ভক্তের বাধ্য ভগবান্ স্বাবরক্ষিকরূপে অবস্থিত । তাহাব অধোভূতগণে মননামক দানব আছেন, তিনি মহাদেবভক্ত ; এইরূপ ক্রমে মহাতলে নাগগণ, বসাতলে দৈত্যাদি এবং পাতালে নানালোকাদি অবস্থিত এবং সকল স্থানেরই বিশেষ আছে ॥ ১—১৩

ইতি শ্রীধাম-শান্তিপুৰ-পুরন্দব-প্রভুব-শ্রীসীতানাথ-বংশোদ্ভব শ্রীবাধাবিনোদগোষামি-প্রবর্তিতাযাং শ্রীকালীদধ শর্দূলা কুতাযাং শ্রীভাগবতামৃতবর্ষিনী নাম তাৎপর্য্যসমালোচনাযাং পঞ্চমস্কন্ধে চতুর্বিংশোধ্যায়ঃ ॥২৪

পঞ্চমঃ স্কন্ধঃ ১

—)ঃ(—

গন্ধবিশৌধ্যায়ঃ ।

শ্রীশুক উবাচ ।

তস্য মূলদেশে ত্রিংশদ্বোজনসহস্রান্তর আস্তে যা বৈ কলা ভগবতস্তামসী সমাখ্যাতা
অনন্ত ইতি সাহস্রতীয়া দ্রষ্টৃদৃশ্যয়োঃ সঙ্ঘর্ষণমহমিত্যভিমানলক্ষণং যং সঙ্ঘর্ষণ ইত্যচক্ষতে ॥ ১

বসোদং ক্ষিতিমণ্ডলং ভগবতোহনন্তমূর্তেঃ সহস্রশিরস একস্মিন্নেব শীর্ষণি ত্রিযমাণং
সিদ্ধার্থ ইব লক্ষ্যতে ॥ ২

অনুব্রজঃ । [অথ চতুর্ধিংশাধ্যায়ে পাতালান্তভূবিবরবিবরণমুপগন্ত ততোহপ্যনন্তাং শেবস্ত সংস্থিতিং সংহার-
কারিণো রুদ্রস্ত বৃন্তক বর্ণমিত্তমুপক্রম্যতে তত্তেতাদিনা] তস্ত পূর্বনিরুক্তস্ত পাতালস্ত মূলদেশে (অধস্তাং)
ত্রিংশদ্বোজনান্তরে (ত্রিংশদ্বোজনপরিমিতমূর্বে) অনন্ত ইতি (নাম্না) সমাখ্যাতা (কথিতা) যা বৈ ভগবতঃ
(বাহুদেবতঃ) তামসী (তমোগুণপ্রধানা) কলা (অংশঃ) আস্তে, [তাং ভাগবতীং কলামনন্তসংজ্ঞাম্ , সাহস্রতীয়াঃ
(বাহুদেবতজ্ঞাঃ) দ্রষ্টৃদৃশ্যয়োঃ (দ্রষ্টৃঃ আশ্রয়ঃ দৃশ্যস্ত চ) সঙ্ঘর্ষণং (সঙ্ঘর্ষণকারকম্) অহমিত্যভিমানলক্ষণম্
(অহমিতি অভিমানঃ অহংকারঃ লক্ষণং স্বরূপং যন্ত তথাভূতং) সঙ্ঘর্ষণ ইতি (সঙ্ঘর্ষণসংজ্ঞায়ুক্তম্) আচক্ষতে
(কথয়তি) [তথাহি প্রত্যাশ্রয়ানিরুদ্ধ-সঙ্ঘর্ষণ বাহুদেবলক্ষণস্ত চতুর্বাহস্ত ভগবতঃ সঙ্ঘর্ষণসংজ্ঞাকলৈবানন্ত ইতি কৃত্বা
ভগবদন্তকান্তমংশং সঙ্ঘর্ষণসংজ্ঞা ব্যবহরন্তঃ স্তবস্তীতি ভাবঃ] ॥ ১

মূলানুব্রজঃ ।—শ্রীতকদেব বলিলেন—(পূর্বে যে পাতালের কথা বলা হইয়াছে), তাহার মূলদেশে ত্রিংশ
বোজন দূরে ভগবানের একটি তমঃপ্রধান অংশ বর্তমান আছে, উহা অনন্ত নামে আখ্যাত হইয়া থাকেন। ভগবান্
বাহুদেবের তল্লগণ উহাকে সঙ্ঘর্ষণ সংজ্ঞা অভিহিত করিয়া থাকেন , কারণ ইনি দ্রষ্টা ও দৃশ্যের আকর্ষণ করিয়া
থাকেন। উহার লক্ষণ অহং ইত্যাকার অভিমান , (অর্থাৎ বিরুদ্ধতল্লগণ শ্রীভগবানের চাবিটা বাহু স্বীকার করেন ,
যথা—প্রত্যহ, অনিরুদ্ধ, বাহুদেব ও সঙ্ঘর্ষণ, তন্মধ্যে সঙ্ঘর্ষণসংজ্ঞক অংশ অহংকারের অধিষ্ঠানে অভিমান লক্ষণ
অংশ।) ১

শ্রীশুকতীকা ।—পঞ্চবিংশে ততোহনন্তাদাহ শেবস্ত সংস্থিতিম্ । স্তিহীর্ষোরিদং কালে যতো রুদ্রসমুদ্ভবঃ ॥

তস্ত পাতালস্ত । কোহমাণসন্তঃ ? সাহস্রতীয়াঃ সাহস্রতত্ত্বনিষ্ঠাঃ চতুর্দ্ব্যুহোপাসনে যং সঙ্ঘর্ষণ ইত্য চক্ষতে ।

তথাধ্যানে হেতুঃ—দ্রষ্টৃদৃশ্যয়োঃ দৃগদৃশ্যয়োঃ সম্যকর্ষণম্ একীকরণং যেন । তৎ কৃতঃ ? অহমিত্যভিমানো
লক্ষণং চিহ্নম্ অধিষ্ঠাতৃশ্চ । অহংকারাধিষ্ঠানে দৃগদৃশ্যসঙ্ঘর্ষণং সঙ্ঘর্ষণ ইত্যর্থঃ ॥ ১

অনুব্রজঃ ।—[অথ তন্ত্বেভ ভগবতঃ সঙ্ঘর্ষণস্ত শিরসি ক্ষিতিমণ্ডলস্ত স্থিতিমাহ যন্তেদমিত্যাদিনা] অনন্তমূর্তেঃ

যস্য হ বা ইদং কালেনোপসঞ্জিহীৰ্বতোহমৰ্ববিবচিতকচিবভ্রমদ্রবোবন্তবেণ সৰ্বধণো
নাম রুদ্র একাদশবৃহদ্রাক্ষশিখং শূলমুত্তময়নুদতিষ্ঠৎ ॥ ৩

যস্যাজি ক্রমলবুগলাকর্ণবিশদনখণিষণ্ডমণ্ডলেদ্বাদশে বহিপতয়ঃ সহ সাত্তত্বভৈরেকান্ত-
ভক্তিযোগেনাবনমন্তঃ স্ববদনানি পরিস্কুবৎকুণ্ডলপ্রভামণ্ডলীমণ্ডিতগুণ্ডলায়তিমনোহরাণি
প্রমুদিতমনসঃ খলু বিলোকয়ন্তি ॥ ৪

(অনন্তমূৰ্ছিবিণঃ) সহস্রশিবসঃ (সহস্র শিরাসি যন্ত তথাভূতঃ সহস্রমন্তকশালিনঃ) যন্ত ভগবতঃ (বিকোঃ)
একস্মিন্বেব শীৰ্ষণি (শিরসি) ত্রিযমাণম্ (অবতিষ্ঠমানং) ক্ষিত্তিমণ্ডলং (পুণ্ড্রীমণ্ডলম্) দিক্কার্থ ইব (স্নেতসৰ্প ইব)
লক্ষ্যতে (দৃশ্যতে) [তথা হি তন্ত ভগবত একস্তেব শিবসন্তথা বিস্তাবঃ যন্ত পদে পুণ্ড্রীমণ্ডলমতিবিশালমপি
স্নেতসৰ্পবৎ ক্রুৎ প্রতিভাতীতি ভাবঃ] ২

মূলানুবাদঃ ।—অনন্তমূৰ্ছি সহস্রমন্তকবৃক্ মে-ভগবানেব একটয়াজি শিবেই এই বিশাল পুণ্ড্রীমণ্ডল
অবহিত থাকিয়া ক্রুৎ একটা স্নেতসৰ্পেব তুল্য প্রতীত হইয়া থাকে ॥ ২

শ্রীপ্রবক্তা ।—অনন্তমূৰ্ছা—যন্তেমসিতি । বহুস্থানং স এব ভগবাননন্ত ইত্যুক্তবোধঃ ॥ ২

অনুবাদঃ ।—[অখণ্ড তামসত্বং বর্ণবিভূত্বপূজ্যমতে যন্তেত্যাদিনা] বালেন (কালক্রমেণ, প্রলয়কালাহ্বানেনে
ইত্যর্থঃ) ইদং (বিখম্) উপসংজিহীৰ্বতঃ (উপসংহৃত্ব বিলম্বং নেভুমিতি বাবং ইচ্ছতঃ) যন্ত (ভগবতঃ) অমৰ্ব-
বিবচিতকচিবভ্রমদ্রবোঃ (অমৰ্ণেণ তামসেন ভাববিশেষেণ বিবচিত্তে কুটীলাভাবং বিকৃতং বচিতে তথাপি কচিবে
ভ্রমন্তো যে ভ্রবৌ তথোঃ অববা স্বভাবতো কচিবে ভ্রমন্তো যে ভ্রবৌ তে অমৰ্ণেণ বিবচিত্তে কুটীলীকৃতে
তদোপিত্যর্থঃ) অস্তবেণ (মধ্যভাগেন) সৰ্বধণো নাম একাদশবৃহৎ (একাদশশংখ্যকঃ বৃহা যন্ত তথাভূতঃ)
দ্রাক্ষঃ (ত্রীণি অক্ষীণি যন্ত তথাভূতঃ জিলোচনঃ) রুদ্রঃ (রুদ্রস্য একাদশবৃহৎ জিলোচনত্বং প্রসিদ্ধমেব) জিশিখং
(ত্রিযঃ শিখা অত্রভাগাঃ যন্ত তথাভূতঃ) শূলম্ উত্তময়নু (উন্নময়নু) উদতিষ্ঠৎ ॥ ৩

মূলানুবাদঃ ।—মে-ভগবান্ কালবশে এই সমগ্র বিশ্বকে সংহাণ করিতে ইচ্ছা করিলে, তখন তাঁহার অ-
বুগল কোষে কুটিলতা প্রাপ্ত হইয়া তাহাব মধ্যে একাদশবৃহৎ ও জিলোচন জিশিখ সৰ্বধণ নামক রুদ্রদেব আবিভূত
হইয়া ত্রিশূল উন্নয়নপূৰ্বক (বিখ) সংহাবে প্রবচ করিয়া থাকেন ॥ ৩

শ্রীপ্রবক্তা ।—তামসত্বমহ—যন্তেদং বিখম্ উপসংহৃত্বমিচ্ছতঃ অমৰ্ণেণ বিবচিত্তে কুটীলীকৃতে কচিবে
ভ্রমন্তো ভ্রবৌ তদোপিত্যর্থো । উত্তময়নু উন্নময়নু ॥ ৩

অনুবাদঃ ।—[তন্ত ভগবতঃ স্তবগুণমপি বানক্তি যস্যাজি তাদিনা] যন্ত (ভগবতঃ) অজি ক্রমলবুগলাকর্ণবিশদ-
নখণিষণ্ডমণ্ডলম্ (অজি ক্রমলবুগলাং পাদপদ্মদ্বয়ং তন্ত অকর্ণানি বস্ত্রবর্ণানি ভাস্রাতানীতি বাবং অখণ্ড বিশদানি
নিখলানি, ইদং প্রতিবিষধাবণমার্থজ্ঞাপনাব, যানি নখণিষণ্ডমণ্ডলানি, নখণিষণ্ডমণ্ডলানি তেবু তদ্র-
পেবিত্যর্থঃ) আদর্শেব (দর্পণেব) সাত্তত্বভৈঃ সহ (সাত্তত্বপ্রধানৈঃ শ্রেষ্ঠৈঃ ভগবদ্বৈভৈঃ সহ ইত্যর্থঃ) একান্ত-
ভক্তিযোগেন (একান্তেন ভক্তিযোগেন) অবনমন্তঃ (নতিং প্রাপ্নুবন্তঃ) অহিপতয়ঃ (সর্পশ্রেষ্ঠাঃ) প্রমুদিতমনসঃ
(প্রমুদিতানি প্রকৃষ্টহৰ্ষভূতানি মনাসি যোবাং তথাভূতাঃ সন্তঃ) পরিস্কুবৎকুণ্ডলপ্রভামণ্ডলীমণ্ডিতগুণ্ডলানি
(পরিস্কুবতী দেদীপ্যমানা বা কুণ্ডলপ্রভামণ্ডলী মণ্ডলাকাবোধাবহিতা কুণ্ডলদীপ্তিচ্ছটা তবা মণ্ডিতানি শোভিতানি
গুণ্ডলানি যোবাং তথাভূতানি) অতিমনোহরাণি (স্তববাং মনোজানি) স্ববদনানি (স্বায়ুখানি) বিলোকয়ন্তি
(পশন্তি) খলু ॥ ৪

যৈশ্চৈব হি নাগরাজকুমার্যা আশিষ আশামানান্চার্জবলম-বিলসিত-বিশদবিপুলধবল-
সুভগরুচিরভূজবজ্রতন্তুস্তেজগুরুচন্দন-কুঙ্কুমপঙ্কানুলেপেণাবলিপ্পমানাস্তদভিমর্শনোন্মথিত-
হৃদয়-মকবধরজাবেশকচির-ললিতশ্রিতাস্তদমুরাগমদমুদিতমদবিঘূর্ণিতারুণকরণাবলোক-নয়ন-
বদনাববিন্দং সত্রীড়ং কিল বিলোকয়ন্তি ॥ ৫

ন এষ ভগবানন্তোহিনন্তুগুণার্ণব আদিদেব উপসংহতামর্ববোববেগো লোকানাং স্বস্তয়
আন্তে ॥ ৬

মুরান্নুবান্দ । -যে-ভগবানের পদকমলস্থিত অরুণবর্ণ অথচ নির্মল নখমণিসমূহকণ দর্পণে ভগবদ-
ভক্তগণেব সহিত একান্ত ভক্তিরে অবনত অহিপতিগণ নিদ্রবদন প্রতিবিম্বিত দেখিয়া অত্যন্ত আনন্দ অহুতব
করেন । তাহাদের মুখেব একাংশ গুণ্ডল দীপ্যমান কুণ্ডলপ্রভায় সমুজ্জ্বল হইয়া অত্যন্ত স্বন্দর মনে হইয়া থাকে ॥৫

শ্রীশ্রদ্ধাভীকা । -সুভগস্বয়ং । যত্নাভিকমলযুগে অরুণা বিশদাশ্চ নখা এব মণয়ঃ, তেবাং বণ্ডঃ
সমুদ্রঃ, তন্ত বণ্ডশ্চ দর্পণোপাধির্ পমিস্কুবতঃ কুণ্ডলানাং প্রভামণ্ডল্য ভক্তিতানি গুণ্ডলানি যেযু তানি ॥৫

অন্তরঙ্গ । -[অত্রথাপি তন্ত সৌন্দর্য্যপ্রকর্ষং প্রতিপাদয়তি যৈশ্চৈবভ্যাদিনা] যৈশ্চৈব হি (ভগবতঃ)
[অন্ত বদনাববিন্দমিত্যগ্রোধঃ] নাগরাজকুমার্যাঃ (নাগরাজকন্তাঃ) আশিষঃ (ইষ্টান্ বিবহান্) আশামানাঃ
(অভিকাজ্জন্তাঃ) চার্জবলমবিলসিতবিশদবিপুলধবলসুভগরুচিরভূজবজ্রতন্তুস্তেযু (চারুবি স্বন্দরে অদ্বলমযে
বিলসিতাঃ হৃদীপ্তাঃ বিশদাঃ নির্মলাঃ বিপুলাঃ ধবলাঃ স্বভগাঃ রুচিরাশ্চ যে ভূজাঃ ত এব বজ্রতন্তুভ্যাঃ রৌপ্যময়-
স্তম্ভাঃ তেযু) অগুরুচন্দনকুঙ্কুমপঙ্কানুলেপেন (অগুরুচন্দনকুঙ্কুমানাং পঙ্কঃ প্রব এব অহুলেপঃ লেপনদাবনং তেন,
অথবা পঙ্কেন যঃ অহুলেপঃ তেন) অবলিপ্পমানাঃ (আলেপনং কুর্তব্যঃ) তদভিমর্শনোন্মথিতহৃদয়মকবধরজাবেশ-
কচিরললিতশ্রিতাঃ (তেবাশ্চ অভিশর্শনেন স্পর্শনেন উন্নথিতঃ যঃ হৃদয়ং তত্র যঃ মকবধরজঃ তন্ত আবেশেন রুচিরং
ললিতঞ্চ শ্রিতং সবিলাসমীষং হাস্যং তাঃ সত্যাঃ) তদমুরাগমদমুদিতমদবিঘূর্ণিতারুণকরণাবলোকনয়নবদনা-
রবিন্দং (তস্য ভগবতঃ অহুবোগেণ প্রেমণা মদেন চ মুদিতম্ আনন্দিতং তথা মদেন বিঘূর্ণিতে অরুণে করুণাবলোকে
করণাপূর্কবলোকেন যুক্তে চ নয়নে যত্র তথাত্মতঃ যঃ বদনারবিন্দং সুখপদ্মং তৎ) সত্রীড়ং (হৃদে হৃদে অদ্যাকং
মানসবিকাং নুনময়ং ভগবান্ ভাবদর্শনেন জ্ঞাতবানিতি বুদ্ধ্যা ব্রীডাসহিতঃ যথা স্যাতথা) বিলোকয়ন্তি (পশন্তি)
কিল ॥৫

মুরান্নুবান্দ । যে-ভগবানের অমুরাগ ও মদে প্রমুদিত মদবিঘূর্ণিত অরুণবর্ণ করুণাদৃষ্টিবৃত্ত নয়নসম্বিত
বদনারবিন্দ, নাগরাজ-কুমারীগণ নিজ অতীষ্টবিষয়ের আকাংক্ষা করিয়া, হৃচ্চাক অদ্বলয়ে বিন্দিত বিশদ বিপুল
ধবল অতিসুন্দর ভূজরূপ বজ্রতন্তুস্তে অগুরুচন্দন ও কুঙ্কুমের লেপন দ্বারা আলিঙ্গিত হইয়া, তদীয় স্পর্শে উন্নথিত-
হৃদয়জাত কামাবেশে স্বরম্য শ্রিতহাস্য অবলম্বনপূর্বক ব্রীডাসহকারে দর্শন করিয়া থাকেন ॥ ৫

শ্রীশ্রদ্ধাভীকা । -চারুবি অদ্বলয়ে বিলসিতাশ্চ তে বিশদাশ্চ বিপুলাশ্চ ধবলাশ্চ স্বভগাশ্চ রুচিরাশ্চ ভূজা
এব বজ্রতন্তুভ্যাং অগুরুচন্দনকুঙ্কুমানাং পঙ্ক এবাহুলেপস্তেনাবলিপ্পমানাঃ, তেবাশ্চভিশর্শনেন স্পর্শনেন উন্নথিতঃ
হৃদয়ে মকবধরজাবেশেন রুচিরঞ্চ ললিতঞ্চ শ্রিতং বাসাং তাঃ, তদ্যামুরাগেণ মদেন চ মুদিতঞ্চ তৎ মদেন
বিঘূর্ণিতে প্রচলিতে চ আ ঈষদরুণে করুণাবলোকমুক্তে নয়নে যস্মিন্ ভবদনারবিন্দঞ্চ বিলোকয়ন্তি ॥ ৫

অন্তরঙ্গ । -[পূর্বোক্তগুণকম্য ভগবতঃ লোকয়ন্তিহেতোঃ ব্যাপৃতস্বয়ং-ন এষ ইত্যাদিনা] ন এষ

ধ্যায়মানঃ স্বরাস্ববোবগ-সিদ্ধ-গন্ধর্ব-বিভাধর-মুনিগণৈরনবরত-মদমুদিতবিকৃতবিহ্বল-
লোচনঃ স্থললিতমৃথরিকামুতোন্যাপ্যায়মানঃ স্বপার্বদবিবুধ-মৃথপতীনপরিস্ফাটনরাগ-নবনব-
তুলসিকামোদমধ্বাসবেন মাগ্ধমধুকবত্রাতমধুরগীতশ্রিয়ং বৈজয়ন্তীং স্বাং বনমালাং নীলবাসা
এককুণ্ডলো হলককুদি কৃতম্ভগমুদবভুজো ভগবান্মহেন্দ্র-বারণেন্দ্র ইব কাঞ্চনীং কক্ষ্যামুদার-
নীলো বিভর্তি ॥৭

(পুরৌক্তগুণসম্পন্নঃ) ভগবান্ অনন্তগুণার্ঘবঃ (অনন্তানাম্ অশংখ্যোবাং গুণাং মহিষপ্রকাশকধ্বাণাম্ অর্ঘবঃ
সমুদ্রঃ) আদিদেবঃ অনন্তঃ উপসংকৃতামর্ষবোবগঃ (উপসংকৃতঃ উপশমং নীতঃ অমর্ষবোবগঃ অমর্ষঃ অসহিষ্ণুতা
তদ্বৎ বোবগেগে কোধবেগঃ, অমর্ষ-বোযবোরোগো বা যেন তথাভূতঃ, উপশমিতকোধবভস ইত্যর্থঃ) লোকানাং
বস্ত্রে (মঙ্গলায়) আন্তে [তথাহি যস্যৈব কোধবেগঃ জগদ্বিক্ষংসযতি স এব পুনঃ করুণয়া লোকান্ ধাবয়ন্
তেষাং বস্তি অপি তনোতীতি সর্বসাধনক্ষমঃ স ইতি ভাবঃ] ॥৬

মূলানুবাদঃ — অনন্তগুণেব জলধিস্বরূপ সেই ভগবান্ আদিদেব অনন্তই করুণাপূর্বক অসহিষ্ণুতাগ্রহত
রোষবেগ উপশম করিয়া লোকদিগের মঙ্গলের জন্য বর্তমান আছেন ॥৬

শ্রীমদ্ভাগবতম্ । - অমর্ষোৎসাহনং, রোষঃ কোধঃ, উপসংকৃতমর্ষবোরোগো যেন ॥৬

অনুবাদঃ । — [তস্য তাদৃশ্য স্বরাস্ববাদিত্তিকপালনায়াহ—ব্যায়মান ইত্যামিনা] স্বরাস্ববোবগসিদ্ধগন্ধর্ব-
বিভাধরমুনিগণৈঃ (স্বরাঃ দেবাঃ, অস্রবাঃ দৈত্যদানবাদিভ্যঃ, উরগাঃ, নাগাঃ, সিদ্ধাঃ, গন্ধর্বাঃ, বিভাধবাঃ, মুনিগণাশ্চ
ভৈঃ) ধ্যায়মানঃ (চিন্তায়মানঃ) অনববতমদমুদিতবিকৃতবিহ্বললোচনঃ (অনববতঃ নিরন্তরং মদেন মত্ততয়া
মুদিতে বিকৃতে বিহ্বলে চ লোচনে যস্য তথাভূতঃ) স্থললিতমৃথরিকামুতেন (স্থললিতেন মুখবিকায়ুতেন বচনায়ুতেন)
স্বপার্বদবিবুধমৃথপতীন (বস্ত পার্ধ্বান্ পার্ধ্বান্ পাবিষধান্ পবিবাবভূতানিত্যর্থঃ, বিবুধমৃথপতীন দেবদলনায়কান্)
আপ্যায়মানঃ (শ্রীণয়ন্) নীলবাসাঃ (নীলং নীলবর্ণং বাসঃ বসনং যস্য তথাভূতঃ) এককুণ্ডলঃ (একং কুণ্ডলং যস্য
তথাভূতঃ) হলককুদি (হলস্য ককুদি ককুৎস্থানে পৃষ্ঠদেশে) কৃতম্ভগমুদবভুজঃ (কৃতঃ স্তম্ভগঃ স্তম্ভবশ্চ অস্তিস্তম্ভরশ্চ
ইত্যর্থঃ ভুজঃ যেন তথাভূতঃ) [স এবঃ] ভগবান্ (অনন্তঃ) উদারলীলঃ (উদাৰা উত্তমা লীলা বিলাসঃ যন্ত তথাভূতঃ
সন্) মহেন্দ্র বারণেন্দ্রঃ (মহেন্দ্রস্ত দেববাজস্ত বারণেন্দ্রঃ হস্তিশ্রেষ্ঠঃ ঐবাবতঃ) কাঞ্চনীং (স্ববর্ণমবীং) কক্ষ্যাম্ (বরজাং
রজ্জ্বমিতি যাবৎ) ইব অপরিমিতরাগনবনবতুলসিকামোদমধ্বাসবেন (ন পরিমিতঃ মালিভ্যং প্রাপ্তঃ রাগঃ
কাস্তিযত্নাঃ তথাভূতা যানবনবতুলসিকা নবীনতুলনী তস্তাঃ আমোদমধ্বাসবেন স্বভিমুখবসেন মাদ্যাতাং মত্ততাং
গতানাং মধুকরাণাং অম্ববাণাং ব্রাতাঃ সমূহাঃ তেষাং মধুবা গীতশ্রীঃ যত্র অথবা তেষাং মধুবেগ গীতেন শ্রীঃ শোভাসমুৎ-
কর্ষ ইত্যর্থঃ যত্র তথাভূতঃ) স্বাং বৈজয়ন্তীং বনমালাং বিভর্তি (ধারয়তি) ॥৭

মূলানুবাদঃ । - সেই ভগবান্কে নিরন্তর দেব, অস্রব, নাগলোক, সিদ্ধ, গন্ধর্ব, বিভাধর ও মুনিগণ ধ্যান
করিতেছেন। তাঁহার লোচন অনবরতই মত্ততাহেতু মুদিত, বিকৃত ও বিহ্বলতায়ুক্ত। তিনি সর্বদাই নিজ
পারিষদশ্রেষ্ঠ ব্যক্তিগণকে বচনায়ুতে পরিভূত কবিতেছেন। অগ্নানশোভায়ুক্ত নব নব তুলসীদলের স্বরভি মধুবেসে
মত্ত হইয়া ভ্রমরমুহ তাঁহার বৈজয়ন্তী বনমালায় নিকটে মধুর গীতধ্বনি করায় উহার শোভা বৃদ্ধি পাইয়াছে।
ঐরাবত যেমন কাঞ্চনময় রজ্জ্ব ধারণ করিয়া শোভা পায়, সেইরূপই তিনি ঐ মালা ধারণ করিয়া রহিয়াছেন।
তাঁহার পরিধানে নীলবর্ণ বস্ত্র, অলঙ্কার একটা কুণ্ডল, হলেব পৃষ্ঠদেশে তাঁহার স্তম্ভর ভুজ স্থাপিত আছে ॥ ৭

য এব এবমুশ্রুতং হৈতুবিধ্যায়মানো মুমুক্শুণামনাদিকালকর্মবাসনাগ্রথিতমবিজ্ঞাময়ং হৃদয়-
গ্রস্থিঃ সত্ত্বরজস্তমোময়মন্তর্হৃদয়ং গত আশু নির্ভিনতি । তস্তানুভাবান্ ভগবান্ স্বায়ত্ববো-
নাবদঃ সহ তুভুরূপা সত্যায় ব্রহ্মণঃ সংশ্লোকয়ামাস ॥ ৮

উৎপত্তিস্থিতিলয়হেতবোহস্ত কল্পাঃ, সদ্ধাতাঃ প্রকৃতিগুণা বদীক্ষ্যাসন ।

যজ্ঞপং ধ্রুবমকৃতং যদেকমাভ্যন, নানাহিধাং কথমু হ বেদ তস্ত বক্ত ॥ ৯

শ্রীশ্রুতীকাক।—উপাসনার্থমাহ । স্ববাদিভির্ধ্যায়মানচিত্তায়মানঃ । অনবরতঃ, মদেন মৃদিতশাস্তৌ বিরুত-
বিস্কলোচনশ্চ । স্থলিতেন যথিকায়ুতেন চচনায়ুতেন স্বপার্বদান্ বিবৃথবৃথপতীংশ্চ আপাণ্যমানঃ হর্বন ।
নীলে বাসনী যন্ত । একমেব কুণ্ডলং যন্ত । হস্ত ককুদী পৃষ্ঠে কুতো ব্রহ্মতঃ স্তম্ভগচ্ছ ভূজো যেন । কাকনীর কপ্যাং
গজবজ্রম্ । উদারী লীলা যন্ত সঃ । ন পরিয়ানো বাগঃ কাঙ্ক্ষিত্তান্তস্তা নবনবতুলনিকায়া আমোদমঙ্গলাসবেন
স্বভিমধুবসেন যাত্ততাং মধুকরাণাং যে ব্রাত্তান্তেযাং মধুবঙ্গীতেন ত্রীর্ষস্তান্তাং বনমালাম্ ॥ ৭

অনুব্রহ্মণঃ।—[অথাত্ অভিধ্যায়মানস্ত মোক্ষহেতুত্বমপি নির্বাক্তি য এব ইত্যাদিনা] এবমন্তঃশ্রুতঃ (এবম্
উক্তরূপেণ অন্তঃশ্রুতঃ বেদাদিপ্রতিপাদিতঃ) য এবঃ (ভগবান্, অথবা য এবঃ এবম্ উক্তরূপেণ অন্তঃশ্রুতঃ শব্দ-
প্রমাণাদ্ অধিগতঃ) [অনন্তরম্] অভিধ্যায়মানঃ (ধ্যানেন বিবীকৃতঃ, শ্রোতবো মন্তবো নিদিধানিতবো ইত্যাদি-
শ্রুতঃ) অন্তর্হৃদয়ং (হৃদয়স্ত অভ্যন্তরে) গতঃ [সন্] মুমুক্শুণাং (মুক্তিমিচ্ছুনাম্) অনাদিকালকর্মবাসনাগ্রথিতম্
(অনাদিঃ যঃ কালঃ অনাদিঃ যা কর্মবাসনা চ তাভ্যাং গ্রথিতম্) অবিজ্ঞাময়ম্ (অজ্ঞানময়ং) সত্ত্বরজস্তমোময়ং
(ত্রিগুণাশ্রয়কং) হৃদয়গ্রস্থিঃ আশু নির্ভিনতি (নিঃশেষরূপেণ লয়ং নবতি । অবিজ্ঞাসমুচ্ছেদন মুমুক্শুণাং মুক্তিং
সম্পাদয়তি ইতি ভাবঃ ।) তস্ত (ভগবতঃ) অন্তঃভাবান্ (মাহাত্ম্যানি) ভগবান্ স্বায়ত্ববঃ (স্বয়ম্ভূঃ ব্রহ্মা তস্ত তনয়ঃ
নাবদঃ) তুভুরূপা / সঙ্গীতজপ্রধানেন তদাখ্যেন) সহ ব্রহ্মণঃ সত্যায় সংশ্লোকয়ামাস (বর্ণয়ামাস, পুরুষাচ্যবতার-
য়েন শ্লোকেষ্টোব ইত্যর্থঃ) ॥ ৮

মুখ্যানুভাবান্।—যে-ভগবানের বিষয় এইরূপে প্রথম শব্দপ্রমাণ হইতে অধিগত হইয়া তদ্বিষয়ে ধ্যানযোগ
অবলম্বন পুরুষ তাঁহাকে জানিতে পারিলে তিনি মুমুক্শু ব্যক্তিবর্গের হৃদয়ান্তর্গত হইয়া অনাদি কাল ও কর্মবাসনা
দ্বারা সঞ্চিত অবিজ্ঞাময় সত্ত্ব, রজঃ ও তমঃ এই ত্রিগুণাশ্রয়ক হৃদয়গ্রস্থির সম্যক উচ্ছেদ সাধন করিয়া থাকেন । তাঁহার
মাহাত্ম্য ভগবান্ ব্রহ্মপুত্র নাবদ, সঙ্গীতশিল্পী তুভুরূপ সহিত মিলিত হইয়া ব্রহ্মার সভ্যত্বান্নে শ্লোকদ্বারা বর্ণনা
করিয়া থাকেন ॥ ৮

শ্রীশ্রুতীকাক।—সংশ্লোকয়ামাস বর্ণয়ামাস ॥ ৮

অনুব্রহ্মণঃ।—[অথ তুভুরূপা সহ নাবদস্ত ভদ্রপশ্লোকেন প্রকারমাহ—উৎপত্তীতাদিনা] অস্ত (স্বগতঃ) উৎপত্তি-
স্থিতিলয়হেতবঃ (উৎপত্তেঃ স্থষ্টেঃ স্থিতে: পালনস্ত তথা লবস্ত সংহাবস্ত হেতবঃ কাবণভাং গতঃ) সদ্ধাতাঃ (সদেহ-
স্তমোরূপাঃ), প্রকৃতিগুণাঃ (প্রকৃতাভিন্নাঃ গুণাঃ বিষমপরিণামরূপাঃ প্রকৃতিগুণা বা) বদীক্ষ্য (বক্ত ভগবতঃ ঈশদ্যা
নাস্মিৎথেন প্রত্যোষিব কেবলং দর্শনমাত্রোপেত্যর্থঃ) কল্পাঃ (স্ববকার্যসমর্থাঃ, স্থষ্টৌ স্থিতৌ প্রলবদ্যানে চ যোগ্যা
ইত্যর্থঃ) আশন । যজ্ঞপং (যন্ত ভগবতঃ রূপং যজ্ঞপং) ধ্রুবং (স্থিরম্ অনন্তমিত্যর্থঃ) অরুতকং (অরুৎপালিতক
অনাদি ইত্যর্থঃ) যং একম্ (একরূপমপি) আয়ন (আয়নি, আয়নিত্তি সপ্তম্যর্থং আয়ন) নানা (বহুবকার্য-
প্রপঞ্চং) অধাং (ধারয়ামাস, ইন্দ্রো মাভিতি: পুরুষরূপ ঈয়তে ইত্যাদিহেতবঃ) তস্ত (ভগবতঃ নিরুক্তরূপস্ত বাস্ত-

মুক্তিঃ নঃ পুরুষপয়া বভার সত্ত্বং, সংশুদ্ধং সদসদিদং বিভাতি যত্ ।

যল্লীলাং যুগপতিরাদদেহনবত্না, -আদাতুং স্বজনমনাংহ্যদারবীৰ্য্যঃ ॥ ১০

যন্মাশ্রমশ্রমকীর্ত্তিবেদকস্মা, -দার্ত্তো বা যদি পতিতঃ প্রলন্তনান্না ।

হস্ত্যংহঃ সপদি নৃণামশেষবমত্য়ং, কং শেবাষ্টগবত আশ্রয়েন্মৃগুহুঃ ॥ ১১

দেবত্ব) বত্ৰ (যার্গ) কথম্ (কেন প্রকাষণ) উ হ বেদ (জানাতি, জন ইতি শেষঃ) [তথাহি তাদৃশওপকঃ স ভগবান্ সাধাবণৈবগম্যা এবোতি ভাবঃ] ॥ ৯

মূলানুবাদ ।—এই জগতের উৎপত্তি, স্থিতি ও ল্ষেব একমাত্র কাৰণ সত্ত্ব, রজঃ ও তমঃ এই প্রৱৰ্ত্তিগুণ-সমূহ যাহাব সাক্ষিকহেতুই স্ব স্ব কাৰ্য্য সৃষ্টি, স্থিতি ও ল্ষ বিষয়ে সামর্থ্য লাভ কবে, অস্তথা নহে, যাহাব স্বৰূপ এব অৰ্থাৎ অন্তহীন এবং যিনি অনাদি একমাত্র হইবাও আত্মাতে নানা কাৰ্য্যপ্রপঞ্চ সৃষ্টি কবিবা থাকেন—উাহার পথ সাধাবণ কোন্ ব্যক্তি জানিতে পাবে ? ॥ ৯

শ্রীপ্রবর্ত্তিকা ।—অস্ত জগতঃ উৎপত্তাদিহেতবো গুণা যন্তেষু কল্যাঃ স্বস্বকাৰ্য্যসমর্থ্য আসন্ । যন্ত স্বৰূপং প্রবয়নন্তম্, অকৃতঞ্চ অনাদি । অত্র হেতুঃ—যদেকমেব সৎ আত্মন্ আত্মনি নানা কাৰ্য্যপ্রপঞ্চমধ্যৎ । তন্ত ব্রহ্মকপন্ত বত্ৰ তত্ত্বং জনঃ কথম্ উ হ বেদ ন বেদেত্যর্থঃ ॥ ৯

অন্তঃপ্রবর্ত্তিকা ।—[এবং তন্ত সৰ্ব্বৈববগম্যস্বৈ কথম্পাসনং শক্যাকাবগমিতাকাজ্ঞামাহ—মুক্তিমিতাদি] যত্র (ভগবতি শুদ্ধসত্ত্বস্বৰূপে) ইদং সদস্যং (সৎ অসচ্চ বিপং) বিভাতি [সঃ] নঃ (অস্মাকং) পুরুষপয়া (বহল-কাৰ্য্যগোচর) সংশুদ্ধং (সম্যক্ বিশুদ্ধং বদ্রসা ভমসা বা অভিতুতম্ একান্ততঃ প্রকাশমবসিতার্থঃ) সত্ত্বং (সত্ত্বস্বরূপং) মুক্তিং বভাব । স্বজনমনাসি (স্বজনানাম মনাসি) আদাতুং (বনীকৰ্ত্তৃম্) উদাববীৰ্য্যঃ (উদাবাণি উৎকৃষ্টানি বীৰ্য্যাণি যন্ত সঃ) যুগপতিঃ (সিংহঃ) অনবত্নাং যল্লীলাং (যন্ত ভগবতঃ লীলাম্) আদদে (জগ্ৰাহ, অশিক্ষিত ইত্যর্থঃ) [তথাহি সিংহপ্রভৃতাঃ প্রধানভূতবঃ পত্তগণাঃ যদাঅজ্ঞাতিব্ প্রভিষ্ঠাবন্তঃ হস্তিপ্রভৃতিবলবৎপশুনামপি নিবৰ্হণং কৰ্ত্তৃমীশতে তৎ কেবলং তর্গ্যব ভগবতো গিরিধাবণাদিবিপুলপবাক্ষমদর্শনেনৈব ইতি মহামহিমবীৰ্য্যসমস্ত পবিব্রাজ্যতে । এবং মুক্তিমবদেব নাস্ত স্তবত্বাসমগম্যবসিতি ভাবঃ] ॥ ১০

মূলানুবাদ ।—যে-ভগবানে সৎ ও অসদাত্মক এই সমগ্র বিশ্ব প্রতিভাত হব, সেই ভগবান্ ভক্তগণের প্রতি বিপুল করুণাবশতই নির্মল শুদ্ধসত্ত্বস্বরূপ মুক্তি পবিগ্রহ কবিবা থাকেন । যুগপতি সিংহ নিজজ্ঞাতিব বনীকৰ্ম্মার্থ উদাববীৰ্য্য ধাবণ কবিবা যে-ভগবানেব অনবত্ন লীলাব কিঞ্চিদ্ভিন্ন অকবণ কবিতো সমর্থ হইবাছে । (এরূপ মুক্তি ধাবণ কবিয়াই ভগবান্ ভক্তেব উপাসনাব যোগ্য হইবা থাকেন) ॥ ১০

শ্রীপ্রবর্ত্তিকা ।—তর্হি কথমসৌ মুসুফুতিঃ সেব্যতে ? তত্রাহ—মুক্তিমিতি । যদ্বৈদং সদসদ্বিতাতি স নোহস্মাকং ভক্তানাং বহুৰূপা সংশুদ্ধং সত্ত্বং মুক্তিং বভাব । স্বজনানাম মনাসি আদাতুং বনীকৰ্ত্তৃম্ কৃত্যং যন্ত লীলাং যুগপতিঃ সিংহ আদদে অশিক্ষিত । যতঃ—উদাবাণি বীৰ্যাণি যন্ত । তন্মাদত্মং মৃগুহুঃ কমাত্রবেদিভ্যন্ত-রেণাধবঃ । যদা রূপেভ্যত্ হেতুঃ—বদ্যম্ভ্যাং স্বজনানাম মনাসি আদাতুং লীলামাদদে, যুগপতিবিবোদাববীৰ্য্যঃ । যদা যুগত ইতি যুগাঃ কামগ্রহাঃ, তেবাং পতিত্বার্থাঃ ॥ ১০

অন্তঃপ্রবর্ত্তিকা ।—[অথ তন্ত নাস্তো মাহাস্মাহ—যন্মামেত্যাदिना] শ্রুতং (পূৰ্ব্বং শব্দপ্রমাণাদিবলেন অমিগতম্, অথবা শ্রবণেন্দ্ৰিয়েণ বিষয়ীকৃতং) যন্মাশ্রম (যন্ত ভগবতঃ নাম) আশ্রমঃ (পীড়িতঃ পতিতঃ পাতিত্যমুক্তো বা) অকস্মাৎ প্রলন্তনান্ (পবিহাস্য বা) যদি অল্পকীর্ত্তবে (উচ্চাবশেষ, শৃংখলা) [সঃ] নৃণাম্ অশেষং (সকলং)

মূৰ্দ্ধন্তপিতমধুবৎ সহস্রমূৰ্দ্ধো, ভূগোলং সগিরিসবিৎসমুদ্রসঙ্ঘম্ ।

আনন্ত্যাদবিমিতবিক্রমস্য ভূমঃ, কো বীৰ্য্যাণ্যপি গণযেৎ সহস্রজিহ্বঃ ॥ ১২

এবম্প্রভাবো ভগবাননন্তো, দুরন্তবীৰ্য্যোরুণাশুভাবঃ ।

মূলে রসাধাঃ স্থিত আত্মতন্ত্রো, যো লীলয়া ফাং স্থিতয়ে বিভর্তি ॥ ১৩

অংহঃ (পাতকম্) সপদি হন্তি । [অতঃ] সমুদ্রঃ (মুক্তিকারী জনঃ) ভগবতঃ শেখাৎ (অনন্তাখ্যাং বাগ্‌দেবাং, সহস্রগুণসংক্রাদিতার্থঃ) কং অন্তম্ আশ্রয়েৎ (অপি তু ন কমপীতি ভাবঃ) ॥ ১১

মূলানুবাদঃ ।—আত্ম বা পতিত ব্যক্তি ধাঁহার নাম পূর্বে অবগত কবিয়া পবে অকস্মাৎ অথবা পরিহাসাদি ক্রমে কীৰ্ত্তন করে, সেই কীৰ্ত্তনকারী ব্যক্তি, অন্ত লোকেব পাপও সহসা নষ্ট করে। সেই ভগবান্‌ সহস্রগুণে ছাডিয়া সমুদ্র ব্যক্তি আব কাহাকে আশ্রয় করিবে ? ॥ ১১

শ্রীশ্রদ্ধাভীকঃ ।—কিঞ্চ আন্তঃ তন্ত্ৰ রূপা বপুর্ধারণং তত্ত্বজনং বা, তন্মাসৌদার্য্যমেবাতিচিত্রমিত্যাহ । যন্ত নাম যদি পতিতো মহাপাতক্যপি অহকীৰ্ত্তয়েৎ তর্হি সংশোধয়িতি কিং বক্তব্যম্ ? যতোহসাবেব নৃণামশেষমংহঃ সপদি সন্তো হন্তি । কথমহুকীৰ্ত্তয়েৎ ? অন্ততঃ শ্রুতং বা অকস্মাৎ আর্তো বা সন্, প্রলভনাং পরিহাসাৎ । তস্যাং শেবাদৃত্তম্ ॥ ১১

অনন্তঃ ।—[অখ্যাত সহস্রগুণসংক্রান্ত ভগবতঃ অগ্‌থাপি সাহায্য্য নিবর্ত্তি মূৰ্দ্ধনীত্যাदिना] [যন্ত] সহস্র-মূৰ্দ্ধঃ (সহস্র মূৰ্দ্ধনঃ শিরাংসি যন্ত তথাভূতন্ত্ৰ সহস্রমন্তকন্ত্ৰ অনন্তদেবন্ত্ৰ) মূৰ্দ্ধনি সগিরিসবিৎসমুদ্রসংঘং (গিরয়ঃ পর্বতাঃ, সরিতঃ, সমুদ্রাঃ, সমুদ্রানি প্রাণিনশ্চ তৈঃ সহ বর্ত্তমানং, সকলচরাচরযুক্তং) ভূগোলং (ভূমণ্ডলম্) অগুণং (অতিক্রান্ত্যাহায়েন) অপিভ্য (স্থাপিতং, যেনৈব গুণং সং তিষ্ঠতীতি শেবঃ) আনন্ত্যং (অনন্তত্বং) অবি-মিতবিক্রমন্ত্ৰ (অবিমিতঃ অপরিমিতঃ বিক্রমঃ বিক্রমশক্তিঃ যন্ত তথাভূতন্ত্ৰ) ভূমঃ (ব্যাপকবস্তুরূপ তন্ত্ৰ ভগবতঃ সহস্রগুণং) বীৰ্য্যাণি সহস্রজিহ্বাঃ (সহস্রং জিহ্বা যন্ত তথাভূতঃ) অপি কঃ গণয়েৎ (গণনে সমর্থঃ স্যাৎ, অপি তু ন কোহপি সমর্থঃ স্যাৎ ইতি ভাবঃ) ॥ ১২

মূলানুবাদঃ ।—যে-ভগবান্‌ সহস্রগুণ সহস্রগুণেব শিরোভাগে এই গিরি, সরিৎ, সমুদ্র ও প্রাণিযুক্ত ভূমণ্ডল অগুণ ছায় অর্পিত রহিয়াছে, অনন্ততা হেতু অপরিমিতবিক্রমশালী ব্যাপকবস্তুরূপ সেই ভগবান্‌ সহস্রগুণেব সাহায্য্য কোন্‌ ব্যক্তি সহস্রজিহ্বাযুক্ত হইয়াও গণনা কবিতে সমর্থ হয় ? ॥ ১২

শ্রীশ্রদ্ধাভীকঃ ।—গিৰ্যাদিসহিতং ভূগোলম্ । সমুদ্রানি প্রাণিনঃ । সহস্রজিহ্বোহপি কো গণয়েৎ ॥ ১২

অনন্তঃ ।—[অখ্যাত রসাতলে সমবস্থিতস্য শিভিধারণেন সাহায্য্য্য প্রোত্তোতি এবমিত্যাदिना] এবম্প্রভাবঃ (ঈদৃশপ্রভাববশতঃ) দুরন্তবীৰ্য্যোরুণাশুভাবঃ (দুরন্তম্ অনন্তং বীৰ্য্যং শক্তিঃ যস্য দুরন্তং সাংহা-নীলাকারিতাদিশায়াং দুরন্ততামূলমিত্যর্থঃ বীৰ্য্যং যস্য তথাভূতঃ তথা উক্ৰঃ মহান্ গুণঃ অশুভাবশ্চ যস্য তথাভূতঃ) যঃ ভগবান্‌ অনন্তঃ (সহস্রগুণাণাং বাহুদেবঃ) রসাধাঃ (ক্ৰিতে) মূলে (ভলদেশে) আয়তনঃ (স্বাধীনঃ, ন তু পরাধীনভাব ইত্যর্থঃ) লীলয়া (হেলায়া) ফাং পৃথিবী স্থিতয়ে বিভর্ত্তি (ধারণতি) । [তথাহি তস্যা ভগতঃ পরিপালনায় সঙ্কারণে নাভ্যাপেকা বর্ত্তত ইতি মহামহিমত্বমস্যা পরিব্যক্তম্] ॥ ১৩

মূলানুবাদঃ ।—উক্তরূপ প্রভাববশতঃ, অসাধারণ বীৰ্য্য, মহান্ গুণ ও অশুভাববদ্ধ যে-ভগবান্‌ অনন্ত, ধরণী মূলদেশে স্বাধীনভাবে অবস্থান করত পৃথিবীর স্থিতির জন্য অনায়াসে উহা ধারণ করিয়া রহিয়াছেন ॥ ১৩

[ভা—৫ম]—৫৬

এতা হেবেহ নৃত্তিরূপগন্তব্য। গতয়ো যথাক্ষম্ বিনির্মিতা যথোপদেশমুৎপত্তিতাঃ
কামান্ কাময়মানৈঃ ॥ ১৪

এতাবতীর্হি রাজন্ পুংসঃ প্রবৃত্তিলক্ষণস্য ধর্মস্য বিপাকগতয় উচ্চাবচা বিসদৃশা যথাশ্রয়ঃ
ব্যাচখ্যে কিমন্য়ং কথ্যমাণীতি ॥ ১৫

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে পারমহংস্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং

পঞ্চমস্কন্ধে সপ্তদশোহধ্যায়ঃ ॥ ২৫

শ্রীশ্রবতীক্য।—দুঃখং বীৰ্যং বলং যস্য, উরবো গুণা অল্পভাষ্য যস্য, স চ স চ। বসাবা ভূমেসু লে
হিতঃ সন্ বিতর্জি। আত্মতত্ত্বঃ আত্মাধাবঃ ॥ ১৩

ভাস্করঃ ।—[অথ নিকল্লগতিসমূহানাং কৰ্ম্মাহুসাৰেণ জীবৈকপগন্তব্যতাপুণ্ডর্য উপসংহরতি এতা
হেবেহেতাংদিনা] যথোপদেশম্ (উপদেশানতিক্রম্য) অল্পবর্ণিতাঃ (কথিতাঃ) যথাক্ষম্ (কৰ্ম্মাহুসাৰেণ) বিনির্মিতাঃ
(বচিতাঃ) এতা এব হি (নিকল্লগণা এব, গতয়ঃ) (অতলাদিসু বিহিতাঃ অবস্থাঃ) কামান্ কাময়মানৈঃ
(অভিলষন্তিঃ) নৃত্তিঃ (লৌকিকৈঃ) ইহ উপগন্তব্যাঃ (প্রাপ্তব্যাঃ) ॥ ১৪

মূলানুবাদঃ—আমি যেকপ উপদেশ পাইযাছি, সেইকপই তোমাব নিকট গতিব বর্ণনা কবিলাম।
কামকামী নবগণ কৰ্ম্মাহুসাৰে নির্মিত উক্ত গতিসমূহই উক্ত স্থানসমূহে লাভ কবিতা থাকে ॥ ১৪

শ্রীশ্রবতীক্য।—উক্তস্য লোকবিতাগন্ত উপযোগং বদনুপসংহরতি। এতা হেব কামান্ কাময়মানৈর্-
ভিরূপগন্তব্য ইত্যম্বঃ ॥ ১৪

অম্বরঃ ।—[উক্তস্য বিববস্য নিববশেষতায়নুত্ব প্রকৃতপুংসংহরতি এতাবতীর্হি ইত্যাদিনা] হে রাজন্।
প্রবৃত্তিলক্ষণস্য (প্রবৃত্তিধর্মকস্য) পুংসঃ (পুরুষস্য) এতাবতীঃ এতাবত্যাঃ, প্রথমার্থে দ্বিতীয়া আর্ষী) হি উচ্চাবচাঃ
(উন্নতাবনতাঃ) বিসদৃশাঃ (বৈষম্যযুক্তাঃ) বিপাকগতয়ঃ (ফলভূতা গতয় ইত্যর্থঃ) [তাঃ] যথাশ্রয়ঃ (ভবতঃ
প্রকৃত্যাহুসাৰেণ) ব্যাচখ্যে (ব্যাপ্যতবানসি) অন্য়ং। ইতঃ অপবং) কিং কথ্যামি ইতি ॥ ১৫

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতস্য পঞ্চমস্কন্ধে পঞ্চবিংশোধ্যায়ঃ ॥ ২৫

মূলানুবাদঃ—হে রাজন্। প্রবৃত্তিধর্মী পুরুষেব এতাবৎ সংখ্যক উন্নত ও অবনত বিসদৃশ গতি কৰ্ম্ম-
হুসাৰে উপন্ন হইয়া থাকে। তোমাব প্রশ্নানুসারে আমি উহাব বিবরণ কহিয়াছি, আব অপব কি বলিব ? ১৫

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মূলানুবাদে পঞ্চমস্কন্ধে পঞ্চবিংশোধ্যায়ঃ ॥ ২৫

শ্রীশ্রবতীক্য।—তস্য প্রশংসাঃ—এতাবতো। বিপাকগতয়ঃ সলভূতা গতয়ঃ, তা ব্যাচখ্যে ব্যাখ্যাভবানসি ॥ ১৫

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতভাবার্থদীপিকায়াং পঞ্চমস্কন্ধে পঞ্চবিংশোহধ্যায়ঃ ॥ ২৫

শ্রীভাগবতভাবতর্কশিলা।—শ্রীশুকদেব পূর্বাধ্যায়ৈব অভল-বিতলাদি সপ্ত অথোলোকৈব স্বকপ-সংস্থানাদি
ও ভজতা বিভূতি প্রভৃতিব বিশেষ বিবরণ প্রদানানন্তব সপ্ততি পঞ্চবিংশ অধ্যায়ে সেই সকলেব অধোভাগে
সম্বর্ধকপী যে ভগবান্ বাহুদেব পৃথিবীকে ধারণ কবিতা বহিগাছেন, তাহাব বর্ণনা কবিত্তেছেন।

ঐ সম্বর্ধক পৃথিবী বাহুদেবেবই সৃষ্টি, অল্প কাহারও নহে। ভগবান্ সংহর্ষকপে জগতেব সংহাব কবেন বলিয়াই
উঁহাব সজা সম্বর্ধক। অথোভুবনেব নাগকুমারীগণ সৌভাগ্যক্রমে ঐ কপ নিবন্তব হর্ষন কবিতা কৃত্তার্থ হয ও তাঁহাব
অসীম মাহাত্ম্যহেতু তাহাবা তাঁহাব শাল্লাবগ দৃষ্টি লাভ কবিতা থাকে এবং নিজেবাও তাঁহাব প্রতি সলজ্জদৃষ্টি

দান করিয়া তাঁহার আকর্ষণে সমর্থ হয়। অহো! নাগকুমারীগণেব কি সৌভাগ্য। জানি না তাহারা পূর্বজন্মে কি অপূর্ণ তপস্বী নাই করিয়াছে যে যে-ভগবানকে মহাযোগিগণ ধ্যানেন্দ্রেও দেখিতে পান না, যুগযুগান্তকাল ধাঁহার দর্শন লাভেব জন্ত কঠোর তপস্রা আত্মনিবেশন করিয়া থাকেন, সেই ভগবানকে, তাহারা অসাধনে অনিবারিত ভাবে দর্শন করিতে পায়। অনন্ত গুণেব আধাব অনন্তদেবকে অনববতই সিদ্ধ, গরুড়, হুয়াহুবা সকলেই ধ্যান করিতেছেন এবং তিনিও সেই অসীমসৌভাগ্যযুক্ত নিজ ভক্তগণকে দর্শনামৃতসেচনে পরিতৃপ্ত করিতেছেন। ভগবানেব দর্শন লাভ করিয়া তাঁহারা নিরন্তরই নিজেকে ধন্ত মনে করিতেছেন।

ভগবান্ অনন্তদেবের দর্শনের কথা দূবে থাকুক, তাঁহাব এমনই মহিমা যে তাঁহাব বিবব শ্রবণ করিলেও এই অশার সংসার সমুদ্রে হইতে উত্তীর্ণ হওয়া যায়। মুহূৰ্ত্তব্যক্তিগণ ভক্তিভাবে তাঁহাবই গুণবাহিরকথা শ্রবণ করিয়া নিজ অতীষ্ট কল মুক্তি অনায়াসে লাভ করিয়া কৃতার্থ হইয়া থাকেন। নারদ এমন বোণী, তিনি কেবল তাঁহাবই গুণগাথা ব্রহ্মাব সভায় নিরন্তর তুষ্কর সাহায্যে গান করিয়া দেবাদি শ্রোতৃবর্গকে পরিতৃপ্ত ও কৃতার্থ করেন। সত্ব, রজঃ ও তমঃ এই ত্রিগুণেব প্রভাবে যথাক্রমে প্রকৃতিদেবী সংসাবে অনববত যে স্থিতি, স্থিতি ও সংহাবলীলার অভিনয় করিতেছেন তাহা তাঁহাব নিজেব শক্তিক্রমে নহে, একমাত্র ভগবান্ অনন্তদেবের অসীম সানর্থ্য বলেই সম্পন্ন হইয়া থাকে। মৃত জীব জগতে তাঁহাকে নানারূপে প্রত্যক্ষ করিতেছে কিন্তু বাস্তবিক ধাঁহাবা আত্মদর্শী, তাঁহাবা সর্বজগতে তাঁহার একই রূপ প্রত্যক্ষ করিয়া থাকেন। ঐক্যে আছে—“ইন্দ্রো মাভিঃ পুরুষঃ ঈরতে” অর্থাৎ আত্মা এক হইয়াও একমাত্র মায়াপ্রভাবেই বহুরূপ বলিয়া দৃষ্ট হইয়া থাকেন এবং ঐন্দ্রজালিকেব ছায এই শিখা-প্রপঞ্চ তাঁহাবই রচনা। এমন শক্তি ধাঁহাব, তাঁহাকে অনায়াসে বৃষ্টিতে বা বুঝাইতে পারা অসম্ভব, কান্দ্রেই শাস্ত্রে তাঁহাকে ‘অবান্ত্ মনস-গোচব’ বলিয়া ব্যাখ্যা করা হয়। ঐ ভগবানেব প্রভাবই এই পৃথিবীকে ধারণ করিয়া রহিয়াছে। তাঁহার গুণবর্ণন কবে কাহার সাধ্য? তিনি যে এই পৃথিবীকে ধারণ করিয়া রহিয়াছেন, ইহাতে অস্ত্রের অপেক্ষা নাই। আর যে-ই যাঁহা করুক না কেন, অস্ত্রের অপেক্ষা ব্যাতীত সে তাহা করিতে পারে না, কিন্তু ভগবান্ যে কোনও কার্য্যেই স্বতন্ত্র, তাঁহার কোনও কার্য্যেই পরতন্ত্রতা নাই। হে বাঙ্গল! ভগবানের বিবব আমি বাহা উপদেশ পাইয়াছি, তাহা বলিলাম, অধিক বলা আমার সাধ্যাতীত। ১—১৫

ইতি শ্রীধামশান্তিপুত্র-পুরন্দরপ্রভুবব শ্রীসীতানাথবংশোদ্ভব-শ্রীবাধাবিনোদগোষাশ্রমি-প্রবর্তিতাযাং শ্রীকালীপদ-শর্মণা কৃতায়াম্ শ্রীভাগবতামৃতবর্ণিণী-নাম তাবপর্য্যসমালোচনাযাং পঞ্চমস্কন্ধে পঞ্চবিংশোধ্যায়ঃ ॥ ২৫

পঞ্চমঃ স্কন্ধঃ ১

—):—(—

ষড়্বিংশোধ্যায়ঃ ।

শ্রীরাজোবাচ ।

মহর্ষ এতদ্বৈচিত্র্যং লোকত্র কথমিতি ॥ ১

শ্রীশাখিরূবাচ ।

ত্রিগুণত্বাৎ কর্তৃঃ শ্রদ্ধয়া কর্মগতম্ পৃথগ্‌বিধাঃ সৰ্ব্বাঃ এব সৰ্ব্বশ্চ তাবতম্যেন ভবন্তি ॥ ২

অন্বয়ঃ ।—[মহাবিধা শুকদেবেন যদ্বক্তৃ লোকস্য বৈচিত্র্যং 'উচ্চাবচা বিশদৃশা' ইত্যাদিনা তদ্বৈব কার্য-
সন্দেহাৎ পৃচ্ছতি মহর্ষ ইত্যাদিনা] [হে] মহর্ষে । লোকস্য এতৎ (নিবৃত্তকৰ্মণঃ) বৈচিত্র্যং (বিচিত্রত্বক্ৰম্ উচ্চাবচয়ং
বিশদৃশত্বক্‌র্থঃ) কথং (কেন হেতুনা) [ভবতীতি শেবঃ] [তথাহি পূৰ্ণং ভগবতা যেষাং লোকানাং বার্তা
প্রস্তুতা, তে নৈককৰ্মাঃ পবং বিচিত্ররূপা এব, তত্র কিং কাবণমিতি পৃচ্ছামীতি ভাবঃ] ॥ ১

মূলানুবাদ ।—রাজা পৰিষ্কিৎ (শ্রীশুকদেবের নিকট) শিঞ্জামা কবিশেন—হে মহর্ষে ! আপনি যে লোকের
এই বৈচিত্র্যের বিষয় বর্ণনা করিলেন ইহা কি কাবণে হইয়া থাকে ? (আমাকে বিবৃতরূপে বলুন) ॥ ১

শ্রীশ্রবতীক ।—ষড়্বিংশে তু ততোহধস্তান্নরকস্থিতিকচ্যতে । পাণিনো যত্র দণ্ডান্তে যদদুর্ভেদার্থম্ ॥

পুংসো গতব উচ্চাবচা বিশদৃশা ইতি ভোগবৈচিত্রমূলং, তদেতৎ কৃত ইতি পৃচ্ছতি—মহর্ষ ইতি ॥ ১

অন্বয়ঃ ।—[কাবণবৈচিত্র্যাৎ কার্যস্য বৈচিত্র্যমূল্য উত্তরমতি ত্রিগুণত্বাদিত্যাদিনা] কর্তৃঃ (কর্দকর্তৃঃ)
ত্রিগুণত্বাৎ (নববজ্রস্তমোরূপগুণত্রয়ময়ত্বাৎ) শ্রদ্ধয়া [কৃত্যঃ] কর্মগতম্ (কর্মকলানি) পৃথগ্‌বিধাঃ (পৃথক্
প্রকাবাঃ ভবন্তীতি শেবঃ) [তাঃ] সৰ্ব্বাঃ এব সৰ্ব্বশ্চ তাবতম্যেন (ভবতম্যভাবলক্ষণবৈশাদৃশ্যেন) ভবন্তি ।
[তথাহি য এব সম্বপ্রধানঃ সাত্বিকশ্রদ্ধয়া কর্ম করোতি স তেন কর্মণা স্থধী ভবতি, য এব বজঃপ্রধানঃ বাজ-
সিকশ্রদ্ধয়া কর্ম করোতি স তেন কর্মণা দুঃস্থী স্থধী চ ভবতি, য এব তমঃপ্রধানঃ তামসিকশ্রদ্ধয়া কর্ম করোতি
স তেন কর্মণা মূঢ়ো ভবতি, ইত্যেক কার্মবৈলক্ষণ্যাদেব কার্যস্য বৈচিত্র্যং বিদ্ধি ইতি ভাবঃ] ॥ ২

মূলানুবাদ ।—শুধি শুকদেব বলিলেন—যে সকল ব্যক্তি কর্মী, তাহাবা সম্ব, বজঃ ও তমোগুণের ভেদে
ত্রিবিধ ; তাহাবা যে সকল কর্ম কবিতা থাকে, তাহা উক্ত গুণত্রয়ের ভেদেই পৃথক্‌ প্রকার (অর্থ্যাৎ সম্বগুণপ্রধান
ব্যক্তি সাত্বিকী শ্রদ্ধা বশতঃ যে কার্য করেন, তাহাব কল স্থখ, বজঃপ্রধান ব্যক্তি বাজসিক শ্রদ্ধা বশতঃ যে কার্য
করেন, তাহার কল স্থখসিদ্ধি দুঃখ ও তমঃপ্রধান ব্যক্তি তামসিক শ্রদ্ধাসম্পন্ন হইবা যে কার্য করেন, তাহার
ফল মূঢ়তা) । এইরূপে সকল ব্যক্তিবই সৰ্ব্বপ্রকার অবস্থাতেই হয় ॥ ২

শ্রীশ্রবতীক ।—কৰ্মণঃ সমানত্বেপি শ্রদ্ধাবৈচিত্র্যাৎ ফলবৈচিত্র্যমিতি পরিহরতি ত্রিগুণাদিতি । সাত্বিক্য

অথেনানীং প্রতিবিদ্ধলক্ষণস্বাধর্ম্যস্ত তথৈব কর্তুঃ শ্রদ্ধায়া বৈসাদৃশ্যাৎ কর্মফলং বিসদৃশং ভবতি যা অনাত্মবিদ্বাকৃতকামানাং তৎপরিণামলক্ষণাঃ স্ততঃ সহস্রশঃ প্রবৃত্তান্তাসাং প্রাচুর্যোগানুবর্ণবিজ্ঞামঃ ॥ ৩

শ্রীরাজোবাচ ।

নরকা নাম ভগবন্ কিং দেশবিশেষা অথবা বহিঃস্থলোক্যা অহোহিঃদন্তরাল ইতি ॥৪

শ্রীশাস্ত্রিকবাচ ।

অন্তরাল এব ত্রিজগত্যাস্ত দিশি দক্ষিণস্ত্র্যামধস্তাভূমেরূপরিষ্ঠাচ্চ জলাদ্ বস্যামগ্নি-
শ্রদ্ধা কর্তুঃ স্থিৎ, বাজস্তা স্থিৎ স্থিৎ, তামস্তা স্থিৎ যুত্বঞ্চ, তত্রাপি তাসাং শ্রদ্ধানাং তাবতম্যাং
স্থাপাদিতাবতম্যং সর্বেষামিত্যর্থঃ ॥ ২

অনুব্রজঃ ।—[পূর্বে ধর্মফলভূতানাং ভৌমদ্যাবিলম্বগ্ৰহণানাং বিবরণমুক্তম্, ইদানীং অধর্মফলভূতানামপি
বৈসাদৃশ্যাদিকং বিবরীতুমাহ—অথেনানীমিত্যাদি] অথ ইদানীং (ধর্মফলবৈসাদৃশ্যবিবরণান্তরকালে ইত্যর্থঃ)
প্রতিবিদ্ধলক্ষণস্ত (প্রতিবিদ্ধং শাস্ত্রে নিবিদ্ধং লক্ষণং স্বরূপং যন্ত তন্ত, শাস্ত্রে অনিষ্টজনকতয়া নিবেদ্যশাস্ত্রে বিজ্ঞাপি-
তস্ত ইত্যর্থঃ) অধর্মস্ত তথৈব কর্তুঃ শ্রদ্ধায়া বৈসাদৃশ্যাৎ (বৈষম্যাৎ, পূর্বোক্তরূপেণ গুণকৃতবৈলক্ষণ্যাদিত্যর্থঃ)
কর্মফলং (তন্তঃপ্রকারশ্রদ্ধাসাহায্যকেন ক্রিয়মাণানাং কর্মণাং ফলং) বিসদৃশং (বৈষম্যমুক্তং) ভবতি । যা হি
অনাত্মবিদ্বাকৃতকামানাম্ (অনাদি যা অবিজ্ঞা অজ্ঞানং তয়া কৃত্যঃ জনিতাঃ যে কাশাঃ তেবাং) তৎপরিণামলক্ষণাঃ
(তেবাং কামানাং পরিণামঃ পরিপাকঃ ফলং তা এব লক্ষণং যাসাং তাঃ) স্ততঃ (কর্মগতবঃ) সহস্রশঃ প্রবৃত্তাঃ
(প্রাবৃত্তাঃ, জীবানামিতি শেবঃ) তাসাং (তাঃ) প্রাচুর্যেণ (বাহুল্যেন) অনুবর্ণবিজ্ঞামঃ ॥ ৩

মূলানুব্রাত ।—পূর্বে যেরূপ প্রবৃত্তিলক্ষণ ধর্মের উচ্চাচ ও বিনদৃশ্যভাব বর্ণিত হইয়াছে, সেইরূপ নিবিদ্ধ-
লক্ষণ অধর্মের এবং তদীয় কর্তারও শ্রদ্ধাব বৈসাদৃশ্যহেতু বিনদৃশ কর্মফল হইয়া থাকে । অনাদি অবিজ্ঞানলক্ষণ যে
সকল কাম উৎপন্ন হয়, তাহার পরিণামভূত যে সকল সহস্র সহস্র কর্মগতি হয়, তাহার বর্ণনাও প্রচুরভাবে
করিব ॥ ৩

শ্রীশ্রদ্ধাটীকা ।—প্রতিবিদ্ধ প্রতিবেদ্য, তদেব লক্ষণং প্রমাণং যন্ত অধর্মস্ত কর্তুঃ শ্রদ্ধাবৈসাদৃশ্যং তন্নস-
স্তাবতম্যাং । তত্রাপি কারণং দর্শয়মাহ । অনাত্মবিদ্বাকৃতানাং কামানাং যা স্ততযো নবকগতঃ, তাসাং তাঃ,
অথেনানীং তাঃ প্রাচুর্যোগানুবর্ণবিজ্ঞাম ইত্যর্থঃ ॥ ৩

অনুব্রজঃ ।—[অধর্মফলভূতানাং লোকানাং নরকাস্থানাং দেশবিশেষাদিক্রমমধিকৃত্য সংশয়মাহ —
নরকা ইত্যাদিনা] হে ভগবন্ । নরকা নাম (অধর্মফলভূতভেদে উপলক্ষিতা নরকপদপ্রতিপাত্তা ইত্যর্থঃ ।) কিং
দেশবিশেষাঃ (জিভুনানন্তর্গতাঃ স্থানবিশেষাঃ) অথবা জিলোক্যাঃ (জিভুনানাং) বহিঃ । আহোহিঃ (অথবা)
অন্তরালে [বর্ত্তত ইতি শেবঃ] ॥ ৪

মূলানুব্রাত ।—রাজা পরিক্রিৎ বলিলেন—হে ভগবন্ ! নরক বলিয়া যে পাপের ফল বর্ণনা করা
হইয়াছে, উহা কি জিলোকের মধ্যে কোনও স্থানবিশেষ ? অথবা জিলোকের বহির্ভাগে বর্ত্তমান কোনও স্থান,
অথবা অন্তরালে বর্ত্তমান ? তাহা আমাকে বিশেষ করিয়া বলুন ॥৪

স্বাতাদযঃ পিতৃগণা দিশি স্থানাং গোত্রাণাং পরমণে সমাধিনা সত্যা এবাশিব আশাসানা নিবসন্তি ॥ ৫

যত্র হ বাব ভগবান্ পিতৃরাজো বৈবস্বতঃ স্ববিষমং প্রাপিতেষু স্বপুংকবৈর্জন্তরু পরেতেষু যথাকর্মাধন্যং দোষমেবানুল্লজিতভগবচ্ছাসনঃ সগর্গো দমং ধাবয়তি ॥ ৬

তত্র হৈকে নবকানেকবিংশতিং গণয়ন্তি । অথ তাংস্তে বাজন্ নামরূপলক্ষণতোহনু-
ক্রমিষ্ঠ্যামঃ । তামিশ্রোহন্ধতামিশ্রো রৌববো মহাবৌববঃ কুন্তীপাকঃ কালসূত্রমসিপত্রবনং
শুকবগ্ধমন্ধকূপঃ কুমিভোজনঃ সন্দংশস্তপুশুম্বির্জকণ্টবশালানো বৈতরণী পুষ্যোদঃ প্রাণ-
রোধো বিশসনং লালান্তকঃ সাবমেবাদনমবীচিরয়ঃপানমিতি । কিঞ্চ ক্ষাবকদ্দমো বক্ষো-
গণভোজনঃ শূলপ্রোতো দন্দশূবোহবচনিরোধনঃ পর্য্যাবর্তনঃ সূচৌমুখমিত্যেকাবিংশতিনরকা
বিবিধযাতনাত্মকময়ঃ ॥ ৭

অনুব্রতঃ ।—[অথ রাজঃ নবকার্ষকসংশয়মুত্তপদানেন অপসাবিত্বং যুনিঃ প্রভৌতি অন্তবান ইত্যাদিনা]
ত্রিভুগতাঃ (ত্রিভুবনত্র) অন্তবান এব দক্ষিণত্ৰাং দিশি ভূমেঃ অবস্থ্যং জলাচ্চ উপবিষ্টাঃ [এতেন ভূমিজলঘো-
বস্তবালবস্তিসমাধাতি] যত্রাং (দক্ষিণত্ৰাং) দিশি অগ্নিযাতাদযঃ পিতৃগণাঃ পরমণে সমাধিনা (যোগবিশেষণে)
স্থানাং গোত্রাণাং (স্বকুলজাতানাং) সত্যা এব আশিসঃ আশাসানাঃ (আকাক্ষতঃ) নিবসন্তি ॥ ৫

মূলানুব্রতঃ ।—শ্রীভুক্তদেব বলিলেন—ত্রিভুগতেব অন্তবানভাগেই দক্ষিণদিকে ভূমিব অধোভাগে এবং
জলেব উপবিভাগে ঐ নবক বর্তমান—যে দক্ষিণদিকে অগ্নিযাতাদি পিতৃগণ, পবন সমাধিধারা স্বীয় গোত্রেব
মঙ্গল কামনা করতঃ বাস করিয়া থাকেন ॥ ৫

শ্রীশ্রবতীকঃ ।—কিং ভূমাবেব দেশবিশেষাঃ ? জিলোক্যা ব্রহ্মাণ্ডাহরীবা । আবরণেষু মধ্যে অন্তরালে
বা ভূমিবাতিরিক্তে ? ॥ ৪ ৫

অনুব্রতঃ ।—[অথ তত্রৈব কৃতান্তস্তাবতিষ্ঠমানস্ত লোকশাসনমাহ--যত্র হেত্যাদিনা] যত্র হ বাব (দক্ষিণত্ৰাং
দিশি) ভগবান্ বৈবস্বতঃ (বিবস্বতঃ সূর্য্যস্ত্র অণ্ডতঃ) সগর্গঃ (সপবিজ্ঞনঃ) পিতৃবাজঃ (পিতৃপতিঃ কৃতান্তঃ)
স্বপুংকবৈঃ (স্বীয়পুংকবৈঃ স্বস্ত্র দূতৈবিত্যর্থঃ) স্ববিষমং (স্বদেশং যমবাজ্যমিত্যর্থঃ) প্রাপিতেষু (নীতেষু) উপবতেষু
(যুতেষু) জন্তরু (প্রাণিবু) যথাকর্মাধন্যং (কর্মসাধন্যং কর্মদোষঃ, তদনতিক্রমেণ যথাকর্মাধন্যম্, প্রাণিনাং কর্ম-
দোষাহুসারেণ ইত্যর্থঃ) দোষমেব (দোষরূপমেব) দমম্ অনুল্লজিতভগবচ্ছাসনঃ (ন উল্লজিততম্ অতিক্রান্তং ভগবতঃ
শাসনং আজ্ঞা যেন তথাভূতঃ সন্) ধাবয়তি (নিপাদয়তি) ॥ ৬

মূলানুব্রতঃ ।—যে দিকে ভগবান্ সূর্য্যপুত্র যমবাজ, পরিজনগণেব সহিত বর্তমান থাকিবা নিজ দূতগণ
দ্বাৰা যে সকল মৃতপ্রাণিকে নিজবাছ্যে লইয়া যান এবং তাহাদের উপব ভগবানের শাসন অতিক্রম না করিবা কর্ম
দোষাহুসারে দোষরূপ দণ্ডবিধান করিবা থাকেন ॥ ৬

শ্রীশ্রবতীকঃ ।—কর্মদোষমনতিক্রম্য দোষমেব দমং পাপফলং দণ্ডং কৰোতি । ন উল্লজিততম্ ভগবচ্ছা-
সনং যেন ॥ ৬

অনুব্রতঃ ।—[অথ নরকসংখ্যানাদিকমাহ—তত্রৈত্যাদিনা] তত্র হি (যস্মিন বিষয়ে) একে (কেচিৎ) এক-
বিংশতিম্ (একবিংশতিসংখ্যকান্) নরকান্ গণয়ন্তি । হে রাজন্ ! অথ তান্ (নরকান্) তে (তব সমীপে)

তত্র যন্ত পরবিভাপত্যকলত্রাপ্যপহবতি স হি কালপাশবন্ধো যমপুরুষৈবতিভয়া-
নকৈস্তামিস্ত্রে নবকে বলান্নিপাত্যতে । অনশনানিপানদগুতাডনসন্তর্জনাতিভিত্তানাভিহ্যাত্য-
মানো জন্তুঃত্র কশলমাসাদিত একদৈব মূর্ছামুপযাতি তামিস্ত্রপ্রাযে ॥ ৮

নামরূপলক্ষণতঃ (নামা রূপেণ লক্ষণেন চ) অল্পক্রমিত্ত্বায়ঃ (বর্ষমিত্ত্বায়ঃ) [নামান্ত্রেব প্রোক্তোতি তামিস্ত্র ইত্যাদিনা]
তামিস্ত্রঃ অল্পতামিস্ত্রঃ বোরবঃ মহারৌববঃ কুন্তীপাকঃ কালহৃত্ত্বম্ অগ্নিপঞ্জবনম্ শুববমুখম্ অন্ধকূপঃ ক্রমিত্ত্বোজনঃ
সদংশঃ তপ্তশূর্নিঃ বজ্রকণ্টকশাঙ্কলী বৈতবণী পূষোদঃ প্রাণবোধঃ বিশননম্ লালান্ভক্ষঃ সাবমেবাদনম্ অবীচিঃ অয়ঃ-
পানম্ ইতি (এতানি একবিংশতির্নামানি নবকাণাম্, এতৎকথনেনৈব তেষাং রূপানি লক্ষণান্তপি কথঞ্চিদভি-
বাক্তানি ভবন্তি) [কেচিদ্ভজ্ঞানপি নরকাণ্ডক্কা সংখ্যাধিক্যং মন্ততে তানেবাহ কিঞ্চৈত্যাদিনা] কিঞ্চ (অপি চ)
স্মারকর্দমঃ বক্ষোগগতোজনঃ শূলপ্রোতঃ দন্দশূকঃ অবটিনিবোধনঃ পর্যাববর্তনঃ হৃটীমুখম্ ইতি (এতৎসপ্তকান্তব-
বোগেন) বিবিধযাতনাদুম্বয়ঃ (বিবিধানাং নানাপ্রকারাণাং যাতনানাং কঠানাং ভুম্বয়ঃ প্রদেশাঃ) অষ্টাবিংশতিঃ
(অষ্টবিংশতিসংখ্যাকাঃ নরকাঃ) [ভবন্তীতি শেবঃ] ॥ ৭

মূলান্ধ্রলান্দ ।—হে বাহন । অনেক বনেন যে, তথাঃ একবিংশতি সংখ্যক নরক আছে । অতঃপব
তাহাদেব বিষয় নাম, রূপ ও লক্ষণানুসারে তোমার নিকট বর্ণনা করিব । এই একবিংশতি নবকের নাম যথা, —
তামিস্ত্র, অল্পতামিস্ত্র, বোরব, মহারৌবব, কুন্তীপাক, কালহৃত্ত্ব, অগ্নিপঞ্জবন, শুববমুখ, অন্ধকূপ, ক্রমিত্ত্বোজন,
সদংশ, তপ্তশূর্নি, বজ্রকণ্টকশাঙ্কলী, বৈতবণী, পূষোদ, প্রাণবোধ, বিশনন, লালান্ভক্ষ, সাবমেবাদন, অবীচি ও
অয়ঃপান । (ইহাদের নাম ছাবাই কথঞ্চিৎ রূপ-লক্ষণাদিও অভিযুক্ত হইতেছে) কেহ কেহ আবার ঐ এক-
বিংশতি নরকেব সহিত স্মারকর্দম, বক্ষোগগতোজন, শূলপ্রোত, দন্দশূক, অবটিনিবোধন, পর্যাববর্তন ও হৃটীমুখ
এই সাতটি যোগ করিয়া অষ্টাবিংশতি বা আটশ প্রকার নানাবিধ কষ্টেব আকব নবক বর্ণনা করেন ॥ ৭

শ্রীধরভট্টক ।—যতান্তরেণ অষ্টাবিংশতিমাহ—কিঞ্চৈতি ॥ ৭

অল্পক্লমিত্ত্বম্ ।—[অথ পাণবিশেষেণ তন্তরয়কবিশেষপ্রাপ্তিমাহ—তত্রৈত্যাদিনা] তত্র (তেব নবকেবু মধ্যে) যন্ত
(জীবঃ) পরবিভাপত্যকলত্রানি (পরেবাং বিস্তানি ধনানি, অপতানি সন্তানান, কলত্রানি ভাণ্ডাশ) অপহবতি
(রহসি আচ্ছিত্ত্ব বলাৎকারেণ বা গৃহ্ণাতি) স (জীবঃ) হি (নিশ্চিত) কালপাশবন্ধঃ (কালপাশেন সংযমিতঃ সন)
অভিতথানকৈকঃ (রূপতঃ কর্ম্মতচ্ ভীষণৈঃ) যমপুরুষৈঃ (যমদূতৈঃ) তামিস্ত্রে (তদাখ্যে নবকে) বলান্ নিপাত্যতে ।
তামিস্ত্রপ্রাযে (অন্ধকারবহুলে নিবিড়-তিমিবাচ্ছয় ইত্যর্থঃ) যত্র (যস্মিন্ তামিস্ত্রাখ্যে নবকে) জন্তুঃ (জীবঃ)
একদৈব (ন চু ক্রমেণাপি) অনশনানিপানদগুতাডনসন্তর্জনাতিভিত্তিঃ (অনশনং ভোজনান্ভাবঃ, অনিপানং
পানান্ভাবঃ, স্তম্ভিত্ত্ব মৃতঃ ভোজ্যান্ভাবঃ, পিপাসাব্যাকুলত্ব মৃতঃ পানীয়ান্ভাবশ ইত্যর্থঃ । তথা দগুতাডনং দগুতঃ
পীড়নং, সন্তর্জনং তানি আদয়ঃ যেষাং তৈঃ) যাতনাতিঃ (কষ্টপ্রদৈকপাযৈঃ) যাতমানঃ (পীড়মানঃ) [অত এষ]
কশলম্ (হুমুখম্) আশাদিতঃ (প্রাপিতঃ সন্ মূর্ছাম্ উপযাতি) লভতে [তথাহি তত্র যমবিহারাঃ পাপিবু তেব
তথা দগুপীড়নাদিকং দদতি যথা তেষাং স্তববাং বষ্টম্পজ্জায়ত ইতি তেন চ তেষাং মূর্ছাপি ভবতি ইতি ভাবঃ] ॥ ৮

মূলান্ধ্রলান্দ ।—যে জীব পরকীর বিত্ত, অপত্য বা কলত্র অপহবণ করে, অতি ভয়ানক যমবিহরণ
সেই জীবকে কালপাশে আবদ্ধ করিয়া বলপূর্বক সেই নরকগুলির মধ্যে যে তামিস্ত্র নামক নরক আছে, তথাঃ
পাতিত করিয়া থাকে । ঐ নরক অন্ধকারবহুল, তথাঃ যুগপৎ ভোজ্য ও পানীয় বস্তুর অভাব, দগুতাডন ও
সন্তর্জনাগি যাতনা দ্বারা জীব নির্ধ্যাতিত হইতে থাকিয়া অভ্যস্ত কষ্টভোগ করিয়া মূর্ছা প্রাপ্ত হয় ॥ ৮

এবমেবান্ধতামিস্রে যন্ত বঞ্চয়িত্বা পুরুষং দাবাদীনুপযুক্ত্তে যত্র শবীরী নিপাত্যমানো
যাতনাস্থো বেদনয়া নক্ৰমতিন্ষদৃষ্টিশ্চ ভবতি যথা হি বনস্পতিবৃক্ষ্যমানমূলস্তস্মাদন্ধতামিস্রং
তন্মুপদিশন্তি ॥ ১

যত্বেহ বা এতদহমিতি মমেদমিতি ভূতদ্রোহেণ কেবলং স্বকুটুম্বমেবানুদিনং প্রপুষ্পাতি
স তদিহ বিহায় স্বয়মেব তদন্তুভেন রৌববে নিপততি ॥ ১০

অন্বয়ঃ । —[অথ অন্ধতামিস্রপ্রাপ্তিহেতুপাত্যাদিকমাহ—এবমিত্যাदिना] যন্ত (জীবঃ) পুরুষং (দাবাদীনা-
মধিকাবিগ্ণং পুরুষমিত্যর্থঃ) বঞ্চয়িত্বা (উপগৃহ্য) দাবাদীন (ভাবাদীন পবকীয়কশত্রাদীন ইত্যর্থঃ) উপভুক্ত্তে [সঃ]
এবমেব তামিস্রে নবকে পাতনপ্রকাবৈর্নব) অন্ধতামিস্রে (তদাখ্যে নবকে) [বলাৎ যমপুরুষঃ নিপাত্যত ইতি
শেষঃ] যত্র (যস্মিন অন্ধতামিস্রে নবকে) নিপাত্যমানঃ (যমপুরুষঃ পাত্যমানঃ) যাতনাস্থঃ (যাতনামাম্ অবস্থিতঃ)
শরীরী (জীবঃ) বেদনয়া (উৎকটকষ্টেন) নষ্টমতিঃ (নষ্টা মতিঃ বুদ্ধিঃ যন্ত তথাভূতঃ) নষ্টদৃষ্টিঃ (নষ্টা দৃষ্টিঃ দর্শন-
শক্তিঃ যন্ত তথাভূতঃ) চ ভবতি [তথাহি স তত্র তথা বেদনামহভবতি যথা বেদনাভিভবেন . কিমপি নিশ্চয়ং ন
পাবয়তি কিমপাবলোকযিতুঞ্চ ন ক্ষমত ইতি ভাবঃ] [উপমানেন স্পষ্টীকরুমাং যথা হীত্যাদি] যথা হি বৃক্ষ্যমান-
মূলং (বৃক্ষ্যমানং কুঠারাদিভিঃ ছিন্নমানং মূলং যন্ত তথাভূতঃ) বনস্পতিঃ (বৃক্ষঃ) [তথাহি বৃক্ষস্ত মূলে কুঠারেন
ছিন্নেমনে যথা বৃক্ষঃ পাত্যতে, তর্থেব সোহপি পাপী নবকে পাত্যত ইতি ভাবঃ] । তস্মাৎ (তত্র তাদৃশবেদনয়া
জীবানাং মতেদৃষ্টেচ নাশাৎ হেতোঃ) তৎ (নবকম্) অন্ধতামিস্রম্ (অন্ধতামিস্রসংজ্ঞম্) উপদিশন্তি (কথয়ন্তি) ॥ ২

মূলানুসন্ধান্দ ।—যে জীব অধিকারী পুরুষকে বঞ্চনা কবিয়া তদীয় দাব প্রভৃতিকে উপভোগ করে,
তাহাকেও ঐ কপই যমপুরুষগণ অন্ধতামিস্র নরকে পাতিত কবিয়া থাকে । বৃক্ষের মূল কুঠারাদি দ্বাৰা ছিন্ন কবিলে
বৃক্ষ যেরূপ পতিত হয়, সেইরূপ জীব অন্ধতামিস্রে পাতিত হইয়া যাতনা উপভোগ কৰিতে থাকে এবং বেদনায়
তাহার বুদ্ধিশক্তি ও দৃষ্টিশক্তি বিলুপ্ত হইয়া যায় । এইজন্যই পণ্ডিতগণ ঐ নবককে অন্ধতামিস্র নামে অভিহিত
কবেন ॥ ২

শ্রীমদ্ভাগবতিকা ।—পাপভেদেন তদন্তরকযাতনাভেদং প্রপঞ্চয়তি তত্র যন্তিত্যাदिना । যাতনামানঃ পীড়্যমানঃ ।
একদৈব তদৈব ॥ ৮ ॥ পুরুষং পতিং বঞ্চয়িত্বা ॥ ২

অন্বয়ঃ ।—যন্ত (জীবঃ) ইহ (অস্মিন্ সংসারে) এতৎ (শরীরাদিকম্) অহম্ (আত্মা) ইতি ইদম্
(ধনাদিকং) মম (মৎস্বামিকম্) ইতি বা [মত্বা ইতি শেষঃ] ভূতদ্রোহেণ (ভূতানাং প্রাণিনাং দ্রোহেণ)
অন্ধতিনং (সর্গদা) কেবলং স্বকুটুম্বমেব ' স্বীয়পবিজ্ঞানেন দাবাপত্যাদীন ন তু তদব্যতিবিক্তানপীতি ভাবঃ)
প্রপুষ্পাতি (বিভর্তি) সঃ (জীবঃ) তৎ (শরীর-ধনাদিকম্) ইহ (অস্মিন্ সংসারে) বিহাব (পবিত্রত্যাগ, যদা
গচ্ছতি তদা ইতি শেষঃ) তদন্তুভেন (তস্ত কৰ্ম্মণঃ অন্তুভেন পাতকেন, তৎকৰ্ম্মজনিতেন পাপেনেত্যর্থঃ) রৌববে
(তদাখ্যে পূর্বেকে নবকে) স্বয়মেব নিপততি । [অত্র ভূতদ্রোহেণ ইতি কথনাৎ যন্ত ভূতদ্রোহেণ বিনা তথা
অহংদাব-মমকাব্যাত্যং কুটুম্ববর্ণং কবোতি, তস্ত ন বৌববে নরকে পতনমিতি প্রতীযতে । স্বয়মেব ইত্যনেন
মমকির্ভবঃ তত্র পাতনমপি ব্যাবৰ্ভ্যতে, এতেন অস্ত পাপস্ত গুরুত্বং প্রতিভাতি । অথবা স্বয়মেব ন তু কুটুম্ব-
মাহত ইতি ভাবঃ] ॥ ১০

মূলানুসন্ধান্দ ।—যে ব্যক্তি এই সংসারে 'এই শরীরই আত্মা' অথবা 'এই শরীর ও ধনাদি আসাব' এইরূপ
অহংকার ও মমকার অবলম্বন পূর্বক ভুতগণের প্রতি দ্রোহ আচরণ কবিয়া প্রতিদিন কেবল নিজ কুটুম্ব ও দাবাপত্য

যে ত্বিহ যথৈবামুনা বিহিংসিতা জন্তবঃ পবত্র যমযাতনা উপগতং ত এব রুববো ভূত্বা তমেব বিহিংসন্তিতস্মাদ্রৌববমিত্যাচ্ছ । রুৰুৰবিত্তি সর্পাদিতক্রূবসত্ত্বস্তাপদেশঃ ॥ ১১

এবমেব মহারৌববো যত্র নিপতিতং পুরুষং ক্রব্যাদা নাম রুৰবন্তং ক্রব্যেণ যাতযন্তি যঃ কেবলং দেহন্তবঃ ॥ ১২

প্রভৃতিকেই পোষণ করে, সেই ব্যক্তি যখন ঐ সকল পরিভাগ করিয়া পরলোকগামী হয়, তখন সে স্বয়ংই তৎকর্ণ-জনিত পাতকের ফলে রৌরব নামক নরকে পতিত হয় ॥ ১০

ক্রীষন্নটীকা ।—এতচ্ছরীরমহমিতি ইহং ধনাদি মমেতি মত্বা স্বচ্ছ হুইশ্বেব চ পুষ্ণাতি তেনান্তেন ॥ ১০

অল্পস্বঃ ।—[অথান নরকস্ত বৌরবেতিনামহেতুমাছ—যে ত্বিহেতাদিনা] ইহ (অগ্নিন্ লোকে) অমুনা (পূর্বোক্তেন ভূতস্রোহকারিণা জীবেন) যে তু জন্তবঃ (জীবাঃ) যথৈব (যেন প্রকারেণ এব) বিহিংসিতাঃ (হিংসা-গোচরীকৃতাঃ হতা বা) তে এব (তেন পূর্বং হতা এব জন্তবঃ) রুববো ভূত্বা (রুৰুযোনিং প্রাপ্তাঃ সন্তঃ) পরজ (পরলোকে) যমযাতনাঃ উপগতং (প্রাপ্তং) তমেব (হিংসাকারিণং পুরুষমেব) তথা (তদ্বৎপ্রতিভপ্রকারেণৈব) বিহিংসন্তি । তস্মাৎ (হেতোঃ) [তং] বৌরবম্ ইত্যাহঃ । [রুৰু নাম লোকেষুপ্রসিদ্ধঃ কোহপি জন্তঃ, তৎসংযুক্তিতয়া বৌরব ইতি নরকস্ত আখ্যা, তমেব বিবরীতুং স্বয়ং রুৰুশব্দবিবরণমাছ রুৰুরিত্যাদিনা] রুৰুঃ ইতি সর্পাৎ (ক্রূব-প্রকৃতিভূতদ্বাং) অতিক্রূবস্তাপদেশঃ (অতিক্রূবস্ত স্ততস্মাৎ ক্রূবপ্রকৃতে: সন্তস্ত প্রাণিনঃ অপদেশঃ সংজ্ঞা) ॥ ১১

মূলানুবাদ ।—উক্ত ভূতস্রোহী পুরুষ ইহলোকে যে সকল জীবের প্রতি ঘেৰুণ হিংসা করিয়াছে, সেই সকল জীবই রুৰু নামক অতিক্রূবপ্রকৃতি প্রাণিক্রমে পরিণত হইয়া পরলোকে যমযাতনাপ্রাপ্ত স্রোহী পুরুষকে সেইরূপই হিংসা করিতে থাকে, এইজন্যই ঐ নরককে বৌরব নরক বলা হয় । রুৰু সর্প অপেক্ষা অতিক্রূব-প্রকৃতি প্রাণীর সংজ্ঞা ॥ ১১

অল্পস্বঃ ।—[অথ মহারৌববনরকে পতনহেতুপাতকান্নিকমাছ—এবমেব ইত্যাদিনা] এবমেব (উক্তপ্রকার এব ন তু প্রকারান্তরনামহিতং, পরং তত্র যাতনাতিশয়াদিস্বেন মহাব্যোগাৎ মহারৌরব ইতি সংজ্ঞাভেদঃ) মহারৌরব (তদাখ্যাঃ নরকঃ) । যঃ (জীবাঃ) কেবলং [ভূতস্রোহেণেতি শেষঃ] দেহন্তবঃ (দেহং স্বদেহং বিভর্তি ন তু হুইখাদিকমপি প্রপুষ্ণাতি ইতি ভাবঃ) তং যত্র (যস্মিন্ মহারৌরবনরকে) নিপতিতং (নিরুজ্জ্বলদেহমাত্রাপোষণ-ব্যাপারেণ নমুংপাদিতস্ত পাপস্ত প্রভাবেন তত্র গতমিত্যর্থঃ) পুরুষং ক্রব্যাদাঃ নাম (ক্রব্যঃ মাংসম্ অদৃতি ভক্ষয়ন্তি যে তে ক্রব্যাদাঃ মাংসভোজিনঃ, তত এব তদাখ্যাঃ) রুববঃ (ক্রূবপ্রাণিবিশেষাঃ) ক্রব্যেণ (মাংসনিশিন্তেন মাংসার্থ-মিত্যর্থঃ) যাতযন্তি (বিবিধযাতনাপ্রদানেন হিংসন্তি) ॥ ১২

মূলানুবাদ ।—মহারৌরব নরকও ঠিক এইরূপ, যেখানে, কেবল ভূতস্রোহঘারা যিনি নিজ দেহকেই পোষণ করেন, হুইখাদিকে পর্যন্তও পোষণ করিতে বিরত থাকেন, সেই ব্যক্তি নিজ পাপের ফলে পতিত হইলে ক্রব্যাদ নামধারী মাংসভোজী রুৰুসমূহ তাহাকে মাংসের জন্য হিংসা করিতে থাকে । (রৌববের সহিত রুৰুহিংসা-হেতু ঐ নরকের ভুলভা থাকিলেও বৌরব নরক অপেক্ষা ঐ নরকে যাতনা উৎকট বৃত্তিতে হইবে । ঐ নরকে রুৰুগণ পানী দেহে মাংস ছি ডিয়া থাইতে থাকে, ইহা একটা বিশেষত্ব) ॥ ১২

ক্রীষন্নটীকা ।—রুববো ভূত্বতি কৰ্ম্মণৈব তথা পরিণামং প্রাপোত্যর্থঃ । অতিক্রূবস্ত ভারশূন্যানা নবস্ত অপদেশঃ সংজ্ঞা ॥ ১১ ॥ ক্রব্যেণ নিশিন্তেন মাংসার্থমিত্যর্থঃ ॥ ১২

যন্তিহ বা উগ্রঃ পশুন্ পক্ষিণো বা প্রাণত উপবন্ধয়তি তন্নপকরণং পুঙ্খান্দৈবপি
বিগর্হিতমগ্রে যমানুচবাঃ কুন্তীপাকে তপ্ততৈল উপবন্ধয়ন্তি ॥ ১৩

যন্তিহ ব্রহ্মধ্বজ স কালসূত্রসংজ্ঞকে নবকেহুতয়োজনপরিমণ্ডলে তাত্রয়য়ে তপ্তে খলে
উপর্ধ্যাদ্যাদ্যাকাভ্যামভিতপ্যমানেহভিনিবেশিতঃ ক্ষুৎপিপাসাভ্যাঞ্চ দহমানান্তর্বহিঃশরীব
আন্তে শেতে চেষ্টতেহবতিষ্ঠতে পবিধাবতি চ যাবন্তি পশুবোমাণি তাবদ্বর্ষসহস্রাণি ॥ ১৪

অনুব্রজঃ ।—[অথ কুন্তীপাকনরকে পতনস্ত হেতুর্মাহ—যন্তিহেত্যাदिना] ইহ (অগ্নিন্ লোকে) যন্ত উগ্রঃ
(পক্ষ-প্রকৃতিঃ জীবঃ) প্রাণতঃ (স্বীয়প্রাণপরিপুষ্টয়ে) পশুন্ (ছাগাদিকান্) পক্ষিণঃ (বিহঙ্গমান্) বা উপবন্ধয়তি
(পচতি) পুঙ্খান্দৈবপি (পুঙ্খান্) মাংসান্ অদন্তি ভক্ষয়ন্তি যে, তৈঃ স্বাক্ষসৈরপি) বিগর্হিতং (নিন্দিতচরিত্রম্)
অপকরণম্ (অপগতা করুণা দয়া যন্ত তথাভূত, দদাংশেনাপি বিরহিতমিত্যর্থঃ) তং (পুঙ্খম্) অগ্রে (পরলোকে)
যমানুচবাঃ (যমকিঙ্করাঃ) কুন্তীপাকে (কুন্তীপাকনামকে নরকে) তপ্ততৈলে (অগ্নিকল্প-সুতপ্ততৈলে , অথবা তপ্ত-
তৈল ইতি কুন্তীপাকনরকবিশেষণম্ , তথাহি তপ্তানি তৈলানি যজ তথাভূতে তপ্ততৈলপরিপূর্ণ ইত্যর্থঃ) উপবন্ধয়ন্তি
(পচন্তি) [পূর্বাচ্যুতস্ত হিংসাপ্রকারণস্ত অহরুত্তিরিয়মিতি মন্তব্যম্] ॥ ১৩

মূলানুব্রবাদ ।—যে উগ্রপ্রকৃতি জীব নিজ প্রাণের পরিপুষ্টির জন্য পত্ন অথবা পক্ষিগণকে বধ করিয়া থাকে,
নরভোজী স্বাক্ষসাদি কর্তৃকও নিন্দিত প্রকৃতি সেই দয়াহীন ব্যক্তিকে যমপুঙ্খগণ পরকালে তপ্ততৈলপূর্ণ কুন্তীপাক-
নরকে পাক করিয়া শান্তি দিয়া থাকে ॥ ১৩

শ্রীমদ্ভট্টটীকা ।—প্রাণতঃ প্রাণপুষ্ট্যর্থং (সজীবান্) উপবন্ধয়তি পচতি । অপকরণং নিরুপমং ॥ ১৩

অনুব্রজঃ ।—[অথ কালসূত্রনামকনরকস্ত হেতুভূতপাতকাদিকমাহ—যন্তিহেত্যাदिना] যন্তঃ (জীবঃ) ইহ
(অগ্নিন্ লোকে) ব্রহ্মধ্বজ (ব্রাহ্মণস্রোহী) [ভবতি ইতি শেষঃ] সঃ (জীবঃ) অবুতয়োজনপরিমণ্ডলে (অবুতয়োজনম্
অবুতয়োজনবিশুদ্ধতঃ পরিমণ্ডলং পরিধিঃ যন্ত তথাভূতে) উপরি [তথা] অথত্যাং অদ্যাকাভ্যাম্ (অগ্নিনা সুর্যেণ চ,
নাত্র উপরিভাগাধোভাগয়োঃ ক্রমো বিবিক্তিতঃ , সূর্যাস্ত উপরি বর্তমানত্যাং অধোভাগে তদযোগোপভব্যাং) অভিভূত-
মানে (স্তত্রামৃতাং নীদ্যমানে ইত্যর্থঃ) তাত্রয়য়ে (তাত্রয়্যাত্তুররূপে) তপ্তে খলে (সমে দেশে, তাদৃশদেশরূপে
ইত্যর্থঃ) কালসূত্রসংজ্ঞকে (কালসূত্রনামি) নরকে অভিনিবেশিতঃ (পাত্তিতঃ) ক্ষুৎপিপাসাভ্যাং (ক্ষুধয়া পিপাসয়া
চ) দহমানান্তর্বহিঃশরীবঃ (দহমানে দহ্যভাবং নীদ্যমানে অন্তর্বহিঃশরীয়ে যন্ত তথাভূতঃ সন্) যাবন্তি পশুবোমাণি
(পশোঃ একস্ত কস্তাপি ছাগাদিপশোঃ বোমাণি সন্তীতি শেষঃ) তাবন্তি বর্ষসহস্রাণি (তাবৎসহস্রসংখ্যকবৎসরান্
ব্যাপ্যোভ্যর্থঃ) আন্তে (উপবিশতি) শেতে চেষ্টতে অবতিষ্ঠতে (গতিনিবৃত্ত্যা তিষ্ঠতি) পরিধাবতি চ । [তথাহি
তস্ত সর্ষকর্ণগায়েব নিরুজ্জতপ্ততাত্রয়বহানে কর্তব্যাতবা তাপপ্রযুক্তকষ্টস্ত মুহুরপি ন লজ্জনয়িত মহানয়ং কষ্টভাত
ইতি ভাবঃ] ॥ ১৪

মূলানুব্রবাদ ।—ইহকালে যে ব্যক্তি ব্রহ্মধাতী, সেই জীব কালসূত্র নামক নরকে পাত্তিত হয় । এই কালসূত্র
নামক নরক অবুতয়োজন পর্যন্ত বিস্তৃত তপ্ততাত্রয় দেশবিশেষ , উহার উপবিভাগে সূর্য ও অধোভাগে অগ্নি
বর্তমান থাকিয়া তাপ উৎপাদন করিতেছে । তথায ক্ষুধা ও পিপাসা তাহার অন্তর ও বহিঃশরীর দহ্য হইতে
থাকে, সেই অবস্থায়ই সে পশুর শরীয়ে যত বোম আছে, তাবৎ সহস্রসংখ্যক বৎসর ব্যাপিয়া উপবেশন, শয়ন,
চেষ্টা, অবস্থান ও ধাবন প্রভৃতি ব্যাপার করিতে থাকে । (অর্থাৎ নিরন্তর যে কোনও ক্রিয়াই করিতে হইবে, তাহা

যন্ত্ৰিহ বৈ নিজবেদপথাদনাপত্তপগতঃ পাম্বগুপ্তপগতস্তমসিপত্রবনং প্রবেশ্য কশ্যা প্রহবন্তি
তত্র হাসাবিতন্ততো ধাবমান উভযতোধাবৈস্তালবনাসিপত্রৈশ্চিহ্নমানসর্ব্বাঙ্গো হা হতোহস্মীতি
পবমবা বেদনবা মুচ্ছিতঃ পদে পদে নিপততি স্বধর্ম্মহা পাম্বগুগমনফলং ভুঙ্ক্তে ॥১৫

যন্ত্ৰিহ বৈ বাজা বাজপুরুষো বাহদণ্ডো দণ্ডং প্রণবতি ব্রাহ্মণে বা শবীবদণ্ডং,স পাণীবান্
নবকেহমুত্র শূকবমুখে নিপততি । তত্রাতিবলৈর্নিপ্পিবিয়মাণাববযো যথৈবেহেহুদণ্ড আর্তদ্রবেণ
স্বনয়ন্ কচিমুচ্ছিতঃ কশ্মলমুপগতো যথৈবেহাদৃক্টদোষা উপরুদ্বাঃ ॥ ১৬

সেই তপ্ততাম্রময় প্রদেগেই করিতে হওয়ায় এক মুহূর্ত্তকালের জ্ঞাও তাহার সেই তাপ হইতে অব্যাহতি নাই,
অতএব বিবম কষ্টে সে শবনাসনাদি কিছুই স্থিরভাবে করিতে পারে না) ॥ ১৪

অল্পম্নঃ—[অখাসিপত্রবননামকনবকস্ত হেতুভূতপাতকাদিকমাহ—যন্ত্ৰিহেত্যাদিনা] যন্ত্ৰ (জীবঃ) ইহ
(অসিন্ লোকে) অনাপদি (আপদশাভিন্নমশ্যামগীত্যর্থঃ) নিজবেদপথাং (নিজাং যীযাং স্বাশ্রয়গীষতয়া
বিজ্ঞাসিতাং বেদপথাং বেদোক্তমার্গাং) অপগতঃ (চালিতঃ) পাম্বগুপ্ত (পাম্বগুপ্তং নাস্তিকধর্ম্মমিত্যর্থঃ, অথবা
পাম্বগুপ্তমিগমিত্যর্থঃ) উপগতঃ (আশ্রিতঃ) তং (জীবন্) অসিপত্রবনং (তদাখ্যং নবকং) প্রবেশ্য (নীত্বা)
কশ্যা প্রহবন্তি [যমপুরুষা ইতি শেবঃ] তত্র হ (অসিপত্রবনে নরকে) অনৌ (পুরুষঃ) ইত্যন্ততঃ ধাবমানঃ
(বিদ্রবন্) উভয়তোধারৈঃ (উভয়তঃ উভয়োঃ পার্শ্বয়োঃ ধারা যেষাং তথাভূতৈঃ স্ততীকপার্ব্বন্যবিশিষ্টৈঃ) তালবনা-
সিপত্রৈঃ (তালবনস্ত অসিদ্রুপৈঃ পত্রৈঃ পত্রনয়ৈর্দৃষ্টৈরিত্যর্থঃ) চিহ্নমানসর্ব্বাঙ্গঃ (চিহ্নমানানি সর্ব্বাণি অঙ্গানি
যস্ত তথাভূতঃ) হা হতোহস্মি ইতি [বদন্] পরময়া (উৎকটয়া) বেদনয়া (কঠেন) মুচ্ছিতঃ [নন্] পদে পদে
(প্রতিপদক্ষেপন্) নিপততি । স্বধর্ম্মহা (যন্ত্ৰ ধর্ম্মঃ হন্তি নাশবতি যঃ সঃ, নিজধর্ম্মপরিত্যাগী চানৌ) পাম্বগু-
গমনফলং (পাম্বগুনাং নাস্তিকানাম্ অল্পগমনস্ত, পাম্বগুনাং নাস্তিকমতস্ত যন্ত্ৰগমনম্ আশ্রয়ণং তন্ত বা বলং) ভুঙ্ক্তে
(অহৃত্বতি) । [তথাহি স্বধর্ম্মপরিত্যাগেন পাম্বগুস্তাহুপ্রবেশেনৈব চ তন্ত তাদৃশমসিপত্রবনে নরকে কষ্টমুপ-
জায়ত ইতি ভাবঃ] ॥ ১৫

মূলানুবাদ ।—যে ব্যক্তি ইহলোকে অনাপদ অবস্থায়ও নিজের পালনীয় বেদোক্ত মার্গ হইতে বিচলিত হয়
এবং পাম্বগুযতে অহুপ্রবিষ্ট হয়, তাহাকে যমপুরুষগণ অসিপত্রবন নামক নরকে পাত্তিত করিয়া কশা দ্বারা প্রহার
করিতে থাকে । সেই স্থানে ঐ জীব ইত্যন্ততঃ ধাবিত হইতে থাকে এবং স্ততীক পার্ব্বন্যবিশিষ্ট তালবনের অসিপত্র
অর্থাৎ অসির ছাব স্ততীক পত্রমণ্ডল দণ্ড দ্বারা তাহার সর্ব্বাঙ্গ ছিন্ন হইতে থাকে । তাহাতে সে কষ্টে ‘হা
হতোহস্মি’ চীৎকার করিতে থাকে এবং উৎকট বেদনায় পদে পদে মুচ্ছিত হইয়া পড়ে । এইরূপে স্বধর্ম্মভ্রষ্ট ঐ জীব
পাম্বগুযতের অহবর্জন জনিত ক্লল ভোগ করে ॥ ১৫

শ্রীশত্ৰুতীকা ।—থলে সমে দেখে ॥ ১৪ ॥ স্বধর্ম্মহা স্বধর্ম্মত্যাগী ॥ ১৫

অল্পম্নঃ ।—[অথ শূকবমুখে নরকে পতনপ্রযোজকপাপাদিকমাহ—যন্ত্ৰিহ বৈ বাজা ইত্যাদিনা] যন্ত্ৰ বাজা
বা বাজপুরুষঃ (সচিবাদিঃ) অদণ্ডো (দণ্ডানর্হে, অপপরাধিনি ইত্যর্থঃ) দণ্ডং প্রণবতি (বহাতি) বা (অথবা)
ব্রাহ্মণে (ব্রাহ্মণজাতিসে জনে) শবীবদণ্ডং [প্রণবতীতি শেবঃ] সঃ পাণীবান্ (পাম্বকৃতাং মধ্যো শ্রেষ্ঠজনঃ)
অমুত্র (পূর্ব্বোক্তরূপে, পরলোকে বা) শূকবমুখে (তদাখ্যো) নরকে নিপততি । তত্র (শূকবমুখে নরকে) যদা
এব ইহ ইন্দ্রণ্ডঃ (ইক্ষুযটঃ, তদা ইত্যর্থঃ) অতিবলৈঃ (অতিবলসম্পন্নৈঃ যমপুরুষৈঃ) নিপ্পিষ্টদাণাববযঃ (নিপ্পিষ্ট-

যস্থিহ বৈ ভূতানামীশ্বোপকল্পিতবৃত্তীনাংবিবিক্তপৰব্যথানাং স্বৰং পুৰুষোপকল্পিতবৃত্তি-
বিবিক্তপৰব্যথো ব্যথাগাচবতি স পবত্রাক্কূপে তদভিদ্ৰোহেণ নিপততি । তত্র হাসৌ তৈস্তে-
জ্জন্তুভিঃ পশুশৃগপক্ষিসবীষপশকবৃকামংকুণমক্ষিকাদিভির্বে কে চাভিদ্ৰুগ্ধাত্তৈঃ সৰ্বতোহ-
ভিদ্ৰুহমাণস্তমসি বিহতনিদ্ৰানিৰ্বৃতিবলকাবস্থানঃ পবিক্রামতি যথা কুশবীরে জীবঃ ॥ ১৭

মাণাঃ অবয়বাঃ অদ্যপ্রত্যঙ্গাদয়ঃ যস্ত তথাভূতঃ) যথা এষ ইহ সৃষ্টদোষাঃ (ন দৃষ্টঃ দোষঃ বেবাং তথাভূতঃ,
নিপপাদাঃ, পূৰ্ৱনিকক্ৰান্তা অদ্যুত্যা ইত্যর্থঃ) উপকল্পাঃ (দণ্ডিতাঃ, তর্পণাঃ) কল্পগাঃ (যোহ ছংখং বা) উপগত আর্ত-
স্বপ্নেণ (কাতবক্রলনেন) যনয়ন (দিশঃ শব্দযন যন কুর্নিরিতি বা) কটিং সৃষ্টিতঃ [ভবভীতি শেষঃ] ॥ ১৬

মূলানুবাদ ।—যে রাজা অথবা রাজপুরুষ, যেরূপ অযোগ্য কোনও ব্যক্তিকে দণ্ডন করি অথবা
কোনও ব্রাহ্মণের প্রতি শরীরদণ্ডবিধান করে, সেই পাতকী ব্যক্তি পরকালে পূর্বকথিত শৃকবমুখ নামক নরকে
পতিত হয় । পূর্বে যে ভাবে সে অদ্যুতীয় প্রাণীর দণ্ডবিধান করিয়াছে, সেই ভাবেই তাহার সমস্ত অববগুলিকে
প্রবল-শক্তিশালী যমকিষ্করগণ পেষণ কবিত্তে থাকে, সেই কষ্টে সে কাতররূপে দিবসমুহ মুখরিত করে এবং
কখনও সৃষ্টিত হইয়া পড়ে ॥ ১৬

শ্রীশঙ্করটীকা ।—যনয়ন কল্পন কল্পন মোহমুগগতো ভবতি । অদৃষ্টদোষাত্তেনোপকল্পাঃ যন্তো যথা কল্প-
মুগগতান্তদ্বং ॥ ১৬

অন্তরঙ্গ ।—[অথ অন্ধকূপে নরকে পতনস্ত প্রয়োজকং পাণং তত্র ছংখভোগপ্রকাবধাঃ—যস্থিহ বৈ ভূত-
নামিত্যাদিনা] যন্ত বৈ (জীবঃ) ইহ ঈশ্বোপকল্পিতবৃত্তীনাং (ঈশ্বরেণ উপকল্পিতা ব্যবস্থিতা বৃত্তিঃ সহস্যবজ্র-
পানাদিরূপজীবিকা যেষাং তেষাম্) অবিকল্পিতব্যথানাং (ন বিকল্পিতা পৰব্যথা যৈঃ তেষাম্, অজ্ঞাতপৰব্যথানাং)
ভূতানাং (প্রাণিনাং, মংকুণমশকাদীনাম্) স্বৰং পুৰুষোপকল্পিতবৃত্তিঃ (পুৰুষৈঃ উপকল্পিতা বৃত্তিঃ বদ্য তথাভূতঃ)
বিবিক্তপৰব্যথঃ (বিবিক্তা বিজ্ঞাতা পৰব্যথা যেন তথাভূতঃ) [অপি] বাখং (পীডনম্) আচরতি (অহুতিষ্ঠতি)
সঃ তদভিদ্ৰোহেণ (তেষাঃ ভূতানাম্) অভিদ্ৰোহেণ হিংসনেন) পরজ (পরলোকে) অন্ধকূপে (তদাথো নরকে)
নিপততি । তত্র হ (অন্ধকূপে) আসৌ (অন্ধকূপপতিতো জীবঃ) যে কে চ (জীবঃ) অভিদ্ৰুগ্ধাঃ (হিংসিতপূৰ্ব্বাঃ)
তৈস্তৈঃ পশুশৃগপক্ষিসবীষপশকবৃকামংকুণমক্ষিকাদিভিঃ জন্তুভিঃ তৈঃ (পূর্বোক্ত প্রকারৈঃ) সৰ্বতঃ অভি-
দ্ৰুহমাণঃ (হিংসামাণঃ) তমসি (অন্ধকারে) বিহতনিদ্ৰানিৰ্বৃতিঃ (বিহতা বিনষ্টা নিদ্ৰানিৰ্বৃতিঃ নিদ্ৰাজনিতা
শান্তিঃ যস্ত তথাভূতঃ) যথা কুশবীরে (কুণ্ডিতে দেহে) জীবঃ [তথা] অলকাবস্থানঃ (ন লব্ধম্ অবস্থানং
গতিনিৰ্বৃতিঃ যেন তথাভূতঃ সন্) পরিক্রামতি (নিরন্তরং ভ্রমতি) ॥ ১৭

মূলানুবাদ ।—ঈশ্বর বাহাদিগের সহস্যবজ্রপানাদিরূপ জীবিকা ব্যবস্থা করিয়া দিয়াছেন এবং যাহারা
পরের ব্যথা বুঝিবার সামর্থ্য ধাবণ কবে না, সেই সকল মশক-মংকুণাদি জীবের প্রতি যহ পুরুষকল্পিতবৃত্তি পর-
ব্যথাবোধসমর্থ যে বিবেকী জীব ব্যথা দান কবে, সেই ব্যক্তি তাহাদের হিংসার ফলে পরলোকে অন্ধকূপনামক নরকে
পতিত হয় এবং যে সকল পশু, পক্ষী, শৃগ, সরীসৃপ, মশক, বৃক, মংকুণ ও মক্ষিকাদি প্রাণিকে পূর্বে সে যে
ভাবে হিংসা করিয়াছে, সেই সকল প্রাণী সেই ভাবে চারিদিক হইতে তাহার প্রতি কঠোর হিংসা আচরণ করিতে
থাকে । তখন সেই অন্ধকূপের অন্ধকারে পতিত হইয়া তাহার আব নিদ্রাহু থাকে না, কুশবীরে প্রবিষ্ট
জীবের জ্ঞান অনিবৃত্তগতি হইয়া তাহাকে দুঃখের পরিক্রমণ করিতে হয় ॥ ১৭

শ্রীশঙ্করটীকা ।—ঈশ্বরেণ উপকল্পিতা সহস্যবজ্রপানাদিলক্ষণা বৃত্তির্বেষাং মংকুণাদীনাম্ । ন বিবিক্তা বিজ্ঞাতা

যদ্বিহ বা অসংবিভজ্যাম্ভাতি যৎ কিঞ্চনোপনতমনির্মিতপঞ্চযজ্ঞো বায়সসংস্কৃতঃ স পবত্র
কুমিভোজনে নবকাধয়ে নিপততি । তত্র শতসহস্রযোজনে কুমিকুণ্ডে কুমিভূতঃ স্বয়ং
কুমিভিব্যেভ ভক্ষ্যমাণঃ কুমিভোজনো যাবৎ তদপ্রভাপ্রহৃতাদোহনির্বৈশমাগ্নানং
যাতযতি ॥ ১৮

যদ্বিহ বৈ স্তেযেন বলাদ্বা হিবণ্যবত্নাদীনি ব্রাহ্মণস্তাপহব্যতন্ত্রস্ত বানাপাদি পুংবন্তমগুত্রে
বাজন যমপুরুষা অবস্ময়ৈবগ্নিপিত্তৈঃ সন্দংশৈশ্চুচি নিভুষন্তি ॥ ১৯

পরব্যাধা বৈষবিবেকিভিস্তেবাম্ । পুরুষেণ ব্রাহ্মণাদিষ্ণভাবেন বিধিনিষেধপূর্বকমুপকল্পিতা বুদ্ধির্ভূত । বিবিজ্ঞা পরিজ্ঞাতা
পরব্যাধা যেন বিবেকিনা । অভিজ্ঞা হিংসিতাঃ । বিহতা নিব্রাহ্মণা নির্ভূতির্ভূত, ন লক্ষ্যবস্থানং যেন স তমসি
পরিজ্ঞামতি ॥ ১৭

অনুব্রজঃ ।—[কুমিভোজনে নরকে পতনস্ত প্রযোজকপাপামিকং তত্র কষ্টভোগপ্রকারঞ্চাহ—যদ্বিহ বা
অসংবিভজ্য ইত্যাদিনা] যন্ত বৈ (জীবঃ) ইহ যৎ কিঞ্চন (বস্ত) উপনতম্ (উপস্থিতং প্রাপ্তমিত্যর্থঃ) [তৎ]
অসংবিভজ্য (অস্ত্রৈঃ কষ্টৈঃ সস্ত্রাহনতয়া বিহিতায় প্রাপিনে অপ্রদায়) অস্মাতি (ভুক্তে) অনির্মিতপঞ্চযজ্ঞঃ
(ন নির্মিতা বিহিতাঃ পঞ্চযজ্ঞা ব্রহ্মযজ্ঞাদয়ঃ পঞ্চহ্নান্ননিতপাতকনিবর্তনোপায়াঃ যেন তথাভূতঃ) [অত এব]
বায়সসংস্কৃতঃ (বায়সবৎ ষোড়শপরিপূরণমাত্রপ্রবণতয়া বর্ণিতঃ) সঃ পরজ কুমিভোজনে (তদাখ্যে) নরকাধয়ে
(অপকৃষ্টনরকে) নিপততি । তত্র শতসহস্রযোজনে কুমিকুণ্ডে স্বয়ং কুমিভূতঃ (কুমিরূপতাপ প্রাপ্তঃ) কুমি-
ভিব্যেভ ভক্ষ্যমাণঃ কুমিভোজনঃ (কুমিসমূহানেব ভুজ্যানঃ সন্) যাবৎ (যৎকালপর্যন্তং) তৎ (তাদৃশং পাপং তিষ্ঠতি
তাবদিত্যর্থঃ) অপ্রভাপ্রহৃতাদঃ (ন প্রভং প্রদত্তং ন গ্রহতঞ্চ অতি যঃ তথাভূতঃ) [সঃ জীবঃ] অনির্বৈশং (ন
নির্বৈশং প্রায়শ্চিত্তং যন্ত তথাভূতম্ অকৃতপ্রায়শ্চিত্তম্) আগ্নানং যাতয়তি (কষ্টম্ অসুভাবযতি) ॥ ১৮

মূলানুবাদ ।—যে জীব অগ্নিগত কোনও বস্ত্র কাহাকেও না দিয়া পঞ্চযজ্ঞবিধির অচুতান পরিচ্যাগ
পূর্বক স্বয়ংই ভোগ করে, বায়সভূত্যা বলিয়া কথিত সেই জীব, পরলোকে কুমিভোজনে নামক অতি অপকৃষ্ট
নরকে পতিত হয় । তথায শতসহস্রযোজনবিস্তৃত কুমিকুণ্ডে সে স্বয়ং কুমিরূপে পরিণত হইয়া থাকে এবং তাহাকে
কুমিসমূহ ভক্ষণ করিতে থাকে, তাহাকেও তথায কুমি ভোজনে কবিয়া কালযাপন করিতে হয় । এইরূপে
যতকালের মধ্যে সেই অকৃতপ্রায়শ্চিত্ত ব্যক্তির পাপক্ষয় না হয়, ততকাল পর্যন্ত অদন্ত ও অনাহৃতভোজী তাহাকে
আত্মযাতনা ভোগ করিতে হয় ॥ ১৮

অনুব্রজঃ ।—[অথ ব্রাহ্মণধনাপহরণাদিজনিতপাতকফলমাহ—যদ্বিহ বৈ স্তেযেন ইত্যাদিনা] যন্ত বৈ
পুরুষঃ ইহ স্তেযেন (চৌর্য্যেণ) বলাৎ বা অনাপাদি (আপদশান্তিরূপশাস্তিপীত্বার্থঃ) ব্রাহ্মণস্ত অস্ত্রস্ত বা হিঙ্গ্যা-
বত্নাদীনি (স্ববর্ণরত্নাদিকানি বস্তুনি) অপহরতি (গৃহ্ণাতি) হে রাজন্ । অমুখ যমপুরুষাঃ তৎ (পুরুষম্) অয়মর্যেঃ
(লোহমর্যেঃ) অগ্নিপিত্তৈঃ (পিণ্ডাকারৈঃ অগ্নিভিঃ, অগ্নিনা স্ততপ্ত্বাৎ অগ্নিপিত্তৈঃবিব প্রতীকৈঃ লোহপিত্তৈঃবিত্যর্থঃ)
তথা সন্দংশৈঃ (সন্দংশনসাধনৈঃ অস্ত্রবিশেষৈঃ) অচি নিভুষন্তি (হিন্দন্তি) ॥ ১৯

মূলানুবাদ ।—আপদ অবস্থা উপস্থিত না হইলেও যে পুরুষ ইহলোকে চৌর্য্য দ্বারা অথবা বলপূর্বক
দহ্যবস্তু দ্বারা ব্রাহ্মণ অথবা অস্ত্র কোনও ব্যক্তির স্ববর্ণরত্নাদি অপহরণ করে, হে রাজন্ । যমপুরুষগণ পরলোকে
লোহময় অগ্নিপিত্ত ও সন্দংশ দ্বারা তাহার স্বকণ্ঠলিকে ছেদন করিয়া থাকে ॥ ১৯

যদ্বিহ বা অগম্যাং দ্বিগ্বং পুরুষোহগম্যাং বা পুরুষং যোবিদভিগচ্ছতি তাবমুত্র কশ্যা
তাড়য়ন্তুস্তিথবা শূৰ্য্যা লোহমব্যা পুৰুষমালিদগন্তি দ্বিবঞ্চ পুরুষরূপাশু শূৰ্য্যা ॥ ২০

যদ্বিহ বৈ সৰ্বাভিগমন্তমুত্রে নিববে বৰ্তমানং বজ্রকণ্টকশালীমাবোপ্য নিৰ্ধবন্তি ॥ ২১

যে ত্বিহ বৈ বাজন্তা বাজপুরুষা বাহিপাবণ্ডা ধৰ্ম্মসেতুন্ ভিন্দন্তি তে সম্পবেত্য বৈতৰণ্যাং
নিপতন্তি ভিন্নমৰ্য্যাদান্ত্রাং নিবরপবিখাভূতায়ান্ নত্ৰাং যাদোগৈবিতন্ততো ভক্ষ্যমাণা
আত্মনা ন বিযুজ্যমানাশ্চান্ভিরুহমানাঃ স্বাধেন কৰ্ম্মপাকম্নুস্রবন্তো বিগ্নুত্রে-পূব-গোণিত-
কেশ-নখান্ধি মেদো-মাংস-বসাবাহিষ্ঠানুপতপ্যন্তে ॥ ২২

শ্রীশৰ্ম্মটীকা ।—যং কিঞ্চ ভক্ষ্যাদিকম্ উপনতং প্রাপ্তং তদসংবিতজ্ঞা । ন নির্দিষ্টাঃ পঞ্চযজ্ঞা যেন, অত এব
বাংযৈঃ সংস্রতঃ সময়েন বর্ণিতঃ । কুমিভোজনঃ কুমীনেব ভুঞ্জনঃ । বাংযং তৎ যাবন্তি যোজনানি তৎ কুমিহুণ্ডং
তাবন্তি বৰ্ণাণি, বাংযা তৎ পাপমিত্যর্থঃ । অপ্রস্তুমসংবিতজ্ঞম্, অগ্রহতঞ্চ অতীতি তথা নঃ । অনির্দেশম্ অকৃত-
প্রায়শ্চিত্তম্ ॥ ১৮ ॥ নিবুদন্তি হিন্দন্তি ॥ ১৯

অনুব্রজঃ ।—[অথ অগম্যজন্যভিগমনজনিতপাতককারিণাং ভোগ্যাং নরকপ্রকারমাহ—যদ্বিহ বা অগম্যা-
মিত্যাदिना] যন্ত বৈ পুরুষঃ ইহ অগম্যাসু (অভিগমনানর্হাং শাস্ত্রেণ নিবিদ্ধাভিগমনামিত্যর্থঃ) দ্বিগ্নম্ অভিগচ্ছতি
[যা চ] যোবিং (জী) অগম্যাং পুরুষম্ অভিগচ্ছতি তৌ (তং পুরুষং দ্বিগঞ্চ ইত্যর্থঃ) অমূত্র [যমপুরুষাঃ] কশ্যা
তাড়য়ন্তঃ (প্রহরন্তঃ) লোহমব্যা তিগ্নয়া (হৃতপ্তয়া) শূৰ্য্যা (প্রতিময়া, মহত্বাকারজীমূর্ত্যা) পুরুষম্ (অগম্যা-
গামিনং তন্) আলিদগন্তি, পুরুষরূপবা (পুরুষাকাববা) শূৰ্য্যা (প্রতিময়া চ) দ্বিগ্নম্ [আলিদগন্তীতি শেবঃ] ॥ ২০

মূলানুবাদ ।—যে পুরুষ ইহলোকে অগম্যা জীৱ অভিগমন করে এবং যে জ্ঞা অগম্য পুরুষের অভিগমন
করে, তাহাদের দুইজনকেই যমকিষ্কবগণ হতীশ কশা দ্বাৰা তাড়না করিতে থাকে এবং সঙ্গে সঙ্গে সেই পুরুষকে
হৃতপ্ত লোহময় জী-প্রতিমূর্তি দ্বাৰা এবং সেই জীকে লোহময় পুরুষমূর্তি দ্বাৰা আলিদন করায় ॥ ২০

অনুব্রজঃ ।—[অথ পঞ্চাভিগমনকারিণঃ কষ্টভোগমাহ—যদ্বিহ বৈ সৰ্বাভিগম ইত্যাদিনা] যন্ত বৈ (পুরুষঃ)
ইহ সৰ্বাভিগমঃ (সৰ্বান্ পদাধীনানি অভিগচ্ছতি যঃ তথাভূতঃ) তন্ অমূত্র নিববে বৰ্তমানং (তৎপাপবশাং
তত্র নরকে স্থিতঃ) বজ্রকণ্টকশালীম্ আরোপ্য (তত্র বিহস্ত) নিৰ্ধবন্তি (আকৰ্ষন্তি, যমপুরুষা ইতি শেবঃ) ॥ ২১

মূলানুবাদ ।—যে পুরুষ ইহকালে পশু প্রভৃতিরও অভিগমন করে, তাহাকে পরকালে এই নরকে রাখিয়া
যমপুরুষগণ বজ্রকণ্টক-শালীতে আরোপণপূৰ্ব্বক আকৰ্ষণ কবিতো থাকে ॥ ২১

শ্রীশৰ্ম্মটীকা ।—তিগ্নয়া তপ্তবা শূৰ্য্যা প্রতিমবা ॥ ২০ ॥ সৰ্বাভিগমঃ পঞ্চাভ্যুপগতা ॥ ২১

অনুব্রজঃ ।—[অথ পাপিবিষেবাণাং বৈতৰণীমাকনদীপতনমাহ—যে ত্বিহ ইত্যাদিনা] যে তু ইহ বৈ বাজন্তাঃ
(ক্ষত্রিয়াঃ বাজানঃ) রাজপুরুষা বা অপাবণ্ডাঃ (সংকুলীনাঃ শস্ত্রাঃ) ধৰ্ম্মসেতুন্ (ধৰ্ম্মমৰ্য্যাদাঃ) ভিন্দন্তি (নাশয়ন্তি)
ভিন্নমৰ্য্যাদাঃ (ভিন্না অংশিতা মৰ্য্যাদাঃ ধৰ্ম্মমৰ্য্যাদাঃ বৈঃ তথাভূতঃ) তে (জীবাঃ) সম্পবেত্য (প্রেততাং প্রাপ্য
মৃত্যু ভূষতি যাবৎ) বৈতৰণ্যাং (বৈতৰণীমাকমমৰাবাবস্থিতনত্ৰাং) নিপতন্তি । নিবরপবিখাভূতাবাং তন্তাং
(নিবরণাণাং নরকাণাং পরিখাভূতা পবিখাপ্রপেণ পরিপতা তন্ত্ৰাং) নত্ৰাং (বৈতৰণ্যাং) যাদোগৈবৈঃ (হিংস্রৈঃ
জলজন্তুভিঃ) ইতন্ততঃ ভক্ষ্যমাণাঃ আত্মনা (জীবেন) ন বিযুজ্যমানাঃ (পবিত্রাভ্যমানাঃ) অহভিঃ (প্রাণৈঃ)
উহমানাঃ (ত্রিগম্যাণাঃ) চ স্বাধেন (স্বীয়পাপেন) কৰ্ম্মশাকং (কৰ্ম্মাঃ পাকং পরিপাসঃ কৰ্ম্মকৰ্ম্ম ইতি যবেৎ) অহ-

যে ত্বিহ বৈ বুধলীপত্যো নকশৌচাচাবনিযমান্তুলজ্জাঃ পশুচর্যাং চবন্তি তে চাপি
প্রোত্যা পুষ-বিষ্ণু-ব্রহ্ম-লালাপূর্ণার্ণবে নিপতন্তি তদেবাতীবীভৎসিতমশ্রন্তি ॥ ২৩

যে ত্বিহ বৈ ঋগর্দত্তপত্যো ব্রাহ্মণাদযো যুগবাবিহাবা অতীর্থে চ যুগান্ নিযন্তি তানপি
সম্পারৈর্ভাল্লক্ষ্যভূতান্ যমপুংকবা ইবুর্ভির্বিধ্যন্তি ॥ ২৪

অনুব্রহ্মঃ (সন্তঃ) বিষ্ণু-ব্রহ্ম-পুষ্যগণিতকেশনখাস্ত্রিমোহোমাসবসাবাহিন্যাঃ (বিট্ বিট্টা, যজ্ঞ, পুষ, শোণিত, কেশ, নখ, অস্ত্র, মেঘ, মাস, বস, তাঃ বহতি যা সা, বিট্টাদিগণির্পূর্ণা নদীত্যাঃ উক্ত্যাম্) উপত্যক্তে (হতরাং হুঃখং ভুঞ্জতে) ॥ ২২

মূলানুব্রহ্মাদঃ—যে সকল রাজপুত্রগণ, বা রাজপুত্রগণ সংকুলসমুৎপন্ন হইয়াও ধর্মের মর্যাদা নষ্ট করে, সেই সকল ভিন্নমর্যাদা রাজস্র ও রাজপুত্রগণ, সরণের পর বৈতরণী নামক যমদ্বারাবস্থিত নদীতে নিপতিত হয় এবং নরকের পরিখারূপে বর্তমান সেই নদীতে হিংস্র জলজন্তুগণ তাহাদিগকে ইতস্ততঃ ভক্ষণ করিতে থাকে, অথচ তাহারা জীবন হইতে অব্যাহতি লাভ করে না। এইরূপে প্রাণখণ্ডন করিয়া নিজ পাপে যে কর্মফল ভোগ করিতে হইতেছে, তাহা স্রবণ করত বিট্টা, যজ্ঞ, পুষ, শোণিত, কেশ, নখ, অস্ত্র, মেঘ ও বসাপূর্ণ সেই নদীতে পতিয়া অসাধারণ দুঃখ ভোগ করিতে থাকে ॥ ২২

অনুব্রহ্মঃ।—[অথ যথেষ্টঃ বুধলীপত্যনাম্বিনিতপাপফলমাহ—যে ত্বিহ বা ইত্যাদিনা] যে তু বুধলীপত্যঃ (বুধল্যাঃ শূদ্রবোভিতঃ পতন্তঃ তদ্বিভগমনদোষহৃষ্টা ইত্যর্থঃ) নষ্টশৌচাচাবনিযমাঃ (নষ্টানি শৌচম্ অন্তঃকৃত্তিঃ বহিঃ-কৃত্তিচ্চ আচারঃ নিযমশ্চ যেষাং তথাভূতাঃ) ভ্যক্তলজ্জাঃ (লজ্জাশূন্তাঃ সন্তঃ) পশুচর্যাং (পশুচর্যং যথেষ্টমাচরণং) চবন্তি (অহুতিচন্তি) তে চাপি (জীবাঃ) প্রোত্যা (যুতা ভূত্যা) পুষবিষ্ণুব্রহ্মললাপূর্ণার্ণবে (পুষাদিগণির্পূর্ণিতে সমুদ্রে সমুদ্রবৎ অতিবিস্তৃতে পুষাদিনরকে ইত্যর্থঃ) নিপতন্তি । [তথা] তদেব (তত্ত্বভ্যমেব) অতিবীভৎসিতম্ (অতিভুঞ্জসিতং) [পুষাদিকমিতি শেষঃ] অশ্রন্তি (ভুঞ্জতে) ॥ ২৩

মূলানুব্রহ্মাদঃ—যে সকল ব্যক্তি শৌচ, আচার ও নিয়ম পরিভ্যাগ পূর্বক লজ্জাশূন্ত হইয়া বুধলীর অভিশপ্ত হইয়া পশুর দ্বারা যথেষ্ট ব্যবহার করে, সেই সকল ব্যক্তিও সরণের পর পুষ, বিট্টা, যজ্ঞ, ব্রহ্ম ও ললাপরিপূর্ণ সমুদ্রতুল্য বিস্তৃত নবকে পতিত হয় এবং সেই অতিশূন্য পুষাদি ভোজন করে ॥ ২৩

ত্রীশ্রকটীকা।—অপাণ্ডাঃ সংকুলীনাঃ সন্তঃ। ষিভীষান্তপাঠে সেতুর্বিশেষণম্। নদীং বিশিনষ্ট—বিগ্নুদ্রোতি ॥ ২২ ॥ পশুচর্যাং যেষ্টাচাবম্ ॥ ২৩

অনুব্রহ্মঃ।—[ঋগর্দত্তপত্যাং বুধা যুগবাব্যাপরিপাং ব্রাহ্মণাদীনাং ভোগ্যং পাপফলমাহ—যে ত্বিহ বৈ ঋগর্দত্তত্যাদিনা] যে তু ইহ বৈ ঋগর্দত্তপত্যঃ (স্তনাং কুরুবাণাং গর্দভানাং খরাণাঞ্চ পত্যঃ তৎসামিনঃ) ব্রাহ্মণাদয়ঃ যুগবাবিহাবাঃ (যুগবাব্যাপারলগাঃ সন্তঃ) অতীর্থে (বিহিতাদ্রজ্জ) যুগান্ নিযন্তি (বিনাশয়ন্তি) যমপুংকবাঃ সম্পারৈতান্ (যুতান্) তানৈব লক্ষ্যভূতান্ ইবুতিঃ (বাটৈঃ) বিধ্যন্তি (তান্ লক্ষ্যীকৃত্য বাণান্ ফিষ্ট্য, তেষাং শরীরভেদং জনয়তীত্যর্থঃ) ॥ ২৪

মূলানুব্রহ্মাদঃ—যে সকল ব্রাহ্মণ প্রভৃতি, কুরু ও গর্দভের প্রভৃ হইয়া যুগবাবিহারে ব্যাপৃত থাকিয়া বিহিত দেশ ও কাল ব্যতিরেকে যুগপৎক বধ করে, তাহারা যুতা লাভ করিলে তাহাদিগকে লক্ষ্য করিয়াই যম-পুত্রগণ বাণকেশ দ্বারা তাহাদের শরীর বিদ্ধ করিয়া থাকেন ॥ ২৪

যে হিহ বৈ দাস্তিকা দন্তযজ্ঞে পশ্নং বিশসন্তি তানমুগ্নি লোকে বৈশসে নবকে পতিতান্
নিববপতরো যাতযিত্বা বিশসন্তি ॥ ২৫

যস্তিহ বৈ সৰ্বণাং ভাৰ্য্যাং দ্বিজো বেতঃ পায়য়তি কামমোহিতস্তং পাপকৃতমুগ্নে বেতঃ-
কল্যাণং পাতযিত্বা বেতঃ সম্পায়য়ন্তি ॥ ২৬

যে হিহ বৈ দন্তবোহগ্নিদা গবদা গ্রামান্ সার্থান্ বা বিলুপন্তি রাজানো বাজভটা বা
তাংশ্চাপি হি পবেতান্ যমদূতা বজ্রদংষ্ট্রাঃ শ্বানঃ সপ্তগতানি বিংশতিশ্চ সরভসং খাদন্তি ॥ ২৭

যস্তিহ বা অগৃতং বদতি সাক্ষ্যে দ্রব্যবিনিময়ে দানে বা কথঞ্চিৎ স বৈ প্রেত্য নবকেহ-
বৌচিমত্যধঃশিবা নিববকাণে যোজনশতোচ্ছ্রাষাদ্গিবিমূৰ্দ্ধঃ সম্পাত্যতে । যত্র জলমিব

ক্রীষ্ণস্বটীকা।—সতীর্থে বিহিতাদম্ভ । বিধাতীতি প্রাণবোধো দর্শিতঃ ॥ ২৪

অম্বলঃ ।—[অথ দন্তমূলকযজ্ঞাদি পশুহিংসাপাতকফলমাহ—যে হিহ বৈ দাস্তিকা ইত্যাদিনা] যে তু বৈ
দাস্তিকাঃ (দন্তযজ্ঞাঃ) ইহ দন্তযজ্ঞে (দন্তমূলকেষু যাগেষু) পশ্নং বিশসন্তি (হিংসন্তি) অমুগ্নি লোকে (পর-
লোকে) বৈশসে (ক্রুবভাবযুক্তে) নবকে পতিতান্ তান্ (যজ্ঞে পশুহিংসকান্ পুংস্বান্) নিববপতরঃ (নবকাধি-
কারিণঃ যমকিৎস্বাঃ) যাতযিত্বা বিশসন্তি (হিংসন্তি) ॥ ২৫

মূলানুবাদ ।—ইহকালে যে সকল দাস্তিক পুরুষ দন্তমূলক যজ্ঞের অন্তর্গত করিয়া উহাতে পশুদিগকে
হিংসা করে, নবকাধিকারী যমকিৎস্বগণ পরলোকে অভিশ্রবাহ নরকে পতিত সেই সকল ব্যক্তিকে যাতনা দিয়া
হিংসা করিতে থাকে ॥ ২৫

অম্বলঃ ।—[অথ পাতকাত্তরফলমপ্যাহ যস্তিহ ইত্যাদিনা] যস্ত বৈ দ্বিজ (বিজাতিঃ ব্রাহ্মণাদ্যভ্যন্তরঃ) ইহ
কামমোহিতঃ (কামেন মোহিতঃ মূঢ়ভাবঃ নীভঃ সন্) সৰ্বণাং (ভূত্যসৰ্বণাং ভাৰ্য্যাং) বেতঃ পায়য়তি (বেতসঃ পানং
কাবযতি) তং পাপকৃতং (পাপকারিণম্) অমুগ্ন রেতঃকল্যাণং (ভক্তকল্যাণং ক্ষুদ্রনাম্যং) পাতযিত্বা বেতঃ সম্পায়য়ন্তি
(সম্যাকৃত্য আধিকোন পায়য়ন্তি, যমকিৎসরা ইতি শেষঃ) ॥ ২৬

মূলানুবাদ ।—ইহলোকে যে দ্বিজাতি কামমোহিত হইয়া সৰ্বণ ভাৰ্য্যাকে গুরুপান করায়, যমকিৎসগণ
সেই পাপকারী ব্যক্তিকে পরলোকে বেতোময় ক্ষুদ্রনদীতে বেতঃ পান কবাইয়া থাকে ॥ ২৬

ক্রীষ্ণস্বটীকা।—নিববপতরো যমপুরুষঃ ॥ ২৫ ॥ লালভক্ষমাহ যস্তিহেতি । রেতঃপানং কাবযতি ॥ ২৬

অম্বলঃ ।—[অগ্নিদানেন বিবদানেন চ গ্রামাদিনাশকারিণাং দন্তপ্রভৃতীনাং পাতকফলমাহ—যে হিহ
ইত্যাদিনা] ইহ যে তু বৈ দন্তবঃ বাজানঃ বা রাজভটাঃ (রাজপুরুষাঃ) অগ্নিদাঃ (অগ্নিদানকারিণঃ অগ্নিনিযোগেন
দাহকারিণ ইত্যর্থঃ) [অথবা] গবদাঃ (বিবপ্রযোগকারিণঃ সন্তঃ) গ্রামান্ বা (অথবা) সার্থান্ (সজ্ঞান্) বিলু-
পন্তি (নাসন্তি) হি তাংশ্চ অপি পরেতান্ (মৃতান্ মতঃ) যমদূতাঃ (যমদূতরূপাঃ) সপ্তগতানি বিংশতিশ্চ বজ্রদংষ্ট্রাঃ
(বজ্রতুলাকটোরদংষ্ট্রাসম্প্রদাঃ) শ্বানঃ (কুকুরাঃ) সরভসং (সবেগং) খাদন্তি (চর্খন্তি) ॥ ২৭

মূলানুবাদ ।—যে সকল দন্ত্য, রাজা অথবা রাজপুরুষগণ অগ্নিদান ও বিবদান করিয়া গ্রাম অথবা
কোনও সার্থ অর্থাৎ সমূহকে বিলুপ্ত করে, সেই সকল ব্যক্তি পরলোকগত হইলে সপ্তশত ও বিংশতিন্যূক্ত বজ্রদংষ্ট্র
সারমেয়রূপ যমদূতগণ বেগের সহিত তাহাদিগকে চর্খণ কবিত্তে থাকে ॥ ২৭

ক্রীষ্ণস্বটীকা।—যমদূতা য়ে শ্বানঃ । সরভসং সমস্তম্ ॥ ২৭

স্থলমশ্যপৃষ্ঠমবভাসতে তদবীচিমং তিলশো বিলীর্ণমাণশবীবো ন ত্রিযমাণঃ পুনর্বাবোপিতো
নিপতিতঃ ॥ ২৮

যন্তিহ বৈ বিপ্রো বাজন্তো বৈশ্ণো বা সোমপীথন্তঃকলত্রং বা হ্রবাং ব্রতন্তো বা পিবতি
প্রমাদতন্তেবাং নিবযং নীতানামুবসি পদাক্রম্যাস্তে বহিনা দ্রবমাণং কাৰ্কাযসং নিবিকৃন্তি ॥ ২৯

অন্নস্বঃ ১—[অথ মিথ্যানাক্ষাদানাদিপাতকফলমাহ—যন্তিহ বা অন্তর্মিত্যাদিনা] যন্ত বৈ ইহ সাক্ষো
(সাক্ষাদানবিধৌ) দ্রব্যবিনিময়ে (দ্রব্যতা বিনিময়ঃ ক্রয়বিক্রয়াদিঃ তত্র) দানে বা কথঞ্চিৎ অন্তঃ (মিথ্যা)
বদতি, সঃ বৈ (পুরুষঃ) প্রেতা (পবলোকং গচ্ছা) অধঃশিরাঃ (অধঃ নিম্নাভিমুখং শিরঃ যন্ত তথাভূতঃ অবচীন-
মন্তকঃ সন্) যোজনশতেচ্ছাযাং (শতযোজনপরিমাণেন সমুদ্রভাং) গিরিমূর্ধঃ (গিরেঃ পর্বতস্ত মূর্ধঃ শিখরাং
নিরবকাশো (নিঃ ন বিততে অবকাশঃ আলম্বনং যত্র তথাভূতে, অবলম্বনশূন্তে ইত্যর্থঃ) অবীচিমতি নরকে
সংপাত্যতে । [অবীচিগংজবা পূর্বমভিহিতমেব নরকম্ অবীচিমংসংজ্ঞয়া সমুদ্ভিষ্টম্] যত্র [যস্মিন্ অবীচিসংজ্ঞকে
নরকে) অশ্মপৃষ্ঠম্ (অশ্মনঃ পাৰ্বাণস্ত পৃষ্ঠং পৃষ্ঠভূতং) স্থলং জনমিব অবভাসতে । [তথাহি তত্র পাৰ্বাণপৃষ্ঠরূপং
স্থানং জনয়েন পাণিনো নির্ভাৰ্য্য তত্র ভ্রমেণ পতিতাঃ কষ্টমচভবন্তি ইতি ভাবঃ] তং (তমেব নরকম্) অবীচিমং
(অবীচিমংপদপ্রতিপাতম্ ইতি অর্থঃ) [তত্র] তিলশঃ (তিলপ্রমাণকৃত্যতিক্রম্যগুরুত্বং) বিলীর্ণমাণশরীরঃ
(বিলীর্ণমাণং বিলীর্ণতাংগচ্ছং শরীরং যন্ত তথাভূতঃ) [তথাপি] ন ত্রিযমাণঃ (হৃত্যমানাপূৰ্ণং) পুনঃ আবোপিতঃ
(তত্রৈব গিবিমূর্ধনি পুনঃ স্থাপিতঃ সন্) নিপতিতঃ । [তথাহি পুনঃ পুনরেব ভস্মাদ্ গিবিশিখরাং পাত্যমানঃ
ক্লেশাতিশয়মলোকসামান্যং ভুঙ্কতে ইতি ভাবঃ] ॥ ২৮

মূলানুবাদ ১—যে ব্যক্তি ইহলোকে সাক্ষাদান কার্যে, ক্রয়-বিক্রয় প্রভৃতি ব্যবহারে অথবা দানকার্যে
কোনও রূপ মিথ্যাবাক্য প্রয়োগ করে, সেই ব্যক্তি পরলোক প্রাপ্ত হইলে যমপুরুষগণ তাহার মন্তক অধোমুখ করিয়া
তাহাকে শতযোজনসমুদ্র গিরিশিখর হইতে অবলম্বনশূন্ত অবীচি নামক নরকে পাতিত করে—যে স্থানে পাৰ্বাণ-
পৃষ্ঠময় স্থলভাগ জলের চাপ প্রভীত হইয়া থাকে এবং তথায় পতিত হইলে উহার শরীর তিল ভিলকপে বিলীর্ণ হইয়া
যায়, তথাপিও তাহা ব মৃত্যু হয় না । আবার তাহাকে যমপুরুষগণ ঐ গিরিশিখরে আবোহণ করাইয়া পূর্কোক্তরূপে
ফেলিয়া দেয় । এইরূপে পুনঃ পুনঃ ঐ উক্ত গিরিশিখর হইতে পতিত হইয়া সেই জীব উৎকটকষ্ট ভোগ করিতে
থাকে ॥ ২৮

ত্রিধ্বজটীকা ১—দ্রব্যবিনিময়ে ক্রয়বিক্রয়াদৌ । নিরবকাশে নিয়ালম্বে । অবীচিশব্দার্থমাহ যদ্রেতি ।
বীচিস্তরদত্তপ্রতিপাতঃ অবীচিঃ ॥ ২৮

অন্নস্বঃ ১—[অথ বিপ্রাদীনাং হ্রপাণানজনিতপাতকফলমাহ—যন্তিহ বৈ বিপ্র ইত্যাদিনা] ইহ যন্ত বৈ
বিপ্রঃ (ব্রাহ্মণঃ) তৎকলত্রং (তস্ত্রী বা) রাজত্বঃ (ক্ষত্রিয়ঃ) বৈশ্ণো বা সোপীথঃ (কুন্তসৌযদপানঃ)
হ্রবাং (যন্তঃ) পিবতি ব্রতন্তঃ (অত্রঃ কচ্ছিৎ ব্রতধারী পুরুষো বা) প্রমাদতঃ (অনবধানেন) [হ্রবাং
পিবতীতি পূর্বেণ্যাসঃ] নিবযং (নরকং) নীতানাং (প্রাণিতানাং, যমপুরুষৈস্তত্র প্রবেশিতানামিত্যর্থঃ) তেদান্
উরসি (বক্ষোদেশে) পদা (চরণেন) আক্রম্য আস্যো (মুখবিবরে) বহিনা দ্রবমাণং (দ্রবতাং নীতং) কাৰ্কাযসং
(কৃষ্ণশোধকিকারং) নিবিকৃন্তি [যমপুরুষা ইতি শেবঃ ।] ॥ ২৯

মূলানুবাদ ১—ইহলোকে যে বিপ্র, ক্ষত্রিয় অথবা বৈশ্ব কিংবা তদীয় ভাৰ্য্যা, সোমদ্রপান করিয়া প্রমাদ
বশতঃ হ্রপাণান করে, অথবা অপর কোনও ব্রতধারী ব্যক্তি যদি ঐরূপ হ্রপাণান করে, তবে পরলোকে মন্দহৃৎগণ
[ভা-৫য়]—৫৮

অথ চ যদ্বিহ বা আত্মসম্ভাবনেন স্বয়মধমো জন্মতপোবিগ্ধাচাবর্ণাশ্রমাচাববতো ববীয়সো
ন বহু মন্যেত স যুক্তক এব যুত্বা ক্ষাবকর্দমে নিরবে অবাক্শিবা নিপাতিতো দুবন্তযাতনা
হৃগ্মুতে ॥ ৩০

যে দ্বিহ বৈ পুরুষাঃ পুরুষমেধেন যজন্তে যাশ্চ দ্বিরো নৃ-পশূনু খাদন্তি তাশ্চ তাশ্চ
তে পশব ইহ নিহতা যমসদনে যাতবন্তো বক্ষোগাণাঃ সৌনিকা ইব হৃধিতিনাবদাষাক্ষ
পিবন্তি নৃত্যন্তি গায়ন্তি চ হৃদ্যমাণা যথৈহ পুরুষাদাঃ ॥ ৩১

তাহাকে (অঃপান নামক নরকে) লইয়া গিয়া তাহাব বক্ষে চরণ দ্বারা আক্রমণ পূর্বক তাহার মূখবিববে বহি
দ্বারা দ্রবীভূত লৌহ সেক করিবা থাকে ॥ ২৯

শ্রীশঙ্করটীকা।—যো বিশ্রুতং কলত্রং বা হুয়াং পিবতি অত্রোৎপি বা ব্রতহঃ সন্ রাজতো বৈশ্রো বা সোমপীথঃ
কৃতসোমপান ইত্যদ্যঃ । তযোঃ সোমস্থানে কলচয়সবিধানাং সোমপাননিবেশাদি । তুপাচ ঐতিঃ—“স্রোধোধিগ্নি-
হত্য তাঃ সংশ্লিষ্ট দ্বিহুপন্থজ্ঞা তমসৈ উক্ষ্যং সপ্তমচ্ছ্বেং ন সোম” ইতি ॥ ২৯

অম্বলুভঃ।—[অথ অহঙ্কারেণ যতো ববীয়সামংহমানাদিজনিতপাপফলমাহ—অথ চেত্যাदिना] অথ চ যন্ত
বৈ (পুরুষঃ) ইহ স্বয়মধমঃ (স্বয়ং অতিনিষ্ঠং সন্নপি) আত্মসম্ভাবনেন (আত্মনঃ স্বস্ত সন্তাবনেন সন্মানেন,
আত্মনঃ উৎকর্ষজ্ঞানরূপাহঙ্কারেণ ইত্যর্থঃ) জন্মতপোবিগ্ধাচাবর্ণাশ্রমাচারবতঃ (জন্ম সংকুলে উৎপত্তিঃ, তপঃ বিগ্ধা,
আচারঃ বিতাহরূপাচ্ছটানং, বর্ণাশ্রমাচারঃ বর্ণধর্মঃ আশ্রমধর্মশ্চ তদন্তঃ) ববীয়সঃ (যতো গুণভগ্নজানু জনানু)
ন বহু মন্যেত (নসন্মানয়েৎ) যুক্তক এব (জীবমপি যুক্তত্বা ইত্যর্থঃ) সঃ যুত্বা (যরণং প্রাপ্য যুতঃ সন্নিত্যর্থঃ)
ক্ষাবকর্দমে (তদাখ্যে) নিরবে অবাক্শিবাঃ (অবাক্ অধোমুখঃ শিরঃ যন্ত তথাভূতঃ, অধঃশিরঃ ইত্যর্থঃ) নিপা-
তিতঃ [সন্] দুবন্তযাতনাঃ (অতিকঠোরানি কঠানি) হি (নিশ্চিতম্) অশ্বুতে (ভুঙ্, ক্লে) ॥ ৩০

মূলানুবাদ।—যে পুরুষ স্বয়ং অধম হইয়াও নিজেব মিথ্যা-গৌরব মনে করিবা জন্ম, তপঃ, বিগ্ধা, আচরণ
ও বর্ণাশ্রমধর্মযুক্ত গৌরবসম্পন্ন ব্যক্তিদিগকে সম্মান কবে না, জীবিত থাকিবাও যুতবৎ সেই পুরুষ যুত্বালাভ করিলে
যমদূতগণ তাহাকে ক্ষাবকর্দম নামক নরকে অধোমুখ করিয়া পাতিত করে এবং তথায় সে দুবন্ত যাতনা ভোগ
করিয়া থাকে ॥ ৩০

শ্রীশঙ্করটীকা।—স পূর্বমপি যুক্তক এব সন্ যুত্বা ॥ ৩০

অম্বলুভঃ।—[অথ পুরুষহিংসয়া ভৈরবার্চনাদিজনিতপাতকফলমাহ—যে দ্বিহ বৈ পুরুষা ইত্যাদিনা] ইহ
যে তু বৈ পুরুষাঃ পুরুষমেধেন (পুরুষন্ত নরন্ত মেধেন হিংসবা) যজন্তে (ভৈরবাদীন পূজন্তি) যাশ্চ দ্বিরো নৃপশূনু
(নরানু পশূন্য, পুরুষপশুনিত্যর্থ ইতি কেচিৎ) খাদন্তি ইহ নিহতাঃ (অস্মিভিঃ পূর্বৈঃ দ্বীভিঃ ভৈরবাদীদ্বীতয়ে
নামিভাঃ) তে পশবঃ (পশুভূতাঃ নরাঃ পশবশ্চ) তান্ চ তাশ্চ সৌনিকা ইব (হিংস্রপ্রকৃতভো ব্যাদবিশেষা ইব)
বক্ষোগাণাঃ (বাক্সসমূহাঃ) যমসদনে (যমপূবে) যাতবন্তঃ ইহ (অগ্নিন্-লোকে) পুরুষাদাঃ (পূর্বোক্তনরমাংসভোজিনঃ)
যথা [তথা] হৃধিতিনা (তীক্ষ্ণধারেন অস্ত্রবিশেষেণ) অবদ্যার (হিহা) অযক্ (ভেদাৎ শরীরবক্তং) পিবন্তি
হৃদ্যমাণাঃ (হর্ষণং প্রাপ্যবন্তশ্চ) নৃত্যন্তি গায়ন্তি চ ॥ ৩১

মূলানুবাদ।—যে সকল পুরুষ নরহিংসা দ্বাৰা ভৈরবাদিদিগের অর্চনা করে এবং যে সকল জীলোক নরমাংস ও
পশুর মাংস ভোজন করে, ইহলোকে নিহত সেই নর ও পশুসমূহ সেই পুরুষ ও জীলোকদিগকে যমপূবে লইয়া
যাওয়ার পর, ঐ মাংসভোজী ব্যক্তিগণ পূর্বে পশুদিগকে বধ করিয়া যেরূপভাবে নৃত্যাদি করিয়াছিল, সেইরূপ ভাবে

যে ত্বিহ বা অনাগসোহবশ্যে গ্রামে বা বৈব্রজকৈবপশ্চিতানুপবিস্রভ্য জিজীবিবুন্
শূলমূত্রাদিষু প্রোতান্ ক্রীড়নকতথা যাতবন্তি তেহপি চ প্রোত্য যমযাতনান্ন শূলাদিষু
প্রোতান্নানঃ স্কৃৎড্ভ্যাংক্ভিহতাঃ কঙ্কবকাদিভিশ্চেতন্ততন্তিগতুগৈবাহন্যমানা আত্মশলং
স্রবন্তি ॥ ৩২

যে ত্বিহ বৈ ভূতান্যদ্বৈজয়ন্তি নবা উন্নয়ন্তাবা যথা দন্দশূকান্তেহপি প্রোত্য নবকে
দন্দশূকাথ্যে নিপতন্তি যত্র নৃপ দন্দশূকাঃ পঞ্চমুখাঃ সপ্তমুখাঃ উপস্পৃশ্য গ্রসন্তি যথা
বিলেশয়ান্ ॥ ৩৩

ব্যাধের ছায় তাহাদিগকে যাতনা দিবার অত্র তীক্ষ্ণধার অস্ত্রবিশেষ দ্বারা তাহাদের শরীর ছিন্ন করিয়া রক্তপান
করে এবং হর্ব্বুক্ত হইবা নৃত্যগীত কবিতা থাকে ॥ ৩২

ক্রীড়নটীকা ।—পুরুষত মেধেন হিংসরা ভৈরবানীন্ যে যমন্তে । যান্দঃ দ্বিরঃ নরপত্তমানং ভদ্রগতি ।
তমোবপা রক্ষোগণা ভূত্বা যথেষ তে পুরুষাঃ সন্তঃ পূর্ব্বমনুজান্ তৎ ॥ ৩২

অন্তর্ভাঃ ।—[অথ শূলপ্রোতান্যনরকেহুভূতপাতককলমাহ—যে ত্বিহ ইত্যাদিনা] যে তু (পুরুষাঃ)
ইহ অরণ্যে গ্রামে বা (যম ক্রীড়াপীত্যাঃ) উপশ্চিতান্ (অরহিতান্) অনাগদঃ (নিরপরাধান্ প্রাণিনঃ)
বিস্রভ্যকৈঃ (বিস্রভজনকৈঃ বিখাদোপায়ৈরিত্যাঃ) উপবিস্রভ্য (বিখাদ) জিজীবিবুন্ (জীবিবুচ্ছিত এব)
শূলপ্রোতান্ (শূনে প্রোতান্ আরোপিতান্ কথ্যেতি শেষঃ) ক্রীড়নকতথা (ক্রীড়ানাদনন্তরা, তং ক্রীড়ানাদনীভূতং
কুরীণা ইত্যর্থঃ) যাতবন্তি (কষ্টং প্রাপবন্তি) তেহপি চ (পুরুষাঃ) প্রোত্য (যরণং প্রাপ্য) যমযাতনান্ন (যম-
যাতনাদিনেন্) শূলাদিষু প্রোতান্নানঃ (সমাবোপিতদেহাঃ সন্তঃ) স্কৃৎড্ভ্যাং (দ্ব্যংগ ভূষণা চ) অভিহতাঃ
ইতন্ততঃ তিগতুগৈঃ (তিগানি তীক্ষ্ণানি তুণানি মুখানি যেষাং তথাভূতৈঃ) কঙ্কবকাদিভিঃ (পক্ষিবিশেষৈঃ)
আহন্যমানাঃ [সন্তঃ] আত্মশলং (নিজপাতকং) স্রবন্তি ॥ ৩২

মূলানুবাদ ।—যে সকল পুরুষ ইহকালে বনে বা গ্রামে অবস্থিত নিরপরাধ জীবগণকে নানাবিধ বিষাদের
উপায়ে বিষম কবিতা, তাহাদিগের বাচিবীর ইচ্ছা থাকিলেও ক্রীড়নকরূপে তাহাদিগকে শূলে আরোপিত করিয়া
যাতনা দেয়, সেই সকল পুরুষ পরলোকে নীত হইবা যমযাতনাদ্বাষক শূলাদিতে আরোপিত হইবা থাকে এবং দ্বা
ভূষণ কষ্ট পাইতে থাকে । তাহাদিগের চারিদিকে তীক্ষ্ণস্কৃৎ কঙ্ক-বকাদি পক্ষিগণ তাহাদিগকে আঘাত
করিতে থাকে । অনবরত সেই কষ্টভোগ করিতে থাকিয়া তাহারা পূর্ব্বকৃত নিজ পাতক দ্রবণ করিতে থাকে ॥ ৩২

ক্রীড়নটীকা ।—বৈব্রজকৈঃ বিখাদোপায়ৈরুপবিস্রভ্য বিখাদ ॥ ৩২

অন্তর্ভাঃ ।—[অথ দন্দশূকনরকপাতহেভূতপাতককলমাহ—যে ত্বিহ বৈ ভূতানীত্যাদিনা] যে তু উন্নয়-
ন্তাবাঃ (উন্নয়ং উন্নয়ঃ যেষাং তথাভূতঃ, তীক্ষ্ণপ্রকৃত ইত্যর্থঃ) নবাঃ যথা দন্দশূকাঃ (দন্দশূকা ইব) ইহ
ভূতানি (প্রাণিনঃ) উচ্ছেষন্তি (উচ্ছেষং প্রাপবন্তি) তেহপি প্রোত্য দন্দশূকাথ্যে (দন্দশূকনঃপ্রক্রে) নরকে
নিপতন্তি । হে নৃপ । যত্র (দন্দশূকাথ্যে নরকে) পঞ্চমুখাঃ (পঞ্চদীর্ঘকাঃ) সপ্তমুখাঃ (সপ্তদীর্ঘকাঃ) দন্দশূকাঃ
(সর্পাঃ) যথা বিলেশয়ান্ (মুখিকানিবেত্যর্থঃ) উপস্পৃশ্য (দ্ব্যংগ) গ্রসন্তি ॥ ৩৩

মূলানুবাদ ।—তীক্ষ্ণপ্রকৃতি যে সকল ব্যক্তি সর্পাদির ছায় ইহকালে প্রাণিগণের মহান্, উবেগ উৎপাদন
করে, তাহারা পরলোকে দন্দশূক নামক নরকে পতিত হয়—যে নরকে পঞ্চদীর্ঘ ও সপ্তদীর্ঘ দন্দশূক সর্পগণ মুখিকের
ছায় তাহাদিগকে ধরিয়া গ্রাস করে ॥ ৩৩

যে ত্বিহ বা অদ্ভাবটকুণ্ডলগুহাদিবি ভূতানি নিরুদ্ধন্তি তথাগুত্র তেষোবোপবেশ্য সগবেণ
বহ্নিনা ধূমেন নিরুদ্ধন্তি ॥ ৩৪

যদ্বিহ বা অতিথীনভ্যাগতান্ বা গৃহপতিবসকুতুপগতমন্ত্যাদিধক্ষুবিব পাপেন চক্ষুনা
নিবীক্ষতে তস্ত চাপি নিবযে পাপদৃষ্টেবক্ষিণী বজ্রতুণ্ডা গৃধ্রকক্ষকাকবকাদযঃ প্রসংহার-
বলাদুৎপাটয়ন্তি ॥ ৩৫

যদ্বিহ বা আচ্যাভিমতিবহুহুতিস্তিৰ্য্যাক্শ্রেক্ষণঃ সৰ্ব্বতোহভিগক্ষী ব্যয-বিনাশ-চিত্তবা
পরিশৃণ্যমাণহৃদববদনো নির্বৃতিমনবগতো এহ ইবার্ধমভিবক্ষতি স চাপি ত্রেত্য তদুৎ-
পাদনোৎকৰ্ণবক্ষণশমলগ্রহঃ সূচীমুখে নবকে নিপততি । যত্র হ বিত্তগ্রহং পাপপুরুষং
ধৰ্ম্মরাজপুংসা বায়কা ইব সৰ্ব্বতোহঙ্গ্রেব সূত্রেঃ পবিবরন্তি ॥ ৩৬

অল্পম্ ১।—[অথ অবটনিরোধানাথানবকপাতহেতুপাতককলমাহ—যে ত্বিহ বা অদ্ভেত্যাদিনা] যে তু বৈ
(পুংসাঃ) ইহ অদ্ভাবটকুণ্ডলগুহাদিবি (অদ্ভাঃ অদ্ভাবসময়ঃ অবটকুণ্ডলগুহাদয়ঃ অবটঃ গৰ্ভঃ, কুশ্লং ধাতুগৃহং, গুহা
গহ্বরম্, তদাদয়ঃ তেতু) ভূতানি (প্রাণিনঃ) নিরুদ্ধন্তি (নিরুদ্ধানি কুৰ্বন্তি) তথা (তেষাংন প্রকারেণ) [তান্]
অমুত্র (পবলোকে) তেতু এব (গৰ্ভাদিবি) উপবেশ্য (সংস্থাপ্য) সগবেণ (গয়ঃ বিযং, তৎসহিতেন) বহ্নিনা ধূমেন
[চ] নিরুদ্ধন্তি [যমপুরুষা ইতি শেবঃ] ॥ ৩৪

মূলানুবাদ ।—যে সকল পুংস্ব ইহলোকে প্রাণিদিগকে অদ্ভাবসময় গৰ্ভ, ধাতুগৃহ এবং গুহাদিতে নিরুদ্ধ
করে, পবলোকে সেই সকল পুংস্বকে যমপুরুষগণ সেইরূপে গৰ্ভাদিবি সম্বোধে স্থাপন করিয়া বিযুক্ত বহি ও ধূম দ্বারা
নিরুদ্ধ করিয়া থাকে ॥ ৩৪

ক্রীষকটীকা ।—বিলেশয়ান্, সুসিকান্ ॥ ৩৩ ॥ সগবেণ সবিশেষ ॥ ৩৪

অল্পম্ ১।—[অথ পর্ধ্যাবর্টনাতানবকহেতুভূতপাতককলমাহ—যদ্বিহ বা অতিথীনভ্যাগতান্] ইহ যস্ত বৈ
গৃহপতিঃ (গৃহঃ) অসকুৎ (বহবাব্য) উপগতমন্ত্যঃ (উপগতঃ প্রাপ্তঃ মন্ত্যঃ কোপঃ যস্ত তথাভূতঃ সন্) অতিগীন্
(অজ্ঞাতপূর্বান্, উপস্থিতান্, জনান্) অভ্যাগতান্ বা (জ্ঞাতপূর্বান্, উপস্থিতান্, জনান্, বা) দিধক্ষুবিব (মন্তু-
মিচ্ছুবিব) পাপেন চক্ষুনা নিবীক্ষতে (পশ্চতি) নিরসে (পর্ধ্যাবর্টনমংজকে তৎপ্রাপ্তে নবকে ইত্যর্থঃ) পাপদৃষ্টে
(পাপদৃষ্ট-সম্পন্নস্ত) তস্ত চাপি (পুরুষস্ত) অক্ষিণী (চক্ষুর্বা) বজ্রতুণ্ডাঃ (বজ্রং অতিকটিনমুখংতুঃ)
গৃধ্রকক্ষকাকবকাদয়ঃ (পক্ষিণঃ) প্রসম্ (সহসা) উকবলাং (প্রবলং বলমাত্রিত্য) উৎপাটয়ন্তি ॥ ৩৫

মূলানুবাদ ।—যে গৃহস্থ ব্যক্তি ইহকালে বাঁধ বাঁধ হুণিত হুটয়া জ্ঞাতপূর্ব বা অজ্ঞাতপূর্ব অতিথিদিগের
প্রতি দক্ষ করিবাব ইচ্ছাতেই যেন পাপচক্ষু দ্বারা দৃষ্টিপাত করে, সেই ব্যক্তি পরলোকে গমন করিলে (পর্ধ্যাবর্টন)
নবকে পতিত হয় এবং ঐ পাপদৃষ্ট ব্যক্তির চক্ষু হুইটি বজ্রতুণ্ডা কঠোবতুও গৃধ্র, কক্ষ, কাক ও বকাদি পক্ষিগণ সহসা
প্রবলশক্তি প্রয়োগ পূর্বক উৎপাটন করিতে থাকে ॥ ৩৫

ক্রীষকটীকা ।—অতিথয়োহজ্ঞাতপূর্বাঃ অভ্যাগতাঃ জ্ঞাতপূর্বাঃ তান্ । পাপেন বজীকৃতেন ॥ ৩৫

অল্পম্ ১।—[অথ হুটীস্থানবকহেতুভূতপাতককলমাহ—যদ্বিহ বা আচ্যাভিমতিঃ] ইহ যস্ত বৈ আচ্যাভিমতিঃ
(আচ্য ইতি ধনবান্, ইতি অভিমতিঃ অভিম্যানঃ অহঙ্কারঃ যস্ত অস্তি সঃ, ধনগর্ভসম্পন্নঃ) অহঙ্কারিঃ (বিবর্যন্তব্রু
অপি অহঙ্কারমূলঃ) তিৰ্য্যাক্শ্রেক্ষণঃ (তিৰ্য্যাক্ বক্রগামি শ্রেক্ষণঃ দৃষ্টিঃ যস্ত তথাভূতঃ) সৰ্ব্বতঃ (সৰ্ব্বদাদেব) অভিগক্ষী

এবংবিধা নবকা যমালয়ে সন্তি শতশঃ সহস্রশস্তেবু সর্বেবু চ সর্ব এবাধর্মবর্তিনো যে
কেচিদিহোদিতা অনুদিতাশ্চাবনিপতে পর্যায়েণ বিশস্তি । তথৈব ধর্মাল্লবর্তিন ইত্যত্র ।
ইহ তু পুনর্ভবে তে উভয়শেষাভ্যাং নির্বিশস্তি ॥ ৩৭

(অভিযজ্ঞা ভীতিস্তদানু, গুর্বাদিষপি 'ইমে মম ধনাদিকং গ্রহীযান্তি' ইত্যাদিকপেণ সর্কদা ভীত ইত্যর্থঃ) ব্যয়-
বিনাশচিন্তয়া (বায়স্ত ধনবায়স্ত বিনাশস্ত ধনক্ষতেষু চিন্তয়া) পরিশুভ্রমাণহৃদয়বদনঃ (পরিশুভ্রমাণং শুভ্রতাং গচ্ছং
হৃদয়ং বদনঞ্চ যস্ত তথাভূতঃ) [অতএব] নিবৃত্তিং (শান্তিম্ । অনবগতঃ (অগ্রাণ্ডঃ, অনহতভূতস্ত্ব ইত্যর্থঃ) [জনঃ]
এহ ইব (যক্ষ ইব) অর্থম্ অভিযুক্তি । স চাপি (জনঃ) প্রোতা তত্বপাদনোৎকর্ষণরক্ষণশয়লগ্রহঃ (তস্ত অর্থস্ত
উৎপাদনম্ উপার্জনম্, উৎকর্ষণং বর্জনম্, রক্ষণম্ অভিগ্রহাদিভ্যঃ পালনং, তেভ্যঃ শয়লগ্রহঃ গৃহীতপাতকঃ) [সন্]
শূচীমুখে নরকে নিপততি । যত্র হ (শূচীমুখে নরকে) [পতিতমিতি শেবঃ] বিত্তগ্রহঃ (ধনরক্ষণকারিণঃ তং
যক্ষসদৃশঃ) পাপপুঙ্কবং (পাপযুক্তং পুঙ্কবং) ধর্মদ্বারপুঙ্কবাঃ (যমদ্বারঃ) ব্যাক্য ইব (তত্ত্ববয়নকারিণঃ তত্ত্বব্যাস
ইব) সর্কতঃ (সর্কেবু-) অসেবু হৃদ্রেঃ পরিববন্তি (স্ত্রুপ্রোতানু কুর্তন্তি) ॥ ৩৬

মূলানুবাদ।—যে ব্যক্তি ইহকালে ধনের অভিমান, অত্রবিধ অহঙ্কার, বক্রদৃষ্টি ও সকলের প্রতিই
ধনাদিহরণের আশঙ্কা পোষণ করিয়া সর্কদা ধনের ব্যয় ও ক্ষতির চিন্তায় অস্থির থাকে এবং কোনও সময়ের জন্যই
শান্তি না পাইবা কেবল যক্ষের দ্বার অর্থ রক্ষাই করে, সেই ব্যক্তি ঐ ধনের উপার্জন, বর্জন ও রক্ষাব জ্ঞাত যে
পাপ অর্জন কবিয়াছিল, তাহার কলে তাহাকে শূচীমুখ নামক নরকে পতিত হইতে হয়—যে নরকে উক্ত ধনাগ্রহী
পাপপুঙ্কবেব সর্কাদে যমপুঙ্কবগণ তত্ত্ববায়ের দ্বারায় স্ত্রু বয়ন করিয়া থাকে ॥ ৩৬

ত্রীশল্পটীকা।—আচ্যাত্তিমতিঃ ধনগর্কিতঃ অহঙ্কতিঃ শ্রেষ্ঠোহহমিতি মানী, তির্থাৎ প্রেক্ষণং যস্ত ।
সর্কতঃ গুর্বাদেধপি ধনকোবিবিশ্যন্তীতি বিশঙ্কমানঃ । পরিশুভ্রমাণং হৃদয়ং বদনঞ্চ যস্ত । অনবগতঃ অগ্রাণ্ডঃ তস্তার্থ-
জ্ঞোৎপাদনাদিভিঃ শয়লং গৃহীতীতি তথা । পরিববন্তি স্ত্রুপ্রোতানু কুর্তন্তি ॥ ৩৬

অনুব্রঃ।—[অথ অস্ত্রোষাষপি দৈদৃশানাং বহুনাং নরকাণাং যমপুরে পাপিষাতনাতোগায স্থিতিমাহ এবং-
বিধা ইত্যাহ্বিনা] যমালয়ে (যমস্তপুরে) শতশঃ (বহুশতসংখ্যা ইত্যর্থঃ) সহস্রশঃ (বহুসহস্রসংখ্যা ইত্যর্থঃ)
এবংবিধাঃ (পুরোক্তনজাতীয়া ইত্যর্থঃ) নরকাঃ সন্তি । হে অবনিপতে । (রাজন ।) যে কেচিৎ (অধর্মবর্তিনঃ)
ইহ উদিতাঃ (কথিতাঃ) অহুদিতাঃ (অপরিতাঃ) চ [তে] সর্ক এব অধর্মবর্তিনঃ (পাপাচার ইত্যর্থঃ) তেবু সর্কেবু
(নরকেবু) পর্যায়েণ (ক্রমেণ) বিশস্তি । তথৈব ধর্মাল্লবর্তিনঃ (ধর্মাল্লগতাঃ) ইত্যত্র (স্বর্গে) [বিশস্তীতি শেষঃ]
[অথ] পুনর্ভবে (পুনর্জন্মনিমিত্তম্) উভয়শেষাভ্যাং উভয়োঃ ধর্মাদিধর্মোঃ নরকহেতুভূতস্বর্গহেতুভূতমোহিত্যর্থঃ,
শেষাভ্যাং অবশিষ্টাভ্যাং ভুক্তাবশিষ্টাভ্যামিত্যর্থঃ) ইহ (অস্ত্রাং ভাবতভূমৌ) তে নির্বিশস্তি । [তথাহি "নীনে
পুণ্যে মর্ত্যলোকং বিশস্তি" ইত্যাদিশাস্ত্রাণাং পুণ্যকরে যথা মর্ত্যলোকপ্রবেশঃ, তথৈব অবশিষ্টেণ পাতকেনাপীতি পুণ্য-
কলং পাপফলঞ্চ মিশ্রতয়া ভোক্তুং কর্ষক্ষেত্রে ভারতে জয়লাভো ভবতীতি শেবঃ] ॥ ৩৭

মূলানুবাদ।—হে রাজন । যমপুরে এই প্রকার শত শত সহস্র সহস্র নরক আছে । যে সকল অধর্ম-
হুগামী ব্যক্তির কথা বর্ণনা করিয়াছি এবং বাহাদের কথা বর্ণনা করি নাই, সেই সকল অধর্মাল্লগামী ব্যক্তি পর্ধ্যায়-
ক্ষেপে সেই সকল নরকে প্রবিষ্ট হইয়া থাকে । এরূপ ধর্মাল্লগামিগণ স্বর্গে প্রবেশ করিয়া থাকেন । আর ঐ উই
স্থানে ভোগের পর যে পুণ্য ও পাপ অবশিষ্ট থাকে, তাহা দ্বারা পুনর্জন্ম লাভের জ্ঞাত জীব এই ভাবত-ভূমিতে
প্রবিষ্ট হইয়া থাকে ॥ ৩৭

নিবৃত্তিলক্ষণমার্গ আদাবেব ব্যাখ্যাতঃ । এতাবানবাণ্ডকোষো যশ্চতুর্দশধা পুনাণেব
বিকল্পিত উক্তীয়তে । যন্তত্ত্বগবতো নাবাবণশ্চ সাক্ষান্মহাপুরুষশ্চ স্থবিষ্ঠং রূপমাত্মমাবা-
ণ্ডগময়নুবর্ণিতমাদৃতঃ পঠতি শৃণোতি শ্রাবয়তি, স উপগেষয় ভগবতঃ পবমাত্মনোহিগ্রাহমপি
শ্রদ্ধাভক্তিবিশুদ্ধবুদ্ধির্বেদ ॥ ৩৮

শ্রদ্ধা যথা স্থূল-সূক্ষ্ম-কণ উপগবতো যতিঃ ।

স্থূলে নির্জিতমাত্মানং শনৈঃ সূক্ষ্মং ধিযা নবেদিতি ॥ ৩৯

শ্রীশঙ্করটীকা।—ইত্তরয় স্বর্ণাদৌ, ইহ মর্দালোকে, পুনর্ভবে পুনর্জনিমিত্তম্, উভাভাঃ স্বর্ণাধর্মযোঃ
ণেবাভ্যান্ ॥ ৩৭

অভ্রমঃ।—[অর্থেই বর্ণিতস্ত ভগবৎপ্রপঞ্চং তৎপাঠশ্রবণশ্রাবণৈঃ ভগবতঃ উপনিষৎপ্রতিপাদ্যরূপাধিগম্যাহ
নিবৃত্তীত্যাদিনা] আদৌ (দ্বিতীয়দ্বন্দ্বে) এব নিবৃত্তিলক্ষণমার্গঃ (নিবৃত্তিমার্গঃ) ব্যাখ্যাতঃ (“ঐশ্বানরঃ যাতী”-
ত্যাদিনা অত্রবর্ণিতঃ) এতাবান্ এব অণ্ডকোষঃ (ব্রহ্মাণ্ডকোষঃ) যঃ (কোষঃ পুনাণেব চতুর্দশধা (চতুর্দশ-
প্রকারেণ বিকল্পিত (ভিন্নঃ) উদ্দীয়তে (কীর্ত্ততে) । ভগবতঃ মহাপুরুষস্ত নারায়ণস্ত যং তৎ আত্মমাবাণ্ডগময়নম্
(আত্মনঃ মাবাণ্ডগবচিৎ) সাক্ষাৎ স্থবিষ্ঠং (স্থূলভমং) রূপং (সূক্ষ্মম্) মহুবর্ণিতম্ [যদা ইতি শেষঃ] [তৎ যঃ]
আদৃতঃ (আদরযুক্তঃ সন্) পঠতি শৃণোতি শ্রাবয়তি (পরান্ শ্রাবয়তি চ) যঃ শ্রদ্ধাভক্তিবিশুদ্ধবুদ্ধিঃ (শ্রদ্ধা ভক্ত্যা চ
বিশুদ্ধা বুদ্ধিঃ যন্ত তথাভূতঃ, তৎকলেন শ্রদ্ধাং ভক্তিক লব্ধা নির্মলীভূতাত্মকরূপঃ সন্ ইত্যর্থঃ) অগ্রাহমপি (গ্রহী-
তুমশ্যক্যমপি) উপগেষয় (উপনিষদং) ভগবতঃ পরমাত্মনঃ রূপং বেদ (জানাতি) [অনেন স্থূলকণবিজ্ঞানেন সূক্ষ্ম-
কণমপি ভগবত্তত্ত্বসমাণে প্রকাশত ইতি মহাকলমমোতি ভাবঃ] ॥ ৩৮

মূলানুবাদ।—দ্বিতীয়দ্বন্দ্বে নিবৃত্তিলক্ষণ মার্গের বিষয় বর্ণিত চইয়াছে । এই যাহা বলিলাম—এই
পরিমাণই ব্রহ্মাণ্ডকোষ—পুরাণে যাহা চতুর্দশভাগে বিভক্ত বলিয়া কীর্ত্তন করা হয় । ভগবান্ মহাপুরুষ নারায়ণের
উহা সাক্ষাৎ স্থূলরূপ ; ভগবান্ নিজ নারায়ণ প্রভাবেই ঐ স্থূল রূপ ধারণ করিয়া থাকেন । যে ব্যক্তি আদর
সহকারে নারায়ণের ঐ স্থূল রূপের বিষয় পাঠ করে, শ্রবণ করে অথবা অণবকে শ্রবণ করান, সেই ব্যক্তি শ্রদ্ধা ও
ভক্তি দ্বারা বিশুদ্ধ মতি লাভ করিয়া সাধারণের প্রহরণযোগ্য ভগবান্ নারায়ণের উপনিষৎপ্রতিপাদ্য রূপ জানিতে
পারে ॥ ৩৮

অভ্রমঃ।—[অথ যতীনামপি ভগবতঃ স্থূল-সূক্ষ্মভেদভিন্নরূপচিহ্ননাদিনা যদোপকাষমাহ—ঐশ্বত্যাদিনা]
যতিঃ (সন্নাসী অপি) ভগবতঃ (নাবাবণশ্চ) স্থূলসূক্ষ্মরূপং (স্থূলরূপং সূক্ষ্মরূপঞ্চ, স্থূলং পূর্নোক্তরূপং সূক্ষ্মঞ্চ
উপনিষদগম্যম্) যদা শ্রদ্ধা (যথাংস আদর্শ্য) স্থূলে (কণে) আত্মানং নির্জিতম্ [কৃদেতি শেষঃ] শনৈঃ (মলং
মলং ক্রমেণেত্যর্থঃ) ধিযা (মন্যবত্যা বুদ্ধ্যা) [আত্মানং] হৃদাং (কণং) নবেৎ (প্রাপয়েৎ) ইতি । [তথাহি
আদৌ স্থূলে পঠিতমাত্মানং নদৃশমস্বতা সূক্ষ্মরূপে মঙ্গময়া স্থাপয়তি ইতি ভাবঃ] ॥ ৩৯

মূলানুবাদ।—যতি ব্যক্তি শ্রীভগবানের এই স্থূল রূপ ও সূক্ষ্ম রূপের বিষয় গুরুগ নিকট যথাযথভাবে
শ্রবণপূর্বক স্থূলরূপ আত্মাকে জ্ঞান করিয়া ক্রমে বুদ্ধি দ্বারা আত্মাকে সূক্ষ্মরূপে মঙ্গল করেন (এবং তাহাতেই
উঁহাবা কৃতার্থ হন) ॥ ৩৯

শ্রীশঙ্করটীকা।—আদাবেব দ্বিতীয়দ্বন্দ্বে “ঐশ্বানরঃ যাতী” ত্যাদিনা । উপগেষয় উপনিষদম্ । শ্রদ্ধা-
ভক্তিভ্যাং বিশুদ্ধা বুদ্ধির্দত্ত ॥ ৩৮ ॥ যথা যথাংস শ্রদ্ধা ॥ ৩৯

ভূদ্বীপবর্ষসর্বিদ্রিনভঃসমুদ্র,-পাতালদিঙ্ নবকভাগলোকসংস্থা ।

গীতা ময়া তব নৃপাভূতমীশ্ববস্ত, স্থূলং বপুঃ সকলজীবনিকায়ধাম ॥ ৪০

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুবাণে পাবমহস্তাং সংহিতায়াং বৈবাসিক্যাং ।

পঞ্চমস্কন্ধে নবকবর্ণনং নাম মড়্‌বিশোহধ্যায়ঃ ॥ ২৬

অভ্রমঃ ।—[অথ উপসংহরতি ভূদ্বীপেত্যাদিনা] হে নৃপ । তব (নরীপে) ময়া (শুকদেবেন) অভূতং (বিচিত্রং) সকলজীবনিকায়ধাম (সকলানাম জীবদমুহানাং ধাম আশ্রয়ভূতং, সর্বজীবাদারদ্ররূপ-মিত্যর্থঃ) দৈশ্ববস্ত (নাবাবণীখ্যাত বাহুদেবস্ত) স্থূলং বপুঃ (স্থূলশবীররূপ ইত্যর্থঃ) ভূদ্বীপবর্ষসর্বিদ্রিনভঃসমুদ্র-পাতালদিঙ্ নবকভাগলোকসংস্থা (ভূপ্রভৃতীনাং সংস্থানং) গীতা (বর্ণিতা) । [তথাহি এতৎসর্বং ভূদ্বীপাদিক-মীশ্ববস্ত স্থূলরূপমিতি ন সাধারণং বস্ত ময়া তত্র উদাসিতব্যমিতি ভাবঃ] ॥ ৪০

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতাবধে পঞ্চমস্কন্ধে বড়্‌বিশাধ্যায়ঃ ॥ ২৬

মূলানুবাদ ।—হে রাজন । তোমাব নিকটে আমি যে পৃথিবী, দ্বীপ, বর্ষ, নদী, গর্ভত, আকাশ, সমুদ্র, পাতাল, দিক্, জ্যোতিষ্ক ও নরকাদি লোকসংস্থান বর্ণনা করিয়াছি, উহা সর্বজীবের আশ্রয়ভূত ত্রিভগবানের বিচিত্র স্থূল রূপ বলিয়া জানিবে জানিবে ॥ ৪০

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মূলানুবাদে পঞ্চমস্কন্ধে বড়্‌বিশাধ্যায়ঃ ॥ ২৬

শ্রীশরটীকা ।—কথন্তু তা সংস্থা ? সকলানাম জীবনিকায়ানাং ধাম আশ্রয়ভূতং বপুঃ ॥ ৪০

পঞ্চমস্কন্ধসপ্তদশোবর্ষদীপনৈঃ । শ্রীযতঃ পরমানন্দনৃহরিবালভাবিভৈঃ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতভাবার্থদীপিকায়াং পঞ্চমস্কন্ধে বড়্‌বিশোহধ্যায়ঃ ॥ ২৬

শ্রীভাগবতামৃতবর্ষিনী ।—শ্রীশুকদেব পূর্ববর্তী অধ্যায়ে ভূমণ্ডলধারী অনন্তদেবের সংস্থিতি ও ভগ্ন-সংহর্তা রূদ্রেণ গুণবাজি বর্ণনা করিয়াছেন এবং ঐ অনন্তদেবই যে আদিদেব এবং তিনিই যে স্ববাহুদ্বাদি সকল কর্তৃক স্তত হন, ইত্যাদি বিষয় বর্ণনা করিয়া তাঁহার অনন্ত মাহাত্ম্য প্রকাশিত করা হইয়াছে । সম্প্রতি বড়্‌বিশং অধ্যায়ে নরকের সংস্থিতি বর্ণিত হইতেছে । সেখানে যমদূতগণ পাণ্ডিগিকে স্ব স্ব কর্তব্যদ্বারা নরকে প্রবেশ করাইয়া নানাবিধ দণ্ড দান করিয়া থাকে । লঘু-গুরুভেদে পাণ নানা প্রকার, সকলের পাণের বল একরূপ নহে, এক এক পাণে পাণ্ডিগিকে এক এক প্রকার কল ভোগ করিতে হয় । নর, রজঃ ও তমোগুণের আধিক্য ও নূতন্য বশতঃ জীবের চিত্তবৃত্তির প্রকার সম্পূর্ণ পৃথগ্‌ভাবে অবলম্বন করার সকলকেই যে একই প্রকার পাণে মগ্ন হইতে হয়, এমন নহে ; ঐ গুণের নৃগাধিক্যে পাণ ও পুণ্য, প্রধানবৃত্তি চিত্তকে আশ্রয় করে । এইজন্যই চিত্তবৃত্তিভেদে অহরন্তর ভিন্ন ভিন্ন পাণের ফল ভোগ করিবার জন্ত সর্বজাতি ভগবানের নরকনির্মাণ হৃদয়ত হইয়াছে । শাস্ত্রে যে সকল কার্য্য নিবৃত্ত আছে, দুর্বৃত্তিগণ আপাততঃ সেই সকল কার্য্যের অন্নটান করিলেই যে পাতকের উৎপত্তি চম্, ইহা বহুহাস্যনৈই প্রমদক্রমে বর্ণিত হইয়াছে, অতএব এখানে উহার বিস্তৃত বিবরণ অনাবশ্যক ।

ঐ পাতকের ফলে পাণের লঘুত্ব ও গুরুত্ব অনুসারে যে নরকভোগ করিতে হয়, তাহাই বিশদরূপে বর্ণনা করিয়া গ্রহকার ঐ ফলের ভীষণতা জ্ঞাপন করিয়া জীবগণকে পাণপথ হইতে নিবৃত্ত করিয়াছেন । জীব ঐ ভীষণতা উপলব্ধি করিয়া যতাই ঐ পথ হইতে নিবৃত্ত হয় ।

শ্রীশুকদেব মহারাজ পরীক্ষিতের নিকট কেবল নরকগুলির সূচনা করিলে রাজা পরীক্ষিতের নশস্ত হইল, যে, ঐ নরক কি ঐ ভূমিতলে অবস্থিত স্থানবিশেষ কিংবা ঐ নরকগুলি জিহ্মনের বহির্ভূত অথবা উভয়ের অন্তরালে অবস্থিত । দার্শনিক ব্যক্তিগণ দুঃখবিশেষকেই নরক বলিয়া ব্যাখ্যা করিয়া থাকেন । নিরবচ্ছিন্ন দুঃখ অর্থাৎ দুঃখ-

লেশ দ্বারা অসংখ্যে স্থাবরিশেষকে যেরূপ স্বর্ণ আখ্যা দেওয়া হয়, সেইরূপ স্থলেশ দ্বারা অসংখ্যে স্থাবরিশেষকেই নরক নামে আখ্যাত করেন । এই মতে নরকভোগকালে জীব এমন একটা দেহ অবলম্বন করে, যাঁহাতে কোনও কালের জ্ঞান একটুও স্থলেশের অন্তর্ভুক্ত হয় না । বাঁহারা ঐ নরকে দেশবিশেষ বলিয়া স্বীকার করেন, তাঁহারা এই অভিপ্রায় পোষণ করেন যে, ঐ স্থানবিশেষেরই এমন একটা শক্তি আছে যে, ঐ স্থানে দুঃখ ছাড়া স্থল কোনও মতেই হইতে পারে না । ঐ নরকে বাঁহাবার সময় জীব এমন একটা দেহ লইয়া তথায় প্রবেশ করে যে, সেই দেহে একমাত্র দুঃখই উৎপন্ন হইয়া থাকে—লেশমাত্র স্থল হয় না । ঐ নরকে বাঁহারা প্রবেশ কবে, তাহাদের প্রতি যমদূতগণ অনবরতই নানারূপ কঠোর শাস্তি বিধান করায় পাণী বড়ই অল্পভাপ ভোগ কবে । শ্রীশুকদেব যাহা এই স্থলে বর্ণনা করিয়াছেন, তাহা দ্বারাই ঐ মকল বিষয় স্পষ্ট প্রতীত হইতে পারিবে । ঐ নরকের সংখ্যা কেহ একবিশতি, কেহ বা অষ্টাবিশতি বলিয়া মানিয়াছেন । প্রধানতঃই ঐ মকল নরকের উল্লেখ করা হইয়াছে, অপরাপর অগ্রধান ও যে বহু নরক আছে উহা শুকদেবও “এবংবিধা নরকা যমালয়ে স্তি শতশঃ সম্ভবশঃ” ইত্যাদি সন্দর্ভ দ্বারা ব্যক্ত করিয়াছেন । পাণীদিগের একটি নরক ভোগ কটনেই যে ভোগের শেষ হয়, তাহা নহে, যে ব্যক্তি নানাপ্রকারে নানাবিধ পাতক অর্জনে কলিয়া থাকে, তাহাকে ক্রমে এক নরক ভোগ করিয়া অপব নরকে, আবার অপব নরক ভোগ করিয়া অপব নরকে প্রবিষ্ট হইয়া কঠোর দণ্ড ভোগ কবিত্তে হয় । ঐ নরক ভোগ করাব পব যে দুঃখটুকু অবশিষ্ট থাকে এবং পূর্নসংকীর্ণ শুভদৃষ্ট থাকে, তাহার কল, মিশ্র স্থল-তঃ ভোগ করিবার জ্ঞান জীব কর্মভূমি ভারতবর্ষে ও কর্মসময় স্থানবিশেষে জন্মগ্রহণ কবে । তাহা হইলে জীবের ভোগের জ্ঞান জীবিত স্থানই উৎপন্ন, ইহা সংশয় নহে : নির্ণয় করা যায়, স্বর্গে নিরবচ্ছিন্ন স্থলভোগ, নরকে নিরবচ্ছিন্ন তঃভোগ ও মর্ত্যে মিশ্র স্থল-তঃভোগ । (অবাস্তব পার্থক্যগুলি নিম্নে পাঠকগণ বুদ্ধিপূর্বক নির্ণয় করিবা লইবেন ।)

হে বাজ্ঞ । এই যে মার্গের কথা বলা হইল, ইহা প্রভুক্তিলক্ষণমার্গ । নিরুক্তিলক্ষণমার্গের কথা আব এ স্থানে বিবৃত করিয়া বলিতে হইবে না, কাবণ উহা পূর্বে বিতীয়দ্বয়েই “বৈদ্যানবঃ যতি” ইত্যাদি সন্দর্ভ দ্বারা স্পষ্টরূপে বিবৃত করা হইয়াছে । এই সন্দর্ভ দ্বারা আদ্যপূর্বক পাঠ কবন, শ্রবণ করেন বা অপবকে শ্রবণ কবান, তাঁহাদের শ্রীভগবানের প্রতি অসীম শ্রদ্ধা উৎপন্ন হয় । পঠন, শ্রবণ ও শ্রাবণ এই তিনটি বিধের ক্রম অল্পমারে উৎকর্ষ বলা যাঁতে পারে, অর্থাৎ প্রথম পাঠের কথা, দ্বিতীয় শ্রবণ ও তৃতীয় শ্রবণ বা শোনানব কথা বলা হইয়াছে । তদাধ্যে সর্গাপেক্ষা উৎকৃষ্ট—স্বয়ং উক্ত সন্দর্ভের পাঠ, ঐ পাঠ অর্থজ্ঞান মহাকাব্যে বৃষ্টিতে হইবে, অস্ত্রাভা ভগবানে শ্রদ্ধা উৎপন্ন হইবে না । কেহ কেহ বলেন যে, ঐ শব্দেই এমন একটা অপূর্ব শক্তি আছে যে, উহা উচ্চারিত হইলেই একটা অপূর্ব হয় এবং সেই অপূর্ব ভাবেই অস্তঃকরণে শ্রীভগবানের প্রতি শ্রদ্ধা উৎপন্ন হয় । পঠন অপেক্ষা শ্রবণ পরে নির্দিষ্ট হওয়ায় উহা তদপেক্ষা নিকৃষ্ট, কারণ উহাতে শব্দের উচ্চারণ জ্ঞান একটা অপূর্ব উৎপন্ন হইবার সম্ভাবনা নাই । শ্রাবণ তৃতীয় স্থানে নির্দিষ্ট হওয়ায় উহা সর্গাপেক্ষা অপকৃষ্ট । এইরূপে শ্রীভগবানের প্রতি শ্রদ্ধা উৎপন্ন হইলে অস্তঃকরণ যখন বিশুদ্ধ হইবে, তখনই ভগবানের উপনিষদ অচিন্ত্যরূপ স্বরূপে প্রতিষ্ঠিত হয়, উহাই জিজ্ঞাস্য ব্যক্তির পরম লক্ষ্য, কাবণ উহাই মুক্তির একমাত্র নিধান । এই যে তত্ত্ব বর্ণনা করিয়া, ইহাই প্রধান বিজ্ঞেয়, এই তত্ত্ব সম্যকরূপে উপনয়িত করিতে পারিলেই জীব কৃতকৃতার্থ হয় ॥ ১—৪০

ইতি শ্রীমদ-শান্তিপু-পুস্তক-প্রভুব-শ্রীমতানাত্মবংশোদ্ভব-শ্রীরাধাবিনোদ-গোবিন্দ-প্রবর্তিতায় শ্রীকালী-পদশাখাধিকৃতায় শ্রীভাগবতায়তবিশিষ্টায় তৎপদ্যমালোলোচনায় পঞ্চমস্কন্ধে ষড়্বিংশোধ্যায়ঃ ॥ ২৬

